


3 1761 11701553 7



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117015537>



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry
Proceedings of the Subcommittee on*

*Comité sénatorial permanent de l'agriculture
et des forêts
Délibérations du sous-comité de la*

Boreal Forest

Forêt boréale

Chair:
The Honourable NICHOLAS W. TAYLOR

Président:
L'honorable NICHOLAS W. TAYLOR

Thursday, February 19, 1998
Thursday, May 7, 1998
Wednesday, May 27, 1998

Le jeudi 19 février 1998
Le jeudi 7 mai 1998
Le mercredi 27 mai 1998

Issue No. 1

Fascicule n° 1

First meeting on:
The present state and the future of forestry
in Canada
Creation and Organization Meeting of the
Subcommittee on the Boreal Forest

Première réunion concernant:
L'état actuel et les perspectives d'avenir des forêts
au Canada
Création et réunion d'organisation du
sous-comité de la forêt boréale

Second and third meetings on:
The study of the boreal forest in Canada

Deuxième et troisième réunion concernant:
L'étude de la forêt boréale au Canada

INCLUDING:
THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Rule 104)

Y COMPRIS:
LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(article 104)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON BOREAL FOREST
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Graham, P.C. (or Carstairs)	Fitzpatrick Robichaud, P.C.
* Lynch-Staunton (or Kinsella (acting))	Spivak Taylor

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Change in membership of the subcommittee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the subcommittee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick was substituted for that of the Honourable Senator Whelan (*May 12, 1998*).

LE SOUS-COMITÉ DE LA FORÊT BORÉALE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Fitzpatrick Robichaud, c.p.
* Lynch-Staunton (ou Kinsella (supplé- ant))	Spivak Taylor

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Modification de la composition du sous-comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du sous-comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick est substitué à celui de l'honorable sénateur Whelan (*le 12 mai 1998*).

ORDER OF REFERENCE

From *Minutes of Proceedings of the Standing Committee on Agriculture and Forestry* of February 19, 1998

That a subcommittee be created and that it be authorized to inquire into issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may be referred to it from time to time by the committee;

That the subcommittee be given powers extended to the Standing Committee on Agriculture by rules 89 and 90 of the Rules of the Senate of Canada with the exception of the power to report its findings to the Senate directly;

That the subcommittee be comprised of five (5) members, three of whom shall constitute a quorum;

That the initial membership of the Subcommittee on the Boreal Forest be as follows, the Honourable Senators Robichaud, Spivak, Stratton, Taylor and Whelan;

That substitution in membership be communicated to the clerk of the subcommittee.

ORDRE DE RENVOI

Tiré du *Procès-verbal du comité permanent de l'agriculture et des forêts* le 19 février 1998.

Qu'un sous-comité soit institué et qu'il soit autorisé à faire enquête sur différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité pourrait lui renvoyer de temps à autre.

Que le sous-comité soit investi des pouvoirs conférés au comité sénatorial permanent de l'agriculture en vertu des articles 89 et 90 du Règlement du Sénat, à l'exception du pouvoir de faire rapport au Sénat directement.

Que cinq (5) membres, dont trois constituent un quorum, soient désignés pour faire partie du sous-comité.

Que le sous-comité sur la forêt boréale soit composé initialement des membres suivants: les honorables sénateurs Robichaud, Spivak, Stratton, Taylor et Whelan.

Que le greffier du sous-comité soit informé des substitutions.

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, February 19, 1998

(1)

[English]

The subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:40 a.m., this day, in Room 705, Victoria Building, for the purpose of Organization.

Members of the committee present: The Honourable Senators Robichaud, Spivak, Stratton and Taylor. (4)

Other senators present: The Honourable Senators Gustafson and Sparrow.

In attendance: From the Research Branch of the library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

Also In attendance: The Official Reporters of the Senate.

Pursuant to its order of reference to study issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may be referred to it from time to time by the committee.

The Honourable Senator Spivak moved, — That the Honourable Senator Taylor be Chairman of the subcommittee.

The question being put on motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Stratton moved, — That the Honourable Senator Spivak be Deputy Chairman of the subcommittee.

The question being put on motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Spivak moved, — That the Chairman and Deputy Chairman of the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings.

The question being put on motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Stratton moved, — That the subcommittee print 200 copies of its Proceedings and that the Chairman be authorized to adjust this number to meet demand.

The question being put on motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Spivak moved, — That pursuant to rule 89, the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a representative of each party is present.

The question being put on motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Spivak moved, — That the Chairman, on behalf of the subcommittee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

The question being put on motion, — it was agreed.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 19 février 1998

(1)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, pour organiser ses activités.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Robichaud, Spivak, Stratton et Taylor. (4)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Gustafson et Sparrow.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, June Dewetering, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi conféré par le comité, le sous-comité fait enquête sur différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité pourrait lui renvoyer de temps à autre.

L'honorable sénateur Spivak propose — Que l'honorable sénateur Taylor soit président du sous-comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stratton propose — Que l'honorable sénateur Spivak soit vice-présidente du sous-comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak propose — Que le président et la vice-présidente du sous-comité soient autorisés à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stratton propose — Que le sous-comité fasse imprimer 200 exemplaires de ses délibérations et que le président soit autorisé à ajuster cette quantité en fonction des besoins.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak propose — Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition officielle soient présents.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak propose — Que le président, au nom du sous-comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Stratton moved, — That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for no more than one witness from any one organization and payment will take place upon application.

The question being put on motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Spivak moved, — That the committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the committee.

The question being put on motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Spivak moved, — That pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the Chairman or in the Chairman's absence, the Deputy Chairman; and — That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the Rules of the Senate, authority for certifying accounts payable by the subcommittee be conferred on the Chairman, the Deputy Chairman, and the Clerk of the subcommittee.

The question being put on motion, — it was agreed.

At 10:53 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, May 7, 1998

(2)

[English]

The Subcommittee on the Boreal Forest of the Standing Committee on Agriculture and Forestry met *in camera* at 8:45 a.m., this day, in Room 705 Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Nicholas W. Taylor, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Robichaud and Spivak. (2)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Ms Lynne Myers, Research Officer.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 12, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the boreal forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee;

The subcommittee examined its proposed budget.

The Honourable Senator Spivak moved, — That the following budget application be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration subject to the granting by the Senate of authority to engage the services of personnel:

L'honorable sénateur Stratton propose — Que, conformément aux lignes directrices du Sénat régissant les frais de déplacement des témoins, le comité puisse rembourser des dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un maximum d'un témoin d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement ait été présentée.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak propose — Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche au comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak propose — Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée au président, ou en son absence, à la vice-présidente; et Que —, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du Règlement du Sénat, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du sous-comité soit conférée au président, à la vice-présidente et au greffier du sous-comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 53 le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le jeudi 7 mai 1998

(2)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit à huis clos aujourd'hui à 8 h 45, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas W. Taylor (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Robichaud et Spivak (2)

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, Mme Lynn Myers, attachée de recherche.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 12 février 1998, le sous-comité entreprend son enquête sur différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité pourrait lui renvoyer de temps à autre.

Le sous-comité examine ses prévisions de dépenses.

L'honorable sénatrice Spivak propose — Que les prévisions budgétaires suivantes soient approuvées aux fins de présentation au comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration sous réserve d'approbation par le Sénat de l'autorisation de retenir les services de personnel:

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Special Services	\$ 49,000
Transportation and Communications	\$ 74,700
Other Expenditures	\$ 2,000
TOTAL	\$ 125,700

At 8:53 a.m. the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, May 27, 1998

(3)

[English]

The Subcommittee of the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 3:35 p.m. this day, in Room 172-E, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Nicholas Taylor, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Robichaud, Spivak, Stratton, Taylor and Whelan. (5)

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 12, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee;

WITNESSES:

From Natural Resources Canada:

Dr. Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service; and

Mr. Jacques Carette, Director General, Policy, Planning and International Affairs Branch, Canadian Forestry Service.

Dr. Hardy made a statement and, with Mr. Carette, answered questions.

At 5:12 p.m. the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels et spéciaux	49 000 \$
Transport et communications	74 700 \$
Autres dépenses	2 000 \$
TOTAL	125 000 \$

À 8 h 53, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 27 mai 1998

(3)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas Taylor (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Robichaud, Spivak, Stratton, Taylor et Whelan. (5)

Également présente: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sénateurs officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 12 février 1998, le sous-comité entreprend son enquête sur différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité pourrait lui renvoyer de temps à autre;

TÉMOINS:

De Ressources naturelles Canada:

M. Yvan Hardy, sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts; et

M. Jacques Carette, directeur général, Direction générale des politiques, de la planification et des affaires internationales, Service canadien des forêts.

M. Hardy fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide de M. Carette.

À 17 h 12, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, May 14, 1998

The subcommittee on the Boreal Forest of the Standing Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on November 18, 1997 to examine matters relating to the present state and the future of forestry in Canada, and to present its final report no later than December 15, 1998, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and to adjourn from place to place within Canada for the purpose of such examination.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operations of Senate Committees*, the Budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

NICHOLAS TAYLOR

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 14 mai 1998

Le sous-comité sur la forêt boréale du comité permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le 18 novembre 1997 à étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir des forêts au Canada, et à présenter son rapport final au plus tard le 15 décembre 1998, demande respectueusement qu'il soit autorisé de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le comité à mener son étude et à se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 14, 1998

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Subcommittee on the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 1999 for the purpose of its Special Study on issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry as authorized by the Senate on February 19, 1998. The said budget is as follows:

Professional and Other Service	\$ 49,000
Transportation and Communications	\$ 74,700
All Other Expenditures	\$ <u>2,000</u>
TOTAL	\$ 125,700

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 14 mai 1998

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le sous-comité sur la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts pour les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999 aux fins de leur Étude spéciale sur les différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et toute autre question se rattachant à la foresterie tel qu'autorisé par le Sénat le 19 février 1998. Le dit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	49 000 \$
Transports et communications	74 700 \$
Autres dépenses	<u>2 000 \$</u>
TOTAL	125 700 \$

Respectueusement soumis,

Le vice-président,

PIERRE CLAUDE NOLIN

Deputy Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, February 19, 1998

The Subcommittee on Boreal Forest met this day at 9:40 a.m. to organize the affairs of the committee.

[English]

Mr. Blair Armitage, Clerk of the Committee: Honourable senators, as the clerk of your subcommittee, it is my duty to preside over the election of the chairman.

Senator Spivak: I move that Senator Taylor be Chair.

Mr. Armitage: I have the name of Senator Taylor. Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Armitage: Honourable senators, the motion is agreed to. Senator Taylor, would you please take the Chair and preside over the election of the deputy chair?

Senator Nicholas W. Taylor (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, the chair will entertain a motion for a deputy chair.

Senator Stratton: I nominate Senator Spivak.

The Chairman: Any there any other nominations?

I declare Senator Spivak Deputy Chair.

Senator Spivak: Honourable senators, I move:

That the Chair and Deputy Chair of the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Stratton: Honourable senators, I move:

That the Subcommittee print 200 copies of its Proceedings and that the Chair be authorized to adjust this number to meet demand.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Spivak: Honourable senators, I move:

That, pursuant to Rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a representative of each party is present.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Spivak: Honourable senators, I move:

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 19 février 1998

Le sous-comité de la forêt boréale se réunit aujourd'hui à 9 h 40 pour organiser ses travaux.

[Traduction]

M. Blair Armitage, greffier du comité: Honorables sénateurs, à titre de greffier du sous-comité, j'ai pour tâche de présider à l'élection à la présidence.

Le sénateur Spivak: Je propose que le sénateur Taylor soit président.

M. Armitage: J'ai le nom du sénateur Taylor. Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Armitage: Honorables sénateurs, la motion est adoptée. Sénateur Taylor, auriez-vous l'obligeance d'occuper le fauteuil et de présider à l'élection à la vice-présidence?

Le sénateur Nicholas W. Taylor (président) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, le président est prêt à accepter une motion pour l'élection à la vice-présidence.

Le sénateur Stratton: Je propose le sénateur Spivak.

Le président: Y a-t-il d'autres propositions?

Le sénateur Spivak est élu vice-présidente.

Le sénateur Spivak: Honorables sénateurs, je propose:

Que le président et la vice-présidente soient autorisés à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le sénateur Stratton: Honorables sénateurs, je propose:

Que le sous-comité fasse imprimer 200 exemplaires de ses Délibérations et que le président soit autorisé à ajuster cette quantité en fonction des besoins.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le sénateur Spivak: Honorables sénateurs, je propose:

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant de chaque parti soit présent.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le sénateur Spivak: Honorables sénateurs, je propose:

That the Chair, on behalf of the subcommittee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Spivak: Honourable senators, I move:

That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses' expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for no more than one witness from any one organization, and payment will take place upon application.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Spivak: Honourable senators, I move:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the Chair or in the Chair's absence the Deputy Chair; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act and Guideline 3:05 of Appendix II of the Rules of the Senate, authority for certifying accounts payable by the subcommittee be conferred on the Chair, the Deputy Chair and the clerk of the subcommittee.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The Chairman: The next item on our agenda is future business.

Senator Spivak: Mr. Armitage raised the issue about the 1996 research we have may be dated. Even if it is not fantastic evidence, it would be very difficult to go back over that ground again. It has been meticulously documented. It is all there in written form. It has been transcribed now, even though we did not have the right tapes. I would like us to make a quick trip to Ontario, Quebec and maybe one place in the Maritimes. We could use two days or a day and a half to do that, perhaps a Monday or a Tuesday, so that we could be back in the Senate by Tuesday afternoon. We would hire our people, including Dan Shaw, who is already working on this.

We should wrap this up as quickly as we can, even if it is only an interim report. We should get something done by June. I feel that this has been done. The information is just laying there, and it needs to be brought to the light of day.

The Chairman: We may be able to speed it up. I am not sure that we need to go to the Maritimes because, after all, this is a boreal forest study.

Que le président, au nom du sous-comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le sénateur Spivak: Honorables sénateurs, je propose:

Que, conformément aux lignes directrices du Sénat régissant les dépenses des témoins, le comité puisse rembourser des dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un maximum d'un témoin d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le sénateur Spivak: Honorables sénateurs, je propose:

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée au président, ou en son absence, à la vice-présidente; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du Règlement du Sénat, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du sous-comité soit conférée au président, à la vice-présidente et au greffier du sous-comité.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le président: Le prochain point inscrit à l'ordre du jour porte sur nos travaux futurs.

Le sénateur Spivak: M. Armitage a fait valoir que la recherche qui date de 1996 n'est peut-être plus à jour. Même s'il ne s'agit de rien de fantastique, il serait très difficile de traiter des mêmes questions. La recherche a été documentée minutieusement. Tout est là sous forme écrite. Elle a été transcrite, même si nous n'avions pas les bonnes bandes. J'aimerais que nous fassions une brève visite en Ontario, au Québec et peut-être dans une ville des Maritimes. Nous pourrions y consacrer deux jours ou une journée et demie, par exemple un lundi ou un mardi, pour que nous puissions revenir au Sénat le mardi après-midi. Nous retiendrions les services de notre personnel, y compris Dan Shaw, qui travaille déjà là-dessus.

Nous devrions conclure cette étude le plus rapidement possible même s'il ne s'agit que d'un rapport provisoire. Nous devrions préparer quelque chose d'ici juin. Je crois que nous avons l'information et qu'il suffit de la mettre à jour.

Le président: Il est possible que nous puissions accélérer le processus. Je ne suis pas convaincu qu'il faille nous rendre dans les Maritimes puisqu'il s'agit après tout d'une étude sur la forêt boréale.

Senator Spivak: The boreal forest stretches to Atlantic Canada as well.

The Chairman: In the Maritimes, this is a tricky subject because I think 80 per cent of the timber is privately owned.

Senator Robichaud: In New Brunswick, it is the largest activity.

The Chairman: It is privately owned.

Senator Spivak: It could be privately owned, but it is a problem.

Mr. Armitage: Private ownership is one of the many issues raised with the previous subcommittee.

The Chairman: I would like to pick a day while the Senate is sitting to go to Quebec, another day to go to Ontario, and another day to go to the Maritimes.

Senator Stratton: I would like to avoid Mondays.

Senator Spivak: That is fine.

The Chairman: Let us try to arrange the Ontario and Quebec tours.

What do we wish to see? Do you want to go out to a town and listen to submissions? Where should we go in Ontario?

Senator Spivak: Temagami. The Harris government has opened up logging on white pine. It was protected for a long time. The first question is whether they are logging in a sustainable fashion. The second question relates to who is watching. Ontario has cut 60 per cent of its enforcement staff. Those are the two key questions.

The Chairman: In the past, we sent out notices to a number of organizations, everyone from the tree huggers, to the concession owners, to the pulp owners.

Senator Stratton: I want to know what we are trying to accomplish.

Senator Robichaud: In New Brunswick, there is the Miramichi area.

The Chairman: Chatham or Newcastle.

Senator Spivak: They are losing salmon. It would be interesting to know if part of that is related to the forestry industry in the region.

The Chairman: In Quebec, what would be a good place to have hearings? Rimouski?

Senator Robichaud: Logging is all over the province of Quebec, but from Rimouski to Gaspé, there is quite a lot of activity.

Senator Spivak: There is a great deal of controversy with the native people over logging. Could we find a place where the Cree could come and talk to us?

The Chairman: Quebec is a big province. Perhaps we could go to Rimouski in the Gaspé area, and then we could go up north and speak to the Cree.

Le sénateur Spivak: La forêt boréale s'étend jusque dans la région de l'Atlantique.

Le président: Dans les Maritimes, la situation est délicate étant donné que 80 p. 100 du bois appartient à des intérêts privés.

Le sénateur Robichaud: Au Nouveau-Brunswick, c'est l'activité la plus importante.

Le président: Le bois appartient à des intérêts privés.

Le sénateur Spivak: Peut-être, mais cela pose un problème.

M. Armitage: La propriété privée se range parmi les nombreux problèmes soulevés par le sous-comité précédent.

Le président: J'aimerais que nous choisissons une journée où le Sénat siège pour nous rendre à Québec, une autre journée pour l'Ontario et une autre journée pour les Maritimes.

Le sénateur Stratton: J'aimerais éviter les lundis.

Le sénateur Spivak: C'est bien.

Le président: Tentons d'organiser les visites en Ontario et au Québec.

Que voulons-nous voir? Désirons-nous nous rendre dans une ville pour écouter des exposés? Où devrions-nous aller en Ontario?

Le sénateur Spivak: Temagami. Le gouvernement Harris a autorisé l'exploitation du pin blanc. Cette espèce était protégée depuis longtemps. Il faut, dans un premier temps, se demander si l'exploitation se fait de façon durable et, dans un deuxième temps, qui en assure la supervision. Le gouvernement de l'Ontario a réduit de 60 p. 100 le personnel chargé de l'exécution de la loi. Il s'agit-là des deux questions clés.

Le président: Par le passé, nous avons fait parvenir nos avis à un certain nombre d'organismes, des bûcherons jusqu'aux propriétaires de concessions en passant par les propriétaires d'usines de pâte à papier.

Le sénateur Stratton: Je veux savoir ce que nous tentons d'accomplir.

Le sénateur Robichaud: Au Nouveau-Brunswick, il y a la région de Miramichi.

Le président: Chatham ou Newcastle.

Le sénateur Spivak: Les stocks de saumon diminuent. Il serait intéressant de savoir si c'est en partie attribuable à l'industrie forestière.

Le président: À Québec, où conviendrait-il de tenir des audiences? À Rimouski?

Le sénateur Robichaud: L'exploitation forestière se pratique à la grandeur de la province, mais de Rimouski à Gaspé, l'activité dans ce secteur est fébrile.

Le sénateur Spivak: L'exploitation forestière suscite beaucoup de controverses chez les Autochtones. Pourrions-nous trouver un endroit où les Cris pourraient nous faire part de leur point de vue?

Le président: La province de Québec est vaste. Nous pourrions peut-être nous rendre à Rimouski, dans la région de Gaspé, et remonter vers le nord pour parler aux Cris.

Mr. Armitage: Forestry Canada can get back to us with some suggestions.

The Chairman: We might have to visit two centres in Quebec because that is a large province. We might have to go to two cities in Ontario as well. We have the Lakehead region, as well as Temagami.

Senator Spivak: Let us not get too ambitious. I would say three days maximum.

Senator Stratton: Will we go to Thunder Bay?

Senator Spivak: Why do we not ask the clerk to investigate these places?

The Chairman: In conjunction with Forestry Canada.

Senator Spivak: Cathy Piccinin was seized with these issues, and she was seconded to the Transport Committee and the Joint Committee on Child Custody. She has a full plate, but could we have her for these few months? That would prevent someone else from coming in and having to get acquainted.

Mr. Armitage: I will pass that request along.

Senator Spivak: Do we need a motion to get Dan Shaw back on the case?

Mr. Armitage: I neglected to put that in the organizational meeting motions. There is a standard motion by which we ask the Library of Parliament to support the committee.

Senator Spivak: Very well. I move:

That the committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the Committee.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed?

The Chairman: Carried.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, May 27, 1998

The Subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 3:35 p.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I see a quorum.

Honourable senators, today we are fortunate to start off this second meeting of the Subcommittee on the Boreal Forest with Dr. Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister, Canadian Forest Service. With him is Mr. Jacques Carette, Director General, Policy, Planning and International Affairs Branch. Please proceed.

M. Armitage: Le Service canadien des forêts peut nous faire des suggestions.

Le président: Nous devons peut-être nous rendre dans deux villes au Québec étant donné la grande étendue de la province. Nous devrions peut-être faire de même en Ontario. Nous avons la région de Lakehead et celle de Temagami.

Le sénateur Spivak: Ne soyons pas trop entreprenants. Je dirais trois jours au maximum.

Le sénateur Stratton: Irons-nous à Thunder Bay?

Le sénateur Spivak: Pourquoi ne pas demander au greffier de se renseigner sur ces endroits?

Le président: De concert avec le Service canadien des forêts.

Le sénateur Spivak: Cathy Piccinin a été saisie de ces questions et elle a été affectée provisoirement au comité des transports ainsi qu'au comité mixte de la garde des enfants. Elle ne manque pas de travail mais pourrions-nous faire appel à ses services pour ces quelques mois? Cela éviterait de faire venir une autre personne et de la mettre au fait de la question.

M. Armitage: Je transmettrai cette demande.

Le sénateur Spivak: Avons-nous besoin d'une motion pour réaffecter Dan Shaw?

M. Armitage: J'ai omis cette motion parmi celles qui portaient sur l'organisation des travaux du comité. Nous disposons d'une motion courante pour demander que la Bibliothèque du Parlement affecte quelqu'un auprès du comité.

Le sénateur Spivak: Très bien, je propose:

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du sous-comité.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 27 mai 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 15 h 35, en vue de poursuivre son étude de la forêt boréale au Canada.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Honorables sénateurs, nous avons aujourd'hui la chance d'accueillir, à notre deuxième réunion, M. Yvan Hardy, sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts. Il est accompagné de M. Jacques Carette, directeur général, Direction des politiques, de la planification et des affaires internationales. Monsieur Hardy, vous avez la parole.

Dr. Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister, The Canadian Forest Service, Natural Resources Canada: I am honoured by your invitation, Mr. Chairman. I have a fairly short presentation for you so that there will be time for questions. I would indicate that my presentation is focused on the Canadian Forest Service and what it is happening within the Canadian government. If you want to go beyond that, I will try to assist you.

A fair amount of documentation has been prepared for you on different issues, such as the national forest strategy, our strategic plan, and criteria and indicators. If you need other documentation, it would be a pleasure to make it available.

At the outset, I should like to give you a brief outline of Canadian forests. They are characterized by their size: 417 million hectares. That is huge compared to most countries in the world. Ten per cent of the world's forests are in Canada. They are not only huge, they do many things for Canadians and for nature. A forest is a place where wildlife is abundant, a place with great biodiversity. There are 180 different species of trees growing in our forests.

Today, we say that they are a carbon sink. I say "today" because, 10 years ago, no one talked about climate change or the importance of sequestering carbon, but it is definitely the case that forests are sequestering a lot of carbon which could be enhanced in many ways.

More and more, Canadian forests are used not only for industrial purposes, but for recreational and spiritual purposes. A multi-billion-dollar tourism industry is based on the forests, for fishing, hunting, eco-tourism, and so on.

The Canadian forest is mostly publicly owned. Over 90 per cent of the Canadian forest is owned by the provinces and the federal government. Only 7 per cent is privately owned. Interestingly, a very small portion of the forest is divided among close to half-a-million small woodlot owners across the country, mostly in Eastern Canada because of our history and the way the country was developed.

Forests are maintaining rural Canada. Our estimate is that close to 298 rural communities are forest-dependent. If you remove that segment of their activity, they will be gone, economically speaking. As well, close to 40 urban settlements depend heavily on the forest industry.

The Chairman: With regard to the number of communities that depend on the forest, have you done any split as to aboriginal or non-aboriginal?

Mr. Hardy: We do have the numbers on that, and they could be supplied to the committee. I can say said that, especially in Eastern Canada, most Indian reservations are forest-dependent.

M. Yvan Hardy, sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts, Ressources naturelles Canada: Monsieur le président, c'est pour moi un honneur de répondre à votre invitation. Ce que j'ai à dire ne prendra pas beaucoup de temps, ce qui nous laissera le temps de répondre à des questions. Mon exposé d'aujourd'hui porte sur le Service canadien des forêts et sur ce qui se passe au sein du gouvernement du Canada. Par contre, si vous avez des questions à d'autres sujets, j'essaierai d'y répondre.

Une documentation assez volumineuse a été préparée à votre intention concernant diverses questions, par exemple la Stratégie nationale sur les forêts, notre plan stratégique, ainsi que les critères et les indicateurs. Si vous avez besoin d'autre chose, nous vous le fournirons avec plaisir.

Comme point de départ, j'aimerais vous donner un bref aperçu des forêts canadiennes. Elles se caractérisent par leur superficie. En effet, elles couvrent 417 millions d'hectares. C'est énorme, quand on compare cette superficie à celle des autres pays. Dix pour cent des forêts du monde se trouvent au Canada. Elles sont non seulement immenses, mais elles font aussi un apport important à la vie des Canadiens et à la nature. La forêt est un lieu où abondent la faune et la flore, un lieu d'une grande biodiversité. On dénombre 180 espèces d'arbres différentes dans nos forêts.

Aujourd'hui, on les qualifie de puits de carbone. Je dis «aujourd'hui» parce que, il y a 10 ans, nul n'entendait parler de changements climatiques ou de l'importance de piéger du carbone. Toutefois, il est certes vrai que les forêts emprisonnent beaucoup de carbone qui pourrait être mis en valeur de bien des façons.

De plus en plus, les forêts canadiennes sont utilisées non seulement à des fins industrielles, mais à des fins récréatives et spirituelles. Nous avons une industrie touristique de plusieurs milliards de dollars dont l'existence dépend de la forêt, de la pêche, de la chasse, de l'écotourisme, et ainsi de suite.

C'est au Canada que la forêt appartient le plus à l'État. Plus de 90 p. 100 de la forêt canadienne est sous l'intendance des provinces et du gouvernement fédéral. Seulement 7 p. 100 est de propriété privée. Fait intéressant, près d'un demi-million de petits propriétaires de terres à bois se partagent une partie infime de la forêt canadienne, surtout dans l'Est du Canada. Le phénomène s'explique par notre histoire et l'évolution du pays.

La forêt fait vivre le Canada rural. Nous estimons en effet à près de 298 le nombre de collectivités rurales qui dépendent de la forêt. Sans elle, elles seraient vouées à une mort économique. De plus, près de 40 agglomérations urbaines dépendent lourdement de l'industrie forestière.

Le président: En ce qui concerne le nombre d'agglomérations qui vivent de la forêt, avez-vous fait une ventilation entre les collectivités autochtones et les autres?

M. Hardy: Nous avons effectivement des chiffres à cet égard et nous pourrions vous les fournir. On peut dire que la plupart des réserves indiennes, surtout dans l'Est du Canada, dépendent de la forêt.

I do not want to go into too much detail, but the industry is huge, as you might suspect. It is an industry that produces over \$ 70 billion. The contribution to the balance of trade is very significant at \$ 31 billion. In excess of 800,000 jobs are linked to the forest industry.

The Canadian Forest Service has a number of major functions. Our major activity in terms of our resources and budget is to generate knowledge. About 75 per cent of our focus is on research and the transfer of knowledge.

The service shapes the forest agenda. We exercise a leadership role within the country and other jurisdictions to build a consensus at the national level. I will give you examples of that as we move on.

As to size, we have approximately 900 employees, with peaks during the summer season when we have students working with us. A fair number of people are joining forces in partnership with us as well. In addition to our regular staff, we have about 100 or 150 post-doctoral fellows, or what we call "PDFs," doing their Ph.D. graduate studies in our labs.

Our budget is around \$95 million annually and that has stabilized at about that level, in the last year of the program review.

The CFS is the premier forest research agency in the country. We are not the only one, but we are the largest and the one that is the most influential. Most provinces are not in the forest-research business. They are in the business of forest administration. Some research is done at the university level as well as some research with industrial associations. That pertains mostly to forest products.

As I said, we are the most influential forestry body. I am not saying that to impress you. I am just reporting facts. Presently, we have five labs across the country, one in Fredericton; one in Quebec City, the Sainte-Foy area; one in Sault Ste. Marie; one in Moncton; and one in Victoria. They serve the country as a whole. They work in a network amongst themselves and with local establishments.

The methodology, the approach and the tools being used by the provinces for forest fire protection and to combat forest fires, come from the CFS. The technology being used to combat forest insects, defoliators, comes from the CFS.

In modern forestry where you involve people in decision making, which is made very complex by multiple use, the decision-support systems come from the CFS. We are also very involved with the appropriate use of bioherbicides. Our agency provides forest managers with the right tools. That is our business.

The CFS has an initiative called the "Canadian Model Forest Network." We now have one program in northern Quebec dedicated to the First Nations. The forest is managed according to their values. They are trying to develop a commercial forest industry yet retain their traditional ways of living, in particular, the continued use of their trap lines. The particular band I am

Je ne souhaite pas entrer dans le détail, mais nous parlons d'une industrie gigantesque, comme vous vous en doutez peut-être. Elle contribue plus de 70 milliards de dollars à l'économie. Sa contribution à la balance commerciale est aussi remarquable, se situant à 31 milliards de dollars. Plus de 800 000 emplois sont attribuables à l'industrie forestière.

Le Service canadien des forêts a plusieurs grandes fonctions. Sa principale activité, en termes de ressources et de budget, est l'acquisition et la transmission du savoir. Soixante-quinze pour cent environ de son activité se concentre sur la recherche et le transfert des connaissances.

Le service modèle les agendas forestiers. Nous exerçons un leadership ici et à l'étranger afin de bâtir un consensus canadien. Je vous donnerai des exemples au fur et à mesure que nous avancerons.

Notre organisme regroupe quelque 900 employés et atteint des périodes de pointe l'été alors qu'il recrute des étudiants. Un certain nombre de personnes concluent avec nous des partenariats également. À nos employés réguliers se greffent entre 100 ou 150 boursiers de recherche post-doctorale qui effectuent leurs études post-universitaires dans nos laboratoires.

Notre budget annuel est d'environ 95 millions de dollars et s'est stabilisé à peu près à ce niveau au cours de la dernière année de la révision du programme.

Le SCF est la plus importante organisation de recherche forestière au Canada et la plus influente. La plupart des provinces ne font pas de recherche forestière. Elles s'occupent plutôt de la gestion de ce secteur. Les universités et les associations industrielles font peu de recherche forestière et s'intéressent principalement aux produits forestiers.

Je le répète, nous sommes l'organisme de recherche forestière le plus influent. Je ne le dis pas pour vous impressionner, c'est une réalité. À l'heure actuelle, nous avons des laboratoires dans cinq villes canadiennes: Fredericton, Québec, Sainte-Foy, Sault Ste. Marie, Moncton et Victoria. Ils desservent l'ensemble du pays et travaillent en réseau ainsi qu'avec des établissements locaux.

Le SCF fournit la méthodologie, l'approche et les outils qu'utilisent les provinces pour la protection contre les feux de forêt et leur maîtrise. Il en va de même pour la technologie utilisée pour la répression des insectes forestiers, les insectes défoliateurs.

En foresterie moderne où les gens participent à la prise de décision, qui se complique grandement en raison de l'usage multiple, les systèmes de soutien de la prise de décision proviennent du SCF. Nous nous intéressons aussi de très près à l'utilisation appropriée des bioherbicides, domaine qui relève de notre compétence.

Le SCF a mis sur pied le «Réseau canadien de forêts modèles». Nous disposons maintenant d'un programme dans le Nord québécois à l'intention des Premières nations. La forêt est gérée de manière à respecter leurs valeurs. Elles tentent de mettre en place une industrie forestière commerciale tout en conservant leur mode de vie traditionnel et plus particulièrement leurs territoires

speaking of has 30 families which survive exclusively from trapping. They are attempting to manage the forest to protect their way of life, and at the same time derive for themselves benefits from the forest. They are doing that in a harmonized way with the industry and the provincial authorities. We have repeated that 11 times in 11 different situations across the country. It is also happening in the Rockies with wildlife interaction, and so on. That is one of the ways we transfer the knowledge that is being acquired.

We are also involved in gathering data. Ten provincial jurisdictions do their own thing in their own way. However, the CFS, with the assistance of the provinces, maintains national statistics. The CFS is the forest expert of the federal government. Whether they are dealing with First Nations issues, work development issues, or the ice storm assistance program, other Canadian government agencies turn to us for advice.

In recent years, we expanded the scope of our research to include socio-economics. Traditionally, we have been more involved with biological research but, given the importance of forests to the people of the country and their role in decision making, we put together a new working group to deal with that aspect of the industry.

A national, holistic approach to achieving consensus brings me to the national forest strategy. Again, 10 provincial jurisdictions have their own legislation and their own rules, but there is no overall template. Hence, the CFS, with a mandate from the Canadian Council of Forest Ministers, has led, for the second time, a hugely popular consultation across the nation with respect to what Canadians expect from their forests. If you ask the industry, they will tell you that they expect to be able to run their mills. If you talk to the fishing and hunting associations, they will tell you that they want to fish and hunt. Conservationists will tell you that they want biodiversity. This has been put into a national forest strategy, which is the best attempt at putting divergent opinions together into a template with respect to where forest management will go in the next five years.

At the end of April, a National Forest Congress meeting was held here in Ottawa. We are very proud of the forest accord, a separate document. The participants at the meeting agreed with the principle of a national forest strategy that the agency — established by either the federal government or someone else — will prepare an action plan.

The last strategy, which was signed in 1992, ran until 1997. It had 24 signatories. We expect this one to have 39. It is particularly rewarding to see that more people want to have their say and do something about managing Canadian forests.

In terms of shaping the agenda, I wish to discuss the criteria and the indicators that were identified. This, again, is a CFS initiative that goes back to 1991 or 1992, when the concept of sustainable management or sustainable development came forward from the Brundtland commission in 1989. A fair amount of

de piégeage. La bande dont je parle regroupe 30 familles qui vivent exclusivement de piégeage. Elles essayent de gérer les forêts afin de manière à protéger leur mode de vie tout en profitant des avantages qu'elles leur apportent. Elles le font en collaboration avec l'industrie et les autorités provinciales. Nous avons mis en place 11 autres programmes différents à travers le pays. Dans les Rocheuses intervient par exemple l'interaction avec la faune sauvage. Il s'agit pur nous d'un moyen de transférer les connaissances acquises.

Nous participons aussi à la collecte de données. Dix compétences provinciales font les choses à leur manière. Cependant, le SCF, avec la collaboration des provinces, tient des statistiques nationales. Le service est l'expert-conseil forestier du gouvernement. Qu'il s'agisse de questions relatives aux Premières nations, de création d'emplois ou du programme d'aide aux victimes de la tempête de verglas, d'autres organismes gouvernementaux canadiens nous demandent conseil.

Au cours des dernières années, nous avons étendu notre champ de recherche aux aspects socio-économiques. Par le passé, nous nous sommes davantage intéressés à la recherche biologique mais, étant donné l'importance que les forêts revêtent pour les Canadiens et leur rôle dans les prises de décisions, nous avons mis sur pied un nouveau groupe de travail qui étudie cet aspect de l'industrie.

Une approche holistique nationale menant vers un dialogue consensuel m'amène à la stratégie nationale sur les forêts. Une fois de plus, dix provinces ont leur législation et leurs règles propres, mais il n'y a pas de plan d'ensemble. Ainsi donc, le SCF, mandaté par le Conseil canadien des ministres des forêts, a procédé, pour la deuxième fois, à une vaste consultation populaire à l'échelle du pays pour déterminer les attentes des Canadiens en ce qui concerne leurs forêts. L'industrie vous dira qu'elle s'attend à pouvoir administrer ses usines. Les associations de chasse et pêche, quant à elles, veulent chasser et pêcher. Les agents de protection de la nature parleront de biodiversité. Toutes ces attentes ont été regroupées dans une stratégie nationale sur les forêts, la meilleure tentative qui soit pour rassembler les opinions divergentes dans un plan quinquennal de gestion forestière.

À la fin du mois d'avril, le Congrès forestier national a eu lieu ici à Ottawa. Nous sommes très fiers de l'accord, un document distinct. Les participants se sont entendus sur le principe d'une stratégie nationale sur les forêts et sont convenus que le Service canadien des forêts — mandaté par le gouvernement fédéral ou quelqu'un d'autre — préparera un plan d'action.

La dernière stratégie dont la signature remonte à 1992 est restée en vigueur jusqu'en 1997. Vingt-quatre représentants de divers secteurs avaient alors signé l'accord et nous nous attendons à ce 39 le fassent cette fois-ci. C'est très encourageant de constater que plus de gens veulent avoir leur mot à dire et apporter leur contribution à la gestion des forêts canadiennes.

En ce qui a trait à l'idée de modéliser les agendas forestiers, permettez-moi de discuter des critères et des indicateurs qui ont été reconnus. Il s'agit une fois de plus d'une initiative du SCF qui remonte à 1991 ou 1992, après que les concepts de gestion et de développement durables sont ressortis de la commission

discussion, defining, and so on, was still needed, so the CFS stepped forward, with the full backing of the Canadian Council of Forest Ministers, to assist with the definition. The six criteria are identified as follows.

The forests will be managed in a sustainable manner if you take into account conservation and biological diversity; ecosystem conditions and productivity; water conservation; the global ecological cycle; multiple benefits; and societal responsibility. There are also indicators to measure whether or not we are making progress so that we can put forward suggestions to rectify the situation if we are sliding backwards.

Canada was the first country to adopt this policy, and last year we were able to produce the first technical report. Many aspects of our proposal are not traditional in the forestry industry so, as yet, we do not have the data respecting them. For example, what research should be done to be able to acquire the data to respond to various situations? That is shaping our research agenda also.

We were also part of what is being called "the Montreal Process," which brought 12 countries together representing about 90 per cent of the boreal and temporal forests in the world. Included in the group with Canada was the U.S. and Russia — the three countries which represent a sizeable chunk of these forests — as well as some Latin American countries.

Earlier, I was reminiscing with Senator Robichaud. The first time I met him, I was with my minister in Rome at FAO. She made the announcement there that all 10 countries had agreed on the international criteria and indicators on sustainable development.

All our research efforts are being directed at sustainable development. Next week, I will be at the European Ministers Conference in Lisbon to pursue that agenda and acquire stronger ties with the Pan-European criteria and indicator system, which is called the Helsinki accord.

International forestry is very important. The federal government has the sole responsibility for that. I did not expand too much on that in my brief but, according to our Constitution, forestry is a provincial jurisdiction. That is why we do not manage the forests. However, international forestry is an area where there is considerable federal involvement. Currently, we are involved with the U.N. Commission on Sustainable Development, which was previously called the International Panel on Forestry. That has been replaced by the new inter-governmental forum on forestry. At the conclusion of that process, we hope to have an international convention on the forest industry. That is part of the federal government foreign affairs agenda. The forestry agenda is being divided among other issues such as climate change, biodiversity, and many other initiatives. The danger is that the issues will become too scattered.

Brundtland en 1989. Comme il fallait continuer de discuter, de définir et ainsi de suite, le SCF s'est avancé, avec le plein appui du Conseil canadien des ministres des forêts, pour aider à formuler la définition. Voici les cinq critères en question.

La gestion durable des forêts doit tenir compte de la conservation et de la diversité biologique, de l'état et de la productivité des écosystèmes, de la conservation de l'eau, des cycles écologiques planétaires, des avantages multiples et des responsabilités de la société. D'autres indicateurs servent à mesurer les progrès que nous accomplissons. Nous pourrions ainsi faire des suggestions qui permettront de rectifier le tir en cas de dérapage.

Le Canada a été le premier pays à adopter cette politique et nous avons pu produire l'an dernier le premier rapport technique. De nombreux aspects de notre proposition n'étant pas traditionnels dans l'industrie forestière nous n'avons donc jusqu'à maintenant aucune donnée s'y rapportant. Par exemple, quelle recherche devrions-nous faire pour rassembler les données qui nous permettraient de réagir aux diverses situations? Cela modèle aussi notre agenda de recherche également.

Nous avons aussi participé à ce qu'on appelle le «Processus de Montréal» qui a rassemblé 12 pays représentant environ 90 p. 100 des forêts boréales et tempérées du monde. Au Canada et aux États-Unis s'ajoutaient la Russie — trois pays où la forêt boréale occupe une place importante — de même que certains pays d'Amérique latine.

J'ai ressassé plutôt quelques souvenirs avec le sénateur Robichaud. La première fois que je l'ai rencontré j'accompagnais notre ministre à Rome, à la FAO. On y a alors annoncé que les 10 pays s'étaient entendus sur des critères et des indicateurs internationaux en matière de développement durable.

Nous avons orienté tous nos travaux de recherche vers le développement durable. La semaine prochaine je serai à Lisbonne pour participer à la Conférence des ministres européens afin de faire progresser cet agenda et de solidifier les liens avec le système de critères et d'indicateurs paneuropéens, l'accord d'Helsinki.

La foresterie internationale revêt une très grande importance et constitue une responsabilité fédérale. Je n'en ai pas trop parlé dans mon mémoire mais, d'après la Constitution, les forêts sont de compétence provinciale. C'est la raison pour laquelle le gouvernement fédéral ne s'occupe pas de la gestion des forêts mais participe grandement à la foresterie internationale. À l'heure actuelle, nous participons avec la Commission du développement durable des Nations Unies à ce qu'on appelait auparavant le groupe international sur la foresterie qui a été remplacé par le nouveau forum intergouvernemental sur la foresterie. À la fin de ce processus, nous espérons disposer d'une convention internationale sur l'industrie forestière. Cela fait partie de l'agenda du gouvernement en matière d'affaires étrangères. L'agenda forestier porte sur de nombreuses questions dont le changement climatique et la biodiversité. Le danger c'est que les questions finissent par s'éparpiller.

It is also a matter of a level playing field for our industry. The trend in this world is towards having a greener planet, and we are all for that. However, there are also "counter-trends" where someone else's market is captured by the imposition of tariff barriers and so on. An international forest convention would take into consideration all of these elements.

This morning, the management committee of my department placed the final touches on the agenda on forestry for Minister Goodale. He wants to pursue five issues, including climate change, which has many facets.

The Kyoto conference introduced the notion of sinks. In a couple of years, Canada will have to report on what we are doing with our sinks. We must put forward a methodology to be able to do that in an accurate and a credible fashion.

There is also the whole matter of how climate change will affect our forests. For instance, is our climate change or global warming causing forest fires? There is some indication in that direction. Will that change the approach to forest fires? Will climate change the distribution of tree species as we know it today? Can we adapt to that? Many questions must be addressed now and in the future.

All tree species have a certain amount of resilience. I do not believe any of them will be replaced within a year or 10 years. Trees take 60 years to 200 years to grow to their full size. We are in the business of trying to understand better to what extent forests are sinks and how to measure that capacity across the nation. We are in the business of simulation in order to know what it will do to the ecosystem, bad or good, and then propose some changes.

With regard to resource innovation, we want to emphasize value-added more in order to make better use of the forest resource. If you cut a tree, you might as well get everything you can out of that tree. You should minimize the waste and create some value-added products.

There is global competition in resource trade and investment. We are not alone. New technologies have launched new competitors. Political changes, such as the collapse of the Soviet Union, have broadened the market. There are new players who are not necessarily playing by the same rules by which we and other countries on this side of the hemisphere play.

With regard to increasing work opportunities, again, we are not necessarily targeting the traditional forest industry. We are targeting the First Nations and the ancillary activities around the forest. We want to maintain the forests in such a way that tourists will be attracted to them and so that other activities will take place there.

C'est aussi une question de règles de jeu équitables pour notre industrie. La tendance mondiale à l'heure actuelle est à l'assainissement de notre planète et nous sommes tous favorables à cet objectif. Il y a toutefois les tendances contraires lorsque le marché de quelqu'un souffre par exemple de l'imposition d'obstacles tarifaires. Une convention internationale sur les forêts tiendrait compte de tous ces éléments.

Ce matin, le comité de gestion du ministère dont je relève a mis la dernière main au programme du ministre Goodale en matière de foresterie. Il souhaite faire progresser cinq questions, y compris les changements climatiques qui comportent de nombreux aspects.

Il a été question des puits de carbone pour la première fois à la conférence de Kyoto. Dans quelques années, il faudra que le Canada rende compte de ce qu'il fait avec ces puits. Il faudra proposer une méthodologie qui nous permette de le faire de manière précise et crédible.

Il y a aussi toute la question du changement climatique et de son effet sur nos forêts. Par exemple, le changement climatique ou le réchauffement de la planète est-il la cause des incendies de forêt? Certains indices permettent de le croire. Cela modifiera-t-il la façon dont nous gérons les feux de forêt? Le changement climatique modifiera-t-il la répartition des espèces d'arbres telle que nous la connaissons aujourd'hui? Pouvons-nous nous y adapter? Nous avons de nombreuses questions auxquelles il faudra trouver une réponse immédiate et à plus long terme.

Toutes les espèces d'arbres ont une certaine capacité de récupération. Je ne crois pas qu'elles disparaîtront et qu'elles seront remplacées par d'autres d'ici un an ou dix ans. Les arbres mettent entre 60 et 200 ans à atteindre leur maturité. Nous sommes en train d'essayer de mieux comprendre à quel point les forêts agissent comme des puits de carbone et comment mesurer cette capacité partout au pays. Nous sommes en train de faire de la simulation afin de savoir quel rôle négatif ou positif joue cette fonction dans l'écosystème, puis de proposer certains changements.

En ce qui concerne l'innovation sur le plan des ressources, nous souhaitons insister davantage sur la valeur ajoutée afin de faire une utilisation plus judicieuse de nos ressources forestières. Tant qu'à abattre un arbre, mieux vaut en tirer le maximum. Il faut réduire au minimum le gaspillage et créer des produits à valeur ajoutée.

Le commerce et l'investissement en matière de ressources font l'objet d'une compétition mondiale. Nous ne sommes pas seuls. De nouvelles technologies ont permis à de nouveaux venus de s'imposer. Des changements survenus sur la scène politique, comme l'éclatement de l'Union soviétique, ont accru le nombre de joueurs sur le marché, et ceux-ci ne jouent pas forcément selon les mêmes règles que nous et d'autres pays de l'Occident.

En ce qui concerne l'amélioration des perspectives d'emploi, à nouveau, nous ne ciblons pas forcément l'industrie forestière classique. Nous ciblons plutôt les Premières nations et les activités secondaires qui découlent de la forêt. Nous souhaitons préserver les forêts de manière à attirer les touristes et d'autres genres d'activités.

With regard to a national consensus, experts in the field have a notion of where we should be headed. Outsiders and beneficiaries of the field have a different notion. A forest worker knows exactly what he wants. He wants to cut trees. However, an artist might not want a particular tree to be cut. Many conflicting values must be brought together. The minister, the department and the Canadian Forest Service want to build a national consensus on how we should manage all of our national resources.

I will now be pleased to answer questions.

The Chairman: Thank you very much. You certainly have given us much to contemplate.

Senator Spivak: You said that you have 900 employees. How many are in the field, and what are they doing?

Mr. Hardy: They are mostly in the field. I am here in Ottawa in the Department of Natural Resources. The Canadian Forest Service is the odd man out because we have only 130 people in Ottawa. The balance of our employees are in our labs, although not so much at this time of the year. I try to avoid having visitors to our labs at this time of the year because they are very empty. Our people are in the field working with their partners, depending upon their speciality.

Senator Spivak: I ask that because I want to know how you will ascertain whether we are managing our forests sustainably. For example, in my own province, there are almost no enforcement officers. The federal government did not see fit to do environmental assessments of large forest operations. In my province, the allowable cut was nearly tripled without any evaluation.

How do you work with the Department of the Environment? How do you get the hard data which tells you whether this is sustainable?

Mr. Hardy: We are not an enforcement agency and we do not have a mandate to make judgments on that. Our role is on the methodological side, that is, we provide the tools to do it. That is what I was referring to when I was talking about criteria and indicators.

Senator Spivak: Yes, but you are talking about shaping forests, sustainability, conservation, biological diversity, ecosystem conditions and productivity. How do you find information to deal with those issues?

Mr. Hardy: As an example, is it sustainable to broadcast chemical insecticide over millions of hectares? In our opinion, it is not. We saw our role as moving away from research on chemical insecticides and going to other methods of controlling insects, and ensuring that these methods are made available to the users. We have been successful in that area.

Pour ce qui est d'un consensus national, les experts du domaine ont leur petite idée de la voie à suivre. Les profanes et ceux qui profitent de la forêt en ont une autre. Le travailleur forestier sait exactement ce qu'il veut. Il veut abattre des arbres. Toutefois, l'artiste préférera peut-être qu'un arbre particulier ne soit pas abattu. Il faut donc arriver à concilier de nombreuses valeurs conflictuelles. Le ministre, le ministère et le Service canadien des forêts souhaitent dégager un consensus national quant à la façon dont il faut gérer toutes nos ressources nationales.

Voilà qui met fin à mon exposé. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Vous nous avez certainement donné beaucoup de matière à réflexion.

Le sénateur Spivak: Vous avez dit que le service compte 900 employés. Combien d'entre eux travaillent sur le terrain et que font-ils?

M. Hardy: La plupart travaillent sur le terrain. Je travaille ici, à Ottawa, au ministère des Ressources naturelles. Le Service canadien des forêts fait exception, car il ne compte que 130 employés à Ottawa. Le reste travaille dans nos laboratoires, sauf en cette période-ci de l'année. En fait, j'essaie d'éviter de faire visiter nos laboratoires à ce moment-ci de l'année parce qu'ils sont vides. Nos employés sont sur le terrain, en train de travailler avec leurs partenaires, selon leur spécialité.

Le sénateur Spivak: Je vous pose la question parce que je souhaite savoir comment vous allez établir avec précision que nous gérons nos forêts de manière durable. Par exemple, dans la province d'où je viens, il n'y a presque pas d'agents chargés d'exécuter la loi. Le gouvernement fédéral n'a pas jugé bon de faire des évaluations environnementales des grandes exploitations forestières. Dans ma province, les possibilités de coupe ont presque triplé sans qu'on fasse d'évaluation.

Obtenez-vous les données objectives qui vous confirment que l'exploitation est durable?

M. Hardy: Nous ne sommes pas un organisme chargé d'exécuter la loi et nous ne sommes pas mandatés pour porter ce genre de jugements. Notre rôle est centré sur la méthodologie, c'est-à-dire que nous fournissons les outils pour le faire. C'est ce dont je parlais quand j'ai mentionné les critères et les indicateurs.

Le sénateur Spivak: C'est vrai, mais il est tout de même question du sort de nos forêts, de leur durabilité, de leur conservation, de leur diversité biologique, de l'état de l'écosystème et de la productivité. Comment vous y prenez-vous pour recueillir des renseignements qui vous permettent de traiter de ces questions?

M. Hardy: À titre d'exemple, l'épandage d'insecticides chimiques sur des millions d'hectares est-il durable? Selon nous, il ne l'est pas. Nous concevons notre rôle comme étant de nous éloigner de la recherche sur les insecticides chimiques et de nous orienter vers d'autres méthodes de lutte contre les insectes, de faire en sorte qu'elles soient mises à la disposition des utilisateurs. Nous avons bien réussi dans ce domaine.

Senator Spivak: Dr. Hardy, that is a very important issue, but in terms of sustainability, we are affecting fish habitat, for example. Certainly the collapse of the salmon fishery in British Columbia has, to some extent, to do with the logging of watersheds.

I am trying to understand the federal role in sustainability, not only in terms of information gathering. We have obligations under the biological diversity convention and so forth. How can we be credible if we just study it while everything is going on around us? I am not saying that is so, but what is happening? How are you getting the information to enable you to determine whether we are managing sustainably?

Mr. Hardy: To use your example of the salmon fishery on the West Coast, our role was to demonstrate that certain methods of harvesting were damaging to the salmon and to propose alternatives such as a green belt around the forest.

Senator Spivak: Do you know whether that has been done?

Mr. Hardy: Yes, it has been done. It is in provincial legislation. If that were our responsibility, the Canadian Forest Service would be a different animal from the one I am presenting to you.

Senator Spivak: I will have to ask the question a different way. Certainly the federal government has responsibility over navigable waters, fish habitat, birds and things of that nature, and that is all intimately connected with the forest. How do you work with the Department of the Environment to ensure that triggers are activated when there are violations?

Mr. Hardy: We will do it on request from Environment Canada which has that mandate.

Senator Spivak: You have the knowledge. I am voicing the concern of the ordinary Canadian citizen who would like to be assured that what we are saying in these lovely words is actually happening. I am looking for some assurance from you.

Mr. Hardy: The lovely words I am using are not empty words. We are saying that we are trying to develop the knowledge to have ideal sustainable management of our forests within our jurisdiction.

As I said, we are the forest experts within the federal government and we have daily interaction with departments such as Environment Canada and DIAND, and to a lesser extent, Fisheries and Oceans. The Navigable Waters Act has been used as a trigger, and we stepped in to help them out.

However, we do not have the mandate to go into the field, take measurements, and say that a particular operation is not conforming with provincial forestry laws.

The Chairman: If you do not have that mandate, who does?

Le sénateur Spivak: Monsieur Hardy, c'est une question importante. Cependant, en termes de durabilité, nous modifions l'habitat du poisson, par exemple. L'effondrement des pêches de saumon en Colombie-Britannique a certes un rapport, jusque dans une certaine mesure, avec l'exploitation des forêts vierges.

J'essaie de comprendre le rôle du gouvernement fédéral sur le plan de la durabilité, plutôt qu'en termes uniquement de collecte d'information. Nous avons des obligations en vertu de la Convention sur la diversité biologique et ainsi de suite. Comment pouvons-nous avoir de la crédibilité si nous nous contentons d'étudier les questions pendant que se déroulent toutes ces activités autour de nous? Je ne dis pas que nous ne sommes pas crédibles, mais que se passe-t-il? Comment vous procurez-vous les renseignements qui permettent de juger si la gestion est durable?

M. Hardy: Pour en revenir à votre exemple de la pêche du saumon sur la côte Ouest, notre rôle a consisté à montrer que certaines méthodes d'exploitation étaient nuisibles au saumon et à proposer d'autres solutions, par exemple le maintien d'une ceinture verte autour de la forêt.

Le sénateur Spivak: Savez-vous si cette solution a été mise en pratique?

M. Hardy: Cela a effectivement été fait. Elle figure maintenant comme exigence dans une loi provinciale. Si c'était là notre responsabilité, le Service canadien des forêts serait bien différent de ce que je vous ai décrit.

Le sénateur Spivak: Il faudra que je pose la question autrement. Le gouvernement fédéral a certes compétence en matière d'eaux navigables, d'habitat du poisson, d'oiseaux et de choses de cette nature, qui sont toutes intimement liées à la forêt. Comment collaborez-vous avec le ministère de l'Environnement pour faire en sorte que la machine soit en mise en branle quand il y a infraction?

M. Hardy: Nous le faisons à la demande d'Environnement Canada, qui est le ministère mandaté à cette fin.

Le sénateur Spivak: Vous avez les connaissances. J'exprime la préoccupation du Canadien ordinaire qui aimerait avoir l'assurance que nous joignons le geste à la parole. J'aimerais obtenir certaines assurances de vous.

M. Hardy: Mes paroles ne sont pas vides de sens. Je dis que nous essayons d'acquérir le savoir qui nous permettra de gérer le mieux possible et de manière durable les forêts qui relèvent de notre compétence.

Comme je l'ai dit plus tôt, nous sommes les experts forestiers du gouvernement fédéral et, chaque jour, nous travaillons de concert avec des ministères comme Environnement Canada et le ministère des Affaires indiennes ainsi que, dans une moindre mesure, Pêches et Océans. La Loi sur les eaux navigables a servi d'élément déclencheur, et nous sommes intervenus pour les aider.

Cependant, nous ne sommes pas mandatés pour aller sur le terrain, pour prendre des mesures et pour décider qu'une exploitation particulière n'est pas conforme aux lois provinciales.

Le président: Si vous n'en avez pas le mandat, qui l'a?

Mr. Hardy: Environment Canada has that mandate.

Senator Stratton: Am I correct that you provide advice on sustainability to the provinces and that the provinces manage and police their forests?

Mr. Hardy: No, we do not provide advice. We provide tools, methodology and approaches.

Senator Whelan: You say that CFS is science-based. When I was Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Forestry, I think I visited every sawmill, pulp mill, spawning bed, fish hatchery and fishing port in Canada.

I wish to challenge you on one of your statements. I know of a beautiful forestry station at Indian Head, Saskatchewan which operates under the Prairie Farm Rehabilitation Act. They do tremendous forestry work.

The Fathers of Confederation were very farseeing people. Before the Prairies were settled in the late 1800s, they had various species of trees brought there from Siberia and Mongolia. There were no trees on the Prairies at all before that, because the buffalo ate every tree sprout. That was their favourite food.

I have always believed that in forestry and agriculture, research is our most important product.

There are now trees in Alberta and Saskatchewan that will grow in our frigid winters — at 60 degrees below zero on the Fahrenheit scale, as well as at 100 degrees above. I believe that the warmest day we ever had in Canada was 124 degrees in Estevan.

Are you aware of the research station at Indian Head?

Mr. Hardy: I do not believe it does forestry work any longer.

Speaking of history, the Canadian Forest Service, or this entity under a different name, will celebrate 100 years of existence next year. During that 100 years, it has been under 26 different federal jurisdictions. At various times it has been under agriculture, fisheries and forests, environment and natural resources, et cetera.

Senator Whelan: I was unaware that the station at Indian Head was closed. That station provided millions of trees for wind breaks on the Prairies. The trees were given to the farmers free of charge.

Mr. Hardy: It is well known that most of the trees growing on the Prairies were planted by man.

Senator Whelan: Many of them were planted naturally by birds, et cetera. Once there were no buffalo to eat them, the seeds grew when they were spread.

When I was Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Forestry, the Prime Minister of the day, Mr. Trudeau, wanted all renewable resources under one ministry. He wanted me to learn everything I could about forestry and fisheries because all renewable resources have so much in common.

M. Hardy: Environnement Canada est mandaté pour faire cela.

Le sénateur Stratton: Ai-je raison de croire que vous conseillez les provinces en ce qui a trait à la durabilité et que ce sont elles qui gèrent leurs forêts et y font la surveillance?

M. Hardy: Non, nous ne prodiguons pas de conseils. Nous fournissons des outils, de la méthodologie et des approches.

Le sénateur Whelan: Vous dites que le Service canadien des forêts est un organisme à vocation scientifique. Quand j'étais secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Forêts, je crois bien avoir visité toutes les scieries, toutes les usines de pâte à papier, toutes les frayères et écloseries et tous les ports de pêche du Canada.

Je conteste une de vos affirmations. Je connais une magnifique station de foresterie à Indian Head, en Saskatchewan, qui est exploitée en vertu de la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies. On y fait de l'excellent travail en foresterie.

Les Pères de la Confédération voyaient loin. Avant que ne soient colonisées les Prairies vers la fin du XIX^e siècle, ils ont importé diverses espèces d'arbres de Sibérie et de Mongolie. Jusque-là, il n'y avait pas du tout d'arbres dans les Prairies parce que le bison mangeait toutes les jeunes pousses, dont il raffolait.

J'ai toujours été convaincu qu'en foresterie et en agriculture, la recherche était notre plus important produit.

L'Alberta et la Saskatchewan ont maintenant des arbres qui résistent à nos hivers frigorifiants — ils peuvent survivre à 60 degrés Fahrenheit sous zéro aussi bien qu'à 100 degrés Fahrenheit. Durant la journée la plus chaude enregistrée au Canada, le thermomètre a grimpé à 124 degrés, à Estevan.

Connaissez-vous cette station de recherche à Indian Head?

M. Hardy: Je ne crois pas qu'elle fasse encore des travaux de foresterie.

Puisqu'il est question d'histoire, le Service canadien des forêts ou l'organisme qui l'a précédé sous une appellation différente célébrera son centenaire, l'an prochain. Durant ces 100 années, il a relevé de 26 ministères différents, entre autres de l'Agriculture, des Pêches et des Forêts, de l'Environnement et des Ressources naturelles.

Le sénateur Whelan: J'ignorais que la station d'Indian Head était fermée. Elle a fourni des millions d'arbres qui ont servi de brise-vent dans les Prairies. On les donnait aux agriculteurs.

M. Hardy: Tout le monde sait que la plupart des arbres qui poussent dans les Prairies ont été plantés par l'homme.

Le sénateur Whelan: Nombre d'entre eux ont été semés naturellement par les oiseaux. Une fois le bison disparu, les semences ont germé là où elles sont tombées.

Quand j'étais secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Forêts, le premier ministre d'alors, M. Trudeau, souhaitait regrouper dans un même ministère toutes les ressources renouvelables. Il m'avait demandé d'en apprendre le plus possible au sujet des forêts et des pêches parce que toutes les ressources renouvelables ont beaucoup en commun.

Further to what Senator Spivak was saying, I saw the clear-cutting in British Columbia and the erosion which resulted, polluting the salmon spawning grounds. There was tremendous damage.

What has been done in Brazil to the rain forests is unbelievable. There is nothing but gravel left in some places. Terrible erosion has taken place due to six months of rain and then six months of hot sun.

Oil and gas is not a renewable resource, but agriculture, fisheries and forestry are. We can provide all the energy we need if we manage those resources properly, and we need not worry about the depletion of coal and other underground resources.

I think it is a conflict for a minister to be in charge of both renewable and non-renewable resources. I remember Premier Lougheed from Alberta saying that we know we can continue to build on agriculture, but we do not know how much longer the other resources will last. He maintained that agriculture is still the most important industry in Alberta.

In the United States, the federal secretary of agriculture is in charge of agriculture and forestry.

Do you not find it confusing that 10 provincial ministers deal with one secretary who represents a nation of 269 million people?

The Chairman: That is a constitutional matter.

Senator Whelan: I am talking about administration. In many Scandinavian countries, agriculture, forestry and even fisheries come under one ministry.

Mr. Hardy: There is a fair sample of countries where forestry and agriculture are together under one administration. There is also a fair sample of other countries where that is not the favourite mix.

Senator Whelan: Germany has agriculture and forestry. It is a big country.

Mr. Hardy: You mentioned that the U.S. forest service comes under agriculture, which is a fact, but the reality of life is that you almost have two administrations within that particular department, considering the amount of synergy with the agriculture side of things.

I started my career in academics, and I joined the federal government fairly recently. At that time, forestry had just moved from environment to agriculture, and that lasted for two or three years. The contact with the agricultural side of the organization was very slim. My experience with the current department is that it is not difficult for a minister to deal with boreal forests but, more than that, we can we build a team within the department to work together with colleagues. Once you are beyond that, it works well.

Pour en revenir à ce que disait le sénateur Spivak, j'ai moi-même observé la coupe à blanc pratiquée en Colombie-Britannique et l'érosion qui en a résulté et qui a pollué les frayères de saumon. Les dommages ont été très importants.

Ce que l'on a fait aux forêts tropicales humides du Brésil est incroyable. Par endroit, il ne reste plus que du gravier. L'érosion a été terrible en raison des six mois de pluie, suivis des six mois de soleil torride.

Le pétrole et le gaz ne sont pas des ressources renouvelables, contrairement à l'agriculture, aux pêches et à la foresterie. Si nous gérons bien ces ressources, nous aurons toute l'énergie dont nous avons besoin et nous n'aurons pas à nous inquiéter de l'épuisement des réserves de charbon et d'autres richesses du sous-sol.

À mon avis, le ministre chargé à la fois des ressources renouvelables et des ressources non renouvelables est en conflit. Je me rappelle quand le premier ministre de l'Alberta, M. Lougheed, a dit que nous pouvions continuer de compter sur l'agriculture, mais que les jours des autres ressources étaient comptés. Il soutenait que l'agriculture est la plus importante industrie de l'Alberta.

Aux États-Unis, le secrétaire fédéral à l'agriculture est en charge de l'agriculture et des forêts.

Le fait qu'il n'y ait qu'un seul secrétaire représentant un pays de 269 millions d'habitants pour traiter avec 10 ministres provinciaux ne vous laisse-t-il pas perplexe?

Le président: Vous abordez-là une question d'ordre constitutionnel.

Le sénateur Whelan: Je parle d'administration. Dans de nombreux pays scandinaves, l'agriculture, la forêt, voire les pêches, relèvent d'un seul ministère.

M. Hardy: Je puis aussi vous donner de nombreux exemples de pays où la foresterie et l'agriculture sont réunis sous un même toit et tout autant de pays où ce n'est pas le cas.

Le sénateur Whelan: L'Allemagne a réuni l'agriculture et les forêts sous la responsabilité d'un même ministère. C'est pourtant un grand pays.

M. Hardy: Vous avez mentionné que le service des forêts des États-Unis relève du ministère de l'Agriculture, ce qui est juste. Il faut cependant préciser qu'il existe en réalité presque deux administrations distinctes au sein de ce ministère, étant donné la synergie avec le côté agricole.

J'ai débuté ma carrière dans le monde universitaire. Je ne fais partie du gouvernement que depuis quelques années. À ce moment-là, la responsabilité en matière de foresterie venait tout juste d'être déplacée, du ministère de l'Environnement à celui de l'Agriculture, situation qui a duré pendant deux ou trois ans. Les contacts avec le côté agricole de l'organisme étaient minimes. De ce que je sais du ministère actuel, le ministre n'éprouve pas de difficulté à s'occuper des forêts boréales mais, plus que cela, nous pouvons monter une équipe au sein de ce ministère pour travailler en collaboration avec des collègues. Une fois que l'on a franchi cet obstacle, tout fonctionne bien.

The Chairman: I have a question on tree plantations. I understand that Sweden now exports about the same amount of timber as it did nearly 100 years ago, but the timber is now grown on plantations, whereas before it was from natural forests.

Mr. Hardy: If you allow me to correct your perception, 100 years ago, the forests of Sweden had disappeared. They were gone. They had been burned. They had been over used through mostly making charcoals for their steel industry. In the 1920s, they decided to rebuild their forests. A natural forest in Sweden is a very scarce entity.

The Chairman: That is where I was leading. Do you have any research on that? Is there any future for plantations or planted forests, agriculturally grown timber, rather than using the natural forests, leaving the natural forests for other things such as tourism, fisheries, and aboriginals? Do you do any research towards helping farmers to grow trees?

Mr. Hardy: Yes, lots of information is available. However, basically you are asking about a policy decision, which is, whether in this country you want to do forestry in what I would call the "natural ecosystem way" or with extensive management. That is what we are doing, by and large. In an intensive forestry, you plant, you fertilize, and then you must add that into the equation. Then you start dealing with all kinds of exotic or man-made problems with equilibrium in the ecosystem.

When people mention Sweden, Norway and Finland and all the positive aspects of forests where the trees are all lined up and so on, they never talk about the over-population of moose, that situation has caused. I was honoured last January to be invited by their director general to participate on a small expert panel to look at their programs. I sat with someone who boasted of having killed his seventh moose that season. The fauna in that forest is totally out of equilibrium. There are no predators. As well, when you have an insect outbreak, you can imagine what it does in one continuous plantation of Norway spruce. There are pros and cons to that.

Canada, has not made that decision, but if we do, some land will need to be put aside for very intensive management. The French will not tell you that they are taking some fairly strong measures to get rid of certain vegetation. Most Western European countries definitely have a biological equilibrium problem. They have a lack of biodiversity. In their museums they have some interesting specimens of their extinct species, such as the wolf. In this country, I agree that we are struggling with endangered species and species at risk, and we should do our utmost not only to preserve them but to enhance their environment. However, that cannot be done in an artificial environment. That is where we must strike a balance.

Senator Whelan: When I was in Red Deer, there was a danger of driving into moose 40 miles out of town, an area of natural

Le président: J'ai une question au sujet des plantations d'arbres. Je crois savoir que la Suède exporte actuellement à peu près les mêmes quantités de bois d'oeuvre qu'il y a un siècle presque, mais que les arbres qui donnent ce bois d'oeuvre sont maintenant cultivés sur des plantations, alors qu'auparavant, ils venaient de forêts naturelles.

M. Hardy: J'aimerais vous reprendre là-dessus, si vous le permettez. Il y a un siècle, les forêts de la Suède avaient disparu. Il n'en restait plus. Elles avaient toutes été brûlées. On les avait surutilisées surtout pour faire des charbons destinés à l'industrie de l'acier. Durant les années 20, ils ont décidé de reconstituer les forêts. Une forêt naturelle en Suède est d'une grande rareté.

Le président: Voilà où je voulais en venir. Avez-vous des données de recherche à ce sujet? Les plantations d'arbres ou les forêts plantées, le bois d'oeuvre produit par des méthodes agricoles plutôt qu'extrait de forêts naturelles, qui libèrent les forêts naturelles pour le tourisme, la pêche et les Autochtones, entre autres, ont-elles un avenir? Faites-vous de la recherche en vue d'aider les agriculteurs à faire pousser des arbres?

M. Hardy: Oui. Nous disposons de toute une mine de renseignements. Toutefois, vous m'interrogez au sujet d'une question qui revient essentiellement à une décision de principe, à savoir si l'on veut pratiquer au Canada une foresterie respectueuse de l'«écosystème naturel» ou intensive. C'est ce que nous faisons, essentiellement. En exploitation forestière intensive, on plante, on fertilise. Il faut ensuite résoudre toutes sortes de déséquilibres de l'écosystème exotiques ou créés par l'activité humaine.

Quand on mentionne la Suède, la Norvège et la Finlande et tous les aspects positifs des forêts où les arbres sont tous alignés, et tout le reste, on ne mentionne jamais la surpopulation d'originaux qu'a provoquée cette situation. J'ai eu l'honneur, en janvier dernier, d'être invité par leur directeur général à faire partie d'un petit groupe d'experts chargés d'examiner leur programme. J'étais assis près de quelqu'un qui se vantait d'avoir tué son septième original de la saison. Il y a un déséquilibre complet de la faune dans cette forêt. Il n'y a pas de prédateurs. De plus, quand les insectes pullulent, vous pouvez imaginer l'effet de cette pullulation sur la plantation en rangée d'épinettes de Norvège. Cette sorte d'exploitation a du pour et du contre.

Le Canada n'a pas pris le même genre de décision. Par contre, s'il le fait, il faudra mettre de côté des terres pour faire une gestion très intensive. Les Français ne vous diront pas qu'ils sont en train de prendre des mesures plutôt rigoureuses pour se débarrasser de certaines végétations. La plupart des pays d'Europe de l'Ouest sont certainement aux prises avec un problème d'équilibre biologique. Ils manquent de biodiversité. Dans leurs musées, ils ont des spécimens intéressants d'espèces disparues, par exemple du loup. Ici, je conviens que certaines espèces sont en voie de disparition ou à risque. Il faudrait tout faire non seulement pour les préserver, mais également pour améliorer leur milieu. Toutefois, on ne peut faire cela dans un environnement artificiel. C'est là qu'il faut atteindre un juste équilibre.

Le sénateur Whelan: Quand j'étais à Red Deer, les automobiles pouvaient frapper un original à 40 milles à l'extérieur de la

forest and bush. When I was in High River, Jim Lockhart told me he saw a bull, a cow and a calf in his pasture.

How much of our forests in Canada is state-owned?

Mr. Hardy: I believe it is 92 per cent or 93 per cent, including Canada as a state.

Senator Stratton: That includes the provinces?

Mr. Hardy: That is mostly provinces.

Senator Stratton: Except the Northwest Territories.

Mr. Hardy: That number includes the Northwest Territories and Yukon, which is the bulk of Canadian government ownership, 20 per cent.

The Chairman: That is being transferred back.

Mr. Hardy: In the Yukon it is in the process of being devolved to Yukon, but it is still federal government ownership.

Senator Whelan: I imagine in the Soviet Union it is probably 100-per-cent owned by the state, but what about the Scandinavian countries?

Mr. Hardy: It is, by a long shot, mostly privately owned. That applies to all of Western Europe. Even the U.S. federal government only owns 20 per cent.

Senator Whelan: They own all the resources in that line of states in the west, all the mineral resources, or at least over 50 per cent. I saw statistics on Utah, Oregon, and some other states.

I remember revisiting the Lacombe agriculture station. I visited every station in Canada when I was Minister of Agriculture, which was something that had not been done for 100 years. It must have been a lot of work to clear the land at Lacombe, because there were big trees. I was shown around the station and they told me that the man who was the first director of Lacombe loved trees. They had the old tin-type pictures of him going around with horse and buggy and planting trees. They told me this land was one million years old and that there never was a tree that grew naturally. They proved that trees can grow there.

I remember the premier of Saskatchewan saying that if you water a tree, it will grow. You can plant a tree at any time. The researchers at Indian Head told me they had trees there which would grow in salinized soil. In Alberta, a lot of land in different areas is becoming salinized. Are you doing research on trees which will grow in salinized soil?

Mr. Hardy: We are very active in — I use the jargon here — tree improvement and biotechnology. For a long time we were active in what I would call “traditional” improvement methods, things that you would have recognized in your agriculture portfolio. The reproduction cycle of trees is so long that traditional genetics is slow. With agricultural plants, you can sometimes force two or three generations in a year. The emphasis is now on using new biotechnology such as rheogenics, somatic orthogenesis, trans-genetic applications and so on.

ville, dans un secteur de forêt naturelle et de broussaille. Quand j'étais à High River, Jim Lockhart m'a dit qu'il avait vu une famille d'originaux — le mâle, la femelle et un petit — dans son pâturage.

Quelle proportion de nos forêts appartient à l'État?

M. Hardy: Le pourcentage est de 92 p. 100 ou de 93 p. 100, si le Canada est inclus.

Le sénateur Stratton: Cela comprend-il les provinces?

M. Hardy: Ce sont surtout les provinces.

Le sénateur Stratton: Sauf les Territoires du Nord-Ouest.

M. Hardy: Ce pourcentage inclut les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon, qui représentent le gros de la propriété du gouvernement canadien, soit 20 p. 100.

Le président: Qui est en train d'être rétrocedé.

M. Hardy: La cession est en cours au Yukon mais elles demeurent la propriété du gouvernement fédéral.

Le sénateur Whelan: J'imagine qu'en Union soviétique, elles appartiennent probablement à 100 p. 100 à l'État. Quelle est la situation dans les pays scandinaves?

M. Hardy: Elles appartiennent dans l'ensemble à des intérêts privés. Cela vaut pour l'ensemble de l'Europe occidentale. Même le gouvernement fédéral américain n'en détient que 20 p. 100.

Le sénateur Whelan: Ils possèdent toutes les ressources dans cette série d'États à l'Ouest, toutes les ressources minérales, ou au moins plus de 50 p. 100. J'ai vu les statistiques concernant l'Utah, l'Oregon et certains autres États.

Je me rappelle être retourné visiter la station agricole Lacombe. J'ai visité chaque station au Canada lorsque j'étais ministre de l'Agriculture, ce qui n'avait pas été fait en 100 ans. Il a sans doute fallu tout un travail pour défricher la terre à Lacombe, parce qu'il y avait de gros arbres. On m'a fait visiter les environs de la station et on m'a dit que le premier directeur de Lacombe aimait les arbres. Il y avait d'anciennes photos sépia de lui se déplaçant dans son buggy tiré par un cheval et en train de planter des arbres. On m'a dit que cette terre existait depuis un million d'années et qu'aucun arbre n'y a jamais poussé naturellement. Ils ont prouvé que des arbres peuvent y pousser.

Je me rappelle que le premier ministre de la Saskatchewan avait dit que si vous arrosez un arbre, il poussera. Vous pouvez planter un arbre n'importe quand. Les chercheurs à Indian Head m'ont dit qu'ils avaient des arbres qui pouvaient pousser en sol salin. En Alberta, beaucoup de sols dans différentes régions sont en train de devenir salins. Faites-vous de la recherche sur les arbres qui poussent en sol salin?

M. Hardy: Nous nous occupons très activement — j'utilise le jargon ici — de l'amélioration générale des arbres et de biotechnologie. Pendant longtemps, nous nous sommes surtout concentrés sur ce que j'appellerais les méthodes d'amélioration «traditionnelles», des mesures qui auraient fait partie de votre portefeuille de l'agriculture. Le cycle de reproduction des arbres est tellement long que la génétique traditionnelle est lente. Avec les plantes agricoles, il est possible parfois de forcer deux ou trois générations par année. Aujourd'hui nous mettons surtout l'accent

Senator Whelan: Much of the land in Eastern Ontario never should have been cleared because the soil was so shallow.

Senator Spivak: I want to know what percentage of forestry operations at the moment are old-growth logging, both in the boreal forest and in the temperate rain forest. What percentage is old-growth logging?

Mr. Hardy: It is 60 per cent or 70 per cent.

Senator Spivak: We do not have plantations here because they require such a long period to become established. Are they logging second-growth forests in British Columbia?

Mr. Hardy: Yes.

Senator Spivak: What percentage?

Mr. Hardy: That is the remaining 30 per cent or 40 per cent.

Senator Whelan: We have had a cottage for 27 years in Northern Ontario not far from the controversial area, just on the edge of Temagami. I am sure you are aware of where the watershed divides there. Some big white pines that are about four feet across at the base can still be found there. However, on our little island of about two acres, only the stumps remain. The trees were cleared away with big logging booms.

Do you have statistics on the watershed at that location? Do you know how much water goes north? Water is important to forestry.

Mr. Hardy: We do a fair amount of work on watershed management. Again, we are not in the business of getting data on specific watersheds.

Coming back to the West Coast, in Victoria we worked very closely with the Vancouver Water Authority on management of the watershed around Vancouver.

Senator Spivak: There is only one undisturbed watershed left on Vancouver Island.

Mr. Hardy: I believe there is more than one.

The Chairman: That is not in the boreal forest.

Senator Stratton: When you talk about sustainable development, what are your criteria for that? How do you measure whether we have a chance of sustaining our forests?

Mr. Hardy: We were the key agency to link with the CCFM, Canadian Council of Forest Ministers, which includes the 10 provincial and two territorial forestry ministers, plus the federal minister. They came together and asked that very question about five years ago. Today's discussion is typical of discussions on sustainable development because people have different visions of

sur l'utilisation de la nouvelle biotechnologie telle que la rhéogénie, l'orthogénèse somatique, les applications transgéniques et ainsi de suite.

Le sénateur Whelan: La plupart des terres de l'Est ontarien n'auraient jamais dû être défrichées à cause de la minceur du sol.

Le sénateur Spivak: J'aimerais savoir quel est le pourcentage des opérations forestières à l'heure actuelle qui se font dans les peuplements vieux, tant dans la forêt boréale que dans la forêt tropicale humide. Quel pourcentage représente l'exploitation des peuplements vieux?

M. Hardy: Il est de 60 à 70 p. 100.

Le sénateur Spivak: Nous n'avons pas de plantations ici parce qu'elles ont besoin de tellement de temps pour bien s'établir. Est-ce qu'on procède à la coupe des forêts de seconde pousse en Colombie-Britannique?

M. Hardy: Oui.

Le sénateur Spivak: Quel en est le pourcentage?

M. Hardy: C'est le 30 ou 40 p. 100 qui reste.

Le sénateur Whelan: Nous avons eu un chalet pendant 27 ans dans le Nord de l'Ontario près de la zone controversée, juste à la lisière de Temagami. Je suis sûr que vous savez où se divise le bassin hydrographique à cet endroit. On y trouve encore quelques grands pins blancs dont la base est d'environ quatre pieds de diamètre. Cependant, sur notre petite île d'environ deux acres, il ne reste que des souches. Les arbres ont été emportés par de grosses estacades flottantes.

Avez-vous des chiffres concernant le bassin hydrographique à cet endroit? Savez-vous la quantité d'eau qui va au Nord? L'eau est importante pour l'exploitation forestière.

M. Hardy: Nous faisons beaucoup de travaux sur la gestion des bassins hydrographiques. Notre travail ne consiste pas à recueillir des données sur des bassins hydrographiques particuliers.

Si nous revenons à la côte Ouest, à Victoria, nous avons travaillé très étroitement avec la Vancouver Water Authority à la gestion du bassin hydrographique entourant Vancouver.

Le sénateur Spivak: Il ne reste qu'un bassin hydrographique intact sur l'île de Vancouver.

M. Hardy: Je crois qu'il y en a plus qu'un.

Le président: Ce n'est pas dans la forêt boréale.

Le sénateur Stratton: Lorsque vous parlez de développement durable, quels sont les critères que vous utilisez? Comment déterminez-vous si nous avons la possibilité d'assurer le développement durable de nos forêts?

M. Hardy: Nous étions le principal organisme chargé d'assurer la liaison avec le CCMF ou Conseil canadien des ministres des Forêts, qui comprend les 10 ministres provinciaux des Forêts et les deux ministres territoriaux, en plus du ministre fédéral. Ils se sont réunis et ont posé cette question même il y a environ cinq ans. La discussion d'aujourd'hui est caractéristique des discus-

sustainable development. If you change your forum and you hear another definition.

An exercise called "Criteria and Indicators" was put together. For a year and-a-half, official experts struggled to define sustainably managed forests which can provide timber and services forever and ever, that would be grown in a sound environment, and so on. We came up with six criteria. The indicators show how to measure your success according to the criteria once they are defined.

I do not believe the C & I information was in the package. You have some documentation but, if you want more, we can certainly provide it. It takes into consideration the biological aspect, the commercial aspect, the socio-economic aspect and people participation.

One matter that does not come to the fore when we are talking about sustainable development is the conflict, that is, the divergence of opinions among groups. You cannot have it all for conservation. You cannot have it all for exploitation. You cannot have it all for biodiversity, and so on.

The socio-economics and people participation, and the decision-making process, are very important, and they have been added to our research spread. Our team in Edmonton is working closely with the University of Alberta. They are basing their work on socio-economics, people participation and decision-making.

The Chairman: On biodiversity, do you do any research with chemical companies and with drug companies in particular, looking at plants, bacteria and fungi which might be developed in 50-year-old or 200-year-old forests which may be used in today's medicines?

Mr. Hardy: We do not have a program which is focused on that. However, we were quite involved with researching a drug which is used for AIDS. We looked at its production, the extraction of the active ingredient, and how to propagate the plant, and so on.

Indirectly, we have supported the First Nations regarding medicinal plants and their traditional use of vegetation.

Senator Stratton: You say you have established the criteria for measuring sustainability. Now that you have that the definition in place, are you measuring whether our forests are being sustained according to that criteria?

Mr. Hardy: In some cases, yes.

Senator Stratton: Do you do that or do the provinces do that? Does the Ministry of the Environment do that?

Mr. Hardy: Everyone does that.

Senator Stratton: It is as if no one is responsible, but everyone does it.

sions qui ont lieu sur le développement durable parce que les gens ont des visions différentes du développement durable. Si vous changez de tribune, vous entendez une définition différente.

Nous avons mis au point un exercice appelé «critères et indicateurs». Pendant un an et demi, les responsables ont tâché de définir ce que l'on entend par des forêts gérées de façon durable qui peuvent fournir du bois et des services éternellement, dans un environnement sain, et ainsi de suite. Nous avons établi six critères. Les indicateurs indiquent comment évaluer les progrès en fonction des critères définis.

Je ne crois pas que l'information concernant les critères et les indicateurs faisait partie de la documentation qui vous a été remise. Si vous voulez plus de précisions, nous pouvons certainement vous les fournir. Ces critères tiennent compte de l'aspect biologique, de l'aspect commercial, de l'aspect socio-économique et de la participation des gens.

Un aspect qui n'est pas soulevé lorsque nous parlons du développement durable est celui de la divergence d'opinions parmi les groupes. On ne peut pas tout axer sur la conservation ni tout axer sur l'exploitation pas plus que sur la biodiversité.

Les aspects socio-économiques, la participation du public et le processus de prise de décision sont des aspects très importants qui ont été ajoutés au champ de notre recherche. Notre équipe à Edmonton travaille étroitement avec l'Université de l'Alberta. Elle appuie son travail sur les aspects socio-économiques, la participation du public et la prise de décisions.

Le président: En ce qui concerne la biodiversité, avez-vous fait des recherches avec les compagnies de produits chimiques et en particulier avec les compagnies pharmaceutiques, pour examiner les plantes, les bactéries et les champignons qui pourraient se développer dans des forêts vieilles de 50 ou 200 ans, susceptibles d'être utilisés dans les médicaments d'aujourd'hui?

M. Hardy: Nous n'avons pas de programmes axés sur cet aspect. Cependant, nous avons participé d'assez près à la recherche d'un médicament contre le sida. Nous avons examiné sa production, l'extraction de l'ingrédient actif, et la façon de propager la plante et ainsi de suite.

Indirectement, nous avons appuyé les Premières nations en ce qui concerne les plantes médicinales et leur utilisation traditionnelle des plantes.

Le sénateur Stratton: Vous dites que vous avez établi des critères pour évaluer la durabilité. Maintenant que cette définition est établie, êtes-vous en train d'évaluer si nos forêts seront durables selon ces critères?

M. Hardy: Dans certains cas, oui.

Le sénateur Stratton: Est-ce vous qui vous en chargez ou est-ce que cela relève des provinces? Est-ce le ministère de l'Environnement qui s'en charge?

M. Hardy: Tout le monde s'en occupe.

Le sénateur Stratton: C'est comme si personne n'en est responsable, mais tout le monde s'en occupe.

Mr. Hardy: That might be one way to interpret that, but when I say "everyone," I mean that everyone knows a little bit more about something. I know more about forests. The Canadian Wildlife Service knows more than we do about the mammal population. Through their regular survey we have added data in order to measure sustainability.

We have a network across the nation that measures and monitors the state of forests. The provinces report the amount of wood being harvested and any information they have regarding the environment.

I did not cite this example to shield myself.

Senator Stratton: I understand that. My biggest concern, after hearing your evidence today, is that, while we are establishing this criteria, there is a split jurisdiction with the provinces managing their own forests. How can we measure sustainability to the extent where we can tell Canadian people whether or not our forests are being sustained and will be there for future generations? I know that is a difficult question, but ultimately it is one that must be asked.

Whether or not the provinces like it, there must be some measure or guide to determine what is happening. Must we operate in a hands-off fashion because of the state of the union with respect to provincial jurisdiction and the transfer of authority from the central government to provinces in managing their own affairs? That is my fundamental question.

Mr. Hardy: I will not comment on the political aspect of your question. I know you do not expect that.

Senator Stratton: No.

Mr. Hardy: However, I will offer a comment. Last year the report on the state of Canada's forests was presented. We make an annual public report in which we cover a number of topics. Last year our feature topic was the evolution of forest legislation and regulations in Canada since the founding of the first colony. We found in that study that the legislation, regulations and practices have evolved on an exponential curve. We found that there were five distinct periods over a period of 300 years. The interesting part is that the first period lasted 200 years. There were no regulations. The last four periods can be found in the last century. The second one lasted for about 50 years. The third period lasted for about 20 years, and the fourth for approximately 10 years. We are almost at the end of the fifth period and that is related to the global influence.

Every government, whether provincial, federal or municipal, may not be responding at the same rate, but they are all under the same influences and pressures. The forest industry is under pressure.

As you know, significant pressure is being applied to and industry and provincial governments by organizations such as Greenpeace.

M. Hardy: Ce pourrait être une façon de l'interpréter mais lorsque je dis «tout le monde», je veux dire tous ceux qui ont des connaissances un peu plus poussées dans certains domaines. Je m'y connais mieux à propos des forêts. Le Service canadien de la faune en sait plus que nous à propos de la population mammifère. Grâce aux enquêtes qu'ils font régulièrement, nous avons ajouté ces données pour évaluer la durabilité.

Nous avons un réseau partout au pays qui évalue et suit l'état des forêts. Les provinces indiquent la quantité de bois récoltée et toute information qu'elles possèdent à propos de l'environnement.

Je n'ai pas cité cet exemple pour me protéger.

Le sénateur Stratton: Je comprends. Ce qui m'inquiète le plus, après avoir entendu votre témoignage aujourd'hui, c'est que, pendant que nous établissons ces critères, la compétence continue d'être partagée avec les provinces qui gèrent leurs propres forêts. Comment pouvons-nous évaluer la durabilité de manière à pouvoir dire aux Canadiens si le développement de nos forêts est durable ou non et si les générations à venir pourront en profiter? Je sais que c'est une question difficile mais elle doit au bout du compte être posée.

Que les provinces soient d'accord ou non, il faut avoir une certaine façon d'évaluer la situation. Devons-nous éviter d'intervenir à cause de l'état de l'union en ce qui concerne la compétence provinciale et le transfert des pouvoirs du gouvernement central aux provinces dans la gestion de leurs propres affaires? C'est ma question fondamentale.

M. Hardy: Je ne commenterai pas l'aspect politique de votre question. Je ne crois pas d'ailleurs que vous vous attendiez à ce que je le fasse.

Le sénateur Stratton: Non.

M. Hardy: Cependant, je ferai une observation. L'année dernière, on a présenté le rapport sur l'état des forêts du Canada. Nous avons établi un rapport public annuel dans lequel nous abordons un certain nombre de sujets. L'année dernière, nous avons mis l'accent sur l'évolution des lois et des règlements sur les forêts au Canada depuis la fondation de la première colonie. Nous avons constaté dans cette étude que les lois, les règlements et les pratiques ont évolué selon une courbe exponentielle. Nous avons constaté cinq périodes distinctes sur une période de 300 ans. L'aspect intéressant, c'est que la première période a duré 200 ans. Il n'existait aucun règlement. Les quatre dernières périodes remontent au siècle dernier. La deuxième a duré une cinquantaine d'années. La troisième période a duré une vingtaine d'années et la quatrième une dizaine d'années. Nous sommes pratiquement à la fin de la cinquième période et cela est lié à l'influence mondiale.

Chaque gouvernement, qu'il soit provincial, fédéral ou municipal, ne réagit peut-être pas au même rythme mais ils subissent tous les mêmes influences et les mêmes pressions. L'industrie forestière subit des pressions.

Comme vous le savez, des organismes comme Greenpeace sont en train d'exercer des pressions importantes sur l'industrie et les gouvernements provinciaux.

Living in a global world, with instant modes of communication, what is happening in Hamburg or London can be seen in your home on the same day.

Senator Stratton: When we look across the country, we hear all kinds of opinions about stripping or clear-cutting huge areas. How would you rank the provinces? Who is the best? Who is the worst offender?

Mr. Hardy: It is hard to tell, to be honest, because every province now has regulations which define the maximum area which can be clear-cut. It is becoming more and more reasonable so it no longer that much of a problem. An operator may be allowed to clear-cut 30 hectares, which is quite reasonable, which could be regenerated, if done properly, with directional filling and so on. This will prevent erosion and ensure natural regeneration. However, if an operator does one section after another, 30 hectares and 30 hectares for 10 years in a row, before the first one has had a chance to regenerate, then that type of clear-cutting is a problem. This is the operator's responsibility and a result of the interface between how active a given province is in its inspections.

I can guarantee that in every province you will find some operators who should be reminded of their responsibilities. We also see, however, in the same province, operations that are very neat and well done.

[Translation]

Senator Robichaud: The provinces are responsible for setting annual harvesting levels, are they not? What is your role in this? Do you take into consideration all of Canada's forest areas or one province at a time?

Dr. Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister, Canadian Forest Service, Natural Resources Canada: Harvesting levels are set on a province by province basis. We are not involved in this process.

Senator Robichaud: You depend on provincial experts not to exceed annual harvesting levels. You have no qualms about relying on them?

Mr. Hardy: We have no reason to doubt them. We are just like any other Canadian citizen when it comes to such matters. However, we do have one specific tool with which we can assess more or less accurately what a province is doing.

The annual "State of Canada Forest Report" provides information on provincial harvest levels, in other words, what we call the biological calculations. In theory, what we are doing is harvesting the interest on our forest capital. This has led to some rather odd conclusions. There is considerable concern about the country's old-growth forests.

It is important to recall the answer I gave earlier. Currently, 70 per cent of forestry operations take place in old-growth forests. If we look back over the past three hundred years, we will see that we have harvested only 30 per cent of Canada's forests. Otherwise, we would not be in a position today where 70 per cent of Canada's productive commercial forests have yet to be touched.

Comme nous vivons à l'heure du village global, avec des modes de communication instantanée, nous sommes au courant le jour même de ce qui se passe à Hambourg ou à Londres.

Le sénateur Stratton: On entend, d'un bout à l'autre du pays, toutes sortes d'opinions à propos de la coupe à blanc d'énormes superficies. Comment évaluez-vous les provinces à cet égard? Quelle est la meilleure? Quelle est la pire?

M. Hardy: Je dois avouer que cela est difficile à évaluer parce que chaque province a maintenant des règlements qui définissent la superficie maximale pouvant faire l'objet d'une coupe à blanc. On est de plus en plus raisonnable à cet égard, donc cela ne pose plus un problème aussi grave. Un exploitant peut être autorisé à couper à blanc 30 hectares, ce qui est relativement raisonnable, lesquels peuvent être régénérés, si cela est bien fait, grâce à l'abattage directionnel qui empêchera l'érosion et assurera la régénération naturelle. Cependant, si un exploitant coupe à blanc une section après l'autre, de 30 hectares chacune pendant 10 années de suite, avant que la première ait eu la possibilité de se régénérer, alors ce type de coupe à blanc pose problème. C'est la responsabilité de l'exploitant et cela dépend de l'efficacité des inspections faites par une province donnée.

Je peux vous garantir que dans chaque province il existe des exploitants auxquels on doit rappeler leurs responsabilités. Nous constatons également, toutefois, dans la même province, que les opérations forestières sont bien faites.

[Français]

Le sénateur Robichaud: Il est de la responsabilité des provinces de déterminer la quantité de la coupe annuelle, n'est-ce pas? Quel rôle jouez-vous dans ce cas? Considérez-vous l'ensemble de la forêt au Canada ou une province à la fois?

Dr Yvan Hardy, sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts, Ressources naturelles du Canada: Cela se fait uniquement par province et on n'a aucun rôle à jouer.

Le sénateur Robichaud: Vous vous fiez sur le fait que les experts des provinces ne dépasseront pas ce qui peut être récolté annuellement dans les forêts. Vous n'en doutez aucunement?

M. Hardy: Je ne pense pas qu'on ait raison d'en douter. On devient des citoyens canadiens comme n'importe quel citoyen canadien. Mais on a aucun outil particulier qui nous permette de mesurer de façon plus ou moins précise ce que la province fait.

Le «State of Canada Forest Report», annuellement nous indique la quantité de la coupe des provinces, ce qu'on appelle le calcul biologique, l'intérêt du capital pour ainsi dire. En théorie, on coupe, l'intérêt sur le capital. Le fait est interprété drôlement à l'occasion. Il y a énormément de préoccupations au sujet des forêts anciennes dans le pays.

Il ne faut pas oublier la réponse que j'ai donnée tantôt. Présentement 70 p. 100 des opérations forestières se passent dans les vieilles forêts. Ceci veut dire en rétrospective que dans les 300 dernières années, on a réussi seulement à toucher qu'à 30 p. 100 du domaine forestier canadien. Si on en avait coupé, on n'aurait pas une situation où 70 p. 100 des forêts commerciales productives du Canada n'a jamais été touché.

On a macroeconomic scale, this provides some assurances to us, while on a microeconomic scale, each one of us must understand that we are citizens of Canada facing a unique situation. The federal government, however, does not have any means of assessing excess timber that a province may have harvested.

We also have to understand that there are exceptional situations. A U.S. astronaut flying over some part of British Columbia commented on the terrible scene that he witnessed from above. Had he minded his own business, he would have realized that the scene below him was a salvage cutting operation which followed a widespread outbreak of *bacillus thuringiensis* which had destroyed millions upon millions of hectares of forest.

The Government of British Columbia had decided to recover the timber, rather than let it rot on site, which meant that a large swath of forest was clear-cut. Officials were dealing with an exceptional situation. During the two years in question, it is quite possible that allowable harvesting levels were exceeded.

Every year in Canada, one half of one per cent of the country's forested area is harvested. At this rate, it will take 200 years to harvest all of the country's forests. The average forests in areas east of Alberta are being managed on a 60-year cycle. From a macroeconomic standpoint, our conscience is clear. As I was saying to Senator Stratton, from a microeconomic perspective, we need to look at the actions of forestry companies. It is a sure bet that someone will always try to harvest more than they should and often, these are the ones responsible for damaging the industry's reputation.

Senator Robichaud: People have been highly critical of the destruction of the Amazon rain forest and of logging operations taking place in that area of the world. Is it possible to draw a parallel or comparison between what is happening there and the situation in Canada? At some point, were allowable harvesting levels exceeded, which might have destabilized the environment, as will surely happen if clear-cutting continues in the Amazon?

Mr. Hardy: Up until 1850, it was possible to draw some kind of parallel. That was back when the country was being settled. Earlier, I referred to the five stages of forest development. In the early stages, the forest was viewed as a nuisance and as an impediment to growing crops and to building cities. I am not talking about the Prairies here. The forests were cleared and certainly at the time, the settlers cleared more trees than they needed to. To all intents and purposes, there was no commercial market for lumber and wood was used for domestic purposes. Often, the forests were set ablaze as a quick way of clearing the land.

However, since the introduction of forestry management, this parallel no longer exists.

What we often neglect to mention in the case of Brazil is that the primary reason for clear-cutting is not to develop the forest industry or boost the country's timber production, but rather to give the locals a place to grow their crops.

À l'échelle macro, il y a une assurance, à l'échelle micro, chacun de nous autres devient citoyen du Canada et regarde une situation particulière. Mais au gouvernement fédéral, on n'a aucun outil pour mesurer le surplus de la coupe biologique qu'une province ferait.

Il faut également comprendre les situations exceptionnelles. La phrase célèbre du fameux astronaute américain qui passait au-dessus de la Colombie-Britannique où il mentionnait la scène terrible qu'il voyait quelque part au-dessus de la Colombie-Britannique. S'il s'était mêlé de ses affaires, il aurait vu que c'était une coupe de récupération à la suite d'une immense épidémie de *bacillus thuringiensis* qui avait détruit des millions et des millions d'hectares de forêt.

Le gouvernement de la Colombie-Britannique avait décidé de récupérer le bois au lieu de le laisser pourrir sur place, ce qui a fait une immense coupe à blanc. Ils affrontaient des situations exceptionnelles. Pour ces deux années précises, il est fort possible que l'on ait coupé au-delà des limites.

On coupe au Canada un demi de un p. 100 de la surface forestière par année. À ce rythme, cela prendra 200 ans pour couper toute la forêt. On aménage la forêt moyenne dans l'est du pays, à l'est de l'Alberta, sur une période de 60 ans. À l'échelle macro, on peut avoir une bonne conscience. À l'échelle micro, comme je le disais au sénateur Stratton, c'est l'opérateur qui compte. On peut toujours compter que quelqu'un va essayer d'en prendre plus et souvent ce sont ceux qui brisent l'image.

Le sénateur Robichaud: On parle de la forêt amazonienne et on déplore en fait la coupe, la déforestation qui se produit dans ce coin. Est-ce qu'on peut tracer un parallèle ou une comparaison entre ce qui se passe là et ce qui s'est passé au Canada? En fait, est-ce qu'on a coupé à un moment donné plus qu'on aurait dû, ce qui aurait pu déstabiliser tout l'environnement, comme c'est le cas si on continue dans l'Amazonie.

M. Hardy: Il y a un parallèle et il a cessé d'exister vers 1850. C'est le parallèle lorsque le pays a été établi. Quand je parlais tantôt des cinq périodes de l'aménagement forestier, il y en a eu une où on disait que la forêt est une nuisance, nous empêche de cultiver les sols — je ne parle pas des prairies — d'avoir des villes. On a déboisé et à ce moment, il est sûr qu'on a déboisé au-delà de nos besoins. Il n'y avait pas de commerce pour ainsi dire, le bois était utilisé à des fins domestiques. Souvent on utilisait le feu comme méthode rapide.

Depuis qu'il y a un cadre de gestion des forêts, je pense qu'il n'y a aucun parallèle.

On oublie souvent de mettre dans l'équation que par rapport au Brésil, la cause première de déforestation, ce n'est pas l'industrie forestière ou la production de bois, c'est la volonté de donner aux populations locales un endroit à cultiver.

The situation in Canada is entirely different. When exposed, tropical soils deteriorate very rapidly, which is not the case in a temperate climate. Therefore, while it may be tempting to compare the situation in Brazil to that in North America, the two have nothing in common.

Senator Robichaud: Your words are very reassuring. The Canadian Forestry Service seems satisfied that in the majority of cases, greater efforts are being made to conserve and regenerate boreal forests. Is that correct?

Mr. Hardy: Yes, that is true. However, we can still do better and improve our forestry practices in Canada. This is a personal opinion, albeit one of someone who has been involved in forestry for nearly 40 years. When I think of all the changes that have taken place in the past forty years... when I first started working in the forest, people were still using saws and axes. Log drives were still a common occurrence and no one wondered if the practice posed a hazard to fish. The river beds were clogged with bark. I agree that efforts have been stepped up.

If we consider all of the progress that has been made and if we add to that global and local pressures, we find that Canadians have more free time and more resources than they had forty years ago. Changes, however, are far from over. That is why I derive a great deal of satisfaction from my work with the Canadian Forest Service. This agency is in the forefront of the industry. We try to be forward-looking and to adopt the methodology, tools and approaches needed to manage the forests of the future.

Speaking about success rates, we have worked on *bacillus thuringiensis* as a substitute for infiltration. People thought we were crazy because at the time, there were at least five highly effective insecticides on the market, but today, the five are no longer certified.

We are currently working on viruses to replace B.T. And this is proving to be quite a challenge. Fifteen years ago, we began to adopt GIS, global positioning, modernization and decision-support systems.

If you take a look at major forestry operators today, you will see that they all rely on similar systems. When we started out ten years ago, we had no decision-support systems in place. It was important then to work closely with the forest community. By this, I mean the Canadian Forest Service always made a point of working with the extended forest community, that is not only with industry users, but also with the provinces in their capacity as managers of the resource, with people concerned about wildlife, with aboriginals, small woodlot owners and so forth. I am very satisfied with what we have managed to accomplish.

Senator Robichaud: Regarding insects that can damage forests, for example, the spruce budworm infestation that hit New Brunswick a while back, are you currently doing any sampling to see if our forests are vulnerable to certain infestations?

Cette pratique n'a aucune commune mesure avec le Canada. Les sols tropicaux, lorsqu'ils sont mis à découvert, se dégradent excessivement rapidement, ce qui n'est pas le cas dans un climat tempéré. Alors les comparaisons entre le Brésil et l'Amérique du nord peut-être attirent l'imagination mais de façon factuelle, il n'y a aucune commune mesure.

Le sénateur Robichaud: Vous êtes très rassurant dans vos propos, alors vous semblez satisfait au Service canadien des forêts, que dans la majorité des cas, on fait les plus grands efforts pour conserver et en fait régénérer les forêts boréales?

M. Hardy: J'adhère à votre énoncé et j'ajouterais là-dessus qu'on peut faire encore mieux et qu'on peut améliorer nos pratiques forestières au Canada. Je vous soumetts une opinion plus qu'autre chose, une opinion de quelqu'un qui depuis à peu près 40 ans étudie et est impliqué en foresterie. Si je regarde les changements depuis ses 40 ans, quand pour la première fois j'allais en forêt, c'était encore la sciote et la hache qui ont été remplacées par la scie à chaîne. La drave se faisait encore et personne ne se posait des questions si cela pouvait être dangereux pour les poissons. Elle faisait des dépôts d'écorce dans le fond des rivières. Non, il n'y a pas de problème avec cela.

Si vous regardez tout le progrès qui s'est fait et si on ajoute à cela des pressions mondiales, locales, le peuple canadien a plus de temps libre et a plus les moyens qu'il en avait il y a 40 ans. Les changements sont loin d'être terminés. C'est pour cela que j'ai beaucoup de satisfaction à travailler au Service canadien des forêts. On est à l'avant-garde. On essaie de voir en avant et d'avoir les méthodes, les instruments et les outils nécessaires pour aménager les forêts de demain.

Quand je vous parle du taux de succès, on a travaillé sur le *bacillus thuringiensis* pour remplacer l'infiltration. On passait pour des fous parce qu'on avait à ce moment-là au moins cinq insecticides très efficace, mais les cinq ne sont plus homologués aujourd'hui.

Aujourd'hui on travaille sur les virus pour remplacer le BT et c'est tout un défi. Il y a 15 ans, on a travaillé, on a commencé à prendre des systèmes de GIS, les systèmes de positionnement global et les systèmes de modernisation pour être capable d'avoir des systèmes de support de décision.

Allez voir une opération forestière importante aujourd'hui, il en ont tous. On n'avait pas de support il y a 10 ans lorsqu'on a commencé. D'où la nécessité de travailler de très près avec la communauté forestière. Quand je dis communauté forestière, le Service canadien des forêts s'est toujours fait un devoir de faire affaire avec la communauté forestière élargie, c'est-à-dire non pas seulement les utilisateurs de l'industrie, mais aussi les provinces comme gestionnaires, les gens qui ont des intérêts avec la faune, les Autochtones, les petits propriétaires, et cetera. Je suis très satisfait de ce qu'on fait, à l'intérieur de nos petites prédictions, on fait énormément.

Le sénateur Robichaud: En ce qui concerne les insectes qui peuvent affecter les forêts comme cela s'est produit il y a quelque temps au Nouveau-Brunswick, et je pense à la tordeuse des bourgeons, est-ce que vous faites des prélèvements en prévision de certaines épidémies qui pourraient affecter nos forêts?

Mr. Hardy: I mentioned our forest health network and this is a responsibility that we share with the provinces. On the one hand, provinces monitor insect behaviour patterns. When they find a hot spot, we become more involved. On the other hand, we have invented detection measures that are far more efficient than simply going out and examining each tree. We have invented two methods, one of which involves pheromones and the chemical or sexual attractants between insects. After observing insect behaviour and compiling data, we are able to draw a correlation between the number of insects captured and the overall insect population. We routinely do this. We also employ another method which uses light to attract insects. Butterflies are attracted to light sources in the evening.

Between two epidemics, insects as a rule enter another stage. We have maintained our focus and continued our research into what happens when the budworm moves from the endemic stage to the epidemic stage. We are beginning to understand what factors come into play. Once we understand this, we can take steps to intervene in the process. Parasites, that is small insects, live within other insects. During an epidemic stage, the parasite population is quite low which means that the budworm's chances of survival are greater.

Senator Robichaud: We could have a problem this year because of the spring we had. The snow melted very quickly.

Mr. Hardy: A hot, dry spring like the one we are currently having creates conditions that are very favourable for budworms. Normally in the spring, we experience temperature variations. However, this year we had very few hard frosts.

[English]

Senator Whelan: My research assistant just made a call to Regina, and he informs me that the Shelterbelt Centre, which specializes in trees and is located at Indian Head, is still open. It does tremendous work. It is not a huge operation. It comes under the Department of Agriculture and it has made a tremendous contribution to forestry in the western provinces.

When you were talking about jurisdiction, agriculture was a 50-50 deal.

Mr. Hardy: You were lucky.

Senator Whelan: That is what I mean. Federally, we have opted out of some of these areas like forestry. That was a bad mistake.

Mr. Hardy: Historically, senator, that has always piqued my curiosity.

The one and only reason jurisdiction over forests was given to the provinces in 1867 was to give them an income through stumpage fees. It was not a matter of semantics or anything else. The British Crown had given Upper and Lower Canada the authority to get some revenues out of the harvesting of wood. Every operator had to pay something to the local government, and that was one of their sole sources of revenue. When they got

M. Hardy: Je vous ai parlé de notre réseau «forest health» et on partage cette responsabilité avec les provinces. D'une part, les provinces vont faire les inventaires de routine des insectes. Lorsqu'il y a un point chaud, on devient beaucoup plus actif. D'autre part, on a inventé des méthodes de détection beaucoup plus efficaces que celle d'examiner chaque arbre. On a inventé deux méthodes, une qu'on appelle phéromone, les communications chimiques entre insectes, les attirants sexuels, en d'autres termes. Avec l'expérience d'observation et de compilation, on est capable de faire la corrélation entre le nombre de captures versus la population. On le fait de façon routinière. On le fait avec un autre piège qui s'appelle lumineuse qui utilise la lumière pour attirer les insectes — les papillons qui tournent autour des lumières le soir.

Entre deux épidémies, les insectes, règle générale, ont tendance de passer à autre chose. On est été capable de garder le focus pour continuer notre recherche pour comprendre ce qui fait passer la tordeuse de l'état endémique — où il n'y en a pas — à l'état épidémique. On commence à comprendre quels sont les facteurs. Le jour où on commence à comprendre ces facteurs, on peut commencer à intervenir. Ces parasites, des petits insectes, vivent à l'intérieur des insectes. Ils sont très peu abondants en période épidémique, c'est leur présence qui fait que la tordeuse a un meilleur climat.

Le sénateur Robichaud: Cette année cela pourrait être un problème à cause du printemps. La neige a fondu très vite.

M. Hardy: Le printemps chaud et sec qu'on a présentement est très favorable à la tordeuse. Au cours d'un printemps normal, on a des fluctuations, on a eu très peu de grosses gelées.

[Traduction]

Le sénateur Whelan: Mon attaché de recherche vient de téléphoner à Regina et il m'informe que le Shelterbelt Centre, qui se spécialise dans les arbres et se trouve à Indian Head, est toujours ouvert. Ce centre fait un travail formidable. Ce n'est pas un gros centre. Il relève du ministère de l'Agriculture et a énormément contribué à l'industrie forestière dans les provinces de l'Ouest.

Lorsque vous parliez de compétence, l'agriculture était un domaine à compétence partagée, 50-50.

M. Hardy: Vous aviez de la chance.

Le sénateur Stratton: C'est ce que je veux dire. Au niveau fédéral, nous avons choisi de nous retirer de certains domaines comme les forêts. C'est une grave erreur.

M. Hardy: Historiquement, sénateur, cela a toujours piqué ma curiosité.

L'unique raison pour laquelle on a accordé aux provinces la compétence dans le domaine des forêts en 1867, c'était pour leur assurer un revenu grâce aux droits de coupe. Ce n'était pas une question de sémantique ou de quoi que ce soit d'autre. La Couronne britannique avait donné au Haut et au Bas-Canada le pouvoir de prélever des recettes de la coupe du bois. Chaque exploitant devait verser un certain montant au gouvernement

together and decided to form a country, they decided to leave that as it was.

The Chairman: You mentioned "slash and burn" in the emerging countries. We want to have more trees growing in those areas so that the world can absorb more carbon. Have you discussed what amount of money would be required to encourage these developing countries to stop the "slash and burn" in the name of agriculture?

Mr. Hardy: It would cost a lot. Brazil is one country that always comes to mind in that regard.

The Chairman: They do it in Africa a lot as well.

Mr. Hardy: The major reason for cutting and removing trees in the world is not because of industry at all; it is due to hunger.

The Chairman: Wood for fuel.

Mr. Hardy: And clearing the land for agriculture. That is the major reason by a long shot.

I am not an expert in the developing countries and tropical countries, but the few times I have been there, I saw people walking 10 to 15 kilometres just to get fuel wood for the week because the forests had been cut down.

The Chairman: Oriented strand board plants utilize every scrap of wood. This chip board is said to be stronger than ordinary plywood. Is there any danger, because OSB has become so popular, that we will take all the scraps out of the forests? We used to leave a lot behind. Do these plants use everything?

Mr. Hardy: We used to use the good lumber out of a big tree and burn the rest. The OSB plants use the fibres that would otherwise be waste material to make solid wood. That is good news.

The Chairman: It should not be left in the forest.

Mr. Hardy: When it comes out of the forest, it comes out as timber.

The Chairman: In the advance forestry, they used to chip and leave the branches lying around. Given the value of OSB, they will no longer do that.

Senator Whelan: Where I spent part of my summers, they used to log in the winter. Now they go in with big cats equipped with big shears. They run over all kinds of trees to get that one special black pine. Then they just walk away. I could not get over the harshness of that type of destruction.

Mr. Hardy: You have seen the worst of it. About five years ago, these people became more disciplined. They rediscovered what we call "directional felling" where there is just one access road and the trees are felled in one direction and pulled out. That maintains the regeneration. There is much more discipline than there used to be, and that is good.

local, et c'était l'une de leurs seules sources de revenu. Lorsqu'ils se sont réunis et ont décidé de former un pays, ils ont décidé de leur laisser cette compétence.

Le président: Vous avez mentionné la technique du «brûlis» dans les pays en développement. Nous voulons que l'on fasse pousser plus d'arbres dans ces régions pour favoriser l'absorption du carbone. Avez-vous discuté du montant d'argent qu'il faudrait pour encourager ces pays en développement à cesser d'utiliser la technique du brûlis au nom de l'agriculture?

M. Hardy: Il faudrait beaucoup d'argent. À cet égard, le Brésil est le premier pays qui me vient à l'esprit.

Le président: C'est une technique aussi très utilisée en Afrique.

M. Hardy: La principale raison pour laquelle on coupe des arbres dans le monde, ce n'est pas l'industrie; c'est la faim.

Le président: Le bois sert de combustible.

M. Hardy: Et défricher la terre pour l'agriculture. C'est surtout la principale raison.

Je ne suis pas un spécialiste des pays en développement et des pays tropicaux, mais les quelques fois où j'y étais, j'ai vu des gens qui marchaient 10 à 15 kilomètres simplement pour aller chercher du bois de chauffage pour la semaine parce que les forêts avaient été rasées.

Le président: Les usines de panneaux à copeaux orientés ou OSB utilisent tous les petits morceaux de bois qui restent. Ce panneau de particule est considéré plus solide que le contreplaqué ordinaire. La popularité du panneau OSB ne risque-t-elle pas de faire disparaître des forêts tous les restes de bois? Nous avons l'habitude d'en laisser beaucoup. Est-ce que ces usines utilisent tout?

M. Hardy: Nous avons l'habitude d'utiliser le bon bois d'un gros arbre et de brûler le reste. Les usines de panneaux OSB utilisent des fibres qui autrement deviendraient des déchets pour faire du bois massif. C'est une bonne nouvelle.

Le président: On ne devrait pas les laisser dans la forêt.

M. Hardy: Lorsqu'ils sortent de la forêt, ils sortent sous forme de bois d'œuvre.

Le président: Auparavant, ils avaient l'habitude de laisser les branches par terre après le déchiquetage. Compte tenu de la valeur du panneau OSB, ils ne le feront plus.

Le sénateur Whelan: Là où je passais la plupart de mes étés, ils avaient l'habitude de procéder à la coupe pendant l'hiver. Maintenant, ils vont dans les forêts avec de grosses autochenilles, équipées d'énormes cisaillies. Ils écrasent toutes sortes d'arbres simplement pour atteindre cette espèce particulière de pin noir. Ensuite, ils s'en vont. J'étais sidéré par la brutalité de ce type de destruction.

M. Hardy: Vous avez vu le pire. Il y a environ cinq ans, ces gens sont devenus plus disciplinés. Ils ont redécouvert ce que nous appelons «l'abattage directionnel» où il n'y a qu'une route d'accès et les arbres sont abattus dans une direction, puis enlevés. Cela maintient la régénération. Il y a beaucoup plus de discipline qu'auparavant, et c'est une bonne chose.

The Chairman: Thank you very much. This has been most a informative meeting. We may invite you to join us again before our study is completed.

The committee adjourned.

Le président: Je tiens à vous remercier. Cette réunion a été très instructive. Nous pourrions peut-être vous inviter à comparaître devant nous à nouveau avant que notre étude soit terminée.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Natural Resources Canada:

Dr. Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service; and

Mr. Jacques Carette, Director General, Policy, Planning and International Affairs Branch, Canadian Forestry Service.

De Ressources naturelles Canada:

M. Yvan Hardy, sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts; et

M. Jacques Carette, directeur général, Direction générale des politiques, de la planification et des affaires internationales, Service canadien des forêts.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry
Proceedings of the Subcommittee on the*

*Comité sénatorial permanent de l'agriculture
et des forêts
Délibérations du sous-comité de la*

Boreal Forest

Forêt boréale

Chairman:
The Honourable NICHOLAS W. TAYLOR

Président:
L'honorable NICHOLAS W. TAYLOR

Monday, June 8, 1998

Le lundi 8 juin 1998

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Fourth meeting on:
The study of the boreal forest in Canada

Quatrième réunion concernant:
L'étude de la forêt boréale au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON THE BOREAL FOREST
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Chairman*

and

The Honourable Senators:

Fitzpatrick

* Graham, P.C.

(or Carstairs)

* Lynch-Staunton

(or Kinsella (acting))

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Robichaud, P.C.

(*Saint-Louis-de-Kent*)

Spivak

Stratton

Taylor

LE SOUS-COMITÉ DE LA FORÊT BORÉALE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Fitzpatrick

* Graham, c.p.

(ou Carstairs)

* Lynch-Staunton

(ou Kinsella (suppléant))

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Robichaud, c.p.

(*Saint-Louis-de-Kent*)

Spivak

Stratton

Taylor

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, June 8, 1998

(4)

[English]

The Subcommittee on the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 5:32 p.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Nicholas Taylor, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Spivak and Taylor (2).

Other senator present: The Honourable Senator Chalifoux (1).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee. (*See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Ms Louise Trépanier, Acting Director, Program Development and Claims Support, Comprehensive Claims Branch;

Mr. Hugh Ryan, Acting Director, Environment and Natural Resources Directorate, Lands and Environment Branch; and

Mr. Peter Wyse, Manager, Natural Resources, Environment and Natural Resources Directorate, Lands and Environment Branch.

Mr. Ryan made a statement and, with Ms Trépanier and Mr. Wyse, answered questions.

At 6:25 p.m. the subcommittee met *in camera* to discuss future business.

At 6:35 p.m. the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du sous-comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Subcommittee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 8 juin 1998

(4)

[Français]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 h 32, dans la pièce 705, de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas Taylor (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Spivak et Taylor (2).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Chalifoux (1).

Également présente: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité entreprend son enquête sur différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et toutes autres questions se rattachant à la foresterie que le comité pourrait lui renvoyer de temps à autre. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 1 du 19 février 1998.*)

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Mme Louise Trépanier, directrice intérimaire, Direction de l'établissement des programmes et du soutien des revendications, Direction générale des revendications globales;

M. Hugh Ryan, directeur intérimaire, Direction de l'environnement et des ressources naturelles, Direction générale des terres et de l'environnement; et

M. Peter Wyse, gestionnaire des Ressources naturelles, Direction de l'environnement et des ressources naturelles, Direction générale des terres et de l'environnement.

M. Ryan fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide de Mme Trépanier et de M. Wyse.

À 18 h 25, le sous-comité se réunit à huis clos pour discuter de ses travaux futurs.

À 18 h 35, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Monday June 8, 1998

The Subcommittee on the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:32 p.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Mr. Ryan and Mr. Wyse are with us today. Please proceed.

Mr. Hugh Ryan, Acting Director, Environment and Natural Resources Directorate, Lands and Environment Branch, Lands and Trust Services, Department of Indian Affairs and Northern Development: We appear before you today in order to discuss DIAND's programs and policies in relation to First Nations, the North, and the boreal forest.

I shall begin by introducing Mr. Peter Wyse, Manager of Natural Resources in the Environment and Natural Resources Directorate, and Ms Louise Trépanier, Acting Director of the Program Development and Claims Support Directorate.

Department officials appeared before this sub-committee on April 7, 1997. In our opening remarks, we propose to summarize previous comments and provide updates in light of developments since that time.

As we indicated previously, the boreal forests relate directly to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development in three ways. First, the department administers the cutting and removal of timber from reserve land under the Indian Act. Second, the department supports the economic development of First Nation communities. For many, accessing economic opportunities based on the boreal forest constitutes the primary basis for economic progress. Third, the department manages the forest in the Yukon Territory pursuant to the Territorial Lands Act. I will speak briefly about these three areas, beginning with reserve forests.

Reserves are federal Crown lands set aside for the use and benefit of Indian people. DIAND administers reserves in accordance with the Indian Act. There are approximately 2.7 million hectares of reserve lands, of which about 1.4 million hectares are forested. Reserve forests make up only 0.5 per cent of Canada's forest estate. Almost 500 First Nation communities are located in forest regions. Reserve forests serve a variety of purposes: timber production; firewood; hunting; trapping; gathering; tourism. They are also important to First Nations for cultural and spiritual reasons.

That said, from the perspective of timber production, it is generally acknowledged that these forests are in a poor state. This poor state results from factors such as fires, insects, diseases, and over-cutting. Overcutting is the result of economic pressures on reserve forests. First Nation members typically need firewood. Logging provides jobs and incomes for community members.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 8 juin 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 17 h 32, pour continuer son étude de l'état actuel et de l'avenir de la foresterie au Canada en ce qui concerne la forêt boréale.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Nous accueillons aujourd'hui MM. Ryan et Wyse. Je vous cède la parole.

M. Hugh Ryan, directeur intérimaire, Direction de l'environnement et des ressources naturelles, Direction générale des terres et de l'environnement, Services fonciers et fiduciaires, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Nous comparaissons devant vous aujourd'hui pour discuter des programmes et politiques du MAINC qui concernent la forêt boréale relativement aux Premières nations et au Nord.

Pour commencer, j'aimerais présenter M. Peter Wyse, gestionnaire des Ressources naturelles du programme des Affaires indiennes, ainsi que Mme Louise Trépanier, directrice intérimaire de la Direction de l'établissement des programmes et du soutien des revendications.

Des fonctionnaires du ministère se sont présentés devant ce sous-comité le 7 avril 1997. Mes observations préliminaires visent à résumer les observations précédentes, ainsi qu'à faire une mise à jour à la lumière de tout ce qui s'est produit depuis cette date.

Nous avons donc indiqué précédemment que les forêts boréales sont liées de trois façons au mandat du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Tout d'abord, celui-ci administre la coupe et l'enlèvement du bois des terres des réserves en vertu de la Loi sur les Indiens. Deuxièmement, le ministère appuie le développement économique des collectivités des Premières nations, dont beaucoup fondent leur progrès économique principalement sur l'accès aux possibilités que leur offre la forêt boréale. Troisièmement, le ministère gère les terres forestières du Yukon aux termes de la Loi sur les terres territoriales. Je vous entretiendrai brièvement de ces trois aires de compétences du ministère, à commencer par les forêts des réserves.

Les réserves sont des terres de la Couronne fédérale mises de côté à l'usage et au profit des Indiens. Le MAINC les administre en vertu de la Loi sur les Indiens. Les terres des réserves couvrent une superficie d'environ 2,7 millions d'hectares, dont environ 1,4 million sont boisés. Les forêts des réserves qui représentent seulement 0,5 p. 100 du domaine forestier du Canada, abritent près de 500 collectivités des Premières nations. On fait une utilisation multiple de ces forêts: bois d'oeuvre et bois de chauffage, chasse, piégeage, cueillette et tourisme. Elles ont aussi une importance culturelle et spirituelle pour les Premières nations.

Ceci dit, il est généralement admis, du point de vue de la production du bois, que ces forêts sont en mauvais état. Cet état de chose est attribuable à plusieurs facteurs: incendies, insectes, maladies et coupes abusives. Ce dernier facteur est la conséquence des pressions économiques exercées sur les forêts des réserves. Les Premières nations ont le plus souvent besoin de bois de

First Nation councils use timber revenues to address community priorities.

These factors are matched by weak regulatory controls under the Indian Act and Indian Timber Regulations. For example, the Indian Act limits the maximum fine for offences under the Indian Timber Regulations to \$100. The fine for removing timber from a reserve without proper authorization is \$500.

More significantly, the Indian Act does not provide mechanisms for First Nations to administer and control reserve forests. It does not, for example, allow those First Nations who would wish to do so to issue timber licences and permits.

Reforestation and forest tending can remedy the problems of overcutting.

Some First Nations have established effective forest management programs. However, most First Nations have pressing problems in health, education and social services. It is often difficult for a First Nation council to reinvest its timber revenues into forest management when the benefits from those investments take at least 30 years to materialize.

Several current departmental initiatives address the state of reserve forests. In carrying out the federal government's legal obligations under the Indian Act and the Indian Timber Regulations, the department issues permits and licences for the cutting and removal of reserve timber at the request of First Nation councils. Before issuing timber permits and licences, the department carries out environmental assessments. Permits and licences include provisions for forest regeneration when forestry is the intended long-term land use.

The department takes enforcement actions when it becomes aware of unauthorized activities. In recent years, it has increased resources, clarified policies and procedures, trained staff, and initiated amendments to the Indian Timber Regulations to improve enforceability.

The department continues to explore various options for self-government with First Nations. It recognizes that many First Nation communities can manage the cutting and removal of reserve timber much more effectively than the federal government can.

The department is currently participating in a partnership initiative with the Assembly of First Nations to develop a plan for dealing with activities currently carried out by the department. Possible outcomes of this process could include legislative, regulatory and administrative changes. The Assembly of First Nations has indicated that forestry is a priority.

chauffage; la coupe du bois est génératrice d'emplois et de revenus pour les membres des collectivités; les conseils des Premières nations font usage des revenus provenant du bois pour s'occuper des questions prioritaires dans la collectivité.

À ces facteurs s'ajoutent les contrôles réglementaires peu sévères prévus dans la Loi sur les Indiens et dans le Règlement sur le bois de construction des Indiens. La Loi sur les Indiens, par exemple, fixe à 100 \$ l'amende maximale pour toute contravention au Règlement sur le bois de construction des Indiens. L'enlèvement du bois d'une réserve sans autorisation appropriée est passible d'une amende de 500 \$.

Plus important encore, la Loi sur les Indiens ne prévoit aucun mécanisme permettant aux Premières nations d'administrer et de contrôler les forêts des réserves. Elle ne permet pas par exemple aux Premières nations qui le souhaitent de délivrer des licences et permis de coupe du bois.

Le reboisement et l'entretien des forêts peuvent régler les problèmes causés par la coupe abusive.

Certaines Premières nations ont mis sur pied des programmes efficaces de gestion des forêts, mais la plupart sont confrontées à d'autres problèmes plus pressants de santé, d'éducation et de services sociaux. Le conseil d'une Première nation a bien souvent de la difficulté à réinvestir ses recettes d'exploitation forestière dans la gestion des forêts, quand on sait qu'il faut attendre au moins 30 ans pour que ces investissements fructifient.

À l'heure actuelle, plusieurs initiatives ministérielles portent sur l'état des forêts des réserves. Dans le cadre de l'exécution des obligations juridiques du gouvernement fédéral découlant de la Loi sur les Indiens et du Règlement sur le bois de construction des Indiens, le ministère délivre des permis et licences de coupe et d'enlèvement du bois des terres des réserves, à la demande des conseils des Premières nations, mais il procède auparavant à des évaluations environnementales. Les permis et licences comportent des dispositions sur le reboisement des forêts, lorsque les terres sont consacrées à long terme à la foresterie.

Le ministère adopte des mesures de mise en application lorsqu'il prend connaissance d'activités non autorisées. Ces dernières années, le ministère a augmenté les ressources, clarifié les politiques et les procédures, formé les employés et apporté des modifications au Règlement sur le bois de construction des Indiens afin d'en améliorer le caractère exécutoire.

Conjointement avec les Premières nations, le ministère continue à étudier différentes options touchant l'autonomie gouvernementale; il reconnaît que de nombreuses collectivités des Premières nations peuvent gérer la coupe et l'enlèvement du bois des réserves avec bien plus d'efficacité que le gouvernement fédéral.

Le ministère participe à un projet de partenariat avec l'Assemblée des premières nations en vue d'élaborer un plan concernant les activités qu'il exécute à l'heure actuelle. Ce processus pourrait engendrer des modifications législatives, réglementaires et administratives. L'Assemblée des premières nations a fait savoir que la foresterie est une de ses priorités.

The department jointly funds and administers the First Nation Forestry Program with the Canadian Forest Service. This program has a five-year budget of \$24.9 million. Its purpose is to encourage forest-based economic development. One objective is to increase the capacity of First Nations to manage reserve forests on a sustainable basis. First Nation decision-makers play a major role in determining how program funds are spent. For 1996-97, approximately \$2.1 million — or about 36 per cent of the program budget — was spent in relation to the sustainable management of reserve forests.

For many First Nations, reserve forests are too small for sustainable, long-term timber harvesting. Reasonable jobs that First Nations access off-reserve forests. Therefore, I would now like to say a few words about departmental activities to assist First Nation access to off-reserve resources of the boreal forest.

As you are aware, most neighbouring off-reserve forests south of the 60th parallel are under provincial jurisdiction. A few First Nations have been successful in accessing off-reserve forest tenures through provincial governments. Accessing off-reserve opportunities remains a struggle for many, however. Further, recent court decisions such as the *Delgamuukw* case in British Columbia and the *Paul* case in New Brunswick are having, and will continue to have, a significant impact on issues related to First Nation access to off-reserve resources.

In April 1998, most of Canada's forest ministers as well as industry, environmental and aboriginal leaders signed the Canada Forest Accord. It commits signatories, including most provincial governments, to recognizing and making provision for aboriginal and treaty rights, ensuring the involvement of aboriginals in forest management and decision-making consistent with these rights, and supporting the pursuit of both traditional and modern economic development activities.

The department supports First Nation access to off-reserve opportunities through processes to increase First Nation control over off-reserve lands. We anticipate the addition of at least 940,000 hectares to reserves through Treaty Land Entitlement processes. Much of this land will be in forested areas. The negotiation and implementation of comprehensive land claims are increasing — and will continue to increase — First Nation control over off-reserve resources, including boreal forests. The department also supports First Nation access to off-reserve opportunities by funding projects to increase First Nation capacity to participate in forest-based business, and to encourage cooperation and partnerships among First Nations. In 1996-1997, the First Nation Forestry Program expended \$2.9 million, representing about 50 per cent of the program expenditures, for these purposes.

Le ministère finance et administre, conjointement avec le Service canadien des forêts, le programme forestier des Premières nations, lequel dispose d'un budget quinquennal de 24,9 millions de dollars et a pour objet de favoriser le développement économique fondé sur les ressources forestières. L'un de ses objectifs est d'accroître la capacité des Premières nations de gérer les forêts des réserves de façon durable. Les décideurs chez les Premières nations jouent un grand rôle dans la détermination du mode de dépense des fonds des programmes. En 1996-1997, environ 2,1 millions — soit à peu près 36 p. 100 du budget du programme — ont été consacrés à la gestion durable des forêts des réserves.

Pour nombre de Premières nations, les forêts des réserves sont trop petites pour soutenir une exploitation durable et à long terme. Afin d'obtenir des emplois raisonnables, les membres des Premières nations doivent avoir accès aux forêts situées à l'extérieur des réserves. Permettez-moi donc de vous entretenir brièvement des activités ministérielles qui facilitent l'accès des Premières nations aux ressources de la forêt boréale à l'extérieur des réserves.

Comme vous le savez, la plupart des forêts voisines des réserves au sud du 60e parallèle relèvent de la compétence des provinces. Quelques Premières nations ont réussi à obtenir une tenure sur des projets à l'extérieur des réserves par le truchement des gouvernements provinciaux, mais la plupart doivent continuer à lutter pour accéder aux possibilités hors des réserves. Les récents arrêts des tribunaux dans l'affaire *Delgamuukw* en Colombie-Britannique, et dans celle de *Paul* au Nouveau-Brunswick ont exercé et continuent à exercer une forte influence sur les questions d'accès des Premières nations aux forêts hors des réserves.

En avril 1998, l'Accord sur les forêts a été signé par la plupart des ministres des forêts du Canada, ainsi que par les dirigeants industriels, environnementaux et autochtones. Les signataires s'engagent — y compris la plupart des gouvernements provinciaux — à reconnaître les droits ancestraux et issus des traités, à s'assurer que la participation des peuples autochtones dans la gestion des forêts et dans les décisions prises soit consistante avec leurs droits et aussi, à soutenir la recherche d'activités autant traditionnelles que modernes, reliées au développement économique.

Le ministère appuie l'accès des Premières nations aux possibilités qui s'offrent hors des réserves au moyen de processus visant à leur accorder un contrôle accru sur les terres à l'extérieur des réserves. Nous prévoyons l'ajout d'au moins 940 000 hectares aux réserves, par le biais des droits fonciers issus des traités, dont une bonne partie sera dans des zones boisées. La négociation et la mise en oeuvre des revendications foncières globales augmentent sans cesse le contrôle qu'exercent les Premières nations sur les ressources hors des réserves, y compris sur la forêt boréale. Le ministère appuie également l'accès des Premières nations à ces possibilités à l'extérieur des réserves, au moyen du financement de projets d'accroissement de leur capacité de participer à des entreprises forestières et de l'encouragement à la collaboration et au partenariat entre ces nations. En 1996-1997, le Programme de foresterie des Premières

The department also supports First Nation negotiations with provinces and industry for access to off-reserve opportunities. These negotiations typically lead to forest management arrangements, forest harvesting contracts, fire-fighting arrangements, silviculture contracts, and co-management arrangements. In 1996-1997, expenditures under the Resource Access Negotiations Program on forestry and resource co-management totalled about \$1.9 million, representing about 39 per cent of program expenditures.

In addition to the resource-related programs I have just mentioned, the department provides First Nation communities with core funding for economic development. In 1996-1997, the department expended \$47.7 million. Communities in turn expended about 6 per cent on resource management support, which would include forest management activities.

In January of 1998, the federal government presented "Gathering Strength: Canada's Aboriginal Action Plan." Government commitments included the development and implementation of professional development strategies in lands and environmental stewardship, and land and resource management, as well as increased funding for resource initiatives.

I would now like to say a few words about departmental involvement in forests in the North.

The responsibility for forests in the Northwest Territories has been devolved to the Government of the Northwest Territories. Owing to that, the Department of Indian Affairs and Northern Development now administers and controls only the Yukon forest, pursuant to the Yukon Timber Regulations and the Yukon Forest Protection Regulations made under the Territorial Lands Act.

Boreal forest covers about 60 per cent of the Yukon Territory's 48.3 million hectares. This is roughly the forest land base in Manitoba or Saskatchewan. There is a commercial forest potential in 7.5 million hectares. The total area of this productive forest is approximately the same size as the entire forested area of New Brunswick.

During recent years, the department has amended the Yukon Timber Regulations to increase the stumpage fees, introduce a reforestation charge, and include eligibility criteria for permit issuance. Further amendments are presently being developed to respond to the increased interest in commercial logging, the protection of the environment, and the need to support a locally based manufacturing industry in the Yukon. These amendments relate mainly to tenure, stumpage, reforestation, enforcement provisions, environmental protection, and other forest management aspects.

nations a consacré 2,9 millions de dollars, soit environ 50 p. 100 de ses dépenses, à ces objets.

De surcroît, le ministère appuie les négociations des Premières nations portant sur l'accès aux possibilités hors des réserves avec les provinces et l'industrie. Ordinairement, ces négociations mènent à des ententes de gestion forestière, à des marchés d'abattage forestier, à des arrangements sur la lutte contre les incendies, à des marchés de silviculture et à des ententes de cogestion. En 1996-1997, les dépenses sur la cogestion des forêts et des ressources aux termes du programme de négociations sur l'accès aux ressources se sont élevées à environ 1,9 million de dollars, soit près de 39 p. 100 des dépenses du programme.

Outre les programmes axés sur les ressources dont je viens de parler, le ministère offre aux collectivités des Premières nations un financement de base pour le développement économique. En 1996-1997, le ministère y a consacré 47,7 millions de dollars. Pour leur part, les collectivités ont dépensé environ 6 p. 100 sur le soutien à la gestion des ressources, ce qui englobe la gestion des forêts.

En janvier 1998, le gouvernement fédéral a annoncé son plan intitulé «Rassembler nos forces: Le plan d'action du Canada pour les questions autochtones», dans lequel il s'engage entre autres à élaborer et à mettre en oeuvre des stratégies de développement professionnel portant sur la gérance des terres et de l'environnement, sur la gestion des terres et des ressources et sur une augmentation du financement pour les projets qui se rapportent aux ressources.

Je voudrais maintenant parler de la participation du ministère à la gestion des forêts dans le Nord.

Puisque les responsabilités pour les forêts des Territoires du Nord-Ouest ont été transférées au gouvernement territorial, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien administre et contrôle uniquement la forêt du Yukon aux termes du Règlement sur le bois du Yukon et du Règlement sur la protection des forêts du Yukon adoptés en application de la Loi sur les terres territoriales.

La forêt boréale couvre environ 60 p. 100 des 48,3 millions d'hectares du territoire du Yukon, soit à peu près la même superficie que les forêts du Manitoba et de la Saskatchewan. Quelque 7,5 millions d'hectares offrent des possibilités sur le plan commercial. La superficie totale de cette forêt productive est à peu près la même que toutes les forêts du Nouveau-Brunswick réunies.

Ces dernières années, le ministère a modifié le Règlement sur le bois du Yukon de manière à augmenter les droits de coupe, à introduire des frais de reboisement et à prévoir des critères d'admissibilité pour la délivrance de permis. D'autres modifications sont à l'étude en conséquence du renouveau d'intérêt en matière de coupe commerciale, de protection de l'environnement et de la nécessité d'appuyer une industrie de la fabrication locale au Yukon. Ces modifications portent essentiellement sur la tenure, les droits de coupe, le reboisement, l'application, la protection de l'environnement et les autres aspects de la gestion forestière.

The department has refocused the management of the resource towards sustainable forest management, and towards the enhancement of the forest industry from its previous forest protection orientation. It must also attempt to integrate the varied interests and values while maintaining balance in the ecosystems involved.

In 1996, the Minister of Indian Affairs and Northern Development established the Yukon Forestry Advisory Committee to advise on forest issues. It includes representatives from both the federal and territorial governments, the Yukon First Nations, the Yukon forestry industry, and interest groups. This committee has been extensively involved in the development of the proposed amendments to the regulations, and in the ongoing discussions on the development and implementation of a comprehensive forest management policy in the Yukon. Currently, this committee is drafting guidelines for reforestation activities to be carried out this season. The department administers a reforestation program which is funded by industry to regenerate the forest in cut areas.

Currently there is a timber harvesting agreement in the Yukon. It is held by Kaska Forest Resources, a Liard First Nation company. The bulk of the wood harvested to date has been sold in British Columbia. The Liard First Nation took the initiative to develop a forest harvesting training program for its people so that they could participate in the forest industry in British Columbia, Alberta and Yukon. The Champagne, Aishihik, and the Teslin Tlingit Council First Nations have entered the forest and sawmill business in the central and southwestern Yukon.

Fire management is an important aspect in the management of Yukon forests. For this purpose, the Yukon is divided into two zones: A 14.5-million-hectare fire action zone on which all wild fire starts receive initial attack, and a 33.8-million-hectare observation zone where fires are left to burn as natural occurrences.

The Northern Affairs Program continues to contract out fire suppression activities in the Yukon to First Nations. This has led to the establishment of a First Nation fire fighting training program.

The Umbrella Final Agreement for Yukon First Nations determined that 8 per cent of territorial land would be allocated as settlement land. Each First Nation will own, manage, allocate and protect forest resources on its settlement land. Presently, four First Nations have signed final agreements and self-government agreements. The renewable resources councils, established in each of these First Nations, are becoming increasingly involved in Yukon forest management. These councils are established as the primary instrument for local renewable resources management. The minister must consult with the First Nations and the renewable resources councils on all departmental forestry policies and legislation, pesticide or herbicide application, fire-fighting priorities, and in the development of forest management plans.

Le ministère a modifié l'orientation de la gestion des ressources dans le sens de la gestion durable des forêts; il s'écarte de sa politique de protection des forêts pour se tourner vers la mise en valeur de l'industrie forestière. Il doit aussi s'efforcer d'intégrer les différents intérêts et valeurs, tout en réalisant un équilibre entre les écosystèmes en cause.

En 1996, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a mis sur pied le Comité consultatif de la foresterie au Yukon, qui fournit des conseils sur les questions forestières. Il regroupe des représentants des paliers fédéral et territorial, des Premières nations du Yukon, de l'industrie forestière du Yukon et de groupes d'intérêts. Ce comité a beaucoup participé à l'élaboration des modifications proposées des règlements et aux discussions en cours concernant l'élaboration et l'application d'une politique globale sur la gestion des forêts du Yukon. Ce comité rédige à l'heure actuelle des lignes directrices sur le reboisement qui sera effectué cette saison. Le ministère administre un programme de reboisement, financé par l'industrie, en vue de régénérer la forêt dans les secteurs de coupe.

Il existe déjà une entente de récolte de bois au Yukon, détenue par une société de la Première nation de Liard qui porte la désignation Kaska Forest Resources. La plupart du bois coupé jusqu'à maintenant a été vendu en Colombie-Britannique. La Première nation de Liard a entrepris d'élaborer un programme de formation en exploitation forestière pour ses membres afin qu'ils puissent participer à l'industrie forestière en Colombie-Britannique, en Alberta et au Yukon. Les Premières nations Champagne et Aishihik et du Conseil des Teslin Tlingit ont lancé des projets de foresterie et de scierie dans le centre et le sud-ouest du Yukon.

La gestion des incendies est un élément capital de la gestion des forêts du Yukon. À cet égard, le Yukon est divisé en deux zones: une zone de lutte contre les incendies, où l'on lutte dès l'origine contre les feux de forêts (14,5 millions d'hectares), et une zone d'observation où on laisse libre cours aux incendies, qui sont traités comme des phénomènes naturels (33,8 millions d'hectares).

Le Programme des affaires du Nord continue à adjuger à des Premières nations des marchés de lutte contre les incendies au Yukon, ce qui a donné lieu à la création d'un programme de formation de sapeurs-pompiers destiné aux membres de ces nations.

Il a été déterminé dans l'entente cadre définitive des Premières nations du Yukon que 8 p. 100 des terres territoriales seraient attribuées à titre de terres visées par le règlement. Chaque Première nation sera propriétaire des ressources forestières dans les terres relevant de son règlement, de sorte qu'elle les gèrera, les attribuera et les protégera elle-même. À l'heure actuelle, quatre Premières nations ont conclu des ententes définitives et des ententes d'autonomie gouvernementale. Les conseils des ressources renouvelables établis dans chacune de ces Premières nations participent de plus en plus à la gestion des forêts du Yukon. Ces conseils ont été établis à titre d'instrument principal de gestion des ressources locales renouvelables. La ministre est tenue de les consulter, ainsi que les Premières nations, concernant toutes les politiques et lois forestières ministérielles, les applications de pesticides ou herbicides, les priorités en matière de

The Government of Canada is committed to devolving provincial-type powers to the territories. Yukon First Nations are full partners in the devolution talks with the Yukon territorial government and the federal government, and forest management is one of the activities being considered for devolution.

My colleagues and I would be happy to answer any questions.

Senator Chalifoux: I wish to thank you for your presentation. It was very informative. As a Métis who has worked in the North for many years on many issues, this information is good to have.

There are many Métis communities in the northern half of the provinces and also in the territories. What, if anything, have you been able to do for those communities?

Mr. Peter Wyse, Manager, Natural Resources, Environment and Natural Resources Directorate, Lands and Environment Branch, Lands and Trust Services, Department of Indian Affairs and Northern Development: DIAND's programs focus on First Nation communities. We do not provide programs or services to the Métis.

Senator Chalifoux: Does your department not recognize section 35 of the Constitution, where it says that there are three aboriginal nations in this country: the Inuit, the Métis, and the First Nations?

The Chairman: Would it be fair to say that that has not been drawn to your attention.

Mr. Wyse: Yes.

Senator Chalifoux: In the northern half of Alberta, communities are negotiating land claims. The Lubicon band is one example, and the other is in the Trout Lake area. What is your position on the lands that are being negotiated?

Ms Louise Trépanier, Acting Director, Program Development & Claims Support, Comprehensive Claims Branch, Claims and Indian Government, Department of Indian and Northern Affairs: I am not sure what you mean by our position on the lands.

Senator Chalifoux: What are you doing about the timber and the land in that respect? Your presentation was very good, but can those communities get involved in this? Can they access the economic development training? Can they access the partnerships you say are within those agreements?

Ms Trépanier: The use of lands and resources is under negotiation in all our land claim negotiations. These are tripartite negotiations where the province and the First Nations are

lutte contre les incendies et l'élaboration de plans de gestion des forêts.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à transférer aux territoires des pouvoirs de type provincial. Les Premières nations du Yukon sont des partenaires à part entière dans les discussions sur le transfert tenues avec le gouvernement territorial du Yukon et le gouvernement fédéral. La gestion des forêts est l'une des activités que l'on envisage de transférer.

Mes collègues et moi-même serons heureux de répondre à vos questions.

Le sénateur Chalifoux: Je tiens à vous remercier pour votre exposé, très instructif. Je suis heureuse, en tant que métisse ayant travaillé pendant longtemps dans le Nord sur de nombreuses questions, d'avoir cette information.

On retrouve beaucoup de collectivités métisses dans la moitié nord des provinces et également dans les territoires. Qu'avez-vous pu faire pour ces collectivités?

M. Peter Wyse, gestionnaire des Ressources naturelles, Direction de l'environnement et des ressources naturelles, Direction générale des terres et de l'environnement, Services fonciers et fiduciaires, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Les programmes du MAINC visent essentiellement les collectivités des Premières nations. Nous n'offrons pas de programmes ou de services aux Métis.

Le sénateur Chalifoux: Votre ministère ne reconnaît donc pas l'article 35 de la Constitution qui stipule qu'il y a trois nations autochtones dans notre pays: les Inuits, les Métis et les Premières nations.

Le président: Pourrait-on dire que cela n'a pas été porté à votre attention?

M. Wyse: Oui.

Le sénateur Chalifoux: Dans la partie nord de l'Alberta, des collectivités négocient des revendications territoriales. La Lubicon Band en est un exemple, tout comme la bande de la région du lac Trout. Quelle est votre position au sujet des terres qui font l'objet de négociations?

Mme Louise Trépanier, directrice intérimaire, Direction de l'établissement des programmes et du soutien des revendications, Direction générale des revendications globales, Revendications et gouvernement indien, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Je ne suis pas sûre de comprendre ce que vous voulez dire par notre position au sujet des terres.

Le sénateur Chalifoux: Que faites-vous au sujet du bois et des terres à cet égard? Votre exposé est excellent, mais ces collectivités peuvent-elles jouer un rôle? Peuvent-elles avoir accès à la formation liée au développement économique? Peuvent-elles avoir accès aux partenariats qui, selon vous, sont prévus par ces ententes?

Mme Trépanier: L'utilisation des terres et des ressources fait l'objet de négociations dans toutes les négociations sur les revendications territoriales. Il s'agit de négociations tripartites où

represented, as is our department. Lands and resources are definitely being negotiated at those tables.

Senator Chalifoux: Right now, they are just negotiating between the provinces and themselves. I will give you an example.

In the northern part of Alberta, we have a corporation called S-11. The First Nations and the Métis have formed a company to negotiate timber and logging contracts, as well as silviculture and forest management. Are you not involved in that area? Those lands are presently being negotiated. Companies such as ALPAC and Diashowa are in there. How are you dealing with all the large companies and the First Nations that seem to be squeezed?

The Chairman: To perhaps broaden your question, does Bill S-11 include both Métis and native bands?

Senator Chalifoux: That is correct.

Mr. Wyse: In the situations you are speaking about, we refer to the Resource Access Negotiations Program, which provides funding to the First Nations to negotiate arrangements with companies and the provinces. The basic approach of the federal government is to support First Nations by providing them with this funding, which allows them to hire negotiators, facilitators, lawyers and professionals.

Senator Chalifoux: The sad part about this is that families in those areas are completely separated. Some families are classed as Métis. Brothers and sisters are Treaty Indians, and yet they are brothers and sisters. It is a tragic situation when one brother can obtain access to money for development and training and the other brother must live in poverty. This is the issue. It is happening up there. How is your department dealing with that?

Mr. Wyse: I do not think we have a very good answer for that question.

Senator Chalifoux: That is the reality. That is happening up there.

I understand that the Department of Indian Affairs and Northern Development is only recognizing First Nations. However, it is a sad situation when one part of the family must die and the other must live. This is almost a King Solomon issue. Have you ever considered or addressed this issue?

Mr. Ryan: I am afraid that is something in which we have never been involved.

The Chairman: Would you say your whole department is unaware or ignorant of the fact that the Métis have been declared a First Nation in the last couple of years? Whenever a program comes out, do you not attempt to survey the area or Métis governments in that area?

Mr. Ryan: It is fair to say, Mr. Chairman, that our responsibility under the act itself would preclude that.

sont représentés notre ministère, la province et les Premières nations. Les terres et les ressources font bien évidemment l'objet de telles négociations.

Le sénateur Chalifoux: À l'heure actuelle, les négociations n'ont lieu qu'entre les provinces et les Premières nations. Je vais vous donner un exemple.

Dans la partie nord de l'Alberta, nous avons une société qui s'appelle S-11. Les Premières nations et les Métis ont constitué une société afin de négocier les contrats de bois et d'abattage, ainsi que s'occuper de la sylviculture et de la gestion des forêts. Ne jouez-vous pas un rôle à cet égard? Ces terres font actuellement l'objet de négociations. On y retrouve des sociétés comme ALPAC et Diashowa. Traitez-vous avec toutes les grandes sociétés et les Premières nations?

Le président: J'élargirais peut-être la question en demandant si la société S-11 englobe des Métis et des bandes autochtones.

Le sénateur Chalifoux: C'est cela.

M. Wyse: Pour les cas dont vous parlez, nous nous reportons au Programme de négociations de l'accès aux ressources qui permet de financer les Premières nations pour qu'elles puissent négocier des ententes avec des sociétés et avec les provinces. Le gouvernement fédéral vise essentiellement à appuyer les Premières nations en leur donnant ce financement, ce qui leur permet d'embaucher des négociateurs, des facilitateurs, des avocats et des professionnels.

Le sénateur Chalifoux: Il est assez triste de voir que les familles dans ces régions sont complètement dispersées. Certains membres de ces familles sont catégorisés métis, d'autres sont des Indiens visés par un traité, et pourtant, ils sont frères et soeurs. Il est tragique de voir que l'un d'eux peut avoir accès aux fonds nécessaires au développement et à la formation tandis que son frère doit vivre dans la pauvreté. C'est là le problème qui se pose. Votre ministère s'y intéresse-t-il?

M. Wyse: Je ne pense pas que nous puissions répondre à cette question.

Le sénateur Chalifoux: C'est la réalité, c'est ce qui se passe.

Je comprends que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ne reconnaît que les Premières nations. Toutefois, il est attristant de voir que certains membres d'une même famille sont laissés pour compte, contrairement aux autres. C'est pratiquement une question de vie ou de mort; il s'agit en fait de rendre un jugement à la Salomon. Avez-vous envisagé ou réglé cette question?

M. Ryan: Je crains que nous ne nous soyons jamais penchés sur la question.

Le président: Voulez-vous dire que votre ministère ne sait pas que les Métis sont, depuis quelques années, considérés comme une Première nation? Chaque fois qu'un programme est proposé, n'essayez-vous pas de faire une étude de la région ou de savoir s'il y existe des gouvernements métis?

M. Ryan: Je peux dire à juste titre, monsieur le président, que notre responsabilité en vertu de la loi elle-même exclurait cette possibilité.

The Chairman: What Senator Chalifoux is getting at is that the definition of "aboriginal" has been broadened in the act to include more than native bands. It includes the Métis people.

Mr. Ryan: We are not in a position to give you a substantive answer. I would have to consult with our legal department.

The Chairman: That definition has not yet come to your attention.

Mr. Ryan: No.

Senator Spivak: From my experience — and not just with the Métis people — provincial governments, which have been delegated certain powers since 1932, treat neither aboriginals nor anyone else with any sort of justice. They allow all of these companies to come in and log on disputed lands.

Whenever a company comes into a province, they promise all kinds of jobs. My province would not even deal with those involved. People were told, "Go talk to the company." However, the company representatives did not want to talk to them.

We heard some eloquent testimony last year about the destruction and the complete disregard for the rights of aboriginal peoples in many of the provinces. This is no secret. It is in the newspapers every day.

With all due respect, I find your presentation almost surrealistic. It is very bureaucratic. There is a deep-rooted problem, and you are dealing with it by giving a grant here and a grant there.

I understand that in the area of the prairie provinces, the federal government has delegated some of its responsibilities. Nevertheless, the federal government does have a fiduciary responsibility to the First Nations. I do not expect you to answer that, because that is a policy question, and I know that bureaucrats simply do what their political masters tell them to do.

My specific question is: In the Yukon territories, what is the rotation? How long does it take a tree to grow, once you cut it down?

Mr. Wyse: The trees grow slowly there. It could be 100 years.

Senator Spivak: Are you saying "it could be," or do you know?

Mr. Wyse: I know that they grow slowly, but I am not an expert in forestry.

Senator Spivak: You are administering policies here. That is what you said in your presentation on forestry practices. If a tree takes 120 years to grow — that is what it takes in northern Manitoba — then you must have a rotation policy which allows for that. In northern Manitoba, the forestry company is doing a 60-year rotation, which will have a devastating effect on the forest.

Le président: Ce que sénateur Chalifoux veut dire, c'est que la définition de «Autochtone» a été élargie dans la loi de manière à englober d'autres peuples, en plus des bandes autochtones. Elle englobe les peuples métis.

M. Ryan: Nous ne pouvons pas vous donner de réponse approfondie; il faudrait que je consulte notre service juridique.

Le président: Cette définition n'a pas encore été portée à votre attention.

M. Ryan: Non.

Le sénateur Spivak: D'après mon expérience — et pas seulement à propos des peuples métis — les gouvernements provinciaux auxquels certains pouvoirs sont délégués depuis 1932 ne traitent pas les Autochtones — ou qui que ce soit d'autre, d'ailleurs — de manière juste et équitable. Ils permettent à toutes ces sociétés de venir s'installer et de procéder à la coupe du bois sur des terres en litige.

Chaque fois qu'une société arrive dans une province, elle promet toutes sortes d'emplois. Ma province ne traiterait même pas avec les personnes en cause, mais leur dirait: «Adressez-vous à la société.» Or, les représentants de la société ne veulent même pas leur parler.

Nous avons entendu l'année dernière quelques témoignages éloquentes au sujet de l'indifférence totale à l'égard des droits des peuples autochtones dans de nombreuses provinces. Ce n'est un secret pour personne; il en est tous les jours question dans la presse.

Avec tout le respect que je vous dois, votre exposé m'apparaît quasiment surréaliste. Il est très bureaucratique. Vous essayez de régler ce profond problème en accordant des subventions ici et là.

Je comprends que dans la région des prairies, le gouvernement fédéral a délégué certaines de ses responsabilités aux provinces. Il reste toutefois que le gouvernement fédéral a une responsabilité fiduciaire à l'égard des Premières nations. Je ne m'attends pas à ce que vous répondiez à cette question, car il s'agit d'une question de politique et je sais que les bureaucrates ne font qu'exécuter les ordres que leur donnent leurs maîtres politiques.

J'aimerais vous poser une question précise: dans les territoires du Yukon, quelle est la rotation? Combien de temps faut-il à un arbre pour pousser, une fois qu'il est abattu?

M. Wyse: Les arbres poussent lentement là-bas. On pourrait parler de cent ans.

Le sénateur Spivak: Vous dites: «on pourrait»; le savez-vous, oui ou non?

M. Wyse: Je sais qu'ils poussent lentement, mais je ne suis pas expert en sylviculture.

Le sénateur Spivak: Vous êtes chargé de mettre des politiques en œuvre; c'est ce que vous avez dit dans votre exposé sur les pratiques de la foresterie. S'il faut 120 ans à un arbre pour pousser — c'est le cas dans le nord du Manitoba — vous devez alors avoir une politique de rotation qui en tienne compte. Dans le nord du Manitoba, la société forestière prévoit une rotation de 60 ans, ce qui aura un effet dévastateur sur la forêt.

What, for example, would you say annual allowable cuts are in the Yukon? I am trying to get a handle on the specific things that constitute your advice and counsel to these forestry operations.

The Yukon forest is large; the forests that the aboriginals are concerned about represent only 0.5 per cent of the total area. What principles do you apply? Give us some idea so that we can have some confidence in the advice that you are giving to these people.

Mr. Ryan: More and more First Nations have forest management plans that take sustainable development principles into account.

The role of the department in this whole process has been to fund First Nations to develop those plans. The plans will be different for different geographic areas, which would take into account the length of time for regeneration of a particular species.

Senator Spivak: Are you saying that the role of natural resources is simply to fund programs here? Does that constitute the total sum of your responsibility?

Mr. Ryan: I would not say it is the total area of our responsibilities. We try to develop some policies that are beneficial to First Nations, but a large part of our role involves funding.

Senator Spivak: It says in your brief that "Before issuing timber permits and licences, the department carries out environmental assessments." Is that your role, or is it the role of the office which conducts the environmental assessment?

Mr. Wyse: We carry out the environmental assessments.

Senator Spivak: Can you provide me an example of where you have done this, and give me the criteria in terms of the annual allowable cut? Furthermore, what do you mean by "sustainable development"? Those are just words. What is the real story on the ground?

Mr. Wyse: If a First Nation requests a timber permit to be issued in a particular area, we will ask the logger to develop a logging plan. The logging plan will specify the specific areas to be cut and the access roads, and identify things such as streams and river crossings. Those logging plans are then assessed for environmental impacts. This ascertains, for example, if there is a danger to fish habitat, if we are logging on the slopes, if there is logging in areas such as swamp land, and where the logging equipment can cause problems. We also look at the equipment being used, in order to determine whether it is suitable for the particular environment.

When these logging plans are developed for an area, we ask the First Nation if it has a forest management plan. If it does not have one, we encourage the First Nation to have one developed. Those forest management plans are then developed, and the logging plan

Par exemple, quelles sont, d'après vous, les possibilités de coupe annuelle au Yukon? J'essaie de comprendre les conseils que vous pouvez donner aux responsables des opérations forestières.

La forêt du Yukon est vaste; les forêts dont s'inquiètent les Autochtones ne représentent que 0,5 p. 100 de la superficie totale. Quels principes appliquez-vous? Pouvez-vous nous en parler de manière que nous puissions voir si les conseils que vous dispensez à ces gens sont bons?

M. Ryan: De plus en plus de Premières nations ont des plans de gestion des forêts, lesquels prennent en compte les principes de développement durable.

Dans tout ce processus, le ministère a eu pour rôle de financer les Premières nations afin qu'elles puissent mettre de tels plans en oeuvre. Ces plans diffèrent d'une région géographique à l'autre et prennent en compte la durée de temps nécessaire à la régénération d'une espèce en particulier.

Le sénateur Spivak: Êtes-vous en train de dire que le rôle des ressources naturelles consiste simplement à financer des programmes? Est-ce là toute votre responsabilité?

M. Ryan: Je ne dirais pas que cela représente toute notre responsabilité. Nous essayons d'élaborer des politiques qui soient à l'avantage des Premières nations, mais le financement représente un élément important du rôle que nous devons jouer.

Le sénateur Spivak: Vous dites dans votre exposé que «le ministère délivre des permis et licences de coupe et d'enlèvement du bois, mais il procède auparavant à des évaluations environnementales.» Est-ce votre rôle, ou celui du bureau qui procède à l'évaluation environnementale?

M. Wyse: Nous procédons nous-mêmes aux évaluations environnementales.

Le sénateur Spivak: Pouvez-vous me donner un exemple d'un endroit où vous avez procédé à une telle évaluation et m'indiquer également les critères relatifs aux possibilités de coupe annuelle? En outre, que voulez-vous dire par «développement durable»? Ce ne sont que des mots. Que se passe-t-il véritablement sur le terrain?

M. Wyse: Lorsqu'une Première nation présente une demande de permis de coupe et d'enlèvement du bois, nous lui demandons un plan d'exploitation forestière. Ce plan précise les secteurs de coupe, les voies d'accès et indique également certaines caractéristiques du terrain comme les rivières et les passages de cours d'eau. Ces plans sont ensuite évalués en fonction de leurs impacts environnementaux, ce qui permet de préciser, par exemple, s'ils présentent un risque pour l'habitat du poisson, si la coupe se fait sur des pentes, dans des marécages et si l'équipement forestier peut causer des problèmes. Nous examinons également l'équipement utilisé afin de déterminer s'il convient à l'environnement en question.

Lorsque les plans d'exploitation forestière sont élaborés pour un secteur, nous demandons à la Première nation si elle a un plan de gestion des forêts. Dans le cas contraire, nous l'encourageons à en préparer un. Une fois cela fait, nous examinons le plan

is looked at to ensure that the cuts are within the context of the forest management plan.

Senator Spivak: Who determines that?

Mr. Wyse: Department officials assess that. The foresters go out and, in some cases, look at the plan on the ground.

Senator Spivak: Environment Canada has nothing to do with this?

Mr. Wyse: Environment Canada creates the Canadian Environmental Assessment Act, but it is not involved in the assessments that occur.

Senator Spivak: It is involved when it comes to private companies, because it sets a whole list of criteria. In Manitoba, I have seen it deal with companies such as Louisiana Pacific.

Mr. Wyse: Large-scale projects quite often go to environmental assessment panels, in which Environment Canada becomes involved.

The Chairman: That may be part of it, but you are talking about timbering and cutting by the native bands — that is, fairly small operations. Nothing in the classification of northern Alberta, Saskatchewan or Manitoba has affected your area yet, has it — that is, where pulp companies want to come in and manage areas half the size of Switzerland? Is pulp being cut up in the areas that you administer? Are there any large concessions of the type that we have in northern Alberta, Saskatchewan and Manitoba?

Mr. Wyse: We are speaking about reserve forests, which are generally quite small.

The Chairman: You are also talking about obtaining money to log off reserves.

Mr. Wyse: We can provide assistance to negotiate arrangements with a First Nation community, should they wish to log off the reserve.

The Chairman: Is that as far as you go? Have you helped First Nations, for instance, to get subcontracts from large pulp cutting companies?

Mr. Wyse: We help them by providing the dollar so that they can negotiate arrangements with the large companies.

Senator Spivak: Why are so few employed by these large companies? Not many are employed by them.

Senator Chalifoux: That was also my concern. In the northern half of Alberta, ALPAC has a commitment to hire aboriginal people, but those hired are very few and far between. The Métis nation in the northern part of Alberta — Big Stone, Trout Lake and Peerless Lake — banded together to start a logging company because they had no opportunities in the big companies.

I am sure that no community, other than perhaps Big Stone, has been able to access any dollars to assist in the development of this. That is my primary concern. That is why I asked whether you

d'exploitation forestière pour nous assurer que les coupes se font selon les paramètres du plan de gestion des forêts.

Le sénateur Spivak: Qui s'en charge?

M. Wyse: Des fonctionnaires du ministère. Les forestiers vont sur place, et dans certains cas, examinent le plan sur le terrain.

Le sénateur Spivak: Environnement Canada n'a aucun rôle à jouer à cet égard?

M. Wyse: Environnement Canada est à l'origine de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, mais ce ministère ne prend nullement part aux évaluations.

Le sénateur Spivak: Il y prend part dans le cas des sociétés privées, puisqu'il établit toute une liste de critères. Au Manitoba, je sais que ce ministère a traité avec des sociétés comme Louisiana Pacific.

M. Wyse: Les projets d'envergure sont effectivement souvent renvoyés à des commissions d'évaluation environnementale auxquelles participe Environnement Canada.

Le président: C'est possible, mais vous parlez ici de coupe et de production du bois par des bandes autochtones — c'est-à-dire des opérations d'envergure assez limitée. Rien dans le nord de l'Alberta, de la Saskatchewan ou du Manitoba n'a encore touché votre secteur — autrement dit, est-ce que des industries de pâte de bois viennent contrôler des secteurs dont la superficie correspond à la moitié de celle de la Suisse? Y a-t-il des industries de pâte de bois dans les secteurs que vous gérez? Y a-t-il de grandes concessions semblables à celles que l'on retrouve dans le nord de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba?

M. Wyse: Nous parlons ici de forêts des réserves qui sont en général assez petites.

Le président: Vous parlez également de l'argent nécessaire pour les tronçonner.

M. Wyse: Nous pouvons apporter l'aide nécessaire pour négocier des ententes entre une collectivité des Premières nations et une société qui souhaiterait exploiter une forêt de la réserve.

Le président: Vous n'allez pas plus loin? Avez-vous aidé des Premières nations, par exemple, à obtenir des contrats auprès de grandes sociétés de pâte à bois?

M. Wyse: Nous les aidons en leur donnant le financement nécessaire pour négocier des ententes avec grandes sociétés.

Le sénateur Spivak: Pourquoi ces grandes sociétés emploient-elles si peu d'autochtones? On peut les compter sur les doigts de la main.

Le sénateur Chalifoux: C'est ce qui me préoccupe également. Dans la partie nord de l'Alberta, ALPAC s'est engagée à embaucher des autochtones, mais elle en engage très peu et pas souvent. La nation métisse dans la partie nord de l'Alberta — Big Stone, lac Trout et lac Peerless — s'est regroupée pour créer une société forestière, car les grandes sociétés ne lui offraient aucune possibilité dans ce domaine.

Je suis sûre qu'aucune collectivité, à l'exception de Big Stone peut-être, n'a pu avoir accès à un financement pour l'aider dans ce domaine. C'est surtout cela qui m'inquiète. C'est la raison pour

work with communities that are not on reserve — that are just negotiating their land at the present time.

Second, you mentioned forest management councils in the Yukon. Do the reserves in the northern half of Manitoba, Saskatchewan and Alberta have forest management councils too?

Mr. Wyse: There are no councils of that type in northern Manitoba, Saskatchewan and Alberta.

Senator Chalifoux: I travel throughout that area regularly. The forests in the northern half of Alberta are being devastated, and that is also on-reserve land. How are people being trained in forest management? Simply because they are First Nations does not mean that they necessarily know how to manage the forests. The tragedy is that 35 years ago these people were very powerful and strong in traditional lifestyles. However, since economic development has come into those communities, we have a lost generation that was not taught the traditional lifestyle, and has not been accepted in the industrial lifestyle.

How are you training these people in forest management? How can they access the available dollars? The communities do not want to destroy the land, but they do want to work. How can they manage the forests properly if they have not been trained properly?

You say that financial resources are available to them, yet I do not see that up there. I should like to know how they access those training dollars, and what the training program is.

Mr. Wyse: DIAND funds a post-secondary education program for First Nations students. Human Resources Canada provides on-the-job training dollars for First Nation and other aboriginal peoples. These programs are delivered through bilateral agreements with organizations in various provinces. Through the First Nation forestry program, the department provides funding to First Nations for training projects related to on-reserve forest management, as well as training in dealing with the Indian Act and the specific rules and regulations therein.

Senator Chalifoux: You are saying that you simply provide funding?

Mr. Wyse: Yes.

The Chairman: In your presentation you refer to the Umbrella Final Agreement for Yukon First Nations. It seems that we are finally doing the right thing with regard to aboriginal people's rights to forests. Perhaps this is the way we should have done it in the 1920s and 1930s when we transferred resources to the provinces. However, it seems that the provinces of Alberta, Saskatchewan and Manitoba have thrown out this umbrella agreement for joint management. They are willing to take advice, but they seem to want to be in charge.

laquelle je vous ai demandé si vous travaillez avec des collectivités qui sont à l'extérieur des réserves — qui, à l'heure actuelle, ne font que négocier des ententes au sujet de leurs terres.

Deuxièmement, vous avez parlé des conseils de gestion forestière au Yukon. Est-ce que les réserves de la partie nord du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta disposent également de conseils de gestion forestière?

M. Wyse: Il n'y a pas de conseil de ce genre dans le nord du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta.

Le sénateur Chalifoux: Je me rends régulièrement dans cette région. Les forêts du nord de l'Alberta sont dévastées et il s'agit également de terres à l'intérieur de réserves. Comment forme-t-on les gens en gestion forestière? Ce n'est pas parce qu'ils sont membres des Premières nations qu'ils savent nécessairement comment gérer les forêts. Ce qui est tragique, c'est qu'il y a 35 ans, ces gens-là connaissaient bien leurs traditions. Cependant, avec le développement économique, nous avons dans ces collectivités une génération perdue à laquelle les traditions n'ont pas été transmises et qui n'est pas acceptée dans la vie moderne industrielle.

Comment formez-vous ces gens en gestion forestière? Comment peuvent-ils avoir accès au financement disponible? Les collectivités ne cherchent pas à détruire la terre, ses membres veulent travailler. Comment peuvent-ils gérer les forêts correctement s'ils n'ont pas été formés correctement?

Vous dites que les collectivités ont accès à des ressources financières, pourtant, d'après ce que je peux voir, ce n'est pas le cas. J'aimerais savoir comment elles peuvent avoir accès à ce financement de formation et j'aimerais connaître également le programme de formation.

M. Wyse: Le MIANC finance un programme d'éducation postsecondaire pour les Premières nations. Ressources humaines Canada finance un programme de formation en cours d'emploi pour les Premières nations et d'autres peuples autochtones. Ces programmes sont rendus possibles grâce à des accords bilatéraux conclus avec des organismes des diverses provinces. Dans le cadre du programme de foresterie des Premières nations, le ministère finance les projets de formation des Premières nations liés à la gestion forestière dans les réserves, ainsi que la formation relative à la Loi sur les Indiens et aux règlements qui en découlent.

Le sénateur Chalifoux: Vous dites que vous vous occupez simplement du financement?

M. Wyse: Oui.

Le président: Dans votre exposé, vous faites mention de l'entente-cadre définitive des Premières nations du Yukon. Il semble que nous prenions enfin la bonne décision en ce qui concerne les droits forestiers des peuples autochtones. Peut-être aurions-nous dû procéder de la sorte dans les années 20 et 30, lorsque nous avons transféré les ressources aux provinces. Toutefois, il semble que les provinces de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba aient rejeté cette entente-cadre pour la remplacer par une cogestion. Elles semblent prêtes à recevoir des conseils, mais semblent aussi vouloir être responsables à part entière.

There was a clause in the 1930 act which stipulated that mineral rights given to provinces must be returned to the federal Crown if they were needed to complete a land settlement with native peoples. Is there any thinking in the department that that should apply to forest resources as well?

Mr. Ryan: We are not aware of any such deliberations within the department on that topic.

The Chairman: We have tried to patch up past errors made in the Yukon and in the Northwest Territories, when provinces were not required to factor the aboriginal effect into forest management. What are we doing to learn whether that can be factored back into the management of provincial forests? After all, those forests are being sold out from underneath the First Nations for pulp, which destroys the game in the forests, and any chance they had to run small logging operations of their own. What are you doing to fulfil the commitment to protect the rights of aboriginal peoples with which the Government of Canada entrusted you many years ago? Through what you have done in the Yukon, you are admitting that those rights existed, yet there is thundering silence about aboriginal rights in the boreal forests in the provinces.

Ms Trépanier: In the Prairie provinces, the land is essentially under treaty. The situation in the Yukon is very different — there were no treaties there. We are now negotiating treaties. The umbrella agreement has been concluded with six nations, and we are negotiating with others.

The Chairman: That was my point. Today we ensure that aboriginals are protected with forest rights, but we did not do so in the past. Does that not telegraph the message that those old treaties were negotiated improperly? Or perhaps those rights are in those old treaties, and we have never activated them.

Senator Spivak: That is exactly what is happening in decisions involving a series of court cases. According to *Delgamuukw*, it is beginning to be understood that if native people have lived continuously — and I forget the exact wording — in a certain area, they have rights, particularly in British Columbia, where there are no treaties.

The Chairman: The rights were not extinguished by the signing of a treaty.

Senator Spivak: That is right. In the areas where there are land claims, they are taking an aggressive stance, and I do not blame them.

The Chairman: We are praising you for what you have done in the last couple of years, but giving you a little slap on the wrist for what DIAND has not done in the last 40 or 50 years.

We are trying to determine whether you will be pressuring the provinces to accept more co-management with our aboriginal people in terms of forest resources.

Il y avait dans la loi de 1930 une disposition stipulant que les droits miniers accordés aux provinces devaient être remis au gouvernement fédéral dans les cas où ils pouvaient permettre de régler des revendications territoriales. Le ministère pense-t-il que cela devrait aussi s'appliquer aux ressources forestières?

M. Ryan: Nous ne sommes pas au courant de telles discussions à ce sujet au ministère.

Le président: Nous avons essayé de réparer les erreurs commises dans le passé au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, lorsque les provinces n'étaient pas tenues d'intégrer les autochtones dans la gestion des forêts. Que faisons-nous pour savoir s'ils peuvent être réintégrés dans la gestion des forêts provinciales? Après tout, ces forêts sont vendues, en dépit des Premières nations, à l'industrie de la pâte à bois, laquelle détruit le gibier dans les forêts et anéantit toute possibilité d'exploiter une petite opération de coupe du bois. Que faites-vous pour remplir le mandat relatif à la protection des droits des peuples autochtones que le gouvernement vous a confié il y a tant d'années? A en juger par ce que vous avez fait au Yukon, il semble que vous reconnaissiez que ces droits existent et pourtant, vous ne dites pas un traître mot des droits autochtones dans les forêts boréales provinciales.

Mme Trépanier: Dans les provinces des Prairies, la terre est cédée essentiellement en vertu de traités. Au Yukon, la situation est fort différente — il n'y avait pas de traités et nous sommes en train maintenant d'en négocier. L'entente-cadre a été conclue avec six nations et nous négocions en ce moment avec d'autres.

Le président: C'est ce que je voulais dire. Aujourd'hui, nous faisons en sorte de protéger les droits forestiers des autochtones, chose que nous ne faisons pas dans le passé. Cela ne semble-t-il pas indiquer que ces anciens traités n'ont pas été négociés convenablement? Ou que peut-être ces droits sont prévus dans ces anciens traités et que nous ne les avons jamais activés?

Le sénateur Spivak: C'est exactement ce qui se passe dans les décisions prises à propos de plusieurs affaires judiciaires. D'après l'arrêt *Delgamuukw*, on commence à comprendre que si un peuple autochtone vit de façon continue — j'oublie les termes exacts — dans un secteur donné, il a des droits, particulièrement en Colombie-Britannique, province où aucun traité n'a été conclu.

Le président: Les droits n'ont pas disparu à cause de la signature d'un traité.

Le sénateur Spivak: C'est exact. Dans les secteurs qui font l'objet de revendications territoriales, les Premières nations ne se laissent absolument pas faire, ce dont je ne les blâme pas.

Le président: Nous vous félicitons pour ce que vous avez fait ces quelques dernières années, mais nous vous donnons une petite tape pour ce que le MAINC n'a pas fait ces 40 ou 50 dernières années.

Nous cherchons à savoir si vous allez exercer des pressions sur les provinces pour qu'elles acceptent davantage de cogestion des ressources forestières avec nos peuples autochtones.

Mr. Wyse: We respect provincial jurisdictions. However, I should like to mention the National Forest Strategy, which was recently signed by most provincial governments.

In developing the National Forest Strategy, the National Aboriginal Forestry Association played a major role in developing and doing the legwork for Strategic Direction Seven. Strategic Direction Seven contains a number of provisions which commit signatories to the Canada Forest Accord to address the kinds of problems to which you have alluded, namely, things such as the recognition of aboriginal and treaty rights.

Senator Spivak: What are the sanctions? What is the method of enforcement?

Mr. Wyse: My understanding is that the sanctions are not concrete in the sense that you can take the sanctions to court.

The Canada Forest Strategy and the Canada Forest Accord will be monitored and evaluated by independent auditors, however. Certainly, the previous forest strategy was addressed in that way.

Senator Spivak: There are no people on the ground in any of the provinces, because they have cut back. No one is doing the monitoring. The federal government does not do monitoring, so how do you know what is happening?

The Chairman: Do you have anything to do with aboriginals logging in New Brunswick?

Mr. Wyse: The normal array of programs applies in New Brunswick as well. Certainly, we have been dealing with some of the New Brunswick First Nations through the First Nation forestry program.

The Chairman: What you provide to Yukon aboriginals is available to New Brunswick aboriginals, is that right?

Mr. Wyse: In terms of the standard array of programs, yes.

Senator Chalifoux: Is there any way that we could get copies of the National Forest Strategy and the Canada Forest Accord?

Mr. Wyse: Yes.

The Chairman: Thank you for your presentation.
The committee adjourned.

M. Wyse: Nous respectons les compétences provinciales. Toutefois, j'aimerais faire mention de la Stratégie nationale sur la forêt que la plupart des gouvernements provinciaux ont récemment signée.

Pour la mise au point de la Stratégie nationale sur les forêts, l'Association nationale de foresterie autochtone a joué un rôle important dans la préparation de la directive stratégique numéro sept, laquelle renferme plusieurs dispositions qui engagent les signataires de l'Accord canadien sur les forêts à régler les genres de problèmes dont vous avez fait mention, notamment la reconnaissance des droits autochtones et issus de traités.

Le sénateur Spivak: Quels sont les sanctions et le mode d'exécution prévus?

M. Wyse: Si je comprends bien, les sanctions ne sont pas concrètes, c'est-à-dire que l'on peut faire intervenir les tribunaux.

La Stratégie nationale sur les forêts et l'Accord canadien sur les forêts seront contrôlés et évalués par des vérificateurs indépendants. C'était d'ailleurs le cas pour l'ancienne stratégie sur les forêts.

Le sénateur Spivak: Il n'y a plus personne sur le terrain dans les provinces à cause des compressions d'effectifs. Personne n'assure ce contrôle. Le gouvernement fédéral ne l'assure pas; par conséquent, comment savez-vous qu'il y a effectivement contrôle?

Le président: Vous occupez-vous de la coupe du bois par les autochtones au Nouveau-Brunswick?

M. Wyse: L'éventail standard des programmes s'applique au Nouveau-Brunswick également. Bien sûr, nous avons traité avec certaines des Premières nations du Nouveau-Brunswick dans le cadre du programme forestier des Premières nations.

Le président: Ce que vous offrez aux autochtones du Yukon est également offert aux autochtones du Nouveau-Brunswick, n'est-ce pas?

M. Wyse: En ce qui concerne l'éventail standard de programmes, oui.

Le sénateur Chalifoux: Pourrions-nous obtenir copies de la Stratégie nationale sur les forêts et de l'Accord canadien sur les forêts?

M. Wyse: Certainement.

Le président: Merci pour votre exposé.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian Affairs and Northern Development: *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Ms Louise Trépanier, Acting Director, Program Development
and Claims Support, Comprehensive Claims Branch;

Mr. Hugh Ryan, Acting Director, Environment and Natural
Resources Directorate, Lands and Environment Branch;
and

Mr. Peter Wyse, Manager, Natural Resources, Environment
and Natural Resources Directorate, Lands and Environment
Branch.

Mme Louise Trépanier, directrice intérimaire, Direction de
l'établissement des programmes et du soutien des
revendications, Direction générale des revendications
globales;

M. Hugh Ryan, directeur intérimaire, Direction de
l'environnement et des ressources naturelles, Direction
générale des terres et de l'environnement; et

M. Peter Wyse, gestionnaire des Ressources naturelles,
Direction de l'environnement et des ressources naturelles,
Direction générale des terres et de l'environnement.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry
Proceedings of the Subcommittee on*

*Comité sénatorial permanent de l'agriculture
et des forêts
Délibérations du sous-comité de la*

Boreal Forest

Forêt boréale

Chairman:
The Honourable NICHOLAS W. TAYLOR

Président:
L'honorable NICHOLAS W. TAYLOR

Wednesday, June 10, 1998

Le mercredi 10 juin 1998

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Fifth meeting on:
The study of the boreal forest in Canada

Cinquième réunion concernant:
L'étude de la forêt boréale au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON BOREAL FOREST
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Chairman*

and

The Honourable Senators:

Fitzpatrick

* Graham, P.C.

(or Carstairs)

* Lynch-Staunton

(or Kinsella (acting))

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Robichaud, P.C.

(*Saint-Louis-de-Kent*)

Spivak

Stratton

Taylor

LE SOUS-COMITÉ DE LA FORÊT BORÉALE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Fitzpatrick

* Graham, c.p.

(ou Carstairs)

* Lynch-Staunton

(ou Kinsella (suppléant))

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Robichaud, c.p.

(*Saint-Louis-de-Kent*)

Spivak

Stratton

Taylor

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 10, 1998

(5)

[English]

The Subcommittee on the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 5:30 p.m. this day, in Room 172-E, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Nicholas W. Taylor, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Robichaud, P.C., Spivak and Taylor (3).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may be referred to it from time to time by the committee. (*See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From the Department of Fisheries and Oceans Canada:

Mr. Gerry Swanson, Director General, Habitat Management and Environmental Science; and

Ms Michaela Huard, Director, Habitat Management Branch.

Mr. Swanson made a statement and, with Ms Huard, answered questions.

At 6:50 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du sous-comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Subcommittee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 10 juin 1998

(5)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 17 h 30, dans la pièce 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas W. Taylor (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Robichaud, c.p., Spivak et Taylor (3).

Également présente: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité entreprend l'étude de différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale, et de toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité pourrait lui renvoyer de temps à autre. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du 19 février 1998.*)

TÉMOINS:

Du ministère des Pêches et des Océans:

M. Gerry Swanson, directeur général, Gestion de l'habitat et sciences de l'environnement; et

Mme Michaela Huard, directrice, Direction de la gestion de l'habitat.

M. Swanson fait une déclaration et, de concert avec Mme Huard, répond aux questions.

À 18 h 50, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, June 10, 1998

The Subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:30 p.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Good afternoon, Mr. Swanson. Are you the only speaker today, and will you begin?

Mr. Gerry Swanson, Director General, Habitat Management and Environmental Science, Fisheries and Oceans Canada: I suspect I will be the only one, but my colleague Michaela Huard may be able to assist me if I am unable to answer some specific questions.

I will share with you my prepared presentation, and then we will be happy to answer any questions you might have, if we can. If we are not able to, perhaps we can point you in the right direction or do some research, in order to provide you with the answers you are looking for.

This afternoon, I propose to focus my remarks on the particular part of the Department of Fisheries and Oceans, the DFO, that I work in, the protection of fish habitats. I would also like to speak about our relationships with some of the provincial governments in respect of that.

The Constitution gives the federal government authority for seacoast and inland fisheries, and it has chosen to exercise its legislative responsibilities in this area primarily through the passage of the Fisheries Act.

In fact, I think the Fisheries Act is one of the first acts to have been passed following Confederation, and there are sections in the act that we are working with today that date back to 1868.

The Chairman: When you say fish habitats, you are not just talking about inland fisheries, but about game or any type of trade, right?

Mr. Swanson: The Fisheries Act pertains to fisheries waters in Canada. That includes waters in our coastal and inland areas. Fish habitat is defined in rather complex terms within the Fisheries Act, but it is essentially where fish live.

The Chairman: It can be any fish at all, even sport fish.

Mr. Swanson: Yes, that is right. Some court cases indicate that federal government jurisdiction, with respect to fish, pertains to fisheries. A fishery is where people use the fish in some way, whether it is a commercial, recreational or an aboriginal fishery.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 10 juin 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 h 30 pour poursuivre son étude sur l'état actuel et futur de l'industrie forestière au Canada, dans la mesure où celle-ci touche la forêt boréale.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Bonjour M. Swanson. Êtes-vous le seul à prendre la parole cet après-midi et est-ce vous qui allez commencer?

M. Gerry Swanson, directeur général, Gestion de l'habitat et sciences de l'environnement, Pêches et Océans Canada: J'imagine que je serai le seul à prendre la parole, mais ma collègue, Michaela Huard, pourrait m'aider si je suis incapable de répondre à certaines questions précises.

Je vais vous présenter mon exposé préparé, puis nous serons heureux de répondre à toutes vos questions, si nous le pouvons. Dans le cas contraire, nous essayerons de vous orienter dans la bonne direction ou de faire des recherches afin que vous obteniez les réponses que vous cherchez.

Cet après-midi, mes remarques porteront en particulier sur le secteur du ministère des Pêches et des Océans, le MPO, dans lequel je travaille, soit la protection de l'habitat du poisson. Je voudrais aussi parler de nos relations avec certains gouvernements provinciaux à cet égard.

La Constitution confère au gouvernement fédéral la responsabilité des pêches côtières et intérieures, et celui-ci a choisi d'exercer ses responsabilités législatives dans ce secteur principalement par l'adoption de la Loi sur les pêches.

En fait, je pense que la Loi sur les pêches est l'une des premières mesures législatives à avoir été adoptées après la Confédération. Certains articles de celle-ci, dont nous nous servons actuellement, datent de 1868.

Le président: Lorsque vous parlez d'habitat du poisson, vous ne faites pas uniquement allusion aux pêches intérieures, mais aussi au gibier ou à tout type d'activité, non?

M. Swanson: La Loi sur les pêches porte sur les eaux des pêcheries du Canada. Ceci inclut les eaux des régions côtières et intérieures. L'habitat du poisson est défini de façon plutôt complexe dans la Loi sur les pêches, mais c'est essentiellement là où habite le poisson.

Le président: N'importe quel poisson, même celui qui est pêché à des fins sportives.

M. Swanson: C'est exact. Certaines décisions des tribunaux établissent que la compétence du gouvernement fédéral en ce qui a trait au poisson est liée aux pêcheries. Les pêcheries sont les endroits où les gens se servent du poisson d'une façon ou d'une autre, que ce soit à des commerciales, récréatives ou pour la pêche réservée aux autochtones.

The principal section in the Fisheries Act dealing with the protection of fish habitats is section 35(2), and we will talk a bit about it this afternoon. It may be a section that you hear about as you travel across the country, looking at this particular issue.

Section 35 indicates that it is an offence against the act to destroy fish habitats, however, there is an exception to that offence. You may destroy fish habitats if you have authorization or permission from the Minister of Fisheries and Oceans, and I will get back to the provision a little later.

There are other provisions in the act as well, to protect fish habitats: provisions which ensure that there is sufficient water for the passage of fish, provisions allowing the minister to require the construction of spacing fishways around dams, and this kind of thing.

Essentially, I am involved in the area of habitat management that involves the review of projects which in some way could impact on fish habitats. We attempt to find ways to reduce or eliminate those impacts.

In doing that, we operate under a policy which contains a principle known as the "no-net loss principle", by which we attempt to mitigate the impacts of a project on fish habitats by changing the way a project may be built, when it may be built, and its location. If we are unable to do that, the minister may issue an authorization, which would essentially allow for the destruction of a fish habitat. However, our policy requires that the loss be compensated for in some other way, such as the creation of a fish habitat at or near the location of the project itself, in the same kind of ecosystem, river or water body where the fish originally lived.

Perhaps I can turn to the relationship that we have with the provincial governments. Generally, fresh-water fishery management has been delegated to provincial governments in Canada. There are long-standing arrangements, for example, in the provinces of Ontario and Quebec, that really go back to the turn of the century. The first arrangements in Ontario and Quebec were entered into in 1899, and essentially at that time, although it is difficult to find the documentation, the responsibility for administering the Fisheries Act was turned over to the provincial governments. We have similar arrangements in the Prairie provinces. Those arrangements, though, are more recent and date back to the timing of the resource transfer agreements in the 1930s.

The provinces then have the responsibility for fisheries management, and they do it under federal legislation. If you are out fishing on the Rideau River, and a game warden comes along, that person will be a provincial person, not a federal one.

The Chairman: Is this an automatic thing or is it a treaty that is signed from time to time?

Le principal article de la Loi sur les pêches qui traite de la protection de l'habitat du poisson est le paragraphe 35(2), dont nous discuterons un peu cet après-midi. C'est peut-être un article dont vous entendez parler lors de vos déplacements au pays dans le cadre de votre étude de cette question.

L'article 35 porte qu'il est interdit de détruire l'habitat du poisson, mais prévoit toutefois une exception. En effet, il est permis de détruire l'habitat du poisson avec l'autorisation ou la permission du ministre des Pêches et des Océans. Je reviendrai sur cette disposition un peu plus tard.

La loi renferme aussi d'autres dispositions visant à protéger l'habitat du poisson. Ces dispositions font en sorte qu'il y ait suffisamment d'eau pour le passage du poisson et elles permettent au ministre d'exiger la construction de passes migratoires autour des barrages, et autres choses du genre.

En gros, je m'occupe du secteur de la gestion de l'habitat qui englobe l'examen des projets susceptibles d'avoir une incidence sur l'habitat du poisson. Nous essayons de trouver des façons de réduire ou d'éliminer cet impact.

À cette fin, nous travaillons en vertu d'une politique fondée sur le principe de la «perte nette nulle», c'est-à-dire que nous essayons de limiter l'impact d'un projet sur l'habitat du poisson en changeant la façon dont ce projet peut être mis en oeuvre — lorsque celui-ci peut être mis en oeuvre — ainsi que son emplacement. Si nous ne pouvons faire cela, le ministre peut émettre une autorisation qui a essentiellement pour effet de permettre la destruction d'un habitat de poisson. Toutefois, notre politique exige que la perte soit compensée d'une façon ou d'une autre, par exemple par la création d'un habitat de poisson à l'emplacement même du projet ou près de celui-ci, dans le même genre d'écosystème, de rivière ou de plan d'eau que celui où vivait le poisson à l'origine.

Permettez-moi de discuter de notre relation avec les gouvernements provinciaux. D'une façon générale, la gestion des pêches en eau douce a été déléguée aux gouvernements provinciaux au Canada. Des ententes existent depuis longtemps, en fait depuis le tournant du siècle, comme par exemple dans le cas du Québec et de l'Ontario. En effet, les premières ententes conclues avec l'Ontario et le Québec datent de 1899. C'est essentiellement à cette époque, bien qu'il soit difficile de trouver la documentation pertinente, que la responsabilité de l'application de la Loi sur les pêches a été confiée aux gouvernements provinciaux. Nous avons des ententes semblables dans les provinces des Prairies. Toutefois, ces ententes sont plus récentes et datent de l'époque des accords sur les transferts de ressources, dans les années trente.

Les provinces sont donc responsables de la gestion des pêches et elles exercent cette responsabilité en vertu des dispositions législatives fédérales. Si vous pêchez dans la rivière Rideau et qu'un garde-pêche s'amène, cette personne sera un fonctionnaire du gouvernement provincial et non du fédéral.

Le président: Est-ce automatique ou est-ce en vertu d'un traité signé et renouvelé de temps en temps?

Mr. Swanson: The records vary in form. I mentioned the arrangements with Ontario. We have had legal people try to find the documents that affected this transfer, but they have been unsuccessful in doing so. However, the arrangements are continuing ones: they are not renewed on an annual or periodic basis.

With the administration of the Fisheries Act to provincial governments, there is also enforcement of the act. The game warden I talked about is a provincial official, but that person would be administering our piece of legislation, as well as legislation that the province may have. The federal government, however, has generally retained its authority in coastal areas, so the DFO continues to have a large staff on the East Coast and the West Coast, and we also have a small staff in Northern Canada.

Senator Spivak: Did the recent harmonization agreement have anything to do with fresh-water habitat management?

Mr. Swanson: No. I have to rely on my colleague to assist me on this, but an overall umbrella agreement was signed between the federal government and all of the provincial governments, except for Quebec, last January.

That agreement had three sub-agreements. One dealt with environmental assessments. One dealt with inspections: who should be visiting various kinds of plants to check what was coming out of the pipe. The last one, I believe, was on environmental standards.

Senator Spivak: So there was nothing in there for further delegation of federal powers under the Fisheries Act.

Mr. Swanson: No, it does not deal with that. With respect to habitats, I mentioned earlier that the provinces have the authority to manage the fishery. However, certain sections of the Fisheries Act, under the act as it is constructed, cannot be delegated to provincial governments, such as section 35. That power now rests with the Minister of Fisheries and Oceans and his officials. Although provincial governments may review projects under their own legislation for various effects, if those reviews determine that a fish habitat will be destroyed, provinces do not have the authority to make that determination.

There are relationships between fish habitats and forestry. Generally, the management of forest-harvesting activities is a provincial responsibility. The Crown land in the province is Crown land held in right of Her Majesty, with the Crown represented by the provincial government. However, forest-harvesting activities can have an impact on fish habitats. There could be changes to hydrologic regimes due to a loss of forest cover. There could be physical disturbance or destruction of fish habitats as a result of heavy equipment moving through streams and lakes.

M. Swanson: Les documents pertinents varient quant à leur forme. J'ai fait mention des ententes conclues avec l'Ontario. Nous avons des juristes qui ont essayé de trouver les documents liés à ce transfert, mais ils n'y sont pas parvenus. Cela dit, les ententes ont un caractère permanent; elles ne sont pas renouvelées sur une base annuelle ou périodique.

Les gouvernements provinciaux s'occupent de l'application de la Loi sur les pêches, mais il y a aussi les mesures d'exécution liées à la loi. Le garde-pêche auquel j'ai fait allusion est un fonctionnaire provincial, mais cette personne applique notre loi, ainsi que celle que peut avoir la province. Toutefois, le gouvernement fédéral a, d'une façon générale, conservé son pouvoir dans les régions côtières, de sorte que le MPO continue d'avoir un nombre important d'employés sur la côte est et la côte ouest, de même qu'un petit groupe dans le nord du pays.

Le sénateur Spivak: La récente entente d'harmonisation était-elle liée d'une façon ou d'une autre à la gestion de l'habitat en eau douce?

M. Swanson: Non. Je dois m'en remettre à ma collègue relativement à cette question, mais un accord général global a été signé entre le gouvernement fédéral et tous les gouvernements provinciaux, sauf le Québec, en janvier dernier.

Cet accord comporte trois accords auxiliaires. L'un porte sur les évaluations environnementales. Le deuxième vise les inspections, notamment la question de savoir qui devrait se rendre dans divers types d'usines pour savoir ce qui sort des tuyaux. Le troisième accord a trait, sauf erreur, aux normes environnementales.

Le sénateur Spivak: Donc, ces accords ne renfermaient rien sur la délégation d'autres pouvoirs fédéraux en vertu de la Loi sur les pêches?

M. Swanson: Non. Ceux-ci ne portent pas sur cette question. En ce qui a trait à l'habitat, j'ai mentionné plus tôt que les provinces ont la responsabilité de la gestion des pêches. Toutefois, compte tenu de la façon dont la Loi sur les pêches est interprétée, les pouvoirs prévus à certains articles, notamment l'article 35, ne peuvent être délégués aux gouvernements provinciaux. Ces pouvoirs sont actuellement détenus par le ministre des Pêches et des Océans et ses fonctionnaires. Bien que les gouvernements provinciaux puissent examiner les projets — du point de vue de leur impact — en fonction de leurs propres lois, si ces examens révèlent qu'un habitat du poisson sera détruit, elles n'ont pas le pouvoir de faire cette détermination.

Il existe des liens entre l'habitat du poisson et les forêts. D'une façon générale, la gestion des activités d'exploitation forestière est une responsabilité provinciale. Les terres de la Couronne dans une province sont des terres détenues au nom de Sa Majesté, et la Couronne est représentée par le gouvernement provincial. Toutefois, l'exploitation forestière peut avoir un impact sur l'habitat du poisson. La réduction de la couverture forestière peut entraîner des changements au régime des eaux et causer une perturbation physique sinon la destruction de l'habitat du poisson, en raison de l'utilisation de véhicules lourds à proximité des cours d'eau et des lacs.

If vegetation is lost along the shores of rivers and lakes, water temperatures could be increased. This affects fish. This kind of activity can also lead to increases in sediment loads in water bodies. We cooperate with provincial governments in the development of guidelines and practices to mitigate the effects of these kinds of activities. One guideline I am sure you may hear about is the B.C. Forest Practices Code. I was here a year ago, and at that time, I said it was a great document and a model to be followed. Indeed, I would still say that, except that it now appears that there may be some backtracking or relaxing in that document, as well as questions about enforcing its provisions.

Having said that, the concept was certainly a good one. It attempts to set out, in advance of activities, a way of doing things that would minimize disturbances on fish habitats.

Senator Robichaud: Who would relax; the provincial government, the federal government, or both?

Mr. Swanson: We understand that the relaxation is part of a provincial program. The B.C. Forest Practices Code is a document issued by the provincial government. We were consulted very closely, however, and had input into it. When the document originally came out, it was viewed quite positively, at least by certain aspects of society. Now, it certainly does not appear to be enforced as some would like.

Senator Spivak: That is a very diplomatic way of putting it.

Mr. Swanson: Other provisions of the Fisheries Act also have relationships to the forest industries. These provisions are generally known as the pollution-prevention provisions of the Fisheries Act. The principal pollution-prevention provision, which is sort of a parallel provision to section 35, is section 36 of the Fisheries Act. It stipulates that you cannot deposit, into fisheries waters, substances that are deleterious to fish, unless that deposit is authorized by a regulation.

The experts on section 36 are people in the Department of the Environment, the DOE, and I understand that they will be appearing before you later. The provisions are in the Fisheries Act, however, there is an arrangement that those provisions are administered by the Minister of the Environment, and not the Minister of Fisheries and Oceans.

We still have, within the Department of Fisheries and Oceans, the DFO, the scientific capability to work with officials at Department of the Environment, the DOE, in terms of researching the impacts of various kinds of deposits on fish.

There are regulations under section 36 dealing with the deposit of substances from, for example, paper mills. Those regulations set acceptable limits of deposits in terms of paper-mill effluents. Our scientists worked with the DOE in terms of establishing what those limits should be.

S'il y a diminution de la végétation le long de rivières et de lacs, la température de l'eau risque d'augmenter, ce qui a des répercussions sur le poisson. L'exploitation forestière peut aussi entraîner une augmentation de la charge solide dans les plans d'eau. Nous collaborons avec les gouvernements provinciaux afin d'élaborer des lignes directrices et des pratiques pour atténuer les effets de ce genre d'activité. Vous allez sûrement entendre parler de l'une de ces lignes directrices, à savoir le Code de pratiques forestières de la Colombie-Britannique. Je suis venu ici il y a un an et j'avais dit à l'époque que c'était un excellent document et un modèle à suivre. Je crois encore que c'est le cas, sauf qu'on semble maintenant vouloir reculer pour assouplir ces pratiques, et qu'on s'interroge sur l'application de ses dispositions.

Cela dit, l'idée était certainement excellente. Il s'agit d'établir, avant le début des activités, une façon de faire qui perturbe le moins possible l'habitat du poisson.

Le sénateur Robichaud: Qui accorderait les assouplissements? Le gouvernement provincial, le gouvernement fédéral ou les deux?

M. Swanson: Nous croyons que cela relève du programme provincial. Le code de pratiques forestières de la Colombie-Britannique est un document publié par le gouvernement de la province. Nous avons toutefois été très bien consultés et nous avons donné notre point de vue. Lorsque le document a été publié, il a été accueilli très favorablement, du moins par certains éléments de la société. Une chose est certaine pour l'instant, et c'est qu'il ne semble pas être appliqué aussi rigoureusement que d'aucuns le souhaiteraient.

Le sénateur Spivak: C'est une manière très adroite de le dire.

M. Swanson: D'autres dispositions de la Loi sur les pêches ont des conséquences pour l'industrie forestière. Ce sont celles qui portent sur la prévention de la pollution. La plus importante d'entre elles, et elle est en quelque sorte parallèle à l'article 35, est l'article 36 de la Loi sur les pêches. Elle stipule qu'on ne peut rejeter dans des eaux de pêche des substances nocives pour le poisson, à moins que ce déversement ne soit autorisé par règlement.

Les spécialistes de l'application de l'article 36 sont les fonctionnaires du ministère de l'Environnement, et je crois savoir qu'ils comparaitront devant le comité. Ces dispositions se trouvent dans la Loi sur les pêches, mais leur application relève du ministre de l'Environnement et non du ministre des Pêches et des Océans.

Nous avons toujours au sein du ministère des Pêches et des Océans les ressources scientifiques voulues pour collaborer avec le ministère de l'Environnement aux recherches sur les répercussions des divers types de substances sur le poisson.

Par exemple, un règlement a été pris en vertu de l'article 36 à l'égard des déversements des papeteries. Il établit les limites acceptables de déversement des effluents de ces usines. Nos scientifiques ont collaboré avec le ministère de l'Environnement au calcul de ces limites.

Another legislative provision or statute that comes into play from time to time in the protection of fish habitats is the Canadian Environmental Assessment Act, the CEAA. It is a fairly new piece of legislation: I believe it came into force in 1995. It is the legislation which, to a large degree, governs the federal government in its environmental assessment of projects. That act ensures that the federal government will conduct an environmental assessment of projects that are federally funded, that are on federal land, and for projects that are proposed by the federal government. For example, if the DFO — and I do not think we do this anymore — was building a small-craft harbour some place, that would be the type of thing on which we would have conducted an environmental assessment.

Finally, an environmental assessment is required, where there is some sort of federal regulatory approval.

Senator Spivak: Was this part of what was removed from Bill C-9, the Maritime Act?

Mr. Swanson: I am not familiar with Bill C-9.

Senator Spivak: I guess not. That just excludes harbours.

The Chairman: I do not know about that.

Senator Spivak: No, it does. I just wondered whether this was part of it, but perhaps not.

Mr. Swanson: I am not familiar with that, but I did mention that an environmental assessment is required when there are certain federal regulatory approvals listed in the CEAA's regulations. If you will go through those regulations, you will find section 35 of the Fisheries Act listed.

Senator Spivak: If you were building a small-craft harbour, and it affected fish, there would have to be an assessment, right?

Mr. Swanson: If you were building a small-craft harbour where the federal government was contributing funds, an environmental assessment would be required, whether it affected fish or not.

Senator Spivak: What is the relationship here?

Mr. Swanson: If a private citizen were building a small-craft harbour and it did not affect fish, it would not require an environmental assessment unless some federal money was going into it. However, if it affected fish and was going to require federal regulatory approval, it would then trigger an environmental assessment.

The Chairman: Who decides whether it affects fish?

Mr. Swanson: We do.

The Chairman: How do you know about it? Does someone call you up?

Mr. Swanson: I am going to get to that issue. The particular provision that I referred to, section 35, does not require that the proponent make an application or have a permit; it simply sets out an offence. If you destroy a fish habitat, you can be hauled before a judge, but if you do not want to be hauled before a judge, you

Une autre disposition législative qui joue de temps à autre pour protéger les habitats du poisson est la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Il s'agit d'une loi plutôt récente, puisqu'elle est entrée en vigueur en 1995, je crois. Cette loi guide dans une large mesure les évaluations environnementales des projets que le gouvernement fédéral doit faire. Elle stipule que ce dernier doit procéder à une évaluation environnementale des projets financés par des instances fédérales, réalisés sur des terres fédérales ou encore proposés par le gouvernement fédéral. Par exemple, si le ministère des Pêches et des Océans construit un port pour petites embarcations — mais je crois que nous n'avons plus ce type d'activité —, il faut faire une évaluation environnementale.

Enfin, une évaluation environnementale s'impose lorsqu'il existe un type quelconque d'approbation réglementaire.

Le sénateur Spivak: Est-ce qu'il s'agit d'une partie de ce qui a été retiré du projet de loi C-9, la Loi maritime du Canada?

M. Swanson: Je ne connais pas très bien le projet de loi C-9.

Le sénateur Spivak: Sans doute pas. Il y a seulement exclusion des ports.

Le président: Je ne suis pas au courant.

Le sénateur Spivak: C'est le cas. Je me demandais seulement si cela en faisait partie, mais peut-être pas.

M. Swanson: Je ne suis pas très au courant, mais j'ai dit qu'une évaluation environnementale était exigée lorsque certaines approbations réglementaires fédérales figuraient dans des règlements pris sous l'empire de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Si vous passez ces règlements en revue, vous trouverez l'article 35 de la Loi sur les pêches.

Le sénateur Spivak: Si on construisait un port pour petites embarcations et si l'habitat du poisson était touché, il y aurait une évaluation, n'est-ce pas?

M. Swanson: Si on construit ce genre d'installation avec une participation financière fédérale, il faut une évaluation environnementale, que l'habitat du poisson soit touché ou non.

Le sénateur Spivak: Quel est le rapport?

M. Swanson: Si un simple citoyen construit un port pour petites embarcations et s'il n'a aucune conséquence pour le poisson, on n'a pas besoin d'évaluation environnementale à moins que le gouvernement fédéral ne contribue financièrement. Si l'habitat du poisson est touché et s'il faut une approbation réglementaire fédérale, il y a forcément évaluation environnementale.

Le président: Qui décide s'il y a des répercussions sur l'habitat du poisson?

M. Swanson: Nous.

Le président: Comment êtes-vous mis au courant? Est-ce que quelqu'un vous appelle?

M. Swanson: J'en arrive à cette question. La disposition à laquelle j'ai fait allusion, l'article 35, n'exige pas que le promoteur fasse une demande ou se munisse d'un permis; elle prévoit simplement une sanction. Quiconque détruit un habitat du poisson peut être traduit devant les tribunaux, mais si on veut

would be wise to come to the DFO to talk to us and get this authorization from the Minister of Fisheries.

Senator Robichaud: I thought you needed a permit to do any alteration within 25 metres of a water course.

Mr. Swanson: You do not, under the Fisheries Act.

Ms Michaela Huard, Director, Habitat Management Branch, Fisheries and Oceans: You do under provincial law.

Senator Robichaud: Then, when you make your application, they go to Fisheries.

Mr. Swanson: Exactly. This has been set up in many provinces. They might have legislation such as the senator is referring to, or other kinds of legislation, and the provincial people will look at it and say, "This is pretty close to a river; it could be affecting fish in some way. We had better send this over to the DFO."

I want to make the distinction between a permit, which is like your driver's licence, in that you must have it in your wallet at all times when you drive a car — it is an offence not to — and this authorization that I am talking about. The permit is different from the authorization that we have under the Fisheries Act, and leads to the kind of complication that we are talking about. There is no requirement that they come forward to us and so we must, and do, rely on other methods for bringing these things to our attention.

I was talking about the CEAA, and the various things that trigger an assessment under that act. A number of these regulatory approvals under the Fisheries Act require an environmental assessment, and they are listed there. The principal one is the authorization under section 35(2), which comes into play most frequently.

Senator Spivak: Harbours have not been excluded from this.

Mr. Swanson: I would be pleased to review that particular provision with you at some time, if you wish, and perhaps we could have discussion as to how this might still apply. But I am not familiar with it, so I will refrain from commenting at this point.

I would like to talk about the process that we follow in coming to a decision as to whether or not an authorization will be issued. We are in the business of protecting fish and fish habitats. We would like to see fish habitats maintained; we do not want to see them destroyed. That is why we go through a fairly lengthy process, elaborated in six steps here, before we get to that step where the CEAA would be triggered.

We have a period of discussion and negotiation to try to get the proponent to conduct the project in some way that the habitat will not be destroyed. It is only when all else fails that we then look at

éviter les procédures judiciaires, il est sage de s'adresser au ministère des Pêches et des Océans pour discuter de la question et obtenir un permis du ministre des Pêches.

Le sénateur Robichaud: Je croyais qu'il fallait obtenir un permis pour toute altération du milieu à moins de 25 mètres d'un cours d'eau.

M. Swanson: Non, pas en vertu de la Loi sur les pêches.

Mme Michaela Huard, directrice, Direction de la gestion de l'habitat, Pêches et Océans: Mais la loi provinciale l'exige.

Le sénateur Robichaud: Alors, quand vous faites votre demande, vous vous adressez au ministère des Pêches.

M. Swanson: Exactement. Des dispositions semblables ont été prises dans beaucoup de provinces. Elles peuvent avoir des lois semblables à ce à quoi le sénateur fait allusion ou d'autres types de lois. Les fonctionnaires provinciaux examinent le projet et, s'il est assez près d'une rivière et si l'habitat du poisson peut être touché d'une façon ou d'une autre, ils saisissent le ministère des Pêches et des Océans de la question.

Je tiens à faire une distinction entre un permis, par exemple le permis de conduire, qu'il faut avoir sur soi lorsqu'on conduit — c'est une infraction que de ne pas l'avoir — et cette autorisation dont je parle. Le permis est différent de l'autorisation que nous avons aux termes de la Loi sur les pêches et donne lieu aux complications dont nous discutons. Rien n'oblige les promoteurs à venir nous consulter; nous devons donc employer et nous employons effectivement d'autres méthodes pour nous saisir de ces questions.

Je parlais de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et des divers éléments qui peuvent entraîner une évaluation aux termes de cette loi. Un certain nombre de ces approbations réglementaires aux termes de la Loi sur les pêches exigent une évaluation environnementale, et la liste y figure. Le principal élément est l'autorisation prévue au paragraphe 35(2), qui joue le plus fréquemment.

Le sénateur Spivak: Les ports n'ont pas été soustraits à cette disposition.

M. Swanson: Je me ferai un plaisir d'examiner cette disposition avec vous à un moment donné, si vous le voulez, et nous pourrions discuter de la manière dont elle peut s'appliquer toujours, peut-être. Mais comme je ne suis pas très au courant, je préfère m'abstenir de tout commentaire pour l'instant.

Je voudrais expliquer la démarche que nous suivons lorsqu'il s'agit de décider si une autorisation sera accordée ou non. Notre champ d'activité, c'est la protection du poisson et de son habitat. Nous cherchons à préserver les habitats du poisson, à en éviter la destruction. C'est pourquoi nous appliquons un processus passablement long, dans lequel on distingue six étapes, avant d'en arriver au point où nous faisons jouer la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

Nous avons une période de discussion et de négociation pour essayer d'amener le promoteur à réaliser son projet de façon à éviter de détruire l'habitat. C'est seulement lorsque tous les

issuing an authorization, and we are then at the stage when the CEAA would be triggered.

This back-ended trigger, as we refer to it, results in considerable uncertainty for proponents and other stakeholders and creates delays in project decisions. In the meantime, provinces may be carrying out their own review process, and it becomes difficult to trigger these kinds of reviews.

When we do trigger an environmental assessment under the CEAA, that act provides for different kinds of reviews. The first one that you will hear of is a screening decision, a process under which more than 90 per cent of all cases are looked at. It can be a fairly extensive process, but because we handle things at a screening level and do not refer it to an environmental assessment panel — a public panel — people often believe that a full environmental assessment has not occurred. That is not necessarily the case.

If you look at something at the screening level, you may determine that the environmental impacts are insignificant. There is no requirement that it go on to another stage, and you make your regulatory decision. There are also projects under the act which require a comprehensive study, and that is really a more detailed review than a screening decision.

These kinds of projects are listed under the CEAA's regulations. While I do not have any examples with me pertaining to the forest industry, you will see regulations stipulating that, for example, a mine which produces more than X number of tonnes of whatever per day, per week would require this kind of comprehensive study.

Finally, there is a panel review. It is required only where a screening or a comprehensive study has determined that the impacts are significant and cannot be mitigated, or where there is substantial public concern. Only about 1 per cent of the projects submitted to the CEAA are subject to panel review.

What is the linkage to forestry in the CEAA? Forest harvest-management plans do not, in themselves, trigger a review under the CEAA. Forest activities could be subject to the CEAA if they require an authorization under the Fisheries Act, that is, that there is something in the harvest management plan where a stream containing fish is going to be damaged in some way. But the actual exercise of cutting down trees is not something that would trigger an environmental assessment under federal law. It may or may not trigger some sort of provincial review.

Senator Robichaud: People in New Brunswick tell you that if the operators go through little creeks with their timberjacks or their skidders, they will hear from the Department of Natural Resources. They check them.

Mr. Swanson: We certainly hope so. We had attempted to delegate some of the authorities under the Fisheries Act to provincial governments. The minister is still considering a proposal, which he discussed with his provincial colleagues just

recours ont échoué que nous envisageons la délivrance d'une autorisation; c'est à cette étape que les dispositions de la loi peuvent jouer.

Cet élément déclencheur qui arrive en fin de processus suscite une incertitude considérable chez les promoteurs et autres parties intéressées et retarde les décisions sur les projets. Entre temps, les provinces peuvent procéder à leur propre examen, et il devient difficile de lancer ces examens.

Lorsque nous décidons de faire une évaluation environnementale en vertu de la loi, celle-ci prévoit divers types d'examen. Le premier dont on entend parler est un examen préalable, processus qui permet de considérer plus de 90 p. 100 de tous les cas. Il peut s'agir d'un processus relativement long, mais, comme le travail se fait au niveau de l'examen préalable et qu'il n'y a pas de commission d'évaluation, de commission publique, on pense souvent qu'il n'y a pas d'évaluation environnementale approfondie. Cette impression n'est pas nécessairement fondée.

On peut décider, à l'examen préalable, que l'impact environnemental est négligeable. Il est inutile de passer à une étape ultérieure, et la décision exigée par le règlement est prise. Il y a également des projets, aux termes de la loi, qui exigent une étude exhaustive, et c'est là que s'impose une étude plus détaillée plutôt qu'un examen préalable.

Ces types de projets sont énumérés dans le règlement d'application de la loi. Je n'ai pas ici d'exemple qui concerne l'industrie forestière, mais vous constaterez que les règlements stipulent que, par exemple, une mine qui produit tant ou tant de tonnes par jour ou par semaine doit faire l'objet d'une étude approfondie.

Enfin, il y a la commission d'évaluation. Elle n'est constituée que lorsque l'examen préalable ou une étude approfondie ont conclu à l'existence d'impacts importants qui ne peuvent être atténués ou lorsqu'un projet suscite de vives inquiétudes dans l'opinion. Seulement environ 1 p. 100 des projets présentés font l'objet de ce genre d'étude.

Quel est le lien entre l'exploitation forestière et la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale? En soi, les plans de gestion ou d'exploitation des forêts ne déclenchent pas d'examen aux termes de la loi. Ces activités peuvent être assujetties à la loi lorsqu'il faut une autorisation en vertu de la Loi sur les pêches, par exemple lorsqu'un plan de gestion de l'exploitation porte sur une zone où il y a un cours d'eau poissonneux qui risque de subir des dommages. Mais le simple fait d'abattre des arbres ne suffit pas pour déclencher une évaluation environnementale en vertu de la législation fédérale. Par contre, il est possible qu'il y ait des évaluations en vertu de lois provinciales.

Le sénateur Robichaud: Les habitants du Nouveau-Brunswick vous diront que, si des exploitants forestiers traversent des petits cours d'eau avec leur matériel, ils vont avoir des nouvelles du ministère des Ressources naturelles, qui les surveille de près.

M. Swanson: Nous l'espérons bien. Nous avons essayé de déléguer aux gouvernements provinciaux certains pouvoirs aux termes de la Loi sur les pêches. Le ministre songe toujours à une proposition, dont il a d'ailleurs discuté avec ses homologues

last month in Winnipeg. The authorities that I am talking about would issue authorizations under section 35 of the Fisheries Act for certain kinds of projects. There is some history to the particular proposal I am talking about. Originally, there had been a proposal that all fresh-water habitat management would be delegated to provincial governments. That met with strong opposition and, as a result, it was modified to address those concerns.

The proposal that is currently being discussed would see the Minister of Fisheries and Oceans retain the authority for certain projects, which would be prescribed in the regulations. Those projects would require a permit, as opposed to an authorization, so it would be known upfront whether or not there was a requirement to submit something to the Minister of Fisheries and Oceans. With that permit, there would be a requirement for an assessment under the CEAA. Projects which were not listed in these regulations could then be delegated to provincial governments. Generally, they would propose that a delegation be offered to those provinces that are now responsible for the management and protection of fisheries resources within their boundaries.

A set of conditions and standards that would have to accompany the signing of any kind of delegation agreement with provincial governments is also included as part of the proposal.

The kinds of things envisaged would be that provincial governments would have to agree to operate under policies approved by the Minister of Fisheries and Oceans, particularly our policy on fish-habitat management. They would have to agree to abide by ministerial directives in terms of issuing authorizations and various other guidelines that we might develop jointly or by ourselves. The agreements would also have reporting requirements and provisions for auditing.

There are certain benefits to that proposal. It would promote a consistent level of habitat protection across the country. There would be clarification of provincial and federal roles, and reduced overlap and duplication. It would also clarify many of the difficulties that we now have in terms of linkages with the CEAA.

The enabling provisions for that proposal were put forward in the last Parliament. They died and no new legislative proposals have been put forward. This kind of arrangement would be possible only if the Fisheries Act were amended. The timing of those kinds of amendments has not, at this point in time, been determined.

Perhaps I can stop here. It seems like a logical place to break and attempt to answer any questions you might have.

Senator Spivak: First of all, I cannot quite figure out how we would improve things by delegating anything to the provinces, and the reason is quite simple. At the moment, for example, in Manitoba, nobody enforces anything. There is no staff and there is not likely to be, and this is true of most of the provinces. If you are delegating something to the provinces, are you going to delegate staff and resources?

provinciaux à leur réunion du mois dernier, à Winnipeg. Les pouvoirs dont je parle permettraient par exemple d'accorder des autorisations pour certains types de projets aux termes de l'article 35 de la Loi sur les pêches. Cette proposition a une assez longue histoire. Au départ, il était question de déléguer la gestion de tous les habitats en eau douce aux gouvernements provinciaux. L'opposition a été vive. Elle a donc été modifiée à la lumière des préoccupations exprimées.

La proposition actuellement à l'étude laisserait au ministre des Pêches et des Océans l'autorité à l'égard de certains projets qui seraient définis par règlement. Pour ces projets, il faudrait un permis, plutôt qu'une autorisation. On saurait donc dès le départ s'il y a lieu de présenter une demande au ministre des Pêches et des Océans. Avec ce permis, il faudrait une évaluation aux termes de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Les projets non énumérés dans le règlement pourraient être confiés aux gouvernements provinciaux. Généralement, ils proposeraient qu'une délégation soit offerte aux provinces actuellement responsables de la gestion et de la protection des ressources en pêche dans leur territoire.

Une série de conditions et de normes qui devraient accompagner la signature de tout accord de délégation conclu avec les gouvernements provinciaux est également jointe à la proposition.

On croit par exemple que les gouvernements provinciaux devraient accepter d'appliquer les politiques approuvées par le ministre des Pêches et des Océans, notamment notre politique sur la gestion des habitats du poisson. Les provinces devraient accepter d'appliquer les directives du ministre pour la délivrance des autorisations et d'autres lignes directrices que nous pourrions élaborer seuls ou conjointement. Les accords comporteraient aussi des exigences sur les rapports à produire et la vérification.

Cette proposition présente certains avantages. Elle assurerait un niveau cohérent de protection des habitats au Canada. Les rôles fédéral et provincial seraient précisés, et il y aurait moins de chevauchements et de doubles emplois. Bien des difficultés que nous éprouvons maintenant en ce qui concerne les liens avec la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale seraient dissipées.

Les dispositions habilitantes nécessaires à l'application de cette proposition ont été présentées au cours de la dernière législature. Elles sont restées en plan au *Feuilleton* et aucun autre projet de loi en ce sens n'a été représenté. Ce genre d'entente nécessite des modifications de la Loi sur les pêches. Il n'a pas encore été décidé quand ces modifications seront proposées.

Je peux en rester là. Ce semble être un choix logique, et je vais essayer de répondre aux questions que vous avez peut-être à poser.

Le sénateur Spivak: Tout d'abord, je ne peux pas voir comment nous pourrions améliorer les choses en déléguant quoi que ce soit aux provinces, et la raison est fort simple. Au Manitoba, par exemple, personne n'applique quelque disposition que ce soit en ce moment. Il n'y a pas de personnel et il est peu probable qu'il y en ait davantage à l'avenir, et c'est la même chose dans la plupart des provinces. Si vous déléguez des

I would also like to know what the current level of enforcement is. On page 5, where you talk about forestry, you say that you review forest-harvest plans. Do you review all of them, in every province?

Mr. Swanson: No, we do not review forest-harvest plans in every province.

Senator Spivak: I quote, "DFO reviews forest harvest plans".

Mr. Swanson: But not necessarily all plans in all provinces. I refer to the minister's annual report to Parliament for the period April 1, 1996 to March 31, 1997, which gives a bit of a breakdown across the country, in terms of forestry issues that we looked at in that period of time. The total is about 1,900 nationally. The lion's share of those was in the Province of British Columbia, where there were about 1,600, and it goes down from there. I could not swear on a bible before you that we look at all forest management plans, or even what percentage that represents of the total.

Senator Spivak: What is the sanction then? Let us pretend that you have looked at them and that some of those plans are very good. For example, think of the plan for Louisiana-Pacific in Manitoba. Actually, I think the Environment Canada office there had a lot of these provisions, including watersheds and streams. Nobody is even acknowledging them. It is like the forestry company is merrily going around, doing whatever it wants, because there is not a single person out there checking what they are doing. They have a stack of plans, so detailed, to which they were supposed to respond. None of that happened.

Mr. Swanson: Destruction of fish habitats is an offence under the Fisheries Act.

Senator Spivak: What is that sanction?

Mr. Swanson: Unfortunately, I do not have the act with me. The penalties are substantial, though.

Senator Spivak: Somebody has to be there. They have to look at these plans and say, "This plan said that in this watershed you are supposed to be 32 feet away. You are not; you are here." None of that is happening, that I can see. Certainly not in Manitoba, I will tell you that.

Two huge forestry companies are cutting with abandon. I do not know what is happening in Alberta, but we did not see evidence of this. Is this fairyland, or what?

Mr. Swanson: Senator, the DFO has no personnel in Manitoba who are responsible, who have the training, to enforce the provisions of the Fisheries Act.

Senator Spivak: And the Province of Manitoba has none.

Mr. Swanson: The same situation pertains to Alberta and Saskatchewan.

pouvoirs aux provinces, allez-vous leur déléguer aussi du personnel et des ressources?

Je voudrais aussi savoir à quel point on essaie de faire appliquer la loi en ce moment. À la page 5, où il est question d'exploitation forestière, vous dites que vous examinez les plans d'exploitation forestière. Les étudiez-vous tous, dans toutes les provinces?

M. Swanson: Non, nous ne le faisons pas dans toutes les provinces.

Le sénateur Spivak: Vous écrivez pourtant que le ministère des Pêches et de Océans examine les plans d'exploitation forestière.

M. Swanson: Mais pas nécessairement tous les plans dans toutes les provinces. Le rapport annuel que le ministre a déposé au Parlement pour la période du 1^{er} avril 1996 au 31 mars 1997 présente une ventilation, pour l'ensemble du pays, des questions d'exploitation forestière que nous avons examinées pendant cette période. Le total canadien s'élève à 1 900. La part du lion revient à la Colombie-Britannique, où il y en a environ 1 600 plans, et le reste se répartit entre les autres provinces. Je ne pourrais pas vous jurer que nous avons étudié tous les plans de gestion forestière ni même vous dire quel pourcentage nous avons étudié.

Le sénateur Spivak: Quelle est la sanction, dans ce cas? Mettons que vous examinez des plans et que certains d'entre eux sont excellents, comme celui de la Louisiana-Pacific au Manitoba. Je pense que le bureau d'Environnement Canada sur place avait beaucoup de ces dispositions, notamment sur les bassins hydrographiques et les cours d'eau. Personne ne fait attention. C'est comme si les sociétés forestières allaient leur petit bonhomme de chemin, faisant ce qui leur plaît parce qu'il n'y a personne pour surveiller. Il y a une foule de plans fort détaillés à étudier et auxquels il faudrait répondre, mais rien ne se fait.

M. Swanson: La destruction de l'habitat des poissons est une infraction à la Loi sur les pêches.

Le sénateur Spivak: Quelle est la sanction?

M. Swanson: Je n'ai malheureusement pas la loi sous les yeux. Mais les sanctions sont passablement importantes.

Le sénateur Spivak: Il faut qu'il y ait un personnel pour étudier les plans et déceler les lacunes, par exemple: «Le plan dit que, dans ce bassin hydrographique, il faut rester à 32 pieds de distance. Ce n'est pas respecté. Vous êtes ici.» On ne fait rien, d'après ce que je peux voir. En tout cas pas au Manitoba, je peux vous le dire.

Deux énormes sociétés forestières coupent allègrement les arbres. J'ignore ce qui se passe en Alberta, mais nous n'avons rien vu de rassurant. Est-ce qu'on rêve ou quoi?

M. Swanson: Sénateur, le ministère des Pêches et des Océans n'a au Manitoba aucun personnel qui soit chargé de faire appliquer la Loi sur les pêches ou qui ait la formation pour le faire.

Le sénateur Spivak: Et la province n'en a pas non plus.

M. Swanson: C'est la même chose en Alberta et en Saskatchewan.

The Chairman: I know sports fishermen will call the fishery department when they see a habitat being ruined.

Senator Spivak: That is good.

The Chairman: Areas half the size of Switzerland are being clear-cut. There are not many people out there, and nobody is looking. The province, of course, is getting a good royalty for everything that is cut. There is not going to be too much left there. You have both the provinces and timber companies with a vested interest in getting all the trees out of there in a hurry, and you have no inspectors. Does that not seem to be a problem to you, or do you think that eventually it will work itself out?

Mr. Swanson: The responsibility for the management of the fishery in these inland provinces has rested with the provincial government for many, many years. That includes the enforcement of all the provisions of the Fisheries Act. The provincial governments all have enforcement personnel who are charged with that responsibility. Whether they are doing a good job or not, is, I suppose, an open question.

Senator Spivak: Current figures show immense cutbacks of 60 per cent, 40 per cent. What do you mean when you say that the province has enforcement officials?

Mr. Swanson: Within the last two to three months, we obtained some data from provincial governments in terms of the number of people that they have. We broke this down in terms of people who review projects and people who enforce the statute. These figures were provided to us by provincial governments. I am reporting what they provided to us. Alberta has 130 enforcement personnel. In Saskatchewan, the figure is 170; in Manitoba, 136; and in Ontario, 215. I am unable to compare those figures with what they may have been a few years ago, but those were the numbers provided to us by provincial governments.

Senator Spivak: Do you have a copy, so that we can see it; so that we know exactly what those categories are?

Senator Robichaud: New Brunswick has rivers where the salmon run, and both the federal and provincial governments watch those rivers like hawks. Does Manitoba have any runs in the rivers that empty into Hudson's Bay that would cause the federal government to be concerned?

Mr. Swanson: We have no enforcement personnel at all in Manitoba. There may be sturgeon runs, but I do not know if there would be anything else. They certainly do not have any salmon resources or anything like that.

Senator Robichaud: Sometimes, there can be other migrating fish, like gaspereaux and smelts.

Le président: Je sais que des pêcheurs sportifs préviennent le ministère des Pêches lorsqu'ils voient qu'on est en train de détruire un habitat.

Le sénateur Spivak: C'est très bien.

Le président: On fait des coupes à blanc sur des territoires aussi vastes que la Suisse. Il n'y a pas grand monde sur place, et personne ne se soucie de ces dégâts. Bien sûr, la province touche de généreuses redevances sur toutes les coupes. Il ne restera pas grand-chose sur place. Les provinces et les sociétés forestières ont tout intérêt à abattre le maximum d'arbres en toute vitesse, et vous n'avez pas d'inspecteurs. Ne pensez-vous pas que c'est un problème? Pensez-vous que tout finira par s'arranger?

M. Swanson: La responsabilité pour la gestion de la pêche dans ces provinces intérieures revient au gouvernement provincial depuis de très nombreuses années. Cela comprend l'application de toutes les dispositions de la Loi sur les pêches. Les gouvernements provinciaux disposent d'ailleurs tous de personnel spécialisé chargé de cette responsabilité. Quant à la question de savoir si ces personnes font du bon travail ou non, je suppose qu'on pourrait en discuter longtemps.

Le sénateur Spivak: Selon les chiffres actuels, il semble qu'il y a eu des compressions importantes, de l'ordre de 60 p. 100, de 40 p. 100. Qu'est-ce que cela signifie quand vous dites que la province dispose de personnel spécialisé chargé de l'application de la loi?

M. Swanson: Au cours des deux ou trois derniers mois, nous avons obtenu des gouvernements provinciaux des données sur le nombre de personnes à leur emploi. Nous avons réparti ces employés dans deux groupes, selon qu'ils effectuent des révisions de projets ou qu'ils assurent l'application de la loi. Ces données nous ont été fournies par les gouvernements provinciaux. Les chiffres que j'utilise sont ceux qu'ils nous ont fournis. On retrouve 130 employés affectés à l'application de la loi en Alberta. En Saskatchewan, il y en a 170, au Manitoba 136 et en Ontario 215. Je ne peux pas établir de comparaison avec ce qui pourrait avoir existé il y a quelques années, mais ce sont là les chiffres qui nous ont été fournis par les gouvernements provinciaux.

Le sénateur Spivak: Avez-vous une copie de la correspondance en question pour que nous puissions en prendre connaissance, pour que nous puissions savoir ce que comprennent ces catégories?

Le sénateur Robichaud: Il y a au Nouveau-Brunswick des rivières où le saumon remonte et les gouvernements, tant fédéral que provincial, surveillent ces rivières de très près. Le Manitoba connaît-il de tels phénomènes dans les rivières qui se jettent dans la baie d'Hudson qui pourraient intéresser le gouvernement fédéral?

M. Swanson: Nous n'avons aucun employé chargé de l'application de la loi au Manitoba. Il y a peut-être des remontés d'esturgeons, mais je ne crois pas qu'il y ait autre chose. Il n'y a certainement pas de saumon ou autres poissons du genre au Manitoba.

Le sénateur Robichaud: Il y a parfois d'autres espèces de poissons migrateurs comme le gaspareau ou le lançon.

Senator Spivak: There are a lot of fish. Manitoba has huge lakes. But you are talking about river runs.

The Chairman: Is there any other reason, besides habitat fish, that you would want to see a stream run clean, without silt?

Mr. Swanson: Clean water not only protects fish, it is also seen as a general indicator of a healthy environment. For that reason, people are concerned, whether they are interested in fish or not.

Senator Robichaud: In the Northwest Territories, what role does the federal government play in the protection of the fish habitats?

Mr. Swanson: The role in the Northwest Territories is an evolving one. Up until quite recently, the DFO managed the fisheries resource. However, we are now operating under co-management regimes in the North. For example, in the far Northwest, where they have established the Inuvialuit settlement region, there is a co-management body on which the federal government, the Minister of Fisheries and Oceans, is represented, as well as the people from the settlement area. The Minister of Fisheries and Oceans has a disallowance power. In those areas where something is proposed by the management board, he has a disallowance power on the grounds of conservation.

Again, those kinds of arrangements are fairly new. They are not standardized across the North, but they are quite similar.

Senator Robichaud: In forestry, do we play any role?

Mr. Swanson: The people able to address that would be the people from Indian and Northern Affairs. Given that, in many senses, they are "the province in the North", they have that kind of responsibility. However, the Fisheries Act still applies.

In the North, water boards and things of this nature have been established by the Minister of Indian and Northern Affairs. Just as we would provide input into processes at a provincial level, we would be involved in those processes in the North.

The Chairman: On page four, you said: "Ontario recently withdrew from [the] only agreement in place" and "that the inland provinces manage fish habitats as adjunct to fisheries without formal agreements". First of all, I guess they had to withdraw from an informal agreement because there was no formal one, but what happens now in Ontario? Why did they withdraw?

Mr. Swanson: The Ontario government indicated to us at the time that they withdrew that they were dissatisfied with the progress that the minister was making in terms of this delegation initiative that I have described to you.

It was something first proposed to provincial governments back in 1994. There was legislative provision for it in the last Parliament and, in their view, there was some concern as to whether or not the federal government was serious about the

Le sénateur Spivak: Il y a plusieurs espèces de poissons. Le Manitoba regorge de lacs. Mais vous parlez des poissons qui remontent les rivières.

Le président: Y a-t-il une autre raison, à part l'habitat du poisson, pour laquelle vous voudriez que les cours d'eau soient exempts de limon?

M. Swanson: Une eau propre est souhaitable non seulement pour la protection du poisson. C'est également un bon indicateur d'un environnement en santé. C'est donc pour cette raison que les gens s'intéressent à cette question, qu'ils se préoccupent pour les poissons ou non.

Le sénateur Robichaud: Quel est le rôle du gouvernement fédéral au chapitre de la protection de l'habitat du poisson dans les Territoires du Nord-Ouest?

M. Swanson: Dans les Territoires du Nord-Ouest, ce rôle est toujours en évolution. À venir jusqu'à très récemment, c'est le MPO qui gérât les ressources halieutiques. Nous sommes toutefois passés maintenant à un régime de cogestion dans le Nord. Par exemple, dans la partie la plus éloignée du Nord-Ouest, où ils ont établi la région visée par l'entente avec les Inuvialuit, il y a un organisme de cogestion auquel le gouvernement fédéral, c'est-à-dire le MPO ainsi que les peuples visés sont représentés. Le MPO a un pouvoir de rejet. Dans les régions où le conseil de gestion propose une chose, le ministère a un pouvoir d'annulation pour des raisons de conservation.

Là encore, ce sont des arrangements assez récents. Ils ne sont pas normalisés dans toutes les régions du Nord, mais ils se ressemblent.

Le sénateur Robichaud: Avons-nous un rôle à jouer au niveau de la foresterie?

M. Swanson: Les gens du ministère des Affaires indiennes et du Nord pourraient vous répondre à ce sujet. Compte tenu du fait qu'ils représentent à plusieurs égards «la province du Nord», c'est à eux qu'incombe ce genre de responsabilité. Toutefois, la Loi sur les pêches s'applique toujours.

Dans le Nord, le ministère des Affaires indiennes et du Nord a mis sur pied des commissions des eaux et autres organismes du genre. Nous avons notre mot à dire dans ce processus au même titre que nous participons à ce processus au niveau provincial.

Le président: À la page 4, vous dites que «l'Ontario s'est récemment retirée de la seule entente conclue» et que «les provinces de l'intérieur gèrent l'habitat du poisson en marge des pêches, sans ententes officielles». Tout d'abord, je présume que l'Ontario s'est retirée d'une entente officieuse puisqu'il n'en existait pas d'officielle. Mais que se passe-t-il à l'heure actuelle en Ontario? Pourquoi cette province s'est-elle retirée?

M. Swanson: Au moment où ils ont décidé de se retirer, les représentants du gouvernement de l'Ontario nous ont souligné qu'ils n'étaient pas satisfaits des progrès du ministère au chapitre du projet de délégation dont je vous ai parlé.

C'est un projet qui a été proposé aux gouvernements provinciaux pour la première fois en 1994. Il y avait d'ailleurs des dispositions législatives à cet égard dans le dernier Parlement, et à leur avis il y avait certaines préoccupations quant à l'intention du

proposal. As of September 18 or 19, 1997, they withdrew from an arrangement under which they had referred projects to us, which, in their view, affected fish habitats. These projects could possibly require authorization under section 35.

The Chairman: Is there no policeman at all watching the store? The feds are not there because it belongs to the provinces. The provinces withdrew because they cannot reach an agreement. Is it just God looking after those things?

Mr. Swanson: We have taken some steps to attempt to address the problem. They withdrew at an off-time of the year, so we were able to deploy some fishery officers to Ontario. However, as we enter the summer months, that will become a problem for us, as they will have to return to their home region. We will have to look at this issue.

We have also employed a number of staff biologists on a temporary basis, who are in the process of reviewing the project proposals that now come to our attention. We are attempting, as best we can, to cope with the additional workload that has been brought on by Ontario's withdrawal from this arrangement.

The Chairman: In general, though, do the provinces want to administer and police their forests, and does the federal government want to get out of policing them?

Mr. Swanson: The provinces would have to speak for themselves. But I am sure that they want to be masters of their own houses, to a certain degree, when it comes to questions of natural resource management. I think that the federal government wishes to see a consistent level of habitat protection across the country.

The Chairman: That is a very puzzling statement. How could you expect ten provinces that cannot even agree on languages to have a consistent view of environmental regulations?

Senator Robichaud: It is not the same; they all speak the same language.

The Chairman: I can see zero consistency. B.C. has a huge sports fishing thing, and they are going to be watching one thing, and northern Manitoba will just lumber off everything.

Senator Spivak: There is a lot of sports fishing in northern Manitoba.

The Chairman: The provinces have the right to do anything. This is not to say that I am against some provincial rights.

Mr. Swanson: This file certainly contains some challenges. However, we are not proposing to deal with all ten provinces to the extent that that reduces the kind of issue we are talking about. We are dealing with inland provinces that already have, and have had, for quite some time, fisheries management responsibilities under the Fisheries Act. But that may only reduce the challenge you are talking about.

gouvernement fédéral à ce sujet. Le 18 ou le 19 septembre 1997, ils se sont retirés d'une entente en vertu de laquelle ils nous avaient fait parvenir des projets qui devaient à leur avis avoir des répercussions sur les habitats de poissons. Ces projets auraient pu devoir être autorisés en vertu de l'article 35.

Le président: N'y a-t-il aucune surveillance là-dessus? Le fédéral ne s'en occupe pas parce que cela relève des provinces et les provinces se retirent parce qu'elles ne peuvent en arriver à une entente. N'y a-t-il que le bon Dieu pour surveiller ce genre de choses?

M. Swanson: Nous avons pris certaines mesures pour tenter de régler le problème. Comme ils ont décidé de se retirer pendant une période calme de l'année, nous avons pu envoyer des agents des pêches en Ontario. Toutefois, avec l'arrivée des mois d'été, il sera plus difficile pour nous de le faire parce que ces agents devront retourner dans leurs secteurs d'affectation. Nous devrons nous pencher sur la question.

Nous avons également engagé un certain nombre de biologistes sur une base temporaire. Ces derniers doivent revoir les propositions de projet qui sont portées à notre attention. Nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour faire face à la charge de travail supplémentaire due au retrait de l'Ontario.

Le président: En général toutefois, les provinces désirent-elles s'occuper elles-mêmes de l'administration de leurs forêts et le gouvernement fédéral est-il d'accord pour se retirer de l'application de la loi dans ce domaine?

M. Swanson: Je ne peux parler pour les provinces. Je suis persuadé toutefois qu'elles veulent être maîtres chez elles, jusqu'à un certain point, en ce qui a trait à la gestion des ressources naturelles. Je crois que le gouvernement fédéral aimerait voir une certaine uniformité au niveau de la protection de l'habitat au pays.

Le président: C'est une déclaration assez étonnante. Comment peut-on s'attendre à ce que dix provinces qui sont incapable de s'entendre au niveau linguistique puissent avoir une conception commune des règles environnementales?

Le sénateur Robichaud: Ce n'est pas la même chose, ils parlent tous la même langue.

Le président: Je n'y vois aucune uniformité. La pêche sportive occupe une place importante en C.-B. et les principales préoccupations iront dans ce sens dans cette province. Par contre, le Manitoba s'en sortira certainement assez lourdement.

Le sénateur Spivak: Il y a beaucoup de pêche sportive dans le nord du Manitoba.

Le président: Les provinces peuvent faire ce qu'elles veulent. Cela ne veut pas dire pour autant que je suis contre certains droits provinciaux.

M. Swanson: Ce dossier renferme certainement des défis. Toutefois, nous ne voulons pas en arriver à traiter avec les dix provinces de façon à réduire le genre de questions dont nous parlons. Nous nous occupons des provinces de l'intérieur qui ont déjà depuis un certain temps des responsabilités en matière de gestion des pêches en vertu de la Loi sur les pêches. Cela pourrait bien toutefois ne servir qu'à réduire le défi dont vous nous parliez.

The Chairman: Who is driving this thing? We hear that the provinces want to have more authority and to hire more people. It is hard for me to believe that. Or does the federal government want to get out because the fisheries are causing friction in its relations with the provinces?

Mr. Swanson: Firstly, there is no question that the provinces want it, and every time the minister meets with them, they indicate that they want it. I would not characterize the federal government's position as wanting to get out of it, because, as the material that has been distributed to you indicates, we do not have people in these inland provinces doing it now.

The Chairman: If you were given a big enough budget to hire people, would you run it then?

Mr. Swanson: You are putting me in a very difficult position.

The Chairman: If you are just getting out of it because you do not have any policemen, that does not sound like a good reason.

Senator Robichaud: There is also a drive to simplify the whole process, and not to have to run too many departments and different levels of government. In some cases, if you apply to do any kind of work, some proponents will tell you that they are going to send you from place to place. First you go to the federal level, then to the provincial, and an assessment then comes back to the federal. It is a fairly complicated process in some cases.

Mr. Swanson: Senator, you must have a background in this file, but you are quite right. It is not as simple as the federal government wanting out of it and the provincial government wanting in. Certainly, it simplifies things for proponents and it simplifies the administration of the law. There are questions of duplication and overlap, and these things are also addressed in the proposal we are talking about.

Senator Spivak: This is really interesting. Look across the country; no one is complaining that there is too much environmental cleanliness around, too many fish and too many clean waters. You have the opposite. You have a disaster in the fisheries in many places, even in the inland waters. Should we then make it easier for industrial development to destroy our natural resources? People are always saying that it is too difficult to preserve natural resources, that it will cause unemployment. That is what they said in Newfoundland. Now they have no fish and no jobs.

Senator Robichaud: I would like to disagree with you there.

Senator Spivak: We will not disagree. I want to ask you, Senator Taylor, if your department is actively pursuing these amendments to the regulations, which have to do with harmonization. Are you pushing the file to the minister? It is a direct question; you will probably not want to answer it. Let me put it differently. Do you view this favourably?

Le président: Qui est à la tête de tout cela? On nous dit que les provinces veulent avoir plus de pouvoirs et engager plus de gens. J'ai du mal à croire cela. Le gouvernement fédéral ne voudrait-il pas plutôt se retirer parce que les pêcheries entraînent des frictions dans ses relations avec les provinces?

M. Swanson: Tout d'abord, il est bien évident que c'est ce que les provinces désirent et elles le réaffirment d'ailleurs à chaque fois qu'elles rencontrent le ministre. Je ne dirais pas que le gouvernement fédéral désire à tout prix s'en sortir puisque, comme le soulignent d'ailleurs les documents qui vous ont été remis, il n'y a personne qui s'en occupe à l'heure actuelle dans les provinces de l'intérieur.

Le président: Si on vous donnait le budget nécessaire pour engager du personnel, seriez-vous prêts à vous en occuper alors?

M. Swanson: Vous me placez dans une situation très difficile.

Le président: Si vous décidez de vous retirer uniquement parce que vous n'avez personne pour faire la surveillance, cela ne me semble pas être une très bonne raison.

Le sénateur Robichaud: Il y a également derrière tout cela une tendance à la simplification. On ne veut pas avoir affaire à plusieurs ministères et à différents niveaux de gouvernement. Dans certains cas, si vous proposez vos services pour faire quelque genre de travail que ce soit, certains responsables vous diront qu'ils vont vous envoyer d'un endroit à un autre. Vous devez d'abord vous présenter au niveau fédéral, puis au niveau provincial, et une évaluation est alors transmise au fédéral. C'est parfois un processus plutôt complexe.

M. Swanson: Sénateur, vous devez être bien au courant de ce dossier, mais vous avez raison. Il est trop simple de dire que le gouvernement fédéral veut se retirer du dossier et que les gouvernements provinciaux veulent s'en charger. Cela simplifie sans doute la question pour les responsables tout en facilitant l'application de la loi. Il y a bien sûr des dédoublements et des chevauchements et nous en parlons aussi dans notre proposition.

Le sénateur Spivak: C'est vraiment intéressant. Regardez partout au pays. Personne ne se plaint du fait que l'environnement est trop propre, qu'il y a trop de poissons ou que les eaux sont trop claires. C'est plutôt le contraire. Le dossier des pêches est un vrai désastre en plusieurs endroits même dans les eaux intérieures. Ne devrait-on pas faciliter le développement industriel pour détruire nos ressources naturelles? On répète partout qu'il est trop difficile de préserver nos ressources naturelles, que cela est une cause de chômage. C'est ce qu'on a dit à Terre-Neuve. Maintenant, les Terre-neuviens n'ont plus ni poissons ni emplois.

Le sénateur Robichaud: Je ne suis pas d'accord avec vous à ce sujet.

Le sénateur Spivak: Nous ne discuterons pas de ce point. J'aimerais vous demander sénateur Taylor si votre ministère s'occupe activement des amendements aux règlements en ce qui a trait à l'harmonisation. Vous occupez-vous de présenter le dossier au ministre? C'est une question directe. Vous ne voudrez probablement pas y répondre. Permettez-moi de reformuler ma question: Êtes-vous en faveur de cela?

Mr. Swanson: When the minister met with his colleagues in Winnipeg in mid-May, he indicated that it was an initiative he was going to proceed with.

Senator Spivak: Your advice to the minister is that this is a very favourable and positive development.

Mr. Swanson: My advice to the minister is my advice to the minister.

Senator Spivak: As you are very well aware, fish habitats are the most potent trigger available for environmental assessment. Perhaps you could explain what sort of projects would be delegated? Fish habitats fall under federal legislation. Now, you are going to change that federal legislation, and say that some can be there and some here.

Can we have a clear idea about exactly what the criteria in the new federal legislation will be as to which projects can just be handled by the provinces. How is this going to work?

Mr. Swanson: I really cannot tell you at this point. The bill that was in the last Parliament was enabling only.

Senator Spivak: It is all going to be a regulation; we will not even know about it before it happens.

Mr. Swanson: The last bill was strictly enabling. It provided for federal permits to be prescribed in regulation, and those would remain federal. I can tell you, though, that, in the discussions we have had with provincial governments, we have indicated that a logical point of departure, in terms of what might require a federal permit, might be the comprehensive study list that is associated with the CEAA.

Senator Spivak: That would remain in federal hands.

Mr. Swanson: Yes, those would continue. The comprehensive study list now refers to mines of a certain size, dams, things of this nature, but there will obviously have to be discussion between us and the provincial governments.

Senator Spivak: Right, but now the CEAA will also be amended, and will the comprehensive study list and a law list also then be amended? Yes or no?

Mr. Swanson: How about an "I do not know"? These are regulations again, and of course the regulations can be amended.

Senator Spivak: I know, but I have been through this before, as have other senators, and why am I not feeling reassured?

Mr. Swanson: The DFO does not administer those regulations.

Senator Spivak: But you must know.

M. Swanson: Lorsque le ministre a rencontré ses collègues à Winnipeg à la mi-mai, il a souligné que c'était là une initiative qu'il comptait mettre de l'avant.

Le sénateur Spivak: Le conseil que vous avez donné au ministre était que cela constituait un développement favorable et positif.

M. Swanson: Le conseil que j'ai donné au ministre doit en rester à ce niveau.

Le sénateur Spivak: Comme vous le savez, les habitats de poissons constituent le plus puissant déclencheur qui soit au chapitre de l'évaluation de l'environnement. Vous pourriez peut-être nous expliquer le genre de projets qui pourraient être délégués. Les habitats de poissons relèvent du fédéral. Vous voulez maintenant modifier ces mesures législatives fédérales et décréter que certaines responsabilités relèvent d'ici et d'autres de là.

Pouvons-nous avoir des précisions sur ce que seront les critères dans la nouvelle mesure fédérale en rapport avec les projets qui seront pris en charge par les provinces. Comment cela fonctionnera-t-il?

M. Swanson: Je ne peux vraiment pas vous le dire à ce moment-ci. Le projet de loi qui a été déposé au dernier Parlement constituait une mesure habilitante seulement.

Le sénateur Spivak: Cela constituera une règle. Nous n'en serons pas même informés avant que cela arrive.

M. Swanson: Le dernier projet de loi ne constituait qu'une mesure habilitante. Il prévoyait l'octroi de permis fédéraux qui resteraient au niveau fédéral. Je peux vous dire cependant qu'au cours des discussions que nous avons eues avec les gouvernements provinciaux, nous avons souligné que pour déterminer les éléments qui devraient faire l'objet d'un permis fédéral, il pourrait être logique de commencer avec une liste d'étude approfondie en ce qui a trait à la LCEE.

Le sénateur Spivak: Cela resterait sous juridiction fédérale.

M. Swanson: Oui, il n'y aurait pas de changement. La liste d'étude approfondie parle à l'heure actuelle de mines d'une certaine grosseur, de barrages et de choses de ce genre, mais il faudra de toute évidence que nous discutons de ces questions avec les gouvernements provinciaux.

Le sénateur Spivak: C'est exact. Toutefois, la LCEE sera également modifiée. La liste d'étude approfondie et les dispositions législatives et réglementaires désignées seront-elles aussi modifiées? Oui ou non?

M. Swanson: Puis-je me permettre un «Je n'en sais rien»? Ce sont là des règlements et ils peuvent évidemment faire l'objet de modifications.

Le sénateur Spivak: Je sais, mais ce n'est pas la première fois que je fais face à cette situation, tout comme d'autres sénateurs d'ailleurs. Pourquoi alors cela ne me rassure-t-il pas?

M. Swanson: Le MPO n'administre pas ces règlements.

Le sénateur Spivak: Vous devez tout de même en être au courant.

Mr. Swanson: I know that there are ongoing discussions that our staff participate in, in terms of changing or adding to the regulations under the CEAA. In fact, the most recent documentation I saw added to the list of things that could be subject to an environmental assessment, not the other way around.

The Chairman: On page 14, you use the word "prescribed" twice. "DFO retains decision-making for certain prescribed projects." Later on you say: "Automatic CEAA trigger for prescribed projects." How does a project get into that category of being prescribed?

Senator Robichaud: The DOE and DFO have to determine what scale we are going to use.

Mr. Swanson: Sure. A dynamic is going on here. The provincial governments will argue that that list should be a very short list. The environmentalists will argue that the list should be a very long list. In other words, it will include many, many more projects that would be subject to a federal permit. That is the nature of the kind of debate that will go on.

The Chairman: You are the lucky department in the middle who gets to throw your weight either way.

Mr. Swanson: Exactly.

The Chairman: Do you want to explore that some more?

Senator Robichaud: I do not think that there is any drive to diminish the protection that we give to the environment.

Senator Spivak: Yes, there is.

Senator Robichaud: You might not agree, but I think the process is quite cumbersome. A lot of people want to protect the environment, and if I take New Brunswick as an example, I tell you that they are serious. You cannot do too much around real creeks that dry up in the summer. If you drive across them, the provincial people are in. If it has to do with salmon, then the federal people are in. I tell you, I do not think anyone wants to do away with those.

Senator Spivak: That is true.

Senator Robichaud: It is hard to find a workable process when it comes to environmental assessment.

The Chairman: I think you are exhibiting why you are from different provinces. Maybe New Brunswick may be over-regulated because fishing has been such a sport. Other senators get the impression that cutting trees is more important.

Senator Spivak: I think the senator is absolutely right. The only question that remains is what is the best means for doing that. That is where the argument is.

The Chairman: I wanted to ask a question. On page 17, when you say "legislative changes required", is that something your

M. Swanson: Je sais qu'il y a des discussions en cours en vue de changer les règlements établis en vertu de la LCEE ou d'y ajouter des éléments et que nos membres y participent. En fait, le plus récent document que j'ai eu l'occasion de voir ajoutait des éléments à la liste des choses qui pouvaient faire l'objet d'une évaluation et non l'inverse.

Le président: À la page 14, vous avez utilisé deux fois le mot «désigné». Vous avez dit d'abord qu'il faudrait «laisser au MPO le pouvoir décisionnel pour certains projets désignés», puis vous avez ajouté «déclencheur automatique de la LCEE pour les projets désignés». Comment un projet peut-il se retrouver dans cette catégorie de projets dits désignés?

Le sénateur Robichaud: C'est au MDE et au MPO de déterminer l'échelle à utiliser.

M. Swanson: Bien sûr. Il y a toute une dynamique là-dessous. Les gouvernements provinciaux affirmeront que cette liste devrait être très brève. Les environnementalistes quant à eux seront d'avis qu'elle devrait au contraire être très longue. Autrement dit, elle devrait inclure un grand nombre de projets en plus de ceux qui feront l'objet d'un permis fédéral. C'est là le genre de débats qui devront avoir lieu.

Le président: Vous représentez donc le ministère chanceux qui se retrouve au milieu et qui a le choix.

M. Swanson: Exactement.

Le président: Voulez-vous vous y attarder davantage?

Le sénateur Robichaud: Je ne crois pas que l'intention soit de réduire de quelque façon que ce soit la protection que nous accordons à l'environnement.

Le sénateur Spivak: Je n'en suis pas si certain.

Le sénateur Robichaud: Vous ne serez peut-être pas d'accord, mais je crois que tout le processus est assez lourd. Bon nombre de personnes veulent protéger l'environnement. Au Nouveau-Brunswick par exemple, je peux vous dire qu'ils sont sérieux. On ne peut pas faire grand chose lorsque les petits courants d'eau sont asséchés en été. Si vous vous y rendez, vous y rencontrerez les fonctionnaires provinciaux. Toutefois, s'il y a du saumon, ce sont les fonctionnaires fédéraux qui s'y trouvent. Je vous le dis, je ne crois pas que l'un ou l'autre soit prêt à laisser tomber ce dossier.

Le sénateur Spivak: C'est juste.

Le sénateur Robichaud: Il est difficile de mettre au point un processus logique quand il s'agit d'évaluation de l'environnement.

Le président: Je crois qu'il y a là une différence au niveau de vos provinces d'appartenance. Peut-être y a-t-il trop de règlements à ce sujet au Nouveau-Brunswick parce que la pêche y est un sport important. D'autres sénateurs peuvent avoir l'impression cependant que le dossier de la coupe des arbres est plus important.

Le sénateur Spivak: Je crois que le sénateur a tout à fait raison. La seule question qui reste est de déterminer la meilleure façon de le faire. C'est là le point de la discussion.

Le président: J'avais une autre question à poser. À la page 17, lorsque vous dites que certains «changements législatifs sont

department feels should be done? Where does that title emanate from?

Senator Spivak: It means that these are what would be necessary.

Mr. Swanson: Exactly. These changes would be necessary if this is how the minister is going to proceed.

Senator Spivak: The whole point here is that, as you know, the environmentalists are interested in not weakening the trigger. This is where the debate comes. If you are going to give us enabling legislation, then Parliament will not be able to oversee that. They are not involved in the regulations and often do not have any input into approving or disapproving.

Last time the CEAA was reviewed, lawyers, environmental lawyers and other stakeholders went through the regulations. That process is fraught with danger because there are trade-offs and everything else. It is not a legislative process.

The fisheries habitat trigger is deemed to be one of the federal authority's most important triggers. You are suggesting here, if I am correct, that this is not weakening the federal presence in that trigger. What about whether it will be subject to a legislative or a bureaucratic review?

Mr. Swanson: Perhaps I can attempt to answer the question. I want to make it clear that in Ontario, now that they have withdrawn from the arrangement that we had with them, and in the Prairie provinces as well, there are now no agreements with us at all, in terms of how anything is brought to our attention.

If you look at the statistics, in terms of environmental assessments triggered by the Fisheries Act, certainly in the Prairie provinces over the last number of years, you will find that there are very, very few, if any. Whether this is a strong or a weak trigger has to be looked at in the context of the number of environmental assessments that are actually being conducted.

Senator Spivak: Exactly. That is not the fault of the law, it is the fault of the enforcement and the application of the law.

Mr. Swanson: The benefits, however, of the presentation or the proposal that we have is that there would be a mechanism to ensure that prescribed projects are assessed under the CEAA. In addition to that, for projects such as culverts, cottage docks, and what have you, the provincial government would issue its approvals and review those types of projects in accordance with guidelines that have been approved by the federal government.

The Chairman: You must remember, if we seem to hit on fisheries quite a lot when we are a forestry committee, that our hearings are in the West: In Manitoba, Saskatchewan and Alberta, where we appeared in many towns and areas, people were almost begging us to install a communications system with fisheries because they perceived that fishery habitat damage was the only trigger that they had to stop anything wrong in the forest.

requis», est-ce là quelque chose que votre ministère considère comme nécessaire? D'où vient ce titre?

Le sénateur Spivak: Cela signifie que c'est ce qui devrait être fait.

M. Swanson: Tout à fait. Ces changements seraient nécessaires si c'est ainsi que le ministre compte procéder.

Le sénateur Spivak: Toute la question se résume au fait que, comme vous le savez, les environmentalistes ne veulent pas affaiblir le déclencheur. C'est de là que vient le débat. Si vous devez nous donner une mesure législative habilitante, cela signifie que le Parlement ne sera plus en mesure de contrôler tout cela. Ils n'ont rien à voir avec les règlements et n'ont souvent rien à dire quant à leur approbation.

La dernière fois qu'on a apporté des modifications à la LCEE, les avocats, les avocats spécialisés dans les dossiers environnementaux et les autres intéressés ont revu toutes les règles. C'est là un processus très dangereux en raison des compromis que cela peut entraîner. Il ne s'agit pas d'un processus législatif.

L'habitat du poisson est considéré comme l'un des plus importants déclencheurs au niveau fédéral. Vous dites ici, si je ne m'abuse, que cela n'affaiblit pas la présence du gouvernement fédéral en ce qui concerne ce déclencheur. Y aura-t-il un examen législatif ou bureaucratique sur cette question?

M. Swanson: Je peux essayer peut-être de répondre à la question. J'ai précisé clairement que l'Ontario, qui s'est maintenant retirée de l'entente qu'elle avait avec nous, et les provinces des Prairies également, n'ont, à l'heure actuelle, aucune entente avec nous sur la façon de porter quoi que ce soit à notre attention.

Lorsqu'on examine les statistiques sur les évaluations environnementales déclenchées par la Loi sur les pêches, on s'aperçoit que, chose certaine, dans les Prairies, depuis quelques années, il y en a très peu, sinon aucune. Pour voir s'il s'agit d'un déclencheur fort ou faible, il faut se baser sur le nombre d'évaluations environnementales effectuées.

Le sénateur Spivak: Exactement. Le problème ne réside pas dans la loi, mais dans son application.

M. Swanson: Les avantages, cependant, de notre proposition, c'est qu'il y aurait un mécanisme pour veiller à ce que les projets désignés soient évalués aux termes de la LCEE. De plus, pour des projets comme des ouvrages de drainage, des quais pour résidences secondaires et le reste, le gouvernement provincial donnerait son approbation et examinerait ces types de projets conformément aux lignes directrices approuvées par le gouvernement fédéral.

Le président: Nous semblons nous arrêter beaucoup sur les pêches alors que nous sommes un comité des forêts, mais il faut se rappeler que dans le cadre de nos audiences dans l'Ouest, au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta, dans de nombreuses villes et régions, les gens nous ont suppliés presque d'établir un système de communication avec le secteur des pêches, car ils avaient l'impression que la destruction de l'habitat du poisson

They could not prove that we are getting rid of our carbon sinks. That is a hard thing for a layperson to complain about. They could not complain that they got more acid rain in the lakes. They could not complain about pulp mill effluent because there was always someone with two Ph.D.s drinking in front of the camera, being able to prove that the water was not that bad. They all knew that their grandfather or their father could go out and see the damage to the river.

That is why the responsibilities fall so heavy on your shoulders. That is probably why we will be looking into it, because it is the trigger. You have hit it right on the head. You have a very good paper here. Somehow or other, the public has to feel that they could do it. But we have a senator who thinks that they might be pulling the trigger too often.

Senator Robichaud: I am not saying that.

Senator Spivak: The pulp mill effluent, was that not through the fisheries?

Mr. Swanson: The pulp-and-paper effluent regulations are under the Fisheries Act, section 36, and they were amended quite recently, as a matter of fact. The original regulations under the Fisheries Act grandfathered mills that had been constructed prior to 1970, or something or other, but the regulations were amended recently so that all mills are now covered by those particular regulations.

Senator Spivak: That is a success story.

The Chairman: On page 20, you look at the "Development of framework agreements with the provinces" under "Next Steps". If Senator Chalifoux were here, she would point out that our aboriginal people, from Métis to Inuit to any First Nations, have a vested interest in the forest for a number of reasons: for their own timbering and also for their fish habitats, which are associated with a lot of their food input. I think 75 per cent of our First Nation peoples live in forested areas. The forests are home to many of the animals that they trap, as well as to the ungulates and others that they live on. This does not even mention the First Nations. Should it not be a three-cornered agreement? How do you fit in our aboriginal people? I know that you do in the North, but in the Prairie provinces, Ontario and Quebec, where a high percentage of native peoples live, they seem to be left out of the formula.

Mr. Swanson: I think the previous page refers to a workshop that we held in November 1996. At that workshop, we had representatives from the various aboriginal groups across the country. Certainly, our plan of action will continue to involve them. On the paper that I distributed, I guess I should have called "the next steps" "the next step" because we are only talking about a very short term here. Over the summer months, we plan to have our legal people work with us in terms of the implications of

était le seul déclencheur qu'ils avaient pour empêcher n'importe quel projet néfaste à la forêt.

Ils ne pouvaient prouver que nous nous débarrassons de nos puits de carbone. Il est difficile pour un profane de se plaindre de cela. Ces gens ne pouvaient se plaindre du fait qu'il y ait davantage de pluies acides dans nos lacs. Ils ne pouvaient se plaindre des effluents des usines de pâtes et papiers car il y avait toujours une personne avec deux doctorats qui buvait devant les caméras et qui pouvait ainsi prouver que l'eau n'était pas si mauvaise que cela. Ils savaient tous que leur grand-père ou leur père pouvait constater les torts causés à la rivière.

C'est pourquoi les responsabilités sont si lourdes sur vos épaules. C'est probablement la raison pour laquelle nous allons examiner cela, car il s'agit d'un déclencheur. Vous avez mis en plein dans le mille. Vous avez un excellent document. D'une façon ou d'une autre, la population doit avoir le sentiment que c'est possible. Cependant, nous avons un sénateur qui pense qu'on utilise peut-être un déclencheur trop souvent.

Le sénateur Robichaud: Je ne dis pas cela.

Le sénateur Spivak: Les effluents des usines de pâtes et papiers ne sont-ils pas régis par la Loi sur les pêches?

M. Swanson: Les règlements sur les effluents des usines de pâtes et papiers sont pris aux termes de l'article 36 de la Loi sur les pêches et ils ont été modifiés tout récemment, en fait. Les règlements initiaux aux termes de la Loi sur les pêches donnaient des droits acquis aux usines qui avaient été construites avant 1970, ou quelque chose comme cela, mais on a modifié récemment les règlements pour que toutes les usines soient maintenant visées par ces règlements.

Le sénateur Spivak: C'est une réussite.

Le président: À la page 20, sous la rubrique «Prochaines étapes», il est question de l'«Élaboration d'ententes-cadres avec les provinces». Si le sénateur Chalifoux était ici, elle signalerait que nos autochtones, qu'il s'agisse des Métis, des Inuit ou de toute autre première nation, ont un intérêt direct dans la forêt pour un certain nombre de raisons, qu'il s'agisse de leur propre exploitation forestière ou de la protection de l'habitat des poissons qui constituent une bonne part de leur régime alimentaire. Je crois que 75 p. 100 des membres des premières nations habitent dans des régions boisées. Une bonne partie des animaux qu'ils piègent vivent dans des forêts où on retrouve également des ongulés et d'autres animaux dont ils vivent. Or, on ne parle même pas des premières nations dans tout ceci. Ne devrait-il pas y avoir une entente tripartite? Quelle est la place des peuples autochtones dans tout cela? Je sais qu'on tient compte des autochtones dans le Nord, mais dans les Prairies, en Ontario et au Québec, où un fort pourcentage d'autochtones vivent, on semble les laisser de côté.

M. Swanson: Je pense que la page précédente parle d'un atelier que nous avons tenu en novembre 1996. À cet atelier, il y avait des représentants des divers groupes autochtones du pays. Chose certaine, notre plan d'action continuera de les inclure. Dans le document que j'ai distribué, je suppose que j'aurais dû parler de «prochaine étape» au singulier et non au pluriel, car il est question de très court terme dans le cas présent. Au cours des mois d'été, nous prévoyons que nos conseillers juridiques se pencheront avec

recent court decisions, so that we involve First Nations people in the ways they are entitled to be involved.

The Chairman: The very statement I am getting at shows on page 18. Workshop "attendees included representatives of national, environmental, Aboriginal, industrial and recreational fishing organizations". These people are not an organization; they are not equivalent to the environmental or recreational fishing organizations. They are part owners. In other words, they are proprietors. They are not just noble natives that we have to look after. I am just wondering if that point is coming through at all.

You are not the first federal department to have done this. Even the Department of Native Affairs has. Sure we talk to the Native people; we want them to join management; we like to know what they think, but the point is more than that. They have a proprietary interest. Is that coming through?

Mr. Swanson: Yes, it is. As matter of fact, the people that we deal with in Indian and Northern Affairs Canada, for example, are constantly reminding us of that responsibility. We recently attended and hosted a workshop within our own department, in terms of our responsibilities and the consequences coming out of the most recent Supreme Court decision dealing with native groups.

Another workshop will be conducted by the Department of Justice itself within the next few weeks, and we are going to have people at that. It is an area that we hope to keep on top of and do the right thing.

Senator Robichaud: I think that the DFO, in determining the aboriginal fishery strategy, hears what you are saying. It recognizes the rights and the court decisions, and is working in that direction with aboriginal groups and is moving forward.

Senator Spivak: All the provinces want to roll back those court decisions.

Senator Robichaud: There are different interests.

Senator Spivak: That is true. They own the resources. This is not going to be easy, I can tell you.

Senator Robichaud: No, nobody ever said that it was going to be easy.

Senator Spivak: Some people are heading in exactly the wrong direction, just so you should know.

The Chairman: Mr. Swanson, thank you very much.

The committee adjourned.

nous sur les conséquences de décisions récentes des tribunaux, pour que nous fassions participer les membres des premières nations au processus comme ils y ont droit.

Le président: La déclaration dont je parle figure à la page 18. En parlant de l'atelier, on dit: «y ont assisté des représentants d'organisations nationales de l'environnement, des Autochtones, des industries et de la pêche récréative.» Ces gens ne constituent pas une organisation. Ce n'est pas l'équivalent d'une association environnementale ou de pêche récréative. Ils possèdent, en partie, cette ressource. En d'autres termes, ce sont les propriétaires. Ce ne sont pas simplement de nobles autochtones dont on doit s'occuper. Je me demande si on comprend bien ce point.

Vous n'êtes pas le premier ministère fédéral à faire cela. Même le ministère responsable des Affaires autochtones le fait. Oui nous parlons aux autochtones et nous voulons qu'ils participent à la gestion. Oui nous voulons savoir ce qu'ils pensent, mais il y a plus. Ils ont certains intérêts en tant que propriétaires. Est-ce que cela est compris?

M. Swanson: Oui. En fait, les gens avec lesquels nous traitons au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, par exemple, nous rappellent constamment cette responsabilité. Nous avons récemment organisé un atelier, au sein de notre propre ministère, sur nos responsabilités et les conséquences de la plus récente décision de la Cour suprême touchant les groupes autochtones.

Un autre atelier sera organisé par le ministère de la Justice lui-même d'ici quelques semaines, et nous aurons des représentants à cet atelier. Nous entendons bien dominer la situation dans ce domaine et faire ce qui s'impose.

Le sénateur Robichaud: Je pense que dans le cadre de l'établissement de la Stratégie sur les pêches autochtones, le ministère des Pêches et des Océans tient compte de ce que vous dites. Il reconnaît les droits des autochtones et les décisions des tribunaux. Il travaille dans cette direction avec les groupes autochtones et il va de l'avant.

Le sénateur Spivak: Toutes les provinces voudraient annuler ces décisions des tribunaux.

Le sénateur Robichaud: Ce sont des intérêts différents.

Le sénateur Spivak: C'est vrai. Ce sont les propriétaires des ressources. Cela ne va pas être facile, je peux vous le dire.

Le sénateur Robichaud: Non, et personne n'a jamais dit que cela serait facile.

Le sénateur Spivak: Permettez-moi de vous dire que certaines personnes vont exactement dans la mauvaise direction.

Le président: Merci beaucoup, M. Swanson.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Fisheries and Oceans Canada:

Mr. Gerry Swanson, Director General, Habitat Management
and Environmental Science; and

Ms Michaela Huard, Director, Habitat Management Branch.

Du ministère des Pêches et des Océans:

M. Gerry Swanson, directeur général, Gestion de l'habitat et
sciences de l'environnement; et

Mme Michaela Huard, directrice, Direction de la gestion de
l'habitat.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry
Proceedings of the Subcommittee on the*

*Comité sénatorial permanent de l'agriculture
et des forêts
Délibérations du sous-comité de la*

Boreal Forest

Forêt boréale

Chairman:
The Honourable NICHOLAS W. TAYLOR

Président:
L'honorable NICHOLAS W. TAYLOR

Wednesday, September 23, 1998

Le mercredi 23 septembre 1998

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Sixth meeting on:
The study of the boreal forest in Canada

Sixième réunion concernant:
L'étude de la forêt boréale au Canada

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON THE BOREAL FOREST
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Chairman*

The Honourable Mira Spivak, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Graham, P.C. (or Carstairs)	Spivak Stratton
* Lynch-Staunton (or Kinsella (acting))	Taylor Whelan, P.C.
Robichaud, P.C. (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DE LA FORÊT BORÉALE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Nicholas W. Taylor

Vice-présidente: L'honorable Mira Spivak

et

Les honorables sénateurs:

* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Spivak Stratton
* Lynch-Staunton (ou Kinsella (suppléant))	Taylor Whelan, c.p.
Robichaud, c.p. (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)	

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, September 23, 1998
(6)

The Subcommittee of the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 5:30 p.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Nicholas W. Taylor, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Robichaud, P.C. (*Saint-Louis-de-Kent*), Stratton and Taylor (3).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament; Mr. David Newman, Communications Adviser.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may be referred to it from time to time by the committee. (*See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESS:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Mr. Graham Lochhead, Director, Office of Forestry and Environment.

Mr. Lochhead made a presentation and replied to questions.

At 6:40 p.m., the committee continued *in camera*.

At 6:45 p.m., the committee adjourned.

ATTEST:

La greffière du sous-comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Subcommittee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 23 septembre 1998
(6)

Le sous-comité de la forêt boréale du comité permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 h 30, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas W. Taylor (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*), Stratton et Taylor. (3)

Également présents: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. David Newman, conseiller en communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité entreprend une étude sur différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité pourrait bien lui renvoyer de temps à autre. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du 19 février 1998.*)

TÉMOIN:

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

M. Graham Lochhead, directeur, Bureau des forêts et de l'environnement.

M. Lochhead fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 40, le comité se réunit à huis clos.

À 18 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, September 23, 1998

The Subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:30 p.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I call this meeting to order.

One of the major issues facing Canada is how to handle our boreal forest. Some in our audience may not know that the boreal forest is like a cape that hangs around the shoulders of the world in the Northern Hemisphere, with over 20 per cent of the boreal forests being in Canada.

Our committee has a clearly defined mandate to examine the progress our country is making in achieving our national goals of sustainable forestry, protection of biodiversity, aboriginal rights, and federal-provincial issues. Our subcommittee is not just about trees, or even just about forests; we are talking about people, their livelihood, their recreation, their traditions, their heritage and their future. The issues we are examining keep us in touch with Canada's domestic and global interests. In the past year, we have toured the west. We now plan to tour Ontario and the Maritimes. We have looked at our domestic and global interests in Canada. These include: conservation and preservation; industrial wealth and jobs for citizens; aboriginal rights, which are very closely connected with our boreal forests; commercial competition on local and global scales; and the jurisdictional issues that occur between provincial, federal and, to a certain extent, municipal governments. Finally, we have looked at sustainable development in the use of our forest resources.

We must ensure that we see the forest as well as the trees. Let us ensure that we look well beyond both forest and trees to what this invaluable resource means for our country and our future.

Our witness today is Mr. Graham Lochhead, who is the Director of the Office of Forestry and Environment of the Department of Foreign Affairs and International Trade.

Mr. Lochhead, please give us the view of the Department of Foreign Affairs and International Trade.

Mr. Graham Lochhead, Director, Office of Forestry and Environment, Department of Foreign Affairs and International Trade: Thank you, Mr. Chairman and distinguished senators. I am honoured by the invitation to be here today. I propose to preface my remarks with a presentation on the origins and process of forest certification which the Canadian forest industry believes will both contribute to its achievement of sustainable forest management and facilitate its international trade in forest products.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 23 septembre 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 h 30, en vue de poursuivre son étude de l'état actuel et des perspectives d'avenir de la forêt au Canada, plus particulièrement de la forêt boréale.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Une des grandes questions que doit résoudre le Canada concerne la façon dont il gère sa forêt boréale. Certains de l'assistance ignorent peut-être que la forêt boréale ressemble à une cape jetée sur les épaules de la Terre dans l'hémisphère Nord, plus de 20 p. 100 de la forêt boréale étant située au Canada.

Notre comité a été clairement mandaté pour évaluer les progrès réalisés par le Canada dans l'atteinte des objectifs qu'il s'est fixés en matière de viabilité de la forêt, de protection de la biodiversité, de droits autochtones et de questions fédérales-provinciales. Notre sous-comité ne s'intéresse pas qu'aux arbres, voire à la forêt, mais également aux personnes, à leur gagne-pain, à leurs loisirs, à leurs traditions, à leur patrimoine et à leur avenir. Les questions que nous examinons nous tiennent au fait des intérêts nationaux et mondiaux du Canada. Au cours de la dernière année, nous avons visité l'ouest du Canada. Nous projetons maintenant de nous rendre en Ontario et dans les provinces atlantiques. Nous avons examiné nos intérêts nationaux et mondiaux, dont la conservation et la préservation, la richesse industrielle et les emplois pour les Canadiens, les droits autochtones (étroitement liés à nos forêts boréales), la concurrence commerciale à l'échelle locale et mondiale et, enfin, le partage des compétences entre les gouvernements d'ordre provincial, fédéral et, jusque dans une certaine mesure, municipal. Enfin, nous avons examiné l'utilisation de nos ressources forestières dans l'optique du développement durable.

Il faut faire en sorte de voir non seulement l'arbre, mais la forêt tout entière et même plus. Il faut réfléchir à ce que cette ressource précieuse représente pour notre pays et pour notre avenir.

Nous accueillons aujourd'hui M. Graham Lochhead, directeur du Bureau des forêts et de l'environnement au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Monsieur Lochhead, si vous voulez bien nous exposer le point de vue de votre ministère.

M. Graham Lochhead, directeur, Bureau des forêts et de l'environnement, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Monsieur le président et distingués sénateurs, je vous remercie. C'est pour moi un honneur de répondre à votre invitation. Avant de faire mon exposé, j'aimerais vous décrire les origines de l'homologation forestière et le processus connexe qui, selon l'industrie forestière canadienne, contribueront à l'implantation d'une gestion durable des forêts et faciliteront aussi le commerce international de produits forestiers.

I will follow this with a review of Canadian progress in implementing a new Canadian standard, and highlight the important role of standards in international trade.

With the proliferation of various other international standards, the new Canadian national standard for sustainable forest management systems arrives on stream just in time, as difficulties have already been encountered in certain markets with respect to competing forest certification systems and related matters.

I will close with some recent examples of trade irritants that we have encountered in international trade in this area and remedial actions being taken by the Department of Foreign Affairs and International Trade in this regard.

As custodian of over 10 per cent of the world's forests, Canada has gained international recognition as a responsible steward of this valuable resource and as a leader in the development of progressive policies. Canada is committed to achieving sustainable forest management.

Because of our pre-eminence in forestry matters, we enjoy the ongoing attention of concerned international environmentalists who have often made a useful contribution to what has become an ongoing, coast-to-coast public debate. We have also attracted a fair amount of criticism from time to time.

However, not all of the criticism directed at Canada's forest industry has been justified. There has been frequent misrepresentation of facts, as well as gross overstatement, and some of the more strident criticism has given priority to activities which are clearly staged to attract media attention and generate public funding support for the critics and their cause.

To respond effectively, Canada's forest industry needed to demonstrate its stewardship to the Canadian public and to their customers internationally and domestically. They chose to develop a strong national standard for the sustainable forest management of Canada's forests.

This national standard has been constructed on two strong pillars: the criteria and indicators developed and approved by the Canadian Council of Forest Ministers of all provinces and territories; and the environmental management systems standards developed through the credible and respected ISO process — the International Organization for Standards.

The first slide is a schematic showing the origins of both of these pillars or building blocks. Down the left-hand side, we see that the UNCED conference in Rio in 1992 called for countries to formulate scientifically sound criteria and indicators that would allow for the management, conservation and sustainable development of all types of forests.

One hundred and ten countries have participated in eight intergovernmental processes to discuss the scientific and policy aspects of forests which comprise the concept of sustainable forest

Je passerai ensuite en revue la progression du Canada dans la mise en oeuvre d'une nouvelle norme canadienne et je soulignerai le rôle important joué par les normes dans le commerce international.

Étant donné la prolifération des diverses autres normes internationales, la nouvelle norme nationale canadienne de gestion durable des forêts arrive à point nommé, puisque les régimes concurrents d'homologation forestière et des questions connexes soulèvent déjà des difficultés au sein de certains marchés.

Enfin, je vous donnerai des exemples récents de sources de frictions commerciales auxquelles nous nous sommes butés sur la scène internationale dans ce secteur et des mesures correctives qu'est en train de prendre le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Plus de 10 p. 100 des forêts du monde se trouvent au Canada. Le Canada s'est acquis une réputation internationale comme intendant responsable de cette précieuse ressource et comme leader dans l'élaboration de programmes évolués. Le Canada s'est engagé à réaliser la viabilité de ses forêts.

Étant donné notre prééminence dans les dossiers forestiers, nous jouissons de l'attention soutenue d'écologistes internationaux intéressés, qui ont souvent fait une contribution utile à ce qui est devenu un débat public soutenu à l'échelle du Canada. Nous nous sommes aussi attirés pas mal de critiques parfois.

Toutefois, toutes les critiques visant l'industrie forestière canadienne n'étaient pas justifiées. On a souvent maquillé la réalité et exagéré les faits. Certaines des critiques les plus virulentes ont mis en évidence des activités qui sont manifestement orchestrées de manière à attirer l'attention des médias et à rapporter des fonds à certaines organisations et à leur cause.

En vue de contrer ces critiques avec efficacité, il fallait que l'industrie forestière canadienne fasse ses preuves comme intendante auprès de la population canadienne et de ses clients internationaux et nationaux. Elle a donc décidé de se doter d'une norme nationale ferme qui serait garante d'une gestion durable des forêts au Canada.

Cette norme nationale repose sur deux piliers, soit les critères et les indicateurs élaborés et approuvés par le Conseil canadien des ministres des Forêts de toutes les provinces et territoires, ainsi que les normes relatives aux systèmes de gestion de l'environnement élaborées dans le cadre du processus crédible et respecté de l'ISO — l'Organisation internationale de normalisation.

La première diapositive vous montre, sous forme de schéma, les origines des deux piliers ou pierres angulaires. En bas, à gauche, on peut voir que la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement qui a eu lieu à Rio en 1992 a demandé aux pays membres de formuler des critères et indicateurs à base scientifique solide qui permettraient de faire une gestion, une conservation et un développement durables de tous les genres de forêts.

Cent dix pays ont participé à huit processus intergouvernementaux en vue d'examiner les aspects scientifiques et les énoncés de principe concernant les forêts, y compris le

management. This has resulted in the development of eight remarkably similar sets of criteria and indicators — indicated on the slide on the top left-hand side — each applicable to the forests of a specific region of the world.

There is, for example, the Montreal process — which Canada has contributed to — 12 non-European countries with boreal and temperate forests. Other processes include the Helsinki process, comprising 39 European countries; the International Tropical Timber Organization, with 27 producer countries; the Tarapoto process, eight countries in the Amazon basin; the Lepaterique process, seven Central American countries; the Sub-Sahara dry zone Africa, 28 countries; North Africa and the Near East, 20 countries; and the African Timber Organization, 13 countries, which has not yet reached agreement but is well advanced.

The Canadian Council of Forestry Ministers spearheaded efforts to apply these criteria and indicators to Canada. For this task, they used experts from the academic community, industry, non-governmental organizations, the aboriginal community, and environmentalists. The best available scientific knowledge on sustainable forest management was brought to bear on this task.

This work culminated in February 1995 in Santiago, Chile, when the members of the Montreal process endorsed a comprehensive set of criteria and indicators for forest conservation and sustainable management for use by the individual signatories, that is, the 12 non-European countries.

The second slide identifies criteria developed by the Canadian Council of Forestry Ministers that were used by the Canadian Standards Association to develop our national standards CSA Z808 and Z809.

The first slide also illustrates that the same UNCED conference was the source of the principles used by the International Organization for Standards, ISO, in their work to develop the environmental management systems standard ISO14001.

As the ISO standards are generic, work was undertaken in what was known as Working Group 2, WG2, to develop a bridging document that would translate this generic standard, the environmental management standard which was written for all industries, into terms understandable by forest managers who might wish to obtain ISO14001 certification. The development of the bridging document has been successfully completed, and it was adopted unanimously earlier this year by ISO vote.

This slide also demonstrates that the process of forest certification links the multilateral process of the left-hand side of defining criteria and indicators with the generic objectives on the right-hand side of the ISO environmental management process. It also illustrates that WG2 constructed its report on the results of

concept de gestion durable. C'est ainsi qu'ont été élaborées huit séries remarquablement analogues de critères et d'indicateurs — que l'on peut voir dans le coin supérieur gauche sur la diapositive —, chacune s'appliquant aux forêts d'une région particulière du monde.

Ainsi, le processus de Montréal auquel a contribué le Canada s'applique à 12 pays non européens où se trouvent des forêts boréales et tempérées. Parmi les autres, on compte celui d'Helsinki, qui touche 39 pays européens; l'Organisation internationale des bois tropicaux, qui réunit 27 pays producteurs; le processus de Tarapoto, mis en oeuvre par huit pays du bassin de l'Amazone; le processus de Lepaterique, qui s'applique à sept pays d'Amérique centrale; celui de la zone de sécheresse de l'Afrique du sud du Sahara, qui touche 28 pays; le processus d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient, qu'ont adopté 20 pays; et celui de l'Organisation africaine du bois dont sont membres 13 pays. Ces derniers ne se sont pas encore entendus sur le processus comme tel, mais son élaboration est assez avancée.

Le Conseil canadien des ministres de la Forêt déploie des efforts d'avant-garde en vue d'appliquer ces critères et ces indicateurs au Canada. À cette fin, il a eu recours à des experts du milieu universitaire, de l'industrie, des organismes non gouvernementaux, de la collectivité autochtone et des écologistes qui représentaient tout le savoir scientifique dont on disposait au sujet de la gestion durable des forêts.

Tous ces efforts ont culminé en février 1995, à Santiago, au Chili, quand les membres signataires du processus de Montréal ont adopté une série complète de critères et d'indicateurs de conservation durable des forêts appliqués par les signataires individuels, c'est-à-dire les 12 pays non européens.

Sur la deuxième diapositive, on peut voir la liste des critères élaborés par le Conseil canadien des ministres de la Forêt dont s'est servi l'Association canadienne de normalisation pour énoncer nos normes nationales, soit les normes CSA Z808 et Z809.

La première diapositive montre aussi que cette même conférence des Nations Unies a été à l'origine des principes appliqués par l'Organisation internationale de normalisation, c'est-à-dire l'ISO, pour élaborer la norme ISO14001 s'appliquant aux systèmes de gestion de l'environnement.

Comme les normes de l'ISO sont génériques, des travaux ont été amorcés au sein de ce qu'on appelait le groupe de travail 2 en vue de rédiger un document qui traduirait la norme générique, c'est-à-dire la norme de gestion de l'environnement rédigée à l'intention de toutes les industries, en termes que peuvent facilement comprendre les gestionnaires des forêts qui souhaitent peut-être obtenir l'accréditation en fonction de la norme ISO14001. L'élaboration de ce document est maintenant achevée, et les membres de l'ISO se sont tous prononcés en sa faveur cette année.

La diapositive fait aussi état du lien qui existe entre le processus d'homologation forestière et le processus multilatéral (côté gauche) de définition des critères et des indicateurs. Les objectifs génériques se trouvent à droite du processus de gestion de l'environnement de l'ISO. La diapositive montre aussi que le

the global effort to define criteria and indicators for the conservation and sustainable management of the world's forests.

It should come as no surprise to find that the ISO and CSA standards are largely compatible, and Slide 3 elaborates on this fact. There are some distinctions that can be made between the CSA standard and the ISO standard, and this is brought out where there are no crosses under the left-hand column. The CSA standard in fact insists on public participation. It also insists on forecasting. These are two elements that are not present in the ISO. Therefore, the Canadian standard is a stronger, more stringent standard than the ISO standard. In simple terms, an applicant going for ISO14001 would be well along the way to getting a Canadian CSA certification.

A word on standards and trade in general: International standards play a fundamental role in the facilitation of international trade; conversely, the absence of accepted international standards can retard trade. This is the situation we are facing at the moment in the forest management standards.

With the increase in global trade, the existence of international standards gives assurance of conformity to prospective buyers, making the task of product selling easier by ensuring the technical, quality, safety, and environmental aspects of a product or a service. International standards can also benefit suppliers, by attributing market advantage, relative to suppliers who may not have complied with credible, internationally accepted standards. We are seeing examples of this phenomenon in the U.K., in particular where some major retail chains are falling over one another in their anxiety to demonstrate to their customers their dedication to environmentally friendly wood products.

In the knowledge that credible international standards are important in international trade, many forest organizations have already endorsed the quality management standards of the ISO9000 series. These organizations, in their desire to improve environmental performance, wish to adopt and integrate the recently completed environmental management systems standards, the ISO14000 series, of this worldwide federation of national standards bodies.

The main elements of ISO14001 are that the company must develop and publish a management system showing its corporate commitment. A company's environmental goals must be communicated, not only internally, but also externally to all interested stakeholders. There must be continuous improvement. They keep raising the goal, if you like, or the bar. A company must be open to a third-party audit. The certification process is actually handed out as a result of the third-party audit.

The framework is very flexible. Each applicant, each company, is allowed to identify in its plan its own culture, the forest type with which it is dealing, the ownership which prevails in the

groupe de travail 2 a rédigé son rapport en fonction des résultats du processus global de définition des critères et des indicateurs pour la conservation et la gestion durable des forêts du monde.

On ne s'étonnera donc pas que les normes de l'ISO et de la CSA soient en grande partie compatibles, ce que fait ressortir la diapositive 3. Évidemment, les deux normes ne sont pas identiques, et la diapositive l'indique, là où il n'y a pas de croix sous la colonne de gauche. La norme de la CSA insiste en fait sur la participation du public. Elle met aussi l'accent sur les prévisions. Voilà deux éléments qui ne figurent pas dans la norme de l'ISO. La norme canadienne est donc plus rigoureuse et plus ferme que celle de l'ISO. En termes simples, celui qui demande l'homologation en fonction de la norme ISO14001 serait en bonne voie d'obtenir l'homologation en fonction de la norme canadienne.

J'aimerais vous dire un mot en passant des normes et du commerce en général. Les normes internationales jouent un rôle essentiel en vue de faciliter le commerce international et, vice-versa, l'absence de normes internationales reconnues peut nuire au commerce. C'est la situation à laquelle nous sommes actuellement confrontés en matière de normes de gestion des forêts.

Au moment où s'intensifie le commerce mondial, l'existence de normes internationales donne l'assurance de conformité aux éventuels acheteurs, facilitant ainsi la tâche de vendre des produits en garantissant le côté technique et environnemental ainsi que la qualité et la sécurité d'un produit ou d'un service. Les normes internationales peuvent aussi avantager les fournisseurs en leur conférant un atout commercial par rapport à ceux qui ne se sont peut-être pas conformés à des normes crédibles reconnues mondialement. On peut en voir des exemples au Royaume-Uni, particulièrement dans certaines grandes chaînes de vente au détail qui rivalisent d'ardeur pour prouver à leurs clients qu'elles ne vendent que des produits du bois écologiques.

Conscientes que l'adoption de normes internationales crédibles a de l'importance en commerce international, de nombreuses organisations forestières ont déjà adopté les normes de gestion de qualité de la série ISO9000. Dans leur empressément à améliorer leur performance environnementale, ces organismes souhaitent adopter et faire leurs les normes de série ISO14000 de gestion de l'environnement qui viennent tout juste d'être mises au point par cette fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation.

La norme ISO14001 repose essentiellement sur le fait qu'il faut que l'entreprise élabore et rende public un système de gestion qui coïncide avec son engagement. Il faut que l'entreprise communique à tous les intéressés ses objectifs en matière d'environnement, non seulement à l'interne, mais également à l'externe. Il faut qu'il y ait une amélioration constante. En somme, on relève constamment la barre. Il faut aussi que l'entreprise se soumette à une vérification effectuée par des tiers. En réalité, l'homologation n'est donnée qu'à la suite d'un audit effectué par des tiers.

Le cadre est extrêmement souple. Chaque requérant, chaque entreprise, peut définir dans son plan sa propre culture organisationnelle, le genre de forêts qu'elle exploite, le mode de

particular defined forest area, the legislation which is applicable to their particular area or regulations, the wildlife situation, the hydrology, et cetera. It is a very localized situation, and it allows the company this flexibility.

The ISO forestry standard was developed through Technical Committee 207, which developed the 14001 environmental management system. The task of translating this into forestry matters was handled by Working Group 2, where 60 experts from 33 countries contributed to a technical report which is now a basic information reference for forestry organizations in the use of 14001 environmental management systems standards. This went to vote earlier this year, and it was passed unanimously.

The ISO was formed in 1947 to establish international standards achieved through consensus between nations. It is a worldwide federation of national standards bodies, one in each country, comprising 117 members. Thirty thousand international experts from more than 90 countries contribute each year to the work of the ISO, which to date has published close to 11,000 international standards. These standards are developed through a multi-party process involving all the materially affected parties. These are voluntary consensus standards and, as such, remain for voluntary use, even when ratified as national standards by national standards institutes.

International standards facilitate and help bring stability to international trade. They act as instruments to remove technical barriers to trade, and these important functions are acknowledged and reflected in the rules of the World Trade Organization, the centrepiece organization of the global trade regime. The primary objective of the WTO is to provide a stable, transparent, rules-based international trading climate.

The process of developing standards normally provides a forum for discussion among all interested stakeholders, including consumers, governments, non-government organizations and industry. This balanced participation by a variety of interest groups is an important feature in the development of international standards. All concerns can be discussed and accommodated, with a view to integrating valuable ideas into the standard.

Governments understand that a proliferation of standards, each with their own inconsistent requirements, inevitably leads to restraint of trade. It is for this reason that a current WTO priority is to reduce the number of barriers caused by the proliferation of differing standards.

The forest industry is currently facing this problem, as national standards for forest management compete in the market-place against different and various approaches, sometimes developed exclusively and with limited or no consultation among interest groups, and which ignore accepted standards-making processes and institutions.

propriété dominant dans une région forestière particulière et définie, les lois ou les règlements qui s'appliquent à cette région, la situation de la faune, l'hydrologie, et ainsi de suite. La situation de chacune est particulière, ce dont tient compte le cadre.

La norme d'exploitation forestière de l'ISO a été rédigée par le comité technique 207, qui a conçu le système de gestion de l'environnement relevant de la norme 14001. C'est le groupe de travail 2, réunissant 160 experts de 33 pays différents, qui a contribué à la rédaction du rapport technique qui tient maintenant lieu de document de base pour les organisations forestières dans l'application des normes 14001 aux systèmes de gestion de l'environnement. Il a adapté le système à l'exploitation forestière. Le document a été mis aux voix cette année et il a été adopté à l'unanimité.

L'ISO a été créée en 1947 en vue d'établir des normes internationales par voie de consensus entre pays signataires. Il s'agit d'une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation, soit un par pays, pour un total de 117 membres. Trente mille experts internationaux venus de plus de 90 pays contribuent chaque année aux travaux de l'ISO, qui a jusqu'ici publié près de 11 000 normes internationales. Ces normes sont élaborées dans le cadre d'un processus multipartite auquel participent toutes les parties matériellement touchées. Ces normes sont d'adoption volontaire et, en tant que telles, sont d'application volontaire, même lorsqu'elles ont été adoptées comme normes nationales par des instituts nationaux de normalisation.

Les normes internationales facilitent le commerce international et aident à le stabiliser. Ce sont des outils qui permettent d'éliminer les barrières techniques au commerce, fonctions importantes que reconnaît l'Organisation mondiale du commerce, pièce maîtresse du régime de commerce mondial, qui les a reprises dans ses règles. Le principal objectif de l'Organisation mondiale du commerce est de créer un climat de commerce international stable, transparent et fondé sur des règles.

Le processus prévu pour élaborer les normes fournit habituellement une tribune où peuvent discuter tous les intéressés, y compris les consommateurs, les gouvernements, les organismes non gouvernementaux et l'industrie. Cette participation équilibrée de divers groupes d'intérêt est une particularité importante dans l'élaboration des normes internationales. Tous peuvent faire valoir leurs préoccupations, et on en tient compte en vue d'intégrer dans la norme des idées fort utiles.

Les gouvernements sont conscients qu'une prolifération de normes, chacune étant assortie de ses propres exigences qui ne coïncident pas avec celles de l'autre, limite inévitablement les échanges commerciaux. C'est pourquoi l'OMC a actuellement comme priorité, entre autres, de réduire le nombre de barrières créées par la prolifération de normes différentes.

L'industrie forestière fait actuellement face à ce problème. Les normes nationales de gestion des forêts sont en concurrence avec des approches différentes et variées, parfois élaborées en vase clos sans consultation des intéressés ou après une consultation limitée et sans tenir compte des processus et des institutions de normalisation acceptés.

"Buyers groups" of well-meaning individuals have been formed, convinced of the environmental benefit of purchasing only wood products "certified" by one organization — at a cost — as being wood that originates from their own exclusive and sometimes varying definition of a well-managed forest.

In the ensuing confusion in the market-place, the need for a sanctuary in the form of strong, internationally accepted guidelines or credible international standards has become more apparent. This is true particularly when we consider the economic impact of global trade in this sector and measure the potential costs of these unwelcome impediments to the flow of trade in terms of reduced trade and possible loss of employment.

The next slide demonstrates the sad fact related to our discussion of the impact of world trade on forest products upon the environment that only 23 per cent of global forest production contribute to world trade. The remainder is given over to fuel for cooking and heating, about 50 per cent of the total production, and domestic consumption, about 27 per cent. It is only that bottom right-hand segment to which our discussion of forest certification applies.

Current attempts to introduce a respected and credible internationally accepted environmental management system standard could have relevance to the full circle. This is true particularly if we can ultimately address this subject in a balanced manner in the process of developing an international convention or an international code of conduct relating to forest management. This is, in fact, one of Canada's priorities at the moment.

This is a very strong point in favour of the ISO approach, which acknowledges the reality that different countries, particularly those in the developing world, face very different conditions in their respective forests and that forest management practices accordingly vary. The ISO system of environmental management can accommodate this. Its feature of continual improvement, combined with its ability to accept the reality of national conditions, obligates individual countries to pursue improvement on recognizing the present conditions in their forests without necessarily penalizing their trade in forest products.

The subject of slide 9 is Canada in world trade. This schematic shows the relative prominence of various producer countries in the international trade of forest products, which represents about 3 per cent total world trade and has a value of around \$155 billion. The value of Canada's forest exports exceeds \$31 billion. This sector remains our largest net exporter and provides direct and indirect employment for over 800,000 persons across Canada.

I would like to have a word on Canada's national standard and the Canadian Standards Association. I simply wish to point out that the CSA is a standards writing organization, comprising close to 32 technical committees considering various aspects of

C'est ainsi que sont nés des groupes d'acheteurs formés de personnes bien intentionnées qui sont convaincues de l'avantage, sur le plan environnemental, de n'acheter que des produits de bois qu'un organisme, moyennant des frais, atteste être du bois en provenance d'une forêt satisfaisant à leur définition exclusive et parfois variée d'une forêt bien gérée.

Dans la confusion qui en résulte sur le marché, le besoin d'un refuge, sous forme de lignes directrices fermes mondialement reconnues ou de normes internationales crédibles, se fait de plus en plus criant. C'est particulièrement le cas quand on tient compte de l'impact économique du commerce mondial dans ce secteur et que l'on mesure les coûts éventuels de ces obstacles malvenus au commerce, en termes de réduction des échanges et d'éventuelles pertes d'emplois.

La diapositive suivante illustre le triste fait, dont il a été question quand nous parlions de l'impact du commerce mondial des produits forestiers sur l'environnement. Seulement 23 p. 100 de la production forestière totale contribue au commerce mondial, le reste servant de combustible pour la cuisson et le chauffage (environ la moitié de la production totale) et à la consommation intérieure (27 p. 100 environ). En somme, notre discussion de l'homologation forestière ne s'applique qu'à la partie qui se trouve en bas, à droite.

Les efforts actuels en vue de mettre en oeuvre une norme respectée, crédible et mondialement reconnue pour les systèmes de gestion de l'environnement pourraient s'appliquer à toute la production. C'est particulièrement vrai si nous réussissons à traiter du sujet d'une manière équilibrée lors de l'élaboration d'une convention internationale ou d'un code international de conduite en matière de gestion des forêts. C'est, en fait, une des priorités canadiennes actuellement.

C'est un très bon argument en faveur de l'approche de l'ISO qui reconnaît la réalité, soit que différents pays, particulièrement les pays en voie de développement, font face à des conditions très différentes dans leurs forêts respectives et qu'il faut que les pratiques de gestion des forêts en tiennent compte. Le système de gestion de l'environnement de l'ISO peut le faire. Sa particularité de constamment s'améliorer, alliée à sa capacité d'adaptation aux conditions nationales, oblige les pays à constamment chercher à améliorer l'état de leurs forêts sans forcément les pénaliser, sur le plan du commerce des produits forestiers.

À la diapositive 9, il est question de la place qu'occupe le Canada dans le commerce mondial. Elle illustre l'importance relative des divers pays producteurs sur le marché international des produits forestiers, qui représente environ 3 p. 100 du commerce mondial et dont la valeur est de 155 milliards de dollars environ. La valeur des exportations forestières du Canada excède 31 milliards de dollars. Ce secteur demeure notre plus important exportateur net et crée des emplois directs et indirects pour plus de 800 000 personnes au Canada.

J'aimerais vous toucher quelques mots au sujet de la norme nationale canadienne et de la situation canadienne de normalisation. Je tiens simplement à souligner que la CSA est un organisme de normalisation qui comprend près de 32 comités

different types of standards. It involves producers, academics, scientists, the public, environmentalists and regulators.

The process used to develop Canada's standard took place over a period of two years and nine meetings. There was consultation with non-governmental organizations throughout. There was a series of public reviews. There were pilot studies to test out concepts that were discussed and developed in committee. Finally, there was a ballot vote and unanimous approval in 1996. This then went to the Standards Council of Canada. After its consideration, it was approved as the national standard of Canada.

This slide demonstrates the process toward the goal of sustainable forest management. The system I have been describing as part of the SFM standard, continuous improvement, is applied to a defined forest area. There is public participation in a local scene vis-à-vis the standards, criteria and indicators that should be used in a particular area. The end result is field performance that, we hope, meets our definition of sustainable forest management.

The first feature of the Canadian standard is commitment. To qualify for the CSA certification, the applicant must commit to developing and implementing a system based on criteria and on-the-ground performance, and communicate this both within the organization and to outside stakeholders. This includes a commitment to meet or exceed all relevant regulations and to engage the public at each stage of the planning process.

In referring to regulations there, I am talking about recognizing the fact that forestry matters are a provincial jurisdiction in this respect.

Public participation: The applicant, the auditing agency and the public together identify values that characterize the defined forest area, as well as the management objectives to maintain these values. A performance indicator accompanies each management objective. As an example, if the participants value a healthy moose or grizzly bear population, the management objective might be to increase the habitat size. The accompanying performance indicator might be a total increase in species habitat.

Planning: The applicant develops short and long-term management plans, including procedures to achieve objectives. These plans are tested to determine their expected impact on the forest area.

Implementation: Applicants must demonstrate that they have allocated sufficient resources and controls to the task.

Measurement: On-the-ground performance is an essential component of the CSA sustainable forest management approach.

techniques étudiant les divers aspects de différents genres de normes. Elle met à contribution les producteurs, les chercheurs universitaires, les scientifiques, le grand public, les écologistes et les organismes de réglementation.

L'élaboration de la norme canadienne s'est étalée sur deux ans et a exigé neuf rencontres. Les organismes non gouvernementaux ont été consultés tout au long. On a aussi tenu une série d'examen publics. Des projets pilotes ont été exécutés en vue de mettre à l'épreuve les concepts discutés et élaborés en comité. Enfin, la norme a fait l'objet d'un scrutin secret et a obtenu l'approbation unanime en 1996. Elle a ensuite été soumise au Conseil canadien des normes qui, après examen, l'a approuvée comme norme nationale du Canada.

La présente diapositive illustre le processus adopté en vue de réaliser l'objectif de gestion durable des forêts. Le système que je vous décris dans le cadre d'application de la norme de gestion durable des forêts, celui qu'il faut constamment améliorer, s'applique à une région forestière définie. La population locale est invitée à exprimer son opinion au sujet des normes, des critères et des indicateurs à utiliser dans cette région particulière. Le processus aboutit à une performance sur le terrain qui, faut-il l'espérer, répond à notre définition d'une gestion durable de la forêt.

La première particularité de la norme canadienne est l'engagement. Pour obtenir l'homologation de la CSA, le requérant doit s'engager à élaborer et à mettre en oeuvre un système fondé sur les critères et la performance concrète et à en faire part tant au sein de l'organisme qu'aux intéressés de l'extérieur. Cela comprend de s'engager à respecter tous les règlements pertinents, voire à les excéder, et à faire participer le public à chaque étape de la planification.

Quand je parle de règlements ici, je parle de reconnaître le fait que la réglementation des questions forestières relève des provinces.

La participation du public. Le requérant, l'organisme qui effectue l'audit et le public doivent identifier ensemble les valeurs qui caractérisent la région forestière définie, ainsi que les objectifs de gestion qui permettront de conserver ces valeurs. Un indicateur de performance accompagne chaque objectif de gestion. À titre d'exemple, si les participants accordent de la valeur à une population d'orignaux ou de grizzlis en santé, l'objectif de gestion pourrait être d'accroître la taille de l'habitat. L'indicateur de performance qui l'accompagne pourrait être une croissance nette de l'habitat.

La planification maintenant. Le requérant élabore des plans de gestion à court et à long terme, y compris la façon de réaliser les objectifs. Ces plans sont mis à l'essai afin d'évaluer leur impact prévu sur la région forestière.

La mise en oeuvre. Il faut que les requérants prouvent qu'ils ont alloué suffisamment de ressources et prévu suffisamment de contrôles.

La mesure. La performance sur place est un élément essentiel de l'approche de la CSA à l'égard de la gestion durable des forêts.

Organizations collect performance data through ongoing field inspections, comparing results to forecasts.

Continuous review and improvement is a defining feature of the process of certification. During the public participation process, an image of the future forest is described in socio-economic and environmental terms and, as such, becomes the basis of a management plan for that area. Using computer models and comprehensive forest data, planners can then test the effects of the management plan on forest development 20 to 50 years ahead. Today, a virtual forest can be obtained using quite advanced technology.

Comprehensive forest data might include information such as topographic mapping information, forest inventory, forest stand types, growth and yield data, the age of the stand, the soils and forest ecosystem classifications, weather patterns and wildlife habitat classifications. This requirement for forecasting is unique to the Canadian CSA standard.

The credibility of the Canadian Standards Association has importance here. The CSA was established in 1919 and has earned an international reputation for integrity and excellence in standards making. Its status as a not-for-profit, non-statutory, voluntary membership association affords the new forestry standard a high degree of credibility.

As 94 per cent of Canada's forests are publicly owned, it is fitting that Canada's pre-eminent standard-setting institution lead in the development of a national system to ensure the sustainability of this valued resource.

The important point to register about the Standard Council of Canada is the fact that this standard has been developed in accordance with the approved processes and disciplines of the Standards Council of Canada. On May 8, 1998, the board of directors of the Canadian Environmental Auditing Association, which ensures professional, technical and ethical standard for auditors, announced that seven individuals had achieved the designation of Certified Environmental Auditor with respect to sustainability forest management. This is the first group of successful candidates to become certified to respond to the demand of forest companies who require registration audit.

This process contrasts with the Forest Stewardship Council scheme, which ignores national accreditation bodies and carries out its own accreditation of certification organizations.

Regarding implementation of the new standards, the Canadian registration organizations expect to begin certifying Canadian forest companies to the CSA standard later this fall.

To this point, I have given priority to a description of the ISO and CSA processes, as these have both been developed within the normal parameters of national and international standard-making processes and institutions dedicated to standard-making.

Des organismes réunissent des données sur la performance grâce à des inspections constantes sur le terrain et à la comparaison des résultats et des prévisions.

L'examen et l'amélioration constants est une particularité déterminante du processus d'homologation. Durant le processus de participation publique, on donne une description de la forêt future en termes socio-économiques et environnementaux, description qui devient le fondement du plan de gestion pour cette région. Au moyen de modèles informatisés et de données complètes sur la forêt, les planificateurs peuvent ensuite vérifier les effets du plan de gestion sur la croissance des peuplements forestiers 20 à 50 ans plus tard. Actuellement, il y a moyen de produire une forêt virtuelle au moyen d'une technologie fort avancée.

Parmi les données complètes sur les forêts, on trouverait peut-être de l'information comme des cartes topographiques, un répertoire de la forêt, les types de peuplement, les données sur la croissance et la production, l'âge du peuplement, les sols, la classification des écosystèmes forestiers, les conditions météorologiques et les classifications de l'habitat faunique. Les prévisions requises par la norme CSA canadienne sont uniques.

La crédibilité de l'Association canadienne de normalisation joue ici. La CSA a été créée en 1919 et s'est depuis lors taillé une réputation internationale d'intégrité et d'excellence dans le domaine. Le fait qu'elle soit d'adhésion volontaire, qu'elle ne soit pas inscrite dans une loi et qu'elle n'ait pas de but lucratif confère à la nouvelle norme forestière beaucoup de crédibilité.

Comme 94 p. 100 des forêts canadiennes sont de propriété publique, il est normal que la principale institution canadienne de normalisation soit le fer de lance d'un système national visant à assurer le développement durable de cette précieuse ressource.

L'essentiel à retenir au sujet du Conseil canadien des normes, c'est que cette norme a été élaborée en conformité avec les processus et les règles qu'il a lui-même approuvés. Le 8 mai 1998, le conseil d'administration de l'Association canadienne de vérification environnementale, qui voit aux normes professionnelles, techniques et éthiques s'appliquant aux vérificateurs, a annoncé que sept personnes avaient été agréées comme vérificateurs de l'environnement en ce qui concerne la viabilité des forêts. Il s'agit du premier groupe de vérificateurs agréés pour répondre à la demande de vérification des compagnies forestières.

Le processus contraste avec celui du Forest Stewardship Council qui ne tient pas compte des organismes nationaux d'agrément et qui accrédite lui-même les organismes d'homologation.

Quant à la mise en oeuvre des nouvelles normes, les organismes canadiens d'homologation s'attendent de commencer à accréditer des compagnies forestières canadiennes en vertu de la norme CSA cet automne.

Jusqu'ici, je vous ai surtout parlé des processus de l'ISO et de la CSA, puisque les deux ont été mis au point dans le cadre des processus habituels de normalisation nationaux et internationaux et selon les règles des organismes de normalisation.

A third process is emerging in the market-place. The Forest Stewardship Council, FSC, is an international coalition of organizations and individuals in 40 countries, with a common interest in forest issues. The FSC based in Mexico does not certify forest products itself; rather, it assures customers by accrediting that certifiers of forest products meet the FSC criteria for certifiers of forest products based on their adherence to FSC principles for well managed forests. There is a prescriptive approach rather than a management systems approach.

There is no government participation in the FSC process or dialogue. Products from such forests may be issued an FSC label, which distinguishes them in the market-place. The FSC certification program, by placing emphasis on its label, identifies its utility as forest products marketing scheme. The ISO and CSA certification processes, in contrast, place emphasis on achieving sustainable forest management.

At the moment, companies across Canada are currently engaged in the integration of this new standard with their existing corporate practice. About 15 major forest products companies and 12,000 private wood lot owners, representing close to 20 million hectares of forest, have announced their intention to adopt the CSA sustainable forest management systems standard and seek certification.

This encouraging endorsement promises to identify the CSA approach as one of the most successful programs in the world, and will reinforce Canada's role in continuing to lead in the development of forest policies and sustainable forest management practices.

I will now address the trade impacts of forest products.

As you might expect, problems have emerged as a result of the proliferation and evolution of various certification processes. Competition between the processes exists, and there is a danger that the device of certification may be used by some, as a non-tariff barrier to trade, to close access to markets. Canada supports certification as a market-place activity, insofar as it contributes to sustainable forest management. However, we believe that certification should be market-based, independent and voluntary. This view is not universally shared.

Canadian industry has already encountered difficulties in certain markets. The following recent examples connected with forest certification demonstrate the diversity of non-tariff barriers being erected in our forest products trade. I have simply plucked two, which are quite current, from a rather long list.

The Netherlands government is reviewing draft legislation that proposes mandatory labelling of timber and timber products in accordance with rules devised and administered by one agency, namely, the Forest Stewardship Council. The proposed legislation discriminates and would pose an unnecessary obstacle to international trade, contrary to the obligations of the Netherlands and the EU under the WTO agreement. Its mandatory nature

Un troisième processus est en train de voir le jour sur le marché. Le Forest Stewardship Council, c'est-à-dire le FSC, est une coalition internationale d'organismes et de personnes de 40 pays qui ont en commun un intérêt pour les questions forestières. Le FSC dont le siège se trouve au Mexique n'homologue pas des produits forestiers comme tels; il garantit plutôt aux clients, grâce à l'accréditation, que ceux qui attestent la qualité des produits forestiers répondent aux critères du FSC, en ce sens qu'ils appliquent les principes adoptés par lui pour garantir une bonne gestion des forêts. Il a une approche normative plutôt qu'une approche fondée sur des systèmes de gestion.

Le processus ou dialogue du FSC n'engage aucune participation gouvernementale. Les produits de ces forêts peuvent porter une étiquette du FSC qui les distingue des autres produits sur le marché. Le programme d'homologation du FSC, axé sur l'étiquetage, est utile comme régime de commercialisation des produits forestiers. Les processus d'homologation de l'ISO et du CSA, par contre, insistent davantage sur la gestion durable des forêts.

Pour l'instant, des entreprises de tout le Canada sont en train d'intégrer cette nouvelle norme à leurs pratiques courantes. Environ 15 grandes forestières et 12 000 propriétaires privés de terrains boisés représentant près de 20 millions d'hectares de forêts ont annoncé qu'ils projetaient d'adopter la norme relative aux systèmes de gestion forestière durable de la CSA et d'obtenir l'homologation.

Ce taux d'acceptation nous encourage à croire que l'approche de la CSA sera l'une des plus réussies au monde et qu'elle accentuera le rôle du Canada comme leader dans l'élaboration de programmes forestiers et de pratiques de gestion forestière durable.

Passons maintenant à l'impact commercial des produits forestiers.

Comme on peut s'y attendre, des problèmes ont vu le jour suite aux divers processus d'homologation qui se livrent concurrence. On court le risque que certains n'utilisent peut-être l'homologation comme barrière non tarifaire pour exclure certains des marchés. Le Canada appuie l'homologation comme activité commerciale dans la mesure où elle contribue à une gestion durable des forêts. Toutefois, il faut que le processus soit axé sur le marché, qu'il soit indépendant et que chacun soit libre d'y adhérer. Tous ne sont pas d'accord avec cette façon de voir.

L'industrie canadienne a déjà éprouvé des difficultés sur certains marchés. Voici quelques exemples récents d'homologation des produits qui illustrent la diversité des barrières non tarifaires que l'on est en train d'opposer à notre commerce de produits forestiers. J'en ai choisi deux au hasard, dans une liste assez longue.

Le gouvernement des Pays-Bas est en train d'examiner un projet de loi qui rendrait obligatoire l'étiquetage du gros bois d'œuvre et des produits du bois d'œuvre en conformité avec des règles conçues et appliquées par un organisme, soit le Forest Stewardship Council. Le projet de loi est discriminatoire et imposerait un obstacle inutile au commerce international, ce qui est contraire aux obligations contractées par les Pays-Bas et par

appears to violate articles of the technical barriers to trade agreement and, through its reference to the Forest Stewardship Council, it uses definitions with no accepted international agreement and discriminates against other countries which may use equivalent approaches to their forest management.

In another case, the City of Los Angeles has proposed an ordinance that would change its rules of procurement governing temperate woods and wood products, limiting purchases to wood certified by a sole agency, the Forest Stewardship Council, as being wood from sustainably managed forest. The City of Santa Monica and other municipalities in the United States are considering the adoption of similar policies.

This creates a *de facto* monopoly for the single accrediting organization and discriminates against other legitimate national and international processes that are in place to assure sustainable forest management. It also distinguishes between wood products and similar products constructed of non-wood materials that do not require such certification. NAFTA procurement guidelines note that specifications of this nature should be based on international standards and avoid creating unnecessary barriers to trade.

The Department of Foreign Affairs and International Trade has intervened in each of these cases, noting that regulations of this nature may affect our bilateral trade, and drawing attention to aspects of these proposals which appear to be contrary to accepted trade practice or the rules of the WTO.

Those examples, of course, demonstrate that we cannot rely exclusively on forest certification to resolve our market access difficulties. A credible certification process can, however, provide a professional and science-based response to those who would levy charges of mismanagement of our forests as reason to exclude Canadian companies from international markets.

The ongoing task of responding to overseas criticism of environmental groups lies with the Department of Foreign Affairs and International Trade. The department, in concert with the Canadian Forestry Service, the provinces and industry, addresses these issues by ensuring that embassy personnel throughout Europe and in the United States monitor and report on local difficulties and legislative proposals in this category, respond quickly and factually to any criticism, build partnerships with the various interest groups, and strengthen dialogue with the key institutions, academics, scientists and parliamentarians.

Both incoming and outgoing missions have been organized to ensure that knowledgeable parties have the opportunity to view, firsthand, the reality of conditions in Canadian forests and to discuss local forestry practice with stakeholders across Canada. This has been quite successful.

l'Union européenne dans l'accord établissant l'Organisation mondiale du commerce. Le caractère obligatoire de l'étiquetage semble violer les articles visant les barrières techniques au commerce et, en mentionnant le Forest Stewardship Council, on se sert de définitions qui ne font pas l'objet d'un accord international et qui désavantagent d'autres pays qui pourraient utiliser des approches équivalentes pour la gestion de leurs forêts.

Autre exemple, la Ville de Los Angeles a projeté d'émettre une ordonnance modifiant ses règles concernant l'acquisition de bois et de produits du bois de forêts tempérées, limitant les achats au bois homologué par un seul organisme, soit le Forest Stewardship Council, comme étant du bois provenant d'une forêt gérée de manière durable. La Ville de Santa Monica et d'autres municipalités des États-Unis envisagent l'adoption de principes analogues.

Cela confère à l'unique organisme d'homologation un monopole de fait et établi de la discrimination contre d'autres processus nationaux et internationaux légitimes qui sont en place pour garantir une gestion durable des forêts. On fait aussi une distinction entre les produits du bois et des produits analogues fabriqués à partir de matériaux non ligneux qui n'exigent pas une pareille homologation. Les lignes directrices concernant les acquisitions qui figurent dans l'ALENA précisent que ce genre de spécifications doit reposer sur des normes internationales et éviter de créer des barrières inutiles au commerce.

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international est intervenu dans chacun de ces cas, faisant remarquer que de pareils règlements pourraient nuire à notre commerce bilatéral et mettant en évidence certains aspects de ces projets qui semblent être contraires aux pratiques commerciales acceptées ou aux règles de l'OMC.

Bien sûr, ces exemples montrent que nous ne pouvons pas nous fier exclusivement à l'homologation des produits forestiers pour résoudre toutes nos difficultés d'accès aux marchés. Un processus crédible d'homologation peut toutefois tenir lieu de réaction professionnelle et scientifique à ceux qui voudraient taxer la mauvaise gestion de nos forêts de manière à exclure les compagnies canadiennes des marchés internationaux.

C'est au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international qu'il revient de réagir aux critiques des groupes écologistes étrangers. De concert avec Forêts Canada, les provinces et l'industrie, le ministère règle ces questions en faisant en sorte que les employés d'ambassade affectés en Europe et aux États-Unis suivent la situation locale de manière à signaler les difficultés et les projets législatifs, qu'ils réagissent rapidement aux critiques et qu'ils y répondent par des faits, qu'ils établissent des liens de collaboration avec divers groupes d'intérêt et qu'ils renforcent le dialogue avec les institutions, les chercheurs, les scientifiques et les parlementaires clés.

Tant les missions qui viennent ici que celles qui vont à l'extérieur ont été organisées de manière à ce que les personnes averties aient la possibilité de constater par elles-mêmes l'état réel des forêts canadiennes et de s'entretenir avec des Canadiens intéressés par les pratiques forestières locales. Ce programme a connu beaucoup de succès.

In this way, the misinformation promulgated by some environmental groups has been exposed. The extensive effort by Canadians to communicate positive developments and achievements in Canadian forest practices, and to describe our forest management in land use policies, has been generally successful in countering these charges and has been welcomed by customers in Europe.

Forestry is unique in the degree to which it continues to be subject to the development of international and domestic principles, criteria and indicators for sustainable management. The process of certification is an added tool that can advance our objective of achieving sustainable forest management in Canada and around the world.

From a trade perspective, an important priority will be to work with other countries to put in place a system of mutual recognition or equivalency for the various forest certification schemes. The trade aspects of certification, and the various campaigns that threaten to limit Canadian trade in certain markets, will continue to absorb the resources of Foreign Affairs and International Trade in related review processes. We will continue to use the most appropriate channels for bilateral and multilateral cooperation between governments, to raise awareness and facilitate resolution of any related trade irritants.

I will be pleased to respond to any questions you may have on my presentation.

Senator Stratton: In the development of a definition of sustainable development of our forests, particularly with respect to global warming, it is now reported that part of the global warming is as a result of deforestation. That is not conclusive, but that is on the agenda. With that as a background, when you look at the definition of sustainable development, and using your benchmarks from CSA and ISO to develop that, is the definition a moving target? In other words, as we gain more knowledge about global warming, is that target moving or are you talking about sustainable development just in the simple fact of being able to reproduce enough trees to keep producing lumber and pulp?

Mr. Lochhead: Both the Canadian standard and the ISO standard have a very strong feature in that they both demand continuous improvement. There is indeed a circle, if you like, of trial and error, but the idea is to keep moving the bar upward as we move along this track. There is a full appreciation in Canada in terms of the scientific community and the research that is being undertaken by Natural Resources Canada to add to our knowledge of these matters. It is an evolving process. The forestry specialists would be the first to admit that there has been a quantum leap over the past decade or so in terms of their understanding and the amount of effort being given to scientific research in this field.

Senator Stratton: When you say "quantum leap," that is in the knowledge and understanding of sustainable development, and you are saying in the last 10 years. In view of the fact that yearly

On a ainsi réussi à montrer que certains faits diffusés par des groupes écologistes sont faux. Les efforts intensifs déployés par des Canadiens en vue de communiquer les hauts faits et les réalisations survenus dans les pratiques forestières canadiennes et en vue de décrire notre gestion des forêts dans la politique d'aménagement du territoire ont en règle générale réussi à faire contrepoids à ces accusations et ont été bien accueillis par les clients européens.

La forêt est unique dans la mesure où elle continue à donner lieu à l'élaboration de principes, de critères et d'indicateurs internationaux et nationaux de gestion durable. Le processus d'homologation s'ajoute à la trousse d'outils qui peuvent faire progresser la réalisation de notre objectif, soit la gestion durable des forêts au Canada et ailleurs dans le monde.

D'un point de vue commercial, une des priorités consistera à travailler de concert avec d'autres pays à la mise en place d'un système de reconnaissance réciproque ou d'équivalence des divers régimes d'homologation des forêts. Les aspects commerciaux de l'homologation et les diverses campagnes qui menacent de restreindre le commerce canadien sur certains marchés continueront d'absorber les ressources du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international dans des processus d'examen connexes. Nous continuerons d'utiliser les voies les plus pertinentes de coopération bilatérale et multilatérale entre gouvernements de manière à mieux les sensibiliser aux irritants commerciaux connexes et à en faciliter l'élimination.

C'est tout ce que j'avais à dire. Je demeure à votre disposition si vous avez des questions.

Le sénateur Stratton: Dans l'élaboration d'une définition du développement durable de nos forêts, particulièrement en ce qui concerne le réchauffement de la planète, on dit maintenant que ce réchauffement serait en partie causé par la déforestation. Les études ne sont pas concluentes, mais c'est ce qu'on dit. Dans ce contexte, lorsque vous examinez la définition de développement durable et que vous utilisez des repères de la CSA et de l'ISO pour en arriver à une définition, la définition est-elle une cible en mouvement? En d'autres mots, à mesure que nous en savons plus au sujet du réchauffement de la planète, la cible se déplace-t-elle ou le développement durable demeure-t-il le simple fait d'être capable de reproduire suffisamment d'arbres pour maintenir la production de petit bois d'oeuvre et de pâte de bois?

M. Lochhead: Tant la norme canadienne que la norme de l'ISO sont très exigeantes, en ce sens qu'elles requièrent toutes deux des améliorations constantes. On procède effectivement par tâtonnements, mais il n'en faut pas moins constamment relever la barre. Le milieu scientifique et ceux qui font de la recherche à Ressources naturelles Canada sont pleinement conscients qu'au Canada, il faut accroître notre savoir dans ce domaine. C'est un processus en pleine évolution. Les spécialistes des forêts seraient les premiers à admettre que les connaissances et l'intensité des efforts déployés pour mener de la recherche scientifique dans ce domaine ont fait un bond au cours de la dernière décennie.

Le sénateur Stratton: Quand vous dites qu'elles ont fait «un bond», vous parlez des connaissances et de la compréhension du développement durable au cours des 10 dernières années. Étant

records are being set on the warmest year in the last decade, the warmest year of the century, the warmest summer on record, the question becomes: If there is indeed global warming — and you cannot say that with absolute certainty yet but we are pretty close to saying it — is there likely to be another quantum leap? Is there a way of measuring that? Is there a way for scientists to say to us that there is the likelihood that there could be another quantum leap and, again, the effects it would have? Do you look at those things 5, 10 and 20 years out as potential sources of some fairly serious problems?

Mr. Lochhead: My understanding in terms of the amount of work to develop a national forest strategy, and also to develop a set of related scientific priorities, is that this matter has been discussed at length and the challenges which have been set would indeed respond positively to your question. I am not a silviculturist, so I am not qualified to respond to the scientific aspects of this; however, insofar as these certification systems and the various provinces who regulate forestry in this country are becoming more and more aware of the ramifications of forest policies, I am confident that the requisite action is being taken.

Senator Stratton: I wish to ensure that in the establishment of these standards we are attempting, in the best way possible, to take into consideration those unknown factors. That is a very difficult thing to do. I believe it is called "risk management." How would we manage if this trend continues on this so-called global warming? You are always looking at an alternative strategy and hopefully it is there.

Mr. Lochhead: Senator, I would offer that somewhere in my material there is a diagram that shows this feedback of continual improvement in the process of the standard. I would be glad to send that along.

The Chairman: Regarding ISO and CSA, what percentage of lumber exported from Canada will have one of those stamps? Is it 100 per cent or 50 per cent? Does every carload of lumber going out of Canada have that stamp?

Mr. Lochhead: The CSA standard relates to a defined forest area and says simply that wood from a defined forest area has been certified according to Canada's national standard. There is no mark directly related to this.

The Chairman: Let me get this straight. If someone in Germany buys a carload of lumber, how do they know that it is done? Where does the ISO and CSA come out?

Mr. Lochhead: My understanding is that the letterhead of the company is similar to the ISO 9000. If you take the ISO example or approach, the company is certified.

The Chairman: I see. The exporter is certified.

donné que nous avons enregistré des records cette année, par exemple que ce fut l'année la plus chaude de la dernière décennie et du siècle, l'été le plus chaud depuis qu'on a commencé à recueillir des données à ce sujet, il faut se demander s'il y a effectivement réchauffement de la planète — on ne peut l'affirmer avec certitude encore, mais tout le laisse croire. Un autre bond est-il vraisemblable? Y a-t-il moyen de le mesurer? Existe-t-il un moyen grâce auquel les scientifiques pourraient nous dire qu'un autre bond est probable et, à nouveau, les effets qu'il aurait? Examinez-vous ces questions 5, 10 et 20 ans à l'avance pour voir si les décisions ne peuvent être sources éventuelles de difficultés plutôt graves?

M. Lochhead: Ce que je sais du travail effectué en vue d'élaborer une stratégie nationale des forêts et une série de priorités scientifiques connexes, c'est que cette question a été discutée en long et en large et qu'on s'est fixé des défis à relever, des défis qui représentent en fait une réaction positive à votre question. Je ne suis pas sylviculteur. Je ne suis donc pas en mesure de vous parler des aspects scientifiques de cette question; toutefois, je suis confiant que l'on prend les mesures qui s'imposent dans la mesure où les organismes d'homologation et les diverses provinces qui réglementent l'exploitation forestière au Canada sont de plus en plus conscients des multiples effets de la politique de gestion des forêts.

Le sénateur Stratton: Je l'espère pour assurer qu'en établissant ces normes nous tentions, du mieux que nous pourrons, de tenir compte de ces facteurs inconnus. Ce n'est pas une mince tâche. Je pense qu'on parle alors de gestion des risques. Comment y parviendriez-vous si la tendance se maintient en ce qui a trait à ce soi-disant réchauffement de la planète? Vous considérez toujours une stratégie de rechange et c'est à espérer qu'il en existe une.

M. Lochhead: Sénateur, j'ai quelque part dans mes dossiers un diagramme qui montre cette amélioration constante dans le processus d'application de la norme. Il me ferait plaisir de vous le faire parvenir.

Le président: En ce qui concerne l'ISO et la CSA, quel pourcentage des chargements canadiens de bois d'œuvre exporté sera étiqueté? Parle-t-on de la totalité ou de la moitié? Est-ce que chaque chargement de bois d'œuvre qui sort du Canada est étiqueté?

M. Lochhead: La norme de la CSA a trait à une région forestière définie et dit simplement que le bois provenant d'une région forestière définie a été certifié conformément à la norme nationale du Canada. Il n'y a pas d'étiquetage comme tel.

Le président: Mettons les choses au clair. Si quelqu'un en Allemagne achète un chargement de bois d'œuvre, comment sait-il que le produit est certifié? Où figure la marque de l'ISO et de la CSA?

M. Lochhead: Je crois comprendre que comme pour la norme ISO 9000, c'est la compagnie qui est certifiée.

Le président: Je vois. L'exportateur est certifié.

Let us go a step further then. I notice that about 23 per cent of exported lumber is traded. Half of it is for cooking and heating, and close to one-quarter goes to domestic consumption. How much is exported by companies with a recognized ISO or CSA rating?

Mr. Lochhead: None is exported yet. This is day one; this is an evolving process as we speak. The whole process of standards and the putting in place of the audit process and the accreditation of auditors has taken up time over the past couple of years. I thought I had said that we expect the very first Canadian company to announce its certification within the next two months.

The Chairman: Would you care to hazard a guess as to when 90 per cent of Canada's lumber exports will come from certified ISO or CSA companies?

Mr. Lochhead: I would not hazard a guess, Mr. Chairman.

The Chairman: It is all voluntary right now?

Mr. Lochhead: I believe I made a comment regarding the number of companies that have already announced publicly their commitment to the standard. It was 15 major companies.

The Chairman: I know you did, but the commitment sounds a little loosey-goosey, if you will pardon me. There is a line in a song that says: It may be for years; it may be forever. What is this commitment, for years or forever?

Mr. Lochhead: To try to draw an analogy with ISO 9000, if you are running a company and you must introduce new disciplines in terms of environmental management or indeed quality management, it requires from-the-top-down or from-the-bottom-up approach to refining these, what I would call, general management processes. It is not done by the flick of a switch. It does take a bit of time.

There are many new disciplines involved here. I get the sense that for a number of companies out there these disciplines have not been in place. Therefore, there has been a lot of gap analysis and new systems are being introduced. It has been much slower. There has been a sense, in some circles, of exasperation at the slowness. Once we achieved the actual standard, many people had the wrong idea that it could be implemented immediately. It is an ongoing process. Leading companies will be on line first.

There is another dimension to this, Mr. Chairman, and that is that the demand for certified product is not finite.

The Chairman: I was going to say that this is consumer-driven, rather than producer-driven. Is most of the consumer drive coming from Europe?

Mr. Lochhead: So far, the drive has come from Europe but — I almost said the "disease" is spreading to the United States.

Avançons d'un cran. Je remarque qu'environ 23 p. 100 du bois d'oeuvre exporté fait l'objet d'échanges. La moitié de celui-ci est destiné à la cuisson et au chauffage et près du quart est destiné à la consommation domestique. Quelle quantité est exportée par des compagnies reconnues par l'ISO ou la CSA?

M. Lochhead: Il n'y en a pas encore. Nous en sommes à l'étape préliminaire. Il s'agit d'un processus en évolution. Au cours des deux dernières années, nous nous sommes occupés de l'élaboration des normes et de la mise en place du processus de vérification et d'accréditation des vérificateurs. J'ai cru avoir mentionné que nous nous attendons à ce que la toute première compagnie canadienne annoncera sa certification d'ici les deux prochains mois.

Le président: Voulez-vous risquer une hypothèse quant au moment où 90 p. 100 des exportations canadiennes de bois d'oeuvre proviendront, selon vous, de compagnies certifiées par l'ISO ou la CSA?

M. Lochhead: Je ne risque pas d'hypothèse, monsieur le président.

Le président: Tout se fait sur une base volontaire à l'heure actuelle?

M. Lochhead: Je crois avoir fait une observation au sujet du nombre de compagnies qui ont déjà annoncé publiquement qu'elles s'engageaient à respecter la norme. Il s'agissait de 15 compagnies importantes.

Le président: Je sais que vous l'avez fait, mais l'engagement ne semblait pas très ferme. Cela me rappelle une chanson qui dit que cela peut être pour plusieurs années ou que cela peut être pour toujours. S'agit-il d'un engagement qui va durer plusieurs années ou toujours?

M. Lochhead: Permettez-moi de faire une comparaison avec la norme ISO 9000. Si vous dirigez une compagnie et que vous devez mettre en place de nouveaux secteurs de gestion environnementale ou en fait de gestion de la qualité, vous devez alors procéder du sommet à la base ou de la base au sommet pour raffiner ce que j'appellerais des processus généraux de gestion. Cela ne se fait pas en criant lapin. Il faut un bon bout de temps.

Il y a de nombreux secteurs nouveaux en cause ici. Je crois comprendre que certaines entreprises n'en disposent pas encore. Cela a exigé de nombreuses analyses de l'écart et la mise en place de nouveaux systèmes. Le processus a été beaucoup plus lent ce qui en a exaspéré certains. Une fois la norme mise au point, nombreux ont été ceux qui croyaient qu'elle serait mise en oeuvre immédiatement. Il s'agit d'un processus permanent. Les compagnies chefs de file seront les premières sur la ligne de départ.

Il y a une autre dimension à cela, monsieur le président, et c'est que la demande pour un produit certifié est immensurable.

Le président: J'allais dire que ça semble être fonction des consommateurs plutôt que des producteurs. Cette influence des consommateurs provient-elle principalement de l'Europe?

M. Lochhead: Jusqu'ici oui, mais j'ai envie de dire que le «mal» se répand aux États-Unis.

The Chairman: Continuing on that line, you mentioned the audit and that finally we have some trained certified environmental auditors. In our study to date, the committee has learned that the aboriginal communities are very closely identified. There is almost a symbiotic relationship between our aboriginal communities and our boreal forests. Of course, that applies to other forests, too, but we are killing boreal forests.

You just mentioned that Europe is a source of consumer pressure. I would like to say it is a nice verse, not a bad verse. They are interested, of course, in aboriginal welfare. Anyone can tell you how easy it was to put a boycott on a particular company's paper product coming out of northern Alberta. Aboriginal communities have many friends out there among our consuming pulp and lumber companies.

We talk about a consumer-driven process and about sustainable forests and environmental auditing. Are we doing anything about the input of aboriginal peoples into this audit? In other words, can they say on their letterhead that they have a happy bunch of aboriginals out there who are not sitting out there cutting down the trees or ruining their trap lines or something like that? I notice you mentioned "culture," but how far has that thinking progressed in this movement? We have to show that our aboriginal people are either happy or at least fairly treated in ISO and CSA standards.

Mr. Lochhead: The aboriginal communities have been part of the process of developing the standard. In terms of whether or not they are represented in this first production of auditors, I could not tell you. The Canadian Environmental Auditing Association has handled this.

It is a very important point that you raise. I will pass along your remarks in this regard, senator. It is absolutely excellent. It may well have been addressed. If it has not been, it should be.

Senator Robichaud: You were saying that about 15 companies are in the process of making applications to meet the standards or to be qualified. Are they from all across Canada or are they from the boreal forests or more from the temperate area? Do have you any idea as to where they are from?

Mr. Lochhead: They represent all parts of Canada, from coast to coast.

Senator Robichaud: Do you feel that these companies will qualify easily enough? Are we are doing the right things to our forests right now that would give them an advantage to be qualified and then use that as a tool to market their products all over the world?

Mr. Lochhead: These are major companies. I do not particularly want to single out any particular company, but we have major companies from coast to coast. We do not have all of them but we have a good representation in that number.

Le président: Dans le même ordre d'idée, vous avez parlé de la vérification et du fait que nous avons enfin des vérificateurs environnementaux agréés qui ont reçu une formation appropriée. L'étude que nous menons nous a appris que les communautés autochtones sont touchées de très près. Ces communautés entretiennent une relation quasi-symbiotique avec nos forêts boréales. Bien sûr, c'est la même chose avec les autres forêts, mais ce sont nos forêts boréales que nous sommes en train de tuer.

Vous venez de dire que les consommateurs européens exercent des pressions. J'aimerais souligner que c'est positif, et non pas négatif. Ils s'intéressent évidemment au sort des autochtones. N'importe qui peut vous dire combien il a été facile de boycotter les produits du papier d'une certaine compagnie du nord de l'Alberta. Les communautés autochtones ont de nombreux alliés parmi les consommateurs des produits de nos compagnies de pâtes et papier.

Nous parlons d'un processus commandé par les consommateurs et de la vérification des forêts et de l'environnement. Que faisons-nous pour tenir compte des autochtones dans cette vérification? Autrement dit, est-ce que les compagnies peuvent affirmer qu'il n'y a pas d'autochtones en train de couper leurs arbres ou d'autochtones qui prétendent qu'elles endommagent leur territoire de piégeage, par exemple? Je vous entends parler de «culture», mais dans quelle mesure cette mentalité s'est-elle implantée? Nous devons démontrer que nos autochtones sont satisfaits, ou du moins qu'ils sont traités correctement en ce qui concerne les normes ISO et CSA.

M. Lochhead: Les communautés autochtones ont participé au processus d'élaboration des normes. Je ne pourrais pas vraiment vous dire si elles sont ou non représentées au sein de cette première vague de vérificateurs. C'est l'Association canadienne de vérification environnementale qui s'est chargée de ça.

Vous soulevez une question très importante. Je transmettrai vos remarques à ce sujet, sénateur. Elles sont très pertinentes et peut-être qu'il en a été tenu compte. Si ce n'est pas le cas, nous y veillerons.

Le sénateur Robichaud: Vous disiez qu'environ 15 compagnies ont entamé des démarches pour appliquer les normes ou obtenir la certification. Ces compagnies sont-elles situées un peu partout au Canada, dans la région des forêts boréales ou dans les régions plus tempérées? Avez-vous une idée d'où elles se trouvent?

M. Lochhead: Elles viennent de toutes les régions du Canada, d'un bout à l'autre du pays.

Le sénateur Robichaud: Avez-vous l'impression que ces compagnies sauront répondre facilement aux conditions prescrites? Est-ce une bonne chose pour nos forêts que des compagnies puissent profiter de leur certification pour commercialiser leurs produits dans le monde entier?

M. Lochhead: Ce sont de grandes compagnies. Je ne tiens pas à en désigner une en particulier, mais nous avons de grandes compagnies dans tout le pays. Elles ne sont pas toutes chez nous, mais nous en avons un bon nombre.

It is certainly their intention to use this. As I explained at the beginning, they see this as a necessary way to demonstrate their stewardship of the forests they look after, and so they are adapting this.

Senator Robichaud: But the incentive for those companies who qualify is to use it as a tool to market, is it not, where they can use ISO14001 just like the others use the 9000? This is the incentive, is it not?

Mr. Lochhead: Yes, but it is not exclusively market-driven. I would not be naïve enough to say that it is exclusively one way or another. The beauty of both the Canadian standard and the ISO standard is that they resolve the matter of sustainable forest management at the same time as, shall we say, improving the corporate response to any criticism of its corporate practices in its forest area. It is helpful to have a national or international standard that you can hold up as proof that you are meeting this standard.

I might say that, in international terms, what we have here in the Canadian standard is very thorough and right up there with the very best. We have nothing to be ashamed of; the Canadian standard will stand up to scrutiny. It has a lot of disciplines in it, and some of the competing standards do not have these same disciplines. The difficulties that are being met, and which are referred to in my examples, relate more to the selling, the marketing, of the standard itself. In view of the fact that it is only coming on stream at the present time, companies have held back, the industry has held back, because the first criticism would be to question where this product is certified. We will be able to respond properly in a couple of months.

Senator Robichaud: You mentioned a couple of cities in the United States that were developing or asking for their own or FSC standards. What is happening in the U.S. regarding ISO certification?

Mr. Lochhead: There are some very different circumstances at work in the United States. Where something like 94 per cent of our forests are publicly owned, it is almost the reverse in the United States: 90 per cent plus is privately owned. There are a series of private owners who are very determined to do their own thing. We do not believe that it is easy to get consensus between 10 provinces and several territories, but in the United States, it would be even more difficult to develop a consensus position. The short answer, however, is that there is a mixed number of adherents to an ISO approach, or to a FSC approach. There is a lot of skating around the trade regulations in the United States, which are even more complex and stronger than we have here in Canada. It is an evolving situation. It is very difficult to get a position from the United States on some of these developments. We have seen this hesitation in their muted support of an international convention.

Senator Robichaud: We talk about lumber, but there is also processed lumber that is being traded through various forums. Will that apply to that also?

Mr. Lochhead: Yes.

Elles ont certainement l'intention de s'en servir. Comme je l'expliquais au début, c'est pour elles un moyen nécessaire de faire la preuve de leur bonne intendance des forêts qu'elles exploitent, donc elles s'adaptent.

Le sénateur Robichaud: Mais ce qui incite ces compagnies à répondre à la norme c'est de pouvoir s'en servir comme outil de marketing n'est-ce pas, de pouvoir utiliser la norme ISO14001 comme les autres utilisent la norme ISO9000? C'est ce qui les motive, non?

M. Lochhead: Oui, mais ce n'est pas uniquement une question de marketing. Je ne suis pas assez naïf pour affirmer que c'est exclusivement pour une raison ou pour une autre. Les deux normes, la norme CSA et la norme ISO, ont le grand avantage de régler la question du renouvellement des forêts tout en aidant, si on peut dire, les compagnies à répondre à ceux qui critiquent leurs méthodes d'exploitation. Il est utile d'avoir une norme nationale ou internationale qu'on peut prouver qu'on respecte.

Je dirais qu'au plan international, la norme canadienne est très complète et se classe parmi les meilleures. Nous n'avons pas à rougir de quoi que ce soit, la norme canadienne peut parfaitement résister à un examen serré. Elle est très disciplinaire contrairement à d'autres. Les difficultés qui se présentent et dont j'ai parlé dans mes exemples se rapportent davantage à la vente et à la promotion de la norme elle-même. Étant donné qu'elle ne fait qu'entrer en vigueur pour l'instant, les sociétés et l'industrie ne se sont pas encore engagées, car les critiques commenceraient tout d'abord à mettre en question le lieu de certification du produit. Nous serons en mesure de répondre comme il se doit dans un ou deux mois.

Le sénateur Robichaud: Vous avez parlé de deux villes aux États-Unis qui sont en train d'élaborer leurs propres normes ou de demander les normes FSC. Qu'en est-il de la certification ISO aux États-Unis?

M. Lochhead: Le cas des États-Unis est très différent du nôtre. Alors que quelque 94 p. 100 de nos forêts appartiennent à l'État, c'est presque l'inverse aux États-Unis, puisque 90 p. 100 des forêts, si pas plus, appartiennent à des particuliers, déterminés à agir comme bon leur semble. Il n'est pas facile, d'après nous, de parvenir à un consensus entre dix provinces et plusieurs territoires mais c'est encore plus difficile à réaliser aux États-Unis. Pour répondre brièvement, toutefois, je dirais qu'en ce qui concerne l'approche ISO ou l'approche FSC, beaucoup esquivent autant que possible les règlements commerciaux américains qui sont encore plus complexes et plus forts que ceux que nous avons au Canada. La situation évolue et il est très difficile de connaître la position des États-Unis à propos de ces nouvelles tendances. Nous nous sommes aperçus de cette hésitation dans l'appui tempéré qu'ils apportent au principe d'une convention internationale.

Le sénateur Robichaud: Nous parlons du bois d'oeuvre, mais le bois d'oeuvre travaillé fait aussi l'objet d'échanges commerciaux. Cette norme s'appliquera-t-elle également au bois d'oeuvre travaillé?

M. Lochhead: Oui.

Senator Robichaud: So if I process strand board or plywood and sell it as such, then this ISO standard can be made to apply to that as well?

Mr. Lochhead: Yes; the standard will apply to a defined forest area. Therefore, if the fibre comes from a particular forest area, it has the standard. For example, Green Peace was criticizing any product that emanated from the central coast of British Columbia — which they renamed as the Great Bear Rain Forest. It was an area. Their concern situation was, shall we say, overstated, but it was directed at an area. Had that area been certified, I would think that the companies involved would have been very quick to point that out, even though they had indeed undergone a three-year planning process which the B.C. forestry code and long-range planning process applies to approvals. So the short answer again would be that the standard would apply to strand board.

The Chairman: I have a couple of short questions. You mentioned environmental audits but, as you know, even within the environmental school, there is clear-cutting versus pattern cutting. This may be more cultural, but there is machine logging versus horse logging, or logging that is highly labour intensive, particularly in some of our First Nation communities. It is one thing to use a saw and another to have something that comes in and clears 100 acres overnight. Has that been settled, so that when the consumer says, "I would like to buy your pulp, but I want to ensure that it comes from an area that created a lot of jobs, provided the price is not too high," there is some answer? There is more than one utility company now. You can buy wind electricity or hydro electricity or coal electricity. It depends on how you feel on the environment. Is there, in the auditing process, any work being done, not only respecting the type of cutting, but also on the type of employment it created?

Mr. Lochhead: These matters would be addressed in the public participation part of applying the criteria and indicators that have been approved by the province to the specific area in question. There would be a full public forum, with all interests together, considering what would be appropriate for the development of this particular valley. The objectives would be discussed and agreed upon before proceeding. So if employment were a priority or, as I mentioned in my earlier example, if an ongoing moose pasture were a priority, or indeed if some other biological priority were in existence, the type of cutting would be discussed.

The Chairman: You are talking about the people on the ground. We concluded from what you said that this is consumer-driven or buyer-driven. How will a buyer in Sweden be in on discussions of how to harvest a valley in the mountains somewhere? Because this is voluntary and because the consumer buys our lumber, therefore the consumer is the one who is, in effect, dictating conditions, so the buyer does a lot of dictating. How will they be involved in any process when it comes to setting standards on how to timber out a valley?

Le sénateur Robichaud: Par conséquent, si je fabrique des panneaux à copeaux orientés ou des panneaux contreplaqués pour la vente, je devrais adopter cette norme ISO?

M. Lochhead: Oui; la norme va s'appliquer à une région forestière définie, si bien que la norme s'appliquera à toute fibre de bois provenant de cette région. Par exemple, Greenpeace a critiqué tout produit provenant de la partie centrale de la côte de la Colombie-Britannique — qu'elle a rebaptisée forêt pluviale Great Bear. Il s'agit d'une région. Greenpeace s'est inquiétée — exagérément, dirons-nous — au sujet de cette région. Si cette région avait été certifiée, je crois que les sociétés visées n'auraient pas tardé à le signaler, même si elles avaient effectivement suivi un processus triennal de planification en vertu du code de foresterie de la Colombie-Britannique relatif aux approbations. Pour répondre rapidement à votre question, je dirais que la norme s'appliquerait également aux panneaux à copeaux orientés.

Le président: J'ai quelques questions rapides à poser. Vous avez parlé de vérification environnementale, mais comme vous le savez, dans le domaine de l'environnement, on parle de coupe rase par opposition à coupe sélective. On parle aussi, et cela est peut-être de nature plus culturelle, d'exploitation forestière à la machine par opposition à exploitation à cheval, ou exploitation forestière à très forte densité de main-d'oeuvre, notamment dans certaines de nos collectivités des Premières nations. Se servir d'une scie n'a rien à voir avec le déboisement rapide d'une superficie de 100 acres à la machine. Est-on en mesure de donner une réponse au consommateur qui demande si la pâte qu'il souhaite acheter provient effectivement d'une région où beaucoup d'emplois ont été créés, si toutefois le coût n'en est pas trop élevé. On a aujourd'hui le choix en matière de société de service public. On peut opter pour l'électricité produite par énergie éolienne, pour l'hydroélectricité ou encore pour l'électricité produite par le charbon. Cela dépend de l'attitude que l'on a face à l'environnement. Dans le processus de la vérification, se penche-t-on sur la question non seulement du type de coupe, mais aussi des emplois créés?

M. Lochhead: Toutes ces questions relatives à l'application des critères et des indicateurs approuvés par la province pour la région visée vont être abordées dans le processus de la participation du public; tous les intérêts seront représentés, ce qui permettra de déterminer ce qui convient le mieux au développement de telle ou telle vallée. Le public discutera des objectifs et devra les approuver avant de poursuivre. Par conséquent, si l'emploi représente une priorité, ou comme je l'ai dit dans mon premier exemple, si une concession minière inexploitée est prioritaire, ou s'il existe d'autres priorités biologiques, le public devra décider du type de coupe à adopter.

Le président: Vous parlez des gens sur le terrain. Nous concluons d'après ce que vous dites que tout cela dépend entièrement du consommateur ou de l'acheteur. Comment un acheteur suédois pourra-t-il avoir son mot à dire à propos des coupes effectuées dans telle ou telle vallée? Étant donné que c'est volontaire et que le consommateur achète notre bois d'oeuvre, on peut dire alors que c'est le consommateur qui, en fait, impose les conditions; l'acheteur a donc beaucoup de pouvoir. Comment le consommateur et l'acheteur peuvent-ils participer à un processus

Mr. Lochhead: They would simply be told about the merits of the Canadian certification scheme, or the ISO certification scheme, and they would recognize that a strong element of that was public participation at the local level. Hopefully, agreements will be in place at the government level that will allow for the mutual recognition of standards between countries.

Senator Robichaud: Sustainability is not only the production of fibre on a long-term basis; it is also habitat for everything that happens in that designated area, is it not? That is part of the whole picture.

Mr. Lochhead: That is right. That is taken into account in the CCFM criteria. The Canadian Council of Forest Ministers of each province has agreed on the breakdown of these criteria and the indicators appropriate. They are already measuring these indicators to see how far along we have come in the last few years.

Senator Robichaud: This would be quite important to an environmentally minded buyer who would use that line to sell his product in Europe. He could assert that sustainability takes into consideration wildlife and habitat, as well as the production of fibre.

Mr. Lochhead: The first slide showed that the momentum of this emanates from UNCED in 1982. It was at that time that individual countries were challenged to develop criteria and indicators appropriate to each country. Our forestry ministers in Canada have done that; they have identified these and have already started to measure these criteria and indicators.

Senator Robichaud: Would you say that in Canada we are ahead of the others?

Mr. Lochhead: I would say that we are right out there with the others. We may even be leading the others.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lochhead. We appreciate your appearance here today.

The committee adjourned.

relatif à l'établissement de normes ou à l'exploitation forestière d'une vallée?

M. Lochhead: Il suffira de leur parler des mérites du système de certification canadien ou du système de certification ISO pour qu'ils se rendent compte de l'importance de la participation du public au plan local. Nous espérons que des ententes entre gouvernements permettront la reconnaissance réciproque des normes d'un pays à l'autre.

Le sénateur Robichaud: La durabilité ne vise pas seulement la production de fibres de bois à long terme, mais aussi l'habitat dans la région désignée, n'est-ce pas? Cela fait partie de l'ensemble.

M. Lochhead: C'est exact. Et cela est pris en compte dans les critères du CCMF. Le Conseil canadien des ministres des Forêts s'est entendu sur les critères et les indicateurs appropriés. Ces indicateurs sont déjà mesurés afin d'évaluer les progrès que nous avons réalisés ces quelques dernières années.

Le sénateur Robichaud: Ce serait très important pour un acheteur sensibilisé à l'environnement qui pourrait avancer cet argument pour vendre son produit en Europe. Il pourrait affirmer que la durabilité tient compte de la faune et de l'habitat, ainsi que de la production de fibres de bois.

M. Lochhead: La première diapositive montre que c'est la CNUED de 1982 qui est à l'origine de cette dynamique. C'est à ce moment-là que les pays ont été sommés d'élaborer des critères et des indicateurs pertinents. C'est ce qu'ont fait les ministres canadiens des Forêts; ils ont identifié des critères et des indicateurs et ont déjà commencé à les mesurer.

Le sénateur Robichaud: Diriez-vous que le Canada est en avance sur les autres pays?

M. Lochhead: Je dirais que nous sommes bien placés et que nous sommes même en tête.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lochhead, d'avoir comparu devant nous aujourd'hui.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Foreign Affairs and International
Trade:*

Mr. Graham Lochhead, Director, Office of Forestry and
Environment.

*Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce
international:*

M. Graham Lochhead, directeur, Bureau des forêts et de
l'environnement.

AI
1025
A49



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry
Proceedings of the Subcommittee on the*

*Comité sénatorial permanent de l'agriculture
et des forêts
Délibérations du sous-comité de la*

Boreal Forest

Forêt boréale

Chairman:
The Honourable NICHOLAS W. TAYLOR

Président:
L'honorable NICHOLAS W. TAYLOR

Monday, September 28, 1998

Le lundi 28 septembre 1998

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Seventh meeting on:
The study on the boreal forest in Canada

Septième réunion concernant:
L'étude de la forêt boréale au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON THE BOREAL FOREST
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Chairman*

The Honourable Mira Spivak, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Chalifoux	Spivak
* Graham, P.C.	Stratton
(or Carstairs)	Taylor
* Lynch-Staunton	Whelan, P.C.
(or Kinsella (acting))	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Change in membership of the subcommittee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the subcommittee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Chalifoux was substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*September 28, 1998*).

LE SOUS-COMITÉ DE LA FORÊT BORÉALE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Nicholas W. Taylor

Vice-présidente: L'honorable Mira Spivak

et

Les honorables sénateurs:

Chalifoux	Spivak
* Graham, c.p.	Stratton
(ou Carstairs)	Taylor
* Lynch-Staunton	Whelan, c.p.
(ou Kinsella (suppléant))	

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Modification de la composition du sous-comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du sous-comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*le 28 septembre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, September 28, 1998

(7)

[English]

The Subcommittee on the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 5:30 p.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Deputy Chairman, the Honourable Senator Mira Spivak, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Spivak and Chalifoux. (2)

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament. Mr. David Newman, Communications Adviser.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee. (*See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From the Department of Environment Canada:

Mr. Roger Street, Director, Environmental Adaptation Research Group, Climate and Atmospheric Research Directorate, Atmospheric Environment Service;

Mr. Robert Cross, Advisor, Atmospheric Science Promotion, Policy and International Affairs, Atmospheric Environment Service.

Mr. Street made a presentation and with Mr. Cross replied to questions.

At 6:30 p.m. the committee adjourned.

ATTEST:

La greffière du sous-comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Subcommittee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 28 septembre 1998

(7)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 17 h 30, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Mira Spivak (*vice-présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Spivak et Chalifoux. (2)

Également présents: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement. M. David Newman, conseiller en communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité entreprend son étude de différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et de toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité pourrait lui renvoyer de temps à autre. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du 19 février 1998.*)

TÉMOINS:

Du ministère de l'Environnement Canada:

M. Roger Street, directeur, Groupe de recherche en adaptation environnementale, Direction générale de la recherche climatologique et atmosphérique, Service de l'environnement atmosphérique;

M. Robert Cross, conseiller, Promotion de la science atmosphérique, Politiques et affaires internationales, Service de l'environnement atmosphérique.

M. Street fait une déclaration et, de concert avec M. Cross, répond aux questions.

À 18 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, September 28, 1998

The Subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:30 p.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Mira Spivak (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Deputy Chairman: We are anxious to listen to you so you may begin.

Mr. Roger Street, Director, Environmental Adaptation Research Group, Atmospheric Environment Service, Environment Canada: The responsibilities of my group include looking at atmospheric change, climate change and its impacts on Canada and what types of decisions can we as Canadians make to deal with those impacts and the changes on natural ecosystems, social systems and our economic systems.

To start that process, we made a decision almost 2.5 years ago that we would undertake the Canada Country Study, which I will report on today, with particular emphasis on the boreal forest. I will be using some overhead slides in both languages.

The Canada Country Study was the first national assessment of both the consequences of climate change and how we could cope. The Americans have started something called the U. S. National Assessment. It is a similar type of approach and their national report is due January in the year 2000. The U.K. has undertaken a similar approach as well.

In doing the report, we discovered with respect to forestry something that you will hear me emphasize. The assessment shows that climate change will have an impact on all sectors in all regions of Canada, with the consequences and the capacity to cope varying by region and by sector.

I take you back to the regions of the country where you come from. Their sensitivity to climate, as it exists today, is quite different from other parts of the country and their ability to deal with change is quite different. For example, if we get a snowfall here in Ottawa of about 15 to 20 centimetres, it is quite different than what we saw in 1996 in Victoria and Vancouver when they had a similar snowfall. Their ability to deal with climate varies quite drastically.

Some communities in Canada are dependent on a single resource, such as forestry. Their ability to deal with a change in their resource or a change in the climate that would affect that resource is quite different from another community, such as Ottawa, which is very diverse and therefore has more options as to how it could address those issues.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 28 septembre 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 h 30 pour poursuivre son étude sur l'état actuel et futur de l'industrie forestière au Canada, dans la mesure où celle-ci touche la forêt boréale.

Le sénateur Mira Spivak (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La vice-présidente: Nous avons hâte de vous écouter si bien que je vous cède tout de suite la parole.

M. Roger Street, directeur, Groupe de recherche en adaptation environnementale, Service de l'environnement atmosphérique, Environnement Canada: Mon groupe est chargé d'examiner le changement atmosphérique, le changement climatique et ses répercussions sur le Canada, ainsi que les genres de décisions que nous pouvons prendre en tant que Canadiens pour faire face à ces changements et répercussions sur les écosystèmes naturels, les systèmes sociaux et les systèmes économiques.

Pour commencer ce processus, nous avons pris la décision il y a bientôt deux ans et demi d'entreprendre l'Étude pancanadienne dont je vais vous faire rapport aujourd'hui, en mettant surtout l'accent sur la forêt boréale. Je vais me servir de quelques diapositives dans les deux langues.

L'Étude pancanadienne est la première évaluation nationale des conséquences du changement climatique et de la façon dont les Canadiens peuvent y faire face. Les Américains ont entamé l'U.S. National Assessment; il s'agit d'une approche similaire dont le rapport national doit être publié en janvier de l'an 2000. Le Royaume-Uni a entrepris une même démarche également.

Au cours de la rédaction du rapport, nous avons découvert un point que je vais souligner, point relatif aux forêts. L'évaluation indique que le changement climatique aura des répercussions sur tous les secteurs et toutes les régions du Canada, mais que ces impacts et la capacité de s'y adapter varieront selon les régions et les secteurs.

Je vous renvoie à vos régions d'origine. La sensibilité de votre région au climat, tel qu'il existe aujourd'hui, est bien différente de celle des autres régions du pays, tout comme la capacité de s'adapter au changement. Par exemple, s'il tombe sur Ottawa de 15 à 20 centimètres de neige, cela n'a rien à voir avec ce dont nous avons été témoins en 1996, lorsqu'il est tombé autant de neige à Victoria et à Vancouver. La capacité de s'adapter au climat varie donc considérablement.

Certaines collectivités du Canada dépendent d'une seule ressource, comme les forêts. Leur capacité de s'adapter à un changement au niveau de leur ressource ou à un changement climatique susceptible d'influer sur cette ressource est tout à fait différente de celle d'une autre collectivité, comme Ottawa, par exemple, ville très diversifiée et qui, par conséquent, dispose de plus d'options quant à la façon de régler ces questions.

The other thing that we found in this study, which I will emphasize again and again, is that adapting or coping with such change will cost Canada socially, economically and environmentally. Today we spend billions of dollars every year adapting to our current climate and the changes that occur in that climate. The winter we just went through is an obvious example. The impact of the climate that we experienced cost us economically in terms of the losses that occurred. It had implications for the maple sugar bushes, dairy herds and people. That climate change cost us socially and obviously environmentally. It is still costing us, and the changes you will hear about will also cost us.

Let me give you a bit of background on the report. Environment Canada pulled together regional experts from all parts of Canada, such as the forestry experts from the University of Toronto. Subsequently they pulled together experts from Forestry Canada, other universities and industry. They then wrote their report, compiled the information, and we coordinated that to try to ensure that things were consistent for the people who looked at the information on a regional basis and on a national basis. We put the publications together. The report is the effort of a broad spectrum of experts from all across Canada. It was written by people from universities, the private sector, NGOs, a broad spectrum of Canadians were involved.

The report, to which I will refer in a moment, describes the current vulnerability of Canada's economic sectors. We are a vulnerable country, as are most countries, but we are even more so because of our high dependence upon natural resources and our closeness to the environment.

The results of the first assessment are published in eight scientific and technical volumes. I have given one set to the clerk. It consists of the six regional volumes — Atlantic Canada, Quebec, Ontario, the Prairies, Pacific and Yukon and the Arctic. Two national volumes are about to be released. They are the full technical volumes that look at the sectors, such as agriculture, forestry, tourism and recreation, transportation. We reviewed approximately 12 sectors.

Another national volume that we reviewed concerned cross-sectoral issues, such as national commerce, extraterritorial relationships, and the relationship between climate change and sustainable development — the much broader issues. Those volumes are about to be released. The six regional volumes are in language of origin. If they were written in English or French, that is the language in which they were released. The two national summaries will be in English and French.

We then put together a series of targeted summaries. I hope you will all have a copy of the national summary for policy makers which I asked to be handed out. It is written in both French and English.

Nous avons également découvert au cours de cette étude, point que je ne vais cesser de souligner, que l'adaptation à de tels changements imposera au Canada des coûts sociaux, économiques et environnementaux. Aujourd'hui, nous dépensons des milliards de dollars chaque année pour nous adapter au climat existant et aux changements climatiques. L'hiver que nous venons de vivre en est un exemple frappant. Les répercussions du climat nous ont imposé des coûts économiques si l'on s'en tient aux pertes subies. Les répercussions se sont fait sentir sur les érablières, les bovins laitiers et les gens. Ce changement climatique a imposé aux Canadiens des coûts sociaux et aussi, bien entendu, des coûts environnementaux. Il continue d'imposer des coûts et les changements dont vous allez entendre parler nous en imposeront d'autres également.

Permettez-moi de vous donner quelques indications générales au sujet du rapport. Environnement Canada a mis à contribution des experts venus de toutes les régions du Canada, comme des experts des forêts de l'Université de Toronto. Par la suite, des experts de Forêts Canada, d'autres universités et de l'industrie ont été mis à contribution. Le rapport a été rédigé, l'information compilée et nous nous sommes chargés de la coordination pour nous assurer de la compatibilité entre l'information régionale et l'information nationale. Nous nous sommes chargés des publications et le rapport représente le travail de tout un éventail d'experts de l'ensemble du Canada, puisqu'il a été rédigé par des représentants des universités, du secteur privé, des ONG, soit des Canadiens de tous les horizons.

Le rapport auquel je vais me reporter dans un instant décrit la vulnérabilité des secteurs économiques du Canada. Le Canada est un pays vulnérable, comme la plupart des pays, mais peut-être plus encore, parce que les Canadiens dépendent fortement des ressources naturelles, sans compter leur souci de l'environnement.

Les résultats de la première évaluation sont publiés en huit volumes scientifiques et techniques. J'en ai remis une série à la greffière. Il s'agit de six volumes régionaux — Canada Atlantique, Québec, Ontario, Prairies, Pacifique et Yukon et Arctique. Deux volumes nationaux vont être publiés sous peu. Ce sont des volumes techniques qui examinent les secteurs comme ceux de l'agriculture, des forêts, du tourisme et des loisirs et des transports. Nous avons examiné près de 12 secteurs.

Un autre volume national porte sur les questions intersectorielles, comme le commerce national, les relations extraterritoriales, ainsi que le rapport qui existe entre le changement climatique et le développement durable — questions beaucoup plus vastes. Ces volumes doivent être publiés sous peu. Les six volumes régionaux sont publiés dans la langue d'origine, c'est-à-dire que s'ils ont été rédigés en français, ils sont publiés dans cette langue et inversement, s'ils ont été rédigés en anglais, ils sont publiés dans cette langue. Les deux volumes nationaux seront en français et en anglais.

Nous avons ensuite préparé une série de sommaires ciblés. J'espère que vous avez tous une copie du sommaire national destiné aux décideurs dont j'ai demandé la distribution. Il est rédigé en français et en anglais.

We wrote another one that was targeted more to individual Canadians and which is in plainer language even than the national summary for policy makers. Each of the six regional summaries is summarized in a plain language version in both French and English.

I will highlight only a few of the significant findings because of the shortness of time. One thing that has become apparent from our work is that we are committed to some level of climate change. Climate change is occurring in our North in particular. Whether it is induced by human activity or something else entirely, the change is occurring. We are experiencing it and seeing some of its impacts, which I will discuss shortly. In any event, we continue to see this commitment to climate change, and despite any action that we can take, such as dealing with the mitigation and reducing our levels, there will still be some climate change occurring. We have to be better adapted to that change.

We are also finding through this work that we are maladapted even to our current climate. We do not understand it. We have a short memory in terms of our climate. When you think of last winter, you will remember that it was a mild winter. We start to get used to that type of climate.

We also found that all Canadians must be part of finding the solution. This is not something that we can dictate from above. All Canadians must be involved.

What you will hear me talk about are not predictions but projections. They are our best understanding based on what we see today in terms of our sensibilities and vulnerabilities. Looking at what is projected to occur with our climate over the next 50 to 100 years, we ask ourselves what that means to those sensibilities and vulnerabilities? So you will hear me talk about what changes are expected over the next century. However, we are seeing part of those changes now, particularly in the Mackenzie River and Yukon areas of the Northwest Territories.

I will go through a couple of things that are very important. Impacts are expected to vary significantly across the country and be more pronounced at the regional and community levels. If you look at Canada as a nation, you will hear people say that the impacts on forestry are not too bad, if viewed on an average. For instance, we see increased growth. There are concerns about pricing; but, on average, it will not be too bad. However, if you break it down to a smaller level and smaller regions, you see that certain parts of the country will see an advantage while other parts will see a disadvantage. When you get down to the regional level, these differences become very significant. That is something about which you must be aware. People often refer to it as "winners and losers." I do not like to use that term; but you will hear people talk about it that way. We are an interconnected country with interconnected sectors. If someone else loses, we all lose. We must be aware that pluses and minuses will occur in different parts of the country. That reflects the differences in regional and sectoral vulnerability.

Nous avons rédigé un autre sommaire qui s'adresse davantage à la population et dont la langue est encore plus claire que celle du sommaire national destiné aux décideurs. Chacun des six sommaires régionaux est résumé en langage clair en français et en anglais.

Je vais souligner quelques conclusions importantes seulement, en raison du peu de temps dont nous disposons. Il ressort clairement de notre travail que nous allons subir des changements climatiques. Le changement climatique se produit dans le Nord canadien en particulier. Qu'il soit provoqué par l'activité humaine ou par autre chose, le changement climatique se produit bel et bien. Nous en faisons l'expérience et en observons certains de ses impacts, dont je vais discuter sous peu. Dans tous les cas, nous continuons à subir le changement climatique, et malgré toutes les mesures que nous pourrions prendre, pour atténuer ou réduire ces impacts, nous serons toujours soumis à des changements climatiques et nous ferions mieux de nous y adapter.

Nous nous sommes également aperçus que nous sommes mal adaptés à notre climat actuel. Nous ne le comprenons pas et nous avons la mémoire courte. Si vous pensez à l'hiver dernier, vous vous rappellerez qu'il a été doux. Nous commençons à nous habituer à ce genre de climat.

Nous avons découvert également que tous les Canadiens devraient contribuer à trouver des solutions. Ce n'est pas en effet quelque chose que nous puissions dicter d'en haut. Tous les Canadiens doivent participer.

Vous allez m'entendre parler de projections et non de prévisions. Elles nous permettent de mieux comprendre nos sensibilités et nos vulnérabilités. Si l'on examine les projections climatiques pour les 50 à 100 prochaines années, on se demande ce que cela signifie au chapitre de ces sensibilités et ces vulnérabilités. Vous allez donc m'entendre parler des changements qui devraient se manifester au cours du prochain siècle. Toutefois, nous voyons déjà se manifester certains de ces changements, surtout dans les régions du fleuve MacKenzie et du Yukon des Territoires du Nord-Ouest.

Je vais aborder quelques points très importants. Les impacts devraient varier considérablement d'une région à l'autre du pays et peuvent être plus marqués au niveau des régions et des collectivités. Si vous examinez le Canada comme un pays, vous savez que certains prétendent que les impacts sur les forêts ne sont, en moyenne, pas si négatifs. Par exemple, nous sommes témoins de l'accroissement forestier. La fixation des prix pose des problèmes, mais en moyenne, ce n'est pas si grave. Toutefois, si l'on descend au plus bas niveau et aux plus petites régions, certaines parties du pays seront avantagées, contrairement à d'autres. Lorsqu'on arrive au niveau régional, ces différences deviennent très importantes et c'est un point dont il faut avoir conscience. On parle souvent à ce sujet de «perdants et gagnants». Je n'aime pas utiliser cette expression, mais on l'entend souvent. Notre pays est interconnecté tout comme nos secteurs. Il suffit qu'il y ait un perdant pour que nous le soyons tous. Il faut prendre conscience des avantages et des inconvénients qui se manifesteront dans les diverses régions du pays et qui sont le reflet des différences au niveau de la vulnérabilité régionale et sectorielle.

One thing that becomes apparent when you look at the impact is that what happens in other parts of the world will have a significant impact on Canada. How other people respond to impacts that occur in other countries will have meaning for Canada because of the globalization of the market. Implications for what happens, for example, in the United States or in the tropics with respect to forestry will impact on the global market and will, therefore, impact on what will happen with Canadian markets. For example, if a country's forests are negatively impacted by climate change and it decides to salvage harvest and dump its products on to a market in which we compete, that will significantly impact our markets and the pricing of our products.

There are other countries whose citizens are vulnerable to extreme weather events. With an increase in those events, there will be pressure on Canada, as part of the global community, to help deal with those populations that are affected by climate change.

There is a considerable concern about unrest in the world in terms of water availability, which is a major issue. When unrest is heightened because of inequalities that occur, Canada is often called upon to act in a peace-keeping role; however, Canada is also called upon to help other countries in times of need, as we have seen in the past week with Hurricane Georges.

One of the things that must be kept in mind is that climate change is not all bad. The fact is that we are projecting that the greatest amount of warming will occur in the winter; since we are in a northern climate, that cannot be all that bad. Many of us would love to see certain parts of last year's winter repeated annually. We have to consider the trade-offs. Think of the implications for those communities that rely on a winter climate for their well-being, such as those which involve ice fishing and snowmobiling. This will have impacts on them.

I wish now to focus briefly on the boreal forest and the conclusions that the authors of this report have reached. The primary authors of the report are three gentlemen from the Faculty of Forestry at the University of Toronto who drew on a number of authors. The document was reviewed by Forestry Canada. This is one of the documents that will be out in the sectoral volume which will be released, we hope, in the next two to three weeks. We are just finishing the French translation.

The report concludes that the increase in mean temperatures is expected to shift the tree limit upwards in altitude in the mountainous areas 500 metres to 1,000 metres and in latitude by 200 kilometres to 500 kilometres. That is quite a significant shift. We are looking at an expected change in the distribution of forest over the next 200 to 500 years equal in magnitude to the changes that have taken place over the last 10,000 years. One thing that must be kept in mind is that the climate will shift a lot faster than will the trees. Trees cannot move that fast, unless they are aided by human intervention. The climate upon which those trees are now dependent will shift and the trees will lag behind something in the neighbourhood of a decade to centuries — many centuries. That will give us an ecosystem that is not in balance with the climate that supports it. At such times the trees are under great

En matière d'impact, il ressort clairement que ce qui se passe dans d'autres régions du monde aura un impact significatif sur le Canada. La façon dont on réagit aux impacts qui se font sentir dans d'autres pays est importante pour le Canada en raison de la globalisation du marché. Ce qui se passe, par exemple, aux États-Unis ou sous les tropiques en matière de forêts aura un impact sur le marché global et, par conséquent, sur ce qui se passe sur les marchés canadiens. Par exemple, si le changement climatique a un impact négatif sur les forêts d'un pays donné, lequel décide de sauver la récolte et de faire du dumping sur un marché auquel nous participons, cela aura un impact important sur nos marchés et sur la cotation de nos produits.

Des habitants d'autres pays sont vulnérables aux conditions climatiques extrêmes. Plus les conditions climatiques changent, plus des pressions seront exercées sur le Canada, membre de la communauté internationale, pour qu'il aide les populations touchées par le changement climatique.

On craint énormément que des troubles ne se produisent dans le monde à propos des ressources en eau qui jouent un rôle crucial. Lorsque des troubles s'intensifient à cause des inégalités, on demande souvent au Canada d'assurer le maintien de la paix; toutefois, on demande également au Canada d'aider d'autres pays en périodes de besoin, comme cela s'est produit la semaine dernière par suite de l'ouragan Georges.

Ce qu'il faut savoir toutefois, c'est que le changement climatique n'est pas toujours négatif. En effet, nous projetons que le réchauffement se produira surtout l'hiver et comme notre climat est nordique, ce n'est pas une nouvelle catastrophe. Beaucoup d'entre nous aimerions que la douceur de l'hiver dernier revienne chaque année. Il faut penser aux avantages et aux inconvénients, ainsi qu'aux répercussions sur les collectivités qui dépendent d'un climat hivernal comme celles où l'on pratique la pêche blanche et où l'on se sert de motoneiges. Cela aura des impacts sur elles.

Je vais maintenant me concentrer brièvement sur la forêt boréale et sur les conclusions des auteurs de ce rapport qui sont essentiellement trois messieurs de la Faculté des forêts de l'Université de Toronto qui se sont inspirés de plusieurs auteurs. Le document a été examiné par Forêts Canada et il figure dans le volume sectoriel qui sera publié, nous l'espérons, dans les deux à trois prochaines semaines. Nous sommes en train de mettre la dernière main à la traduction française.

Le rapport conclut que l'élévation de la température moyenne devrait repousser la limite forestière de 500 à 1 000 mètres en altitude et de 200 à 500 kilomètres en latitude. C'est assez considérable. Nous envisageons un changement au niveau de la répartition des forêts pour les 200 à 500 prochaines années dont la magnitude sera égale aux changements survenus au cours des 10 000 dernières années. Il ne faut pas oublier que le climat va changer beaucoup plus vite que la croissance des arbres. Cette croissance ne peut pas être aussi rapide à moins qu'elle ne soit facilitée par l'intervention de l'homme. Le climat dont dépendent actuellement ces arbres va changer et les arbres resteront à la traîne pendant une décennie ou pendant des siècles — de nombreux siècles. Cela nous donnera un écosystème déséquilibré par rapport au climat. En pareil cas, les arbres subissent beaucoup

stress, diseases begin to occur in them, and we begin to see new types of species trying to invade.

One of our most important concerns right now is the rate of future climate change.

We are expecting greater climate change in the next 100 to 200 years than we have seen in the past 10,000 years.

One study determined that the conversion of the southern tundra to a forest ecosystem more typical of what we see in southern terrain would take approximately 150 years. The rate of the climate change affects when the current vegetation will respond. However, it does not affect the time required for their overall change, because trees can only react so fast. A number of studies have examined the movement of trees 100,000 ago. They have learned that, when the climate changed previously, they took a certain length of time to move because they cannot move across barriers, and the spreading of trees is much slower through wind distribution or cloning.

A great concern with regard to climate change is that the change in the disturbance regime may be substantial enough to alter or destroy current forest ecosystems. I am talking about changes in fire, pests and diseases. These are looked upon as being significant enough to either completely destroy the existing functioning of ecosystems, or to introduce new species that will alter the functioning of those ecosystems.

There is much concern about the changes in pests and diseases. When we look at the current climate and the movement of forest pests, we find that during warmer and dryer years they are moving further north and that they are much more prevalent and covering larger areas. This is not so much due to the climate as it is to the fact that the trees are now more susceptible. During dry periods, they are less resistant. During warmer periods, they allow the insect to overwinter so that the population does not die off as fast. This is what we are seeing now and the projection is that this will occur in the future.

The fire season is expected to increase in severity. Many studies have been done of fire in the boreal forest and it has been found that, when it is dryer and warmer, as it was this year, the fire season starts earlier and is much more severe. The boreal west still seems to be the most susceptible area. There has been a change in the dynamics of the forest fire season. Instead of the normal situation where there is a fire in the early part of the year and another fire in the latter part of the year, we have seen a double cresting of the fire season. There is considerable concern that we will have more severe and more widespread fire. Again, that increases the disturbance regime which allows weedier species or new species to be introduced and changes the whole structure of the forest ecosystem.

de stress, commencent à être touchés par des maladies et de nouveaux types d'espèces essaient de s'implanter.

Ce qui nous préoccupe le plus à l'heure actuelle, c'est la vitesse du changement climatique.

Nous prévoyons au cours des 100 à 200 prochaines années un plus grand changement climatique que celui dont nous avons été témoins ces 10 000 dernières années.

D'après l'une des études, la conversion de la toundra en un écosystème forestier plus typique de ce que nous voyons dans le Sud prendra près de 150 ans. La vitesse du changement climatique affecte le moment où la végétation réagit; toutefois elle n'affecte pas le temps requis pour un changement complet, en raison de la «lenteur» de la réaction des arbres. Plusieurs études se sont penchées sur la migration des arbres il y a 100 000 ans. On s'est aperçu que lors de changements climatiques précédents, la migration a pris un certain temps, puisqu'elle est entravée par certains obstacles et que la propagation des arbres sous l'effet des vents ou par clonage est beaucoup plus lente.

Ce qui est très inquiétant au sujet du changement climatique, c'est que les modifications que subiront les régimes de perturbation pourraient être suffisamment importantes pour altérer ou détruire des écosystèmes forestiers existants. Je veux parler des changements au niveau des incendies, des insectes ravageurs et des maladies. Ils sont jugés suffisamment importants pour détruire complètement le fonctionnement existant des écosystèmes ou pour introduire de nouvelles espèces qui altéreront le fonctionnement de ces écosystèmes.

On s'inquiète beaucoup des changements au niveau des insectes ravageurs et des maladies. Lorsque l'on examine le climat existant et le mouvement des insectes ravageurs, on s'aperçoit que pendant les années plus chaudes et plus sèches, ils se déplacent plus vers le Nord, sont plus répandus et envahissent de plus grands secteurs. Cela ne s'explique pas tant par le climat que par le fait que les arbres sont maintenant plus sensibles. Pendant les périodes de sécheresse, ils sont moins résistants et pendant les périodes plus chaudes, permettent aux insectes d'hiverner, si bien que la population ne meurt pas aussi rapidement. C'est ce dont nous nous apercevons maintenant et nous projetons que cela se produira à l'avenir.

On s'attend à ce que la saison des incendies soit plus intense. Beaucoup d'études faites au sujet des incendies dans la forêt boréale ont permis de conclure que lorsque le temps est plus sec et plus chaud, comme cela a été le cas cette année, la saison des incendies débute plus tôt et est beaucoup plus intense. L'ouest de la forêt boréale semble être la région la plus sensible. On a observé un changement dans la dynamique de la saison des incendies de forêts. Normalement, un incendie se déclenche en début d'année et un autre à la fin de l'année, alors que nous avons été témoins dernièrement d'une double intensification de la saison des incendies. On craint donc que les incendies soient plus sévères et plus étendus. Cela augmente également les régimes de perturbation qui permettent l'introduction d'espèces moins économiques ou d'espèces nouvelles et modifient toute la structure de l'écosystème forestier.

There is concern that the increase in forest fire activity, along with timber harvesting, can lead to a transition to a landscape of younger and regenerating forests and we would no longer have a lot of the older species. This has an implication not only for the timber but also for habitat. The habitat that this type of forest structure would encourage is not what we are used to now.

A map of the boreal forest shows the upper tree line at its northern edge and grasslands and deciduous forest at the southern edge. The grasslands and deciduous forests will move northward. The boreal forest will try to move northward, but it will run out of soil or it will run into water. It also runs into an area where there is not enough sunlight for it to carry out its processes. Therefore, we will see a shrinking of the boreal forest as a result of projected changes in climate. This is mainly due to the fact that it cannot continue moving northward or, in some cases, it runs out of mountain. There is simply no longer any mountain with soil on it along which it can continue to go upwards, so that will shrink.

I would like to bring to your attention, from the Canada Country Study, the idea of adaptation. Again, we should not be limited to only one scenario or adaptation strategy. We must reflect the diversity of the different sensitivities and the different adaptive capacity that exists within the natural system and also in the interface between the human and natural systems.

One of the things that came out of the study was the continued shift in the management approach away from the concept of stability. The forest is not stable and it will not be stable. We must recognize that it is a dynamic system.

We must continue to move away from end management for equilibrium levels, maximum allowable cuts and constant harvest yields in order to be much more reflective of what is happening in the forest system.

In terms of a viable forest system, maintaining the ecological complexity and ecosystem resilience are the most important factors in decreasing the impacts of climate change, again keeping our options open and retaining that flexibility.

There will be a need for different strategies for different sectors of the boreal forest. We need to look at what we do at the southern boundaries where we have new species moving in. It will be quite different from what we do in the central part of the boreal forest or at the northern limit where some expansion is occurring. We must recognize different strategies for different sections.

We must concentrate our investments in those areas least susceptible to climate change in order to attain maximum benefit. We must incorporate new species or varieties and plan for industrial and technical operational changes, including the consideration of moving some mills and production sites to areas where there is less risk to our investment.

On craint que l'intensification des incendies de forêts conjuguée à des activités d'exploitation forestière remodelera progressivement le paysage des forêts plus jeunes et en voie de repeuplement et que nous n'aurons plus beaucoup d'anciennes espèces. Cela a une répercussion non seulement sur le bois mais aussi sur l'habitat, puisque l'habitat que ce genre de structure forestière encourage n'est pas celui auquel nous sommes habitués actuellement.

Sur la carte de la forêt boréale, on peut voir la limite forestière au Nord et les essences des prairies et des forêts de feuillus au Sud. Les essences des prairies et des forêts de feuillus migreront vers le Nord. La forêt boréale tentera de migrer vers le Nord, mais sa progression sera entravée par les sols pauvres ou l'excès d'eau. Elle sera également entravée par la diminution du rayonnement solaire. Par conséquent, la forêt boréale va rétrécir par suite des changements climatiques projetés. Cela s'explique essentiellement par le fait qu'elle ne peut continuer à migrer vers le Nord ou, dans certains cas, parce qu'il n'y a plus de montagnes. Il n'y a simplement plus de montagnes et de sols qui lui permettent de poursuivre sa migration vers le Nord.

J'aimerais attirer votre attention sur le concept d'adaptation de l'Étude pancanadienne. Là encore, nous ne devons pas nous limiter à un scénario ou à une stratégie d'adaptation unique. Nous devons refléter la diversité des diverses sensibilités ainsi que des diverses capacités d'adaptation que l'on retrouve dans le système naturel et aussi dans l'interface entre les systèmes humains et naturels.

Ce qui ressort de l'étude, c'est qu'un changement continu du mode de gestion s'impose et qu'il faut oublier le concept de stabilité. La forêt n'est pas stable et ne le sera jamais; nous devons comprendre qu'il s'agit d'un système dynamique.

Il faut continuer d'oublier le concept de gestion en fonction de niveaux d'équilibre, de possibilités maximales de coupes et de rendements constants de la récolte pour mieux refléter ce qui se produit au niveau du système forestier.

En ce qui a trait à la viabilité des forêts, la conservation de la complexité écologique et le maintien de sa capacité de régénération sont les facteurs les plus importants pour réduire les impacts du changement climatique. Encore une fois, il faudra garder nos options ouvertes et conserver cette souplesse.

Il faudra adopter des stratégies différentes selon les divers secteurs de la forêt boréale. Nous devons examiner notre stratégie dans la partie méridionale où migrent de nouvelles espèces. Ce sera tout à fait différent de ce que nous faisons dans la partie centrale de la forêt boréale ou dans la partie septentrionale qui connaît une certaine expansion. Nous devons adopter des stratégies différentes selon les diverses parties.

Nous devons concentrer nos investissements dans les régions les moins sensibles au changement climatique pour maximiser les avantages que nous obtiendrons. Nous devons introduire des essences ou des variétés nouvelles et prévoir des changements opérationnels et techniques, y compris la possibilité de déménager certaines usines et sites de production dans des régions où nos investissements sont moins risqués.

I know that you were interested in hearing about carbon sequestering in the boreal forest. You have heard from Mike Apps of Forestry Canada, whom I consider to be one of the leading world experts on this. With regard to adaptation, reforestation has a multitude of benefits, including sequestering of carbon. We should consider such things as the reforestation of abandoned agricultural land to promote carbon sequestering. It is a laudable practice but, at the same time, it must be recognized that it is only short term. It is not a long-term process. There is only so much land. The amount of land that there is to reforest would not provide the entire answer.

However, it provides other benefits of which we must be aware. It creates additional recreation areas. It provides some additional biomass and additional parks. We must keep that in mind as part of the response.

In conclusion, the Canada Country Study showed that there are significant impacts on all regions and sectors, both negative and positive, as well as some opportunities. As to opportunities, within the boreal forest, as long as there are no nutrient deficiencies, there is the potential for increased growth. The market shows that, for Canada, there will be increased growth and increased production for the full use of the forest industry. The major concern is that other parts of the world will see a similar increase, and the net impact will be that forest producers will see a reduction in the price they will get for forest products. There are negative and positive impacts, and some opportunities.

Social, economic and environmental costs are associated with the consequences of coping. Those communities that will have the greatest resilience will have the least costs and the greatest number of options. We must look at trade-offs and spillover effects. As with winners and losers, people must consider trade-offs in terms of their response. Spillover effects are such things as parts of the southwestern United States looking to Canada for water diversions from the Great Lakes and the James Bay area. That is their way of adapting.

Senator Chalifoux: This is already happening in Peace River.

Mr. Street: A major problem in Canada is water availability on the Prairies. They will be looking for water to respond to the water shortages that will occur in the prairies and that will reduce our options in the Great Lakes states and other peoples' options in other parts of the country. We must be aware that these trade-offs and spillovers will have social, economic and environmental costs.

A key point raised in the Canada Country Study which I continue to make is that we must engage all Canadians in addressing this issue of climate change. We must define what is important to the forestry sector. I cannot do that. Forestry Canada should not be doing that by itself. It must involve everyone

Je sais que la question de la séquestration du carbone est un sujet qui vous intéresse. Vous avez entendu à ce sujet Mike Apps de Forêts Canada que je considère comme un des chefs de file mondiaux dans ce domaine. En ce qui concerne l'adaptation, le reboisement comporte de multiples avantages dont la séquestration du carbone. Nous devrions prendre en compte des éléments comme le reboisement des terres agricoles abandonnées afin de promouvoir la séquestration du carbone. C'est une bonne approche, mais il faut reconnaître en même temps qu'elle ne constitue pas une solution à long terme. Nous disposons d'un nombre limité de terres. La quantité dont nous disposons pour le reboisement ne permettrait pas de résoudre complètement le problème.

Le reboisement comporte toutefois d'autres avantages dont nous devons être conscients. Il procure des zones de loisirs et une biomasse commercialisable supplémentaire. Nous devons le prendre en compte dans notre réponse.

Pour terminer, l'étude pancanadienne a fait ressortir des impacts significatifs sur toutes les régions et tous les secteurs, avec des opportunités et des conséquences positives et négatives. Pour ce qui est des opportunités, dans le cas de la forêt boréale, tant qu'il n'y a pas de carences alimentaires, une amélioration de la croissance est envisageable. Le marché indique que, pour le Canada, la capacité de croissance et la production augmenteront pour l'ensemble de l'industrie forestière. La plus grande inquiétude, c'est qu'il en sera de même ailleurs dans le monde. Ce qui en résulte est que les producteurs forestiers obtiendront moins d'argent pour leurs produits. Il y a donc des opportunités de même que des conséquences positives et négatives.

Les coûts sociaux, économiques et environnementaux sont associés aux conséquences de l'adaptation. Les collectivités qui auront la plus grande capacité de régénération dépenseront le moins et auront un plus large éventail d'options. Nous devons tenir compte des avantages et des inconvénients ainsi que des effets d'entraînement. Comme avec les gagnants et les perdants, les gens doivent prendre en compte les avantages et les inconvénients dans leurs réponses. Par effets d'entraînement, on entend par exemple des régions du sud-ouest des États-Unis qui se tournent vers le Canada pour que l'eau soit détournée à partir des Grands Lacs et de la région de la Baie James. C'est leur façon de s'adapter.

Le sénateur Chalifoux: C'est déjà le cas à Peace River.

M. Street: Un problème important qui se pose au Canada, ce sont les ressources en eau dans les Prairies. Ces provinces chercheront de l'eau pour régler leur problème de pénurie et cela amenuisera nos options dans les États des Grands Lacs et les options d'autres personnes dans d'autres régions du pays. Nous devons être conscients que ces avantages et ces inconvénients de même que ces effets d'entraînement auront des coûts sociaux, économiques et environnementaux.

L'étude pancanadienne a fait ressortir un point important sur lequel je continue d'insister et c'est la nécessité de mettre tous les Canadiens à contribution pour s'attaquer au problème du changement climatique. Nous devons décider de ce qui est important dans le secteur forestier. Je ne peux le faire. Forêts

because of these spillover and trade-off effects. We must look to the leadership of the federal government, Environment Canada and Forestry Canada, but they cannot do it alone. It must involve all Canadians.

Mr. Robert Cross, Advisor, Atmospheric Science Promotion, Atmospheric Environment Service, Environment Canada: Honourable senators, I have nothing specific to add at this time. My involvement in this issue with Environment Canada is as a science policy advisor and I have more general expertise in the field of climate change science but not specific to the forest sector impacts. I could answer general questions but I have no remarks at this time.

Senator Chalifoux: I would like some advice. I remember we fought against the WAC Bennett Dam because it would affect the delta in the northern provinces and the territories. Would such a dam have an effect on climate change? I am speaking about 25 years ago when that dam was first built and the devastating effect it had on the flora and fauna. It is affecting the environment to this day, and the situation it is getting worse in certain areas of Northern Alberta. I should like your comments on that.

Mr. Street: Something of that size would probably not affect the global climate. It can have an effect on the local climate, which is reflected in the vegetation.

In looking at the impact of climate change, we wanted to get away from that issue and consider the factors that are changing the ecosystem or changing the social systems in the area. Climate is a small factor, but it can be the straw that breaks the camel's back. Decisions with respect to the diversion of rivers or the damming of rivers can have a significant impact on the resources in that area.

We undertook the Mackenzie Basin Impact Study and, up until that particular study was completed, people in the Mackenzie Basin area believed that the dam had played the dominant role in the fish population and the survival of some of the ecosystem items in the area. Though a relative comparison has not been done, our study showed that, although the dam was a factor, the changing climate has had at least as significant an impact on the area. People must be aware of this and they are beginning to become aware of it.

In the Mackenzie River Basin, a significant environmental factor is the ice jams which allow flooding to occur. That allows water to overflow the river banks which maintains the ecosystems and the wildlife habitat. With the construction of this dam, that aspect of the climate was removed. B.C. Hydro recreated the ice jams by allowing a release of water at a particular time that would allow the ice to build up. They recreated that ice jam concept. This is important to the environment in that area.

Canada ne devrait pas le faire seul. Il faut que tout le monde soit mis à contribution en raison de ces avantages et de ces inconvénients ainsi que de ces effets d'entraînement. Nous devons bien sûr compter sur la direction éclairée du gouvernement fédéral, d'Environnement Canada et de Forêts Canada, mais ils ne peuvent agir sans la participation de tous les Canadiens.

M. Robert Cross, conseiller, Promotion de la science atmosphérique, Service de l'environnement atmosphérique, Environnement Canada: Honorables sénateurs, je n'ai rien de particulier à ajouter pour l'instant. Je suis conseiller en matière de politique scientifique à Environnement Canada; même si le changement climatique est mon domaine de spécialisation, je ne suis pas particulièrement spécialisé dans les impacts sur le secteur forestier. Je pourrais répondre à des questions générales, mais je n'ai plus d'observations à faire pour l'instant.

Le sénateur Chalifoux: J'aimerais quelques éclaircissements. Je me souviens de la lutte que nous avons menée à propos du barrage Bennett, car nous pensions qu'il aurait une incidence sur le delta dans les provinces et les territoires du Nord. Un tel barrage aurait-il un effet sur le changement climatique? Je parle d'il y a 25 ans environ, au moment de la construction de ce barrage et des effets dévastateurs qu'il a eus sur la flore et sur la faune. Encore aujourd'hui, il influe sur l'environnement et la situation empire dans certaines régions du nord de l'Alberta. J'aimerais avoir votre avis à ce sujet.

M. Street: Un barrage de cette taille n'influencerait probablement pas sur le climat global, mais il pourrait avoir un effet sur le climat local, ainsi qu'en témoigne la végétation.

Lors de l'examen sur l'impact du changement climatique, nous avons voulu nous éloigner de cette question et nous pencher sur les facteurs qui modifient l'écosystème ou les systèmes sociaux dans la région. Le climat est un petit facteur, mais il peut être la petite goutte qui fait déborder le vase. Les décisions relatives au détournement ou à l'endiguement des rivières peuvent avoir d'importantes répercussions sur les ressources.

Tant que l'étude d'impact sur le bassin du Mackenzie n'a pas été terminée, les résidents de cette région ont cru que le barrage avait joué un rôle prépondérant à l'égard du peuplement de poissons et de la survie de certains des éléments de l'écosystème dans la région. Bien qu'aucune comparaison relative n'ait été faite, notre étude a montré que, même si le barrage a certainement été un facteur, le changement climatique a eu un impact tout aussi important sur la région. Les gens doivent en prendre conscience et c'est ce qu'ils commencent à faire.

Dans le bassin du fleuve Mackenzie, les embâcles qui provoquent des inondations sont un facteur environnemental important. L'eau déborde des berges du fleuve, ce qui assure la survie des écosystèmes et de l'habitat faunique. La construction de ce barrage a supprimé cet aspect climatique. B.C. Hydro a, en quelque sorte, recréé les embâcles pour permettre une arrivée d'eau à un moment donné, ce qui est important pour l'environnement dans cette région.

The Deputy Chairman: A study we have seen by Dr. Schindler indicates:

Building reservoirs in boreal regions floods wet lands and terrestrial soils, causing massive fluxes of DOC and methyl mercury to water. The accelerated decomposition of peat increases carbon dioxide and methane fluxes to the atmosphere... Moreover, large areas of reservoirs in boreal regions would further amplify climatic warming by increasing greenhouse gas fluxes to the atmosphere. Already, the total area of boreal reservoirs in North America is similar to that of Lake Ontario.

This study was sponsored by the Natural Science and Engineering Research Council. It seems to me that reservoirs can do a great deal of harm.

Mr. Street: I apologize for not adding that particular point. A number of the changes that we are making respecting the amount of moisture that sits in the boreal forest and sits in the tundra, the bogs, et cetera, does affect the flux of carbon dioxide that occurs from those soils. It is a contributing factor to the enhanced levels of atmospheric CO₂.

A significant concern with respect to climate change is: What will the Canadian boreal forest be, a source or a sink?

From about 1920 to 1979 the boreal forest was a sink. Therefore, it had been absorbing and maintaining the level of CO₂. The changes in the disturbance regime, such as fire and some of the insect infestations that have occurred in the past since the 1970s, have now resulted in it being a source. This positive feedback is something you will hear people talk about. Changing the soil moisture, in particular, will cause the feedback mechanism to start and you will see an accelerated change.

Senator Chalifoux: I am a traditionalist who works with the elders. Through the years we have noticed that the animals and the fish have been changing. The mercury levels in the lakes is increased to unbelievable levels. Everyone tells us that this is irrelevant, but I believe it is very relevant.

The effluent from the pulp mines in Alberta going north from the Mackenzie Valley to the Athabasca River and those rivers flowing north is affecting the climate because it is polluting the rivers and causing gaseous emissions that never happened in those areas before. Am I wrong in that statement?

Mr. Street: You are straying into an area with which I am not familiar. However, from my perspective of what we know at this time, the effluent emissions do not have an impact on climate.

The first part of your statement is valuable. There is an increased recognition of the value of the information that is coming from traditional knowledge sources, and understanding that knowledge is becoming more important to the scientific community.

La vice-présidente: Une étude faite par M. Schindler indique ce qui suit:

Les réservoirs construits dans les régions boréales inondent les marais et les sols, entraînant un afflux de carbone organiques et de méthylmercure dans l'eau. La décomposition accélérée de la tourbe augmente l'afflux de dioxyde de carbone et de méthane dans l'atmosphère... En outre, de grands secteurs de réservoirs dans les régions boréales amplifieraient encore davantage le réchauffement climatique en augmentant les flux de gaz à effet de serre dans l'atmosphère. Déjà, la superficie totale des réservoirs dans les régions boréales de l'Amérique du Nord équivaut à celle du Lac Ontario.

Cette étude a été parrainée par le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Il me semble que les réservoirs peuvent causer beaucoup de dommages.

M. Street: Veuillez m'excuser d'avoir omis ce point. Plusieurs des changements apportés au taux d'humidité dans la forêt boréale, dans la toundra, dans les tourbières, et cetera, ont un effet sur l'afflux de dioxyde de carbone qui émane de ces sols. Cela contribue à l'augmentation de la concentration atmosphérique de CO₂.

En ce qui concerne le changement climatique, la question la plus importante qu'il faut se poser est la suivante: que va devenir la forêt boréale canadienne, une source ou un puits?

Entre 1920 et 1979 environ, la forêt boréale était un puits, ce qui veut dire qu'elle absorbait et maintenait le niveau de CO₂. Par suite des modifications du régime de perturbations, comme les incendies et certaines des épidémies d'insectes qui se sont produites depuis les années 70, la forêt boréale est maintenant une source. Cette rétroaction positive est un point dont vous allez entendre parler. Modifier l'humidité du sol, en particulier, déclenche le mécanisme de rétroaction, ce qui entraîne un changement accéléré.

Le sénateur Chalifoux: Je suis traditionaliste et travaille avec les anciens. Au fil des ans, nous avons remarqué que les animaux et les poissons ont changé. Les indices de pollution par mercure dans les lacs augmentent de façon incroyable. Tout le monde dit que c'est hors de propos, mais je pense le contraire.

Les effluents des usines de pâtes en Alberta qui se dirigent vers le Nord, à partir de la vallée du Mackenzie jusqu'à la rivière Athabasca et les autres rivières, ont un impact sur le climat, puisqu'ils polluent les rivières et provoquent des émissions gazeuses qui ne s'étaient encore jamais produites dans ces régions. Est-ce que je me trompe?

M. Street: Vous parlez d'un domaine que je ne connais pas. Toutefois, d'après ce que nous savons aujourd'hui, les émissions d'effluents n'ont pas d'impact sur le climat.

La première partie de vos propos est intéressante. On reconnaît de plus en plus la valeur de l'information qui émane de sources traditionnelles de connaissances et il devient plus important aux yeux des scientifiques de comprendre ces connaissances.

Canada led a meeting within the intergovernmental panel on climate change, and I was particularly insistent that we deal with the issue of how to bring into the scientific literature the knowledge from traditional sources. You will see a much better reflection of that. We are starting to see more people look at that because a valuable source of information exists there.

On the other part of your question, from my perspective, I have not seen anything about effluents contributing to climatic change. I cannot comment on that.

Senator Chalifoux: I have a big problem with clear-cutting. In the communities where I work in the northern part of Alberta, this summer they planted about 87,000 seedlings. They have been doing such planting for a long time; they are now finding that the timber that comes from seedlings planted in man-made clearings is not the same or as good as the original timber from the boreal forest. Perhaps more to the point, clearing the boreal forest is definitely affecting the climate.

Mr. Street: Forest clearing is one of the factors, along with emissions from burning fossil fuels, that contribute to enhanced levels of carbon dioxide in the atmosphere.

Several studies have been put forward that show that often when you clear-cut or harvest a large area of forest, you change the microclimate, which is the immediate climate in that area. In some cases, the microclimate that results is no longer able to support the growth of those trees. To cite a particular example from history, in Newfoundland there were large clearings of trees to support the British Navy prior to Confederation. They cleared large tracts of that province. As a result, the microclimate was so modified that it is no longer possible to grow trees in those areas.

In an area where the climate is doubtful to begin with, because it has changed already, or you are at the southern or northern extreme, if you change the microclimate enough, it will no longer support the growth of trees. It is a real problem.

Senator Chalifoux: The elders and the people living in those areas, then, are not wrong.

Mr. Street: No. Often you will find that they are not wrong. Their perceptions are much better than sometimes we realize.

Senator Chalifoux: We can certainly see it up there. It is unbelievable.

The Deputy Chairman: I should like to return to the question of whether the boreal forest is a source or a sink.

This study says that the north temperate forest, of which the boreal forests are a major part, may equal the oceans as a net annual sink for atmospheric carbon, thus damping the increase in atmospheric carbon dioxide caused by fossil fuel burning. It says in particular that lake sediments and peat deposits are long-term repositories. The forested parts of the boreal region alone may remove carbon from the atmosphere at a rate of 0.2 GT a year.

Lors d'une séance du groupe intergouvernemental d'experts sur l'évolution du climat, présidée par le Canada, j'ai particulièrement insisté pour que l'on examine la façon d'englober dans la littérature scientifique les connaissances provenant de sources traditionnelles. De plus en plus de gens commencent à s'y intéresser, car il s'agit d'une source précieuse d'information.

Pour ce qui est de la deuxième partie de votre question, de mon point de vue, je n'ai jamais observé que les effluents contribuent au changement climatique. Je ne peux pas faire de commentaires à ce sujet.

Le sénateur Chalifoux: La pratique de la coupe à blanc me préoccupe énormément. Dans les collectivités où je travaille dans la partie nord de l'Alberta, on a planté cet été près de 87 000 arbres de semis. Cela se fait depuis longtemps et on s'aperçoit maintenant que le bois qui provient d'arbres de semis plantés dans des défrichements artificiels n'est pas le même ou n'est pas aussi bon que le bois d'origine de la forêt boréale. Pour être plus précise peut-être, je dirais que déboiser la forêt boréale influe certainement sur le climat.

M. Street: La déforestation est l'un des facteurs — avec les émissions de la combustion de combustibles fossiles — qui contribue à l'augmentation de la concentration atmosphérique de dioxyde de carbone.

D'après plusieurs études, le déboisement ou la récolte d'une large zone forestière modifie le microclimat, soit le climat que l'on retrouve dans cette région. Dans certains cas, le microclimat qui en résulte n'est plus à même de soutenir la croissance de ces arbres. À titre d'exemple historique, avant la Confédération, on a abattu à Terre-Neuve beaucoup d'arbres pour la marine britannique. D'immenses secteurs de cette province ont été déboisés et le microclimat a été tellement modifié qu'il n'est plus possible de faire pousser des arbres dans ces secteurs.

Lorsque le climat est incertain pour commencer, parce qu'il a déjà changé ou parce que vous vous trouvez à l'extrême sud ou nord, et que l'on modifie suffisamment le microclimat, celui-ci ne peut plus assurer la croissance des arbres. C'est un véritable problème.

Le sénateur Chalifoux: Les anciens et ceux qui vivent dans ces régions ont alors tort.

M. Street: Non. Souvent, on se rend compte qu'ils n'ont pas tort. Leurs perceptions sont bien meilleures qu'on ne le réalise parfois.

Le sénateur Chalifoux: On s'en rend bien compte, c'est incroyable.

La vice-présidente: J'aimerais revenir à la question posée, la forêt boréale est-elle une source ou un puits?

Selon cette étude, la forêt tempérée du Nord, qui se compose essentiellement des forêts boréales, représente — au même titre que les océans — un puits annuel net de carbone atmosphérique, ce qui amortit l'augmentation de dioxyde de carbone atmosphérique causée par la combustion de combustibles fossiles. Elle indique en particulier que les sédiments lacustres et les tourbières sont des dépôts à long terme. Les parties forestières de

They present evidence that the boreal carbon sink weakened in the period 1970 to 1989 as a result of fires and other disturbances.

Therefore, if you remove the boreal sink, that has a significant impact on climate warming.

Mr. Street: Yes.

The Chairman: Your presentation has been helpful, but it does not seem to me that there is a high priority in the federal government for influencing management practices in the province. I understand that situation. The provinces have the responsibility for resources. On the other hand, there is the matter of peace, order, and good government. If there is anything that could affect peace, order and good government, it is certainly climate change.

The Department of Forestry has sort of merged into Natural Resources Canada, and for us, traditionally, natural resources are things we take from the earth or cut down and ship off to the United States; so with the depletion of the forest it is no longer "business as usual." We are into a crisis situation. For example, a study in Alberta showed that there is only about 15 per cent of the boreal forest left. That is the most recent study, because they have been cutting it so quickly. It is certainly use it or lose it.

What will the federal government do about this? Looking at climate change and its relation to forestry, what should the really down-to-earth, hands-on approach be?

I do not mean to lay this at your door step, but you are the adaptation person. What will they do and when?

Mr. Street: I can only answer this from my limited perspective, but I will do what I can.

In terms of looking at this whole issue of sources and sinks and carbon sequestering and the role that our forests play, it has not been that long since this question has come to the forefront. However, we have in Canada a number of people I consider to be world experts on this. They are now mounting a significant research effort to get that information on the table. That is the first thing that must be done.

A great many uncertainties exist in terms of numbers, and we need to get those numbers right. Mike Apps was here earlier, and I consider him to be one of the leading experts in the world on this issue. So that is underway. As part of the post-Kyoto activities, that is one area where there is a need to do something. There is a need to involve the provinces, and that has been recognized. We will be doing that.

Beyond that, also within documents such as the Canada Country Study, we are trying to make more and more people aware of it. We are seeing some action, not only necessarily at the federal and provincial level but also at the private sector. We are starting to see those people who have responsibility taking some actions that are more conducive. They are not the right answers

la région boréale peuvent, à elles seules, supprimer le carbone de l'atmosphère au rythme de 0,2 Gt par an. Il est prouvé que le puits de carbone dans la région boréale a diminué entre 1970 et 1989, par suite d'incendies et autres perturbations.

Par conséquent, le fait de supprimer le puits boréal a un impact important sur le réchauffement climatique.

M. Street: Oui.

La vice-présidente: Votre exposé a été utile, mais il ne me semble pas que le gouvernement fédéral juge qu'il soit prioritaire d'influer sur les pratiques de gestion dans les provinces. Je comprends la situation, puisque les ressources relèvent de la compétence provinciale. Par contre, il y a la question de la paix, de l'ordre et du bon gouvernement et si quelque chose peut influencer sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement, c'est bien le changement climatique.

Le ministère des Forêts s'est en quelque sorte amalgamé à Ressources naturelles Canada; or, pour nous, traditionnellement, les ressources naturelles représentent ce que nous retirons de la terre, ce que nous abatons et ce que nous envoyons aux États-Unis; par conséquent, par suite de la déperdition forestière, les choses ont bien changé. Nous sommes dans une situation de crise. Par exemple, selon une étude albertaine, il ne reste que 15 p. 100 de la forêt boréale environ. Il s'agit de l'étude la plus récente, car les coupes ont été très rapides. Il s'agit donc soit d'utiliser la forêt, soit de la perdre.

Que se propose de faire le gouvernement fédéral à ce sujet? Dans le contexte du changement climatique et de ses répercussions sur les forêts, quelle serait la méthode véritablement objective et pratique à adopter?

Je ne m'attends pas à ce que vous répondiez à cette question, mais vous êtes la personne chargée de l'adaptation. Que va-t-on faire et quand?

M. Street: Je peux simplement répondre de mon point de vue — limité — mais je vais faire ce que je peux.

Cela ne fait pas si longtemps que la question des sources, des puits, de la séquestration du carbone et du rôle de nos forêts est à l'ordre du jour. Toutefois, nous avons au Canada plusieurs personnes qui, à mon avis, sont des experts de renommée mondiale à cet égard, et qui font actuellement énormément de travail de recherche pour obtenir cette information. C'est la première chose à faire.

Il y a beaucoup d'incertitudes quant aux chiffres, et il faut obtenir les bons chiffres. Mike Apps qui était ici un peu plus tôt est, à mon avis, l'un des plus grands experts du monde à ce sujet. Les choses progressent et il faut certainement agir dans la foulée de la rencontre de Kyoto. Il faut mettre les provinces à contribution, ce qui est maintenant accepté. Nous allons le faire.

À part cela, nous essayons, dans des documents comme l'Étude pancanadienne, de sensibiliser de plus en plus de monde à la question. Des mesures commencent à être prises, non pas seulement aux paliers fédéral et provincial, mais aussi au niveau du secteur privé. Les responsables commencent à prendre des mesures plus concrètes. Il ne s'agit pas encore des bonnes

yet, and they still must deal with the bottom line, but we are seeing responses that are along the right lines. They are moving. At least they are recognizing the problem.

The Deputy Chairman: Not in my province of Manitoba. There has been a doubling without any environmental assessment or anything like that. It is the same in Alberta. We were there and saw it. The direction seems to be more and more and more cutting. There is only talk. I would say that private industry is ahead of the provincial governments. They are talking about massive clear-cuts in an attempt to imitate fire, which everyone knows is absolutely not scientifically accurate.

In the real world, the very opposite of what you are talking about is happening. Where are the policies in the federal government? Let us take an example of the emissions from pulp and paper mills. The federal government intervened there, and in effect they caused the forestry companies to spend billions of dollars, but that was because dioxins, furans and toxins were involved, and everyone recognized that. We had the Montreal Protocol. But we now have a different effect. Here we have the forestry industry which has not even been touched in terms of the allowable cuts and the sustainable development in the forestry.

Again, where is that coming from? What is the lead agency? What is the lead department? Perhaps you could enlighten us.

Mr. Street: I would suggest that you talk to the people in Forestry Canada. They are supposed to be working on that issue. I deal with the issue by trying to sensitize people to the vulnerability. That is the only direction that we in Environment Canada go on.

The Deputy Chairman: That is extremely important.

Mr. Street: It is, and we try to work with them.

Senator Chalifoux: I have a question about the Great Lakes and acid rain and all that poison going into them. The United States will not do anything about it. They have told us off and said that Canada is just a bit player. They are the ones who are polluting. Is your department negotiating at all with the United States on these issues?

Mr. Street: There are relationships between the two departments, and we try to deal with them on this issue, but that is out of my area. I deal with them from the perspective of trying to work together to define the effects on North America and how we will deal with them from a North American perspective. I am just starting those discussions.

The whole area of impact and adaptation was a minor portion of the discussions for a number of years. It is only now that we are starting to discuss them in earnest. The interest is mounting. I am actually talking to representatives in the White House about putting something together for North America. It is important with respect to the impacts of climate change and adaptation. It is also important for other areas, and I will not try to make them trivial, but it is the only issue that I am able to deal with.

réponses, il faut continuer à creuser, mais certaines réponses commencent à se dégager. Les choses avancent et tous les intervenants reconnaissent le problème.

La vice-présidente: Pas dans ma province du Manitoba où il n'y a pas eu d'évaluation environnementale. C'est la même chose en Alberta, nous en avons été témoins. Il semble que l'on privilégie de plus en plus de coupes. On se berce de belles paroles et je dirais que le secteur privé est en avance par rapport aux gouvernements provinciaux. Il est question de déboisements massifs effectués dans le but d'imiter les incendies, alors que tout le monde sait que ce n'est absolument pas prouvé scientifiquement.

En réalité, ce qui se passe est tout le contraire de ce que vous dites. Où en sont les politiques du gouvernement fédéral? Prenons l'exemple des émissions des usines de pâtes et papier. Le gouvernement fédéral est intervenu et, en fait, a obligé les sociétés forestières à dépenser des milliards de dollars, mais c'était en raison de l'existence de dioxines, de furans et de toxines et tout le monde l'a bien compris. Nous avons eu le protocole de Montréal. Toutefois, les choses ont changé. La question de l'industrie forestière n'a même pas été abordée en ce qui concerne les possibilités de coupe et le développement durable.

D'où cela vient-il? Qui est l'agence responsable? Qui est le ministère responsable? Peut-être pourriez-vous nous éclairer?

M. Street: Je vous proposerais de vous adresser aux fonctionnaires de Forêts Canada qui sont censés travailler sur la question. Mon rôle consiste à essayer de sensibiliser les gens au concept de vulnérabilité et Environnement Canada agit uniquement dans ce sens.

La vice-présidente: C'est extrêmement important.

M. Street: Effectivement et nous essayons de travailler en collaboration.

Le sénateur Chalifoux: J'ai une question à poser au sujet des Grands Lacs, des pluies acides et de tout le poison qui s'y infiltre. Les États-Unis ne veulent rien faire à ce sujet et ne veulent rien avoir à faire avec le Canada, qu'ils considèrent de peu d'importance; or, ce sont eux les pollueurs. Votre ministère négocie-t-il avec les États-Unis à ce sujet?

M. Street: La liaison est établie entre les deux entités environnementales et nous essayons d'aborder cette question avec les États-Unis, mais cela ne relève pas de mon domaine. En ce qui me concerne, j'essaye, en collaboration avec eux, de définir les effets sur l'Amérique du Nord et de traiter avec eux dans une perspective nord-américaine. J'ai à peine entamé ces discussions.

Toute la question de l'impact et de l'adaptation a été pendant plusieurs années la partie la moins importante des discussions. Ce n'est que maintenant que nous commençons à l'aborder avec sérieux. L'intérêt manifesté s'intensifie et je parle à des représentants de la Maison blanche au sujet d'un plan d'ensemble pour l'Amérique du Nord. C'est important en ce qui concerne les impacts du changement climatique et de l'adaptation; c'est également important pour d'autres domaines que je ne voudrais pas sous-estimer, mais cette question est la seule que je sois en mesure d'aborder.

Senator Chalifoux: I had the opportunity this past summer to look at the Divik Mine in the Northwest Territories. I was impressed by what they were doing environmentally and how they were dealing with the ecosystem in that very vulnerable area. It is the first mine I have ever toured where they are really working with Environment Canada to guard the ecosystem. But there again, the changes in the Arctic are unbelievable. We will be in deep trouble unless something is done about it very shortly.

Mr. Street: The changes we have seen in the Arctic over the last half century are as significant, if not more so, than anywhere else in the world. There is only one other area on the globe that has experienced as much of a change in climate. I talk to people from that part of the world, and they are very much aware of the change because they see it every day. They are now starting to ask some questions. This is where you deal with that whole issue of equity. They are not responsible for the changes that are occurring, or they have made only a minimal contribution to the changes that are occurring, but they will probably suffer most of the consequences.

Here is a map of the Northern Hemisphere that shows annual surface temperature trends from 1961 to 1990. The warmest parts are the yellow parts. You can see where the changes are quite significant across the northern prairies and up into the Yukon and Alaska. The only other place where they have changes that are anywhere as marked as that is north of Mongolia. This cooling that you see here in the east is consistent with what we see for projections of climate change. This will eventually start to warm up. It will be in the latter part of the next century. It is delayed mainly because of the changes in ocean circulation that are occurring.

This is quite significant, this cooling in the east and the much stronger warming in the west. We say that the number of forest fires in the boreal forest will primarily be affected in the west because that is where the greatest warming is seen. We will still see this relative cooling, or near-normal temperatures, in the east.

These are the projections from 1910 all the way to 2040 AD, approximately 45 years into the future. We are again seeing this cooling, or relatively little change in Canada and Africa and into Siberia or Russia and China. You can see that the greatest warming is in the central part of the country up into this area. The greatest warming is occurring in the Arctic. This portion is over Hudson's Bay. In the type of pattern we are seeing, the greatest warming is occurring in the north and over land. That is because the greatest changes are expected in winter temperatures. That is mainly because there will be less snow and therefore less solar radiation will be reflected, so the greatest absorption will occur over land in the north.

The Deputy Chairman: You mentioned the global currents. I read recently that if that changed, it would be catastrophic for Europe. Before you get to that, I should like to ask you about whether you have studied the effects on the lakes and the water in the boreal forests. It has been suggested that climate change, in

Le sénateur Chalifoux: J'ai eu l'été dernier la possibilité de visiter la mine Divik dans les Territoires du Nord-Ouest. J'ai été impressionnée par le souci de l'environnement et de l'écosystème de la part des intervenants dans cette région très vulnérable. C'est la première mine que je visite où l'on travaille véritablement avec Environnement Canada pour protéger l'écosystème. Toutefois, les changements dans l'Arctique sont incroyables et si aucune mesure n'est prise sous peu, nous allons avoir énormément de problèmes.

M. Street: Les changements observés dans l'Arctique au cours des 50 dernières années sont aussi importants, si pas plus, qu'ailleurs dans le monde. Une seule autre région du globe a connu autant de changements climatiques. Je parle aux habitants de cette région du monde et ils sont très conscients du changement qu'ils peuvent observer chaque jour; ils commencent maintenant à poser des questions. C'est à ce niveau-là que l'on aborde toute la question de l'équité. Ces gens-là ne sont pas responsables des changements qui se produisent ou ils y ont contribué de façon minime, mais ce sont eux qui vont probablement en subir le plus de conséquences.

Voici une carte de l'hémisphère nord où l'on peut voir les tendances de la température en surface entre 1961 et 1990. Les parties les plus chaudes sont en jaune. Vous pouvez voir que les changements sont assez importants dans le nord des Prairies, au Yukon et en Alaska. Le nord de la Mongolie est l'autre région du globe où les changements sont aussi marqués. Ce refroidissement que vous voyez ici à l'Est cadre avec nos projections en matière de changement climatique. Il va éventuellement y avoir un réchauffement, mais il se produira dans la deuxième moitié du XXI^e siècle. Ce phénomène est retardé essentiellement à cause des changements dans la circulation océanique.

Ce refroidissement à l'Est et ce réchauffement beaucoup plus marqué à l'Ouest sont très significatifs. Selon nous, le nombre d'incendies de forêts dans la forêt boréale va augmenter à l'Ouest puisque c'est là que l'on observe le plus fort réchauffement. Il y aura toujours ce refroidissement relatif, ou ces températures près de la normale, à l'Est.

Il s'agit des projections à partir de 1910 jusqu'en 2040 après J.-C., environ pour les 45 prochaines années. Nous voyons une fois de plus ce refroidissement ou très peu de changements au Canada, en Afrique, en Sibérie, en Russie ou en Chine. Vous pouvez voir que le réchauffement le plus important se situe dans la partie centrale du pays jusque dans cette région. C'est dans l'Arctique que le réchauffement est le plus important. Cette partie est située au-dessus de la baie d'Hudson. Sur le modèle que nous voyons, le réchauffement le plus important se produit dans le Nord et au-dessus de la terre ferme. Cela est dû au fait que ce sont les températures hivernales qui devraient être les plus touchées. C'est surtout parce qu'il y aura moins de neige et par conséquent moins d'action du rayonnement solaire. C'est donc dans le Nord au-dessus de la terre ferme que l'absorption sera la plus grande.

La vice-présidente: Vous avez parlé des grands courants océaniques. J'ai lu récemment que si des changements se produisaient à ce niveau, ce serait catastrophique pour l'Europe. Avant que vous en veniez à cela, j'aimerais que vous me disiez si vous avez étudié les effets sur les lacs et l'eau des forêts boréales.

drying up the streams, is making the water clearer and that the UV rays are affecting the fish. Do you have information on that? Have you done any detailed studies on that in terms of the impact on water? That is quite important.

Mr. Street: One of the slides I skipped over shows that our greatest concern in Canada, and also in the rest of North America, is the impact of climate change on water and water availability.

The Deputy Chairman: I saw that. It is in here, but does anything in those documents relate specifically to the boreal forests, which is our particular interest? Could you point us to that?

Mr. Street: These studies have looked at the existing literature and brought that material together. A couple of studies looked at the impacts of climate change on water resources in the boreal forest.

The Deputy Chairman: We would find that in the index?

Mr. Street: I cannot point to it now but I can make some suggestions as to where you might find that: under water availability or boreal forest. The changes in permafrost that we are expecting would lower the water table because the ice would disappear and allow the water to drop lower. This will change the distribution of both surface and ground water, which would have implications for those lakes. There are concerns about greater evaporation because although we are expecting precipitation in the boreal forest to increase, the rise in temperature will be much greater. Therefore, there will be greater evaporation. Less water will be left at the surface. This is that concern. I will point to some studies.

The Deputy Chairman: That is all very well, provided we still have the boreal forest, that it is not all gone.

Do you have baseline data on that? We have been trying to get some. There is a study in Alberta and there are other studies elsewhere, but what is the rate of depletion and cutting? They say that the rate is greater than that of the Brazilian rain forests. Have you seen any baseline data in that respect which would show the suddenness of the change? In the last 10 years an unbelievable number of forestry companies have come into the boreal forest because they discovered that they could make the oriental strand board out of it. Do you have that kind of data? Have you looked at that?

Mr. Street: The only data that I am aware of that has anything to do with that came out of the experimental lakes area in northwestern Ontario. That is the one document that you are talking about. That is the only one I have seen with that information.

D'aucuns ont laissé entendre que le changement climatique, en asséchant les cours d'eau, rend l'eau plus claire et que les rayons ultraviolets sont nocifs pour les poissons. Avez-vous des précisions à cet égard? Avez-vous procédé à des études détaillées sur les répercussions sur l'eau? C'est très important.

M. Street: L'une des diapositives que je n'ai pas montrée pendant mon exposé fait ressortir que notre plus grande inquiétude au Canada de même que dans le reste de l'Amérique du Nord, ce sont les répercussions du changement climatique sur l'eau et sur les ressources en eau.

La vice-présidente: J'ai vu cela. Nous l'avons ici, mais y a-t-il dans cette liste un document qui traite précisément des forêts boréales, notre sujet d'étude? Pourriez-vous nous l'indiquer?

M. Street: Ces études ont examiné de près les documents existants et les ont rassemblés. Deux ou trois études ont été consacrées aux répercussions du changement climatique sur les ressources en eau des forêts boréales.

La vice-présidente: Nous trouverions cela dans l'index?

M. Street: Je ne peux les signaler maintenant, mais je peux vous faire des suggestions quant l'endroit où pourriez trouver ce renseignement: sous la rubrique ressources en eau ou forêt boréale. Ces changements prévus au pergélisol abaisseraient le niveau phréatique parce que la glace disparaîtrait et permettrait à l'eau de s'égoutter à un plus bas niveau. Cela modifiera la distribution tant de l'eau de surface que de l'eau souterraine, ce qui aurait des répercussions sur ces lacs. Nous nous inquiétons d'une augmentation de l'évaporation parce que, même si nous nous attendons à ce que les précipitations augmentent dans la forêt boréale, la hausse de température sera plus importante, d'où une plus grande évaporation. Il y aura beaucoup moins d'eau en surface. C'est ce qui nous préoccupe. Je vous signalerai certaines études.

La vice-présidente: Tout ça est très bien pourvu que nous conservions forêt boréale, pourvu qu'elle ne disparaisse pas complètement.

Avez-vous des données de base à ce sujet? Nous essayons d'en obtenir. Une étude est en cours en Alberta et d'autres sont effectuées ailleurs, mais quel est le taux de déperdition et d'abattage? D'après ces études, il est supérieur à celui des forêts tropicales humides du Brésil. Avez-vous vu des données de base à cet égard qui indiqueraient de la soudaineté du changement? Au cours des 10 dernières années, un nombre incroyable de compagnies forestières ont fait leur apparition dans les forêts boréales parce qu'elles ont découvert qu'elles pouvaient en utiliser les essences pour fabriquer des panneaux de particules orientées. Avez-vous ce genre de données? Avez-vous examiné cet aspect?

M. Street: Les seules données qui, d'après moi, ont quelque chose à voir avec cela ont été tirées de la région des lacs expérimentaux au nord de l'Ontario. C'est le document dont vous parlez. C'est le seul dans lequel j'ai vu cette information.

The Deputy Chairman: You mean to say that in the three prairie provinces, which in the last number of years have seen a massive influx of forestry companies into the northern boreal forest, there is no data available on this?

Mr. Street: No. A study was started about four or five years ago. Its acronym is BOREAS.

The Deputy Chairman: Is it on the Internet?

Mr. Street: Yes. You could find information on the Internet on that. That project also has a component called GEWEX.

Mr. Cross: The Global Energy and Water Cycle Experiment.

Mr. Street: It takes place in the boreal forest. They are trying to look at the implications and get baseline data on energy exchanges and water exchanges that are occurring in the boreal forest. Some of those reports from the first phase are now available. That, plus the working experimental lakes data, is the only data of which I am aware.

Senator Chalifoux: Studies were done in Alberta.

Mr. Street: BOREAS was done in Alberta and Saskatchewan.

Senator Chalifoux: What concerns me is that those studies were slanted in favour of the companies — ALPAC and Diashowa. There were some big battles between the environmentalists and industry in Alberta.

I go up north and I see the total devastation. I am not against industry, but there must be some compromise between the two. Those studies do not address that. They say that there is nothing wrong.

Mr. Street: I think you will find that BOREAS did not involve industry. It was a joint project between Canada and the United States.

Mr. Cross: That is correct. It involved NASA in the United States and the Department of Natural Resources in Canada.

The Deputy Chairman: It had to do with geo-positioning, and so on.

Mr. Street: They have sites relating to recently harvested areas and recently burnt areas, as well as baseline data.

The Deputy Chairman: It looks at what is happening at various sites. I am talking about looking at down-to-earth numbers nationally. For example, what is the rate at which they are cutting? How much has been cut? What percentage of the forest does that represent? What is the length of time for regeneration? In some cases it is as little as 60 years. We know that up north it takes 120 years for trees to regenerate. It is simple data like that.

Mr. Street: You would have to talk to Forestry Canada about that. Environment Canada does not keep that information. Our information would be on the types of things we just talked about. That would involve Forestry Canada and other departments within this government, as well as the provinces.

La vice-présidente: Vous voulez dire que, dans les trois provinces des Prairies, qui ont connu au cours des dernières années un afflux massif de compagnies forestières dans la forêt boréale septentrionale, vous ne possédez aucune donnée?

M. Street: Non. Une étude a été amorcée il y a quatre ou cinq ans, l'étude BOREAS.

La vice-présidente: Y a-t-on accès sur Internet?

M. Street: Oui. Vous pourriez trouver de l'information sur Internet à ce sujet. Ce projet a une composante intitulée GEWEX.

M. Cross: L'Expérience mondiale sur les cycles de l'énergie et de l'eau.

M. Street: Cette étude porte sur la forêt boréale. Les auteurs essaient d'examiner les répercussions et d'obtenir des données de base sur les échanges d'énergie et d'eau dans la forêt boréale. Vous pouvez déjà consulter certains des rapports de la première phase. Il s'agit là, en plus de l'information sur les lacs expérimentaux, des seules données que je connaisse.

Le sénateur Chalifoux: Des études ont été faites en Alberta.

M. Street: BOREAS a porté sur l'Alberta et la Saskatchewan.

Le sénateur Chalifoux: Ce qui m'inquiète c'est que ces études penchaient en faveur des compagnies — ALPAC et Diashowa. Il y a eu en Alberta quelques batailles épiques entre les environmentalistes et l'industrie.

Lorsque je vais dans le Nord, je vois toute cette dévastation. Je ne suis pas contre l'industrie, mais il doit bien avoir un compromis entre les deux. Ces études n'abordent pas cette question. On y dit que tout va bien.

M. Street: Je crois que vous découvrirez que BOREAS n'a pas fait appel à l'industrie. Il s'agissait d'un projet conjoint du Canada et des États-Unis.

M. Cross: C'est exact. L'étude a été effectuée conjointement par la NASA aux États-Unis et le ministère des Ressources naturelles au Canada.

La vice-présidente: Cette étude avait affaire avec le géopositionnement, et cetera.

M. Street: On trouve des sites se rapportant à des régions où des arbres ont été abattus récemment et à des régions où on a procédé récemment à des brûlis. Il y a aussi des données de base.

La vice-présidente: On y examine de près ce qui se passe sur divers sites. Je parle d'examiner des chiffres réalistes à l'échelle nationale. Par exemple, à quel rythme abat-on les arbres? Combien d'arbres ont été abattus? Quel pourcentage de la forêt cela représente-t-il? Combien de temps faut-il pour qu'une forêt se régénère? Dans certains cas il faut aussi peu que 60 jours. Nous savons que dans le Nord les arbres prennent 120 ans à se régénérer. Ce sont des données aussi simples que cela que nous voulons.

M. Street: Il faudrait que vous parliez à des représentants de Forêts Canada à ce sujet. Environnement Canada n'a pas ces renseignements. Nous pourrions plutôt vous renseigner sur le genre de choses dont nous venons tout juste de parler. Forêts Canada, d'autres ministères gouvernementaux de même que les provinces pourraient vous renseigner.

The Deputy Chairman: You have given us some very valuable information this evening, information about microclimates in particular. If there is more substance to that, we should like to hear it because that is quite important in terms of trees regenerating.

Mr. Street: The national reports, which will include the forestry report, should be available in the next two to three weeks. They will be on the Internet, on CD ROM and in limited hard copy.

The committee adjourned.

La vice-présidente: Vous nous avez donné ce soir des renseignements très valables au sujet des microclimats en particulier. S'il y a autre chose à ajouter nous aimerions l'entendre vu que cela revêt une très grande importance en ce qui a trait à la régénération des arbres.

M. Street: Les rapports nationaux, qui incluront le rapport sur les forêts, devraient paraître d'ici deux à trois semaines. Vous pourrez les consulter sur Internet et sur CD-Rom. On imprimera un nombre limité d'exemplaires sur support papier.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Environment Canada:

Mr. Roger Street, Director, Environmental Adaptation
Research Group, Climate and Atmospheric Research
Directorate, Atmospheric Environment Service;

Mr. Robert Cross, Advisor, Atmospheric Science Promotion,
Policy and International Affairs, Atmospheric Environment
Service.

Du ministère de l'Environnement Canada:

M. Roger Street, directeur, Groupe de recherche en adaptation
environnementale, Direction générale de la recherche
climatologique et atmosphérique, Service de
l'environnement atmosphérique;

M. Robert Cross, conseiller, Promotion de la science
atmosphérique, Politiques et affaires internationales,
Service de l'environnement atmosphérique.

CA1
YC25
-A49

Government
Publication



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry
Proceedings of the Subcommittee on the*

*Comité sénatorial permanent de l'agriculture
et des forêts
Délibérations du sous-comité de la*

Boreal Forest

Forêt boréale

Chairman:
The Honourable NICHOLAS W. TAYLOR

Président:
L'honorable NICHOLAS W. TAYLOR

Thursday, October 8, 1998

Le jeudi 8 octobre 1998

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Eighth and ninth meetings on:
The study on the boreal forest in Canada

Huitième et neuvième réunions concernant:
L'étude de la forêt boréale au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON THE BOREAL FOREST
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Chairman*

The Honourable Mira Spivak, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Graham, P.C. (or Carstairs)	Spivak Stratton
* Lynch-Staunton (or Kinsella (acting))	Taylor Whelan, P.C.
Mahovlich	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Changes in membership of the subcommittee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the subcommittee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Mahovlich was substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*October 6, 1998*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool was substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*October 2, 1998*).

The name of the Honourable Senator Robichaud was substituted for that of the Honourable Senator Chalifoux (*September 29, 1998*).

LE SOUS-COMITÉ DE LA FORÊT BORÉALE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Nicholas W. Taylor

Vice-présidente: L'honorable Mira Spivak

et

Les honorables sénateurs:

* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Spivak Stratton
* Lynch-Staunton (ou Kinsella (suppléant))	Taylor Whelan, c.p.
Mahovlich	

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Modifications de la composition du sous-comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du sous-comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 6 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*le 2 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud est substitué à celui de l'honorable sénateur Chalifoux (*le 29 septembre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

TIMMINS, Thursday, October 8, 1998
(8)

[English]

The Subcommittee of the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 4:00 p.m. this day, in Timmins, Ontario, Mountjoy Room, the Deputy Chair, the Honourable Senator Nicholas W. Taylor, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Mahovlich, Spivak, Stratton, Taylor and Whelan, P.C. (5).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament and Mr. David Newman, Communications Adviser.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the boreal forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee. (See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.)

WITNESSES:

From the Lake Abitibi Model Forest:

- Mr. Richard Moore, Past Chair;
- Mr. Erik Turk, General Manager.

From the Forestry Futures Trust:

- Dr. John Naysmith, Chair.

The Chairman made an opening statement and introduced senators in attendance.

Mr. Moore made a presentation and Mr. Moore and Mr. Turk each answered questions.

Dr. Naysmith made a presentation and answered questions.

At 5:25 p.m., the committee adjourned.

ATTEST:

TIMMINS, Thursday, October 8, 1998
(9)

[English]

The Subcommittee of the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 7:10 p.m. this day, in Timmins, Ontario, Mountjoy Room, the Deputy Chair, the Honourable Senator Nicholas W. Taylor, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Mahovlich, Spivak, Stratton, Taylor and Whelan, P.C. (5).

PROCÈS-VERBAUX

TIMMINS, le jeudi 8 octobre 1998
(8)

[Traduction]

Le sous-comité des forêts boréales du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 16 heures, à Timmins (Ontario), dans la salle Mountjoy, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas W. Taylor (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Mahovlich, Spivak, Stratton, Taylor et Whelan, c.p. (5).

Également présents: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement, et M. David Newman, conseiller en communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité entreprend l'étude de différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité pourrait lui renvoyer de temps à autre. (Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 1 du 19 février 1998.)

TÉMOINS:

De la Forêt modèle du lac Abitibi:

- M. Richard Moore, ancien président;
- M. Erik Turk, directeur général.

Du Fonds de réserve forestier:

- M. John Naysmith, président.

Le président fait une déclaration et présente les sénateurs qui l'accompagnent.

M. Moore fait une déclaration et, en compagnie de M. Turk, répond aux questions.

M. Naysmith fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 25, le sous-comité suspend ses travaux.

ATTESTÉ:

TIMMINS, le jeudi 8 octobre 1998
(9)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 19 h 10, à Timmins (Ontario), dans la pièce Mountjoy, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas W. Taylor (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Mahovlich, Spivak, Stratton, Taylor et Whelan, c.p. (5).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament and Mr. David Newman, Communications Adviser.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the boreal forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee. (*See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From Abitibi Consolidated:

Mr. David Chown, Director of Production, Fiber.

From E.B. Eddy Forest Products Ltd.:

Mr. Martin Litchfield, Chief Forester.

From Tembec:

Mr. Rick Groves, Chief Forester.

The Chairman made an opening statement and introduced senators in attendance.

Mr. Chown made a presentation and answered questions.

Mr. Litchfield made a presentation and answered questions.

Mr. Groves made a presentation and answered questions.

At 8:50 p.m., the committee adjourned.

ATTEST:

Également présents: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement, et M. David Newman, conseiller en communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité entreprend son étude sur différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité pourrait lui renvoyer de temps à autre. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n^o 1 du 19 février 1998.*)

TÉMOINS:

D'Abitibi Consolidated:

M. David Chown, directeur de la production, Fibres.

D'E.B. Eddy Forest Products Ltd.:

M. Martin Litchfield, chef forestier.

De Tembec:

M. Rick Groves, chef forestier.

Le président a fait une déclaration et présente les sénateurs.

M. Chown fait une déclaration et répond aux questions.

M. Litchfield fait une déclaration et répond aux questions.

M. Groves fait une déclaration et répond aux questions.

À 20 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

TIMMINS, Thursday, October 8, 1998

The Subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 4:00 p.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, before introducing our first witness, I would ask members to notice that I am using a gavel made from poplar from the boreal forest. We are not using imported hardwood from the U.S. here.

Mr. Richard Moore is from the Lake Abitibi Model Forest. Without further ado, I would ask him to give a thumbnail sketch of his background and then to proceed with his presentation.

Mr. Richard Moore, Past Chair, Lake Abitibi Model Forest: Honourable senators, I am a retired school teacher. I was born in Schumacher, and it makes me feel good to be here and see one of my heroes.

Senator Whelan: You are talking about me, of course.

Mr. Moore: I must say that the Honourable Senator Whelan enjoys a very great reputation in my home town. He has done some good things for the farming people there, and everybody loves him.

I left Timmins to go to North Bay, and then I taught in Cochrane for 35 years. The forest is an important part of my life because our community depends on the forest. I have a family, all of whom like the outdoors. I hope that my two grandchildren, when they get old enough, will also like the outdoors. That, essentially, is why I am involved in the model forest. It must be there for them.

I would like to introduce the general manager of the Lake Abitibi Model Forest. His name is Eric Turk. Eric is going to assist me with some overheads which you might like to see as I speak. Also, Eric knows a good deal more about the model forest than I do. I have only been involved for three years, and Eric has been our general manager since its inception six years ago.

Six years ago, because of its concerns about sustainable forest management, the federal government sponsored an initiative known as the Model Forest Program. It had three goals. First, it was designed to create a network of working models for sustainable forest management, using a proactive approach to forest management planning; second, it was meant to develop a broad-based partnership that would be involved in creating management alternatives rather than approving or rejecting them, and that is a key element in the model forest; third, it was to conduct research that would be applied on the ground, creating real solutions to forest management challenges.

TÉMOIGNAGES

TIMMINS, le jeudi 8 octobre 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 16 heures pour poursuivre son étude sur l'état actuel et futur de l'industrie forestière au Canada, dans la mesure où celle-ci touche la forêt boréale.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, avant de vous présenter notre premier témoin, je tiens à faire remarquer aux membres que j'utilise un maillet fait de peuplier de la forêt boréale. Nous n'utilisons pas ici de bois dur importé des États-Unis.

M. Richard Moore est porte-parole pour la Forêt modèle du lac Abitibi. Sans plus tarder, je l'invite à nous donner un aperçu de ses antécédents et ensuite de procéder à son exposé.

M. Richard Moore, ancien président, Forêt modèle du Lac Abitibi: Honorables sénateurs, je suis un enseignant à la retraite. Je suis né à Schumacher, et cela me fait chaud au cœur de me retrouver ici en présence de l'un de mes héros.

Le sénateur Whelan: Vous parlez de moi, bien sûr.

M. Moore: Je dois dire que l'honorable sénateur Whelan jouit d'une très bonne réputation dans mon village natal. Il s'est dévoué pour améliorer le sort des cultivateurs de la région et tout le monde l'aime.

J'ai quitté Timmins pour m'installer à North Bay, puis j'ai enseigné à Cochrane pendant 35 ans. La forêt est un élément important de ma vie parce que notre collectivité en dépend. J'ai une famille, et nous aimons tous le plein air. J'espère que mes deux petits-enfants, devenus assez grands, adoreront également le plein air. Voilà essentiellement la raison pour laquelle je m'intéresse à la forêt modèle. Il doit y en avoir une pour eux.

J'aimerais vous présenter le directeur général de la Forêt modèle du lac Abitibi. Il s'appelle Eric Turk. Eric va m'aider à montrer certaines des diapositives qui pourraient vous intéresser au fur et à mesure que je fais mon exposé. D'ailleurs, Eric en connaît beaucoup plus long que moi sur la Forêt modèle. Je n'y travaille que depuis trois ans, tandis qu'Eric est notre directeur général depuis la mise sur pied de cette forêt modèle, il y a six ans.

Donc, il y a six ans, soucieux d'assurer la gestion durable des forêts, le gouvernement fédéral a parrainé une initiative appelée le Programme des forêts modèles. Ce programme avait trois objectifs: premièrement, créer un réseau de modèles de travail pour la gestion durable des forêts, en utilisant une démarche proactive pour la planification de la gestion des forêts; deuxièmement, élaborer un partenariat multipartite chargé de trouver de nouvelles méthodes de gestion plutôt que de simplement avaliser ou rejeter celles-ci, car c'est là un élément clé du principe des forêts modèles; troisièmement, entreprendre des travaux de recherche appliquée permettant de trouver des solutions concrètes aux problèmes de gestion des forêts.

Our raison d'être was sustainable forest management. We define that in this way: to manage the forest so as to ensure that it continues to provide a flow of benefits to both the present and future generations. One of our model forests in the network has chosen as its theme: "A forest for seven generations." I think that encapsulates exactly what we mean by a flow of benefits.

It was not easy to become a model forest. There were 50 applications throughout the country, and there have been a great deal more since. However, at that time ten were chosen. Just recently one was added so that the Canadian network now has 11 model forests.

These model forests stretch from coast to coast. On the West Coast, the Long Beach Model Forest includes Clayoquot Sound, which I am sure you know is a hot spot. However, we are the only model in the boreal forest that sits on top of the clay belt. That is what makes us unique.

I believe the model forests were chosen partly because of the diversity of conditions that each model forest brings to the network. I should mention, for example, Bas-Saint-Laurent. It was originally called an inhabited forest because a good deal of it is made up of very small, privately owned wood lots that have been inhabited for possibly 200 or 300 years. Their approach to sustainable forest management and forest practices is totally different from ours.

As I said, a key part of the model forest concept is partnerships. Our primary partnership is more like a big brother-little brother partnership. We are the little brother and Natural Resources Canada and their Canadian Forestry Service Branch is the big brother. They provide a little more than half our funding. The rest of it has to come from local sources.

Our second major partner is Abitibi Consolidated, because our forest consists of 1.1 million hectares, the boundaries of which are contiguous to the land that is under licence to Abitibi from the Ontario Ministry of Natural Resources. If we want to achieve anything, we have to make sure we have our major partners on board. Thankfully, I believe that that has been the case for the last six years.

The CFS and Abitibi are only two of our 19 partners. You can see the rest listed on the overhead. Those people bring a very broad range of values to the model forest table. That is why we exist, to make sure that those values are expressed, are considered, and will be taken into account when forest management plans are made and cutting practices are put into place.

Included there, you will, for instance, see the Logger Shake First Nation. We have also approached the New Post First Nation, who live inside or close to the boundaries of the model forest, and the Innu Native Friendship Centre, to join us, too, on projects. We

Notre raison d'être était la gestion durable des forêts, que nous définissons comme suit: gérer la forêt de manière à s'assurer qu'elle continuera à apporter des bienfaits aussi bien pour la génération actuelle que pour les générations futures. L'une de nos forêts modèles du réseau a été établie avec le thème suivant: «Une forêt pour sept générations». Voilà ce qui résume très bien, à mon avis, ce que nous entendons par les bienfaits que la forêt ne doit cesser d'apporter.

Établir une forêt modèle n'est pas une mince tâche. Il y a eu 50 demandes venant de toutes les régions du pays, et beaucoup d'autres ont été présentées depuis. Toutefois, à l'époque, 10 seulement ont été retenues. Une autre forêt vient tout juste d'être ajoutée, de sorte que le réseau canadien compte maintenant 11 forêts modèles.

Ces forêts modèles se trouvent dans toutes les régions du pays. Sur la côte Ouest, la forêt modèle de Long Beach comprend Clayoquot Sound, lieu qui fait souvent parler de lui, comme vous n'êtes sans doute pas sans le savoir. Nous sommes le seul modèle faisant partie de la forêt boréale situé au-dessus de la ceinture d'argile. Voilà ce qui fait que nous sommes uniques.

Selon moi, les forêts modèles sont désignées en partie à cause de la diversité des conditions que chaque forêt modèle apporte au réseau. Par exemple, je tiens à mentionner la forêt modèle du Bas-Saint-Laurent. Au début, on l'appelait une forêt habitée parce qu'elle était constituée en bonne partie de très petits boisés appartenant à des particuliers, boisés qui étaient habités depuis peut-être 200 ou 300 ans. Leurs méthodes de gestion forestière durable et d'aménagement des forêts diffèrent totalement des nôtres.

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, les partenariats constituent un élément clé du concept des forêts modèles. Notre principal partenariat ressemble plutôt à celui qui existerait entre un grand frère et un petit frère. Nous sommes le petit frère et Ressources naturelles Canada et sa direction du Service canadien des forêts est le grand frère. Ils sont à l'origine d'un peu plus de la moitié de notre financement. Les autres fonds doivent provenir de sources locales.

Notre deuxième partenaire important est Abitibi Consolidated, car notre forêt s'étend sur 1,1 million d'hectares, et elle est contiguë aux terres pour lesquelles le ministère ontarien des Ressources naturelles a attribué un permis à Abitibi. Quelles que soient les mesures que nous voulons prendre, nous devons avoir l'aval de nos principaux partenaires. Heureusement, je dirais que nous y parvenons depuis les six dernières années.

Le SCF et Abitibi ne sont que deux de nos 19 partenaires. La diapositive vous montre ici tous les autres. Ces gens apportent à la table de gestion durable de la forêt toute une gamme de valeurs. Voilà notre raison d'être, c'est-à-dire s'assurer que toutes ces valeurs sont exprimées et que l'on en tiendra compte au moment de l'établissement des plans d'aménagement forestier et de l'adoption des méthodes de coupe.

Au nombre des partenaires, vous retrouverez par exemple la Première nation Logger Shake. Nous avons également fait des démarches auprès de la Première nation New Post, qui habite à l'intérieur de la forêt modèle ou près de ses limites, ainsi

have offered them a seat on our board table. At this point, however, they have not accepted that.

We have a project underway which will bring together Logger Shake, New Post and the Moose Cree Nation who, although not resident in the model forest, have traditional trapping and hunting rights in some part of it.

Our vision is to be a leader in sustainable forest management of clay-belt boreal ecosystems. I do not know if that is self-explanatory; it took us three days of workshop to get to that vision, after arguing about what all of those words really meant. I think we are working hard at achieving that vision. It has taken a lot of time and effort, but to be a leader is difficult.

Arising out of that vision are three goals which we try to live up to and which we use in evaluating our progress each year. Those goals are: First, a forest that continues to provide a flow of benefits to local and regional communities for current and future generations; second, an organization that emphasizes the development of on-the-ground practices to achieve sustainable forest management; third, a public involved in sustainable forest management that respects and understands diverse forest management.

Out of these three goals arise our three program committees. One of those we refer to as FERIS, which stands for forest ecosystem research and information systems. Essentially, that is our science committee, which does a lot of work in harvesting practices and wildlife management. The list of its projects is there, as you can see. Currently, we have projects in place that involve forest fire research and understanding how forest fires impact on the natural diversity of forests.

Our second program committee, known as PAKT, public awareness and knowledge transfer, has a difficult job, because it is sort of two different jobs in one. Not only is it involved in the transfer of science knowledge, but it has to educate the public in terms of our values, in terms of sustainable forest management, and particularly that element of the public which is still in public school.

We have, therefore, developed a curriculum that is used in some of the schools in Northern Ontario; we hope that it will soon be adopted more widely. We take children to the forest on tours. We show them cutting practices and we try to educate them about what should be in the forest and what their part is in maintaining what should be in the forest.

The other side of the PAKT program, as I have indicated, is the transfer of science knowledge. We are finding that that is a difficult and costly process, because scientists are equipped with a whole array of technology that we do not have. We are working on it, though, and with the cooperation of our partners at Abitibi, we are, I am told, developing a reasonably good database called GIS. If you have been anywhere in the ministry or at any model forest, I am sure you have heard that acronym. GIS basically takes

qu'auprès du Innu Native Friendship Centre, pour leur demander de se joindre à nous et de participer au projet. Nous leur avons offert un siège à notre table de conseil. Toutefois, jusqu'ici, ils n'ont pas accepté notre offre.

Nous avons entrepris un projet qui rassemblera Logger Shake, New Post et la nation Moose Cree qui, même si elle n'habite pas la forêt modèle, jouit de certains droits de piégeage et de chasse dans certaines parties de cette forêt.

Notre but est de jouer un rôle prépondérant dans la gestion forestière durable des écosystèmes boréaux de la ceinture d'argile. J'ignore si cela se passe d'explications; nous avons mis trois jours de travail en atelier pour définir ce but, après avoir débattu de la signification concrète de tous ces mots. Nous mettons beaucoup d'efforts à parvenir à ce but. Il faut beaucoup de temps et de travail, mais il n'est pas facile de jouer un rôle prépondérant.

Ce but se divise en trois objectifs que nous essayons de respecter et que nous utilisons pour évaluer notre progrès chaque année. Ces objectifs sont: premièrement, une forêt qui continue à apporter des bienfaits aux collectivités locales et régionales pour les générations actuelles et futures; deuxièmement, une structure axée sur la mise au point in situ de méthodes assurant la gestion durable des forêts; troisièmement, un public qui participe à la gestion durable des forêts et qui respecte et comprend l'aménagement forestier multiforme.

Ces trois objectifs ont mené à l'établissement de trois comités chargés de programmes. L'un d'entre eux s'appelle le Comité de recherche et des systèmes d'information sur les écosystèmes forestiers. Il s'agit essentiellement de notre comité scientifique, qui mène beaucoup de travaux dans le domaine des pratiques de chasse et de gestion de la faune. Vous voyez là la liste des projets dont il est chargé. À l'heure actuelle, nous menons des projets de recherche en matière de feux de forêt et sur les répercussions des feux de forêt sur la diversité naturelle des forêts.

Notre deuxième comité chargé de programmes s'appelle le Comité de vulgarisation et de transfert des connaissances. Sa tâche n'est pas facile, car elle est double. En plus d'assurer le transfert des connaissances scientifiques, il doit se charger de l'éducation du public en ce qui concerne nos valeurs, la gestion durable des forêts et, surtout, la formation scolaire.

C'est ainsi que nous avons mis au point un programme d'études que certaines écoles du nord de l'Ontario ont adopté; nous espérons que d'autres écoles leur emboîteront le pas. Nous faisons faire des tournées aux enfants dans la forêt. Nous leur montrons les méthodes de coupe et nous essayons de leur inculquer ce que constitue une forêt et ce que devrait être leur rôle pour assurer la pérennité de la forêt.

Le pendant du programme de vulgarisation, comme je l'ai mentionné, est le transfert des connaissances scientifiques. Nous constatons qu'il s'agit là d'un processus difficile et coûteux, car les scientifiques sont équipés de toute une batterie de moyens technologiques qui ne sont pas à notre disposition. Toutefois, nous y travaillons et, grâce à la collaboration de nos partenaires à Abitibi, nous sommes en train de mettre au point, d'après ce que l'on me dit, une base de données assez solide appelée SIG.

all the information you can give it, puts it in and comes up with nice maps. It lets you know where you can and cannot cut.

Our third committee is the socio-economic program committee, or SEPC. We know that model forests, or any forests, for that matter, are not about trees; they are really about people. The concern of SEPC is to make sure that the people's values and the economic impact of the forest on the people are given the importance that they should have.

With respect to our current major project this year, the SEPC project, we are having a hard time getting everybody together on it. That is not unusual, because we do most of our projects now in partnership with other people. Our money is limited so we have to go out and find organizations that have the same aims as ours and convince them that what we want to do is a good thing. Sometimes they come to us and ask us for help.

I think, for example, of our caribou project. The Ontario Ministry of Natural Resources found that it had some caribou it had been unaware of, and they had to do something about tracking their movements. They initiated a collaring program and asked us to come on board. We did. The two major industries in whose territory those caribou are to be found also came on board, and we formed a partnership. It is costing us a little, but the project is funded by everybody so we can do a good job, we think.

I should also mention that in this past year, as a result of moving into the second phase of the model forest program, we established an advisory committee, which is outside the decision-making processes of the model but brings to us marvellous expertise and technical knowledge. On that committee are people from universities, from tourism, and from environmental groups, who meet once or twice a year face-to-face and, at other times, in telephone conference calls. They evaluate our work, tell us what we should be doing, and what it is we are doing wrong. Sometimes they even tell us what we are doing right. We are very pleased.

I am going to close by giving you a personal point of view, because I think there is worth in it. I have given you a broad overview of the organization. Now I want to give you a microcosm, and I think I am that microcosm. As I told you, I grew up in Northern Ontario. My father worked for a pulp company in Timmins. The bread on our table came from that work, so I knew the value of the forest in that way. When it was time to go to Teacher's College, I worked in the bush two summers to save enough money. When I went to Cochrane, I soon realized that my job as a teacher was dependent on the fact that there was a mill there — there are two mills now — and that if those jobs

Quiconque connaît un peu le ministère ou a déjà vu une forêt modèle connaît ce sigle, j'en suis sûr. En gros, le système d'information géographique prend toutes les données qu'on lui verse, les digère et produit de belles cartes. Il vous indique où il est permis et où il n'est pas permis d'abattre des arbres.

Notre troisième comité est le comité chargé du programme socio-économique. Lorsqu'il est question de forêts modèles, ou de n'importe quelle autre forêt, en fait, ce n'est pas aux arbres que nous songeons, c'est en réalité aux gens. L'objet de ce comité est de veiller à ce que les valeurs des gens et les répercussions économiques de la forêt sur les gens reçoivent toute l'attention qu'elles méritent.

Dans le cas de notre principal projet mené cette année par le Comité du programme socio-économique, nous éprouvons de la difficulté à rallier tous les gens. Il ne faut pas s'en étonner, parce que, de nos jours, presque tous nos projets sont menés en partenariat avec d'autres gens. Nos ressources financières sont limitées, ce qui fait que nous sommes obligés de trouver des organismes qui partagent nos objectifs et de les convaincre que les mesures que nous voulons prendre valent la peine. Parfois, ce sont eux qui viennent nous voir pour de l'aide.

C'est le cas par exemple du projet que nous menons concernant les caribous. Le ministère des Ressources naturelles de l'Ontario a constaté qu'il y avait un groupe de caribous sur lequel il ne possédait aucune donnée et qu'il fallait prendre des mesures pour suivre leurs déplacements. Il a lancé un programme de baguage et il nous a demandé de participer. Nous avons accepté. Ces caribous fréquentent des terres qui appartiennent à deux grandes entreprises, et celles-ci ont également décidé de participer. C'est ainsi que nous avons constitué un partenariat. Nous devons déboursier un peu, mais chacun participe au financement du projet, et c'est ainsi, je crois, que nous pouvons en assurer le succès.

Je devrais mentionner également qu'au cours de l'année révolue, avec le passage à la deuxième phase du programme des forêts modèles, nous avons établi un comité consultatif, qui est en marge du processus de prise de décision, mais qui met à notre disposition d'excellentes compétences et connaissances techniques. Ce comité est composé de gens provenant d'universités, du milieu du tourisme et des groupes de l'environnement, qui se réunissent en personne une ou deux fois par année et aussi par conférence téléphonique. Ils évaluent notre travail, nous proposent des orientations et nous signalent les choses qui ne vont pas. Parfois, il leur arrive même de nous dire que ce que nous faisons est bien. Nous nous en réjouissons énormément.

Pour terminer, je vais vous faire part d'un point de vue personnel, car j'estime qu'il mérite d'être dit. Je vous ai donné un aperçu général de notre organisme. Maintenant, je voudrais vous en transmettre un microcosme, et je pense que je suis ce microcosme. Comme je vous l'ai dit, j'ai grandi dans le nord de l'Ontario. Mon père travaillait pour une usine de pâtes à Timmins. C'est son travail à cette usine qui lui permettait de nous nourrir, et c'est ainsi que j'ai appris à connaître la valeur de la forêt. Pour faire mes études d'enseignant, j'ai travaillé dans le bois pendant deux étés pour mettre les sous nécessaires de côté. Une fois arrivé à Cochrane, je n'ai pas mis beaucoup de temps à me rendre

disappeared, mine was likely to disappear. I know the value of the forest. I know what it means.

On the other hand, the forest is my playground. I have hunted and fished, and I have camped with my children; I have picked berries. I still do. All of this has been in the model forest, or at least in the part of the forest that became the model forest. When somebody approached me to become part of the model forest, it was a natural for me, and I immediately said yes. However, you can see that there are two parts to that. One part of me says you have to cut the trees. The other part of me says you have to save the trees.

The model forest has the same problem. It has to bring those two concepts together and find the means of doing it the right way. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Moore. Because you and Dr. Naysmith are speaking along similar lines, we will, if you do not mind, defer our questions until after we have heard from Dr. Naysmith. We will then direct questions and ask for comments from both of you. Incidentally, I hope we are not the occasion of the two of you meeting for the first time?

Mr. Moore: No, Dr. Naysmith and I have worked together a couple of times. He was our evaluator a year ago when we reorganized.

The Chairman: He is the high-paid consultant you bring in, is he?

Mr. Moore: No, at that time it was the federal government. He was the inspector.

The Chairman: Dr. Naysmith, the floor is yours.

Mr. John Naysmith, Chair, Forestry Futures Trust: Honourable senators, I am very pleased to be here and to take a few minutes to talk about Forestry Futures Trust here in Ontario. I have been attached to the forest scene in Ontario for quite a few years. Although I had nothing to do with the genesis of the Forestry Futures Trust, I am part of the authorship of it with respect to the Crown Forest Sustainability Act, and I feel that it is really one of the better things that have occurred in the province of Ontario with respect to forests.

I think it needs to be put into just a tiny bit of historic perspective. I do not intend to go back a long piece, since I have just ten minutes, but I think it will help you to see how the concept of a trust fits in with respect to our forests in Ontario.

The Crown Timber Act, 1952, flows out of something that was established back in 1850. That Crown Timber Act of 1952 had essentially no management component in it whatsoever. Folks were not thinking in terms of forest management per se, and that piece of legislation reflected that at that time. It simply enabled

compte que mon emploi d'enseignant dépendait du fait qu'il y avait là-bas une usine — aujourd'hui il y en a deux — et, si ces emplois disparaissaient, le mien disparaîtrait aussi sans doute. Je suis conscient de la valeur de la forêt. Je sais tout ce qu'elle représente.

D'autre part, la forêt est mon lieu de divertissement. J'ai chassé et j'ai pêché, j'ai fait du camping avec mes enfants; j'ai ramassé des fruits sauvages. Je le fais toujours. Toutes ces activités ont eu lieu dans la forêt modèle, ou du moins dans la partie de la forêt qui est devenue la forêt modèle. Lorsque l'on est venu me voir pour me demander si je voulais participer à la forêt modèle, j'ai répondu oui immédiatement, car c'était naturel pour moi. Toutefois, toute médaille à son revers. Il y a un côté qui me dit que je dois couper des arbres. L'autre côté me dit qu'il faut sauver les arbres.

Le même problème se pose dans le cas de la forêt modèle. Elle doit trouver le moyen d'harmoniser ces deux concepts et elle doit y parvenir avec efficacité. Merci.

Le président: Je vous remercie, monsieur Moore. Comme vous et M. Naysmith traitez à peu près des mêmes questions, nous allons, si vous le voulez bien, attendre la fin de l'exposé de M. Naysmith avant de poser les questions. On vous demandera à tous les deux de répondre à des questions et de donner votre opinion. En passant, j'espère que vous avez déjà eu l'occasion de vous rencontrer.

M. Moore: En effet, M. Naysmith et moi-même, nous avons déjà travaillé ensemble à deux ou trois occasions. Il était notre évaluateur il y a un an lorsque nous avons procédé à une restructuration.

Le président: Donc, c'est l'expert-conseil grassement payé auquel vous recourez?

M. Moore: Non, à l'époque, c'était le gouvernement fédéral. Il était inspecteur.

Le président: Monsieur Naysmith, vous avez la parole.

M. John Naysmith, président, Fonds de réserve forestier: Honorables sénateurs, je suis très heureux d'être parmi vous pour vous expliquer pendant quelques minutes le Fonds de réserve forestier qui a été établi en Ontario. Je travaille dans le domaine forestier en Ontario depuis un assez grand nombre d'années. Je n'ai pas participé à l'établissement du Fonds de réserve forestier, mais j'ai participé à la rédaction des dispositions de la Loi sur la durabilité des forêts de la Couronne qui le concernent. À mon avis, ce sont les meilleures mesures qui aient jamais été adoptées dans la province de l'Ontario en ce qui concerne les forêts.

Il y a lieu de situer un peu tout cela dans son contexte historique. Je ne veux pas remonter trop loin, car je ne dispose que de 10 minutes, mais je crois que vous pourrez ainsi mieux comprendre comment l'idée d'un fonds en fiducie cadre avec la gestion forestière en Ontario.

La Loi sur le bois de la Couronne de 1952 est issue de mesures qui remontaient à 1850. Cette loi ne comprenait essentiellement aucune disposition visant la gestion. À l'époque, la gestion forestière ne faisait pas partie de la mentalité, et cela se voit bien dans cette mesure législative. Celle-ci autorisait simplement le

the minister to issue licences for harvesting. That was about as close as it came to the matter of management.

In 1962, the same act was amended slightly to allow the minister to enter into agreements with licensees for the maintenance and productivity of the forest. So you can see that there was just the slight recognition that perhaps something should be done on this management side with that. He could enter into agreements.

In 1980, there was a significant recognition of the importance of forest management. The amendment at that time provided for forest management agreements. Really, the forest management agreements were mechanisms that directed to the licence holder the responsibility for forest management. That was a fairly specific and concrete move. It was welcomed. In my view, it was implemented rather well.

What it required was not just the acceptance of the responsibility by the licence holder to undertake this, but it also required some funding. That funding, according to the way it was set up at that time, was the responsibility of the ministry. That is the way in which it was to operate, and it worked that way for a period of time. Indeed, the Government of Canada was involved in that with respect to federal-provincial arrangements on the funding side.

However, by the end of the 1980s and early 1990s, that funding was becoming erratic. Indeed, it was becoming difficult for the licence holder to meet his responsibilities, because that funding was not there. There was a recognition at that time that, if we were really going to be serious about this, then there needed to be some sort of guarantee that funds were available.

It was also recognized at that point, or perhaps even earlier, that in the next 15 to 20 years there would be a wood supply gap in Ontario that would last for perhaps 20 years, and the kinds of things the industry was doing at that time, such as planting in areas that had just been harvested, would certainly not address the question of the gap. For obvious reasons, if the gap were to occur in 15 to 20 years, the gap problem would not be addressed.

There was also the recognition that something more needed to be done about the natural depletion of forests by birds, insects, and disease damage than was being done at that time. We tended to think then that, because that was a natural phenomenon, we should let the regeneration or the renewal of the forest as a result of that, work itself out. However, it was recognized that there needed to be a dedicated fund if forest management was really going to work in Ontario.

The Crown Forest Sustainability Act of 1995, which took the place of the Crown Timber Act of 1952, did several interesting things. It certainly moved toward a recognition of forest management and away from simply the idea of timber management; but I am sure you will hear witnesses arguing that point. Nevertheless, it was certainly a move in that direction.

ministre à délivrer des permis de coupe. C'est à peu près à cela que se ramenait la notion de gestion.

En 1962, cette loi a été modifiée légèrement pour permettre au ministre de conclure des accords avec les titulaires de permis visant l'aménagement et la productivité des forêts. Vous voyez que l'on était parvenu à reconnaître un peu le fait que la gestion était une chose dont on devait s'occuper. Le ministre pouvait donc conclure des accords.

En 1980, l'importance de la gestion forestière a enfin été reconnue concrètement. La loi a été modifiée à l'époque pour permettre l'établissement d'accords de gestion forestière. En réalité, ces accords étaient des mécanismes qui confiaient aux titulaires de permis la responsabilité de la gestion forestière. C'était une mesure assez précise et concrète. On y a applaudi. Selon moi, elle a été mise en œuvre assez efficacement.

Selon les dispositions, il ne suffisait pas que le titulaire de permis assume la responsabilité de la gestion; des fonds devaient également y être consacrés. Ce financement, selon les dispositions qui ont été établies à l'époque, était la responsabilité du ministère. C'était le mode de fonctionnement prévu, et il a duré pendant quelque temps. En effet, le gouvernement du Canada y participait dans le cadre d'arrangements fédéraux-provinciaux.

Toutefois, vers la fin des années 80 et au début des années 90, ce financement est devenu aléatoire. En effet, les titulaires de permis avaient de plus en plus de difficulté à respecter leurs obligations, faute de fonds suffisants. On a donc reconnu à l'époque que si l'on voulait s'occuper sérieusement de gestion forestière, il fallait faire le nécessaire pour que des fonds soient disponibles.

On a reconnu également à ce moment-là, ou peut-être un peu avant, qu'au cours des 15 à 20 prochaines années, il allait y avoir en Ontario des ratés dans l'offre en bois qui allaient durer peut-être une vingtaine d'années, et que les mesures que prenait l'industrie à l'époque, par exemple le reboisement, ne suffiraient certainement pas à y remédier. Pour des raisons évidentes, si ce n'était que dans 10 ou 20 ans que l'insuffisance de l'offre allait se produire, on ne s'occuperait du problème.

À cette époque, on a également reconnu qu'il fallait en faire davantage au sujet du décroissement forestier naturel causé par les oiseaux, les insectes et les maladies. Nous avons tendance à penser alors qu'étant donné qu'il s'agissait d'un phénomène naturel, nous devrions laisser la forêt se régénérer elle-même. On a cependant admis qu'il fallait créer un fonds exprès pour que la gestion forestière obtienne vraiment de bons résultats en Ontario.

La Loi sur la durabilité des forêts de la Couronne de 1995, qui a remplacé la Loi sur le bois de la Couronne de 1952, a permis, entre autres choses intéressantes, de progresser sur la voie d'une reconnaissance de la gestion forestière et de s'éloigner de l'idée d'une simple gestion du bois; mais je suis convaincu que vous entendrez des témoins qui soulèveront cet argument. Néanmoins, ce fut certainement un pas dans cette direction.

The Crown Forest Sustainability Act provided for the establishment of the Forestry Futures Trust Fund; it also provided for the Forest Renewal Fund, but we are speaking of the Forestry Futures Trust here. It was to be an arms-length trust not accessible by the government unless they changed the act. The significance of that became evident a few years ago, when in British Columbia they set up a forest renewal fund without that provision in it, and, as you may recall, when things were difficult in terms of budgets there, one place they tapped into was that forest renewal fund. Because of the way in which Ontario set up the Forestry Futures Trust, that is not possible unless they change the act.

The purpose of the Forestry Futures Trust is really more than three-fold. It is to provide funds in three areas: first, funds for intensive stand management, that is stand improvement work; second, funds for silvicultural expenses where the forest has been damaged or killed by fire or insect; and, third, funds for pest control. Those are the three main purposes. There is a fourth one, and that is to provide silvicultural expenses if a licensee becomes insolvent. The first three are the three salient ones.

What is the source of the funds? Prior to this point, with the Crown Forest Sustainability Act and the establishment of the trust, all the revenues accruing from stumpage, which is pretty significant in the Province of Ontario, went to the Consolidated Revenue Fund. Under the forest management agreement structure we were speaking about earlier, under the old Crown Timber Act, 1980, the funds that flowed to the industry to do work had to come through the usual arrangements with government and budgets out of that source of money. In this case, it is quite different.

In Ontario, the amount generated on average on a yearly basis is around \$200 million. It is fairly significant. The Forestry Futures Trust will receive about \$10 million this year. Last year, it was \$9 million. The year before that, it was \$8 million. It runs around 4 to 5 per cent of the total moneys that accrue as a result of stumpage values.

One thing that is rather important about the Forestry Futures Trust is that it is not a discrete fund; Company A does not put money into the Forestry Futures Trust for use by Company A. That makes it somewhat different. It goes into the trust and all licence holders contribute their 4 or 5 per cent to the one trust. I will come back to that in a moment.

The Forest Renewal Trust is working on the average of about \$40 million a year. It is quite a different arrangement. It is administered by the ministry but Company A puts money into essentially a bank account. The moneys for forest renewal are used for renewal work as a result of harvesting. You can see that that is quite different from the Forestry Futures Trust and the three purposes we spoke about earlier.

La Loi sur la durabilité des forêts de la Couronne prévoyait l'établissement du fonds en fiducie appelé Fonds de réserve forestier; elle prévoyait également la création du Fonds de reboisement, mais nous parlons ici du premier. Ce devait être une fiducie autonome à laquelle n'aurait pas accès le gouvernement à moins de modifier la loi. L'importance d'une telle disposition est devenue évidente il y a quelques années quand, en Colombie-Britannique, on a mis sur pied un Fonds de régénération forestière sans y insérer cette disposition. Comme vous vous en rappellerez peut-être, quand la situation budgétaire devint difficile, on puisa entre autres dans ce fonds. De la façon dont l'Ontario a structuré le Fonds de réserve forestier, une telle chose est impossible à moins de modifier la loi.

L'objet de cette fiducie comporte réellement plus de trois volets. Elle vise à fournir des fonds dans trois domaines: premièrement, pour l'aménagement intensif de peuplements, à savoir les travaux d'amélioration des peuplements; deuxièmement, pour le frais de sylviculture dans les forêts où des ressources forestières sont mortes ou en raison d'un incendie ont été endommagées ou des insectes; et, troisièmement, pour la lutte antiparasitaire. Ce sont là les trois principaux objectifs. Il en existe un quatrième, et il consiste à assumer les frais de sylviculture quand un titulaire de permis devient insolvable. Les trois premiers sont cependant les trois principaux.

D'où proviennent les fonds? Jusqu'ici, avant la Loi sur la durabilité des forêts de la Couronne et l'établissement de la fiducie, toutes les recettes tirées des droits de coupe, qui sont plutôt importantes dans la province de l'Ontario, étaient versées au Trésor. Aux termes de la structure des ententes de gestion forestière dont nous parlions plus tôt, aux termes de l'ancienne Loi sur le bois de la Couronne de 1980, les fonds accordés à l'industrie pour qu'elle effectue le travail devaient être versés conformément aux arrangements habituels avec le gouvernement et l'argent devait venir de cette source de financement. Dans ce cas-ci, la situation est tout autre.

En Ontario, on recueille en moyenne par année environ 200 millions de dollars. C'est un montant plutôt imposant. Le Fonds de réserve forestier recevra environ 10 millions de dollars cette année. L'an dernier, il en a reçu 9 millions et l'année d'avant, 8 millions. Cela représente entre 4 et 5 p. 100 de tous les montants recueillis par le biais des droits de coupe.

Le Fonds de réserve forestier a ceci de particulier qu'il ne s'agit pas d'un fonds non discrétionnaire; la compagnie A ne met pas dans cette fiducie de l'argent qu'elle utilisera. C'est donc différent. L'argent est versé dans la fiducie et tous les titulaires de permis y contribuent 4 ou 5 p. 100. Je reviendrai à cette question dans un instant.

Le Fonds de reboisement recueille en moyenne environ 40 millions de dollars par année. Il s'agit d'un arrangement tout à fait différent. Il est administré par le ministère, mais la compagnie A met essentiellement de l'argent dans un compte de banque. L'argent recueilli pour la régénération forestière est utilisé à cette fin après la récolte. Vous pouvez voir que c'est tout à fait différent du Fonds de réserve forestier et des trois objectifs dont nous avons parlé plus tôt.

That is not related to harvesting at all. It is related to stand improvement work, improving productivity by doing certain things, either in natural forests or in plantation forests. There is remediation work, doing work after burns or insect damage, and there is protection prior to such damage.

How does the process work? It is fairly simple and straightforward, and not terribly bureaucratic at all. The act calls for setting up a five-person independent committee comprised of people from neither the government nor the forest industry. The funds flow from the licence holder into the Royal Trust, into the one account. The committee issues invitations twice a year. We are now just into the fourth year.

Eight rounds of applications have been received and reviewed. We have received, on average, 30 applications with each round. We are up to about 240 applications today.

There is a set of criteria the committee considers. Are partnerships recognized? Mr. Moore spoke about partnerships with respect to the model forest. Are there partnerships in this arrangement? Do the applicants contribute any moneys to the projects they wish to carry out? Indeed, are the purposes going to be met by the work carried out under the project?

Of the approximately 240 applications we have received to date, we have funded 162, which is almost 70 per cent, worth about \$35 million over this past three and a half years. Slightly over half of the funds that we have allocated to the three purposes has gone to stand improvement; remediation has been allocated about 40 per cent, and protection about 5 per cent.

On average, the applicants' contribution to the total cost of the project runs around 30 per cent. It was interesting that in the early stages, in rounds one and two, it was not nearly that high; but we encouraged contributions by saying that, if we received two applications equal in every respect but the amount of the contribution, then the applicant with the higher, or significantly higher contribution, would win out every time. There has been a change over the eight rounds in that direction.

Partnerships have been interesting. Several projects involve partnerships with First Nations, for example.

What trends are coming out of this funding and this work? There is stand improvement in the central part of the province, where hardwood stands are being thinned out to improve the quality of hardwoods with respect to meeting the gap in terms of saw logs. In the north-east part of the province, there is stand improvement again, in this case, pre-commercial thinning of plantations, for example, jack pine plantations.

In the north-west, the region that I come from, most of the moneys are going to post-burn coniferous-stand establishment; in other words, very quickly following a forest fire, they go in and establish coniferous plantations.

Le Fonds de réserve forestier n'a rien à voir avec la récolte. Il concerne les travaux d'amélioration des peuplements, d'amélioration de la productivité en faisant certaines choses, que ce soit dans les forêts naturelles ou dans les forêts aménagées. On fait de la prévention et l'on prend des mesures correctrices après des incendies ou des dommages causés par les insectes.

Comment le processus fonctionne-t-il? Il est plutôt simple et direct, et pas tellement bureaucratique. La loi exige l'établissement d'un comité indépendant composé de cinq personnes qui n'appartiennent ni au gouvernement ni à l'industrie forestière. Les fonds recueillis auprès des titulaires de permis sont versés au Royal Trust, dans un seul compte. Le comité émet des invitations deux fois par année. Nous entamons maintenant la quatrième année.

Des demandes ont été reçues et examinées après chacune des huit invitations. Nous en avons reçu, en moyenne, 30 chaque fois. Nous en sommes donc maintenant à 240 à peu près.

Le comité examine une série de critères. Les partenariats sont-ils reconnus? M. Moore a parlé de partenariats relativement à la forêt modèle. Y a-t-il des partenariats dans cet arrangement? Les requérants contribuent-ils de l'argent aux projets qu'ils veulent réaliser? En fait, les buts seront-ils atteints par le travail réalisé dans le cadre du projet?

Sur les 240 demandes que nous avons reçues jusqu'à présent, nous en avons financé 162, ce qui représente presque 70 p. 100, d'une valeur de 35 millions de dollars au cours des trois dernières années et demie. Un peu plus de la moitié des fonds attribués aux trois objectifs sont allés à l'amélioration des peuplements. La remise en état en a reçu environ 40 p. 100, et la protection, environ 5 p. 100.

En moyenne, la contribution des requérants au coût total du projet tourne autour de 30 p. 100. Il a été intéressant de constater qu'au début, pour les deux premières séries d'invitations, ce chiffre n'était pas si élevé; mais nous avons encouragé le versement de contributions en disant que si nous recevions deux demandes égales à tous égards, ce serait le requérant offrant la plus forte contribution qui l'emporterait. Au cours des huit séries d'invitations, il y a eu un changement dans cette direction.

Les partenariats ont été intéressants. Divers projets comportent des partenariats avec les Premières nations, par exemple.

Quelles tendances se dessinent depuis qu'existent ce mode de financement et ce travail? Il y a amélioration des peuplements dans la partie centrale de la province, où les peuplements de feuillus sont éclaircis pour en améliorer la qualité et combler l'écart avec les billes de sciage. Dans la partie nord-est de la province, il y a également amélioration des peuplements; dans ce cas, il y a éclaircissement précommercial des plantations, par exemple, des plantations de pin gris.

Dans le Nord-Ouest, la région d'où je viens, la plupart de l'argent est consacré à l'établissement de peuplements de conifères après les incendies; autrement dit, très rapidement après un incendie de forêt, on plante des conifères.

The five members of the committee receive all these applications. Each receives a copy. We review them independently, apply the criteria to them, and then we come together as a committee and through a consensus-decision-making process reach agreement with respect to each of the applications. There is a secretariat that serves the committee. It comes from the Ministry of Natural Resources and that is the only connection that we have to the government. It is quite fascinating that this provincial government act would set it up in that way. Indeed, they are working to it. It is an arms-length arrangement.

The committee ensures that there is follow-up. Project work reports are required every year on every project. If a project lasts more than one year — and they can last up to three years — the next year's funding is contingent upon the committee's receiving and approving the previous year's project work report. When we approve a project, the Royal Trust, which happens to be the mechanism that is actually handling the funds, is notified of that approval, and the schedule of payments and the authorization payment form goes to them.

At the end of year one, if we are not satisfied with the project work report, then in year two we notify the trust and tell them to hold until we are satisfied. There will be no funding for the second or third year until that is taken care of.

One indicator of whether this process is successful or not is the response from the people most affected by it, the applicants from the private sector. Indeed, a couple of years ago, the ministry itself was also an applicant. As I say, 70 per cent of the applications have been approved, and we have never had a criticism or negative feedback with respect to any of our decisions. We try to make constructive suggestions to the applicants for what they might do, if they are even close, in terms of improving an application if they wish to submit again.

Perhaps one of the other benchmarks in terms of the client being satisfied is that, to date, 240 applications and three and-a-half years later, there has not been a letter or a phone call to the Ministry of Natural Resources complaining about it. We look upon that as some form of success in the process.

Honourable senators, that is the end of my presentation, but I will be happy to respond to questions.

Senator Stratton: If I may, I shall direct my questions to both Mr. Moore and Dr. Naysmith. I believe I can ask these questions of both of you. I am interested in what is happening not only in Ontario but across the country. You can respond in turn. Are there other examples of such a forest as the Lake Abitibi Model Forest within Ontario and across the country? In other words, is there potential for a linkage across the country?

Mr. Moore: There is a linkage. The Canadian Model Forest Network sponsors working-group meetings. We have a national strategic committee and a national operations committee. Those committees meet once or twice a year to share results and to

Les cinq membres du comité reçoivent toutes les demandes. Chacun en reçoit un exemplaire. Nous les revoyons indépendamment, leur appliquons les critères, puis nous nous réunissons en comité et, par le biais d'un processus décisionnaire consensuel, nous parvenons à un accord relativement à chacune des demandes. Un secrétariat est mis à la disposition du comité par le ministère des Ressources naturelles et c'est le seul lien que nous avons avec le gouvernement. Il est plutôt fascinant de constater que cette loi du gouvernement provincial a mis ce genre de structure en place. En fait, c'est une relation indépendante à laquelle on tient.

Le comité veille à ce qu'il y ait un suivi. Des rapports sur l'état d'avancement des travaux sont requis chaque année pour chaque projet. Quand un projet dure plus d'un an — et il peut durer jusqu'à trois ans — le financement de l'année suivante n'est consenti que si le comité a reçu et approuvé le rapport sur l'état d'avancement des travaux de l'année précédente. Quand nous approuvons un projet, le Royal Trust, qui se trouve à être le mécanisme qui administre en fait les fonds, est avisé de cette approbation, et l'échéancier des paiements et le formulaire d'autorisation lui sont transmis.

À la fin de la première année, si nous ne sommes pas satisfaits du rapport concernant l'état des travaux, nous avisons le trust la deuxième année et nous lui disons de retenir les fonds jusqu'à ce que nous soyons satisfaits. Aucun financement ne sera versé pour la deuxième ou troisième année, tant que cette condition ne sera pas remplie.

La réaction des gens qui sont visés par le processus, soit les requérants du secteur privé, nous permet de savoir si ce processus est fructueux ou non. En fait, il y a quelques années, le ministère lui-même était également un requérant. Comme je l'ai dit, 70 p. 100 des demandes ont été approuvées, et nous n'avons jamais reçu de critiques ou de réactions négatives relativement à l'une de nos décisions. Nous essayons de faire des suggestions constructives aux requérants pour qu'ils puissent améliorer leur demande s'ils veulent la soumettre de nouveau.

Je pourrais peut-être signaler qu'au titre de la satisfaction de la clientèle, jusqu'à présent, après 240 demandes et trois ans et demi de fonctionnement, le ministère des Ressources naturelles n'a reçu aucune lettre ni appel téléphonique se plaignant du processus. Nous considérons cela comme une forme de succès.

Honorables sénateurs, voilà qui termine ma présentation. Je serai heureux de répondre maintenant aux questions.

Le sénateur Stratton: Si vous me le permettez, je vais adresser mes questions à M. Moore et à M. Naysmith. Je crois pouvoir vous poser ces questions à tous deux. Je m'intéresse non pas seulement à ce qui se passe en Ontario mais dans tout le pays. Vous pouvez répondre à tour de rôle. Y a-t-il d'autres exemples d'une forêt comme celle de la forêt modèle du lac Abitibi en Ontario et ailleurs au pays? Autrement dit, y a-t-il possibilité d'établir un lien dans le pays?

M. Moore: Il en existe un. Le Réseau canadien de forêts modèles parraine des rencontres de groupes de travail. Nous avons un comité stratégique national et un comité d'exploitation national. Ces comités se réunissent une ou deux fois l'an pour se

organize the work of the year. The forests stretch right across the country, including the Manitoba Model Forest, which is just north of Winnipeg. There is another one in Ontario, the Eastern Ontario Model Forest, which is quite different from ours. They are very concerned about maple bush and black ash, which the Akwesasne people use as a primary source for basket-making and so on. Basket-making is an important minor industry, a cottage industry, but still important to their people.

Senator Stratton: I appreciate that. I knew there was a model forest in Manitoba but I did not know there was a national organization. Do you think you are making progress? We are talking about sustainability.

Mr. Moore: Yes. Let me give you some examples. We did a major cultural project to isolate and identify cultural and historical sites within the Lake Abitibi Forest. The people of that area have lived there for approximately 6,000 years. Their sites then were mapped. The information was recorded. It was taken by the company that is now Abitibi Consolidated and used in their cutting plans so that those areas became protected areas which were not disturbed. That is one good example.

Another good example is something that Abitibi Consolidated has been doing for six years. They are looking at alternative harvesting methods. They think they are on to something pretty good. They call it HARP. It has to do with leaving small trees. It makes common sense. They are doing the research to prove that it is a good way of harvesting. This year they are issuing a manual and a video, which will be distributed to other industries in the hope that they, too, can start cutting this way. So there is some on-the-ground change.

The third one is my favourite. I do not know how much it had to do with the model forest but it happened at the model forest table. Somebody came in and started whining about Abitibi, saying that their dump was spoiling the view. Everybody knows we have to have dumps. I know nobody like dumps. The Abitibi person at the table did not argue. Within days, the dump had been moved and screened and was no longer an eyesore. It was aesthetically pleasing to anybody who passed that way. I like that because it is an example of things happening quickly as a result of people taking their problems to one another. Yes, I believe we are having an effect.

Senator Stratton: Are you having an effect across the country?

Mr. Moore: There is an effect in many different ways, yes. As I said, there is great diversity in the model forest, and I cannot blow their horns for them.

Senator Stratton: I understand that. Are we making progress? My impression from what I have seen today is that there is progress here, but I would like your view as to whether there is equivalent progress across the country.

communiquer les résultats et organiser le travail de l'année. Les forêts sont disséminées dans tout le pays. Il y a la forêt modèle du Manitoba, située juste au nord de Winnipeg. Il y a la forêt modèle de l'est de l'Ontario, qui est très différente de la nôtre. On s'y intéresse beaucoup à l'érable et au frêne noir, que les gens d'Akwesasne utilisent comme source première pour faire des paniers, et cetera. La production de paniers est une importante industrie mineure, une industrie artisanale, encore importante pour ce peuple.

Le sénateur Stratton: Je vois. Je savais qu'il existait une forêt modèle au Manitoba, mais je ne savais pas qu'il existait une organisation nationale. Pensez-vous accomplir des progrès? Nous parlons de durabilité.

M. Moore: Oui. Permettez-moi de vous donner quelques exemples. Nous avons réalisé d'importants projets culturels pour isoler et recenser des sites culturels et historiques au sein de la forêt du lac Abitibi. Les gens de cette région y ont vécu pendant environ 6 000 ans. On a ensuite dressé une carte de ces sites. L'information a été enregistrée. Elle a été recueillie par la compagnie qui s'appelle maintenant Abitibi Consolidated et utilisée dans leurs plans de coupe de sorte que ces zones sont devenues des zones protégées qui ne sont pas dérangées. C'est un bon exemple.

Voici un autre bon exemple de ce qu'Abitibi Consolidated a fait pendant six ans. Ils ont examiné d'autres méthodes de récolte. Ils croient avoir trouvé quelque chose de plutôt bon. Ils l'appellent HARP. Cela consiste à laisser les petits arbres. Cela a du sens. Ils font de la recherche pour prouver que c'est une bonne façon de récolter. Cette année, ils vont sortir un manuel et une vidéo, qui seront distribués aux autres industries dans l'espoir qu'elles aussi puissent commencer à effectuer ce genre de coupes. Donc, il y a des changements sur le terrain.

Le troisième exemple est mon préféré. Je ne sais pas dans quelle mesure cela concernait la forêt modèle, mais cela s'est produit lors d'une rencontre sur les forêts modèles. Quelqu'un est arrivé et a commencé à se plaindre d'Abitibi, disant que leurs décharges polluaient la vue. Tout le monde sait qu'il nous faut des décharges. Je sais que personne n'aime les décharges. Le type d'Abitibi qui se trouvait à la table n'a pas rétorqué. Quelques jours plus tard, on a déménagé la décharge qui ne gâchait plus le paysage. C'était devenu esthétiquement plaisant pour quelqu'un qui passait par là. J'aime cet exemple parce qu'il montre que les choses arrivent rapidement quand les gens se parlent de leurs problèmes. Oui, je crois que nous produisons un effet.

Le sénateur Stratton: Produisez-vous un effet dans tout le pays?

M. Moore: Oui, nous en produisons un de différentes façons. Comme je l'ai dit, il existe une grande diversité dans la forêt modèle, et je ne peux parler pour eux.

Le sénateur Stratton: Je comprends cela. Progrès-nous? D'après ce que j'ai constaté aujourd'hui, j'ai l'impression qu'on accomplit des progrès, mais j'aimerais que vous me disiez si on accomplit des progrès équivalents à l'échelle du pays.

Mr. Moore: I was just at a meeting of all the chairs of the model forest. I am not a chair, but I represent the chair. There was a sense of optimism and a sense of determination there. We were told that this phase of the model forest program will last five years. We have finished one year. There are four years left. Nobody was thinking about the next four years. Everybody was thinking about the years after that. How are we going to do this? What if the federal government does not have any money for us? Can we continue? The feeling is that we have to continue, that what we are doing is right and good and we must continue. Everybody is talking about Phase 3, whatever form it takes.

Mr. Naysmith: May I add something to that?

Senator Stratton: I would like you to, yes.

Mr. Naysmith: I do not disagree with anything that Richard has said. I was on the evaluation team a couple of years ago. It evaluated all ten models across the country.

Senator Stratton: Is that information published?

Mr. Naysmith: That evaluation is public, yes.

Senator Stratton: We can obtain it?

Mr. Naysmith: Yes. One thing that was common to all at that time, at the end of Phase 1 in 1997, was that they were working hard at setting up the national network that Richard referred to; but that was almost a technical, logistic kind of task. The other thing that was common was that, although within each of the ten model forests there were good things happening, the dissemination of the information was a problem. To disseminate that information just out in the immediate area in the northern part of British Columbia, or in Newfoundland, or even in a province as small as New Brunswick, seemed to be a major challenge. I think it was because it was the first of the five years of the program and they wanted to make sure it was working. In each case there was a recognition that we have to work harder at disseminating this good information to people in the area.

Where we are in north-western Ontario is midway between the Pine Falls Model Forest and Mr. Moore's model. We are right in the middle of the boreal forest. There has not been that much flow of information to date from those. This is not a criticism in any way. It is a very difficult thing to do. First of all, you have to convince the partners of the model forest that this is the sort of thing and then you have to take that to people who are not directly involved in the model forest and say, "This is a good thing; we have proved it." Your question is really very germane. Is this thing getting the information out, because they are only models. Is it reaching the larger audience? I think all of the ten have said they have to work harder on that.

Senator Stratton: I have one specific question, Dr. Naysmith. You said you put funding into remedial work. For example, after a fire, you would go in and immediately do remedial work in the affected area. Why would you do that? Why not just let nature take its course in that area, as happened in the past?

M. Moore: J'ai justement assisté à une réunion de tous les présidents des forêts modèles. Je ne suis pas président, mais j'en représente un. Il y avait un sentiment d'optimisme et de détermination. On nous a dit que cette phase du programme de la forêt modèle durera cinq ans. Une année s'est écoulée. Il en reste quatre. Personne ne pensait aux quatre années suivantes, mais aux années d'après. Comment allons-nous nous y prendre? Qu'arrivera-t-il si le gouvernement fédéral n'a pas d'argent pour nous? Pourrons-nous continuer? Nous sommes d'avis que nous devons continuer, que ce que nous faisons est la bonne chose et que nous devons continuer. Tout le monde parle de la Phase 3, quelle que soit la forme qu'elle prendra.

M. Naysmith: Puis-je ajouter quelque chose?

Le sénateur Stratton: Oui.

M. Naysmith: Je ne suis pas contre ce qu'a dit Richard. J'ai fait partie de l'équipe d'évaluation il y a quelques années. Elle a évalué les dix modèles au pays.

Le sénateur Stratton: Cette information est-elle publiée?

M. Naysmith: Cette évaluation est du domaine public, oui.

Le sénateur Stratton: Nous pourrions l'obtenir?

M. Naysmith: Oui. À l'époque, à la fin de la phase 1 en 1997, le point commun, c'était que tout le monde travaillait dur à l'établissement du réseau national dont Richard a parlé; mais il s'agissait presque d'une tâche technique, logistique. Ce qu'il y avait aussi de commun, c'est que bien que dans chacune des dix forêts modèles, de bonnes choses se produisaient, la diffusion de l'information constituait un problème. Diffuser cette information seulement hors de la zone immédiate du nord de la Colombie-Britannique, ou à Terre-Neuve, ou même dans une province aussi petite que le Nouveau-Brunswick, semblait être un défi majeur. Je crois que c'est parce qu'on en était dans la première année des cinq années du programme et qu'on voulait s'assurer que cela marche. Dans chaque cas, on reconnaissait que nous devons travailler plus énergiquement à diffuser cette bonne information aux gens de la région.

Dans le nord-ouest de l'Ontario, nous sommes à mi-chemin entre la forêt modèle de Pine Falls et la forêt modèle de M. Moore. Nous sommes en plein milieu de la forêt boréale. Il n'en est pas émané tant d'informations, de toute façon. C'est une chose très difficile à faire. Il faut tout d'abord convaincre les partenaires de la forêt modèle que c'est la chose à faire et il faut ensuite dire aux gens qui ne sont pas directement partie prenante dans la forêt modèle que c'est une bonne chose et que nous l'avons prouvé. Votre question est vraiment très pertinente. Il ne s'agit que d'un modèle, mais l'information atteint-elle un vaste auditoire? Je crois que tous les dix ont dit qu'ils devaient travailler plus dur là-dessus.

Le sénateur Stratton: J'ai une question précise, monsieur Naysmith. Vous avez dit accorder du financement à des travaux de remise en état. Par exemple, après un incendie, vous vous rendez immédiatement dans la zone touchée pour y effectuer du travail de remise en état. Pourquoi? Pourquoi ne pas seulement laisser la nature suivre son cours, comme on le faisait dans le passé?

Mr. Naysmith: That is also a very germane question. What happens in many cases is you very quickly end up with 100-per-cent coverage. You cannot keep trees out of an area such as that, but it is not particularly productive. It is overstocked. There is a lot of competition. It may not be the preferred species.

When they bring in applications, companies tell us that they do not want to wait even a year or year and a half. In 1996, you may recall that a lot of boreal forest in Ontario was burning. During the summer fires, company representatives were approaching us saying that, as soon as the fire-fighting was over, they would file an application because they wanted to start site preparation and planting preferred species in the fall.

Senator Stratton: That is done primarily for commercial reasons.

Mr. Naysmith: That is correct, yes. In fact, in most cases, Forestry Futures Trust deals with forestry for commercial purposes.

Senator Whelan: I probably know just enough about forestry to be dangerous. My first job, which I found very exciting and which I enjoyed very much, was as Parliamentary secretary to Jack Davis who was Minister of Fisheries and Forestry. The most exciting aspect of the job then, in 1968 to 1971, was the research aspect.

I read your publication on the Abitibi Model Forest which I found tremendously exciting. Is your headquarters located at Iroquois Falls?

Mr. Moore: Our office is in Iroquois Falls, yes.

Senator Whelan: I have some friends and acquaintances who live in Iroquois Falls and, as a matter of fact, we have had a cottage for 28 years at Marten River near Red Cedar Lake in Northern Ontario. We know a little bit about the north and about the forest because, over the years, we have watched the harvesting and other activities.

Today we have learned even more about forests and the extent of forestry operations.

You talked about the tremendous potential of the clay belt, a subject I have talked a lot about before. It has tremendous potential. It can add 10 million acres to our agricultural areas. Have you been involved in any studies related to the best crops to grow on those lands, taking into consideration, of course, global warming and the new varieties of trees and crops?

A new species of corn is being worked on in the Ottawa area using technology from Peru. The corn has wide leaves for better sun absorption. You do not need heat units to produce a mature grain.

M. Naysmith: Cette question est également très pertinente. Ce qui se passe dans bien des cas, c'est qu'on se retrouve très rapidement avec un couvert à 100 p. 100. On ne peut empêcher des arbres de pousser dans une zone parcellaire, mais ce n'est pas particulièrement productif. C'est surpeuplé. Il y a beaucoup de compétition. Il peut ne pas s'agir des espèces préférées.

Quand elles viennent déposer leurs demandes, les entreprises nous disent qu'elles ne souhaitent pas attendre même 12 ou 18 mois. En 1996, vous vous rappellerez peut-être qu'il y a eu un gros feu de forêt en Ontario. Une grande partie de la forêt boréale brûlait. Les porte-parole des entreprises nous disaient déjà que, dès que l'incendie serait maîtrisé, ils présenteraient une demande parce qu'ils souhaitaient, dès l'automne, commencer à préparer le terrain et à planter les essences préférées.

Le sénateur Stratton: On le fait essentiellement pour des raisons commerciales.

M. Naysmith: C'est juste. En fait, le plus souvent, le Fonds de réserve forestier traite de foresterie à des fins commerciales.

Le sénateur Whelan: J'en sais probablement tout juste assez au sujet de la foresterie pour être dangereux. Comme premier emploi, que j'avais trouvé très intéressant et qui me plaisait beaucoup, j'ai agi comme secrétaire parlementaire auprès de Jack Davis, alors ministre des Pêches et des Forêts. L'élément le plus intéressant du travail était, à cette époque, soit entre 1968 et 1971, la recherche.

J'ai lu votre publication sur la forêt modèle du lac Abitibi qui m'a beaucoup intéressé. Votre siège social se trouve-t-il à Iroquois Falls?

M. Moore: Notre bureau se trouve effectivement à Iroquois Falls.

Le sénateur Whelan: J'ai des amis et des connaissances à Iroquois Falls. En fait, pendant 28 ans, nous avons eu un chalet à Marten River, près du lac Red Cedar, dans le nord de l'Ontario. Je connais donc un peu le nord de la province et la forêt parce que, au fil des ans, j'ai pu en suivre l'évolution.

Aujourd'hui, nous en savons encore plus au sujet des forêts et de l'étendue de l'exploitation forestière.

Vous avez mentionné l'énorme potentiel de la ceinture d'argile, un sujet dont j'ai parlé auparavant. Elle a effectivement un énorme potentiel. Elle peut ajouter 10 millions d'acres à nos terres agricoles. Avez-vous pris part à des études cherchant à savoir quelles seraient les meilleures récoltes que l'on pourrait faire pousser sur ces terres, en tenant compte, naturellement, du réchauffement de la planète et des nouvelles variétés d'arbres et de cultures?

On étudie une nouvelle espèce de maïs dans la région d'Ottawa en ayant recours à une technologie péruvienne. Ce maïs a des feuilles larges, de sorte qu'il absorbe mieux la lumière du soleil. Vous n'avez pas besoin de degrés-jours pour porter le grain à maturité.

Mr. Moore: We have done no research about an alternative to cutting trees to produce paper. I think, if we did, we would be run out of town. Iroquois Falls is a paper town. Cochrane is primarily a lumber and plywood town. Those are the two major towns in the model forest. We depend on the trees as a resource. Our concern is to use those trees wisely and ensure that they keep growing so that our industries remain and will not be shut down because the people in Ottawa are making paper out of corn plants.

Senator Spivak: They are making it out of straw.

The Chairman: Mr. Moore, one of our Senate committees is hearing evidence related to the growing of hemp. If that is successful, we would be able to make paper and smoke it, too.

Mr. Moore: They tell me not.

Senator Whelan: The chairman is exaggerating a little. If you smoke it, you would get a horrible headache and nothing else.

There is one of the most advanced research forestry stations at Indian Head, Saskatchewan. Before the Prairie provinces were even provinces that station sent scientists out to Mongolia and Siberia, to bring back species of trees because not a tree was to found on the prairies. There was only grass. Indian Head still does tremendous research. Are you aware of that station?

Mr. Moore: No, I am not.

Mr. Naysmith: You asked if research was being done regarding the possibility of new species being introduced. To the extent that any research is being done at all with respect to the issue you are raising, I think the sense is that the species will migrate.

Senator Stratton: It takes 300 years though.

Senator Spivak: They may not migrate fast enough.

Mr. Naysmith: The main concern is this: What will the fire incidence be under such circumstances? What will the insect and disease experience be under those circumstances? To the extent that there are funds available for doing any kind of research in forestry at all — and there is precious little — it is being done on these points rather than the introduction of species.

As for hemp, we have hemp growing around Thunder Bay on an experimental farm. I believe there are 35 stations throughout Northern Ontario.

Senator Mahovlich: I believe that a law passed in 1938 prohibited the growing of hemp.

The Chairman: The law has just been changed.

Senator Stratton: We are now growing hemp in Manitoba.

Senator Mahovlich: Is it being used for making baskets?

Senator Spivak: It is used to make cosmetics, clothing, fibre.

M. Moore: Nous n'avons pas effectué de recherche pour trouver une autre solution à la coupe des arbres en vue de produire du papier. Si nous le faisons, on nous expulserait de la ville. Après tout, Iroquois Falls est une ville papetière. Cochrane est essentiellement un lieu de production de bois de sciage et de contreplaqué. Ce sont les deux principales villes de la forêt modèle. Ce sont les arbres qui nous font vivre. Notre préoccupation est d'utiliser ces arbres judicieusement et de voir à ce qu'ils continuent de croître pour que nos entreprises puissent demeurer sur place, qu'elles ne fermeront pas leurs portes parce que quelqu'un, à Ottawa, fait du papier avec des plants de maïs.

Le sénateur Spivak: On en fait avec de la paille.

Le président: Monsieur Moore, un de nos comités sénatoriaux est en train d'entendre des témoignages au sujet de la culture du chanvre. Si on en décriminalise la culture, on pourra en faire du papier et le fumer.

M. Moore: On me dit que ce n'est pas le cas.

Le sénateur Whelan: Le président exagère un peu. Si vous en fumez, tout ce que vous en tirez, c'est une horrible migraine.

On trouve à Indian Head, en Saskatchewan, l'une des stations de recherche en exploitation forestière les plus évoluées. Avant même que les provinces des Prairies deviennent des provinces, cette station envoyait des chercheurs en Mongolie et en Sibérie pour qu'ils rapportent des essences forestières car, à ce moment-là, il n'y avait pas un seul arbre dans les Prairies. Il n'y avait que de l'herbe. La station d'Indian Head continue de faire de l'excellente recherche. Connaissez-vous cette station?

M. Moore: Non, j'en ignore tout.

M. Naysmith: Vous avez demandé à savoir si de la recherche était faite en vue d'introduire de nouvelles essences. Dans la mesure où de la recherche est effectuée à cet égard, je crois qu'on a l'impression que les espèces migreront.

Le sénateur Stratton: Oui, mais cela prend 300 ans.

Le sénateur Spivak: Elles ne migreront peut-être pas assez rapidement.

M. Naysmith: Voici la principale préoccupation: quels impacts auront les incendies dans pareilles circonstances? Quels dommages causeront les insectes et les maladies? Dans la mesure où il existe des fonds pour financer de la recherche en foresterie — et il y en a très peu —, c'est à ces questions qu'ils sont consacrés plutôt qu'à l'introduction de nouvelles espèces.

Quant au chanvre, on en fait la culture sur une ferme expérimentale aux environs de Thunder Bay. Il y a 35 stations réparties un peu partout dans le nord de l'Ontario, je crois.

Le sénateur Mahovlich: Une loi a été adoptée en 1938 pour interdire la culture du chanvre.

Le président: Elle vient tout juste d'être modifiée.

Le sénateur Stratton: Nous faisons maintenant la culture du chanvre au Manitoba.

Le sénateur Mahovlich: L'utilise-t-on pour faire des paniers?

Le sénateur Spivak: On s'en sert pour fabriquer des cosmétiques, des vêtements, de la fibre.

Senator Whelan: I believe you mentioned research being conducted on certain species of trees. I understand that the Australians carried out research on poplar trees and, as a result a tree called the "Austral" was developed. That species can be harvested, and within three or four years it can be harvested again. Have you done any work with that?

Mr. Moore: No.

Senator Whelan: Are you aware of that?

Mr. Moore: We are aware of fast-growing poplars and cloning and so on, but they scare us because our livelihood is based on the northern boreal forest and the harvesting of firs and spruce to make good quality paper.

The Chairman: I would suspect that it would be fair to add that the research is on the boreal forest and trying to perpetuate the boreal forest, not to undermine or eliminate its importance.

Senator Whelan: My concern is about planting trees in the clay belt. The Austral is grown in different areas of Saskatchewan on an experimental basis. In some places, it will grow 40 feet high in three, four, or five years. It depends on the soil conditions and the amount of rainfall. Perhaps the clay belt could be a tremendously productive area where great amounts of pulp could be produced. You could compete with hemp.

Mr. Moore: What will happen to the song birds, the moose, the fox, and all the species that live in that partially coniferous and mixed forest when you get rid of it all and plant these fast-growing poplars in which probably nothing lives? That is one of our major concerns.

Senator Mahovlich: There would be a lot of beavers.

Mr. Moore: They do not like poplar.

Senator Whelan: They like the white birch.

The Chairman: Senator Whelan, perhaps you would permit me to ask a supplementary question to that of yours which I think Dr. Naysmith will be able to answer. A great deal of marginal land in the west, which was converted from forest to agriculture, to grain and so on, is not making ends meet. There have been some suggestions that it should be converted back to forest, not necessarily the boreal forest, but to plantation types of forests like the Swedish system or the European system. Does your group consider that prospect at all?

Mr. Naysmith: No, it does not, but not because it is not a viable issue. The terms of reference of the Forestry Futures Trust are such that we apply our efforts to sustainable forest licensed areas or, back a few years ago, to what was a Crown management unit. Our concern is about Crown forest land that has either been damaged in some way or is about to be damaged, or in which stand improvement work is to be carried out. It is limited in that respect.

Le sénateur Whelan: Vous avez mentionné, je crois, que de la recherche était effectuée sur certaines essences forestières. Je crois savoir que les Australiens ont mené une étude sur les peupliers qui ont abouti au développement d'une espèce appelée «Austral». On peut couper cet arbre et le recouper, trois ou quatre ans plus tard. Avez-vous fait des travaux à ce sujet?

M. Moore: Non.

Le sénateur Whelan: Êtes-vous au courant de cette nouvelle essence?

M. Moore: Nous sommes conscients des nouveaux peupliers à croissance rapide, du clonage, et ainsi de suite, mais ces nouveautés nous effraient car nous vivons de la forêt boréale du nord et de la coupe de sapin et d'épinette pour fabriquer du papier de bonne qualité.

Le président: Je soupçonne qu'il serait juste d'ajouter que la recherche porte sur la forêt boréale en vue d'essayer d'en garantir la pérennité, non pas d'en saper l'importance ou de l'éliminer.

Le sénateur Whelan: Je m'intéresse à la plantation d'arbres dans la ceinture d'argile. On fait pousser l'Austral dans différentes régions de la Saskatchewan, à titre expérimental. Parfois, l'arbre atteint une hauteur de 40 pieds en seulement 3, 4 ou 5 ans. Tout dépend des conditions du sol et des précipitations. La ceinture d'argile pourrait peut-être être une région très productive dont on pourrait extraire de grandes quantités de pâte à papier. Vous pourriez faire concurrence au chanvre.

M. Moore: Qu'arrivera-t-il aux oiseaux chanteurs, à l'original, au renard et à toutes ces autres espèces qui vivent dans cette forêt mixte composée en partie de conifères, si l'on se débarrasse de cette forêt et qu'on y plante des peupliers à croissance rapide où rien ne peut probablement survivre? C'est une de nos grandes préoccupations.

Le sénateur Mahovlich: Il pourrait y avoir beaucoup de castors.

M. Moore: Ils n'aiment pas le peuplier.

Le sénateur Whelan: Ils préfèrent le bouleau blanc.

Le président: Sénateur Whelan, m'autorisez-vous peut-être à poser une question supplémentaire à la vôtre à laquelle, je crois, M. Naysmith pourra répondre. Une grande partie des terres marginales de l'Ouest, qui sont passées de l'exploitation forestière à l'agriculture, à la production de céréales et tout le reste, ne rapportent pas assez. Certains ont proposé de les consacrer à nouveau à l'exploitation forestière, pas forcément de la forêt boréale, mais à la culture de forêts de type plantation comme cela se fait en Suède ou en Europe. Votre groupe envisage-t-il cette possibilité?

M. Naysmith: Non, il ne l'envisage pas, mais pas parce que ce n'est pas viable. Le mandat du Fonds de réserve forestier est tel que nous nous consacrons aux zones touchées par des permis d'exploitation forestière durable ou, il y a quelques années, à ce qui était une unité de gestion de la Couronne. Nous nous intéressons aux terres forestières de la Couronne qui ont été soit endommagées ou sont sur le point de l'être, ou encore sur lesquelles on prévoit exécuter des travaux d'amélioration. Notre mandat est limité à cet égard.

Your point is well taken. It is an interesting point. Certain countries are successfully doing this. France, for example, has about 15 per cent more forest cover today than it had 50 years ago.

In South America, Chile is a prime example of converting degraded agricultural land into forest. It is worth \$4,000 or \$5,000 a hectare just to buy that degraded land because they can make so much out of it when they convert to growing Eucalyptus and radiata. They are also growing some of the Australian poplar you mentioned, although their concentration is on eucalyptus and radiata. They can get that into rotation in about three to four years.

It is also being grown in the south-east corner of British Columbia on an experimental basis, and they are bringing it to rotation in about 12 to 14 years. The temperate climate there allows for that.

Senator Whelan: I agree with what you said, Mr. Moore, about the wildlife. We notice a difference even on our little two acres. You are talking about 1,974,000 hectares. I would like to measure that in square miles. How many townships does that include? How big an area is that?

Mr. Moore: I do not know. I have gone metric.

Senator Whelan: I am supposed to go metric, but I am old-fashioned.

The Chairman: In Western Canada, four townships is 100,000 acres. You could convert it. It is four acres a hectare.

Senator Whelan: There are 2.2 acres in a hectare.

Mr. Moore: It is 2,000 to 3,000 square miles, senator.

Senator Whelan: Your book has so much information but, unfortunately, I did not have an opportunity to review it until I sat down here.

I find of particular interest the part on forest mushrooms. When I was in the Soviet Union I realized that mushrooms were a huge business there. They were collecting them and exporting them to a researcher, Dr. Tom Anstey. He is now 87 years old. He was with me. He was in charge of all the research for Western Canada for Agriculture Canada. His son, who was in the importing business, imported mushrooms from Russia. Can we grow those kinds of mushrooms in our forests?

Mr. Moore: I think we do. Our project showed us that there were a large number of commercially viable species available in the model forest. However, the conclusion of the project was that it was not commercially viable because it was labour-intensive. It is very difficult to find people who are trained in finding mushrooms. Also, it is unpredictable. If you pick mushrooms growing in the wild improperly, you lose them. You may have the

J'ai pris bonne note de ce que vous avez dit. C'est intéressant. Certains pays le font avec succès. La France, par exemple, a une couverture forestière supérieure de 15 p. 100 à ce qu'elle était il y a 50 ans.

En Amérique du Sud, le Chili fournit un très bon exemple de sols agricoles dégradés qui ont été transformés en forêt. Lorsqu'on les vend, ces terres dégradées vont chercher entre 4 000 \$ et 5 000 \$ parce qu'elles rapportent tellement une fois qu'elles servent à la culture de l'eucalyptus et du pin de Monterey. On y fait aussi pousser certains de ces peupliers australiens dont vous parliez, bien que les principales cultures demeurent l'eucalyptus et le pin de Monterey. On peut faire une rotation au bout de trois ou quatre années.

On en fait aussi pousser à titre expérimental dans le coin sud-est de la Colombie-Britannique. On arrive à pouvoir faire une rotation en 12 à 14 ans environ. Le climat tempéré convient bien à ce genre de culture.

Le sénateur Whelan: Je suis d'accord avec ce que vous avez dit, monsieur Moore, au sujet de la faune. Nous remarquons la différence même sur nos deux petites acres. Vous parlez de 1 974 000 hectares. Cela ne signifie rien pour moi. Je pense en milles carrés. Combien de cantons y a-t-il sur cette superficie? Quelle est cette superficie?

M. Moore: Je l'ignore. Je suis habitué aux unités métriques.

Le sénateur Whelan: Je suis censé m'être habitué au système métrique, mais je suis rétrograde.

Le président: Dans l'Ouest du Canada, quatre cantons représentent 100 000 acres. Vous pouvez donc faire le calcul. Il y a quatre acres dans un hectare.

Le sénateur Whelan: Pardon, il y a 2,2 acres dans un hectare.

M. Moore: Cela revient à 2 000 ou 3 000 milles carrés, sénateur.

Le sénateur Whelan: Il y a tant de renseignements dans votre livre mais, malheureusement, je n'ai pas eu l'occasion de l'examiner avant mon arrivée.

La partie traitant des champignons qui poussent en forêt m'a particulièrement intéressé. Durant un voyage en Union soviétique, je me suis rendu compte que les champignons représentaient une industrie de taille là-bas. On les ramassait et les exportait à un chercheur, M. Tom Anstey, maintenant âgé de 87 ans. Il m'accompagnait. C'est lui qui était en charge de toute la recherche menée dans l'Ouest du Canada pour le compte d'Agriculture Canada. Son fils, qui est importateur, faisait venir des champignons de Russie. Pouvons-nous faire pousser ce genre de champignons dans nos forêts?

M. Moore: Je crois que nous le faisons. Notre projet a révélé qu'il y avait, dans les forêts modèles, une grande quantité d'espèces commercialement viables. Toutefois, on a conclu que l'exploitation n'était pas rentable parce qu'elle exigeait trop de main-d'oeuvre. Il est très difficile de trouver des personnes qui s'y connaissent assez en champignons pour les cueillir. De plus, cette culture est imprévisible. Si vous ne ramassez bien les

one in your hand, but you will never have another one from that spot.

Senator Mahovlich: There is not much food value in mushrooms.

Mr. Moore: There is not much food value, no.

Senator Spivak: There is commercial value. Some very expensive mushrooms are grown in B.C.

Mr. Moore: Certain mushrooms in our model forest are worth \$27 a pound.

Senator Whelan: Eating mushrooms helps your digestive system. We know there is not that much food value but they are very much of a delicacy, and they provide an exotic flavour. They are very expensive. Russians have made good money picking mushrooms. However, they lacked the transportation system they needed to get their mushrooms from the forest to the disembarkation point. I believe they pay several hundred dollars, perhaps it is \$300, for five pounds. They may not have much food value, but a lot of expensive food has little nutritional value. For instance, athletes pay a lot of money for steroids and that type of thing. There is no food value in that.

Senator Mahovlich: Not in my day.

Senator Whelan: The Chairman neglected to tell you that he is from Alberta. Senator Stratton is from Manitoba as is Senator Spivak. Senator Mahovlich is from Toronto, although he claims Timmins is his home. I come from one of the most southerly point in Canada, Windsor.

I am aware of the research that is going on in connection with wild rice production and some of the other things that you are doing.

Do you think we spend enough money on research? Today we heard that there are invisible boundaries called provincial borders between us but that the laws are very different in each province. Would it not be better if it was all under a federal system as is the case in the United States of America?

Mr. Moore: I decline to answer the second question on the grounds that it is purely and totally political. We ignore, if you will, provincial boundaries. One of our major partners is the University of Quebec at Témiscamingue where research is being conducted in the clay belt boreal forest in the Province of Quebec. They are on board with us in the sense that we cooperate, share workers and results.

Senator Whelan: The rules of harvesting, et cetera, vary from province to province, but that is not so in the United States of America.

Mr. Naysmith: First, There is not nearly enough research being done in forestry when you consider the value of the forest sector to Canada's economy. Second, what you said is not at all facetious. I think there is a real role. There was in the past and

champignons sauvages, vous les perdez. Vous en aurez peut-être un dans la main, mais vous n'en retrouverez jamais un autre à cet endroit.

Le sénateur Mahovlich: Les champignons n'ont pas une grande valeur nutritive.

M. Moore: C'est vrai.

Le sénateur Spivak: Ils ont par contre une valeur commerciale. On fait pousser des champignons très coûteux en Colombie-Britannique.

M. Moore: Certains champignons qui poussent dans notre forêt modèle valent 27 \$ la livre.

Le sénateur Whelan: Les champignons facilitent la digestion. Nous savons qu'ils n'ont pas une grande valeur nutritive, mais ils ont un goût si délicat et ils donnent un parfum si exotique à nos mets. La cueillette des champignons a rapporté bien de l'argent aux Russes. Toutefois, ceux-ci n'avaient pas le réseau de transport voulu pour livrer leurs champignons de la forêt jusqu'au point de déchargement. Ils payaient, je crois, plusieurs centaines de dollars, peut-être 300 \$, pour en faire transporter cinq livres. Les champignons n'ont peut-être pas une grande valeur nutritive, mais c'est aussi le cas de bien d'autres aliments coûteux. Les athlètes paient bien le gros prix pour obtenir, par exemple, des stéroïdes qui n'ont aucune valeur nutritive.

Le sénateur Mahovlich: Pas dans mon temps.

Le sénateur Whelan: Le président a négligé de vous dire qu'il vient de l'Alberta. Le sénateur Stratton, lui, est Manitobain tout comme le sénateur Spivak. Le sénateur Mahovlich vient de Toronto bien qu'il dise être originaire de Timmins. Je viens moi-même d'un des points situés le plus au sud au Canada, c'est-à-dire de Windsor.

Je suis au courant de la recherche effectuée sur la production de riz sauvage et de certaines autres choses que vous faites.

Croyez-vous que nous finançons suffisamment la recherche? Aujourd'hui, nous avons appris qu'il existe des limites invisibles, c'est-à-dire les frontières provinciales, qui nous séparent, mais que les lois sont très différentes d'une province à l'autre. Ne vaudrait-il pas mieux que tout relève d'un régime fédéral comme c'est le cas aux États-Unis?

M. Moore: Je refuse de répondre à la seconde question parce qu'elle relève exclusivement du domaine politique. Nous ignorons, si vous voulez, les frontières provinciales. Un de nos grands associés est l'Université du Québec au Témiscamingue qui effectue de la recherche sur la forêt boréale de la ceinture d'argile, au Québec. Elle fait équipe avec nous en ce sens que nous collaborons, que nous nous partageons les employés et les résultats.

Le sénateur Whelan: Les règles concernant la récolte, et ainsi de suite, varient d'une province à l'autre, ce qui n'est pas le cas aux États-Unis.

M. Naysmith: Tout d'abord, la recherche en foresterie est loin d'être à la mesure de l'apport que fait le secteur forestier à l'économie canadienne. Par ailleurs, ce que vous avez dit n'a rien de drôle. Je crois qu'il existe un rôle réel pour le gouvernement

there should be a real role for the federal government in research across the country. That is the mechanism by which we should be doing it. The jurisdiction of management of the forest would have to be provincial, for obvious reasons, but the research component is very well done.

Senator Spivak: Dr. Naysmith, the mandate of the Forestry Futures Trust is simply to consider research as it can apply to the commercial forest industry. You do not have a broader mandate. I am a little taken aback at the idea that you go in right after a fire to consider how you can change the species. Please correct me if I am wrong. What about the other values of the forest? In other words, we are told that in the boreal forest there are all kinds of species that we have not even identified yet, and there are all kinds of other uses for the forest.

If you are considering how to maximize a certain kind of tree simply for the commercial forest industry or even introducing strange, fast-growing species, that is fine, as long as it is done in the context of consideration of the diverse species in the forest, some of which we have not yet identified. I want your reassurance that you are not just very narrowly focussed on commercial forest uses, as important as they are.

Mr. Naysmith: We are not involved in research at all. The Forestry Futures Trust is not a research mechanism, much to the chagrin of researchers. It does not do research. It has three purposes. The first is to improve the productivity of natural stands to address the wood supply gap that we will face in the next 15 or 20 years. That is done through either commercial or pre-commercial thinning operations, so that the residual stand will grow quicker, add volume more quickly.

The second purpose is to remedy the result of some natural phenomenon. The trust is set up to address that one quickly.

The third purpose relates to protection. None of those deals with research, no.

Senator Spivak: I understood that, but I thought that those you gave money to were looking at ways to improve those particular areas. Are they not doing that?

Mr. Naysmith: They are looking at ways to restore them.

Senator Spivak: I misunderstood you. I thought that when you went into an area that had just been burned and considered how to maximize the yield of any certain plant, that was a way of undertaking some research.

Mr. Naysmith: No, not really. What we are doing there is based on current knowledge.

Senator Spivak: It is practical field application.

Mr. Naysmith: Absolutely.

Senator Spivak: You are not considering different ways of doing that.

fédéral dans ce domaine. Dans le passé, le gouvernement fédéral s'occupait de la recherche au Canada, comme il convient. C'est ainsi que nous devrions le faire. La compétence en matière de gestion des forêts serait provinciale, pour des raisons évidentes, mais l'élément «Recherche» est très bien exécuté.

Le sénateur Spivak: Monsieur Naysmith, le mandat de votre organisme est simplement d'envisager la recherche dans la mesure où elle s'applique à l'industrie forestière commerciale. Vous n'avez pas un mandat plus général. J'ai été un peu surprise d'apprendre que, tout de suite après un incendie, vous vous rendez sur place pour voir comment vous pouvez changer l'essence forestière. Corrigez-moi si je fais erreur. Que faites-vous des autres valeurs de la forêt? En d'autres mots, on nous dit que, dans la forêt boréale, il existe toutes sortes d'essences que nous n'avons même pas recensées encore et que la forêt connaît toutes sortes d'autres utilisations.

Si vous étudiez la façon de maximiser un certain genre d'arbres simplement aux fins de l'industrie forestière commerciale ou même d'introduire d'étranges espèces à croissance rapide, d'accord, à condition qu'on tienne compte des diverses espèces de la forêt, dont certaines que nous n'avons même pas identifiées encore. Je veux obtenir de vous l'assurance que vous ne vous concentrez pas uniquement sur la valeur commerciale, aussi importante soit-elle.

M. Naysmith: Nous ne faisons pas du tout de recherche. Le Fonds de réserve forestier n'est pas un organe de recherche, au grand dam des chercheurs. Cet organisme n'effectue pas de recherche. Il a trois objectifs. Le premier est d'accroître la productivité des peuplements naturels en vue de parer à la pénurie de bois prévue dans 15 ou 20 ans. Cela se fait par coupe d'éclaircie soit commerciale soit précommerciale, de manière à aider les arbres qui restent à croître plus rapidement.

Le deuxième objectif est de remédier à un cataclysme naturel quelconque. L'organisme est structuré de façon à y réagir rapidement.

Le troisième objectif a trait à la protection. Aucun de ces objectifs n'a un rapport avec la recherche.

Le sénateur Spivak: J'avais bien compris cela, mais je croyais que vos bailleurs de fonds cherchaient des moyens d'améliorer ces points particuliers. N'est-ce pas le cas?

M. Naysmith: Ils examinent les moyens de les remettre en état.

Le sénateur Spivak: J'avais mal compris. Je croyais que, lorsque vous vous rendiez dans une zone détruite par un incendie et que vous envisagiez les moyens de maximiser le rendement d'un certain plant, cela revenait à faire de la recherche.

M. Naysmith: Pas vraiment. Ce que nous faisons repose sur l'état actuel des connaissances.

Le sénateur Spivak: C'est une application concrète sur le terrain.

M. Naysmith: Absolument.

Le sénateur Spivak: Vous n'envisagez pas d'autres moyens de faire la même chose.

Mr. Naysmith: It is different in this sense, senator: If an area is burned and you do nothing with it, it will eventually grow in. It might grow in as poplar to begin with and be taken over by balsam one day. It goes through tremendous competition. Maybe in 90 or 100 years, there will be a black spruce stand.

Senator Spivak: I understand.

Mr. Naysmith: All we are doing is accelerating the natural process by moving in and doing some of these things.

Senator Spivak: When you are doing that, you are not looking at what may or may not be the result in terms of species or whatever else. I think I understand that.

Mr. Naysmith: I have another point before you go on to your next question, because this is obviously an important point to you.

Senator Spivak: It is also important to many other people.

Mr. Naysmith: If the forest that burned was a spruce forest, the climax forest, what is done in the Forestry Futures will simply speed up the remedial process, and you arrive at a conclusion perhaps 20 or 30 years sooner than you would otherwise. What was inherent in that spruce forest will continue to be in that spruce forest. We are not introducing eucalyptus or radiatas.

Senator Spivak: I understand that.

You also said that you realized at one point there was going to be a lumber shortfall. On what do you base that? Are you basing it on a certain allowable yield? Are you basing it on global harvesting figures?

Mr. Naysmith: We have not looked at the global figures.

Senator Spivak: By "global" I was referring to Ontario.

Mr. Naysmith: In a way, yes, because it is an accumulative thing.

Senator Spivak: I understand that the Forestry Futures Trust deals only with Ontario.

Mr. Naysmith: For any given licence holder, there is a real possibility that there will be a gap in the wood supply in 15 or 20 years. It is a manifestation of a maldistribution of age class.

Senator Spivak: I understand that point.

Mr. Naysmith: A lot of new planting has happened recently. Over the last 10 or 20 years, we have been working very hard to plant trees. That is good, but that will not affect what will happen in the next 15 or 20 years, because those trees will not be ready for harvesting. Frankly, the reason for the gap is that the forest sector practice 30 or 40 years ago was to exceed limits and over-cut.

Senator Spivak: There was over-cutting.

Mr. Naysmith: It was over-cut, and the maldistribution developed as a result of that.

Senator Spivak: Is there a production figure for Ontario that they want to maintain? It is not increased. It is not decreased. If

M. Naysmith: Sénateur, c'est différent, dans un certain sens: si une zone brûle et que vous ne faites rien, tôt ou tard, la végétation y repoussera. Ce sera peut-être au début du peuplier, puis, un jour, il sera remplacé par du sapin baumier. Il se livre une concurrence féroce entre les espèces dans la forêt. Dans 90 ou 100 ans, il se peut que vous y trouviez une pessière à épinette noire.

Le sénateur Spivak: J'ai compris.

M. Naysmith: Tout ce que nous faisons, c'est d'accélérer le processus naturel.

Le sénateur Spivak: Quand vous faites cela, vous ne tenez pas compte de ce que pourrait être le résultat, en termes d'essences forestières ou d'autres choses. Je crois avoir bien compris.

M. Naysmith: Avant que vous ne posiez une autre question, j'aimerais souligner un point, parce que manifestement la question vous tient à cœur.

Le sénateur Spivak: Je ne suis pas la seule.

M. Naysmith: Si la forêt qui a brûlé était une forêt d'épinettes, la forêt-climax, ce que fait le Fonds de réserve forestier accélérera simplement le processus de remise en état, de sorte que vous arriverez au résultat 20 ou 30 ans peut-être plus vite que vous ne l'auriez fait autrement. Ce qui était inhérent à la forêt d'épinettes continuera de l'être dans cette nouvelle forêt d'épinettes. Nous n'y introduisons pas d'eucalyptus ou de pin de Monterey.

Le sénateur Spivak: J'ai bien compris.

Vous avez aussi dit que vous vous étiez rendu compte, à un moment donné, qu'il y aurait pénurie de bois de sciage. Sur quoi vous fondez-vous pour faire une telle affirmation? Repose-t-elle sur une certaine production admissible? Vous fiez-vous à des données sur la culture globale?

M. Naysmith: Nous n'avons pas examiné les données globales.

Le sénateur Spivak: Je faisais allusion à l'Ontario.

M. Naysmith: D'une certaine façon, oui, parce que c'est cumulatif.

Le sénateur Spivak: Je crois savoir que le Fonds de réserve forestier ne s'occupe que de l'Ontario.

M. Naysmith: Quel que soit le titulaire du permis, la possibilité qu'il y ait pénurie de bois dans 15 ou 20 ans est réelle. C'est une manifestation de la mauvaise répartition de la classe d'âge.

Le sénateur Spivak: Je comprends cela.

M. Naysmith: On a planté beaucoup de nouveaux arbres récemment. Depuis 10 ou 20 ans, nous travaillons très fort à remplacer les arbres. C'est un bel effort, mais cela ne règlera pas ce qui se produira dans 10 ou 20 ans, parce que ces arbres n'auront pas encore atteint la maturité. En toute franchise, la raison de cette pénurie est la coupe excessive pratiquée par le secteur forestier il y a 30 ou 40 ans.

Le sénateur Spivak: On a effectivement coupé trop d'arbres.

M. Naysmith: Il y a eu coupe excessive, ce qui a entraîné une mauvaise répartition de l'âge des peuplements.

Le sénateur Spivak: Y a-t-il un chiffre de production que l'on veut maintenir pour l'Ontario? Il n'est pas augmenté, ni diminué.

there is a gap, then there must be an overall figure that is required to be maintained.

The Chairman: The sustainability.

Senator Spivak: That is what I am asking: What is that figure?

Mr. Naysmith: It is about 20 million cubic feet a year.

Senator Spivak: With that, there will be a gap. As I understand it, there will be no provision to increase or decrease that figure in the new legislation. How can you say there will be gap unless you have some figure in mind, or somebody has a figure in mind, to indicate what that gap will be?

Mr. Naysmith: It is based on what is required to support a mill. A mill requires a certain cut on an annual basis.

Senator Spivak: I quite understand that.

Mr. Naysmith: Perhaps I am missing your point.

The Chairman: It is a question of sustainability.

Senator Mahovlich: You mentioned making baskets out of black ash. I believe ash was a wood we used in the production of hockey sticks and baseball bats. Can it be made into baskets? This summer, a lady made a basket for me out of branches from a willow tree.

Mr. Moore: That may be because she could not get black ash, which is the traditional resource used to make baskets.

Senator Mahovlich: This lady is from Italy where they use willow. You say black ash is more common.

Mr. Moore: Black ash is used by the people from Eastern Ontario who live near the model forest.

The Chairman: Willow, in time, will become dry and brittle, whereas black ash will last a lot longer.

Senator Mahovlich: We must be careful with respect to how much willow we allow to grow here. When I went to Beijing in China, I could see that all they had left was willow. It was terrible. It looked like a weed.

Senator Spivak: You are quite right, we do not want that to happen here.

Senator Mahovlich: Perhaps we should export some saplings to China and encourage some of our students to go over there and plant them.

The Chairman: We could not compete, because we could not pay a lesser salary to our people than the Chinese would pay their own employees.

Senator Mahovlich: Perhaps we can make a deal.

Si l'on prévoit une pénurie, il doit y avoir un chiffre global à maintenir.

Le président: La durabilité.

Le sénateur Spivak: C'est ce que je veux savoir: quel est ce chiffre?

M. Naysmith: Il est d'environ 20 millions de pieds cubes par année.

Le sénateur Spivak: À ce rythme, il y aurait effectivement pénurie. Si j'ai bien compris, la nouvelle loi ne prévoira aucune augmentation ou diminution de ce chiffre. Comment pouvez-vous prédire une pénurie à moins que vous, ou quelqu'un d'autre, n'ait un chiffre en tête pour la quantifier?

M. Naysmith: Le chiffre est basé sur ce dont a besoin une usine. L'usine a besoin d'un certain nombre d'arbres coupés chaque année.

Le sénateur Spivak: J'en suis très consciente.

M. Naysmith: Peut-être n'ai-je pas bien compris ce que vous vouliez savoir?

Le président: C'est une question de durabilité.

Le sénateur Mahovlich: Vous avez mentionné la fabrication de paniers de frêne noir. Le frêne servait à la production de bâtons de hockey et de battes de base-ball. Peut-on en faire des paniers? Cet été, une dame m'a fait un panier avec des branches de saule.

M. Moore: C'est peut-être parce qu'elle ne pouvait mettre la main sur du frêne noir, qui est le matériau pour la fabrication de paniers.

Le sénateur Mahovlich: Cette dame vient d'Italie, où on utilise du saule. Vous dites que le frêne noir est plus commun.

M. Moore: Les gens de l'est de l'Ontario qui habitent près de la forêt boréale utilisent le frêne noir.

Le président: À la longue, le saule s'assèche et devient frêle, tandis que le frêne noir est plus durable.

Le sénateur Mahovlich: Nous devons être vigilants quant à quantité de saule que l'on laisse pousser ici. Lorsque je suis allé à Beijing, en Chine, j'ai pu constater qu'il ne leur restait que du saule. C'était terrible. On aurait cru que c'était de la mauvasse herbe.

Le sénateur Spivak: Vous avez tout à fait raison, nous ne voulons pas que cela se produise ici.

Le sénateur Mahovlich: Nous devrions peut-être exporter des semis en Chine et encourager certains de nos étudiants à aller là-bas pour les planter.

Le président: Nous ne pourrions pas rester dans la course, parce que nous ne pourrions pas verser à nos gens un salaire moindre que celui que les Chinois versent à leurs propres employés.

Le sénateur Mahovlich: Il y aurait peut-être moyen de s'entendre.

I want to mention that when I was a young student I thought that Abitibi was a great company. When we reached a certain grade, the class would visit Abitibi in Iroquois Falls. It was an exciting outing. They would show us through the plant, and demonstrate how they made newspaper. It is a very reputable company and I am certain they are very concerned about our forests.

The Chairman: I have a supplementary to your question, Senator Mahovlich, about hockey sticks. When I visited Barbados a few years ago, there was a plant there that made hockey sticks with wood that they brought from Ontario. They made the sticks and sent them back to Canada. Do you know anything about that?

Mr. Moore: I do not know anything about it, but it frightens me. That happens often. Much of the wood that is produced on the West Coast goes to Japan, is made into whatever, and comes back to Canada.

Senator Mahovlich: Is there any research being conducted by the federal government? You mentioned today that they have stopped conducting research. However, as I understand it, there is some research going on.

Senator Whelan: They have cut it back. Some stations have been closed.

The Chairman: We can ask each other questions when the witnesses leave. We want to concentrate our fire on them now.

Mr. Moore: May I respond to that? A good deal of research, which is funded by the federal government through the Canadian Forest Service, is still going on. Much of the research we are concerned with comes out of the Great Lakes Forestry Centre in Sault Ste. Marie. The Canadian Forest Service has an active partner on our model forest board. We have CFS people who have current and ongoing research plots in our model forest. However, Senator Whelan is right, they have suffered severe cut-backs in the last few years and offices have closed.

Senator Mahovlich: This is my first trip with this committee. I am a very keen gardener. I have a rock garden up in Muskoka. I find that certain trees will not grow in that area because the soil is not suitable. The land here seems suitable for the growth of many different and beautiful mosses that I have not seen in Muskoka. As well, certain trees will grow here in Timmins that will not grow anywhere else. It is because of the soil. I think this is an important area for research.

The Chairman: Dr. Naysmith, how do you respond to the statement that what you are doing is what the lumber companies should do in the first place, in other words, look after fire protection and replant the forest? Is this a method the lumber companies use to shirk their responsibility of replanting for the

Je tiens à mentionner que lorsque j'étais jeune étudiant, la société Abitibi était pour moi une entreprise formidable. Rendus à un certain niveau scolaire, nous visitions l'usine d'Abitibi à Iroquois Falls. C'était pour nous une sortie fascinante. Ils nous faisaient visiter l'usine et nous montraient comment le papier journal était fabriqué. C'est une entreprise qui a une très bonne réputation et je suis sûr qu'elle s'intéresse vivement au sort de nos forêts.

Le président: J'ai une question complémentaire à la vôtre, sénateur Mahovlich, sur les bâtons de hockey. Il y a quelques années je suis allé aux Barbades et j'ai vu là-bas une usine où l'on fabriquait des bâtons de hockey avec du bois qu'on achetait de l'Ontario. Ils fabriquaient des bâtons et les renvoyaient au Canada. Êtes-vous au courant de cela et, dans l'affirmative, pouvez-vous nous dire ce que vous en pensez?

M. Moore: Non, je n'étais pas au courant, mais c'est une chose qui m'effraie. On le voit souvent. Une bonne partie du bois qui est produit sur la côte ouest aboutit au Japon, où l'on en fabrique toutes sortes de choses, puis tout cela revient au Canada.

Le sénateur Mahovlich: Le gouvernement fédéral mène-t-il des travaux de recherche? Vous avez dit aujourd'hui qu'il n'en faisait plus. Toutefois, si j'ai bien compris, il y a encore des travaux de recherche qui se font.

Le sénateur Whelan: Ils ont sabré là-dedans. Certaines stations ont été fermées.

Le président: Nous pourrions nous poser des questions entre nous une fois que nos témoins ne seront plus là. Concentrons notre tir sur eux pour l'instant.

M. Moore: Puis-je ajouter quelques mots là-dessus? Il y a encore beaucoup de travaux de recherche qui se font grâce au financement du gouvernement fédéral par le biais du Service canadien des forêts. Une bonne partie des travaux de recherche qui nous intéressent sont effectués au Centre de foresterie des Grands Lacs à Sault Ste. Marie. Le Service canadien des forêts est un partenaire actif siégeant au conseil d'administration de notre forêt modèle. Il y a des gens de ce service qui s'occupent à l'heure actuelle de parcelles de recherche dans notre forêt modèle. Toutefois, le sénateur Whelan a raison, il y a eu des compressions considérables au cours des dernières années et des bureaux ont fermé.

Le sénateur Mahovlich: C'est la première fois que j'accompagne ce comité. J'aime beaucoup le jardinage. J'ai un jardin de rocailles dans le bout de Muskoka. Je constate que certains arbres ne poussent pas dans cette région parce que le sol ne leur convient pas. La terre ici semble propice à la croissance de nombreuses belles mousses de toutes sortes que je n'ai jamais vues dans la région de Muskoka. Par ailleurs, il y a des arbres qui vont pousser à Timmins mais qui ne pousseront nulle part ailleurs. C'est à cause du sol. Je pense que c'est un domaine de recherche crucial.

Le président: Monsieur Naysmith, comment réagissez-vous à ceux qui disent que vous vous occupez de choses qui incombent d'abord aux entreprises d'exploitation forestière, c'est-à-dire la lutte contre les incendies et le reboisement des forêts? Est-ce là une méthode pour ces entreprises de se dérober à leurs

future? Are they just paying taxes into a fund which slides over to you to administer and to do what they should have done in the first place?

Mr. Naysmith: No. The licence holder is the unit that is carrying out this work. Under the new act, the licence holder is responsible for this renewal work, this regeneration work. The trust is simply that mechanism whereby 4 per cent or 5 per cent of the stumpage values would normally go to the Consolidated Revenue Fund. Industry has been telling us for many years that, if we want them to do this, we have to dedicate some money to it. The trust is the way it is done. The government set up an arms-length trust.

The companies you have referred have always been willing to do the work. They have the expertise and the power to do it. Now they have the funds which have been dedicated to the trust to assure them that, when they require it, as long as it is legitimate and meets the criteria, they will be able to carry it out. They are doing the work. The committee does not do any of this. The committee is removed from the ministry, this huge bureaucracy, which set it up with a few people to advance the money.

Senator Whelan: I am very interested in making sure people are aware of what you are doing. You mentioned a video. Do you have a film that can be used for educational purposes?

Mr. Moore: We have a couple of items available. The one I mentioned was more technical and it has to do with the vast regeneration and protection. However, we do have a pretty good series of programs that were prepared by the local TV station. As far as I know, they have been shown all over Ontario in the last couple of years. We would be glad to give those to you, if you would like to see them.

Senator Whelan: I am a strong believer in the power of television. TV could sell a person like me. I became the most popular minister Trudeau had. I never moved from the number one or number two spot. I did not find that out until I was out of politics. I asked the Prime Minister why he took polls. I asked him why he did not tell me that before. He said, "That damn green hat never would have fit me."

That works into your forestry scheme when you are talking about animals because a good felt Stetson hat has beaver in it. I have one that is 20-plus years old. It was given to me in Manitoba. That aligns with the forestry topic.

I am a strong believer in the dissemination of information. I do not think we are getting enough information about what you are doing. This should not be information which is kept exclusively in the north, it should be spread all over Canada. We are concerned, and the Europeans are concerned, about how badly we are managing our forests and that we will denude the forests. There is

responsabilités en matière de reboisement pour l'avenir? Ne font-elles que verser des impôts dans un fonds que l'on vous confie pour vous permettre de vous occuper d'activités qui leur appartiennent?

M. Naysmith: Non. Le titulaire de permis est l'entité qui s'occupe de ce travail. Aux termes de la nouvelle loi, c'est au titulaire de permis qu'il appartient de s'occuper de ce travail de renouvellement, de ce travail de régénération. Le fonds en fiducie n'est qu'un mécanisme permettant de verser normalement au Trésor 4 p. 100 ou 5 p. 100 de la valeur du bois sur pied. L'industrie ne cesse de nous rappeler depuis des années que si nous tenons à ce qu'elle fasse ce travail, nous devons y consacrer de l'argent. C'est ce que nous permet de faire le fonds en fiducie. Le gouvernement a établi un fonds en fiducie autonome.

Les entreprises dont vous parlez ont toujours voulu faire ce travail. Elles possèdent les connaissances et les moyens qu'il faut. Aujourd'hui, elles disposent des sommes qui sont versées dans le fonds en fiducie et qui leur permettent, dans la mesure où l'activité est légitime et répond aux critères, d'entreprendre ce travail. Et c'est ce qu'elles font. Notre comité ne s'occupe pas de cela. Il n'a rien à voir avec le ministère, cette immense bureaucratie, qui a mis ce fonds en place pour qu'une poignée de gens puissent l'alimenter.

Le sénateur Whelan: Je veux que les gens soient au courant de vos activités précises. Vous avez parlé d'une vidéo. Avez-vous un film qui peut servir à renseigner les gens?

M. Moore: Nous avons deux ou trois choses qui peuvent être utiles. Celle que j'ai mentionnée est de nature plutôt technique et elle concerne la régénération et la protection à grande échelle. Toutefois, nous avons une assez bonne série de programmes que la station de télévision locale a préparés. À ma connaissance, ces choses ont été diffusées dans tout l'Ontario au cours des deux ou trois dernières années. Nous serons heureux de les mettre à votre disposition si vous voulez les visionner.

Le sénateur Whelan: Je respecte beaucoup le pouvoir de la télévision. Je suis le genre de personne qui peut se laisser convaincre par ce qu'elle voit à la télévision. Je suis devenu le ministre le plus populaire de Trudeau. J'ai toujours été au premier ou au deuxième rang. Ce n'est qu'après avoir quitté la politique que j'ai été mis au parfum. J'ai demandé au premier ministre pourquoi il faisait faire des sondages. Je lui ai demandé pourquoi il ne m'avait pas mis au courant avant cela. Il a répondu: «Cette damnée casquette verte ne m'aurait jamais bien convenu».

Il y a un rapport avec les forêts lorsqu'il est question d'animaux, car un bon chapeau Stetson contient du castor. J'en ai un qui a plus de 20 ans. Quelqu'un me l'a donné au Manitoba. Cela cadre avec la question des forêts.

Je tiens beaucoup à la propagation de l'information. Selon moi, nous ne recevons pas assez de renseignements sur vos activités. Ce sont des renseignements qui ne devraient pas être réservés exclusivement au Nord, ils devraient être diffusés dans tout le Canada. Nous nous inquiétons, de même que les Européens, de l'incurie dont nous faisons preuve dans la gestion de nos forêts et

an avenue of communication and information that we are not tapping into as we should.

Mr. Moore: I am very grateful that you said that because we spent the better part of a morning discussing that exact problem at the meeting I was at last week. Each of us thinks we do a pretty good job in the model forest in terms of reaching our local public, the regional people. We do a lousy job in terms of talking to power brokers, decision-makers, and the national public. If you go into Toronto and ask someone there if they have heard of a model forest, they will say "no." If you ask that question up here, I think everyone will say they had heard of it because it was on TV.

Mr. Naysmith: With respect to the dissemination of the information from model forests, an international model forest secretariat has been established. The secretariat happens to be in Canada. A workshop was held in Tokyo this past March, which I co-chaired. Some 18 countries and four non-government organizations had representatives at that workshop. One of the countries represented, of course, was Canada. The representatives of other countries attended because they are interested in hearing what is happening in the model forest in Canada. They are interested in establishing them in their own countries.

There are now three countries with model forests. There is a potential for 18 of them with the dissemination of this kind of information on a global basis.

Senator Stratton: I would like to go back to Senator Spivak's question, if I could, because I am not sure we caught the intent of your answer. As I understand it, ideally, you harvest the forest between 75 and 85 years. I know it is younger than that in some cases. You have stated that there is a gap. Is that gap a 20-year gap? In other words, after a period of time, are we going to have to start harvesting at 55 to 65 years? Is that what you are saying? If we are, is that going to become the norm because of the gap? I do not see how you overcome that gap in the short term. Is that a correct interpretation or am I all wet?

Mr. Naysmith: No, you are not all wet. It is fairly close. The gap that has been identified will last for about 15 to 20 years because there is a lot of young forest that will come in, in time. It will only begin to manifest itself in maybe 15 to 20 years.

Senator Stratton: In essence, are we going to have to harvest a much younger tree for that 10 or 15 years in order for the industry to survive? That is what I understood from your answer.

Mr. Naysmith: You are heading in the right direction. What would happen is that there would be less volume to be harvested. That is the gap. If today it is 100, 15 years from now it might be 90. It will impinge upon mills. The Forestry Futures Trust is just one mechanism whereby we try to improve practices with

du fait que nous décimons les forêts. La communication et l'information offrent des moyens dont nous ne tirons pas suffisamment parti.

M. Moore: Ce que vous dites me plaît énormément car nous avons consacré une bonne partie de la matinée à discuter précisément de ce problème à la réunion que nous avons eue la semaine dernière. Nous sommes unanimes à penser que lorsqu'il s'agit de communiquer avec les gens de la localité ou de la région au sujet de la forêt modèle, nous nous débrouillons assez bien. Ce n'est pas du tout le cas lorsqu'il s'agit de communiquer avec ceux qui tirent les ficelles, avec les décideurs et les citoyens à l'échelle du pays. Si vous allez à Toronto et demandez à quelqu'un s'il a entendu parler d'une forêt modèle, il vous répondra «non». Si vous posez la même question dans notre région, je pense que tous vous diront qu'ils en ont entendu parler parce que c'était à la télévision.

M. Naysmith: À propos de la diffusion de renseignements sur les forêts modèles, un secrétariat international des forêts modèles a été établi. Le siège de ce secrétariat est au Canada. Il y a eu à Tokyo en mars dernier un atelier que j'ai coprésidé. Il a réuni les représentants d'environ 18 pays et de quatre organisations non gouvernementales. Bien sûr, l'un des pays représentés était le Canada. Les représentants des autres pays ont participé parce qu'ils voulaient savoir ce qui se passait au Canada dans le domaine des forêts modèles. Ils aimeraient en établir dans leurs propres pays.

Il y a aujourd'hui trois pays qui ont des forêts modèles. En diffusant ce genre de renseignements partout dans le monde, il pourrait y en avoir 18.

Le sénateur Stratton: J'aimerais, si vous le permettez, revenir à la question du sénateur Spivak, parce que je ne suis pas sûr que nous ayons bien saisi votre réponse. D'après ce que j'ai cru comprendre, l'abattage d'une forêt se fait théoriquement après 75 ou 85 ans. Je sais que dans certains cas, on n'attend pas aussi longtemps. Vous avez dit qu'il y avait un écart. Est-ce un écart de 20 ans? En d'autres mots, à un moment donné, allons-nous être obligés de commencer à abattre après 55 à 65 ans? Est-ce bien ce que vous dites? Si c'est le cas, cela va-t-il devenir la norme à cause de cet écart? Je ne vois pas comment on pourra à court terme parvenir à surmonter cet écart. Ai-je bien compris ou est-ce que je me fourvoie complètement?

M. Naysmith: Non, vous ne vous fourvoyez pas complètement. C'est à peu près ce que vous dites. L'écart que l'on entrevoit durera de 15 à 20 ans parce qu'il y a beaucoup de jeunes peuplements qui pourront être exploités, au moment opportun. Il ne commencera à se manifester que dans 15 ou 20 ans à peu près.

Le sénateur Stratton: Est-ce dire donc que pour que l'industrie puisse survivre, nous devrions abattre des arbres beaucoup plus jeunes pendant ces 10 ou 15 années? C'est ce que j'ai cru comprendre d'après votre réponse.

M. Naysmith: Vous n'êtes pas loin de la marque. Ce qui se produirait, c'est qu'il y aurait moins d'arbres à abattre. Voilà l'écart. Si aujourd'hui l'abattage se fait après 100 ans, dans 15 ans, se pourrait être après 90 ans. L'activité des scieries en souffrira. Le Fonds de réserve forestier n'est que l'un des

respect to natural stands. We can increase productivity on natural stands over the next 15 to 20 years to reduce that gap.

Senator Stratton: One final question. In normal economies there is always growth and demand. When you look at that gap, are you looking at a normal growth and demand as we go along, a historical growth in demand?

Mr. Naysmith: Yes. On a global basis, we are now talking in terms of 1700 million cubic metres a year, globally.

Senator Stratton: How much does Canada supply of that?

Mr. Naysmith: I think it is something like 40 per cent.

Mr. Moore: It is 43 per cent.

Mr. Naysmith: In 2020, which is less than 25 years from now, that is going from 1,700 to 2,700. The demand, on a global basis, will increase by 1,000, and we cannot meet it.

Senator Spivak: Is this sustainable development? It is one thing to say that the demand is here so we have to cut the forest down. I do not think that is the way toward sustainable development.

The Chairman: He did not say that, though.

Senator Spivak: Yes, he did.

Senator Stratton: He told us that when the demand goes from 1,700 to 2,700, it will not be sustained. Is that correct?

Mr. Naysmith: Correct.

Senator Spivak: I apologize. I missed your point. That is good to hear.

Senator Mahovich: It is just common sense to me that demand keeps increasing.

Senator Stratton: We require more paper as we use more computers.

The Chairman: Thank you very much for coming to assist our committee.

The committee adjourned.

mécanismes que nous employons pour essayer d'améliorer les pratiques d'exploitation des peuplements naturels. Pour réduire l'écart, nous pouvons augmenter la productivité dans les peuplements naturels au cours des 10 à 20 prochaines années.

Le sénateur Stratton: Une dernière question. Dans les économies ordinaires, la demande augmente toujours. Compte tenu de cet écart, envisage-t-on une croissance normale de la demande au fil des années, conformément à ce qui s'est toujours vu?

M. Naysmith: Oui. À l'échelle planétaire, il est question aujourd'hui de 1 700 millions de mètres cubes par année.

Le sénateur Stratton: Quelle est la proportion qui vient du Canada?

M. Naysmith: Je pense que c'est à peu près 40 p. 100.

M. Moore: C'est 43 p. 100.

M. Naysmith: En 2020, soit dans moins de 25 ans, la quantité de mètres cubes passera de 1 700 à 2 700 millions. À l'échelle planétaire, la demande augmentera de 1 000, et nous ne pourrons pas y suffire.

Le sénateur Spivak: S'agit-il de développement durable? On a beau dire que la demande est là et donc qu'il faut abattre tous les arbres de la forêt. Selon moi, ce n'est pas de cette façon que l'on arrivera au développement durable.

Le président: Ce n'est pas ce qu'il a dit, cependant.

Le sénateur Spivak: Oui, c'est ce qu'il a dit.

Le sénateur Stratton: Il a dit que lorsque la demande passera de 1 700 à 2 700, on ne pourra pas y répondre. Est-ce bien cela?

M. Naysmith: Oui.

Le sénateur Spivak: Excusez-moi. Je n'avais pas bien saisi. Je suis heureuse qu'on n'y répondra pas.

Le sénateur Mahovich: Je dirais que cela tombe sous le sens que la demande augmente toujours.

Le sénateur Stratton: Plus les ordinateurs se répandent, plus il nous faut du papier.

Le président: Nous vous remercions infiniment de vos témoignages.

La séance est levée.

TIMMINS, Thursday, October 8, 1998

The Subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 7:10 p.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

TIMMINS, le jeudi 8 octobre 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 19 h 10 pour poursuivre son étude de la situation actuelle et de l'avenir des forêts boréales au Canada.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil.

[English]

The Chairman: Welcome to our evening session, honourable senators. Our first witness this evening is Mr. Chown, who is with Abitibi Consolidated.

Mr. Chown, please take a couple of moments to summarize your long career and to introduce yourself.

Mr. R. David Chown, Director of Production, Fibre, Abitibi Consolidated: I am with Abitibi Consolidated in Iroquois Falls. I have been with the company since 1965. I have worked in various aspects of the firm's woodlands operations, both in Ontario and Manitoba. Although my comments will touch on aspects of the whole company, they will be focused primarily on Ontario and specifically on Iroquois Falls, which is my present jurisdiction.

The Chairman: Can you tell me how far Iroquois Falls is from here and what is its size?

Mr. Chown: Yes. I have an overhead that will orient us. Iroquois Falls is 45 miles from Timmins. I think we used to beat Schumacher quite often in hockey.

Senator Mahovlich: Not in football.

Mr. Chown: The agenda that I will follow is to tell you where we are and who we are. Parts of the boreal forest presentation will focus on our woodlands certification activities at Abitibi and our stakeholder role in the Lake Abitibi Model Forest. I will follow with concluding remarks.

What you are looking at here is the Iroquois Falls Forest. It sits on the border with the province of Quebec. The forest extends across more than 1.3 million hectares on either side of Lake Abitibi.

Senator Mahovlich: How many square miles is that?

Mr. Chown: It is 1.3 million hectares.

Mr. Rick Groves, Chief Forester, Malette Division, Tembec: Divide by 100 square kilometres.

Mr. Chown: It is 3,000 square miles. The boreal forest has a 120-year rotation, so we only cut 1/120 of that annually.

Keeping in mind that the history of the Iroquois Forest dates back to 1913, I will describe some of our recent investments. We harvested along either side of the lake and also through a rail line that ran up the north-east corridor, supplying the mill in Iroquois Falls over time.

Abitibi has an operation in Thunder Bay and two on the western side of the province, in Kenora and Fort Frances. We have a total of 19 mills. Abitibi has a presence in Ontario, Quebec, Newfoundland, the United States, and England, which represents our full complement of newsprint.

Since the merger last year between Abitibi-Price and Stone Consolidated, we have become the world's largest newsprint

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, bienvenue à notre séance de ce soir. Notre premier témoin sera M. Chown, qui représente Abitibi Consolidated.

Monsieur Chown, veuillez nous résumer en quelques mots votre carrière et vous présenter.

M. R. David Chown, directeur de la production, Fibres, Abitibi Consolidated: Je travaille chez Abitibi Consolidated à Iroquois Falls. Je suis employé par cette entreprise depuis 1965. J'ai occupé différents postes dans les services forestiers de cette entreprise, tant en Ontario qu'au Manitoba. J'aborderai tous les domaines d'activités de l'entreprise, mais mes commentaires porteront principalement sur l'Ontario et plus précisément sur Iroquois Falls, qui relève actuellement de ma compétence.

Le président: Pouvez-vous me dire à quelle distance se trouve le territoire d'Iroquois Falls et quelle est sa superficie?

M. Chown: Oui. J'ai un rétroprojecteur qui vous permettra de vous y retrouver. Iroquois Falls se trouve à 45 milles de Timmins. Je pense que nous battions régulièrement Schumacher au hockey.

Le sénateur Mahovlich: Pas au football.

M. Chown: Je me propose de vous indiquer où nous sommes et qui nous sommes. Notre exposé sur la forêt boréale portera en partie sur nos activités d'homologation des terres forestières en Abitibi ainsi que sur notre rôle d'actionnaire concernant la forêt modèle du lac Abitibi. Je terminerai par quelques remarques en guise de conclusion.

Vous voyez ici la forêt d'Iroquois Falls. Elle se trouve à la limite du Québec. Cette forêt s'étend sur plus de 1,3 million d'hectares des deux côtés du lac Abitibi.

Le sénateur Mahovlich: Ça fait combien de milles carrés?

M. Chown: C'est 1,3 million d'hectares.

M. Rick Groves, chef des services forestiers, Division de Malette, Tembec: Divisez par 100 pour trouver en kilomètres carrés.

M. Chown: Ça correspond à 3 000 milles carrés. On pratique un roulement de 120 ans dans la forêt boréale, ce qui fait qu'on ne coupe que 1/120^e de la forêt chaque année.

Je vous exposerai un certain nombre de nos investissements récents, mais n'oubliez pas que l'histoire de la forêt d'Iroquois Falls remonte à 1913. Nous avons pratiqué des coupes des deux côtés du lac et aussi le long d'une ligne de chemin de fer qui longe le couloir nord-est, approvisionnant ainsi au fil des années l'usine d'Iroquois Falls.

Abitibi a une installation à Thunder Bay et deux dans l'ouest de la province, à Kenora et à Fort Frances. Nous avons au total 19 usines. Abitibi est présente en Ontario, au Québec, à Terre-Neuve, aux États-Unis et en Angleterre, qui absorbe toute notre production de papier journal.

Depuis la fusion qui a eu lieu l'année dernière entre Abitibi-Price et Stone Consolidated, nous sommes devenus le plus

manufacturer. We also produce lumber, groundwood and specialty papers.

The mill in Iroquois Falls has evolved. I have left some product samples with Ms Reynolds, the Clerk of the Committee. Originally, our mill produced newsprint. As market conditions and requirements changed, so did we. Of our three mills in Iroquois Falls, one is a large newsprint mill and the other two manufacture a multitude of products. For instance, those two mills manufacture a lot of construction paper — school-grade type, for young kids — and have become quite expert at coloured papers. The fact that we have a special pulping process makes these products very highly regarded in the market-place.

The company employs 12,000 people and it enjoys a very broad Canadian-based ownership level.

As I said, the technology has changed, and this has changed the product mix. Of the four Ontario locations, three are single-industry towns. Our industry is the principal reason those communities exist. We have contributed widely to their well-being over the years.

Our business is capital-intensive and labour-intensive. To thrive, we depend on certainty of supply, allowing us to reinvest in our facilities.

The dollar figure before you now is the total amount of money that has been spent. In Iroquois Falls, in particular, we have spent in excess of \$200 million over the last four years. We have put in a state-of-the-art thermal mechanical pulping process. We have installed environmental control measures in the mill; as well, we have built a new wood room, to better utilize, diameter-wise and species-wise, the wood coming into the mill.

We have three electric generating facilities in Iroquois Falls and the Abitibi River. We have spent money to upgrade those facilities, as well.

We have taken a great deal of responsibility for our position in the forest. At the present time, we are regenerating all areas that we harvest. We were the first company to sign on to the FMA in Ontario in 1980. When the federal government started the model forest competition, we were one of the applicants in Iroquois Falls. We were successful, and that has brought many stakeholders into our area. Also, as a measure of Abitibi's interest and involvement in forest management, of the ten original model forests, four were Abitibi concerns. At that time, we also owned the mill in Pine Falls, Manitoba.

All our operations go through a rigorous planning process to obtain licences and the necessary permits. It is our stated intention that we will meet or exceed all compliance and regulatory

requirements. We are the largest manufacturer of newsprint in the world. We also produce lumber, groundwood and specialty papers.

L'usine d'Iroquois Falls a évolué. J'ai remis à Mme Reynolds, la greffière du comité, des échantillons de notre production. À l'origine, notre usine produisait du papier journal. Nous avons ensuite évolué en même temps que les conditions et les exigences du marché. L'une de nos trois usines d'Iroquois Falls est une grosse usine de fabrication de papier journal et les deux autres fabriquent une multitude de produits. Ces deux usines fabriquent par exemple une grande quantité de papier pour le bricolage — papeterie scolaire, destinée aux jeunes enfants — et nous avons acquis une grande spécialité concernant les papiers de couleur. Nous avons un procédé spécial de fabrication de la pâte à papier qui fait que ces produits sont très recherchés par le marché.

Notre entreprise emploie 12 000 personnes et elle est très largement possédée par des Canadiens.

Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, la technologie a évolué, ce qui a fait changer notre gamme de produits. Sur nos quatre sites de l'Ontario, trois sont caractérisés par une mono-industrie. Les localités en question vivent surtout de notre industrie. Nous avons largement contribué à les faire vivre au fil des années.

Notre secteur fait largement appel aux capitaux et à la main-d'oeuvre. Pour nous développer, il nous faut pouvoir compter sur des approvisionnements sûrs, ce qui nous permet de réinvestir dans notre entreprise.

Le montant en dollars que vous avez devant vous correspond au montant total qui a été investi. À Iroquois Falls, notamment, nous avons investi plus de 200 millions de dollars au cours des quatre dernières années. Nous avons instauré un procédé de fabrication mécanique et thermique de la pâte à papier qui est à la pointe de la technique. Nous avons mis en place des mesures de contrôle de l'environnement dans l'usine et nous avons construit par ailleurs une nouvelle salle d'entreposage des bois pour mieux utiliser, selon le diamètre et l'essence, le bois qui parvient à l'usine.

Nous avons trois installations de production d'électricité à Iroquois Falls et sur la rivière Abitibi. Nous avons aussi investi pour améliorer ces installations.

Nous avons pris de grandes responsabilités vis-à-vis de la forêt. À l'heure actuelle, nous reboisons tous les secteurs dans lesquels nous faisons des coupes. Nous avons été la première entreprise à signer en 1980 une EGA en Ontario. Lorsque le gouvernement fédéral a lancé le concours sur les forêts modèles, nous avons été l'un des participants à Iroquois Falls. Nous avons obtenu du succès, ce qui a attiré de nombreux intervenants dans notre région. Je précise aussi, pour vous donner une idée de l'intérêt que porte Abitibi à la gestion des forêts et de l'ampleur de sa participation, que sur les 10 forêts modèles prévues à l'origine, quatre se trouvaient en Abitibi. À l'époque, nous possédions aussi l'usine de Pine Falls, au Manitoba.

Toutes nos activités font l'objet d'une planification rigoureuse pour que les licences et les permis nécessaires puissent être obtenus. Nous avons déclaré notre intention de respecter ou de

standards that affect our woods operations and manufacturing operations.

There is a growing public concern worldwide as to how forests are managed. We determined this year to take on a measurement system, of which two or three are available. The Canadian Standards Association is developing a standard. The FSC, Forest Stewardship Council, is another organization that will certify woods operations. It has some worldwide implications.

We have chosen ISO as a means of going forward. We have chosen it because it is fairly well known. It is complementary to manufacturing processes that have gone with ISO certification. It will have more common relationships because we span three provinces. The provincial regulations and legislations in Quebec, Newfoundland and Ontario make ISO a more appropriate standard to apply to each province. We intend to be ready for ISO 14001 accreditation by the end of the year 2000.

Before the merger, Abitibi-Price conducted audits of our operations every second year. Generally speaking, if there was a criticism, it was that not enough record-keeping and communicating was being done, which is a key component of any accreditation process. The rigor of ISO 14001 will see us produce an environmental management system that will cause us to produce very rigorous documentation outlining what we are doing, and then ensuring that, when it is measured, we did what we said we would do. Also, it will provide a ladder effect on which the improvement, year after year, will be so noted.

Besides ISO, as of this year in Ontario, industry members are being required to develop their own compliance and monitoring plans, which are submitted with the annual work schedules for government approval. We have done that. In fact, because we are monitoring ourselves, we are doing it much more frequently. I would say that we are harder on ourselves than the government when, in the past, they did the monitoring.

We have our own environmental audit program, as I said. I have left with Ms Reynolds our latest publication on our standing in environmental measurement in the mills and in the woodlands. It has just been printed and, unfortunately, there are not a lot of copies, but I wanted to leave a copy with the committee.

As part of Lake Abitibi Model Forest's involvement in the second phase of the five-year program, we have to meet criteria set out as part of the certification process. Moreover, our code of forest practice in Ontario was developed by a broad stakeholder

surpasser tous les critères et toutes les normes d'exploitation s'appliquant à nos activités forestières et à nos opérations de fabrication.

L'opinion publique se préoccupe de plus en plus dans le monde entier de la façon dont les forêts sont exploitées. Nous avons décidé cette année d'appliquer un système de mesure parmi les deux ou trois qui sont disponibles. L'Association canadienne de normalisation est en train d'élaborer une norme. Une autre organisation, le Forest Stewardship Council (FSC), homologue elle aussi les activités forestières. Elle a certaines ramifications dans le monde entier.

Nous avons choisi la norme ISO pour marquer les progrès de notre organisation. Nous l'avons choisie parce qu'elle est assez bien connue. Elle est complémentaire des procédés de fabrication qui eux aussi font l'objet d'une homologation ISO. Il sera ainsi possible de mettre davantage de choses en commun parce que nous chevauchons trois provinces. Les lois et les règlements provinciaux du Québec, de Terre-Neuve et de l'Ontario font que la norme ISO est mieux à même de s'appliquer à chacune des provinces. Nous avons l'intention d'être prêts pour une homologation ISO 14001 à la fin de l'an 2000.

Avant la fusion, Abitibi-Price procédait tous les deux ans à une vérification de son exploitation. De manière générale, la critique que l'on pouvait faire éventuellement, c'est que les activités de consignation des données et de communication n'étaient pas suffisantes, alors que c'est un élément clé de toute opération d'homologation. Du fait de sa rigueur, la norme ISO 14001 nous obligera à mettre en place un système de gestion de l'environnement nous amenant à produire une documentation très rigoureuse détaillant ce que nous faisons afin de nous assurer, une fois que tout aura été mesuré, que nous faisons bien ce que nous avons dit que nous ferions. En outre, il y aura un effet d'entraînement qui permettra de noter, année après année, les améliorations.

Outre l'homologation ISO, il a été demandé cette année en Ontario aux membres de notre industrie d'élaborer leurs propres plans de conformité et de contrôle, qui sont remis en même temps que les échéanciers de travail annuels afin d'être approuvés par le gouvernement. C'est ce que nous avons fait. Dans la pratique, comme nous nous contrôlons nous-mêmes, nous le faisons bien plus fréquemment. J'irais jusqu'à dire que nous sommes plus sévères envers nous-mêmes que ne l'était le gouvernement lorsqu'il procédait lui-même au contrôle.

Je le répète, nous avons notre propre programme de vérification de l'environnement. J'ai laissé à Mme Reynolds notre dernière publication indiquant où nous en sommes en matière de mesure de l'environnement dans nos usines et sur nos terres forestières. Elle sort juste de l'imprimerie et malheureusement nous n'en avons pas de nombreuses copies, mais je tenais à en laisser une au comité.

Aux termes de notre participation à la deuxième phase d'un programme sur cinq ans portant sur la forêt modèle du lac Abitibi, nous devons respecter les critères fixés dans le cadre du processus d'homologation. De plus, notre code de déontologie forestière en

group in the province and has been refined over the years. We apply that to our woods operations as well.

Why are we doing this? We need to know where we are to know where we are going. We need a tool with which to measure our progress. Our goal is to do the work on the ground and to show continual improvement in that work year over year, which a certification program will provide.

What you are looking at now is a typical model of an environmental management system of a manufacturing process. We start with establishing policy. We build our plans around what we are going to do. We implement our operations. An auditing process verifies what has been done. It then goes to management for a review. An improvement practice is then put in place. It is very similar to a financial audit. In fact, our financial people are involved in the auditing process to give it good rigor. The audit goes right through to an environmental committee of our board of directors, and changes, adjustments and corrections are followed through at the board of directors level.

As I said earlier, we started manufacturing our first paper in 1913 in Iroquois Falls. Hence, we have been on this forest land base for 85 years. We are investing and planning to be here for a significant period into the future. To accomplish that, we believe that we must ensure that the forest is managed sustainably, not just for our own requirements but for the many stakeholders that are involved in the forest. We do not use all the species that are present in the boreal forest. Other companies in the region use the other species in the forest.

We are indelibly linked with Mr. Groves, who is our colleague from Tembec. We ensure that species and dimensions of trees are put through their mills before they come to our mill. In north-eastern Ontario, the industry is very closely aligned, maybe more so than in other parts of the country that you have visited.

We strive to be the best. We will always be in conformance with our laws and regulations. If any division has been non-compliant in the last three years, the environmental report will indicate that. We share both our good new stories and our bad news stories with the public. We continue to benchmark opportunities for improving on our practices as well.

ISO may only be a first step to one of the other registration processes, but it is the one that we are choosing for now. There are presently only three systems — I touched briefly on the other two systems. The other two are still somewhat in their infancy and not as well understood as ISO. ISO has a worldwide inference. That is not to say that we would not eventually embrace other systems,

Ontario a été élaboré par un groupe plus large de parties prenantes au sein de la province et a été affiné au cours des années. Nous l'appliquons aussi à notre exploitation forestière.

Pourquoi faisons-nous tout cela? Nous devons savoir où nous en sommes pour savoir où nous allons. Nous avons besoin d'un instrument de mesure de nos progrès. Notre but est de faire ce travail sur le terrain et d'indiquer une amélioration constante d'une année sur l'autre, ce qu'un programme d'homologation va nous permettre de réaliser.

Vous voyez maintenant un modèle type de système de gestion de l'environnement dans le cadre d'une opération de fabrication. Nous commençons par établir la politique. Nous bâtissons nos projets en fonction de ce que nous voulons faire. Nous mettons en place notre exploitation. Un mécanisme de vérification permet de constater ce qui a été fait. Les données sont alors renvoyées à la direction pour qu'elle procède à leur examen. Une méthode améliorée est alors mise en place. C'est très semblable à une vérification financière. D'ailleurs, nos responsables des finances participent à l'opération de vérification pour s'assurer qu'elle fait preuve de rigueur. La vérification passe directement par un comité chargé de l'environnement au sein de notre conseil d'administration et les modifications, les ajustements et les correctifs font l'objet d'un suivi au niveau du conseil d'administration.

Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, nous avons commencé à fabriquer du papier à Iroquois Falls en 1913. Voilà donc maintenant 85 ans que nous sommes installés sur cette terre forestière. Nous avons investi et prévu d'y rester à l'avenir pendant une longue période. Pour y parvenir, nous estimons devoir nous assurer que la forêt sera gérée de manière durable, non seulement pour nos propres besoins, mais aussi au profit des nombreuses parties prenantes qui s'intéressent à la forêt. Nous n'utilisons pas toutes les espèces présentes dans la forêt boréale. D'autres entreprises de la région en font usage.

Notre exploitation est inexorablement liée à celle de M. Groves, notre collègue de Tembec. Nous nous assurons que les espèces et les dimensions des arbres concordent avec ce qui se fait dans ses usines avant que le bois n'arrive dans nos usines. Dans le nord-est de l'Ontario, les entreprises sont très étroitement alignées les unes sur les autres, peut-être davantage que dans d'autres régions du pays que vous avez visitées.

Nous cherchons à être les meilleurs. Nous nous conformerons toujours aux lois et aux règlements de notre pays. Depuis les trois dernières années, si l'une de nos divisions ne s'y conforme pas, le rapport sur l'environnement l'indique. Nous faisons part à la fois de nos bons coups et de nos mauvais coups au public. Nous continuons par ailleurs à affiner nos critères pour améliorer notre exploitation.

L'homologation ISO n'est peut-être qu'une première étape sur la voie d'autres mécanismes d'homologation, mais c'est celle que nous avons choisie pour l'instant. Il n'existe à l'heure actuelle que trois systèmes — j'ai évoqué brièvement les deux autres. Les deux autres n'en sont encore qu'à leurs balbutiements et ne sont pas aussi bien compris que la norme ISO. L'homologation ISO a

particularly as development continues to take place with the other two.

I understand that you have had some conversations related to the Canadian Model Forest Network. We feel very pleased with our involvement in the Lake Abitibi Model Forest. It has brought many stakeholders into our operations. There has been a spin-off effect.

Mr. Litchfield will speak about the forest management planning process in Ontario.

The province appoints local citizens' committees. It so happens that many of the stakeholders in the Lake Abitibi Model Forest are also members of the local citizens' committee in our region. These committees participate in the development of our forest management plans. The learning process has been beneficial, in helping stakeholders to understand how the forest works and to become involved on the ground in a variety of activities.

During the first five-year period of the model forest, we received recognition for undertaking research that had good application across the country. We did what we call a careful logging project, which is suited specifically to areas in the boreal forest, given the mixed age of the black spruce stand. We only cut down to 15 centimetres or a 12-centimetre limit in corridor fashion. It leaves a significant amount of the forest in place and provides advance regeneration, which is ready for harvest in a somewhat reduced period of time than the present 120-year rotation.

During this five-year period of the model forest, our focus is on developing the criterion indicators that become a component of a certification program on forest management. Those are the two areas that I wanted to talk about.

I have a couple of concluding remarks that may upset the panel. Until recently, we did have five-year federal-provincial agreements that were designated to the forest. I was in Manitoba in the late 1980s when the GIS, Geographic Information System, was brought in through that funding process. The funding process also allowed for the development of some First Nations nursery growers. As far as I know, there are no agreements in place at this point in time. That is a disappointment.

The model forest was a federal government initiative. The funding in the second five-year period has been halved. What will happen at the conclusion of this five-year period? Since measuring and developing sustainable forest management practices has become almost world-renowned, it would seem a shame for it to disappear.

Recent provincial downloading has seen responsibility over accessing or traversing waterways revert to the federal government. My appeal to the committee would be that we do not see an increase in regulation as a result of some of your

une audience internationale. Cela ne veut pas dire pour autant que nous n'adopterons pas un jour un autre système, surtout si les deux autres continuent à se développer.

Je crois savoir que vous avez eu certaines conversations au sujet du Réseau canadien de forêts modèles. Nous sommes très heureux de notre participation à la forêt modèle du lac Abitibi. Elle a fait intervenir de nombreuses parties prenantes à notre exploitation. Il y a eu d'excellentes retombées.

M. Litchfield va vous parler du mécanisme de planification de la gestion des forêts en Ontario.

La province institue des comités locaux de citoyens. Il se trouve que nombre des parties prenantes à la forêt modèle du lac Abitibi sont aussi membres du comité local de citoyens de notre région. Ces comités participent à l'élaboration de nos plans de gestion forestière. L'apprentissage a été bénéfique, les parties prenantes comprenant mieux comment opère la forêt et participant à différentes activités sur le terrain.

Au cours des cinq premières années d'application du programme de forêt modèle, on a reconnu l'intérêt de la recherche que nous avons entreprise et qui a de nombreuses applications dans tout le pays. Nous avons mis sur pied ce que nous avons qualifié de projet d'exploitation forestière prudent, qui s'applique précisément aux régions couvertes par la forêt boréale, étant donné l'état de développement inégal des divers peuplements d'épinettes noires. Nous ne coupons en couloirs qu'au-dessus d'une limite de 12 ou de 15 centimètres. On laisse ainsi en place une part significative de la forêt et on dispose d'un reboisement avancé, les arbres étant alors prêts à être exploités un peu plus tôt que dans le cadre du mécanisme de roulement de 120 ans prévu à l'heure actuelle.

Pendant cette période de cinq ans d'application de la forêt modèle, nous visons à élaborer les critères d'après lesquels viendront s'appliquer le programme d'homologation de la gestion des forêts. Ce sont là les deux domaines dont je voulais vous parler.

En guise de conclusion, je ferai une ou deux remarques qui risquent de vous choquer. Jusqu'à une date récente, nous avions effectivement des ententes fédérales-provinciales de cinq ans en matière forestière. J'étais au Manitoba à la fin des années 80 lorsque le SIG, le Système d'information géographique, a été institué dans le cadre du mécanisme de financement. Ce mécanisme de financement prévoyait aussi le développement de pépinières chez certaines Premières nations. Pour autant que je sache, aucune entente n'est en place pour l'instant. C'est décevant.

Le projet de forêt modèle était une initiative du gouvernement fédéral. Les crédits prévus pour la deuxième période de cinq ans ont été diminués de moitié. Que se passera-t-il à la fin de cette période de cinq ans? Étant donné que l'évaluation et la mise en place de méthodes de gestion durable des forêts ont acquis une renommée presque mondiale, il serait très regrettable que cela disparaisse.

Les opérations récentes de dessaisissement des provinces ont fait que la responsabilité de l'accès ou de la traversée des voies d'eau est retombée sur le gouvernement fédéral. J'en appelle au comité pour que certaines de vos recommandations ne se

recommendations. Take the example of establishing a water crossing. This was strictly an office exercise, in which the government people involved were not even prepared to carry out an on-the-site investigation. If there are regulation recommendations, they should be in concert with the willingness and ability to have enough funds to do an on-site investigation.

The Chairman: Thank you. Our next witness is from E.B. Eddy, a company that is intricately connected to Ottawa's history.

Mr. Martin Litchfield, General Manager, Forest Resources, E.B. Eddy Forest Products Ltd.: I am a 1972 graduate forester from the University of New Brunswick. I have had 26 years of professional forestry experience, 19 of which have been with industry in British Columbia, New Brunswick, and Ontario. Therefore, I have a fairly good breadth of experience in forest activities across Canada. I have had seven years of government experience, both here in Timmins and in Sault Ste. Marie, as regional forester and district manager.

Our company is E.B. Eddy. Our slide presentation will familiarize you with our organizational structure. We are very proud of being in Ontario for over 150 years. My mandate, as general manager of forestry, is to ensure a sustainable wood supply for 150 to 300 years into the future. We take pride in our longevity and our sustainability in Ontario.

My submission today will address changes in the way we do business and how we are progressing towards the future in Ontario forestry.

As you can see, in the earlier days, we started off more in the development and exploitation phase, where the industry was used to create the infrastructure for our towns, highways, hospitals and schools in the development of Ontario.

Then through the 1950s and 1960s, the industry had responsibility for forest management, and one saw some initial development in terms of nurseries and regeneration programs. In Ontario, that process was changed in 1962 and the government took more responsibility for that. Over time, it was recognized that the people who harvested the resource should be more actively involved in that.

As Mr. Chown stated, the early 1980s saw the first forest management agreements. At that time, industry took on more responsibility for management planning, regeneration, road access, and protection from insects and disease. Now we have moved into an even more advanced stage, which we are calling sustainable forest licences in Ontario, where the role of industry and the role of government is very clearly defined. We are working very closely together to achieve our goals on sustainability.

traduisent pas par un alourdissement de la réglementation. Prenez l'exemple de l'établissement des moyens permettant de franchir les voies d'eau. Ce fut strictement un exercice bureaucratique, les responsables du gouvernement impliqués n'étant même pas disposés à procéder à une étude sur le terrain. À partir du moment où l'on recommande une réglementation, il faudrait que cela aille de pair avec la volonté et la possibilité de disposer de suffisamment de crédits pour procéder à une étude sur le terrain.

Le président: Merci. Le témoin suivant représente E.B. Eddy, une entreprise dont l'histoire est intimement liée à celle d'Ottawa.

M. Martin Litchfield, directeur général, Ressources forestières, E.B. Eddy Forest Products Ltd.: J'ai obtenu en 1972 un diplôme forestier de l'Université du Nouveau-Brunswick. J'ai 26 ans d'expérience professionnelle dans le secteur des forêts, dont 19 dans l'industrie de la Colombie-Britannique, du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario. Je connais donc assez bien les différentes activités forestières du Canada. J'ai passé sept années au service du gouvernement, tant à Timmins qu'à Sault Ste. Marie, à titre d'agent forestier régional et de directeur de district.

Notre entreprise est celle d'E.B. Eddy. Je vais vous présenter des diapositives pour vous familiariser avec la structure de notre organisation. Nous sommes très fiers d'être installés en Ontario depuis plus de 150 ans. En tant que directeur général des services forestiers, j'ai pour mandat de garantir un approvisionnement durable en bois pendant les 150 ou les 300 années à venir. Nous sommes fiers de notre longévité et de notre durabilité en Ontario.

Mon exposé d'aujourd'hui portera sur les changements apportés à notre exploitation et sur les progrès que nous réalisons pour assurer l'avenir des forêts en Ontario.

Comme vous pouvez le voir, nous étions plutôt dans les premiers temps dans une phase de développement et d'exploitation, l'industrie se chargeant de créer l'infrastructure de nos villes, de nos chemins de fer, de nos hôpitaux et de nos écoles pour assurer le développement de l'Ontario.

Puis, au cours des années 50 et 60, notre industrie a assumé une responsabilité de gestion forestière, qui a vu les premiers projets de pépinières et de reboisement. En Ontario, cette tendance s'est infléchie en 1962, le gouvernement prenant une plus grande part de cette responsabilité. Au fil des années, on en est venu à reconnaître que ceux qui exploitaient la ressource devaient s'impliquer davantage dans ce secteur.

Comme l'a indiqué M. Chown, les premières ententes de gestion des forêts sont apparues au début des années 80. À l'époque, l'industrie a pris davantage de responsabilités en matière de planification de la gestion, de reboisement, d'aménagements routiers, et de protection contre les insectes et les maladies. Nous en sommes désormais à un stade encore plus avancé, qui consiste en Ontario à délivrer des permis d'aménagement forestier durable, le rôle de l'industrie et celui du gouvernement étant très clairement définis. Nous collaborons très étroitement à la réalisation de nos objectifs en matière d'exploitation durable.

In the handouts I have given you, you will find some additional slides and background information about the industry and some of our companies. I will skim over that. If you have questions about it later, I will be pleased to answer them.

E.B. Eddy has recently been purchased by Domtar, which is primarily out of Quebec. The E.B. Eddy group of companies has mills in Ottawa and Hull. We have a major pulp and paper mill in Espanola. We have a recycling and specialty paper mill in Port Huron, Michigan. We have a specialty paper mill outside of Vancouver, in Delta, British Columbia. We have sawmills that provide specialty lumber, veneer, and chips to our pulp mills in Nairn, which is outside of Espanola, Chapleau, Timmins, Elk Lake, which is in the New Liskeard area, and Sault Ste. Marie. We are a fairly big company and cover quite a large area.

As Mr. Chown from Abitibi indicated, they cover a large geographical area. We, too, take a very significant geographical role in management in Ontario. Our area covers from Lake Superior to the Quebec border, and from Lake Huron up to the Timmins area. The amount of area that we manage, directly or indirectly, with our partners is 4.5 million hectares, which is in excess of 10 million acres. It is a large area and requires a lot of forestry expertise and commitment from the company.

As we address the aspect of sustainability and sustainable forest management, one of the things we must keep in mind is that sustainability and sustainable management systems are not a tangible product goal. You cannot say, "I have now achieved utopian sustainability." It is a concept; it is an ideal. Sustainability is a work in progress; it is part of our continuous improvement. As more science becomes available, we incorporate the better science into our sustainable programs. As foresters and managers, we want to make sure that our consumption and the production from the resources are in concert.

Our overriding objective and foundation is that we manage the ecosystem for integrity and health while sustaining our dependent industries and communities. Hence, it is a balance of sustainability not only for the forests and resources but also for the people and communities that are based on that. The federal government, through the Canadian Council of Forest Ministers, did a superb job of defining for Canada the principal elements of sustainability. They identified specific criteria. In addressing sustainability, issues of conservation, biological diversity, and the maintenance and enhancement of the forest ecosystems must also be addressed. That has been accepted all across Canada. We are now building those specific components into our management plans, and these are the criteria of sustainability.

Dans les brochures que je vous ai remises, vous trouverez des tableaux supplémentaires ainsi qu'une information de base concernant notre secteur et certaines de nos entreprises. Je les survolerai rapidement. Si vous avez des questions à me poser plus tard, je me ferai un plaisir d'y répondre.

E.B. Eddy a récemment été achetée par Domtar, qui opère principalement au Québec. Le groupe d'entreprises E.B. Eddy possède des usines à Ottawa et à Hull. Nous avons une grande usine de fabrication de pâte et papier à Espanola. Nous avons une usine de recyclage et de fabrication de papier spécialisé à Port Huron, au Michigan. Nous avons une usine de pâte à papier spécialisée à l'extérieur de Vancouver, à Delta, en Colombie-Britannique. Nous avons des scieries qui produisent du bois spécialisé, des placages et des copeaux destinés à nos usines de pâte à papier à Nairn, qui se trouve à l'extérieur d'Espanola, à Chapleau, à Timmins, à Elk Lake, dans la région de New Liskeard, et à Sault Ste. Marie. Nous sommes une assez grosse entreprise et nous couvrons un très grand territoire.

Comme l'a indiqué M. Chown au nom d'Abitibi, son entreprise occupe un territoire géographique étendu. Nous avons nous aussi un rôle de gestion sur un territoire très étendu en Ontario. Notre territoire va du lac Supérieur jusqu'à la frontière du Québec et du lac Huron jusqu'à la région de Timmins. La superficie que nous exploitons, directement ou indirectement par l'entremise de nos associés, est de 4,5 millions d'hectares, soit plus de 10 millions d'acres. C'est un grand territoire qui exige un fort engagement et une grande compétence en matière forestière de la part de l'entreprise.

Pour ce qui est de la durabilité et de la gestion durable des forêts, n'oublions pas que dans ce domaine il n'y a pas d'objectif définitif correspondant à un produit tangible. On ne peut pas dire: «J'ai désormais réalisé l'utopie de la durabilité.» C'est un principe; un idéal. La durabilité est toujours à recommencer; elle doit faire l'objet de constantes améliorations. À mesure que la science progresse, nous l'intégrons à nos programmes de durabilité. En notre qualité d'agents des forêts et de gestionnaires, nous voulons nous assurer de l'adéquation de notre consommation à notre production sur le plan des ressources.

Notre objectif majeur et notre raison d'être, c'est de gérer l'écosystème en garantissant son intégrité et en faisant en sorte qu'il soit florissant tout en faisant vivre les industries et les localités qui en dépendent. Il y a donc là un équilibre à maintenir en matière de durabilité, non seulement en fonction des forêts et des ressources, mais aussi au bénéfice des personnes et des localités qui en dépendent. Par l'entremise du Conseil canadien des ministres des Forêts, le gouvernement fédéral a fait un magnifique travail pour définir les principales caractéristiques de la durabilité s'appliquant au Canada. Des critères bien précis ont été arrêtés. Lorsqu'on parle de durabilité, il faut aussi prendre en compte les questions de conservation, de diversité biologique ainsi que de maintien et de développement des écosystèmes forestiers. C'est une chose qui a été acceptée dans tout le Canada. Nous intégrons à l'heure actuelle ces éléments bien déterminés dans nos plans de gestion, et ce sont eux qui constituent les critères de durabilité.

As Mr. Chown mentioned, we are now working on the indicators as to how to know that there is a reasonable balance of biological diversity. These indicators, which will be incorporated into each and every one of our plans, will help to determine the range of what are the acceptable bounds of biodiversity. Those indicators will assist us in determining whether we are meeting our objectives. The federal government's involvement has given guidance to the province and the industry.

This is the foundation of the Canadian Standards Association fundamentals for sustainability, and it is built into the management plans. The federal government has shown a key leadership role in forestry. It has shown how all the provinces and companies can work within that framework.

As we look at that element of sustainability, questions of forest ecosystem health, biodiversity, and sustainability of wood supply are not all talk. We have been around for 150 years. We are taking steps to show not only what we are harvesting tomorrow and five years from now, but also — the increments that you see on the bottom of this slide, that "T14," are ten-year increments — predicting the supply in 140 years into the future. In this way, we can ensure that the steps we are taking today will provide for sustainability into the future. We build those into our plans and they are available for public review and peer review on a five-year basis and renewed every five years. Therefore, we are always projecting out in the future.

What you are looking at now is our timber projection. The question is: How do we build in other considerations? Obviously, a forest products company is interested in timber, but we are also interested in our effect on habitat, for other users of the forest; in other words, the effect on bird, moose, pileated woodpecker, and pine marten populations.

You can see that we are projecting 140, 150 years out for biodiversity in wildlife habitat. For instance, that very first one there, the BSSA, that is the blue-spotted salamander. We look at the small critters in the forest. We look at the pine marten. We look at the northern flycatcher. We look at moose, we look at lynx, we look at all sorts of things.

We have professional biologists and ecologists working with us to define the ranges and help us ensure that the habitat requirements and the old growth requirements or the young vegetation requirements, for a multitude of species and habitats, are protected over time.

Why pursue the sustainability? We believe that our sustainable forests will mean sustainable industries, and it is a good, sound business practice. We know that sustainability is a requirement of the Crown Forest Sustainability Act. Our key customers are telling us that if we want them to buy our product over the long term, we must show them that we are sustainable. They want to know that

Comme l'a indiqué M. Chown, nous sommes en train de définir les indicateurs devant nous permettre de savoir qu'il existe un équilibre raisonnable en matière de diversité biologique. Ces indicateurs, qui seront intégrés à chacun de nos plans, nous aideront à déterminer les limites acceptables de la biodiversité. Ils contribueront à déterminer dans quelle mesure nous avons atteint nos objectifs. L'intervention du gouvernement fédéral a guidé l'action des provinces et de l'industrie.

Ce sont là les fondements de la durabilité qui ont été établis par l'Association canadienne de normalisation, et qui sont intégrés aux plans de gestion. Le gouvernement fédéral a joué un rôle essentiel de chef de file en matière de forêts. Il a montré à l'ensemble des provinces et des entreprises la voie à suivre pour oeuvrer dans ce cadre.

Pour ce qui est de la durabilité, sur toutes ces questions de santé de l'écosystème forestier, de biodiversité et de durabilité de l'approvisionnement en bois, nous ne nous contentons pas de belles paroles. Voilà 150 ans que nous sommes sur le terrain. Nous prenons des mesures permettant de faire état non seulement des quantités que nous allons couper demain ou dans cinq ans, mais aussi — le chiffre de «T14» que vous voyez au bas de cette diapositive étant le résultat d'une progression dans le temps allant de 10 en 10 ans — de prévoir notre approvisionnement dans 140 ans. Nous pouvons ainsi nous assurer que les mesures que nous prenons aujourd'hui seront garanties d'une durabilité à l'avenir. Nous les intégrons à nos plans et le public ainsi que nos pairs pourront en prendre connaissance pendant une période de cinq ans avec un renouvellement tous les cinq ans. Par conséquent, nous faisons constamment des prévisions pour l'avenir.

Vous voyez ici nos prévisions concernant le bois. La question est la suivante: comment les concilier avec les autres éléments? Il est évident qu'une société d'exploitation forestière s'intéresse au bois, mais nous voulons aussi connaître les conséquences sur l'habitat, sur les autres usagers des forêts; autrement dit, les effets sur les oiseaux, les orignaux, les grands pics et les populations de martres des pins.

Vous pouvez voir que nous cherchons à prévoir ce que sera la biodiversité de la faune dans 140 ou 150 ans. Ainsi, la toute première indication ici, c'est celle de la salamandre à points bleus. Nous nous penchons sur le sort des petits animaux de la forêt. Nous étudions la situation de la martre des pins, de la moucheronelle du Nord, des orignaux, des lynx, de toutes sortes d'animaux.

Nous collaborons avec des biologistes et des écologistes professionnels qui se chargent de définir les territoires et nous aident à garantir que les exigences en matière d'habitat d'une multitude d'espèces, ainsi que les besoins de la jeune végétation, si l'on veut qu'elle arrive un jour à maturité, sont bien protégés en prévision de l'avenir.

Pourquoi vouloir un environnement durable? Nous estimons que nos forêts durables seront le garant de bonnes et saines pratiques commerciales. Nous savons que la durabilité est une exigence de la Loi sur la durabilité des forêts de la Couronne. Nos principaux clients nous disent que si nous voulons qu'ils achètent nos produits à long terme, il nous faut leur démontrer que notre

we are doing a good job in forest management. This is coming to us not only from major product consumers in Europe but also in North America.

We sell to the McDonald's corporation. We had to go down to Chicago to show them that our forest practices are sustainable. McDonald's has a wildlife habitat biologist on staff who comes out to monitor our resources, to make sure we are doing things that meet their standards for an environmentally preferred customer. Not only do we take it seriously, so does much of the market-place.

Some changes have helped us address this new approach in forest management, notably a couple of things Ontario has put in place. Number one was the Timber Environmental Assessment, which not only approved the basic format and mandate for forestry in Ontario, but also outlined 115 terms and conditions to practice forestry in Ontario. Ontario raised the bar in terms of standards and expectations.

In 1994, and then established in 1995, the Crown Forest Sustainability Act changed the focus from timber production to more of a forest ecosystem approach to resource management and gave industry more responsibilities and broader requirements.

How have we approached those things? What are we achieving in Ontario today? We have a more open, transparent process for forest management planning. The management responsibilities are moving to industry via the sustainable forest licences. The person who harvests the resource and uses the resource ensures the renewability of that resource.

As you heard today from Dr. Naysmith, Ontario has forest renewal trust funds — for example, the Forestry Futures Trust fund — that guarantee professional foresters that money is there for regeneration in perpetuity. There is no question of someone saying they are sorry but they have no cash; it is guaranteed to be there.

As you heard from Abitibi, there is a commitment from the major companies to approach land-based registration or product certification, be it ISO or CSA or FSC. Abitibi is approaching ISO. Our company is pursuing Canadian Standards Association certification for one of the forests immediately adjacent to Espanola, Ontario. There are changes in Ontario with the expansion of the program for parks and protected areas under Lands for Life. Mr. Groves may be saying a few words on that.

I would like to look at it in summary form, in terms of where we came from and where we are going. We believe that we have come a long way from a reputation of "hewers of wood." We are now moving more towards "managers of the ecosystem." It has worked out quite well with the Ontario government, in terms of clarifying that the government is the policy maker. Industry does

exploitation est durable. Ils veulent être persuadés que nous faisons un excellent travail de gestion forestière. C'est ce que nous disent non seulement les principaux consommateurs de nos produits en Europe, mais aussi en Amérique du Nord.

Nous vendons nos produits à la société McDonald. Nous avons dû aller à Chicago lui démontrer que nos pratiques forestières étaient durables. McDonald compte parmi son personnel un biologiste spécialisé dans l'habitat de la faune, qui vient contrôler nos ressources et s'assurer que notre exploitation respecte les normes établies par ce client qui privilégie l'environnement. Non seulement nous prenons l'affaire au sérieux, mais dans sa majorité, le marché en fait autant.

Certains changements nous ont aidé à adopter cette nouvelle démarche en matière de gestion forestière, notamment une ou deux mesures prises par l'Ontario. Il y a eu tout d'abord l'évaluation de l'environnement forestier, qui non seulement a entériné le mandat et l'orientation principale de l'exploitation forestière en Ontario, mais a en outre explicité 115 critères et conditions de pratique forestière en Ontario. L'Ontario a mis la barre plus haute pour ce qui est de l'établissement des normes et de la définition des objectifs.

En 1994, la Loi sur la durabilité des forêts de la Couronne, qui a été ensuite mise en oeuvre en 1995, a modifié l'orientation de la production de bois pour s'aligner davantage sur la gestion des ressources d'un écosystème forestier en imposant à l'industrie davantage de responsabilités et des exigences plus vastes.

Comment avons-nous abordé cette situation? Que sommes-nous parvenus à réaliser aujourd'hui en Ontario? Nous avons un mécanisme plus ouvert, plus transparent, de planification de la gestion forestière. Les responsabilités en matière de gestion sont devenues celles de l'industrie dans le cadre de permis d'aménagement forestier durable. Celui qui pratique les coupes et qui exploite les ressources s'assure de leur renouvellement.

Comme vous l'a dit aujourd'hui M. Naysmith, l'Ontario a des fonds de reboisement — ainsi par exemple, le Fonds de réserve forestier — qui garantit aux exploitants forestiers professionnels que l'argent sera disponible à perpétuité pour la régénération. Il n'est pas question que quelqu'un vienne dire qu'il est désolé mais qu'il n'y a plus d'argent; on garantit que l'argent sera là.

Comme vous l'a dit le représentant d'Abitibi, les grandes entreprises s'engagent à faire enregistrer leur exploitation forestière ou à faire homologuer leur produit, que ce soit par l'intermédiaire de l'ISO, de l'ACNOR ou du FSC. Abitibi envisage une norme ISO. Notre entreprise cherche à obtenir une homologation de l'Association canadienne de normalisation pour l'une des forêts limitrophes d'Espanola, en Ontario. Il y a des changements en Ontario avec l'expansion du programme des parcs et des zones protégées au titre de la protection de la faune. M. Groves vous en dira éventuellement quelques mots.

Je voudrais rapidement résumer nos réalisations et nos objectifs pour l'avenir. Nous considérons que l'époque où nous étions de simples bûcherons est révolue. Nous sommes bien davantage aujourd'hui des «gestionnaires de l'écosystème». La collaboration avec le gouvernement de l'Ontario a été excellente, en ce sens qu'il est clair que c'est le gouvernement qui définit les politiques.

the work as the planner and the manager; government does the work as the policy maker and the compliance reviewer.

We are not duplicating the work; we are not stepping on each other's toes. The expression I have heard some government people use is this: "They steer the ship, we row the ship." We may have a few more rowers. We may juice-up the engines every once in a while, but the system seems to be working. Tomorrow's challenge is to win public support and trust by proving our sustainability.

I have included in your package a number of recommendations that we would like this group to look at. I am not going to go into all the details of the recommendations.

In Ontario, things have worked out well. Government and industry's role has been clearly defined. We have to think along the same line for federal forestry and the federal responsibility. We have to clarify what the federal government does and where it can best fit in.

In Kyoto, we have heard about climate change. Many changes need to be made concerning carbon emissions, carbon sequestering, the role of the forest in taking up some of those carbon gases. I see a role for federal forestry and the federal government to help lead in that aspect. I have given a few ideas on that.

We are not asking for handouts from the federal government, but there are things the government can do to help us. The government can assist in ensuring that we are competitive with our friends in the United States and Europe, in terms of things like deregulated energy, competitive rail transportation systems.

We would like the roles of the federal and provincial governments to be clarified. An area that is of major concern to me is the role of research. There is duplication and overlap between the Canadian Forestry Service, the Ontario Ministry of Natural Resources, and the universities. Not enough coordinated research is being done. People are tripping over each other and, rather than collaborating, they are running interference. We need a leader. We need an organizing body. We need someone to focus the research and have people work together, have the federal government take its part, the provincial government take its part, and not have two separate stove pipes, each in its own domain, each not consulting with its neighbours.

That is an area where we need direction and leadership, in the same way that we got leadership on criteria for sustainability. If the federal government can take that leadership role, in directing and focussing the forest research, it would be a great help. We would know where the government's work is on policy and planning and we would know at what point industry is in carrying out policies, et cetera.

The Chairman: Our next witness is Mr. Groves, from Tembec.

L'industrie joue le rôle de planificateur et de gestionnaire; le gouvernement celui de l'élaboration des politiques et du contrôle de la conformité.

Nous ne faisons pas deux fois le même travail; nous ne nous marchons pas sur les pieds. Certains responsables du gouvernement nous disent à l'occasion: «Nous dirigeons le navire, vous êtes les rameurs.» Nous avons peut-être davantage de rameurs, il nous arrive de temps en temps de faire installer des moteurs, mais le système semble fonctionner. Le défi qui nous attend à l'avenir est de mériter l'appui et la confiance de l'opinion publique en lui démontrant que notre exploitation est durable.

J'ai fait figurer dans notre dossier un certain nombre de recommandations que nous voudrions que vous examiniez. Je ne vais pas les exposer en détail.

En Ontario, les choses se sont bien passées. Les rôles du gouvernement et de l'industrie ont été clairement définis. Nous devons en faire de même pour ce qui est des responsabilités fédérales s'agissant des forêts fédérales. Nous devons préciser ce que fait le gouvernement fédéral et où il est préférable qu'il intervienne.

À Kyoto, on a parlé de changements climatiques. De nombreux changements doivent être apportés concernant les dégagements de gaz carbonique, le piégeage du carbone, le rôle des forêts dans l'absorption d'une partie de ce gaz carbonique. À mon avis, le gouvernement et le service fédéral des forêts ont un rôle à jouer pour guider notre action dans ce domaine. J'ai exposé quelques idées à ce sujet.

Nous ne demandons pas l'aumône au gouvernement fédéral, mais il y a des choses que celui-ci peut faire pour nous aider. Il peut contribuer à faire en sorte que nous soyons concurrentiels face à nos amis des États-Unis et de l'Europe, qu'il s'agisse par exemple de la déréglementation du coût de l'énergie ou de la compétitivité des réseaux de transport par chemin de fer.

Nous aimerions que le rôle du gouvernement fédéral et des provinces soit précisé. Le domaine de la recherche me préoccupe tout particulièrement. Il y a des doubles emplois et des chevauchements entre le Service canadien des forêts, le ministère ontarien des Ressources naturelles et les universités. On ne coordonne pas suffisamment la recherche. Les responsables se marchent sur les pieds et, au lieu de collaborer, empiètent sur les compétences les uns des autres. Nous avons besoin d'un chef de file, d'un organisateur. Il nous faut mettre l'accent sur la recherche et faire en sorte que les gens collaborent, que le gouvernement fédéral joue son rôle, de même que la province, et que nous n'ayons pas deux circuits distincts, chacun travaillant dans son propre domaine, sans consulter son voisin.

Nous avons besoin dans ce domaine d'un chef de file qui donne le ton, comme cela s'est fait en matière d'exploitation durable. Si le gouvernement fédéral pouvait jouer ce rôle en orientant et en dirigeant la recherche forestière, cela nous aiderait beaucoup. Nous saurions dans quelle mesure le gouvernement se charge de l'élaboration des politiques et de la planification, notre rôle étant alors de mettre en application ces politiques, par exemple.

Le président: Notre prochain témoin est M. Groves, qui représente Tembec.

Mr. Groves: There should be a package in front of you that outlines my biography and highlights my notes. I graduated from the University of Toronto in 1979. You can read the rest of the highlights.

The only thing I will point out is the following: It was not that long ago I sat on the industry side. I represented the forest industry on the Boreal East Round Table in the Lands for Life process. It is nice to sit on this side of the fence for a change.

I am going to take a couple of minutes to give you a bit of background on Tembec because, unlike my partners on my right and left, we are a fairly young company. Following that, I will talk about one of the issues that we have not talked about tonight, and that is the aboriginal people. Specifically, I am going to deal with the policies and programs that are needed to address the interests and rights of the aboriginal people.

Tembec has become a leading integrated Canadian forest products company. Our company is only 25 years old. We were born in the town of Témiscamingue. From that time, Tembec's operations have spread out over most of the boreal forests in Canada. We have offices in Manitoba, Ontario, Quebec and New Brunswick. The heart of our operations is north-eastern Ontario and north-western Quebec. In the four provinces in which we have offices, Tembec is now the largest consumer of roundwood. We have grown from one pulp mill in Témiscamingue to a fairly large conglomerate of operations. In Ontario alone — our operations run along the Highway 11 corridor — we have a sawmill in Hearst, a pulp and paper mill and sawmill in Kapuskasing, another pulp mill at Smooth Rock, a sawmill in Cochrane, a sawmill in Kirkland Lake, and another one in Timmins. We occupy a fair portion of north-eastern Ontario.

Annually, Tembec relies on the boreal forest for 4.7 million cubic metres of spruce, jack pine and balsam fir, and another 0.6 million cubic metres of poplar and white birch. To get that wood, we have taken on the responsibility of managing the majority of the land base that produces that fibre. The remaining portion of the fibre comes from companies like Domtar and Abitibi Consolidated, looking for fibre exchanges, ensuring that we get the right wood in the right mill.

Tembec attempts to ensure that the greatest value is gained from every cubic metre of wood that is harvested from the forest. To do this, we have explored every dimension of our operation.

Tembec pulp mills depend primarily on wood chips. Those chips are by-products of producing lumber at our sawmills or our panel board facilities. The paper mills are also continually exploring new market grades and new markets. Tembec has developed markets for material that was considered only waste a few years ago. Tembec has a chemical division that depends on waste from our pulp mills for its raw fibre. We now produce products like ethanol, which is used for make-up, salad dressings and material like that. Many years ago, it was simply waste. We are trying to find markets for everything.

M. Groves: Vous devriez avoir devant vous une documentation dans laquelle figure ma biographie et mes principaux commentaires. Je suis sorti diplômé de l'Université de Toronto en 1979. Vous pouvez lire le reste dans la documentation.

J'indiquerai simplement ce qui suit: il n'y a pas très longtemps, je siégeais en tant que représentant de l'industrie. Je représentais l'industrie forestière à la Table ronde sur la forêt boréale dans l'Est dans le cadre de l'opération sur la protection de la faune. C'est agréable d'être pour une fois de ce côté de la barrière.

Je vais prendre quelques minutes pour vous parler un peu de Tembec parce que, contrairement à mes voisins de droite et de gauche, je représente une entreprise relativement jeune. J'évoquerai ensuite une question que l'on n'a pas abordé ce soir, soit celle des autochtones. Je vous parlerai plus précisément des politiques et des programmes qui doivent être mis en place si l'on veut respecter les intérêts et les droits des autochtones.

Tembec est devenue l'une des grandes sociétés forestières intégrées au Canada. Notre entreprise n'a que 25 ans. Nous sommes nés dans le Témiscamingue. Par la suite, nous avons étendu notre exploitation à presque toutes les forêts boréales du Canada. Nous avons des bureaux au Manitoba, en Ontario, au Québec et au Nouveau-Brunswick. La majeure partie de notre exploitation se fait dans le nord-est de l'Ontario et le nord-ouest du Québec. Dans les quatre provinces où elle a des bureaux, Tembec est désormais le plus gros consommateur de billots. Nous sommes passés d'une usine de pâte à papier au Témiscamingue à un assez grand conglomerat d'établissements. Uniquement en Ontario — notre exploitation s'étend le long du couloir de la route 11 — nous avons une scierie à Hearst, une usine de pâte et papier et une scierie à Kapuskasing, une autre usine de pâte à papier à Smooth Rock, une scierie à Cochrane, une scierie à Kirkland Lake et une autre à Timmins. Nous occupons une grande partie du nord-ouest de l'Ontario.

Chaque année, Tembec tire de la forêt boréale 4,7 millions de mètres cubes d'épinettes, de pins et de sapins baumiers, et 0,6 million de mètres cubes de peupliers et de bouleaux gris. Pour pouvoir exploiter ce bois, nous avons assumé la responsabilité de gérer la plus grande partie des terres qui produisent les fibres. Le reste de nos fibres nous provient d'entreprises comme Domtar et Abitibi Consolidated, grâce à des échanges nous garantissant que nous obtenons le bois qui convient dans les usines appropriées.

Tembec s'efforce d'obtenir le maximum de chaque mètre cube de bois tiré de la forêt. Pour ce faire, nous avons examiné toutes les facettes de notre exploitation.

Les usines de pâte à papier de Tembec dépendent essentiellement de la fourniture de copeaux. Ces copeaux sont le sous-produit de la production de bois d'œuvre dans nos scieries ou dans nos installations de contreplaqué. Les usines de fabrication de papier étudient par ailleurs en permanence la possibilité de fabriquer de nouvelles qualités et de trouver de nouveaux débouchés. Tembec a trouvé des marchés pour des produits qui, il y a quelques années encore, étaient jetés au rebut. Tembec possède un département chimique qui tire parti des déchets de nos usines de pâte à papier pour fabriquer de nouveaux produits. Nous produisons désormais de l'éthanol, par exemple,

Tembec is not only trying to be dynamic in the pulp and paper sector but also in our solid wood products sector. Tembec was one of the first mills to use poplar to make laminated veneer lumber. Tembec is also trying to make better use of the fibre. We are constructing, as we speak, a finger jointing facility in LaSarre, a location of another one of our spruce, pine, fir sawmills. They will take the mill ends that we could not convert into long lumber at our other facilities and convert them into lumber that is eight feet or longer. That concludes my remarks about Tembec.

What about forest management and the aboriginal community?

Tembec's philosophy is one of progressiveness in developing a positive relationship with the aboriginal communities. Tembec began as an employee-owned company, committed to the communities in which it was located. Its philosophy is to work with all First Nations whose traditional areas overlap our woodshed. Our corporate mission incorporates an objective to create a positive, long-term social, cultural, and economic benefit for the region and its peoples, employees and shareholders. The aboriginal community is a part of that region and part of the people.

To that end, Tembec has hired aboriginal people to help it gain traditional knowledge on the forest ecosystem and to help it integrate this knowledge into its planning process. This sounds good. What do they actually do?

One individual's focus is to help us collect information about where the caribou are located. Where do they exist? What do they feed on? Where do they travel? The First Nations people have been living with these animals for hundreds of years. We need to gather this information about the caribou.

We knew that woodland caribou were present in north-eastern Ontario, and we have crossed paths with them, but we did not know how many were in the herd. Only recently did we discover that the herd is much larger than we realized. The aboriginal people who are helping us are talking to their elders, collecting information, summarizing it, and bringing it back to us.

The next step will see the aboriginal people work with our scientists and our forest planners to determine how to integrate the scientific knowledge and the historical traditional knowledge. In that way, we will plan well for the future and incorporate this new information. We do not have time to stop operations to study an animal for years and years, to find out what it does, where it feeds, where it goes. We need to incorporate as much of that knowledge as possible.

qui sert dans la fabrication du maquillage, des sauces à salade et d'autres produits encore. Il y a de nombreuses années, ce n'était qu'un produit mis au rebut. Nous nous efforçons de trouver des marchés pour tous les produits.

Tembec s'efforce non seulement de dynamiser son exploitation dans le secteur des pâtes et papier, mais aussi dans celui de la production de bois. Tembec a eu l'une des premières usines de fabrication de contreplaqué à base de peupliers. Tembec s'efforce aussi de mieux mettre à profit les fibres. Nous construisons en ce moment même une installation d'aboutage à LaSarre, emplacement sur lequel se trouve aussi l'une de nos scieries d'épinettes, de pins et de sapins. Cette usine tirera parti des tombées dont on ne peut pas faire des longueurs standards dans nos autres installations et les transformera en pièces de bois de huit pieds et davantage. Voilà pour ce qui est de Tembec.

Que dire maintenant des collectivités autochtones dans le secteur de l'exploitation forestière?

Tembec fait preuve de progressisme en instaurant des relations positives avec les collectivités autochtones. Au départ, Tembec était la propriété de ses employés et avait des engagements vis-à-vis des collectivités dans laquelle elle était implantée. Elle a pour principe de travailler avec toutes les Premières nations dont le territoire traditionnel chevauche celui de son exploitation forestière. Notre entreprise a pour objet de créer des liens positifs et d'apporter des avantages sociaux, culturels et économiques à long terme à la région et à sa population, aux employés et aux actionnaires. La collectivité autochtone fait partie intégrante de la région et de sa population.

Dans ce but, Tembec a engagé des autochtones qui l'aident à acquérir une connaissance traditionnelle de l'écosystème forestier et à intégrer cette connaissance à son mécanisme de planification. Voilà qui paraît excellent. Comment cela se traduit-il dans la pratique?

Un autochtone nous aide à recueillir des données sur l'habitat des caribous. Où se trouvent-ils? Que mangent-ils? Comment se déplacent-ils? Les Premières nations vivent au contact de ces animaux depuis des centaines d'années. Nous avons besoin de recueillir cette information sur les caribous.

Nous savions que le caribou des forêts était présent dans le nord-est de l'Ontario, nous en avions déjà rencontré, mais nous ignorions quelle était l'importance du troupeau. Ce n'est que récemment que nous avons découvert que ce troupeau est bien plus grand que nous le pensions. Les autochtones qui se chargent de nous aider vont parler aux anciens de la tribu, recueillent l'information, la résument et nous en font part.

Lors d'une étape suivante, les autochtones oeuvreront de concert avec nos scientifiques et nos responsables de la planification forestière à l'intégration des connaissances scientifiques et des connaissances historiques traditionnelles. Nous pourrions ainsi intégrer ces nouvelles données à notre planification pour l'avenir. Nous n'avons pas le temps d'arrêter notre exploitation pour étudier un animal pendant des années, pour savoir ce qu'il fait, ce qu'il mange et où il va. Nous avons besoin d'intégrer un maximum de connaissances de ce type.

The second aboriginal gentleman's focus is to integrate traditional knowledge of trapping — for example, where do the fur-bearing animals live — into our forest planning process. What is the impact of clear-cutting on trappers; on the fur-bearing animals on which those trappers depend?

Hence, the focus of the two aboriginal people I have told you about is to work with our planning group and other scientific and research groups.

Tembec has entered into a variety of agreements with aboriginal communities across all four provinces. These agreements have a broad range. In Manitoba, we are entering into a detailed, long-term co-management agreement with an aboriginal community, for management of a new chunk of land, so that the aboriginal community can start a sawmill from which we gain the chips. In other areas, agreements involve developing short-term contracts for harvesting of wood, for planting trees, for tending the forests in a variety of ways.

Tembec has attempted to be creative and dynamic in the various areas, to develop something that is unique to each community. It takes a lot of time and energy, but it can be very productive and very rewarding.

What are some of the issues that we face in trying to build these relationships? Tembec often finds itself caught between two governments and the aboriginal communities in an argument over who really owns the resources. "Is it mine? Is it yours?" Tembec wants to stay out of that. In an attempt to develop economic benefits, we often find ourselves in the middle of who owns the resources, who we should be dealing with, and whose right it is to grant us the right to harvest the wood. It is very difficult to develop relationships that way.

In an attempt to develop economic benefits, the politics of the issue often gets in the way, and politics is in play on many levels. Whose traditional area is it? Who should we sit down with to develop economic benefits from the harvesting of those resources, Band A or Band B? Is it between the band and the government? Is it an in-band decision? Is it between the chief and the economic development group? These are all issues that we have to deal with that make it difficult for us to sit down and develop a long-term business partnership.

Another issue is the difficulty integrating traditional uses with a need to develop natural resources to provide for economic benefit. It is also a difficult challenge for most First Nations communities. As in every other community, there are differing opinions. One part of the community wants the forest to be used for traditional uses. Another part of the community is in favour of some development. We lack the knowledge to integrate that. It is an information base. We need to expand on that. We need to develop

Dans un deuxième cas, un autochtone est chargé d'intégrer la connaissance traditionnelle du piégeage — où vivent, par exemple, les animaux à fourrure — à notre mécanisme de planification forestière. Quelles sont les incidences des coupes à blanc sur le piégeage, sur les animaux à fourrure qui font vivre les trappeurs?

Les deux autochtones dont je viens de vous parler sont donc chargés d'oeuvrer en compagnie de notre groupe de planification ainsi que d'autres groupes scientifiques et spécialisés dans la recherche.

Tembec a passé divers accords avec les collectivités autochtones des quatre provinces. Ces accords ont une très large portée. Au Manitoba, nous nous sommes lancés dans une entente détaillée de gestion à long terme avec une collectivité autochtone, qui prévoit la gestion d'une nouvelle partie du territoire faisant en sorte que la collectivité autochtone exploite une scierie qui nous fournira des copeaux. Dans d'autres secteurs, les accords prévoient la mise en place de contrats à court terme d'exploitation du bois, de plantation des arbres ou d'entretien divers des forêts.

La société Tembec s'est efforcée d'être créatrice et dynamique dans différents domaines, afin d'élaborer des relations personnalisées avec chacune des collectivités. Il faut y consacrer beaucoup de temps et d'énergies, mais les résultats peuvent être très prometteurs et très gratifiants.

Quelles sont les difficultés auxquelles nous nous heurtons lorsque nous cherchons à instaurer ces relations? Tembec se retrouve souvent prise entre les deux paliers de gouvernement et les collectivités autochtones, qui se disputent pour savoir qui est le véritable propriétaire des ressources. «C'est à moi ou à toi?», Tembec veut rester à l'écart de ce débat. Lorsque nous cherchons à développer la valeur économique d'une ressource, nous nous retrouvons souvent pris dans le débat qui consiste à savoir qui possède la ressource, avec qui il faut traiter et qui est habilité à nous accorder le droit d'exploiter le bois. Il est très difficile de développer des relations de cette manière.

Lorsqu'on cherche à développer la valeur économique d'une ressource, la politique intervient souvent, et à de nombreux niveaux. De quel territoire traditionnel s'agit-il? Qui doit intervenir dans le développement de la valeur économique liée à l'exploitation de cette ressource, la bande A ou la bande B? Est-ce que cela doit se passer entre la bande et le gouvernement? S'agit-il d'une décision interne de la bande? Est-ce que cela va se passer entre le chef et le groupement de développement économique? Voilà le genre de questions qu'il nous faut régler et qui font qu'il nous est difficile de nous réunir avec un interlocuteur et d'instaurer des relations commerciales dans le cadre d'un partenariat à long terme.

Il y a aussi la difficulté à intégrer les usages traditionnels à la nécessité d'exploiter les ressources naturelles de manière à en tirer une valeur économique. C'est aussi un très gros défi pour la plupart des collectivités des Premières nations. Comme dans toute communauté, les avis divergent. Une partie de la collectivité veut que la forêt soit réservée à des usages traditionnels. Une autre partie est en faveur d'un certain développement. Nous n'avons pas les connaissances suffisantes pour intégrer tout cela. Nous avons

that because the communities want to maintain their traditional ways to a certain extent but need to access the resources to provide some economic benefit.

What are some of the potential solutions? Both levels of government, the industry, and the aboriginal communities must be at the table. If only one or two of the players are present, it is unlikely that negotiations will be successful. If all players are not present at the table, solutions cannot be developed and politics will get in the way. We need the federal government at the table when we are negotiating; we need the provincial government at the table; and we need the native communities at the table.

Mr. Litchfield talked about the roles and responsibility of the federal and provincial governments with regard to managing the resources. These roles need to be clarified for all present at the table. Does Condition 77 come into play here, in terms of providing economic benefit? In some people's minds in the provincial government, it is the industry's role to deliver on that. We need to sort that out. First Nations need to know who it is they are dealing with.

The last one is potential solutions. We need help in training and education, not only us, but the First Nations community and whoever is going to represent the provincial and federal governments at the table. All parties need to understand the issues each party brings to the table and the values all parties have at the table. Each one of us has a different value set. If we do not understand each one of those different value sets, we will never come to a positive negotiation. The key to any win-win negotiations is that each party understands exactly what are the other one's needs and what are the other one's values. Hence, a common solution can be arrived at. There needs to be training done on all sides, to help everybody know that.

Senator Spivak: The first thing I want to know from all three gentlemen is whether your companies are all publicly traded.

Mr. Chown: We are publicly traded. We are on the Toronto Stock Exchange and the New York Stock Exchange.

Senator Spivak: Can you give me some idea of your market capitalization and your profit picture as of this year?

Mr. Chown: After the merger, we crossed the \$160-million-profit threshold at the end of May.

Senator Spivak: Is that on an annual basis?

Mr. Chown: That is after nine months; since the merger.

Senator Spivak: What is your market capitalization?

besoin d'avoir une base d'information et de développer nos connaissances à partir de cela. Nous devons le faire, parce que les collectivités veulent maintenir jusqu'à un certain point leur mode de vie traditionnel, mais ont besoin de pouvoir tirer un certain parti économique des ressources.

Quelles sont les solutions possibles? Il faut que les représentants des deux paliers de gouvernement, de l'industrie et des collectivités autochtones s'assoient autour de la table. Si une ou plusieurs des parties prenantes sont absentes, il est peu probable que les négociations réussissent. Si toutes ne sont pas présentes, on ne peut élaborer des solutions et la politique se met au travers des décisions. Lorsque nous négocions, nous avons besoin que le gouvernement fédéral s'assoie à la table des négociations, de même que le gouvernement provincial et les collectivités autochtones.

M. Litchfield a évoqué le rôle et les responsabilités du gouvernement fédéral et des provinces en ce qui a trait à la gestion des ressources. Les différents rôles doivent être clairs aux yeux de toutes les personnes présentes à la table des négociations. Est-ce que la condition 77 entre en jeu ici, pour ce qui est de l'apport d'une valeur économique? Dans l'esprit de certaines personnes au sein du gouvernement provincial, cette fonction incombe à l'industrie. Nous avons besoin de le faire préciser. Les Premières nations ont besoin de savoir avec qui elles traitent.

Enfin, il y a les solutions possibles. Nous avons besoin d'aide en matière de formation et d'enseignement, non seulement nous, mais aussi la collectivité des Premières nations et quiconque doit représenter les provinces et le gouvernement fédéral à la table des négociations. Il faut que toutes les parties puissent comprendre les enjeux pour chacune des autres ainsi que les valeurs qu'elles apportent à la table des négociations. Nous avons chacun un système de valeurs différent. Si aucun d'entre nous ne réussit à comprendre celui des autres, nous n'arriverons jamais à une négociation positive. Pour qu'une négociation puisse faire le bonheur de tout le monde, il faut que chacune des parties comprenne exactement quels sont les besoins et les valeurs de l'autre. C'est ainsi que l'on peut en arriver à une solution commune. Il faut dispenser une formation dans chaque cas, pour que tout le monde s'en rende compte.

Le sénateur Spivak: J'aimerais tout d'abord que les trois témoins me disent si leur société est cotée à la bourse.

M. Chown: Nous sommes une société publique. Nous sommes cotés à la Bourse de Toronto et à la Bourse de New York.

Le sénateur Spivak: Pouvez-vous me donner une idée de votre capitalisation sur le marché et du montant de vos bénéfices cette année?

M. Chown: Après la fusion, nous en sommes à plus de 160 millions de dollars de bénéfices à la fin mai.

Le sénateur Spivak: C'est sur une année?

M. Chown: Non c'est au bout de neuf mois, depuis la fusion.

Le sénateur Spivak: Quelle est votre capitalisation sur le marché?

Mr. Chown: As in how many shares are outstanding? I would not want to say. I would be guessing, even though I am a shareholder.

Senator Spivak: Are both of your companies publicly traded?

Mr. Groves: Yes, we are publicly traded.

Senator Spivak: Therefore, this information that I am asking you is public.

Mr. Groves: Yes.

The Chairman: It is probably on the Internet.

Senator Spivak: Yes, but we are not on the Internet at the moment.

Mr. Groves: I wish I could give you an accurate answer but, like Mr. Chown, I would be guessing. Our year-end was last week, so we are in the process of calculating the numbers.

Mr. Litchfield: E.B. Eddy was a private company. It only became a public company a couple of months ago. Our E.B. Eddy annual profitability is in the \$85-million range. There was previously only one share, owned by Mr. Weston.

Senator Spivak: In other words, you are all profitable companies.

Mr. Chown, how many hectares of forest does Abitibi have?

Mr. Chown: The company has 1.3 million hectares in Iroquois Falls.

Senator Spivak: Was it you, or someone else, who indicated that your company was going to double the amount of resources it harvests?

Mr. Chown: It was Mr. Litchfield. He was growing his resource base.

Senator Spivak: My question applies, nevertheless. If you have an annual allowable cut, whatever that is, do you see that increasing, decreasing, or remaining the same, in the next ten years?

Mr. Chown: I see it increasing over the next ten-year period, primarily because of our ability to apply some of the research work we did in the first model forest period, notably the method of harvesting whereby we do not harvest all the trees. We leave the smaller-diameter trees behind. It mimics the earlier method of harvest in Canada, which was horse logging. We see a reduction in the rotation age from 120 years, say, to 80 years, which gives us a boost on our allowable annual cut.

The Chairman: Do you mean you are doing away with clear-cuts?

Mr. Chown: Yes. It depends on how you define a clear-cut.

Senator Spivak: You are saying that you are going to get more out of it throughout the cycle.

Mr. Chown: We are going to reduce the cycle by leaving more trees behind.

M. Chown: Combien nous avons d'actions en circulation? Je ne pourrais pas vous le dire. Ce ne serait qu'une supposition, même si je suis moi-même actionnaire.

Le sénateur Spivak: Est-ce que vos sociétés à tous deux sont cotées en bourse?

M. Groves: Oui, nous sommes cotés en bourse.

Le sénateur Spivak: Par conséquent, l'information que je vous demande est publique.

M. Groves: Oui.

Le président: Elle figure probablement sur Internet.

Le sénateur Spivak: Oui, mais nous ne sommes pas sur Internet en ce moment.

M. Groves: J'aimerais pouvoir vous fournir une réponse exacte mais, comme dans le cas de M. Chown, ce ne serait qu'une supposition. Notre exercice se terminait la semaine dernière, de sorte que nous sommes en train de calculer les chiffres.

M. Litchfield: E.B. Eddy était une société privée. Elle n'est devenue publique qu'il y a deux mois. Les bénéfices annuels d'E.B. Eddy sont de l'ordre de 85 millions de dollars. Auparavant, il n'y avait qu'une seule action possédée par M. Weston.

Le sénateur Spivak: Autrement dit, vous êtes toutes des entreprises rentables.

Monsieur Chown, combien d'hectares de forêt contrôle Abitibi?

M. Chown: Notre entreprise possède 1,3 million d'hectares à Iroquois Falls.

Le sénateur Spivak: Est-ce vous, ou quelqu'un d'autre, qui a indiqué que son entreprise allait doubler la quantité de ressources qu'elle exploite?

M. Chown: C'est M. Litchfield. Il va augmenter sa base de ressources.

Le sénateur Spivak: Ma question s'applique néanmoins à vous. Si vous disposez d'un quota annuel de coupe, quel qu'il soit, pensez-vous qu'il va augmenter, diminuer ou rester le même au cours des 10 prochaines années?

M. Chown: Je le vois augmenter sur une période de 10 ans, principalement parce que nous allons pouvoir appliquer une partie des recherches effectuées lors de la première période d'exploitation de la forêt modèle, notamment pour ce qui est de la méthode d'exploitation sélective. Nous laissons sur place les arbres de petit diamètre. Cela s'apparente à l'ancienne méthode de débardage qui se faisait avec des chevaux au Canada. Nous envisageons de faire passer notre taux de roulement de 120 ans à, disons, 80 ans, ce qui fera gonfler nos coupes annuelles autorisées.

Le président: Entendez-vous par là que vous abandonnez les coupes à blanc?

M. Chown: Oui. Tout dépend comment on définit une coupe à blanc.

Le sénateur Spivak: Vous nous dites que vous allez en retirer davantage tout au long du cycle.

M. Chown: Nous allons réduire le cycle en laissant davantage d'arbres sur pied.

Senator Spivak: You are going to double it.

Mr. Chown: That is the way we are doing it in the boreal forest.

Senator Spivak: The E.B. Eddy people are going to double it; is that correct?

Mr. Litchfield: I do not remember saying we are going to double.

Senator Spivak: I think I saw that graph. It looked like it was almost double.

Mr. Litchfield: When the plantations and the investments the company are making today are realized, then, yes, that will be true. Currently, Domtar is investing \$24 million a year to grow the forest for the future. We will not start realizing increased yields from those forests until 2020, 2030, 2040, when those trees become of merchantable size.

Senator Spivak: I find it difficult to understand, given the new legislation and the need to have sustainable development, how it is possible for you to simultaneously increase your yield and accommodate all of the other needs and uses of the forest. We have not even identified all the species that are in the forest.

We saw this morning some idea of how difficult it is to micro-manage these things, to know where all the eagles' nests are, for example. I am finding this a little difficult to understand.

You are all profitable companies yet you all want the government to do a little more for you, either through capital depreciation or whatever it is. I find that a little difficult to understand, given the fact that you are utilizing Crown lands. Maybe you feel the stumpage fees are excessive. Could you rationalize that for me?

Mr. Litchfield: I will say a couple of words in answer to that question. Yes, we are making money but, as you saw, someone is investing \$1 billion. What is a reasonable return on that investment? How many Canadians are investing in Canadian forest stocks? Now many, because our profit relative to the capital we are putting back in our mills to create that product is not worth it. They can get a better return on their money in other investments.

Senator Spivak: Actually, I am interested in that because I have heard that particular thesis. I have heard it is not all that profitable.

The Chairman: As a matter of fact, I think Conrad Black finds it more profitable to go into the newspaper business — which probably illustrates your point.

Senator Spivak: Do any of you gentlemen want to comment on the profitability issue?

Mr. Groves: I will say a few words about that. If you check our annual report, Tembec has not been the most profitable company. In fact, we have not turned a profit in recent years, and most of our shareholders are not happy with the return on investments. At the last shareholders' meeting, the major issue was that the return

Le sénateur Spivak: Vous allez atteindre le double.

M. Chown: C'est la façon dont nous procédons dans la forêt boréale.

Le sénateur Spivak: Les gens d'E.B. Eddy vont doubler la production, c'est bien ça?

M. Litchfield: Je ne me souviens pas d'avoir dit que nous allions la doubler.

Le sénateur Spivak: C'est ce que je pense avoir vu dans ce graphique. Il semble que ça va presque doubler.

M. Litchfield: Lorsque les plantations et les investissements que fait aujourd'hui l'entreprise seront réalisés, il en sera effectivement ainsi. À l'heure actuelle, Domtar investit 24 millions de dollars par an pour assurer la croissance de la forêt à l'avenir. Nous n'enregistrerons une amélioration du rendement de ces forêts qu'en 2020, 2030 ou 2040, lorsque tous ces arbres auront atteint une taille suffisante pour être commercialisés.

Le sénateur Spivak: Il m'est difficile de comprendre, étant donné la nouvelle législation et le besoin d'assurer un développement durable, comment il vous est possible d'augmenter vos rendements tout en conciliant par la même occasion les autres besoins et usages de la forêt. Nous n'avons pas encore répertorié toutes les espèces qui se trouvent dans la forêt.

Nous avons pu voir ce matin combien il était difficile de gérer au niveau microéconomique toutes ces choses, de savoir où sont par exemple les nids d'aigle. J'ai un peu de mal à comprendre.

Vous avez tous des entreprises rentables, et pourtant vous voulez tous que le gouvernement en fasse encore un peu plus pour vous, que ce soit au niveau de l'amortissement ou autre. J'ai un peu de mal à le comprendre étant donné que vous utilisez les terres de la Couronne. Vous avez peut-être l'impression que les droits de coupe sont excessifs. Pouvez-vous me l'expliquer?

M. Litchfield: Je vais vous répondre en quelques mots. Oui, nous gagnons de l'argent mais, comme vous le voyez, il y a des investisseurs qui apportent 1 milliard de dollars. Quel doit être le rendement raisonnable d'un tel investissement? Combien de Canadiens investissent dans les forêts canadiennes à l'heure actuelle? Ils ne sont pas nombreux, parce que le rendement de nos capitaux investis dans nos usines pour assurer notre production n'en vaut pas la peine. Ils peuvent obtenir un meilleur rendement en investissant leur argent dans d'autres secteurs.

Le sénateur Spivak: Cette question m'intéresse en fait parce qu'on m'a déjà fait cette analyse. J'ai entendu dire que la rentabilité n'était pas très grande.

Le président: D'ailleurs, je pense que Conrad Black juge qu'il est plus rentable de se lancer dans la production de journaux — ce qui va probablement dans votre sens.

Le sénateur Spivak: Est-ce que l'un d'entre vous veut ajouter quelque chose au sujet de la rentabilité?

M. Groves: J'ajouterai simplement deux mots. Si vous consultez notre rapport annuel, vous verrez que Tembec n'est pas une entreprise des plus rentables. Nous n'avons d'ailleurs pas fait de bénéfices ces dernières années et la plupart de nos actionnaires sont insatisfaits du rendement de nos investissements. Lors de la

is not there. I do not think, from a corporate perspective, we are necessarily asking for handouts. We are dealing with a Crown resource. We feel we are managing the Crown resource for the people who really own the land, who get a lot of benefit from it, and we are paying for a lot of that benefit. We are looking for some assistance from one of the other owners of the land to help us in the managing of those resources.

Senator Spivak: That is a valid argument.

Mr. Litchfield: You said that the forest is a provincial resource but that some federal legislation applies — for example, migratory birds — and that this may create inefficiencies. Do you really mean that? You surely understand why the migratory birds, fish, and endangered species legislation is vital to the protection of these things.

Mr. Litchfield: You do realize the confusion vis-à-vis provincial jurisdictions and federal jurisdictions.

Senator Spivak: They have just signed a harmonization agreement. Furthermore, most studies I have seen do not really see inefficiencies; they see a lack of monitoring and enforcement.

Mr. Litchfield: We are not speaking about the question of monitoring and enforcement but of responsibility — the birds and animals, endangered species legislation. Where does federal jurisdiction begin and provincial jurisdiction end? We would like to know which level of government we are dealing with. We are having some problems there.

Senator Mahovlich: Is the research in your companies ongoing, or has it all been done?

Mr. Litchfield: There are various levels of research. We have market research as well as product research, which is related to new pulp machines, new paper, new lumber, and that type of thing. We also have industrial-product research.

Senator Mahovlich: I meant environmental research.

Mr. Litchfield: We have pure environmental research as it relates to chemicals, environmental standards and pollutant standards. We also conduct research in forest management. We are working, for instance, with Abitibi on the criterion indicators. For instance, what are the habitat requirements of a blue-backed salamander? How many are out there? We are going in, at our cost, and putting in telemetric receivers.

Senator Mahovlich: Is the government not helping you with this at all?

Mr. Litchfield: In some cases they do, yes. However, on others, it is all our cost.

dernière assemblée des actionnaires, le débat a surtout porté sur le manque de rendement. Je ne pense pas que notre entreprise cherche systématiquement à ce qu'on lui fasse l'aumône. Nous nous occupons des ressources de la Couronne. Nous avons le sentiment de gérer les ressources de la Couronne au profit des véritables propriétaires des terres, qui en retirent beaucoup d'avantages, et nous payons largement ce privilège. Nous voulons que les différents propriétaires des terres nous aident à gérer ces ressources.

Le sénateur Spivak: C'est un argument valable.

Monsieur Litchfield, vous nous avez dit que la forêt était une ressource provinciale, mais que certaines lois fédérales s'appliquaient — ainsi par exemple pour les oiseaux migrateurs — ce qui pourrait entraîner un manque d'efficacité. Le pensez-vous sérieusement? Vous comprenez certainement à quel point une législation sur les oiseaux migrateurs, les poissons et les espèces en voie de disparition revêt une importance fondamentale pour la protection de ces différentes espèces.

M. Litchfield: Vous vous rendez bien compte que le chevauchement entre les compétences provinciales et les compétences fédérales est source de confusion.

Le sénateur Spivak: On vient juste de signer un accord d'harmonisation. De plus, la plupart des études dont j'ai pris connaissance ne font pas vraiment état d'un manque d'efficacité, mais d'un manque de contrôle et d'application.

M. Litchfield: Il ne s'agit pas du contrôle et de l'application mais de la responsabilité de la législation concernant les oiseaux, la faune, les espèces en voie de disparition. Où commence la compétence fédérale et où se termine celle des provinces? Nous aimerions savoir avec quel palier de gouvernement nous traitons. Nous avons ici certaines difficultés.

Le sénateur Mahovlich: Est-ce que les recherches des autres entreprises se poursuivent, ou est-ce que tout a été fait?

M. Litchfield: Il y a divers niveaux de recherche. Nous avons une recherche sur les marchés ainsi qu'une recherche sur les produits, qui porte sur les nouvelles machines de fabrication de pâte, les nouveaux papiers, les nouveaux types de bois et autres choses de ce genre. Nous faisons aussi une recherche sur les produits et l'industrie.

Le sénateur Mahovlich: Je parlais de la recherche en matière d'environnement.

M. Litchfield: En ce qui a trait à l'environnement, nous faisons de la recherche pure concernant les produits chimiques, les normes environnementales et les normes de contamination. Nous faisons aussi de la recherche en gestion forestière. Nous collaborons par exemple avec Abitibi à la mise au point d'indicateurs correspondant aux critères retenus. Ainsi, quelles sont les exigences en matière d'habitat de la salamandre à dos bleu? Quel en est le nombre? Nous allons poser à nos frais des récepteurs télémétriques.

Le sénateur Mahovlich: Le gouvernement ne vous aide pas du tout dans cette tâche?

M. Litchfield: Dans certains cas, oui. Dans d'autres, cependant, tout est à nos frais.

Mr. Chown: The criterion indicators in forest management are a component of the model forest program, so that would have federal government support.

Senator Mahovlich: There would be some support.

Mr. Chown: Yes.

Senator Mahovlich: You are not clear-cutting. You are leaving trees such as cherry trees, trees that you do not use, which rot and the chemicals stay in the ground to support your popular trees like spruce. If you do away with all these other trees, will the ground stay healthy for the next 100 years?

Mr. Litchfield: We are not getting rid of all the other trees. There is a program, for instance, for birds. You must leave so many trees per hectare for birds.

A pine marten is a small weasel in the forest. They eat voles. If we leave a certain amount of "down," woody debris, it will create a habitat for mice. We want some of that material to be left behind.

This area is just on the border between the boreal forest and the Great Lakes forest. We are now getting into, as you have heard, some protection of advanced regeneration or retention cuts. We are also into shelter wood cuts, where you only take out some of the trees. With some of the hardwoods, such as maples, there is no clear-cutting. It is individual tree selection. The decisions about the harvest prescription, the silviculture prescription, vary according to the ecological considerations. If you did a selection cut on jack pines, the trees would not regenerate. They must have sunlight, so you have to open up the area a certain amount.

The Chairman: In your forecast, have you factored in any consideration for global warming?

Mr. Litchfield: No, we have not. That is why I mentioned that I can see a leadership role for the federal forestry department in the matter of global climate changes. We have assessed and continue to assess soil changes. We have ecological site characteristics that are based on nutrition and moisture of the soils so that, if we can see the moisture content is changing, we have the ability to forecast what that means.

For instance, I have a problem as a professional forester if I am making decisions now as to what the forest will be like 50 to 80 years into the future. What trees do I plant? What do I grow? Do I grow the trees we have now? If global warming occurs, it may be too hot for them. You notice there are no maple trees here in beautiful downtown Timmins. There is no red colour in the fall. We have yellow trees, birch and poplar. Those are the types of trees that grow here. That is because we do not have the climate for maple. If it warms up over the next 50 to 100 years, maple trees may grow here.

M. Chown: Les indicateurs déterminant les critères retenus en matière de gestion forestière sont un élément du programme des forêts modèles, et ce travail bénéficie donc de l'aide du gouvernement.

Le sénateur Mahovlich: Il y a donc une certaine aide.

M. Chown: Oui.

Le sénateur Mahovlich: Vous ne faites pas de coupes à blanc. Vous laissez les arbres comme les cerisiers, ceux dont vous ne vous servez pas, qui poussent et les produits chimiques restent dans le sol pour assurer la pousse d'arbres qui vous intéressent, tels que l'épinette. Si vous vous débarrassez de tous ces autres arbres, est-ce que le sol va rester sain pendant 100 ans?

M. Litchfield: Nous ne nous débarrassons pas de tous les autres arbres. Nous avons un programme, par exemple, qui s'adresse aux oiseaux. Il convient de laisser deux arbres par hectare pour les oiseaux.

La martre des pins est une petite belette qui vit dans la forêt. Elle mange des campagnols. Si nous laissons au sol une certaine quantité de débris, nous créerons ainsi un habitat pour les souris. Nous voulons qu'une partie de ces matériaux soient laissés en place.

Ce territoire se trouve à la frontière entre la forêt boréale et la forêt des Grands Lacs. Comme on vous l'a dit, nous assurons aujourd'hui une certaine protection de la forêt en procédant à un reboisement précoce ou à des coupes sélectives. Nous pratiquons aussi des coupes protégées en ne prélevant qu'une partie des arbres. Pour certains bois durs, tels que les érables, il n'y a pas de coupe à blanc. On pratique la sélection individuelle des arbres. Les décisions prises en matière de coupe, les pratiques sylvicoles, varient en fonction de certaines considérations écologiques. Si l'on pratiquait une coupe sélective des pins gris, les arbres ne repousseraient pas. Il leur faut la lumière du soleil et il convient donc de dégager le terrain jusqu'à un certain point.

Le président: Dans vos prévisions, avez-vous tenu compte d'une façon quelconque du réchauffement de la terre?

M. Litchfield: Non, c'est une chose que nous n'avons pas faite. C'est pourquoi j'ai dit que le service des forêts du gouvernement fédéral devait à mon avis jouer un rôle de chef de file en matière de changements climatiques. Nous avons évalué par le passé les changements de la composition du sol et nous continuons à le faire. Nous recensons les caractéristiques écologiques des sites s'appliquant aux éléments nutritifs et au degré d'humidité des sols de façon à ce que lorsqu'on constate un changement du degré d'humidité on a la possibilité de prévoir ce que cela entraîne.

Ainsi, lorsqu'en ma qualité d'exploitant forestier professionnel je dois prendre aujourd'hui des décisions en déterminant ce que sera la forêt dans 50 ou 80 ans, j'ai quelques difficultés. Quels sont les arbres que je vais planter? Qu'est-ce que je vais faire pousser? Vais-je faire pousser les mêmes arbres qu'à l'heure actuelle? Si un réchauffement de la terre se produit, il se peut que le climat soit trop chaud pour eux. Vous remarquerez qu'il n'y a pas d'érables ici dans la magnifique centre-ville de Timmins. La forêt ne rougeoie pas en automne. Nous avons des couleurs jaunes, celles des bouleaux et des peupliers. Ce sont là les

In Sarnia, you have black walnut and shagbark hickories. I have heard it said that, with global warming, those types of trees will be growing here. As a forester, if I know 80 to 100 years from now it is going to be warmer, I will not plant maples and black walnut trees now because they will die during the first winter.

The Chairman: That is not being factored in now.

Mr. Litchfield: It is not being factored in. We are basing what we do on our current knowledge of the infrastructure and our current knowledge of the site. We adjust every five years, so if there is new science, new climate global changes, we have a chance to go back and project again and re-analyze the sustainability.

Senator Whelan: I am amazed that you cannot tell us how much money you are making or losing. You put me in mind of a bunch of bankers.

Mr. Litchfield: We are a bunch of foresters, so we can tell you how many trees we have and where they are.

Senator Whelan: As an old farmer, I can tell you how many bushels of wheat I can grow and how much it is worth. A Quebec farmer will be able to tell you how many pigs he has, how much they are worth, and how much of a loss there will be.

I was parliamentary secretary to Jack Davis, the Minister of Fisheries and Forestry, for two and a half years. I found forestry exciting, especially the research that was being done at that time. I am a very strong believer in research and education, even though I do not have much.

I remember writing to every forestry company, wanting them to take over a school that was being abandoned at New Liskeard. I did not get one response. I was hired to try to find some body that could make use of that school. I thought it would have been a perfect place to use for forestry education. I believe you are currently doing some research in agriculture in a French school out there.

Even with my legislative history, I find the federal legislation as it relates to forestry and agriculture quite confusing. Before, when I dealt with 10 provinces and the federal government, the authority was split 50/50. When I dealt with my big cousin, the United States, one secretary of agriculture, representing 265 million people, had total authority, for agriculture and forestry.

Here we keep talking about giving more authority to the provinces. Can we really accept that 10 provincial secretaries will be able to deal with the United States of America, our biggest trading partner, the biggest consumer of your product?

essences d'arbres qui poussent ici. Nous n'avons pas un climat adapté aux érables. Si la terre se réchauffe au cours des 50 ou 100 ans à venir, il est possible que les érables poussent ici.

À Sarnia, il y a des noyers noirs et des noyers blancs d'Amérique. J'ai entendu dire qu'avec le réchauffement de la terre, ces essences d'arbres vont pousser ici. En tant qu'exploitant forestier, si je sais que dans 80 ou 100 ans la terre va être plus chaude, je ne vais pas planter ici des érables et des noyers noirs parce que dès le premier hiver ils vont mourir.

Le président: Ce n'est pas pris en compte à l'heure actuelle.

M. Litchfield: Ce n'est pas pris en compte. Nous nous fondons sur nos connaissances actuelles de l'infrastructure et du site. Nous procédons à des ajustements tous les cinq ans, de sorte que lorsque apparaît une nouvelle découverte scientifique, lorsque le climat de la terre change, nous avons la possibilité de revoir le projet et de réanalyser sa durabilité.

Le sénateur Whelan: Je suis stupéfait de voir que vous n'êtes pas en mesure de me dire combien d'argent vous gagnez ou vous perdez. Vous me rappelez tout un groupe de banquiers.

M. Litchfield: Nous sommes un groupe d'exploitants forestiers et nous pouvons vous dire combien d'arbres nous avons et où ils se trouvent.

Le sénateur Whelan: En tant qu'ancien agriculteur, je peux vous dire combien de boisseaux de blé je peux faire pousser et combien cela vaut. Un agriculteur du Québec pourra vous dire combien il a de porcs, quelle en est la valeur et quelle sera la perte encourue.

J'ai été le secrétaire parlementaire de Jack Davis, le ministre des Pêches et des Forêts, pendant deux ans et demi. J'ai trouvé le secteur des forêts très intéressant, notamment la recherche qui se faisait à l'époque. Je suis un très grand partisan de la recherche et de l'enseignement, même si je n'ai pas beaucoup fréquenté l'école.

Je me souviens d'avoir écrit à toutes les entreprises forestières pour leur demander de reprendre une école qui avait été abandonnée à New Liskeard. Je n'ai pas obtenu une seule réponse. J'avais été engagé pour essayer de trouver une quelconque institution susceptible de se servir de cette école. J'ai pensé que ce serait le lieu tout trouvé pour dispenser un enseignement en matière forestière. Je pense que vous faites actuellement de la recherche en agriculture dans une école française de cette région.

En dépit de ma carrière législative, je trouve que la législation fédérale en ce qui a trait aux forêts et à l'agriculture est très confuse. Auparavant, quand je traitais avec les 10 provinces et le gouvernement fédéral, les compétences étaient partagées 50/50. Lorsque j'avais affaire à notre immense voisin des États-Unis, un seul secrétaire à l'agriculture, qui représentait 265 millions de personnes, jouissait d'une compétence exclusive en matière d'agriculture et de forêt.

Nous parlons constamment chez nous de conférer davantage de compétences aux provinces. Pouvons-nous vraiment penser que 10 secrétaires provinciaux seront en mesure de traiter avec les États-Unis d'Amérique, notre principal partenaire commercial, le plus gros consommateur de vos produits?

Mr. Litchfield: I guess that is where the confusion is between the role of the provincial and federal governments.

I think the governments are trying to address the responsibility of forests as a provincial matter in working with industry; but there is a definite role for the federal government in international trade. The federal government must work with the provinces to ensure that our interests are represented.

Senator Whelan: I have a question for the representatives of Tembec. I have visited your plant at Témiscamingue several times. You were an exporter to Russia. Did you ever get paid?

Mr. Groves: How long ago was that?

Senator Whelan: That was several years ago. We were trying to negotiate a settlement, but we never struck a deal.

Senator Mahovlich: That is why they do not know how much they made.

Mr. Chown: There is an account accruable.

Senator Mahovlich: It is long outstanding.

Senator Whelan: Do you use wood products to make the ethanol?

Mr. Groves: Yes.

Senator Whelan: Does the wood product come from both Ontario and Quebec?

Mr. Groves: The Témiscamingue plant has fibre from both provinces.

Senator Whelan: If Quebec separates, then a big part of your market will move down to my area, to the H.J. Heinz company.

Mr. Groves: That is correct.

Senator Whelan: We talk about invisible provincial borders now, but there are different rules and regulations regarding forestry. Even the environmental rules are different from one province to the other. Do you think the situation would improve if it were under one authority?

Mr. Groves: At this point in time, because of the way the two provinces have evolved separately or the multiple ways the provinces have evolved separately, to convert to one common practice would be very difficult. One would have to accept certain standards as the most common set of rules and regulations. There would be mayhem for everybody else because of the variability that exists.

In most cases, the rules have evolved for good reasons. A company like ours "sits on the line," so to speak. We will operate in one township, move to another, and find a separate set of rules, both often difficult to understand. If we were to try to convert now to one set of rules, short term, I would not like to be around trying to manage the forest while you were trying to change all the rules and regulations. The costs associated with that would be unbelievable.

M. Litchfield: Je pense que c'est là qu'est la confusion entre le rôle des provinces et celui du gouvernement fédéral.

Les gouvernements s'efforcent de confier aux provinces la responsabilité en matière forestière lorsqu'elles traitent avec l'industrie, mais le gouvernement fédéral a un rôle bien précis à jouer en matière de commerce international. Il faut que le gouvernement fédéral collabore avec les provinces pour s'assurer que nos intérêts sont bien défendus.

Le sénateur Whelan: J'ai une question à poser aux représentants de Tembec. J'ai visité à plusieurs reprises votre usine du Témiscamingue. Vous avez exporté en Russie. Avez-vous été payés?

M. Groves: C'était quand?

Le sénateur Whelan: Il y a plusieurs années. Nous avons essayé de négocier une entente, mais nous n'y sommes jamais parvenus.

Le sénateur Mahovlich: Voilà pourquoi ils ne savent pas combien ils gagnent.

M. Chown: C'est un compte à recevoir.

Le sénateur Mahovlich: En souffrance depuis longtemps.

Le sénateur Whelan: Fabriquez-vous de l'éthanol à partir du bois?

M. Groves: Oui.

Le sénateur Whelan: Est-ce que ce bois vient de l'Ontario et du Québec?

M. Groves: L'usine du Témiscamingue reçoit des fibres des deux provinces.

Le sénateur Whelan: Si le Québec se sépare, une grosse part de votre marché va alors se déplacer vers ma région, celle de H.J. Heinz company.

M. Groves: C'est exact.

Le sénateur Whelan: Nous parlons actuellement des frontières provinciales invisibles, mais il y a des normes et des règlements différents qui s'appliquent à l'exploitation forestière. Même les règles en matière d'environnement sont différentes d'une province à l'autre. Pensez-vous que la situation s'améliorerait s'il y avait une compétence unique?

M. Groves: Au point où nous en sommes, il serait très difficile de revenir à une pratique commune étant donné l'évolution distincte des deux provinces ou les multiples façons dont elles ont évolué séparément. Il faudrait accepter certaines normes pour mettre en commun un minimum dans le cadre de la réglementation. La pagaille serait complète pour tout le reste en raison de la diversité actuelle.

Dans la plupart des cas, les règles ont évolué pour de bonnes raisons. Une entreprise comme la nôtre est «assise entre deux chaises», si je peux m'exprimer ainsi. Nous exploitons dans un comté, puis nous déménageons dans un autre, où nous trouvons un ensemble de règles distinctes, tout aussi difficile à comprendre. Si nous décidions aujourd'hui de nous convertir à un seul type de règles, à court terme, je nous vois mal essayer de gérer la forêt alors que vous entreprenez de changer l'ensemble des normes et

Senator Whelan: Do you mean you would not want the same authority that your biggest trading company and your biggest customer has in running their operation?

Mr. Groves: It would be nice to have a little more uniformity and one person speaking for the industry as a whole, but setting the rules and regulations for how things happen on the ground would be a different set of circumstances.

Senator Whelan: For 11 years I dealt with 10 provincial ministers, administrations from four different political parties. We made many agreements together. The producers, the provinces, and the federal government built what was probably one of the best agricultural industries in the world, under some of the most severe conditions. We produced 55 per cent of our domestic product further north than any other country in the world. We also did a lot of research, including research related to developing crops that would grow in the clay belt.

Even in Western Canada, trees are being developed that will grow under some of the most severe conditions in the world. One of the best research stations for trees or forestry is at Indian Head, Saskatchewan, which deals with Prairie farm rehabilitation. They keep talking about closing that. They give away millions of trees every year to be used as wind breaks and to stop soil erosion.

Do you have any comment about the Province of Ontario ceasing to give trees away?

Mr. Groves: At this point in time, where we are and where we do our business, the Crown's program of giving trees away does not impact us much one way or the other.

Mr. Litchfield: I think the tree growing business has been one of the major successes in Ontario. Instead of the government growing the trees, they have handed it over to the private sector. As a company, we go into direct business-to-business deals with small business entrepreneurs. One of the best examples of that is here in Timmins. Millson Nurseries started their own container tree-growing facilities. We are now into long-term working arrangements with them. They hire staff. They are in the growing business. They do that very well. They are our partners. They supply us with the material. They benefit economically, as do we. The trees are green and healthy. We do not need the government in that particular line of work. We have been able to develop that as a business-to-business relationship. We know what we have to do; they know what they have to do.

des règlements. Les coûts qui en résulteraient seraient inimaginables.

Le sénateur Whelan: Voulez-vous dire par là que vous ne voudriez pas avoir à vous adresser au même type de responsable que votre principal partenaire commercial et que votre principal client dans le cadre de son exploitation?

M. Groves: Ce serait agréable d'avoir un peu plus d'uniformité et un seul responsable parlant au nom de toute l'industrie, mais l'établissement des normes et des règlements s'appliquant à la façon dont les choses se passent sur le terrain doit tenir compte des différentes situations.

Le sénateur Whelan: Pendant 11 ans, j'ai traité avec 10 ministres provinciaux et des administrations dirigées par quatre partis politiques différents. Ensemble, nous avons mis au point de nombreuses ententes. Les producteurs, les provinces et le gouvernement fédéral ont mis sur pied une industrie agricole qui est probablement l'une des meilleures au monde, dans des conditions climatiques particulièrement difficiles. Nous faisons pousser sur notre sol 55 p. 100 de nos produits plus au nord que tout autre pays au monde. Nous faisons aussi beaucoup de recherches, notamment celle qui consiste à faire pousser des récoltes dans la ceinture des terres argileuses.

Même dans l'ouest du Canada, on produit des arbres qui poussent dans les conditions les plus difficiles au monde. L'une des meilleures stations de recherche pour ce qui est des arbres ou de l'exploitation forestière se trouve à Indian Head, en Saskatchewan, et s'occupe du reboisement des fermes des Prairies. On parle de la fermer. Chaque année, elle donne des millions d'arbres devant servir d'écran contre le vent et permettre d'enrayer l'érosion des sols.

Que pensez-vous du fait que l'Ontario cesse de donner des arbres?

M. Groves: En ce moment, là où nous sommes et là où nous assurons notre exploitation, le programme de la Couronne qui consiste à donner des arbres n'a aucun effet sur nous, en bien ou en mal.

M. Litchfield: Je pense que le programme des pépinières a été un grand succès en Ontario. Au lieu de faire pousser lui-même les arbres, le gouvernement a confié cette charge au secteur privé. Notre entreprise passe directement des contrats commerciaux avec de petits entrepreneurs. Ce qui se passe ici à Timmins en est un des meilleurs exemples. Millson Nurseries s'est dotée de ses propres installations de culture des arbres dans des caissons. Nous avons actuellement des contrats de travail à long terme avec elle. Elle a engagé du personnel. Elle fait pousser les arbres et elle le fait très bien. C'est notre partenaire. Elle nous fournit la matière première et comme nous elle en retire un profit financier. Les arbres sont verts et en parfaite santé. Nous n'avons pas besoin que le gouvernement intervienne dans ce domaine précis. Nous avons pu instaurer dans ce domaine une relation commerciale. Nous savons ce que nous avons à faire et notre partenaire sait ce qu'il a à faire.

Where we need government involvement is in research and some of the coordination of the longer-term research that is beyond the mandate of the direct, short-term business.

Mr. Chown: Our experience is the same. We now have one principal grower, a businessman, who has conducted a considerable amount of research in the last few years. The focus of his research is nutrient loading the root system of the black spruce to cause it to grow faster in a shorter period of time and to have a better opportunity to survive once planted out in the field. We are finding that the results are much better than they have been in the past.

Senator Whelan: Maybe I am on a different track from you. My concern relates to the neglect of trees, whether they are part of the boreal forest or not, where there are wind or erosion problems. It may not necessarily be the property owner's fault. I believe that the government has a responsibility, whether they produce the trees themselves or somehow distribute them. I am a strong believer in massive reforestation, not only here in the north but also in other parts of Ontario.

Senator Stratton: Dr. Naysmith, please forgive me if I put words in your mouth.

I believe he said that there will be a gap that will last for 15 or 20 years, as I understand it. How do you perceive dealing with it in your terms?

Mr. Litchfield: The gap varies by species, product lines, and locations. No one answer will fit because we deal with different products and different concerns. I will give you the best example I have. In hardwood pulp, we are in the selection harvest system. There is no decline. There is actually an increase in fibre available over time. Some people perceive a decline in white and red pine. There is actually an increase in red and white pine, but it is in the smaller sizes.

Senator Stratton: Is it in the younger stock?

Mr. Litchfield: Yes. You do not have as much solid and veneer. In that case, the solid and veneer may change. Our answer is that perhaps we should redesign the mills to incorporate a breakdown configuration that can take the smaller materials.

In the case of spruce, pine and fir that we use in our McChesney Sawmill in town here, there is a prediction that the wood supply will decline because of the natural age classes. The trees are just getting old and dying off before the young ones are fully operable to take their place. What do you do? Our answer is to have a program of pre-commercial thinning, to space the trees out so the remaining trees have more room to grow. That is in combination with commercial thinning. We go into some of the younger stands, take out some pulpwood material to leave room so the trees remaining can grow a little bit faster.

Nous avons besoin de la participation du gouvernement dans le domaine de la recherche et pour assurer une certaine coordination de la recherche à long terme qui va au-delà du mandat direct et à court terme d'une entreprise.

M. Chown: Nous avons fait la même expérience. Nous faisons désormais affaire principalement avec un pépiniériste, un homme d'affaires, qui a entrepris de faire des recherches considérables ces dernières années. Ses recherches sont axées sur l'apport de produits nutritifs dans le système racinaire de l'épinette noire pour qu'elle pousse mieux dans un délai plus court et pour qu'elle ait davantage de chances de survivre sur le terrain une fois plantée. Nous constatons que les résultats sont bien supérieurs à ce qu'ils étaient par le passé.

Le sénateur Whelan: Je ne suis peut-être pas sur la même longueur d'onde que vous. Ce qui me préoccupe, c'est le fait que l'on néglige les arbres, qu'ils fassent partie ou non de la forêt boréale, en cas d'érosion par l'eau ou par le vent. Ce n'est pas nécessairement la faute du propriétaire des terrains. Je pense que le gouvernement a une responsabilité, qu'il fasse pousser les arbres lui-même ou qu'il les distribue d'une façon ou d'une autre. Je suis un ferme partisan d'un reboisement massif, non seulement ici dans le Nord, mais aussi dans d'autres régions de l'Ontario.

Le sénateur Stratton: Excusez-moi, monsieur Naysmith, si j'interprète mal vos paroles.

Je pense que vous nous avez dit qu'il y aura un hiatus pendant 15 ou 20 ans, si j'ai bien compris. Que comptez-vous faire dans votre domaine?

M. Litchfield: Ce hiatus varie selon les essences, les gammes de produits et les situations géographiques. Il n'y a pas de solution universelle parce que nous avons affaire à différents produits et à différents sujets de préoccupation. Voici le meilleur exemple que je puis vous donner. Pour ce qui est de la pâte de bois dur, nous faisons des coupes sélectives. Il n'y a pas de diminution. Il y a en fait une augmentation des quantités de fibres disponibles à mesure que le temps passe. Certaines personnes entrevoient une diminution pour les pins blancs et rouges. En réalité, les pins blancs et rouges enregistrent une augmentation, mais c'est pour les arbres de petite taille.

Le sénateur Stratton: C'est pour les arbres plus jeunes?

M. Litchfield: Oui. Il y a moins de bois franc et de bois de placage. Dans ce cas, la situation du bois franc et du bois de placage pourra changer. Notre réponse est éventuellement de reconfigurer les installations afin de pouvoir exploiter les arbres de plus petite taille.

En ce qui a trait aux épinettes, aux pins et aux sapins que nous utilisons ici dans cette ville à l'usine McChesney, on prévoit que l'approvisionnement en bois va diminuer en raison de la répartition naturelle des classes d'âge. Tout simplement, les arbres vieillissent et meurent avant que les plus jeunes puissent véritablement prendre leur place. Que faire? Nous cherchons à mettre en place un programme d'éclaircissage précommercial afin d'espacer les arbres et faire en sorte que ceux qui restent aient davantage de place pour pousser. C'est en association avec les opérations d'éclaircissage commerciales. Nous effectuons des prélèvements dans les bouquets d'arbres les plus jeunes afin

Therefore, to plug the gap, we are investing in commercial thinnings to bring those stands into an operable commercial size at a faster rate. There are examples of that going on here in Timmins and in Chapleau.

In our management plan, we forecast increases in commercial thinnings to plug that gap. That is a little more expensive and the size is a little bit smaller. We are working with our manufacturing people to see how it will affect the sawmill, and with our marketing people to determine where we can sell it. We are asking: Does it have the same strengths? We are into machine stress-rated lumber. Do we have to develop new markets? Therefore, we are dealing with a combination of marketing, manufacturing, and some forestry changes.

Mr. Chown: There have been some technological improvements in how the forest is harvested and how we are able to process wood in our mill in Iroquois Falls. We are taking more of the tree into the process and leaving less of the tree behind in the forest because of improvements in our processing.

We are looking at adding some different species to our grade mix. For example, we are considering adding 10 per cent of aspen into the mix so we are not totally reliant on black spruce in our newsprint production. We have different equipment that is able to better access the very soft ground conditions in the boreal forest without damaging it in the open season. We have high flotation equipment, so we can access and harvest more forest than we could in the past. Most mills are moving to a pulping process that requires chips. That results in a better mix of the right size and diameter and species of tree going to the sawmill, as well as the use of the residue or the chips from the sawmill. That is also putting back into the supply of the forest.

There are many changes taking place in the types of seedlings that we are growing. Most of us have tree improvement farms where we are using seed from super trees that will grow faster and survive better. Those kinds of developments are taking place to help close the gap that Dr. Naysmith referred to and which we all recognize may be there.

Senator Stratton: I understand that the technology has developed to the stage where truss joists are being used instead of floor joists. They are being used instead of two-by-twelves or two-by-tens.

Mr. Groves: We have two facilities, and you will see examples of what products they are producing in the handout. One is called "laminated veneer lumber." We started with a plywood plant that used to make plywood subfloor for underneath linoleum. We

d'obtenir du bois à pâte et de laisser suffisamment de place aux arbres restants pour qu'ils puissent pousser un peu plus vite.

Par conséquent, pour éviter ce hiatus, nous investissons dans des opérations d'éclaircissage commerciales afin que ces arbres puissent atteindre plus rapidement une taille commerciale exploitable. Voilà quelques exemples de ce qui se fait actuellement à Timmins et à Chapleau.

Dans notre plan de gestion, nous prévoyons des augmentations des opérations d'éclaircissage commerciales pour éviter cette solution de continuité. L'opération est légèrement plus onéreuse et les arbres sont un peu plus petits. Nous travaillons avec nos responsables de la fabrication afin de savoir dans quelle mesure cela aura des incidences sur l'usine, et avec nos responsables de la commercialisation pour savoir si nous pourrions vendre le produit. Nous nous demandons: Est-ce qu'il aura la même résistance? Nous produisons du bois dont la résistance est étalonnée à la machine. Doit-on trouver de nouveaux débouchés? Nous sommes donc placés devant différents types de changements au niveau de la commercialisation, de la fabrication et de l'exploitation forestière.

M. Chown: Un certain nombre de progrès techniques ont caractérisé les coupes forestières et la transformation des produits du bois dans notre usine d'Iroquois Falls. Nous tirons parti d'une part plus substantielle de l'arbre dans notre exploitation et nous en laissons une moins grande partie dans la forêt en raison des améliorations apportées à nos procédés.

Nous envisageons d'ajouter d'autres essences à notre gamme de produits. Ainsi, nous envisageons d'ajouter 10 p. 100 de peuplier faux-tremble à notre gamme pour ne pas dépendre entièrement de l'épinette noire dans notre production de papier journal. Nous avons un matériel différent mieux en mesure de s'adapter au sol très mou de la forêt boréale sans l'endommager pendant la saison de coupe. Nous sommes dotés d'un matériel à haute élasticité, qui nous permet d'exploiter une plus grande partie de la forêt que par le passé. La plupart des usines se sont converties à un procédé de fabrication de la pâte qui exige l'apport de copeaux. Cela se traduit par une gamme plus équilibrée de tailles, de diamètres et d'essences d'arbres traités dans l'usine, de même que par l'utilisation des résidus ou des copeaux provenant des scieries. Il y a là aussi une rentabilisation de la production forestière.

Les différents types de semences que nous faisons pousser ont subi de nombreux changements. La plupart d'entre nous ont vu dans des fermes pilotes des semences d'arbres améliorées qui poussent plus vite et survivent mieux. Ce sont là différentes réalisations qui sont susceptibles de contribuer à remédier au hiatus dont a parlé M. Naysmith et dont nous reconnaissons tous l'éventualité.

Le sénateur Stratton: Je crois savoir que la technologie s'est développée au point que les poutres à treillis remplacent désormais les solives courantes. Elles viennent remplacer les deux par douze ou les deux par dix.

M. Groves: Nous avons deux installations et vous verrez dans la brochure des exemples de ce que nous produisons. Il y a ce qu'on appelle le «bois de placage lamellé». Nous avons commencé par une usine de contreplaqué fabriquant des

converted that facility to produce laminated veneer lumber. It is the same peeling process but it can be stacked and you can then make a two-by-four, a two-by-eight, or a two-by-twelve. The length is limited by the length of the press. Our press is over 50 feet long, so we can produce long pieces. Along with that, in conjunction with oriented strand board, which we also produce, you can make wooden I-beams.

Within our own corporation, we are looking at machine stress-rated lumber. It physically tests lumber. Engineers are guaranteed it has a certain strength, just as is the case with metal beams. Those are the things we are looking at, bearing in mind that we know that we are going to have fewer logs available. All our sawmills have targets to produce the same amount of lumber but to use less amount of roundwood going in.

To give you some idea of the potential, it was not that long ago that it took five and a half cubic metres to make 1,000 board feet of wood, whether it was two-by-four, two-by-three, or whatever. Now, most sawmills are down under five cubic metres. Most sawmills have targets in the neighbourhood of four and a half cubic metres in the next couple of years in this part of the province. We are using one less cubic metre to make 1,000 board feet so we can have the same, if not greater, output, with less or no change in roundwood going in. Those are some of the ways we are adapting.

Some of our facilities once used sawdust planer shavings for heating. In most cases, we are now trying to recover that fibre, either to put it into a pulp mill or into another particle-board facility. We use natural gas for heating. We are looking at ways to use every single piece of fibre that is produced from the time the saw is put into the tree to the end product.

Senator Stratton: In taking those steps, do you feel confident about closing or eliminating the gap? Is it still going to be a challenge, despite all that you have said?

Mr. Litchfield: It will be a challenge, but it is possible. It is going to require us using the best science and the best silviculture available. Dr. Naysmith may have been addressing this because of our need to develop new technologies. We must also keep in mind where the investment is coming from — how much would come from the renewal funds that the companies contribute; and how much would come out of the Forestry Futures Trust. Those are the questions we have to consider. It is not a cheap process. Is it biologically available? Yes, we believe it is. We think it is within the realm of reasonable expectation.

Senator Stratton: Thank you very much, gentlemen.

sous-planchers en peuplier devant être recouverts de linoléum. Nous avons transformé l'installation en usine de fabrication de bois de placage lamellé. C'est le même procédé de fabrication par couches, mais l'on peut les superposer et fabriquer ensuite des deux par quatre, des deux par huit, des deux par douze. La longueur est limitée par celle de la presse. Notre presse fait plus de 50 pieds de longueur, de sorte que nous pouvons produire de longues pièces. En outre, lorsqu'on utilise des planches à grain orienté, que nous produisons par ailleurs, il est possible de fabriquer des poutrelles en bois.

Dans notre propre entreprise, nous envisageons la possibilité d'avoir du bois dont la résistance est physiquement testée par une machine. Les ingénieurs ont la garantie que le bois a une résistance donnée, comme c'est le cas pour les poutrelles métalliques. Voilà les possibilités que nous étudions, sachant que nous n'aurons plus autant de billots disponibles. Toutes nos scieries se sont fixé pour objectif de produire la même quantité de bois avec une quantité de billots moindre.

Pour vous donner une idée des possibilités, il n'y a pas si longtemps, il nous fallait cinq mètres cubes et demi de bois pour produire 1 000 pieds de longueur, que ce soit des deux par quatre, des deux par trois, ou autres. Aujourd'hui, la plupart des scieries ont ramené cette quantité à cinq mètres cubes. La plupart d'entre elles se sont fixé un objectif de l'ordre de quatre mètres cubes et demi dans les deux ans qui viennent dans notre région. Nous employons un mètre cube de moins pour fabriquer 1 000 pieds de longueur et nous avons donc une production qui est la même, et qui est peut-être même supérieure, avec une quantité moindre ou égale de billots entrant dans la production. Voilà quelques-uns des moyens que nous employons pour nous adapter.

Dans certaines de nos installations, nous utilisons à un moment donné les copeaux des raboteuses pour le chauffage. La plupart du temps, nous essayons désormais de recycler ces fibres dans une usine de pâte à papier ou dans une autre installation de fabrication d'aggloméré. Nous chauffons au gaz naturel. Nous étudions tous les moyens de mettre à profit la moindre parcelle du matériau entre le moment où la scie attaque l'arbre et celui où le produit fini sort de nos usines.

Le sénateur Stratton: En prenant ces mesures, avez-vous l'impression que vous réussirez à éliminer ce hiatus, en tout ou en partie? Est-ce que ça va continuer à poser un problème, malgré tout ce que vous venez d'évoquer?

M. Litchfield: Ce sera un gros défi à relever, mais c'est possible. Il nous faudra recourir à tous les progrès de la science et aux meilleures méthodes de sylviculture. Si M. Naysmith en a parlé, c'est éventuellement parce que nous avons besoin de concevoir de nouvelles techniques. N'oublions pas non plus d'où viennent les investissements — quelle sera la quantité en provenance des fonds de reboisement auxquels cotisent les entreprises et quelle sera la part provenant du fonds de réserve forestier. Ce sont là les questions qu'il vous faut envisager. Ce n'est pas une opération bon marché. Est-elle possible d'un point de vue biologique? Oui, nous le croyons. Nous estimons que l'on peut raisonnablement attendre des résultats.

Le sénateur Stratton: Merci, messieurs.

The Chairman: I would like to raise a subject I have not heard the three of you mention, although you are all involved in marketing. Out west, they often complain about the U.S. import duties and quotas. There are also some complaints about the market share of the U.S. market and how it is divided between Ontario and the West. Would you care to comment?

Mr. Litchfield: Are they bringing in breakfast?

The Chairman: Bear in mind that the majority of our committee is from the West. I want to know what message you would like us to take back to Ralph Klein.

Mr. Litchfield: It is a very serious situation. A double effect has hit us in Western Canada: the American quota limitations in terms of how much we can put into the United States. I am not going to open up the question of why B.C. got more than their fair share, since I cannot do anything about that.

The other whammy that hit us was the Asian meltdown. Many of the B.C. interior mills were shipping into Japan. They could not ship into Japan and they could not ship to the United States. Instead, they put it on the trains and sent it to Toronto, Montreal and Halifax, which were our traditional markets. Now we are fighting against the Weldwoods and the Northwoods of the world.

The Chairman: It is dumped wood from the west.

Mr. Litchfield: Whether it is dumped or they are pushing it east, it is a very serious problem. The question is: How are we dealing with it? We are looking to find alternate markets. We are looking at alternate products. That is why we have gone into machine stress-rated lumber. I think most people are aware they pre-drill studs to bring it to a semi-finished state. Our company is now looking at smaller specialty markets. Instead of looking at the housing construction components in the United States, we are looking at the specialty decking market and the decking market in shorter lengths. We are looking at specialty species, and we are sorting our spruce from our pine. We are taking it down to 12-foot lengths. This caused problems in the manufacturing, but at least we can sell it to specialty markets in Montreal or Toronto.

The Chairman: It seems that most Canadian timberlands are controlled by the government and, therefore, the government sets the royalty and stumpage fees. Are the provinces cooperating in the lumber market?

Mr. Groves: I do not think the provinces are working well together. One illustration is that, between Quebec and Ontario, we often find that action in one province definitely does not get a positive reaction or have a positive impact on the neighbouring province.

Wood flow across the border is an important issue in our company, especially when there are facilities on both sides and wood could more easily be moved across the border to a facility

Le président: J'aimerais évoquer une question dont je ne vous ai pas entendu parler alors que vous faites tous les trois de la commercialisation. Dans l'Ouest, les gens se plaignent souvent des quotas et des droits à l'importation imposés par les États-Unis. On entend aussi des plaintes au sujet de la part du marché des États-Unis telle qu'elle est répartie entre l'Ontario et l'Ouest. Avez-vous des commentaires à faire?

M. Litchfield: Est-ce qu'on sert le petit déjeuner?

Le président: N'oubliez pas que la majorité des membres de notre comité sont originaires de l'Ouest. J'aimerais savoir quel est le message que vous voulez que nous transmettions à Ralph Klein.

M. Litchfield: La situation est très grave. L'ouest du Canada a été doublement frappé, tout d'abord par les quotas imposés par les États-Unis sur nos exportations dans ce pays. Je n'ai pas l'intention d'ouvrir le débat sur les raisons pour lesquelles la Colombie-Britannique a obtenu plus que la part qui lui revient, puisque je n'ai aucun moyen d'y remédier.

Le deuxième coup nous a été porté par la crise asiatique. Nombre de scieries de l'intérieur de la Colombie-Britannique exportaient au Japon. Ne pouvant plus exporter au Japon ni aux États-Unis, elles ont envoyé leur production par trains entiers à Toronto, à Montréal et à Halifax, villes qui constituent nos marchés traditionnels. Aujourd'hui, nous luttons contre les Weldwood et les Northwood de notre pays.

Le président: C'est du dumping en provenance de l'Ouest.

M. Litchfield: Que ce soit du dumping ou que ces scieries réorientent simplement leur production vers l'Est, le problème reste très grave. La question est la suivante: que pouvons-nous faire? Nous cherchons de nouveaux débouchés. Nous cherchons de nouveaux produits. C'est pourquoi nous nous sommes lancés dans la fabrication de bois dont la résistance est étalonnée à la machine. Je pense que la plupart des gens savent que l'on nous envoie des pièces semi-finies, l'emplacement des goujons étant pré-alésé. Notre entreprise s'intéresse aujourd'hui aux marchés spécialisés de moindre taille. Au lieu de nous diriger vers le secteur de la construction aux États-Unis, nous nous adressons aux marchés spécialisés des terrasses en bois, avec des pièces de longueur moindre. Nous faisons appel à des essences spécialisées et nous faisons le tri entre les épinettes et les pins. Nous escomptons des revenus à des longueurs de 12 pieds. Cela pose des problèmes de fabrication, mais au moins nous pouvons vendre sur les marchés spécialisés de Montréal ou de Toronto.

Le président: Il semble que la plupart des terres boisées au Canada sont contrôlées par le gouvernement et que par conséquent c'est lui qui fixe les redevances des droits de coupe. Est-ce que les provinces coopèrent sur le marché du bois?

M. Groves: Je ne pense pas que les provinces coopèrent bien entre elles. À titre d'illustration, nous constatons souvent qu'entre le Québec et l'Ontario, toute initiative prise dans une province n'entraîne absolument aucune réaction positive et n'a aucun effet positif dans la province voisine.

La circulation du bois d'une province à l'autre est un enjeu important pour notre entreprise, surtout quand nous avons des installations des deux côtés de la frontière et qu'il nous est plus

in the other province. The provinces do not work well enough together to make those types of things possible.

Senator Whelan: When I think about the compost in the forest, it brings to mind my experience of the use of urea to speed up the composting process. It also increases the growth of the commodity, the product. Have you used any of that at all to increase production?

Earlier the question of global warming was raised and many of us, I think, believe that that would cause trees to grow faster. However, as you said, some species will not respond to the heat units.

Mr. Chown: There is some work being done on spreading bio-solids from the pulp mills or from the process on to farm fields. One of the main examples relates to the Donahue mill in Southern Ontario. It is a success story but I gather that some people have run into problems.

Senator Whelan: You mean Domtar is doing it.

Mr. Chown: We do some of it here. Some research work has been done on the West Coast on forest plantations, tree plantations. The biggest problem we face in our neighbourhood is access. We do not have the road systems in the boreal forest. It is primarily a low-lying clay system with anywhere up to seven feet of overburden. For example, it costs \$85,000 a kilometre to build a forest road through an area like that. That limits the use of that product, as well as being able to do some significant work in that area.

Senator Whelan: For part of the last 28 years, I have lived on a little island in Red Cedar Lake, just off Highway 64 where it meets Highway 11 at Marten River. Mr. Chairman, we talk about the environment improving. Until now, I have never seen so many frogs of different sizes on the island. They say that is one sign that the environment is really improving. In your forests, do you check on what is happening in the swamps?

Mr. Litchfield: Yes, we do. In particular, we are monitoring salamanders as indicators. You cannot deal with every single species. We have tried to work with biologists to try to pick indicators that are representative of the different types of microhabitats.

Senator Whelan: Across this nation, we use supply and demand as indicators for very perishable products: milk, eggs, chickens, turkeys. It works very well. If you are an efficient producer, you get paid for what you produce, but it has to be a high-quality product.

I am not one who believes that we must impose all kinds of regulation on every segment of our society, but I am concerned when I see the actions of one industry or group destroying another, or destroying productivity. We must consider things like

facile de le transporter jusqu'à une usine située dans l'autre province. Les provinces ne coopèrent pas suffisamment bien entre elles pour que la chose soit possible.

Le sénateur Whelan: Lorsque j'évoque la question du compost dans la forêt, cela me rappelle l'usage que l'on fait de l'urée pour accélérer le compostage. Cette opération accélère par ailleurs la croissance du produit. Est-ce que vous avez eu recours à ce genre de chose pour faire augmenter votre production?

On a évoqué tout à l'heure la question du réchauffement de la terre et nous sommes nombreux, je pense, à estimer que les arbres vont en conséquence pousser plus vite. Toutefois, comme vous l'avez dit, certaines espèces ne réagiront pas à l'élévation de la température.

M. Chown: Il n'y a pas de travaux qui sont réalisés concernant l'épandage sur les terres agricoles des produits solides tirés de nos usines de pâte à papier ou de notre fabrication. Le meilleur modèle est celui de l'usine Donahue dans le sud-est de l'Ontario. C'est un succès, mais j'imagine que certains participants ont éprouvé des difficultés.

Le sénateur Whelan: Vous voulez dire que Domtar le fait.

M. Chown: Nous le faisons un peu ici. Certaines études ont été faites sur la côte Ouest en ce qui a trait aux plantations forestières, aux plantations d'arbres. La principale difficulté que nous rencontrons dans notre région est celle des moyens d'accès. Nous n'avons pas les réseaux routiers nécessaires dans la forêt boréale. Le sous-sol est constitué principalement d'une couche d'argile d'une faible profondeur, allant jusqu'à sept pieds. Il en coûte ainsi 85 000 \$ le kilomètre pour construire une route forestière dans un tel terrain. Cela limite l'utilisation du produit et nous empêche de faire de gros travaux dans cette zone.

Le sénateur Whelan: Pendant une partie des 28 ans qui viennent de s'écouler, j'ai habité sur une petite île de Red Cedar Lake, le long de la route 64 à l'endroit où elle rejoint la route 11, à Marten River. Monsieur le président, on parle de dépolluer l'environnement. Jusqu'à aujourd'hui, je n'avais jamais vu autant de grenouilles de différentes tailles sur cette île. On nous dit que c'est le signe que les conditions environnementales s'améliorent véritablement. Est-ce que vous vérifiez ce qui se passe dans les marais de nos forêts?

M. Litchfield: Oui, effectivement. Nous surveillons notamment les salamandres, qui nous servent d'indicateurs. On ne peut pas s'occuper de toutes les espèces. Nous avons œuvré avec les biologistes à la mise au point d'indicateurs censés représenter les différents types de microhabitats.

Le sénateur Whelan: Dans notre pays, nous nous servons de l'indicateur de l'offre et de la demande pour contrôler les produits très périssables: le lait, les oeufs, les poulets, les dindes. Ça marche très bien. Un producteur efficace est payé en contrepartie de ce qu'il produit, mais il faut que ce soit un produit de grande qualité.

Je ne suis pas de ceux qui pensent que nous devons imposer toutes sortes de règlements dans chacun des secteurs de notre société, mais je suis préoccupé lorsque je vois que les agissements d'un secteur ou d'un groupe donné en détruisent d'autres, ou

that. Big companies are headed towards globalization. I call it "gobble-ization." They eliminate their competition by buying them out. Is that what E.B. Eddy does, or Abitibi does, or Tembec does? Are you trying to control supply in a different way?

Mr. Litchfield: We are trying to be more focused. We are not trying to be everything to everybody. For instance, our company is not into orientated strand board. We are not into particle board. We are not into intermediate density fibre board. We are trying to do the best job we can in certain product lines and certain species. We are developing high-quality specialty papers. We are not into commodity papers. We know where we are and where we are going.

Have we grown? Yes, we have. Some of it is because of synergies and efficiencies of operations. We have a marketing synergy and opportunity. Our goal is not to be number one in the world. Do we want to be an efficient, effective producer of a high line of forest products and specialties? Yes, we do.

You may see some people falling off because there are additional costs in the forest industry today, and some of the smaller family units cannot afford, for example, all those detailed charts that I have for wildlife habitat 150 years in the future. The small, family sawmill operation that now has to take on those responsibilities cannot afford the infrastructure, the computer mapping, and all the requirements that go with that. Some of those companies are falling off the table.

The Chairman: I want to thank the witnesses for their assistance. I am most impressed with your command of your subject. We also enjoyed the tour out to the countryside. It has been a great day.

The committee adjourned.

détruisent notre productivité. Ce sont des facteurs que nous devons prendre en compte. Les grosses entreprises s'engagent sur la voie de la mondialisation. Pour moi, c'est plutôt du phagocytage. Elles éliminent leurs concurrents en les rachetant. Est-ce cela que font E.B. Eddy, Abitibi ou Tembec? Cherchez-vous à contrôler l'offre d'une autre façon?

M. Litchfield: Nous cherchons à mieux concentrer nos forces. Nous ne voulons pas faire tout et n'importe quoi. Ainsi, notre entreprise fabrique des planches à grain orienté. Nous ne faisons pas de l'aggloméré. Nous ne fabriquons pas de planches à fibres de densité intermédiaire. Nous essayons de faire de notre mieux dans certaines gammes de produits et pour certaines essences. Nous mettons au point des papiers spécialisés de grande qualité. Nous ne faisons pas du papier courant. Nous nous connaissons et nous savons où nous allons.

Avons-nous grossi? Oui, en effet. C'est en partie dû aux synergies et à une plus grande rentabilité de notre exploitation. Il y a des synergies et des débouchés au sein de notre marché. Notre but n'est pas de devenir le numéro un dans le monde. Voulons-nous devenir un producteur efficace et rentable dans une excellente gamme de spécialités et de produits forestiers? Oui, effectivement.

Vous allez peut-être voir certains opérateurs échouer parce que l'industrie forestière impose aujourd'hui des coûts supplémentaires, et certaines petites exploitations familiales ne peuvent plus, par exemple, se permettre aujourd'hui de respecter les conditions des tableaux détaillés que je vous ai exposés et qui prévoient quel sera l'habitat de la faune dans 150 ans. Les petites scieries familiales qui doivent aujourd'hui assumer ces responsabilités n'ont pas l'infrastructure, les outils de conception informatique et tous les équipements nécessaires. Certaines de ces entreprises doivent abandonner la partie.

Le président: Je remercie les témoins d'être venus. Je suis particulièrement impressionné par la façon dont vous maîtrisez votre sujet. Nous avons par ailleurs apprécié cette sortie à la campagne. Nous avons passé une excellente journée.

Le comité lève la séance.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Afternoon meeting

From the Lake Abitibi Model Forest:

Mr. Richard Moore, Past Chair;
Mr. Erik Turk, General Manager.

From the Forestry Futures Trust:

Dr. John Naysmith, Chair.

Evening meeting

From Abitibi Consolidated:

Mr. David Chown, Director of Production, Fiber.

From E.B. Eddy Forest Products Ltd.:

Mr. Martin Litchfield, Chief Forester.

From Tembec:

Mr. Rick Groves, Chief Forester.

Séance de l'après-midi

De la Forêt modèle du lac Abitibi:

M. Richard Moore, ancien président;
M. Erik Turk, directeur général.

Du Fonds de réserve forestier:

M. John Naysmith, président.

Séance du soir

D'Abitibi Consolidated:

M. David Chown, directeur de la production, Fibres.

D'E.B. Eddy Forest Products Ltd.:

M. Martin Litchfield, chef forestier.

De Tembec:

M. Rick Groves, chef forestier.

CAI
Y025
-A49



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry
Proceedings of the Subcommittee on the*

*Comité sénatorial permanent de l'agriculture
et des forêts
Délibérations du sous-comité de la*

Boreal Forest

Forêt boréale

Chairman:
The Honourable NICHOLAS W. TAYLOR

Président:
L'honorable NICHOLAS W. TAYLOR

Friday, October 9, 1998

Le vendredi 9 octobre 1998

Issue No. 7

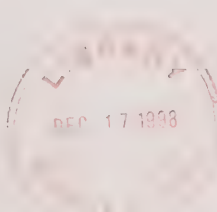
Fascicule n° 7

Tenth meeting on:
The study on the boreal forest in Canada

Dixième réunion concernant:
L'étude de la forêt boréale au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON THE BOREAL FOREST
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Chairman*

The Honourable Mira Spivak, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Graham, P.C.
(or Carstairs)

* Lynch-Staunton
(or Kinsella (acting))
Mahovlich

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Spivak
Stratton
Taylor
Whelan, P.C.

LE SOUS-COMITÉ DE LA FORÊT BORÉALE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Nicholas W. Taylor

Vice-présidente: L'honorable Mira Spivak

et

Les honorables sénateurs:

* Graham, c.p.
(ou Carstairs)

* Lynch-Staunton
(ou Kinsella (suppléant))
Mahovlich

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Spivak
Stratton
Taylor
Whelan, c.p.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TIMMINS, Friday, October 9, 1998
(10)

[English]

The Subcommittee of the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 8:30 a.m. this day, in Timmins, Ontario, Mountjoy Room, the Chairman, the Honourable Senator Nicholas W. Taylor, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Mahovlich, Spivak, Stratton, Taylor and Whelan, P.C. (5).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament. Mr. David Newman, Communications Adviser.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee. (*See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From Northwatch:

Ms Brennain Lloyd, Coordinator.

From the Federation of Ontario Naturalists:

Mr. Ric Symmes, Coordinator, Partnership for Public Lands.

From the Northern Ontario Tourist Outfitters Association:

Mr. Jim Antler, Research Analyst.

From the Government of Ontario:

Mr. William Thornton, Director, Forest Management Branch, Ontario Ministry of Natural Resources;

Mr. Randy Pickering, Senior Planner, North East Region, Ontario Ministry of Natural Resources.

From the Ontario Federation of Anglers and Hunters:

Dr. Terry Quinney, Provincial Coordinator, Fish and Wildlife Services.

From the Boreal East Round Table:

Ms Bettyanne Thib-Jelly, Chair.

From the Métis Nation of Ontario:

Mr. Tony Belcourt, President.

The Chairman made an opening statement and introduced senators in attendance.

Ms Lloyd made a presentation and answered questions.

Mr. Symmes made a presentation and answered questions.

Mr. Antler made a presentation and answered questions.

Mr. Quinney made a presentation and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

TIMMINS, le vendredi 9 octobre 1998
(10)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 30, à Timmins en Ontario, dans la salle Mountjoy, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas W. Taylor (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Mahovlich, Spivak, Stratton, Taylor et Whelan, c.p. (5).

Également présents: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement. M. David Newman, conseiller en communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité entreprend son étude en vue de faire enquête sur différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et toutes autres questions se rattachant à la foresterie que le comité pourrait lui renvoyer de temps à autre. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 1 du 19 février 1998.*)

TÉMOINS:

De Northwatch:

Mme Brennain Lloyd, coordonnatrice.

De la Federation of Ontario Naturalists:

M. Ric Symmes, coordonnateur, Programme de partenariat pour les terres publiques.

De Northern Ontario Tourist Outfitters Association:

M. Jim Antler, analyste de recherche.

Du Gouvernement de l'Ontario:

M. William Thornton, directeur, Direction de la gestion forestière, ministère des Ressources naturelles de l'Ontario;

M. Randy Pickering, planificateur principal, région du nord-ouest, ministère des Ressources naturelles de l'Ontario.

De l'Ontario Federation of Anglers and Hunters:

M. Terry Quinney, coordonnateur provincial, Service des pêches et de la faune.

De la Table ronde sur la forêt boréale:

Mme Bettyanne Thib-Jelly, présidente.

De la Métis Nation of Ontario:

M. Tony Belcourt, président.

La présidente fait une déclaration et présente les sénateurs sur place.

Mme Lloyd fait une déclaration et répond aux questions.

M. Symmes fait une déclaration et répond aux questions.

M. Antler fait une déclaration et répond aux questions.

M. Quinney fait une déclaration et répond aux questions.

Ms Thib-Jelly made a presentation and answered questions.

Mr. Belcourt made a presentation and answered questions.

At 10:20 a.m. the committee suspended the session.

At 10:30 a.m. the committee resumed the session.

At 11:30 a.m. the committee adjourned.

ATTEST:

Mme Thib-Jelly fait une déclaration et répond aux questions.

M. Belcourt fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 20, le comité suspend ses travaux.

À 10 h 30, le comité reprend ses travaux.

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

TIMMINS, Friday, October 9, 1998

The Subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:30 a.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: The first witnesses today making presentations are Ms Brennain Lloyd from Northwatch, Mr. Ric Symmes from the Federation of Ontario Naturalists, and Mr. Jim Antler from the Northern Ontario Tourist Outfitters Association.

Ms Lloyd, the floor is yours.

Ms Brennain Lloyd, Coordinator, Northwatch: Honourable senators, I work with Northwatch, which is a coalition of community-based, environmental and social justice groups in north-eastern Ontario. We work on a variety of issues that affect and concern us regionally. Most of them relate to land use, land use planning in the area of forest management, the establishment of protected areas, energy generation and transmission, waste management, mineral development and mine abandonment. Those are the key areas we work in.

Our perspective is that of a regional organization. In essence, our view is that there is an environmental and a social requirement, an imperative, to integrate environmental considerations into all aspects of social and economic decision-making. We were created as a coalition to provide a regional representative voice a decade ago, and we continue to do that, working both as a regional coalition and in partnership with our local organizations.

With respect to the forest area, I think that we work almost equally on two tracks: one is with respect to the protected forest, advocating forest protection through the completion of our system of natural heritage areas; the other is with respect to the "production forest" — in other words, working to assess and improve forest management through provincial policy initiatives, land use planning exercises, and through local timber-management planning as it is done on a district basis.

I want this morning to address three areas: First, I will provide for you an overview of what we see as some of the very current and pressing concerns with respect to forest management and forest sustainability; second, I will touch on a few key initiatives or developments that we think are of particular concern to us in Ontario and would be of concern to you in your work looking at the boreal forests of Canada; and, third, I will make some observations on Canada's position internationally.

The first area I wish to talk about is the challenges in the forest sector. I will try to be brief, but I think I could take not only ten minutes but ten hours or ten days on this topic alone. Perhaps the

TÉMOIGNAGES

TIMMINS, le vendredi 9 octobre 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit ce matin, à 8 h 30, pour poursuivre son étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir des forêts au Canada, et plus précisément de la forêt boréale.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Bonjour. Les premiers témoins à prendre la parole aujourd'hui sont Mme Brennain Lloyd de Northwatch, M. Ric Symmes de la Federation of Ontario Naturalists, et M. Jim Antler de la Northern Ontario Tourist Outfitters Association.

Madame Lloyd, nous vous écoutons.

Mme Brennain Lloyd, coordinatrice, Northwatch: Honorables sénateurs, je travaille au sein de Northwatch, une coalition de groupes communautaires qui s'occupent d'environnement et de justice sociale dans le nord-est de l'Ontario. Nous travaillons sur divers sujets qui concernent notre région. La plupart ont trait à l'utilisation des terres, la planification de l'utilisation des terres dans la gestion des forêts, l'établissement de zones protégées, la production et la transmission de l'énergie, la gestion des déchets, l'exploitation minière et l'abandon des mines. Ce sont nos principaux domaines d'intervention.

Notre action est celle d'une organisation régionale. En gros, nous estimons qu'il est impératif de tenir compte de l'environnement dans tous les aspects des prises de décisions d'ordre social et économique. Notre coalition a été créée pour faire entendre une voix représentative de la région il y a une dizaine d'années, et nous continuons à ce faire, en travaillant à la fois en tant que coalition régionale et en collaboration avec nos organisations locales.

En ce qui a trait aux forêts, nous menons notre action sur deux fronts de façon presque égale: l'une concerne la forêt protégée, nous défendons la préservation des forêts par le biais de notre réseau de zones protégées de notre patrimoine naturel; et l'autre concerne la forêt de production — en d'autres termes, nous travaillons pour évaluer et améliorer la gestion des forêts par le biais des politiques provinciales, d'exercices de planification de l'utilisation des terres et de la planification locale de la gestion des matières ligneuses, qui se fait par district.

Je voudrais aborder trois points ce matin. Premièrement j'aimerais vous donner un aperçu de ce que nous considérons comme des problèmes très actuels et pressants en matière de gestion des forêts et de durabilité des forêts. Deuxièmement, je vous parlerai de quelques initiatives ou développements clés que nous estimons particulièrement importants pour nous en Ontario et qui présentent un intérêt pour vous, qui étudiez les forêts boréales au Canada. Et troisièmement, je ferai quelques observations à propos de la position du Canada sur la scène internationale.

J'aimerais tout d'abord vous parler des défis qui se posent dans le secteur forestier. Je vais m'efforcer d'être brève, car au lieu de dix minutes, je pourrais tout aussi bien passer dix heures, ou dix

key issue here is timber supply shortages. The second important issue for us from a regional perspective is the employment levels and the fact that they are dropping.

With respect to timber supply shortages, I think it is clear that over the last decade wood supply shortages have been sporadic and relatively local. Some mills have reduced their work forces and the number of shifts. Some have closed and others have threatened to close. Over the coming decades, the wood supply problem will become a crisis, with the demand for timber climbing while the amount of available timber steadily drops.

I think this crisis comes as no surprise. We heard of it in the early 1970s, when government studies showed that supplies had been exaggerated. In the mid-1980s, we had an independent audit here in Northern Ontario that concluded that Ontario inventory was shaky at best and that it could provide only average estimates on parcels of thousands of hectares in size.

In 1994, we had an independent audit that showed that the economic floor was dropping out of the boreal forest; spruce, the key economic species, had dropped from 18 per cent to only 4 per cent in terms of its place in the forest composition. In response to that, the government of the day announced a 50 per cent increase in available supply, and new strand-oriented boards sprang up across the province to utilize the hardwoods that were now growing in the cutovers where the conifer forest had once stood.

Five years later, those hardwoods are now committed. The conifers are overcommitted. The mills are facing steady reductions in timber supply for the next 60 years. Over the next 20 years, demand is expected to increase by 50 per cent, while supply decreases. This trend is expected to continue through to the year 2060.

For conifers, some local and regional shortages will occur over the next 20 years, but overall shortages will hit by the year 2015.

While this supply crisis looms, and while government studies estimate that productivity could be increased by as much as 30 per cent on some sites with increased silvicultural work, such as thinning and tending, the investment in silviculture has actually dropped by 20 per cent since 1994. In other words, we have this threat of a supply problem that is growing and a potential response to that, but the mechanisms to respond to that are being reduced.

We have a corresponding concern with respect to employment trends. Although reduced employment is related to the reduced supply of timber, it is much more related to the increase in

jours sur ce seul sujet. L'insuffisance de l'approvisionnement en bois d'oeuvre est probablement le point le plus important. Le deuxième sujet d'importance, pour nous qui envisageons les choses dans une perspective régionale, ce sont les niveaux d'emploi et le fait qu'ils diminuent.

En ce qui a trait à l'insuffisance de l'approvisionnement en bois, je pense qu'il est clair que les pénuries ont été sporadiques et relativement locales au cours des dix dernières années. Certaines scieries ont réduit leurs effectifs et le nombre de tours de travail. Certaines ont fermé et d'autres ont menacé de le faire. Au cours des décennies à venir, le problème de l'approvisionnement en bois prendra des proportions de crise, car la demande de bois d'oeuvre augmentera alors que la quantité disponible baissera régulièrement.

Je crois que cette crise ne surprendra personne. Nous en avons entendu parler au début des années 70, lorsque les études gouvernementales ont révélé que les réserves avaient été exagérées. Au milieu des années 80, nous avons fait réaliser une vérification indépendante ici dans le nord de l'Ontario, qui a conclu que les inventaires en Ontario étaient au mieux incertains et qu'ils ne donnaient que des estimations moyennes pour des parcelles mesurant des milliers d'hectares.

En 1994, une vérification indépendante a démontré que la forêt boréale était en train de perdre son assise économique; l'épicéa, principale espèce d'importance économique, était passé de 18 p. 100 à 4 p. 100 seulement dans la composition de la forêt. Le gouvernement de l'époque a réagi en annonçant une augmentation de 50 p. 100 des ressources disponibles, et de nouveaux panneaux à copeaux orientés sont apparus partout dans la province pour utiliser les feuillus qui poussaient alors dans les terrains déboisés là où il y avait eu jadis des forêts de conifères.

Cinq ans plus tard, ces feuillus sont utilisés. Les conifères sont sur-utilisés. Les scieries doivent s'attendre à une diminution constante de leur approvisionnement en bois au cours des 60 prochaines années. On prévoit que dans les 20 prochaines années, la demande augmentera de 50 p. 100, alors que l'approvisionnement diminuera. Cette tendance devrait se maintenir jusqu'en 2060.

S'agissant des conifères, il y aura des pénuries dans certaines régions ou localités au cours des 20 prochaines années, mais elles ne devraient se généraliser qu'en 2015.

Alors que cette crise de l'approvisionnement est imminente et que les études réalisées par le gouvernement estiment que l'on pourrait accroître la productivité de jusqu'à 30 p. 100 sur certains sites en réalisant des travaux de silviculture comme l'éclaircissage et l'entretien des bois, l'investissement dans la silviculture a en fait diminué de 20 p. 100 depuis 1994. Autrement dit, le risque de faire face à une pénurie de l'approvisionnement augmente alors que nous avons une solution potentielle, mais que nous sommes en train de limiter les mécanismes pour la mettre en oeuvre.

L'évolution des emplois nous inspire des craintes semblables. Bien que la diminution des emplois soit liée à la baisse de l'approvisionnement en bois, elle est bien plus liée à la

mechanization. I expect that you have probably heard evidence on this topic already, so I will just touch on it briefly.

Over the last several decades, the amount of forest cut has steadily increased, while the level of employment in the forest industry has steadily decreased. This ratio, while profitable for the major forest companies, is dissatisfying from any social or environmental perspective.

There are three outcomes from the trend towards mechanization, none of them particularly friendly to the forest or the forest workers. The machines replace workers at a rate of approximately 12 to 1. The machines are best suited to large block-cutting and serial clear-cutting, those harvest methods most damaging to forest diversity, particularly at a site level or a stand level. The machines are increasingly capital-intensive. The cost of a single machine and the business pressure to regain on the investment drives the pace of harvesting, in some cases, resulting in around-the-clock harvesting. A similar trend in mechanization and dropping employment has played out in the mills.

When we take these two factors and combine them and look at other uses, we see a number of pressures on the land base. I will just touch on three of those pressures or concerns.

One concern is with the road system, which comes as a direct result of our harvesting practices, our mechanized and year-round harvesting practices. The road system includes kilometres of roads criss-crossing most of Ontario's forested land. There are only four wilderness areas in the Boreal East planning area that are larger than 1,000 square kilometres outside the existing park system, and that is south of the 50th parallel.

The second concern is that, today, 94 per cent of the annual timber harvest in Ontario is done by clear-cutting. That is an increase from 70 per cent in 1970.

The third concern is that, owing to fire suppression and industrial logging, the mix of Ontario's forests is being artificially changed, including severe drops in key species such as white and red pine, yellow birch, hemlock and spruce. I think it is clear that all is not well in the woods. Moreover, the developments and initiatives in Ontario right now do not respond to those two or three key problems.

There may be room for debate about the role of government in respect of forest conversion and the trend towards mechanization, given that that is the purview of both bush and business, but, certainly, a number of government initiatives exist that will worsen the situation.

One initiative is the transfer of tenure. We are seeing a wholesale transfer of control of public lands to the private sector. We see that happening through the sustainable forest licences that are being signed, and we have indications that there will be an

mécanisation croissante. Mais je suppose que l'on vous a déjà démontré cela, et je ne vous en parlerai donc que brièvement.

Au cours des dernières décennies, les coupes de bois ont régulièrement augmenté tandis que le nombre des emplois dans l'industrie forestière diminuait régulièrement. Si ce ratio était profitable pour les grandes compagnies de l'industrie forestière, il est insatisfaisant d'un point de vue social ou écologique.

Cette tendance à la mécanisation a eu trois effets, dont aucun n'est particulièrement bénéfique pour la forêt ou pour les travailleurs de l'industrie forestière. Les machines remplacent les travailleurs à un rythme d'environ 12 pour 1. Les machines conviennent surtout aux importantes coupes par bloc et aux coupes à blanc en série, soit les méthodes les plus dommageables pour la diversité des forêts, surtout lorsqu'il s'agit de peuplements entiers. Les machines exigent des investissements de capitaux de plus en plus importants. Le coût, ne serait-ce que d'une seule machine, et la nécessité de recouvrer l'investissement pousse à accélérer le rythme de l'exploitation forestière, qui est parfois de 24 heures sur 24. Dans les scieries également, on constate une tendance à la mécanisation et à la diminution des emplois.

Lorsque l'on combine ces deux facteurs et que l'on prend en compte d'autres réalités également, on voit bien que nos terres subissent un certain nombre de pressions. J'aimerais aborder trois sujets.

Un des problèmes qui se pose a trait au réseau routier. Ce problème est directement attribuable à nos pratiques d'exploitation, nos pratiques d'exploitation mécanisées, qui ont lieu toute l'année. Le réseau comprend des kilomètres de routes qui sillonnent la majeure partie des terres boisées de l'Ontario. Il n'y a que quatre réserves naturelles dans la zone de planification boréale est qui fassent plus de 1 000 kilomètres carrés à l'extérieur du réseau de parcs actuel, et qui se trouvent au sud du 50e parallèle.

La deuxième source de préoccupation aujourd'hui est que les coupes à blanc représentent 94 p. 100 du bois récolté chaque année en Ontario. Ceci représente une hausse par rapport aux 70 p. 100 de 1970.

Et troisièmement, les feux de forêt et l'exploitation industrielle ont modifié artificiellement la composition des forêts ontariennes et considérablement réduit notamment des espèces clés comme les pins blancs et rouges, les bouleaux jaunes, les pruches et les épicéas. Il me semble évident que nos forêts ne vont pas bien. De plus, les développements et initiatives actuelles de l'Ontario ne s'attaquent pas à ces deux ou trois grands problèmes.

On peut discuter du rôle du gouvernement dans la transformation des forêts et la tendance à la mécanisation, puisque cela concerne à la fois l'industrie forestière et le monde des affaires, mais il est certain que le gouvernement a pris un certain nombre d'initiatives qui aggraveront la situation.

Parmi ces initiatives, le transfert de tenure. On assiste à un transfert massif du contrôle des terres publiques au secteur privé. Cela se fait en ce moment par le biais des permis de forêt durable, et tout indique qu'un transfert encore plus important de tenure ou

even greater level of tenure or quasi-ownership handed over to the industrial sector after the conclusion of the current land use planning exercise.

Another initiative of concern is the current land use planning exercise itself. Lands for Life. It is, in essence, a land use planning exercise gone awry. Before we began Lands for Life, there was broad agreement that we needed a sound, reasoned and informed land use planning exercise. However, there is some question now as to whether Lands for Life has met that test.

The third great concern, particularly for you looking at the boreal forest, is the initiative for economic development north of the 50th parallel. Under the Timber Management Environmental Assessment Approval, Condition 77 is a legal requirement to negotiate with First Nations to give them increased access to the resource. However, without a demonstrated ability, south of 50, for our forests to be managed sustainably — and I do not think we have that demonstrated ability — and without the government's having clearly met sustainability, without having met Condition 77, I do not think the government of Ontario has any mandate to negotiate on behalf of the people of Ontario to move forest management north of 50.

I want to close with some observations on Canada's position internationally. You may be familiar with the work that Canada has been doing since the Rio Summit in 1992. There has been a series of intergovernmental panels, with "forest" as the major issue. We are now developing a major international forum on forest issues. Indeed, I just took part in a debriefing following the meeting in Geneva in August-September of this year. The key message from the Canadian delegation on how Canada is positioning itself internationally is that we should continue to promote a Forest Convention, which is the position that the Canadian Forest Services and Foreign Affairs have promoted consistently, and we should continue to advocate a particular school of certification, namely, the Canadian Standards Association.

There are two difficulties with that, and I will deal with certification first. The Canadian delegation has consistently made statements and taken positions that favour the Canadian Standards Association certification system over the Forest Stewardship Council. I have trouble with that, because I do not think it is the Canadian government's role to be favouring or advocating or promoting a certification system. That is not the role of government. The Canadian Standards Association is a process-based certification system, whereas the Forest Stewardship Council is a performance-based certification system. Therefore, if the role of the Canadian government is really to see a change in forest management and a movement towards achieving forest sustainability, it will not do that through something like the CSA standard of certification, which is really just process-based; it will only achieve it through a performance-based system. It is about how many meetings you have; it is about meeting the targets and objectives a company sets for itself. If we are going to

de quasi-propriété se fera au profit du secteur industriel à l'issue de l'actuel exercice de planification de l'utilisation des terres.

L'exercice actuel de planification de l'utilisation des terres, auquel on a donné le titre de «Lands for Life», est en lui-même un sujet d'inquiétude. Il s'agit, en gros, d'un exercice qui a mal tourné. Avant de lancer Lands for Life, on s'était généralement entendu sur le fait que nous avions besoin d'un exercice d'aménagement solide, raisonné et informé. Or on se demande actuellement si Lands for Life répond à ces critères.

Le troisième point inquiétant, surtout pour vous qui examinez la forêt boréale, c'est le projet de développement économique des régions au nord du 50^e parallèle. La condition 77 de l'approbation de l'évaluation environnementale pour la gestion des matières ligneuses, oblige à négocier avec les Premières nations afin de leur donner un accès accru aux ressources. Or, tant que nous n'aurons pas prouvé, au sud du 50^e parallèle, que nous gérons nos forêts de manière à garantir leur durabilité — et je ne crois pas que nous en ayons donné la preuve — tant que le gouvernement n'aura pas réellement assuré cette durabilité, tant qu'il n'aura pas respecté la condition 77, je ne crois pas que le gouvernement ontarien ait le mandat de négocier au nom de la population de l'Ontario une extension de la gestion des forêts au nord du 50^e parallèle.

J'aimerais conclure par quelques observations sur la position du Canada sur la scène internationale. Vous êtes peut-être au courant du travail réalisé par notre pays depuis le Sommet de Rio de 1992. Un certain nombre de tables rondes intergouvernementales sur la forêt ont eu lieu. Et nous sommes en train de mettre au point une importante tribune internationale qui porte sur des questions liées à la forêt. Je viens tout juste de participer à une séance de compte-rendu de la réunion qui a eu lieu à Genève en août-septembre de cette année. Le principal message de la délégation canadienne est que nous devrions continuer à promouvoir une convention, ce que les Services canadiens des forêts et les Affaires étrangères ont toujours encouragé, et que nous devrions continuer à recommander un type particulier de certification, à savoir celle de l'Association canadienne de normalisation.

Cela pose deux difficultés, et je vais d'abord me pencher sur la certification. La délégation canadienne a toujours pris position en faveur du système de certification de l'Association canadienne de normalisation plutôt que de celui du Forest Stewardship Council. Cela me dérange, car je ne crois pas que le gouvernement du Canada devrait favoriser, recommander ou promouvoir un système de certification. Ce n'est pas le rôle du gouvernement. Le système de certification de l'Association canadienne de normalisation est fondé sur le processus, alors que celui du Forest Stewardship Council est fondé sur la performance. Aussi, si le rôle du gouvernement du Canada est vraiment d'amener un changement dans la gestion des forêts et de favoriser la durabilité des forêts, il n'y parviendra pas en utilisant les normes de certification de la CSA, qui ne sont fondées que sur le processus; il n'y parviendra qu'au moyen d'un système fondé sur la performance. Qui prévoit des rencontres, qui garantit la réalisation des cibles et objectifs qu'une entreprise s'est fixés. Si nous

go down that road, and there is a question about the government's going down that road, it should be a performance-based system and performance-based target.

The second point is with respect to a Forest Convention. Canada consistently promotes that position. I do not think it has the support of the Canadian NGOs. It does not have the support of many of its international counterparts, such as the U.S. and Australia. The European Union is dropping out. Support is dropping for a Forest Convention there, yet Canada continues to promote it. The simple message that needs to be given to the Canadian government is that, until it can demonstrate that we are capable of national forest planning at home, until we have a protected-area system in place, until we are starting to deliver on sustainable forest management in Canada, we have no business promoting a Forest Convention as if the Canadian forests were not part of that global forest problem that the Canadian delegation speaks to.

Mr. Ric Symmes, Coordinator, Partnership for Public Lands, Federation of Ontario Naturalists: Mr. Chairman, I am here today representing essentially the Partnership for Public Lands, and I will explain who they are in just a moment, but first let me give you my background.

I am an industrial engineer by education. I spent 26 years in the corporate sector with Canada Packers in various management positions, finishing as group vice-president. At the same time, I was a volunteer policy analyst for many environment groups and chairman of the Sierra Club. Subsequent to 1990, I moved into that field as a consultant and have been working with a number of groups, including my clients here, the Partnership for Public Lands.

I will now introduce the partnership and speak to why Lands for Life is a really important opportunity for the boreal forest. I will outline the key points that the partnership has recommended under that scheme, and speak to how the Government of Canada could help. Then perhaps I will have an opportunity to cover some of the other items under questions.

The Partnership for Public Lands is a coalition of the World Wildlife Fund Canada, the Federation of Ontario Naturalists, and the Wildlands League. Combined, they represent about 52,000 members in Ontario who came together because they shared the same goals; this coalition was formed exclusively to work on Lands for Life.

Lands for Life, as you may have heard already, is an Ontario land use planning process. In their planning they are trying to figure out what to do with 40 million hectares of public land, an area about as big as the Yukon. They have a breakneck timetable, a matter of about 15 months in which to do that. I guess we are about 12 months into it now. We saw this as a huge and important undertaking.

voulons nous engager dans cette voie, et il est question que le gouvernement s'y engage, il conviendrait de se servir d'un système fondé sur la performance et d'objectifs fondés sur la performance.

La deuxième difficulté est liée à la création d'une convention sur les forêts. C'est ce que le Canada recommande constamment. Mais je ne crois pas qu'il a l'appui des ONG canadiennes. Il n'a pas l'appui non plus de nombre de ses homologues internationaux, comme les États-Unis et l'Australie. L'Union européenne est en train de retirer le sien. Le mouvement en faveur d'une convention sur les forêts est en train de disparaître là-bas, mais le Canada continue de promouvoir l'idée. Le message à donner au gouvernement canadien est simple: tant qu'il n'aura pas prouvé que nous sommes capables de bien gérer nos forêts nationales chez nous, tant que nous n'aurons pas mis en place un réseau de zones protégées, tant que nous n'aurons pas de gestion forestière fondée sur la durabilité, nous ne pourrions promouvoir une convention sur les forêts comme si les forêts canadiennes ne faisaient pas partie de ce problème mondial dont la délégation canadienne fait état.

M. Ric Symmes, coordinateur, Partenariat pour les terres publiques, Federation of Ontario Naturalists: Monsieur le président, je suis venu aujourd'hui au nom essentiellement de l'organisation Partenariat pour les terres publiques et je vais vous expliquer de quoi il s'agit dans un instant, mais j'aimerais d'abord vous dire un peu qui je suis.

J'ai une formation en génie industriel. J'ai passé 26 ans dans le secteur des entreprises, chez Canada Packers, où j'ai occupé différents postes de cadre, pour terminer vice-président de groupe. Parallèlement, j'ai travaillé bénévolement comme analyste des politiques pour de nombreux groupes de protection de l'environnement et occupé les fonctions de président du Sierra Club. Après 1990, je suis entré dans ce domaine à titre de conseiller et j'ai travaillé avec un certain nombre de groupes, dont mes clients ici, l'organisation Partenariat pour les terres publiques.

Je vais maintenant vous présenter ce partenariat et vous dire pourquoi Lands for Life est une initiative importante pour la forêt boréale. Je vais vous exposer les principales recommandations du partenariat et vous indiquer comment le gouvernement du Canada pourrait jouer un rôle. J'aurai peut-être ensuite l'occasion d'aborder certains autres sujets en répondant à vos questions.

Partenariat pour les terres publiques est une coalition du Fonds mondial de la nature Canada, de la Fédération of Ontario Naturalists et de la Wildlands League. Ensemble, cela représente environ 52 000 membres en Ontario, qui se sont regroupés parce qu'ils poursuivaient les mêmes objectifs; cette coalition a été formée exclusivement pour travailler au projet Lands for Life.

Comme vous le savez peut-être déjà, Lands for Life est un processus d'aménagement du territoire de l'Ontario. On est en train de décider quoi faire avec 40 millions d'hectares de terres publiques, c'est-à-dire une région aussi vaste que le Yukon. Le calendrier est fou, le tout doit être terminé en l'espace de 15 mois. Je crois que nous en sommes au douzième mois à présent. Nous avons estimé qu'il s'agissait d'une entreprise énorme et importante.

As the three groups shared essentially the same goals, it was decided that they would work together and put some of their staff effort into it. In addition, with the support of a number of foundations, we have hired staff to work in the field with communities in order to do particular technical analyses, prepare maps and do other activities related to Lands for Life. We have been very deeply involved with it. I am the provincial coordinator, so my responsibility has been to keep all those pieces going and to keep the slightly different organizations working together.

Our goals are threefold. First of all, we want to achieve land protection. That means that we must complete the protected-area system, by which we mean truly protected areas that exclude industrial mining, logging and hydro dams. Within that system, there is a whole range of different things that can be done according to management plan and designation, but the key point is to comply with those IUCN categories for protected areas that exclude industrial activity.

Our second goal has to do with land stewardship. We are not just interested in the protected areas, although the core protected areas are very important. We also need a contribution to biodiversity, to healthy communities and economies in the intervening landscape. We are interested in how they are managed and handled sustainably.

Finally, we recognize, and I think the proof is around the world, that healthy environments do not exist in impoverished communities. You must have a healthy community or else, sooner or later, the things around it get damaged.

The three goals go together and are interrelated with respect to a healthy, diverse economy in the northern communities. We believe that Lands for Life is great opportunity to achieve those goals.

Up until now, many decisions have been made on an ad hoc basis, with what happens depending largely on what is decided locally and regionally. It is very difficult to see the big picture, when you are looking at a thousand hectares in your back yard, but it is necessary at some point, and this is the right point, to stand back and look at the big picture, because we still have a number of real choices that may not exist in the future. In fact, we are convinced they will not exist in the future. It used to be that we could always go over the next hill to find some more trees. Now that last hill is in sight, and the last of the wild original forest is in sight and will be cut in the next couple of decades.

Because of neglect, we can no longer count on there being a wilderness area. There can only be a wilderness area left, if there is a plan. If any Crown land is to remain as wilderness and provide benefits to the public, we believe that planning now and making decisions now is essential, because the default position is

Puisque les trois groupes partageaient essentiellement les mêmes objectifs, il a été décidé qu'ils travailleraient ensemble et y consacraient une partie de leur personnel. Avec l'aide d'un certain nombre de fondations, nous avons également engagé du personnel pour travailler sur le terrain avec les collectivités pour effectuer certaines études techniques particulières, élaborer des cartes et s'acquitter d'autres activités liées à Lands for Life. Nous avons participé de très près au processus. Je suis le coordinateur provincial et j'ai donc la responsabilité de veiller au bon fonctionnement de tous ces éléments et de m'assurer que toutes ces organisations légèrement différentes travaillent de concert.

Nos objectifs sont triples. Premièrement, nous voulons assurer la protection des terres. Cela signifie que nous devons terminer le réseau des zones protégées, et nous entendons vraiment protégées, ce qui exclut toute opération minière, exploitation forestière ou construction de barrage hydro-électrique. On peut faire beaucoup de choses à l'intérieur de ce système, selon le plan d'aménagement et la désignation, mais l'important est de respecter les catégories de zones protégées de l'IUCN qui excluent toute activité industrielle.

Notre deuxième objectif concerne la gestion des terres. Nous ne nous intéressons pas uniquement aux zones protégées, bien qu'elles soient très importantes. Nous devons également contribuer à la biodiversité, à la santé des communautés et des économies dans l'ensemble des terres. Nous nous intéressons à la façon dont elles sont gérées et tenons à ce que leur durabilité soit assurée.

Finalement, nous nous rendons compte, et je crois que l'on en a la preuve un peu partout dans le monde, qu'il ne peut y avoir d'environnement sain dans des collectivités appauvries. Il faut que la collectivité soit saine, ou bien, tôt ou tard, l'environnement finit par en souffrir.

Il faut que les trois buts soient liés si l'on tient à avoir une économie saine et diversifiée dans les collectivités nordiques. J'estime que le projet Lands for Life est une excellente occasion de réaliser ces objectifs.

Jusqu'à présent, bien des décisions ont été prises de façon ponctuelle et la situation dépendait souvent de ce qui se décidait à l'échelle locale ou régionale. Il est très difficile d'avoir une vue d'ensemble lorsqu'on ne voit que les mille hectares qui se trouvent derrière chez soi, mais il devient nécessaire à un moment donné, et c'est le bon moment actuellement, de prendre du recul et de voir l'ensemble de la situation, car nous avons encore un certain nombre de choix réels qui pourraient ne plus exister à l'avenir. En fait, nous sommes convaincus que nous n'aurons bientôt plus ces choix. Il fut un temps où nous pouvions toujours aller jusqu'à la colline suivante pour trouver d'autres arbres. Or, nous sommes arrivés à cette dernière colline. Nous avons découvert la dernière forêt vierge originale et elle sera déboisée au cours des vingt prochaines années.

A cause de notre négligence, nous ne pouvons plus compter sur l'existence de régions de nature sauvage. Il ne restera d'aires de nature sauvage que si nous sommes prévoyants. Si nous voulons que des terres de la Couronne demeurent à l'état sauvage et que le public en profite, nous estimons qu'il est essentiel de planifier et

that the wilderness will be gone. Basically, it is necessary to look at the big picture and make some choices.

Why should we make those choices? The future is not what it used to be and the present is not quite what it used to be either. In Northern Ontario, in the primary sectors, logging, mining, fishing and trapping, there were 60,000 direct employment jobs in 1961. By 1981, there were about 48,000 jobs. In 1996, the figure was down to 30,300. Between 1996 and 1997 that number dropped by a further 3,100 to 27,200. That is a huge drop. Clearly, there is a pattern there.

Brennain Lloyd spoke about automation as a factor. That is not to be critical of the industry. They are doing what they should do to become more productive and efficient. Supposedly, that is the rational thing for them to do, but the important implication is that northern communities need to find alternative employment. Job losses in the north were in the order of 12,700 jobs between 1996 and 1997, according to HRDC, of which 3,100 were in this sector. If you take the people who depend on this sector, the other jobs in transportation and so on that relate to that, probably a good part of that decline is directly related to what is happening in this sector. Not surprisingly, you will see that the share of northern employment is dropping.

In 1961, those primary sectors were responsible for 24 per cent of the direct employment. If you add the indirect jobs on to that, they were really totally dominant in the northern employment picture. In 1997, they are at 7.5 per cent.

I can recall when a strike at INCO was an absolute disaster; however, the last time that happened, Sudbury hardly blinked. Similarly, Elliot Lake is going on to different things with the closure of four out of its five mines. What we are saying is that we need some real difference here. Ms Lloyd mentioned that the cut is up but the jobs are down.

Another important factor is government cut-backs. There have been some federal cutbacks. In the Ministry of Natural Resources, which is responsible for managing this area, employment has dropped by 45 per cent and they can no longer do the things they used to do. A lot of the people there are working very hard but they cannot make up for the loss of 45 per cent of their person power.

We are seeing a big change towards self-regulation and self-management and self-supervision. There are not as many folks as there used to be out there watching out for the public interest in the forests that are being worked in by private operators. What is more, long-term commitments are now being discussed and there is an advocacy for perpetual tenure, and so on. In other words, for reasons that I think are rational for them, the industry is trying to get long-term, effective control of the lands they are working on.

The problem that presents us with is that we have to make some choices now, or we may get locked into long-term tenure arrangements from which it will be very expensive, probably

de prendre des décisions maintenant, faute de quoi la nature sauvage va disparaître. En gros, il faut regarder la situation dans son ensemble et faire des choix.

Pourquoi nous faut-il faire ces choix? L'avenir n'est plus ce qu'il était et le présent n'est plus tout à fait ce qu'il était non plus. Dans le nord de l'Ontario, dans le secteur primaire, à savoir la coupe du bois, l'exploitation minière, la pêche et le piégeage, il y avait 60 000 emplois directs en 1961. En 1981, il y en avait 48 000. En 1996, ce chiffre était passé à 30 300. Entre 1996 et 1997, il avait baissé encore de 3 100 pour tomber à 27 200. Il s'agit d'une baisse importante. La tendance est nette.

Brennain Lloyd a indiqué que l'automatisation avait été l'une des causes de ce phénomène. Ce n'est pas une critique à l'endroit de l'industrie. Elle fait ce qu'elle a à faire pour accroître sa productivité et son efficacité. On suppose que c'est la chose normale à faire pour elle, mais il en résulte que les collectivités nordiques ont besoin de trouver d'autres sources d'emploi. Selon le CPRH, entre 1996 et 1997, le Nord a perdu environ 12 700 emplois, dont 3 100 dans ce secteur. Si l'on tient compte des autres emplois qui dépendent de ce secteur, dans le transport et autres domaines connexes, on peut dire probablement qu'une bonne partie de cette baisse est directement liée à ce qui se passe dans ce secteur. Il n'est pas surprenant de constater que la part des emplois dans le Nord est en diminution.

En 1961, ces secteurs primaires étaient responsables de 24 p. 100 des emplois directs. Lorsqu'on y rajoute les emplois indirects, on se rend compte qu'ils dominaient vraiment dans le tableau global de l'emploi dans le Nord. En 1997, cette part était tombée à 7,5 p. 100.

Je me rappelle l'époque où une grève chez INCO était considérée comme un vrai désastre; la dernière fois que cela s'est produit, Sudbury a à peine réagi. Elliot Lake aussi doit passer à autre chose avec la fermeture de quatre de ses cinq mines. Ce que nous disons, c'est qu'il faut faire quelque chose. Mme Lloyd a fait remarquer que les coupes de bois augmentent mais que les emplois diminuent.

Les compressions budgétaires du gouvernement sont un autre facteur important. Le fédéral a effectué des compressions. Au ministère des Ressources naturelles, qui est responsable de cette région, le nombre des emplois a chuté de 45 p. 100. Le ministère ne peut plus faire autant qu'avant. Beaucoup de gens travaillent très fort, mais ils ne peuvent pas compenser la perte de 45 p. 100 de l'effectif.

On assiste à d'importants changements en faveur de l'autoréglementation, l'autogestion et l'autosupervision. Il n'y a plus autant de gens qu'avant pour veiller sur les intérêts du public dans les forêts, qui sont à présent exploitées par des intérêts privés. Qui plus est, on parle d'engagements à long terme et certains sont en faveur d'une tenure perpétuelle, et cetera. En d'autres termes, l'industrie veut, pour des raisons qui lui sont propres, obtenir le contrôle effectif à long terme des terres sur lesquelles elle travaille.

Le problème que cela nous pose est qu'il nous faut des choix maintenant, sans quoi nous pourrions nous retrouver coincés dans des arrangements fonciers à long terme dont nous ne

impossible, to back out of. In other words, if we wanted some land to do something different with, we would have to buy it back. We would have to buy back control, whereas now we do not have to. We have that choice.

The owners of public land want some wild places protected. An overwhelming percentage wants them protected. In your package, you will find an Oracle poll taken in October of this year, which also includes some figures from a poll in 1997. The figures are very consistent. It says, "Oracle: The opinions of Ontario about the environment."

There are a couple of numbers I really want to point out to you. When asked whether protecting 20 per cent was just right, too much, or too little, 86 per cent of those polled said that it was just right or too little. If you look towards the back of that document, you will see that the figure is 78 per cent in Northern Ontario.

So it is very strong in the north as well, and it is simply a falsehood to suggest that everyone in the North wants all the trees cut or given over to the forest industry and that they do not want any parks. Northerners, in the privacy of their homes or in our office, when they respond, want to see protected areas, too. Not most, but some. That is important. The people who actually are the owners want to see this happen.

I will move quickly now to the "Partnership Recommendations." There are quite a few of them and they are based on our scientific analyses, on community meetings, and on careful examination. First, we believe that it is essential that 15 to 20 per cent of the land be protected in core areas that exclude industrial logging, mining and dams. Within that, there can be various categories. That represents approximately a 12 per cent increase in protected areas. We believe that about half of that can come from unproductive areas, that is bogs and lakes and areas that are not producing, or inoperative areas, ones that are not going to contribute to the production forest. About 6 per cent of that will have to come out of the production forest. Keeping in mind our community's goal and the importance of maintaining employment, we think we have to maintain the flow of wood to what it would have been otherwise; to do that, we need to find 6 per cent to replace that area.

There are many factors that determine how much wood is produced. Area is one factor, but not necessarily the most important. I believe you were quite startled last night to hear that one of the witnesses was expecting to double the production from his forest. That is being done by various silviculture techniques, multiple-entry management, and other techniques. We are talking about finding only 6 per cent more in order to make room for the expanded areas.

We think that can be done partly from enhanced forestry and partly from wood from private lands. There are quite a few private

pourrons probablement pas nous retirer, ou alors à grand frais. Si nous voulons certaines terres pour en faire autre chose, il nous faudra les racheter. Il nous faudra en racheter le contrôle, alors que nous n'avons pas à le faire pour l'instant. Nous avons ce choix.

Les propriétaires des terres publiques veulent faire préserver certaines régions sauvages. Une très grande proportion d'entre eux veulent les faire protéger. Dans la documentation qui vous a été fournie, vous trouverez les résultats d'un sondage Oracle réalisé au mois d'octobre de cette année, qui comprend également certains chiffres d'un sondage de 1997. Les chiffres sont cohérents. Vous les trouverez sous le titre de «Oracle: The opinions of Ontario about the environment.»

J'aimerais surtout attirer votre attention sur certains chiffres. Lorsqu'on a demandé aux personnes interrogées si la protection de 20 p. 100 des terres suffisait, trop ou pas assez, 86 p. 100 ont répondu que c'était suffisant ou pas assez. Si vous regardez à la fin de ce document, vous verrez que ce chiffre était de 78 p. 100 dans le nord de l'Ontario.

Cette proportion est donc très élevée également dans le Nord, et il est tout simplement faux de dire que tout le monde dans le Nord veut couper les arbres ou les donner à l'industrie forestière et ne veut pas de parcs. Les gens du Nord, lorsqu'ils nous répondent chez eux ou dans nos bureaux, disent qu'ils veulent aussi des zones protégées. Pas la majeure partie des terres, mais certaines. C'est ce qui importe. Les gens à qui elles appartiennent de fait veulent qu'elles soient protégées.

Je vais à présent passer rapidement aux recommandations du partenariat. Elles sont assez nombreuses et elles sont fondées sur nos études scientifiques, nos réunions dans la collectivité et sur des analyses minutieuses. Premièrement, nous estimons essentiel de protéger de 15 à 20 p. 100 des terres en en faisant des zones où la coupe du bois, l'exploitation minière et les barrages sont interdits. Ces zones peuvent ensuite être réparties en diverses catégories. Cette proportion représente une augmentation d'environ 12 p. 100 des zones protégées. Nous estimons qu'environ la moitié de ces zones peuvent être des terres improductives, à savoir des marais et des lacs, et des régions qui ne produisent rien ou qui sont inopérantes, des régions qui ne contribuent pas à la forêt de production. Environ 6 p. 100 devront être des forêts de production. Et compte tenu de nos objectifs pour la collectivité et l'importance de préserver les emplois, nous estimons qu'il faut maintenir l'approvisionnement en bois au niveau qu'il aurait atteint autrement; il nous faudra donc trouver 6 p. 100 pour remplacer ces terres.

Il y a de nombreux facteurs qui déterminent la quantité de bois produit. La superficie en est un, mais pas nécessairement le plus important. Je suppose que vous avez été fort étonné hier soir lorsqu'un témoin vous a dit qu'il comptait doubler la production de sa forêt. On peut y parvenir grâce à diverses techniques de sylviculture, à une gestion à paliers multiples et autres techniques. Nous n'avons besoin que de 6 p. 100 de plus pour créer l'espace nécessaire aux zones élargies.

Nous pensons que cela peut se faire en partie en améliorant les techniques de sylviculture et en partie en utilisant le bois de terres

lands which are disused farm lands in different regions of Ontario, and bringing some of those back into productive use is important.

We want to add jobs and economic diversity. The key to that is growth in the service sector and tourism. On the rest of the landscape, there must be sustainable forestry and mining, and there must be respect for the other values. For instance some trees will be worth more vertical than they are horizontal.

May I suggest to you how the federal government can be of help? My first point is that it should be involved, despite the numerous suggestions that the federal government should stay out of this provincial matter. There have also been suggestions that southerners should stay out of it, and that southerners who have moved to the north should stay out of it. There have been a lot of invitations to stay out of it. The fact is that we are all owners in this and we all have a stake.

There are important federal scientists working in forestry. One thing the government can do is to ensure that they have the right, and are encouraged, to speak up and contribute their knowledge for the benefit of the forest. Do not let them be suppressed or discouraged from participating.

The government can also play a role in the application of various statutes. For instance, the province of Ontario is no longer going to enforce the Fisheries Act, if doing so will harm the forest, and there is also the matter of migratory species and the responsibility of the government there and the important role that the government, and only the government, can play there. Please do not back away from that.

Finally, the government can encourage the practical application of a number of national agreements, including the Canada Forest Accord, which was supposed to complete the protected-area zones, the Whitehorse Mining Agreement, and the Endangered Spaces Commitment.

It is not simply a matter of defining words and espousing theories. When it gets down to the practical question of how we are going to divide up the land, then this is a chance to do something practical about it, to remind the industry organizations and others that they made a commitment to complete the system and now is the time to do it, and there is no skating away from it.

That covers the main points that I wanted to make. I would be happy to respond to questions when the time comes.

The Chairman: Thank you. We will go to Jim Antler and then open it up to questions from the senators. Go ahead, Mr. Antler.

Mr. Jim Antler, Research Analyst, Northern Ontario Tourist Outfitters Association: Honourable senators, it is a pleasure for us to appear before you today to make a presentation on behalf of the resource-based tourism industry within Ontario's boreal forest.

privées. Il existe un certain nombre de terres privées qui sont des terres agricoles inutilisées, dans diverses régions de l'Ontario, et il est important d'en refaire des terres productives.

Nous voulons créer des emplois supplémentaires et diversifier l'économie. La solution réside dans l'accroissement du secteur des services et du tourisme. Ailleurs, il doit y avoir une industrie forestière qui garantit la durabilité des forêts et des activités minières, et il faut que les autres valeurs soient respectées. Certains arbres, par exemple, sont plus précieux sur pied qu'abattus.

Puis-je vous suggérer comment le gouvernement fédéral pourrait se rendre utile? Tout d'abord, j'aimerais préciser que le gouvernement devrait intervenir, en dépit des nombreuses suggestions voulant qu'il ne se mêle pas de cette question régionale. Il a également été suggéré que les habitants du Sud ne devraient pas s'en mêler, ni les habitants du Sud qui ont démenagé dans le Nord. On a beaucoup dit qu'il faudrait s'abstenir d'intervenir. Le fait est que nous sommes tous propriétaires et que nous sommes tous concernés.

De nombreux grands scientifiques fédéraux travaillent dans l'industrie forestière. Le gouvernement peut notamment s'assurer que ces personnes sont autorisées et encouragées à parler et à mettre leurs connaissances au profit de la forêt. Ne permettez pas qu'on les empêche ou les décourage de participer.

Le gouvernement peut également jouer un rôle en veillant à l'application des diverses lois. Par exemple, la province de l'Ontario ne fera plus appliquer la Loi sur les pêches, si cela doit nuire à la forêt. Il y a également la question des espèces migratrices et de la responsabilité du gouvernement dans ce domaine, du rôle important du gouvernement, et que lui seul peut jouer. Ne manquez pas à vos responsabilités, je vous en prie.

Pour finir, le gouvernement peut encourager l'application d'un certain nombre d'accords nationaux, dont l'Accord canadien sur les forêts, qui devait terminer le réseau des zones protégées, l'Accord minier de Whitehorse et l'Engagement relatif aux espaces en danger.

Il ne s'agit pas simplement de définir des mots et d'adopter des théories. Il s'agit de décider de façon pratique comment nous allons répartir les terres; nous avons l'occasion de faire quelque chose à ce sujet, de rappeler aux organisations du secteur industriel et autres qu'elles s'étaient engagées à compléter le réseau et que le temps est venu de le faire et qu'il n'est pas question de s'y soustraire.

Voilà les principaux points que je voulais soulever. Je répondrai avec plaisir à vos questions le moment venu.

Le président: Merci. Nous allons passer la parole à Jim Antler. Les sénateurs pourront ensuite poser des questions. Allez-y, monsieur Antler.

M. Jim Antler, analyste de la recherche, Northern Ontario Tourist Outfitters Association: Honorables sénateurs, c'est avec plaisir que nous nous présentons devant vous aujourd'hui au nom de l'industrie touristique fondée sur les ressources naturelles dans la forêt boréale de l'Ontario.

I want to give you some brief background on NOTO, as we refer to the Northern Ontario Tourist Outfitters Association, before I go into my presentation. I think it might be of assistance, because in looking at the information from your hearings and your work through the Prairies in 1996 I saw no mention of tourism. I do not know if that is because you were not able to hear from certain groups out there or not, but I want to give you a bit of a snapshot of our industry. Therefore, I may focus more on tourism in the boreal forest than on the forest itself.

NOTO is a non-profit advocacy group that represents resource-based tourism interests in Northern Ontario. We do have some members in central Ontario, sort of south of Algonquin Park, but our history since 1929 has been predominantly in Northern Ontario. This industry is made up of a cross-section of small businesses that rely on Ontario's natural resources and/or Crown lands for their livelihood. Traditionally, the industry has been made up primarily of hunting and fishing camps and lodges. That still remains the bulk of the industry, but we are seeing some growth in some other sectors.

Other important sectors of the industry include what we call the housekeeping cottage resorts, outpost camps, air services, campgrounds, canoe and eco-tourism outfitters, trailer parks, and houseboat rental businesses. It is a very broad cross-section, as I said, and is comprised of small businesses for the most part. Many are just husband and wife, the classic "mom and pop" operation, utilizing the resources out there and relying on the management of the forest for their livelihood.

I think it is important also to categorize those businesses based on the method of access to the business, which is an important consideration when we look at managing the forest landscape in Ontario. There are three basic classes: remote tourism, semi-remote tourism, and road-accessible tourism. Our Ministry of Economic Development, Trade and Tourism defines remote tourism as a wilderness recreation opportunity or experience for tourists which is not accessible by road or trail. Access is gained only by air, water or rail. Important attributes of that experience include primary use of high quality natural resources, isolation from man-made visual or auditory influences, and limited access.

Semi-remote tourism is fairly similar to remote tourism except that road access may be by private roads, although that is not often common, or by trails. As well, very often access may be by water or portage.

Road-access tourism is defined, obviously, as unencumbered access for tourists, by public or private road, to wilderness opportunities.

You have heard a little bit from the first two speakers about Lands for Life. It is certainly something I want to touch on because of its importance here in the province. As you know, or as you will probably hear this morning from the chair of the Boreal

Avant de faire ma présentation, j'aimerais vous donner un bref aperçu des antécédents la Northern Ontario Tourist Outfitters Association, ou NOTO. Je crois que cela pourrait vous être utile car en consultant les renseignements sur vos audiences et vos travaux dans les Prairies en 1996, je n'ai trouvé aucune référence au tourisme. Je ne sais pas si c'est parce que vous n'avez pas pu entendre certains des groupes de la région ou non, mais j'aimerais vous dresser un tableau d'ensemble de notre industrie. C'est pourquoi je vais vous parler davantage de tourisme dans la forêt boréale que de la forêt elle-même.

La NOTO est un groupe d'intervention à but non lucratif qui représente les intérêts du tourisme fondé sur les ressources naturelles dans le nord de l'Ontario. Nous avons quelques membres dans le centre de la province, plus ou moins au sud du Parc Algonquin, mais depuis 1929, nous sommes surtout situés dans le nord de l'Ontario. Cette industrie est constituée d'une série de petites entreprises qui dépendent des richesses naturelles et ou des terres de la Couronne pour gagner leur vie. Il s'agissait généralement de camps et de chalets de chasse et de pêche. C'est toujours le gros de notre industrie, mais d'autres activités sont en train de prendre de l'ampleur.

Parmi ces autres activités on note ce que nous appelons les pavillons sans services, les camps isolés, les services aériens, les terrains de camping ou de caravaning, les fournisseurs de canoës ou équipement d'écotourisme et les entreprises de location de bateaux. Il s'agit d'activités très variées, comme je l'ai dit, et ce sont pour la plupart de petites entreprises. Ce sont souvent des entreprises familiales classiques, où mari et femme mettent à profit les ressources autour d'eux et dépendent de la gestion de la forêt pour gagner leur vie.

Je crois qu'il importe également de répartir ces entreprises en tenant compte du mode d'accès aux lieux d'exploitation, un facteur important lorsqu'on parle d'aménagement forestier en Ontario. Il y a trois catégories: le tourisme éloigné, le tourisme semi-éloigné et le tourisme accessible par la route. Notre ministère du Développement économique, du Commerce et du Tourisme, décrit le tourisme éloigné comme une activité récréative ou expérience en milieu sauvage pour les touristes, qui n'est pas accessible par la route ou la piste. L'accès se fait uniquement par air, eau ou rail. Les caractéristiques importantes de ce type de tourisme comprennent l'utilisation de ressources naturelles de première qualité, l'isolement de toute influence visuelle ou auditive artificielle et les restrictions d'accès.

Le tourisme semi-éloigné est assez similaire, à la différence près que l'on accède aux différents endroits par des routes privées, encore que cela ne soit pas fréquent, ou par des pistes. On y accède souvent également par les lacs et les rivières, ce qui nécessite du portage.

Le tourisme accessible par la route désigne, bien entendu, des activités dans des lieux facilement accessibles par des routes publiques ou privées.

Les deux intervenants qui m'ont précédé vous ont parlé un peu de Lands for Life. J'aimerais également vous en toucher quelques mots, vu son importance dans notre province. Comme vous le savez, ou allez probablement l'apprendre ce matin du président de

East Round Table, the planning area that Lands for Life is looking at is divided into three areas based on their ecosystem characteristics: Great Lakes-St. Lawrence, Boreal East and Boreal West.

For the information I will provide, I will focus on Boreal East and Boreal West. I think you are probably aware that the planning area does not encompass the entire boreal forest. It goes roughly as far as, I believe, the 51st parallel. However, it is going to play a very important role in determining how the chunk of land that it does look after is managed and used for the next 20 years or so. I am not sure there is a set time frame for how long that period is going to be, but it is designed to be long-term.

I will give you some information on the industry within the Boreal East and Boreal West planning areas. The Ministry of Economic Development, Trade and Tourism, which has had licensing authority for businesses in the province, estimates that there are just over 1,500 fixed-roof, resource-based tourism properties and facilities located in that area. Properties classified as housekeeping would generally include resorts. The American plan is very similar, consisting of lodges with multiple cabins in a location. Outposts, which are basic, one-cabin operations on a lake, are generally remote.

In Boreal East, there are more than 400 of those properties. The numbers are in the remarks I have given you. Fifty-eight are American plan, 146 are housekeeping facilities and there are almost 200 outposts.

In Boreal West, which I believe, according to Lands for Life, is west of the Marathon area in Ontario, there are over 1,150 such properties: 219 American plan, 323 housekeeping facilities and 612 outpost camps. You see there is quite an extensive network of businesses out there.

The Ministry of Tourism also has done some recent estimations which have concluded that direct spending on resource-based tourism in Northern Ontario totals about \$482 million a year. That includes the facilities that I mentioned to you. I should be clear that it also includes park opportunities and more general, water-based activities, such as swimming, which are certainly part of what we do.

Boreal East, the area that you are in now, captured about \$60 million of that revenue and Boreal West captured about \$190 million. I give those figures very quickly to outline for you the importance of tourism in Northern Ontario and to illustrate how important the management of the forest is to sustaining that industry.

Given the limited time that I have before you today, I want to focus on the topic of industrial employment. I am pleased to see that tourism is identified under the description of that topic in the background information, because it certainly is an important industry in the boreal forest. As I said earlier, I was a little concerned that I did not see tourism interests at least raised in the summary of issues in the background materials I got from your

la Table ronde sur la région boréale est, la zone d'aménagement dont Lands for Life s'occupe se divise en trois régions déterminées par les caractéristiques de leur écosystème: les Grands Lacs et le Saint-Laurent, boréale est et boréale ouest.

Ma présentation portera surtout sur les régions boréales est et ouest. Je suppose que vous savez que la zone d'aménagement n'englobe pas la totalité de la forêt boréale. Elle va en gros, je crois, jusqu'au 51^e parallèle. Mais elle jouera un rôle important pour déterminer comment la région qui en résultera sera aménagée et utilisée au cours des quelque vingt prochaines années. Je ne crois pas que cette période a été fixée avec précision, mais on parle de long terme.

Je vais vous donner des renseignements sur l'industrie dans les aires d'aménagement boréales est et boréales ouest. Le ministère du Développement économique, du Commerce et du Tourisme, qui octroie les licences aux entreprises de la province, estime qu'il y a un peu plus de 1 500 propriétés et installations touristiques fixes dans cette région. Les propriétés entrant dans la catégorie des pavillons sans services comprennent les centres de villégiatures. Le plan américain est très semblable, il s'agit généralement de pavillons avec cabines multiples dans un même endroit. Les camps isolés, qui sont rudimentaires et consistent souvent en une seule cabine sur un lac, sont généralement éloignés.

Dans la région boréale est, on dénombre plus de 400 propriétés de ce type. Vous trouverez les chiffres dans les documents que je vous ai donnés. Cinquante-huit sont des plans américains, 146 sont des installations sans service, et il y a plus de 200 camps isolés.

Dans la région boréale ouest qui, selon Lands for Life, s'étend à l'ouest de la région de Marathon en Ontario, on dénombre 1 150 de ces propriétés: 219 plans américains, 323 installations sans services et 612 camps isolés. Comme vous le voyez, il s'agit d'un réseau assez vaste.

Le ministère du Tourisme a également effectué des estimations récemment et a conclu que les dépenses directes consacrées au tourisme écologique dans le nord de l'Ontario s'élèvent au total à 482 millions de dollars par an. Cela inclut les installations dont je vous ai parlé. Je voudrais préciser que cela inclut également les activités dans les parcs et les activités aquatiques de manière plus générale, comme la natation, qui font certainement partie de ce que nous faisons.

La région boréale est, où vous vous trouvez actuellement, a reçu 60 millions de ces recettes et la région ouest environ 190 millions. Je vous donne ces chiffres très rapidement pour faire ressortir l'importance du tourisme dans le nord de l'Ontario et faire bien comprendre à quel point l'aménagement des forêts revêt une importance pour cette industrie.

Puisque le temps dont je dispose pour vous parler aujourd'hui est limité, je vais me concentrer sur la question des emplois dans l'industrie. Je constate avec plaisir que le tourisme figure dans la description de ce sujet dans les documents d'information, car il s'agit sans nul doute d'une industrie importante dans la forêt boréale. Comme je l'ai dit tout à l'heure, je m'étais inquiété de ne pas voir le tourisme mentionné du tout dans les documents

tour on the Prairies. I know the industry in Ontario is certainly larger than in provinces like Manitoba and Saskatchewan, but it is an important industry in those provinces. There are organizations similar to NOTO in the Prairies, including the Manitoba Lodges and Outfitters Association and the Saskatchewan Outfitters Association. I am sure they would be pleased to provide you with additional information on tourism in those provinces.

We believe that resource-based tourism is a sustainable industry. In fact, throughout this century it has proven itself to be so, since some of our lodges actually pre-date our organization in this province.

That being said, attitudes have certainly changed over the years regarding how much we want to manage and utilize the resources that our industry relies upon, whether fish, wildlife, or whatever. Folks in our industry have been working very hard with their guests to manage and reduce the harvest of fish and wildlife. Those of you from Ontario will know that we have what we call a conservation fishing licence, which gives you the opportunity to keep a lower limit of fish than a regular full-limit licence. Sales of that licence are very strong. Our industry is pushing our guests to utilize that kind of tool to reduce the harvest and to make sure that we have a good quality resource out there that our industry can rely on, because that is our bread and butter.

We are a value-added product. We take a natural resource and package it with accommodations and other services. As you can see, its utilization generates substantial dollars. In many cases, the resource itself is not even harvested.

There has been strong growth in adventure and eco-tourism, which include, for example, canoeing, kayaking, bird watching and wildlife viewing. Unlike traditional hunting and fishing, these activities do not consume resources but still can generate substantial dollars. The key for all of these, though, is managing the landscape to ensure that the activities and the resources that they and we rely upon will be there in the future. That is often where we have run into difficulties here in Ontario.

Because of its need for a good, forested appearance, quality resources, and limited access in the remote areas, our industry often comes into conflict with other resource users, and most often with forest management. Our concerns include the construction of access roads for forestry in proximity to remote tourism areas and areas used by remote tourism businesses and the impact of new road access on previously remote lakes and other resources. More concerns are covered in our presentation.

We have worked through the provincial forest management planning process to try to deal with many of those issues but, unfortunately, it has not always been satisfactory. We end up with environmental assessments and other measures which are costly and time-consuming and which do not really deal with the fundamental conflicts of land use which exist on the land base. That is why Lands for Life certainly is important to us. I have

d'information que j'avais reçus sur votre tournée dans les Prairies. Je sais bien que cette industrie est plus importante en Ontario que dans des provinces comme le Manitoba et la Saskatchewan, mais elle y est néanmoins importante également. Il existe des organisations équivalentes à la NOTO dans les Prairies, notamment la Manitoba Lodges and Outfitters Association et la Saskatchewan Outfitters Association. Je suis sûr qu'elles se feraient un plaisir de vous renseigner sur le tourisme dans ces provinces.

Nous croyons que le tourisme fondé sur les ressources naturelles est une industrie durable. Nous en avons eu la preuve au cours de ce dernier siècle, puisque certains de nos chalets sont antérieurs à notre organisation dans la province.

Ceci dit, les attitudes ont certainement évolué au cours des années en ce qui concerne la gestion et l'utilisation des ressources dont notre industrie dépend, qu'il s'agisse du poisson, des animaux sauvages ou autre. Les gens de notre industrie ont travaillé fort avec leurs hôtes pour gérer et réduire les prises de poisson ou d'animaux. Ceux d'entre vous qui êtes de l'Ontario savent que nous avons un permis de pêche spécial qui vise à protéger la nature et qui limite davantage les prises de poisson que le permis normal. Ce permis se vend beaucoup. Notre industrie encourage ses hôtes à réduire leurs prises et à préserver la qualité des ressources que nous utilisons, car il s'agit de notre gagne-pain.

Nous offrons un produit à valeur ajoutée. Nous prenons les ressources naturelles et les aménageons en offrant des installations pour se loger et d'autres services. Comme vous le voyez, son utilisation génère d'importants profits. Dans bien des cas, on ne récolte même pas les ressources elles-mêmes.

Le tourisme d'aventure et l'écotourisme, qui comprend notamment le canoë, le kayak, l'observation des oiseaux ou autres animaux sauvages a beaucoup progressé. Contrairement à la chasse et à la pêche traditionnelles, ces activités ne consomment pas les ressources mais génèrent néanmoins d'importants revenus. Mais il est impératif de gérer la nature de manière à garantir la pérennité de ces activités et des ressources dont elles et nous dépendons. C'est surtout ce genre de difficultés que nous avons rencontrées en Ontario.

Notre industrie ayant besoin de ressources naturelles de qualité, de forêts bien soignées et d'un accès limité dans les régions éloignées, nous entrons souvent en conflit avec d'autres utilisateurs des ressources, le plus souvent avec ceux qui s'occupent de l'aménagement forestier. Nous sommes gênés par la construction de routes d'accès pour l'exploitation forestière à proximité des zones touristiques éloignées et par l'impact de ces nouvelles routes sur les lacs et autres ressources auparavant éloignées. Vous trouverez davantage de précisions sur nos difficultés dans notre présentation.

Nous avons travaillé par l'entremise du processus provincial d'aménagement des forêts pour tenter de régler certains de ces problèmes, mais pas toujours avec succès malheureusement. Nous finissons par devoir réaliser des évaluations environnementales et autres mesures longues et coûteuses, qui ne font rien pour résoudre le problème fondamental de l'utilisation des terres. C'est pourquoi le projet Lands for Life revêt une grande importance

given you submissions that we made to the Boreal East and Boreal West Round Tables because they go into much more detail than I can today.

We have had the Ontario government approve a provincial resource-based tourism policy to try to deal with our interests. I have provided you with a copy of that in the portfolio, which I left with the clerk, to give you a sense of how we are trying to deal with some of these concerns on a provincial level. As Ms Lloyd mentioned, the difficulty we have is that north of 51 we do not have a coordinated development strategy in this province. Our fixed-roof facilities cannot simply be picked up and moved when they are affected by other things. There are not a lot of opportunities north of there right now. We have to work very hard within the existing land base right now to try to deal with the issues and get the resources protected.

I know you were looking for policies and programs that can help increase forest-based employment. We are certainly part of that. Provincially, Lands for Life is a key one. Many of the resource issues that we deal with are at the provincial level; however, with respect to the federal government, the Fisheries Act and the problems between the federal government and Ontario regarding who will administer that act certainly affect us.

The bottom line, from our perspective, is that governments have to decide if they want our industry to continue and to thrive in the future. If they do, then we have to find ways to ensure that the resource values upon which resource-based tourism depends are protected. I refer you to the submissions I have attached which will give you more details and directions on that.

Senator Whelan: I will address this question to Mr. Antler. I remember going to speak to the International Wildlife Producers at Maniwaki. I said I would go if they gave me one day of fishing. I remember that the guide said, "I cannot take you to a lake where there is really good fishing but it will not be bad where we are going." He was flying his own airplane, a little Cessna 172, I think. We landed with the float plane on an isolated lake, 250 feet deep, about 120 hectares in size. We pulled a little boat with a three horsepower motor out of the bush and went trolling. The lake was full of little red crayfish. We caught all kinds of fish; we had to throw them back in. I caught the biggest fish I have ever caught, a lake trout about 20 pounds or 21 pounds. The guide said, looking at the scale, that the fish I caught would have been 50 years old. He said that if that lake had been near a road, there would be no fish in it in two years.

We have a little place down at Marten River on Red Cedar Lake. We used to be able to go out and catch maybe six fish, just as the sun was going down through the trees. Now if you go out, there are probably twelve boats at that same point. It would be lucky if all twelve boats caught six fish.

pour nous. Je vous ai remis mes mémoires aux tables rondes sur les régions boréales est et ouest, car vous y trouverez davantage de détails que je ne peux vous donner aujourd'hui.

Nous avons fait approuver une politique provinciale sur le tourisme fondé sur les ressources naturelles par le gouvernement de l'Ontario, pour tenter de défendre nos intérêts. Je vous en ai fourni une copie dans la documentation que j'ai remise au greffier, afin de vous donner une idée de la façon dont nous essayons de régler certains de nos problèmes au niveau provincial. Ainsi que l'a mentionné Mme Lloyd, la difficulté tient au fait qu'au nord du 51^e parallèle, nous n'avons pas de stratégie de développement coordonnée dans notre province. On ne peut pas tout simplement prendre nos installations fixes pour aller les mettre ailleurs lorsque les circonstances changent. Il n'y a pas tant de possibilités dans le Nord en ce moment. Il nous faut travailler fort sur les terres actuelles pour tenter de régler les problèmes qui se posent en ce moment et protéger les ressources.

Je sais que vous visez des politiques et des programmes qui peuvent contribuer à accroître les emplois liés à la forêt. Cela nous concerne certainement. À l'échelle de la province, Lands for Life est un élément clé. Bon nombre des problèmes de ressources que nous abordons sont d'envergure régionale; mais la Loi sur les pêches et les problèmes qui se posent entre le gouvernement fédéral et l'Ontario pour savoir qui doit administrer cette loi nous intéressent sans aucun doute.

La question fondamentale, selon nous, est de savoir si les gouvernements veulent que notre industrie demeure en activité et continue de prospérer. S'ils décident que oui, alors il nous faudra trouver des moyens de garantir la préservation des ressources naturelles dont notre type de tourisme dépend. Vous pouvez consulter les documents que j'ai annexés pour obtenir davantage de précisions à cet égard.

Le sénateur Whelan: Ma question s'adresse à M. Antler. Je me rappelle être allé prononcer une allocution devant les International Wildlife Producers à Maniwaki. Je leur avais dit que je viendrais en échange d'une journée de pêche. Je me rappelle que le guide m'avait répondu: «Je ne peux pas vous emmener sur un lac où la pêche est vraiment bonne, mais là où nous allons, ce ne sera pas trop mal». Il pilotait son propre avion, un petit Cessna 172, je crois. Nous nous sommes posés avec l'avion à flotteurs sur un lac isolé, de 250 pieds de profondeur et de 120 hectares de superficie. Nous avons tiré des buissons un petit bateau équipé d'un moteur de trois chevaux et avons pêché à la traîne. Le lac était plein de petites écrevisses rouges. Nous avons attrapé toutes sortes de poissons; il a fallu les rejeter à l'eau. J'ai pêché le plus gros poisson que j'ai jamais attrapé, une truite d'environ 20 ou 21 livres. Le guide m'a dit que, d'après sa balance, le poisson que j'avais pêché devait avoir 50 ans. Il a dit que si ce lac avait été près d'une route, les poissons auraient disparu en l'espace de deux ans.

Nous avons une petite maison sur la Marten River, au niveau du Red Cedar Lake. Nous avions l'habitude d'y aller juste au moment où le soleil disparaissait derrière les arbres, et nous attrapions facilement six poissons. Lorsqu'on y va aujourd'hui, on risque de trouver six autres bateaux au même endroit. Il faudrait vraiment beaucoup de chance pour que tous attrapent six poissons.

Do you not think that ice fishing also would be a viable business?

I know that skidooring is a big business. Even my nephews come up here in the wintertime when there is snow.

Do you have any reservations or any ideas about ice fishing and the like? How does clear-cutting affect the supply of water to your lakes?

Mr. Antler: Yes, I guess I have a few thoughts. You bring up some interesting points, including some of the things that we have talked about as an organization for many years. The experience you had on the small lake that you flew into is an example of the kinds of opportunities and the quality of the fishery that we still have available and that we are trying to maintain in the province. You can sell that kind of experience for many years. People will pay good money to come and do that. As you say, if you threw back all of your fish, you really did not have an impact on the fishery. That is one of the fundamental issues with which we try to deal.

Senator Whelan: I want to make it clear that we kept our quota.

Mr. Antler: We are working hard to maintain those opportunities in remote areas, and that is one reason that we have concerns regarding forestry. Red Cedar Lake, for example, certainly it is a much more road-accessible area now.

In those situations, you have to be really careful how you manage and regulate the use of the resources. Certainly, ice fishing and snowmobiling are tremendously important to the tourism industry right now.

I think you have to look at snowmobiling in two ways, because there are two types of snowmobiling opportunities. There are folks, I think primarily in Northern Ontario and probably some who come up from the south, who use the snowmobile as a way to go into lakes to fish or to do other similar activities. There are also folks who use snowmobiles for touring. The latter are not necessarily anglers. They may just be folks who want to take that run up from North Bay to Cochrane and back again.

We are always concerned when we have fisheries that seem to suffer an impact and then do not provide the same experience as before. Perhaps a decision should be made that we have to put some controls on the utilization of an area — who can go into a lake, for instance. That approach has been used in some cases to try to deal with the more remote tourist areas. Perhaps there is a better approach to the management of the fishery itself, whether you consider a lower limit or something else. There are different opportunities that you can look at.

Clearly, for us, both are important. We want to make sure that in the future we still have lakes like the one you flew into; we do not want them all to become road-accessible lakes where the resource may not be the same as the one you had the opportunity to experience.

Ne pensez-vous pas que la pêche sur la glace serait également une entreprise viable?

Je sais que la motoneige a beaucoup de succès. Même mes neveux viennent ici en hiver lorsqu'il y a de la neige.

Avez-vous des réserves ou des suggestions à soumettre à propos de la pêche blanche et autres activités du genre? Quels effets les coupes rases ont-elles sur l'approvisionnement en eau de vos lacs?

M. Antler: Oui, j'ai quelques idées là-dessus. Vous soulevez quelques points intéressants, y compris un certain nombre de sujets dont nous discutons dans notre organisation depuis de nombreuses années. Votre expérience sur le petit lac où vous êtes allé en avion est un exemple du genre de possibilités et de pêche de qualité que nous avons encore à notre portée et que nous nous efforçons de préserver dans notre province. On pourra encore vendre ce genre d'expérience pendant de nombreuses années. Les gens sont prêts à payer le prix fort pour venir pêcher là. Comme vous dites, si vous avez rejeté tous vos poissons, vous n'avez eu aucun effet sur la pêche. C'est une des questions fondamentales que nous essayons de régler.

Le sénateur Whelan: J'aimerais préciser que nous avons respecté notre quota.

M. Antler: Nous travaillons fort pour maintenir ces possibilités dans des endroits éloignés. C'est notamment pour cette raison que l'exploitation forestière nous pose des problèmes. Red Cedar Lake, par exemple, est une région bien plus accessible par la route maintenant.

Dans ces conditions, il faut faire très attention à la façon dont on gère et réglemente l'utilisation des ressources. Il ne fait aucun doute que la pêche blanche et la motoneige revêtent une grande importance pour l'industrie touristique en ce moment.

Je crois qu'il faut considérer la motoneige sous deux aspects, car il y a deux types d'utilisateurs. Il y a ceux, principalement les habitants du nord de l'Ontario et probablement certaines personnes qui viennent du Sud, qui se servent de la motoneige pour aller pêcher ou faire d'autres activités sur les lacs. Il y a également ceux qui s'en servent pour se promener. Ces derniers ne sont pas nécessairement des pêcheurs à la ligne. Ils ont peut-être tout simplement envie de faire l'aller-retour entre North Bay et Cochrane.

Nous nous inquiétons toujours lorsque les conditions de pêche ont l'air d'avoir souffert quelque part et que les choses ne sont plus comme avant. Il conviendrait peut-être de décider de soumettre à des contrôles l'utilisation de certains — l'accès à un lac par exemple. Cette approche a été retenue dans certains cas pour tenter de protéger les zones touristiques les plus éloignées. Il existe peut-être de meilleurs moyens de gérer la pêche elle-même, en abaissant les limites ou autrement. Il y a différentes possibilités à examiner.

Pour nous, évidemment, les deux sont importants. Nous voulons nous assurer qu'il y aura encore des lacs comme celui où vous êtes allés à l'avenir; nous ne voulons pas qu'ils soient tous accessibles par la route et que les ressources n'y soient plus les mêmes que celles que vous y avez trouvées.

Senator Whelan: This next question is addressed to Ric Symmes, who comes from down south. He comes from Orillia, I think. In your presentation, you mentioned the federal government allowing civil servants to be freer to comment. Was that not in your brief?

Mr. Symmes: That is correct.

Senator Whelan: Do you have evidence that civil servants are not allowed to comment?

Mr. Symmes: Some federal civil servants did make presentations to the Round Table and, subsequently, they were told that their resources would be cut back. They were discouraged. They were actively discouraged. It was the group called the Concerned Scientists of Algoma. I do not think I want to go any further in terms of specific names and places, but I have some in mind. I do not think it will help the situation to name chapter and verse. I think what we need is a more positive encouragement to help their job.

Senator Whelan: I was hoping you would go farther.

Senator Spivak: I was struck with the figures on the jobs which are similar to what we heard out west. Certainly, that is the situation in British Columbia. It is now 27,000 jobs or a little more, based on how large a land mass and what kind of investment both by government and by industry. Do you have those figures? I wanted to compare that, if you could, with the number of jobs in tourism. Mr. Antler, I do not know if I caught the total number of jobs in tourism and that kind of investment.

Perhaps I am making a bit of a broad generalization, but it seems to me that the attitude is that the forest really belongs to the forest industry — people do not say that, but that is what they really think — and we will give a few little crumbs here to tourism or recreation. The reason is because we absolutely need that industry because we need the jobs.

There is some truth in that, but I do not know if it is as bald as that. I would appreciate some comments.

Mr. Symmes: Just to clarify, the numbers that I was talking about come from the home page of Human Resources Development Canada, which is the employment resource for the north.

Senator Spivak: Just the north?

Mr. Symmes: That is just Northern Ontario. I do not know exactly where the break-off is, French River or somewhere. Perhaps, Mr. Antler, you could help me with that. That is in the north. I noted the numbers for combined hospitality and tourism and, actually, they are just about the same, about 27,800 direct positions. This does not include indirect supporting positions.

Senator Spivak: Really, if you look at it in terms of jobs and investment, maybe we should divide the forest half and half, not 15 per cent or 20 per cent. We should have 50 per cent for tourism, recreation and family use, and 50 per cent for logging. The only thing about that is that then we have this other question,

Le sénateur Whelan: Ma prochaine question est pour Ric Symmes, qui vient du Sud. Il vient d'Orillia, je crois. Dans votre présentation vous avez indiqué que le gouvernement fédéral devrait permettre à ses fonctionnaires d'exprimer plus librement leurs opinions. Cela n'était-il pas dans votre mémoire?

M. Symmes: C'est exact.

Le sénateur Whelan: Avez-vous des preuves que l'on empêche les fonctionnaires de s'exprimer?

M. Symmes: Certains fonctionnaires ont témoigné aux audiences de la Table ronde et se sont fait dire, par la suite, que leurs ressources seraient réduites. Ils étaient découragés. Ils étaient réellement découragés. Il s'agit du groupe connu sous le nom de Concerned Scientists of Algoma. Je ne veux pas vous donner de nom de personnes ou de lieux plus précis, mais j'en connais quelques-uns. Je ne crois pas que le fait de vous donner davantage de détails fera avancer les choses. Je crois qu'ils ont besoin d'être encouragés de manière plus positive pour faire leur travail.

Le sénateur Whelan: J'espérais que vous nous en diriez davantage.

Le sénateur Spivak: J'ai été étonnée par les chiffres sur l'emploi, qui sont semblables à ceux qui ont été avancés dans l'Ouest. Ils sont semblables à ceux de la Colombie-Britannique, en tous cas. Il y a en ce moment 27 000 emplois, ou un peu moins, selon la superficie et le genre d'investissements réalisés à la fois par le gouvernement et l'industrie. Avez-vous ces chiffres? J'aurais voulu comparer ces chiffres avec ceux du tourisme. M. Antler, je ne suis pas certaine d'avoir bien saisi le nombre d'emplois dans le tourisme et ce genre d'investissement.

Je généralise peut-être un peu trop, mais il me semble qu'on a l'air de penser que la forêt appartient à l'industrie forestière; ce n'est pas ce que disent les gens mais c'est ce qu'ils pensent réellement — et l'on se contente de donner quelques miettes, par-ci, par-là, à l'industrie du tourisme ou des loisirs sous prétexte que nous avons absolument besoin de l'industrie forestière parce que nous avons besoin des emplois.

Il y a du vrai là-dedans, mais je ne sais pas si c'est aussi simple que cela. J'apprécierais vos commentaires là-dessus.

M. Symmes: J'aimerais préciser que les chiffres que j'ai avancés proviennent de Développement des ressources humaines Canada, qui est la ressource en matière d'emploi pour le Nord.

Le sénateur Spivak: Seulement le Nord?

M. Symmes: C'est-à-dire le nord de l'Ontario. Je ne sais pas exactement où se situe la limite, à French River ou quelque part par là. Vous pourriez peut-être m'aider à ce sujet, monsieur Antler. Dans le Nord. J'ai pris les chiffres combinés pour l'accueil et le tourisme et, de fait, ils sont à peu près équivalents, environ 27 800 emplois directs. Cela n'inclut pas les emplois indirects.

Le sénateur Spivak: Lorsqu'on regarde la situation en termes d'emplois et d'investissement, on se dit qu'il faudrait peut-être diviser la forêt moitié-moitié, et non 15 ou 20 p. 100. Il faudrait avoir 50 p. 100 pour le tourisme, les loisirs et les activités familiales et 50 p. 100 pour l'exploitation forestière. Le seul

which I am sure my colleague will raise, about the gap. There is this tremendous pressure to fill that gap.

The question here is how should you deal with that? Is the allowable cut too high? Should we reduce the use or should we just try to do everything we can on the land mass to meet that gap? I would be interested in your opinion.

Mr. Symmes: We have tried to come up with a consistent answer to that question. First of all, to be clear, while 15 per cent to 20 per cent would be protected from industrial logging and mining, there are constraints on the remaining landscape. They are not allowed to cut every last tree. If there is an eagle's nest in it, they are not supposed to cut it. So there are constraints. There are leave-strips along the roadside so that people driving by do not necessarily have to look at the ugliness of a clear-cut area. There are requirements along streams. There are some constraints on the remaining lands. Not all of the remainder is available for actual production.

I guess our balance is to say we think that what is needed for biodiversity and for jobs is, first of all, some land that is fairly strictly protected, and then some which is managed and has some constraints but which still provides some biological values and which can also provide some recreational values. I do not think it is necessary or practical to talk in terms of going 50-50. I think 15 per cent to 20 per cent protected is the maximum.

I would like to take one moment to explain that we feel that to close the gap there must be some improved forest management and tending in order to improve the productivity of some of the remaining high-productivity sites, so that we do not end up knocking heck out of the remaining forest jobs, because they are still fine jobs, traditionally high-paying jobs in the north.

Senator Stratton: When you talk about wilderness areas, you are talking about 15 per cent to 20 per cent, as I understand it. That is untouched. You will not harvest in those areas. That is what you are advocating.

You talked about roads. We saw examples yesterday of them going in and doing a cut and building a road to get in and then doing the harvest. Do you advocate, when they pull out, that they put the soil back as it was, the terrain back as it was, remove the road, just for the sake of nature? Now they leave it and, over time, it goes back to nature. You talked about how it seems that the whole area is becoming nothing but a network of roads.

Mr. Symmes: Yes. First of all, just to clarify about the untouched area, we think that the area that we are talking about is going to have some impact. For example, we think that it is a very good resource for remote tourism, such as the fly-in camps. Many of those areas will provide multiple recreational and other uses, from mushroom gathering to a whole bunch of surprising industries that provide income. There are things that can happen there. It is just it keeps the industrial use out and, by and large —

inconvenient, c'est cet autre problème, que mes collègues ne manqueront sans doute pas de soulever, celui du manque à gagner. Des pressions énormes s'exercent pour pallier cette insuffisance.

La question est de savoir comment trouver une solution à ce problème. Les possibilités de coupes annuelles sont-elles trop élevées? Devrions-nous diminuer l'utilisation ou devrions-nous simplement faire tout ce que nous pouvons sur les terres disponibles pour combler ce manque? J'aimerais avoir votre avis sur ce sujet.

M. Symmes: Nous avons essayé de trouver une réponse cohérente à cette question. Tout d'abord, pour être bien clair, même si nous protégeons de 15 à 20 p. 100 des terres contre l'exploitation forestière et minière, des restrictions sont imposées sur l'utilisation des terres restantes. Il n'est pas permis d'y couper jusqu'au dernier arbre. S'il y a un nid d'aigle dans un arbre, celui-ci ne doit pas être coupé. Il y a des contraintes. Il y a des bandes protégées le long des routes pour que, lorsqu'on passe en voiture sur la route, on n'aperçoive pas les aires coupées à ras qui sont très laides. Il y a des restrictions sur les terres restantes. Elles ne sont pas entièrement utilisables pour la production.

Je crois que la solution raisonnable est de dire que si nous voulons favoriser la biodiversité et les emplois, il faut d'abord des terres qui soient protégées de façon relativement stricte, et ensuite certaines terres qui soient gérées et soumises à certaines restrictions, mais offrent quand même un intérêt biologique et également récréatif. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire ni pratique de vouloir une répartition de 50-50. Je crois que la protection de 15 à 20 p. 100 des terres est un maximum.

J'aimerais prendre un instant pour expliquer qu'à notre avis, pour combler le manque, il convient d'améliorer la gestion et l'entretien des forêts afin d'accroître la productivité de certains des sites à haut rendement qui restent, afin de ne pas laisser perdre les emplois qui nous restent dans la forêt, car ce sont de bons emplois, des emplois qui ont toujours bien payé dans le Nord.

Le sénateur Stratton: Lorsque vous parlez de régions de nature sauvage, vous parlez des 15 à 20 p. 100, si je comprends bien. De régions intactes. Vous n'allez rien récolter dans ces endroits. C'est bien ce que vous préconisez.

Vous avez parlé de routes. Nous avons eu hier un exemple où pour faire la récolte il a fallu construire une route d'accès. Recommandez-vous que, une fois le travail terminé, on remette la terre où elle était, que l'on restitue le terrain dans son état original, que l'on enlève la route, tout simplement pour le bien de la nature? Pour l'instant, on laisse la route telle quelle et, avec le temps, la nature reprend le dessus. Vous parlez comme si toute la région se transformait en un réseau routier.

M. Symmes: Oui. Tout d'abord, pour donner quelques précisions à propos des régions intactes, nous estimons que les régions dont nous parlons auront un impact. Nous pensons par exemple qu'elles offriront de très bonnes ressources pour le tourisme éloigné, comme celui des camps où l'on accède en avion. Bon nombre de ces endroits serviront à des fins récréatives multiples qui pourront aller de la cueillette des champignons à toutes sortes d'activités surprenantes qui fourniront des revenus.

although not entirely, because we know there are some roads in some parks — it would keep roads out.

Roads are a key problem because they bring so much traffic and pressure. There just are not the conservation officers or people who can actually control this. Once people can get in, in large numbers and very easily, with motorized equipment, the resource gets trashed. The lake gets fished out in two years, as you say. There is just no practical way to manage that impact.

Roads are the biggest threat. In some ways, they are a bigger threat than mining. It is all the collateral damage that comes when you build the road. In some cases, it would be desirable to remove the roads, but history in Ontario has shown that once a road is open, it is very difficult to get it closed.

Senator Stratton: I am really quite surprised that no one this morning talked about herbicides. They do use herbicides when they plant. We are told that they are biodegradable, in other words, that they break down in very short order, but they break down into something and they alter the soil's composition. My concern is not for the present. My concern is for 20 and 30 years from now. Do you feel comfortable with the use of herbicides? Are the herbicides that they are using safe? We are talking not about today but about 20 and 30 years from now.

Ms Lloyd: I think that the use of herbicides are part of the whole clear-cut, spray, plant, spray, spray, spray, spray, spray, clear-cut, plant, spray, spray, spray approach to forest management. I think that it is one part of the difficulty or the problems within that approach.

I cannot give you an assessment of the herbicides that are currently being used. I can tell you that I am generally concerned about their use, and particularly about their longer-term impact. Are they bio-accumulative, and is there persistence within them, and so on. I think that it is as much a concern about the approach that it supports as it is about their use. It is not just that there is a concern about the pesticides but there is also an overall concern about the approach that they are part of.

I would just like to add a comment to what Senator Spivak said when she touched on the question of investment. I would like to suggest to the senators a question for which I do not have the answer. What is the role of federal government investment, funding and subsidies, in industry in terms of their increased mechanization? I think that there is a federal role. Federal dollars are being used to that end. That is a question which we have not yet been able to pursue. I think you are better positioned to pursue that than we are.

The Chairman: We will think of that. Of course, the federal government is in at least one pocket now, maybe both pockets,

On peut y faire bien des choses. Il s'agit simplement d'interdire les activités industrielles et, car nous savons qu'il y a des routes dans certains parcs, de ne pas construire de routes.

Les routes constituent un problème majeur car elles amènent beaucoup de trafic et créent des pressions. On n'a tout simplement pas le personnel pour contrôler tout cela. Une fois que les gens peuvent entrer dans la zone, en grand nombre et avec beaucoup de facilité, avec des véhicules à moteur, les dégâts commencent. Les lacs se vident de leurs poissons en l'espace de deux ans, comme vous dites. Cela est tout simplement impossible, pratiquement, à contrôler.

Les routes sont la principale menace. D'une certaine façon, elles représentent un plus grand danger que les mines, à cause de tous les dégâts qu'elles entraînent lorsqu'elles sont construites. Dans certains cas, il serait souhaitable de les détruire, mais l'expérience a montré, en Ontario, qu'une fois une route construite, il est très difficile de la faire fermer.

Le sénateur Stratton: Je suis vraiment très étonné que personne ce matin n'ait parlé d'herbicide. On utilise des herbicides quand on plante. On nous dit qu'ils sont biodégradables, en d'autres termes, qu'ils se décomposent rapidement, mais ils se décomposent en quelque chose et modifient la composition du sol. Je ne m'inquiète pas pour l'immédiat, je m'inquiète de ce qui se passera dans 20 ou 30 ans. L'utilisation des herbicides ne vous pose-t-il aucun problème? Les herbicides utilisés sont-ils sûrs? Il ne s'agit pas d'aujourd'hui, mais de ce qu'il adviendra d'ici 20 ou 30 ans.

Mme Lloyd: Je crois que l'utilisation des herbicides fait partie de l'ensemble de la méthode de gestion de la forêt, qui consiste à couper à blanc, asperger, planter, asperger, asperger, asperger, asperger, asperger, couper à blanc, planter, asperger, asperger, asperger. Je pense que c'est l'une des difficultés de cette méthode.

Je ne peux pas vous donner une évaluation des herbicides utilisés en ce moment. Je peux vous dire que leur utilisation m'inquiète de manière générale, et leurs effets à long terme encore plus. Sont-ils biocumulatifs, sont-ils persistants, et ainsi de suite? Je pense que le problème tient autant à la méthode qu'ils permettent de mettre en oeuvre qu'à leur utilisation. Ce ne sont pas juste les pesticides eux-mêmes qui sont inquiétants mais, de manière plus générale, toute l'approche dont ils font partie.

J'aimerais simplement rajouter quelque chose à ce que le sénateur Spivak a dit lorsqu'elle a évoqué la question de l'investissement. J'aimerais soumettre aux sénateurs une question à laquelle je n'ai pas de réponse. Quel est le rôle de l'investissement, du financement et des subventions du gouvernement fédéral dans l'industrie, et je pense plus particulièrement à sa mécanisation croissante. Je crois que le gouvernement fédéral a quelque chose à voir avec cela. L'argent du gouvernement fédéral est utilisé à cette fin. C'est une question que nous n'avons pas encore réussi à approfondir. Je pense que vous êtes mieux placé que nous pour le faire.

Le président: Nous allons y penser. Bien sûr le gouvernement fédéral puise dans une poche au moins, peut-être dans les deux,

taking taxes. I think you can expect that there will be recommendations along that line.

Senator Mahovlich: I want to direct my question to Rick Symmes. My home town is Timmins. I grew up in Schumacher. A number of years ago, an Australian outfit came in and took my ballpark and our park out, dug a hole, and tried to find gold. The company was supposed to return that park and the ballpark to its normal state. Individuals had planted trees. They were not your normal, average trees in the area. These were individual and very important trees. The managers of the McIntyre mine had planted trees there. It was a park where, on a Sunday afternoon, you could go for a nice walk. There was a carousel. We had a beautiful time as young children. I come back now and I do not recognize the area. They have just left it. What you have now is bush growing back. This is not a place for the young boys of Schumacher.

They built a park on the back road somewhere and said that this will replace what was here. I think the issue is in the courts now, or so someone told me. I am just wondering if your federation here is up on that, or did you know anything about it?

Mr. Symmes: We do not know about that individual site, no. Perhaps Brennain would. She is closer to it. We are a little concerned about the broad principle of whether there should be a right to mine absolutely everywhere. Some places may be better left as they are.

Senator Mahovlich: I think this was waste. We took that waste and built a park over it, or my predecessors did, to beautify the area. They thought that there was probably a lot of gold left in the waste. As it turned out, I do not think that they got much.

Mr. Symmes: I think that rehabilitation is certainly an issue.

Ms Lloyd: I would add that there have been changes to the Mining Act in Ontario. There are now more requirements in terms of public notice and so on than in the past, but there are still not enough, particularly in terms of the initial development and exploration of sites. I do not know the particulars of your site, but I think that certainly one of the concerns of the boreal forest estate is with initial exploration and even advanced exploration. None of the requirements for any kind of public review kick in until we are past that exploration stage. Then there is a whole host of problems with abandoned mines, the failure of decommissioning, and so on.

The Chairman: I noted that long-term tenure was criticized. How do you propose the opposite — a short-term tenure — which means that you go in, cut everything and take it out? Is not long-term tenure, provided it is reviewed occasionally, about the only way that we can ensure that your objective and the log-cutting and fibre-cutting objectives turn out to be the same? In

puisqu'il encaisse des impôts. Je pense que vous pouvez vous attendre à des recommandations dans ce domaine.

Le sénateur Mahovlich: J'aimerais adresser ma question à Rick Symmes. J'habite à Timmins. J'ai passé mon enfance à Schumacher. Il y a quelques années, une entreprise australienne est venue et s'est emparée de mon parc, de notre parc, et y a creusé un trou pour y chercher de l'or. L'entreprise était censée restituer ce parc dans son état original. Des gens y avaient planté des arbres. Il ne s'agissait pas d'arbres ordinaires, courants dans la région. Les dirigeants de la mine McIntyre y avaient planté des arbres. C'étaient des arbres particuliers, très importants. C'était un parc où l'on pouvait se promener tranquillement le dimanche après-midi. Il y avait un manège. Enfants, nous nous y sommes beaucoup amusés. Lorsque j'y retourne aujourd'hui, je ne reconnais plus rien. Ils sont tout simplement partis sans rien faire. Les arbustes ont repoussé, mais c'est tout. Ce n'est pas un endroit qui convient aux enfants de Schumacher.

On a construit un parc quelque part un peu plus loin et on a dit qu'il remplacerait l'autre. Je crois que l'affaire a été portée devant les tribunaux, ou du moins, c'est ce qu'on m'a dit. Je me demande simplement si votre fédération s'occupe de cette histoire, ou si vous savez quelque chose à ce sujet?

M. Symmes: Nous ne sommes pas au courant de ce cas particulier, non. Brennain en sait peut-être quelque chose. Elle est plus proche de l'endroit. Mais nous nous demandons si, d'une manière générale, il faudrait avoir le droit de creuser une mine absolument n'importe où. Il vaudrait mieux ne pas toucher à certains endroits.

Le sénateur Mahovlich: Je crois qu'il s'agissait de déchets. Nous avons pris ces déchets et nous avons construit un parc par-dessus, ou du moins mes prédécesseurs l'ont fait, pour embellir l'endroit. Ils ont pensé qu'il restait sans doute encore beaucoup d'or dans les déchets. En fait, je crois qu'ils n'ont pas trouvé grand chose.

M. Symmes: Je crois que la réhabilitation des terrains est une question à étudier.

Mme Lloyd: J'aimerais préciser que la Loi sur les mines de l'Ontario a été modifiée. Elle est plus exigeante en matière de notification du public et autres choses du genre que par le passé, mais elle est encore insuffisante, surtout en ce qui a trait au développement initial des gisements et à l'exploration des sites. Je ne suis pas au courant des détails de votre site, mais je suppose que dans le cas de la forêt boréale, ce sont les travaux d'exploration initiale, et même avancée, qui peuvent poser un problème. Les examens publics n'interviennent qu'une fois le stade de l'exploration terminé. Et il y a tous les problèmes des mines abandonnées, dont la mise hors service n'a pas été faite comme il faut, et cetera.

Le président: J'ai noté que la tenure à long terme soulève des critiques. Comment proposez-vous l'inverse — une tenure à court terme — qui signifie qu'on accède au terrain, on coupe tout et on sort avec? La tenure à long terme, à condition d'être revue régulièrement n'est-elle pas le seul moyen de garantir que votre objectif et les objectifs de coupe de bois et de coupe de fibre

other words, they want to keep the forest; they want to renew it. What is the alternative if we do not have long-term tenure?

Mr. Symmes: I guess our comfort with tenure varies with whether all other interests are being adequately addressed. In other words, do not lock things in until you have addressed the other key interests, which include First Nations' interests and protected areas. The public wants protected areas, and so on.

The Chairman: The long-term tenure is all right, just as long as there is input from everybody.

Mr. Symmes: Long-term tenure over some of the area is maybe all right if the other interests are looked after first, including protected areas, First Nations, and so on.

Ms Lloyd: The key tension is between public versus private rather than short-term versus long-term. I think that there is a concern with long-term tenure. If we see increased control of the private sector over public lands and then we also see an increase in the length of that tenure, then I think that what that means to the public is a longer interval between the times when they have an opportunity to comment, influence, affect or change that tenure agreement. I think that we have had a certain tenure arrangement on certainly the Crown units in Northern Ontario, where the public agency was the key decision maker. As we move towards handing over the tenure to the private sector, then the public role — public control, public influence, public access to information, decision making, et cetera — decreases.

Senator Whelan: We have many dealings with the United States of America. There is one authority, which is the federal authority, for forestry, agriculture and fisheries. Do you not think that that would be better than what we have here, where there is an invisible provincial boundary? You can walk over it and not know it. You are into different legislation, different laws for fishing and cutting.

I was a minister for nearly 11 years. I always found it very confusing. When I dealt with the United States, I dealt with one person for the 51 states. I did not deal with 51 people. Here, you have a division and they want to divide it even more. We built a country with a fairly good federal system. I see this confusion that exists across our nation. Do you have any opinions?

Ms Lloyd: I do not think that all is exactly well in the woods in the U.S., so I think that we have to be careful about adopting their policy.

Senator Whelan: I did not say that it was. From your evidence here, I do not think it is very good here.

The Chairman: Let me close off before Senator Whelan takes over and wipes out all the provinces.

Mr. Antler: Very quickly, I wanted to respond to a couple of the earlier questions. In terms of the jobs in tourism, I think the number that Mr. Symmes put out was approximately 26,000 to 27,000. I believe that is total tourism, not necessarily resource-based tourism. The resource-based figure is probably

coincident? Autrement dit, ils veulent conserver la forêt; ils veulent la renouveler. Quelle solution avons-nous sinon la tenure à long terme?

M. Symmes: Je crois que cela dépend de la façon dont on aura tenu compte des autres intérêts. Autrement dit, ne vous engagez pas avant d'avoir pris en compte tous les autres besoins clés, notamment ceux des Premières nations et des zones protégées. Le public veut des zones protégées, et ainsi de suite.

Le président: La tenure à long terme est acceptable, dans la mesure où l'on consulte tout le monde.

M. Symmes: La tenure à long terme dans certaines zones peut être acceptable si l'on s'est occupé des autres intérêts avant, notamment des zones protégées, des Premières nations, et cetera.

Mme Lloyd: Le tiraillement se situe plutôt entre le public et le privé qu'entre le court et le long terme. Mais je crois que la tenure à long terme pose également un problème. Si le contrôle du secteur privé sur les terres publiques est renforcé et qu'en même temps la durée des accords augmente, je crois que pour le public, cela signifie qu'il se passera plus de temps avant qu'il puisse donner son avis, influencer ou modifier les modalités de la tenure. Je crois que nous avions certains arrangements pour les terres de la Couronne dans le nord de l'Ontario, en vertu desquels les autorités publiques étaient les principaux décisionnaires. Si nous confions la tenure au secteur privé, le rôle du public — le contrôle du public, l'influence du public, l'accès du public à l'information, les prises de décisions, et cetera — diminuera.

Le sénateur Whelan: Nous avons de nombreux échanges avec les États-Unis. Ils ont une seule autorité, l'autorité fédérale, pour les forêts, l'agriculture et la pêche. Ne pensez-vous pas que ce serait une meilleure solution que ce que nous avons ici où il existe des frontières provinciales invisibles? Vous pouvez les traverser à pied sans vous en apercevoir. Vous entrez dans un territoire où la législation, les lois applicables à la pêche et à la coupe du bois sont différentes.

J'ai été ministre pendant près de 11 ans. J'ai toujours trouvé que la situation était confuse. Lorsque je traitais avec les États-Unis, je traitais avec une seule personne pour les 51 états. Je ne traitais pas avec 51 personnes. Ici, vous avez une division et on veut la diviser encore davantage. Nous avons bâti un pays avec un régime fédéral qui marche assez bien. Or, je vois toute cette confusion qui règne dans notre pays. Avez-vous quelque chose à dire là-dessus?

Mme Lloyd: Je ne crois pas que tout va parfaitement bien dans les forêts américaines, et je pense donc qu'il faut faire attention avant d'adopter leur politique.

Le sénateur Whelan: Je n'ai pas dit que les choses étaient parfaites là-bas. Mais d'après votre témoignage, les choses n'ont pas l'air d'aller très bien ici.

Le président: Laissez-moi finir avant que le sénateur Whelan ne fasse disparaître toutes les provinces.

M. Antler: Très rapidement, je voulais répondre à quelques questions posées un peu plus tôt. En ce qui a trait aux emplois du tourisme, je crois que M. Symmes a parlé de 26 000 à 27 000 emplois environ. Je crois qu'il s'agit du tourisme total, pas nécessairement du tourisme fondé sur les ressources naturelles. Le

closer to about 13,000. If you want more information, I can provide you with the study, but certainly it does interlink.

Senator Spivak: It is growing, not falling.

Mr. Antler: Yes. Unlike perhaps the more industrial forestry or mining, it is not really subject to mechanization. It is still customer service, person-to-person, so you are not going to have that same impact of mechanization.

In terms of Senator Stratton's roads question, certainly our organization supports the regeneration of roads and in some cases trying to either close them or do something with them. That causes difficulty with other users but that is a constant battle that we try to deal with here in Ontario in terms of the leftover impact. Usually, a forest company, when their activities are finished, does not mind regenerating a road. But there are other folks in the province who will want to utilize that road for other purposes. That is where the difficulty lies for the decision makers in terms of who they pay attention to and the decisions they make.

The Chairman: Thank you very much, panellists. It is our fault for squeezing you in so tight but, luckily, you have given us some written briefs. Thank you very much for coming. We appreciate it.

Mr. William Thornton, Director, Forest Management Branch, Ontario Ministry of Natural Resources: First of all, welcome on behalf of the Ontario government to Timmins. It is a pleasure to be here this morning. I will try to move briefly through the notes that I know you already have in order to allow time to address your questions and to address some of the points raised previously here.

I am the Director of the Forest Management Branch for the Province of Ontario. I work with the Ministry of Natural Resources. As you know, we have the responsibility for forest-related activities here in the province. I am going to say a few words just to set the context here and then pass through the various items that you have raised in terms of what you would like to see addressed with respect to your mandate on the boreal forest.

You will see behind you a map on the wall that shows the boreal forest. It is the dark green part. Just to set the context, Ontario is a big province of about 107 million hectares, of which 74 per cent is forested. We have about 17 per cent of Canada's forest and 1 per cent of the world's forest. Again, to give you some perspective, that is roughly the size of the land masses of the countries of France, Switzerland and Austria combined.

You can see on the map where the boreal forest exists. It stretches from the Manitoba border to the Quebec border, just south of the Hudson Bay-James Bay lowlands area. It is an area totalling about 42 million hectares. The northern range of the

chiffre de ce dernier secteur est probablement plus proche de 13 000. Si vous voulez davantage de renseignements, je peux vous procurer l'étude, mais les chiffres se recoupent.

Le sénateur Spivak: Ce chiffre est en progression, pas en diminution.

M. Antler: Oui. Contrairement aux activités plus industrielles de l'exploitation forestière ou minière, le secteur ne fait pas l'objet d'une mécanisation. Il s'agit toujours d'une prestation de services personnalisés aux clients, et la mécanisation ne peut donc avoir le même effet.

Quant au problème des routes soulevé par le sénateur Stratton, il est certain que notre organisation appuie la régénération à ces endroits et, dans certains cas, cherche à faire fermer les routes ou à les transformer. Cela nous pose des problèmes auprès des autres utilisateurs, mais c'est un combat sans relâche que nous menons ici en Ontario où il faut s'occuper des effets après coup. Les entreprises de l'industrie forestière n'ont généralement pas d'objection, une fois que leur travail est terminé, à régénérer la forêt le long des routes. Mais il y a d'autres personnes dans la province qui voudront utiliser cette route à d'autres fins. C'est là que se pose la difficulté pour les autorités qui devront décider qui écouter et quoi faire.

Le président: Merci beaucoup, mesdames, messieurs. C'est de notre faute si vous avez aussi peu de temps, mais heureusement, vous nous avez donné des mémoires écrits. Merci beaucoup d'être venus jusqu'ici. Nous l'apprécions.

M. William Thornton, directeur de la Gestion forestière, ministère des Ressources naturelles de l'Ontario: Tout d'abord, j'aimerais vous souhaiter la bienvenue à Timmins au nom du gouvernement de l'Ontario. C'est un plaisir d'être ici ce matin. Je vais passer rapidement à travers les notes que vous avez déjà, je sais, afin de laisser du temps pour répondre à vos questions et traiter certains sujets soulevés précédemment ici.

Je suis directeur de la Gestion des forêts pour la province de l'Ontario. Je travaille avec le ministère des Ressources naturelles. Comme vous le savez, nous avons la responsabilité de toutes les activités se rapportant à la forêt ici dans la province. Je vais vous donner un bref aperçu du contexte et passer à travers les diverses questions que vous avez soulevées et qui ont trait à votre mandat concernant la forêt boréale.

Vous voyez derrière vous une carte qui montre la forêt boréale. C'est la partie en vert foncé. Pour vous aider à remettre les choses en contexte, sachez que l'Ontario est une vaste province d'environ 107 millions d'hectares, dont 74 p. 100 sont boisés. Nous possédons 17 p. 100 des forêts canadiennes et 1 p. 100 des forêts du monde. Toujours pour mettre les choses en perspective, sachez que cela représente en gros l'ensemble des terres émergées de la France, de la Suisse et de l'Autriche.

Vous pouvez voir sur la carte où la forêt boréale se situe. Elle s'étend de la frontière du Manitoba à la frontière du Québec, juste au sud des basses terres de la région de la Baie d'Hudson-Baie James. Sa superficie totale est de 42 millions d'hectares à peu

boreal forest extends to boreal barrens or tundra and is characterized by low site productivity and a subarctic climate.

A key feature about the boreal forest is the fact that it is disturbance-driven and dominated by species that are adapted to these environmental conditions. Fire, wind and insects often affect extensive areas, and species have adapted their regenerative capabilities to survive these disturbances.

Fire, in particular, has controlled the age and distribution of tree species in the boreal forests, favouring a preponderance of young stands. During the last 80 years, timber harvesting and forest-fire suppression have changed the tree species composition and the age-class structure of the forest. I will not bother going through the species. You were out in the bush yesterday and have seen the kinds of tree species that exist here in the boreal forest.

I want to speak a little bit about the harvesting practices and impress upon you how important it is to have harvesting practices that mimic natural disturbances. That is really the centrepiece of our silviculture thinking, particularly with respect to the boreal forest. That is why you do see clear-cutting, because it does, to a certain extent, mimic natural disturbances that take place out there in the boreal forest. Also, I thought that you should have some perspective in terms of these disturbances in the forest. Each year in Ontario, fire burns about 275,000 hectares, while harvesting occurs on about 200,000 hectares. In other words, more area is burned each year than is harvested in Ontario. Less than one-half of 1 per cent of our forested area is harvested annually.

Of the 42 million hectares in the boreal forest, about 95 per cent of it is owned by the Crown, 4.5 per cent of that is private land, and about one-half of 1 per cent is federal lands, primarily in Indian reserves.

I would like to speak now briefly about a couple of very important pieces of legislation in Ontario, that being the Crown Forest Sustainability Act and the Environmental Assessment Act. It is important to note that Ontario went through a four-year series of public hearings that in 1994 rendered a very important decision on something called the Class Environmental Assessment for Timber Management on Crown Lands in Ontario. We spent about \$20 million over the course of four years bringing forward evidence from witnesses to describe a variety of activities that take place on the forest, including a forest management planning process, the use of herbicides in the forest, and the role that other people, stakeholders and individual members of the public, have in advising us on how to manage the forest.

At about the same time, we also brought forward an important piece of legislation. That was the Crown Forest Sustainability Act, which came into effect in 1995. It is the most current piece of forestry legislation in Canada and many other provinces have come to us to seek advice on it.

près. La partie nord de la forêt boréale va jusqu'aux landes boréales ou toundra, et se caractérise par un faible potentiel du site et un climat subarctique.

L'une des caractéristiques de la forêt boréale est qu'elle est soumise aux perturbations et dominée par des espèces adaptées à ces conditions environnementales. Le feu, le vent et les insectes ravagent souvent de vastes régions et les espèces ont adapté leurs capacités régénératrices pour survivre à ces perturbations.

Le feu, en particulier, a déterminé l'âge et la répartition des espèces d'arbres dans la forêt boréale, en favorisant notamment une prépondérance de peuplements jeunes. Au cours des 80 dernières années, la récolte de bois d'oeuvre et les feux de forêt ont modifié la composition des espèces arboricoles et la répartition par classe d'âge de la forêt. Je ne vais pas vous énumérer ces espèces en détails. Vous avez été dans le bois hier et vous avez vu quelles espèces d'arbres se trouvent dans la forêt boréale.

J'aimerais vous parler un peu des pratiques de récolte et vous faire comprendre combien il importe que ces pratiques imitent les perturbations naturelles. Ce principe est vraiment au centre de notre théorie sylvicole, en particulier en ce qui concerne la forêt boréale. C'est pourquoi vous allez voir des coupes à blanc, car cette technique imite, dans une certaine mesure, les phénomènes naturels de la forêt boréale. J'ai pensé également que vous devriez avoir une certaine connaissance de ces perturbations qui se produisent dans la forêt. Chaque année, les feux de forêts détruisent environ 275 000 hectares, alors que les coupes ont lieu sur 200 000 hectares. En d'autres termes, la superficie de forêt brûlée chaque année est supérieure à la superficie exploitée pour la coupe du bois. Le bois est coupé sur moins d'un demi de 1 p. 100 de nos terrains boisés chaque année.

Sur les 42 millions d'hectares de forêt boréale, environ 95 p. 100 appartiennent à la Couronne, 4,5 p. 100 sont des terres privées et environ un demi de un pour cent sont des terres fédérales, soit des réserves indiennes surtout.

J'aimerais à présent vous parler de lois ontariennes très importantes, à savoir la Loi sur la durabilité des forêts de la Couronne et la Loi sur les évaluations environnementales. Il importe de noter que l'Ontario a tenu une série d'audiences qui ont duré quatre années et ont abouti, en 1994, à une décision très importante sur ce que l'on appelle l'évaluation de classe pour la gestion des matières ligneuses sur les terres de la Couronne en Ontario. Nous avons dépensé 20 millions de dollars au cours de ces quatre années pour recueillir des témoignages sur la diversité des activités forestières, y compris le processus de planification de l'aménagement des forêts, l'utilisation d'herbicides dans la forêt, et écouter ce que d'autres personnes, directement intéressées par les activités forestières ou membres du public, ont à recommander en matière de gestion des forêts.

Nous avons en même temps proposé une loi importante, la Loi sur la durabilité des forêts de la Couronne, qui est entrée en vigueur en 1995. C'est la loi la plus à jour dans ce domaine au Canada, et de nombreuses autres provinces sont venues nous voir pour nous demander conseil.

The Crown Forest Sustainability Act requires that anyone operating in a Crown forest in Ontario must do so in a manner that ensures the long-term health of the forest, so that all the benefits of the Crown forest are available for future generations. This act is binding on the Crown. Both the EA, the Environmental Assessment decision, and the Crown instituted changes affecting the responsibilities of the forest industry by creating new opportunities for the public to become involved in forest management planning. It is mandated by law that we have local citizens' committees, for example, that advise us on our forest management planning, a new system of licensing for the harvesting of timber, a revision of fees paid to harvest timber, establishing guaranteed funding for forest renewal, and trust funds that I will speak to, and a revised system of compliance, remedial action and penalties.

A very important point here is that in both the EA decision and the Crown Forest Sustainability Act, we talked about and are mandated to have independent forest audits of these companies' activities every five years. That is the basis upon which a licence is renewed. You have heard much discussion here about tenure. The tenure mechanism in Ontario is one of, by and large, 20-year licences. Every five years, the performance of that licensee is reviewed by an independent body to see if they have met the conditions of their licence. If they have, then that licence returns to its 20-year time-frame. Therefore, the province does retain control. This is not a hand-off to the forest industry. There are rigorous standards in effect for the auditing of their performance.

We have a number of reporting requirements. I will not go through them all. There are annual reports that we require companies to submit. There are five-year audits that I have spoken to. We have an obligation to provide information to the federal government for some of its state-of-the-forest reporting that takes place. That information is used in international and national fora to explain Canada's role in the forest. We take that responsibility very seriously. As well, we take our responsibility with respect to the National Forest Strategy very seriously. We are a signatory to that and a very active participant as a province.

You have heard a lot this morning about something called Lands for Life. I will not go into it in any great detail because other speakers will. This is a land-use planning process currently underway in Ontario. We have already had about 13 months of public discussions throughout the province, north and south. There are three regional round tables who have just recently submitted their recommendations to the government on alternate land uses for the Crown land in that part of Ontario affected by this planning initiative.

I should speak to the intent of that land-use planning exercise. First of all, it is to complete Ontario's system of parks and protected areas. We agree that there does need to be further protection and that it needs to be done on an ecological basis. We already have an area set aside in protection that is roughly equal to

Cette loi exige que quiconque effectue des activités dans une forêt de la Couronne en Ontario, le fasse de manière à garantir la préservation de la forêt à long terme, de sorte que les générations futures puissent également en profiter pleinement. Cette loi est obligatoire. À la fois l'EA, la décision de l'Évaluation environnementale et la Couronne ont apporté des changements aux responsabilités de l'industrie forestière en donnant de nouvelles occasions au public de participer à la planification de la gestion des forêts. La loi exige, par exemple, le recours à des comités locaux de citoyens pour nous conseiller au sujet de notre planification de l'aménagement des forêts, un nouveau régime de permis pour la coupe du bois d'oeuvre, une révision des droits payés pour la récolte du bois d'oeuvre prévoyant un financement garanti pour le renouvellement des forêts et des fonds fiduciaires dont je vais vous parler, et une remise à jour du système de mise en application des règlements, mesures correctrices et pénalités.

Il importe de savoir qu'à la fois dans la décision de l'évaluation environnementale et la Loi sur la durabilité des forêts de la Couronne, on prévoit des vérifications indépendantes des activités de ces entreprises tous les cinq ans. Cela fait partie des conditions de renouvellement des permis. On a beaucoup parlé ici de tenure. En Ontario, de manière générale, les permis sont octroyés pour des périodes de 20 ans. Tous les cinq ans, la performance du titulaire du permis est soumise à l'examen d'un organisme indépendant pour vérifier s'il a bien observé les conditions du permis. Si c'est le cas, l'échéance de 20 ans est respectée. La province garde ainsi le contrôle. Il ne s'agit pas de transférer les responsabilités à l'industrie forestière. Les normes fixées pour la vérification de la performance sont rigoureuses.

Il y a un certain nombre de rapports à soumettre. Je ne vais pas les décrire tous. Les entreprises sont tenues de remettre des rapports annuels. Et il y a les vérifications quinquennales dont j'ai parlé. Nous avons l'obligation de fournir des renseignements au gouvernement fédéral qui en a besoin pour ses rapports sur l'état des forêts. Ces renseignements sont ensuite utilisés dans le cadre de tribunes nationales et internationales pour expliquer le rôle du Canada en ce qui a trait aux forêts. Nous prenons nos responsabilités très au sérieux. Nous prenons également très au sérieux nos responsabilités à l'égard de la Stratégie nationale sur les forêts. Nous en sommes signataires et notre province y participe très activement.

On vous a beaucoup parlé ce matin d'un projet qui s'appelle Lands for Life. Je ne vais pas entrer dans les détails, car d'autres intervenants le feront. Il s'agit d'un processus de planification de l'utilisation des forêts actuellement en cours en Ontario. Nous avons déjà effectué 13 mois de discussions publiques dans toute la province, du nord au sud. Trois tables rondes régionales ont été créées, qui viennent de soumettre leurs recommandations au gouvernement sur les diverses possibilités d'utilisation des terres dans la région de la province visée par cet exercice de planification.

J'aimerais vous parler des objectifs visés par cet exercice de planification. Il a tout d'abord pour but de compléter le réseau des parcs et des zones protégées de l'Ontario. Nous savons que nous devons mieux protéger notre patrimoine et ce, en vertu de principes écologiques. Nous avons déjà mis sous protection des

the size of Nova Scotia. We believe it should be enhanced, based on some ecological considerations.

We do not agree with an artificial target of this percentage or that percentage. We believe that the protection needs to be consistent with ecological units and that there is a need for representation in each of those units throughout the province.

The land-use planning process, Lands for Life, also recognizes the land-use needs of resource-based tourism, which is an important part of our economy. We want to provide assurances for that sector as well. It is also intended to address the needs of resource users, such as the forest and mineral industries, and give them some certainty for their investments in the province. It is to provide enhanced opportunities for public hunting and fishing as well.

You have asked for some evidence to be brought forward on biodiversity. I will speak briefly to this. As you know, general policy direction on matters of biodiversity come from both the national and the international frameworks. Again, we take that very seriously. Those directions are incorporated largely into our legislation, the Crown Forest Sustainability Act, and the Forest Management Planning Manual and guidelines that govern forest management in Ontario. The act requires that each management plan address objectives for biological diversity. These objectives are to consider ecosystem composition, structure and function over a number of different spatial scales.

Largely, our forest management planning influences stand composition and structure through silvicultural treatments. You have seen evidence of those treatments yesterday in your field visit and there are a number of ground rules and treatment packages that we can apply on different sites for different conditions. Again, you have seen evidence of that.

We speak in Ontario of a desired future forest condition. When a company is asked to prepare a forest management plan, they are to state what they expect to see from that site once it is harvested. They then set in motion a number of silvicultural activities to ensure that that stand is regenerated to that desired future forest condition. That future forest condition has to consider the interests of not just the timber aspect but the wildlife habitat that it provides, the recreational opportunities that can be encompassed in the forest, and so on.

I am not going to go through the various guidelines that govern forest management planning. They are listed there in the appendix. There are now 19 guidelines for wildlife that must be considered. In my presentation material, I did give you an example of the application of a guideline for marten habitat. This is particularly relevant to the boreal forest. This is a species that requires large expanses of mature and over-mature forest and is something that has been increasingly incorporated into our forest management plans to provide habitat for that species.

terres de la taille de la Nouvelle-Écosse à peu près. Nous estimons qu'il faut faire davantage encore, pour des raisons écologiques.

Nous ne sommes pas en faveur d'une cible artificielle sous forme d'un pourcentage quelconque. Nous estimons qu'il faut décider des zones à protéger en tenant compte des ensembles écologiques et qu'il faut une représentation dans chacun de ces ensembles dans la province.

Le processus de planification, Lands for Life, reconnaît également les besoins du tourisme fondé sur les ressources naturelles, qui occupe une place importante dans notre économie. Nous voulons donner des assurances à ce secteur également. Le processus vise également à répondre aux besoins des utilisateurs des ressources, comme les industries forestières et minières et à leur donner certaines garanties à l'égard de leurs investissements dans la province. Nous voulons également améliorer les possibilités de chasse et de pêche du public.

Vous avez demandé des données sur la biodiversité. Je vais vous en parler brièvement. Comme vous le savez, les directives en matière de politiques générales sur la biodiversité proviennent de structures nationales et internationales. Encore une fois, nous prenons cela très au sérieux. Ces directives sont incorporées dans notre législation, la Loi sur la durabilité des forêts et le Manuel de planification de l'aménagement des forêts ainsi qu'aux lignes directrices qui s'appliquent à la gestion des forêts en Ontario. La loi exige que chaque plan d'aménagement réponde à des objectifs relatifs à la diversité biologique. Ces objectifs doivent tenir compte de la composition, de la structure et de la fonction des écosystèmes dans différentes échelles spatiales.

Notre planification de la gestion des forêts influe sur la composition et la structure des peuplements au moyen de pratiques sylvicoles. Vous avez vu les résultats de ce genre de pratiques hier lors de votre visite sur le terrain. Il existe de nombreuses règles et de nombreux traitements qui peuvent être appliqués sur les différents sites selon les besoins. Vous avez vu ce que cela donne.

Nous parlons, en Ontario, de l'état futur souhaitable des forêts. Lorsqu'on demande à une entreprise de préparer un plan d'aménagement forestier, on lui demande de décrire comment elle voit le site une fois la récolte terminée. Elle prévoit alors une série d'activités sylvicoles qui garantiront la régénération du peuplement coupé afin d'atteindre l'état futur souhaitable. Cet état futur doit prendre en compte non seulement l'approvisionnement en bois mais également l'habitat faunique, les activités récréatives et ainsi de suite.

Je ne vais pas passer en revue toutes les directives qui s'appliquent à la planification de la gestion des forêts. Elles sont énumérées en annexe. Il existe actuellement 19 directives concernant la faune. Dans mon mémoire, je vous donne un exemple d'application d'une directive qui doit être suivie pour l'habitat des martres. Cette espèce a besoin de grands espaces de forêt mature, et nous en tenons compte de plus en plus dans nos plans d'aménagement des forêts.

Our approach to wildlife management relies heavily on what is called "featured species," making sure that the forest habitat is available for these selected species. By doing that, the approach aims to provide suitable habitats for many other species with similar needs. Historically, we have looked at big-game species and those species whose long-term survival is of concern. These included, for example, moose and deer, as well as vulnerable, threatened and endangered species. However, in recent times, that has changed and we are looking more in terms of the ecosystem needs of the environment as opposed to the individual needs of individual species.

This perspective does not preclude management of habitat for individual species as long as it does not threaten the long-term well-being of other species or the functioning of the overall biological system. I just pause here, if I may, for a moment. It is interesting to note, if you look at that map, you see different forest regions of Ontario. If you look at the southern-most part of Ontario, you will see a yellow strip. That is the deciduous forest. We have the remnant of a forest there. Only about 10 per cent of that original forest is still there. It has been lost due to agricultural and urban development.

Senator Mahovlich: Has there been loss due to disease?

Mr. Thornton: No, not so much disease. Dutch elm disease has been a big part.

Senator Mahovlich: Do they ever come back?

Mr. Thornton: Dutch elms, following Dutch elm disease, do, but they are still very susceptible to the same disease.

Senator Mahovlich: That has not been conquered yet.

Mr. Thornton: No. My point here is that you will find about two-thirds of Ontario's vulnerable, threatened and endangered species in that section. It is simply because we only have about 10 per cent of the forest left there. Most people do not realize that. They tend to think of the problem existing in the boreal forest. That is not where it is.

A key consideration in the maintenance of ecological systems is the need to manage at a number of different spatial scales. Not only is it necessary to manage for particular habitat features at the forest stand level, but also at the landscape level, which is a very broad level. That point is often lost on both the public and many of our critics.

This multi-scaled perspective of habitat management requires that planning at the forest management unit level be closely linked to broader land use planning systems. I have talked about the application of pine marten habitat guidelines. I will not go into any greater detail, other than to say that that has been a particular challenge for us because, by setting aside a greater amount of old forest — the kind of forest that would be harvested for timber — we have had an effect on the available supply of timber. It has been reduced as a result of that.

Notre approche de la gestion des forêts fait grand cas d'espèces de référence et doit veiller à ce que ces espèces particulières trouvent l'habitat qui leur convient. Nous pensons ainsi fournir des habitats qui conviendront à d'autres espèces qui ont des besoins semblables. Nous avons généralement pris comme référence des gros gibiers et d'autres espèces dont la survie à long terme est incertaine. Nous avons notamment utilisé l'orignal et le chevreuil, ainsi que des espèces vulnérables et menacées. Mais depuis peu, tout cela a changé et nous tenons plutôt compte des besoins de l'écosystème de l'environnement au lieu des besoins d'espèces particulières.

Cela n'empêche pas que nous gérons l'habitat de certaines espèces, du moment que cela ne menace pas le bien-être à long terme d'autres espèces ni le fonctionnement du système biologique. J'aimerais m'interrompre un instant, si vous le permettez. Il est intéressant de noter, si vous regardez la carte, les différentes régions de forêt de l'Ontario. Si vous regardez l'extrême sud de l'Ontario, vous apercevez une bande jaune. C'est la forêt à feuilles caduques. C'est ce qui reste. Il ne reste que 10 p. 100 de la forêt originale. Elle a disparu à cause des activités agricoles et de l'urbanisation.

Le sénateur Mahovlich: La maladie a-t-elle causé des pertes?

M. Thornton: Non, pas tant la maladie. La maladie de l'orme y est pour beaucoup.

Le sénateur Mahovlich: Est-ce qu'ils s'en remettent?

M. Thornton: Les ormes, après la maladie de l'orme, oui, mais ils demeurent fortement susceptibles de contracter la même maladie.

Le sénateur Mahovlich: Cette maladie n'a pas encore été vaincue.

M. Thornton: Non. Ce que je veux dire ici, c'est que l'on trouve dans cette section environ les deux tiers des espèces vulnérables, menacées et en danger d'extinction de l'Ontario. C'est simplement parce qu'il ne reste à cet endroit que 10 p. 100 de la forêt environ. La plupart des gens ne s'en rendent pas compte. Ils ont tendance à penser que le problème existe dans la forêt boréale. Ce n'est pas là où il existe.

Une chose importante à considérer pour le maintien des systèmes écologiques, c'est le besoin de gérer à différentes échelles spatiales. Non seulement faut-il gérer les caractéristiques particulières des habitats au niveau du peuplement des forêts, mais aussi au niveau des espaces verts, ce qui est un niveau très vaste. Le public et beaucoup de nos critiques l'oublient souvent.

Cette perspective à multiples échelles de la gestion des habitats exige que la planification au niveau de l'unité de gestion des forêts soit liée étroitement à de plus vastes systèmes d'aménagement des terres. J'ai parlé de l'application des lignes directrices sur l'habitat des marte des pins. Je n'irai pas plus en détail, sauf dire que cela a représenté un défi particulier pour nous parce que, en réservant une plus grande partie de l'ancienne forêt, le genre de forêt qui serait destinée à la coupe de bois — nous avons eu une incidence sur les approvisionnements en bois disponibles. Ceux-ci ont ainsi pu être réduits.

I understand that you have asked some questions about climate change, so I will say a few words about that. As we develop the science and technical information to guide practices to conserve biodiversity in the forest, we are beginning to think about the expected impacts of climate change on our forests. The current approach in Ontario to climatic change is to manage for healthy forest ecosystems that are diverse and resilient. With increasing scientific evidence of global warming, we are beginning to think that we may need to manage for a different set of environmental conditions. Our research scientists have recently published an early thought-provoking paper, "The Impacts of Climate Change on Ontario's Forests." I believe that you have a copy of that.

The paper notes that fire and droughts may be more frequent in the northwestern boreal forest, which may be followed by an increase in insect and disease outbreaks. New plant associations may occur. Some ecosystems may not be sustainable and biodiversity objectives may need to change. We will be holding a workshop in November to bring our staff up to speed on this. We are also following the requirements of reporting on land use changes in forests, through the use of carbon sinks, as dictated by the Kyoto Protocol. We work closely with the federal government and participate in a number of panels that it sponsors. Again, it is an issue that we in the province of Ontario take very seriously.

Now I would like to say a few words about employment in the industry. Our policy clearly dictates that the long-term health of the forest must come first, but it recognizes the significant role the forest has for the people that live here and its contribution particularly to Northern Ontario, and to Canada's, economy. In general, communities in the boreal forest have less diverse economies than southern communities and dependence on the forest industry is significant. In Northern Ontario, almost two-thirds of the population live in a community where the forest industry is a factor of some importance in the economy. In nearly 50 Northern Ontario communities, there is no other basic industry.

Many residents of northern forest-based communities have a strong attachment to the communities in which they live and work. The loss of employment opportunities in the forest industry in these communities can have very significant social effects.

In Ontario each year, we harvest between 23 and 24 million cubic metres, worth about \$15 billion in sales. We have 13 panel mills, 48 large lumber mills, 10 veneer mills, and 35 pulp and paper mills. Our pulp and paper mills are the largest in terms of converting timber into forest products. They represent roughly two-thirds of the value of all shipments from Ontario.

Je crois comprendre que vous avez posé des questions sur les changements climatiques, et j'en glisserai donc un mot. Lorsque nous créons de l'information scientifique et technique pour guider les pratiques visant à conserver la biodiversité dans la forêt, nous commençons à penser aux incidences prévues des changements climatiques sur nos forêts. L'actuelle approche en Ontario à l'égard des changements climatiques consiste à gérer de sains écosystèmes forestiers qui sont diversifiés et résiliants. Parce que nous avons de plus en plus de preuves scientifiques du réchauffement de la planète, nous commençons à penser que nous allons peut-être devoir gérer de nouvelles conditions environnementales. Nos chercheurs scientifiques ont publié récemment un document préalable qui est percutant et qui est intitulé: «Les incidences des changements climatiques sur les forêts de l'Ontario.» Je crois que vous en avez obtenu un exemplaire.

Ce document mentionne que les incendies et les sécheresses peuvent être plus fréquents dans la forêt boréale du Nord-Ouest, lesquels peuvent être suivis d'une augmentation des foyers de maladies et d'insectes. De nouvelles associations végétales peuvent se produire. Certains écosystèmes peuvent ne pas être durables et les objectifs liés à la biodiversité peuvent devoir être modifiés. Nous tiendrons un atelier en novembre pour mettre notre personnel à jour à ce sujet. Nous respectons aussi les exigences relatives au rapport sur les changements quant à l'utilisation des terres dans les forêts, par l'utilisation de puits de carbone, comme l'exige le Protocole de Kyoto. Nous travaillons en étroite collaboration avec le gouvernement fédéral et nous participons à un certain nombre de comités que celui-ci parraine. Une fois de plus, c'est une question que nous prenons très au sérieux dans la province de l'Ontario.

J'aimerais maintenant parler brièvement de l'emploi dans l'industrie. Notre politique exige clairement que la santé à long terme de la forêt prime, mais elle reconnaît l'important rôle de la forêt pour les gens qui vivent ici et sa contribution notamment pour le nord de l'Ontario, et l'économie du Canada. En général, les collectivités qui vivent dans la forêt boréale ont des économies moins diversifiées que les collectivités du sud, et on dépend grandement de l'industrie forestière. Dans le nord de l'Ontario, près des deux tiers de la population vivent dans une collectivité où l'industrie forestière est importante pour l'économie. Dans près de 50 collectivités du nord de l'Ontario, il n'y a aucune autre industrie de base.

De nombreux résidents des collectivités forestières du nord sont beaucoup attachés à leurs lieux de résidence et de travail. La perte de possibilités d'emploi dans l'industrie forestière au sein de ces collectivités peut avoir des effets sociaux très importants.

En Ontario, nous coupons chaque année entre 23 et 24 millions de mètres cubes de bois, soit des ventes d'une valeur d'environ 15 milliards de dollars. Nous possédons 13 usines de panneaux, 40 grandes scieries, 10 usines de placages et 35 usines de pâtes et papiers. Nos usines de pâtes et papiers viennent au premier rang quant à la transformation du bois d'oeuvre en produits forestiers. Elles représentent environ les deux tiers de la valeur totale des expéditions de l'Ontario.

The forest sector employs some 87,000 people directly and 70,000 people indirectly, and enjoys a relatively high ratio of 3.7 employees per cubic metre of wood harvested.

I want to pause here because you have seen much lower numbers than that this morning. The numbers you were shown were incomplete and misleading because they only showed employment in logging. They did not show employment in manufacturing. All the people who work in the sawmills and the pulp mills were not included in those numbers. You need to take that into consideration when you look at these figures. That is why mine are more complete, showing 87,000 direct and 70,000 indirect jobs.

The other thing you should know is that many of the secondary manufacturing opportunities exist with respect to the forest industry. Those benefits are found in Southern Ontario. That is where the furniture plants are. That is where the paper packaging plants often are, and so on. That perspective needs to be considered when you are talking about employment in the forest industry.

I have mentioned our ratio of 3.7 employees per cubic metre of wood harvested. That is the highest in Canada. We have the greatest amount of value-added manufacturing in Ontario and, again, it is because of the spin-off effects, the secondary manufacturing opportunities that exist in the north and especially in Southern Ontario. There is a very direct link between Northern and Southern Ontario in terms of the benefits of the forest industry. That point is often lost on people.

I would also like to pause here and say a few points about the jobs argument. That, too, is subject to misrepresentation. I believe it has been misrepresented here this morning. You will notice that the critics of the forest industry are quick to bring up the argument of jobs and seldom bring forward the argument of wages and quality investment. Earlier this week, I was in Iroquois Falls. I met with a company up there, Abitibi Consolidated. The average wage in that mill is about \$80,000 for a paper worker, and is probably another 20 per cent higher, let us say \$100,000 in total, with wages and benefits. These are high-skilled, full-time, high-paying jobs.

Many of the critics will say that we should be converting our northern economy to a resource-based tourism economy. A recent study in northwestern Ontario showed that those jobs are seasonal in nature and pay much lower wages, roughly on a ratio of three to one. That is an important point when you get into the jobs-counting game.

The other important point to remember is capital investment. The forest industry is very capital intensive. That has a lot of spin-off effects for the northern economy. That same pulp and paper mill that I mentioned in Iroquois Falls spends about \$40 million a year on capital investment. That far exceeds the

Le secteur forestier emploie quelque 87 000 personnes directement et 70 000 personnes indirectement, et il jouit d'un ratio assez élevé de 3,7 employés par mètre cube de bois coupé.

Je désire faire une pause ici parce que vous avez vu ce matin des chiffres nettement inférieurs. Les chiffres qu'on vous a fournis étaient incomplets et trompeurs parce qu'ils montraient seulement l'emploi dans le domaine de l'exploitation forestière. Ils ne tenaient pas compte de l'emploi dans le secteur manufacturier. Tout le monde qui travaille dans les scieries et les usines de pâtes et papiers n'était pas inclus dans ces chiffres. Il faut en tenir compte lorsqu'on examine ces chiffres. C'est pourquoi mes chiffres sont plus complets, lesquels indiquent 87 000 emplois directs et 70 000 emplois indirects.

L'autre chose que vous devez savoir, c'est que bon nombre des possibilités secondaires dans le secteur manufacturier existent grâce à l'industrie forestière. Le sud de l'Ontario en tire des bénéfices. C'est là où se trouvent les usines de fabrication de meubles. C'est là où sont souvent installées les usines de papier d'emballage, et ainsi de suite. Il faut tenir compte de cette perspective lorsqu'on parle de l'emploi dans l'industrie forestière.

J'ai mentionné notre ratio de 3,7 employés par mètre cube de bois coupé. C'est le plus élevé au Canada. Nous avons le nombre le plus élevé d'activités manufacturières à valeur ajoutée en Ontario et, une fois de plus, c'est en raison des effets de multiplication qu'il existe des possibilités secondaires dans le secteur manufacturier dans le nord et surtout dans le sud de l'Ontario. Il y a un lien très direct entre le nord et le sud de l'Ontario pour ce qui est des bénéfices tirés de l'industrie forestière. Les gens ont souvent tendance à l'oublier.

J'aimerais aussi faire une pause ici et parler un peu de l'argument relatif aux emplois. Cela fait aussi l'objet de fausses déclarations. Je crois qu'on a fait de fausses déclarations ici ce matin. Vous noterez que les critiques de l'industrie forestière invoquent rapidement l'argument des emplois, mais rarement celui des salaires et de l'investissement de qualité. Au début de la semaine, je me trouvais à Iroquois Falls. J'y ai visité une entreprise, l'Abitibi Consolidated. Le salaire moyen à cette usine est d'environ 80 000 \$ pour un travailleur du papier, et il est probablement de 20 p. 100 de plus, disons 100 000 \$ au total, si l'on tient compte du salaire et des avantages sociaux. Ce sont des emplois à temps plein, fortement rémunérés et hautement spécialisés.

De nombreux critiques diront que nous devrions convertir notre économie du Nord en une économie touristique axée sur les ressources. Une étude récente menée dans le nord-ouest de l'Ontario a montré que ces emplois sont saisonniers et que les salaires connexes sont nettement inférieurs, environ trois fois moins élevés. C'est un élément important lorsqu'on tente de déterminer le nombre d'emplois.

L'autre élément important dont il faut se souvenir, c'est l'investissement en capitaux. L'industrie forestière exige de nombreux capitaux. Cela a beaucoup d'effets de multiplication pour l'économie du Nord. La même usine de pâtes et papiers que j'ai mentionnée à Iroquois Falls dépense environ 40 millions de

kind of capital investments that you will find in resource-based tourism.

I do not want to be misquoted in my remarks to say that resource-based tourism is not valuable to Northern Ontario. It is. We need to ensure that that remains a vibrant part of our economy, but the notion of somehow taking away jobs from the forest industry and assuming that they will be more than compensated for in the resource-based tourism industry, for example, is very misleading. They need to work together. There is an opportunity for both of those to exist.

I have talked about our 3.7 employees per cubic metre of wood and the fact that it is the highest in Canada. We think it needs to go further. We want to promote further value-added manufacturing in this province. As you know, we have a strong competitive advantage in Canada because of our proximity to the U.S. market. That captures about 90 per cent of Ontario's exports.

I have a few words to say about Crown charges. Forest companies pay Crown charges, often called "stumpage fees," to the Crown for every cubic metre of timber harvested. The Crown stumpage fees include three parts. First, there is a forest renewal charge to provide dedicated funding for renewal. When that tree is harvested, there is money that goes into a trust fund and that area is going to be regenerated. Senator Mahovlich, the situation you described in the park would not happen in forestry. I am familiar with that park as well. That is where I had my wedding pictures taken.

Senator Mahovlich: Do not say that. If it is not monitored, it will happen.

Mr. Thornton: The mechanism in Ontario is that monies are set aside in a trust fund. They are not the property of the company. They are set aside in trust for the forest. If that company should go out of business, the monies would remain there. They have no claim to that money.

Senator Mahovlich: Maybe we could take that trust fund and make my park back into what it was.

Mr. Thornton: I do not think so.

Senator Mahovlich: They allowed that corporation from Australia to come in.

Mr. Thornton: That is a matter to bring up with our mining friends.

I want to say a few more words about the trust because I think this is a particularly good feature in Ontario that you do not find in other parts of the province. There is also a second trust fund. You have heard Dr. John Naysmith speak about it. That is the Forestry Futures Trust. It is spending roughly, when it is fully functioning, about \$10 million a year to provide silvicultural incentives to deal with that gap that you heard about.

dollars par année en investissements de capitaux. Cela dépasse fortement le genre d'investissements de capitaux qu'on trouve dans le tourisme axé sur les ressources.

Je ne veux pas dire que le tourisme axé sur les ressources n'est pas valable pour le nord de l'Ontario. Il l'est. Nous devons nous assurer que celui-ci demeure une partie vibrante de notre économie, mais l'idée d'enlever en quelque sorte des emplois de l'industrie forestière et de supposer que ceux-ci seront plus que compensés par l'industrie du tourisme axée sur les ressources, par exemple, est très trompeuse. Ces industries doivent aller de pair. Leur coexistence est possible.

J'ai mentionné que nous avons un ratio de 3,7 employés par mètre cube de bois et qu'il est le plus élevé au Canada. Nous pensons qu'il faille l'augmenter encore. Nous désirons promouvoir un plus grand secteur manufacturier à valeur ajoutée dans cette province. Comme vous le savez, le Canada tire un avantage au plan de la concurrence parce qu'il est situé près du marché américain. Cela représente 90 p. 100 des exportations de l'Ontario.

Je veux dire quelques mots au sujet des droits à la Couronne. Les entreprises forestières versent des droits à la Couronne, qui sont souvent appelés «droits de coupe», pour chaque mètre cube de bois coupé. Les droits de coupe versés à la Couronne renferment trois éléments. Premièrement, il y a des droits de renouvellement de la forêt pour s'assurer que des fonds sont consacrés au renouvellement. Lorsqu'un arbre est coupé, un montant est versé dans un fonds en fiducie pour que ce secteur soit régénéré. Sénateur Mahovlich, la situation que vous avez décrite dans le parc ne se produirait pas dans le cas des forêts. Je connais aussi ce parc. J'y ai fait prendre mes photographies de mariage.

Le sénateur Mahovlich: Ne dites pas cela. S'il n'y a pas de surveillance, cela se produira.

M. Thornton: Le mécanisme utilisé en Ontario consiste à verser des montants dans un fonds en fiducie. Ces montants n'appartiennent pas à l'entreprise. Ils sont mis de côté dans un fonds en fiducie pour la forêt. Si cette entreprise devait faire faillite, l'argent demeurerait dans le fonds. Celle-ci ne peut pas présenter de réclamation à l'égard de cet argent.

Le sénateur Mahovlich: On pourrait peut-être utiliser ce fonds en fiducie pour remettre mon parc dans son état antérieur.

M. Thornton: Je ne pense pas.

Le sénateur Mahovlich: On a permis à cette société d'Australie de venir s'y installer.

M. Thornton: C'est une question à soulever auprès de nos amis de l'industrie minière.

Je désire parler un peu plus de la fiducie parce que je pense que c'est un élément particulièrement bon en Ontario qui n'existe pas dans d'autres parties de la province. Il y a aussi un deuxième fonds en fiducie. Vous avez entendu le Dr John A. Smith en parler. C'est le Forestry Futures Trust. Lorsqu'il est complètement fonctionnel, celui-ci dépense environ 10 millions de dollars par année pour fournir des incitatifs sylvicoles afin de traiter la lacune dont vous avez entendu parler.

A third portion of our stumpage fee goes to the province's consolidated revenue fund. There are two parts to that fee. There is a fixed minimum and a residual value charge. That residual value charge is market-sensitive, so when the economy is strong and there are high prices being paid for forest products, we capture a greater amount through that charge than we do when times are tough. In total, these charges paid into the government — not into the trust but paid into the government, into our consolidated revenue fund — amounted to about \$178 million last year.

The forest industry in Ontario is not subsidized. For example, if you look at last year's figures, the revenue we brought in was about 143 per cent of our revenue of our expenditures, so we bring in more money to the coffers of Ontario from the forest industry charges than we spend. There is no subsidy in that respect.

I have been asked to say a few words about Aboriginal peoples. Most, but not all, of the Ontario First Nations have entered into treaties and thereby have surrendered title to non-reserve lands. Ontario has accepted that there are treaty rights to hunting and fishing for personal consumption and, in most cases, a right to subsistence commercial fishing in a few cases. However, Ontario does not believe that there are aboriginal treaty rights to commercial timber harvesting. No Ontario First Nation has yet set out a clause to support the existence of such a right. Ontario's ongoing efforts to enhance aboriginal involvement in the forestry sector are therefore rooted in a commitment to aboriginal economic development rather than to any perceived need to fulfil constitutional or treaty obligations. That differs in other provinces. B.C., for example, does not have a complete network of treaties and, as you know, they are working very hard to remedy that.

In Canada, the existence of aboriginal title to areas of land would have strong implications for forest management. In instances in which aboriginal title exists, First Nations may want to play a very strong role in forest management planning, forest allocation and even harvesting. Although there are no known instances in Ontario where aboriginal title to land continues to exist, there is at least one Aboriginal people, the Algonquins of Golden Lake, that claims to have never surrendered its lands.

Therefore, with the possible exception of the Algonquins of Golden Lake land claim area, Ontario does not feel that the present system of allocating timber-harvesting privileges infringes on aboriginal or treaty rights. There is recognition that timber-harvesting practices may affect the exercise of other rights, such as trapping, hunting and fishing. The forest management planning system provides a forum and a process to consider these values and requirements.

Our planning process includes the identification of native values as part of it, as well as a specific Native Consultation

Une troisième partie de nos droits de coupe va à la trésorerie de la province. Cette partie des droits se divise en deux éléments. Il y a un minimum fixe et des droits de valeur résiduaire. Ces droits de valeur résiduaire dépendent des marchés; par conséquent, lorsque l'économie est excellente et que des prix élevés sont payés pour les produits forestiers, nous obtenons alors au moyen de ces droits un montant plus élevé que lorsque les temps sont durs. Au total, ces droits versés au gouvernement — non à la fiducie mais au gouvernement, à notre trésor — se sont élevés à quelque 178 millions de dollars l'année dernière.

L'industrie forestière en Ontario n'est pas subventionnée. Par exemple, si nous prenons les chiffres de l'année dernière, nos recettes se sont élevées à quelque 143 p. 100 de nos dépenses, et le montant des droits payés par l'industrie forestière à l'Ontario est supérieur à ce que nous dépensons. À cet égard, il n'y a pas de subvention.

On m'a demandé de parler brièvement des peuples autochtones. La plupart, mais non la totalité des Premières nations de l'Ontario ont conclu des traités pour céder le titre de terres qui ne font pas partie de réserves. L'Ontario a accepté dans la plupart des cas qu'il existe des droits issus de traités de chasse et pêche pour la consommation personnelle, et un droit à la pêche commerciale de subsistance dans certains cas. Cependant, l'Ontario croit qu'il n'existe pas de droits autochtones issus des traités pour la coupe de bois commerciale. Aucune Première nation de l'Ontario n'a encore établi de clause pour soutenir l'existence d'un tel droit. Les efforts continus de l'Ontario pour accroître la participation autochtone dans le secteur forestier sont donc rattachés à un engagement à l'égard du développement économique autochtone plutôt qu'à l'égard de tout besoin perçu de remplir des obligations constitutionnelles ou découlant de traités. Cela est différent dans d'autres provinces. Par exemple, la Colombie-Britannique n'a pas de série complète de traités et, comme vous le savez, on travaille très fort pour y remédier.

Au Canada, l'existence d'un titre autochtone sur des territoires aurait une grande incidence sur la gestion des forêts. Lorsqu'un titre autochtone existe, les Premières nations doivent désirer assumer un rôle très important dans la planification de la gestion des forêts, l'attribution des forêts et même la coupe du bois. Même s'il n'y a pas de cas connu en Ontario où le titre foncier autochtone continue d'exister, il y a au moins un peuple autochtone, les Algonquins de Golden Lake, qui prétend n'avoir jamais cédé ses terres.

Par conséquent, peut-être à l'exception de la zone faisant l'objet de la revendication territoriale des Algonquins de Golden Lake, l'Ontario croit que l'actuel système d'attribution de privilèges de coupe de bois ne viole pas les droits autochtones ou les droits issus de traités. On reconnaît que les pratiques de coupe de bois peuvent avoir une incidence sur l'exercice d'autres droits, comme ceux liés à la trappe, à la chasse et à la pêche. Le système de planification de gestion forestière fournit un forum et un processus pour examiner ces valeurs et ces exigences.

Notre processus de planification inclut la détermination des valeurs autochtones, ainsi qu'un programme spécifique de

Program for native communities that wish to become involved in forest management planning.

Nearly all of Ontario's Crown timber that is available for harvest is committed to existing forest companies. Any initiative that would include increasing the allocation of harvestable timber to First Nations would therefore also involve a corresponding reduction in the allocation to existing forest companies. Because forest companies have a significant invested interest in their tenure, they would almost certainly seek compensation for such reductions.

You have heard about condition 77. That is an obligation that we have to provide First Nations communities with a greater share in the economic benefits of forest management. We rely heavily on the forest industry to be the primary deliverers of economic development opportunities for aboriginal communities in Ontario. We also do a lot as a province, and the federal government does as well. The federal government's First Nation Forestry Program in Ontario amounts to about \$1.5 million a year and has been helpful in contributing towards skills and business infrastructure developing in forestry. We also encourage investment by both the federal government and private sector. We have a number of initiatives with respect to fire-fighting programs with First Nations here, and we provide that service for First Nation communities and work through agreement with the federal government on fire-fighting in, and adjacent to, reserve lands.

Finally, I would like to speak to federal-provincial issues that you have described. We have a very good working relationship with the Canadian Forestry Service here. We have recently, in March of 1998, signed a memorandum of agreement that covers many of our inter-relationships. A particularly positive aspect of that memorandum of understanding is the work that we have on a health-monitoring network in the forest, where we share resources, both fiscal and human, to monitor the health of the forest. We have had some great results there. The ice storm is evidence of some of the work that was done in Eastern Ontario.

I want to say briefly that we appreciate the work of the Canadian Forestry Service in coordinating national activities. Your work on the Lake Abitibi Model Forest, just not far from here, is a very good example of your commitment to good forest stewardship.

I know there are a number of questions, so I will stop there and be glad to take your questions.

Senator Whelan: Yesterday, Mr. Chairman, if you remember, I asked one of the representatives from Ontario about quitting the program for giving away trees. I should have stated that it was that area of southwestern Ontario where only 10 per cent of the area is forested. Hardwoods are mostly left in that area. You supported the program that the province decided to discontinue, supplying trees to replenish and add forest land?

consultations auprès des Autochtones pour les collectivités autochtones désireuses de participer à la planification de la gestion forestière.

Presque tous les bois de la Couronne de l'Ontario qui sont accessibles pour la coupe font l'objet d'engagements pris avec des sociétés forestières existantes. Toute initiative pour accroître l'attribution du bois de coupe aux Premières nations exigerait donc une réduction correspondante de l'attribution des sociétés forestières existantes. Parce que les sociétés forestières ont un important intérêt dans leur droit d'occupation, elles chercheraient certainement à obtenir des indemnités pour ces réductions.

Vous avez entendu parler de la condition 77. C'est une obligation que nous avons d'accorder aux collectivités des Premières nations une plus grande part des bénéfices économiques de la gestion forestière. Nous comptons beaucoup sur l'industrie forestière comme principal fournisseur de possibilités de développement économique aux collectivités autochtones de l'Ontario. Nous faisons aussi beaucoup en tant que province et le gouvernement fédéral en fait aussi beaucoup. Le programme forestier des Premières nations en Ontario du gouvernement fédéral s'élève à environ 1,5 million de dollars par année et il a été utile pour ce qui est de l'acquisition des compétences et de la création d'une infrastructure commerciale en foresterie. Nous encourageons aussi l'investissement du gouvernement fédéral et du secteur privé. Nous avons un certain nombre d'initiatives concernant des programmes de lutte contre les incendies avec les Premières nations ici, et nous fournissons ce service aux collectivités des Premières nations et nous concluons des accords avec le gouvernement fédéral concernant la lutte contre les incendies dans les réserves et à proximité de celles-ci.

Finalement, j'aimerais parler des questions fédérales-provinciales que vous avez indiquées. Nous entretenons une très bonne relation de travail avec le Service canadien des forêts ici. Nous avons récemment signé, en mars 1998, un protocole d'entente qui couvre bon nombre de nos relations. Un aspect particulièrement positif de ce protocole d'entente est le travail que nous effectuons sur un réseau de surveillance de la santé dans les forêts, pour lequel nous partageons les ressources, tant financières qu'humaines, pour surveiller la santé des forêts. Nous avons connu certains excellents résultats à ce sujet. Durant la tempête de verglas, certains travaux ont pu être effectués dans l'est de l'Ontario.

Je tiens à mentionner que nous apprécions le travail du Service canadien des forêts qui a coordonné les activités nationales. Son travail sur la forêt modèle du lac Abitibi, qui est située pas très loin d'ici, est un très bon exemple de son engagement à l'égard d'une bonne gestion des forêts.

Parce que je sais que vous désirez poser des questions, je m'arrêterai donc ici et je serais heureux d'y répondre.

Le sénateur Whelan: Hier, monsieur le président, si vous vous rappelez, j'ai posé à un représentant de l'Ontario une question sur l'abandon du programme de distribution d'arbres gratuits. J'aurais dû indiquer qu'il s'agissait de la région du sud-est de l'Ontario où la forêt occupe seulement 10 p. 100 de la superficie. On laisse surtout les feuillus dans cette région. Vous avez appuyé le programme auquel la province a décidé de mettre fin, qui

Mr. Thornton: We have not discontinued in the sense that there are no longer any trees available. We have told landowners that they will have to purchase those from the private sector. We have closed our nurseries. We have sold them to private interests who now make those seedlings available to the public.

Senator Whelan: They have to purchase the trees now. You quit the give-away program.

Mr. Thornton: That is right.

Senator Whelan: Many visitors come to our cities, for instance, Toronto and the bigger cities. When they go up high in the CN tower or some place like that, they say, "Your city looks like a forest," and it does. In some places, you cannot see the houses for the trees. Have you ever taken into account how many square kilometres are covered by forestry that is in urban areas, trees exuding life-giving oxygen?

Mr. Thornton: I have not. We do not have jurisdiction there. It is the municipal government's responsibility. I know that it is considerable. If you speak to the City of Toronto, for example, they have a number of staff arborists who are very concerned about the health of that so-called "urban forest," which is the term used to describe it. They do a good job of providing tree cover in the city of Toronto.

Senator Whelan: I have one further comment on Dutch elm disease. I told somebody that one of the last things I did with a chainsaw was cut down a big part of a 35-acre forest on my farm that was inundated by free trade — I mean Dutch elm disease. You know, we have a lot of things like that. I have strong reservations about some of the things, how they came to North America, and the damage they continue to do. We have trees that get about that big and then the disease overtakes them, and they will come again. They will last maybe 10 or 15 years and then they are destroyed again by disease. It is a terrible thing.

The Chairman: Thank you, Senator Whelan. I am sure that President Clinton is going to be interested in finding out that Dutch elm disease is an American disease.

Senator Whelan: It came from Holland, into the United States and then into Canada.

The Chairman: It sneaked in through the back door.

Senator Mahovlich: I was just saying that Toronto is a terrific area for forest and, in particular, our graveyards. They are just loaded with species. If you want to spend a Sunday afternoon, they have tours of Toronto graveyards. It is a beautiful way to spend a day.

The Chairman: Is there any evidence of the origin of the grave as to the type of tree that grows on that?

Senator Mahovlich: My parents are buried up in north Toronto, Highway 7 and Yonge Street. They have a beautiful

consistait à fournir des arbres pour reconstituer les terres forestières et à ajouter à celles-ci?

M. Thornton: Nous n'y avons pas mis fin au sens où les arbres ne sont plus accessibles. Nous avons dit aux propriétaires fonciers qu'ils devraient les acheter du secteur privé. Nous avons fermé nos pépinières. Nous les avons vendues à des intérêts privés qui rendent maintenant ces semis accessibles au public.

Le sénateur Whelan: Ils doivent maintenant acheter les arbres. Vous avez mis fin au programme de distribution d'arbres gratuits.

M. Thornton: C'est exact.

Le sénateur Whelan: De nombreux visiteurs viennent dans nos villes, par exemple, Toronto et les plus grandes villes. Lorsqu'ils montent dans la tour du CN ou à d'autres endroits du genre, ils déclarent «votre ville a l'air d'une forêt» et c'est le cas. À certains endroits, on ne peut pas voir les maisons en raison des arbres. N'avez-vous jamais songé au nombre de kilomètres carrés de forêts qui se situent dans des zones urbaines, des arbres qui dégagent de l'oxygène vivifiant?

M. Thornton: Non. Nous n'avons pas la compétence à cet endroit. C'est la responsabilité de l'administration municipale. Je sais que c'est considérable. Si vous parlez à la Ville de Toronto, par exemple, un certain nombre de leurs arboristes ont été très préoccupés de la santé de la soi-disant «forêt urbaine», ce qui est le terme utilisé pour décrire cela. Ils font un bon travail pour fournir un couvert arboré dans la Ville de Toronto.

Le sénateur Whelan: J'ai un autre commentaire sur la maladie de l'orme. J'ai dit à quelqu'un que l'une des dernières choses que j'ai faites avec une scie à chaîne a été de couper une grande partie d'une forêt de 35 acres située sur ma ferme, qui avait été inondée par le libre-échange — je veux dire la maladie de l'orme. Vous savez, il y a beaucoup de choses comme cela. J'ai de fortes réserves concernant certaines choses, comment elles sont venues en Amérique du Nord, et les dommages qu'elles continuent de causer. Nous avons des arbres qui deviennent environ de cette taille et qui ensuite sont frappés par la maladie, et ils s'en remettent. Ils dureront peut-être 10 ou 15 ans et seront ensuite détruits de nouveau par la maladie. C'est une chose terrible.

Le président: Merci, sénateur Whelan. Je suis sûr que le président Clinton serait heureux d'apprendre que la maladie de l'orme hollandais est une maladie américaine.

Le sénateur Whelan: Elle est venue de Hollande et elle est passée aux États-Unis et ensuite au Canada.

Le président: Elle est entrée en douce par la porte arrière.

Le sénateur Mahovlich: Je disais juste que Toronto est une région extraordinaire pour la forêt et, en particulier, nos cimetières. Ils renferment de nombreuses espèces. Si vous voulez passer un dimanche après-midi, des visites des cimetières de Toronto sont organisées. C'est une belle façon de passer une journée.

Le président: Y a-t-il une preuve de l'origine de la tombe en ce qui concerne le type d'arbre qui y pousse?

Le sénateur Mahovlich: Mes parents sont enterrés au nord de Toronto, autoroute 7 et rue Yonge. Il y a un bel érable plane

crimson king maple just beside their grave. I often go and admire it. Every year, it gets larger and improves. It is quite nice.

I want to get back to the question of subsidizing our exports. We are really subsidizing them, as our dollar is at 60 cents. We have to be very careful that we get our dollar back to where it was. Our attitude in Canada was that it is good for our exports, but when you really analyze the whole picture, we are letting this timber just escape all over the world and we are not really getting what we deserve for it.

I want to make a comment, too, on what a great job Dr. Naysmith and some of his co-workers have done. I think it is great, and it has really enlightened me on the work that is being done. I am feeling more positive than before I came up here, because I heard so much negativism about our forestry in the last 10 or 20 years. I think I can go back to Toronto and to the government, really, with a good attitude about our forestry and the future of our country. We have more jobs in forestry than in any other industry, so I feel very good about coming up and spending the day in Timmins.

The Chairman: I do not think it is necessary to comment on that. You could hardly improve on it.

I notice the north boundary of the boreal forest. Is there any indication that climate warming is moving that north boundary into the lowlands at all?

Mr. Thornton: One of the impacts of climate warming that we foresee is the increased melting of the polar ice cap. Water levels will rise there, so you will see water move further inshore along Hudson and James bays, for example.

The Chairman: It will not help the forest move north.

Senator Spivak: There is an astounding comment in your written presentation. It suggests that if there was an increase in allocation for harvesting to First Nations, it would result in compensation to the forestry companies. What is the basis of your statement? There have been court cases that suggest the importance of traditional uses. In fact, the most recent one would make a very sound basis of evidence for usage of the land. I am just curious to know if you really are 100 per cent behind that statement.

Mr. Thornton: The point I tried to make in my presentation is that our obligations come from two points. They come from constitutional obligations with respect to First Nations and from treaty obligations. On the matter of treaty obligations, they are clear: there is no title. With respect to timber harvesting, if there are decisions made by the Supreme Court with respect to the constitutional rights of First Nations to timber harvesting, then we would have no other recourse but to follow the direction of the courts. That would mean, in our view, that we would essentially be taking wood away from companies who are already licensed to have it. In the process of doing that, we would expect to hear from forest companies that they would like to be compensated if they lose timber in that fashion.

«Crimson King» juste à côté de leur tombe. Je vais souvent l'admirer. Chaque année, il devient plus gros et il s'améliore. Il est très beau.

Je veux revenir à la question de subventionner nos exportations. Nous les subventionnons réellement, parce que notre dollar se situe à 60 cents. Nous devons faire bien attention de ramener notre dollar à son niveau antérieur. Au Canada, notre attitude était que c'était bon pour nos exportations, mais lorsque nous regardons tout le tableau, nous laissons partir ce bois dans le monde entier sans obtenir réellement ce que nous méritons pour celui-ci.

Je désire faire un commentaire aussi sur l'excellent travail de M. Naysmith et de certains de ses collègues. Je pense que c'est fantastique, et cela m'a réellement éclairé quant au travail effectué actuellement. Je suis plus positif qu'avant de venir ici, parce que j'ai entendu tellement de choses négatives sur nos forêts durant les 10 ou 20 dernières années. Je pense pouvoir retourner à Toronto et au gouvernement en ayant réellement une bonne attitude à l'égard de nos forêts et de l'avenir de notre pays. La forêt représente plus d'emplois que toute autre industrie et j'ai beaucoup aimé venir passer la journée à Timmins.

Le président: Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de faire un commentaire à ce sujet. Vous ne pouvez pas vraiment ajouter quelque chose à cela.

Je note la frontière nord de la forêt boréale. Y a-t-il un indice que le réchauffement climatique fasse passer cette frontière nord dans les basses terres?

M. Thornton: L'une des incidences du réchauffement climatique que nous prévoyons est une fonte accrue de la calotte polaire. Les niveaux d'eau augmenteront à cet endroit, et vous verrez donc l'eau avancer sur les côtes situées le long de la baie d'Hudson et de la baie James, par exemple.

Le président: Cela n'aidera pas la forêt à se déplacer vers le Nord.

Le sénateur Spivak: Dans votre exposé écrit, il y a un commentaire étonnant. Celui-ci laisse entendre que si l'on augmentait l'allocation de coupe des Premières nations, il y aurait des indemnités pour les sociétés forestières. Sur quoi fondez-vous votre déclaration? Il y a eu des décisions judiciaires qui montrent l'importance des utilisations traditionnelles. En fait, la plus récente décision constituerait une très bonne base pour la preuve sur l'utilisation du sol. Je suis simplement curieuse de savoir si vous soutenez entièrement cette déclaration.

M. Thornton: Ce que je voulais dire dans mon exposé, c'est que nos obligations découlent de deux sources, à savoir des obligations constitutionnelles à l'égard des Premières nations et des obligations relatives aux traités. Pour ce qui est des obligations relatives aux traités, elles sont claires: il n'existe aucun titre. En ce qui concerne la coupe de bois, s'il existe des décisions de la Cour suprême sur les droits constitutionnels des Premières nations de couper du bois, nous serions alors tenus de suivre l'orientation des tribunaux. À notre avis, cela reviendrait essentiellement à enlever du bois aux sociétés qui auraient déjà obtenu un permis pour celui-ci. Ce faisant, nous nous attendrions que les sociétés forestières demandent des indemnités si elles perdaient du bois de cette manière.

To give this some perspective, a similar situation exists with respect to commercial fisheries on the Great Lakes, where courts have told us that there is an obligation to provide commercial fishing opportunities for First Nations and, as a result of that, we are buying back licences from non-aboriginal fishermen.

Senator Spivak: Have all effluents from pulp and paper mills ceased into the Great Lakes?

Mr. Thornton: Have they ceased? No. Have they been dramatically reduced and do they meet provincial standards? Yes. Where they are not meeting standards, of course, there are monitoring programs in place and companies are charged for those excesses.

Senator Spivak: The state of the Great Lakes requires that those effluents cease. Does the Government of Ontario foresee when that will occur?

Mr. Thornton: The discussion around effluent discharge is one of how much.

Senator Spivak: The International Joint Commission report on the Great Lakes has said quite clearly that they have to cease or that the health of the Great Lakes will not continue.

Mr. Thornton: Processed water may be discharged into the Great Lakes.

Senator Spivak: Absolutely, but I am talking about toxins going into the Great Lakes. That is what I am talking about.

Mr. Thornton: Yes. Those are monitored. There is a monitoring program in place, as you know, and any excesses have to be reported and acted upon, not only by the forest industry but also by municipalities with respect to their waste treatment.

Senator Mira Spivak (*Deputy Chairman*) in the Chair.

The Deputy Chairman: Dr. Quinney, welcome. I think we should begin because we are very pressed for time.

Mr. Terry Quinney, Provincial Coordinator, Fish and Wildlife Services, Ontario Federation of Anglers and Hunters: I am a wildlife biologist and ecologist by training, and a former assistant professor of zoology, University of Guelph.

The Ontario Federation of Anglers and Hunters is a non-government conservation organization dedicated to a healthy environment and healthy fish, wildlife and their habitats, and we are dedicated to the promotion of associated recreational and heritage activities such as fishing and hunting. I hope you are aware that the economic benefits of public fishing and hunting from public lands in the province of Ontario is worth over \$4 billion annually and over 100,000 jobs.

Our organization has on the order of 80,000 dues-paying members and about 600 member clubs right across the province of Ontario. We have sister organizations in all of the provinces and territories.

Pour mettre cela en perspective, une situation semblable existe en ce qui concerne les pêches commerciales sur les Grands Lacs, pour lesquelles les tribunaux nous ont indiqué qu'il existe une obligation de fournir des possibilités de pêche commerciale aux Premières nations. Par conséquent, nous rachetons des permis que détiennent des pêcheurs non autochtones.

Le sénateur Spivak: A-t-on cessé de rejeter tous les effluents des usines de pâtes et papiers dans les Grands Lacs?

M. Thornton: A-t-on cessé? Non. Ont-ils été réduits considérablement et répondent-ils aux normes provinciales? Oui. Lorsqu'ils ne répondent pas aux normes, bien sûr, des programmes de surveillance sont en place et des accusations sont portées contre les entreprises en raison de ces excès.

Le sénateur Spivak: L'état des Grands Lacs exige que l'on cesse de rejeter ces effluents. Le gouvernement de l'Ontario prévoit-il quand cela se produira?

M. Thornton: La discussion sur les rejets d'effluents porte sur la quantité.

Le sénateur Spivak: Le rapport de la Commission mixte internationale pour les Grands Lacs a indiqué très clairement que ceux-ci doivent cesser, sinon la santé des Grands Lacs ne pourra pas être maintenue.

M. Thornton: On peut rejeter de l'eau traitée dans les Grands Lacs.

Le sénateur Spivak: Bien sûr, mais je parle de rejeter des toxines dans les Grands Lacs. C'est ce dont je parle.

M. Thornton: Oui. On les surveille. Un programme de surveillance est en place, comme vous le savez, et tous les excès doivent être signalés et faire l'objet de mesures, non seulement par l'industrie forestière mais aussi par les municipalités relativement au traitement de leurs déchets.

Le sénateur Mira Spivak (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

La vice-présidente: Bienvenu, monsieur Quinney. Je pense que nous devrions commencer parce qu'il nous reste très peu de temps.

M. Terry Quinney, coordonnateur provincial, Service des pêches et de la faune, Ontario Federation of Anglers and Hunters: Je suis, de par ma formation, un biologiste et un écologiste de la faune, et un ex-professeur adjoint de zoologie à l'Université de Guelph.

L'Ontario Federation of Anglers and Hunters est une organisation de conservation non gouvernementale qui se consacre à la santé de l'environnement, du poisson, de la faune et à leurs habitats, et elle s'occupe de promouvoir des activités récréatives et traditionnelles connexes, comme la pêche et la chasse. Vous savez, je l'espère, que les retombées économiques de la pêche et de la chasse publiques provenant des terres publiques de la province de l'Ontario sont de plus de 4 milliards de dollars par année et créent plus de 100 000 emplois.

Notre organisation compte 80 000 membres cotisants et environ 600 clubs affiliés dans toute la province de l'Ontario. Nous avons des filiales dans toutes les provinces et tous les territoires.

On behalf of my organization, I thank you for the opportunity to address you this morning. I should also like to make a point of extending our continued thanks to Senator Whelan, who has been a friend of conservation and of the Ontario Federation of Anglers and Hunters for many, many years.

I should like also to take the opportunity to welcome the new senator from Ontario, Senator Mahovlich. We look forward as an organization to working closely with you.

The conservation of values and benefits provided by our public forests is extremely important to our members. Management of those public forests to supply optimal benefits for present and future generations is our overall goal. This morning, briefly, I should like to introduce you to practical approaches to the conservation of biological diversity in the boreal forests of Ontario and in the rest of Canada, for that matter.

By way of introduction, I have provided you with two handouts. One is a technical paper, "Practical Integration of Landscape Ecology Principles in an Operational Forest Management Plan," authored by Edward Hanna and Mike Martel. I noted from the background you provided that, a couple of years ago, you actually visited forest operations in Meadow Lake, Saskatchewan. We are very supportive of Mistik Management's approach in their forest management practices out there. We would like to see that type of model extended right across the country and, in fact, brought to the province of Ontario.

My point is that this technical paper provides the scientific rationale, if you like, for the approach that we are suggesting and advocating in the province of Ontario also. I will not, by any means, read that technical paper to you. I would ask you to do so in your deliberations. If your staff, as they prepare their report, would like any further assistance from us, we would be happy to provide that. We are only a phone call away.

The second handout I have titled "Practical Approaches to the Conservation of Biological Diversity." In the interests of time, I will not read it in its entirety but I should like to flip through some of the pages to provide the highlights.

Obviously, conservation of biological diversity is an extremely important public issue, not only in Ontario but right across Canada. I think it is safe to say that there is unanimous agreement among forest stakeholders that the conservation of biological diversity is extremely important for the future of our forests. On page three of my handout, we mention that, unfortunately, biodiversity conservation is being erroneously equated with setting aside exclusive-use protected areas. Biodiversity will not be conserved through a network of "representative protected areas," so-called RPAs, and there are sound ecological reasons for us making that statement.

Au nom de mon organisation, je vous remercie de me donner la possibilité de m'adresser à vous ce matin. Je désire aussi exprimer une fois de plus nos remerciements au sénateur Whelan, qui est un partisan de la protection de l'environnement et un ami de l'Ontario Federation of Anglers and Hunters depuis de nombreuses années.

J'aimerais aussi en profiter pour souhaiter la bienvenue au nouveau sénateur de l'Ontario, le sénateur Mahovlich. À titre d'organisation, nous serons heureux de travailler en étroite collaboration avec vous.

La protection des valeurs et des bénéfices de nos forêts publiques est extrêmement importante pour nos membres. La gestion des forêts publiques pour que la génération actuelle et les générations futures puissent en tirer le plus d'avantages possibles est notre objectif global. Ce matin, brièvement, j'aimerais vous présenter les approches possibles pour la protection de la diversité biologique dans les forêts boréales de l'Ontario et, en fait, dans le reste du Canada.

D'abord, je vous ai fourni deux documents. L'un d'eux est un document technique intitulé «Practical Integration of Landscape Ecology Principles in an Operational Forest Management Plan», dont les auteurs sont Edward Hanna et Mike Martel. J'ai noté dans la documentation que vous avez fournie que vous aviez visité, il y a quelques années, les opérations forestières de Meadow Lake, en Saskatchewan. Nous appuyons fortement l'approche de gestion des Mistik en ce qui concerne leurs pratiques d'aménagement forestier à cet endroit. Nous aimerions que ce type de modèle se répande dans tout le pays et, en fait, qu'il soit adopté dans la province de l'Ontario.

Ce que je veux dire, c'est que ce document technique fournit la justification scientifique, si vous voulez, de l'approche que nous suggérons et préconisons dans la province de l'Ontario aussi. Je n'ai aucunement l'intention de vous faire la lecture de ce document technique. Je vous prierais de le faire durant vos délibérations. Lorsqu'il rédigera son rapport, si votre personnel aimerait que nous lui venions en aide, nous serions heureux de le faire. Il suffit de nous téléphoner.

Le deuxième document, je l'ai intitulé «Practical Approaches to the Conservation of Biological Diversity». Pour ne pas prendre trop de temps, je n'en ferai pas une lecture intégrale, mais j'aimerais parcourir rapidement certaines pages pour vous donner les points saillants.

De toute évidence, la protection de la diversité biologique est une question d'intérêt public extrêmement importante, non seulement en Ontario mais dans tout le Canada. Je pense pouvoir dire sans me tromper que ceux qui s'intéressent à la forêt s'entendent pour dire que la protection de la diversité biologique est très importante pour l'avenir de nos forêts. À la page 3 de mon document, nous mentionnons qu'on confond malheureusement la protection de la biodiversité et la création de zones protégées à des fins exclusives. La biodiversité ne sera pas protégée grâce à un réseau de zones protégées représentatives, et nous sommes fondés au plan écologique de faire cette déclaration.

On page four, we note that setting aside extensive representative protected areas for fear that they will be subject to loss of biodiversity at some undetermined point in the future, from some undefined activity yet to be proposed, carries with it a large opportunity cost in terms of foregone resource benefits. Representative protected areas provide a significant disincentive to develop more ecologically sensitive and compatible land uses. Instead, in fact, these representative protected areas provide a strong incentive to use the remaining land base more intensively and with less flexibility.

If one accepts the ecological reality that the cogs and wheels of ecosystems, the components of ecosystems, are in fact spread across the entire landscape, the entire forest, and that their position is constantly shifting in response to natural ecological forces, like succession and natural catastrophic disturbances such as forest fire or insects, then conserving biological diversity from an ecological perspective requires managing the entire landscape. That is probably the most important message we should like to communicate to you this morning.

Does this mean that the entire land base needs to be set aside in exclusive-use protected areas? No. The entire land base does not need to be preserved in exclusive-use protected areas. Instead, the entire land base needs to be better managed so that the fundamental ecological characteristics and dynamics are reasonably conserved.

In the Hanna and Martel technical paper, you see a practical strategy to manage the entire landscape to conserve biological diversity while simultaneously allowing multiple uses on that land base to continue. We are calling this a total landscape management approach or a "floating reserves" approach.

In order to conserve those ecological cogs and wheels, conserving biological diversity demands that particularly forestry and mining activities be designed and carried out within a landscape context. Proposals from forestry and mining need to show that comparable ecological areas exist on the landscape and will likely persist for the duration of the forestry or mining activity. These are the floating reserves to which we refer. They serve as the scientific control areas for the duration of forestry or mining products. In addition, post-disturbance plans, things like regeneration, closure plans, have to be designed. This is the very important point that Senator Mahovlich raised. They have to be designed. They have to be carried out to return that disturbed site back into the natural ecological cycle of the landscape. Those are the two essential components of this total landscape management approach.

We see this total landscape management strategy providing positive incentives to increase our ecological knowledge, to promote effective conservation and, in fact, to restore disturbed sites to their previous ecological conditions as soon as possible. Simultaneously, it allows our natural resources to be used wisely.

À la page 4, nous notons que la création de nombreuses zones protégées représentatives par crainte d'une perte sur le plan de la biodiversité à un moment donné, en raison d'une activité indéterminée encore à proposer, comporte un coût élevé pour les possibilités quant aux bénéfices abandonnés sur le plan des ressources. Des zones protégées représentatives découragent fortement la création d'utilisations mieux adaptées et plus compatibles au plan écologique. Plutôt, ces zones protégées représentatives encouragent en fait fortement l'utilisation du reste du territoire de manière plus intensive et moins souple.

Si on accepte la réalité écologique que le cycle des écosystèmes, les composantes des écosystèmes, est en fait dispersé dans tous les espaces verts, dans toute la forêt, et que celui-ci change constamment en raison des forces écologiques naturelles, telles la succession et les perturbations naturelles comme les incendies de forêt ou les insectes, la protection de la diversité biologique d'une perspective écologique exige alors de gérer tous les espaces verts. C'est probablement le message le plus important que nous aimerions vous transmettre ce matin.

Est-ce que cela veut dire que tout le territoire doit être réservé pour des zones protégées à utilisation exclusive? Non. La totalité du territoire n'a pas besoin d'être préservée en zones protégées à utilisation exclusive. Plutôt, elle doit être mieux gérée pour que les caractéristiques et la dynamique écologiques fondamentales soient protégées de façon raisonnable.

Dans le document technique de Hanna et Martel, on trouve une stratégie pratique de gestion de l'ensemble des espaces verts pour conserver la diversité biologique tout en permettant le maintien de multiples utilisations de ce territoire. Nous appelons cela une approche de gestion totale des espaces verts ou une approche des «réserves flottantes».

Pour maintenir ce cycle écologique, la protection de la diversité biologique exige que des activités particulières en matière d'exploitation forestière et minière soient conçues et exécutées dans un contexte d'espaces verts. Les propositions des secteurs forestier et minier doivent montrer que des zones écologiques comparables existent dans les espaces verts et qu'elles y demeureront probablement durant les activités forestières ou minières. Voilà les réserves flottantes auxquelles nous faisons allusion. Elles servent de zones de vérification scientifique pour la durée des produits forestiers ou miniers. De plus, des plans après perturbation, des choses comme des plans de régénération, des plans de fermeture, ont été conçus. C'est le point très important que le sénateur Mahovlich a soulevé. Ils doivent être conçus. Ils doivent être réalisés pour remettre le site perturbé dans le cycle écologique naturel des espaces verts. Ce sont là les deux composantes essentielles de cette approche de gestion totale des espaces verts.

Nous constatons que cette stratégie de gestion totale des espaces verts fournit des incitatifs positifs pour accroître notre connaissance écologique, pour promouvoir la protection efficace et, en fait, pour remettre le plus tôt possible les sites perturbés dans leur état écologique antérieur. Par ailleurs, cela nous permet d'utiliser judicieusement nos ressources naturelles.

On page 11, we summarize the "whys" of this alternative to the conventional wisdom, to the status quo.

On page 12, we summarize the "hows." In order to implement this new approach, this new paradigm, first of all, the forest industry must make its primary requirement the conservation of biological diversity. That must be the dominant factor directing their management and activities. It would be dominant over, for example, the supply of wood to the mills. This is not to say that the supply of wood to those mills is not going to be an important consideration. It is; but the number one consideration should be the conservation of biological diversity.

There are exceptional, valuable, unique sites located across the landscape. Of course, these demand exceptional management. Fixed-boundary protected areas are often warranted for these sites due to their permanent location and sensitive nature. These exceptional sites, however, comprise a small portion of the total landscape, probably on the order of only about 1 per cent. These exceptional sites require special management with either representative protected areas or total landscape management/floating reserves.

Let me summarize for you. The need to conserve biological diversity is not an issue. The issue is how best to do so on these public lands. So far, broad acceptance has been given to the need for representative protected areas to conserve biodiversity. In other words, you set aside 20 per cent or 30 per cent of the land base, do not allow forestry, do not allow mining, do not allow hydroelectricity. Then, on the remaining 70 per cent, all of these are done, leading, in fact, to an intensification of use on the remainder of the land base.

The bottom line, in our opinion, is that the conservation of biological diversity requires the entire land base to be wisely managed. We believe that practical tools have been developed, in fact, to do exactly that.

In conclusion, conventional wisdom advocates putting a fence around 20 per cent or 30 per cent of our public lands to protect them for, in essence, elitist recreation, and then letting industry intensify on the remaining 70 per cent of the land base. We are saying no to that conventional wisdom. We are asking for some creativity. There is more than one way to skin a cat here. It is not a question of either/or, black and white, when it comes to the management of public lands and public assets. In other words, in order to supply this multitude of benefits, creative approaches are required. We have additional choices that society can make. The solution, in our opinion, is not more parks, more parks, and more parks. The solution is a new approach and a new way of thinking.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

Mr. Chairman: Thank you very much. I invite Ms Thib-Jelly and Mr. Randy Pickering to give their presentation.

À la page 11, nous résumons les raisons de cette solution de rechange à la sagesse traditionnelle, au statu quo.

À la page 12, nous résumons les moyens. Pour appliquer cette nouvelle approche, ce nouveau paradigme, d'abord et avant tout, l'industrie forestière doit faire de la protection de la diversité biologique sa principale exigence. Cela doit être le principal facteur qui oriente sa gestion et ses activités. Cela aurait préséance, par exemple, sur l'approvisionnement en bois des usines. Cela ne veut pas dire que l'approvisionnement en bois de ces usines ne va pas être un important élément à prendre en considération. Il l'est; mais la principale chose à prendre en considération devrait être la protection de la diversité biologique.

Des sites exceptionnels, de grande valeur et uniques sont situés dans les espaces verts. Bien sûr, ceux-ci exigent une gestion exceptionnelle. Des zones protégées à frontières préétablies sont souvent justifiées pour ces sites en raison de leur caractère permanent et de leur nature délicate. Cependant, ces sites exceptionnels représentent une faible partie de tous les espaces verts, probablement 1 p. 100 environ. Ces sites exceptionnels nécessitent une gestion spéciale, soit par des zones protégées représentatives, soit par la gestion de la totalité des espaces verts/des réserves flottantes.

Permettez-moi de résumer. Le besoin de protéger la diversité biologique ne pose pas de problème. Le problème, c'est comment mieux le faire sur ces terres publiques. Jusqu'à maintenant, on a largement accepté le besoin de zones protégées représentatives pour protéger la biodiversité. Autrement dit, vous réservez de 20 à 30 p. 100 du territoire, sans y permettre les industries forestières, les industries minières, l'industrie hydroélectrique. Ensuite, sur les 70 p. 100 qui restent, les activités de toutes celles-ci sont réalisées, ce qui donne lieu en fait à une utilisation plus intensive du reste du territoire.

À mon avis, le résultat final, c'est que la protection de la diversité biologique exige que la totalité du territoire soit gérée judicieusement. Nous croyons que des outils pratiques ont été créés, en fait, à cette fin précise.

Pour conclure, la sagesse traditionnelle préconise de réserver de 20 à 30 p. 100 de nos terres publiques afin de les protéger, essentiellement, pour des activités récréatives élitistes, et de permettre ensuite des activités intensives réalisées par les industries sur les 70 p. 100 du territoire qui restent. Nous réfutons cette sagesse traditionnelle. Nous demandons qu'on fasse preuve d'une certaine créativité. Il existe plus qu'une façon de faire les choses en l'occurrence. Ce n'est pas une question d'une option unique, ou ce n'est pas noir ou blanc, lorsqu'il s'agit de la gestion des terres publiques et des biens publics. En d'autres termes, pour permettre ces bénéfices multiples, des approches créatives sont nécessaires. Il y a d'autres choix que la société peut faire. À mon avis, la solution ne consiste pas à avoir de plus en plus de parcs, et ce sans fin. La solution, c'est une nouvelle approche et une nouvelle façon de penser.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Merci beaucoup. J'invite madame Thib-Jelly et M. Randy Pickering à faire leur présentation.

Ms Bettyanne Thib-Jelly, Chair, Boreal East Round Table, Lands for Life: I am a Northern Ontario gal. I was born in Haileybury, and have lived in Callander, Schumacher, and Englehart, where I have been on council for eighteen years. I have been the mayor for the last eight years. I was a teacher for 36 years. Economic development diversification and conservation are high on my agenda.

I am pleased to be here today to provide the members of your subcommittee with my perspective on the Lands for Life use planning initiative of the Government of Ontario. The recommendations of the three Lands for Life round tables are now before the Minister of Natural Resources, and public release is expected within the next few weeks. Therefore, my comments today will focus on the objectives of Lands for Life, on some observations on the issues identified by Ontario residents and on the process undertaken by the government and the round tables. A copy of the round table recommendations will be provided to you as soon as possible following their public release.

Crown land in Ontario includes forests, minerals, lakes and rivers. It contains the habitat for thousands of species of plants, animals and fish. This is the natural wealth we all share. Lands for Life is the Ontario government's commitment to the long-term protection and conservation of our natural resources. Through Lands for Life, people are having a say in what can and cannot take place on Crown land because they are involved in a planning process that will lead to these important decisions. Lands for Life will complete Ontario's system of parks and protected areas, provide new opportunities for resource-based tourism, provide greater certainty for resource users, and offer expanded opportunities for outdoor recreation, including hunting and fishing.

Lands for Life covers an area of 46 million hectares, which is almost twice the combined area of Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island. A regional round table has been established for each of three planning regions, Boreal West, Boreal East and Great Lakes-St. Lawrence regions. Each round table is comprised of citizens living within the planning area who have been appointed by the Minister of Natural Resources to make land use planning recommendations. The three round tables began their work back in June, 1997 and submitted their draft recommendations to the minister on July 31, 1998.

The last comprehensive land use planning in Ontario was carried out in the early 1980s. Since that time, many changes have taken place within society. User needs have changed and so has our knowledge of the environment, our resources and our management practices. There is increasing competition for natural resources but no mechanism for the timely resolution of conflicts. Battles over land use decisions increasingly end up in the courts,

Mme Bettyanne Thib-Jelly, présidente, table ronde sur la forêt boréale est, Lands for Life: Je suis une fille du nord de l'Ontario. Je suis née à Haileybury et j'ai vécu à Callander, Schumacher et Englehart, où j'ai été membre du conseil pendant 18 ans. Je suis mairesse depuis huit ans. J'ai été enseignante pendant 36 ans. La diversification du développement économique et la conservation sont mes priorités.

Je suis heureuse d'être ici aujourd'hui pour présenter aux membres de votre sous-comité mon point de vue sur l'initiative du gouvernement de l'Ontario en matière de planification de l'utilisation des terres, Lands for Life. Les recommandations des trois tables rondes de Lands for Life ont été remises au ministre des Ressources naturelles et elles devraient être rendues publiques dans les prochaines semaines. Par conséquent, mes commentaires d'aujourd'hui porteront sur les objectifs de Lands for Life, sur certaines observations faites par des habitants de l'Ontario sur cette question et sur le processus entrepris par le gouvernement et les tables rondes. Nous vous fournirons un exemplaire des recommandations des tables rondes dès qu'elles seront rendues publiques.

En Ontario, les terres de la Couronne comprennent des forêts, des minerais, des lacs et des rivières. Elles contiennent l'habitat de milliers d'espèces de plantes, d'animaux et de poissons. Il s'agit d'une richesse naturelle que nous partageons. Lands for Life représente l'engagement du gouvernement de l'Ontario à l'égard de la protection et de la conservation à long terme de nos ressources naturelles. Par l'intermédiaire de Lands for Life, la population a son mot à dire sur ce que l'on peut faire ou non sur les terres de la Couronne, car elle participe à un processus de planification qui mènera à ces importantes décisions. Lands for Life complètera le système des parcs et des zones protégées de l'Ontario, offrira de nouveaux débouchés touristiques axés sur les ressources, apportera une plus grande certitude aux utilisateurs des ressources et ouvrira de nouvelles possibilités de loisirs de plein air, comme la chasse et la pêche.

Lands for Life représente une superficie de 46 millions d'hectares, c'est-à-dire presque le double de l'ensemble des provinces de Terre-Neuve, de Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard. Une table ronde régionale a été mise sur pied pour chacune des trois régions de planification, les régions boréale ouest, boréale est et Grands-Lacs-Saint-Laurent. À chaque table ronde siègent des gens qui vivent dans la région de planification et qui ont été nommés par le ministre des Ressources naturelles pour formuler des recommandations sur la planification de l'utilisation des terres. Les trois tables rondes ont entamé leurs travaux en juin 1997 et ont présenté leurs recommandations provisoires au ministre le 31 juillet 1998.

En Ontario, la dernière planification générale de l'utilisation des terres entreprise date du début des années 80. Depuis lors, notre société a beaucoup évolué. Les besoins des utilisateurs ont changé de même que notre connaissance de l'environnement, de nos ressources ainsi que nos pratiques de gestion. L'obtention des ressources fait l'objet d'une concurrence de plus en plus forte, mais sans que nous disposions des mécanismes nécessaires pour

resulting in costly delays and increased uncertainty about the future.

Land use issues are very complex and a new process was required to determine the best use to protect our lands for future generations.

Phase 1 of Lands for Life ultimately will result in the approval by the government of regional land use strategies which will include broad decisions about land use and allocation of resources over the three large planning regions. Because of the very large areas involved, Phase 2 of Lands for Life will focus on the development of sub-regional land use strategies which will provide detailed management and land use direction for some 12 to 15 ecologically-based planning units that cover all of Ontario.

I will use the example of the Boreal East planning region and the Boreal East round table, of which I have the privilege of being chair, to illustrate the scope of planning issues which we have faced and to provide some insights into how the process has evolved.

Getting input from the public was a very big part of developing the draft recommendations for land use planning in Boreal East. Letters, e-mail, faxes, voice mail, and presentations to the round table from members of the public were encouraged in the process from day one. Approximately 1,500 letters, faxes, and individual submissions have been received by the round table. They have also been reviewed.

In addition, close to 4,000 completed workbooks were submitted to the Boreal East round table. These workbooks asked members of the public specific questions regarding the draft objectives set out by the round table and the five preliminary land use options which were released on March 26, 1998. Analysis of the information involved a detailed review which identified constructive comments made by members of the public and noted references to specific sites in Boreal East. In addition, a summary of the overall workbook input was prepared. The results of this analysis were used by the round table members when developing their draft recommendations.

The round table also took proactive measures in order to meet face-to-face with members of the public to hear their views. Two series of public meetings were held in various communities in the Boreal East region. The first series of public meetings was held in the fall of 1997. We were hosted in the communities of Timmins, Kapuskasing, Cochrane, Hearst, Englehart, Manitouwadge, Chapleau, Marathon, and Wawa. The round table heard 199 presentations and a total of 766 people attended these meetings.

In addition, the Boreal East round table also participated in joint public meetings. Those were held in London, Ottawa, Toronto and Kingston. A second series of public meetings was held in the months of March and April, 1998. Those public meetings were also held in a variety of locations in the planning region including White River, Chapleau, Timmins, Iroquois Falls, Constance Lake

résoudre rapidement les conflits. Les différents au sujet des décisions relatives à l'utilisation des terres finissent de plus en plus devant les tribunaux, ce qui entraîne des retards coûteux et une incertitude croissante au sujet de l'avenir.

Les questions liées à l'utilisation des terres sont très complexes, et il nous faut un nouveau processus pour déterminer le meilleur moyen de protéger nos terres pour les générations futures.

À l'issue de la phase 1 de Lands for Life, le gouvernement approuvera des stratégies régionales d'utilisation des terres qui comprendront des décisions globales sur l'utilisation des terres et l'affectation des ressources pour les trois grandes régions de planification. Compte tenu des grandes superficies en cause, la phase 2 de Lands for Life portera sur l'élaboration de stratégies sous-régionales qui établiront la gestion détaillée et l'orientation de l'utilisation des terres pour 12 à 15 unités de planification écologiques qui recouvrent l'ensemble de l'Ontario.

J'utiliserai l'exemple de la région de planification de la forêt boréale est et la table ronde sur la forêt boréale est, dont j'ai eu l'honneur d'être présidente, pour illustrer l'ampleur des questions de planification auxquelles nous avons été confrontés et pour vous donner une idée de l'évolution du processus.

La participation du public a été un élément très important de l'élaboration des recommandations concernant la planification de l'utilisation des terres dans la région boréale est. Dès le début, nous avons encouragé le public à communiquer avec nous par lettre, courrier électronique, télécopieur et courrier vocal et à faire des présentations à la table ronde. Nous avons reçu environ 1 500 lettres, télécopies et présentations individuelles, que nous avons examinées.

De plus, la table ronde sur la forêt boréale est a reçu près de 4 000 réponses à un questionnaire dans lequel on posait au public des questions précises sur les objectifs fixés par la table ronde et sur les cinq options préliminaires d'utilisation des terres qui ont été publiées le 26 mars 1998. Pour analyser l'information, nous avons étudié en détail les commentaires constructifs du public et les références à des endroits particuliers de la région boréale est. De plus, nous avons préparé un résumé de l'ensemble des réponses à ce questionnaire. Les membres de la table ronde se sont servis des résultats de cette analyse pour élaborer les recommandations.

La table ronde a également pris des mesures concrètes pour rencontrer directement les membres du public et écouter ce qu'ils avaient à dire. Deux séries d'audiences publiques ont eu lieu dans diverses collectivités de la région boréale est. La première série de rencontres publiques a eu lieu à l'automne 1997. Nous avons été accueillis dans les collectivités de Timmins, Kapuskasing, Cochrane, Hearst, Englehart, Manitouwadge, Chapleau, Marathon et Wawa. La table ronde a entendu 199 présentations, et un total de 766 personnes ont assisté à ces rencontres.

De plus, la table ronde a également participé à des audiences publiques mixtes, qui se sont déroulées à London, Ottawa, Toronto et Kingston. Une deuxième série d'audiences publiques a eu lieu aux mois de mars et avril 1998. Ces audiences ont également été organisées dans divers endroits de la région de planification, notamment White River, Chapleau, Timmins,

First Nation, Smooth Rock Falls and Kirkland Lake. We visited pretty well all of the Boreal East region. We also made a second visit to Toronto, London, Kingston and Ottawa.

Approximately 850 people attended the sessions in Southern Ontario and about 3600 people attended the sessions in Boreal East.

The round table considered all spectrums of public input and tried to make the most efficient use of the many views. All of the public input provided a valuable knowledge base to assist with developing the draft recommendations when trying to balance both the protection and the use of the natural resources in Boreal East.

The following are some of the highlights of what people have been telling us. Among those who spoke about the environment, various groups want protection for wet lands, old growth forests, and areas where unique or limited types of vegetation occur. Common requests were to limit roads in any protected area and to make such areas large enough to contain representative natural processes.

Committed to economic and community stability, municipal councils, chambers of commerce and economic development corporations emphasized that the basic industries of Northern Ontario are mining and forestry, with tourism playing an important role. Any decisions that hinder their activities will have a direct, negative impact on the communities dependent upon them.

Cottagers and other Crown land recreation users pointed out that forestry activities often infringe upon their enjoyment when they are allowed too close to use areas. Most favour the multiple use concept but accept that there may be limitations on some uses and industries.

The forestry industry submitted that it has changed a great deal in the past two decades and has proven to be flexible and willing to manage the forest for a multitude of benefits. The industry today is restricted by the present land base and by many new rules and regulations. Any further reductions in it will lead to harmful economic effects.

Some aboriginal groups, organizations and individuals do not accept the premise that the Ontario government has the right to set land use policies. Some want government-to-government talks on land use issues, but only after their land claims are settled.

The exploration and mining industry is a strong advocate of multiple use, arguing that it can exist in harmony with other users. The actual amount of land used by a mine is very small. Mining is a temporary use of the land, and strict laws are now in place regarding reclamation.

Iroquois Falls, Constance Lake First Nation, Smooth Rock Falls et Kirkland Lake. Nous avons visité à peu près toute la région. Nous nous sommes également rendus une seconde fois à Toronto, London, Kingston et Ottawa.

Environ 850 personnes ont assisté aux audiences dans le sud de l'Ontario et à peu près 3 600 dans la région boréale est.

La table ronde a étudié tous les aspects des contributions publiques et a essayé d'utiliser au mieux les nombreux points de vue. L'ensemble des contributions du public a permis d'établir une base de connaissances précieuses qui nous ont aidés à formuler les recommandations provisoires en essayant d'établir un équilibre entre la protection et l'utilisation des ressources naturelles dans la région boréale est.

Voici quelques exemples de ce que les gens nous ont dit. Parmi ceux qui ont parlé d'environnement, plusieurs groupes souhaitaient protéger les terres humides, les anciennes forêts et les zones où se trouvent des types de végétation unique ou limitée. On nous a fréquemment demandé de limiter le nombre des routes dans les zones protégées et de faire en sorte que ces zones soient suffisamment vastes pour contenir des processus naturels représentatifs.

Soucieux de stabilité économique et communautaire, les conseils municipaux, les chambres de commerce et les sociétés de développement économique ont insisté sur le fait que les mines et la foresterie sont les industries de base du nord de l'Ontario et que le tourisme joue aussi un rôle important. Toute décision qui nuit à leurs activités aura un effet direct négatif sur les collectivités qui en dépendent.

Les propriétaires de chalet et autres utilisateurs des terres de la Couronne à des fins récréatives ont souligné le fait que les activités forestières les empêchent de profiter pleinement de zones loirs lorsqu'elles sont autorisées à trop se rapprocher des zones d'utilisation. La plupart favorisent le concept d'utilisation multiple, mais acceptent que l'on impose des limites à certaines utilisations et industries.

L'industrie forestière a fait valoir qu'elle avait beaucoup changé au cours des deux dernières décennies et qu'elle s'est montrée souple et prête à gérer la forêt en vue d'une multitude d'avantages. Aujourd'hui, l'industrie est limitée par la superficie actuelle et par le nombre des nouveaux règlements et règles. Toute nouvelle réduction aura des effets économiques préjudiciables.

Certains groupes, organisations et particuliers autochtones n'acceptent pas l'hypothèse que le gouvernement de l'Ontario a le droit d'énoncer des politiques sur l'utilisation des terres. Certains souhaitent la tenue de négociations entre gouvernements sur ces questions, mais seulement une fois que leurs revendications territoriales auront été réglées.

L'industrie de la prospection et de l'exploitation minières préconise fortement l'utilisation multiple, faisant valoir qu'elle peut exister en harmonie avec d'autres utilisateurs. Une mine n'utilise actuellement qu'une superficie de terre très limitée. L'exploitation minière est une utilisation temporaire des terres et il existe déjà des lois rigoureuses concernant la remise en état.

Of those who want more parks and protected areas, many want a set percentage of Crown land set aside, ranging from 10 per cent to 20 per cent of the land base. Those advocating large wilderness areas would like them to operate under natural processes.

Anglers, hunters and trappers generally favour unrestricted access to all natural resources. Many feel that the monetary value of their activities is not properly calculated and, therefore, not appreciated in terms of economic contribution.

The tourism industry requests protection from road access to existing remote facilities and a larger role in determining land use which alters its facilities. All operations require protection from the intrusion of mining and forestry activities.

Those are a small sample of the public response to the Lands for Life planning process. I am sure that your subcommittee has heard many of the same issues voiced by the citizens of Ontario to the round tables and, like the round tables, you know that the solutions are not all simple ones.

In their recommendations to the Minister of Natural Resources, the round tables have attempted to reconcile many competing interests. The round tables have attempted to walk that fine line balancing the demands of land and resource users today with the needs of future generations. In doing so, the round tables have been particularly sensitive to the economic and social situations of our northern communities.

As a round table chair, I have been impressed by the time and energy that all round table members have committed to complete this difficult task. I would like to acknowledge the dedicated and professional staff from the Ministry of Natural Resources who supported the round table through this exciting and informative process. Their ideas and insights helped inform and expand thinking throughout the endeavour.

I have been equally impressed by the interest and involvement of countless individuals and organizations who have participated in the Lands for Life planning process. The challenge for the round tables has been enormous and the expectations from everyone involved have been high.

Lands for Life may well be the most extensive and comprehensive public dialogue about land use planning that has ever taken place in Ontario. Criticisms are surely there and, as with any process, some, in part, are justified. It has, and will continue to be, a learning process for all involved, but in the end I firmly believe that better land use decisions will result for all the people of Ontario.

That concludes my remarks. At this time, I would be pleased to answer any general questions that you may have about the Lands for Life planning process and the work of the round tables. If you have anything more specific, Mr. Pickering is the more intelligent person here.

Parmi ceux qui souhaitent davantage de parcs et de zones protégées, beaucoup voudraient que l'on fixe un pourcentage pour les terres réservées, allant de 10 à 20 p. 100 de l'ensemble. Ceux qui préconisent la présence d'importantes zones de nature sauvage aimeraient qu'elles soient exploitées dans le cadre de processus naturels.

Les pêcheurs à la ligne, les chasseurs et les trappeurs sont généralement en faveur d'un accès illimité à toutes les ressources naturelles. Beaucoup estiment que la valeur monétaire de leurs activités n'est pas bien calculée et n'est donc pas bien comprise en terme de contribution économique.

L'industrie du tourisme demande que l'on protège les installations éloignées de l'accès par la route et qu'elle participe davantage aux décisions sur l'utilisation des terres qui nuit à ses installations. Toutes les activités ont besoin d'être protégées de l'intrusion de l'exploitation minière et forestière.

Voilà donc un petit échantillon des réponses du public au processus de planification de Lands for Life. Je suis sûre que votre sous-comité a déjà entendu des commentaires semblables de la part de citoyens de l'Ontario aux tables rondes et, comme les tables rondes, vous savez que les solutions ne sont pas simples.

Dans leurs recommandations au ministre des Ressources naturelles, les tables rondes ont tenté de concilier de nombreux intérêts concurrents. Elles ont tenté de maintenir un équilibre précaire entre les besoins d'aujourd'hui en matière d'utilisation des terres et des ressources et les besoins des générations futures. Ce faisant, les tables rondes ont été particulièrement sensibles aux situations économiques et sociales de nos collectivités du Nord.

En tant que présidente d'une table ronde, j'ai été impressionnée par le temps et l'énergie que tous les membres ont consacrés à cette tâche difficile. J'aimerais souligner le travail du personnel dévoué et professionnel du ministère des Ressources naturelles qui a aidé la table ronde pendant tout ce processus passionnant et informatif. Leurs idées et leurs opinions nous ont aidés dans notre réflexion tout au long de cette entreprise.

J'ai été également impressionnée par l'intérêt manifesté par les très nombreuses personnes et organisations qui ont participé au processus de planification de Lands for Life. Les tables rondes ont dû faire face à d'énormes difficultés, et les attentes de tous les intervenants étaient très élevées.

Lands for Life pourrait bien être le processus de consultations publiques le plus important et le plus général sur la planification de l'utilisation des terres qui ait jamais eu lieu en Ontario. Bien entendu, certaines critiques ont été exprimées et, comme dans n'importe quel processus, certaines sont justifiées. Tous les participants ont beaucoup appris et continueront d'apprendre, mais je crois fermement qu'en fin de compte, il en résultera des décisions sur une meilleure utilisation des terres pour l'ensemble de la population de l'Ontario.

Je termine ici mes remarques. Je serai heureuse de répondre à des questions générales sur le processus de planification de Lands for Life et le travail des tables rondes. Si vous avez des questions plus précises, M. Pickering sera mieux en mesure que moi d'y répondre.

The Chairman: Thank you. We will wait for the question period to come up.

Representing the Métis Nation of Ontario is Mr. Tony Belcourt. I gather these are members of the Métis Nation behind you. Make sure you read what they told you to.

Mr. Tony Belcourt, Member, Board of Governors, Métis National Council: Then I will have to have more than ten minutes.

Thank you, Mr. Chairman, for giving me the opportunity to make a presentation here. I hope that you will agree that a presentation by the Métis National Council should be made and that we should be allowed more than ten minutes.

I want to refer to some words that you stated previously when Mr. Jacques Carrette, Director General of Natural Resources Canada was here. I wanted to quote you, Senator Taylor:

You mentioned management of the forest but you do seem to be leaving out the aboriginal or First Nations people. We hear pious words about it whenever a presentation is made, but when it comes to concrete facts as to how they are knit into the development of concessions and forest, it does not seem to be anything except maybe a little advice as to where the deer or the moose are. There are no actual joint management efforts being made by either the federal or provincial governments to manage that which is essentially their home.

The Chairman: I said that?

Mr. Belcourt: You said that, sir.

The Chairman: That sounds pretty good.

Mr. Belcourt: It does. In the short period of time that I have, I hope to impress upon members of the committee the critical importance that your committee and what you are doing here has for the Métis Nation. Elsewhere, the chair of the committee reported on Thursday, March 13:

...we also heard from members of First Nations reserves far north of Edmonton that the Métis were left out of the Alberta forest conservation strategy.

I think, sir, and members of the committee, that if you look at the testimony and presentations to this committee that I have been able to get so far from the Internet, you will see that a great deal has been said about the First Nations, about the importance of forestry to the First Nations, and about the activity of the First Nations in forestry preservation and management. However, nothing has been said about the Métis. You are not going to hear anything unless we come forward and say something.

I want you to know about the Métis. You do, I know, Senator Taylor; but other members of the committee may not. There are references here to about 500 First Nations communities that live in the boreal forest. There is no reference whatsoever to Métis communities. When you go to the Ontario native affairs secretariat in downtown Toronto and ask for information about the aboriginal peoples of Ontario, you will find maps showing you the First Nations communities in Ontario. You will not find maps showing

Le président: Merci. Nous allons attendre la période des questions.

M. Tony Belcourt, représentant la nation métisse de l'Ontario. Je suppose que ce sont les membres de la nation métisse qui sont derrière vous. Assurez-vous de lire ce qu'ils vous ont dit de dire.

M. Tony Belcourt, membre du Conseil des gouverneurs. Métis national Council: Il me faudra alors plus de dix minutes.

Merci monsieur le président de me donner l'occasion de faire une présentation. J'espère que vous conviendrez que le Métis National Council doit faire une présentation et que nous devrions disposer de plus de dix minutes.

J'aimerais rappeler ce que vous avez dit lorsque M. Jacques Carrette, directeur général à Ressources naturelles Canada a comparu ici. J'aimerais vous citer, sénateur Taylor:

Vous avez parlé de gestion forestière, mais vous n'avez pas mentionné les peuples autochtones. On entend des vœux pieux à leur sujet dans chaque exposé, mais lorsqu'il s'agit de faits concrets, c'est-à-dire comment ils s'intègrent au développement des concessions et de la forêt, il semble rait qu'il n'y a rien du tout, sauf quelques conseils concernant l'emplacement des chevreuils et des orignaux. Il n'y a aucun effort véritable de gestion conjointe, ni par le gouvernement fédéral ni par les gouvernements provinciaux, pour aménager ce qui leur appartient essentiellement.

Le président: C'est ce que j'ai dit?

M. Belcourt: C'est ce que vous avez dit, monsieur.

Le président: Cela me paraît plutôt bien.

M. Belcourt: En effet. Au cours du peu de temps qui m'est imparti, j'espère faire comprendre aux membres du comité l'importance critique de votre comité et de vos travaux ici pour la nation métisse. Ailleurs, le président du comité a dit, le jeudi 13 mars:

Des membres des réserves des Premières nations très au nord de Edmonton nous ont également appris que les métis avaient été exclus de la stratégie de conservation de l'Alberta.

Je pense, monsieur, et membres du comité, que si vous regardez les témoignages et les exposés qui ont été faits au comité, que j'ai pu consulter jusqu'à présent dans l'Internet, vous verrez qu'on a beaucoup parlé des Premières nations, de l'importance de la forêt pour les Premières nations et du rôle des Premières nations dans la conservation et la gestion des forêts. Mais il n'est nulle part question des métis et il n'en sera pas question à moins que nous nous présentions nous-mêmes.

J'aimerais vous parler des métis. Je sais, sénateur Taylor, que vous me connaissez bien, mais ce n'est peut-être pas le cas des autres membres du comité. Il est dit ici qu'environ 500 collectivités des Premières nations vivent dans la forêt boréale. Il n'y est pas du tout question des collectivités métisses. Si vous allez voir le secrétariat des Affaires autochtones de l'Ontario au centre-ville de Toronto et demandez les renseignements sur les peuples autochtones de l'Ontario, vous trouverez des cartes qu

any Métis communities. In fact, you will not find the word "Métis" being used. We are involved in a court case, a hunting case, in Sault Ste. Marie. When you read the transcripts of that case, you will find that the Government of Ontario tabled, in its testimony between June and September, that the position of the Government of Ontario is that there are no Métis communities in Ontario and, if there are, the people who live in them who might call themselves Métis have no rights.

There is an absolute void of any mention of our people in the history books of this province. Also, there is no mention of the \$5,000 bounty put on Riel's head by the legislature at Queen's Park.

We are citizens who pay taxes of all kinds: provincial sales taxes, the GST, our income taxes, property taxes, whether we rent or we own. Yet, we cannot be represented. I cannot meet with ministers of the Ontario government because we are officially non-existent as a people. That is the desperate situation that we are in.

There are references in the testimony here to the importance of hunting rights, aboriginal and treaty rights, to the First Nations. Those interests are as important to the Métis as they are to the First Nations. Why are we recognized as one of the aboriginal peoples in the Constitution of Canada if we are to be totally ignored? I am asking this committee to take more interest in the interests of the Métis than the ten minutes that I have right now.

I wanted to mention a few things. You talk about the federal fiduciary obligations to aboriginal peoples. Yet, no reference is ever made to the fiduciary obligations to the Métis people. There are some. They beg to be identified and to be taken into consideration.

There is constant reference to support for development for the First Nations. There is a First Nations forestry program. There are funds available for economic development and for research, but there is nothing available for the Métis. There is reference to loss of trapping and what that will mean to the First Nations, but nothing about what that means to the Métis people.

I want this committee to take into consideration the fact that something insidious is going on at the federal level. The Department of Indian and Northern Affairs is perpetuating the myth that the aboriginal peoples in Canada are the First Nations. Other people are unwittingly taking up and being involved in this hoax. The Métis peoples of Canada are here. We existed in our communities before the regular communities were established, hundreds of years ago, in what would become the province of Ontario. This is a fact of history.

Another fact is that we happen to be alive and well here today. For the administrative convenience of the Department of Indian and Northern Affairs, our people were taken off the rolls, even though they were part of the treaties, for whatever spurious reasons they could invent. We now have a department that deals

vous montrent les collectivités des Premières nations. Vous n'en trouverez pas qui indiquent les collectivités métisses. En fait, on ne trouve nulle part le mot «métis». Nous sommes partie à une affaire judiciaire, une affaire de chasse, à Sault Ste. Marie. Si vous en lisez la transcription, vous verrez que le gouvernement de l'Ontario a déclaré, dans ses témoignages entre juin et septembre, qu'il n'y a pas de collectivités métisses en Ontario et que, s'il y en a, les gens qui y vivent et qui pourraient s'appeler des métis n'ont pas de droits.

Les livres d'histoire de cette province ne mentionnent absolument pas notre peuple. Et on ne parle pas non plus des 5 000 \$ de prime demandés pour la tête de Riel par la législature à Queen's Park.

Nous sommes des citoyens et nous payons des impôts de toutes sortes: taxe de vente provinciale, TPS, impôts sur le revenu, impôts fonciers, que nous soyons locataires ou propriétaires. Pourtant, nous ne pouvons pas être représentés. Je ne peux pas rencontrer les ministres du gouvernement de l'Ontario car nous sommes officiellement non existants. C'est la situation tragique dans laquelle nous nous trouvons.

On parle dans ces témoignages de l'importance des droits de chasse, des droits autochtones et des droits issus de traités pour les Premières nations. Ces intérêts sont tout aussi importants pour les métis que pour les Premières nations. Pourquoi sommes-nous reconnus comme l'un des peuples autochtones dans la Constitution du Canada si nous ne sommes pas du tout pris en compte? Je demande au comité de s'intéresser aux Métis plus longtemps que pendant les dix minutes qui me sont imparties aujourd'hui.

J'aimerais mentionner quelques faits. Vous avez parlé des obligations fiduciaires du fédéral à l'égard des peuples autochtones. Mais l'on ne parle jamais des obligations fiduciaires à l'égard des métis. Il y en a pourtant. Elles doivent être déterminées et prises en considération.

On parle constamment de l'appui au développement pour les Premières nations. Il existe un programme de foresterie des Premières nations. Des fonds sont affectés au développement économique et à la recherche, mais rien de cela n'existe pour les métis. On parle de perte de piégeage et de ce que cela signifiera pour les Premières nations, mais rien sur les conséquences pour les métis.

J'aimerais que le comité se rende compte que quelque chose d'insidieux est en train de se produire au niveau fédéral. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord perpétue le mythe selon lequel les peuples autochtones du Canada sont les Premières nations. D'autres sont intégrés sans le vouloir à cette tromperie. Le peuple métis du Canada existe. Nous existions dans nos collectivités bien avant que les autres collectivités soient établies, il y a des centaines d'années, dans ce qui deviendrait la province de l'Ontario. C'est une réalité historique.

L'autre réalité, c'est que nous sommes bien vivants et toujours ici. Pour des raisons administratives, le ministère des Affaires indiennes et du Nord a éliminé notre peuple des listes, bien qu'elles aient été parties aux traités, en inventant des prétextes fallacieux. Nous avons maintenant un ministère qui traite avec un

with a certain segment of the aboriginal population of Canada and leaves the rest out. We are landless in our own land, made out to be outlaws in our own land.

I wanted to leave you with a request that we have an opportunity to make a more formal presentation to your committee.

The Chairman: I was going to take a minute so you did not misunderstand the committee when I said you have ten minutes to make a presentation. We came to Timmins to get local input. National organizations, which are the Métis organizations and the aboriginal organizations and other ones, are being invited to Ottawa for a fuller exploration. This was to try to concentrate just on Timmins. I want to make it clear, we will be listening to a Métis presentation on the overall issue. In fact, the Senate will be listening in two committees. The Aboriginal Committee is also looking at the question of the Métis being in the Constitution but being ignored. I just want to make it clear to everybody here, we are not restricting you to ten minutes as far as the Senate is concerned. There are other times within the next couple of months where you will be able to make a full case. This was just to be Timmins and the problems in Northern Ontario.

Mr. Belcourt: It was through the good fortune of our local Timmins Métis Council that we became aware of your committee. I wanted to underscore something for this committee about the seriousness of what it is we are dealing with in the province of Ontario. As a member of the board of governors of the Métis National Council, I can speak as well to some degree about what happens to us nationally, but now I want to focus on what is going on here.

We have heard from the Subcommittee on Boreal Forest. There are also a couple of Lands for Life committees. I do not for one second believe that these committees take into consideration the fact that this land is our home. I do not for one second believe that the government of Ontario is in any way being as up front and honest about their intentions as I hoped they would be. We hear about the work of these committees but what we feel and what we see we are dealing with on the other hand by the regulations is something quite different.

In the court case that I mentioned to you, evidence was entered in 1998 as to why the Métis should not be recognized. This evidence drew on the history of the Robinson treaties of 1850 and the Borron Commission of 1885, 35 years later. The Robinson treaties were signed by 1,422 people. The lists of all of those people are in Sault Ste. Marie. Two hundred of the names on those treaties acknowledged by the Borron Commission were half-breeds.

In 1885, Borron wrote that the Métis should be struck from the treaty lists. He reasoned that, had Mr. Robinson known of the fecundity and longevity of the French Métis, surely a man of his sagacity would never have intended for them to be on the treaty lists. Therefore, they should be dismissed and taken off the lists. That was the beginning which led to the whole reason we had to have Bill C-31, because Indian women were then all taken off, and all of their children were taken off, and all of our people along

certain segment of the population autochtone du Canada et ignore les autres. Nous sommes sans terres sur notre propre terre, nous sommes des hors-la-loi sur notre propre terre.

Je voulais terminer en vous demandant d'avoir la possibilité de faire une présentation plus officielle à votre comité.

Le président: J'allais prendre une minute afin qu'il n'y ait pas de malentendu au sujet des dix minutes de présentation qui vous sont accordées. Nous sommes venus à Timmins pour entendre la population locale. Les organisations nationales, comme les organisations métisses, autochtones et autres, seront invitées à Ottawa pour une étude plus approfondie. Nous essayons ici de nous concentrer sur Timmins. Je tiens à bien préciser que nous entendrons une présentation des métis sur la question globale. En fait, le Sénat entendra les métis dans deux comités. Le comité des autochtones examine également le fait que les métis sont mentionnés dans la Constitution mais ne sont pas pris en compte. Je veux que toutes les personnes présentes comprennent bien que nous ne vous limitons pas à dix minutes en ce qui concerne le Sénat. Vous aurez d'autres occasions au cours des deux prochains mois pour présenter votre cause. Il s'agit ici uniquement de Timmins et des problèmes du nord de l'Ontario.

M. Belcourt: C'est par l'intermédiaire de notre Conseil des Métis de Timmins que nous avons appris que le comité tenait des audiences. J'aimerais souligner au comité la gravité de notre situation dans la province de l'Ontario. En tant que membre du Conseil des gouverneurs du Conseil national des métis, je peux parler également de ce qui se passe au niveau national, mais j'aimerais maintenant me concentrer sur ce qui se passe ici.

Nous avons entendu parlé du sous-comité de la forêt boréale. Il y a également deux comités de Lands for Life. Je ne crois pas une seconde que ces comités tiennent compte du fait que cette terre est la nôtre. Je ne crois pas une seconde que le gouvernement de l'Ontario a des intentions aussi honnêtes et franches que j'aurais pu l'espérer. Nous entendons parler de travaux de ces comités, mais il en va bien autrement des règlements.

Dans l'affaire dont j'ai parlé tout à l'heure, on a présenté, en 1988, une preuve selon laquelle les métis ne devraient pas être reconnus. Cette preuve s'inspirait de l'histoire des Traités de Robinson de 1850 et de la Commission Borron de 1885, 35 ans plus tard. Les Traités de Robinson ont été signés par 1 422 personnes dont la liste se trouve à Sault Ste. Marie. Deux cent des noms figurant sur ces traités reconnus par la Commission Borron étaient des métis.

En 1885, Borron écrivait que les Métis devaient être éliminés des listes de signataires des traités. D'après lui, si M. Robinson avait su quelle était la fécondité et la longévité des Métis français, un homme de sa sagesse n'aurait jamais eu l'intention de les voir figurer sur ces listes. Par conséquent, ils devaient en être rayés. C'est ce qui a mené finalement au projet de loi C-31, puisque les femmes indiennes avaient été éliminées des traités, ainsi que tous leurs enfants, et que l'ensemble de notre peuple avait été

the line for 150 years were dispossessed. That is a terrible tragedy, and it is one which we are getting better equipped to articulate.

In closing, I would like to remind the committee that we want to articulate those views here in Canada and we want a redress of the issues facing the Métis people. If we do not get it in Canada, we will get it elsewhere. The committee is fully aware that Canada is a signatory to the United Nations Convention on Biological Diversity and the clause requiring traditional knowledge to be taken into consideration in new developments, regarding natural resources. We have regulations in this country which we are forced to challenge in the courts, because governments ignore their own regulations.

I want to repeat your words. These people are here because this is our home and what is going on in our home is devastating to our lives. You have already heard testimony about what is happening in the forests to the animal and the plant life, about the damage to the ecosystem, and what that is doing to us. Who knows how devastating that damage to us will be? We must be part of what is going on in the future.

You are examining the state of the boreal forest and the future. We simply have to be taken into account. We would like the support of this committee in doing so.

The Chairman: Thank you very much. As I say, you will have an opportunity again on a national level when we hold those hearings in Ottawa. Nevertheless, we are glad to have your input.

Senator Mahovlich: I want to make a comment about the aboriginal people and the Métis. I am not familiar with all of your problems but I want to commend you on your work and tell you to keep going. I was born up here and our motto at Schumacher Public School was "together we can." That is how we are going to get everybody coordinated in our province, in Canada and throughout the world. We will have to do it together.

The Chairman: That was very well-spoken.

I address this to Her Worship. You were talking about the committee that you chair. Have you worked on any formal process to have the Métis and other native peoples included?

Ms Thib-Jelly: We had representation. Bentley Cheechoo represented the aboriginal group but they were at the end of the process, near the end of June or possibly the end of May. They withdrew. Wally McKay also represented the aboriginal groups on Boreal West, and they were withdrawn. However, the input and the insight that they gave us was excellent and Bentley Cheechoo became a very valuable member of our committee.

The Chairman: Is your committee aware, as Mr. Belcourt said, that the Constitution was, I would not say changed, but refined to make sure that the Métis people are part of our aboriginal peoples? This seems to be the hardest thing. It does not seem to filter down. They still think of them as out in Neverland.

dépossédé pendant 150 ans. C'est une terrible tragédie, mais au sujet de laquelle nous sommes mieux en mesure aujourd'hui de nous exprimer.

Pour terminer, j'aimerais rappeler au comité que nous souhaitons présenter notre point de vue ici au Canada et nous souhaitons que l'on trouve une solution aux problèmes des Métis. Si nous n'obtenons pas gain de cause au Canada, nous irons ailleurs. Le comité sait très bien que le Canada est signataire de la Convention des Nations Unies sur la diversité biologique et de l'article qui exige que l'on tienne compte désormais du savoir traditionnel dans l'aménagement des ressources naturelles. Nous avons des règlements dans ce pays que nous sommes obligés de contester devant les tribunaux car les gouvernements ne les connaissent même pas.

J'aimerais répéter vos propres mots. Ces gens sont ici parce que c'est leur terre et que ce qui s'y passe perturbe considérablement nos vies. Vous avez déjà entendu des témoignages sur les dommages causés aux animaux et à la végétation dans les forêts, sur les dommages causés aux écosystèmes et sur les conséquences sur nous-mêmes. Qui sait à quel point ces dommages seront dévastateurs pour nous? Nous devons participer à notre avenir.

Vous étudiez l'état de la forêt boréale et de son avenir. Nous devons être pris en compte. Nous aimerions avoir le soutien du comité pour ce faire.

Le président: Merci beaucoup. Comme je l'ai dit, vous aurez encore l'occasion de participer au niveau national lorsque nous tiendrons ces audiences à Ottawa. Nous sommes cependant heureux d'avoir votre contribution.

Le sénateur Mahovlich: J'aimerais faire une observation au sujet des peuples autochtones et des Métis. Je ne connais pas bien tous vos problèmes, mais j'aimerais louer votre travail et vous dire de continuer. Je suis né ici, et à l'école publique de Schumacher, notre moto était «Ensemble nous pouvons». C'est ainsi que nous allons coordonner nos efforts dans notre province, au Canada et dans le reste du monde. Nous devons oeuvrer ensemble.

Le président: Voilà qui est bien dit.

Je m'adresse maintenant à madame la mairesse. Vous parliez du comité que vous présidez. Avez-vous établi un processus officiel pour inclure les métis et autres peuples autochtones?

Mme Thib-Jelly: Des présentations nous ont été faites. Bentley Cheechoo représentait le groupe autochtone, mais il était prévu à la fin du processus, vers la fin juin ou même la fin mai. Il s'est retiré. Wally McKay, qui représentait également le groupe autochtone de la forêt boréale ouest, a été retiré. Mais nous avons grandement bénéficié de leur contribution et de leur perspective, et Bentley Cheechoo est devenu un membre très utile de notre comité.

Le président: Votre comité sait-il, comme M. Belcourt l'a dit, que la Constitution a été, je ne dirais pas changée, mais peaufinée pour s'assurer que les Métis fassent partie de nos peuples autochtones? Cela semble particulièrement difficile à faire comprendre. On pense toujours qu'ils n'existent pas.

Ms Thib-Jelly: I think from the beginning we made remarkable progress. When we went to Constance Lake, we had good input there. We were invited back to another area near Wawa but, at that point, Bentley Cheechoo was not there anymore so we were not able to go, but we did feel we were making good progress.

Mr. Belcourt: Just for the record, Mr. Chairman, if I might, the representatives of the First Nations are doing, I think, an excellent job of representing their people, but the Métis Nation is represented by the Métis Nation.

The Chairman: Yes. There are the aboriginal people which include the First Nations and the Métis and the Inuit. There is a need for education of the Canadian public in this area. Many people who maybe came from Australia think "aboriginal" is a derogatory name. But here we have aboriginal. Then underneath that, there are Inuit, Métis and First Nations. In this case, we do not have the Inuit making a presentation here in Timmins, but does your committee think it will be able to accommodate all aboriginal peoples?

Ms Thib-Jelly: Our timetable now is that Phase 1 is completed. Possibly, with the recommendations that we made in Phase 1, that would take place in Phase 2. There have been recommendations that it be looked into, yes.

Senator Stratton: If I could just ask a question of Dr. Quinney. If I read the paper "Practical Integration of Landscape Ecology Principles In An Operational Forest Management Plan," will I understand a practical application of exactly what you are talking about?

Mr. Quinney: Yes.

Senator Stratton: Is this possible without having to go up there?

Mr. Quinney: Yes, but you may need some additional technical assistance. Obviously, the practice of modern forestry, as you are all well aware, requires a great deal of technical expertise and competence. I am sure you will be able to understand the essence of it, even though these are technical people and it is a technical paper.

Senator Stratton: Is it a living example of what you are talking about?

Mr. Quinney: Yes, and it is right there in Meadow Lake, Saskatchewan.

Senator Stratton: That is what I thought. Some senators have been up there. I was not, unfortunately.

Senator Whelan: I am sure that Mr. Tony Belcourt is aware of one of our latest Senate appointments. We have a Métis senator from Alberta.

The Chairman: Senator Chalifoux would have been here today except for timing.

Mme Thib-Jelly: Je pense que nous avons fait des progrès remarquables dès le début. Lorsque nous sommes allés à Constance Lake, on nous a fait de bonnes présentations. On nous a invités à nouveau dans une autre région près de Wawa, mais à ce moment-là, Bentley Cheechoo n'était plus avec nous et nous n'avons pas pu nous y rendre, mais nous estimions que nous faisions des progrès.

M. Belcourt: Simplement pour mémoire, monsieur le président, j'aimerais dire que les représentants des Premières nations font, selon moi, un excellent travail pour représenter leur peuple, mais que la nation métisse est représentée par la nation métisse.

Le président: Oui. Il y a les peuples autochtones qui comprennent les Premières nations et il y a les Métis et les Inuits. Il faut sensibiliser les Canadiens à ce sujet. Bien des gens qui sont venus peut-être d'Australie pensent que le terme «aborigène» est péjoratif. Mais ici nous avons des autochtones. Et en dessous il y a les Inuits, les métis et les Premières nations. Dans ce cas-ci, les Inuits n'interviennent pas à Timmins, mais votre comité estime-t-il qu'il pourra prendre en compte tous les peuples autochtones?

Mme Thib-Jelly: Notre phase 1 est maintenant terminée. Compte tenu des recommandations que nous avons formulées au cours de cette phase, il est possible que cela ait lieu à la phase 2. Nous avons fait des recommandations dans ce sens en effet.

Le sénateur Stratton: J'aimerais poser une question à M. Quinney. Si je lis le document «Practical Integration of Landscape Ecology Principles In An Operational Forest Management Plan», est-ce que je vais comprendre l'application pratique de ce dont vous parlez?

M. Quinney: Oui.

Le sénateur Stratton: Est-ce possible sans avoir à se rendre là-bas?

M. Quinney: Oui, mais il vous faudra peut-être une assistance technique supplémentaire. Il est évident que la pratique de la foresterie moderne, comme vous le savez tous, exige une grande expertise et une grande compétence techniques. Je suis sûr que vous pourrez comprendre l'essentiel, même s'il s'agit de personnel technique et d'un document technique.

Le sénateur Stratton: Est-ce un exemple concret de ce dont vous parlez?

M. Quinney: Oui, et cela se passe à Meadow Lake, en Saskatchewan.

Le sénateur Stratton: C'est ce que je pensais. Certains sénateurs s'y sont rendus. Malheureusement ce n'était pas mon cas.

Le sénateur Whelan: Je suis sûr que M. Tony Belcourt est au courant de notre dernière nomination au Sénat. Nous avons un sénateur métis de l'Alberta.

Le président: Le sénateur Chalifoux aurait dû être ici aujourd'hui, mais il y a eu un contre-temps.

Senator Whelan: We have two aboriginal senators, so the Senate probably has wider representation. The unfair treatment that the Métis have received has been brought to our attention. I am a little bit aware of it, being in public life for so long. I keep telling them that if they are successful in their claims, I will claim my status, too. There are Indian ancestors on both sides of the French part of my family who were old, old settlers in Essex county about 300 years ago.

Would it be improper to ask that the group with Mr. Belcourt identify themselves? Would I be out of order?

Mr. Pierre-Paul Dallaire, President of Métis Council, Timmins: Pierre-Paul Dallaire, local president of council, MNO.

Mr. Guy Lefebvre, Representative, Region Three, Métis Nation of Ontario: Guy Lefebvre, MNO representative, Number Three region.

Mr. Paul Rondeau, Member, Métis Nation of Ontario: Paul Rondeau, MNO, Timmins.

Mr. Ed Gervais, Vice-President, Region Three, Timmins, Métis Nation of Ontario: Ed Gervais, vice-president of Region Three, Timmins.

Mr. Emery Gervais, Representative, Niagara Falls Region, Métis Nation of Ontario: Emery Gervais, Niagara Falls Region representative.

Mr. Fern Rondeau, Member, Métis Nation of Ontario: Fern Rondeau, MNO, Timmins.

Ms France Picotte, Co-Chair, Métis Nation of Ontario: France Picotte, Métis Nation of Ontario co-chair.

Mr. Pierre Lefebvre, Member, Métis Nation of Ontario: Pierre Lefebvre, MNO, Timmins.

Mr. Gilbert Gervais, Member, Métis Nation of Ontario: Gilbert Gervais, member of the Métis Nation of Ontario.

Mr. Brian Gaza, Representative, Iroquois Falls, Métis Nation of Ontario: Brian Gaza, representing Iroquois Falls.

Ms Oline Sabourin, Member, Métis Nation of Ontario: Oline Sabourin, MNO, Iroquois Falls.

The Chairman: You have very good representation.

Senator Whelan: I think what the committee has to do now is follow up your presentation here today.

I have one question for Dr. Terry Quinney. When you sum up your work, you say "broad acceptance of the work." You heard me earlier today ask about the different status when we walk across the provincial border. We do not know it but we are in a different jurisdiction and there are different rules and regulations for hunting, fishing, tourist operations, logging, et cetera. I am a very strong federalist and I was raised to be a Canadian, not to be only an Ontarian or anything else, so I have strong feelings about this. I keep pointing out that the United States of America, which is our biggest trading partner, has one secretary in charge of forestry and agriculture for 51 states which you could liken to 51 provinces. There is a much bigger population there. California has a larger population than Canada. Have you any views on that?

Le sénateur Whelan: Nous avons deux sénateurs autochtones. Le Sénat est donc peut-être mieux représenté. Le traitement injuste reçu par les Métis a été porté à notre attention. Je connais un peu la question après avoir été si longtemps dans la vie publique. Je continue à leur dire que s'ils obtiennent gain de cause, je réclamerai moi aussi un statut. Il y a des ancêtres indiens des deux côtés de la partie française de notre famille, qui étaient des anciens colons du comté d'Essex, il y a environ 300 ans.

Serait-il approprié de demander au groupe qui accompagne M. Belcourt de se nommer? Cela est-il convenable?

M. Pierre-Paul Dallaire, président du Conseil des métis de Timmins: Pierre-Paul Dallaire, président local de conseil, ONM.

M. Guy Lefebvre, représentant, région trois, nation métisse de l'Ontario: Guy Lefebvre, représentant ONM, région numéro trois.

M. Paul Rondeau, membre, nation métisse de l'Ontario: Paul Rondeau, ONM, Timmins.

M. Ed Gervais, vice-président, région trois, Timmins, nation métisse de l'Ontario: Ed Gervais, vice-président de la région trois, Timmins.

M. Emery Gervais, représentant, région de Niagara Falls, nation métisse de l'Ontario: Emery Gervais, représentant de la région Niagara Falls.

M. Fern Rondeau, membre, nation métisse de l'Ontario: Fern Rondeau, ONM, Timmins.

Mme France Picotte, coprésidente, nation métisse de l'Ontario: France Picotte, coprésidente, nation métisse de l'Ontario.

M. Pierre Lefebvre, membre, nation métisse de l'Ontario: Pierre Lefebvre, ONM, Timmins.

M. Gilbert Gervais, membre, nation métisse de l'Ontario: Gilbert Gervais, membre de la nation métisse de l'Ontario.

M. Brian Gaza, représentant, Iroquois Falls, nation métisse de l'Ontario: Brian Gaza, représentant de Iroquois Falls.

Mme Oline Sabourin, membre, nation métisse de l'Ontario: Oline Sabourin, ONM, Iroquois Falls.

Le président: Vous êtes très bien représenté.

Le sénateur Whelan: Je pense que le comité doit maintenant assurer le suivi de votre présentation d'aujourd'hui.

J'aurais une question pour M. Terry Quinney. Lorsque vous résumez votre travail, vous dites «acceptation générale des travaux». Vous m'avez entendu aujourd'hui poser une question sur la différence de statut selon la province. Sans le savoir, nous nous trouvons dans une province différente où il existe des règles et des règlements différents pour la pêche, la chasse, l'exploitation touristique, l'industrie forestière, et cetera. Je suis un vrai fédéraliste et j'ai été élevé comme Canadien, pas seulement comme Ontarien ou autre. J'ai donc une opinion très arrêtée sur la question. Je répète toujours que les États-Unis d'Amérique, notre principal partenaire commercial, n'ont qu'un secrétaire en charge de la foresterie et de l'agriculture pour 51 États, ce que l'on pourrait assimiler à 51 provinces. La population y est pourtant

Mr. Quinney: Just this: I think the history of our country has shown that, despite varying jurisdictions, we can come together in times of common purpose and that success through partnerships has a proven track record. I refer to partnerships between the federal and provincial governments as well as non-government agencies, the forest industry, all of the stakeholders. I am very comfortable in supporting and advocating more partnerships, regardless of who ultimately has jurisdiction.

Senator Whelan: Your Worship, do you care to comment?

Ms Thib-Jelly: On your question to Mr. Quinney?

Senator Whelan: Yes.

Ms Thib-Jelly: I think we have been so zeroed in on this Lands for Life for Ontario that I have to confess that we have not looked at it for all of Canada. However, if this process is successful, as we feel it was, then perhaps it is something we could consider for the whole of Canada.

Senator Whelan: Perhaps Mr. Belcourt would like to make a comment, because the Métis people may have a stronger feeling about it. You did mention the unfairness of both the federal system and the provincial system in treating the Métis people.

The Chairman: Do not forget their group did more to develop the provincial system than any other group. If it was not for Louis Riel, we would not have the independent provinces in the west. We would be part of the United States.

I should like to ask Mr. Quinney whether there is any area in the world that has tried something similar to his floating reserves.

Mr. Quinney: Yes, they are doing it right now in Meadow Lake, Saskatchewan.

The Chairman: Thank you, Dr. Quinney, and thank you to everybody for coming.

The committee adjourned.

beaucoup plus importante. La population de la Californie est plus grande que celle du Canada. Avez-vous une opinion là-dessus?

M. Quinney: Simplement ceci: je pense que l'histoire de notre pays a montré que malgré les diverses compétences, nous pouvons nous rassembler en vue d'objectifs communs et nous pouvons réussir en établissant des partenariats. Je parle des partenariats entre les gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que des organismes non gouvernementaux, l'industrie forestière, tous les intervenants. Je suis tout à fait prêt à appuyer et à préconiser ces partenariats, quelle que soit la compétence finale.

Le sénateur Whelan: Madame la mairesse, avez-vous quelque chose à ajouter?

Mme Thib-Jelly: À propos de votre question à M. Quinney?

Le sénateur Whelan: Oui.

Mme Thib-Jelly: En Ontario, nous nous sommes tellement concentrés sur cette initiative de Lands for Life que je dois admettre que nous n'avons pas examiné la question pour l'ensemble du Canada. Mais si ce processus donne des résultats, comme je le pense, c'est quelque chose que nous pourrions alors envisager pour l'ensemble du pays.

Le sénateur Whelan: Peut-être M. Belcourt aimerait-il faire un commentaire, car le peuple métis peut avoir une idée plus arrêtée là-dessus. Vous avez parlé de l'injustice du système fédéral et du système provincial dans le traitement des métis.

Le président: N'oubliez pas que ce groupe a fait plus pour développer le système provincial que n'importe quel. Si ce n'était de Louis Riel, nous n'aurions pas des provinces indépendantes dans l'Ouest. Nous ferions partie des États-Unis.

J'aimerais demander à M. Quinney s'il y a une région dans le monde qui a essayé de faire quelque chose de semblable à ses réserves flottantes.

M. Quinney: Oui, il y a un projet en ce moment à Meadow Lake, en Saskatchewan.

Le président: Merci, monsieur Quinney et merci à tous d'être venus.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Northwatch:

Ms Brennain Lloyd, Coordinator.

From the Federation of Ontario Naturalists:

Mr. Ric Symmes, Coordinator, Partnership for Public Lands.

From the Northern Ontario Tourist Outfitters Association:

Mr. Jim Antler, Research Analyst.

From the Government of Ontario:

Mr. William Thornton, Director, Forest Management Branch,
Ontario Ministry of Natural Resources;

Mr. Randy Pickering, Senior Planner, North East Region,
Ontario Ministry of Natural Resources.

From the Ontario Federation of Anglers and Hunters:

Dr. Terry Quinney, Provincial Coordinator, Fish and Wildlife
Services.

From the Boreal East Round Table:

Ms Bettyanne Thib-Jelly, Chair.

From the Métis Nation of Ontario:

Mr. Tony Belcourt, President.

De Northwatch:

Mme Brennain Lloyd, coordonnatrice.

De la Federation of Ontario Naturalists:

M. Ric Symmes, coordonnateur, Programme de partenariat
pour les terres publiques.

De Northern Ontario Tourist Outfitters Association:

M. Jim Antler, analyste de recherche.

Du Gouvernement de l'Ontario:

M. William Thornton, directeur, Direction de la gestion
forestière, ministère des Ressources naturelles de l'Ontario;

M. Randy Pickering, planificateur principal, région du
nord-ouest, ministère des Ressources naturelles de
l'Ontario.

De l'Ontario Federation of Anglers and Hunters:

M. Terry Quinney, coordonnateur provincial, Service de
pêches et de la faune.

De la Table ronde sur la forêt boréale:

Mme Bettyanne Thib-Jelly, présidente.

De la Métis Nation of Ontario:

M. Tony Belcourt, président.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry
Proceedings of the Subcommittee on the*

*Comité sénatorial permanent de l'agriculture
et des forêts
Délibérations du sous-comité de la*

Boreal Forest

Forêt boréale

Chairman:
The Honourable NICHOLAS W. TAYLOR

Président:
L'honorable NICHOLAS W. TAYLOR

Tuesday, October 27, 1998

Le mardi 27 octobre 1998

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Eleventh meeting on:
The study on the boreal forest in Canada

Onzième réunion concernant:
L'étude de la forêt boréale au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON THE BOREAL FOREST
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Chairman*

The Honourable Mira Spivak, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Gill	Mahovlich
* Graham, P.C.	Stratton
(or Carstairs)	
* Lynch-Staunton	
(or Kinsella (acting))	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Changes in membership of the subcommittee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the subcommittee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Gill was substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*October 23, 1998*).

The name of the Honourable Senator Mahovlich was substituted for that of the Honourable Senator Whelan (*October 23, 1998*).

The name of the Honourable Senator Robichaud was substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*October 20, 1998*).

LE SOUS-COMITÉ DE LA FORÊT BORÉALE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Nicholas W. Taylor

Vice-présidente: L'honorable Mira Spivak

et

Les honorables sénateurs:

Gill	Mahovlich
* Graham, c.p.	Stratton
(ou Carstairs)	
* Lynch-Staunton	
(ou Kinsella (suppléant))	

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Modifications de la composition du sous-comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du sous-comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Gill est substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*le 23 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich est substitué à celui de l'honorable sénateur Whelan (*le 23 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud est substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*le 20 octobre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

ROUYN-NORANDA, Tuesday, October 27, 1998
(11)

[English]

The Subcommittee of the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 7:00 p.m. this day, in Rouyn-Noranda, Quebec, Salle La Grande, the Chairman, the Honourable Senator Nicholas W. Taylor, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Gill, Mahovlich, Spivak, Stratton and Taylor (5).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament. Mr. David Newman, Communications Adviser.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee. (*See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From the Association touristique de l'Abitibi-Témiscamingue:

Mr. Jocelyn Carrier, President.

From the Conseil régional de développement de l'Abitibi-Témiscamingue:

Mr. Julien Rivard.

As an individual:

Mr. Yvan Croteau.

The Chairman made an opening statement and introduced senators in attendance.

Mr. Carrier made a presentation and with Mr. Rivard answered questions.

Mr. Croteau made a presentation and answered questions.

At 8:35 p.m. the committee adjourned.

ATTEST:

La greffière du sous-comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Subcommittee

PROCÈS-VERBAL

ROUYN-NORANDA, le mardi 27 octobre 1998
(11)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 19 heures, dans la salle La Grande, à Rouyn-Noranda au Québec, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas W. Taylor (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Gill, Mahovlich, Spivak, Stratton et Taylor (5).

Également présents: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement, et M. David Newman, conseiller en communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité entreprend l'étude de différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et d'autres questions se rattachant à la foresterie que le comité pourrait lui renvoyer de temps à autre. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 1 du 19 février 1998.*)

TÉMOINS:

De l'Association touristique de l'Abitibi-Témiscamingue:

M. Jocelyn Carrier, président.

Du Conseil régional de développement de l'Abitibi-Témiscamingue:

M. Julien Rivard.

À titre personnel:

M. Yvan Croteau.

Le président fait une déclaration et présente les sénateurs qui l'accompagnent.

M. Carrier fait une déclaration et, avec M. Rivard, répond aux questions.

M. Croteau fait une déclaration et répond aux questions.

À 20 h 35, le comité suspend ses travaux.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

ROUYN-NORANDA, October 27, 1998

The Subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 7:00 p.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

[*Translation*]

The Chairman: At this evening's meeting, we will be discussing issues related to the boreal forest in Canada.

What exactly is the boreal forest? Well, it's a little like a cape thrown around the shoulders of the earth in the northern hemisphere. More than 20 per cent of the boreal forest is located in Canada.

[*English*]

Our committee has a clearly defined mandate to examine the progress our country is making in achieving our national goals of sustainable forestry, protection of biodiversity, aboriginal rights, and federal-provincial issues. However, our subcommittee is not just about trees or just about forests. What we are concerned about is people, their livelihood, their recreation, their traditions, their heritage, and their future.

The issues we are examining touch upon a full range of Canada's domestic and global interests:

[*Translation*]

conservation and protection; economic growth and job creation;

[*English*]

aboriginal rights; commercial competition on local and global scales, jurisdictional issues between governments;

[*Translation*]

and finally, sustainable development and the sound use of our forest resources.

[*English*]

To abuse an old adage, let us not only see the forest as well as the trees. Let us ensure that we look well beyond both forests and trees to see what this valuable resource means for our country and for our future.

I now introduce our first witness from the Association touristique de l'Abitibi-Témiscamingue, president Jocelyn Carrier. Mr. Carrier, the floor is yours.

[*Translation*]

Mr. Jocelyn Carrier, President, Association touristique de l'Abitibi-Témiscamingue: Mr. Chairman, I am delighted to have this opportunity to address such a prestigious committee whose

TÉMOIGNAGES

ROUYN-NORANDA, le 27 octobre 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 19 heures pour poursuivre son étude concernant l'état actuel et l'avenir de la forêt boréale au Canada.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président: Cette séance du comité traite des questions touchant à la forêt boréale canadienne.

Qu'est-ce que la forêt boréale, au juste? Elle ressemble à une cape jetée sur les épaules de la Terre dans l'hémisphère Nord. Plus de 20 p. 100 de la forêt boréale est située au Canada.

[*Traduction*]

Le mandat du comité est très clair: examiner les progrès accomplis au Canada pour ce qui est de réaliser les objectifs nationaux que sont le développement durable des forêts, la protection de la biodiversité, les droits ancestraux, et les questions fédérales-provinciales. Cependant, le sous-comité ne s'intéresse pas uniquement aux arbres et à la forêt. En réalité, nous nous préoccupons surtout de la population, de ses moyens de subsistance, de ses loisirs, ses traditions, son patrimoine et son avenir.

Bref, notre étude englobe l'éventail complet des intérêts nationaux et internationaux du Canada:

[*Français*]

a conservation et la protection; la croissance et la création d'emplois;

[*Traduction*]

les droits des peuples autochtones; la compétitivité des entreprises sur les plans local et international, les questions de compétence intéressant les divers paliers de gouvernement;

[*Français*]

et enfin, le développement durable et la saine utilisation de nos ressources forestières.

[*Traduction*]

Si je peux me permettre de déformer quelque peu un vieux adage, évitons surtout que les arbres nous cachent non seulement la forêt mais tout le reste. Assurons-nous de bien approfondir la question afin de comprendre ce que signifie cette précieuse ressource pour notre pays et notre avenir.

Je voudrais maintenant vous présenter notre premier témoin, qui est président de l'Association touristique de l'Abitibi-Témiscamingue, M. Jocelyn Carrier. Monsieur Carrier, vous avez la parole.

[*Français*]

M. Jocelyn Carrier, président de l'Association touristique de l'Abitibi-Témiscamingue: Monsieur le président, je suis très heureux de pouvoir m'exprimer devant un aussi prestigieux

mandate is of such importance to the future of our region, its development and especially its quality of life.

I am especially pleased given that the fundamental role of the Senate is to provide a voice to minorities, to those who may not share the views of large industries, and I would even say, big business.

So it is with a keen interest in your study that the tourism industry comes before you tonight. First of all, we have a mandate from Tourism Quebec to promote and develop the tourism industry in Abitibi-Témiscamingue.

It is important to point out at the outset that we do recognize the very positive efforts made by the logging industry in recent years. It is not our intention to dismiss out of hand the efforts that have been made to raise people's awareness; we felt it was important to state that right from the beginning.

However, we do have serious concerns and those concerns remain. We want to warn logging operators and other decision-makers against the temptation to destroy our collective heritage.

There is no doubt, Mr. Chairman, that many organizations, each more qualified than the next, are sure to bring forward recommendations with respect to regulations and programming that are technically superior to our own. However, the primary goal of the Abitibi-Témiscamingue Regional Tourism Association is to ensure that the community as a whole recognizes the importance of protecting the forest and that committee members are aware of the issues.

Our main concern in the tourism industry is without a doubt the special relationship we must develop and maintain with Canada's aboriginal peoples who, it must be remembered, were here before us; they have rights, including the fundamental right to be respected.

It is for that very reason that we recognize in Abitibi-Témiscamingue that we have nine aboriginal reserves; thus far relations with band councils and the reserves in general have been excellent.

People who work in the tourism industry want to share the same land with them, use the same natural infrastructures and appreciate the same flora and fauna. The regional tourism association has thus adopted a development plan, the general thrust of which is quite simply to raise people's awareness of the importance of the forest in our recreational activities and our daily lives.

We are very lucky in the Abitibi region in that we have longer winters and at the same time shorter summer nights than elsewhere. We have countless lakes, rivers and other bodies of water, as well as a forest teeming with flora and fauna. All of these natural assets were the starting point for our development plan, which focuses on five areas. You will soon understand why the forest is so important to us and why it must be protected.

comité qui détient un mandat aussi important pour l'avenir de notre région et aussi pour son développement et sa qualité de vie.

Je suis d'autant plus heureux que la mission même du Sénat est de donner une voix aux minorités, à ceux et celles qui ne pensent pas nécessairement comme la grande industrie, et j'oserais dire, comme le grand monde du monde des affaires.

Mais c'est aussi avec beaucoup d'intérêt que l'industrie touristique se présente devant vous ce soir. D'abord, nous détenons le mandat de Tourisme Québec, le mandat de faire la promotion et de développer l'industrie touristique en Abitibi-Témiscamingue.

D'entrée de jeu, nous reconnaissons les efforts heureux qu'a fait l'industrie forestière dans les dernières années. On ne veut pas tout mettre de côté et rejeter du revers de la main les efforts de sensibilisation; et dès le début, nous voulons le souligner.

Mais cela n'empêche pas que nous avons de grandes inquiétudes et celles-ci sont toujours là. Nous voulons mettre ces exploitants forestiers et les autres décideurs en garde contre la tentation de détruire notre héritage collectif.

Il est clair, monsieur le président, que plusieurs organismes plus compétents les uns que les autres viendront sûrement vous faire des recommandations sur la réglementation et les programmes d'une façon beaucoup plus technique que nous pouvons le faire. L'Association touristique régionale d'Abitibi-Témiscamingue veut surtout que collectivement nous prenions conscience de l'importance de la protection de notre forêt, et aussi vous sensibiliser.

Notre première préoccupation, à nous de l'industrie touristique, est sans aucun doute les relations privilégiées que nous devons entretenir et développer avec les peuples, qui, il ne faut pas l'oublier, étaient là bien avant nous; et ils ont des droits, dont celui primordial au respect.

C'est dans cet esprit que nous reconnaissons qu'en Abitibi-Témiscamingue, nous avons neuf réserves autochtones; jusqu'à présent, les relations avec les conseils de bande et avec ces réserves ont été excellentes.

Les gens de l'industrie touristique veulent partager avec eux le même territoire. Nous voulons jouir des mêmes infrastructures naturelles et admirer la même flore et la même faune. L'association touristique régionale s'est donné pour cela un plan de développement qui, par ses grandes orientations, veut sensibiliser tout le monde, très simplement, à l'importance de la forêt dans nos loisirs et dans notre quotidien.

Nous sommes chanceux en Abitibi, nous avons des hivers plus longs; l'été, nous avons des nuits plus courtes qu'ailleurs. Nous avons de nombreux lacs et rivières, des plans d'eau et une forêt riche en flore et en faune. Ce sont ces éléments qui nous ont servi de base pour établir notre plan de développement touristique, lequel est basé sur cinq axes. Vous allez ainsi rapidement comprendre pourquoi la forêt est extrêmement importante pour nous et qu'il faut la protéger.

The first area we targeted is outfitting excursions. It must be remembered, first of all, that increasing acceptance of environmentalist values, wildlife protection and the draw of hunting- and fishing-only products have all evolved. Overall supply is increasingly based on related activities like snowmobiling, dog-sledding, accommodation, family life in the forest — which is an increasingly important factor for us — flora and fauna watching, photography and hiking.

Clearly, any regulations or programs aimed at protecting the beauty and intimacy of the forest will receive our whole-hearted support. I would just like to point out here that the days of outfitting excursions where the focus was the biggest catch or catching the most fish are long gone.

Nowadays, outfitting excursions are increasingly becoming a family activity where even though people may make excellent catches, they are concerned about conservation — in other words, they put whatever fish they catch back in the water with the utmost care so as to ensure their survival.

Snowmobiling, as a tourism product, is also undergoing significant change. Rather than just involving riding through the forest, demand is now geared much more towards forest outings that allow families to discover the wonders of nature and the regional culture. Indeed, a new culture — family-oriented activities — is also emerging. It is important to understand that the natural setting for sport snowmobiling is and always will be the forest.

Then there is outdoor adventure tourism, meaning travel in natural settings geared towards soft or high-risk activities. If you have the time, I would strongly encourage you to visit Aiguebelle Park located not far from here between Rouyn-Noranda and Taschereau which, as well as being a magnificent park is both a cultural and nature interpretation centre where you can discover a richly abundant natural environment.

Adventure tourism clients are mainly seeking a high-quality natural environment, wide open spaces and authenticity.

In addition, the products and activities available in these large boreal forest areas are canoeing, rafting, cross-country skiing, excursions in 4X4s, dog sledding, mountain biking, snowmobiling, trips to Aboriginal communities, horseback riding, sea kayaking, nature watching, climbing, and so on.

Is it conceivable that people could be indifferent in this day and age to the destruction of our forest and at the same time have a taste for adventure? I will skip over my explanation of tours and events, because you have received our brief and the definitions it provides clearly show that both of these products also depend on our forest remaining intact.

The new tourism industry is growing by leaps and bounds in Abitibi-Témiscamingue. We want — rightly so — to become an attractive destination, one whose vast open spaces captivate not only the local population, but visitors seeking new challenges. Your committee will have to consider the fact that this resource is part of our collective heritage and as such, belongs to each and every one of us.

Le premier axe que nous avons ciblé, ce sont les séjours en pourvoirie. Il faut d'abord se rappeler que la montée des valeurs environnementalistes, la protection de la faune, la force d'attraction du produit exclusivement chasse et pêche ont évolué. L'offre globale repose de plus en plus sur des activités connexes comme la motoneige; la randonnée en traîneau à chiens, l'hébergement; la vie de famille en forêt, qui est de plus en plus un critère fort pour nous; l'observation de la faune et de la flore; la photographie et la randonnée pédestre.

Nous comprenons que toute réglementation ou programme qui vise à protéger la beauté et la chaleur intime que dégage la forêt recevra notre appui le plus total. J'insiste ici pour vous dire qu'on est loin des séjours en pourvoirie où on se lançait sur les lacs et c'était la plus grosse prise, c'était le plus grand nombre de poissons.

Aujourd'hui, de plus en plus, en pourvoirie, on voit des activités familiales et on voit aussi d'excellentes prises où les gens ont le souci de la conservation: ils remettent à l'eau les prises en prenant bien soin de s'assurer que cela est fait dans la plus grande élégance afin d'assurer la survie du gibier.

La motoneige est un produit en pleine évolution et en pleine mutation. De la simple balade en forêt de la fin de semaine, la demande est beaucoup plus axée sur des séjours en forêt, pour découvrir en famille les attraits de la nature et de la culture régionale. Il se développe également la culture: activités-famille-forêt. Il faut comprendre que le décor naturel pour la pratique du sport de la motoneige est, et sera, un environnement forestier.

Le produit aventure, grande nature, voyage en milieu naturel, axé sur la pratique de nombreuses activités douces et à hauts risques. Je vous invite à visiter, si vous avez le temps, notre magnifique Parc d'Aiguebelle près d'ici, entre Rouyn-Noranda et Taschereau, qui est un centre de culture et d'interprétation de la nature où il se découvre de grandes richesses.

La clientèle du tourisme d'aventure recherche surtout la qualité de l'environnement naturel, les grands espaces et l'authenticité.

De plus, les produits et activités disponibles dans ces grandes forêts boréales sont le canot, le rafting, le ski de randonnée, 4X4, traîneau à chiens, vélo de montagne, motoneige, expéditions chez les autochtones, équitation, kayak de mer, observation de la nature, escalade et le reste.

Peut-on concevoir maintenant une indifférence au massacre de nos forêts et en même temps le développement du goût de l'aventure? Je passe rapidement le produit circuits et le produit événements, parce que vous avez reçu le texte et les définitions démontrent d'une façon très claire que ces deux produits ont besoin également de notre forêt et de l'intégralité de notre forêt.

La nouvelle industrie touristique est en pleine expansion en Abitibi-Témiscamingue. Nous voulons, à juste droit, devenir une destination intéressante et capable de charmer par nos grands espaces, d'abord les Abitibiens et les Témiscamiens mais aussi les visiteurs à la recherche de nouveaux défis. Votre comité devra tenir compte que cette richesse fait partie de notre patrimoine collectif et appartient à chacun d'entre nous.

I would just like to digress for one moment to remind you that a logging permit was recently granted to an industry north of the 52nd parallel. I will be tabling with the committee a letter from Monsignor Gérard Drainville, the Bishop of Amos, for the diocese of Amos, in which he responds to the president of the Union québécoise pour la conservation de la nature.

Monsignor Drainville makes a couple of points. He begins by saying:

We are facing what many feel is a disaster waiting to happen in the forest. Indeed, there are serious questions with respect to the growth rate of spruce north of the 50th parallel.

As I just mentioned, a logging permit has been given to a company north of the 52nd parallel, where forest renewal — meaning the time required to grow trees that are approximately four to five or seven inches in diameter — can take anything from 150 to 200 years. So, potential destruction of the forest is of tremendous concern to us, given that its rate of renewal is quite uncertain.

Monsignor Drainville then adds:

What interests us most about this forest? Well, what interests us most is to exploit a long-standing natural resource for which we have paid nothing, since we have invested nothing in it. It was there, so we appropriated it.

I would conclude by saying that the lure of quick profit for our logging companies and governments has in the past left vast tracks of barren land, reflecting a complete lack of concern for the environment and the importance of protecting our heritage. It is essential that we all be aware of how our forests are used. We must get used to the idea of sharing our vision with Aboriginal communities, and we must act with a view to educating people about a region that is there to be discovered, promoted and enjoyed.

I wish you all a very pleasant stay in Abitibi-Témiscamingue, and I invite you to visit our local attractions and our forest, while it is still standing.

[English]

The Chairman: Je vous remercie, monsieur Carrier. We have a few questions.

[Translation]

Senator Spivak: Mr. Carrier, yesterday and this morning, we were given two different perspectives on the forest. Yesterday, we visited Lake Mistassini, and the aboriginal people who live there told us that the large companies operating there show utter disregard for their land and have practically destroyed their "trap lines."

This morning, officials representing Norbord told us that they are in the process of modifying their logging practices. Do you feel enough changes have been made that your interests are no longer threatened? Do you feel there are enough protected areas to meet the tourism needs of Quebecers?

J'ouvre ici une parenthèse pour vous rappeler que dernièrement, on vient d'attribuer un CAF, c'est-à-dire un permis d'exploitation forestière à une industrie au nord du 52^e parallèle. Je déposerai une lettre de monseigneur Gérard Drainville, qui est évêque d'Amos, du diocèse d'Amos, qui répondait au président de l'Union québécoise pour la conservation de la nature.

Monsieur Drainville constate différentes choses. D'abord, il nous dit:

Nous sommes devant une catastrophe appréhendée à l'égard de ces forêts. En effet, des questions importantes doivent être posées sur le taux de croissance des épinettes au nord du 50^e parallèle.

Je viens de vous signaler qu'on vient d'attribuer un CAF au 52^e parallèle, où le taux de renouvellement de la forêt, pour avoir du bois d'environ quatre à cinq pouces, sept pouces de diamètre, peut prendre environ 150 à 200 ans. Donc, la destruction de cette forêt nous inquiète beaucoup, son taux de renouvellement étant très précaire.

Monseigneur Drainville ajoute:

Qu'est-ce qui nous intéresse tant dans cette forêt? Ce qui nous intéresse, c'est en fait de tirer profit d'une production ancienne gratuite puisque nous n'y avons rien investi. Elle était là et nous nous en approprions.

Je conclus en disant que l'appât du gain rapide de nos exploitants forestiers et de nos gouvernements ont, dans le passé, laissé de grands espaces désertiques, sans se soucier de l'environnement et des valeurs de protection de notre héritage. Il faut se sensibiliser à l'occupation de notre forêt. Il faut s'habituer à partager notre vision avec les communautés autochtones et il faut agir dans une perspective d'éducation d'un territoire à découvrir, à faire connaître et à aimer.

Je vous souhaite un bon séjour en Abitibi-Témiscamingue, et vous invite à visiter nos attraits et notre forêt tandis qu'elle est encore là.

[Traduction]

Le président: Je vous remercie, monsieur Carrier. Les membres du comité voudraient vous poser des questions.

[Français]

Le sénateur Spivak: Monsieur Carrier, hier et ce matin, nous avons reçu deux perspectives différentes concernant la forêt. Nous avons visité hier le lac Mistassini, et les autochtones qui habitent là-bas nous ont raconté que les compagnies, les grandes compagnies, ne se soucient pas du tout de leur territoire et nous ont dit comment celles-ci ont presque détruit leurs places de chasse, «trap lines».

Ce matin, la compagnie Norbord nous a indiqué qu'elle est en train de modifier ses pratiques forestières. Selon vous, y a-t-il suffisamment de changements pour respecter vos intérêts? Pensez-vous que nous ayons assez de territoires protégés pour satisfaire pleinement les besoins en tourisme de tous les citoyens et citoyennes du Québec?

Mr. Carrier: First of all, I want to make the point that the aboriginal communities living near Lake Mistassini are absolutely right to be concerned and to say that the forest there has been destroyed, because it has.

At the beginning of my opening statement, I made the point that large companies are increasingly aware of the need to preserve and protect certain areas. It is fair to say that deforestation is now occurring in a somewhat more civilized fashion.

However, there are two reasons why I have serious concerns. First of all, the large logging companies are mainly interested in making as much money as possible, as quickly as possible, leaving behind them vast tracks of barren land and forest in which less and less reforestation is being done. Although there is some reforestation, the fact remains that nature, flora and fauna have been destroyed for the most part. As for wild animals, those that have not been completely destroyed have been driven out into outlying areas, and it takes a very long time before they come back into the new replanted forest.

In answer to your second question, my view is that current protection is completely inadequate. For example, I think there should be a protected area around bodies of water so that animals have some shelter and so that the tourism industry can show visitors a forest that really looks like a forest, rather than barren land surrounded by a small wooded strip, forcing us to say: "This is our forest," and add, "This is the way the rest of it looked before." We think it's important to have a protected area around lakes and rivers.

As far as lakes are concerned, while I have no particular technical expertise in that area, I think we are probably talking about approximately 200 feet or 60 metres.

Senator Spivak: That is not much.

Mr. Carrier: No, it is not. I would suggest maintaining much larger strips as wide as a kilometre on each side of a river or stream to allow for construction of shelters for animals, to provide them with access to a more natural breeding site than just a tract of barren land, and also to allow flora to develop and reproduce in a natural environment.

In the tourism industry, it is important that visitors be shown a natural, authentic environment. Rather than showing them deforested areas under regeneration, we want to be able to show them something authentic.

Logging should therefore be avoided in reserve areas. I spoke of the Aiguebelle reserve earlier, but I might also mention La Vérendrye Park and a number of other wilderness areas north of the 50th or even the 52nd parallel. They should all be preserved and given back to the people, because they belong to them and to the Aboriginal communities that still live in these wooded areas and reserves, and still rely on traditions that we cannot allow others to callously destroy by logging the forest in a way that while it may be authorized, is still uncontrolled.

M. Carrier: D'abord, je dois répondre en vous disant que les communautés autochtones de Mistassini ont entièrement raison d'être inquiètes et de dire qu'on a massacré les forêts là-bas comme ici.

Je soulignais au début qu'effectivement, les grandes compagnies sont de plus en plus sensibles au fait qu'elles doivent préserver un certain territoire. Aujourd'hui, je peux vous dire que le déboisement se fait peut-être d'une façon plus civilisée.

Deux choses cependant m'amènent à vous souligner certaines inquiétudes. D'abord, l'intérêt de ces grandes compagnies est de faire le plus d'argent possible, le plus rapidement possible et de laisser en héritage de grands déserts et des forêts de moins en moins reboisées. Même si, aujourd'hui, on reboise, il reste que la nature, la flore et la faune ont été en grande partie détruites. Pour ce qui est des animaux sauvages, ceux-ci ont été repoussés beaucoup plus loin, s'ils n'ont pas été détruits complètement, et cela prend énormément de temps avant qu'ils reviennent dans ces nouvelles forêts où il y a eu du reboisement.

En réponse à votre deuxième question, je suis d'avis que la protection est nettement insuffisante. Autour des plans d'eau, par exemple, je crois qu'on devrait augmenter cette zone de protection pour permettre d'avoir également un certain abri pour les animaux et avoir aussi cette possibilité pour l'industrie touristique, pour nos visiteurs, d'entrer dans une forêt qui ressemble à une forêt, et non dans un désert avec une bande ou une lisière de bois et de dire: «Voici notre forêt»; et d'ajouter: «Tout le reste était comme cela avant». Nous croyons important d'avoir une bande de protection pour les lacs et les rivières.

Pour ce qui est des lacs, j'ai très peu de connaissances techniques, mais je crois qu'on parle de 200 pieds environ, soit une soixantaine de mètres.

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas beaucoup.

M. Carrier: Ce n'est vraiment pas beaucoup. Je suggère donc de garder des bandes beaucoup plus grandes allant jusqu'à un kilomètre de chaque côté d'un ruisseau ou d'une rivière afin de permettre la construction des abris pour les animaux, pour qu'ils aient un lieu de reproduction plus naturel que le désert, et aussi permettre à la flore de s'épanouir et de se reproduire dans un milieu dit naturel.

En tourisme, il est important de présenter un monde naturel et authentique à nos visiteurs. On ne doit pas leur présenter une forêt déboisée et en reconstruction. On veut leur montrer quelque chose d'authentique.

On doit donc éviter la coupe de bois dans des réserves. Je parlais tout à l'heure de la réserve d'Aiguebelle, mais je peux également mentionner le parc La Vérendrye et différents autres espaces au nord du 50^e parallèle ou du 52^e parallèle. On devrait préserver complètement ces espaces et les redonner aux citoyens, parce qu'ils leur appartiennent, ainsi qu'aux communautés autochtones qui vivent encore dans ces bois et ces réserves, et qui vivent encore d'une tradition qu'on ne peut pas détruire du revers de la main par des coupes qui, sans être sauvages, ne sont pas contrôlées.

The aboriginal communities are perfectly right to be concerned. I am willing to admit that the industry is currently making an effort, but I think we have to be very careful. We experienced this same problem with the mine tailing ponds in the Abitibi, ponds that destroyed the environment around our towns. We don't want our forest to meet the same fate.

So, it is essential that the wooded areas around lakes and rivers be preserved.

Senator Spivak: What do you think of Quebec and federal government policies on endangered forests that we should be protecting and preserving for tourism and tourist activity?

Mr. Carrier: As long as people are prepared to allow politicians to manage public lands and forests, there will always be the danger that big industry will exert its influence. I would describe that influence as being, not unhealthy, but shall we say very pervasive, because of ongoing lobbying efforts on the part of large companies which, year after year, gain control of land that governments have genuinely tried to protect, in order that aboriginal communities can continue to live there and that the some 90 outfitters in the Abitibi who depend on the lakes, rivers and forests, have an opportunity to grow and prosper.

I think increasing numbers of citizen's groups — as well as the Senate committee which also has a role to play — will have to bring that home to politicians by saying: "Yes, you are going to be pressured by big business; yes, globalization means exporting our forestry products to the United States."

As soon as there is a hurricane in the United States, that means disaster for our forests. The price of lumber goes up, and the lure of quick profit means that we have no control and that governments are lobbied very heavily.

We will need groups such as yours, as well as environmental groups and people like Monsignor Drainville, whom I quoted earlier, to act as watchdogs, by telling the different levels of government: "This forest does not belong only to you; it also belongs to the people and to the first inhabitants of this country, so be careful."

These policies have always been sustained: "Yes, you can log, but you have to reforest." But when you say to people: "You can log," the damage is already done. The flora and fauna disappear and find shelter elsewhere, and return only many years later.

Because I also hunt, I know full well that from one year to the next, the status of our own forest is quite precarious, meaning that we never know when we are going to end up in a barren area and have to hunt on a gravel road or, in some cases, roads that are practically paved. It is quite worrisome.

[English]

Senator Mahovlich: Today, in Toronto, the courts rendered a decision in a case where an ecological group took the Ontario government to court on a matter concerning the Temagami area. The case, involving a company cutting down huge forests where

Les autochtones ont raison d'être inquiets. J'admets que l'industrie fait actuellement des efforts, mais il faut être très prudent. On a vécu le problème avec les parcs à résidus miniers en Abitibi, lorsque ces derniers sont venus détruire un environnement tout autour de nos villes. Il ne faudrait pas que la même chose se produise avec les forêts.

Oui, il faut préserver davantage le boisé autour des lacs et des rivières.

Le sénateur Spivak: Que pensez-vous des politiques du gouvernement du Québec et du gouvernement fédéral concernant les forêts en danger que nous devons protéger et préserver pour les pratiques et usages touristiques?

M. Carrier: Tant et aussi longtemps que les citoyens vont laisser dans les mains des politiciens la gérance des terres publiques et des forêts publiques, il y aura toujours le danger d'une influence de la grande industrie. C'est une influence, je n'oserais pas dire malsaine, mais disons très forte, un lobbyisme de ces grandes compagnies qui viennent, année après année, arracher du territoire que les gouvernements ont, de bonne foi, voulu protéger pour permettre aux communautés autochtones d'y vivre et de donner l'opportunité à nos quelque 90 pourvoies en Abitibi de s'épanouir autour de ces plans d'eau et de cette forêt.

Je pense qu'il faudra qu'il y ait de plus en plus de groupes de citoyens et citoyennes — de même que le présent comité sénatorial, qui a aussi un rôle à jouer — qui devront allumer cette lumière auprès des politiciens en disant: «Oui, vous allez subir beaucoup de pressions de la part de la grande industrie; oui, la mondialisation nous amène à une exportation de nos produits forestiers aux États-Unis.»

Dès qu'il y a un ouragan aux États-Unis, c'est l'enfer pour l'exploitation de nos forêts. Le prix du bois monte; l'appât du gain fait en sorte qu'on n'a plus de contrôle et le lobbying est très fort auprès des gouvernements.

Il devra y avoir des groupes comme le vôtre, ainsi que des groupes environnementalistes, et des gestes comme celui de monseigneur Drainville, que j'ai cité tout à l'heure, qui devront agir comme des chiens de garde, en disant aux différents paliers de gouvernement: «Cette forêt-là ne vous appartient pas en exclusivité; elle appartient aux citoyens et aussi aux premiers habitants qui étaient ici, alors faites attention.»

Ces politiques ont toujours été soutenues: «Oui, coupez le bois, mais reboisez.» Mais lorsqu'on dit aux gens: «Coupez le bois», le mal est fait. La flore et la faune disparaissent et doivent se réfugier ailleurs et revenir après des années.

Faisant moi-même de la chasse, je sais très bien que d'année en année, nous sommes à statut précaire dans nos propres forêts, c'est-à-dire qu'on ne sait jamais quand on retrouvera dans un grand désert et qu'on devra chasser dans une route gravellée et presque pavée. C'est inquiétant.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich: Aujourd'hui, à Toronto, les tribunaux ont rendu une décision dans une affaire opposant un groupe écologique au gouvernement de l'Ontario concernant l'utilisation des terres dans la région de Temagami. Dans cette affaire qui

the pine trees were up to five feet tall, was resolved in favour of the ecological group. This is a very positive statement and we will probably read about it in the papers tomorrow morning.

We hear so much about what a great year it is for moose hunting. Can you comment on that, Mr. Carrier? Are there a lot of moose this season?

[Translation]

Mr. Carrier: Yes, but I do not happen to be one of the lucky ones. Of course, I could cite the example of the place where I used to hunt. Four years ago, hunters caught 32 moose there. It was fairly easy to hunt them then because the moose, being unable to find shelter elsewhere, were on the gravel logging roads.

During the first week of the hunting season that year, close to the village of Preissac, hunters shot some 32 moose that had been unable to find any place to hide or take shelter. They were completely out in the open and the hunters simply drove up in cars or vans and killed their game alongside the road.

That kind of massacre — and that's putting it mildly — unfortunately does occur. This year — although I do not have the exact figures — I know that in my own area, where there has been deforestation because of logging by some large companies, and where reforestation began only four or five years ago in some cases, there are no moose left.

We go there just for a rest. There is nothing left. There are seven different groups of hunters in my area and of those seven groups, no one had shot anything, as late as last week anyway, because there are no moose left. The first year after the logging, there were still a lot of moose caught there because they were completely out in the open; there was no place left for them to hide, take shelter or play cat and mouse.

I am very pleased about the decision handed down by a Toronto court in support of environmentalists, even though I sometimes think they go too far. I believe there has to be some balance between the groups at each end of the spectrum. We believe the tourism industry is sort of in the middle: We recognize that the logging industry has to make a living and that it is doing a much better job now than it did before, but a great deal of effort is still needed if we are to make full use of the rich resource that the forest represents for us. I did not kill one moose this year.

[English]

Senator Mahovlich: As far as the Senate is concerned, we make up our own minds. I hope that you have confidence in what we are doing here today.

The Chairman: Thank you, senator. Before we go to Senator Gill, I have one question. The roads that the lumber companies have put in are used for tourism and family activities such as snowmobiling, adventure tours, cross-country skiing, and dog sledding. If you did not have forestry in those areas, you would not have the roads to get around. How do you balance the use of the companies' roads for these activities with the desire for less

concernait le droit d'une entreprise forestière d'abattre les énormes pins dont sont constituées les forêts de cette région, c'est le groupe écologique qui a eu gain de cause. Il s'agit donc d'une décision très positive dont nous entendrons certainement parler dans les journaux demain matin.

Nous entendons souvent dire que c'est une excellente année pour la chasse à l'orignal. Qu'en pensez-vous, monsieur Carrier? Y a-t-il effectivement une abondance d'orignaux cette année?

[Français]

M. Carrier: Certainement, mais je ne suis pas de ceux qui ont été chanceux. Il est certain que je peux vous donner comme exemple l'ancien endroit où j'allais à la chasse. Il y a quatre ans, il en est sorti 32 orignaux. C'était très facile de les chasser parce que les orignaux se trouvaient sur des grands chemins gravelés de l'industrie forestière, parce qu'ils n'avaient plus d'abris.

Lors de la première semaine de chasse, dans les environs du village de Preissac, il s'est tué cette année-là 32 orignaux qui n'avaient plus d'abris, plus de place où se cacher ou se réfugier. Ils étaient donc à découvert et les chasseurs sont arrivés en autos et en camionnettes et ont pu tuer leur gibier le long des routes.

Ce phénomène de massacre, et le mot n'est pas assez fort, se produit malheureusement. Cette année — je n'ai pas les statistiques — je sais que dans mon coin, où il y a eu un déboisement par de grandes compagnies forestières, et où le reboisement est commencé depuis quatre ou cinq ans dans certains cas, il n'y a plus d'orignaux.

On y va pour se reposer. Il n'y a plus rien. Nous sommes sept groupes de chasseurs et sur ces sept groupes, personne n'avait tué, du moins, la fin de semaine dernière, parce qu'il n'y a plus d'orignaux. La première année après la coupe, il s'y tuait beaucoup d'orignaux, parce qu'ils étaient à découvert; ils n'avaient pas d'abris pour se cacher, se camoufler ou jouer avec les gens.

Je suis très heureux de la décision d'un tribunal de Toronto qui donne raison aux écologistes, même si je trouve parfois qu'ils exagèrent. Je pense qu'il faut garder un certain équilibre entre les différents groupes extrémistes. Nous croyons que la position de l'industrie touristique est mitoyenne: nous reconnaissons que l'industrie forestière doit vivre et qu'elle le fait beaucoup mieux qu'auparavant, mais il y a encore beaucoup d'efforts à faire pour nous permettre d'exploiter cette richesse qu'est pour nous la forêt. Je n'ai pas tué d'orignal cette année.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich: Pour ce qui est du Sénat, nous prenons nos propres décisions. J'espère que vous avez confiance en nous et en l'intégrité de cette étude.

Le président: Merci, sénateur. Avant de donner la parole au sénateur Gill, je voudrais poser une petite question. Les routes construites par les entreprises d'exploitation forestière sont utilisées pour le tourisme et pour les activités familiales, comme la motoneige, les excursions d'aventure, le ski de fond et les randonnées en traîneau à chiens. S'il n'y avait pas d'exploitation forestière dans cette région, vous n'auriez pas toutes ces routes qui

logging? If forestry companies were not there, there would be no roads.

[Translation]

Mr. Carrier: First of all, as far as other groups are concerned, last weekend in Rouyn-Noranda, I attended the regional general meeting of the snowmobiling clubs. I can tell you that some snowmobilers are using the big companies' logging roads, although in many cases they make their own tracks because the logging roads lead only to vast tracks of barren land. There is very little actual forest. That means it is no longer possible to use those roads for the kind of snowmobiling being practised nowadays.

That is why snowmobiling clubs increasingly prefer to use their own tracks that they have actually cleared, since it means they can snowmobile safely in an environmental setting that suits this new type of snowmobiling which, as I mentioned, is no longer just a ride through the forest but also a family outing.

In fact, the logging roads are more often than not destroyed once the company has left. The culverts are removed as well as the pipes used for drainage, so they are not as useful for summer sports involving 4X4s and ATVs — all terrain vehicles — or winter sports such as snowmobiling.

People are naturally going to prefer to use their own trails. One example would be the cross-country ski trails that are very popular here in Abitibi-Témiscamingue. I am going to quote a figure here — although someone who knows better may want to correct me — but I believe that more than 95 per cent of cross-country ski trails are not in fact former logging roads. They are trails that were actually built and cleared by cross-country ski clubs.

It's pretty well the same situation with snowmobiling. Of course, they say: "If we hadn't built those nice roads in the forest, how would you get to your hunting camp?" But the fact is we didn't have those nice roads before, and we still managed to get to our hunting camp. We would get there the same way the aboriginal people do, which is by water. It was the same thing.

As far as I am concerned, claiming that this easy access to the forest via the gravel roads used to haul the logs out is an advantage for the people who now use the forest is a totally spurious argument. You do not hear many aboriginals who use the forest expressing delight at the fact that these gravel roads exist. As far as they are concerned, those roads are responsible for the destruction of an environment that is extremely important to them.

I can certainly tell you that we have little interest in them, except maybe for partridge shooting on a Sunday afternoon when you are out for a ride along these roads. That is not what we would call a forest outing.

vous permettent de circuler. Comment conciliez-vous l'utilisation des pistes d'exploitation des entreprises forestières pour toutes ces activités différentes avec votre désir de réduire l'exploitation des forêts? Si les sociétés forestières n'y étaient pas présentes, il n'y aurait pas de chemins.

[Français]

M. Carrier: D'abord, en ce qui a trait aux groupes, j'assistais la fin de semaine dernière, à Rouyn-Noranda, à l'assemblée générale régionale des Clubs de motoneiges. Je peux vous dire que les motoneigistes utilisent, dans certains cas, les chemins des grandes entreprises forestières, mais qu'ils font fréquemment leur propre tracé, leur propre trajet, parce que ces grandes routes qui ont été faites par l'industrie forestière nous amènent uniquement à voir de grands déserts. Il y a très peu de forêt. C'est donc dire que circuler le long de ces routes, d'un point à l'autre, ne permet pas l'activité de la motoneige telle qu'on la voit aujourd'hui.

C'est pour cela que de plus en plus, les clubs de motoneiges privilégient leur propre tracé et leur propre déboisement de route, ce qui leur permet de faire de la motoneige d'une façon sécuritaire, mais aussi dans un décor environnemental qui convient à cette nouvelle façon de faire de la motoneige, qui n'est plus uniquement une balade en forêt, mais également une activité familiale.

D'ailleurs, ces routes sont assez souvent détruites une fois que l'entreprise est partie. On a éliminé les ponts, on a enlevé les tuyaux qui servaient de traverse pour l'eau, alors l'utilité est moindre pour la pratique des sports d'été avec les 4X4 et les VTT — les véhicules tout terrain — ou l'hiver avec la motoneige.

Les gens vont préférer utiliser leurs propres sentiers. Prenons les sentiers de ski de fond, par exemple, qui sont très populaires ici, en Abitibi-Témiscamingue. Je vais avancer un chiffre, quitte à me corriger si on me disait le contraire, mais je pense que plus de 95 p. 100 des sentiers de ski de fond qui ne sont pas des sentiers qui ont été auparavant des routes d'entreprises forestières. Ce sont vraiment des sentiers qui ont été bâtis, défrichés par les clubs de ski de fond.

On a un peu la même chose en motoneige. Il est vrai que nous entendons ce discours: «Si on ne vous avait pas fait de belles routes en forêt, comment pourriez-vous aller à votre camp de chasse?» Mais nous n'avions pas de grandes routes avant et nous allions à notre camp de chasse quand même. Nous y allions par la voie qu'utilisaient les autochtones, soit par l'eau. C'était la même chose.

Je crois que ce sont de faux arguments que de prétendre que cet accès facile à la grande forêt, par de grandes routes gravelées qui ont servi à sortir le bois, a un intérêt pour ceux et celles qui utilisent maintenant la forêt. On entend très peu d'autochtones qui utilisent cette forêt se réjouir de ces routes gravelées, de ces chemins. Pour eux, ces routes viennent aussi détruire un environnement très important.

Je puis vous affirmer que pour nous, il y a très peu d'intérêt, sauf pour la chasse à la perdrix, le dimanche après-midi, où on se promène en auto dans ces chemins. Ce n'est pas ce que nous appelons des activités en forêt.

Senator Gill: Mr. Carrier, I want to thank you for being with us and commend you for the quality of your brief. I imagine your concerns are shared by many people in the tourism industry.

I have two or three questions. First of all, let's talk about the economy. Do you have any figures or statistical information on the economic benefits of tourism here in the Abitibi region?

That is always a pretty strong argument as far as the various users of natural resources are concerned. It is also a very compelling argument for politicians or business people. Do you have any rough figures showing the economic impact of tourism in the Abitibi?

Mr. Carrier: Our region is relatively young as far as tourism is concerned. We have been around for barely 80 years in the Abitibi-Témiscamingue — but what I can tell you is that across the province of Quebec, tourism represents some \$5 billion worth of economic spinoffs.

In the Abitibi region, we do know that annual economic spinoffs represent something like 30 to 40 million dollars. If you don't mind, I would like to give you some figures. We have 90 outfitters in the Abitibi-Témiscamingue region, and most of them work at full capacity for approximately half the year, meaning the equivalent of six months a year.

We also have a number of tourist attractions. This year alone, we witnessed a 13 per cent increase in tourism in the Abitibi-Témiscamingue region. We believe the vast majority of tourists come to our area because of the beautiful sites we have to show them. They come to enjoy nature, and our wide open spaces, and to share our fish-filled lakes and rivers with us and the Aboriginal communities.

The tourism industry is growing by leaps and bounds in our region, and we believe that in years to come, we will be able to capture a significantly larger market share. This year, we launched a promotional campaign in the Greater Montreal area and we have also reached an agreement with area outfitters in cooperation with the Canadian government, and specifically Economic Development Canada, to promote our outfitting operations in the United States, at four major fairs that will be taking place there. We believe that over the next three years, we will be in a position to double the amount of economic spinoffs tourism is currently bringing into the region.

So, the tourism industry will be a very important industry in future, not a secondary industry as it currently is. This year, visitors to tourist information booths increased by 13 per cent; there are more and more tourists visiting our attractions, such as la Cité de l'or in Val d'Or or the Refuge Pageau in Amos. The minor problems we had at Fort Témiscamingue on Lake Témiscamingue prevented us from fully developing that area, but we firmly believe in the future of the tourism industry here in the Abitibi. We will also be seeing an increase in the number of European

Le sénateur Gill: Monsieur Carrier, je voudrais vous remercier et vous féliciter pour votre mémoire. Les préoccupations que vous avez indiquées sont sans doute partagées par beaucoup de gens qui font du tourisme.

J'aurais deux ou trois petites questions à vous poser. D'abord, parlons de l'économie. Avez-vous des chiffres ou des informations sur les retombées économiques relatives au tourisme, ici, en Abitibi?

Parce que c'est toujours un argument assez fort, en fait, parmi les différents utilisateurs des ressources naturelles. Ce sont aussi des arguments qui sont assez convaincants pour les politiciens ou les gens d'affaires. Avez-vous des chiffres approximatifs démontrant l'impact économique de la venue de touristes en Abitibi?

M. Carrier: Sénateur Gill, notre région est jeune au niveau touristique — nous avons à peine 80 ans d'existence en Abitibi-Témiscamingue — mais je puis vous dire que globalement, au Québec, l'industrie touristique représente 5 milliards de dollars de retombées économiques dans tout le Québec.

En Abitibi, on peut affirmer que nous avons tout près de 30 à 40 millions de dollars de retombées économiques sur une période d'une année. Je vais vous citer quelques chiffres, si vous me le permettez. Nous avons 90 pourvoiries, en Abitibi-Témiscamingue, et celles-ci, dans la plupart des cas, sont remplies à pleine capacité pour environ une demi-année, c'est-à-dire l'équivalent de six mois par année.

Nous avons également des attraits touristiques. Juste cette année, nous avons assisté à une augmentation de 13 p. 100 du tourisme en Abitibi-Témiscamingue. Nous sommes convaincus que la grande majorité de ces touristes viennent ici parce que nous avons de belles choses à leur montrer. Ils viennent voir la nature et nos grands espaces, et peuvent ainsi partager, avec nous et les communautés autochtones, nos lacs et nos rivières remplis de poissons.

L'industrie touristique est en pleine expansion chez nous, et nous croyons, dans les années à venir, que nous pourrions nous approprier une part de marché beaucoup plus grande. Nous avons lancé, cette année, une grande campagne de promotion dans le Grand Montréal métropolitain et nous avons conclu une entente avec les pourvoiries pour exporter, en collaboration avec le gouvernement canadien, Développement Économique Canada, notre promotion touristique pour les pourvoiries aux États-Unis dans quatre grands salons. Nous croyons que nous serons en mesure, d'ici 3 ans, de doubler le chiffre de retombées économiques pour notre région.

L'industrie touristique deviendra donc une industrie très importante dans l'avenir et non seulement une industrie complémentaire, comme elle l'est actuellement. Cette année, l'achalandage a augmenté de 13 p. 100 dans nos kiosques touristiques; les touristes sont de plus en plus nombreux à visiter nos attraits touristiques, comme la Cité de l'or à Val d'Or ou le Refuge Pageau à Amos. Les petits inconvénients que nous avons rencontrés au lac Témiscamingue, pour le Fort Témiscamingue, nous ont empêchés de développer plus à fond ce secteur, mais

tourists coming to the area, since they are looking for the kind of adventure and enjoyment of nature that we have to offer.

Overall, then, what is the current status of the tourism industry? Of course, the mining industry still comes first, and it is important to realize that. However, I think the tourism industry is well up there in third place and that it could soon bump at least the logging industry which, in my view, is declining more and more. I'm sorry I can't give you more accurate figures, but those are the only ones I can remember.

Senator Gill: We may not always have the figures, or at least, we may not always be able to check them. I know the Quebec Ministry of Tourism does have statistics for Quebec as a whole, but not necessarily for each individual region.

Is there an organization here in the Abitibi through which you can hold discussions with other users of these same natural resources? Is there an umbrella committee that can coordinate your activities or, at the very least, provide a forum for discussion with a view to ensuring optimal use of these resources? Is there any authority here in the Abitibi region that provides that kind of coordination? You referred earlier to the aboriginal communities, the logging industry and the outfitters.

I understand that you are responsible for the ATA, but is there any one organization that brings together all the players?

Mr. Carrier: To my knowledge, no, there is no one committee through which we can dialogue with the major industry players. The only organization we have direct contact with is the provincial government, because we come under the jurisdiction of Tourism Quebec, and it is through the latter that we access the Ministry of Natural Resources and so forth.

However, even though there is no umbrella committee, I know that the band councils operating in the aboriginal communities maintain ongoing relations with the Ministry of Natural Resources and industry stakeholders, but through target groups.

I also know that the Cégep, the Université du Québec and a variety of school boards, including the Harricana school board, have established partnership committees with the logging industry. These institutions — the aboriginal communities, the university, the Cégep and the school board — certainly have a greater awareness of the issues and as such are better equipped than ordinary citizens to defend and preserve the forest, but at the same time, they also have an interest in developing the logging industry.

To my knowledge, there is currently no committee involving a partnership between the tourism industry, the logging industry and the outfitting or snowmobiling sectors. That is something we may want to put in place so there can be more dialogue.

Senator Gill: In the absence of an umbrella committee, do you occasionally hold seminars? The reason I am pressing the point is that I am a strong believer in community forces. So it may be a good idea to talk to senators or politicians and so on, because when people have a chance to talk, a lot of issues can be resolved.

nous croyons, en Abitibi, en l'avenir du tourisme. Le touriste européen aussi, qui recherche cette grande aventure et cette grande nature que nous lui offrons, sera de plus en plus présent chez nous.

Globalement, où se situe l'industrie touristique? Il y a encore l'industrie minière, qui vient en premier lieu, il faut bien s'en rendre compte. Cependant, je crois que l'industrie touristique est bonne troisième et que très bientôt, elle devrait supplanter au moins l'industrie forestière qui est, selon moi, de plus en plus en déclin. Je suis désolé de ne pas avoir de chiffres plus précis, mais ce sont les chiffres dont je me souviens.

Le sénateur Gill: On n'a peut-être pas toujours les chiffres, ou on ne peut pas toujours les vérifier. Je sais que le ministère du Tourisme du Québec a des chiffres pour l'ensemble du Québec, mais pas toujours pour chaque région.

Ici, en Abitibi, avez-vous une organisation qui vous permet de discuter avec les autres utilisateurs des ces mêmes ressources naturelles? Disposez-vous d'un comité parapluie vous permettant de coordonner vos activités, ou au moins de discuter entre vous, pour pouvoir faire une utilisation maximale de ces richesses? Avez-vous une instance quelconque ici, en Abitibi, pour vous coordonner? Vous parliez tantôt des autochtones, de l'industrie forestière et des propriétaires de pourvoies.

Je comprends que vous êtes responsable de l'ATA, mais est-ce que tout le monde peut se réunir au sein d'une organisation quelconque?

M. Carrier: À ma connaissance, non, il n'y a pas de comité nous permettant d'échanger avec la grande industrie. Le seul interlocuteur direct que nous ayons, c'est le gouvernement provincial, parce que nous relevons de Tourisme Québec, et c'est par l'intermédiaire de Tourisme Québec que nous avons accès au ministère des Ressources naturelles et à d'autres.

Cependant, même s'il n'existe pas de comité parapluie, je sais que les conseils de bande des communautés autochtones ont des relations avec le ministère des Ressources naturelles et avec la grande industrie, mais par groupes ciblés.

Je sais également que le cégep, l'Université du Québec et les différentes commissions scolaires, dont la commission scolaire Harricana, ont des comités de partenariat avec l'industrie forestière. D'une part, ces institutions, les communautés autochtones, l'université, le cégep et la commission scolaire sont des protecteurs, entre parenthèses, plus éveillés que le commun des mortels à la préservation de la forêt, mais ils ont eux aussi intérêt à développer l'industrie forestière.

Il n'existe donc pas, à ma connaissance, de comité ayant établi un tel partenariat entre l'industrie touristique, l'industrie forestière et l'industrie des pourvoies ou des motoneigistes. C'est peut-être une chose qu'il faudrait mettre en place pour qu'il y ait un dialogue.

Le sénateur Gill: Faute de comité parapluie, avez-vous quand même à l'occasion des séminaires? Si j'insiste là-dessus, c'est parce que je crois énormément aux forces du milieu. Il est donc peut-être bon de parler à des sénateurs ou à des politiciens, et caetera, car dans un milieu où les gens peuvent se parler, on peut aussi régler beaucoup de choses.

That is why I ask the question and why I am pressing the point. Perhaps through the university you have access to seminars that would allow you and the different users to exchange information?

Mr. Carrier: The potential for information exchange already exists at three different levels, as I see it. First of all, through the Abitibi-Témiscamingue regional development board, a government organization whose primary mission is the development of our region, there exists a forest consultation committee. At that committee, environmentalists, loggers and representatives of the primary, secondary and tertiary forestry processing industries get together to dialogue.

The CERDAT, which stands for the Abitibi-Témiscamingue regional economic development council, is an organization concerned with maintaining the proper balance between the various users of the forest and we have a seat there through which we are able to engage in discussion.

The logging industry — I pointed out earlier that it is making a major effort — organizes an annual logging industry convention where various groups, such as our own, can come forward and raise awareness about our concerns; that is about as far as it goes. There is no possibility of negotiation.

Fortunately, we have environmental groups in the Abitibi region that are very much aware of what is going on and regularly lobby both the different levels of government and the industry itself.

However, there is not a committee through which stakeholders, including Aboriginal communities, tourists, the logging industry and governments can hold discussions. There is no regional forum for consultation, other than the Regional Economic Council, the CERDAT, which, because it is a consensus group, does not necessarily get involved in negotiations to determine how the forest should be used in future.

Senator Gill: One last question, if you don't mind. You referred earlier to sport hunting and fishing in the lakes, rivers and forests of the Abitibi.

I don't know whether the number of tourists and sport fishermen is decreasing or not, but another category of tourists is expanding: adventure tourists, who are not necessarily taking the resources out of the forests. They are more interested in taking pictures and spending time in special areas inside the forest, such as next to the lakes. But they are not taking the resources away. That means that tourists like these are not affecting the resources in any way and, as a general rule, are generally bringing money into the region.

Mr. Carrier: Yes, a lot.

Senator Gill: Have you found ways of ensuring that those two groups of tourists can coexist? On one side, you have the sport hunters and fishermen, and on the other, the environmentalists, who don't want to hear about either hunting or fishing.

Do you think it's possible for these two groups to coexist or will something have to be done? I don't suppose you have referees on hand to intervene if a dispute arises. One group

C'est pour cela que je vous pose cette question, et j'insiste. Peut-être avez-vous, par le réseau de l'université, des séminaires qui vous permettent d'échanger des informations entre les différents utilisateurs?

M. Carrier: Il y a des échanges possibles, et qui existent actuellement, à mon avis, à trois paliers. D'abord, au Conseil régional de développement en Abitibi-Témiscamingue, un organisme gouvernemental qui a à coeur le développement général de notre région, il y a une table «Forêt». À cette table, on rencontre tant des environnementalistes que des producteurs forestiers, ainsi que ceux qui viennent des industries de première, deuxième et troisième transformation de la forêt.

Le CERDAT, le Conseil économique régional de développement de l'Abitibi-Témiscamingue, est un organisme qui a la préoccupation d'assurer un certain équilibre entre les différents utilisateurs de la forêt et là, nous avons une place, un siège pour pouvoir en discuter.

L'industrie forestière — je vous disais auparavant qu'elle fait de grands efforts — organise, chaque année, un congrès de l'industrie forestière où différents groupes comme le nôtre sont appelés à intervenir et à la sensibiliser à nos inquiétudes; ça se limite à cela. Aucune forme de négociation ne peut être entreprise.

Heureusement, en Abitibi, nous avons des groupes environnementalistes qui sont très au fait de ces situations et qui interviennent de façon régulière auprès des différents paliers de gouvernement et de l'industrie.

Cependant, il n'existe pas de table où on discute avec les principaux intéressés soit les autochtones, les touristes, les industries forestières et les gouvernements. Il n'existe pas de table régionale, sauf le CERDAT, le Conseil économique régional, qui est cette table de consensus, il n'y a pas nécessairement de négociations qui se poursuivent pour déterminer de quelle façon nous allons utiliser la forêt dans l'avenir.

Le sénateur Gill: Une dernière question, si vous me le permettez. Vous parliez tout à l'heure de chasse et de pêche sportives dans les lacs, les rivières et les forêts de l'Abitibi.

Je ne sais pas si, dans ce coin-ci, le nombre de touristes et de pêcheurs sportifs diminue, mais une autre catégorie de touristes s'ajoute: le touriste d'aventure qui, en fait, ne prélève pas nécessairement la ressource. Il veut prendre des photos et habiter dans des endroits très privilégiés dans la forêt, sur le bord des lacs, par exemple. Il n'y a donc pas de prélèvement de la ressource. Cela veut dire que ces touristes n'affectent en rien la ressource et que ce sont des gens qui, règle générale, apportent un peu d'argent.

M. Carrier: Beaucoup.

Le sénateur Gill: Avez-vous trouvé des formules de coexistence entre ces deux groupes de touristes? Vous avez, d'une part, les chasseurs et les pêcheurs sportifs et, d'autre part, vous avez les écologistes qui, eux, ne veulent rien savoir de la chasse et de la pêche.

Pensez-vous que ces gens vont pouvoir cohabiter ou s'il faudra faire quelque chose? Parce que j'imagine que vous n'avez pas entraîné d'arbitres pour séparer ces chicanes. L'un préconise la

advocates environmental protection at any costs, and the other wants to hunt and fish. I imagine that could lead to problems.

How do you see that working? The reason I am asking you is that I do not have a solution either.

Mr. Carrier: What I can tell you is that at the present time, two groups are raising our collective awareness of the situation. First of all, there are the aboriginal groups, that is, the band councils of the nine reserves which now have economic development boards that include a tourism component.

Fortunately, their role is not only to sell arts and crafts. They are also there to sell nature by organizing forest outings, primarily with European tourists. I am thinking here of Mr. Kistabish, from the Pikogan reserve, who is very well known in Europe and goes there to organize excursions for groups interested in photography, hiking and observing flora and fauna. These tourists come to use the forest, but not to consume its resources.

So, first there is this aboriginal group, which is brand new, and is raising awareness by making the point that it is possible to use the forest not only to hunt and fish, but also to enjoy the beauty of the natural environment and resources it has to offer.

There are also other groups, which are becoming increasingly numerous — such as the group in Lasarre, in the Abitibi, that currently organizes the “raid des conquérants.” This is a cycling competition that takes place in the forest using mountain bikes. My own belief is that this kind of activity has a very promising future, because people are increasingly interested in using the forest without consuming its resources. They use it and get involved in activities there, a little like snowmobilers who also use the forest, but don't remove its resources.

How will this fit in with what the logging industry is doing? Well, I think it is much too early to say who will be acting as a referee the day that choices have to be made. I certainly would not want only the different levels of governments to act as referees, because they could well have a preference for the big industry players, given their direct contribution to government revenues in the form of royalties.

I think environmental groups and those who advocate returning these natural resources to the people will have to be given the opportunity to come forward and say: “Enough is enough, so let's put a stop to this.”

Currently, there is no regional forum that can arbitrate. We are now collectively raising awareness about the current reality, thanks to the efforts of these private groups that use the forest and our nine aboriginal communities, who are acting as watchdogs and telling people: “You can't use the forest anyway you want.” We think that's important.

[English]

Senator Stratton: Please accept my apologies for not speaking French. The last time I spoke French was 45 years ago, just after high school.

protection de l'environnement à tout prix, et l'autre veut chasser et pêcher. J'imagine que cela peut devenir un problème.

Comment voyez-vous cela? Si je vous pose la question, c'est que je n'ai pas la solution non plus.

M. Carrier: Je peux vous dire qu'actuellement, deux groupes nous sensibilisent collectivement à cette réalité. Il y a d'abord tous les groupes autochtones, les conseils de bande des neuf réserves qui ont actuellement des conseils de développement économique avec un volet touristique.

Heureusement, ce n'est pas que pour vendre de l'artisanat. C'est aussi pour vendre la nature, pour organiser des randonnées en forêt, avec des touristes européens surtout. Je pense à M. Kistabish, de la réserve Pikogan, qui est très connu en Europe et qui va y chercher des groupes pour leur faire faire des séjours de photographie, de randonnées pédestres, d'observation de la flore et de la faune. Ces touristes viennent utiliser la forêt, et non en consommer des parties.

Il y a donc ce premier groupe autochtone, qui est tout nouveau, qui nous sensibilise aussi en disant que nous pouvons aller en forêt non seulement pour pêcher et chasser, mais aussi pour voir cette beauté de la nature et cette richesse.

Il y a d'autres groupes aussi, de plus en plus nombreux, par exemple ce groupe de Lasarre, en Abitibi, où l'on organise actuellement le «raid des conquérants». C'est une compétition cycliste en forêt, avec des vélos de montagne. Cette activité est, selon moi, vouée à un grand avenir, parce les gens s'intéressent de plus en plus à cette utilisation de la forêt sans en prélever les ressources. Ils l'utilisent, ils exercent leurs activités, et c'est un peu comme les motoneigistes qui utilisent la forêt, mais ne prélèvent pas des biens.

De quelle façon tout cela va-t-il s'imbriquer avec l'industrie forestière? Il est beaucoup trop tôt pour vous dire qui viendra arbitrer, le jour où l'on devra faire des choix. Je ne voudrais surtout pas que ce soit seulement les différents paliers de gouvernement qui viennent arbitrer, parce qu'ils risquent peut-être d'avoir un penchant pour la grande industrie qui, elle, apporte des redevances directes dans les coffres de l'État.

Je pense qu'il devra y avoir une contrepartie des groupes environnementalistes et de ceux qui ont le désir de redonner cette ressource naturelle aux citoyens, qui pourront venir dire: «Trop, c'est trop, alors on arrête.»

Il n'y a pas de tribune régionale qui va nous permettre d'arbitrer. Je crois que nous en sommes à nous sensibiliser collectivement à cette nouvelle réalité, et cela grâce à ces groupes privés qui utilisent la forêt et à nos neuf communautés autochtones, qui sont comme des chiens de garde et nous disent: «Vous n'utiliserez pas la forêt n'importe comment.» Cela, pour nous, est important.

[Traduction]

Le sénateur Stratton: Je dois tout d'abord m'excuser de ne pas parler français. Je me suis exprimé en français pour la dernière fois il y a 45 ans, à ma sortie de l'école secondaire.

Across the country, in British Columbia, in Ontario, and in parts of the Province of Manitoba where I am from, wilderness areas are being designated and they cannot be logged. We have a finite area of forested land. You could almost say that the areas that we log are going to become plantations. The crops will be harvested and seedlings will be planted or we will let nature take its course. Fifty to 85 years from now, the process will be repeated. Surely, that kind of cycle is logical.

It would appear that you would have certain areas protected from logging. Would that not be a negotiation or ongoing negotiation by you and groups like yours to ensure that these areas remain pristine? You cannot have it all. On the other hand, neither should the logging industry or the forestry companies have it all by cutting down all the trees. Is that not an ongoing process that is underway here, as well as elsewhere in the country? Do you think that is the logical conclusion to come to and the logical way to work towards that end so that we can keep those wilderness areas?

[Translation]

Mr. Carrier: Senator, you don't have to apologize for not speaking French, because I don't speak any English either; like you, the last time I spoke English was when I graduated from school.

The idea of a protected or designated area where logging would be completely prohibited, or of establishing other areas that would operate as plantations, as you were saying, meaning that the area would be logged and replanted, so that 60 years later, the same process of logging, refertilization and reforestation could start all over again —

That approach may be the most practical for the logging industry, but it is not necessarily the one that most benefits us. If it ever came to that, I think we would still have to protect minimal amounts of land in areas where logging was to occur — in other words, areas around lakes, rivers or other bodies of water where logging would be totally prohibited. In other words, even if those lakes and rivers were in areas where it had been agreed that logging could occur, we would still have to designate much larger protected areas than we currently have.

Should we be aiming to negotiate timber harvesting on the basis of the plantation model, in other words, logging and automatic reforestation? My answer would be yes, because you cannot have it all, and it's very clear that we cannot forever hereafter preserve a totally virgin forest throughout the Abitibi region. There has to be some logging, and I think that could be achieved only if there is cooperation with all the groups who have a stake in the forest. Without making exaggerated claims, I think it is clear that we have a major interest in developing the tourism industry and that we should therefore be at the table.

Dans tout le Canada, que ce soit en Colombie-Britannique, en Ontario ou dans différentes régions de la province du Manitoba, dont je suis originaire, on désigne actuellement des réserves naturelles où l'exploitation forestière est interdite. Nous avons un nombre fini de terrains boisés. On pourrait presque dire que les zones que nous avons exploitées vont devenir des plantations en quelque sorte. Autrement dit, une fois que nous aurons récolté le bois, des arbres de semis seront plantés ou alors la nature suivra son cours. Entre 50 et 85 ans plus tard, ce cycle, qui semble tout à fait logique, se répétera.

Si j'ai bien compris, vous voulez protéger certaines zones et y interdire l'exploitation forestière. Est-ce que ce serait à vous et à des groupes comme le vôtre de négocier cette protection en permanence pour garantir l'intégrité de ces zones? On ne peut pas tout avoir. Par contre, il n'est pas non plus normal que l'industrie ou les sociétés forestières aient tous les avantages de leur côté si elles peuvent abattre les arbres comme bon leur semble. Ces négociations ne sont-elles pas déjà en cours, non seulement ici, mais ailleurs au Canada? N'êtes-vous pas d'accord pour dire que ce serait la suite logique des efforts déployés jusqu'à présent et la solution avisée si nous voulons vraiment conserver ces réserves naturelles?

[Français]

M. Carrier: Monsieur le sénateur, vous n'avez pas à vous excuser de ne pas parler français, je ne parle pas du tout anglais moi non plus; la dernière fois que j'ai parlé anglais, c'est à la sortie de l'école moi aussi.

Cette notion de zone protégée, de zone désignée, où l'on interdirait complètement la coupe de bois, et d'autres zones où l'on irait sous forme de jardin, comme vous le disiez plus tôt, on fait la coupe, on reboise et 60 ans après, on revient, on recoupe, on refermille et on reboise...

Cette façon de faire est peut-être la plus pratique pour l'industrie forestière, mais ce n'est pas nécessairement la meilleure pour nous. Si jamais on devait en arriver là, je crois qu'il faudrait préserver un minimum dans les endroits où on veut faire la coupe, c'est-à-dire que selon moi, autour des lacs et des rivières et des plans d'eau, certaines zones devraient demeurer intouchables. Même si ces plans d'eau se trouvent dans des zones où on s'est entendu pour qu'il y ait de la coupe, nous devons conserver des zones de protection beaucoup plus grandes que celles que nous avons présentement.

Faut-il en arriver à cette négociation de coupe de bois sous forme de jardin, où on coupe et on reboise? Je dis que oui, car on ne peut pas tout avoir, il est certain qu'on ne peut pas avoir éternellement une forêt vierge sur tout le territoire de l'Abitibi. Nous devons avoir de ces coupes de bois, et je crois que cela sera possible uniquement si cela se fait en collaboration avec l'ensemble des groupes qui ont un intérêt dans la forêt. Sans prétention, je crois que nous avons un intérêt majeur dans le développement de l'industrie touristique et que nous devrions être présents à la table.

I still maintain that this kind of dialogue will occur in the years to come. It is already begun. We have experienced different types of logging. They used to do what is called strip felling. They would log in a 200-foot strip of land, for example, but would leave a 200- to 300-foot wooded strip next to it. They eventually realized that is not necessarily the best method, because the wooded strip that remained, being vulnerable, was much more likely to be destroyed by the elements.

It was then decided that clear cutting, followed by reforestation, was probably a more modern and economical way of logging the forest. That is where we are at this point.

I think we will first have to agree not on the kind of logging we want, but on the areas we wish to preserve, in the form of parks or wilderness areas, and where we will be able to say: "This is our wilderness area, our heritage, and no industry can access it for the purposes of logging, not even selective felling." It makes no difference. Humans should use those parts of the forest only for tourism, recreation, and other uses, such as photography, hiking and so on.

As for the rest, yes, we should agree to develop areas where forestry resources could be exploited along the same lines as a plantation or garden. I use that term because that is exactly how it would be done — as I recently discovered — meaning that every 60 years, you would harvest the resource, then replant, and so on.

There again, we should not be making compromises with respect to the spaces to be preserved in the immediate proximity of essential bodies of water. There can be no compromises there. There must be a protected area so that animals, tourists, and people have access to something reasonable. As far as I am concerned, those things simply are not negotiable.

[English]

Senator Stratton: Are you aware of any negotiation with the Province of Quebec, or is the province taking a stand? Jobs in forestry and logging pay fairly well. In that area, the number of people in the forestry industry are diminishing but the jobs nevertheless pay well. You can understand why any government, including the provincial government, would want to sustain the work. It is ideal for remote areas such as the logging areas.

Are you aware of the province actually working towards the designation of areas that will become protected where there is no logging? Or, on the other hand, is it out-and-out war where you can virtually negotiate and obtain rights to cut timber?

[Translation]

Mr. Carrier: A little while ago, I said in response to another question that the designation of protected areas is something that could easily be achieved. I always thought that La Vérendrye Park

Je maintiens encore que ce dialogue se fera dans les années à venir. Il est commencé. On a connu différentes façons de faire la coupe du bois. On a fait la coupe par bandes, par lisières. On coupait le bois sur un espace de 200 pieds, par exemple, et on laissait une bande boisée de 200 à 300 pieds. On s'est aperçu que ce n'était peut-être pas la bonne manière de le faire, parce que la bande qui restait boisée, parce qu'elle était vulnérable, se détruisait beaucoup plus facilement par les éléments naturels.

On s'est ensuite aperçu qu'une coupe à blanc, suivie d'un reboisement, était peut-être une façon plus moderne et plus économique d'exploiter la forêt. Nous en sommes là.

Je crois que nous devons d'abord nous entendre non sur la façon de couper le bois, mais sur l'ensemble des espaces qu'il faut préserver, soit des parcs et des réserves complets, où l'on pourra dire: «Ici, c'est notre réserve, notre patrimoine, notre héritage, et aucune industrie ne devrait y avoir accès pour la coupe du bois, même d'une façon sélective.» Cela n'a aucune importance. Les humains devraient utiliser cette forêt uniquement pour des fins touristiques, de villégiature, des fins d'exploitation de la forêt, des photographies, des randonnées.

Pour le reste, oui, on devrait s'entendre pour qu'il y ait des endroits où la forêt pourrait être exploitée sous forme de jardin. J'emploie le mot «jardin» parce que c'est la façon dont cela peut se faire — je l'ai appris dernièrement — selon laquelle, tous les 60 ans, on fait une récolte, puis on replante, on reboise et ainsi de suite.

Encore là, nous ne devons pas faire de compromis sur l'espace vital à préserver autour des plans d'eau essentiels. Il n'y a pas de compromis à faire là-dessus. Il doit y avoir une zone de protection pour permettre aux animaux, aux touristes, aux gens d'avoir accès à quelque chose de raisonnable. Pour moi, ce sont des choses non négociables.

[Traduction]

Le sénateur Stratton: À votre connaissance, des négociations sont-elles actuellement en cours avec les représentants de la province du Québec ou la province a-t-elle déjà pris position sur la question? Les emplois du secteur de l'exploitation forestière sont assez bien rémunérés. Le nombre de personnes qui travaillent activement dans ce secteur est à la baisse, mais les salaires sont toujours intéressants. Il n'est guère difficile de comprendre pourquoi une administration, y compris l'administration provinciale, voudrait préserver ces emplois. Ce genre d'emplois est tout indiqué pour des zones éloignées comme celles où se pratique l'exploitation forestière.

À votre connaissance, la province envisage-t-elle d'ores et déjà de désigner certaines zones des réserves naturelles où l'exploitation forestière sera interdite? Où est-ce plutôt la guerre entre les parties, de telle sorte qu'on peut à présent négocier des droits de coupe?

[Français]

M. Carrier: Il y a quelque temps, j'aurais répondu que oui, il est possible d'avoir facilement ces zones désignées. J'ai toujours cru que le parc La Vérendrye était une réserve de bois

was a nature preserve that was completely off limits. Yet almost all the wooded areas are now being logged.

As I mentioned earlier, a logging permit has just been granted to a company north of the 52nd parallel, where the forest takes between 150 and 200 years to regenerate itself and reproduce. Five to ten years ago, no one would have thought it was possible to log the forest north of the 52nd parallel.

Is it possible? You make a very valid point. The problem is precisely that kind of thinking and the fact that it sells politically to be able to say that jobs in the logging industry pay well.

When you come to a town on the eve of an election saying: "We are authorizing such and such a company to set up a sawmill," I can tell you that no one in that town is going to be opposed. Even the most fervent environmentalist will keep a low profile and not protest, because what is at stake are jobs, and well-paying jobs to boot.

But governments do not exist only to create jobs on the spur of the moment; they have a responsibility to ask themselves: "Fifteen, twenty or thirty years down the line, what will the consequences be of the decisions we are making right now?" Indeed, the danger is that 15, 20 or 30 years down the line, there will be no trees left to log, except in those plantations where the trees are already mature, and the jobs will be long gone.

It's all this talk about the globalization of our economy that leads us to believe that we have to produce quickly so as to get whatever benefit we can out of the economy while there is still time. To me, that is a dangerous approach.

My fervent hope is that we here in Abitibi-Témiscamingue will soon be invited collectively to work with the different levels of government, the Abitibi-Témiscamingue Economic Development Board, the Aboriginal communities and the logging industry to designate these protected nature preserves within the forest and around lakes and rivers.

Right now, however, we do not get the feeling, particularly on the eve of an election, that there is any desire to move ahead quickly with this.

[English]

The Chairman: Before we go to the second round, I have another question. As you know, besides creating jobs, the forest industry pays the government stumpage fees. It also pays for its use of the forest to take the trees out. If you want an increase in tourism and a decrease in the use by the lumber companies, should the users of the forest, tourists, mountain bike riders, and snowmobilers, pay a user fee? In other words, should the government and the taxpayers at large receive money for the use of the forest by people instead of getting fees from the forest companies?

intouchable. Aujourd'hui, on est en train de couper à peu près tout le bois qu'il y a là.

On vient d'accorder un CAF, comme je le disais plus tôt, au 52^e parallèle, qui est un bois qui prend environ 150 à 200 ans à se régénérer, se reproduire, se refaire. Jamais, il y a 5 à 10 ans, on n'aurait cru qu'il était possible d'exploiter cette forêt très nordique au 52^e parallèle.

Est-ce possible? Vous soulevez le meilleur point. C'est cette façon de voir les choses et de dire que dans l'industrie forestière, il y a des emplois très rémunérateurs et que c'est politiquement rentable.

Quand on arrive dans une ville en disant, à la veille d'une élection: «Nous autorisons telle compagnie à établir une scierie», je peux vous dire que personne dans le village ne sera contre cela. Même les plus fervents environnementalistes vont prendre leur trou, ils ne diront pas un mot, parce que ce sont des «jobs» et que c'est payant.

Mais le rôle des gouvernements n'est pas de créer uniquement des «jobs» spontanées, c'est de se poser la question suivante: «Dans 15, 20 ou 30 ans, qu'est-ce qui va rester des décisions que nous prenons maintenant?» Le danger qui nous guette, c'est justement que dans 15, 20 ou 30 ans, il n'y ait plus de bois, sauf dans certains jardins où le bois sera rendu à maturité, et ces emplois n'existeront plus.

C'est tout ce discours de la mondialisation de l'économie qui nous amène à croire que nous devons produire vite pour profiter le plus rapidement possible de cette économie. Cela, d'après moi, est dangereux.

Je souhaite ardemment que, très bientôt, nous soyons interpellés collectivement en Abitibi-Témiscamingue, avec les différents paliers de gouvernement, le Conseil de développement économique de l'Abitibi-Témiscamingue, les communautés autochtones et l'entreprise forestière, pour désigner ensemble ces zones intouchables de préservation de la forêt et ces zones de protection autour des cours d'eau.

Cependant, actuellement, on ne sent pas, surtout à la veille de la prochaine élection, cette volonté que cela se fasse rapidement.

[Traduction]

Le président: Avant de commencer le deuxième tour, je voudrais poser une autre petite question. Comme vous le savez, en plus de créer des emplois, le secteur forestier verse des droits de coupe au gouvernement. Il paie aussi le droit d'abattre les arbres et de les sortir de la forêt. Si vous voulez augmenter le tourisme et diminuer l'exploitation forestière, pensez-vous que les personnes qui utilisent la forêt — c'est-à-dire les touristes et les personnes qui font du vélo de montagne ou de la motoneige — devraient verser des droits d'utilisation? Autrement dit, le gouvernement et les contribuables devraient-ils toucher certaines sommes moyennant l'utilisation de la forêt par divers groupes à diverses fins, au lieu de recevoir les droits de coupe que leur versent les sociétés forestières?

[Translation]

Mr. Carrier: Well, those kinds of fees already apply at La Vérendrye Park. You have to pay an additional amount when you go into the park to fish or camp or for other uses. La Vérendrye Park already charges such fees. Are they adequate? I am counting on our governments to move quickly to adjust the fee structure.

The point is, though, that fees are already being charged. And, yes, it seems to me that outfitters are already paying taxes, as well as GST and QST. We are not against the idea of additional fees being charged for the tourism industry. But we want there to be places where we can enjoy nature. Right now, that is all we are asking.

If you don't mind, Mr. Chairman, I would like to provide you with five copies of Monsignor Drainville's letter, which is a response to the Union québécoise pour la conservation de la nature, and parts of which support the arguments I have made this evening on behalf of the tourism industry.

I want to thank you for your kind attention. We have the utmost confidence in your committee and in the Senate of Canada. I personally believe that the primary role of an institution such as yours is to defend the rights of minorities and hear the views of groups whose thinking may not coincide with that of the big industry players. It is important for us to have an opportunity to express our views, and I want to thank you for that.

[English]

The Chairman: You are not quite finished here. I believe Senator Spivak has a question.

[Translation]

Senator Spivak: I just want to make one comment. I think the problem in Canada is that the large corporations want to take everything, including in Manitoba, because globalization and the need to be competitive. You may recall that annual felling is to double in Ontario.

I think we have to redouble our efforts to conserve a small area, even if it only represents 5 or 10 per cent. Even in the parks, trees are being cut down. We have to conserve a small area for all Canadians who, if I am not mistaken, are the real owners of Canada's crown lands, rather than the logging companies. Do you have any comment on that?

Mr. Carrier: Yes. What I am going to say conflicts with what you have just said. You talk about small areas, but I say we need to preserve large areas. The fact is we are living in a society that places an ever-increasing emphasis on recreation, where fewer and fewer people work and where greater numbers of people work for shorter periods of time.

That implies that people will have an increasing number of days, weeks of vacation and time available for recreation. And it is not by confining them to a concreted, asphalted environment that our civilization will become more modern and balanced.

[Français]

M. Carrier: De tels droits existent dans le parc La Vérendrye. On doit payer des droits additionnels quand on fait un séjour de pêche, de camping ou d'utilisation. Dans le parc La Vérendrye, ces droits existent. Sont-ils suffisants? Je fais confiance à nos gouvernements pour ajuster les prix très rapidement.

Ce que je veux vous dire, c'est que cela existe. Et, oui, je crois que les pourvoies paient déjà des taxes et que ces gens paient la TPS et la TVQ. Je pense que nous ne sommes pas réfractaires à l'idée qu'il y ait des droits de séjour additionnels à payer pour l'industrie touristique. Nous voulons qu'il y ait des endroits où on pourra le faire. C'est tout ce que nous demandons actuellement.

Si vous me le permettez, monsieur le président, je vais vous remettre cinq copies de la lettre de monseigneur Drainville, qui est une réponse à l'Union québécoise pour la conservation de la nature, dans laquelle vous retrouverez certains éléments qui viennent appuyer ce que j'ai pu vous exprimer ce soir au nom de l'industrie touristique.

Je tiens à vous remercier de votre attention. Nous avons beaucoup confiance en votre comité et au Sénat canadien. Je crois personnellement que vous êtes une institution qui existe dans le but de défendre les droits des minorités et pour entendre les groupes qui ne tiennent pas le même discours que la grande industrie. C'est important pour nous de pouvoir nous exprimer, et je vous en remercie.

[Traduction]

Le président: Nous n'avons pas tout à fait fini encore. Je crois que le sénateur Spivak voudrait vous poser une question.

[Français]

Le sénateur Spivak: J'aurais juste un commentaire à faire. Je crois que le problème, au Canada, c'est que les grandes compagnies veulent tout l'espace, et ce même au Manitoba, à cause de la globalisation et de la compétitivité. Vous vous rappelez qu'en Ontario, on va doubler le coupage annuel.

Je crois que nous devons multiplier les efforts pour conserver un petit espace, même si ce n'est que 10 p. 100 ou 5 p. 100. Même dans les parcs, on y coupe les arbres. Nous devons conserver un petit espace pour tous les citoyens et citoyennes qui sont, je pense, les propriétaires des terres de la Couronne au Canada, et non pas les compagnies. Avez-vous un commentaire à ce sujet?

M. Carrier: Oui. J'ai juste un commentaire tout à fait discordant avec ce que vous venez de dire. Quand vous dites de tous petits espaces, moi, je dis: de grands espaces. Parce que de plus en plus, nous sommes dans une civilisation de loisirs, où de moins en moins de gens vont travailler et de plus en plus de gens vont travailler moins longtemps.

Alors, cela suppose que ces gens vont profiter de journées, de semaines de vacances et de loisirs de plus en plus grands. Et ce n'est pas en les maintenant dans du béton et de l'asphalte qu'on va en faire une civilisation moderne et équilibrée.

I think that can only happen if we go back to the kind of life we lived before — in other words, to a leisure-oriented society. In future, we have to develop a new concept. We will no longer be saying that we have to put people to work; instead, we will want to keep people occupied, not necessarily through work, but through leisure activity during those times when they are not working in an industrial setting.

My father used to work six and a half days a week. I, myself, worked five days a week. My children will probably work three or four days a week to be able to meet their own needs. But what do you do on those days you don't work, where the use of your time is not dictated to you by industry? That is real leisure time.

A good example would be what happens in Quebec during the winter break in February, when all the students are off for a week; it really creates problems. Indeed, it caused so many problems that we had to stagger the week-long break during which the schools are closed over a three-week period.

And it is the same for adults. The day we start working a four-day or three-and-a-half-day, 25-hour work week, the leisure and recreation industry will come under quite some pressure, the idea being that people will need a way of staying occupied, but not necessarily in a work setting.

That will be our collective responsibility. There is no guarantee that the logging industry will be willing to help when that happens — hence the need, in my view, to preserve large tracts of land.

[English]

The Chairman: Perhaps, Mr. Carrier, I might take a few minutes on a topic we have not covered. I commend you for mentioning the nine aboriginal reserves in the area. You are working in cooperation with native peoples. The forest is home to many of our aboriginal people. They depend on hunting, trapping and other uses of the forest. Nevertheless, we have found that these people are very seldom mentioned by those who are not closely associated with them. You mentioned the nine reserves.

When you were answering Senator Gill's question, you also mentioned that there does not seem to be an organization where your tourist association and the forest industry can work together. Is there an organization where your tourist association and native organizations can work together? Do you cooperate with them?

[Translation]

Mr. Carrier: Senator, perhaps I could tell you about the two places I know best, which are the town of Amos and the Pikogan Reserve.

Members of the Aboriginal community sit on the tourism commission of the Abitibi Regional County Municipality. This year, in cooperation with them, we developed an excursion to the Indian reserve. We did this in cooperation with Chief Harry

Je pense que c'est en retournant à ce que nous avons connu avant, c'est-à-dire à cette civilisation des loisirs. On devra dans l'avenir développer un nouveau concept. Il ne faudra plus dire: faire travailler les gens; mais il faudra garder les gens occupés, pas nécessairement dans le travail, mais occupés dans des loisirs, occupés dans l'espace de temps où ils ne sont pas au travail encadrés par l'industrie.

Mon père travaillait six jours et demi par semaine. Moi, j'ai travaillé cinq jours. Mes enfants travailleront trois ou quatre jours pour être capables de subvenir à leurs besoins. Mais qu'est-ce qu'on fait de ces journées où on ne travaille pas, où on n'est pas encadrés par l'industrie? C'est vraiment du loisir.

On a qu'à penser ici au Québec quand on a ces semaines de relâche en février, quand tous les étudiants sont en vacances pendant une semaine, cela crée de sérieux problèmes. On a tellement de problèmes qu'on est obligés de décaler sur trois semaines ces semaines dites de relâche, alors que les écoles sont fermées.

C'est la même chose pour les adultes. Le jour où on aura la semaine de quatre jours ou la semaine de trois jours et demi ou de 25 heures, cela mettra de la pression sur l'industrie du loisir et de la récréation, dans cette notion où on devra garder notre peuple occupé, pas nécessairement au travail, mais occupé.

Ce sera une responsabilité collective que nous devons avoir. Ce n'est pas certain que l'industrie forestière viendra nous aider à ce moment-là; d'où je crois qu'il faille garder de grands espaces.

[Traduction]

Le président: Si vous me permettez, monsieur Carrier, je voudrais prendre quelques minutes pour aborder une question qui n'a pas encore été soulevée. D'abord, je tiens à vous féliciter d'avoir parlé des neuf réserves autochtones qui existent dans votre région. De toute évidence, vous travaillez en étroite collaboration avec les peuples autochtones. Bon nombre d'autochtones vivent justement dans la forêt. Ils font de la chasse et du piégeage et utilisent la forêt de diverses façons. Par contre, nous avons constaté que ceux et celles qui n'ont pas beaucoup de rapports avec les autochtones en parlent rarement. Par contre, vous avez fait mention des neuf réserves.

En répondant à la question du sénateur Gill, vous avez dit qu'il ne semble pas y avoir d'organisations qui permettent à votre association touristique et les responsables de l'industrie forestière de collaborer. Existe-t-il une organisation offrant des possibilités de collaboration entre votre association touristique et les organismes autochtones? Collaborez-vous avec eux?

[Français]

M. Carrier: Je vais vous parler, sénateur, de deux endroits que je connais mieux, c'est-à-dire le secteur de la Ville d'Amos et la Réserve Pikogan.

Il y a des gens de la communauté autochtone qui siègent sur la Commission touristique de la MRC de l'Abitibi. Nous avons, en collaboration avec eux, cette année, développé un circuit touristique sur la réserve amérindienne, sur la réserve autochtone.

McDougall and the band council, who in fact hired a tourism consultant who worked with us.

It was not taking its instructions from us, but it did have the same concerns and there was that interface. In other words, someone who stopped into the tourism bureau in Amos would receive all available information about the Pikogan Reserve. And when groups wanted to visit the reserve, the arts and crafts centre or the Indian chapel, those groups would go through the Amos tourist bureau to arrange it.

We also worked closely with them through the band council and the Amos Tourism Commission, which manages tourism-related activities in the RCM. And every year, we have to revisit the interests of all parties as they relate to the tourism industry, because we don't necessarily have the same needs.

At Pikogan, their major focus is the European market; I always say they have a direct line to Europe. Indeed, they have far closer relations than we do with France, for example, where they do a lot of promotion through the major fairs that are held there. Every time they attend those fairs, they take information about the RCM. So, we do indeed cooperate.

The same applies to Notre-Dame-du-Nord and the reserve located close by — although I do not know its name — where the Témiscamingue Development Corporation and the Reserve Development Corporation are involved in ongoing dialogue and consultation.

Mr. Julien Rivard, Representative, Abitibi-Témiscamingue Regional Development Board: It is the Témiscamingue Reserve.

Mr. Carrier: So, consultation is occurring at those levels. There is also a reserve close to Lasarre. While I do not have any specific information on that, I do know they work together. In some cases, this is done through formal meetings between members of the tourism development community in the RCMs and the Aboriginal communities in which there is some tourism development.

The offices must be open from 9 a.m. to 5 p.m. Unlike us, they are not really used to operating that way. There are adjustments to be made on both sides, but we are able to work together in harmony.

We do not really have problems of that nature in the Abitibi. Friction and disagreements do occur on occasion, but they are minor. We are able to resolve our differences because we can talk to each other.

[English]

The Chairman: I am going to ask for your opinion, however, you may not want to answer as the subject is sensitive. Our native people were here before the provinces were created. As we travel across the country, we find that the federal government has responsibility, yet the provinces have control of the forests. However, in the treaty we signed before the provinces were created, we said that the native people had the right to hunt and fish in these forests.

C'est en collaboration avec le chef Harry McDougall et le conseil de bande, où eux-mêmes avaient engagé un agent touristique qui travaillait en collaboration avec nous.

Elle ne recevait pas ses directives de nous, mais elle avait les mêmes préoccupations et il y avait cette interrelation. C'est-à-dire que quelqu'un qui arrêtait au bureau touristique, à la Maison du tourisme à Amos, elle avait toute l'information pour la Réserve Pikogan. Et lorsqu'il y avait des groupes qui devaient aller visiter la réserve, le centre d'artisanat ou la chapelle amérindienne, ces groupes-là étaient acheminés par le tourisme d'Amos.

Nous collaborons également avec eux au niveau du conseil de bande et de la Commission touristique de la Ville d'Amos, qui gère le tourisme de la MRC. Et chaque année nous devons resituer et recentrer les intérêts de chacun face à l'industrie touristique, parce qu'on n'a pas nécessairement les mêmes besoins.

À Pikogan, à tout le moins, ils sont beaucoup axés sur le marché européen; je dis toujours qu'ils ont une ligne directe avec l'Europe. Mais ils ont des relations beaucoup plus directes que nous avec la France, par exemple, où ils font de la promotion dans les grands salons et où ils sont présents. Chaque fois qu'ils vont là, ils amènent notre matériel de la MRC. Donc, oui, il y a cette collaboration entre nous.

On a la même chose à Notre-Dame-du-Nord et la réserve située tout près — dont j'ignore le nom — où il y a aussi ces lieux de concertation entre la Société de développement du Témiscamingue et la Corporation de développement de la réserve.

M. Julien Rivard, représentant du Conseil régional de développement de l'Abitibi-Témiscamingue: C'est la réserve Témiscamingue.

M. Carrier: La concertation se fait à ces niveaux. Il y a aussi une réserve tout près de Lasarre. Maintenant, je n'ai pas de données à ce sujet, mais je peux vous dire qu'il y a des échanges. Dans certains cas, il s'agit de rencontres formelles entre les communautés de développement touristique dans les MRC et les communautés autochtones qui ont le développement touristique sur leur territoire.

Les bureaux doivent être ouverts de 9 heures à 17 heures. Ils n'ont pas comme nous l'habitude des ces encadrements. Il y a des ajustements à faire de part et d'autre, mais je pense que cela se fait chez nous d'une façon harmonieuse.

Nous n'avons pas vraiment ces problèmes en Abitibi. Il peut y avoir des frictions à l'occasion, des choses qui accrochent, mais cela est mineur. Cela se règle parce qu'on sait se parler.

[Traduction]

Le président: Je voudrais solliciter votre opinion sur une question un peu délicate que vous préféreriez peut-être ne pas aborder. Les peuples autochtones sont arrivés bien avant la création des provinces. En visitant les diverses régions du pays, nous constatons que le gouvernement fédéral a des responsabilités précises dans ce domaine, mais que ce sont les provinces qui contrôlent les forêts. Dans les traités que nous avons signés avec les peuples autochtones avant la création des provinces,

Do you feel that the federal government has taken enough interest or given enough support to our native people so that they can negotiate the use of the forests or almost have a partnership with lumber companies with respect to the use of the forests? Even though there are no television cameras here, you do not have to answer the question.

[Translation]

Mr. Carrier: You do not know me, of course, but I answer every question, even though I occasionally put my foot in my mouth.

When the aboriginal communities signed those treaties, they certainly didn't think that one day, even if they could continue to use that land for hunting and fishing, the forest would end up being destroyed.

It is that brutal reality that the aboriginal communities are trying to come to terms with today. They make use of the forest, yes. They can hunt and fish there. They still have some land, but there are no woods or wilderness left to protect the game! Like us, when we hunt and fish, they are forced to hunt and trap over large tracts of barren land.

Does the federal government have a responsibility? Well, that's a little contradictory. The provincial and federal governments each have their own responsibilities. I don't want to start a major disagreement between the federal and provincial governments, but I do think the aboriginal communities have become the fall guys in that little game.

On the one hand, their right to hunt and fish and access large tracts of land was written in black and white in the treaties. The right of access of entire families to areas located at different parallels, places where they could find food and ensure their survival was also recognized. And yet, at the same time, the land was being logged and their lakes and rivers were being polluted.

You say they were here before us. Let me tell you a little story about something that happened in the town of Amos on the occasion of its 75th anniversary. We had struck a committee composed of learned non-aboriginal members of the community in which one aboriginal, Mr. Alfred Kistabish, was invited to take part.

The non-aboriginal residents of Amos were proud to be able to say that the Turcotte family had been the first to land on the shores of the Harricana — Fantastic! What courage! — until Alfred got up and, with his usual candour, said: "Mr. Chairman, we were the ones who greeted the Turcottes on the shores of the Harricana." So, there you have it.

[English]

The Chairman: I ask this next question on behalf of my friend, Senator Chalifoux, another senator from Alberta. Senator Chalifoux is also very interested in whether or not the Métis people participate in your community or in this area. The Métis are easily recognized as an aboriginal people in Western Canada. However, as you come east, they are less known. Are you were

cependant, nous avons déclaré que les autochtones avaient le droit de chasser et de pêcher dans ces forêts.

À votre avis, le gouvernement fédéral s'intéresse-t-il suffisamment à la situation des autochtones et leur a-t-il offert un soutien adéquat pour ce qui est de négocier l'utilisation de la forêt, voire même des partenariats avec les sociétés forestières? Même s'il n'y a pas de caméras de télévision, vous n'êtes pas obligé de répondre à la question.

[Français]

M. Carrier: Vous me connaissez mal, je réponds à tout, même si des fois je me mets les pieds dans les plats.

Les communautés autochtones, lorsqu'elles ont signé ces traités, étaient loin de croire qu'un jour, tout en leur permettant l'utilisation du territoire pour la chasse et la pêche, on détruirait la forêt.

C'est cette très dure réalité que les communautés autochtones rencontrent aujourd'hui. Ils jouissent de la forêt, oui. Ils peuvent aller à la chasse et à la pêche. Ils ont encore des territoires, mais il n'y a plus de bois ni de lieux pour préserver le gibier! Ils chassent et ils piègent dans les grands déserts, comme nous lorsque nous allons à la chasse et à la pêche.

Est-ce que le gouvernement fédéral a une responsabilité? C'est un peu contradictoire. Les gouvernements provincial et fédéral ont chacun leurs responsabilités. Je ne veux pas ici soulever de grandes chicanes entre le fédéral et le provincial, mais les communautés autochtones se sont fait prendre à ce grand jeu.

D'un côté, on reconnaissait noir sur blanc leur droit de chasse et de pêche et leur droit de jouir de grands territoires. On reconnaissait à des familles complètes l'accès à des lieux au niveau de différents parallèles, des endroits où ils pourraient pratiquer leur survie, trouver leur nourriture. D'un autre côté, on coupait le bois puis on polluait les lacs et les rivières.

Vous disiez qu'ils étaient là avant nous. Permettez-moi de vous raconter une anecdote qui s'est passée à la Ville d'Amos lors de son 75^e anniversaire. Nous avons formé un comité de grands savants blancs où nous avons invité un autochtone, M. Alfred Kistabish.

Les Blancs d'Amos étaient fiers de dire que la famille Turcotte avait été la première à débarquer sur le bord de l'Harricana — Fantastique! Quel courage! —, jusqu'au moment où Alfred, dans toute sa candeur, s'est levé pour dire: «Monsieur le président, c'est nous qui avons accueilli les Turcotte sur le bord de l'Harricana.» Eh! voilà.

[Traduction]

Le président: Je vous pose la question que voici au nom de mon amie, le sénateur Chalifoux, qui représente également la province de l'Alberta. Le sénateur Chalifoux voudrait savoir si les Métis participent aux activités de votre communauté ou région. Dans l'ouest du Canada, les Métis sont considérés comme des autochtones. Mais à mesure qu'on se dirige vers l'Est du pays, on

familiar with any Métis organization or any of the Métis people around here?

[Translation]

Mr. Carrier: I can't guarantee the accuracy of this information, but I don't think there is any Métis organization in Abitibi-Témiscamingue area. All that I'm aware of are the nine reserves in the area.

[English]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Carrier. You were very helpful and your evidence was most interesting. We will read your brief.

The floor is open to anyone in the audience who wishes to make a presentation. I recognize the gentleman in the back. For the record, please state your name and the organization you represent.

[Translation]

Mr. Yvan Croteau, Representative, Groupe de citoyens pour la protection de la forêt des lacs Vaudry, Gendron et Joannès: I have both a comment and a question. The idea of land protection was raised in reference to the desirability of establishing wildlife areas where the forest would be completely protected, leaving others where there would be greater development and more traffic.

The concept of space that underlines this question is not the same for an aboriginal person as it is for a city dweller. Similarly, a farmer and probably a logger do not have the same conception of space. We are talking about another concept again for an ecosystem.

It is all very well to establish administrative boundaries in order to protect an ecosystem, but you first have to understand how it works before you decide to draw a line between this lake and that river, or this mountain and some other place. We have to set specific conservation goals. Knowledge of the ecosystems involved will provide certain responses as to the way resources and land have to be shared, so that we will never be without them and that everyone can enjoy them to a certain extent. I might not have agreed that we should force all the campers into one area and allow the industry to use 90 or 95 per cent of the land base anyway it wants to.

Another myth that often comes up relates to reforestation. People tend to believe that it resolves all the problems created by logging. But we must not forget that forest ecosystems evolved over a very long period. When we replant trees, we are recreating an existing ecosystem. We are replacing it with species of a particular type. In many cases, the solutions proposed by industry do not restore the entire ecosystem, because the latter is not only made up of trees, but also fauna and a variety of other elements.

That reality has got to be taken into consideration and reviewed by industry representatives and university researchers with a view to providing an objective assessment of the real impacts. If our

constate qu'ils sont moins connus. Connaissez-vous des Métis ou des organismes métis dans la région?

[Français]

M. Carrier: Sous toutes réserves, je ne crois pas qu'il y ait d'organisation métis en Abitibi-Témiscamingue. Tout ce que je connais, ce sont les neuf réserves que nous avons.

[Traduction]

Le président: Merci infiniment, monsieur Carrier. Vous nous avez grandement aidés à élucider certaines questions et vos témoignages étaient des plus intéressants. Nous allons lire votre mémoire.

J'invite maintenant les membres du public à se présenter et à faire un exposé s'ils le souhaitent. Je vois un monsieur au fond de la salle qui désire prendre la parole. Ayez donc l'obligeance, pour les fins du compte rendu, de vous nommer et d'indiquer l'organisme que vous représentez.

[Français]

M. Yvan Croteau, représentant du Groupe de citoyens pour la protection de la forêt des lacs Vaudry, Gendron et Joannès: J'ai un commentaire et une question en même temps. La notion de protection de territoire a été soulevée dans le sens: est-ce qu'on devrait garder des secteurs où on protégerait intégralement la forêt, puis en garder d'autres où on ferait plus d'activités d'aménagement et où il y aurait plus de circulation?

La notion d'espace que cette question sous-tend n'est pas la même pour un autochtone que pour un citoyen. Elle n'est pas la même pour un agriculteur, non plus probablement pour un forestier. Elle est également différente pour un écosystème en tant que tel.

On a beau établir des limites administratives afin de protéger un écosystème, on doit comprendre comment il fonctionne avant de dire: On tire la ligne entre tel lac, telle rivière, telle montagne ou tel autre endroit. Il faudra se fixer des objectifs de conservation. La connaissance de cet écosystème nous donnera une certaine réponse sur la manière de partager les ressources et le territoire pour qu'il y en ait tout le temps et un peu pour tout le monde. Je n'étais peut-être pas d'accord pour dire qu'on aurait pu mettre tous les campeurs dans un même coin et laisser l'industrie se promener dans 90 à 95 p. 100 du territoire, faire ce qu'elle veut, quand elle veut.

Un autre mythe souvent abordé est celui du reboisement. On pense qu'il remédie à la situation causée par les coupes forestières. Il ne faut pas oublier que l'évolution des écosystèmes s'est faite sur une très longue période. Lorsqu'on fait un reboisement, on recrée un écosystème déjà en place. On le remplace par des essences d'une composition bien particulière. Dans bien des cas les remèdes proposés par l'industrie ne répareront pas tout l'écosystème, car celui-ci ne comprend pas seulement des arbres, mais la faune également et d'autres éléments divers.

Cette question devra être prise en considération et étudiée par les industriels et les universitaires pour évaluer objectivement les impacts réels. Si on veut des cycles de 45 ou 60 ans, la coupe

goal is 45- or 60-year cycles, then logging and reforestation are not the solution. In my view, the simplest solution will yield the best results.

The tourism dimension will also have to be considered, if we want to be in a position to show people a diversified and more attractive forest in the region.

[English]

The Chairman: Thank you. I understand that you will be making a formal presentation tomorrow on a similar matter.

Mr. Croteau: Oui.

[Translation]

Senator Spivak: What do you think of Quebec and federal government policies with respect to environmental protection? What are your views on the rules the government of Quebec has imposed on logging companies? We heard this morning that there are now new rules in place that will prohibit the use of all herbicides starting in the year 2000.

You are absolutely right to say that we have to respect the boundaries of an ecosystem. Logging companies have admitted that they don't really know how to protect an ecosystem. This is a fairly new science and a lot of research is needed.

Mr. Croteau: I will begin by answering your question with respect to provincial and federal policies, something I will be expanding on tomorrow. As a general rule, these policies take the easy way out.

Rather than trying to gain an overall understanding of forest-related issues, they have proceeded by elimination or by taking very small steps. Under significant social pressure, an attempt was made to solve the problem. The result was the forest protection strategy currently in place in Quebec.

We must not forget that this strategy was developed by industry and government representatives. Quebecers were not asked for their views on the underlying principles of that strategy. It was only afterwards, when it came time to improve it, that their views were solicited, but at no time were the people asked to define the basic premises, such as the concept of the allowable cut and of rights being transferred in perpetuity. Nor were people asked what they thought about the validity of the simulations carried out to determine the allowable cut. The industry has maintained these same rights throughout Canada's history. It has full powers over the wood materials per se. That is something the government and the logging industry have negotiated.

All of this has resulted in a single forest management model. There are no others. There is no alternative to that model. We are saying that in the environment, there is room for other kinds of models that would be more consistent with regional needs, and the diversified requirements of other industries, as well as being better suited to the ecosystems.

An attempt has been made to administer ecosystems through legislation. But it just is not possible to administer an ecosystem. All we can do is be sensitive to the needs of that ecosystem and

forestière et le reboisement ne sont pas la solution. La solution la plus simple engendrera les meilleurs résultats, à mon point de vue.

La dimension touristique devra être considérée aussi, si on veut montrer une forêt diversifiée et plus attrayante en région.

[Traduction]

Le président: Merci. Je crois savoir que vous reviendrez demain pour faire un exposé officiel au nom de votre groupe sur une question connexe.

M. Croteau: Oui.

[Français]

Le sénateur Spivak: Que pensez-vous des politiques des gouvernements du Québec et du Canada en ce qui concerne la conservation de l'environnement? Que pensez-vous des règles du gouvernement du Québec vis à vis des compagnies forestières? Nous avons entendu ce matin qu'il existe maintenant de nouvelles règles et qu'on interdira tous les herbicides en l'an 2000.

Vous avez bien raison de dire que nous devons vraiment respecter les frontières d'un écosystème. Les compagnies forestières ont admis qu'elles ne savent pas vraiment conserver un écosystème. C'est une science assez nouvelle et il faut beaucoup plus de recherches.

M. Croteau: Je vais répondre d'abord à la question touchant les politiques provinciales et fédérales que je développerai davantage demain. En général, on a utilisé la voie de la facilité dans cette politique.

Au lieu d'essayer de comprendre globalement la problématique forestière, on y est allé par élimination ou encore par petits pas. Quand il y a une pression sociale importante, on a essayé de régler le problème. Le résultat a été la stratégie de protection des forêts qu'on a actuellement au Québec.

Il ne faut pas oublier que cette stratégie a été établie entre l'industrie et le gouvernement. La population n'a pas eu à se prononcer sur les principes mêmes de cette stratégie. Elle a eu à se prononcer par la suite pour l'améliorer, mais elle n'a pas eu à définir les prémisses de base, entre autres, sur la possibilité forestière et la notion du transfert des droits à perpétuité. Elle n'a pas eu à se prononcer non plus sur la valeur des simulations pour déterminer la possibilité forestière. L'industrie a conservé les mêmes droits depuis le début de l'histoire du Canada à ce sujet. Elle a pleins pouvoirs sur la matière ligneuse en tant que telle. Cela s'est négocié entre le gouvernement et l'industrie.

Tout cela a donné un modèle de gestion forestière. On n'en a pas d'autres. On n'a pas d'alternative à ce modèle. Nous disons, en environnement, qu'il y aurait de la place pour d'autres types de modèles qui soient plus compatibles avec les besoins régionaux, la diversité des besoins des autres industries et aussi mieux adaptés aux écosystèmes.

Dans la loi, on a voulu administrer les écosystèmes. Mais, on ne peut pas administrer un écosystème. Nous pouvons juste être à son écoute et réagir en fonction de ce qu'il va nous donner. Le

respond on the basis of what it can provide. But the strategy used so far is: if the industry needs spruce, we plant spruce.

Yet we have no idea whether the spruce market will be any good 60 years from now. We did know, though, that the forest ecosystems were successively producing spruce on a regular basis, when that species was interspersed with other types of productions.

We are saying that rather than spending money to try and force ecosystems to produce particular species, let's make the industry flexible enough to receive whatever the forest ecosystems are capable of producing. In that way, we will be in a much better position to respond to new markets 60 years down the road, because we have no idea at this point what the market will be like.

Senator Spivak: Do you know the book *Herb Hammond's Homework*?

Mr. Croteau: Yes.

Senator Spivak: It's another system?

Mr. Croteau: Yes, it is.

Senator Gill: Only recently have people been able to discuss major developments with respect to the use of our resources. In the past, companies, albeit acting with the authorization of government, did pretty well what they liked.

Until very recently, they resorted to what was called "consultations," which had more to do with convincing people to go along with a specific project than anything else. That may be less true nowadays.

As regards aboriginal and non-aboriginal ecosystems, are we not really talking about each group having its own philosophy as far as the environment is concerned?

If the aboriginal civilization has been able to survive for several millennia, they must have been doing something right. The non-aboriginal population has relied on European methods, which are also efficient, particularly in terms of management and so on.

Has there been real consultation and real dialogue? Can we now say that by really listening to each other, we have finally recognized that there are competent people or groups out there able to provide us with essential information, and vice versa? The fact is aboriginal and non-aboriginal groups were probably considered to be two solitudes — each doing their own thing while believing they really knew one other. In fact, the reverse is true.

Do you not think we have reached the stage where we have appropriate methods? I am not asking you to answer that question now; you can address it tomorrow when presenting your brief. None of us can claim to have "the" approach. It has yet to be discovered. Meaningful communication is probably the only way we will ever find solutions to the problem of orderly use of our resources.

You can respond now, or you may wish to wait until tomorrow to address that point.

stratégie qu'on a utilisée est celle-ci: si l'industrie a besoin d'épinettes, on plante de l'épinette.

Mais on ne sait pas si dans 60 ans le marché de l'épinette va être bon. Mais on savait, par contre, que les écosystèmes produisaient régulièrement de l'épinette, de manière successive, lorsque l'on entrecoupait sa culture par d'autres types de productions.

Nous disons plutôt qu'au lieu de mettre de l'argent à forcer les écosystèmes à produire des essences bien particulières, rendez votre industrie plus souple à recevoir ce que les écosystèmes sont capables de produire. Ainsi, nous serons bien plus en mesure de réagir aux nouveaux marchés dans 60 ans, parce que nous ne savons pas du tout quel genre de marché il y aura.

Le sénateur Spivak: Connaissez-vous le livre *Les devoirs de Herb Hammond*?

M. Croteau: Oui.

Le sénateur Spivak: C'est un autre système?

M. Croteau: Oui, en effet.

Le sénateur Gill: Il est assez récent que les gens puissent discuter des grands développements sur l'utilisation des ressources. Auparavant, les compagnies, avec des permissions gouvernementales évidemment, faisaient un peu ce qu'elles voulaient.

On a souvent utilisé, et jusqu'à très récemment, des méthodes qu'on appelait «consultation» ou «concertation» qui servaient davantage à convaincre les gens d'un projet quelconque. Aujourd'hui, c'est peut-être moins comme cela.

Quand on parle de l'écosystème des autochtones et des non-autochtones, est-ce qu'il s'agit d'une philosophie propre à chaque groupe face à l'environnement?

Si la civilisation autochtone existe depuis des millénaires, il y a des choses qui devaient être bonnes en cours de route. Les non-autochtones utilisent aussi des méthodes européennes, mais ce sont des méthodes qui sont efficaces, par rapport à la gestion et ainsi de suite.

Est-ce qu'on peut dire qu'il y a eu de vraies consultations et de vrais dialogues? Peut-on aujourd'hui, en étant vraiment à l'écoute les uns des autres, dire qu'on reconnaît qu'il y a des gens ou des groupes compétents capables d'apporter des connaissances qui nous sont vraiment indispensables, et vice versa? En fait, nous étions probablement considérés, les autochtones et les non-autochtones comme des solitudes, des gens étant chacun dans leur coin et croyant se connaître. C'est complètement le contraire.

Ne pensez-vous pas que nous en soyons rendus au point d'avoir des méthodes convenables? Je ne vous demande pas de répondre tout de suite, cela pourra s'inscrire demain dans votre mémoire. Aucun de nous ne peut prétendre qu'il détient «la» méthode. Elle reste à découvrir. C'est une véritable communication probablement qui nous permettra d'avoir éventuellement des solutions pour l'utilisation des ressources d'une façon ordonnée.

Vous pouvez nous donner votre point de vue maintenant ou peut-être attendre à demain pour l'émettre.

Mr. Croteau: I do not think we have reached that stage yet. The weapons that environmental groups are currently using are disproportionate to those of government and industry. The government has never wanted to really help these groups develop solutions to the issues of forestry management. Help has been given here and there, for the most part through volunteer efforts and minor experimentation projects.

As far as that goes, I strongly believe that we are still not in a position to talk to each other as equals. And that will not happen anytime soon, unless we are given comparable tools to those they currently possess for the purposes of defending their position. I will elaborate further tomorrow.

[English]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Croteau. I think we have come to the end of our evening. Tomorrow, we will reconvene at nine o'clock in the morning. Our first witness will be Professor Yves Bergeron.

The committee adjourned.

M. Croteau: Je ne pense pas que nous soyons rendus là. Les armes employées par les groupes écologiques sont disproportionnées par rapport à celles du gouvernement et de l'industrie. Le gouvernement n'a jamais voulu aider de façon significative ces groupes à présenter des solutions pour la gestion forestière. L'aide est venue de droite et de gauche, beaucoup par le biais du bénévolat et des mini-projets d'expérimentation.

Là-dessus, je suis convaincu qu'on ne peut toujours pas se parler d'égal à égal. Ce ne sera pas le cas demain non plus, à moins qu'on nous donne des outils comparables à ceux qu'ils possèdent pour défendre leur thèse. J'élaborerai davantage demain.

[Traduction]

Le président: Merci infiniment, monsieur Croteau. Voilà qui termine la séance de ce soir. Nous reprendrons nos travaux demain matin à 9 heures. Notre premier témoin sera le professeur Yves Bergeron.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Association touristique de l'Abitibi-Témiscamingue:

Mr. Jocelyn Carrier, President.

From the Conseil régional de développement de l'Abitibi-Témiscamingue:

Mr. Julien Rivard.

As an individual:

Mr. Yvan Croteau.

De l'Association touristique de l'Abitibi-Témiscamingue:

M. Jocelyn Carrier, président.

Du Conseil régional de développement de l'Abitibi-Témiscamingue:

M. Julien Rivard.

À titre personnel:

M. Yvan Croteau.

CAI
YC23
-A49



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry
Proceedings of the Subcommittee on the*

*Comité sénatorial permanent de l'agriculture
et des forêts
Délibérations du sous-comité de la*

Boreal Forest

Forêt boréale

Chairman:
The Honourable NICHOLAS W. TAYLOR

Président:
L'honorable NICHOLAS W. TAYLOR

Wednesday, October 28, 1998

Le mercredi 28 octobre 1998

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Twelfth and thirteenth meetings on:
The study on the boreal forest in Canada

Douzième et treizième réunions concernant:
L'étude de la forêt boréale au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON THE BOREAL FOREST
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Chairman*

The Honourable Mira Spivak, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Gill	Mahovlich
* Graham, P.C.	Stratton
(or Carstairs)	
* Lynch-Staunton	
(or Kinsella (acting))	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DE LA FORÊT BORÉALE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Nicholas W. Taylor

Vice-présidente: L'honorable Mira Spivak

et

Les honorables sénateurs:

Gill	Mahovlich
* Graham, c.p.	Stratton
(ou Carstairs)	
* Lynch-Staunton	
(ou Kinsella (suppléant))	

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

MINUTES OF PROCEEDINGS

ROUYN-NORANDA, Wednesday, October 28, 1998
(12)

[English]

The subcommittee of the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:00 a.m. this day, in Rouyn-Noranda, Quebec, Salle La Grande, the Chair, the Honourable Senator Nicholas Taylor, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Gill, Mahovlich, Stratton and Taylor (4).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament; Mr. David Newman, Communications Adviser.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee. (*See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue:

Mr. Yves Bergeron, Professor, Sustainable Forestry, Research and Development in Forestry.

From the Cree Nation of Oujé-Bougoumou:

Mr. Joseph Schecapio-Blacksmith, Local Environment Officer;

Mr. Roger Lacroix, Forestry Technician.

From the Grand Council of the Crees:

Mr. Jack Blacksmith, Special Projects.

From Tembec:

Mr. Robert St-Amour, Vice-President, Forestry Supplies.

The Chairman made an opening statement and introduced senators in attendance.

Mr. Bergeron made a presentation and answered questions.

Mr. Schecapio-Blacksmith made a presentation and answered questions.

At 11:00 a.m. the committee suspended the session.

At 11:10 a.m. the committee resumed the session.

Mr. St-Amour made a presentation and answered questions.

At 12:03 p.m., the committee adjourned.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

ROUYN-NORANDA, le mercredi 28 octobre 1998
(12)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 heures, à Rouyn-Noranda (Québec), dans la salle La Grande, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas Taylor (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Gill, Mahovlich, Stratton et Taylor (4).

Également présents: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. David Newman, conseiller en communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, le 19 février 1998, le sous-comité entreprend son étude sur différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité pourrait lui renvoyer de temps à autre. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du 19 février 1998.*)

TÉMOINS:

De l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue:

M. Yves Bergeron, professeur, Aménagement forestier durable, Recherche et développement forestier.

De la Nation crie Oujé-Bougoumou:

M. Joseph Schecapio-Blacksmith, agent local de l'environnement;

M. Roger Lacroix, technicien en foresterie.

Du Grand conseil des Cris:

M. Jack Blacksmith, projets spéciaux.

De Tembec:

M. Robert St-Amour, vice-président, Approvisionnements forestiers.

Le président fait une déclaration et présente les membres du comité.

M. Bergeron fait une déclaration et répond aux questions.

M. Schecapio-Blacksmith fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 heures, le comité suspend ses travaux.

À 11 h 10, le comité reprend ses travaux.

M. St-Amour fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 03, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

ROUYN-NORANDA, Wednesday, October 28, 1998
(13)

[English]

The subcommittee of the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 1:20 p.m. this day, in Rouyn-Noranda, Quebec, Salle La Grande, the Chair, the Honourable Senator Nicholas Taylor, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Gill, Mahovlich, Stratton and Taylor (4).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament; Mr. David Newman, Communications Adviser.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee. (See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.)

WITNESSES:

From the Regroupement d'écologistes de Val d'or et environs (REVE):

Mr. Henri Jacob.

From Les citoyens du lac Vaudrey:

Mr. Ivan Croteau.

From the Cree Nation of Waswanipi:

Mr. Allan Saganash, Project Manager, Trapline – Forestry Project;

Mr. Samuel Gull, Director General.

From the Syndicat des producteurs de bois d'Abitibi-Témiscamingue:

Mr. Armand Plourde, Director General.

The Chairman made an opening statement and introduced senators in attendance.

Mr. Jacob made a presentation and answered questions.

Mr. Croteau made a presentation and answered questions.

Mr. Saganash and Mr. Gull each made a presentation and answered questions.

Mr. Plourde made a presentation and answered questions.

At 3:15 p.m. the committee adjourned.

ATTEST:

ROUYN-NORANDA, le mercredi 28 octobre 1998
(13)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 13 h 20, à Rouyn-Noranda (Québec), dans la salle La Grande, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas Taylor (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Gill, Mahovlich, Stratton et Taylor (4).

Également présents: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. David Newman, conseiller en communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité entreprend son étude sur différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et sur toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité pourrait lui renvoyer de temps à autre. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du 19 février 1998.*)

TÉMOINS:

Du Regroupement des écologistes de Val d'Or et des environs (REVE):

M. Henri Jacob.

Les citoyens du lac Vaudrey:

M. Yvan Croteau.

De la Nation crie de Waswanipi:

M. Allan Saganash, gestionnaire de projet, Projet forestier et de trappage;

M. Samuel Gull, directeur général.

Du Syndicat des producteurs de bois d'Abitibi-Témiscamingue:

M. Armand Plourde, directeur général.

Le président fait une déclaration et présente les membres du comité.

M. Jacob fait une déclaration et répond aux questions.

M. Croteau fait une déclaration et répond aux questions.

MM. Saganash et Gull font une déclaration et répondent aux questions.

M. Plourde fait une déclaration et répond aux questions.

À 15 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Subcommittee

Russia has a large part of the boreal forest but it is not in an economic position to preserve its virgin forest.

Here, we have a few years left, not hundreds of years. We estimate the end of the first selection in the use of virgin forest at 5 to 10 years in some Canadian provinces. That will cause irreparable harm.

I work a great deal with people in Scandinavia. They are required to restore the natural forests at astronomical costs. We still have them, and it may be time to establish a policy for preserving them.

I work a great deal with people in the forest industry. As you may know, I hold an industrial chair, I am aware of the industry's problems. There will certainly be economic problems if we subtract certain territories from forest development, but it will be very easy to get around them if we agreed, in Canada, to move to more intensive forestry in certain areas. We practice mostly extensive forestry in Canada; we have very little intensive silviculture. In Quebec, we do not have any.

Most of the objectives in forestry are based on natural regeneration. In fact, we use reforestation to make up for the lack of natural regeneration. We have not decided to look for a tripling or quadrupling of productivity around the mills and to compensate for the protection of areas in this manner.

In total, the allocations would stay the same. We would have to move to a policy of more intensive forestry for certain parts of the territory.

Those are my comments on the fine grain, or at least on conservation. It is obvious that will not be enough. Even if we had 12 per cent of preserved areas, we would need forestry that maximizes habitats for the flora and fauna. There are interesting leads being developed in that field.

One of those leads is illustrated on this first overhead. In terms of the boreal forest, the forestry shown here reproduces the same thing, up to a point, as natural disturbances.

In part, this diagram compares natural disturbances and disturbances created by forest development. Take the example of forest fires, which represent the greatest disturbance in the boreal forest. Forest fires will have a certain recurrent variability. I have spoken about return intervals for this reason.

Fires can come at short or long intervals. They can cover relatively small areas, but also areas of tens, even hundreds and sometimes thousands of square kilometres. They are of very variable severity.

If the fires burn in the spring, they will be less severe because the ground is often frozen, but in the summer, during excessively dry periods, the fires will burn all the organic matter.

Scandinavie. La Russie comporte une grande part de la forêt boréale mais elle n'est pas dans une position économique pour préserver sa forêt vierge.

Ici, il ne nous reste que quelques années et non pas des centaines d'années. On évalue entre 5 à 10 ans le terme de la première exploitation de la forêt vierge pour certaines provinces canadiennes. C'est un dommage irréparable.

Je travaille beaucoup avec des gens en Scandinavie. Ils sont obligés de restaurer des forêts naturelles à des coûts astronomiques. Nous les avons encore, il serait peut-être temps qu'on établisse une politique pour les préserver.

Je travaille beaucoup avec les gens de l'industrie forestière. Comme vous le savez je suis titulaire d'une chaire industrielle, je suis au courant de la problématique industrielle. Il est certain que si on enlève des territoires à l'exploitation forestière, il y aura des conséquences économiques, mais elles pourront très facilement être contournées si on acceptait, au Canada, de passer dans certains territoires à une foresterie plus intensive. On fait surtout de la foresterie extensive au Canada; on fait très peu de ligniculture. Au Québec, de fait, nous n'en faisons pas.

La majorité des objectifs en foresterie est de se baser sur la régénération naturelle. En fait, on utilise le reboisement pour pallier le manque de régénération naturelle. On n'a pas décidé de chercher le triple ou le quadruple de la productivité autour des usines et de compenser ainsi le fait qu'on protège des territoires.

Au total, les allocations resteraient les mêmes. Il faudrait passer à une politique de foresterie plus intensive pour certaines parties du territoire.

Ce sont mes commentaires en ce qui a trait au filtre fin ou du moins à la conservation. Il est certain que cela ne sera pas suffisant. Même si on avait 12 p. 100 des aires préservées, il faudrait une foresterie qui essaie de maximiser les habitats pour la faune et la flore. Des pistes intéressantes sont développées à ce sujet.

Une de ces pistes est développée et imagée sur le premier acétate que voici. La foresterie reproduit jusqu'à un certain point la même chose, si on pense à la forêt boréale, que les perturbations naturelles.

Ce diagramme compare un peu les perturbations naturelles et les perturbations créées par l'aménagement forestier. Prenons l'exemple des feux de forêts qui représentent la perturbation la plus omniprésente dans la forêt boréale. Les feux de forêt vont avoir une certaine variabilité récurrentes. Pour cette raison, j'ai parlé d'intervalles de retour.

Les feux peuvent arriver dans des intervalles courts ou longs. Ils peuvent couvrir des surfaces relativement petites, mais également des surfaces de plusieurs dizaines, de centaines et quelquefois de milliers de kilomètres carrés. Ils sont de sévérités très variables.

Si les feux brûlent au printemps, ils vont avoir une sévérité beaucoup plus faible sur le sol puisqu'il est souvent gelé que si les feux brûlent pendant l'été, dans des périodes excessivement sèches, où toute la matière organique va brûler.

On this chart, the big circle gives an idea of the variability created naturally in forest landscapes. It is the natural variability that we find in the boreal forest. The small circle represents what we could expect in terms of variability if we took the Scandinavian model, for example, and decided to do intensive forestry everywhere in the boreal forest. That is not the case.

We know that is not what we do in Canada. That was to illustrate that forestry or forest management in general tends to decrease the variability we would normally find through natural disturbances.

By that I want to show you the positive aspects. Forest management per se does not go against nature. Clearcuts in the boreal forest do not go against nature because the boreal forest is controlled by disturbances and by forest fires.

It is not a forest that is stable for tens and hundreds of years. It is not a tropical forest. The boreal forest is an environment that is excessively disturbed. Forest management is not per se of an intrusive nature that is far from what nature does. However, nature does it in a much more diversified manner than forestry or forest management.

We have to be aware of the fact that forest management tends to decrease the variability of habitats observed at the scale of the forests. We therefore have to look at a type of forestry that does not tend to standardize a forest to the point of reducing its diversity.

My message is that forest interventions per se do not threaten biodiversity. The accumulation of forest interventions in the whole of a given landscape must be taken into consideration. The next overhead may illustrate what I mean.

In the east and west of the country, because of the climate the harvesting cycle is about 100 years. That means it takes about 100 years before forests can be harvested. If we want to standardize forests, all forests that are 100 years old will be used and returned to a younger state.

In terms of fire cycles, in Canada, they go from 50 to 250 years and even longer. That means that at the end of a 100-year fire cycle the area will have been completely burned, or at the end of 200 years, the area would have completely burned.

On the chart I have shown the proportion of the area we would find if we had fire cycles of 50 to 250 years where we would have forest older than 100 and 200 years. You can see that the proportion increases rather dramatically in terms of the age of the stand. Some are older than the harvesting cycle. If we standardize the forest, we will lose the composition of overly mature forests, we will lose the structure and characteristics of these forest habitats.

That is something very important. We have to remember to pay attention to the way forests are managed and not standardize them in a losing manner. In certain cases, as in the Abitibi for example, we work with fire cycles that are well over 150 years, which gives us relatively old forests. Forests of 150 or 200 years of age are

Sur ce graphique, le grand cercle donne une idée de la variabilité créée naturellement dans les paysages forestiers. C'est la variabilité naturelle qu'on retrouve dans la forêt boréale. Le petit rond représente ce qu'on pourrait attendre comme variabilité si on prenait le modèle scandinave, par exemple, et qu'on décidait de faire de la forêt intensive partout dans la forêt boréale. Ce n'est pas le cas.

Nous savons que ce n'est pas ce qu'on fait au Canada. C'était pour illustrer que la foresterie ou l'aménagement forestier en général a tendance à diminuer la variabilité qu'on va retrouver naturellement par les perturbations naturelles.

Par cela, je veux vous démontrer l'aspect positif. L'aménagement forestier en soi ne va pas contre nature. Les coupes à blanc dans la forêt boréale ne sont pas contre nature parce que la forêt boréale est contrôlée par des perturbations et par des feux de forêt.

Ce n'est pas une forêt qui est stable pendant des dizaines et des centaines d'années. Il ne s'agit pas la forêt tropicale. La forêt boréale est un milieu excessivement perturbé. L'aménagement forestier en soi n'a pas un caractère intrusif très éloigné de ce que la nature fait. Cependant la nature le fait d'une façon beaucoup plus diversifiée que la foresterie ou l'aménagement forestier.

Nous devons être conscients qu'en faisant de l'aménagement forestier, on tend à diminuer la variabilité d'habitats observée à l'échelle des forêts. Il faut donc s'attarder à une foresterie qui n'en soit pas une tendant à normaliser la forêt au point d'en diminuer la diversité.

Mon message est que les interventions forestières en tant que telles ne mettent pas en danger la biodiversité. Le cumul des interventions forestières sur l'ensemble du paysage est à prendre en considération. L'acétate suivant va peut-être illustrer mon propos.

Dans l'Ouest ou l'Est du pays et en raison du climat, la rotation forestière est d'environ 100 ans. C'est donc dire que cela prend 100 ans avant de récolter les forêts. Si on veut normaliser les forêts, toutes les forêts vieilles de 100 ans seront exploitées et seront remises à un stade plus jeune.

Relativement aux cycles de feux, au Canada, ils vont de 50 à 250 ans et même plus. Cela signifie qu'au terme d'un cycle de feux de 100 ans, le territoire aurait été tout brûlé ou au bout de 200 ans, le territoire aurait tout brûlé.

Je vous ai mis sur le graphique la proportion du territoire qu'on retrouverait si on avait des cycles de feux de 50 à 250 ans où on aurait des forêts plus vieilles que 100 ans et que 200 ans. Vous pouvez voir qu'une proportion s'accroît de façon relativement importante en termes de peuplement. Certaines sont plus vieilles que l'âge de rotation. Si on normalise la forêt, on va perdre la composition des forêts surmatures, on va perdre la structure et les caractéristiques d'habitats de ces forêts.

C'est donc une chose importante. Il faut retenir qu'il faut faire attention à la façon dont les forêts sont aménagées et ne pas normaliser la forêt de manière à perdre. Dans certains cas, par exemple, en Abitibi, on travaille avec des cycles de feux qui sont bien au-dessus de 150 ans, ce qui nous procure des forêts

common in the northern territory. These forests have a structure and a composition that we must preserve as a habitat.

I have given you a document that makes suggestions to reach the objective of maintaining the structure and composition of stands that are older than the harvesting cycle without reducing the allocation of wood. One of the methods is not allowing the forests to age but instead developing forestry systems that re-create the composition and structure of older stands.

Instead of having a single approach that standardizes forests at a given level, we recommend a number of forestry approaches spread over the landscape so as to allow the preservation of variability. That is the best way of preserving biodiversity because we will recreate a diversity of habitats and, in so doing, the organisms that live in the forest will thrive.

In closing, I must say that this kind of presentation is well received by government organizations and by the forest industry. We have even won awards for this type of approach. Winning awards is nice for a researcher, but if it deserves an award, it is perhaps because the idea is interesting and it is time to apply it. That is very slow in coming.

If you look at most government documents, they say we need more research. That's fine. We have research results that provide leads. It would be time to take them, implement them and give them as objectives to the forest industry.

I was in Alberta last week. I also visited the equivalent of the CAF or the FMA of the Alpac company. In Alberta they are applying this approach of imitating nature. It is not the government that is pushing for the implementation of this vision, it is the industry.

In the east it is much more difficult than in Alberta because we are in a system where companies are really at the limit of their wood allocations. As soon as we try to implement a new system that creates problems with the wood allocations. It was easier in Alberta since we were dealing with recently opened territories.

The models exist and we should now move to their implementation. I am pleased to participate as the holder of an industrial chair in sustainable forest development. It is sort of the mandate that I gave myself to work with the forestry industry to get the message across.

[English]

Senator Stratton: I am curious as to your response on a particular topic, that is, the assertion that there are not enough natural areas left today. Your chart makes projections 200 years into the future and, I think, in this business, you must look that far into the future to try to determine how you will manage the resource. In that regard, you told us that different practices can be incorporated.

In essence, our forests are becoming like our prairies. They are becoming vast tracts of land on which we grow trees instead of grain. Essentially, we are farming a different product. Unfortun-

relativement anciennes. Des forêts de 150 ou 200 ans, dans le territoire, au nord, sont communes. Ces forêts ont une structure et une composition qu'il faut préserver comme habitat.

Je vous ai transmis un document donnant des suggestions afin d'atteindre l'objectif de maintenir la structure et la composition des peuplements qui sont au-delà de l'âge de rotation sans cependant diminuer l'allocation de bois. Une des méthodes ne consiste pas à laisser vieillir les forêts mais plutôt de développer des systèmes sylvicoles qui recréent la composition ou la structure des peuplements plus âgés.

Plutôt que d'avoir un seul type d'approche qui normalise les forêts à un niveau particulier, nous préconisons d'avoir plusieurs approches sylvicoles qui sont distribuées dans le paysage et qui permettent de préserver la variabilité. C'est la meilleure façon de préserver la biodiversité parce qu'on va recréer une diversité d'habitat, et de ce fait, les organismes qui habitent la forêt vont y retrouver leur compte.

Je dois dire en terminant que ce genre de discours est très bien reçu par les organismes gouvernementaux ainsi que par l'industrie forestière. On a même gagné des prix pour avoir présenté cette approche. Gagner des prix est agréable pour un chercheur, mais si cela mérite un prix, c'est peut-être parce que l'idée est intéressante et qu'il est temps de la mettre en application. Cela tarde beaucoup.

Si vous regardez dans la majorité des documents gouvernementaux, on dit toujours qu'il faut faire de la recherche. C'est très bien. Nous avons des résultats de recherches qui donnent des pistes. Il serait temps de les prendre, de les implanter et de les donner comme objectifs aux industries forestières.

J'étais en Alberta la semaine dernière. J'ai visité l'équivalent du CAF ou le FMA de la compagnie Alpac. Ils sont à mettre en application en Alberta cette approche qui essaie d'imiter la nature. Ce n'est pas le gouvernement qui pousse mais bien les industries qui favorisent la mise en place de cette vision.

Dans l'Est, c'est beaucoup plus difficile qu'en Alberta parce que nous sommes dans un système où les compagnies sont vraiment à la limite des allocations de bois. Dès qu'on essaie d'implanter un nouveau système, cela crée des difficultés avec les allocations de bois. C'était plus facile en Alberta vu qu'il s'agissait de territoires récemment ouverts.

Les modèles existent et il faudrait maintenant passer à leur application. Je suis très heureux de participer comme titulaire d'une chaire industrielle en aménagement forestier durable. C'est un peu le mandat que je me suis donné de travailler avec les industriels forestiers afin de passer le message.

[Traduction]

Le sénateur Stratton: Je suis intrigué par votre réponse à ce sujet en particulier, soit l'affirmation qu'il ne reste pas suffisamment de réserves naturelles aujourd'hui. Votre graphique montre des projections de 200 ans et je pense que, dans ce genre d'affaires, il faut voir aussi loin que ça pour tenter de déterminer comment on gèrera la ressource. À cet égard vous nous avez dit que différentes pratiques peuvent être incorporées.

Essentiellement, nos forêts deviennent comme nos prairies. Elles deviennent de vastes étendues de terrain sur lesquelles on fait pousser des arbres plutôt que du grain. Essentiellement, nos

nately, I think there remains only one small area in Manitoba that is still natural. The biodiversity, specifically, the flora and fauna has survived and adapted, although that cannot be said of the bison.

If you view managing the forest as a resource and that is to be farmed as a plantation, surely the various species can evolve. We will continually be pressured by world markets to supply, and we will continually be pressured by companies to meet that demand. We will also continually have pressure to provide jobs. Governments must try to ensure that jobs are provided, if at all possible. Jobs are well paid in this industry, particularly at the upper end of the production, the mills.

Looking forward 100 or 200 years, how can we move towards meeting those pressures, recognizing that we will have to manage this vast region as we managed the prairies in the past? Essentially, farms will grow trees. Of course, the harvesting cycle will be much longer. This view may sound radical, but I believe we must view this resource in that way so that we set aside appropriate areas or regions as wildlife reserves where we can protect the various species which may be affected by this change.

Mr. Bergeron: I believe I said that, if we want to preserve forested land, there will be a cost. Of course, if we set aside some area and remove that from forest activity, there will be a cost. We can try to increase forest management in certain areas and start doing intensive forestry to offset that cost. We are not doing very much in Quebec or, in general, in the rest of Canada, except maybe British Columbia. We must move in that direction.

I do not think that all of Canada will become a vast plantation. Our advantage in Canada is that we have a large land base that we can manage using extensive forestry.

The other strategy is to do extensive forestry and set some objectives to preserve biodiversity.

What I propose today will not cost a single cubic metre of wood. It is possible to keep the same economic activity, the same flow of wood, with those objectives in mind. The problem is that we have not fixed those objectives. Nobody in the field incorporates those goals in his management plan. If those goals were incorporated into companies' management plans, those companies would still succeed. It is easy for people who focus on economic development to reject something that will add to their costs. They do not want to talk about it. It is more complicated to deal with it and retain a certain level of economic activity.

That is the message I bring to you today.

[Translation]

Senator Gill: You have mentioned that the acceptable standard would be to have 12 per cent natural forests. In Quebec, it is 1 per cent.

cultivons un produit différent. Je pense qu'il ne reste qu'une petite aire au Manitoba qui soit encore naturelle. La biodiversité, plus spécifiquement, la flore et la faune ont survécu et se sont adaptées, bien que l'on ne puisse pas dire cela du bison.

Si l'on envisage la gestion de la forêt comme une ressource à cultiver en plantation, sûrement plusieurs espèces peuvent y évoluer. Les marchés mondiaux continueront de faire pression sur nous pour assurer l'offre et les compagnies continueront de faire pression sur nous pour faire face à la demande. On fera aussi continuellement pression sur nous pour fournir des emplois. Les gouvernements doivent tenter d'assurer la création d'emplois dans la mesure du possible. Les emplois paient bien dans cette industrie surtout à la couche supérieure de la production, les moulins.

En envisageant les 100 ou 200 prochaines années, comment pouvons-nous aller au devant de ces pressions en reconnaissant que nous devons gérer cette vaste région de la façon que nous avons géré les prairies par le passé? Essentiellement, on fera pousser des arbres sur les fermes. Bien entendu, le cycle de récolte sera beaucoup plus long. Cette façon de voir peut sembler radicale, mais je crois que nous devons envisager cette ressource de façon à mettre de coté des aires ou des régions appropriées comme réserves fauniques où l'on peut protéger les diverses espèces qui peuvent être touchées par ce changement.

M. Bergeron: Je crois que j'ai dit cela, si nous voulons préserver les terres forestières, il y aura un coût. Bien entendu, si on met de coté une aire quelconque et la soustrayons de l'activité forestière, il y aura un coût. Nous pouvons tenter d'améliorer l'aménagement forestier dans certains endroits et commencer à faire de la foresterie intensive pour contrebalancer ce coût. Nous ne faisons pas cela beaucoup au Québec ou, en général, dans le reste du Canada, avec l'exception peut-être de la Colombie-Britannique. Nous devons prendre cette orientation.

Je ne crois pas que le Canada deviendra une vaste plantation. Nous avons l'avantage, au Canada, d'avoir une grande assise territoriale que nous pouvons gérer en utilisant de la foresterie extensive.

L'autre stratégie est de faire de la foresterie extensive et de préciser des objectifs pour préserver la biodiversité.

Ce que je propose aujourd'hui ne coûtera pas un seul mètre cube de bois. Il est possible, avec ces objectifs en tête, de garder la même activité économique, le même écoulement de bois. Le problème est que nous n'avons pas fixé ces objectifs. Personne dans le domaine n'intègre ces objectifs dans son plan de gestion. S'ils étaient intégrés aux plans de gestion des compagnies, ces dernières continueraient de réussir. Il est facile pour les gens qui mettent l'accent sur le développement économique de rejeter quelque chose parce que cela ajoutera à leurs coûts. Ils ne veulent pas en parler. C'est plus compliqué de s'en occuper et de maintenir un certain niveau d'activité économique.

C'est le message que je vous apporte aujourd'hui.

[Français]

Le sénateur Gill: Vous avez mentionné que la norme convenable serait d'avoir 12 p. 100 de forêt naturelle. Au Québec, il y en a 1 p. 100.

Mr. Bergeron: There is a little more than that.

Senator Gill: What would be the acceptable standard, the reference point of 12 per cent?

Mr. Bergeron: In fact, I don't know if the 12 per cent is the correct figure. We referred to the Bruntland report where that standard was set. At the Rio summit, Canada signed the treaty that set percentage standards for preservation. We were to reach that percentage.

Canada, Quebec and all the provinces are trying to find solutions to reach this standard by adding areas that, in the end, are not preserved areas.

For example, an American who looks at a road map of Quebec says to us: "You are really lucky to have so many parks in Quebec." Those parks, shown in green on the road map, are mostly wildlife preserves. On those you will find the same kind of intervention and forest development as on adjacent Crown lands.

If you add those areas to the preserved ones, it is just a lot of bull since they are not preserved areas. That is what we are doing now. A lot of federal and provincial bureaucrats are adding all the possible zones to try and reach the 12 per cent.

But one day someone will have to tell them very clearly that there is conservation and there is conservation, and that there is no green spot on a map if there is forest management or mining or energy development in a given area.

That is not a conservation zone, it is a zone like any other. It is in green because we decided to put green on the map.

Senator Gill: You were talking about 1 per cent in Quebec. Does that include the lands or areas north of the 50th parallel?

Mr. Bergeron: No, I think it does.

Senator Gill: The 1 per cent is included?

Mr. Bergeron: Yes.

Senator Gill: In the total?

Mr. Bergeron: Yes.

Senator Gill: Even if you go toward the Arctic, toward James Bay?

Mr. Bergeron: Yes, but it is not preserved. It's one of the ways Quebec can get part way out of the problem. There are many provincial park projects in the "subarctic" zone, so that will increase the percentage preserved.

Ecologically, the overall percentage of preserved land in Quebec or Canada is meaningless unless it is distributed in terms of the different ecosystems and the various areas.

The Abitibi-Témiscamingue region, region 08, has only one park. We are well below the 1 per cent level in this region. In British Columbia, they will reach 9 per cent because of the Rockies. The distribution has to be seen in terms of territorial

M. Bergeron: Il y en a un petit peu plus que cela.

Le sénateur Gill: Quelle serait la norme convenable, la base de référence du 12 p. 100?

M. Bergeron: En fait, je ne sais pas si 12 p. 100 est le chiffre exact. On se réfère au rapport Bruntland où cette norme avait été fixée. Au sommet de Rio, le Canada était signataire du traité où des normes de pourcentage de zones préservées avaient été fixées. On devait atteindre ce pourcentage.

Le Canada, le Québec et toutes les provinces sont à essayer de trouver des solutions pour arriver à cette norme en additionnant des territoires qui ne sont finalement pas des territoires préservés.

Par exemple, un Américain qui regarde la carte routière du Québec nous dit: vous êtes bien chanceux d'avoir tant de parcs, au Québec. Ces parcs, en vert sur notre carte routière, sont en grande partie des réserves fauniques. Sur les réserves fauniques, il se fait le même type d'intervention et d'aménagement forestier que sur les terres de la Couronne adjacentes.

Si on additionne ces territoires à des zones préservées, ce n'est que de la poudre aux yeux puisque ces territoires ne sont pas des zones préservées. C'est ce qu'on est en train de faire. Beaucoup de fonctionnaires provinciaux et fédéraux sont en train d'additionner toutes les zones possibles pour essayer d'arriver au 12 p. 100.

Mais un jour, quelqu'un devra leur dire clairement qu'il y a conservation et conservation et qu'il n'y a pas une tache verte sur une carte s'il se fait de l'aménagement forestier, de l'exploitation minière, de l'exploitation pour l'énergie dans une zone donnée.

Ce n'est pas une zone de conservation, c'est une zone comme les autres. Elle est en vert parce qu'on a décidé de la mettre verte sur une carte.

Le sénateur Gill: Vous parlez de 1 p. 100 au Québec. Est-ce que cela comprend les terres ou les territoires en haut du 50^e parallèle?

M. Bergeron: Non, je pense que c'est inclus.

Le sénateur Gill: Le 1 p. 100 est inclus?

M. Bergeron: Oui.

Le sénateur Gill: Au total?

M. Bergeron: Oui.

Le sénateur Gill: Même si vous allez vers l'Arctique, vers la Baie de James?

M. Bergeron: Oui, mais ce n'est pas conservé. C'est une des façons que le Québec peut se sortir un peu du pétrin. Il y a beaucoup de projets de parcs provinciaux dans la zone «subarctique», on va donc augmenter le pourcentage préservé.

Écologiquement, le pourcentage global des territoires préservés du Québec ou du Canada ne veut rien dire s'il n'est pas distribué en fonction des différents écosystèmes et des différentes régions.

La région d'Abitibi-Témiscamingue, la région 08, a un seul parc. On est bien en bas du 1 p. 100 dans cette région. En Colombie-Britannique, ils vont monter à 9 p. 100 à cause des Rocheuses. Il faut voir la distribution en fonction de la variabilité

variability. We cannot say: we will keep all of the Arctic and that will compensate for the southern boreal forest.

I do not have statistics for the boreal forest, but I would not be surprised if the percentage of conservation was low. It is a heavily used forest. The pressure to use it for forestry development is high enough for the parks to have been created in mountains or other areas.

Senator Gill: Yesterday we visited here and there and we also heard about tourism. You spoke earlier about the fauna, the flora, the natural habitats and the forestry industry. You talked about clearcuts which, apparently, aren't bad. They may not be bad for the foresters, but they may be very bad for the native people who hunt and trap. It can be bad for those who visit the forests and who want to keep them. How do you reconcile all that?

There are different users and different interests. The forest offers many economic spinoffs. What tells us that in 10, 15, 20, 30 or 50 years, areas in their natural state, for tourism and for local users, will not be the priority and gain ascendancy over forest development?

Mr. Bergeron: I have really based my argument on the preservation of biodiversity. I agree with the fact that there are other resources and other users, and that there are compromises that must be taken into account.

However, the ecologists believe, and this may be technocratic, that if the ecosystem is healthy the populations that live within it will also be healthy. So we often emphasize the preservation of the ecosystem. If we can keep it productive, if we can keep it diversified, quite normally, the person using the territory will be able to trap. The people who want recreational use will have what they want and the people who live from it will be able to develop the forest in a productive manner.

That means a basic ideology that exists, that must not be pushed to an extreme but that has a real basis. If we have sustainable forestry management or sustainable forestry that keeps the ecosystem healthy, we will have productivity, a diversity of habitats and the other users will also be satisfied.

We have to work hard to achieve this instead of trying to find compromises. The compromises are those of the users: I want moose, you want forest and you want scenery. It is not obvious that compromise will threaten the health of the ecosystem and its integrity.

Everyone wants a specific resource and then the sum of all of these. Even if we reach a compromise, it is possible that the ecosystem will lose its productivity and that we will lose diversity.

We have to look at the problem from the other end and think about the health and integrity of the ecosystem. The other users, by the very nature of things, will be well served.

Senator Gill: In a society, it is difficult to not think about compromises when faced with different users. By taking biodiversity and health into account, does that mean that people

du territoire. On ne peut pas dire: on va tout garder l'Arctique puis cela va compenser pour la forêt boréale sud.

Je n'ai pas de statistiques pour la forêt boréale, mais je ne serais pas surpris que le pourcentage de conservation soit bas. C'est une forêt très fortement utilisée, la pression à l'utilisation pour l'aménagement forestier est assez grande pour que les parcs aient été aménagés dans les montagnes ou dans d'autres endroits.

Le sénateur Gill: Hier, nous avons visité un peu partout et nous avons aussi entendu parler du tourisme. Vous avez parlé tantôt de la faune, de la flore, des habitats naturels et de l'industrie forestière. Vous parlez des coupes à blanc qui, apparemment, ne seraient pas mauvaises. Ce n'est peut-être pas mauvais pour les forestiers, mais c'est peut-être très mauvais pour les autochtones qui chassent et trappent. Cela peut être néfaste pour ceux qui font des visites en forêt et qui veulent les garder. Comment conciliez-vous tout cela?

Il y a différents utilisateurs et divers intérêts. La forêt offre beaucoup de retombées économiques. Qu'est-ce qui nous dit que dans 10, 15, 20, 30 ou 50 ans, les territoires à l'état naturel, pour le tourisme et pour les utilisateurs locaux, ne seront pas la priorité et ne prendront pas le dessus sur l'exploitation forestière?

M. Bergeron: J'ai vraiment axé mon argumentation sur l'aspect de la préservation de biodiversité. Je suis très en accord avec le fait qu'il y a d'autres ressources et d'autres utilisateurs et qu'il y a des compromis qui doivent être pris en considération.

Cependant, les écologistes croient, c'est peut-être technocratique, que si l'écosystème est en santé, les populations qui habitent l'écosystème vont l'être aussi. Donc, l'emphase est mise souvent sur la préservation de l'écosystème. Si on réussit à le garder productif, si on réussit à le garder diversifié, bien normalement, la personne qui utilise ce territoire va être capable de trapper. Les gens qui veulent se recréer vont avoir ce qu'ils veulent et, les gens qui en vivent vont pouvoir exploiter la forêt d'une façon productive.

Cela veut dire une idéologie de base qui existe, qui ne doit pas être poussée à l'extrême mais qui a un fondement réel. Si on développe un aménagement forestier durable ou une foresterie durable qui maintient l'écosystème en santé, nous aurons une productivité, une diversité des habitats et les autres utilisateurs seront aussi satisfaits.

Nous devons travailler fort dans ce sens plutôt que de toujours essayer de trouver des compromis. Les compromis sont ceux des utilisateurs: je veux de l'original; toi, tu veux de la forêt; toi, tu veux du paysage. Il n'est pas sûr que le compromis ne va pas mettre en péril la santé de l'écosystème et son intégrité.

Tout le monde veut avoir une ressource particulière puis la somme de celles-ci. Même si on réussit à faire un compromis, il se peut que l'écosystème perde sa productivité et que nous perdions la diversité.

Il faut voir le problème à l'envers et penser à la santé et à l'intégrité de l'écosystème. Les autres utilisateurs, par la force des choses, seront bien servis.

Le sénateur Gill: Il est difficile dans une société de ne pas penser à des compromis face aux différents utilisateurs. En tenant compte de la biodiversité et de la santé, est-ce que cela signifie

will have to have about equal knowledge in all areas and all specialties — forestry, tourism, trapping, hunting, tourism — for that to be implemented? Is that realistic?

Mr. Bergeron: If we have integrated management with many users, there has to be someone, as I often say, to represent the widows and orphans, someone who represents the integrity, health and productivity of the ecosystems.

With a compromise of users, if it is only that, there is a risk that we will end up in a situation where the pressure on the environment will be even greater than if we have only one user.

Trials can be combined. It is essential that there be someone or a group with strong representation, at these integrated management or sustainable development tables. That is the case for the criteria and indicators for sustainable development. There are criteria and biophysical indicators for maintaining biodiversity, productivity or the integrity of ecosystems.

I am fully in agreement with you that there will have to be compromises. These compromises may not be in losses of volume of wood. For example, you met yesterday with Johanne Morasse, chief forester for Norbord. We have a collaborative project in which she is interested in developing a new forestry approach in the north where she will maximize the volume of wood.

It so happens that this forestry approach is exactly what I was proposing to recreate the biodiversity in this territory instead of making it a single type of development.

There is a student working with Johanne and me. I would not be surprised if at the end of this program we found out that we have managed to maximize both: increase the production of wood and recreate a habitat that did not exist in forestry as it is traditionally practised.

There does not necessarily have to be a cost. First, one must set the objectives, make simulations in terms of the sustainable forestry objectives and then see if compromises are necessary. Currently, we are not doing that. Now, it's "business as usual," we simulate the production of wood material. It is time that we set other objectives.

[English]

The Chairman: I am not sure I understand your proposal to set aside 10 per cent to 12 per cent as untouchable land, land that would be almost like a park. How would you handle forest fires in that area? Would you let nature take its course, or would you prevent or attempt to delay them? It appears, from what we have heard, that if an area goes too long without a fire, when fire does break out, the fire becomes so hot because of the material that is left there to burn that it changes the system. Even by delaying fighting the fire, you change the system. If you extinguish it immediately, you avoid that. How would you handle forest fires in these untouched areas?

Mr. Bergeron: From which part of Canada are you?

The Chairman: Northern Alberta.

que les gens devront avoir des connaissances à peu près égales dans tous les domaines et dans toutes les spécialités — la foresterie, le tourisme, la trappe, la chasse, le tourisme — pour que cela soit mis en pratique? Est-ce réaliste?

M. Bergeron: Si on fait de la gestion intégrée avec plusieurs utilisateurs, il faut qu'il y ait un représentant de la veuve et de l'orphelin, comme je dis souvent, quelqu'un qui représente l'intégrité, le maintien de la santé et la de productivité des écosystèmes.

Avec un compromis d'utilisateurs, si ce n'est que cela, on risque de se retrouver dans une situation où la pression sur le milieu va être plus grande que s'il y en a juste un.

Des essais peuvent s'additionner. Il est essentiel qu'il y ait quelqu'un ou un groupe d'une forte représentation à ces tables de gestion intégrée ou d'aménagement durable. C'est ainsi dans les critères et les indicateurs de la foresterie durable. Il y a des critères et des indicateurs biophysiques de maintien de la biodiversité, de maintien de la productivité ou de l'intégrité des écosystèmes.

Je suis bien d'accord avec vous qu'il devra y avoir des compromis. Les compromis ne seront peut-être pas des pertes de volume de bois. À titre d'exemple, vous avez rencontré hier Johanne Morasse, chef-forestier chez Norbord. On a un projet de collaboration au sein duquel elle est intéressée à exploiter une nouvelle approche sylvicole, dans le Nord, où elle va maximiser le volume de bois.

Il arrive que cette approche sylvicole est exactement ce que je proposais pour essayer de recréer la biodiversité dans ce territoire plutôt que de faire uniquement un type d'exploitation.

Une étudiante travaille avec Johanne et moi; je ne serais pas surpris qu'à la fin de ce programme, on se rende compte qu'on a réussi à maximiser les deux: augmenter la production de bois et recréer un habitat qui n'existait pas dans la foresterie telle qu'elle est pratiquée traditionnellement.

Il n'est pas obligatoire qu'il doive y avoir un coût. Il faut d'abord fixer les objectifs, faire les simulations en fonction des objectifs de foresterie durable et on verra par la suite s'il y a des compromis à faire. Mais actuellement, on ne le fait pas. Dans l'instant, «business as usual», on simule la production de matière ligneuses. Il est temps de nous fixer d'autres objectifs.

[Traduction]

Le président: Je ne suis pas certain que je comprenne votre proposition de mettre de côté de 10 à 12 p. 100 du terrain comme intouchable, du terrain qui serait presque comme un parc. Comment y traiter les feux de forêt? Laisseriez-vous la nature suivre son cours ou les empêcheriez-vous ou tenteriez-vous de le retarder? Il semble, d'après ce que j'ai entendu, que si une surface reste trop longtemps sans feu, lorsqu'il y en a un qui se déclare, devient si chaud à cause du matériel combustible accumulé que le feu change tout le système. Même en retardant la lutte contre le feu, vous changez le système. Si vous l'éteignez immédiatement, vous évitez cela. Que feriez-vous des feux de forêt dans ces zones intouchables?

M. Bergeron: De quelle partie du Canada venez-vous?

Le président: Du Nord de l'Alberta.

Mr. Bergeron: This idea that, if fuel is allowed to build up the fire will burn quickly, comes from the western part of the United States. In Arizona and Colorado, they have effectively controlled fires and, as a result, there has been a fuel build-up. When they have a fire now, it is a very big fire.

The Chairman: An example of that is Yellowstone National Park.

Mr. Bergeron: Yes. According to the scientific literature for the boreal forest, to date, this does not apply. In the boreal forest, we have a regime of forest fires that are crown fires. They rarely occur but, when they do, they burn a very large area, so the fuel build-up is not important. When it is time to burn, whatever the age of the stand, it burns. The severity of the burn may change, but it burns. This is not an issue for the boreal forest.

In Arizona, Colorado and Yellowstone they have this double system where you have surface fires for a while and, if you keep the fuel levels low, they do not turn into big fires that burn the crowns. We do not have this system in most parts of the boreal forest. It occurs in the part of the boreal forest where there is pine, but in the spruce or the mixed wood boreal forest, it does not occur.

As to how we deal with fire, we must admit that we cannot extinguish all fires. There must be a buffer zone when allocations of wood are made, because it is impossible to control all fires. When you ask those who are responsible for controlling fires if they are able to control the extent of the area burned, they will admit that they can control many fires for, say, 10 years, but then there is a big one that burns the equivalent of what was controlled for the previous 10 years.

They are now doing salvage logging after a burn so that they do not lose the wood. There is a problem with that practice because when you cut the forest, you take out the trees but, when you burn, you take out the organic matter. Maybe both occurring is too much for the ecosystem. One is acceptable, but both might be too much.

The Chairman: I am thinking of the protected areas. Hypothetically, if we had 12 per cent, which is quite a small forest, and a fire starts, would we say, "Let God look after it," or what action should we take?

Mr. Bergeron: In the past, the strategy was to create big parks such as Wood Buffalo in Northern Alberta and Yellowstone. However, people who specialize in conservation biology will tell you that the best way to protect a large area is to create smaller parks and spread them over the landscape. Some of them will burn; but why not? A recent burn is as natural as an old growth forest, and it is different, for conservation purposes, from a clearcut. There is no comparison. You cannot preserve the same biodiversity with a clearcut as you would with a recent burn.

M. Bergeron: L'idée est que si l'on permet au combustible de s'accumuler, le feu brûlera rapidement, comme dans l'ouest des États-Unis. En Arizona et au Colorado, ils ont contrôlé les feux efficacement, par conséquent il y a eu une accumulation de combustible. Maintenant, lorsqu'ils ont un feu, c'est un très gros feu.

Le président: Yellowstone National Park en serait un exemple.

M. Bergeron: Oui. D'après la documentation scientifique sur la forêt boréale, jusqu'à maintenant cela n'est pas le cas. Dans la forêt boréale, nous avons un régime de feux de forêt qui sont des feux de cimes. Ils sont rares mais lorsqu'ils se produisent ils brûlent un très grand territoire, donc l'accumulation de combustible n'est pas importante. Lorsqu'il est temps de brûler, quel que soit l'âge du peuplement forestier, il brûle. La sévérité du brûlis peut varier, mais il brûle. Ce n'est pas une préoccupation dans le cas de la forêt boréale.

En Arizona, au Colorado et à Yellowstone, ils ont un système double où il y a des feux de surface pendant un certain temps et, si on tient le niveau de combustible bas, ils ne se transforment pas en gros feux qui brûlent les cimes. Nous n'avons pas ce système dans la plupart des parties de la forêt boréale. On le retrouve dans les parties de la forêt boréale où il y a du pin, mais dans la forêt boréale à épinette ou à peuplement mixte, cela ne se produit pas.

Pour ce qui est de savoir comment on traite le feu, nous devons admettre que nous ne pouvons pas éteindre tous les feux. Il doit y avoir une zone tampon lorsqu'on fait les allocations de bois parce qu'il est impossible de contrôler tous les feux. Lorsque vous demandez à ceux qui sont responsables de contrôler les feux s'ils peuvent contrôler la grandeur de la superficie brûlée, ils admettront qu'ils peuvent contrôler plusieurs feux, pour environ 10 ans, mais qu'alors il y en a un très gros qui brûle l'équivalent de ce qui a été contrôlé pendant 10 ans.

Ils font maintenant de l'exploitation forestière de sauvetage après un brûlis afin de ne pas perdre le bois. Cette pratique pose un problème parce que lorsque vous coupez la forêt, vous sortez les arbres, mais lorsque vous brûlez, vous sortez la matière organique. Peut-être que sortir les deux, c'est trop pour l'écosystème. L'un ou l'autre est acceptable, mais les deux, c'est peut-être trop.

Le président: Je pense aux aires protégées. Supposons que nous ayons 12 p. 100, ce qui est une très petite forêt, lorsqu'un feu commence, dirait-on «que Dieu s'en occupe», ou que devrions-nous faire?

M. Bergeron: Dans le passé, la stratégie était de créer de grands parcs comme celui de Wood Buffalo dans le nord de l'Alberta et Yellowstone. Cependant, les gens qui se spécialisent en biologie de la conservation vous diront que la meilleure façon de protéger une grande surface est de créer des parcs plus petits et de les répartir. Certains brûleront, mais pourquoi pas? Un brûlis récent est aussi naturel qu'un vieux peuplement, et il est différent, à des fins de conservation, d'une coupe à blanc. Il n'y a pas de comparaison. On ne peut pas préserver la même biodiversité avec une coupe à blanc qu'avec un brûlis récent.

The Chairman: If you were the boss, would you allow logging north of the 52nd parallel in Quebec?

Mr. Bergeron: If I sat down and considered all of the issues involved in that decision, I cannot say that I would definitely not allow it. We should take some time to consider every aspect of what should be done.

The problem in the north is that the fire cycle is very short. It is a question of being sure that we want to invest. If we cut, it is because we want to regenerate, but it will cost a lot of money to regenerate.

I cannot give you a definitive answer to that question.

Senator Mahovlich: Algonquin Park is very near where I spend my summers, and logging is carried out there. Have you studied the Algonquin Park area, and do you know whether logging is well controlled in that area?

As well, every time I drive through the park, I see three or four moose. Is moose hunting allowed in that park?

Mr. Bergeron: It is not my intention to try to convince you that, if we log, we will lose everything. Of course, we will not.

One argument, which is often used by people who say that biodiversity is not a consideration, is that our biodiversity in Canada is much better than it is elsewhere. Scandinavia has problems, one being that they have too many moose and deer. Hardwood cannot be grown in Scandinavia because the moose and the deer will eat everything. They have to fence off areas if they want to grow hardwood.

Here, in general, we are still logging virgin forest so, of course, we will not see a decrease in biodiversity tomorrow. That will happen when we start to do the second pass. The people in Scandinavia did that in the 17th and 18th centuries. I do not think that we should say that, because it is not as bad here as it is elsewhere, we should do the same thing.

Senator Mahovlich: We can learn from the mistakes Europeans made. This is where we have an advantage. For example, there used to be cottages all around the lakes in the area of Algonquin Park. People are no longer allowed to own or to build cottages there. Those who do own cottages in that location are being asked to tear them down when they pass on. They are making that area as natural as they possibly can for tourists, for lumber. Will that not work?

Mr. Bergeron: I do not think there is logging now in Algonquin Park although there was in the past. It is a provincial park. Most of Algonquin Park was created after logging. Most of the parks were first logged and then transformed into parks. I have never been to Algonquin Park.

Senator Mahovlich: I am sorry, I thought you might know it.

Mr. Bergeron: I know of the park. I have read a lot about the fire history of the park because it has been documented. Most

Le président: Si vous étiez le responsable, permettriez-vous de l'exploitation forestière au nord du 52^e parallèle au Québec?

M. Bergeron: Si je m'assois et je tenais compte de toutes les préoccupations dont il faut tenir compte pour prendre une telle décision, je ne peux pas dire que je ne le permettrais absolument pas. Nous devrions prendre le temps de bien étudier chaque aspect de ce qu'il faut faire.

Le problème dans le Nord est que le cycle du feu est très court. Il s'agit d'être certains que nous voulons investir. Si nous coupons, c'est parce que nous voulons régénérer, mais cela coûtera très cher.

Je ne peux pas vous répondre de façon définitive.

Le sénateur Mahovlich: Le parc Algonquin est très près d'où j'ai passé mes étés et il y a de l'exploitation forestière là. Avez-vous étudié la région du parc Algonquin, et savez-vous si l'exploitation forestière est bien contrôlée dans cette région?

De plus, chaque fois que je circule dans le parc, je vois trois ou quatre orignaux. La chasse à l'orignal est-elle permise dans le parc?

M. Bergeron: Je n'ai pas l'intention d'essayer de vous convaincre que si nous faisons de l'exploitation forestière nous perdrons tout. Bien sûr, ce n'est pas le cas.

Un des arguments souvent utilisés par les gens qui disent que la biodiversité n'est pas un facteur est que notre diversité biologique au Canada est de beaucoup supérieure à ce qu'il y a ailleurs. La Scandinavie a des problèmes, l'un étant qu'elle a trop d'orignaux et de chevreuils. Les feuillus ne poussent pas en Scandinavie parce que les orignaux et les chevreuils mangent tout. Ils doivent clôturer des aires s'ils veulent faire pousser des feuillus.

De façon générale, ici nous exploitons surtout la forêt vierge et nous ne verrons donc pas de baisse de la diversité biologique demain. On la verra lorsqu'on fera la deuxième passe. Les gens en Scandinavie l'ont faite aux XVII^e et XVIII^e siècles. Je ne crois pas que nous devrions dire que parce que la situation n'est pas aussi mauvaise ici qu'ailleurs, nous devrions faire la même chose.

Le sénateur Mahovlich: Nous pouvons tirer des leçons des erreurs des Européens. C'est là notre avantage. Par exemple, il y avait des chalets tout autour des lacs dans la région du parc Algonquin. Les gens n'ont plus le droit d'avoir ou de construire des chalets là. On demande à ceux qui en ont à cet endroit de les faire détruire à leur mort. Ils veulent rendre l'endroit aussi naturel que possible pour les touristes et pour le bois. Est-ce que ça marchera?

M. Bergeron: Je ne crois pas qu'il y a de l'exploitation forestière présentement dans le parc Algonquin, quoiqu'il y en ait eu dans le passé. C'est un parc provincial. La plus grande partie du parc Algonquin a été créée après l'exploitation forestière. La plupart des parcs ont d'abord été exploités puis transformés en parcs. Je ne suis jamais allé au parc Algonquin.

Le sénateur Mahovlich: Je regrette, je pensais que vous le sauriez peut-être.

M. Bergeron: J'ai entendu parler du parc. J'ai beaucoup lu au sujet de l'histoire du feu dans le parc parce qu'elle a été

parts of the park were logged in the past but logging is no longer carried out there.

Senator Mahovlich: I think you should check on that.

Are you aware of the court case in Ontario where ecologists took the Ontario government to court over logging in Temagami Park?

Mr. Bergeron: Yes, I have followed that, but from a distance.

Senator Mahovlich: The Ontario government lost the case. The provincial government allowed forestry companies to go in there and cut down the forest. The logging was not planned properly and I think it very much upset the reserve in that area. I think this judgment is a step in the right direction.

What will be your next step towards implementing your theories, or have you come to a wall?

Mr. Bergeron: We have hit a wall as the issue relates to conservation, because I think it is up to you, the government, to push the issue. It is not a matter for the scientific community. The arguments have been made as to why we must protect areas. It is now the business of the government.

Senator Mahovlich: I believe it lies within the jurisdiction of the provincial governments, rather than the federal government.

Mr. Bergeron: I recognize that.

Senator Mahovlich: You have hit a wall.

Mr. Bergeron: You can create a national park wherever you want.

However, in relation to the other aspect, which is to change the way we conduct forest management, I am not in front of a wall. I would like it to go faster. I think the pace is too slow. Where I think I hit the wall is that it will be much easier to implement that in the virgin forest than when we are doing the second pass. The area of virgin forest is rapidly decreasing.

Senator Mahovlich: How much virgin forest do we have left in Quebec and Ontario? Will it survive another 20 years?

Mr. Bergeron: On the north shore of Quebec there is little forestry activity, so there is a considerable area of virgin forest there. Logging is now going on north of 50, so we are close to the limit of the commercial forest. Of course, some virgin forest has been left behind. They do not cut everything. However, most of the productive forests are cut at the first pass because that is their first selection.

Senator Mahovlich: Are those the prime forests?

Mr. Bergeron: Yes, they are. Ten years is probably the maximum amount of time for this part of the world. However, in other parts of Quebec there is still some virgin forest.

documentée. La plupart des parties du parc ont été exploitées dans le passé mais il n'y a plus d'exploitation forestière là.

Le sénateur Mahovlich: Je pense que vous devriez vérifier cela.

Êtes-vous au courant de la cause ontarienne où des écologistes ont traduit le gouvernement de l'Ontario en justice au sujet de l'exploitation forestière dans le parc Temagami?

M. Bergeron: Oui, je l'ai suivi, mais à distance.

Le sénateur Mahovlich: Le gouvernement de l'Ontario a perdu. Le gouvernement provincial a permis aux compagnies forestières d'y aller et de couper la forêt. L'exploitation forestière n'a pas été planifiée correctement et je crois qu'elle a vraiment perturbé la réserve dans cette région. Je pense que ce jugement est un pas dans la bonne direction.

Quelle sera votre prochaine étape dans la mise en oeuvre de vos théories, ou avez-vous heurté un mur?

M. Bergeron: Nous avons heurté un mur dans la mesure où cette question est reliée à la conservation parce que c'est à vous, le gouvernement, de faire avancer le dossier. Ce n'est pas une question pour la communauté scientifique. Les arguments au sujet de la protection des aires ont été présentés. C'est maintenant l'affaire du gouvernement.

Le sénateur Mahovlich: Je crois que la question est de juridiction provinciale plutôt que fédérale.

M. Bergeron: J'en suis conscient.

Le sénateur Mahovlich: Vous avez heurté un mur.

M. Bergeron: Vous pouvez créer un parc national là où vous voulez.

Toutefois, en ce qui concerne l'autre aspect, soit celui de modifier la façon de faire de l'exploitation forestière, je ne me suis pas heurté à un mur. J'aimerais progresser plus rapidement. Je pense qu'il faut accélérer le rythme. Le mur existe à cause du fait qu'il sera plus facile de faire la mise en ouvre dans la forêt vierge qu'à la deuxième passe. L'aire de la forêt vierge diminue rapidement.

Le sénateur Mahovlich: Combien de forêt vierge nous reste-t-il au Québec et en Ontario? Survivra-t-elle un autre 20 ans?

M. Bergeron: Il y a peu d'exploitation forestière sur la cote nord du Québec, donc il reste encore une aire considérable de forêt vierge à cet endroit. Il y a de l'exploitation forestière au nord du 50^e parallèle alors nous sommes près de la limite de la forêt commerciale. Bien entendu, on a laissé de la forêt vierge. On ne coupe pas tout. Cependant, la plupart des terrains forestiers productifs sont coupés à la première passe parce que c'est leur première sélection.

Le sénateur Mahovlich: Est-ce que sont des forêts de premier ordre?

M. Bergeron: Oui, ce le sont. Dix ans, c'est probablement le maximum dans cette partie du monde. Cependant, il y a encore de la forêt vierge dans d'autres parties du Québec.

[Translation]

Senator Gill: The day before yesterday, the senators boarded a plane in Ottawa and went to the Great Mistassini Lake. Some of the senators were quite impressed by the great amounts of clearcuts on the Chibougamau side and in that entire area.

A clearcut means that the flora is widely affected but the fauna is also affected. When the fauna is affected, it takes quite a long time to come back. What do you think?

Mr. Bergeron: I am really not a fauna specialist.

Senator Gill: No, are you a forest specialist?

Mr. Bergeron: Yes, I am a forest specialist. For example, Alberta workers who work in a system where they have a lot of territory usually make two passes. There is a problem of lack of wood material and there is a tendency to roll out the carpet.

Instead of cutting blocs and coming back for a second pass, the tendency is to take territories and cut them over wide areas. That should be rethought. It is not a clearcut per se that is bad, it is the area covered by the clearcut in a particular unit that is the problem. That's what needs to be reviewed.

Because of a wide range of road infrastructure and economic concerns, they prefer, when they are in a territory, to take a large section of it. That should be changed. We should set limits on the size of the territory affected by clear-cutting.

Clearcutting per se is not the problem, it is the cumulative effect of the clearcuts that is probably a significant problem.

[English]

The Chairman: Thank you very much, Professor Bergeron. You have given us a great deal of food for thought. If you recognize some of your ideas being expressed in our report, you will know where we got them.

Our next witnesses from the Cree Nation of Oujé-Bougoumou are Mr. Joseph Shecapio-Blacksmith and Mr. Roger Lacroix. Mr. Jack Blacksmith is appearing on behalf of the Grand Council of the Crees.

The floor is yours, Mr. Joseph Blacksmith.

Mr. Joseph Shecapio-Blacksmith, Local Environment Officer, Cree Nation of Oujé-Bougoumou: Mr. Chairman, honourable senators, ladies and gentlemen, on behalf of the Council of Oujé-Bougoumou Cree Nation, I would like to thank you for inviting us to make a presentation to this subcommittee and giving us the opportunity to express our views on this extremely important and very timely topic.

The Oujé-Bougoumou is a Cree community situated in the Chibougamau-Chapais area of Quebec and it is part of the larger Cree Nation. In 1991 to 1995, we constructed a new village in that area. The reason that we built a new community there relates to an important part of our history. We have had previous villages in the

[Français]

Le sénateur Gill: Avant-hier, les sénateurs ont pris l'avion à Ottawa et sont allés au grand lac Mistassini. Quelques-uns des sénateurs ont été très impressionnés de voir les grands espaces de coupes à blanc, du côté de Chibougamau et tout ce secteur.

Une coupe à blanc veut dire que la flore en grande partie est affectée mais la faune est aussi touchée. Quand la faune est affectée, elle prend énormément de temps à revenir. Qu'est-ce que vous en pensez?

M. Bergeron: Je ne suis vraiment pas un spécialiste de la faune.

Le sénateur Gill: Non, vous êtes un spécialiste de la forêt?

M. Bergeron: Oui, je suis un spécialiste de la forêt. Par exemple, les ouvriers albertains qui travaillent dans un système où ils ont beaucoup de territoire le font avec deux passes. On a un problème de manque de ressources ligneuses et on a tendance à dérouler le tapis.

Au lieu de faire des blocs de coupe et de revenir dans une deuxième passe, on a tendance à prendre les territoires et à les couper sur de très grandes superficies. Cela devrait être repensé. Ce n'est pas la coupe à blanc qui en soi est mauvaise, ce sont les superficies couvertes par la coupe à blanc dans une unité particulière qui est le problème. C'est ce qu'il faudrait revoir.

Toute une question d'infrastructure routière et de préoccupations économiques font que lorsqu'ils sont dans un territoire, ils préfèrent prendre une grande portion du territoire. Ceci devrait être changé. Il faudrait qu'on fixe des balises sur la quantité de territoire affectée par la coupe à blanc.

Ce n'est pas la coupe à blanc comme tel le problème, c'est le cumulatif de l'ensemble de coupes à blanc qui, lui, est probablement un problème important.

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup, professeur Bergeron. Vous nous avez donné matière à réflexion. Si vous reconnaissez certaines de vos idées exprimées dans notre rapport, vous saurez d'où elles viennent.

Nos prochains témoins sont de la Nation crie d'Oujé-Bougoumou, M. Joseph Shecapio-Blacksmith et M. Roger Lacroix. M. Jack Blacksmith comparait pour le Grand conseil des Cris.

La parole est à vous, monsieur Joseph Blacksmith.

M. Joseph Shecapio-Blacksmith, agent local de l'environnement, Nation crie d'Oujé-Bougoumou: Monsieur le président, honorables sénateurs, mesdames et messieurs, de la part du Conseil de la Nation crie d'Oujé-Bougoumou, j'aimerais vous remercier de nous avoir invités à faire une présentation à ce sous-comité et de nous avoir donné l'occasion de présenter notre point de vue sur cette question d'actualité fort importante.

Oujé-Bougoumou est une communauté crie située dans la région de Chibougamau-Chapais au Québec et qui fait partie de la grande Nation crie. De 1991 à 1995, nous avons construit un nouveau village dans cette région. La raison pour laquelle nous avons construit à cet endroit est reliée à une partie importante de

past, in fact, seven of them since 1920. However, each time our people settled somewhere, a mining company would come along and want what was underneath our villages and would decide, together with compliant governments, to have us forcibly moved. Our villages were then destroyed. The last time this occurred was in 1970.

Our people dispersed throughout our traditional territory, living in very difficult circumstances on the margins of the social, economic and political life which was developing within our own territory. An entirely new way of life was developing around us and, needless to say, a way of life which did not involve us and from which we did not benefit.

Beginning in the early 1980s, we undertook a serious political struggle to gain recognition of our rights to have a permanent village whose future existence would not be subject to the whims of industry and government. We eventually won this recognition, and we concluded agreements with the Province of Quebec in 1989 and the Government of Canada in 1992 which provided for financial contributions from each level of government toward the construction of a new village.

Throughout this lengthy period of political efforts, we had the opportunity to establish some basic planning principles which would eventually guide us in the construction of our new village. We approached our elders and asked them for their insights and for their guidance as to how we should go about building our new village and what should be there in this village. They told us that our new village needed to meet three fundamental objectives.

First, they told us that we must build a village which is in harmony with the environment. Our people had witnessed so much of our traditional territory despoiled by mining and forestry industries that it was very important not to add to the negative impacts which had already accumulated. Our traditional philosophy places a value on conservation and harmony with the natural world. We only take what we need from nature and we use all parts of what we take. We waste very little.

Second, our elders told us that our new village would need to work economically. It would not advance our cause to simply build a new welfare ghetto in the bush. Rather, we needed to ensure continuing employment for our people and to plan for the employment which would be required as our population grows.

Third, we were instructed to build a village which was compatible with our Cree culture. It would not be sufficient to simply import a concept or a design of a village from the south and assume that it would be appropriate for our setting. This new village would need to reflect important aspects of our culture and traditions.

When our elders expressed their wisdom, it was always understood that these three guiding principles were couched in a context which assumed a continuity of the Cree way of life from generation to generation, forever into the future.

notre histoire. Nous avons eu d'autres villages par le passé, sept depuis 1920. Cependant, à chaque fois que nos gens s'établissaient quelque part, une compagnie minière venait et voulait ce qu'il y avait sous nos villages et décidait, avec des gouvernements accommodants, de nous déménager de force. Nos villages étaient détruits. La dernière fois fut en 1970.

Nos gens se sont dispersés sur notre territoire traditionnel, vivant dans des conditions très difficiles, en marge de la vie sociale, économique et politique qui se développait sur notre propre territoire. Un mode de vie complètement inconnu se développait autour de nous et il va sans dire que ce mode de vie ne nous engageait pas et que nous n'en profitions pas.

À partir du début des années 80, nous avons commencé une lutte politique sérieuse pour faire accepter nos droits d'avoir un village permanent dont l'existence ne serait pas sujette aux caprices de l'industrie et du gouvernement. Nous avons éventuellement obtenu cette reconnaissance et nous avons conclu des ententes avec la province de Québec en 1989 et avec le gouvernement du Canada en 1992 qui comprenaient des contributions financières de chaque palier de gouvernement pour la construction d'un nouveau village.

Au cours de toute cette longue période d'efforts politique, nous avons eu l'occasion d'établir des principes de planification de base qui nous guideraient éventuellement dans la construction de notre village. Nous avons cherché conseil auprès de nos aînés et demandé leur avis sur la façon de procéder pour construire notre nouveau village et pour savoir ce qu'il fallait y mettre. Ils nous ont dit que notre nouveau village devait rencontrer trois objectifs fondamentaux.

D'abord, ils nous ont dit que nous devions construire un village qui serait en harmonie avec le milieu. Nos gens ont vu une si grande partie de leur territoire traditionnel saccagé par les industries minière et forestière qu'il était très important de ne pas ajouter aux effets négatifs déjà accumulés. Notre philosophie traditionnelle donne de la valeur à la conservation et à l'harmonie avec le milieu nature. Nous ne prenons de la nature que ce dont nous avons besoin et nous utilisons toutes les parties de ce que nous prenons. Nous gaspillons très peu.

Deuxièmement, nos aînés nous ont dit que le village devait être économiquement viable. Notre cause ne progresserait pas si on ne construisait qu'un ghetto de bien-être dans la brousse. Il fallait plutôt assurer de l'emploi continu pour nos gens et prévoir des emplois pour notre population croissante.

Troisièmement, ils nous ont dit de construire un village qui serait compatible avec notre culture crie. Il ne suffirait pas d'importer un concept ou un modèle de village du sud et de supposer qu'il serait approprié à notre milieu. Le nouveau village devait refléter des aspects importants de notre culture et de nos traditions.

Lorsque nos aînés eurent exprimé leur sagesse, il fut toujours compris que ces trois principes directeurs se situaient dans un contexte qui supposait une continuité de la façon de vivre crie, d'une génération à l'autre, en perpétuité.

What our elders expressed to us, using their own language and their own words, was that we should build a village on the basis of what has come to be known as the concept of "sustainable development." In their totality, these planning principles reflect important philosophical elements of our traditional way of life.

It was on the basis of this set of beliefs that we undertook a unique approach to the village architecture, the design of an innovative housing program, and the installation of an appropriate alternative energy system.

The Oujé-Bougoumou village, its appearance and the way it functions, is based on these ancient traditions and philosophies of the Cree people. It represents a successful and forward-looking integration of traditional values, philosophies and perspectives into a contemporary context, with modern buildings and contemporary technology. An example of this integration and this balancing is seen in our alternative energy project: a district heating system. In our village heating system, we convert the industrial waste produced by the region's sawmills into heating energy.

In the process, we reduce energy costs, we retain energy dollars within the community, and we create employment. It is environmentally sound while also creating important socioeconomic benefits to the community.

These have been our guiding principles throughout the construction phase of our village and they continue to guide our major community development undertakings.

Our energy system, our housing program, in fact our overall approach to comprehensive community development, are proof that the philosophies and traditional practices of aboriginal peoples are relevant to the establishment of contemporary sustainable communities.

Although the construction of our village has been innovative and successful and we have received a good deal of national and international recognition for our efforts to date, we have asked ourselves: Just how far have we come in implementing a truly comprehensive sustainable development strategy? As innovative and as creative as we have been in our community development efforts, essentially what we have accomplished is the building of a village. So far we have only created the physical surroundings in which our people will live, a mere shell.

The Oujé-Bougoumou Council is now seriously turning its attention to issues related to ensuring that what we have built will be sustained over the long term and how we can ensure that the community remains vibrant and viable. We are looking at options in the area of economic development to establish the basis for this long-term viability. We want to be involved in forestry. We want to be involved in mining. We want to be involved in tourism.

However, our involvement in these economic sectors must be on reasonable terms which means that there must be serious attention paid to what it means to be "sustainable," sustainable for the resources, sustainable for the environment and for the habitat, and sustainable for our traditional way of life. Adherence to this

Ce que nos aînés nous ont dit, dans leur langue et dans leurs mots, c'est que nous devons construire un village sur la base de ce qui est maintenant connu comme le concept de «développement durable». Pris ensemble, ces trois principes de planification reflètent des éléments philosophiques importants de notre mode de vie traditionnel.

C'est en fonction de cet ensemble de croyances que nous avons adopté une approche unique à l'architecture du village, à la conception d'un programme de logement novateur, et à l'installation d'un système d'énergie alternative approprié.

Le village d'Oujé-Bougoumou, son apparence et sa façon de fonctionner sont fondés sur ces anciennes traditions et philosophies du peuple cri. Il représente une intégration réussie et progressiste des valeurs, des philosophies et des points de vue traditionnels dans un contexte contemporain, avec des édifices modernes et de la technologie contemporaine. Notre système d'énergie alternative pour le chauffage est un exemple de cette intégration et de cet équilibre. Dans notre système de chauffage pour le village, nous transformons les déchets industriels produits par les scieries de la région en énergie de chauffage.

Par ce processus, nous réduisons les coûts en énergie, nous gardons des dollars d'énergie dans la communauté et nous créons de l'emploi. C'est sain pour le milieu et cela donne des avantages socio-économiques importants à la communauté.

Ces principes nous ont guidé tout au long de l'étape de construction de notre village et continuent de nous guider dans nos principales entreprises de développement communautaire.

Notre système d'énergie, notre programme de logement, en fait toute notre approche de développement communautaire globale, sont la preuve que les philosophies et les pratiques traditionnelles des Autochtones sont pertinentes dans la création de communautés durables contemporaines.

Bien que la construction novatrice de notre village ait été un succès et que nos efforts aient été reconnus sur les plans nationaux et internationaux, nous nous sommes demandé: jusqu'à quel point avons nous mis en oeuvre une stratégie de développement qui est vraiment durable? Aussi novateurs et créateurs que nous ayons été dans nos efforts de développement communautaire, jusqu'à maintenant tout ce que nous avons réussi c'est de construire un village. Jusqu'à maintenant, nous n'avons créé que l'enveloppe physique à l'intérieur de laquelle les gens vivront, une simple coquille.

Le conseil d'Oujé-Bougoumou se penche sérieusement maintenant sur les questions visant à assurer que ce que nous avons bâti sera durable à long terme et que la communauté demeure vibrante et viable. Nous étudions des possibilités de développement économique pour jeter les assises d'une viabilité à long terme. Nous voulons nous engager dans la foresterie. Nous voulons nous engager dans l'exploitation minière. Nous voulons nous engager dans le tourisme.

Toutefois, notre engagement dans ces secteurs économiques doit se faire selon de façon raisonnable, ce qui veut dire qu'il faut sérieusement se pencher sur le sens du mot «durable»: durable pour les ressources, durable pour le milieu et pour l'habitat, durable pour notre mode de vie traditionnel. On ne peut pas di

understanding of sustainable development cannot be said to apply to the current practices in regard to resource development in our territory, especially in the area of forestry.

In Quebec, as elsewhere in Canada, inappropriate and non-sustainable forestry practices in the south of the province have forced forestry operations to go further and further north in order to secure forest resources to fuel a fundamentally capital-intensive industry. By moving to more and more remote areas, the fundamental issues related to the non-sustainability of the industrial practices have not been addressed. The wood supply within the Oujé-Bougoumou traditional territory is currently not managed from the perspective of perpetuity.

The Oujé-Bougoumou traditional territory covers an area of approximately 8,500 square kilometres. Of this territory, approximately 5,500 square kilometres is productive forest. Between the years 1969 and 1990, 1,000 square kilometres of Oujé-Bougoumou forest was cut. It is estimated that between 1991 and 1996 there was an increase of 289 square kilometres of clearcut, and it is estimated that a further 172 square kilometres of forest will be cut between 1997 and 1999. Therefore, the total estimate of the amount of land clearcut by 1999 will be approximately 1,461 square kilometres. This means that about 27 per cent of the productive forest land in Oujé-Bougoumou will have been cut by 1999. At this rate, it has been predicted that an average of 48.7 square kilometres per year will be cut, resulting in a total cut of every productive square kilometre of the Oujé-Bougoumou traditional territory by the year 2080.

The rotation age for the forests in the Oujé-Bougoumou territory is greater than what can be sustained in the context of the current cutting practices. At the current rates of cutting, the northern forests of the province will be driven into a timber falldown scenario by the middle-to-late part of the next century. Our forest will be cut much faster than it will regrow and we will, at some point in the future, be left with a desert.

The year 2080 may sound distant to some of you, but for us, we must think about our long-term occupancy of our territory, our long-term ability to maintain or to remain in our traditional way of life, and the long-term sustainability of our community. We are the truly permanent residents of our territory. We are not going anywhere else. To us, having occupied our territory for thousands of years, 2080 is not far away at all.

By the middle of the latter part of the next century, the planted stock in the southern part of the province will have recovered the timber yield, while we in the north will be left with a desert wasteland.

It is our belief that sustainable development implies a fundamental rethinking of how resource development is carried out. To us, sustainable development implies that very close attention must be paid to the long-term social and economic consequences which any resource development strategy has on

que les pratiques actuelles de développement des ressources dans notre territoire, surtout dans le domaine forestier, respectent cette façon de voir le développement durable.

Au Québec, comme ailleurs au Canada, des pratiques forestières non appropriées et non durables dans le sud de la province ont obligé les opérations forestières à se déplacer de plus en plus vers le nord afin d'obtenir les ressources forestières nécessaires pour alimenter une industrie qui est essentiellement axée sur une utilisation intensive de capitaux. En se déplaçant de plus en plus vers les régions éloignées, on n'a pas tenu compte des questions fondamentales au sujet de la non-durabilité des pratiques industrielles. L'approvisionnement en bois dans le territoire traditionnel d'Oujé-Bougoumou n'est pas géré avec une perspective de perpétuité.

Le territoire traditionnel d'Oujé-Bougoumou couvre une superficie d'environ 8500 kilomètres carrés. De ce territoire, environ 5500 kilomètres carrés sont de la forêt productive. Entre 1969 et 1990, 1000 kilomètres carrés de la forêt d'Oujé-Bougoumou ont été coupés. On estime qu'entre 1991 et 1996 il y a eu une augmentation de 289 kilomètres carrés de coupe à blanc, et qu'un autre 172 kilomètres carrés seront coupés entre 1997 et 1999. Donc l'estimation totale de terrain coupé d'ici 1999 sera d'environ 1461 kilomètres carrés. Cela veut dire qu'environ 27 p. 100 des terres forestières productives dans Oujé-Bougoumou auront été coupées d'ici 1999. À ce rythme, on prédit qu'en moyenne environ 48,7 kilomètres carrés par année seront coupés, ce qui donnera une coupe totale de chaque kilomètre carré productif d'Oujé-Bougoumou d'ici l'an 2080.

L'âge d'exploitabilité des forêts sur le territoire d'Oujé-Bougoumou est plus élevé que ce qui serait durable dans le contexte des pratiques de coupe actuelles. Aux taux de coupe actuels, pour les forêts du nord de la province, nous arriverons à un scénario d'effondrement de l'exploitation forestière (d'épuisement des ressources forestières) d'ici le milieu ou la fin du prochain siècle. Notre forêt sera coupée plus rapidement qu'elle ne peut se régénérer et il ne nous restera qu'un désert dans un avenir plus ou moins lointain.

L'an 2080 peut sembler loin à certains parmi vous, mais nous devons songer à notre occupation à long terme de notre territoire, à notre capacité à long terme de préserver ou de conserver notre mode de vie traditionnel et à la viabilité à long terme de notre communauté. Nous sommes les vrais résidents permanents de notre territoire. Nous n'irons pas ailleurs. Pour nous, ayant occupé notre territoire pendant des millénaires, l'an 2080 n'est pas loin du tout.

D'ici le milieu de la dernière partie du prochain siècle, les stocks plantés dans le sud de la province auront permis de retrouver le rendement de bois, mais nous dans le nord n'aurons plus qu'un désert.

Nous croyons que le développement durable signifie qu'il nous faut complètement repenser notre façon d'exploiter les ressources. Pour nous, le développement durable veut dire que qu'il faut faire très attention aux conséquences sociales et économiques à long terme pour la communauté de toute stratégie d'exploitation des

communities. This is true, of course, not only for indigenous communities but for non-indigenous communities as well.

When resource development is carried out by economic forces which are distant and disinterested in the long-term viability and health of resource-based communities, the results are not very likely to be anything which can remotely be characterized as sustainable. It is only through a reasonable system of local jurisdictional control over the management of resources that it is possible to devise appropriate strategies for sustainable development. In this respect, we, as a Cree community, are fundamentally in the same political and economic position as very many non-aboriginal communities.

The concept of sustainable development cannot be relegated to a few isolated initiatives, such as our alternative energy system. The concept by its very nature is comprehensive and we must look at this fundamental factor of jurisdiction in our discussions of sustainable development. Indigenous peoples must have sufficient control over traditional lands and natural resources so that we can apply our traditional philosophies which emphasize harmony with the environment. It is for this reason that for the indigenous peoples the on-the-ground application of sustainable development cannot be divorced or separated from the political imperative of self-government.

The basic constraints which we face in implementing sustainable development within our territories are neither natural nor human. The fundamental constraint which we face is in the nature of public policy. The policy context in which we currently find ourselves is one which favours the resource development practices of large-scale, capital-intensive exploitation with little serious regard for long-term environmental health or regard for the development of healthy and sustainable communities.

We urge you to do what you can to change this.

The Chairman: Thank you, Mr. Blacksmith. It is a pleasure to see you back here again. I believe Mr. Jack Blacksmith's brief is related to yours. That being the case, perhaps we will ask him to present his brief and then we will ask questions of both of you.

Mr. Jack Blacksmith: Good morning, senators. Wachiya to Senator Gill. I am not very good at shooting from the hip so I will be reading from my presentation. After my presentation, I will be glad to try to answer any questions you might have.

On behalf of the Grand Council of the Crees of Eeyou Istchee, I would like to thank you for taking the time to travel all the way to hear our views on this very important issue — forestry in the boreal forest. I would also take this opportunity to thank the senators and some of the staff who recently visited the community of Mistissini. I trust that, having seen the lifestyle of the people and the forest in which they live, you have a better sense of what our discussion will be today.

ressources. Cela est évidemment vrai non seulement pour les communautés autochtones, mais pour les communautés non autochtones aussi.

Lorsque l'exploitation des ressources est faite par des instances économiques distantes et désintéressées de la viabilité à long terme et de la santé des communautés axées sur les ressources, il est peu probable que les résultats soient qualifiables de près ou de loin de durables. Ce n'est que par un système raisonnable de contrôle par la juridiction locale de la gestion des ressources qu'il est possible de trouver des stratégies appropriées pour le développement durable. À cet égard, nous, en tant que communauté cree, sommes foncièrement dans la même position politique et économique que bien des communautés non autochtones.

Le concept de développement durable ne peut être relégué à des initiatives isolées comme notre système d'énergie alternative. Le concept, de par sa nature même, est inclusif et nous devons nous pencher sur cette question de juridiction dans nos discussions sur le développement durable. Les peuples autochtones doivent avoir suffisamment de contrôle de leurs terres traditionnelles et de leurs ressources naturelles pour pouvoir mettre en pratique leurs philosophies traditionnelles qui mettent l'accent sur l'harmonie avec le milieu. C'est pour cette raison que les peuples autochtones croient que leur travail sur le terrain pour le développement durable ne peut pas être divorcé ou séparé de l'impératif politique de l'autonomie politique.

Les contraintes fondamentales auxquelles nous devons faire face pour mettre en oeuvre le développement durable dans nos territoires ne sont ni naturelles ni humaines. La contrainte fondamentale à laquelle nous faisons face en est une de politique publique. Le contexte politique actuel dans lequel nous nous trouvons en est un qui favorise des pratiques d'exploitation des ressources à grande échelle, à forte intensité de capital et qui ne tient pas sérieusement compte de la santé environnementale à long terme ou du développement de communautés saines et durables.

Nous vous demandons avec insistance de faire ce que vous pouvez pour changer cet état de choses.

Le président: Merci, monsieur Blacksmith. C'est un plaisir de vous revoir ici. Je crois que le mémoire de M. Jack Blacksmith est relié au vôtre. Tel étant le cas, nous lui demanderons peut-être de présenter le sien et ensuite nous vous poserons des questions à tous deux.

M. Jack Blacksmith: Bonjour, sénateurs. Wachiya, sénateur Gill. L'improvisation n'étant pas mon fort, je vais vous lire mon mémoire. Après ma présentation, il me fera plaisir de répondre à toutes vos questions.

De la part du Grand conseil des Cris d'Eeyou Istchee, je tiens à vous remercier d'avoir pris le temps de voyager jusqu'ici pour écouter ce que nous avons à dire à propos de cette question très importante — la foresterie dans la forêt boréale. Je veux aussi profiter de l'occasion pour remercier les sénateurs et certains membres de leur personnel qui ont rendu visite à notre communauté de Mistissini récemment. J'espère qu'ayant vu le mode de vie de nos gens et la forêt dans laquelle ils vivent vous

I believe it is appropriate to give you some background information on the Grand Council of the Crees for whom I work. The Grand Council is comprised of the nine Cree communities that are located in the James Bay territory, or Eeyou Istchee, as we like to call it. There is representation on this body from all of the nine Cree communities and it is the political arm of the Cree organization. It represents the Crees at all levels: provincial, national and international forums. When it was created way back when, its purpose was to ensure that Cree interests were always protected politically. The Grand Council was the body that was the signatory to the James Bay and Northern Quebec Agreement. Although the Grand Council is not an institution created from the James Bay and Northern Quebec Agreement, it is still very much a strong body representing the Cree.

In terms of my role within the Grand Council of the Crees, I work on all the special projects. Whatever work nobody wants to take on, eventually comes to my table. For some three years I have had charge of the file regarding seeking some solutions to the forestry problems that we are experiencing on Cree lands.

As some of you may already know, for the Cree, the boreal forest is our home. It is very important to us for our well-being and our future as a people. Every Cree person, young and old alike, has some sort of a link to the forest. Each one of us has many memories as they relate to our hunts, great feasts, adventures, even lessons taught to us by our elders. Those lessons are not in the form of books. That knowledge is conveyed through the lifetime of experience of the person who is giving that lesson, and that person is the elder.

While it is true that many of us now hold regular nine-to-five jobs, there is still a number of Crees whose primary occupation is fishing, hunting and trapping. Many other seasonal workers maintain this lifestyle in combination with fall and winter bush living. That is how they live. In most of our communities the employment rate is often above 30 per cent. Being able to hunt, fish and trap between jobs is something that boosts the economy in each of our communities.

Just as hunting the moose, beaver, geese, rabbits and partridge, and fishing the trout enabled our people to survive for thousands of years, these animals and fish and the important food they provide enable our society to thrive today.

For the young people in our community, eating partridge is a big treat. It almost parallels eating Kentucky Fried Chicken. However, with all the pressures that are being brought to bear on the boreal forest, especially in terms of large-scale industrial forest operations, these animals and our ability to harvest them are under threat. Even though you may hear divergent views from the Quebec forestry officials or the industry representatives, the reason these animals and the whole boreal ecosystem of this region are threatened is because they are simply cutting wood too much, too fast. It does not matter what kind of studies you put in

auzerez une meilleure idée de l'objet de notre discussion aujourd'hui.

Je crois qu'il est approprié de vous donner un précis d'information au sujet du Grand conseil des Cris pour lequel je travaille. Le grand conseil comprend neuf communautés crie situées dans le territoire de la baie James, ou Eeyou Istchee, comme nous préférons l'appeler. Les neuf communautés crie y sont représentées et il est le volet politique de l'organisation crie. Il représente les Cris à tous les niveaux, que la tribune soit provinciale, nationale ou internationale. Lorsqu'il fut créé il y a de cela bien longtemps, son but était d'assurer que les intérêts des Cris seraient toujours protégés au niveau politique. Le Grand conseil était le signataire de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Bien qu'il ne soit pas une institution créée par cette convention, il demeure un organisme fort représentant les Cris.

Pour ce qui est de mon rôle au sein du Grand conseil des Cris, je travaille à tous les projets spéciaux. Ce que les autres ne veulent pas faire tombe éventuellement sur ma table de travail. Depuis environ trois ans je m'occupe du dossier portant sur la recherche de solutions aux problèmes forestiers que nous vivons sur les terres crie.

Comme certains d'entre vous le savent peut-être déjà, la forêt boréale est notre chez-soi. Elle nous tient à cœur pour notre bien-être et pour notre avenir en tant que peuple. Chaque personne crie, jeune ou vieille, a un lien quelconque avec la forêt. Chacun de nous a plusieurs souvenirs liés à nos chasses, à nos grandes fêtes, à nos aventures et même aux leçons enseignées par nos aînés. Ces leçons ne sont pas toutes sous forme de livres. Cette connaissance est transmise par tout le vécu de la personne qui la donne, et cette personne est l'aîné.

Bien qu'il soit vrai que plusieurs parmi nous avons maintenant des emplois de 9 h à 5 h, il reste un bon nombre de Cris dont l'occupation principale est la chasse, la pêche et le trappage. Plusieurs autres employés saisonniers conservent ce style de vie ainsi qu'une vie automnale et hivernale dans la brousse. C'est ainsi qu'ils vivent. Dans la plupart de nos communautés le taux d'emploi est souvent de plus de 30 p. 100. Être capable de chasser, de pêcher et de faire du trappage entre les emplois remonte l'économie dans chacune de nos communautés.

Tout comme chasser l'original, le castor, l'oie, le lapin et la perdrix, et pêcher la truite ont permis à notre peuple de survivre pendant des millénaires, ces animaux et ce poisson et la nourriture importante qu'ils fournissent permettent à notre société de prospérer aujourd'hui.

Pour les jeunes de notre communauté, manger de la perdrix est un régal. Il y a presque un parallèle avec manger du poulet Kentucky. Cependant, avec toutes les pressions qui s'exercent sur la forêt boréale, surtout en termes d'exploitation forestière industrielle à grande échelle, ces animaux et notre capacité de les récolter sont menacés. Bien que vous puissiez entendre des points de vue différents des agents forestiers québécois et des représentants de l'industrie, la raison pour laquelle ces animaux et tout l'écosystème boréal sont menacés est simplement qu'ils coupent trop de bois trop rapidement. Ça ne fait pas de différence

place, that is the bottom line. There is just too much wood being cut too fast. That is all there is to it.

We know this because we have seen trappers' prime areas for moose hunting logged out in as little as one or two years. We have seen valuable spawning beds ruined by erosion from nearby clearcuts or faulty road crossings or even so-called "temporary" winter bridges. Unlike the government that has been forced to drastically reduce the number of wildlife officers and thereby reducing its ability to keep track of animal populations, our trappers are still in the bush. Some of them are there all the year round, and some of them only go for the weekends. They witness the changes which result from these forestry operations.

We think of our trappers as our researchers, as being similar to people with PhDs. When they tell us that the forestry industry poses a significant threat, we listen and we take their warning very seriously. This is why we have no difficulty saying that the forest companies now and in the last 20 years in the Cree territory have been cutting too much and too fast in the boreal forest.

These warnings from our trappers are not new. We have heard them for a number of years. These warnings are the reason we have approached the provincial government and tried to propose solutions. We believe that the James Bay and Northern Quebec Agreement created a protection that enabled us to continue our hunting, fishing and trapping way of life. A whole section of the James Bay and Northern Quebec Agreement grants us that right.

We also believe it is our treaty right to have access to a land base where we can practise this lifestyle. Without that land base, we cannot practise this lifestyle. It also should be regarded as a normal part of every Cree person's life.

I live in Ottawa and have done so for approximately four years. The time has gone by quickly. Although I live in the city, I know when the ducks and the moose are moving, and I always want to go hunting again. Those things we were taught by our dads, our elders, and so on. Nowadays, we also have access to formal education. We mix what we have learned from our elders with everyday school subjects. We continue to teach our children the traditional ways.

Even though we have this treaty right to a viable land base, and even though it is covered in the James Bay and Northern Quebec Agreement, all sorts of environmental advisory committees have been created to look after the development within the Eeyou Istchee.

The forest is still being clearcut. We make an assumption that the forest is now being cut at approximately one family hunting territory per year. That is well over 500 square kilometres per year. In some cases, it is perhaps a trapline and a half. In Waswanipi, the southern-most community, 100 per cent of its territory is affected by forest activity. The average size of a trapline is approximately 300 square kilometres. When I tell you that the forestry companies are taking out 500 square kilometres

quel genre d'études vous mettez en place, c'est ça la conclusion. On coupe trop de bois trop rapidement. C'est aussi simple que ça.

Nous le savons parce que nous avons vu les meilleurs endroits pour la chasse à l'orignal par les trappeurs être coupés en aussi peu que une ou deux années. Nous avons vu des frayères précieuses ruinées par l'érosion des coupes à blanc à proximité ou par des mauvaises croisées de chemin, ou même par des ponts dits «temporaires» pour l'hiver. À l'encontre du gouvernement qui a été obligé de réduire de façon dramatique le nombre d'agents de protection de la faune et donc sa capacité de se tenir au courant des populations animales, nos trappeurs sont encore dans la brousse. Certains y sont à l'année longue et d'autres n'y vont qu'en fin de semaine. Ils voient les changements qui résultent de ces opérations forestières.

Pour nous, nos trappeurs sont nos chercheurs, semblables à des gens ayant des doctorats. Lorsqu'ils nous disent que l'industrie forestière pose un sérieux problème, nous les écoutons et nous prenons leurs avertissements très au sérieux. C'est pourquoi nous n'avons pas de difficulté à dire que les compagnies forestières maintenant et au cours des 20 dernières années sur le territoire ont coupé la forêt boréale trop et trop souvent.

Ces avertissements de nos trappeurs ne sont pas nouveaux. Nous les entendons depuis plusieurs années. Ils sont la raison pour laquelle nous avons approché le gouvernement provincial et proposé des solutions. Nous croyons que la Convention de la Baie James et du Nord québécois a créé une protection qui nous permet de continuer notre mode de vie de chasse, de pêche et de trappage. Toute une section de la convention nous accorde ce droit.

Nous croyons aussi que c'est notre droit, de par la convention d'avoir accès à une assise territoriale où nous pouvons pratiquer ce mode de vie. Sans elle, nous ne pouvons pas le faire. Cela devrait normalement être considéré comme une partie de la vie de tout Cri.

Je demeure à Ottawa depuis environ quatre ans. Le temps s'écoule rapidement. Mais même si je vis en ville, je sais quand les canards et les orignaux se déplacent et je veux de nouveau aller à la chasse. Ces choses nous ont été apprises par nos pères, nos aînés, et ainsi de suite. De nos jours, nous avons aussi accès à une éducation de type classique. Nous mêlons ce que nous avons appris de nos aînés à des sujets scolaires quotidiens. Nous continuons d'enseigner les façons traditionnelles à nos enfants.

Même si nous avons droit par traité à une assise territoriale viable, et même si la Convention de la Baie James et du Nord québécois en tient compte, toutes sortes de comités consultatifs sur le milieu ont été créés pour voir au développement au sein d'Eeyou Istchee.

On coupe encore la forêt à blanc. On suppose que la forêt est maintenant coupée au rythme d'environ un territoire de chasse familial par année. Cela représente plus de 500 kilomètres carrés par année. Dans certains cas, c'est peut-être un terrain de trappage et demi. À Waswanipi, la communauté la plus au sud, 100 p. 100 du territoire est affecté par l'exploitation forestière. La taille moyenne d'un terrain de trappage est d'environ 300 kilomètres carrés. Lorsque je vous dis que les compagnies forestières

per year, that amounts to a trapline and a half in the territory of the Waswanipi.

We have been extremely patient and very law-abiding citizens for a number of years in light of what we have been facing. We previously expressed our dissatisfaction in numerous letters, briefings and reports to both levels of government, with no result. This is true especially in dealings with the provincial government.

In 1986, when Quebec was reorganizing its forestry system, we insisted that there be special recognition of Crees under the James Bay and Northern Quebec Agreement, and that agreement specifies that. Both governments in their proper houses of authority took this as a treaty. We pointed out that this treaty had legally prevailed over all other legislation and we insisted that special provisions be set out in the Cree Forest Act to ensure that forestry is carried out in a manner consistent with the agreement. That was never incorporated in the act. None of that was taken into consideration.

Instead, the revised forestry legislation created a forestry regime that not only gave cutting priority to Cree traditional lands but also created an industrial framework that has become very heavily dependent upon those lands. Based on Quebec's own figures for 1995, wood harvested on Cree traditional land is worth more than \$1.3 billion a year. This is equal to about 15 per cent of Quebec's total annual harvest. Instead of enhancing existing Cree treaty rights, the new legislation ushered in a forestry regime which allowed for further expansion on Cree lands, and this expansion continues today.

Most recent figures from Quebec's Ministry of Natural Resources indicate that the amount of land within Cree traditional hunting areas licensed to companies has increased by more than 16 per cent since 1995, to a total of over 68,000 square kilometres.

Each of the five most southern Cree communities has been dealing with the impact of forestry. I want to give you some data compiled by our people at the administrative level of the Cree Regional Authority. In Waskaganish, which is the community at the tip of the James Bay, seven hunting areas are facing logging in the near future, the worst of which is number A-4, which is slated to have 89 per cent of its productive forest logged. In Nemaska, a community that is a bit inland, six hunting territories overlap with timber licences, the worst of which is N-19 which is scheduled to have 65 per cent of its area logged, and N-21, which will have 79 per cent logged in the near term. All these numbers I am giving you, N-19 and N-21, these are our hunting territories, our hunting trap lines.

Moving further east and south, there is Mistissini, with 25 of 53 hunting areas overlapped by timber licences. On the average, 44 per cent of each of these areas will be affected by logging, the worst being M-49 and M-51A, which will both be completely logged over.

dépeuplent environ 500 kilomètres carrés par année, cela représente un terrain de trappage et demi dans le territoire de Waswanipi.

Nous avons été extrêmement patients et respectueux des lois pour plusieurs années vu ce à quoi nous avons eu à faire face. Auparavant, nous avons exprimé notre mécontentement dans de nombreuses lettres, dans des mémoires et des rapports aux deux paliers de gouvernement, sans résultat. Cela est surtout vrai de nos tractations avec le gouvernement provincial.

En 1986, alors que le Québec réorganisait son système de foresterie, nous avons insisté pour qu'il y ait une reconnaissance spéciale des Cris en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois qui la prévoyait. Les deux gouvernements, dans leur propre sphère de compétence, l'ont considérée comme un traité. Nous avons souligné que ce traité avait eu la préséance juridique sur toute autre législation et nous avons insisté pour que des dispositions spéciales soient insérées dans la législation sur les forêts crie afin d'assurer que la foresterie soit faite en conformité avec la convention. Cela ne fut jamais incorporé à la loi. On n'en a jamais tenu compte.

La législation forestière a plutôt créé un régime forestier qui non seulement accorde la priorité de coupe aux territoires traditionnels cris mais qui créé un cadre industriel qui est devenu très dépendant de ces terres. D'après les chiffres mêmes du Québec pour 1995, le bois récolté sur les terres traditionnelles cris valait plus de 1,3 milliard de dollars par année. Cela représente environ 15 p. 100 de la récolte annuelle totale au Québec. Plutôt que d'améliorer les droits cris accordés par le traité, la nouvelle législation a introduit un régime forestier qui permet une expansion additionnelle en territoire cri, et cette expansion continue à ce jour.

Les données les plus récentes du ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec indiquent que la quantité de terres dans les terrains de chasse traditionnels cris où les permis accordés aux compagnies ont augmenté de 16 p. 100 depuis 1995, pour un total de 68 000 kilomètres carrés.

Chacune des cinq communautés crie les plus au Sud fait face aux effets de la foresterie. Je veux vous faire part des données compilées par nos gens au niveau administratif de l'Administration régionale crie. À Waskaganish, la communauté à la pointe de la baie James, sept territoires de chasse font face à de l'exploitation forestière dans un avenir rapproché, le pire étant le numéro A-4, où l'on prévoit couper 89 p. 100 de la forêt productive. À Nemaska, une communauté un peu à l'intérieur des terres, six territoires de chasse chevauchent des zones concernées par des permis de coupe, les pires étant N-19, où on prévoit 65 p. 100 de coupe, et N-21, qui aura 79 p. 100 de coupe à court terme. Ces numéros que je vous donne, N-19 et N-21, sont nos territoires de chasse, nos terrains de trappage pour la chasse.

Plus à l'Est et au Sud il y a Mistissini, dont 25 des 53 territoires de chasse sont concernés par des licences d'exploitation forestière. En moyenne 44 p. 100 de chacun de ces territoires sera touché par la coupe, les pires étant M-49 et M-51A; dans les deux cas, on prévoit une coupe complète.

In the most southerly community, Waswanipi, 100 per cent of the hunting area is overlapped by timber licences. This means that eventually all of Waswanipi's most productive forest land will be logged. Already, over 4,000 square kilometres of land have been logged in Waswanipi, the worst being areas W-13A, 80 per cent logged out, and W-13B, 64 per cent logged out. On average, 39 per cent of Waswanipi hunting territories have all been affected, and in the future it will be probably nearly 100 per cent.

You have already heard testimony from Joe Blacksmith regarding the Oujé-Bougoumou statistics.

The impact of this expansion and the numerous fruitless attempts at negotiating new arrangements have left the Crees with two options to consider. As I said earlier, we have been discussing this with all levels of the Quebec government in an attempt to find solutions, proper remedies, to the situation we face because of log cutting in our territories.

One option was what we classified as civil disobedience in the form of road blocks. The other option we thought of was seeking legal recourse in the courts.

The Cree have always been fairly law-abiding citizens. We do not believe you have to break the law to change bad laws. We opted for the court action. We have chosen court action over civil disobedience because of our traditional respect for authority and our faith in political institutions.

It should be understood that the decision to defend our rights in court did not come lightly. It was considered over a number of years with a great deal of internal discussion towards this end, with all the Cree communities sitting down with the trappers. As a result of the slow progress we have made with the Quebec government, we felt that we were left with no other recourse. We were just banging on a door that was not being opened quickly enough.

It is unfortunate that we have to bring this matter to court. However, by that action, we hope we can eventually build a system of forestry in Quebec that is sustainable, just for timber interests, and fair to all concerned so that people will be able to use the forest, including tourists.

In order for this to happen, the Quebec government must change its thinking and allow other people to share the direct role of decision making. It must allow roles to change so that those who are impacted by forestry are consulted. Currently, it is our opinion that the companies are making decisions for Quebec.

We all understand what the forest industry means to the various people who live in this region. It means jobs. However, there must be a balance. We are, perhaps, somewhat biased in our opinions because we believe we are the prime user of that boreal forest and, as such, that the balance has to be determined by us and not by the companies.

Dans la communauté la plus au sud, Waswanipi, 100 p. 100 du territoire de chasse est concerné par des licences d'exploitation. Cela veut dire qu'éventuellement toutes les terres forestières les plus productives de Waswanipi seront coupées. Déjà, plus de 4 000 kilomètres carrés de terre ont été coupés à Waswanipi, les aires les plus touchées étant W-13A, coupée à 80 p. 100, et W-13B, coupée à 64 p. 100. En moyenne, 39 p. 100 des territoires de chasse de Waswanipi ont tous été touchés, et à l'avenir ce sera probablement presque 100 p. 100.

Vous avez déjà entendu le témoignage de Joe Blacksmith au sujet des statistiques visant Oujé-Bougoumou.

L'effet de cette expansion et les nombreuses tentatives infructueuses pour négocier de nouveaux arrangements laissent deux possibilités aux Cris. Comme je l'ai dit auparavant, nous avons discuté de tout ceci à tous les niveaux avec le gouvernement du Québec pour chercher à trouver des solutions, des remèdes appropriés vu la situation devant laquelle nous nous trouvons à cause de la coupe sur nos territoires.

Une des possibilités est la désobéissance civile sous forme de barrage routier. L'autre à laquelle nous avons songé est le recours en justice.

Les Cris ont toujours été des citoyens plutôt respectueux de la loi. Nous ne croyons pas qu'il faut enfreindre la loi pour modifier de mauvaises lois. Nous avons choisi le recours en justice. Nous l'avons préféré à la désobéissance civile à cause de notre respect traditionnel de l'autorité et notre croyance dans les institutions politiques.

Il faut comprendre que cette décision de défendre nos droits en cour n'a pas été prise à la légère. Elle a été étudiée pendant plusieurs années, avec beaucoup de discussions à l'intérieur, avec toutes les communautés cries assises avec les trappeurs. À la suite de la lenteur des progrès avec le gouvernement du Québec, nous estimions que nous n'avions pas d'autre recours. Nous frappions à une porte qui ne s'ouvrait pas assez rapidement.

Il est regrettable qu'il soit nécessaire d'amener cette question en justice. Cependant, en agissant ainsi, nous espérons pouvoir éventuellement bâtir un système d'exploitation forestière au Québec qui soit durable, juste pour les intérêts forestiers, équitable pour tous les intéressés afin que les gens puissent profiter de la forêt, y compris les touristes.

Pour en venir à cela, il faut que le gouvernement du Québec modifie sa façon de penser et permette à d'autres personnes de participer directement à la prise de décisions. Il doit permettre aux rôles d'évoluer afin que les personnes touchées par la foresterie soient consultées. D'après nous, à l'heure actuelle ce sont les compagnies qui prennent les décisions pour le Québec.

Nous comprenons tous ce que l'industrie forestière représente pour les diverses personnes vivant dans cette région. Celle-ci représente des emplois. Toutefois, il doit y avoir un équilibre. Nos opinions reflètent peut-être un certain parti pris parce que nous croyons que nous sommes les principaux utilisateurs de cette forêt boréale et, en tant que tels, c'est à nous de fixer le point d'équilibre et non aux compagnies.

Although we have commenced a legal proceeding, we have not closed our minds. We have not closed the doors on anybody who may want to try to seek a proper solution to this. We much prefer a pathway of honest and constructive dialogue over a terrible legal battle. However, I do not think this dialogue will ever start unless we are recognized for who we are, and the dialogue is government-to-government, nation-to-nation, and that our basic rights are recognized.

Thus far, Canada has deferred all of its responsibility directly to Quebec on this matter, and the province continues to act as if there is no treaty. We signed a treaty. Canada signed a treaty; Quebec signed a treaty. It is time for both governments to recognize this and start living up to their obligations under the James Bay and Northern Quebec Agreement.

As we embark on a new century, Quebec has begun a process to update its forestry system. I have the document here a summary of their intentions. Last night I read it to make note of how many times the James Bay and Northern Quebec Agreement was mentioned in that document to acknowledge the fact that this was a special territory. The document is probably 41 pages in length. I read it three times, and not once did I find any reference to the James Bay and Northern Quebec Agreement. I did find the word "native"; the word "communities"; and the word "institutions"; but I did not find the words "James Bay and Northern Quebec Agreement" which, by law, the government should have considered when making any amendments to their legislation.

However, there are numerous mentions in that document as to how we can find a way to uphold the rights of the timber companies. This reminds me of the power granted to Hudson Bay a century ago. It makes me question what century Quebec is planning for, the 19th or the 21st. More importantly, it makes me question if we will ever be able to come to an arrangement on forestry that is not forced by a judgment of the courts. We do not want to continue at that level. We want true constructive negotiations with Quebec, if that is at all possible.

It is my understanding that the mandate of this subcommittee is to examine the management of the boreal forest in relation to achieving sustainable forestry and protecting biodiversity. I urge the committee members to use the health of the aboriginal communities as a yardstick to measure Canada's success or failure in achieving these goals. I say this because aboriginal peoples like the Crees have successfully thrived in the boreal environment for thousands of years. Even today, we still make up the majority of people living in this region within the Eeyou Istchee. The boreal forest is our home. We wish to protect it so it can support all people for at least another thousand years.

In closing, like my counterpart, I would ask each one of you to use all your influence, personal and through the mandate of this committee, to help us build the setting necessary for an honest and constructive discussion between the Crees, Canada, Quebec and anybody else concerned. Meegwetich.

Bien que nous ayons entamé des poursuites, nous n'avons pas l'esprit fermé. Nous n'avons pas fermé la porte à qui que ce soit qui voudrait chercher une bonne solution à la question. Nous préférons de beaucoup un dialogue honnête et constructif à une terrible bataille juridique. Je crois cependant que ce dialogue ne commencera jamais à moins que l'on ne nous reconnaisse pour qui nous sommes, et que le dialogue soit de gouvernement à gouvernement, de peuple à peuple, et que l'on reconnaisse nos droits fondamentaux.

Jusqu'à maintenant, le Canada a reporté toute sa responsabilité directement au Québec à cet égard, et la province continue d'agir comme s'il n'y avait pas de traité. Nous avons signé un traité; le Canada a signé un traité; le Québec a signé un traité. Il est temps que les deux gouvernements le reconnaissent et commencent à assumer leurs responsabilités en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

À l'abord d'un nouveau siècle, le Québec a commencé à mettre à jour son système forestier. J'ai ici le document qui décrit ses intentions. Hier soir, je l'ai lu pour noter à combien de reprises la Convention de la Baie James et du Nord québécois est mentionnée dans ce document en reconnaissant qu'il s'agit en fait d'un territoire spécial. Le document a environ 41 pages. Je l'ai lu trois fois et je n'ai pas trouvé une seule référence à la Convention de la Baie James et du Nord québécois. J'ai trouvé le mot «autochtone», le mot «communauté» et le mot «institutions»; je n'ai pas trouvé les mots «Convention de la Baie James et du Nord québécois» dont le gouvernement, en loi, aurait du tenir compte en modifiant sa législation.

Toutefois, il y a plusieurs mentions dans le document de façons de confirmer les droits des compagnies forestières. Cela me rappelle le pouvoir accordé à la baie d'Hudson il y a un siècle. En fait, je me demande pour quel siècle le Québec se prépare, le XIX^e ou le XXI^e. Ce qui est plus important, c'est que je me demande si nous pourrions en arriver à une entente sur l'exploitation forestière qui ne sera pas imposée par les cours. Nous ne voulons pas continuer à ce niveau. Nous voulons de réelles négociations constructives avec le Québec si possible.

Si je comprends bien, le mandat du présent sous-comité est d'examiner la gestion de la forêt boréale dans le cadre de l'atteinte d'une exploitation forestière durable et de la protection de la biodiversité. Je demande avec insistance aux membres du comité d'utiliser la santé des communautés autochtones comme étalon de mesure pour évaluer la réussite ou l'échec du Canada par rapport à ces buts. Je dis cela parce que les peuples autochtones comme les Cris ont prospéré dans le milieu boréal pendant des millénaires. Même aujourd'hui, nous sommes encore en majorité parmi ceux qui vivent dans la région d'Eeyou Istchee. La forêt boréale, c'est notre chez-soi. Nous voulons la protéger pour qu'elle puisse faire vivre tous les gens pour au moins un autre millénaire.

En terminant, comme mon homologue, j'aimerais demander à chacun de vous d'user de toute votre influence, personnelle et en vertu du mandat de votre comité, pour nous aider à créer le milieu nécessaire pour une discussion honnête et constructive entre les Cris, le Canada, le Québec et tous les autres intéressés. Meegwetich.

The Chairman: Thank you. Mr. Joseph Shecapio Blacksmith and Mr. Jack Blacksmith have put forward very moving and thoughtful briefs. I am sure you are ready to answer some questions.

Mr. Lacroix, is it your intention to present a brief?

Mr. Roger Lacroix, Forestry Technician, Cree Nation of Oujé-Bougoumou: No.

Senator Stratton: I would refer to the first presentation and, specifically to the mention of the construction of the new village. You said you created physical surroundings which are compatible with the natural surroundings in which your people live. Have those surroundings had any impact on sustaining your lifestyle? Has it had any impact on employment? Will your lifestyle be the same 60, 80 or 100 years from now? Are the youth moving out to urban centres such as is happening in Manitoba, where I am from?

Mr. Jack Blacksmith: As I said earlier, we have had this forestry file for some time. We have asked the very questions you are asking us. What are we fighting for? Why are we doing this? At the end of the day, we hope that our lifestyle will continue for the next few decades. I cannot know what my children's children will think, but I hope that they will know how we used to live and that they can continue, perhaps not on a full-time basis, to live in their own area.

Not only have we always questioned ourselves but also other people question us and tell us everything must evolve and everything changes. Our society has evolved. However, we do not want to leave our lifestyle behind. I think that will always be there. The change that will happen will be effected by the kind of land base we have. That change will be forced upon the people because they do not want to change in that way. That they can no longer practice that kind of lifestyle, do not have the land base, and no longer have their water is something that they will have to come to grips with. We plan on the basis that our people will always be on that land practising this kind of lifestyle. We always plan on the basis that the way in which our people use the area right now will influence what is going to happen 40, 50, 60, 70, 100 years down the road.

Senator Stratton: If I may, I will return to my roots and talk about Manitoba as the basis of my question. Fewer and fewer hunters go out every year — and I am not just referring to native people — because they can buy food at the stores. As a result, we are having a serious problem with deer. They can feed off all the natural grain that is left around these fairly significant wood lots. The deer are proliferating. They are becoming a real hazard.

I have to ask this question, because it is a critical one: Do you envisage that fewer of your younger generations as they come along will stay on the land and more will go to the cities, to the urban areas? It has happened historically in the West, on the prairies where the farms are becoming larger and larger. There are fewer and fewer people in the smaller towns. The urban areas are

Le président: Merci. M. Joseph Shecapio-Blacksmith et M. Jack Blacksmith ont présenté des mémoires touchants et bien pensés. Je suis convaincu que vous êtes prêts à répondre à des questions.

Monsieur Lacroix, avez-vous l'intention de présenter un mémoire?

M. Roger Lacroix, technicien en foresterie, Nation crie d'Oujé-Bougoumou: Non.

Le sénateur Stratton: J'aimerais référer à la première présentation et plus précisément à la mention de la construction d'un nouveau village. Vous avez dit que vous avez créé des structures physiques qui sont compatibles avec le milieu naturel dans lequel vos gens vivent. Ces structures ont-elles affecté le maintien de votre mode de vie? Ont-elles eu un effet sur l'emploi? Votre mode de vie sera-t-il le même dans 60, 80 ou 100 ans? Est-ce que les jeunes déménagent aux centres urbains comme c'est le cas au Manitoba, d'où je viens?

M. Jack Blacksmith: Comme je le disais plus tôt, nous avons ce dossier forestier depuis longtemps. Nous avons posé les mêmes questions que vous nous posez. Pourquoi nous battons-nous? Pourquoi faisons-nous cela? Au bout du compte, nous espérons que notre mode de vie continuera pour quelques décennies. Je ne peux pas savoir ce que les enfants de mes enfants penseront, mais j'espère qu'ils sauront comment nous vivions et qu'ils pourront continuer de vivre, peut-être pas à temps plein, dans leur propre territoire.

Nous nous sommes posé ces questions, mais d'autres personnes nous posent des questions et nous disent que tout doit évoluer et que tout change. Notre société a évolué. Cependant, nous ne voulons pas laisser notre mode de vie de côté. Je pense qu'il sera toujours là. Le changement qui viendra dépendra du genre d'assise territoriale que nous aurons. Ce changement sera imposé aux gens parce qu'ils ne veulent pas changer de cette façon. Le fait de ne pas pouvoir vivre le même mode de vie, de ne pas avoir la même assise territoriale, de ne plus avoir leur eau est un problème qu'ils devront saisir par les cornes. Nous planifions toujours en fonction du fait que pour notre peuple la façon d'utiliser le territoire maintenant affectera ce qui se passera dans 40, 50, 60, 70, 100 ans.

Le sénateur Stratton: Si vous le permettez, j'aimerais retourner à mes racines et parler du Manitoba comme fondement ma question. Il y a de moins en moins de chasseurs chaque année — et je ne parle pas seulement des Autochtones — parce qu'ils peuvent acheter de la nourriture au magasin. Nous avons donc un sérieux problème avec les chevreuils. Ils peuvent se nourrir de toutes les céréales naturelles laissées autour des ces terrains boisés assez importants. Ils se multiplient. Ils deviennent un danger réel.

Il faut que je pose la question suivante parce qu'elle est d'une importance capitale. Croyez-vous que moins de gens de générations plus jeunes, au fur et à mesure qu'elles arrivent resteront dans le territoire et iront davantage vers les villes, les zones urbaines? C'est une donnée historique dans l'Ouest, dans les prairies où les fermes deviennent de plus en plus grandes. Il

growing significantly. The rural areas are diminishing significantly in population. Is that not likely to be the case with you?

Mr. Jack Blacksmith: Let me answer your question this way. Back about five to ten years ago, there was a study done — and do not quote me on this but I think it was done by the Department of Indian Affairs. The result was a paper that looked at the overall language of the aboriginal people. The conclusion, as I understood it at that time reading that report, was that the aboriginal people were losing their language. There was a figure given in terms of the degree to which the aboriginal people were losing their language in one given year or in a certain period of time.

When we started to consider or to look at options for protecting our language, when we signed the James Bay and Northern Quebec Agreement, education was a priority for us. Education is part of that treaty. We have taken over education since 1978, since we started the Cree School Board. From the onset, when the Cree School Board started, language of instruction was a big issue. We had three choices: French, English and Cree. We started at the level of probably English and French.

Even in my community of Waswanipi, I know for a fact that when you first started school the language of instruction was mostly English at the beginning, and then it started to change, it started to become French.

Today, in Waswanipi, the language of instruction from kindergarten to about grade one or grade two is Cree. My counterparts are here and perhaps they will correct me on that afternoon. However, I think that today the language of instruction is Cree. We also take into consideration, in terms of education of our children, something that neither myself nor Mr. Joe Blacksmith had, and that is training our young people, giving them an education besides the education they get from their parents and the elders. They teach them basic hunting techniques: moose hunting, rabbits, the whole thing.

Joe and I did not get that opportunity. Back in 1961, I was taken out of my community of Waswanipi, which was on an island in Waswanipi Lake. I was taken to Brantford, Ontario. I stayed there from September to June, for approximately eight years. Every time we spoke our native language, we got the belt, which was probably two and a half inches wide. Every time we discussed who we were, we were shown the belt. We went through that.

Here we are today, I am 42 years old — I am going to be 43 next week. I am not sure how old Joe is. He loves to go hunting. He loves to go moose hunting. He loves to pack his bags whenever goose hunting season comes. I invite you to come to one of the Cree communities once the goose hunting season opens in spring. You will see that the Cree communities almost become ghost towns. This is why I say to you, when you look at how we live right now, we plan on the basis of saying that we are going to

a de moins en moins de gens dans les petites villes. Les zones urbaines croissent rapidement. Les zones rurales ont des baisses de population importantes. N'est-ce pas ce qui risque de se produire chez vous?

M. Jack Blacksmith: Permettez-moi de répondre à votre question de la façon suivante. Il y environ cinq ou dix ans, il y a eu une étude — et ne me citez pas là-dessus, mais je pense qu'elle a été préparée par le ministère des Affaires indiennes. Le résultat fut un document qui examinait l'ensemble de la question linguistique pour les Autochtones. La conclusion, d'après ce que j'ai compris au moment où j'ai lu le rapport, était que les Autochtones perdaient leur langue. Il y avait un chiffre en termes de taux de perte linguistique par année ou au cours d'une période donnée.

Lorsque nous avons commencé à étudier les options pour protéger notre langue, lorsque nous avons signé la Convention de la Baie James et du Nord québécois, l'éducation était une priorité pour nous. L'éducation fait partie du traité. Nous avons pris l'éducation en main depuis 1978, lorsque nous avons créé la Commission scolaire crie. Dès le départ, la langue d'enseignement a été une question importante. Nous avions trois possibilités: le français, l'anglais et le cri. Nous avons probablement commencé au niveau de l'anglais et du français.

Même dans ma communauté de Waswanipi, je sais pertinemment que lorsqu'on commençait à l'école la langue d'enseignement était surtout l'anglais au début, puis quand les choses ont commencé à changer c'est devenu le français.

Aujourd'hui, à Waswanipi, la langue d'enseignement de la maternelle à la première ou la deuxième année est le cri. Mes homologues sont ici et ils me corrigeront peut-être à ce sujet cet après-midi. Cependant, je pense que maintenant la langue d'enseignement est le cri. Nous tenons aussi compte, dans le cadre de l'éducation de nos enfants, de quelque chose que ni M. Joe Blacksmith ni moi n'avons eu, et c'est la formation de nos jeunes, le fait de leur donner une éducation autre que celle qu'ils reçoivent de leurs parents et de leurs aînés. On leur montre des techniques de chasse de base: la chasse à l'orignal, les lapins, tout.

Joe et moi n'avons pas eu cette occasion. En 1961, on m'a sorti de Waswanipi, qui était sur une île du lac Waswanipi. On m'a amené à Brantford en Ontario. J'y suis demeuré de septembre à juin pendant environ huit ans. Chaque fois que nous parlions notre langue maternelle, on «avait la ceinture», qui mesurait probablement deux pouces et demi. Chaque fois que nous discussions de qui nous étions, on nous montrait la ceinture. Nous avons vécu cela.

Nous voilà aujourd'hui, j'ai 42 ans — j'en aurai 43 la semaine prochaine. Je ne suis pas certain de l'âge de Joe. Il adore aller à la chasse. Il adore la chasse à l'orignal. Il adore faire ses bagages chaque fois que la saison de chasse à l'oie commence. Je vous invite à une communauté crie lorsque la saison de chasse à l'oie s'ouvre au printemps. Vous verrez que les communautés crient sont presque des villages fantômes. C'est pour cela que je vous dis que lorsque vous regardez notre façon de vivre maintenant, nous

be doing this for the next 100 years, unless we are forced to live otherwise, as we were forced when we first went to school.

Senator Stratton: I am curious because there is this so-called global village now. Satellite television brings the world right into your living room. Your children see that and your grandchildren see that. They see that big, magical world out there. Why would they not want to go and see it? Why would they not want to change their lifestyles and move to other areas? Do they not do that now? Are they not doing that now?

Mr. Jack Blacksmith: They do it to a certain extent. Right now, I do not live in the community; my children do not live in that community. We live in Ottawa. We have all the gadgets in terms of whatever you want to see on TV. The young people who leave our communities to go to school go down south to Montreal, Ottawa, North Bay, Sudbury. They are going all over the place. Eventually, though, they come back to the community. I think we have a few engineers. We have a few lawyers. I do not know if we have a doctor yet, but we have a few nurses. We have a few surveyors. You name it, we have them. But they are still within the community, the community that you are in, the community that you have visited. The chief who you spoke to is a lawyer. The executive director that addressed your group, Peter Coon, is a lawyer. The chief just returned from two weeks of moose hunting two weeks up towards the Eastmain River. Mind you, he did not get a kill, but that is another story. He was there.

I understand what you are saying when you ask whether our lifestyle is going to change. I acknowledge the fact that we will evolve, that the culture will evolve, but nevertheless the principle of who you are and what you do must be protected. We cannot say, "We should drop everything because our children are never going to live like that. So let's not plan like that; let's all jump into development and wipe out the whole territory." We cannot say that.

Senator Stratton: I am not suggesting that that is the route to take. I am only concerned that if you have a high unemployment rate — you are of course concerned about the future of your children. If there are no jobs or not enough jobs in your community, the situation will be similar to the farms in western Canada, where the kids had to leave the farm and go out and find work.

Mr. Jack Blacksmith: This is why I say in my presentation that we are not totally against development. We are not anti-development at all. We understand that for the people who are living up here that industry is important, or any other industry for that matter that started within the Eeyou Istchee. All we are saying is we want to be a part of it and that there has to be a balance. There has to be a balance within whatever industry we are talking about. There must be a balance in terms of our lifestyle.

As I said, I am a little biased in my opinion, but we consider ourselves a little bit more important than anybody else within this boreal forest.

planifions en fonction du fait que nous continuerons ainsi pour le prochain siècle à moins qu'on nous oblige de vivre autrement, comme ce fut le cas lorsque nous avons commencé à l'école.

Le sénateur Stratton: Je suis curieux parce qu'il y a ce soi-disant village global maintenant. La télévision satellite amène le monde dans votre salon. Vos enfants et vos petits-enfants le voient. Ils voient ce merveilleux monde magique à l'extérieur. Pourquoi ne voudraient-ils pas sortir pour aller le voir? Pourquoi ne voudraient-ils pas changer leur mode de vie et déménager ailleurs? Le font-ils présentement? Ne le font-ils pas?

M. Jack Blacksmith: Ils le font jusqu'à un certain point. Je ne vis pas dans la communauté présentement; mes enfants ne vivent pas dans cette communauté. Nous demeurons à Ottawa. Nous avons tous les jouets pour voir tout ce que vous voulez à la télé. Les jeunes qui quittent nos communautés pour aller à l'école vont au Sud, à Montréal, à Ottawa, à North Bay et à Sudbury. Ils vont partout. Éventuellement, cependant, ils reviennent à la communauté. Nous avons quelques avocats. Je ne sais pas si nous avons un médecin encore, mais nous avons quelques infirmières. Nous avons quelques arpenteurs. Nommez-les, nous les avons. Mais ils sont encore au sein de la communauté, la communauté où vous êtes, la communauté que vous avez visitée. Le chef à qui vous avez parlé est un avocat. Le directeur exécutif à qui vous avez parlé, Peter Coon, est un avocat. Le chef vient de revenir de deux semaines de chasse à l'original en haut, dans la région de la rivière Eastmain. Remarquez qu'il n'a rien tué, mais ça c'est une autre histoire. Il y était.

Je comprends ce que vous dites lorsque vous affirmez que notre mode de vie changera. Je reconnais que nous évoluerons, que notre culture évoluera, mais il reste quand même le principe de «qui vous êtes et ce que vous faites» doit être protégé. On ne peut pas dire: «On devrait tout laisser tomber parce que nos enfants ne vivront jamais comme ça. Donc ne planifions pas comme ça; sautons tous dans l'exploitation et détruisons tout le territoire». Nous ne pouvons pas dire ça.

Le sénateur Stratton: Je ne suggère pas que c'est la voie à suivre. Je suis seulement préoccupé par le fait que si vous avez un taux de chômage élevé — évidemment l'avenir de vos enfants vous préoccupe. S'il n'y a pas d'emploi, ou pas assez d'emplois dans votre communauté, la situation sera semblable à celle des fermes dans l'Ouest canadien, où les enfants ont du quitter la ferme pour trouver de l'emploi.

M. Jack Blacksmith: C'est pour cela que j'ai dit dans mon mémoire que nous ne sommes pas entièrement contre le développement. Nous ne sommes pas du tout contre le développement. Nous comprenons que, pour un peuple qui vit en haut ici, l'industrie est très importante, quelle que soit l'industrie qui ait commencé dans Eeyou Istchee. Tout ce que nous disons c'est que nous voulons faire partie de cela et qu'il faut un équilibre. Il faut un équilibre, quelle que soit l'industrie dont on parle. Il faut un équilibre par rapport à notre mode de vie.

Comme je le disais, j'ai un certain parti pris, mais nous nous percevons comme étant un peu plus importants que les autres dans cette forêt boréale.

The Chairman: I think also the Blacksmiths might mention that there is a big difference between being forced to go to the city because you have no method of getting by and making a choice to go into the city. Most of us have the right to choose to move some place. That has been removed from your situation here.

Senator Mahovlich: Has the Cree population increased in the last ten years?

Mr. Jack Blacksmith: We do socio-economic profiles of all of the Cree communities probably every five years. The last one we did ended in 1994. Our figures indicate that probably more than half the overall population is under 30 years old. If you look at our growth in terms of our birth rates, it blows Canada out of the water. It blows Quebec out of the water, in terms of birthrate figures in the five years preceding 1994 and the five years before that.

Senator Mahovlich: Would a family typically have two, three, four children?

Mr. Jack Blacksmith: The average is three or four children per family.

Senator Mahovlich: Since the native people seem to want to keep their system in place, you would have to almost control your population. Because a certain hunter has a certain area, and you cannot have three or four hunters in that area or there would not be anything left, you would have to control your population. Am I correct?

Mr. Jack Blacksmith: No, you are not correct. If you look at the lifestyle of the Cree, it is a completely different matter. This lifestyle, as Senator Stratton was saying earlier, is also changing — and so you might be right in a sense. When a particular family goes hunting in a particular trapline, there are no fences around the territory. No special passes or special licences are issued.

Senator Mahovlich: You get permission from a family to cross a line?

Mr. Jack Blacksmith: Exactly. This is how the Cree have worked over hundreds of years. We have always understood each other, in saying "I know your particular territory is not very good for hunting but we can look at the concept of you coming in or my brother taking you in." The reason I say you might be right in a sense is that in the last couple of years that thinking has changed. The mentality has changed.

Companies have said to the Cree people, "We want to work with you. We want to develop solutions with you, but only with you. We do not want to deal with the local government. We do not want to deal with your regional government. We want to deal with you, so here is \$10,000."

The Chairman: That is for the registered trapline owner.

Mr. Jack Blacksmith: Yes, for a registered trapline owner. In essence, the company kind of pays the guy off. Here is a guy who has been living on his trapline for a number of years and who has had truly hard times in the last few years because the fur-bearing

Le président: Je crois que les Blacksmith pourraient mentionner qu'il y a une grande différence entre aller en ville parce que vous n'avez pas d'autre façon de survivre et décider d'aller en ville. La plupart de nous ont le droit de choisir de demeurer ailleurs. Cela n'est plus un choix dans votre situation ici.

Le sénateur Mahovlich: Est-ce que la population crie a augmenté au cours des dix dernières années?

M. Jack Blacksmith: Nous faisons des profils socio-économiques de toutes les communautés crie, probablement à tous les cinq ans. Le dernier fut en 1994. Nos chiffres indiquent que probablement plus de la moitié de la population totale est âgée de moins de 30 ans. Si vous regardez notre taux de croissance en termes de taux de natalité, le Canada n'est même pas dans la course. Nous distançons aussi le Québec de beaucoup, en termes de taux de natalité pour les cinq années avant 1994 et les cinq années avant celles-là.

Le sénateur Mahovlich: Est-ce qu'une famille typique aurait deux, trois ou quatre enfants?

M. Jack Blacksmith: La moyenne est de trois ou quatre enfants par famille.

Le sénateur Mahovlich: Puisque les peuples autochtones semblent vouloir conserver leur système, vous seriez presque obligés de contrôler votre population. Puisqu'un chasseur a un certain territoire, et que vous ne pouvez pas avoir trois ou quatre chasseurs dans ce territoire ou il ne resterait rien, vous seriez obligés de contrôler votre population. Ai-je raison?

M. Jack Blacksmith: Non vous n'avez pas raison. Si vous regardez le style de vie des Cris, les choses sont tout autres. Ce style de vie, comme le sénateur Stratton le disait plus tôt, change aussi — et vous pourriez donc avoir raison d'une certaine façon. Lorsqu'une certaine famille part à la chasse sur un terrain de trappage donné, il n'y a pas de clôtures autour du territoire. Il n'y a pas de passes ou de permis requis.

Le sénateur Mahovlich: Vous obtenez la permission de la famille pour traverser un territoire?

M. Jack Blacksmith: Exactement. C'est comme ça que les Cris le font depuis des siècles. Nous nous sommes toujours compris en disant: «Je sais que ton territoire en particulier n'est pas très bon pour la chasse mais on pourrait étudier l'idée de te permettre de venir ou de voir si mon frère t'amènerait». Je dis que vous pourriez avoir raison en ce sens qu'au cours des dernières années cette façon de penser a changé. La mentalité a changé.

Les compagnies ont dit aux Cris: «Nous voulons travailler avec vous. Nous voulons trouver des solutions avec vous, mais seulement avec vous. Nous ne voulons pas faire affaire avec votre gouvernement régional. Nous voulons faire affaire avec vous, alors voici 10 000 \$».

Le président: Ça c'est dans le cas du propriétaire du terrain de trappage enregistré.

M. Jack Blacksmith: Oui, pour le propriétaire du terrain de trappage enregistré. Essentiellement, la personne se fait acheter par la compagnie. On a là un type qui a vécu de son terrain de trappage pendant des années et qui a eu des temps durs au cours

animals have not brought anything to him by way of income, and he has bills to pay.

Senator Mahovlich: Do you believe the system is weakening?

Mr. Jack Blacksmith: The system is weakening vis-à-vis influence of ownership. In the past, that was never an issue with the traplines. It was always "stewardship." That was the word that was used. Increasingly, the companies are saying, "You are the owner of this particular territory; I want to deal only with you."

So, yes, that is a major change, I agree with you.

The Chairman: When Senator Mahovlich starts talking about the number of children in a family, he always looks at me because I have nine children and 13 grandchildren.

Senator Mahovlich: What about our Prime Minister? He is number 18 of 19 in his family.

Mr. Jack Blacksmith: He was Quebec-born. Of late, however, Quebec has had problems with its birth rate.

The Chairman: You mentioned going to court. Has the federal government or the provincial government offered to help pay any legal bills to take the case to court?

Mr. Jack Blacksmith: No. I do not think they are going to cough up any money on this. What we have done is filed a court case in the provincial court in Montreal. The federal government and the provincial government are named in this suit, along with approximately 27 companies. The communities that are involved are very much participants in this court case. The trappers that are involved in this court case are also named in the suit. We are paying for the whole "shebang," so if you can get the federal government to contribute, thank you.

Senator Mahovlich: I want to speak on that point. I heard yesterday that ecologists had taken the Ontario government to court. They won their case yesterday and the government has to pay for all the court costs.

The Chairman: That is in hindsight. They did not get the court costs to begin with. Out west, and in other areas of Canada, there are many lawsuits where aboriginal peoples sue governments and the governments pay for the lawyers. It has not worked out as well as it should because, if the government is paying for their own lawyers and for your lawyers, that is a recipe for eternity. The lawyers will just keep sending bills.

Mr. Jack Blacksmith: If everyone lived up to what they agreed to, there would be no necessity for any court cases.

The Chairman: I agree with you.

Senator Gill: Congratulations on your excellent presentations. I read the James Bay Northern Quebec Agreement many years ago, so I do not remember exactly what it contains. However, I would imagine that there is some mention in that agreement to "traplines." Were those traplines recognized as being, distinctly, the traditional traplines of the Cree people? Is there some provision in the agreement that indicates that the traplines that are

des dernières années parce que les animaux à fourrure ne lui ont rien rapporté en termes monétaires, et il a des comptes à payer.

Le sénateur Mahovlich: Croyez-vous que le système s'affaiblit?

M. Jack Blacksmith: Le système s'affaiblit en termes de l'influence de la propriété. Dans le passé, ce n'était pas une question en ce qui a trait aux terrains de trappage. C'était toujours une question d'«intendance». C'est le mot qui était utilisé. De plus en plus les compagnies disent: «vous êtes le propriétaire de ce territoire en particulier. Je ne veux faire affaire qu'avec vous».

Alors oui, c'est un changement majeur, je suis d'accord.

Le président: Lorsque le sénateur Mahovlich commence à parler du nombre d'enfants dans une famille, il me regarde toujours parce que j'ai neuf enfants et 13 petits-enfants.

Le sénateur Mahovlich: Et notre premier ministre? Il est le 18^e de 19 dans sa famille.

M. Jack Blacksmith: Il est né au Québec. Dernièrement, cependant, le Québec a des problèmes avec son taux de natalité.

Le président: Vous avez mentionné le recours en justice. Est-ce que le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial a offert de vous aider à défrayer les frais juridiques pour amener la cause en cour?

M. Jack Blacksmith: Non. Je ne pense pas qu'ils vont nous donner de l'argent pour cela. Ce que nous avons fait c'est déposer la poursuite devant une cour provinciale à Montréal. Les gouvernements fédéral et provincial sont nommés dans la poursuite, ainsi qu'environ 27 compagnies. Les communautés touchées sont aussi très actives comme participantes dans la poursuite. Les trappeurs qui participent à cette poursuite sont également nommés. Nous payons pour le tout, alors si vous pouvez convaincre le gouvernement fédéral d'y contribuer, je vous en remercie.

Le sénateur Mahovlich: Je veux parler de cette question. J'ai entendu hier que les écologistes ont poursuivi le gouvernement de l'Ontario. Ils ont gagné hier et le gouvernement doit payer tous les frais.

Le président: Ça c'est a posteriori. Ils n'ont pas eu les frais de cour dès le départ. Dans l'Ouest, et dans d'autres régions du Canada, il y a plusieurs causes où les peuples autochtones poursuivent le gouvernement et le gouvernement paie pour leur avocats. Cela n'a pas fonctionné aussi bien que prévu parce que le gouvernement paye pour ses avocats et leurs avocats, c'est une recette pour l'éternité. Les avocats continueront tout simplement d'envoyer des factures.

M. Jack Blacksmith: Si tout le monde faisait ce dont ils ont convenu, les poursuites ne seraient pas nécessaires.

Le président: Je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Gill: Félicitations pour vos excellents mémoires. J'ai lu la Convention de la Baie James et du Nord québécois il y a de ça plusieurs années alors je ne me souviens pas exactement de ce qu'elle comprend. Toutefois, j'imagine qu'il y a mention de terrains de trappage. Ces terrains de trappage étaient-ils reconnus précisément comme les terrains de trappage traditionnels du peuple cri? Y a-t-il une disposition dans l'entente qui indique qu'

being used today are to be viewed in the same light as the traditional traplines?

Mr. Jack Blacksmith: No. There is no specific reference in the James Bay and Northern Quebec Agreement to that because the trapline system of allocation is based on so many traplines per community. The guidelines relating to distribution were based on how those traplines were disposed of whenever an individual passed away. The family made that decision. There is no particular provision that recognizes the traplines of the James Bay and Northern Quebec Agreement. Section 24, which deals with hunting, fishing and trapping lays out what our rights are — what we can do within that particular territory and what rights are extended to us.

Senator Mahovich: Have the terms of section 24 of that agreement been broken? Has that section not been followed?

Mr. Jack Blacksmith: My opinion may be a little biased because I am on the Cree side of the discussion. The hunting, fishing and trapping rights that were extended under the James Bay and Northern Quebec Agreement have been threatened for the last 20 years. We have been unable to take advantage of those rights provided for in the James Bay and Northern Quebec Agreement because of the mass clearcuts that took place for the first 15 years after the agreement was signed.

Senator Gill: Is that why you are in court?

Mr. Jack Blacksmith: Yes, that is exactly why we are in court.

Senator Gill: You are taking the government to court because this agreement was broken.

Mr. Jack Blacksmith: Yes, that is exactly why we are in court.

The Chairman: I will read the applicable section to you, Senator Gill. Section 24.1.5 of the James Bay and Northern Quebec Agreement states:

“Conservation” means the pursuit of the optimum natural productivity of all living resources and the protection of the ecological systems of the Territory so as to protect the endangered species and to ensure primarily the continuance of the traditional pursuits of the Native people, and secondarily the satisfaction of the needs of non-Native people for sport hunting and fishing.

That is fairly clear. When you cut down all the ruddy trees, there will not be much of that left.

Mr. Jack Blacksmith: Exactly.

Senator Gill: My next question is somewhat philosophical, and it may also be a bit political. The question raised by Senator Stratton relates to the concern that we all want to address, and that is: What is the feeling of non-native people? You live like people in the south. You have a car, you have a television, you have a snowmobile, and sometimes you may even drive a Cadillac. When you reach an agreement which results in you receiving money, you are able to spend that on whatever you want. You live

les terrains de trappage qui sont utilisés aujourd'hui doivent être perçus de la même façon que les terrains de trappage traditionnels?

M. Jack Blacksmith: Non. Il n'y a pas de référence spécifique dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois à cela parce que le système d'attribution des terrains de trappage est fondé sur le nombre de terrains de trappage par communauté. Les lignes directrices à cet égard sont fondées sur comment on a disposé de ces terrains de trappage lorsque l'individu est décédé. Il n'y a pas de disposition précise dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois. L'article 24, qui porte sur la chasse, la pêche et le trappage définit nos droits — ce que nous pouvons faire dans ce territoire en particulier et quels droits nous sont accordés.

Le sénateur Mahovich: Est-ce que les dispositions de l'article 24 ont été enfreintes? N'a-t-on pas respecté cet article?

M. Jack Blacksmith: Mon opinion reflète peut être un certain parti pris parce que je suis du côté cri de la question. Les droits de chasse, de pêche et de trappage qui ont été accordés en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois ont été menacés pendant les 20 dernières années. Nous avons été incapables de profiter de ces droits prévus dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois à cause des coupes à blanc massives qui ont été faites pendant les premières 15 années après la signature de l'entente.

Le sénateur Gill: Est-ce pour cela que vous êtes en cour?

M. Jack Blacksmith: Oui, c'est exactement pour cela que nous sommes en cour.

Le sénateur Gill: Vous poursuivez le gouvernement parce que l'accord a été rompu.

M. Jack Blacksmith: Oui, c'est exactement pour cela que nous sommes en cour.

Le président: Je vous lirai l'article pertinent, sénateur Gill. L'article 24.1.5 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois dit:

«Conservation», la recherche de la productivité naturelle optimale de toutes les ressources vivantes et la protection des écosystèmes du territoire dans le but de protéger les espèces menacées et d'assurer principalement la perpétuation des activités traditionnelles des Autochtones et en second lieu, la satisfaction des besoins des non-Autochtones en matière de chasse et de pêche sportives.

C'est assez clair. Quand on coupe tous les arbres, il n'en restera pas beaucoup.

M. Jack Blacksmith: Exactement.

Le sénateur Gill: Ma prochaine question est un peu philosophique, et peut-être aussi un peu politique. La question soulevée par le sénateur Stratton est reliée à une question sur laquelle nous voulons nous pencher, soit: qu'en pensent les non-Autochtones? Vous vivez comme des gens dans le sud. Vous avez une auto, vous avez une télévision, vous avez une motoneige, et parfois vous conduisez peut-être même une Cadillac. Lorsque vous en arrivez à une entente qui vous accorde

like everybody else. That has been the case for quite a few years now.

Yours is a civilization that goes back thousands of years. Aboriginal people do not simply give up their traditional way of life, even though they may drive a car. You have been living on the land, you depend on the land, and you know the land. Your traditional ways have been taught for thousands of years and you can make an important contribution. If we want to save this planet, the knowledge and expertise you have of the land must be passed on, not only to your own children, but to those who come from the south.

The discussion that we have just embarked on in this room today has been going on for quite some time. This subject is always raised when non-native people have an opportunity to question representatives of native communities. Perhaps the Indian and Inuit should change the way they explain and describe their way of living so that those asking the questions have no doubt about how you live and what you want.

Mr. Jack Blacksmith: Wherever I make any sort of presentation about the boreal forest, I always stress the fact that I come from the area that is being discussed. I am simply somebody who has "studied this thing," I am an expert. As such, I know what you people are doing to the boreal forest is wrong. I always emphasize the fact that I used to live in the boreal forest and I have seen the destruction that has been allowed to happen in the forest. Whenever I make a presentation, I always mention that my opinions are a little bit biased but that I hope somebody will listen so that they have some idea of what is going on in our particular area of the boreal forest.

I think we are making some headway. I am sure you have all noticed that in the past 10 years the environment has become very important to all people. That was not the case before.

I do not know if all of you live in Ottawa, but I am sure you are all in Ottawa now and then. When you are there, I want you to go to the gas station at Bank Street and Catherine. I stopped there the other day. That gas station has a slogan, which I cannot quote word-for-word, but it says something like this: This land is not ours to do what we want with it. This land is being loaned to us for our future generations. I asked the attendant where they got that from and he told that their head office had provided it. I said to him, "I'll tell you where you got it from. You got it from the thinking of the aboriginal people. That is where it came from." He kind of walked away and said in passing, "Maybe you're right." I said, "No, it is true."

Increasingly, people are beginning to feel concern for the environment and what we are doing to this world of ours. Every time we get involved in any kind of industry, we think the resource is limitless. In northern Quebec, some of the mines have closed down. On my way up here from Val-d'Or this morning with the Director General of the Cree Nation of Waswanipi, he told me there was a mine right in our backyard, approximately 20 kilometres away from our village. He was telling me that the mine is completely gone now. It is just all leveled off. There is

de l'argent, vous êtes libres de la dépenser comme bon vous semble. Vous vivez comme tout le monde. Tel a été le cas pour bien des années maintenant.

Votre civilisation existe depuis des millénaires. Les peuples autochtones n'abandonnent pas tout simplement pas leur mode de vie traditionnel même s'ils conduisent une auto. Vous vivez sur la terre, vous dépendez de la terre et vous connaissez la terre. Vos modes traditionnels ont été enseignés pendant des milliers d'années et vous pouvez faire une contribution importante. Si nous voulons sauver notre planète, les connaissances et l'expertise que vous avez de la terre doivent être communiquées, non seulement à vos enfants, mais à tous ceux qui viennent du sud.

La discussion que nous venons de commencer dans cette salle aujourd'hui dure depuis longtemps. La question est toujours soulevée lorsque des peuples non autochtones ont l'occasion de poser des questions à des représentants de communautés autochtones. Les Indiens et les Inuit devraient peut-être changer leur façon de décrire leur mode de vie pour que ceux qui posent les questions n'aient aucun doute au sujet de votre façon de vivre et de ce que vous voulez.

M. Jack Blacksmith: Quel que soit l'endroit où je fais une présentation au sujet de la forêt boréale, je souligne toujours le fait que je viens de la région dont on discute. Je suis simplement quelqu'un qui a «étudié la question», je suis un spécialiste. En tant que tel, je sais que ce que vous faites à la forêt boréale est mal. Je souligne toujours le fait que j'ai déjà vécu dans la forêt boréale et que j'ai vu la destruction que l'on permet dans la forêt. À chaque fois que je fais une présentation, je mentionne toujours que mes opinions reflètent toujours un certain parti pris mais que j'espère que quelqu'un écoutera pour au moins avoir une idée de ce qui se passe dans notre coin de la forêt boréale.

Je pense que nous faisons des progrès. Je suis certain que vous avez remarqué qu'au cours des 10 dernières années l'environnement est devenu très important pour tout le monde. Ce n'était pas le cas auparavant.

Je ne sais pas si vous vivez tous à Ottawa, mais je suis certain que vous êtes tous à Ottawa de temps à autre. Lorsque vous y serez, je vous demanderais de passer par le poste d'essence à l'angle des rues Bank et Catherine. Il a une phrase réclame que je ne peux pas citer mot à mot, mais qui dit à peu près ceci: «Cette terre n'est pas à nous pour en faire ce que nous voulons. Cette terre nous est prêtée pour les générations à venir.» J'ai demandé au préposé où il l'avait obtenue et il m'a dit que leur siège social l'avait fournie. Je lui ai dit: «Je vais vous dire où vous l'avez eue. Vous l'avez eue de la façon de penser des Autochtones. C'est de là qu'elle vient.» Il s'est éloigné en marchant et a dit en passant «Vous avez peut-être raison». Je lui ai dit «Non, c'est vrai».

Les gens se préoccupent de plus en plus de l'environnement et de ce que nous faisons à notre planète. À chaque fois que nous nous engageons dans une nouvelle industrie, nous pensons que la ressource est illimitée. Dans le Nord québécois, certaines mines ont fermé. En montant ici de Val-d'Or ce matin avec le directeur général de la Nation crie de Waswanipi, il m'a dit qu'il avait une mine dans notre cour, à environ 20 kilomètres du village. Il me disait que la mine était complètement disparue maintenant. Elle avait été tout simplement nivelée. Il n'y a rien là.

nothing there. A company came in, took everything they needed, and that was the end of it. Unfortunately, that is what is happening with the forestry sector.

People living within the Eeyou Istchee and even those living in northern Quebec where there is an important forestry industry will find themselves in the same boat we are in. We must realize that the industry has to continue for a number of years. We cannot go on as we are because, eventually, we will run out of that resource. What are we going to do then?

The Chairman: Thank you for your excellent presentation. We could continue talking to you for much longer, but we must move on to the next presentation.

Our next witness is Robert St-Amour, Vice-president of Forestry Supplies at Tembec.

[Translation]

Mr. Robert St-Amour, Vice-President, Forestry Supplies, Tembec inc., Forest Products Group: Thank you for inviting our company to make a brief presentation on this subject. I am fairly bilingual but I think I make myself more easily understood in French, if you will allow me.

As for the boreal forest, with the documents we have received to prepare for today's meeting, I have prepared a few notes.

When we talk about the boreal forest, in a global perspective we, the foresters, can have problems seeing the exact scope of these forests. Your document shows this. On the map, on your left, I will try to position the province of Quebec. It is part of this boreal forest. With the latitudes I have illustrated, toward the East, the Scandinavian countries that are often described as great world forestry countries.

To the best of my knowledge, you have had the opportunity of meeting a representative of Tembec in Timmins recently. Regarding our activities in Quebec, we can say that the latitudes of our harvesting are similar. We are at the 49th parallel. When we talk about the Scandinavian countries, we are already beyond the 60th parallel; that is a very different scale. For us, the 60th parallel is about mid-north in Hudson's Bay. That scale can be misleading when one talks about latitude.

Many climactic phenomena create the forests in the East and in the Scandinavian countries. Relative to ours, they are not in fact northern forests.

I have also prepared a small map that describes the location of mills and the supply territory for our company. As many know, Tembec now has a mill in France. In Canada, we have locations in four provinces: on the West coast, in Manitoba, with the mill in Pine Falls; recently, on the Ontario side, the large concentration of mills is the one you had the opportunity of discussing with Mr. Grove of Tembec last week. Tembec's supply territories are in blue on the map. At the Quebec-Ontario border, Tembec has activities on the Quebec side, on the northwest border of Quebec. Toward the centre of Quebec, we have our Malette Québec

Une compagnie était venue, avait pris tout ce qu'elle voulait et c'était fini. Malheureusement, c'est ce qui se passe dans le secteur forestier.

Les gens vivant à Eeyou Istchee et même ceux qui vivent dans le nord du Québec où il y a une importante industrie forestière se trouveront dans le même bateau que nous. Nous devons nous rendre compte que l'industrie doit durer pour plusieurs années. Nous ne pouvons pas continuer comme nous le faisons présentement parce qu'éventuellement nous épuiserons cette ressource. Que ferons-nous alors?

Le président: Merci de votre excellent mémoire. Nous pourrions continuer de parler avec vous pendant longtemps, mais nous devons passer à la prochaine présentation.

Notre prochain témoin est Robert St-Amour, vice-président, Approvisionnements forestiers, Tembec.

[Français]

M. Robert St-Amour, vice-président, Approvisionnements en fibre et foresterie Tembec inc., Groupe des produits forestiers: Je vous remercie d'avoir invité notre entreprise à faire une brève allocution sur le sujet. Je suis à peu près bilingue mais je crois avoir plus de facilité à me faire comprendre en français, si vous le permettez.

En ce qui a trait à la forêt boréale, avec les documents que nous avons reçus pour la préparation de la rencontre d'aujourd'hui, j'ai préparé quelques notes.

Lorsqu'on parle de forêt boréale, dans une perspective mondiale, nous, les forestiers, pouvons avoir des problèmes à visualiser exactement l'envergure de ces forêts. Votre document en fait état. Sur la carte, à votre gauche, je vais essayer de vous situer un peu la province de Québec. Elle fait partie de cette forêt boréale. Avec les latitudes, j'ai illustré vers l'Est les pays scandinaves qui sont souvent qualifiés de grands pays forestiers mondiaux.

À ma connaissance, vous avez eu l'opportunité de rencontrer un représentant de Tembec, à Timmins, récemment. Concernant nos activités québécoises, on peut dire que les latitudes de récoltes de nos entreprises sont similaires. On parle du 49^e degré de latitude. Lorsqu'on parle des pays scandinaves, on est déjà au-delà du 60^e degré de latitude, une échelle bien différente. Pour nous, le 60^e degré passe à peu près à la mi-nord de la baie d'Hudson. Cette échelle peut être trompeuse lorsqu'on parle ainsi de latitude.

Plusieurs phénomènes climatiques produisent les forêts de l'Est et des pays scandinaves. Relativement aux nôtres, ce ne sont pas effectivement des forêts nordiques.

J'ai aussi préparé une petite carte qui décrit la localisation des usines et le territoire d'approvisionnement de notre entreprise. Comme plusieurs le savent, Tembec a maintenant une usine en France. Au Canada, nous sommes présents dans quatre provinces: du côté ouest, au Manitoba, avec l'usine de Pine Falls; récemment du côté ontarien, la grande concentration d'usines est celle dont vous avez eu l'opportunité de discuter avec monsieur Grove, de Tembec, la semaine dernière. Les territoires où Tembec a des approvisionnements sont en bleu là-dessus. À la frontière Québec-Ontario, Tembec a des activités du côté québécois, sur la

division and toward the East, a sawmill that is part of the Gaspé division. Once again, our involvement in the Atholville mill in New Brunswick is recent.

As you can see, when we talk about the boreal forest at Tembec, it is an integral part of our activities. When we talk about Southern Ontario or even Southern Quebec, we start talking about more deciduous forests. Tembec has activities in both the boreal forest and in the deciduous forest of oaks, pines and yellow birch. We have an extensive overview of the types of forests and the types of interventions that we must make.

On the whole, the boreal forests remain an important source of supply for our mills. We must ensure the future, the perpetuity and the accessibility of such a resource, based on sustainable forestry development criteria. Without such concrete measures, the mills are only blocks of cement and metal.

In our management philosophy, the forest is the gas we have to put in the car. It is essential. There is never any doubt that we must intervene to ensure this perpetuity.

We also know that the forest, especially the boreal forest, is an important source of and lever in socioeconomic development. For example, in 1994 a provincial multisectorial study showed that a cubic metre of roundwood harvested on public land generated \$32.11 per cubic metre in duties and taxes on the total payroll and in fuel taxes.

If we actualize this data and add the stumpage dues levied by the provincial governments, we can say that we should be at the level of \$50.00 per cubic metre in direct tax and stumpage dues that benefit the State. Since it takes about 10 trees to make a cubic metre, we can then imagine that on average a standing tree is worth \$5 to the State, directly or indirectly.

This image shows the lever effect of the forest. Once again, given our desire to operate this industry profitably over the long term in a sustainable manner, these numbers allow us to suspect that the governments are also interested in the perpetuity of this resource, given its multiplier effect on jobs and its critical importance in the balance of trade.

If you wish, I have prepared a slightly more precise portrait of Tembec. It will allow you to see the social and environmental trends that are part of our culture. I could then answer any questions you wish in terms of the consultative documents that you sent me.

[English]

The Chairman: How much longer will your presentation be?

[Translation]

Mr. St-Amour: About 15 minutes, Mr. Chairman. First, the people of the Tembec company themselves are building for their future. We need a bit of historical background on this company that has now been in operation for 25 years.

frontière nord-ouest québécoise. Vers le centre du Québec, nous avons notre division Malette Québec et vers l'Est, une scierie qui fait partie de la division Gaspésie. Notre implication est encore une fois récente à l'usine d'Atholville au Nouveau-Brunswick.

Comme vous pouvez le constater, lorsqu'on parle de forêt boréale chez Tembec, cela fait partie intégrante de nos activités. Lorsqu'on parle du Sud de l'Ontario et même du Sud du Québec, on commence à parler de forêts plus feuillues. Tembec a des activités autant en forêt boréale qu'en forêt feuillue de chênes, de pins et de bouleaux jaunes. On a un grand aperçu des types de forêts et des types d'interventions qu'on doit y réaliser.

Les forêts boréales, dans l'ensemble, demeurent une source très importante d'approvisionnement pour nos usines. On doit assurer l'avenir, la pérennité et l'accessibilité d'une telle forêt, basées sur des critères d'aménagement forestier durables. Sans ces gestes concrets, les usines ne sont que des amas de ciment et de métal.

Dans notre philosophie de gestion, la forêt demeure l'essence qu'il faut mettre dans une auto; c'est primordial. Il n'est jamais remis en question que l'on doive faire des interventions qui assurent cette pérennité.

On sait bien aussi que la forêt, particulièrement la forêt boréale, est une source et un levier importants de développements socio-économiques. À titre d'exemple, en 1994, une étude multisectorielle provinciale a révélé qu'un mètre cube de bois rond récolté sur terres publiques générerait pour les gouvernements provincial et municipaux 32,11 \$ le m³ de taxes et d'impôts sur la masse salariale, de taxes sur le carburant.

Si on actualise ces données et si on ajoute les droits de coupe perçus par les gouvernements provinciaux, on peut dire qu'on devrait être aux environs de 50 00\$ le m³ de retombées directes fiscales et de droits de coupe dans les goussets de l'État. Comme cela prend à peu près 10 arbres pour faire un mètre cube, on peut donc s'imaginer qu'un arbre sur pied vaut en moyenne pour l'État, directement ou indirectement, 5 00 \$.

Cette image démontre l'effet levier de cette forêt. Encore une fois, étant donné notre volonté de vouloir opérer notre industrie de façon rentable et soutenue à long terme, avec ces chiffres, on peut se douter que les gouvernements sont aussi intéressés à la pérennité de cette ressource, vu son effet multiplicateur d'emploi et son importance cruciale dans la balance commerciale.

Si vous le désirez, j'ai préparé un portrait un petit peu plus précis de Tembec. Il vous permet de voir les tendances environnementales et sociales qui font partie de notre culture. Je pourrai, par la suite, répondre à toutes les questions que vous désirez par rapport aux documents de consultation que vous m'avez faits parvenir.

[Traduction]

Le président: Votre présentation durera combien de temps encore?

[Français]

M. St-Amour: À peu près 15 minutes, monsieur le président. Premièrement, les gens de l'entreprise Tembec construisent eux-mêmes leur avenir. On a besoin un peu de l'historique de cette entreprise qui a 25 ans maintenant.

In 1972, a multinational paper company quickly closed its doors in Témiscaming, a small town south of Témiscamingue on the Ontario border. Overnight, this one-industry town found itself with no jobs; the only source of jobs was the multinational that had decided to close its doors.

Between 1972 and 1973, the population took itself in hand and bought the old facilities; thus was born Tembec, a Canadian company that is still under strong Canadian majority control.

Tembec is an integrated company. By integrated, we mean that we try to get as much value as possible from each tree harvested, from the cutting, from the pulp as well as from the extraction of by-products. Of course profitability is part of the criteria for sustainable forest development.

In the context of worldwide competition, the forest industry cannot fool itself and think it is still the only one that can make products people can use; given the globalization of the market that is no longer possible.

Innovation is one of our niches. Tembec is well known for that and is of course competitive while preserving the environment and creating a social, cultural and economic climate that is beneficial for the region, its population, its employees and its shareholders. In its mission, Tembec emphasizes its social involvement and the quality of life around its plants.

Once again, given that this company was created by its employees, one of the basic niches of the company is that it has accepted, from the start, to share the company's benefits with its employees.

Socially, when the company makes a profit, the employees make profits. They have extra pay; in our opinion, this creates a better distribution of wealth in the community.

Of course Tembec favours the expansion of everything related to problem solving and the entrepreneurial spirit in its dealings with its employees.

As for its social responsibilities, we spend at least 1 per cent of our benefits before taxes on improving the individual and collective quality of life, on education and culture as well as on recreation and health.

That is put into practice through our involvement in municipal libraries and in musical activities in the regions, and in providing university scholarships.

As for participation in the life of the community, our employees can, if memory serves, have five days per year to participate in community activities paid for by the company, for example in the scouts' movement, the Canadian Cancer Society, et cetera. The company agrees to free up, on a volunteer basis, people who want to do volunteer work. That translates our commitment into action.

For the last two years now, each time we harvest a cubic metre on public land and the company makes a profit, five cents per cubic metre is put into an environmental fund to put back into the

En 1972, une multinationale du papier a fermé assez rapidement ses opérations à Témiscaming, une petite localité au sud du Témiscamingue, à la frontière ontarienne. Du jour au lendemain, cette municipalité mono-industrielle s'est retrouvée sans aucun emploi; la seule source d'emplois étant cette multinationale qui a décidé de fermer ses portes.

Entre 1972 et 1973, la population s'est prise en mains et a racheté les vieilles installations et ainsi est née Tembec, une compagnie canadienne, encore contrôlée très majoritairement par des Canadiens.

Tembec est une entreprise intégrée. Par l'intégration, on entend que de chaque arbre récolté, on essaie de tirer le maximum de valeur autant par le sciage, par la pâte que par l'extraction de sous-produits. Bien sûr, la rentabilité fait partie des critères d'aménagement forestiers durables.

Dans le contexte de compétitivité mondiale, l'industrie forestière peut se leurrer et penser qu'elle est encore la seule à pouvoir produire de la matière utilisable par les gens mais dans la mondialisation du marché, ce n'est plus possible.

L'innovation fait partie de nos créneaux. Tembec est très reconnue à ce niveau et elle est bien sûr concurrentielle, tout en préservant l'environnement et en créant un climat social, culturel, économique bénéfique pour la région, sa population, ses employés, ses actionnaires. Dans sa mission, Tembec met l'accent sur son implication sociale et sur la qualité de vie autour de ses installations.

Encore une fois, étant donné que cette entreprise a été fondée par ses employés, un des créneaux de base de l'entreprise est qu'elle a accepté, dès le début, de partager les bénéfices de l'entreprise avec ses employés.

Socialement, lorsque l'entreprise fait des profits, les employés font des profits. Ils ont des paies supplémentaires; ceci crée, à notre avis, une meilleure répartition de la richesse dans la collectivité.

Bien sûr, Tembec favorise beaucoup l'essor de tout ce qui s'appelle résolution de problèmes et esprit d'entrepreneuriat dans ses opérations auprès de ses employés.

En ce qui a trait aux responsabilités sociales, on consacre au moins 1 p. 100 de nos bénéfices avant impôt à l'amélioration de la qualité de vie individuelle et collective, en éducation et en culture autant que dans les milieux récréatifs et de santé.

Cela se concrétise par des implications dans des bibliothèques municipales, comme dans des activités musicales en régions jusqu'aux bourses d'études universitaires.

En ce qui a trait à la participation à la vie communautaire, nos employés peuvent prendre, de mémoire, 5 jours par année pour participer à des activités communautaires payées par la compagnie, par exemple, des mouvements scouts, la Société canadienne du cancer, et cetera. L'entreprise accepte de libérer sur une base volontaire les gens qui veulent faire du bénévolat. Ceci concrétise notre engagement.

Depuis maintenant 2 ans, chaque fois qu'on récolte un mètre cube sur terre publique et que l'entreprise fait des profits, cinq sous du mètre cube est mis dans un fonds environnemental pour

forest, in either installations or facilities that allow citizens to enjoy it more.

That can be implemented through boat trips to enjoy a fishing lake, or an arrangement with Ducks Unlimited. There is no limit; what people want determines how the money will be spent.

We spend 2 per cent of our total sales on research and development. When I talked about leadership in terms of innovation, I believe that explains it by and large.

As for resource recovery, in our Témiscaming complex, a tree goes through the initial sawing process to get the most value out of it. Wood chips are the by-products. We use them to produce various types of pulp and a part of our production goes into making pharmaceutical products. All the by-products are recovered to produce ethanol and wood sulfates.

So instead of paying for \$300 or \$400 million plants to treat our effluents, we have tried to set up an integrated complex that allows us to extract all the richness of this forestry resource and to make as many products as possible in order not to have to pay money to depollute, but instead to create as positively as possible using the resource.

Tembec is ranked second in Canada in terms of pulp producers, fifth in Canada and second in the East for the production of timber, sixth in newsprint and first in corrugated board.

Our environmental policy translates Tembec's way of thinking very well. Tembec shares important responsibilities with the community in environmental matters. It supports the responsible use of resources, including the forest, fauna, aquatic flora, wildlife, air, soil and water.

Good resource management linked with a process of continuing improvement ensures sustainable and continuous economic development and a better quality of life. In this light, Tembec has made a commitment to implement and maintain an efficient environmental management system that shapes its attitudes and initiatives in the environmental field.

You are surely aware of the CSA standard on sustainable forest management. Tembec's objectives are mainly oriented toward meeting the ISO 14001 standard on the industrial and forest environment, which seems to us more adapted in the short term to yield an environmental balance sheet. Later we can make revisions to get the CSA standard. If you wish, we can come back to that in the financial data later.

[English]

The Chairman: Thank you very much, Mr. St-Amour. You are the Vice-President of Forestry Supplies. Are you connected at all with the labour side in that position? Do you have any contracts or do you make any effort to employ a specific number of aboriginal peoples in your operations?

retourner à la forêt soit des installations ou des aménagements qui permettent aux citoyens de mieux en profiter.

Cela peut se concrétiser par des descentes de bateaux pour profiter d'un lac de pêche; cela peut être un aménagement avec Canards illimités. Il n'y a pas de limite à ce sujet. La volonté des gens dicte la dépense de ces fonds.

Nous mettons, en recherche et développement, 2 p. 100 de notre chiffre d'affaires. Lorsque je vous parlais de leadership en termes d'innovation, je crois que c'est majoritairement expliqué par cela.

Quant à la récupération de la ressource, à notre complexe de Témiscaming, un arbre subit l'étape de transformation sciage pour en sortir le maximum de valeur. Les sous-produits sont les copeaux. On en fait différents types de pâte dont une partie de notre production entre dans la fabrication de produits pharmaceutiques. Tous les sous-produits sont récupérés pour faire de l'éthanol et des ligno-sulfonates.

Donc, au lieu de payer des installations de 300 M \$ ou 400 M \$ pour traiter nos effluents, on a tenté de mettre sur place un complexe intégré permettant de retirer toute la richesse de cette ressource forestière et de faire le plus possible de produits de façon à ne pas payer de l'argent pour dépolluer, mais essayer de créer le plus positivement possible à partir de la ressource.

Tembec est au deuxième rang canadien en termes de producteurs de pâte; au cinquième rang canadien, au deuxième dans l'Est pour la production de bois d'oeuvre; au sixième rang en papier journal et au premier rang en carton couché.

La politique environnementale traduit bien la pensée de Tembec. Tembec partage avec toute la collectivité d'importantes responsabilités en matière d'environnement. Elle appuie l'utilisation responsable des ressources y compris les forêts, la faune, la flore aquatique, la vie sauvage, l'air, la terre et l'eau.

Une bonne gestion des ressources jumelée à un processus d'amélioration continue assurent un développement économique soutenu et durable et une meilleure qualité de vie. Dans cet esprit Tembec s'engage à implanter et à maintenir un système de gestion environnemental efficace qui régit ses attitudes et initiatives dans le domaine de l'environnement.

Vous êtes sûrement informés de la présence de la norme CSA sur l'aménagement forestier durable. Les objectifs de Tembec sont principalement tournés vers la mise en place de la norme ISO 14001 en environnement industriel et forestier qui nous semble plus adaptée à court terme pour être en mesure de donner un bilan environnemental. Par la suite, on pourra réviser pour obtenir la norme CSA. Dans les données financières, si vous voulez, on pourra y revenir plus tard.

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup, monsieur St-Amour. Vous êtes le vice-président, Approvisionnement forestiers. Êtes-vous lié de quelque façon au côté main-d'oeuvre de ce poste? Avez-vous des contrats ou faites-vous un effort pour recruter un nombre précis d'autochtones dans vos opérations?

[Translation]

Mr. St-Amour: Yes, about two years ago we set up a structure that allows us to be much closer to the native nations that are in our territory. The native nations are everywhere on the territory we harvest. We have one person who works only on that.

At our mill in Témiscaming, I don't have the figure in my head, the number of native people working on site in our pulp, paper and saw mills is very high.

As for our activities in northeastern Ontario, I believe Mr. Grove spoke to you about them, there are a lot of communications. We have very concrete projects, among others, in the Hearst sector, that have been set up. In Abitibi-Témiscamingue, despite the distance barriers we are having more and more meetings with the natives to try and understand the problems raised by our interventions in their territory and to find ways of coexisting.

We also have projects with the Pikogan band on value added projects directly on the territory of their reserve. In Gaspé, we are studying a value-added project with the Maria reserve and we are looking at an integrated management project with the Baldwin reserve. In New Brunswick, we are evaluating the significant involvement of native entrepreneurs from the Restigouche band.

Those are part of our daily concerns to find ways of working that meet both our profitability needs and the need for easy coexistence with all these people on the ground.

Senator Gill: Mr. St-Amour, we stopped at the numbers but we can talk about them a little. If I understand correctly, Tembec started as a cooperative. Has it stayed a cooperative? You talk in terms of profits, et cetera. In fact, I am asking you if that is the case. Second, is Tembec profitable?

Mr. St-Amour: In 1973, many people thought Tembec was a cooperative. In real life, it is not a cooperative in the legal sense. To my knowledge, the concept of cooperative is very precise and I believe it applies only in Quebec. In Ontario, I do not know the legal status of cooperatives, but there may be some.

Tembec is joint stock company listed on the stock exchange. Why did we start with the idea of a cooperative? At the time, people organized themselves and invested their own money in the company's share capital. This share capital based on the Canadian Companies Act has grown. Later on the employees got their original shares, which are the same shares that you can trade on the Montreal or Toronto stock exchanges.

It is a company made up to a large extent by Canadian interests. There is no holding in Tembec. There is no bloc of shares. To the best of my knowledge, the biggest bloc of shares is of about 6 per cent. Many shares are held by the employees, but by ordinary citizens also, and by investment funds and so on.

[Français]

M. St-Amour: Oui, depuis maintenant 2 ans, nous avons mis en place une structure qui nous permet d'être beaucoup plus proches des nations autochtones qui sont sur notre territoire. Les nations autochtones sont partout sur le territoire où on fait de la récolte. On a une personne qui est affectée expressément à ce dossier.

À notre usine de Témiscaming, je n'ai pas le chiffre en tête, la quantité d'autochtones qui travaillent dans nos installations de pâte, papier et sciage sur le site même est très importante.

Pour nos activités dans le Nord-Est ontarien, je crois bien que M. Grove vous en a parlé, il y a beaucoup de communications qui sont faites. On a des projets très concrets, entre autres, dans le secteur de Hearst, qui sont en place. En Abitibi-Témiscamingue, malgré les barrières de distance, on fait le plus possible de rencontres avec les autochtones pour tenter de comprendre la problématique de nos interventions sur leur territoire pour ainsi trouver des mesures de coexistence.

Nous avons des projets aussi avec la bande de Pikogan concernant des projets de valeur ajoutée directement sur le territoire de leur réserve. En Gaspésie, on étudie un projet de valeur ajoutée avec la Réserve de Maria et on envisage un projet d'aménagement intégré de la Réserve Baldwin. Au Nouveau-Brunswick, nous évaluons l'implication non négligeable des entrepreneurs autochtones de la bande de Restigouche.

Cela fait partie de nos soucis quotidiens de pouvoir trouver des façons de fonctionner qui répondent à la fois à nos impératifs de rentabilité et à la facilité de coexistence de tous ces gens sur le terrain.

Le sénateur Gill: Monsieur St-Amour, on s'est arrêté aux chiffres mais on peut en parler un peu. Si je comprends bien, Tembec a commencé comme une coopérative. Est-ce demeuré une coopérative? Vous parlez de partager vos profits et cetera. En fait, je vous pose la question si tel est le cas. Deuxièmement, est-ce rentable Tembec?

M. St-Amour: En 1973, beaucoup de gens ont pensé que Tembec était une coopérative. Dans la vraie vie, ce n'est pas une coopérative au sens de la loi. À ma connaissance, la notion de coopérative est très pointue et je crois qu'elle s'applique seulement au Québec. En Ontario, je ne connais pas le statut légal de coopérative, bien qu'il existe peut-être.

Tembec est une compagnie à actions qui est cotée en Bourse. Pourquoi a-t-on démarré avec la notion de coopérative? À l'époque, les gens se sont mobilisés et ont investi de leur propre poche dans un capital-actions de la compagnie. Ce capital-actions basé sur les lois canadiennes des compagnies a grandi. Par la suite, les employés ont eu leurs actions d'origine qui sont les mêmes actions que vous pouvez maintenant transiger à la Bourse de Montréal ou de Toronto.

C'est une compagnie constituée en grande partie par des intérêts canadiens. Il n'y a pas de holding dans Tembec. Il n'y a pas de bloc d'actions. À ma connaissance, le plus gros bloc d'actions est peut-être de 6 p. 100. Beaucoup d'actions sont détenues par les employés, mais aussi par le citoyen en général, par des fonds de placements et ainsi de suite.

If you will permit me, I will use data from the 1997 annual report; I have brought a few copies. The entire presentation I have already made and this one are extracts from the annual report.

Tembec is a young company. As a rule, Canadian paper companies are often older companies, not in the pejorative sense, but in the sense that they have been around a long time. Tembec is a 25-year-old company for whom the notion of grow or perish is a constant concern.

As you can see, in 1993 Tembec's sales were \$445 million. In 1997, it had \$1,350 billion in annual sales. Of course such growth often requires long-term investments. That may have put our company in somewhat tighter spots. The net benefit or net loss statements showed a \$48 million loss in 1993. In 1994, there was a net gain of \$74 million and in 1995, of \$120 million; \$300 million in 1996; and \$7.6 million in 1997.

Unless I made a mistake, that gives a rate of return of about 5 per cent on the capital used over a 5-year period.

Is that cost-effective? I think so. On paper, we see \$56 million balanced by \$194 million. A good financier would probably have said: I will bank my money for the short term, except that the operations being set up are for the long term.

As I mentioned earlier, many innovations, many new products and the strength of the core business allow us to get through the economic cycles.

The number of employees at the end of the fiscal year parallels the sales: 2,000 in 1993 et 5,353 in 1998. That does not include the last two acquisitions in Manitoba and New Brunswick.

Senator Gill: About the dividends to your employees —

Mr. St-Amour: Yes?

Senator Gill: Are they significant? You spoke earlier about the fiscal fallout of about \$50.

Mr. St-Amour: Yes.

Senator Gill: For your employees, what is the order of magnitude, in cubic metres or otherwise, whatever.

Mr. St-Amour: Very well.

Senator Gill: Is there a significant return for the shareholders, in dividends or otherwise?

Mr. St-Amour: If you look at the gains and losses by shareholders on a per share basis, to the best of my knowledge in 25 years has never paid dividends to shareholders.

Why? Because this young company wanted to ensure that it was sufficiently capitalized to not be overly dependant on the financial markets. So, at the 99.9 per cent level, Tembec has never paid dividends. The gains have always been reinvested in the company.

Si vous permettez, je vais prendre des chiffres tirés du rapport annuel de 1997 dont j'ai apporté quelques copies. La totalité de la présentation que je vous ai faite précédemment plus celle-là sont des extraits du rapport annuel.

Tembec est une jeune entreprise. En règle générale, les compagnies papetières canadiennes sont souvent de vieilles entreprises, pas au sens péjoratif, mais au sens qu'elles existent depuis longtemps. Tembec est une entreprise de 25 ans pour qui la notion de grandir ou périr est un souci constant.

Comme vous pouvez le constater, en 1993 le chiffre d'affaires de Tembec était de 445 millions de dollars. En 1997, il était de 1 350 milliards de dollars de chiffre d'affaires annuel. Bien sûr, une telle croissance requiert souvent des placements à long terme. Cela a pu mettre notre entreprise dans des situations un peu plus difficiles. Le bénéfice net ou la perte nette a été en 1993 de 48 millions de dollars de perte. En 1994, 74 millions de dollars de gain; 120 millions de dollars en 1995; 300 millions de dollars en 1996; et 7,6 millions de dollars en 1997.

Si je ne me trompe pas, cela donne environ un taux de rendement de l'ordre de à peu près 5 p. 100 sur le capital utilisé sur une période de 5 ans.

Est-ce rentable? Je pense que oui. Sur papier, on voit 56 millions balancés par 194 millions. Un bon financier aurait très probablement dit: je vais mettre mon argent en banque à court terme, sauf que les exploitations qu'on met en place visent le long terme.

Comme je vous le mentionnais tantôt, beaucoup d'innovations, beaucoup de nouveaux produits et une solidité du «core business» nous permettent de passer à travers les cycles économiques.

Le nombre d'employés à la fin de l'exercice va avec le chiffre d'affaires: 2 000 en 1993 et 5 353 en 1998. Cela n'inclut pas les 2 dernières acquisitions du Manitoba et du Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Gill: Quant aux dividendes versées à vos employés...

M. St-Amour: Oui?

Le sénateur Gill: Est-ce important? Vous avez parlé tantôt de retombées fiscales de 50,00 \$ à peu près.

M. St-Amour: Oui.

Le sénateur Gill: Pour vos employés, c'est de quel ordre à peu près par rapport au mètre cube ou autrement, peu importe.

M. St-Amour: Très bien.

Le sénateur Gill: Est-ce qu'il y a une retombée importante pour les actionnaires, en dividendes ou autrement?

M. St-Amour: Si vous regardez les bénéfices et les pertes des actionnaires par action, à ma connaissance, depuis 25 ans, Tembec n'a jamais versé de dividendes aux actionnaires.

Pourquoi? Cette jeune entreprise voulait s'assurer de se capitaliser de façon adéquate pour ne pas être trop dépendante des marchés financiers. Donc, à 99.9 p. 100, Tembec n'a jamais versé de dividendes. Les bénéfices ont toujours été réinvestis dans l'entreprise.

Secondly, in salaries, in sharing the wealth or participating in the benefits, a part of the profits generated are divided as a percentage of the total payroll.

For example — I do not want to mislead you because I certainly am not a specialist in this field — we can say that for an annual salary of \$40,000 or \$45,000 in a pulp or saw mill, in a bad year the profit sharing would be of about \$2,000; in a good year, it could go up to \$10,000 or \$12,000.

Senator Gill: The other question touches on another aspect. You spoke earlier about five cents for the environment. What does that include? Are these mediation measures? You are not giving more to the environment. Reforestation is not included?

Mr. St-Amour: No, not at all. In fact, it is in addition to our legal obligations in terms of reforestation, of all the intervention standards we must meet in the forests to install culverts, bridges, buffer zones, etc. It is really in addition to all that. That five cents is not a legal obligation; it is a social obligation we chose freely.

Senator Gill: Do you still do clear-cuts?

Mr. St-Amour: You can call them clear-cuts.

Senator Gill: I don't know, in the old way?

Mr. St-Amour: I have been in the business for 15 years and have lived in the forestry industry for 25 years. The cuts I saw 25 years ago are not seen anymore; those have been gone for many moons.

The kind of cutting done has been adapted by using machinery that is more environmentally friendly and by making spaced hauling trails that preserve regeneration. It's not perfect but compared to what was being done 25 years ago it is certainly quite different.

[English]

Senator Mahovlich: Could the Tembec corporation be sold? An American company comes in and says "Look at this, there is 5 per cent. We could make it into 10 per cent." They decide to get rid of 2,000 employees, because they do not think you need that many employees. They think that your company is doing too much work with the aboriginal people and all this social stuff, and that they could make a pretty good profit with it. Is it possible for this corporation to be sold?

[Translation]

Mr. St-Amour: I would like to say no, but those are market phases. I will give you a very personal opinion. We are alone in this room. At the level of the Canadian dollar and the current interest rates, a Canadian company, Tembec or any other, is likely to be at risk now.

Deuxièmement, dans le salaire, le partage de la richesse ou la participation des bénéfices, une portion des profits générés sont répartis sur la base d'un pourcentage de la masse salariale.

Par exemple — je ne veux pas vous induire en erreur parce que je suis loin d'être spécialiste dans ce domaine — on peut dire que sur un salaire annuel de 40 ou 45 000 \$ dans une usine de sciage ou de pâte, au cours d'une année malchanceuse, la participation des bénéfices peut être de l'ordre de 2 000 \$; dans les bonnes années, cela peut aller jusqu'à 10 ou 12 000, \$.

Le sénateur Gill: L'autre question touche un autre volet. Vous parlez de cinq cents tantôt pour l'environnement. Qu'est-ce que cela comprend? Sont-ce des mesures de médiation? Vous ne donnez pas plus à l'environnement. Le reboisement n'est pas inclus?

M. St-Amour: Non, pas du tout. C'est effectivement en sus de nos obligations légales de «reforestation», de toutes les normes d'intervention qu'on doit appliquer en forêt pour installer des ponceaux, des ponts, des bordures de protection, des «buffer zones», et caetera. C'est vraiment en sus de tout cela. Ce cinq sous n'est pas une obligation légale; c'est une obligation sociale qu'on s'est imposée.

Le sénateur Gill: Est-ce que vous faites encore des coupes à blanc?

M. St-Amour: Vous pouvez appeler cela des coupes à blanc.

Le sénateur Gill: Je ne le sais pas, selon l'ancienne méthode?

M. St-Amour: J'ai 15 ans de pratique dans la profession et un vécu d'environ 25 ans dans l'industrie forestière. Les coupes que j'ai vues voilà 25 ans, on ne les voit plus maintenant; c'est à des lunes de ce qu'on voyait.

Le type de coupe a été adapté avec des machines un peu plus «environmentally friendly» et des sentiers de débusquement espacés qui préservent la régénération. Ce n'est pas parfait mais par rapport à ce qui se produisait voilà 25 ans, c'est définitivement très différent.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich: Est-ce que la société Tembec pourrait être vendue? Une compagnie américaine vient et dit: «Regardez, il y a là 5 p. 100. On pourrait en faire 10 p. 100.» Elle décide de renvoyer 2 000 employés parce qu'elle pense qu'ils sont superflus. Elle pense que votre compagnie fait trop de travail avec les autochtones et toutes ces questions sociales et qu'elle pourrait faire un assez bon profit. Est-ce possible que cette société serait vendue?

[Français]

M. St-Amour: Je voudrais vous dire non, mais ce sont des phases de marché. Je vous donne un avis très personnel, on est seul dans la salle. Avec le niveau du dollar canadien et les taux d'intérêt en vigueur, une entreprise canadienne, que ce soit Tembec ou n'importe quelle autre, est susceptible d'être en danger actuellement.

[English]

Senator Mahovlich: It looks vulnerable to me. You mentioned our dollar. It has a ripple effect through all our corporations in Canada.

The Chairman: You mentioned that you are an integrated company. I gather that means you cut, and you make fibre, and you make pulp. I wondered if, in your profit statement, you separate how much comes from the lumber you cut, how much comes from the fibre lumber business, and how much comes from pulp.

[Translation]

Mr. St-Amour: I do not have the numbers on paper. I have them in the annual reports. I could easily find them for you. In general, I could say that in the forest products business, the pulp cycle was about catastrophic during the last four or five years. We had a few good months during the last five years; the rest has been a total disaster. That's not true only of Tembec. The entire industry has felt it. Newsprint has stayed at an acceptable level. Saw timber was perhaps shaky at the beginning of 1990, 1991 and 1992; it is now trying to make a comeback.

On the whole, out of 1997 sales of \$1.3 billion, forest products accounted for about 50 per cent of the total. Unless I am mistaken, they accounted for about 85 or 90 per cent of the company's profits. That means that pulp was a substantial drain on the profits generated by paper and cardboard.

[English]

The Chairman: I have one more question. Are you able to supply yourself from the concessions or licences you hold, or do you buy some outside wood to keep your mills going? If you do buy outside wood, what percentage of your throughput would that be?

[Translation]

Mr. St-Amour: In general, if we are talking about the consumption of roundwood — I must make a distinction because wood chips are really another area — sawmills are self-sufficient at about the 80 per cent level. About 80 per cent of their volume — if I do an average for Quebec and Ontario — are guaranteed by licence or by a supply contract.

Of the remaining 20 per cent, about 10 per cent comes from private forests in Quebec and in Ontario and another 10 per cent from purchases on what is called the free market but come from public forests. Those are first refusal rights or things of that nature.

As for the wood chips, it is a little more difficult to quantify because there are used in pulp and paper manufacturing. They are often by-products of our own sawmills. We also go to the free market in both provinces. The company will be self-sufficient at the 60 per cent level in wood chips and at the 40 per cent level on the basis of short- or long-term purchases.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich: Elle me semble vulnérable. Vous avez mentionné notre dollar. Il a un effet d'entraînement dans toutes les sociétés au Canada.

Le président: Vous avez mentionné que vous êtes une compagnie intégrée. Je conclus que lorsque vous coupez, vous faites de la fibre et vous faites de la pâte. Je me demande si dans votre état de profits vous distinguez quelles parts viennent de la coupe, du bois de fibre et de la pâte.

[Français]

M. St-Amour: Je n'ai pas les chiffres sur papier. Je les ai dans les rapports annuels. Je pourrais facilement vous les retrouver. Grosso modo, je pourrais vous dire que dans l'entreprise de produits forestiers, le cycle des pâtes était à peu près catastrophique au cours des quatre ou cinq dernières années. On a eu quelques bons mois au cours des 5 dernières années; le reste a été une catastrophe totale. Ce n'est pas juste pour Tembec. L'industrie globale s'en est ressentie. Le papier journal s'est maintenu à un niveau acceptable. Le bois de sciage a vivoté peut-être aux débuts des années 1990, 1991 et 1992; il tente maintenant de tirer son épingle du jeu.

En gros, dans un chiffre d'affaires de 1997 de 1,3 milliards de dollars, on peut dire que les produits forestiers représentaient près de 50 pour cent de ce chiffre d'affaires. Ils ont contribué, sans erreur, à près de 85 ou 90 p. 100 des profits de la compagnie. C'est qui fait que les pâtes ont drainé substantiellement les profits générés par le papier et le carton.

[Traduction]

Le président: J'ai une autre question. Pouvez-vous vous approvisionner à partir de concession et de permis, ou devez-vous acheter du bois de l'extérieur pour garder vos usines en marche? Si vous achetez du bois de l'extérieur, quel pourcentage de consommation de matières premières cela représente-t-il?

[Français]

M. St-Amour: En général, si on parle de consommation de bois rond — je suis obligé de faire la distinction parce que les copeaux sont vraiment un autre domaine — les scieries sont autosuffisantes en moyenne aux environs de 80 p. 100. Il y a un peu près 80 p. 100 de leur volume — si je fais une moyenne pour le Québec et l'Ontario — qui sont garantis par licence ou par contrat d'approvisionnement.

L'autre 20 p. 100 provient peut-être à 10 p. 100 des forêts privées québécoises et ontariennes et un autre 10 p. 100 des achats sur ce qu'on appelle le marché libre mais en provenance des forêts publiques. Ce sont des premiers droits de refus ou des choses de ce genre.

Pour ce qui est des copeaux, c'est un peu plus difficile de quantifier parce que les copeaux entrent dans la fabrication des pâtes et des papiers. Ce sont souvent des sous-produits de nos propres scieries. On va aussi sur le marché libre dans les 2 provinces. L'entreprise va être autosuffisante aux environs de 60 p. 100 en copeaux, et à 40 p. 100 sur une base d'achat court ou à long terme.

[English]

Senator Stratton: Thank you for appearing today. I would like to refer back to one of the previous witnesses, Jack Blacksmith of the Grand Council of the Crees. He stated in his presentation that we are cutting too much wood, and we are doing it too fast. How do you respond to that, being on the other side of the question? I think it would be appropriate for us to ask you that.

[Translation]

Mr. St-Amour: After our discussion with the native nations, and I am referring to the North as well as the South, we see, and the natives tell us this often, that we don't have the same scale of forestry. We do not speak of forest use in the same way, culturally and industrially.

For our part, I mentioned earlier that mills without a forest are just so much worthless concrete and steel. It would be very unproductive for our company to harvest a forest faster than it grows. Both in Quebec and in Ontario, and to my knowledge in New Brunswick and Manitoba, forests are harvested on the basis of sustainable forest yields.

This sustainable forest yield is based on an array of criteria, including our knowledge of the territory and the effect of the silvicultural regime we use. A forest yield may fluctuate in five-year periods, but not by 50 per cent.

The level of forest yields should always stay in a range of 1, 2 or 3 per cent in more or less five-year periods in order to stay in line with the forest's productive capacity. Our level of knowledge must evolve both in terms of the standing trees and in terms of the yields of our silvicultural regime.

I will tell you that I do not share that vision. I can understand that it exists since we do not have the same vision of the forest.

[English]

Senator Stratton: When we were in Timmins two weeks ago, Dr. Naysmith from Thunder Bay identified and talked about a gap. In other words, there will be a shortage, because in the past we have harvested forest without thinking about reforestation. As a result of that, although reforestation is carried out now, we are going to see a shortfall that will last 15 to 20 years. Do you see that same thing occurring here in this region?

[Translation]

Mr. St-Amour: I will use a chart that I had already prepared. I have a lot of intuition when it comes to presentations. I have tried to illustrate here, without getting into a forestry engineering course or whatever, the way to calculate the continuing yield of fibre. This is a very popular example. It may resemble a number of areas, either the Abitibi-Témiscamingue or northeastern Ontario.

When we draw up our management plans, the clock is always reset to zero. We always look at the state of the forest in five-year periods.

[Traduction]

Le sénateur Stratton: Merci d'être venu aujourd'hui. J'aimerais faire référence à ce que l'un des témoins précédents, M. Jack Blacksmith du Grand conseil des Cris a dit. Dans son mémoire, il dit que nous coupons trop de bois, trop rapidement. Comment réagissez-vous à cela, étant de l'autre côté de la question? Je pense qu'il serait pertinent pour nous de vous le demander.

[Français]

M. St-Amour: Suite à nos discussions avec les nations autochtones, et je parle autant du Nord que du Sud, on s'aperçoit, et les autochtones nous le disent souvent, qu'on n'a pas la même échelle de foresterie. On ne parle pas de l'utilisation de la forêt de la même façon, culturellement et industriellement.

De notre part, je mentionnais tantôt que les usines sans forêt sont du béton et de l'acier qui ne valent rien. Il serait beaucoup improductif pour notre entreprise de récolter une forêt plus rapidement qu'elle ne croît. Autant au Québec qu'en Ontario, et à ma connaissance, au Nouveau-Brunswick et au Manitoba, les forêts sont récoltées sur une base de rendement forestier soutenu.

Ce rendement forestier soutenu est basé sur une foule de critères dont la connaissance qu'on a du territoire et sur l'effet des traitements sylvicoles qu'on y applique. Un rendement forestier peut fluctuer d'une période de 5 ans en 5 ans, mais pas de 50 p. 100.

Le niveau de rendement forestier devrait toujours se maintenir à 1, 2 ou 3 p. 100 en plus ou moins sur des périodes de 5 ans, de façon à respecter la capacité productive de la forêt. On se doit de faire évoluer notre niveau de connaissances autant sur les stocks sur pied que sur les rendements de nos traitements sylvicoles.

Je vous dirais que je ne partage pas cette vision. Je comprends qu'elle puisse exister parce qu'on n'a pas la même vision de la forêt.

[Traduction]

Le sénateur Stratton: Lorsque nous étions à Timmins il y a deux semaines, M. Naysmith de Thunder Bay a identifié et parlé d'un écart. En d'autres mots, il y aura une pénurie parce que dans le passé nous avons récolté la forêt sans songer au reboisement. Comme résultat, même s'il y a du reboisement maintenant, il y aura un manque à gagner qui durera 15 ou 20 ans. Prévoyez-vous la même chose dans cette région?

[Français]

M. St-Amour: Je vais prendre un graphique que j'ai préparé. J'ai beaucoup d'intuition pour la présentation. J'ai essayé d'illustrer ici, sans tomber dans un cours de génie forestier ou quoi que ce soit, la façon de calculer le rendement soutenu de la fibre. Cet exemple est très vulgarisé. Cela peut ressembler à plusieurs endroits, autant l'Abitibi-Témiscamingue que le Nord-Est ontarien.

Lorsqu'on fait nos plans d'aménagement, le chronomètre est toujours reparti à zéro. On regarde toujours par périodes de 5 ans l'état de la forêt.

In this case, you have the current year in terms of the plan and the standing trees that are deemed mature, in other words trees that have finished their growth or that have started to decline. The fifth year, we calculate 90,000 cubic metres of mature standing stock that would allow us to collect fibre which would otherwise be declining.

We do the same exercise using forestry data banks. We forecast these mature standing stocks by five year periods. The basic idea in calculating a continuing yield is that you should never harvest more than the minimum standing stock in a given year.

In this case, you see that in years 40 and 45, the standing stock is at a minimum in terms of the curves of expected stocks. This means that in the first 40 years our harvesting level cannot exceed 60,000 cubic metres.

In lighter colour I have shown the contributions of plantations, or more specifically managed stands. In that case, I have written the word plantation for ease of understanding. Theoretically, in a plantation the yields are higher and the harvesting cycle is lower. So in the fifth year, if I forecast harvesting these stands at the end of their growth or at the beginning of their decline, I also forecast reforesting them during those five years. They will have reached maturity.

That means that I will have contributing plantations or stands, if you wish, managed more intensively that will contribute to the availability of fibre in 45 years. I go through the same exercise for each of these columns here. This means that the more I move forward, depending on the years, I can have stands that are more degraded, less well regenerated naturally.

We know that harvesting gray pine in the boreal forest requires a different strategy than that for spruce or fir. My levels of reforestation are likely to increase more or less over the short or long term. They will yield more and more fibre for me, so that my critical period will be over. That threshold will have been passed.

After that, which is the lowest period in the entire forest history, theoretically the continuing yield from the 50th year onward will continue to increase. For five years the continuing yield will increase, for example, to 75,000 cubic metres. In the next five years it will fall to 80,000 cubic metres and will plateau at 110,000 cubic metres, for example, from year 80. That is the principle behind the calculation of continuing yields. As you can see, the effect of forest standardization, a term you may have heard during your consultations, is that after creating a revolution in the natural forest and managing it, we reach a plateau that is theoretically perfect.

It will be stable over the long term and the new possibility will be the lowest of these columns, but all columns are equal. The forestry possibility is that of this plateau.

Our interventions in the French forest, in the southwest of France, are in a pinery that has been managed for more than 120 years. You may know the pine that is halfway between our gray and red pines. France has reached this plateau here. It is a

Dans ce cas, vous avez l'année en cours par rapport au début du plan et le stock sur pied considéré comme mûr, c'est-à-dire des arbres dont la croissance est terminée ou la décroissance est amorcée. La cinquième année, on calcule 90 000 mètres cubes de stock mûr sur pied qui nous permettraient d'être capable de ramasser la fibre qui autrement serait en décroissance.

On fait le même exercice à partir des banques de données forestières. On prévoit ces stocks mûrs sur pied par périodes de 5 ans. La pensée de fond du calcul du rendement soutenu est qu'il ne faut jamais récolter plus que le minimum de stock sur pied pendant une année donnée.

Dans ce cas, vous voyez qu'aux années 40 et 45, le stock sur pied est au minimum par rapport aux courbes des stocks prévues. Ceci fait qu'au cours des 40 premières années, notre niveau de prélèvement ne pourra pas dépasser le 60 000 mètres cubes.

J'ai illustré en plus pâle l'apport des plantations ou plus particulièrement des peuplements aménagés. Dans ce cas, j'ai écrit le mot plantation pour faciliter la compréhension. Théoriquement, en plantation, les rendements sont supérieurs et la période de révolution est inférieure. Ce qui fait qu'à la cinquième année, si j'ai prévu récolter ces peuplements en fin de croissance ou en décroissance, je prévois aussi les reboiser pendant ces 5 années. Ils seront à maturité.

Ce qui fait que j'ai un apport de plantations ou de peuplements, si vous voulez, aménagés de façon plus intensive qui vont donner un apport à la disponibilité de fibres dans 45 ans. Je fais le même exercice pour chacune de mes colonnes ici. Ce qui fait que plus j'avance dans le temps, selon les années, je peux avoir des peuplements qui sont plus dégradés, moins bien régénérés naturellement.

On sait que récolter du pin gris en forêt boréale représente une stratégie différente de l'épinette ou du sapin. Mes niveaux de reboisement sont susceptibles d'augmenter à plus ou moins long terme. Ils vont me fournir de plus en plus de fibres, ce qui va faire en sorte que ma période critique sera terminée. Ce seuil sera dépassé.

Après le passage de cette période qui est la plus basse dans l'ensemble de l'histoire de la forêt, théoriquement, le rendement soutenu à partir de la 50^e année va commencer à augmenter. Pendant 5 ans, le rendement soutenu va augmenter, par exemple, à 75 000 mètres cubes. Les 5 années suivantes, il va tomber à 80 000 mètres cubes jusqu'à un plafonnement à 110 000 mètres cubes, par exemple, à partir de l'année 80. C'est le principe du calcul du rendement soutenu. Comme vous pouvez voir, la normalisation forestière, un terme que vous avez entendu peut-être au cours de vos consultations, fait en sorte qu'après avoir fait une révolution en forêt naturelle et l'avoir aménagée, on atteint un plateau qui théoriquement est parfait.

Il va être stable à long terme et la nouvelle possibilité va être la plus basse de ces colonnes, mais toutes les colonnes sont égales. La possibilité forestière est celle de ce plateau.

Nos interventions en forêt française, dans le secteur Sud-Ouest de la France, se font dans une pineraie aménagée depuis au moins de 120 ans. Vous connaissez peut-être ce pin qui est à mi-chemin entre notre pin gris et notre pin rouge. La France est rendue à ce

perfectly standardized forest. About 95 per cent of it is a private forest.

If they have taken the challenge of standardizing a private forest, we have every reason to hope to do the same thing one day.

To summarize, perhaps, there is a plateau dictated by the lowest column. During the first years or the first 25 years, it is always the lowest plateau that dictates our activities.

That can only influence new knowledge. It ensures that this column may have in fact been higher than we thought; that one might be lower. On the whole, this line may vary, but as I mentioned, by 2, 3, 4 per cent in each of these five-year periods. In general, it is about impossible, barring an enormous catastrophe, that our probability calculations are seriously in error.

[English]

Senator Mahovlich: Yesterday, a decision was made in a court action against the Ontario government about an area in Temagami. Is Tembec in Temagami?

[Translation]

Mr. St-Amour: Part of our operations are there, yes.

Senator Mahovlich: Yes.

[English]

Senator Mahovlich: Were you involved in that case?

Mr. St-Amour: Yes.

Senator Mahovlich: Tembec was involved?

Mr. St-Amour: Oui.

Senator Mahovlich: And you lost the case?

Mr. St-Amour: Yes.

Senator Mahovlich: I am not familiar with the whole procedure. Was Tembec cutting down trees they were not supposed to cut, or was it the Ontario government's fault for allowing Tembec to do that? Do you need a lawyer to answer that?

[Translation]

Mr. St-Amour: I am a forestry engineer by training but I can answer you. In this case, we can summarize the problem as follows: There is a lot of pressure from the south of Ontario to preserve certain forests in the north of Ontario.

One of the legal aspects that was somewhat more fragile in the law managed by the MNR in Ontario is the process of adopting forest management plans and granting licences to forestry companies. The better organized environmentalists found a small flaw in the act that forced the Ontario government to face possible illegality and to accept a management plan.

Senator Mahovlich, you have summarized the situation well. It is a case in which the forestry companies followed the acts, the regulations, and honoured their supply agreements on public lands

plateau, ici. C'est une forêt parfaitement normalisée. Cette forêt est privée à près de 95 p. 100.

S'ils ont relevé le défi de normaliser une forêt privée, il y a tout lieu d'espérer atteindre cette chose un jour.

Peut-être pour synthétiser, il y a un plateau qui est dicté par la colonne la plus basse. Au cours des premières années ou des 25 premières années, c'est toujours le plateau le plus bas qui dicte nos agissements.

Tout ce que cela peut influencer ce sont de nouvelles connaissances. Elles font en sorte que cette colonne était peut-être plus haute en réalité que ce qu'on pensait; celle-là sera peut-être plus basse. Dans l'ensemble, cela peut faire varier cette ligne, comme je vous mentionnais le 2, 3, 4 p. 100 à chacune des périodes de 5 ans. Grosso modo, c'est à peu près impossible, à moins d'une catastrophe gigantesque, qu'on soit vraiment dans l'erreur dans nos calculs de possibilités.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich: Hier, il y a eu une décision en cour contre le gouvernement de l'Ontario au sujet d'une région à Temagami. Est-ce que Tembec est à Temagami?

[Français]

M. St-Amour: Une partie de nos opérations y sont effectivement, oui.

Le sénateur Mahovlich: Oui.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich: Étiez-vous partie de cette cause?

M. St-Amour: Oui.

Le sénateur Mahovlich: Tembec en faisait partie?

M. St-Amour: Oui.

Le sénateur Mahovlich: Et vous avez perdu?

M. St-Amour: Oui.

Le sénateur Mahovlich: Je ne suis pas au courant de toute la procédure. Est-ce que Tembec coupait des arbres qu'elle ne devait pas couper ou le gouvernement ontarien est-il en faute pour avoir permis à Tembec de le faire? Avez-vous besoin d'un avocat pour répondre à cette question?

[Français]

M. St-Amour: Je suis ingénieur forestier de formation mais je peux vous répondre. Dans ce cas, on peut résumer le problème ainsi: il y a beaucoup de pression de la part du Sud de l'Ontario pour la préservation de certaines forêts dans le Nord de l'Ontario.

Un des aspects légaux qui était un peu plus fragile dans la loi que gère le MNR en Ontario, c'est le processus d'adoption des plans d'aménagement forestier et d'émission des permis aux entreprises forestières. Les environnementalistes les mieux organisés ont trouvé une petite faille dans la loi qui a mis le gouvernement de l'Ontario devant une possible illégalité et le forcer d'accepter un plan d'aménagement.

Vous avez bien résumé, sénateur Mahovlich, la situation. C'est une cause dans laquelle les entreprises forestières respectaient les lois, les règlements et appliquaient leur convention

but where the government of Ontario was told: You are not following the law when you are granting licences.

It is not a question of illegality by the forestry companies. It is a very basic legal question.

[English]

Senator Mahovlich: I am very impressed with your company. I spent a couple of weeks up in Timmins. Thank you for clearing up some of the doubts that we had.

[Translation]

Senator Gill: If we refer to your chart, if we take the mature stock, I imagine that it is from the natural forests?

Mr. St-Amour: Yes.

Senator Gill: What we see in black is the natural forest and in grey, the contribution of the plantations?

Mr. St-Amour: That is correct.

Senator Gill: As indicated there?

Mr. St-Amour: Yes.

Senator Gill: If we do not have any plantations — I do not know if my interpretation is correct — that means that in 90 years we will have no natural forests?

Mr. St-Amour: You said if we do not do any plantations?

Senator Gill: Yes. If we did not have the contribution of the plantations.

Mr. St-Amour: Yes.

Senator Gill: Unless I am misreading your chart.

Mr. St-Amour: I am listening.

Senator Gill: That means that in a period of about 80 or 90 years, there will be no more natural forests? Your reference point is in about 60 years?

Mr. St-Amour: That is correct.

Senator Gill: If I subtract the plantation, you are still at about 60?

Mr. St-Amour: Very well.

Senator Gill: Eyeballing it.

Mr. St-Amour: You are talking from now or approximately?

Senator Gill: That means there will be no more natural forest?

Mr. St-Amour: No, you almost have the correct interpretation. Your reforestation here, instead of coming back to a 45- or a 50-year cycle, according to such a model, will not come back as plantations, it will come back as natural forests.

With a plantation, in fact you greatly accelerate the forest process because there is no regeneration delay. The forest does not take 10, 15 or 20 years to regenerate naturally. In addition, you put ideal spacing between the trees. That means that the tree growth you set up is faster and the harvesting cycle is shorter.

d'approvisionnement sur les terres publiques mais où le gouvernement de l'Ontario s'est fait dire: vous ne respectez pas la loi lorsque vous émettez les permis.

Il n'est pas question d'illegalité des entreprises forestières, c'est une question légale très fondamentale.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich: Votre société m'impressionne beaucoup. J'ai passé quelques semaines à Timmins. Merci d'avoir tiré au clair certains des doutes que nous avions.

[Français]

Le sénateur Gill: Si on se réfère à votre graphique, si on prend le stock mûr, j'imagine que c'est à même les forêts naturelles?

M. St-Amour: Oui.

Le sénateur Gill: Ce qu'on voit en noir, c'est la forêt naturelle et en gris, c'est la contribution ou l'apport des plantations?

M. St-Amour: C'est exact.

Le sénateur Gill: Tel qu'indiqué là?

M. St-Amour: Oui.

Le sénateur Gill: S'il ne se fait pas de plantations — je ne sais pas si mon interprétation est bonne — cela signifie-t-il que dans 90 ans, nous n'aurons plus de forêts naturelles?

M. St-Amour: Si nous ne faisons pas de plantations, vous dites?

Le sénateur Gill: Oui. S'il n'y avait pas l'apport des plantations.

M. St-Amour: Oui.

Le sénateur Gill: À moins que je lise mal votre graphique.

M. St-Amour: Je vous écoute.

Le sénateur Gill: Cela veut dire que dans une période d'à peu près 80 ou 90 ans, il n'y aurait plus de forêts naturelles? Votre point de référence est à 60 ans à peu près?

M. St-Amour: C'est exact.

Le sénateur Gill: Si j'enlève la plantation, vous en êtes toujours à 60 à peu près?

M. St-Amour: Très bien.

Le sénateur Gill: À l'oeil.

M. St-Amour: Vous parlez à partir d'ici ou à peu près?

Le sénateur Gill: Cela veut dire qu'il n'y a plus de forêts naturelles?

M. St-Amour: Non, vous avez presque la bonne interprétation. Votre reboisement ici, plutôt que de revenir sur une période de 45 ou 50 ans, selon un tel modèle, ne reviendra pas sous forme de plantations, il va revenir sous forme de forêts naturelles.

Avec une plantation, en réalité, vous accélérez beaucoup le processus de la forêt parce qu'il n'y a aucun délai de régénération. La forêt ne prend pas 10, 15 ou 20 ans à se régénérer naturellement. De plus, vous mettez un espacement idéal entre les arbres. Ceci fait que l'accroissement des arbres que vous mettez en place est plus rapide et sa période de révolution est plus courte.

In fact, if we stopped reforestation, let's take an easy example: here, the plantation would yield 20,000 cubic metres of possible forestry yearly but the natural forest would come back later with a reforestation of 5,000 cubic metres in the natural forest.

All our columns would go down. We would be partly cutting off the base. You are correct. For example, the 60,000 cubic metres would last over time; however, if we remove the plantations, we only have the natural forest. It is incorrect to say that there is no more natural forest. It is only natural forest.

[English]

The Chairman: Thank you very much, Mr. St-Amour. That was most interesting. There are no further questions.

The committee adjourned.

En réalité, si on ne reboisait plus, prenons un exemple facile: ici, la plantation donnerait 20 000 mètres cubes de possibilité forestière annuelle mais la forêt naturelle reviendrait plus tard avec un reboisement de 5 000 mètres cubes en forêt naturelle.

Toutes nos colonnes descendraient, on leur couperait une partie du pied. Vous avez raison. Par exemple, le 60 000 mètres cubes demeurerait à long terme; sauf que si on enlève les plantations, nous n'avons que la forêt naturelle. Il est inexact de dire qu'il n'y a plus de forêt naturelle. Ce n'est que de la forêt naturelle.

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup, monsieur St-Amour. Ce fut très intéressant. Il n'y a plus de questions.

La séance est levée.

EVIDENCE

ROUYN-NORANDA, Wednesday, October 28, 1998

The subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 1:20 p.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Our first witness this afternoon is Mr. Henri Jacob. He represents the ecologists of Val-d'Or and district. Please proceed.

[Translation]

Mr. Henri Jacob, President, Regroupement des écologistes de Val-d'Or et des environs (REVE): First, I would like to thank you, senators, for inviting us to take part in this information session.

To start off, I would like to introduce myself and the people I represent. I am an ecologist, by which I mean an environmental activist; because there is a difference in English: an ecologist in English is a professional; in French, he is an activist. That distinction has to be made.

I have been working in the environment with environmental groups since 1972. I started in Kitchener, Ontario, and have worked steadily since that time. Today, I represent the Regroupement des écologistes de Val-d'Or et des environs, a small group founded some 10 years ago to defend the public's environmental rights and to enable people to speak out on environmental issues and in environmental debates.

I am also the President of the Réseau québécois des groupes écologistes, a network uniting the various Quebec environmental groups. I am also the outgoing Joint Chairman of the Canadian Environmental Network, a service organization for environmental groups which represents more than 2,000 environmental organizations across Canada. That sums up who I am.

TÉMOIGNAGES

ROUYN-NORANDA, le mercredi 28 octobre 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts s'est réuni aujourd'hui à 13 h 20 pour poursuivre son étude de la situation actuelle et future des forêts au Canada, et en particulier celle de la forêt boréale.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Notre premier témoin cet après-midi est M. Henri Jacob. Il représente les écologistes de Val-d'Or et des environs. Vous avez la parole.

[Français]

M. Henri Jacob, président du Regroupement Écologiste de Val d'Or et Environs (Le REVE): D'abord, je voudrais vous remercier, honorables sénateurs, de nous avoir invités à participer à cette séance d'information.

Dans un premier temps, je voudrais me présenter et ceux que je représente. Je me dis écologiste; écologiste dans le sens environnementaliste militant. Parce qu'il y a une différence en anglais: un écologiste, c'est un professionnel en anglais; et en français, c'est un militant. Il faut faire la différence.

Depuis 1972, je travaille en environnement avec des groupes environnementaux. J'ai commencé à Kitchener, en Ontario et pour en arriver à aujourd'hui. Aujourd'hui, je représente le Regroupement Écologiste de Val d'Or et Environs. C'est un petit groupe qui a été fondé il y a une dizaine d'années dans le but de défendre les droits environnementaux de la population et de permettre aux gens de pouvoir s'exprimer sur les questions ou les débats environnementaux.

Je suis aussi président du Réseau Québécois des Groupes écologistes, un réseau qui réunit les différents groupes environnementaux du Québec. Je suis aussi coprésident sortant du Réseau Canadien de l'Environnement, un organisme de services pour les groupes environnementaux, et qui représente au-delà de 2 000 organisations environnementales au Canada. Ceci résume qui je suis.

When I say thank you for allowing us to speak, I do so because environmentalists here in Quebec no longer have a right to speak, at least not as freely. Governments have decided that Quebec environmentalists merely criticize. And when we speak out, we're called radicals, and we're also considered as radicals just for wanting to speak.

For example, at the socio-economic summit two years ago, the only citizens group not represented, despite numerous requests, was the environmentalists. Mr. Bouchard specifically made sure that environmentalists would not be allowed to speak.

The Quebec government has also decided to create parallel representation structures for environmental groups from which we are excluded. In other words, to increase the number of environmentalists taking part in the debate, the Quebec government has institutionalized what we call the Regional Environmental Councils, from which we are excluded, we the grassroots environmental activists, who do not share the Quebec government's opinion. That in a nutshell was my presentation.

As regards the forest issue, first of all, we have not prepared a brief as such because we did not know exactly what form it should take. We did not have enough information. We just learned last week that you were coming to the region.

Since we live in Abitibi, in the boreal forest, our view on the forestry issue is that it is the most important issue in Quebec, but also one of the issues given the least public attention. We cannot necessarily tell you the real reasons why this is so, but we believe that the government does not really want it to be discussed in public.

We believe that Quebec's forest is in a lamentable state. We believe the resource has been over-exploited for many years. Until the 1970s, even the government reports talked about Abitibi-Témiscamingue as the great clear-cutting and out-of-stock region.

At that time, they said we were harvesting 13 per cent of the forest capital, more than the interest rate at the time. In the early 1980s, someone had the brilliant idea of pushing the timberlines to the north, as a result of which those regions that had been out of stock miraculously had stock again.

Forests are now being harvested between the fiftieth and fifty-second parallels, something that was not previously done. Harvesting used to stop at the forty-eighth parallel, but is now being done up to the fifty-second.

The consequence of this is that the trees from James Bay are what we call "bonsai trees," which, in some instances, are 150 years old, but are only six, seven or eight inches in diameter.

Quand je vous dis que je vous remercie pour nous avoir donné droit à la parole, c'est que de plus en plus ici au Québec, les environmentalistes n'ont plus le droit à la parole, du moins plus aussi facilement. Les gouvernements ont décidé que les environmentalistes au Québec ne faisaient que critiquer. Et quand on parle, on se fait traiter de radical, et on est radical aussi juste à vouloir prendre la parole.

À titre d'exemple, lors du sommet socio-économique il y a deux ans, le seul groupe de citoyens qui n'étaient pas représentés malgré les nombreuses demandes, étaient les environmentalistes. Monsieur Bouchard a spécifiquement fait en sorte que les environmentalistes ne puissent pas avoir droit à la parole.

Également, au Québec, le gouvernement a décidé de créer des structures parallèles de représentation de groupes environmentalistes, dont nous sommes exclus. C'est-à-dire qu'en vue d'augmenter le nombre d'environmentalistes qui participent au débat, le gouvernement du Québec a institutionnalisé ce qu'on appelle les Conseils Régionaux en Environnement, dont nous sommes exclus, nous les environmentalistes militants de base qui ne partagent pas l'opinion du gouvernement du Québec. C'était succinctement ma présentation.

En ce qui a trait au dossier de la forêt, d'abord nous n'avons pas préparé de mémoire en tant que tel, parce que nous ne savions pas exactement quelle en était la forme. On n'avait pas assez d'information. On a appris juste la semaine dernière que vous veniez dans cette région-ci.

Pour nous, la question de la foresterie, vu qu'on demeure en Abitibi, dans la forêt boréale, nous considérons que c'est, au Québec, le dossier le plus important; mais également, un de ceux qui est le moins étalé sur la place publique. Nous ne pouvons pas nécessairement dire les vraies raisons, mais nous croyons que le gouvernement ne veut pas tellement qu'il en soit question sur la place publique.

Nous croyons que la forêt du Québec est dans un état lamentable. Nous croyons qu'il y a eu, pendant des années, une surexploitation de la ressource; et jusque dans les années 70 même les rapports du gouvernement parlaient de l'Abitibi-Témiscamingue comme la région des grandes coupes à blanc afin de rupture de stock.

À ce moment, on disait qu'on récoltait 13 p. 100 du capital forestier, soit plus que l'intérêt. Au début des années 80, on a eu une brillante idée de reculer les limites forestières au Nord; ce qui a fait que les régions qui étaient en rupture de stock sont redevenues, comme par miracle, absentes de rupture de stock.

Présentement, on récolte des forêts entre le 50^e et le 52^e parallèle ce qui n'existait pas avant. Auparavant, cela s'arrêtait au 48^e parallèle, mais on récolte maintenant jusqu'au 52^e.

La conséquence en est que les arbres qui viennent de la Baie James sont des arbres que nous appelons «arbres bonsaïs», qui ont quelquefois 150 ans, mais qui ont à peu près 6, 7 ou 8 pouces de diamètre.

For this kind of logging, there are no studies proving that artificial regeneration will really work in such northerly regions. And since 1970, Quebec has been harvesting virtually the same number of cubic metres of timber as it is today.

Since that time, we have been harvesting roughly the same quantity, but cutting trees that are much smaller and more spread out. As a result, for the same number of cubic metres, we must now cut approximately four or five times the area as we harvested in the 1970s. The forest is thus very quickly receding.

Yesterday, the Tourism Office representative said that one company had gone beyond the fifty-second parallel. This is the Kruger company, which, under an agreement with the government, can cut north of the fifty-second parallel in the region of Manicouagan, the Manicouagan Reservoir.

What is special about the Manicouagan Reservoir is the island in the middle of it which was given to the Kruger company for logging purposes, even though there is a Quebec statute prohibiting logging on islands. However, in this specific case, permission was given to Kruger to log this forest.

We believe that what is currently being cut in Quebec represents twice the province's forest capacity. We base this statement on the fact that logging companies and governments state that the forest regeneration cycle is approximately 60 years long. We are saying that at least twice that time is needed to achieve good natural regeneration.

The natural cycle of forests, particularly the boreal forest, is one in which, once a forest is cut, so-called colonizing species appear: raspberry trees, alders and mountain maple, followed by the so-called shade-intolerant species, birch and aspen, with so-called merchantable timber, spruce and pine, the sought-after species, growing in the underbrush.

What the industry and governments are trying to do, when they talk about sustained yield — and now increased yield — is to replace the so-called undesirable species, because they are not commercially profitable, with a much more profitable species, spruce.

Today, logging is compared with agriculture. However, in agriculture, for those who know a little about it, if you grow cabbages one year, there is a strong chance you will have problems with cabbage the next year. And in the third consecutive cabbage crop, there will only be cabbage maggots and all the cabbages will disappear.

Exactly the same thing is true in forestry. Without rotation, in our view, soils will be depleted. We often find depleted soils, for example, in plantings following insect epidemics. This is the natural cycle that was discussed here this morning to try to rebalance the ecosystem.

We are currently getting ahead of ourselves and are therefore headed toward soil depletion. According to one study done at

Pour ce genre d'exploitation, il n'existe pas d'étude qui prouve que la régénération artificielle va vraiment fonctionner dans des régions aussi nordiques. Et depuis 1970, le Québec récolte à peu près la même quantité de mètres cubes de bois qu'aujourd'hui.

Depuis ce temps, on récolte à peu près la même quantité, mais avec des arbres beaucoup plus petits et beaucoup plus distancés. Il en résulte que pour la même quantité de mètres cubes, on doit maintenant couper à peu près 4 ou 5 fois la superficie qu'on récoltait dans les années 70; la forêt recule donc très rapidement.

Hier, le représentant de l'Office du tourisme disait qu'il y avait une compagnie qui était rendue au Nord du 52^e parallèle. Il s'agit de la compagnie Kruger qui suite à une entente avec le gouvernement peut couper au Nord du 52^e, dans la région de Manicouagan, le Réservoir Manicouagan.

Ce qu'il y a de particulier au Réservoir Manicouagan, c'est cette île au centre du Réservoir Manicouagan qui fut donnée à la compagnie Kruger pour la coupe de bois; alors qu'au Québec, il existe une Loi interdisant la coupe de bois sur les îles. Mais dans ce cas précis, la permission a été donnée à la compagnie Kruger d'exploiter cette forêt.

Nous croyons que ce qui se coupe présentement au Québec représente le double de la capacité. On se base sur le fait que les compagnies forestières et les gouvernements affirment que le cycle de régénération des forêts est d'à peu près de 60 ans. Nous disons qu'il faut au moins le double pour parvenir à une bonne régénération naturelle.

Le cycle naturel des forêts, spécialement celui la forêt boréale, en est un où une fois la forêt coupée, des essences dites colonisatrices apparaissent, soit des framboisiers, des aulnes et l'érable à épis; par la suite, les essences dites intolérantes à l'ombre, soit le bouleau et le tremble; et puis pousse, en sous-bois, ce qu'on appelle le bois commercial, l'épinette ou le pin, qui sont les essences recherchées.

Ce que l'industrie et les gouvernements essaient de faire, quand on parle de rendement soutenu — et maintenant de rendement accru — c'est de remplacer les essences dites indésirables, parce qu'elles ne sont pas commercialement rentables, par une essence dite beaucoup plus rentable, soit l'épinette. On essaie de couper les cycles naturels de la forêt afin d'obtenir, à chaque étape, du pin ou de l'épinette.

On compare aujourd'hui la forêt à l'agriculture. Mais en agriculture, pour ceux qui s'y connaissent un peu, si on cultive des choux une année, puis l'année subséquente, il y a de fortes probabilités d'avoir des problèmes de choux. Puis lors d'une troisième culture consécutive de choux, il n'y aura que du ver à choux, tout le choux sera disparu.

En foresterie, c'est exactement la même chose. Sans une rotation, il y aura épuisement des sols, à notre point de vue. Nous retrouvons souvent l'épuisement des sols, par exemple dans des plantations suite à des épidémies d'insectes. C'est le cycle naturel pour essayer de rééquilibrer l'écosystème dont on parlait ce matin.

Présentement, on essaie justement de couper les étapes. Donc, on s'en va vers un épuisement des sols. Il y a même une étude à

Laval University, in a second planting generation, yields are not as great as in the first planting.

Despite all the comforting words of governments and logging company representatives, we believe we are truly headed toward disaster, just as the environmentalists contend.

In fact, the logging companies are trying to skip stages which, in our view, are vital for the ecosystem. When they talk about increased yields, they are talking about increased yields for the industry, not increased yields for the forest.

We believe that an ecosystem can produce a certain number of living species, be they birch, spruce or moss, but to plant more fir, spruce or pine, they have to remove other so-called undesirable species.

One forest engineer recently told us that, to obtain more spruce trees in one location, they should now be planted every metre rather than every two metres. The only problem is that we will have to tell the moose to walk with their heads turned to the side because their antlers are often more than a metre wide, and, if the trees are planted every metre, they are going to have problems walking around!

I believe we must stop considering the forest as merely a harvestable sector. Instead we have to see it as a place that really supports us and supports life. We must adjust to nature and to its rate of production rather than try to over-exploit it.

[English]

The Chairman: Thank you, Mr. Jacob. We will now hear Mr. Yvan Croteau, since your presentations are similar, although not the same, and then, following that, we can ask both of you questions.

Mr. Croteau, you were with us last night and I am sure senators will remember what you said then, but perhaps you will tell us something new today. Go ahead.

[Translation]

Mr. Yvan Croteau, Forest Engineer and Representative of Les Citoyens des lacs Gendron, Vaudry et Joannès: Mr. Chairman, I would like to describe for you the particular situation of a group of citizens who have been mobilized to defend a small piece of forest where they have cottages near a lake. They are the citizens of Gendron, Vaudry and Joannès lakes.

This is not an unusual situation, but rather an increasingly common one. More and more citizens groups are speaking out and saying: We clearly do not have a say in forest management because what we hear does not meet the expectations we have as citizens and, more particularly, as forest residents.

The case of Gendron, Vaudry and Joannès lakes involves a forest of approximately 124 square kilometres near Rouyn-Noranda, a forest that is characteristic and provides a fairly comprehensive picture of the forest in the Abitibi region. There is

l'Université Laval voulant que lors d'une deuxième génération de plantation, les rendements ne sont plus aussi grands qu'à la première plantation.

Malgré tous les beaux discours des gouvernements et des représentants des compagnies forestières, nous croyons que nous nous dirigeons vraiment vers un désastre, tout comme le soutiennent les environnementalistes.

En fait, les compagnies forestières essaient de sauter les étapes à notre point de vue, qui sont vitales pour l'écosystème. Quand on parle de rendement accru, on parle de rendement accru pour l'industrie; on ne parle pas de rendement accru pour la forêt.

Nous croyons qu'un écosystème peut produire un nombre «X» d'essences vivantes, que ce soit du bouleau, de l'épinette ou de la mousse. Mais pour planter plus de sapins, d'épinettes ou de pins, il faut qu'ils enlèvent d'autres espèces d'essences dites indésirables.

Un ingénieur forestier dernièrement nous disait que maintenant pour avoir plus d'épinettes à un endroit, on devrait planter à tous les mètres plutôt qu'à tous les deux mètres. Le seul problème, c'est qu'il faudrait expliquer aux orignaux de marcher la tête de côté parce que souvent les panaches sont plus larges que un mètre et en plantant les arbres à tous les mètres, ils vont avoir des problèmes à se promener!

Je pense qu'il faut arrêter de considérer la forêt comme étant simplement un secteur à récolter. Nous devons plutôt la voir comme un milieu qui, vraiment, nous soutient et soutient la vie. Nous devons nous adapter à la nature et à sa vitesse de production plutôt que d'essayer de la surexploiter.

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur Jacob. Nous allons maintenant entendre M. Yvan Croteau, puisque vos exposés portent sur des aspects semblables, même s'ils ne sont pas identiques, et nous pourrions ensuite vous poser des questions à tous les deux.

Monsieur Croteau, vous étiez ici hier soir et je suis convaincu que les sénateurs se souviennent de ce que vous avez dit à ce moment. Vous allez peut-être toutefois nous parler de choses nouvelles aujourd'hui. Allez-y.

[Français]

M. Yvan Croteau, ingénieur forestier et représentant du groupe Les Citoyens des Lacs Gendron, Vaudry et Joannès: Monsieur le président, je voudrais vous présenter le contexte particulier d'un groupe de citoyens qui ont été sensibilisés à défendre un petit coin de forêt où ils ont des chalets, près d'un lac. Il s'agit des citoyens des lacs Gendron, Vaudry et Joannès.

Cette situation n'est pas exceptionnelle, mais de plus en plus courante. De plus en plus de groupes de citoyens interviennent et disent: Écoutez, ce n'est pas vrai qu'on a un mot à dire dans la gestion des forêts, parce que ce qu'on entend ne répond pas, d'une manière efficace, à nos propres attentes, les citoyens et ceux qui vivent dans la forêt plus particulièrement.

Le cas des lacs Gendron, Vaudry et Joannès concerne une forêt d'environ 124 kilomètres carrés. C'est tout près de Rouyn-Noranda. C'est une forêt qui représente le portrait caractéristique et assez global de la forêt abitibienne. Il n'y a pas d'éléments

nothing really exceptional or unusual about what one might encounter in these forests, but what is particular about them is that the last cutting done in the area dates back to the thirties, and thus was done with horses and methods very different from those used today.

Today, what you have is a forest very near or at maturity, which thus provides a picture of a forest similar to what existed prior to the colonization of Abitibi. The citizens of these lakes wanted to stop the logging because the lakes form a north-south front. All the forest to the east of the lakes has been cut. There's absolutely nothing there. In addition, as there was recently a fire, there is no longer any mature forest.

The western section of the lake, however, is in a full growth phase or at various stages of maturity and is of considerable interest to the local population. Consequently, there is a concern to protect and develop this pocket and to avoid repeating what was done in the eastern sector of the lakes. We do not want any clear cutting or massive industrial intervention, as was previously done.

We are asking you to consider whether, in accordance with industrial logging techniques and methods, there would be a way to keep pockets in his forest as examples of the old forest. Because some of that forest still remains.

There may not be 124 square kilometres of old forest, but there definitely is some. The fire map of the University of Abitibi leads us to consider this question. And since there is some old forest, it may be a good idea to protect it for two reasons: first, because old forests are increasingly scarce, particularly near populated areas, and, second, because it could be used for educational purposes.

The other fact that we submit to you is that citizens are complaining about industrial logging methods. They clearly see the results of logging operations. These are people who live and move around in this environment and thus see the methods that are used and say they are dissatisfied with them.

I recently obtained a world resources guide for the urban environment which provides a resources status report. In the chapter on boreal forests, the guide states, and I quote:

In a 1995 study, the Institute for Sustainable Development states that North America has lost 20 percent of its original forest coverage and the countries of the former Soviet Union approximately 35 percent.

These figures would be much higher if we excluded the percentage of forests that are not boreal forests, but rather deciduous forests. The line between the two is not hard and fast.

What is disturbing about these figures is that the 20 per cent figure refers to areas much further south. This means that logging operations have really moved toward the northern limit of the boreal forest. And within the northern limit of the boreal forest, one of the problems is permafrost. This means that the ground does not thaw completely during the summer; it remains frozen. These are forests that have developed on cushions of ice. Only a few centimetres thaw so that trees can grow. However, when this forest is logged, the ground and humus are disturbed, and the

vraiment exceptionnels ou hors normes de ce qu'on peut rencontrer dans ces forêts. Mais la particularité de ces forêts réside dans le fait que les dernières coupes qui ont été effectuées dans ce territoire remontent aux années 1930; donc, avec des chevaux et des méthodes très différentes de celles employées aujourd'hui.

De nos jours, on y retrouve une forêt qui est très près de la maturité ou à maturité, donc un portrait de forêt semblable à ce qui existait avant la colonisation de l'Abitibi. Les citoyens de ces lacs ont voulu arrêter la coupe de bois, parce que les lacs forment un front nord-sud. Toute la forêt à l'est des lacs a été coupée. Il n'y a absolument plus rien. De plus, il y a eu un feu récemment, donc il n'y a plus de forêt mature.

La section ouest du lac, par contre, est en pleine croissance ou à différents stades de maturité. Elle représente un grand intérêt pour la population locale. Alors, il y a un souci de vouloir protéger cet îlot et l'aménager, en évitant de répéter ce qui s'est fait dans le secteur est des lacs. On ne veut pas de coupe à blanc ni d'intervention massive et industrielle comme cela s'est fait.

Nous vous demandons de considérer, selon les techniques et les méthodes industrielles d'exploitation, s'il y aurait lieu de garder des îlots dans cette forêt comme échantillonnage de vieille forêt? Parce qu'il en reste, actuellement.

Il n'y a peut-être pas 124 kilomètres carrés de vieille forêt, mais il y en a certainement. La carte des feux de l'Université de l'Abitibi nous invite à s'interroger sur cette question. Et s'il y en a, il y aurait peut-être lieu de la protéger pour deux raisons: premièrement, parce que les vieilles forêts sont de plus en plus rares, surtout proche d'un bassin de population, et, deuxièmement, on pourrait s'en servir pour l'éducation.

L'autre élément que nous vous soumettons est celui des citoyens qui se plaignent des méthodes des coupes des industriels. Ils voient bien les résultats des coupes forestières. Ce sont des gens qui vivent et qui circulent dans le milieu; ils sont donc amenés à voir les méthodes qui sont utilisées, et s'en disent insatisfaits.

J'ai obtenu récemment un guide des ressources mondiales pour l'environnement urbain. On y fait le bilan des ressources. Dans le chapitre sur les forêts boréales, l'étude disait textuellement:

Dans une étude de 1995, l'Institut pour le Développement durable avance que l'Amérique du Nord aurait perdu 20 p. 100 de sa couverture forestière originale; et les pays de l'ex-Union soviétique, environ 35 p. 100.

Ces chiffres seraient beaucoup plus élevés si on enlevait la portion des forêts qui ne sont pas des forêts boréales, mais qui sont plutôt des forêts feuillues. La démarcation n'est pas précise.

Ce qui est inquiétant dans ces chiffres, c'est que le 20 p. 100 se situe beaucoup plus au sud, cela signifie que les exploitations sont rendues vraiment à la limite nordique de la forêt boréale. Et dans la limite nordique de la forêt boréale, un des problèmes est les pergélisols. Cela signifie que le sol ne dégèle pas complètement pendant l'été, il reste congelé. Ce sont des forêts qui se sont développées sur des coussins de glace. Il n'y a que quelques centimètres qui dégèlent pour la croissance des arbres. Mais lorsqu'on vient exploiter cette forêt, on perturbe le sol et l'humus,

ground thaws. When it thaws, the soil becomes completely saturated and prevents successful reforestation.

We have reached this limit. This obviously disturbs us a great deal because there is no magic solution for reforesting the lake. It is not possible, except that we know that this is an ecosystem that has developed in extremely difficult conditions. We have no technological tools today to guarantee reconstruction of the forest.

Citizens are also disappointed by the strategy that the industry and the Quebec government are using to manage forests. There is only one strategy, not 50. Bill 150 establishes only one model for developing the resources of the Quebec forest. There could have been 10, 20 or 50. There is virtually no limit to the number of forest management models that could have been adopted, but they have adopted only one.

We find this completely unacceptable. We cannot imagine why all Quebec and even Canadian ecosystems can respond to only one logging model. None of the nice growth curves have been proven. We are pioneers in this field.

We are not being prudent because we are pushing what is possible to the limit. We have left no room for fires or epidemics, or even climate change, which might disrupt the ecosystem itself. We have no room to manoeuvre and we're always yielding the maximum amount of timber.

Last year, at the conference of the Order of Forest Engineers, and in the survey document by the Department of Forests, it was noted that 90 percent of five-year, annual and general development plans must be revised three times before they are accepted. This is because much of the work has been poorly done and must be redone and standardized because everything operates in accordance with norms. This causes major concern among the public because the companies appear to be hiring specialists to do the work.

We are also concerned about the buffer zones. In Quebec in general, these buffer zones are 20 meters along waterways and lakes. If there is a particular habitat, they may be increased to as much as 60 meters.

Over time, we have learned that the studies that serve as a basis for the determination of these 20-meter zones — rather than 100, 120 or 300 meters — are conducted simply because they are required for salmon rivers along the St. Lawrence River. A 60-meter zone was suggested by wildlife specialists, among others, but it's 20 meters for all other Quebec rivers.

Based on the 60-meter figure, it was calculated what that would represent in timber volume, and it was concluded that the industry would lose too much timber. Accordingly, the decision was made to leave 20-meter zones.

And another point: Perhaps we could have had 40-metre zones if we had agreed not to have visual screens because logging companies are going to keep a 20-metre zone along main roads and certain secondary roads. This 20-metre zone is just for show

puis le sol dégèle. Le sol, en dégelant, va s'inonder complètement et empêcher la réussite du reboisement.

Nous sommes parvenus à cette limite. Cela nous inquiète évidemment beaucoup, parce qu'il n'y a pas de solution magique à essayer de reboiser un lac; ce n'est pas possible. Sauf qu'on sait que c'est un écosystème qui s'est développé dans des conditions extrêmement difficiles. On n'a pas d'outils technologiques aujourd'hui pour assurer la reconstruction de la forêt.

L'autre déception également ressentie par les citoyens, est celle de la stratégie que les industriels et le gouvernement québécois utilisent dans la gestion des forêts. On a une seule stratégie, il n'y en a pas cinquante. La Loi 150 donne un seul modèle de mise en valeur des ressources de la forêt québécoise. On aurait pu multiplier cela par 10, 20 ou 50. Il n'y a presque pas de limite sur les modèles de gestion forestière qu'on aurait pu se donner, mais on ne s'en est donné qu'un seul.

Pour nous, c'est complètement inacceptable. On ne peut pas s'imaginer que l'ensemble des écosystèmes québécois, et même canadiens, peuvent répondre qu'à un seul modèle d'exploitation. Les belles courbes de croissance sont toutes des courbes qui n'ont pas encore fait leur preuve. Nous sommes des pionniers en ce domaine.

On ne fait pas preuve de prudence car on pousse la possibilité à la limite. On ne prévoit pas de coussins en cas d'incendie ou d'épidémies, ou encore en cas de changement de climat qui bouleverserait l'écosystème lui-même. On n'a pas de marge de manoeuvre, et on donne toujours le maximum de bois.

L'année passée, au congrès de l'Ordre des ingénieurs forestiers et aussi dans un document d'enquête du ministère des Forêts, il ont relevé que 90 p. 100 des plans d'aménagement quinquennaux annuels ou généraux doivent être révisés trois fois avant d'être acceptés. C'est parce qu'il y a beaucoup de travail qui a été mal fait et qui doit être recommencé et normalisé car tout fonctionne avec des normes. Cela cause une inquiétude majeure dans la population parce que les compagnies ne semblent pas engager de spécialistes pour faire le travail.

Nous nous soucions aussi des bandes de protection. Ces bandes de protection, au Québec, en général, sont de 20 mètres le long des cours d'eau ou le long des lacs. S'il y a un habitat particulier, cela peut aller jusqu'à 60 mètres.

Avec le temps on a appris que les études sur lesquelles s'appuie la détermination de ces bandes de 20 mètres — plutôt que 100, 120 ou 300 mètres — c'est tout simplement parce qu'il est obligatoire pour les rivières à saumons le long du fleuve St-Laurent. Une bande de 60 mètres avait été suggérée par des spécialistes de la faune, entre autres. Mais, pour toutes les autres rivières du Québec, c'est 20 mètres.

En prenant 60 mètres, on a fait le calcul mathématique de ce que cela représentait en volume de bois, puis on a conclu que l'industrie perdrait trop de bois; en conséquence, on a décidé que ce serait 20 mètres.

Autre élément: on aurait peut-être pu avoir des bandes de 40 mètres si on avait accepté de ne pas avoir des écrans de visibilité parce que le long des routes principales et de certaines routes secondaires, les compagnies forestières vont garder une bande

to prevent citizens, the general public and visitors from seeing the extent of the logging concealed behind the 20-metre zone. This 20-metre zone serves absolutely no purpose.

If the government wanted to save timber, it should have taken these 20-metre zones and added them to the 20-metre zones around the lakes and sensitive areas. That would have been a much more coherent approach.

Another scandalous fact is that there is increasing talk about social economy. Government wants to put increasing numbers of people who no longer have access to the job market back to work. We think this means there will be programs to encourage these people to find a second occupation. In these programs, they are going to be asked to do silvicultural work.

If you look at the average wages paid in these programs, they vary around the minimum wage. What does that mean? It means that, to repair the industrial damage done, people are going to be put into a program to do just that. In general, people who have been asked to work in this kind of training do not do it a second time. They do it for a year or two, but do not start a third year and definitely don't make an occupation of it.

These are facts that have greatly disappointed citizens, who now wonder who the forest belongs to? Does it belong to interests outside Quebec, outside the region, or to those who live there?

This issue is often discussed at regional round tables, for example, because there is a realization that, when a company decides to open a market at a particular place on the planet, there is a direct impact on the region and on the rate at which the forest is logged.

There is no bridge between the two. If the company decides, that is the way it is done; we have nothing to say about the strategy for liquidating forest resources.

I will give you an example. There is a plant in Lasarre which spent approximately \$26 million to make waferboard. They use aspen, which they cut into pieces to make enormous panels. Approximately 50 percent of the production of this plant is shipped to Japan to make packaging for snowmobiles and Seadoos and all kinds of motorized gadgets, which in turn are shipped back and put additional pressure on the forests.

In this \$26 million plant, there are 16 workers per shift. Twenty years ago, in a similar plant, there were perhaps 150 workers. But this also means that there may be only 16 workers who can afford snowmobiles. If they want to sell packaging panels for snowmobiles, they will have to find a way to create jobs so that people can buy snowmobiles because otherwise they will not be able to sell their products.

There is a kind of vicious circle or something incoherent about the present market where products are liquidated at any price without advance notice. It is like the serpent eating its tail.

20 mètres. Cette bande de 20 mètres n'est que du tape-à-l'oeil pour éviter que le citoyen, la population ou le visiteur voient l'ampleur des coupes dissimulées derrière ces 20 mètres. Elle ne sert absolument à rien, cette bande de vingt mètres.

Si le gouvernement voulait sauver du bois, il aurait dû prendre ces 20 mètres et les ajouter aux bandes de 20 mètres des lacs et des zones sensibles; cela aurait été une démarche beaucoup plus cohérente.

Un autre élément qui fait scandale aussi, c'est qu'on parle de plus en plus d'économie sociale. On veut remettre au travail une population de plus en plus croissante qui n'a plus accès au marché du travail. Nous pensons que cela signifie qu'il y aura des programmes pour inciter les gens à se créer un deuxième métier. Dans ces programmes, on va leur faire faire des travaux sylvicoles.

Si on regarde la moyenne des salaires versés dans ces programmes, cela varie autour du salaire minimum. Qu'est-ce que cela veut dire? C'est que pour réparer les dégâts des industriels, on embarque la population dans un programme pour réparer ces erreurs. En général, les personnes qui ont été appelées à travailler dans ce genre de formation-là ne le refont pas une deuxième fois. Ils le font pendant 1 ou 2 ans, mais ils ne recommencent pas une troisième année et ils n'en font certainement pas un métier.

Ce sont donc des éléments qui ont déçu énormément les citoyens qui se demandent: à qui appartient la forêt? Appartient-elle à des capitaux extérieurs au Québec, extérieurs à la région, ou si elle appartient à ceux qui l'habitent?

Cette question est souvent débattue lors de tables régionales, par exemple, parce qu'on s'aperçoit que lorsqu'une compagnie décide d'ouvrir un marché à tel endroit sur la planète, il y a un impact direct dans la région ainsi que sur le rythme auquel la forêt va être coupée.

Il n'y a pas de pont entre les deux. Si la compagnie le décide, cela se fait; nous n'avons rien à dire sur la stratégie de la liquidation des ressources forestières.

Je vais vous donner un exemple: il y a une usine à Lasarre qui a dépensé à peu près 26 millions de dollars pour faire des panneaux gaufres. Ils utilisent des trembles qu'ils coupent en morceaux pour en faire d'immenses panneaux. Environ 50 p. 100 de la production de cette usine est allée au Japon pour faire des emballages de motoneige et de sea-doo, ou toutes sortes de gadgets motorisés qui, à leur tour, vont venir mettre une pression supplémentaire sur les forêts.

Dans cette usine au coût de 26 millions de dollars, il y a 16 travailleurs par quart de travail. Il y a 20 ans, dans une usine semblable, il y aurait peut-être eu 150 travailleurs. Mais cela signifie également qu'il y a peut-être seulement 16 travailleurs qui seront capables de se payer des motoneiges. S'ils veulent vendre des panneaux d'emballage pour des motoneiges, ils devront trouver un truc pour créer des emplois pour que les gens puissent acheter des motoneiges, parce qu'ils seront incapables de vendre leurs produits.

Il y a comme un cercle vicieux ou une incohérence dans le marché actuel qui fait qu'on liquide à tout prix et rapidement, sans prévoir. C'est comme si le serpent mangeait sa queue.

So in response to the question, to whom does the forest belong? we feel it must belong mainly to those who live in it, to those who are closest to it. Gradually, those who are the farthest away can obviously offer their ideas. However, by doing the reverse, will be helping Abitibi. Abitibi will simply become a second Gaspé, and we believe it will happen soon.

One idea that we think is valid and that can partly solve the problem is establishing good planning tools. The Regulations respecting standards of forest management of the Quebec Department of Forests contain some 100 regulations. Most violations of these regulations have been due to a lack of planning. If planning had been better, the problems would have been avoided.

For example, a forwarder is a machine that carries, rather than drags, timber. It is a fairly heavy piece of equipment. Last winter or the winter before, a forwarder north of Lasarre travelled across a very wet area of the forest and sank. It took five forwarders to get it out because the second, third and fourth forwarders sank in turn on the way. This resulted in a huge mess in this area where these five forwarders were used to remove the first forwarder that sank.

Information on sensitive areas and solid areas in the region already exists. We already have the information to plan in this area. We must avoid putting excessively heavy equipment in very fragile areas. Companies refuse to use it on the grounds that time is money and planning takes time, and they offer a lot of reasons to avoid planning, knowing full well that the planning has been in existence in Quebec for 20 years.

The government recently issued a map called the "Ecoforestry Map." This map provides some of the information necessary for good planning. On a large development project, the Ecoforestry Map could indicate, for example, if 30 percent of the land in my area has good bearing capacity.

It could indicate the most solid ground and the ground that will cause problems for road construction. This is established in advance, even before going into the field or taking an aerial photograph. A great deal of information can be obtained.

However, in managing its development plans, the company delegates everything. There is virtually one chief forester per company. Approximately five chief foresters alone manage all of Abitibi-Témiscamingue, while all the rest is subcontracted.

The subcontractors are selected from among firms that prepare development plans or among the contractors that do the logging. The whole thing works on a bidding system: The lowest bidder always gives its lowest price. In so doing, it gets an increasingly cheap product which cannot respond to the requirements of the land or the fragile nature of the ecosystems.

Donc, à la question: à qui appartient la forêt? Nous pensons qu'elle doit appartenir principalement à ceux qui l'habitent, à ceux qui en sont les plus proches. Graduellement, ceux qui en sont les plus éloignés peuvent évidemment amener leurs idées. Par contre en faisant l'inverse, on va vider l'Abitibi. L'Abitibi va tout simplement devenir une deuxième Gaspésie, et nous croyons que c'est pour bientôt.

Un élément que nous croyons valable, et qui peut nous sortir partiellement du problème, consiste à se doter de bons outils de planification. Le Règlement des normes d'intervention du ministère des Forêts du Québec comporte une centaine de règlements. La plupart des infractions commises à l'encontre de ce règlement étaient dues à un manque de planification. Si on avait mieux planifié, on aurait évité le problème.

À titre d'exemple: le porteur est une machinerie qui, plutôt que de tirer le bois, va le porter sur elle-même; ce sont des engins assez pesants. L'hiver dernier ou l'hiver précédent, au nord de Lasarre, un porteur s'est déplacé dans une zone très humide de la forêt et il a calé. Il a fallu cinq porteurs pour le sortir, parce qu'un deuxième, troisième et quatrième porteurs ont calé à leur tour en allant. Cela a créé un gâchis monumental dans le secteur où ces 5 porteurs ont été utilisés pour sortir le premier porteur qui avait calé.

L'information sur les zones sensibles et les zones solides sur le territoire existe déjà. On a déjà des informations pour planifier en ce sens. Il faut éviter de mettre des machineries trop pesantes dans des secteurs trop fragiles. On refuse de l'utiliser actuellement, en alléguant que cela presse, que cela prend du temps, et on donne énormément de justifications pour s'empêcher de planifier, tout en sachant que les outils existent, et ce même depuis 20 ans au Québec.

Récemment, le gouvernement a émis une carte qui s'appelle la «carte Écoforestière». Cette carte donne une partie de l'information nécessaire à une bonne planification. Cette carte Écoforestière, sur un grand projet d'aménagement, pourrait indiquer par exemple, si mon territoire comporte 30 p.100 de sols ayant une bonne capacité portante.

On peut indiquer où sont les sols les plus solides, où sont les sols qui ne causeront pas de problèmes en construisant des routes. Cela s'établit à l'avance, même avant d'aller sur le terrain ou de faire la photo aérienne. Il y a beaucoup d'informations qui peuvent être obtenues.

Cependant, la compagnie, dans sa gestion des plans d'aménagement, délègue tout. Il existe à peu près un chef forestier par entreprise. Il y a environ 5 ingénieurs forestiers qui gèrent à eux seuls la totalité de l'Abitibi-Témiscamingue, tout le reste étant accordé par sous-traités.

Les sous-contracteurs se retrouvent parmi des firmes qui font les plans d'aménagement, ou parmi les entrepreneurs eux-mêmes qui font la coupe forestière. Tout fonctionne par soumissions: le plus bas soumissionnaire donne toujours son prix le plus bas. Ce faisant, il obtient un produit de plus en plus «cheap» qui ne peut répondre aux exigences du terrain et à la fragilité des écosystèmes.

This is an extremely important aspect. If no ecological planning goes into the way forests are logged, we will just be making mess after mess.

One of the myths perpetuated by the industry is that it engages in reforestation, that it repairs the damage it does. This is false. Reforestation is a mistake. We are forced to reforest because we have planned poorly, and the social cost of reforestation is enormous. A tree that has been used for reforestation purposes will ultimately cost \$2,000 to \$3,000 per cubic metre in social investment.

I have done development work on private lands and you quickly exceed \$1,000 per hectare to develop private forest. So this is an enormous social cost and no one should claim that reforestation is the solution. No, it is not the solution. Reforestation is simply a palliative because we have made such a big mistake that we now have to save face.

So this is one part of the picture. We will increasingly be seeing citizens groups rising up to state their views. When they confront industrial concerns and demand guarantees respecting the way those concerns log the forest, the latter are incapable of delivering the goods. Why? Because the Canadian and Quebec forest strategies are not developed in a way that benefits the forest, but rather one that undermines ecosystems and the forest itself.

[English]

Senator Stratton: My question relates back to the previous witness, Robert St-Amour from Tembec corporation. He, of course, has a different view. He believes that they are doing sustainable forestry. He showed us a rather interesting chart on future harvesting, looking outwards for a period of 95 years, indicating how the incorporation of plantations into reforestation will overcome the problems we are currently experiencing.

By way of example, he cited a case in the southwest of France, where they have been tracking the forest for 120 years. They have been able to develop plantations within that forest and become virtually self-sustainable. They can reap the benefits of that forest. It is 85 per cent privately owned and can be harvested and kept going, based on the model that was developed over the 120 years.

With that kind of perspective, you have to realize where we stand. We are trying to find out the best approach to take. We have heard his side and the company's side. How do you respond with respect to the issue of these forests which are being regenerated in France?

Mr. Jacob: They are talking about sustainable forestry. We are talking about sustainable forests. There is a big difference. It is either one or the other. If you make a plantation such as in Sweden and Norway, there is a lot of nice forestry but you do not have a very nice forest. Biodiversity is not very great, and you have many kinds of problems when you carry out that kind of forestry.

C'est une dimension extrêmement importante. Si on ne planifie pas écologiquement la manière dont on veut intervenir en forêt, on va faire gâchis par-dessus gâchis.

Un des mythes utilisés par l'industrie est qu'on fait du reboisement, que l'on répare. C'est faux. Le reboisement, c'est une erreur. C'est parce qu'on a mal aménagé qu'on est obligé de reboiser, et le coût social du reboisement est énorme. Un arbre qui a été reboisé va coûter, en bout de ligne, de 2 000,00 \$ à 3 000,00 \$ du mètre cube en investissements sociaux.

J'ai fait moi-même des travaux d'aménagement en terrains privés et on dépasse rapidement le 1 000,00 \$ par hectare pour aménager la forêt privée. C'est donc un coût social énorme. Alors qu'on ne vienne pas prétendre que le reboisement est la solution. Non, ce n'est pas la solution. Un reboisement, c'est tout simplement un palliatif parce qu'on a tellement gaffé avant qu'on en est rendu à l'étape de sauver la face.

C'est donc une partie du portrait. De plus en plus, on verra des groupes de citoyens qui vont se lever pour se prononcer. Lorsque l'on confronte les industriels en exigeant des garanties sur la façon dont ils exploitent la forêt, ils sont incapables de nous livrer la marchandise. Pourquoi ? Parce que la stratégie canadienne et la stratégie québécoise en matière de forêt ne sont pas développées à l'avantage de la forêt, mais toujours au désavantage des écosystèmes et de la forêt elle-même.

[Traduction]

Le sénateur Stratton: Ma question concerne ce qu'a dit le témoin précédent, Robert St-Amour de la société Tembec. Ce dernier a bien entendu un point de vue différent. Il pense que son entreprise fait de l'exploitation forestière durable. Il nous a montré un tableau très intéressant sur les activités forestières futures, où l'on trouve des projections concernant les 95 prochaines années, et qui indique comment le fait d'intégrer le reboisement à la reconstitution forestière va permettre de résoudre les problèmes que nous connaissons actuellement.

Il a cité, à titre d'exemple, une région du sud-ouest de la France où l'on suit l'évolution de la forêt depuis 120 ans. Grâce au reboisement effectué, cette forêt se renouvelle pratiquement de façon automatique. Cette forêt est exploitable. Elle appartient à 85 p. 100 à des intérêts privés, et elle peut être exploitée de façon continue, selon le modèle qui a été élaboré sur cette période de 120 ans.

Dans cette perspective, vous comprenez notre position. Nous essayons de découvrir la meilleure méthode. Nous avons entendu son point de vue et celui de la société. Que pensez-vous de ces forêts que l'on aide à se renouveler en France?

M. Jacob: Ils parlent d'activités forestières durables. Nous parlons de forêts durables. Cela n'est pas du tout la même chose. Il faut choisir l'un ou l'autre. Lorsque vous faites du reboisement comme on le fait en Norvège ou en Suède, cela permet d'exploiter la forêt mais celle-ci n'est pas très belle. La biodiversité y est faible et ce type d'exploitation forestière est à l'origine d'un grand nombre de problèmes.

I understand that it is preferable for the industry to speak about sustainable forestry than about sustainable forests. When you speak about sustainable forests, you have to speak about the equilibrium in the forestry system, which means you have to take into account all kinds of species. You have to talk about the little mushrooms that are part of the ecosystem, which are very important, and the micro-organisms that help trees survive and nourish themselves.

We are talking about a kind of forestry that is a bit like the agriculture we are doing out West. I know, and you probably know, that it is not very successful, because in the West they have already lost 50 per cent of the good soil by erosion, and all that sort of thing, because they do monoculture. That is exactly what they do with forestry. They practise monoculture. It is either pine or spruce trees. Like I said before, you have to remove many other species of trees and animal life to have that kind of sustainable forestry. That is the big difference.

What I know about the situation in France is that the forestry is very weak in diversity compared to what it was a few hundred years ago. We are trying to prevent the same kind of pattern, because that causes a lot of problems in the long term.

Senator Stratton: Reverting to the comparison to farms in the West, there is the argument about erosion, of course, but they seem to be able to sustain the land and grow crops and still have biodiversity. It is not the same as it was in the time before we hit the land. There is only a very small portion of that left in its natural state. However, the deer survived. Rabbits, foxes, coyotes — they are all still there. The pressure comes into play with man himself, just because of the sheer numbers. The prairies seem to be surviving and the animals seem to be surviving, except for bison of course.

If we did that to our Prairies, and it seems to be self-sustaining — I stress “seems to be” — then surely we could have plantations in our boreal forests in designated areas. I am not talking about the entire area, but designated areas. You could then use those plantations as a basis of comparison with your sustainable forests. Is there not a marriage there somehow?

Mr. Jacob: As my friend said, the plantation is like putting a band-aid on a scar that we have incurred on the land. I think if they want to have plantations, especially here in Abitibi, there is a lot of room for that. You have been in Mistissini and you have seen the big clearcuts. You can fly for at least a good hour by plane and you will not see any trees. If they wanted to play with that kind of soil, they could go there, but I will tell you why they do not go there. After they clearcut that land, it is not as productive as it was. It is not only a matter of the trees being gone. In the spring, the snow melts so fast that all the soil goes with it into the rivers and lakes. Therefore, there is no good soil for plantations to ensure a good result. That is one of the problems with the plantation model of forestry.

Je comprends que l'industrie préfère parler d'activités forestières durables plutôt que de forêts durables. En effet, dans le deuxième cas, on parle de l'équilibre du système forestier, ce qui veut dire qu'il faut tenir compte de toutes les espèces. Il faut tenir compte des champignons qui font partie de l'écosystème, qui sont très importants, et des microorganismes qui aident les arbres à survivre et à se nourrir.

Nous parlons d'un type d'exploitation de la forêt qui ressemble à l'agriculture que l'on pratique dans l'Ouest. Je sais, et vous le savez sans doute également, que la situation de l'agriculture n'est pas très bonne parce qu'on a déjà perdu, dans l'Ouest, la moitié des bonnes terres à cause de l'érosion, entre autres, parce qu'on fait de la monoculture. C'est exactement de cette façon qu'on exploite la forêt. Ils font de la monoculture. C'est du pin ou du l'épinette. Comme je l'ai dit, il faut supprimer toutes sortes d'espèces d'arbres et d'animaux pour en arriver à ce genre d'activités forestières durables. Cela est très différent.

Ce que je sais de la situation en France, c'est que les forêts ont beaucoup perdu en diversité par rapport à ce qu'elles étaient il y a quelques centaines d'années. Nous essayons d'empêcher le même genre d'évolution, parce qu'à long terme, cela cause de nombreux problèmes.

Le sénateur Stratton: Pour revenir à la comparaison avec les fermes de l'Ouest, il y a bien sûr l'érosion mais les agriculteurs semblent avoir réussi à conserver la terre et à la cultiver tout en préservant la biodiversité. Évidemment, les choses ont changé depuis notre arrivée. Il n'y a qu'une toute petite partie de ces terres qui soient encore dans leur état naturel. Mais il y a encore du chevreuil, il y a des lièvres, des renards, des coyotes, ces animaux sont toujours là. C'est l'homme qui exige trop de la terre parce que les hommes sont trop nombreux. Les Prairies semblent réussir à survivre, tout comme les animaux, bien sûr sauf le bison.

Si nous avons réussi à le faire dans les Prairies, et il semble que l'on soit arrivé à une agriculture durable, et j'insiste sur «il semble que», qu'est-ce qui nous empêcherait de reboiser nos autres forêts boréales dans certains secteurs. Je ne parle pas de l'ensemble de la région mais dans certains secteurs. Vous pourriez alors utiliser ces secteurs reboisés et les comparer avec votre forêt durable. N'est-ce pas possible de combiner les deux?

M. Jacob: Comme mon ami l'a mentionné, le reboisement revient à mettre un pansement sur une blessure infligée à la terre. Si l'on veut reboiser, en particulier ici en Abitibi, il y a beaucoup d'endroits où l'on peut le faire. Vous avez été à Mistissini et vous avez vu les coupes à blanc. Vous pouvez voler pendant plus d'une heure sans voir un seul arbre. Si les entreprises forestières veulent utiliser ce genre de sol, elles peuvent le faire mais je vais vous dire pourquoi elles ne le feront pas. Après une coupe à blanc, la terre n'est pas aussi productive qu'avant. Ce n'est pas uniquement parce qu'il n'y a plus d'arbres. Au printemps, la neige fond tellement rapidement que le sol se déverse dans les lacs et les rivières. L'absence de bonne terre de surface rend difficile le reboisement. C'est l'un des problèmes que soulève l'exploitation forestière axée sur le reboisement.

That is why we say plantations should be used only when you make a mistake, to try to rebuild a system, but you should not have it as some kind of tool for forestry. It should only be there as some kind of replacement when you have made a mistake.

What Yvan was telling you is that we now have a tool in Quebec that has been developed for 20 years, but the industry does not want to use it. The government does not want to use it, because it keeps too much power in the hands of the people. We know in advance that, if you go to a certain area with this type of ecosystem and you clear-cut it, nothing will grow back on that land for many years. They do not want to use the tool, though, because people will say you should not cut it then.

The way they prevent us from using it is by making sure we do not have that kind of map. They have developed a new map that is more general, and they say that we do not take care of all the little details that may prevent us from doing that kind of exploitation.

Senator Stratton: I would like to go on but I will pass.

[Translation]

Senator Gill: Mr. Croteau, you mentioned earlier that you were against massive clear cutting and so on. I therefore assume you are not completely opposed to rational logging and so on.

Mr. Jacob, you said you were not listened to at the economic summit.

Mr. Jacob: We were not invited.

Senator Gill: You were not invited at all.

Mr. Jacob: Even though we asked to be invited. The only citizens group that was not represented was the environmentalists. Mr. Bouchard said he did not want to see us there.

Senator Gill: My question is mainly related to communications because I also come from a region. All of us, I believe, started out in some region of the country. If I understand you correctly, in Abitibi and elsewhere, people with a certain degree of interest communicate among themselves to a considerable extent. We can cite the ecology groups, logging groups or Aboriginal groups and so on, in which people exchange considerable amounts of information. This is what I call horizontal communication, not even horizontal because it is done by groups. There is an enormous amount of discussion within these groups, but they all do the same thing. There is also a great deal of vertical communication.

The proof of this is that you are here today and are explaining the situation as you perceive it to the senators. So there is a great deal of similar types of communication, some horizontal communication by groups, but never enough communication among groups.

I understand that some communication is starting between Aboriginals and non-Aboriginals, particularly as regards the environment, but do you think there might be a little work to be

C'est pourquoi nous disons qu'il ne faut avoir recours au reboisement que lorsque l'on a commis une erreur, pour essayer de restaurer une forêt mais qu'on ne devrait pas s'en servir de façon systématique en foresterie. Cela devrait être uniquement utilisé pour régénérer une forêt lorsqu'on a commis une erreur.

Yvan vous disait qu'il existe aujourd'hui au Québec un outil qui a été élaboré sur une période de 20 ans mais que l'industrie ne veut pas utiliser. Le gouvernement ne veut pas l'utiliser non plus, parce que cet outil donne trop de pouvoir à la population. Cet outil nous permet de savoir à l'avance que si l'on procède à une coupe à blanc dans une région possédant un certain type d'écosystème, rien ne va repousser sur ces terrains pendant plusieurs années. Ils ne veulent pas utiliser cet outil parce que dans un tel cas, la population dirait qu'il ne faut pas couper de bois dans ce secteur.

On nous empêche d'utiliser cet outil en nous empêchant d'avoir accès à ce genre de carte. Ils ont mis au point une nouvelle carte qui est plus générale et ils disent que nous ne tenons pas compte de tous les éléments qui risquent de nous empêcher d'exploiter la forêt de cette façon.

Le sénateur Stratton: J'aimerais poursuivre mais je vais m'arrêter ici.

[Français]

Le sénateur Gill: Monsieur Croteau, vous avez mentionné plus tôt que vous étiez contre les coupes massives à blanc, et cætera. Je présume donc que vous n'êtes pas complètement contre une exploitation rationnelle, et ainsi de suite.

Monsieur Jacob, vous avez dit que vous n'aviez pas été écouté au sommet économique.

M. Jacob: Nous n'avons pas été invités.

Le sénateur Gill: Vous n'avez pas été invités du tout.

M. Jacob: Même si on a fait les demandes. Le seul groupe de citoyens qui n'était pas représenté, c'était les environnementalistes. C'est M. Bouchard qui a dit qu'il ne voulait pas nous voir là.

Le sénateur Gill: Ma question est surtout reliée aux communications, parce que je viens moi aussi d'une région. Nous sommes tous, je le crois bien, partis d'une région quelconque du pays. Si je comprends bien, en Abitibi comme ailleurs, les gens qui ont un certain intérêt ont beaucoup de communications entre eux. On peut citer le groupe des écologistes, le groupe des industriels en forêt ou le groupe des autochtones, et ainsi de suite, où les gens s'échangent beaucoup d'informations. C'est ce que j'appelle la communication horizontale, même pas horizontale parce qu'elle se fait par groupes. On discute énormément au sein de ces groupes, mais ils font tous la même chose. Il se fait aussi beaucoup de communication verticale.

À preuve, vous êtes ici aujourd'hui et vous expliquez aux sénateurs la situation que vous percevez. Donc, beaucoup de communications semblables, un peu de communication par groupes sur le plan horizontal, mais jamais assez de communication entre les groupes.

Je comprends qu'il y a un début de communication entre autochtones et non-autochtones, notamment dans le domaine de l'environnement, mais pensez-vous qu'il y aurait un peu de travail

done here between the citizens of a single region and between regions as well to achieve a certain form of mutual understanding so that interests are interrelated and a set of interests is respected or coordinated?

Do you think that work is being done or not, or whether work should be done? I am talking about communication between the various interested groups.

Mr. Jacob: A great deal of this kind of work has been done in the past. I would say that this kind of communication was increasingly being done in the environmental sector until 1992, until the Earth Summit.

Starting in 1992, at the Earth Summit, things began to take another direction. In Western Canada, in British Columbia, logging companies began to subsidize an anti-environmental group called the Share Movement for the purpose of fighting the environmentalists. This movement also exists in the United States.

Here in Quebec, the government got involved by deciding to subsidize groups that claim to be focus groups, but reject groups such as ours, characterizing us as radicals because we do not share their opinion. They even object to our presence. I have submitted a number of written requests to attend a meeting of this regional environmental council, but I have not been given permission to do so.

I work on environmental issues in Quebec within the Réseau québécois des groupes écologistes, which will be 16 years old this year. It is an organization that was founded by environmental groups to promote communication with all other sectors. We communicate with all the other sectors, including aboriginals, unions and, previously, with people in the various governments.

Since the government has decided to take the environmental sector in hand, it has decided to eliminate those groups that did not share its vision. It is possible that we may be too critical of government initiatives, but things are being organized so we cannot take part in the various debates.

In Quebec, there are no subsidies at all for independent environmental groups, despite the battles we have waged on the subject. The result has been that, when they decided to give out money, they gave it to another structure.

It's as though the unions were being told: "We're tired of talking to union representatives. Messrs. X and Y will now speak on behalf of the unions."

This is exactly what the government has done: it has decided who the environmental stakeholders are in all the regions of Quebec.

Senator Gill: But, despite all that, you have no hope of any chance of achieving some form of communication that will enable you to exchange information in a given region, such as Abitibi, for example, with groups and people you know?

à faire de ce côté, du côté des citoyens d'une même région et entre les régions aussi, pour atteindre une certaine forme de compréhension mutuelle, pour que les intérêts soient interreliés et qu'un ensemble d'intérêts soient respectés ou coordonnés?

Pensez-vous qu'un travail se fait ou pas, ou encore s'il devrait s'en faire? Je parle de la communication entre les divers groupes intéressés.

M. Jacob: Il s'est fait, par les années passées, beaucoup de travail en ce sens. Je vous dirais que du côté du secteur environnemental, jusqu'aux années 1992, jusqu'au Sommet de la terre, ce genre de communication se faisait de plus en plus.

À partir de 1992, au Sommet de la terre, on a commencé à aller dans une autre direction. Dans l'Ouest du Canada, en Colombie-Britannique, les compagnies forestières ont commencé à subventionner un groupe anti-environnemental appelé le «Share Movement» dans le but de combattre les environnementalistes. Ce mouvement existe aussi aux États-Unis.

Ici, au Québec, le gouvernement s'est impliqué en décidant de subventionner des groupes qui prétendent être des groupes de concertation, mais qui refusent des groupes comme le nôtre et nous qualifiant de radicaux parce que nous ne partageons pas la même opinion; ils refusent même notre présence. J'ai fait plusieurs demandes écrites afin d'assister à une séance de ce Conseil régional en environnement, mais on ne m'a pas donné l'autorisation d'y aller.

Je travaille en environnement au Québec au sein du Réseau québécois des groupes écologistes. Cela fera 16 ans cette année que cela existe. C'est une organisation qui a été fondée par les groupes environnementaux dans le but de favoriser la communication avec tous les autres secteurs. Nous communiquons avec tous les autres secteurs dont les autochtones, les syndicats et, antérieurement, avec les gens des gouvernements.

Depuis que le gouvernement a décidé de prendre en main le secteur de l'environnement, il a décidé d'éliminer ceux qui n'avaient pas la même vision. Il est possible que nous soyons trop critiques quant aux initiatives du gouvernement, mais on s'organise pour que nous ne puissions pas participer aux différents débats.

Au Québec, on ne subventionne pas du tout les groupes environnementaux autonomes, malgré les batailles qu'on a faites sur ce sujet. Le résultat en a été que lorsqu'ils ont décidé de donner de l'argent, ils l'ont donné à une autre structure.

C'est comme si on disait aux syndicats: «Nous sommes fatigués de parler avec les représentants syndicaux; ceux qui parleront dorénavant au nom des syndicats, c'est monsieur et monsieur...»

C'est exactement ce que le gouvernement a fait: il a décidé que seraient les intervenants en environnement dans toutes les régions du Québec.

Le sénateur Gill: Mais vous n'avez pas espoir, malgré tout cela, de la possibilité d'une certaine communication vous permettant d'échanger un peu d'informations de part et d'autre dans une région donnée, comme par exemple l'Abitibi, avec d'autres groupes et des gens que vous connaissez?

Mr. Jacob: Yes, but that is simply because people want it that way. It is not at all because governments want this kind of communication to occur. We are talking with aboriginal communities; I'm working with them across Canada. We even have a First Nations network concerned with the environment which is affiliated with the network.

But we are doing it without any help. The governments do not really like seeing us talk to or work with aboriginals because we share a fairly similar point of view as regards the exploitation of resources.

The positive points have been scored by people who have taken action. However, in each case, the government tries to divide people again. It is like the example I cited earlier: the government has created a new structure. As a result, the general public becomes confused and does not know who the environmental groups are. It always takes a few years before anyone realizes that the people involved were opportunists who simply wanted to make money and prevent the real environmental groups, the real grassroots groups, from taking part in the various debates.

Senator Gill: We could continue talking, but our time is limited.

[English]

The Chairman: I have a supplemental question along the lines you are talking about. The government may not invite you, but have you been approached by the lumber companies or the forestry companies themselves? They are busy now putting together advisory groups and such things. Have you ever said, "Here I am" or do they say the same thing as Bouchard, "Get lost"?

Mr. Jacob: We have contact with the different companies. We have contact with Domtar and we have different meetings with them. I am sitting on a board with the Waswanipi Model Forest. There is a forest company sitting on that board, too. Even there, they do not like me to sit on the board with the First Nations. They have said it to the company. I proposed another environmentalist to sit in, and the Donahue company said, "No, we do not want to have this person; he speaks too much on the environmental side."

Some companies are a bit more open, but it is always on a personal basis. It is not the company that is more open; there is an individual in the company who is more open. We have contact with those individuals who want to speak with us, but the company does not have very much contact.

I was listening to the representative from Tembec. He said they have the Fond environnemental, which is supposed to give money to the environmental group. We tried it. We wrote a proposal applying for those funds, but we were turned down even though our proposal met all of their criteria. That is the way it is.

The same thing happened with the government of Quebec. They have a fund for projects of the environmental groups, but all the groups who have raised comment against the government or were not friendly with the government were refused. I have the

M. Jacob: Oui. Mais c'est simplement par la volonté des gens que cela se fait. Ce n'est pas du tout par la volonté des gouvernements que ce genre de communication se passe. Nous parlons avec les communautés autochtones, je travaille avec celles-ci un peu partout au Canada. On a même un réseau de Premières nations qui s'occupe de l'environnement, qui est affilié au réseau.

Mais c'est nous qui le faisons, sans aucune aide. Même que les gouvernements n'aiment pas trop nous voir parler et travailler avec les autochtones, parce que nous partageons un point de vue assez similaire eu égard à l'exploitation des ressources.

Les points positifs qui ont été obtenus l'ont été par les gens qui ont fait des pas. Mais, chaque fois, le gouvernement arrive pour essayer de diviser encore les gens. C'est comme l'exemple que je vous ai donné: le gouvernement a créé une nouvelle structure. Cela fait en sorte que la population devient confuse et qu'elle ne sait plus qui sont les groupes environnementaux. Il y a toujours un délai de quelques années avant que l'on réalise qu'il s'agissait d'opportunistes qui voulaient simplement ramasser l'argent et empêcher ainsi les vrais groupes environnementaux, les vrais groupes de base, de pouvoir participer aux différents débats.

Le sénateur Gill: On pourrait continuer à discuter, mais notre temps est limité.

[Traduction]

Le président: J'ai une question supplémentaire qui porte sur les mêmes points. Le gouvernement ne vous invite pas mais avez-vous été contacté par les entreprises et les sociétés forestières? Elles sont en train de créer des groupes consultatifs. Vous leur avez déjà dit «Nous voici» ou est-ce qu'elles vous répondent la même chose que Bouchard «Disparaissez»?

M. Jacob: Nous avons des contacts avec plusieurs entreprises. Nous avons des contacts avec Domtar et nous avons eu des réunions avec eux. Je siège à un conseil de la Waswanipi Model Forest. Il y a également une entreprise forestière qui a un représentant à ce conseil. Même là, ils n'aiment pas que je siège au conseil avec les Premières nations. Ils l'ont dit à l'entreprise. J'ai proposé de me faire remplacer par un autre écologiste mais la société Donahue a dit: «Non, nous ne voulons pas cette personne, elle parle trop d'environnement.»

Il y a des sociétés qui sont plus ouvertes mais c'est toujours sur une base personnelle. Ce n'est pas vraiment la société qui est plus ouverte, c'est la personne qui la représente. Nous avons des contacts avec les personnes qui veulent nous parler mais la société n'a pas beaucoup de contacts avec nous.

J'écoutais le représentant de Tembec. Il a déclaré que cette société avait un fonds environnemental qui a pour mission de donner des fonds aux groupes écologiques. Nous avons essayé. Nous avons préparé une demande de fonds mais elle a été rejetée même si notre proposition était conforme à tous leurs critères. Voilà comment cela se passe.

Il est arrivé la même chose avec le gouvernement du Québec. Ce gouvernement a un fonds pour financer les projets des groupes écologiques mais tous les groupes qui ont critiqué le gouvernement ou qui n'étaient pas suffisamment accommodants

list at home and I can show it to you. It has been like that for many years.

At present there is this tendency to put people who think exactly as they do in front of them instead of having people who do not think like them. They pay them, of course.

The Chairman: I will shoot a short question at Mr. Croteau. You mentioned that job creation is pushing a lot of development, and yet we have heard from some of the native peoples and others that they do not hire enough people locally. I do not quite understand; if you say job creation is pushing this development, what is wrong with that? In other words, if you are creating jobs in the community, is that not the way you have to go — creating jobs, keeping the ecology right there? You cannot make it just an untouchable park, can you?

[Translation]

Mr. Croteau: I never proposed intervening in the entire boreal forest. What I said a moment ago, in response to Senator Stratton, concerning Tembec, is that they have an approach to reforestation that might be an interesting compromise.

We are saying that the Forestry Act, the industrial strategy that we want to apply to all forest ecosystems, is not consistent with the reality of those ecosystems. It is a matter of improvisation and speculation.

We believe that our industries have every interest in putting a great deal of energy into their ability to process resources that the forests can produce naturally, and not do the reverse.

Industrial leaders never address this question. Why not have more flexible companies, with a more appropriate marketing plan, to comply with trends in a given area? If the forest produces birch in a certain area, the company should adjust to process, market and sell birch instead of forcing nature to produce exactly what a particular company wants in a given area in a given region of Quebec.

We're saying that this is enormously expensive because the ecosystem is forced to produce something other than what nature has always produced for the past 10,000 years.

[English]

The Chairman: Thank you. We found your presentations most interesting. I want to thank you very much for coming out. I am not so sure that the government of Quebec will pay any more attention to a Senate committee than it does to Henry Jacob, but we will be out there putting our viewpoints forward in the next few months. You can be sure of that.

Next on the agenda is a witness from the Cree Nation of Waswanipi, Mr. Allan Saganash, who is the project manager of the trapline forestry project.

Mr. Saganash, just so I understand, when you mention managing trapline forestry projects, are you speaking for all nine nations of the Crees or just the one?

ont vu leurs demandes refusées. J'ai la liste chez moi et je pourrais vous la montrer. Cela fait des années que les choses se passent ainsi.

À l'heure actuelle, ces institutions ont tendance à consulter les personnes qui pensent exactement comme elles et non celles qui pensent différemment. Bien sûr, ce sont elles qui les paient.

Le président: Je vais poser une brève question à M. Croteau. Vous avez dit que la création d'emploi influence le développement du secteur, et pourtant nous avons entendu des Autochtones et d'autres nous dire que l'on n'embauchait pas suffisamment de travailleurs de la région. Je ne comprends pas très bien; lorsque vous dites que la création d'emploi favorise le développement, qu'est-ce qui ne vous plaît pas? Autrement dit, si l'on crée des emplois dans la collectivité, n'est-ce pas ce qu'il faut faire, créer des emplois, conserver l'environnement local? Vous ne voulez pas en faire un parc qui serait intouchable, n'est-ce pas?

[Français]

M. Croteau: Je n'ai jamais proposé de faire une intervention forestière sur toute la forêt boréale. Ce que je disais tout à l'heure, en réponse au sénateur Stratton, concernant Tembec, c'est qu'ils ont quand même une approche du reboisement qui pourrait être un compromis intéressant.

Nous disons que dans la Loi sur les forêts, la stratégie industrielle que l'on veut appliquer à l'ensemble des écosystèmes forestiers ne correspond pas à la réalité des écosystèmes. C'est de l'improvisation et de la spéculation.

Nous croyons que nos industries ont tout intérêt à mettre beaucoup d'énergie dans leur capacité à transformer les ressources que la forêt est en mesure de produire de façon naturelle, et non pas faire l'inverse.

Les industriels n'abordent jamais cette question. Pourquoi ne ferait-on pas des industries plus souples, avec une mise en marché mieux adaptée, afin de respecter la tendance d'un secteur donné? Si la forêt produit du bouleau dans un certain secteur, qu'on adapte l'industrie pour transformer le bouleau, le mettre en marché et le vendre, au lieu de forcer la nature à produire exactement ce qui colle à telle industrie, dans tel secteur, dans telle région du Québec.

Nous disons que c'est cela qui coûte énormément cher, parce que l'écosystème est forcé de produire autre chose que ce que la nature a toujours engendré depuis 10 000 ans.

[Traduction]

Le président: Merci. Nous avons été très intéressés par vos exposés. Je vous remercie beaucoup d'être venus. Je ne sais pas si le gouvernement du Québec est prêt à écouter davantage un comité sénatorial qu'Henry Jacob mais nous allons faire connaître nos points de vue au cours des prochains mois. Vous pouvez en être certain.

Notre témoin suivant est M. Allan Saganash, de la Nation crie de Waswanipi, qui est le gestionnaire du projet d'intégration de l'exploitation forestière et du trappage.

Monsieur Saganash, une précision, lorsque vous parlez de gestion de projet forestier et de trappage, parlez-vous au nom de neuf nations crie ou d'une seule?

Mr. Allan Saganash, Project Manager, Trapline Forestry Project, Cree Nation of Waswanipi: No, just one.

The Chairman: You are talking about just one particular nation?

Mr. Saganash: Yes, I am talking about one particular nation, the Waswanipi. I do not know if you realize that there are nine Cree communities across Quebec. We are from Waswanipi. Mr. Samuel Gull will give the introduction, and then I will try to explain the project we are doing with the forestry companies.

Mr. Samuel Gull, Director General, Cree Nation of Waswanipi: Good afternoon. My name is Samuel Gull. I am the Director General for the Cree Nation of Waswanipi. First of all, I wish to express a word of appreciation in being able to come forward to this committee to do the presentation as to the impact of forestry on the lifestyle of the people in the community of Waswanipi. We are not as prepared as our other partners were earlier this morning, as time did not allow for us to prepare a text. A written text will be prepared once we get back and we will forward that to you.

We feel that a brief history of the logging operations within Waswanipi should be mentioned to give you a better understanding of what the community of Waswanipi has been going through for the past years.

In the early 1970s, as the forestry developed and progressively moved north, an increasing number of companies started to gain a larger land base in the territory where Waswanipi has a trapline system. At one point there were 11 forestry companies operating within the area of the territory of the traplines. Gradually, over the years, the smaller companies more or less merged with the larger companies. As of now, I believe there are somewhere around seven to eight companies operating in Waswanipi.

We do not wish the context of our presentation to be within the same scope as that of our previous fellow Cree members who were witnesses this morning, though certain similarities might be evident. We wish to focus more on putting emphasis on the attempts made at establishing a more direct working relationship between the hunters and trappers and the forest industry. All of this is in relation to a consultation process more directly involved with the model forest that we have in Waswanipi, which we initiated in recent years in developing a concept of making better known the interests of the hunters and trappers and what they expect in terms of the territory affected by the forestry operations.

What we are looking for is a concept of coexistence between the trappers and hunters and the people from the industry. We wish to share with them the various interests and expectations of the Cree hunters and try to incorporate that within the forestry operations and the way they are handled within the territory.

That is more or less the concept of what we will be presenting to you. I will let Mr. Saganash run through the concept of the consultation process. Mr. Saganash was hired in July 1997, when

M. Allan Saganash, gestionnaire de projet, Projet forestier et de trappage, Nation crie de Waswanipi: Non, juste une seule.

Le président: Vous parlez au nom d'une nation crie?

M. Saganash: Oui, je parle au nom de la nation de Waswanipi. Je ne sais pas si vous savez qu'il existe neuf collectivités crie dans l'ensemble du Québec. Nous sommes la collectivité Waswanipi. M. Samuel Gull va vous présenter une introduction et je vais ensuite essayer de vous expliquer ce que nous faisons avec les entreprises forestières.

M. Samuel Gull, directeur général, Nation crie de Waswanipi: Bonjour. Je m'appelle Samuel Gull et je suis le directeur général de la Nation crie de Waswanipi. Tout d'abord, je tiens à vous remercier de nous avoir donné l'occasion de parler au comité des répercussions qu'ont les activités forestières sur le mode de vie des personnes qui composent la communauté de Waswanipi. Nous ne sommes pas aussi préparés que nos autres partenaires qui étaient là plus tôt ce matin, parce que nous n'avons pas eu le temps de préparer un document. Nous allons préparer un mémoire écrit lorsque nous reviendrons chez nous et nous vous le transmettrons.

Nous pensons qu'il serait bon de vous brosser un bref historique des activités forestières dans la région de Waswanipi pour que vous puissiez mieux comprendre ce qu'a vécu notre collectivité depuis quelques années.

Au début des années 70, année où les activités forestières se sont intensifiées et se sont progressivement déplacées vers le Nord de sorte que des sociétés forestières ont commencé à exploiter une plus grande partie du territoire dans lequel les Waswanipis font du trappage. À un moment donné, il y avait 11 entreprises forestières qui exerçaient leurs activités dans le territoire de piégeage. Progressivement, les petites entreprises ont été absorbées par les grandes. À l'heure actuelle, je crois qu'il y a sept ou huit entreprises qui exercent leur activité dans la région de Waswanipi.

Notre exposé ne va pas porter sur les mêmes questions que celles qui ont été abordées par nos amis crie qui ont témoigné ce matin, même s'il existe quand même des ressemblances. Nous allons parler principalement des tentatives que nous avons faites pour établir une relation de travail plus directe entre d'une part les chasseurs et les trappeurs et d'autre part, l'industrie forestière. Tout cela s'inscrit dans un processus de consultation qui concerne plus directement la forêt modèle que nous avons à Waswanipi, processus que nous avons démarré depuis quelques années pour mieux faire connaître les intérêts des chasseurs et des trappeurs et leurs attentes à l'égard du territoire où travaillent les entreprises forestières.

Nous recherchons les moyens qui permettraient aux trappeurs et aux chasseurs de coexister avec les entreprises forestières. Nous voulons faire connaître à ces entreprises quels sont les intérêts et les attentes des chasseurs pour qu'ils essaient d'intégrer ces notions dans leurs activités forestières et la façon dont elles les exercent dans le territoire.

C'est à peu près ce dont nous allons vous parler. Je vais laisser M. Saganash vous expliquer le processus de consultation. M. Saganash a été embauché en juillet 1997, lorsque nous avons

we started this process. A few months later Mr. Saganash gained an assistant.

I believe it is worth mentioning that this project is largely at the expense of the community. Although we have had cooperation from some of the forestry companies, which have contributed financially, nonetheless, the amount we receive does not cover the costs of the expenses to carry out the work that is being done on this project. However, I will leave it for Allan to provide you with the specifics.

Mr. Saganash: Thank you very much. I work for the Waswanipi Cree Nation Council. I am project manager, working on forestry and trying to minimize impacts on our Cree traplines.

First let me elaborate on the system of the Cree traplines. There are 52 traplines in Waswanipi. We have 52 registered traplines that are recognized under the James Bay and Northern Quebec Agreement.

The Chairman: Is that just Waswanipi?

Mr. Saganash: This is just the Waswanipi community. For each sector, we have 52 traplines. We have a person who is responsible for each sector to manage the trapline with respect to wildlife, in giving out the amount of animals that are taken by each hunter.

The Chairman: Would that be a tallyman?

Mr. Saganash: Yes, these are tallymen. There are two tallymen per trapline. Other traplines share only one. Please bear in mind that there are five or six families living on each of these 52 traplines. It is not the case that there is one person who is hunting in that area, but a designated person is responsible for the management of that trapline.

In working for the trapline forestry project — just to explain the trapline side of it as against forestry aspect — what I am doing, basically, is trying to minimize the impacts of forestry activities on those traplines. We have in our office a map that came from the Quebec Ministry of Lands and Forests in 1993. That map shows all the camps. Using an acetate layer we drew the traplines and superimposed them on those camps, thereby identifying what trapline is affected by what company. Do you understand? As a result, we know which company will be cutting on which trapline, and that is the company with which we will do consultation with the tallymen.

Of our 52 traplines, 48 of them have been currently affected by forestry activities. There are only four traplines that have not been affected. In the early 1970s, as Mr. Gull mentioned — I think it is earlier than that — forestry activities were carried out not by machinery but by manual operation. By that I mean chain saw operations. At that time those operations were not as devastating as the machines that are working on those traplines now.

démarré ce processus. Quelques mois plus tard, M. Saganash a obtenu un assistant.

Il me paraît important de mentionner que c'est principalement notre communauté qui finance ce projet. Certaines entreprises forestières ont contribué financièrement à ce processus mais les sommes que nous avons reçues ne permettent pas de couvrir les frais occasionnés par les activités nécessaires à la mise en oeuvre de ce projet. Je vais laisser Allan vous donner tous les détails.

M. Saganash: Merci beaucoup. Je travaille pour le Conseil de la Nation crie de Waswanipi. Je suis gérant de projet et j'essaie de minimiser les répercussions des activités forestières sur les zones de piégeage crie.

Je vais d'abord vous parler un peu du système des zones de piégeage crie. Il y a 52 territoires de piégeage à Waswanipi. Nous possédons 52 zones de piégeage enregistrées qui sont reconnues par la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Le président: Uniquement pour les Waswanipis?

M. Saganash: Uniquement pour la communauté de Waswanipi. Nous avons 52 zones de piégeage dans chaque secteur. Dans chaque secteur, il y a une personne qui est chargée d'administrer le territoire de piégeage pour ce qui est des animaux, d'attribuer à chaque chasseur un certain nombre d'animaux.

Le président: Est-ce que c'est un pointeur?

M. Saganash: Oui, ce sont des pointeurs. Il y a deux pointeurs par territoire de piégeage. Il y en a parfois un seul. N'oubliez pas qu'il y a cinq ou six familles qui vivent de chacune de ces 52 zones de piégeage. Il n'y a pas une seule personne qui chasse dans un secteur mais il y a une personne qui est chargée d'administrer chaque territoire de piégeage.

On travaille pour le projet forestier et de piégeage, pour expliquer l'aspect piégeage par opposition à l'aspect forestier j'essaie essentiellement de réduire le plus possible les répercussions des activités forestières sur les zones de piégeage. Nous avons dans notre bureau une carte qui a été préparée par le ministère québécois des Terres et Forêts en 1993. Tous les camps figurent sur cette carte. À l'aide d'un transparent, nous avons dessiné les limites des zones de piégeage que nous avons superposé à la carte mentionnant les camps, ce qui nous a permis de savoir quelle était l'entreprise qui exerçait ses activités dans chaque zone de piégeage. Comprenez-vous? Cela nous a permis de savoir quelle était l'entreprise qui couperait du bois dans une zone de piégeage donnée et c'est donc avec cette entreprise que nous procédons à des consultations avec les pointeurs.

Quarante-huit de nos 52 territoires de piégeage sont touchés par des activités forestières. Il n'y a que quatre zones qui ne sont aucunement touchées par elles. Au début des années 70, comme l'a mentionné M. Gull et je crois que cela remonte encore avant les activités forestières s'exerçaient non pas avec des équipements mais à la main. Je veux dire par là avec des tronçonneuses. À cette époque, ces activités n'avaient pas un effet aussi dévastateur que celui qu'ont les machines qu'on utilise de nos jours dans ces zones de piégeage.

Some of the traplines were depleted back in the early 1970s, when the machines first came out. They were no longer usable, which disrupted and even displaced some of the Cree way of life in hunting, fishing, and trapping. Some of the tallymen had to move from one sector to another to continue their way of life, which is hunting, fishing and trapping.

It takes approximately 20 years before that trapline can be reused. It is 15 to 20 years before wildlife can return to that area to sustain the use of that trapline.

Going back to the project, basically, we have talked with the forestry companies and convinced them to work with the trappers in consulting them with regard to their forestry activities. In doing so, we have agreed to compile basic land use and occupancy information on the areas that will be affected. I brought along one of the maps as an example of the project.

One company that affects most of the traplines is Domtar. Domtar will affect 32 out of the 52 traplines. The whole area that I have just shown to you has an area of 35,000 square kilometres. The land is divided into various categories. Category 1 lands cover 369 square kilometres. Category 2 has 4,640 square kilometres, and Category 3 has 29,990 kilometres, totalling 35,000 square kilometres.

The Chairman: While your assistants are getting the map up, can you tell me whether any of the companies are better to get along with than others? Is there any pattern? Are they better or worse inside or from outside the province? Are the U.S. companies better or worse?

Mr. Saganash: We only deal with the forestry companies from Quebec. Their opinions are different in what they agree upon during consultation with the trappers. The forestry companies have agreed to produce maps using a scale of 1 to 50,000 for each trapline, on a trapline-by-trapline basis.

I want to explain something to you. These maps were produced by the forestry companies. The maps contain five overlays as agreed by the Waswanipi Cree Nation. The first layer emphasizes the boreal forest stands. That is the green area I am pointing to there. We are talking about one trapline. The trapline number is up there. It is W 03.

The Chairman: What is the blank area?

Mr. Saganash: That is not Domtar's camp. It is outside their camp. The information they produce is just for Domtar. As you can see at the bottom, it says "Domtar" there. We will get other maps from other forestry companies that have taken that certain area. That is one trapline. It is W 03. That first layer emphasizes the boreal forest, the height of the trees, the planting, commercial thinning, seeding and commercial work to be done by Domtar. It also shows all the swamps, which are the yellowish parts there.

Il y avait des territoires de piégeage qui ne produisaient presque plus au début des années 70, lorsque les entreprises ont commencé à utiliser les machines lourdes. Ils n'étaient plus utilisables, ce qui a modifié le mode de vie cri axé sur la chasse, la pêche et le piégeage, et a obligé certaines personnes à se déplacer. Certains pointeurs ont dû changer de secteur pour continuer à vivre conformément à leurs traditions, c'est-à-dire de la chasse, de la pêche et du trappage.

Il faut attendre à peu près 20 ans avant de pouvoir utiliser à nouveau un territoire de piégeage. Il faut attendre 15 à 20 ans avant que les animaux retournent dans ce secteur en nombre suffisant pour pouvoir exploiter cette zone de piégeage.

Pour en revenir au projet, nous avons parlé avec les entreprises forestières et les avons convaincues de consulter les trappeurs au sujet de l'exploitation de forêt. Nous avons convenu, pour ce faire, de rassembler des renseignements généraux sur l'utilisation et sur l'occupation des sols dans les secteurs touchés par ces activités. J'ai amené une des cartes pour vous donner un exemple de ce que nous faisons.

Domtar est une société dont les activités touchent la plupart de nos territoires de piégeage. Domtar touche 32 zones de piégeage sur les 52 que nous possédons. Le secteur que je viens de vous montrer a une superficie de 35 000 kilomètres carrés. Le terrain est divisé en plusieurs catégories. Les terres de catégorie 1 couvrent 369 kilomètres carrés, celles de la catégorie 2, 4 640 kilomètres carrés et la catégorie 3, 29 990 kilomètres carrés, ce qui fait au total 35 000 kilomètres carrés.

Le président: Pendant que vos assistants s'occupent de la carte, pouvez-vous me dire si vous avez constaté que certaines entreprises sont davantage prêtes à collaborer avec vous que d'autres? Pouvez-vous tirer quelques conclusions? Y a-t-il une différence entre les entreprises québécoises et les autres? Est-ce que les sociétés américaines sont meilleures ou pires?

M. Saganash: Nous traitons uniquement avec des entreprises forestières du Québec. Elles n'acceptent pas toutes la même chose lorsqu'elles consultent les trappeurs. Les sociétés forestières ont accepté de préparer des cartes au 50 000e pour chacune des zones de piégeage.

Je vais vous expliquer quelque chose. Ces cartes ont été préparées par les sociétés forestières. Ces cartes comprennent cinq niveaux comme l'a accepté la Nation crie de Waswanipi. Le premier niveau indique la forêt boréale. C'est le secteur vert que je montre ici. Nous parlons d'une zone de piégeage. Le numéro de cette zone figure en haut de la carte. C'est la zone W 03.

Le président: Et cet espace en blanc?

M. Saganash: Cela ne fait pas partie du camp Domtar. C'est à l'extérieur de leur camp. Les renseignements fournis concernent uniquement Domtar. Comme vous pouvez le voir en bas, on peut lire le mot «Domtar». Nous obtiendrons des cartes préparées par d'autres entreprises forestières qui vont contenir ce secteur. C'est une zone de piégeage. La zone W 03. Le premier transparent indique les limites de la forêt boréale, la hauteur des arbres, les zones de reboisement, les éclaircies commerciales, les semis et les activités commerciales effectuées par Domtar. Cette carte indique également les marais, qui sont colorés en jaune.

The second layer there shows all the road network. It categorizes the roads into Class 1, Class 2 and Class 3. It shows all the existing, planned, gravel and winter roads and the bodies of water on a specific trapline. We are talking about the same trapline here.

The third layer is intended to show the five-year cutting plan. However, W 03 does not show the five-year cutting plan because Domtar does not plan to cut in that trapline for the next five years. I brought along another trapline which Domtar will be cutting and that one shows a five-year cutting plan. This trapline, W 24D, belongs to Mr. Clarence Blacksmith. That is the third layer which shows Domtar's five-year cutting plan. Each year is marked off by colour codes on the side for the next five years. Each colour will stay the same for a year. The blue will be 1998, and so forth.

The Chairman: Before you leave the five years, the circle will probably come right back again.

Mr. Saganash: Yes. Each year, the colour codes will change. Let us take this example. Last year, 1997, was blue. This year, 1998, will be blue and 1997 will not show there, but it is there for the next five years.

The fourth layer, which is produced by the forestry companies, will show what I just showed you of layer 1, 2 and 3 all on one map. This is given to the trapper.

The fifth layer, which is an important part to the trapper, is the map that is used for documenting their culture, land use and occupation information. That is blank. The work is done by the trapper or the tallymen or the users of that sector of land. It is documented. When it is complete, one copy is kept at the files of my office at our department and the other is sent to the forestry company, which Domtar will look at. Then the consultation process begins.

Domtar brings back the map and consults with the trapper. We enter into the file on those areas all the camps — both semi-permanent and permanent camps, all the burial sites, sacred sites, moose yards, beaver habitats, and all the conservation zones that the trapper does not want affected by the forestry companies. All of that is marked off.

Then the forestry companies look at that and they come back with an agreement. After the consultation process with the trappers, Domtar will come back with a permanent coding on that map. This is what it looks like at the end. Mind you, all agreements with the forestry companies are made only on a temporary basis. They say that they will come back within five to six years and renegotiate, if they have agreed to protect a zone.

I am sure you are having a hard time seeing this, because it does not show very clearly since it is transparent. It shows better when you explain the project on a table. It is very difficult to explain a map, when you are lifting it up.

La deuxième carte montre le réseau des routes. Celles-ci sont réparties entre les classes 1, 2 et 3. Elles montrent les routes actuelles, les routes prévues, celles d'hiver et de gravelle ainsi que les étendues d'eau situées près de la zone de piégeage. Nous parlons de la même zone de piégeage.

Le troisième transparent indique le plan de coupe quinquennal. La carte W 03 ne montre pas de plan de coupe quinquennal parce que Domtar n'a pas l'intention d'effectuer des coupes dans cette zone au cours des cinq prochaines années. J'ai apporté une autre carte qui montre que Domtar a élaboré un plan de coupe quinquennal qui touche certains secteurs. Cette zone de piégeage, la W-24D, appartient à M. Clarence Blacksmith. C'est le troisième transparent qui contient le plan de coupe quinquennal de Domtar. Chaque année est indiquée par une couleur qui est utilisée pour délimiter l'endroit choisi, et ce, pour chacune des cinq prochaines années. La couleur ne change pas pendant une année donnée. L'année 1998 est représentée en bleu et cela suit de cette façon.

Le président: Avant d'achever le cycle de cinq ans, le cycle recommencera.

M. Saganash: Oui. Chaque année, les codes de couleur changent. Prenons cet exemple. L'année dernière, 1997 était en bleu. Cette année, 1998 est en bleu et 1997 n'apparaît pas, parce qu'il s'agit des cinq prochaines années.

Le quatrième transparent, qui est élaboré par les sociétés forestières, reproduit sur une carte les transparents 1, 2 et 3 que je viens de vous montrer. Cette carte est ensuite remise au trappeur.

Le cinquième transparent, un élément important pour le trappeur, est la carte qui est utilisée pour décrire leur culture et fournir les renseignements concernant l'occupation du sol. Elle est en blanc pour le moment. Ce sont les trappeurs ou les pointeurs ou les personnes qui utilisent ce secteur qui effectuent ce travail, en s'appuyant sur des documents. Lorsque le travail est achevé, une copie de la carte est conservée dans mes dossiers, dans mon bureau et l'autre est envoyée à l'entreprise forestière, et Domtar l'examine. Commence alors le processus de consultation.

Domtar prend la carte et consulte les trappeurs. Nous inscrivons dans ces secteurs tous les camps, aussi bien les camps permanents que semi-permanents, les lieux de sépulture, les lieux sacrés, les ravages d'originaux, les habitats à castor et toutes les zones de conservation que le trappeur ne veut pas voir touchées par les activités forestières. Tout cela est inscrit.

Les sociétés forestières examinent tout cela et reviennent avec une entente. Après avoir consulté les trappeurs, Domtar présente une carte comportant un codage permanent. Voilà ce à quoi ressemble une telle carte à la fin du processus. Il faut tout de même signaler que les accords conclus avec les sociétés forestières ne sont que temporaires. Ces compagnies nous disent qu'elles vont renégocier tout cela dans cinq ou six ans lorsqu'elles ont accepté de protéger un secteur.

Je suis sûr que vous avez du mal à voir tout cela parce que les indications n'apparaissent pas très clairement puisque le support est transparent. Les indications apparaissent mieux lorsqu'on pose la carte sur une table. Il est très difficile d'expliquer ce qui figure sur une carte lorsqu'on la tient verticalement.

In any event, Domtar comes up with their own symbols. They have a picture of the tallyman on the top corner. It was not my idea, it was theirs. They want to make sure there is no mistake. That acetate layer is sent back by Domtar. Then I am the one who is responsible to consult with that respective tallyman and tell him, "This is what Domtar has agreed to with regard to your documentation of the land use and occupancy information."

As I mentioned before, they do not totally agree with all the zones that we document. They come up with an agreement of some sort. For every trapline I complete, they come up with an agreement like this one I am showing you. It marks off the zones that are protected and indicates what the zones are for and what they agree to protect — whether it will be 50 per cent or 60 per cent. They explain why they cannot protect the whole area. It might be because the trees are too mature there; they may have already done some planting on it, and having done some work on it they have to recoup the costs. It is things like that. However, they agree to protect it.

That is not the way we want the consultation process proceed. When we do the documentation on the land use occupation information, we would like to see Domtar agree to 100 per cent of it. When you look at it, I think we document about 25 per cent of the trapline, maybe less for some traplines, and we are releasing 75 per cent of the trapline to be cut by the forestry companies and they are still having problems with the ecozones that we are identifying. In that sense, I find that it is not a very good relationship to work with the forestry company in deciding this.

This is just a brief explanation that I am giving you. Normally, when I describe the project, it takes about two hours. I am just explaining it very briefly to help you understand what we are trying to do here. For each trapline map that we send out, we have to make 32 maps like those I just showed you with Domtar. We have to consult, for those 32 traplines, with maybe 100 to 200 people, depending on the people who use that sector of land.

For Donahue, we have to do 23 traplines; for Badachapais it is 13; for Norbord there is a minimum of 10 to 11. Then we have the five forestry companies from Amos that are having trouble with producing maps like that. It is mostly because they do not have a GI system in place.

You asked me, Mr. Chairman, what the blank space is there. There can be two or three companies operating on one trapline. Also, when you send those maps and the information back to the forestry companies, there is additional information that we cannot put on the maps, such as remarks or comments by the trapper on the uses of the land. When we do consultations with the forestry companies, we sit down with the tallymen and also the users of that land, so we have about three or four people there. We are not bringing in the whole family, the wives and the children. We involve only the people who are the main users of the land.

Quoi qu'il en soit, Domtar utilise ses propres symboles. Il place une photo du pointeur dans le coin supérieur. Ce n'était pas mon idée, c'est la leur. Ils veulent éviter que l'on fasse une erreur. Le transparent est alors renvoyé à Domtar. C'est moi qui suis alors chargé de consulter le pointeur concerné et de lui dire: «Voilà ce que Domtar a accepté à partir des documents qui lui ont été remis concernant l'occupation et l'utilisation des terrains.»

Comme je l'ai déjà mentionné, les sociétés n'acceptent pas intégralement toutes les zones que nous leur demandons de protéger. Elles proposent un accord sur certains secteurs. Pour chaque territoire de piégeage, elles proposent un accord comme celui que je vous montre en ce moment. La carte indique les zones protégées, leur utilisation et le pourcentage qui est protégé, qu'il s'agisse de 50 ou de 60 p. 100. Les sociétés expliquent pourquoi elles ne peuvent protéger l'ensemble du secteur. C'est parfois parce que les arbres sont trop vieux, parce qu'elles ont déjà fait du reboisement dans ce secteur et qu'elles veulent récupérer leur investissement. Ce sont des choses de ce genre. Néanmoins, elles acceptent normalement de protéger certaines zones.

Ce n'est pas de cette façon que nous voulons que se déroule le processus de consultation. Lorsque nous fournissons les renseignements concernant l'occupation des terrains, nous aimerions que Domtar accepte l'ensemble de nos propositions. Lorsqu'on examine la chose, je crois que nous fournissons des renseignements concernant environ un quart de la zone de piégeage, parfois moins dans certains cas, et nous acceptons que les trois quarts de la zone de piégeage soient exploités par les entreprises forestières et celles-ci ont encore du mal à respecter les écozones que nous proposons. En ce sens, je trouve que ce n'est pas la bonne façon de procéder avec l'entreprise forestière.

Je ne vous ai donné que de brèves explications. Habituellement, lorsque je décris ce projet, il me faut près de deux heures. Je vous ai donné des explications très brèves pour vous aider à comprendre ce que nous essayons de faire. Pour chaque carte de zone de piégeage que nous envoyons, nous devons préparer 32 cartes comme celles que je viens de vous montrer. Pour préparer ces 32 cartes, nous devons consulter entre 100 et 200 personnes, selon le nombre des personnes qui utilisent le secteur.

Pour Donahue, nous avons 23 zones de piégeage; pour Badachapais il y en a 13; pour Norbord, il y en a au moins 10 ou 11. Il y a aussi cinq entreprises forestières d'Amos qui ont du mal à préparer des cartes comme celle-ci. C'est principalement parce qu'elles n'utilisent pas le système de positionnement global.

Vous m'avez demandé, monsieur le président, ce que représentait ce secteur en blanc. Il peut arriver que deux ou trois sociétés exercent leurs activités sur la même zone de piégeage. Il y a également le fait que lorsque nous renvoyons ces cartes et ces renseignements aux entreprises forestières, il y a toujours des renseignements que nous ne pouvons pas inscrire sur les cartes, comme les remarques ou les commentaires des trappeurs au sujet de l'utilisation du terrain. Lorsque nous consultons les entreprises forestières, les pointeurs et les utilisateurs du secteur y participent, ce qui veut dire qu'il y a trois ou quatre personnes. Nous n'amenons pas toute la famille, les femmes et les enfants. Nous y faisons participer uniquement les personnes qui sont les principales utilisatrices de la terre.

We write down additional comments and the forestry companies will read through those. Some of them are one page; some of them are three pages; some of them are five pages; it depends on the person and the kind of comments he will be making on the forestry activities on his trapline.

Senator Gill: If I understand correctly, the objective that you would like to reach with the companies would be a kind of compromise. Is it going to be done in both ways? Do you feel that the company is ready to give on some points? I know that you are probably ready, because at the beginning you were always giving up something. Do you feel there is hope there to come to a sharing of the resources?

Mr. Gull: What we are looking for here is coexistence. The objective has always been one of coexistence. If the industry can give up some of its needs, we will meet them halfway, if we have to. As Mr. Saganash mentioned, on the basis of the trapline itself, if the area where there is a request for protection is 25 per cent of the trapline, we are giving up 75 per cent. I think we are meeting them more than halfway.

Senator Gill: Do you feel that there has been some opening right from the beginning on the part of the companies?

Mr. Gull: Well, as I said, we have been doing this work for a year now, and there are some companies that accept this work to a certain extent but there are other companies that we still hesitate to deal with.

Mr. Saganash: I would like to make a further response to Senator Gill's question. When you are talking about the forestry companies agreeing to information that we put on the maps, there is a very minimum change within that one year when you are doing consultation with them. Most of the companies have preferred not to cut down on the volume of wood but to change the way they cut. They prefer to do mosaic cutting. I am not saying all of them are agreeing to that, but the problem is that the trappers and the tallymen are not actually in agreement with what the forestry companies are agreeing to. That is the basis of the information that is coming from the consultation process.

The Chairman: I want to add a supplement to Senator Gill's question. We heard from some other witnesses that the companies sometimes pay the tallymen or the trapline owners or families money for forestry, and that sort of breaks up the system. Has that happened here? Is there any exchange? Are any of those companies you are talking about paying the trapline people money in order to compensate them for losses or for their troubles?

Mr. Gull: We look at this as an interim solution, but we look for something that would go beyond the extent of where things are now. The approach in terms of compensation is the fact that once a forestry company goes into a trapline, the territory is very much open to everyone else. We look at the impact that has on a particular territory.

Nous notons les commentaires supplémentaires et les sociétés forestières en tiennent compte. Ces commentaires prennent parfois une page, parfois trois ou cinq pages, cela dépend de la personne et du genre des commentaires qu'elle fait sur les activités forestières dans sa zone de piégeage.

Le sénateur Gill: Si je vous ai bien compris, l'objectif que vous recherchez est d'en arriver à une sorte de compromis avec ces entreprises. Est-ce que cela va dans les deux sens? Estimez-vous que l'entreprise est parfois disposée à céder sur certains points? Je sais que, de votre côté, vous l'êtes, parce qu'au départ vous avez toujours cédé certaines choses. Pensez-vous qu'il on puisse espérer en arriver à un partage des ressources?

M. Gull: Nous visons en fait la coexistence. Notre objectif a toujours été la coexistence. Si l'entreprise peut renoncer à certaines choses, nous allons renoncer également à certaines choses, si nous sommes obligés. Comme l'a mentionné M. Saganash, pour un territoire de piégeage donné, si le secteur que nous voulons protéger représente 25 p. 100 du territoire, cela veut dire que nous renonçons à 75 p. 100. Nous faisons plus qu'une part.

Le sénateur Gill: Estimez-vous que les entreprises forestières ont bien accueilli cette idée au départ?

M. Gull: Comme je l'ai dit, nous faisons cela depuis un an maintenant et il y a des entreprises qui acceptent assez bien ce travail mais il y en a d'autres avec lesquelles nous sommes très réticents à travailler.

M. Saganash: J'aimerais compléter la réponse à la question du sénateur Gill. Lorsque vous demandez si les entreprises forestières acceptent les renseignements que nous inscrivons sur les cartes, il y a très peu de choses qui changent au cours de l'année où nous procédons à des consultations avec elles. La plupart des entreprises préfèrent ne pas réduire le cubage du bois coupé, modifier leur façon de couper le bois. Elles préfèrent la coupe en mosaïque. Je ne dis pas que toutes les entreprises acceptent de faire mais la difficulté vient du fait que les trappeurs et les pointeurs ne sont pas en fait d'accord avec ce que les entreprises forestières souhaitent faire. C'est la base des renseignements qui proviennent du processus de consultation.

Le président: Je voudrais ajouter une question supplémentaire à celle du sénateur Gill. Certains témoins nous ont dit qu'il arrivait que les entreprises demandent aux pointeurs et aux propriétaires de territoires de piégeage ou à leur famille de travailler et que cela bouleverse le système. Est-ce que cela s'est produit ici? Y a-t-il eu un échange? Est-ce que les entreprises avec lesquelles vous êtes en contact versent de l'argent aux gens qui vivent dans les zones de piégeage pour les indemniser du préjudice subi ou des troubles de jouissance?

M. Gull: Nous y voyons une solution provisoire mais nous recherchons quelque chose qui irait au-delà de ce que nous avons actuellement. Lorsqu'on parle d'indemnisation, il faut tenir compte du fait que, lorsqu'une société forestière exerce ses activités dans une zone de piégeage, cela veut dire que tout le monde a pratiquement accès à ce territoire. Il faut tenir compte de l'effet que cela a sur un territoire particulier.

For example, where the location of a hunting camp is actually logged out, the individual who is there relies on timber for his wood stove for heating and everything else. This individual has to go further to go and get this timber. A great many of these people do not have vehicles. A few of them are starting to have all-terrain vehicles. This is where we say carrying out the day-to-day activities is more costly for the individual, as the logging operations are taking place. With the diminishing of the wildlife resources, the individual more or less has to rely on having to buy more food from stores rather than getting it off the land.

These are some of the things that we directly discuss with the companies, saying let us have an interim solution as to what we look at and to be later confirmed as to what exactly we would come to as a common goal.

Senator Mahovlich: When negotiations break down and you do not want to deal with certain corporations, do these companies just proceed without consulting with you? Do they just go ahead and clear the land? Does the Quebec government allow that?

Mr. Gull: For a few companies, like we said, we have not been successful to bring them to the table to discuss this, and the logging operation still continues on as it is.

Senator Mahovlich: It continues on.

Mr. Gull: Yes.

Senator Mahovlich: They do not have any communication with the trapper?

Mr. Gull: There might be some communication when they meet the trapper in the field, but it is not directed to the process that we are initiating here.

Senator Mahovlich: It is not what you are trying to accomplish.

Mr. Gull: Yes, it is not directed to that process.

Senator Gill: I understood you to say that, if there are damages or you have to build other camps and that costs some money, the company is trying to compensate for that. But there must be something which is not for sale. I am thinking of conservation, for instance, where perhaps the elders are saying that you cannot touch a given area because their "beaver house" is there. They have to keep the reproduction, and that kind of thing. I imagine that the company does not have any choice with that; they have to go along with that.

Mr. Gull: As Mr. Saganash mentioned, after the identification of the areas that are considered sensitive, the company will come back and say that it is only to a certain extent that they would be able to accept what is proposed by the trapper. That is why we say here are some things that the trapper will have to decide on having to let go and keeping what other propositions there are.

Senator Gill: Or not let go.

Senator Stratton: He does not have a choice.

Mr. Gull: It is more or less a cooperative working relationship.

Par exemple, lorsqu'une entreprise coupe les arbres autour d'un camp de chasse, le trappeur qui l'utilise a besoin de bois pour son poêle et pour le reste. Il doit aller de plus en plus loin pour se procurer du bois. La plupart de ces personnes n'ont pas de véhicule. Il y en a quelques-unes qui ont maintenant des véhicules tout terrain. C'est pourquoi nous disons qu'avec l'exploitation de la forêt, les activités quotidiennes deviennent beaucoup plus coûteuses. La diminution des ressources fauniques nous oblige à dépendre davantage des aliments achetés dans les magasins plutôt que de ce que nous obtenons sur le terrain.

Nous discutons directement de ce genre de choses avec les entreprises, et nous leur disons essayons de trouver une solution provisoire en attendant de déterminer ensemble ce qui pourrait être un objectif commun.

Le sénateur Mahovlich: Lorsque les négociations s'arrêtent et que vous ne voulez plus discuter avec certaines entreprises, est-ce que celles-ci continuent leurs activités sans vous consulter? Est-ce qu'elles poursuivent leurs activités et font des coupes à blanc? Est-ce que le gouvernement québécois le permet?

M. Gull: Nous l'avons dit, nous n'avons pas réussi à discuter de ces choses avec certaines entreprises, et celles-ci poursuivent leurs opérations forestières.

Le sénateur Mahovlich: Elles continuent.

M. Gull: Oui.

Le sénateur Mahovlich: Elles ne consultent pas le trappeur?

M. Gull: Elles lui parlent peut-être lorsqu'elles le rencontrent sur le terrain mais cela n'entre pas dans le cadre du processus que nous cherchons à mettre en route.

Le sénateur Mahovlich: Ce n'est pas ce que vous essayez d'accomplir.

M. Gull: Oui, ça ne concerne pas ce processus.

Le sénateur Gill: Si j'ai bien compris, vous dites que lorsque l'entreprise forestière vous cause des dommages par ses activités et qu'elle vous oblige à construire d'autres camps de chasse, ce qui coûte de l'argent, elle vous indemnise. Mais il y a bien des choses qui ne sont pas à vendre. Je pense à la conservation, au fait que les anciens disent peut-être parfois qu'on ne peut toucher à un certain secteur parce que c'est là que se trouvent les castors. Il faut les laisser se reproduire et ce genre de choses. J'imagine que l'entreprise n'a guère le choix dans ce cas, elle doit accepter ce que vous leur demandez.

M. Gull: Comme l'a mentionné M. Saganash, lorsque nous avons délimité les secteurs sensibles, l'entreprise examine ce que nous demandons et nous dit qu'elle ne peut accepter qu'en partie ce que propose le trappeur. C'est pourquoi nous disons que les trappeurs sont parfois obligés de renoncer à certaines choses et d'accepter ce que proposent les entreprises forestières.

Le sénateur Gill: Ou de ne pas renoncer.

Le sénateur Stratton: Il n'a pas le choix.

M. Gull: C'est une relation de travail axée en partie sur la collaboration.

Mr. Saganash: When one talks to the trappers, the most controversial issue on forestry is buffer zones. Those are the areas of forest stands left along creeks, streams, lakes and around permanent camps. I know the forestry regulation for a buffer zone is 20 metres. It is about 60 feet. Many trappers have complained about these small buffer zones, because when you leave a buffer zone like that, it falls into the river. I am not talking about an everyday wind. I am talking about an unusual wind, a strong wind. In driving along the forestry roads, I have seen areas where the trees have been blown onto the road; the whole buffer zone has disappeared because what had been left as a buffer was so small to begin with. I do not know how many people have been out on the lake or driving alongside a road where you have seen fallen trees along the road even when the forest is still intact. That is because there is no shelter from the wind when they cut a road.

Senator Mahovlich: How deep should a buffer zone be?

Senator Stratton: Sixty metres.

Senator Mahovlich: Have the ecology groups come up with a number for what it should be?

Mr. Saganash: When I consult with the trappers, they talk about maybe 450 to 500 feet of buffer zone, or maybe even one kilometre. Some talk about one mile. Everybody thinks differently on the subject of buffer zones.

Senator Stratton: This is really an interesting presentation. I did not realize that level of micromanagement was taking place — or at least an attempt at micromanagement in a good sense.

Is what is happening on the traplines having an effect on the future? Are younger people saying that they see no future in hunting and trapping because it is viewed as an area of diminishing returns? Are they saying that they do not want to have a future as a trapper because of the effect it is having on the family's trapline or the traplines in the region?

Mr. Saganash: I do not understand your question. Are you asking if the consultation we are carrying out is having an effect?

Senator Stratton: No. What I am asking is if the logging in your trapline areas is having an effect on the decisions that your children will make in continuing that way of life.

Mr. Saganash: That is the idea behind the whole project. We are trying to create sustainable forest management with regard to the land-use documentation information. By using the project itself, we will know in the future how well the forest has been preserved for future use. That is going to tell you how effective the consultations have been. Right now it is too early to tell what effect this consultation process will have with the younger generation. Mind you, there are still people out there who are continuing to hunt, fish and trap, such as the young trapper I brought along to assist me. He is a full-time trapper.

M. Saganash: Lorsqu'on parle aux trappeurs, la question la plus controversée est celles des zones tampons. Ce sont les bandes de bandes de terrain le long des rivières, des cours d'eau, au bord des lacs et autour des camps permanents qui doivent être préservées. Je sais que le règlement en matière de foresterie prévoit une zone tampon de 20 mètres. Cela représente 60 pieds environ. Les trappeurs se plaignent souvent de la largeur insuffisante de ces zones tampons parce qu'avec des zones de ce genre, les arbres tombent dans la rivière. Je ne parle pas d'un vent normal. Je parle d'un vent inhabituel, d'un fort vent. Lorsque je conduis sur des chemins forestiers, je vois des secteurs où les arbres avaient été poussés par le vent sur la route; la zone tampon a complètement disparu parce qu'elle était trop petite au départ. Je ne sais pas si vous avez vu au bord d'un lac ou le long d'une route des arbres tombés alors que le reste de la forêt est intacte. C'est parce que les arbres ne sont plus abrités du vent lorsque l'on construit une route.

Le sénateur Mahovlich: Quelle devrait être la profondeur d'une zone tampon?

Le sénateur Stratton: Soixante mètres.

Le sénateur Mahovlich: Est-ce que les groupes écologiques ont proposé un chiffre à ce sujet?

M. Saganash: Lorsque je consulte les trappeurs, ils me disent que cette zone devrait être de 450 à 500 pieds, voire un kilomètre. Certains parlent d'un mille. Chacun a son avis sur ce que devrait être une zone tampon.

Le sénateur Stratton: Votre exposé est très intéressant. Je ne savais pas que l'on faisait ce genre de microgestion, ou du moins qu'on essayait de faire de la bonne microgestion.

Ce qui se passe autour des zones de piégeage est-ce que cela va avoir un effet sur l'avenir? Est-ce que les jeunes considèrent que la chasse et le piégeage n'offrent aucun avenir parce que les rendements ne font que diminuer? Est-ce qu'ils disent que le piégeage ne leur offre aucun avenir à cause de ce qui se passe sur les territoires de piégeage de la région?

M. Saganash: Je n'ai pas compris votre question. Me demandez-vous si les consultations auxquelles nous procédons ont un effet?

Le sénateur Stratton: Non. Je vous demande si les activités forestières exercées dans vos zones de piégeage ont un effet sur les décisions que vos enfants vont prendre pour ce qui est de leur mode de vie.

M. Saganash: C'est l'idée à l'origine du projet. Nous essayons de mettre sur pied une gestion forestière durable pour ce qui est des renseignements concernant l'utilisation des sols. Grâce à ce projet, nous saurons si nous avons réussi à préserver la forêt pour qu'on puisse continuer à l'exploiter. Cela nous permettrait de savoir si les consultations ont été efficaces. Il est encore trop tôt pour connaître l'effet que va avoir ce processus de consultation sur la nouvelle génération. Il y a encore des gens qui continuent à chasser, à pêcher et à trapper, comme le jeune trappeur que j'ai amené avec moi pour m'aider. C'est un trappeur à temps plein.

Sixty per cent of our people still practise a way of life of hunting, fishing, and trapping. It is their way of life. We cannot take that away from them. We have to understand each other. Cultural awareness is what I am talking about here, and it is why we live so differently. If you talk to the elders, the ones who never felt the effects of forestry when they were hunting, fishing and trapping, it is different. The younger generation hunts differently from the way they did a long time ago, if you are talking about the elders.

Senator Stratton: Is logging having an impact on the current trappers? Is there an impact on the amount of money they make, on their way of life? Surely you must know or have an impression of what is happening there. Is there an impact?

Mr. Gull: There are quite a few different associated problems that stem from this, especially once the logging operations actually extend into the trapline. Weighing both sides, there are, for example, pros and cons to opening access. A typical example of the negative effect of access is an incident where a trapper has left his hunting camp for a while. When he returns to the camp, he discovers that his hunting gear has all disappeared. That happens because of the access to the territory. It is open to everybody else.

We have no idea who goes in and who goes out and, of course, here is very little in terms of monitoring of the people who come in and go out even on the roads that are open year-round. I think that is one part of the impact.

Other impacts are more directly related to the forestry activities themselves, such as the presentation that was made earlier this morning when they gave the percentage as to the overall cut within certain traplines. Wildlife in those areas is actually diminishing; it is disappearing from those areas.

Senator Stratton: That is really what I am interested in.

Mr. Gull: With the policy of the Ministry of the Environment of Quebec with regard to the Zone 17 hunting territory, the Cree people have to cope with the sports hunters coming up and they have to cope with a smaller number of moose that a trapper can kill within a trapline because of the fact of the decrease in the moose population. Right now, I believe that what we have agreed on is that a trapper can come up with two moose per trapline per year. That is about the lowest that we can accept. That is notwithstanding the guarantee of harvest within the James Bay Agreement itself.

There is actually no real information that that is an impact of forestry, but in some cases I believe it is denial on their part. Like we say, the moose population has been decreasing over the years in Zone 17 where the Crees themselves are asked to cut down their harvest as well.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Saganash and Mr. Gull. We look forward to your written submission. Thank you for taking the time to come down and see us. It was most interesting.

Soixante pour cent de notre groupe vit encore de la chasse, de la pêche et du trappage. C'est son mode de vie. Nous ne pouvons leur interdire ces choses. Il faut que nous nous comprenions. Il s'agit de sensibilisation à la culture et c'est pourquoi nous vivons différemment. Si vous parlez aux anciens, à ceux qui ont chassé, pêché et trappé sans jamais voir d'activités forestières, cela est différent. La jeune génération a changé sa façon de chasser, par rapport à celle dont parle les anciens.

Le sénateur Stratton: Les activités forestières ont-elles des conséquences sur les trappeurs? Ont-elles des répercussions sur l'argent qu'ils gagnent, sur leur mode de vie? Vous devez certainement savoir ce qui se passe ou du moins avoir une idée. Y a-t-il des répercussions?

M. Gull: Il est évident que ces activités sont à l'origine de plusieurs problèmes différents, en particulier lorsqu'elles s'exercent dans la zone de piégeage. Si l'on évalue les deux côtés de la chose, il y a, par exemple, des avantages et des désavantages à faciliter l'accès à ces zones. Un exemple typique de l'effet négatif que peut avoir l'accès à ces terres, c'est lorsqu'un trappeur quitte son camp de chasse pendant un certain temps. Lorsqu'il retourne au camp, il découvre que tout son équipement de chasse a disparu. Cela vient du fait que l'accès au territoire est public. Tout le monde peut s'y rendre.

Nous ne savons pas qui pénètre et qui circule sur nos terres et bien entendu, il est très difficile de savoir ce qui se passe sur les routes qui sont ouvertes toute l'année. Je crois que c'est un aspect de ces répercussions.

Il y a des répercussions qui touchent plus directement les activités forestières, c'est un sujet qui a été abordé ce matin lorsqu'on a donné les pourcentages des coupes effectuées dans certaines zones de piégeage. Dans ces secteurs, les ressources fauniques diminuent; elles disparaissent même de ces secteurs.

Le sénateur Stratton: C'est en fait ce que je voulais savoir.

M. Gull: Selon la politique du ministère de l'Environnement du Québec au sujet du territoire de chasse de la zone 17, les Cris doivent accepter que des chasseurs sportifs viennent tuer des orignaux, ce qui réduit d'autant le nombre des orignaux qu'un trappeur peut tuer dans sa zone de piégeage, à cause de la diminution du nombre des orignaux. De nos jours, je crois qu'il faut accepter qu'un trappeur puisse prendre deux orignaux par ligne de piégeage par an. C'est le quota le plus faible que nous puissions accepter. Cela ne comprend pas la chasse garantie par la Convention sur la Baie James.

Il n'existe pas en fait de données démontrant qu'il s'agit là des répercussions des activités forestières mais, dans certains cas, les entreprises refusent tout simplement de le reconnaître. Comme nous l'avons dit, la population d'orignaux diminue progressivement dans la zone 17 et on a même demandé aux Cris de limiter le nombre d'animaux capturés.

Le président: Merci beaucoup, messieurs Saganash et Gull. Nous allons examiner votre mémoire avec beaucoup d'intérêt. Merci d'avoir pris le temps de venir nous voir. Cela a été fort intéressant.

Fellow senators, our last presenter today is Mr. Armand Plourde, Director General of the Syndicate of Producers and Loggers of Témiscamingue-Abitibi.

Mr. Plourde, I take it that you represent the labour union. Is that correct? Are you representing all of the lumber workers?

[Translation]

Mr. Armand Plourde, Director General, Wood Producers Syndicate of Abitibi-Témiscamingue: No, I represent the private woodlot owners of Abitibi-Témiscamingue.

[English]

The Chairman: You just represent the private woodlot owners.

Mr. Plourde: Yes, the private woodlot owners.

The Chairman: There are such things as private woodlots around here? What is the variation in size of woodlots? How many hectares are the small ones and the big ones? What is the size of the woodlots in hectares?

Mr. Plourde: About 1 million hectares to 2.5 million acres.

The Chairman: How many woodlot owners are there?

Mr. Plourde: There are 7,500 private woodlots.

The Chairman: Please proceed with your presentation.

[Translation]

Mr. Plourde: I have been the Director General of the Wood Producers Syndicate since 1981. My position with the Syndicate is that of Secretary to the various boards of directors. Our mandate is to manage forest resources and to negotiate timber sales agreements with logging companies.

My mandate is also to popularize forest science for the benefit of owners and to help prepare development assistance programs for private properties.

We are affiliated with the Fédération des producteurs de bois du Québec, the Fédération de l'UPA, the Union des producteurs agricoles and the Canadian Federation of Woodlot Owners.

My function is one of general management. I'm going to read you my brief and I can answer any questions you may have.

The Wood Producers Syndicate of Abitibi-Témiscamingue and its members wish to thank the honourable senators for this opportunity to express their views on the future of the boreal forest as part of this extensive consultation process.

We wish to express our gratitude for this opportunity.

The Wood Producers Syndicate is an organization representing the private woodlot owners of the Abitibi-Témiscamingue region and its main mission is to defend the general and specific interests of its more than 2,000 members.

Chers collègues, notre dernier témoin aujourd'hui est M. Armand Plourde, directeur général du Syndicat des producteurs de bois d'Abitibi-Témiscamingue.

Monsieur Plourde, je pense que vous représentez le syndicat. Est-ce exact? Est-ce que vous représentez tous les travailleurs forestiers?

[Français]

M. Armand Plourde, directeur général du Syndicat des producteurs de bois d'Abitibi-Témiscamingue: Non, je représente les propriétaires de boisés privés de l'Abitibi-Témiscamingue.

[Traduction]

Le président: Vous représentez uniquement les propriétaires de boisés privés.

M. Plourde: Oui, les propriétaires de boisés privés.

Le président: Il y a des boisés privés dans cette région? Quelle est la taille de ces boisés? Quelle est la superficie des petits boisés et celle des grands? Quelle est la superficie des boisés en hectares?

M. Plourde: Entre 1 million d'hectares et 2,5 millions d'acres.

Le président: Quel est le nombre des propriétaires de boisés?

M. Plourde: Il y a 7 500 boisés privés.

Le président: Veuillez nous présenter votre exposé.

[Français]

M. Plourde: Je suis directeur général du Syndicat des producteurs de bois depuis 1981. Ma fonction, au syndicat, est celle de secrétaire de différents conseils d'administration. Nous avons le mandat de gérer la possibilité forestière et de négocier des ententes de ventes de bois avec les industriels forestiers.

Mon mandat est aussi de vulgariser la science forestière pour le bénéfice des propriétaires et de travailler à l'élaboration de programmes d'aide à la mise en valeur des propriétés privées.

Nous sommes affiliés à la Fédération des producteurs de bois du Québec, à la Fédération de l'UPA, l'Union des producteurs agricoles, et à la Fédération canadienne des propriétaires de boisés privés.

Ma tâche est à la direction générale. Je vais vous lire notre document et je pourrai répondre à vos questions s'il y a lieu.

Le Syndicat des producteurs de bois d'Abitibi-Témiscamingue et ses membres tiennent à remercier les très honorables sénateurs pour l'occasion qui leur est donnée d'exprimer leur point de vue sur l'avenir de la forêt boréale dans le cadre de cette vaste consultation.

Nous tenons à vous exprimer toute notre gratitude.

Le Syndicat des producteurs de bois est un organisme qui regroupe les propriétaires de boisés privés de la région d'Abitibi-Témiscamingue. Sa mission première est de défendre les intérêts généraux et spécifiques de ses membres. Il regroupe plus de 2 000 membres.

The Syndicate's mission is also to market wood from private woodlots, including all operations involved in the production of unprocessed wood. These activities include negotiating production conditions, sale, prices, handling terms and conditions, delivery schedules and so on. The regulatory framework governing this operation is the joint marketing plan, and it is generally accompanied by regulations. All woodlot owners are members of the Abitibi-Témiscamingue joint marketing plan which, as I mentioned a moment ago, represents 7,500 owners.

We would like to make a few comments on certain parts of your consultation process.

In the preamble to the questions, the subcommittee mentions a certain number of points in which it was interested during its visits to the Prairies in 1996. We would like to take this opportunity to comment on some of those points.

Starting in the early 1970s, the industrial development of forests in Quebec was based on mass production objectives. The introduction of forwarders and tree fellers replaced horses, and we began to harvest the forest at a fast pace, with less regard for the quality of the trees, their distance from plants, their size or, in particular, forest renewal. We undoubtedly had to revolutionize our tree harvesting methods, but we also changed the values that we attached to forest jobs and forests.

In the same line of thinking, we definitely neglected the specific interests of the inhabitants of rural areas who live off the forest, native people who live in those forests and the biodiversity of those untamed regions. The introduction of the Quebec Forest Regime in 1986 helped correct this situation in part. A national evaluation of the sites that must be protected should be conducted to survey the number of industrial infrastructures that we have introduced and the deterioration of rural areas that industrial practices have caused.

In our view, the liquidation of wood on private lands is an abusive term, particularly when one considers the way in which private forests are managed in Quebec. The regulatory structure that private wood producers have established since the late 1950s has evolved considerably, and these rules are now rules of dynamic conduct, highly compatible with objectives regarding respect for forest resources and the wishes of owners and their business partners.

The problem we see here is the absence of similar regulations in neighbouring provinces and the highly complex procedures that our organizations must follow to obtain regulatory power over interprovincial trade from the federal government so that they can better govern wood sales outside the areas concerned by our joint plans. The case of logging wood in Gaspé, at Restigouche, and exporting it to New Brunswick is an example of this problem.

Le syndicat a aussi pour mission de réaliser la mise en marché des bois issus de lots privés, y compris toutes les activités comprises dans la production de bois à l'état non usiné. Ces activités sont la négociation des conditions de la production, de la vente, des prix, les modalités de manutention, les horaires de livraison, et caetera. La réglementation qui lui permet de réaliser cette activité est le plan conjoint de mise en marché, et il est généralement accompagné de règlements. Tous les propriétaires de boisés sont membres du plan conjoint de mise en marché d'Abitibi-Témiscamingue, comme je vous le mentionnais tout à l'heure, soit 7 500 propriétaires.

Nous aimerions faire quelques commentaires sur certains éléments de votre consultation.

Dans le préambule aux questions, le sous-comité mentionne un certain nombre d'éléments qui l'ont intéressé au cours de sa visite dans les Prairies en 1996. Nous aimerions profiter de la tribune qui nous est offerte pour faire certains commentaires sur quelques-uns de ces éléments.

À compter du début des années 1970, le développement industriel forestier au Québec s'est réalisé sur des objectifs de production de masse. L'avènement des débussqueuses et abatteuses en forêt a remplacé les chevaux, nous nous sommes mis à récolter les forêts à grande vitesse, avec moins d'égards à la qualité des arbres, à leur éloignement des usines, à leur grosseur, et surtout au renouvellement de la forêt. Sans aucun doute devons-nous révolutionner nos méthodes de récolter les arbres, mais nous avons modifié les valeurs que nous accordions aux emplois forestiers et aux forêts.

Dans ce même ordre d'idées, nous avons certainement négligé les intérêts particuliers des populations des régions rurales qui vivaient de la forêt, des autochtones qui vivaient à l'intérieur même de ces forêts, de la biodiversité de ces régions sauvages. L'avènement du Régime forestier québécois de 1986 a permis de corriger en partie cette situation. Une évaluation nationale des sites à protéger doit être réalisée tant sur le compte des infrastructures industrielles que nous avons mises en place et que sur la dégradation de la ruralité que la pratique industrielle a amenée.

La liquidation du bois sur les terres privées nous paraît un terme abusif lorsque l'on regarde la gestion des forêts privées qui est exercée au Québec. En effet, la structure réglementaire que les producteurs forestiers privés se sont donnée depuis la fin des années 50 a beaucoup évolué, et ces règles sont aujourd'hui des règles de conduite dynamiques et très compatibles avec des objectifs de respect de la possibilité forestière, de la volonté des propriétaires et des partenaires d'affaires de ces derniers.

Le problème que nous notons ici est l'absence de règlements similaires dans les provinces voisines et les procédures très complexes que doivent suivre nos organismes pour obtenir du gouvernement fédéral les pouvoirs réglementaires du commerce interprovincial pour mieux régir les ventes de bois hors des territoires de nos plans conjoints. Le cas des coupes de bois de la Gaspésie, à Restigouche, bois exporté au Nouveau-Brunswick, constitue un exemple de cette problématique.

The role of locally regulating logging on private land has now fallen to the regional county municipalities and municipalities of Quebec. To some, this regulation may seem negligible, and indeed even lacking, but one must consider the financial and human resources of these areas. Furthermore, it should not be forgotten that the land is private and that owners must be able to enjoy this benefit in a manner respectful of the people around them. As I mentioned a moment ago, the joint plans are also regulatory structures which belong to the producers and provide for certain limitations on excessive logging.

In Abitibi-Témiscamingue, we have a system of limits or quotas that enables us to limit volumes to be harvested from each woodlot.

Lastly, it should be mentioned that the present tax system merely acts as an incentive for woodlot owners to liquidate their lots to pay less tax on their property. A forest takes at least 70 years to produce. To guarantee sound management, the forest should be harvested over that same period to ensure it is renewed in a manner consistent with local biodiversity.

Instead, the tax consequences of this kind of management encourage owners to harvest all wood when their stands reach a certain stage of maturity and thus to limit the negative tax effects. Changes to the current tax system and tax incentives would definitely lead owners to change their harvesting habits and avoid the alleged liquidation of forests.

Canada is a vast country with varied land uses. Here we are thinking of the country's cities, suburbs, the agricultural sector, the forestry sector and, lastly, the protected sectors.

On private lands, we must address the issue of unproductive areas that we call wild land. In Abitibi-Témiscamingue, we estimate these lands represent 100,000 hectares. Incentives to return these areas to agricultural or forest production should be put in place to ensure effective production on these lands.

We believe that joint federal-provincial programs must be developed to enable, indeed even require, local populations to put these areas into production. The introduction of tax incentives could be one measure worth adopting. This action would probably help more readily achieve the objectives of ecological diversity in a given area.

In this same line of thinking, knowledge of the land and what it contains is fundamentally important for proper management. Taking inventory is a long and costly process.

A management mechanism must be established on a sufficiently broad scale to permit the use of modern tools for updating data on forest stocks, while reducing the cost of gathering data in the field. Here again, we believe that a collaborative effort between government levels is necessary to secure funding for research and the development of these kinds of mechanisms.

Le rôle de réglementation locale des coupes en territoire privé est dévolu aux municipalités régionales de comté et aux municipalités du Québec. Pour certains, la réglementation peut paraître négligeable, voire absente, mais il faut prendre en considération la capacité financière et humaine de ces territoires. De plus, il ne faut pas oublier de considérer que le territoire est privé et que les propriétaires doivent pouvoir jouir de ce bénéfice dans le respect des gens qui les entourent. Comme je l'ai mentionné précédemment, les plans conjoints sont aussi des structures réglementaires qui appartiennent aux producteurs et qui permettent certaines limitations des coupes abusives.

En Abitibi-Témiscamingue, nous avons un système de limites ou de quotas qui nous permet de limiter les volumes à prélever sur chaque propriété forestière.

Enfin, il convient de mentionner que la fiscalité actuelle pour les propriétaires de boisés privés ne fait que les inciter à liquider les boisés afin de payer moins d'impôt sur ce bien. Une forêt prend au moins 70 ans à produire. Pour garantir une gestion saine, il faudrait effectuer la récolte de la forêt sur cette même période pour en assurer le renouvellement dans le respect de la biodiversité locale.

Les conséquences fiscales de ce genre de gestion incitent plutôt les propriétaires à effectuer une récolte totale lorsque le peuplement atteint un certain stade de maturité et ainsi limiter les impacts fiscaux négatifs. Des modifications au régime fiscal actuel et des mesures incitatives amèneraient certainement les propriétaires à modifier leurs habitudes de récoltes et à éviter la supposée liquidation des forêts.

Le Canada est un pays aux vastes étendues et aux visées territoriales variées. On pense ici aux villes, aux banlieues, au secteur agricole, au secteur forestier et enfin aux secteurs protégés.

Nous devons composer en territoire privé avec des superficies non productives que nous appelons des friches. En Abitibi-Témiscamingue, nous évaluons ces superficies à 100 000 hectares. Des mesures incitatives pour remettre ces superficies en production soit agricole, soit forestière doivent être mises en place pour assurer une production efficace à ces étendues.

Nous croyons que des programmes concertés fédéraux/provinciaux doivent être élaborés pour permettre, voire obliger les populations locales à faire produire ces aires. La mise en place d'incitatifs fiscaux pourraient être une mesure à adopter. Une telle action permettrait probablement d'atteindre plus facilement les objectifs de diversité écologique sur un territoire donné.

Dans ce même ordre d'idées, la connaissance du territoire et son contenu sont de toute première importance pour assurer une gestion adéquate. La réalisation des inventaires est longue et coûteuse.

Une mécanique de gestion doit être mise sur pied à une échelle suffisamment grande pour permettre une utilisation des outils modernes de mise à jour des données de stocks forestiers, réduisant les coûts des prises de données sur le terrain. Encore ici, nous croyons qu'une collaboration des paliers gouvernementaux est nécessaire pour assurer le financement de la recherche et de la mise au point de tels mécanismes.

Here are some comments on the sub-committee's fields of interest.

The subcommittee's first area of interest is the environment and biodiversity. Action to maintain biodiversity, reduce climatic impact and maintain our environment must be taken in a manner respectful of the local communities. The imperative of business and corporate and government profit alone means nothing if it is not met in a way that benefits the people who live in these areas.

We believe the Canadian government must assure our trading partners and our businesses that action taken is intended to be respectful of the environment and consistent with the benefits sought by each party and to improve the quality of life of the populations concerned.

Environmental impact must be assessed as regards the actions of our neighbours and our ability to solve these problems. Acid rain, for example, knows no borders.

The environmental requirements of our trading partners, particularly the Europeans, must not become non-tariff barriers to trade in our goods. We feel it is the federal government's responsibility to take action in this area.

As regards the industrial and employment sector, we believe that all forest resources must be exploited. However, tax measures affecting the operating revenues of our members and owners must not encourage the repeated liquidation of private forests and certain public lands.

By amending the current tax system, the Canadian government would be signalling to the provinces that it actually intends to encourage the complete and diversified exploitation of forest resources for the benefit of the people who live there as well as for its own benefit. Sufficient acknowledgement of the investment required to derive income from forests and recognition of the time it takes to earn a return on that investment must be basic factors in the review of the tax system.

We feel that urgent action in this area is the easiest way to put a stop to the deterioration of our forests and an excellent encouragement for owners to reinvest time and money in developing our forest heritage.

As regards employment, we encourage the Senate subcommittee to analyze jobs in the forest sector. Development jobs are unstable and often poorly paid relative to the physical demands they make.

We feel that timber should be forwarded to plants based on fibre quality and value of the finished product and, in short, that you must consider the quality of the log before processing it. Lastly, we believe that the northern limits of the territories should be enforced based on the quality of the forests and the very long periods of time that those forests take to regenerate.

Voici quelques commentaires sur les champs d'intérêts du sous-comité.

Le premier champ d'intérêts du sous-comité est l'environnement et la biodiversité. Des actions visant le maintien de la biodiversité, la réduction des impacts climatiques et un maintien de notre environnement doivent être prises dans le respect des communautés locales. Le seul impératif du commerce et du bénéfice des entreprises et des gouvernements ne vaut rien s'il ne se réalise pas pour le bénéfice des gens qui vivent dans ces milieux.

Nous croyons que le gouvernement canadien doit assurer nos partenaires commerciaux et nos industries que les actions qui seront prises viseront le respect de l'environnement, les objectifs des bénéfices recherchés par chacun et l'amélioration de la qualité de vie des populations visées.

L'évaluation des impacts environnementaux doit être réalisée en regard des actions de nos voisins et de notre capacité à solutionner les problèmes. À titre d'exemple, les pluies acides ne connaissent pas de frontières.

Les exigences environnementales de nos partenaires commerciaux, notamment les Européens, ne doivent pas devenir des barrières non tarifaires au commerce de nos produits. Nous estimons qu'il est de la responsabilité du gouvernement fédéral d'agir en ce domaine.

Au niveau du secteur des industries et de l'emploi, nous croyons que toutes les ressources de la forêt doivent être exploitées. Cependant, les mesures fiscales touchant les revenus d'activités pour nos membres et nos propriétaires ne doivent pas encourager une liquidation à répétition des forêts privées et de certains territoires publics.

En modifiant le régime fiscal actuel, le gouvernement canadien indiquerait aux provinces ses réelles intentions d'encourager l'exploitation complète et diversifiée des ressources du milieu au bénéfice des gens qui l'habitent de même qu'à son propre bénéfice. Une reconnaissance suffisante des investissements requis pour tirer des revenus de la forêt et la reconnaissance de la durée du retour sur l'investissement doivent être des éléments de base à la révision de la fiscalité.

L'urgence d'actions dans ce domaine nous paraît la voie la plus facile actuellement pour cesser la dégradation de nos forêts et un excellent encouragement pour les propriétaires à réinvestir du temps et de l'argent dans la mise en valeur du patrimoine forestier.

Sur l'emploi, nous encourageons le sous-comité du Sénat à entreprendre une analyse des emplois dans le secteur forestier. Les emplois en aménagement sont précaires et souvent mal rémunérés en regard des exigences physiques requises.

Nous estimons que les bois devraient être destinés aux usines en fonction de la qualité de la fibre, de la valeur du produit fini, en somme, qu'il faut considérer la qualité de la bille avant de la transformer. Enfin, nous estimons que des limites nordiques aux territoires devraient être appliquées en considération de la qualité des forêts et des très longues périodes que ces forêts mettent à se régénérer.

As regards native peoples: Logging rights should be granted to industrial concerns in a manner consistent with the interests of aboriginal peoples. However, in a concern for fairness toward all inhabitants of the country, we believe that the Canadian government should treat the members of the various peoples fairly. However, we agree with the policies that would involve aboriginal peoples in decisions regarding land management and access to logging revenues.

With this in view, we ask the Senate to reflect on the fact that private owners will become Aboriginal peoples in their own way by deforesting the land for agricultural purposes and occupying that same land for the benefit of big business.

On issues relating to federal-provincial agreements: With respect to these issues, we emphasize that fields of jurisdiction must be respected.

We also believe it is necessary to establish a very close collaborative relationship between the various levels of government in areas such as research, new technology development, knowledge transfer and the defence of Canadian interests with respect to global trading partners.

In addition, the various governments must cooperate in developing a tax system that encourages private woodlot owners and processing business owners. Mere subsidies may not be the best solution, but a responsive and, especially, simple tax system definitely deserves careful study.

Lastly, we believe that encouragement by the Canadian government of owners from non-organized provinces to adopt a Quebec model for managing and marketing wood from private forests would be an asset in managing environmental impact and biodiversity.

On wildlife preservation: As mentioned, satisfactory tax incentives would make integrated exploitation of forested lands in the boreal forest possible, and this would have the positive effect of protecting animal species living on Canadian lands and stopping actions that lead to the extermination of certain species.

In conclusion, senators, we ask you, in your wisdom, to reflect on the human aspect of the issue of private woodlot owners. These people occupy a very large area of Canadian land. They are very active and, in many instances, not very visible participants in building the country's wealth through their local operations, involvement in volunteer work, their investments, the time they give to local organizations and their faith in a better future for generations to come.

These people have great expectations of the kind of consultation you are currently conducting. Unfortunately, promised results all too often exceed any action taken.

We also ask you to consult the Fédération des producteurs de bois du Québec and the Canadian Federation of Woodlot Owners

Pour les peuples autochtones: des allocations de droits sur la forêt aux industriels doivent être faites dans le respect des peuples d'origine. Cependant, dans un souci d'équité envers tous les habitants du pays, nous croyons que le gouvernement canadien doit traiter équitablement les gens de peuples différents. Toutefois, nous sommes en accord avec les politiques qui impliqueraient des participations aux décisions de gestion des territoires et des accès aux revenus tirés de la forêt pour les peuples autochtones.

Dans cette optique, nous invitons le Sénat à réfléchir sur le fait que les propriétaires privés auront été à leur manière des peuples autochtones en déboisant le territoire pour en faire de l'agriculture et pour occuper ce même territoire au bénéfice de la grande entreprise.

Sur les questions d'ententes fédérales-provinciales: en regard de ces questions, nous insistons sur le fait que les champs de compétence doivent être respectés.

De plus, nous croyons nécessaire que s'établisse une très étroite collaboration entre les divers paliers de gouvernement dans les champs d'intervention tels la recherche, le développement de nouvelles technologies, le transfert des connaissances et la défense des intérêts des Canadiens auprès des partenaires commerciaux à la planète.

De plus, les différents gouvernements doivent collaborer au développement d'un régime fiscal encourageant pour les propriétaires de boisés privés et les propriétaires d'entreprises de transformation. Les subventions à l'état brut ne sont peut-être pas la meilleure solution, mais une fiscalité adaptée et surtout simple est certainement un élément qui mérite une étude attentive.

Enfin, nous croyons qu'un encouragement de la part du gouvernement canadien envers les propriétaires des provinces non organisées à adopter le modèle québécois de gestion et de mise en marché des bois des forêts privées serait un atout lorsqu'il s'agit de la question de gestion des impacts environnementaux et de biodiversité.

Sur la préservation de la faune : nous avons mentionné que des mesures fiscales incitatives adéquates permettraient une exploitation intégrée des territoires forestiers de la forêt boréale que ceci aurait comme conséquence positive le respect des espèces animales qui vivent sur le territoire canadien et l'arrêt d'actions qui favorisent l'extermination de certaines espèces.

En conclusion, membres du Sénat, nous vous invitons à considérer, dans votre sage réflexion, la dimension humaine des propriétaires forestiers privés. Ces gens occupent une très grande superficie du territoire canadien. Ils participent de façon très active et souvent peu visible à la richesse du pays par leurs actions locales, leurs implications bénévoles, leurs investissements, le don de leur temps aux organismes locaux, leur foi en un avenir meilleur pour les générations futures.

Ces gens espèrent beaucoup de consultations du genre de celle que vous tenez actuellement. Malheureusement, il arrive très souvent que les promesses de résultats soient plus grandes que les actions posées.

Nous vous invitons également à consulter la Fédération des producteurs de bois du Québec et la Fédération canadienne

for a fuller discussion of the tax system as it applies to private woodlot owners.

[English]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Plourde. You not only presented an interesting brief, but you have given me an increased respect for the interpreters.

Maybe I can lead off with one question. Having woodlots in an area probably increases the amount of game there, such as deer, grouse and pheasant. Does that bring more wildlife back to the area?

[Translation]

Mr. Plourde: We are developing assistance programs for woodlot owners to develop their lots in a wildlife-friendly way. These programs may not be in the embryonic stage, but they are just beginning. There are more advanced programs for the white-tailed deer in southern Quebec.

Development agencies are new structures that have been introduced in cooperation with the industry, the Quebec government, woodlot owners and the municipalities, and this has been done right across Quebec.

Various support programs are also being developed for woodlot owners to improve the condition of the forests, based on a vision of forest resources as a whole: protecting water supplies, protecting wildlife and improving the forests in quantitative and qualitative terms.

All this action must increasingly be planned in a manner respectful of all resources. It is difficult to say whether there has been any increase in wildlife, but action that is to be taken in the next few years will be designed to increase wildlife to improve tourism, hunting, et cetera.

[English]

The Chairman: Does the presence of a woodlot rather than a farm increase the amount of game like deer and grouse, things like that, in the area? The reason I ask that is that in Europe, in France in particular, and in parts of Italy, private lot owners receive grants from the government because they enhance the fauna and flora in the area. One of the arguments is that if a person from the city wants to shoot grouse, there are more woodlots around. So it is not a case of a subsidy; it is a case of improving nature so that other people can enjoy it.

[Translation]

Mr. Plourde: At present, there is no specific government program in this area, except the Wildlife Federation's program to promote the white-tailed deer. This program has been so effective that they now have the opposite problem. They introduced a development program to increase the white-tail deer herd, but now have too many deer in the Eastern Townships and southern Quebec.

To my knowledge, there is no specific wildlife program in Quebec.

propriétaires de boisés privés pour échanger de façon plus complète sur la fiscalité pour les propriétaires de boisés privés.

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Plourde. Vous avez non seulement présenté un mémoire intéressant mais mon respect pour les interprètes s'est beaucoup accru.

Puis-je commencer par vous poser une question. Le fait d'avoir des boisés dans un secteur veut sans doute dire qu'il y a davantage d'animaux comme le chevreuil, la grouse et le faisan. Est-ce que cela augmente le nombre des animaux dans le secteur?

[Français]

M. Plourde: Nous en sommes à développer des programmes d'aide pour les propriétaires de boisés pour les aménager en fonction de la faune. Ces programmes ne sont peut-être pas à l'état embryonnaire, mais ils débutent. Il y a des programmes plus évolués dans le cas du cerf de Virginie, au Sud du Québec.

Avec les agences de mise en valeur, ce sont des nouvelles structures qui ont été mises en place en collaboration avec l'industrie, le gouvernement du Québec, les propriétaires de boisés et le milieu municipal, et cela s'est fait à la grandeur du territoire québécois.

On en est à développer différents programmes de support pour les propriétaires de boisés privés pour améliorer l'état de la forêt, en considérant l'ensemble des ressources de la forêt: la protection de l'eau, la protection du capital faunique et l'amélioration du capital forestier en quantité et en qualité.

Toutes ces interventions doivent être planifiées de plus en plus dans le respect de l'ensemble des ressources. Actuellement, il est difficile de dire s'il y a une augmentation du capital faunique, mais les actions qui vont être réalisées dans les prochaines années vont vers une augmentation du capital faunique pour améliorer le tourisme, la chasse, et caetera.

[Traduction]

Le président: Est-ce que la présence d'un boisé au lieu d'une ferme augmente le nombre des animaux comme le chevreuil, la grouse, dans le secteur? Je pose cette question parce qu'en Europe, en France en particulier, et dans certaines régions de l'Italie, les propriétaires de boisés privés reçoivent des subventions du gouvernement parce qu'ils améliorent la faune et la flore de la région. L'un des arguments est que lorsqu'un citoyen veut chasser la grouse, il y a davantage de boisés. Ce n'est donc pas une véritable subvention; le gouvernement cherche plutôt à améliorer la nature pour que d'autres puissent en profiter.

[Français]

M. Plourde: Actuellement, il n'y a aucun programme gouvernemental spécifique sur ce sujet, sauf celui de la Fédération de la faune pour la promotion du cerf de Virginie. Ce programme a été efficace à un point tel qu'ils ont maintenant le problème inverse. Ils ont aménagé pour augmenter le cheptel de cerfs de Virginie, mais ils en ont maintenant trop en Estrie ou et dans le Sud du Québec.

À ma connaissance, il n'y a pas d'autre programme spécifique pour la faune au Québec.

Senator Gill: Earlier on, you spoke about the tax system. Can you give us a specific example of measures that might improve the system? What do you mean?

Mr. Plourde: An owner can only take deductions on his woodlot operation if he cuts the entire lot. Then he has a deduction for what is called forest depletion.

A large number of expenditures or investments that he makes in his woodlot to improve its quality are not tax deductible. Consequently, owners invest in their woodlot, but cannot claim those expenses.

They cut their wood, take the capital gains deduction, and that's it. If it were possible to operate parts of woodlots on a sustained or increased yield basis and to take a kind of gain, rather than pay tax on the income which is a kind of business income or capital gain, if it were possible, only once, to spread it over the life cycle of a forest, which is 70 years, that would definitely be a considerable motivation. It would be enough to find a way to do this, but this would encourage owners not to clear-cut their lots and to put wild land back into production.

Quebec is currently revising its property tax system. These are all factors that should ideally come into play at the same time, but as soon as possible, to stop the deterioration of the forest.

Senator Gill: Mr. Plourde, people have been submitting briefs to us for a few days. You spoke of the Quebec model on your second last page, in the last paragraph or thereabouts, for the non-organized provinces. What do you mean by "Quebec model" and what do you want to emphasize?

Mr. Plourde: In Quebec, we have marketing boards. As a result of the regulatory structure of those boards, wood is sold on the basis of yield, at least on the basis of a sustained yield, depending on how strict the regulations are in each region.

In Abitibi-Témiscamingue, we have quota regulations. Producers are limited in the wood volumes they can cut on a private lot. These powers are limited because, there is no regulatory structure in Ontario.

Consequently, owners in Rouyn-Noranda can cut a woodlot and sell the wood in Ontario. No one is policing this in any of the municipalities; they have to rely on what people say. If an owner sells his wood in Ontario, no one knows and the forest is over-exploited.

This situation won't be discovered until 15 years from now, when a forest inventory is taken, but we know that we will have lost 15 years in the life of a forest that could have been better managed because the owner engaged an operator who went and sold his wood outside the province.

In Gaspé, for example, some lots are bought by New Brunswick contractors, who cut the wood in Gaspé and sell it to New Brunswick plants. Quebec's private forest capital is thus reduced in this area. This is being done in all areas bordering on New Brunswick, Maine, New York and Ontario.

Le sénateur Gill: Vous parliez plus tôt de la fiscalité. Pouvez-vous nous donner un exemple précis de mesures qui pourraient améliorer la fiscalité? Qu'est-ce que vous voulez dire?

M. Plourde: Actuellement, les seules déductions qu'un propriétaire peut faire, quand il exploite son boisé, c'est s'il y a une coupe totale. Il y a alors une déduction qui s'applique à l'épuisement forestier.

Un fort nombre de dépenses ou d'investissements qu'il va faire dans son boisé pour en améliorer la qualité ne seront pas déductibles d'impôt. Donc le propriétaire investit dans son boisé mais il ne peut pas réclamer ces dépenses-là.

Il coupe son boisé, il obtient la déduction pour gain en capital et cela s'arrête là. S'il était possible d'exploiter des parties de boisés à rendement soutenu ou accru et d'avoir une espèce de gain, plutôt que de payer de l'impôt sur le revenu qui soit le revenu d'entreprise ou un gain de capital, s'il était possible, une seule fois, de l'étaler sur la durée de vie d'une forêt, qui est de 70 ans, cela motiverait certainement beaucoup. Il suffirait de trouver la façon, mais cela inciterait les propriétaires à ne pas couper les lots à blanc et à remettre des friches en production.

Actuellement, au Québec, ils en sont à réviser le système de taxation foncière. Ce sont tous des éléments qui doivent arriver idéalement simultanément, mais le plus vite possible, pour cesser l'érosion des forêts.

Le sénateur Gill: Cela fait quelques jours, monsieur Plourde, que les gens nous présentent des mémoires. Vous parlez du modèle québécois dans votre avant-dernière page, au dernier paragraphe ou presque, pour les provinces non organisées. Qu'entendez-vous par «modèle québécois», et sur quoi voulez-vous insister?

M. Plourde: Au Québec, nous avons des offices de commercialisation. Dans ces offices, c'est une structure réglementaire qui fait en sorte qu'on vend le bois selon le rendement, à tout le moins un rendement soutenu, selon la rigueur des règlements de chaque région.

En Abitibi-Témiscamingue, nous avons des règlements contingents. Les producteurs sont limités au niveau des volumes de bois à couper sur un lot privé. Ces pouvoirs sont limités par rapport à ce qu'en Ontario, il n'y a aucune structure réglementaire.

Donc, des propriétaires, à Rouyn-Noranda, peuvent couper un lot boisé et aller vendre le bois en Ontario. Il n'y a pas de police dans toutes les municipalités, on doit se fier aux déclarations des gens. Si le propriétaire va vendre son bois en Ontario, personne n'est au courant et on surexploite la forêt.

On ne découvrira cette situation que 15 ans plus tard, lorsqu'on fera l'inventaire forestier, mais, on sait qu'on a perdu 15 ans d'une forêt qui aurait pu être mieux gérée, parce que le propriétaire a engagé un exploitant qui est allé vendre son bois à l'extérieur.

À titre d'exemple: actuellement, en Gaspésie, il y a des lots qui sont achetés par les contracteurs du Nouveau-Brunswick, qui sont coupés en Gaspésie, et le bois est vendu à des usines au Nouveau-Brunswick. On vient d'amputer le capital forestier du Québec dans ce secteur. Cela se fait partout dans les zones

[English]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Plourde, for coming out. I might mention that we have the same problem in Alberta. Somebody comes in and buys the whole thing, and suddenly it is gone overnight.

I also want to thank the other witnesses. It was polite of them to stay and listen to the rest of the evidence. Too often witnesses present their positions and then disappear. It certainly seems that the interest is here.

I wish to thank the citizens of Rouyn and Val D'Or and of the area in general. There is great hospitality here. Perhaps one day soon we will have the opportunity to come back and maybe catch some of your fish.

The committee adjourned.

limitrophes, que ce soit le Nouveau-Brunswick, le Maine, New York ou l'Ontario.

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup d'être venu, monsieur Plourde. Je pourrais vous dire que nous avons le même problème en Alberta. Il y a des gens qui arrivent, qui achètent tout d'un seul coup et le lendemain, il n'y a plus rien.

Je tiens également à remercier les autres témoins. Ils ont fait preuve d'une grande courtoisie en restant dans la salle pour entendre les autres témoignages. Bien souvent, les témoins font leur exposé et disparaissent ensuite. Il semble que ces questions intéressent tous les témoins.

Je tiens à remercier les citoyens de Rouyn et de Val-D'Or, et ceux de la région en général. Ils sont très hospitaliers. Nous pourrions peut-être un jour revenir vous voir et attraper quelques poissons.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

October 28, 1998 (morning)

From l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue:

Mr. Yves Bergeron, professor — Sustainable Forestry, Research
and Development in Forestry.

From the Cree Nation of Oujé-Bougoumou:

Mr. Joseph Schecapio-Blacksmith, Local Environment Officer;
Mr. Roger Lacroix, Forestry Technician.

From the Grand Council of the Crees:

Mr. Jack Blacksmith, Special Projects.

From the Tembec:

Mr. Robert St-Amour, Vice-President, Forestry Supplies.

October 28, 1998 (afternoon)

*From the Regroupement d'écologistes de Val d'or et environs
(REVE):*

Mr. Henri Jacob.

From Les citoyens du lac Vaudrey:

Mr. Ivan Croteau.

From the Cree Nation of Waswanipi:

Mr. Allan Saganash, Project Manager, Trapline-Forestry Project;

Mr. Samuel Gull, Director General.

From the Syndicat des producteurs de bois d'Abitibi-Témiscamingue:

Mr. Armand Plourde, Director General.

Le 28 octobre (avant-midi)

De l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue:

M. Yves Bergeron, professeur, Aménagement forestier durable
Unité de recherche et de développement forestier.

Du Cree Nation of Oujé-Bougoumou:

M. Joseph Schecapio-Blacksmith, agent local de l'environnement;
M. Roger Lacroix, technicien en foresterie.

Du Grand Council of the Crees:

M. Jack Blacksmith, projets spéciaux.

De Tembec:

M. Robert St-Amour, vice-président, Approvisionnement
forestiers.

Le 28 octobre (après-midi)

Du Regroupement d'écologistes de Val d'or et environs (REVE):

M. Henri Jacob.

Les citoyens du lac Vaudrey:

M. Ivan Croteau.

Du Cree Nation of Waswanipi:

M. Allan Saganash, gestionnaire de projet, Projet forestier et
trappage;

M. Samuel Gull, directeur général.

Du Syndicat des producteurs de bois d'Abitibi-Témiscamingue:

M. Armand Plourde, directeur général.

(71)
Y025
-249



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry
Proceedings of the Subcommittee on the*

*Comité sénatorial permanent de l'agriculture
et des forêts
Délibérations du sous-comité de la*

Boreal Forest

Forêt boréale

Chairman:
The Honourable NICHOLAS W. TAYLOR

Président:
L'honorable NICHOLAS W. TAYLOR

Monday, November 2, 1998

Le lundi 2 novembre 1998

Issue No. 10

Fascicule n° 10

Fourteenth meeting on:
The study on the boreal forest in Canada

Quatorzième réunion concernant:
L'étude de la forêt boréale au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON THE BOREAL FOREST
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Chairman*

The Honourable Mira Spivak, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Graham, P.C. (or Carstairs)	Robichaud (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
* Lynch-Staunton (or Kinsella (acting))	Stratton Whelan, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Whelan substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*November 2, 1998*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Whelan (*October 29, 1998*).

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Gill (*October 29, 1998*).

The name of the Honourable Senator Whelan substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*October 29, 1998*).

LE SOUS-COMITÉ DE LA FORÊT BORÉALE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Nicholas W. Taylor

Vice-présidente: L'honorable Mira Spivak

et

Les honorables sénateurs:

* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Robichaud (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
* Lynch-Staunton (ou Kinsella (suppléant))	Stratton Whelan, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Whelan est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 2 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Whelan (*le 29 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud est substitué à celui de l'honorable sénateur Gill (*le 29 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Whelan est substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*le 29 octobre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, November 2, 1998
(14)

[English]

The Subcommittee on the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 5:08 p.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Nicholas W. Taylor, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Spivak and Taylor (2).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament; Mr. David Newman, Communications Adviser.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the boreal forest and other matters relating to forestry which may be referred to it from time to time by the committee. (*See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From the Canadian Pulp and Paper Association:

Mr. David Barron, Senior Vice-President, Environment, Resources and Technology;

Ms Fiona Cook, Vice-President, International Trade and Government Relations;

Mr. Tony Rotherham, R.P.F.

From the Canadian Institute of Forestry:

Mr. Ralph W. Roberts, Past President;

Ms Roxanne Comeau, Executive Director.

From the Canadian Forestry Association:

Mr. Dan Cooligan, Manager, National Programs.

From the Ontario Professional Foresters Association:

Mr. Lorne Riley, R.P.F., Executive Counsellor.

The Chairman made an opening statement and introduced senators in attendance.

Mr. Barron, Ms Cook and Mr. Rotherham each made a presentation and answered questions.

At 6:20 p.m., the subcommittee suspended its meeting.

At 6:27 p.m., the subcommittee resumed its meeting.

Mr. Roberts made a presentation and, with Ms Comeau and Mr. Rotherham, answered questions.

Mr. Cooligan made a presentation and answered questions.

Mr. Riley made a presentation and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 2 novembre 1998
(14)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 17 h 08, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas W. Taylor (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Spivak et Taylor (2).

Égaleme nt présents: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement; et M. David Newman, conseiller en communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité entreprend l'étude de différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et d'autres questions se rattachant à la foresterie que le comité pourrait bien lui renvoyer de temps à autre. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 1 du 19 février 1998.*)

TÉMOINS:

De l'Association canadienne des pâtes et papiers:

M. David Barron, premier vice-président, Environnement, ressources et technologie;

Mme Fiona Cook, vice-présidente, Commerce international et relations gouvernementales;

M. Tony Rotherham, R.P.F.

De l'Institut forestier du Canada:

M. Ralph W. Roberts, président sortant;

Mme Roxanne Comeau, directrice générale.

De l'Association forestière canadienne:

M. Dan Cooligan, gestionnaire, Programmes nationaux.

De l'Ontario Professional Foresters Association:

M. Lorne Riley, R.P.F., conseiller exécutif.

Le président fait une déclaration et présente les sénateurs qui l'accompagnent.

M. Barron, Mme Cook et M. Rotherham font une déclaration et répondent aux questions.

À 18 h 20, le sous-comité suspend ses travaux.

À 18 h 27, le sous-comité poursuit ses travaux.

M. Roberts fait une déclaration et, avec l'aide de Mme Comeau et M. Rotherham, répond aux questions.

M. Cooligan fait une déclaration et répond aux questions.

M. Riley fait une déclaration et répond aux questions.

At 8:00 p.m., the subcommittee adjourned.

ATTEST:

À 20 heures, le sous-comité suspend ses travaux.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, November 2, 1998

The Subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:08 p.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We welcome our witnesses from the Canadian Pulp and Paper Association. I understand RPF stands for "Registered Professional Forester."

Please proceed.

Mr. David Barron, Senior Vice-President, Environment, Resources and Technology, Canadian Pulp and Paper Association: Thank you for the invitation. CPPA is a national association that represents the pulp and paper industry across the country on a variety of public policy issues, as well as in a number of other areas.

Our member companies tend to be large and integrated. Many of them are in the solid wood business as well, although we do not represent the industry on that. I understand you are travelling to the Miramichi tomorrow to visit one of our member companies which is an integrated company. That should be an interesting trip for you.

We will cover a number of subjects. First, however, we will give some general background on the status of the industry at this stage in the economic and environmental sense, and then in the forestry sense.

Fiona Cook, who is an economist, will proceed with the overview of the economic situation.

The Chairman: Before you begin, could you clarify one point. Do Canadian Pulp and Paper Association members cut and bring in pulp, or do they just process wood into pulp?

Mr. Barron: It is a mixed bag but, for the most part, our members are large companies who are integrated right from the forest through saw mills, in many cases, bringing chips forward to make pulp and paper.

The Chairman: Is it unlikely then that your members would be small cutters or timber berth owners who sold wood to the pulp mills?

Mr. Barron: No, it is more likely that they would be working for one of the members of the association.

Ms Fiona Cook, Vice-President, International Trade and Government Relations: It is my understanding that this committee has been holding hearings for about one year now. I am sure that, in your consultations with various stakeholders over that year, you have learned that forests are an integral part of the

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 2 novembre 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 h 08 pour poursuivre son étude de l'état actuel et futur de l'exploitation de la forêt boréale au Canada.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous souhaitons la bienvenue à nos témoins, qui représentent l'Association canadienne des pâtes et papiers. Si je comprends bien, le sigle RPF correspond à «Registered Professional Forester».

Vous avez la parole.

M. David Barron, premier vice-président, Environnement, Ressources et technologie, Association canadienne des pâtes et papiers: Merci de votre invitation. L'ACPP est l'association nationale qui représente à l'échelle du pays le secteur des pâtes et papiers sur différentes questions de politiques publiques ainsi que dans un certain nombre d'autres domaines.

Les entreprises qui sont nos membres sont généralement de grande taille et intégrées. Nombre d'entre elles opèrent aussi dans le secteur du bois d'oeuvre, mais nous ne les représentons pas dans cette spécialité. Je crois savoir que vous allez visiter demain la Miramichi et rencontrer l'un de nos membres qui est une entreprise intégrée. C'est un voyage qui devrait vous plaire.

Nous allons aborder un certain nombre de sujets. Nous commencerons toutefois par vous donner un aperçu général de la situation dans laquelle se trouvent nos secteurs, d'abord sur le plan économique et écologique, puis d'un point de vue forestier.

Fiona Cook, qui est économiste, commencera par faire le compte rendu de la situation économique.

Le président: Avant que l'on commence, j'aimerais avoir une précision. Est-ce que les membres de l'Association canadienne des pâtes et papiers font la coupe et le débardage du bois ou est-ce qu'ils se contentent de transformer le bois en pâte?

M. Barron: Les situations sont diverses mais, pour la plupart, nos membres sont des grosses entreprises à intégration verticale allant de la coupe en forêt jusqu'aux scieries et qui, bien souvent, font venir les copeaux pour les transformer en pâtes et papiers.

Le président: Il est donc rare que vos membres aient de petites coupes de bois ou des concessions forestières et vendent leur bois aux usines de pâtes à papier?

M. Barron: Non, ce genre d'exploitant va le plus souvent travailler pour le compte de l'un des membres de notre association.

Mme Fiona Cook, vice-présidente, Commerce international et relations gouvernementales: Je crois savoir que votre comité tient des audiences depuis maintenant un an environ. Je suis sûre qu'après avoir consulté tout au long de cette année les différentes parties prenantes, vous avez appris que les forêts faisaient partie

historical development of the Canadian economy. They are also an important part of the Canadian psyche.

Governments, industry, and society at large must then continually strive to seek a balance between the economic and social values that forests bring. I would like to briefly discuss the industry's role as a key driver of the Canadian economy.

The forest product industry is, without a doubt, the largest employer in Canada, employing 1 million people, directly and indirectly, across the country. We calculate that a quarter-million of those jobs are what we call direct jobs. Using a multiplier of 3, we calculate that there are 750,000 indirect jobs. This implies that one out of every 12 employed Canadians is employed by the forest products industry.

Annually, the industry harvests about 190 million cubic metres out of a total allowable annual cut of 230 million cubic metres. From this, about \$55 billion worth of product is produced, composed of 61 million cubic metres of lumber, 8 million cubic metres of wood-based panels, and 30 million tonnes of pulp and paper.

It is important to note that most of the industry's annual harvest goes directly into the production of lumber and panels. Close to two-thirds of the fibre for pulp and paper is sawmill waste.

Given the sheer size of the industry's output and the relatively small size of the Canadian market, it is no surprise that the industry depends to a large extent on international markets. About 70 per cent of the industry's output is exported with about 50 per cent of that going to the United States.

Last year, the forest products industry brought in no less than \$31 billion worth of foreign exchange to the Canadian economy. That is an impressive figure, as it should be for an industry that has been the world's largest exporter of forest products over 75 years. We are not the world's largest producer of forest products, but we are the world's largest exporter.

We have a diagram showing the net contribution to the trade balance; that is exports less imports. Without the enormous contribution of forest products, Canada's trade balance and the economy would definitely suffer. Without the industry, the trade balance last year would have been in the red.

The Chairman: Why are you so modest in not including forest with pulp and paper? Is the graph incomplete?

Ms Cook: No. I should have clarified that. This figure of 31 includes pulp and paper. It is not a cumulative graph. Pulp and paper contributes just a little more than half.

intégrante du développement de l'économie canadienne au cours de l'histoire. Elles jouent aussi un rôle important dans la mentalité canadienne.

Les gouvernements, l'industrie et l'ensemble de la société doivent s'efforcer en permanence de maintenir un certain équilibre entre la valeur économique et la valeur sociale de la forêt. J'évoquerai brièvement le rôle joué par notre secteur, qui est l'un des grands moteurs de l'économie canadienne.

Le secteur de l'exploitation forestière est à n'en pas douter le principal employeur au Canada, puisqu'il emploie, directement et indirectement, 1 million de personnes à l'échelle du pays. Nous calculons qu'un quart de million de ces emplois correspondent à ce que nous appelons des emplois directs. En appliquant un coefficient multiplicateur de trois, nous en déduisons qu'il y a 750 000 emplois indirects. Cela signifie qu'un emploi sur 12 au Canada se trouve dans le secteur de l'exploitation forestière.

Chaque année, les entreprises du secteur exploitent quelque 190 millions de mètres cubes de bois, sur une possibilité de coupe annuelle totale de 230 millions de mètres cubes. Elles en tirent des produits d'une valeur de quelque 55 milliards de dollars qui se décomposent en 61 millions de mètres cubes de bois, 8 millions de mètres cubes de panneaux en bois et 30 millions de tonnes de pâtes et papiers.

Il est important de signaler que c'est le bois et les panneaux qui constituent la majeure partie de la production annuelle de notre secteur. Près des deux tiers des fibres utilisées pour les pâtes et papiers sont des déchets de scierie.

Étant donné les quantités produites et la taille relativement réduite du marché canadien, il n'est pas surprenant de constater que notre industrie est largement tributaire des marchés internationaux. Quelque 70 p. 100 de la production de notre secteur est exportée, la moitié environ à destination des États-Unis.

L'année dernière, le secteur de l'exploitation forestière a rapporté pas moins de 31 milliards de dollars de devises à l'économie canadienne. C'est un chiffre impressionnant, et c'est bien normal pour un secteur qui depuis 75 ans est le plus grand exportateur de produits forestiers dans le monde. Nous ne sommes pas le plus gros producteur forestier au monde, mais nous sommes le plus gros exportateur.

Nous avons un tableau qui fait état de la contribution nette à la balance commerciale; soit les exportations moins les importations. Sans l'énorme contribution des produits forestiers, il est indéniable que la balance commerciale du Canada ainsi que l'ensemble de son économie en souffriraient. Sans notre secteur, notre balance commerciale aurait été déficitaire l'année dernière.

Le président: Pourquoi êtes-vous si modeste et pourquoi n'englobes-vous pas les pâtes et papiers dans les produits forestiers? Est-ce que ce graphique est incomplet?

Mme Cook: Non. J'aurais dû le préciser. Ce chiffre de 31 englobe les pâtes et papiers. Ce n'est pas un graphique cumulatif. Les pâtes et papiers entrent pour un peu plus de la moitié.

Senator Spivak: That is the percentage of exports. What is the percentage of the forestry industry to exports? What is the percentage of the forestry industry to the economy? What percentage of foreign export in trade is the forestry industry? What percentage is it of the economy?

Ms Cook: Pulp and paper is 3.5 per cent of GDP. Forest products would be about 6 per cent of annual GDP.

Senator Spivak: You do not know what it is as a percentage of exports?

Ms Cook: No, because we tend to look at in net terms.

Senator Spivak: Communications, for example, is bigger than forestry.

Ms Cook: It is in terms of sheer export. So is the automotive sector, if you look at net terms.

Senator Spivak: But forestry is bigger than agriculture. Is that correct?

Ms Cook: Yes.

Senator Spivak: I would like to have those figures.

Ms Cook: I will supply them for you.

The industry, therefore, drives the economy through its international trade. No less than 350 rural communities throughout the country depend on the industry and its ability to trade in world markets.

The numbers tell a clear story. The forest products industry is a key contributor to the socio-economic fabric of Canada. To preserve this fabric, the industry must operate in keeping with the principles of sustainable development. Both voluntary and regulatory initiatives need to work in harmony to produce effective and practical solutions to the environmental challenges that we all face.

Senator Spivak: Ms Cook, can you tell us the number of pulp and paper mills, saw mills, oriented-strand-board plants, and so on, by province? Do you have figures to show how that has grown in the west over the last five years?

Ms Cook: I do not have those numbers here, but I will get them for you.

Senator Spivak: We have heard some things about a supply problem in Ontario. You talk about a sustainable industry, but given the situation in Ontario, that must mean that it is not sustained. If it is sustainable, that means you want to continue it for a long time.

We have had a huge influx, particularly in northern Alberta. The same can be said about Manitoba and Saskatchewan. Apart

Le sénateur Spivak: C'est le pourcentage des exportations. Quel est le pourcentage représenté par le secteur forestier dans les exportations? Quel est le pourcentage représenté par le secteur forestier dans notre économie? Quel est le pourcentage que représente le secteur forestier dans notre commerce à l'exportation? Quel est son pourcentage par rapport à l'économie?

Mme Cook: Les pâtes et papiers représentent 3,5 p. 100 du PNB. L'ensemble de l'exploitation forestière doit se situer à quelque 6 p. 100 du PNB annuel.

Le sénateur Spivak: Vous ne savez pas ce que ça représente par rapport aux exportations?

Mme Cook: Non, parce que nous avons tendance à raisonner en chiffres absolus.

Le sénateur Spivak: Les communications, par exemple, occupent une plus grande place que l'exploitation forestière.

Mme Cook: C'est purement du point de vue des exportations. Il en est de même pour le secteur automobile, si vous prenez les chiffres absolus.

Le sénateur Spivak: Toutefois, l'exploitation forestière occupe une plus grande place que l'agriculture. C'est bien ça?

Mme Cook: Oui.

Le sénateur Spivak: J'aimerais avoir ces chiffres.

Mme Cook: Je vous les ferai parvenir.

Notre secteur alimente donc notre économie grâce au commerce international. Il y a au moins 350 localités de notre pays qui dépendent de notre secteur et de ses possibilités de commercialisation sur les marchés mondiaux.

Les chiffres ne trompent pas. Le secteur de l'exploitation forestière apporte une large contribution au tissu socio-économique du Canada. Pour préserver ce tissu, notre secteur doit opérer en fonction des principes du développement durable. Il faut que la réglementation et que les initiatives volontaires opèrent en harmonie pour que l'on puisse apporter des solutions efficaces et pratiques aux défis écologiques qui se posent.

Le sénateur Spivak: Madame Cook, pouvez-vous nous dire combien il existe, par province, d'usines de pâtes et papiers, de scieries, d'usines de panneaux à particules orientées, et cetera? Avez-vous des chiffres qui nous montrent la progression enregistrée dans l'Ouest au cours des cinq dernières années?

Mme Cook: Je n'ai pas ces chiffres ici, mais je vous les ferai parvenir.

Le sénateur Spivak: Nous avons entendu parler d'un problème d'approvisionnement en Ontario. Vous faites état d'une exploitation durable, mais étant donné la situation qui règne en Ontario, il faut en conclure que cette exploitation n'est pas durable. Si elle est durable, cela veut dire qu'on doit pouvoir la maintenir pendant longtemps.

On a enregistré une énorme progression de l'exploitation, notamment dans le nord-est de l'Alberta. On peut en dire autant

from the environmental considerations, can the forests withstand such an assault and still be a sustainable industry?

I do not have a good grasp of those figures. We are working on that. We would appreciate any help you could give us by describing the industry by province, particularly as it relates to the boreal forest. In other words, what is the annual allowable cut? What are we taking out, compared to the size of the forest? What is the number of industries? How do they break down, and so on?

Ms Cook: We do take less than the total allowable annual cut nationally. Another variable is that the industry's investment in R and D increased yields so it can also get more out of less. I will try to find some information on that.

Senator Spivak: You may take less now, but there is a gap. Companies are looking at doubling what they are doing and going into other areas such as parks. This is what they are thinking of in Ontario. It is that whole question.

The Chairman: Generally, in our committees on natural resources, we know what the reserves are and we know what we are using, whether it is oil and gas, nickel, or gold. In forestry, we are having a great deal of difficulty determining that. Everyone can tell us what the annual cut is, but no one can tell us what is out there and how much you can take per year. As we go across the country, there is certainly increasing evidence that already we cannot sustain what we are cutting. It would be interesting to see those figures.

Senator Spivak: We can sustain what we are cutting, but in 15 years the forests will be gone. We cannot sustain them forever.

Mr. Barron: When Mr. Rotherham begins to talk, we can probably return to the fibre supply question. Looking forward in this country, I think you will find — at least in our experience — that the growth rates will be substantially higher than they are at the present time. There may be periods and areas where there is some bridging to do, but in the long run the potential is very high. If you do not mind, we will wait until we come to the forestry side of our presentation.

Senator Spivak: I should like to know what the products are. There is a lot of talk about shipping logs out. I am not clear on that. How much is being used to supply toothpicks to Japan, and so on?

Mr. Barron: I do not know if we can get down to that.

Senator Spivak: What is the wood being shipped out for, and what are we using the different kinds of wood for?

du Manitoba et de la Saskatchewan. Indépendamment des considérations écologiques, peut-on penser que les forêts vont pouvoir résister à un tel assaut et rester durables?

Je ne comprends pas très bien tous ces chiffres. Nous voudrions mieux les comprendre. Nous vous saurions gré de nous aider dans toute la mesure du possible en nous donnant un état de vos secteurs dans les différentes provinces, notamment en ce qui a trait à la forêt boréale. Autrement dit, quelle est la possibilité annuelle de coupe? Qu'est-ce que vous exploitez, comparativement à la taille de la forêt? Quel est le nombre d'industries? Comment se répartissent-elles, par exemple?

Mme Cook: Nous exploitons moins que la possibilité annuelle de coupe au niveau national. Il y a un autre facteur qui vient du fait que les investissements en R-D dans notre secteur ont fait augmenter les rendements de sorte que l'on peut faire plus avec moins. J'essaierai de vous trouver davantage de données à ce sujet.

Le sénateur Spivak: Votre exploitation est peut-être moindre l'heure actuelle, mais il y a un hiatus. Les entreprises cherchent à doubler leur production et à étendre leurs activités à d'autres secteurs comme les parcs. C'est ce que l'on envisage actuellement en Ontario. C'est toute la question.

Le président: De manière générale, dans nos comités sur les ressources naturelles, nous savons quel est l'état des réserves et ce que nous utilisons, que ce soit du gaz et du pétrole, du nickel ou de l'or. Pour ce qui est des forêts, nous avons bien des difficultés à le déterminer. Chacun nous dit combien on coupe de bois chaque année, mais personne n'est en mesure de savoir combien il y en a sur pied et combien on pourrait en prélever chaque année. À mesure que nous nous déplaçons dans le pays, il est de plus en plus évident pour nous qu'il est d'ores et déjà impossible de remplacer tout ce que l'on coupe. Il serait très intéressant d'avoir ces chiffres.

Le sénateur Spivak: On peut toujours couper à ce rythme mais dans 15 ans il n'y aura plus de forêt. Ça ne durera pas longtemps.

M. Barron: Lorsque M. Rotherham prendra la parole, nous pourrions probablement revenir à la question de l'approvisionnement en fibres. Si l'on se tourne vers l'avenir de notre pays, je pense que vous allez constater — c'est du moins notre expérience — que les taux de croissance vont être bien plus élevés qu'ils ne le sont à l'heure actuelle. Pendant certaines périodes et dans certaines régions, on va peut-être enregistrer un certain déficit temporaire, mais à long terme le potentiel est très élevé. Si vous le permettez, nous attendrons la partie de notre exposé consacrée spécialement à la forêt.

Le sénateur Spivak: J'aimerais savoir quels sont les produits. On parle beaucoup de l'expédition de billots. Je ne suis pas bien informée à ce sujet. Quelle est la part qui est transformée en cure-dents envoyés au Japon, par exemple?

M. Barron: Je ne sais pas si l'on peut être aussi précis qu'à cela.

Le sénateur Spivak: Pour quelle raison expédie-t-on du bois quel est l'usage des différentes essences de bois?

Mr. Barron: We have a slide for you on that.

Senator Spivak: That concerns value added.

Mr. Barron: Let me run through some of the environmental performance so you have some general background. We have followed this over a long period of time in the industry. Our graph outlines our expenditures on environmental, mill-related matters. They include air, water, and solid waste. You will see a bulge in the water expenditures at the more recent period of time. Some of this has to do with the regulations that have come in at the federal level, which resulted in secondary treatment in all of the mills across the country. There is a \$5 billion bulge over a period of time that takes care of that.

In the area of water, the industry itself continues to move forward. There is a major program with federal support out of the research institute to progressively close the water cycle down.

The Chairman: Are the values on the left of the slide absolute values, millions of dollars?

Mr. Barron: Billions.

The Chairman: I do not know what you mean by millions of dollars spent on water.

Mr. Barron: These are millions of dollars spent on capital improvements to take care of these particular environmental matters in the mill.

The Chairman: I see. Do you have a curve showing results?

Mr. Barron: Yes.

Senator Spivak: When you talk about closing the water cycle down, do you mean the closed circle where no emissions come up to the water?

Mr. Barron: That is correct.

Senator Spivak: How many plants in Canada actually have it?

Ms Cook: Three.

Senator Spivak: Are you planning for all of them to have it?

Mr. Barron: They are moving in that direction, but it is complex because there are many types of mills. Some are using more chemicals than others are. The mill you are talking about is not much of a chemical user, therefore, it is easier for it to switch.

Senator Spivak: That is more economical, is it not?

Mr. Barron: It depends on whether you are recovering heat. There are many possibilities.

Senator Spivak: It is a more efficient method of operation, is it not?

M. Barron: Nous allons vous montrer une diapositive à ce sujet.

Le sénateur Spivak: Cela se rapporte à la valeur ajoutée.

M. Barron: Je vais vous faire part d'un certain nombre des résultats que nous avons enregistrés du point de vue écologique pour que vous ayez une idée d'ensemble. Nous suivons cette question depuis longtemps dans notre secteur. Notre graphique fait état de nos dépenses liées à l'écologie pour ce qui est de nos usines. Elles portent sur l'air, l'eau et les déchets solides. Vous voyez qu'il y a un gonflement récent de nos dépenses consacrées au traitement de l'eau. Cela est dû en partie à la réglementation fédérale qui a amené toutes les usines du pays à retraiter l'eau. Il s'ensuit un gonflement de 5 milliards de dollars de nos dépenses pendant la période considérée.

Sur la question de l'eau, notre secteur continue de lui-même à progresser. Un grand programme qui bénéficie d'une aide fédérale au sein de l'institut de recherche vise à utiliser progressivement l'eau en circuit fermé.

Le président: Les chiffres en valeur absolue, à gauche de la diapositive, sont-ils en millions de dollars?

M. Barron: En milliards de dollars.

Le président: Je ne vois pas ce que vous voulez dire lorsque vous parlez de millions de dollars dépensés au sujet de l'eau.

M. Barron: Ce sont des millions de dollars d'investissement visant à remédier aux problèmes écologiques propres aux usines.

Le président: Je comprends. Avez-vous un graphique qui montre les résultats obtenus?

M. Barron: Oui.

Le sénateur Spivak: Lorsque vous parlez de refermer le circuit de l'eau, voulez-vous dire que vous allez travailler en circuit fermé sans qu'aucun rejet ne soit fait dans l'eau?

M. Barron: C'est bien ça.

Le sénateur Spivak: Combien d'usines au Canada sont déjà équipées?

Mme Cook: Trois.

Le sénateur Spivak: Envisagez-vous de toutes les équiper?

M. Barron: Nous nous orientons dans cette voie, mais le problème est complexe parce qu'il y a de nombreux types d'usines. Certaines d'entre elles utilisent davantage de produits chimiques que d'autres. Les usines dont on parle ici utilisent moins de produits chimiques et il est donc plus facile de les adapter.

Le sénateur Spivak: C'est plus rentable, n'est-ce pas?

M. Barron: Tout dépend si on récupère la chaleur. Il y a de nombreuses possibilités.

Le sénateur Spivak: C'est un mode d'exploitation plus efficace, n'est-ce pas?

Mr. Barron: It may turn out to be that. People are approaching it from the point of view of improving the environment. However, when new technology comes in, it tends to be more efficient.

You are now looking at a graph showing the performance against the federal government voluntary program Accelerated Reduction and Elimination of Toxics. This is our performance against the baskets of chemical pollutants out there. You can see a substantial reduction over a period of time.

Senator Spivak: Do you have that broken down by region, for example, the Great Lakes?

Mr. Barron: We may have it by macro region.

Senator Spivak: That would be very helpful.

Mr. Barron: However, it would not be related to the Great Lakes bodies. It is possible, however, that there may be figures for Ontario. We could look at that.

The next graph shows the decrease in water usage. We are talking about closed cycle processes coming on. You can see that the amount of water being used is constantly being reduced. Traditionally, paper was made out of three things: fibre, water and energy. There is a constant ratcheting down of the amount of water being used.

I will go through a few federally regulated substances, pollutants. The first one is total suspended solids. You can see that it drops off, and the number in aggregate across the country is lower than the federally regulated number.

It is the same situation for biochemical oxygen demand. It tapers off in large part because of the secondary treatment put in place.

The use of elemental chlorine has dropped off substantially. We still use chlorine dioxide in bleaching, but this and other changes in process result in the elimination of dioxins and furans from the effluent. I will show you a slide of the result.

That is not just related to the federal regulation, but to a voluntary move by the industry when it discovered chlorinated dioxins and furans in its affluent some years ago. The industry did a great deal of research to find the sources of these chemicals and immediately put those changes into process. Although we are regulated federally on this subject, most of it was done well before the regulations came into effect.

Senator Spivak: Have you identified all of the organochlorines? I remember at the time there was a substantial effort, but it was pointed out that most of the organochlorines had not yet been identified.

Mr. Barron: Il est possible que ça le soit. C'est dans un optique écologique que cela se fait. Toutefois, lorsque de nouvelles techniques apparaissent, elles ont tendance à être plus efficaces.

Vous voyez maintenant un graphique qui rend compte de nos résultats par rapport aux exigences fixées par le programme d'intervention volontaire du gouvernement fédéral en matière de réduction et d'élimination accélérée des rejets toxiques. Ce sont les résultats que nous avons obtenus sur toute une gamme de produits chimiques polluants. Vous voyez que nous avons enregistré une nette diminution au cours de la période.

Le sénateur Spivak: Avez-vous une répartition par région, par exemple pour les Grands Lacs?

Mr. Barron: Nous avons éventuellement une répartition selon les grandes régions.

Le sénateur Spivak: Ce serait très utile.

Mr. Barron: Elle ne se rapportera pas toutefois aux Grands Lacs eux-mêmes. Il est possible cependant que nous ayons des chiffres pour l'Ontario. Nous chercherons à le confirmer.

Le graphique qui suit a trait à la diminution de l'utilisation de l'eau. On peut en déduire l'avènement des procédés d'utilisation en circuit fermé. On peut voir que la quantité d'eau utilisée diminue constamment. Traditionnellement, le papier est fabriqué à l'aide de trois éléments: les fibres, l'eau et l'énergie. Petit à petit la quantité d'eau diminue.

Je vais passer en revue quelques produits polluants soumis à la réglementation fédérale. Il y a tout d'abord la quantité totale de produits solides en suspension. Vous pouvez voir qu'elle diminue et que la quantité globale au niveau du pays est inférieure à celle que prévoit la réglementation fédérale.

Il en est de même pour la demande biochimique en oxygène. Elle diminue progressivement, en grande partie du fait des installations de traitement qui sont mises en place.

L'utilisation de chlore atomique a nettement diminué. Nous continuons à nous servir du dioxyde de chlore pour le blanchiment, mais des améliorations comme celle-ci, ainsi que d'autres apportées aux procédés, ont entraîné la suppression de dioxines et des furannes dans les effluents. Je vais vous montrer une diapositive qui fait état des résultats.

Ce n'est pas dû uniquement à la réglementation fédérale mais aux efforts volontaires qu'ont faits les entreprises du secteur lorsqu'elles ont découvert il y a quelques années des furannes et des dioxines chlorées dans leurs effluents. Elles ont fait de nombreuses recherches pour trouver l'origine de ces produits chimiques et ont immédiatement instauré des changements. Même si nous sommes assujettis à une réglementation fédérale en la matière, nous avons fait le plus gros du travail avant que cette réglementation entre en vigueur.

Le sénateur Spivak: Avez-vous identifié tous les produits organochlorés? Je me souviens qu'à l'époque de gros efforts ont été faits, mais on a fait remarquer que la plupart des produits organochlorés n'avaient pas encore été identifiés.

Mr. Barron: There is a long list of these things in various forms. These are the ones which were considered most dangerous. Many of them occur naturally. There are still organochlorides being released, but the level is down.

Senator Spivak: Science has not reached the point where they are all identified. It is somewhat like documenting the gene.

Mr. Barron: I am sure you are right, but I believe that groups of them are understood and they are understood to react in certain ways. As I read the science, the concerns are not that great with what is out there right now.

Senator Spivak: Can you identify the research body that is working on this?

Mr. Barron: The Pulp and Paper Institute of Canada, in Pointe-Claire and in Vancouver.

Senator Spivak: Would you include any of the universities?

Mr. Barron: I cannot speak to the whole thing, but there is quite a network.

Regarding the question of organochlorides, this is the situation right now: In aggregate across the country, the level is .6 per tonne of product. That is well below the 2.5 that the federal government had identified as being the level where one stops being greatly concerned about organochlorides.

These days, an important issue is climate change. Our industry has been paying attention to this for the best part of a decade. Fortunately, we have the ability to convert to biomass fuels when we change our process of energy use. We do a large amount of fuel switching, a large amount of conservation, but we also have the possibility of switching into biomass fuels. There will continue to be improvements over a period of time. Although they emit carbon dioxide into the atmosphere, biomass fuels cycle back into the forest. This carbon dioxide is in cycle so the use of biomass fuels is considered to be a good thing.

The energy use by the industry is more than 50 per cent now. Biomass fuels, purchased electricity and fossil fuels are the other parts.

The Chairman: Do you have figures relating to the BTU costs in each area? It is driven mostly by economics, is it not; or is some of it driven by environmental concerns?

Mr. Barron: A good deal is driven by environmental concerns. Again, we are fortunate in being able to convert to these biomass fuels.

Senator Spivak: Can you explain that for me? What is that all about?

M. Barron: Il y a une longue liste de tous ces produits sous différentes formes. Ce sont ceux qui sont considérés les plus dangereux. Nombre d'entre eux existent dans la nature. Il y a encore des produits organochlorés qui sont rejetés, mais les quantités sont en baisse.

Le sénateur Spivak: La science n'a pas encore suffisamment progressé pour qu'on puisse tous les identifier. C'est un peu comme lorsqu'on cherche à répertorier tous les gènes.

M. Barron: Je suis sûr que vous avez raison, mais je pense qu'il y a certaines catégories que l'on comprend et dont on sait qu'elles réagissent d'une certaine manière. D'après les études scientifiques que j'ai pu lire, on ne s'inquiète pas beaucoup aujourd'hui au sujet de ce qui se trouve aujourd'hui dans l'eau.

Le sénateur Spivak: Pouvez-vous nous dire quels sont les organismes de recherche qui travaillent sur la question?

M. Barron: L'Institut canadien des pâtes et papiers, à Pointe-Claire et à Vancouver.

Le sénateur Spivak: Est-ce que vous englobez les universités?

M. Barron: Je ne peux pas parler de chacun des intervenants, mais il y a tout un réseau.

Au sujet des produits organochlorés, voici quelle est la situation actuelle: au total, à l'échelle du pays, le niveau est de 0,6 par tonne de produit. C'est bien inférieur au seuil de 2,5 qu'a fixé le gouvernement fédéral et à partir duquel on n'a plus à s'inquiéter au sujet des produits organochlorés.

Aujourd'hui, la grande question est celle des changements climatiques. Notre secteur s'en occupe depuis la plus grande partie de la dernière décennie. Nous avons heureusement la possibilité de nous convertir à l'utilisation des combustibles tirés de la biomasse lorsque nous changeons nos procédés d'utilisation de l'énergie. Nous modifions largement notre utilisation des combustibles, nous faisons beaucoup de conservation, mais nous avons aussi la possibilité de passer à l'utilisation de combustibles tirés de la biomasse. Il continuera à y avoir des améliorations avec le temps. Même s'ils émettent du gaz carbonique dans l'atmosphère, les combustibles tirés de la biomasse sont recyclés par la forêt. Ce gaz carbonique fait partie d'un cycle et cette utilisation des combustibles tirés de la biomasse est donc considérée comme une bonne chose.

Notre secteur recycle actuellement plus de 50 p. 100 de l'énergie qu'il utilise. Le reste est représenté par les combustibles tirés de la biomasse, l'électricité qui est achetée et les combustibles d'origine fossile.

Le président: Avez-vous des statistiques se rapportant au coût des BTU dans chaque secteur? Est-ce que ce sont surtout les questions de rentabilité qui priment ou les préoccupations écologiques?

M. Barron: En grande partie, ce sont les enjeux écologiques qui priment. Là encore, nous avons la chance d'avoir la possibilité de nous convertir à l'utilisation de ces combustibles tirés de la biomasse.

Le sénateur Spivak: Pouvez-vous m'expliquer la chose? En quoi cela consiste-t-il?

Mr. Barron: When you go to the pulp mill tomorrow you will see a chemical recovery boiler or a biomass fuel boiler. The parts of the trees that do not come out as fibre, the ligament and those parts, become fuel for the companies to make steam and energy for themselves.

Senator Spivak: How long has that process been in use?

Mr. Barron: It has been in use for quite a number of decades.

Senator Spivak: Was there not some obstacle to co-generation and so forth?

Mr. Barron: Co-generation is another question. We are in favour of co-generation because we are steam users in the mill. If we can produce steam for our mill, as well as feed power back into the grid, then there is an economy in it and a good deal of efficiency associated with that.

Senator Spivak: In the end, this must be an efficiency measure. If you were to use more and more biomass, and especially if you get into the co-generation field, this is an efficiency measure, is it not?

Mr. Barron: It certainly is an efficiency measure.

Senator Spivak: I can see where it is an environment measure, but it always helps if it is also an efficiency measure.

Mr. Barron: You are correct. As capital turns over and new machinery comes into place, it becomes more and more efficient in and of itself. Since 1990, there has been approximately a 15 per cent reduction in our carbon dioxide greenhouse gas emissions. We are probably one of the few sectors, because of this biomass situation, that can actually make a positive contribution to the environment.

The Chairman: Fossil fuel — and indirectly electricity, because we use so much coal-generated electricity — probably adds to the carbon dioxide that we put into the air. Would you put out less carbon dioxide or sulphur into the air with biomass than you would with the same number of units of energy from the fossil fuel?

Mr. Barron: No. Biomass is less efficient than fossil fuel.

The Chairman: Is it less efficient in the volume you are burning? I am referring to emissions. Solar energy is not very efficient but it is lovely for emissions. What kinds of emissions are coming up the stack?

Mr. Barron: You have carbon dioxide emissions coming from biomass fuel. However, if you look at the international convention and the Intergovernmental Panel on Climate Change work on it, they treat biomass fuels as neutral. They are greenhouse gas

Mr. Barron: Lorsque vous irez visiter demain l'usine de pâtes à papier, vous allez voir une chaudière de récupération chimique ou chaudière de combustibles tirés de la biomasse. Les parties de l'arbre qui ne sont pas des fibres, ligaments et autres parties du même type, sont transformées en combustible par les entreprises qui s'en servent pour produire de la vapeur et de l'énergie qu'elles utilisent.

Le sénateur Spivak: Depuis combien de temps utilise-t-on ce procédé?

Mr. Barron: Depuis plusieurs décennies.

Le sénateur Spivak: N'y a-t-il pas eu des empêchements à la cogénération et autres procédés du même genre?

Mr. Barron: La cogénération, c'est autre chose. Nous sommes favorables à la cogénération parce que nous utilisons la vapeur dans nos usines. Lorsque nous parvenons à produire de la vapeur pour nos usines tout en restituant de l'énergie dans notre réseau, nous améliorons largement nos rendements et nous faisons des économies.

Le sénateur Spivak: Au bout du compte, c'est certainement une mesure qui améliore les rendements. S'il vous fallait utiliser de plus en plus la biomasse, et plus particulièrement si vous vouliez lancer dans la cogénération, ce serait là une mesure qui améliore vos rendements, n'est-ce pas?

Mr. Barron: C'est bien entendu une mesure qui améliore les rendements.

Le sénateur Spivak: Je vois bien que c'est une mesure écologique, mais c'est toujours mieux lorsque c'est en même temps une mesure rentable.

Mr. Barron: Vous avez raison. À mesure que l'on réinvestit et que de nouvelles machines sont installées, ce procédé devient de plus en plus rentable. Depuis 1990, nous avons réduit de près de 15 p. 100 nos émissions de gaz carbonique à effet de serre. Nous sommes probablement l'un des rares secteurs qui, en raison de la possibilité d'utiliser cette biomasse, peut en fait apporter une contribution positive à l'environnement.

Le président: Les combustibles d'origine fossile — et indirectement l'électricité, parce que nous faisons largement appel au charbon pour produire l'électricité — contribuent probablement à augmenter la quantité de gaz carbonique que nous rejetons dans l'atmosphère. Est-ce que vous allez dégager moins de gaz carbonique ou de soufre dans l'atmosphère en utilisant la biomasse qu'en utilisant la même quantité d'énergie tirée d'un combustible d'origine fossile?

Mr. Barron: Non. La biomasse offre un rendement moindre que les combustibles d'origine fossile.

Le président: Elle offre un rendement moindre compte tenu des quantités que vous brûlez? Je parle des quantités émises dans l'atmosphère. L'énergie solaire n'a pas un très bon rendement mais elle est parfaite du point de vue de la pollution. Quelles sont les quantités qui se dégagent des cheminées?

Mr. Barron: Il y a des émissions de gaz carbonique qui viennent des carburants tirés de la biomasse. Toutefois, il résulte des débats au sein de la convention internationale et du Groupe intergouvernemental sur les changements climatiques que l'éc

neutral because it is in cycle. It is a natural carbon dioxide that is in cycle back into the plants and into the forest, providing you are replacing forest.

Senator Spivak: At 53 per cent biomass, is that increasing exponentially or slowly?

Mr. Barron: It is increasing steadily.

Ms Cook: The greatest increase has been since 1990. We have seen a real shift.

Mr. Barron: We have seen a real shift in that period of time. We have been measuring it since 1972.

I can show you our fossil fuel usage, which is the other side of the coin, as we convert into biomass fuels. These are the fossil fuels. You can see how they are drifting downwards because of the conversion to biomass fuels, fuel switching and general efficiency.

Those are the environmental parameters that I had. I can show you a couple of forestry slides before Mr. Rotherham presents his carousel. He will be showing you actual pictures.

You have probably seen the statistics elsewhere, but this graph illustrates the breakdown of Canada's land area. It shows how much is forested, how much is not forested, how much is considered commercial forest, which is the 21 per cent, and how much is protected. Those are the various categories of forest. From our industrial point of view, we are talking about that 21 per cent.

The Chairman: Before you leave that area of discussion, I have some questions. With the protected forests at 3 per cent, as an environmentalist, what is your opinion? We have heard repeatedly across the land that the proper Canada land policy would run somewhere between 10 and 15 per cent of protected forests. Will that be on the other slide?

Senator Spivak: We do not have that slide.

Mr. Tony Rotherham, Director of Forests, Canadian Pulp and Paper Association: May I elaborate on that for a minute?

Senator Spivak: Please do.

Mr. Rotherham: That is 3 per cent of the total land area of Canada, not 3 per cent of the forests. Approximately 41 per cent of Canada is forested. It would be about 13 or 14 per cent of all of the forests. Under the heritage forests it would be 12, 13 or 14 per cent of the forest area. There is a large amount of tundra and water and other barren land that is to be found in Canada as well. It is a much higher percentage of the actual forest area, than it is of the total area.

peut considérer les combustibles tirés de la biomasse comme étant neutres. Ils sont neutres du point de vue de l'émission de gaz à effet de serre parce qu'ils font partie d'un cycle. C'est du gaz carbonique naturel qui est recyclé dans les plantes et dans les forêts à condition qu'on remplace les forêts.

Le sénateur Spivak: Si on tire 53 p. 100 de l'énergie de la biomasse, est-ce que ce pourcentage augmente rapidement ou lentement?

M. Barron: Il augmente régulièrement.

Mme Cook: La plus forte augmentation a été enregistrée depuis 1990. On a fait un véritable bond.

M. Barron: On a fait un véritable bond au cours de cette période. Nous faisons des mesures depuis 1972.

Je peux vous montrer l'évolution de notre utilisation de combustibles d'origine fossile, qui est le pendant de notre conversion aux combustibles tirés de la biomasse. Voici ce qui correspond aux combustibles d'origine fossile. Vous pouvez voir que cette utilisation est constamment à la baisse en raison de notre conversion aux combustibles tirés de la biomasse, de l'utilisation d'autres combustibles et de l'amélioration en général de nos rendements.

Voilà pour ce qui est des facteurs écologiques. Je peux vous montrer deux ou trois autres diapositives concernant l'exploitation forestière avant que M. Rotherham vous présente son carrousel. Il va vous montrer des photographies prises sur le terrain.

Vous avez probablement vu ces statistiques ailleurs, mais ce graphique illustre la répartition des terres au Canada. On peut voir quel est le territoire recouvert de forêts, celui qui ne l'est pas, quel est le pourcentage que l'on peut considérer comme étant des forêts exploitables, soit 21 p. 100, et quelle est la quantité de forêts protégées. Ce sont là les différentes catégories de forêts. En notre qualité d'exploitant, nous parlons de ces 21 p. 100.

Le président: Avant que nous quittons le sujet, j'ai quelques questions à vous poser. En tant qu'écologiste, que pensez-vous du fait qu'il y a 3 p. 100 de forêts protégées? Nous avons entendu dire à maintes reprises à l'échelle du pays que dans le cadre d'une bonne politique d'aménagement territorial, le Canada devrait avoir entre 10 et 15 p. 100 de forêts protégées. Est-ce que ça se trouve sur l'autre diapositive?

Le sénateur Spivak: Nous n'avons pas cette diapositive.

M. Tony Rotherham, directeur des forêts, Association canadienne des pâtes et papiers: Puis-je intervenir à ce sujet pendant une minute?

Le sénateur Spivak: Allez-y.

M. Rotherham: C'est 3 p. 100 du territoire canadien et non pas 3 p. 100 des forêts. Il y a environ 41 p. 100 du territoire canadien qui est recouvert de forêt. Ce doit être quelque 13 à 14 p. 100 de l'ensemble des forêts. Au titre des forêts du patrimoine, cela représente 12, 13 ou 14 p. 100 du territoire recouvert de forêt. On trouve aussi au Canada des zones étendues de toundras, d'eau et d'autres terres non recouvertes de végétation. C'est un pourcentage bien plus élevé de la zone boisée que de l'ensemble du territoire canadien.

Ms Cook: We will make sure you get a copy of that slide.

The Chairman: Could you explain what you did there?

Mr. Rotherham: If you work from the total Canadian land base, which is about 1 billion hectares, non-forested land makes up about 51 per cent and water, 8 per cent. Therefore, the forested area is the 16 plus 12, plus 21, plus 3, which should come to about 41 per cent.

The Chairman: That would mean that the 3 per cent of protected forest is really only 7 per cent of the total forest. You could double it. If forests were absolutely 50 per cent, and you had 3 per cent of the whole, that would be 6 per cent of the forest. It is 59 per cent. You are still only coming in around 7 per cent?

Mr. Rotherham: We could send you a table prepared by the federal government based on their national forest statistics. That will give you these percentages based on the forest area and it would be much easier to understand.

Senator Spivak: It is not the percentage so much that counts, although I like that higher percentage. What counts is what are we doing. Are we preserving the different kinds of forests? For example, perhaps we should preserve the entire south temperate rain forest, because that is a limited, non-renewable resource. Perhaps we should cultivate more intensively our plantations. Perhaps we should not cut so closely around watershed areas. Perhaps we should be preserving places where there are endangered species and plants such as the lady's slipper, which is no longer around. That is what is important.

To give you an idea of what we saw, in some areas, this is taken into consideration. In my own Province of Manitoba, none of it is taken into consideration. The forestry companies do whatever they want.

I wish to know what those percentages mean in terms of protection of the forest, based on these kinds of values and criteria. That is important.

The Chairman: Mr. Rotherham offered to give us more information along those lines.

Mr. Barron: The percentage is not the thing that is important. What is important is what you are trying to do. Many of the things you mentioned could be done with good forest management, as well as protecting areas.

Senator Spivak: Would you say that is the case with the south temperate rain forest as well?

Mr. Barron: It may well be. If you are going to the Miramichi tomorrow, you might ask the people there how much of their area is set aside for stream improvements. You also mentioned borders and protection areas. It is quite an interesting number.

Mme Cook: Nous veillerons à ce que vous receviez un exemplaire de cette diapositive.

Le président: Pouvez-vous nous expliquer ce que vous avez fait ici?

M. Rotherham: Si vous partez de l'ensemble du territoire canadien, qui est d'environ 1 milliard d'hectares, les terres non recouvertes de forêt représentent environ 51 p. 100 du total et l'eau, 8 p. 100. Par conséquent, les terres recouvertes de forêt équivalent à 16 plus 12, plus 21, plus 3, soit à environ 41 p. 100 du total.

Le président: Cela signifie que les 3 p. 100 de forêts protégées ne représentent en fait que 7 p. 100 de l'ensemble des forêts. On pourrait doubler ce pourcentage. Si les forêts couvraient 50 p. 100 du territoire et si l'on protégeait 3 p. 100 de celui-ci, cela nous amènerait à protéger 6 p. 100 de l'ensemble de la zone recouverte de forêts. Puisque c'est 59 p. 100, on en reste quand même qu'à 7 p. 100 environ?

M. Rotherham: Nous vous ferons parvenir un tableau tiré par le gouvernement fédéral de ses propres statistiques sur les forêts du pays. Cela vous donnera ces pourcentages en fonction du territoire recouvert de forêts et il vous sera ainsi plus facile de comprendre.

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas tant le pourcentage qui compte, même si j'apprécie qu'il soit plus élevé. Ce qui compte, c'est ce que l'on en fait. Est-ce que nous conservons les différents types de forêts? Ainsi, il nous faudrait peut-être conserver toute la forêt ombrophile du sud parce que c'est une ressource limitée, non renouvelable. Peut-être devrions-nous recourir davantage à nos plantations. Peut-être faudrait-il éviter de couper trop près des étendues d'eau. Peut-être devrions-nous préserver les endroits qui abritent des espèces en voie de disparition ou des plantes telles que les sabots de la vierge, que l'on ne trouve plus. Voilà ce qui est important.

Pour vous donner une idée de ce que nous avons vu, dans certaines régions on tient compte de ces facteurs. Dans ma province du Manitoba, on n'en tient absolument pas compte. Les sociétés d'exploitation forestière font ce qu'elles veulent.

J'aimerais savoir ce que signifient ces pourcentages du point de vue de la protection des forêts en se fondant sur les valeurs et les critères de ce type. C'est important.

Le président: M. Rotherham s'est proposé de nous donner davantage de renseignements à ce sujet.

M. Barron: Les pourcentages, ce n'est pas ce qui est important. L'important, c'est ce qu'on cherche à faire. Nombre de choses que vous avez mentionnées peuvent être réalisées avec une bonne politique de gestion forestière en plus de la protection de certaines zones.

Le sénateur Spivak: Voulez-vous dire par là que c'est aussi le cas de la forêt ombrophile du sud?

M. Barron: C'est bien possible. Si vous allez demain à Miramichi, vous pourrez demander aux responsables quel est le pourcentage de leur territoire réservé à l'amélioration des cours d'eau. Vous avez mentionné par ailleurs les bordures et les zones protégées. Les chiffres sont bien intéressants.

This is ownership of land which you have seen this before. Canada is a public ownership country with very small areas of private ownership, although it is highly productive.

Finally, along with the government, we tracked the amount of money that is being spent on forest management in various categories by the federal and provincial government as well as industry. We have done this for some time. There are a number of categories in which we track those numbers.

Generally, those are the statistics that we have to present to you.

Senator Spivak: We are missing the last few slides that you have.

Ms Cook: I will ensure that you get a complete set.

The Chairman: Except for the Atlantic provinces, we have been to almost all the other provinces. It comes up time and time again that the forest industry is making little or no effort to work with and provide jobs aboriginals who occupy a great deal of the forest that you are cutting down.

In other words, although you are cutting down the roof over their heads, you do not have a policy to work with them. Does the Canadian Pulp and Paper Association have a subcommittee, or is there any portion of its association that is working on the problem of aboriginal employment and training, as well as aboriginal relations in general?

Ms Cook: At the moment, we do not have anything formal set up. However, we are looking at doing an inventory. Some companies work very well with the aboriginal people who occupy the lands that they operate on. Close to 10 per cent of the industry's workforce is made up of aboriginal people. They are a very important component of what we do.

Mr. Rotherham: I do not have any knowledge of this report because it was given to me this afternoon by a colleague in the Canadian forest service. However, it is a report that explores the relationship between aboriginal peoples and the Canadian forest industry. There is a significant amount of information here on the things that companies are doing to bring aboriginal peoples into the business of forest management and the forest products industry. I should like to give you this copy.

Senator Spivak: What is your position as to companies cutting lands where there are land claims? We have seen that forestry companies have actually cut down trees in those areas. Many provincial governments do not think it is their fiduciary duty to protect those claims. I assume you are working on that or you have a position of when and where you should be cutting when there is a dispute as to whether or not that land is claimed by the aboriginal people.

Mr. Barron: For the most part, this is a question about the relationship between the federal and provincial governments, and the natives. We have always said that we would like to see these

C'est un type de propriété de la terre que vous avez déjà vu. Le Canada a un régime de propriété publique avec de toutes petites zones de propriétés privées, très productives cependant.

Enfin, nous avons répertorié, en collaboration avec le gouvernement, les quantités d'argent qui sont affectées à la gestion des forêts dans les différentes catégories par le gouvernement fédéral, les provinces ainsi que l'industrie. Nous le faisons depuis un certain temps. Nous relevons ces chiffres dans différentes catégories.

De manière générale, voilà le genre de statistiques que nous cherchons à vous présenter.

Le sénateur Spivak: Il nous manque quelques diapositives par rapport à ce que vous avez.

Mme Cook: Je peux vous garantir que vous aurez la série complète.

Le président: Si l'on excepte les Maritimes, nous sommes allés dans presque toutes les autres provinces. Constamment, on s'aperçoit que le secteur forestier ne fait aucun effort — ou très peu — pour fournir des emplois aux autochtones alors que ces derniers occupent une grande partie de la forêt que vous exploitez.

Autrement dit, alors que vous êtes en train d'abattre le toit qui les abrite, vous n'avez aucune politique vous permettant de collaborer avec eux. Est-ce que l'Association canadienne des pâtes et papiers a un sous-comité, ou y a-t-il des sections de l'association qui se penchent sur la question de l'emploi et de la formation des autochtones ainsi que des relations avec les autochtones en général?

Mme Cook: Pour l'instant, nous n'avons rien créé d'officiel. Toutefois, nous envisageons d'élaborer un répertoire. Certaines entreprises travaillent en bonne intelligence avec les autochtones qui occupent les terrains qu'elles exploient. Près de 10 p. 100 de la main-d'œuvre de notre secteur est composée d'autochtones. Ils jouent un rôle important dans ce que nous faisons.

M. Rotherham: Je ne connais pas ce rapport parce qu'il m'a été donné cet après-midi par un collègue du service canadien des forêts. Il s'agit toutefois d'un rapport qui étudie les relations entre les autochtones et le secteur canadien de l'exploitation forestière. On y trouve une bonne quantité de renseignements sur ce que font les entreprises pour faire participer les autochtones à la gestion des forêts et à l'exploitation forestière. Je tiens à vous en remettre un exemplaire.

Le sénateur Spivak: Que pensez-vous du fait que les entreprises font des coupes sur les terrains faisant l'objet de revendications territoriales? Nous avons vu des sociétés d'exploitation forestière faire effectivement des coupes dans ces territoires. Nombre de gouvernements provinciaux n'ont pas le sentiment qu'il leur appartient en tant que responsables fiduciaires de protéger ces zones revendiquées. J'imagine que vous vous êtes penché sur la question et que vous savez quand vous devez couper ou non lorsqu'il y a un conflit au sujet d'un territoire revendiqué par les autochtones.

M. Barron: Dans l'ensemble, c'est une question qui relève des relations entre le gouvernement fédéral et les provinces d'une part, et les autochtones, d'autre part. Nous avons toujours dit que nous

claims settled. There is not much that we can do. We have a relationship with the Crown with respect to the long-term and annual plans. These plans are laid out. We have always said that these issues should be dealt with, but they are very complex and they have been there a long time.

Senator Spivak: It is being dealt with on the ground; the companies are cutting the wood. That is what is happening. Do you not feel a responsibility to advocate?

Mr. Barron: What we advocate is that these things be settled between the parties.

Senator Spivak: In the mean time, the companies are cutting the wood.

Mr. Barron: And we are operating under the umbrella of the Crown and its responsibilities.

The Chairman: Are you an employee or a consultant with the Canadian Pulp and Paper Association?

Mr. Rotherham: I am an employee of the association.

Before joining the association in 1979, I worked for a variety of companies across Canada. I also worked in Kenya and Iran on forest management projects.

I will endeavour to give you an historical perspective on how forest management has changed over the years in Canada, how the industry has changed, and where we are going. I will try to do this through a series of pictures and historical notes. Please feel free to interrupt at any time to ask questions.

I am not a social historian, but it is my perspective as a forester that, in Canada, we have gone through about five different phases or concepts of forest management. From about 1840 through to 1920, we were in a period of resource exploitation. That was the period of the great pine logging in the Ottawa Valley and other areas of Canada. There was not a great deal of thought about regeneration. It was simply a matter of meeting the needs of a pioneering society that was hard at work building the country.

My dates are very general because things happened at different times, in different parts of the country. Around 1920, provincial governments started to insist on sustained yield management. They required companies to determine what the allowable annual cut was on an area, write a management plan, and adhere to it. However, at the time, the only thing really being managed was timber.

From 1960 to around 1975 or 1980, we entered a phase of what I would call multiple use. The governments and the companies started to consider the needs of other users of the forest and to build those needs into the management plans.

aimerions que la question de ces revendications soit réglée. Nous ne pouvons pas faire grand-chose d'autre. Nous avons des obligations vis-à-vis de la Couronne concernant la planification annuelle et à long terme. Ces plans sont établis à l'avance. Nous avons toujours dit qu'il fallait régler ces questions, mais elles sont très complexes et elles ne datent pas d'aujourd'hui.

Le sénateur Spivak: Ça se règle sur le terrain; les entreprises coupent le bois. C'est ce qui se passe. Est-ce que vous ne vous sentez pas des responsabilités et n'avez-vous rien à proposer?

M. Barron: Ce que nous proposons, c'est que ces questions soient réglées par les parties concernées.

Le sénateur Spivak: Dans l'intervalle, les entreprises coupent le bois.

M. Barron: Nous agissons dans le cadre établi par la Couronne et sous sa responsabilité.

Le président: Êtes-vous employé ou consultant de l'Association canadienne des pâtes et papiers?

M. Rotherham: Je suis employé de l'association.

Avant d'entrer au service de l'association en 1979, j'ai travaillé pour le compte de diverses entreprises au Canada. J'ai aussi travaillé au Kenya et en Iran dans le cadre de projets de gestion forestière.

Je vais essayer de vous montrer à quel point la gestion forestière a évolué avec les années au Canada, à quel point notre secteur a changé, et quelle va être l'évolution à l'avenir. Je vais m'efforcer de le faire en vous présentant une série de photographies et de notes historiques. N'hésitez pas à m'interrompre à n'importe quel moment si vous voulez poser des questions.

Je ne suis pas un historien des sociétés, mais en tant que spécialiste de la forêt, je considère que nous sommes passés au Canada par cinq étapes ou régimes différents en matière de gestion forestière. De 1840 environ jusqu'en 1920, nous sommes passés par une période d'exploitation des ressources. C'est au cours de cette période que nous avons coupé les grands pins dans la vallée de l'Outaouais et dans d'autres régions du Canada. On ne pensait pas véritablement à reboiser. Il s'agissait simplement de répondre aux besoins d'une société de pionniers attelés à la lourde tâche de bâtir notre pays.

Mes dates sont très approximatives parce qu'il s'est passé différentes choses à différents moments, dans différentes régions du pays. Vers 1920, les gouvernements provinciaux se sont mis à insister sur la possibilité d'assurer une exploitation durable. Elles ont exigé que les compagnies déterminent quelle était la possibilité de coupe annuelle dans une région donnée, élaborent un plan de gestion et s'y tiennent. À l'époque, toutefois, on se contentait uniquement d'exploiter le bois.

De 1960 jusqu'en 1975 ou 1980 environ, nous sommes passés à une étape que je qualifierais d'utilisation multiple. Les gouvernements et les entreprises ont commencé à s'intéresser aux besoins des autres usagers de la forêt et à en tenir compte dans les plans de gestion.

From 1975 or 1980 on through to about 1990, we got better at this and it became much more formal. I would call it the era of integrated forest resource management. There were consultations required. Things such as wildlife values were to be written into the management plans.

From about 1990 on, we have been moving toward forest landscape management and sustainable forest management as defined in the case of Canada under the Montreal Process and as approved by the Canadian Council of Forest Ministers.

That is where we are today. We are at the beginning of the era of sustainable forest management. In determining how the forest will be managed and what forestry practices will be used, we have to take into consideration not only the timber and the needs of other users, but also such factors as ecosystem function.

I have here a picture of a raft of pine logs going past the Parliament buildings on the Ottawa River. Had you been here in the 1890s, you might have seen this out your window.

This pie chart shows the forest land classes. It deals only with forest land in Canada. We have about 43 per cent open sparse alpine and boreal forest land; a total of about 193 million hectares. At the time these figures were compiled, there were about 27 million hectares of parks and about 24 million hectares of area where forest operations are constrained by policy. These would be riparian reserves along lakes and streams and also reserves for wildlife habitat needs, moose calving and such things.

About 46 per cent of the total area, or 209 million hectares of forest land, is available for forest management. Of that, we think about 11.3 per cent has been harvested since 1840. That is not a very large area of forest in this country. A great deal of it, however, has been harvested several times.

This map shows the forest regions of Canada. The dark green band that stretches from Newfoundland through to the Yukon is the boreal forest, which is your main area of interest. There are seven other forest regions shown there and I will quickly review some of them.

The deciduous forest area is pretty well all hardwoods. It is the northern extension of the Carolinian forest and is found mainly in southern Ontario.

This is a photo taken in the winter in the boreal forest around Thunder Bay, a land of trees and lakes. This is a photo of boreal forest in the summertime.

This is a picture of alpine and subalpine forest taken near Prince George, British Columbia. This gives you an idea of the coastal forest in British Columbia. It has very dense, luxuriant undergrowth and large trees.

De 1975 ou 1980 jusqu'à environ 1990, nous avons progressé dans cette voie et nous avons commencé à faire les choses de manière plus officielle. Je qualifierais cette étape de gestion intégrée des ressources forestières. Il a fallu procéder à des consultations. Des facteurs tels que l'importance de la faune ont été intégrés aux plans de gestion.

Depuis 1990 environ, nous sommes passés à un aménagement des paysages forestiers et à une gestion durable des forêts tel que cela a été défini au Canada par la formule de Montréal et entériné par le Conseil canadien des ministres des Forêts.

Voilà où nous en sommes aujourd'hui. Nous entrons dans l'ère de la gestion durable des forêts. Pour déterminer comment vont être gérées les forêts et quelles méthodes d'exploitation forestière vont être utilisées, nous devons tenir compte, non seulement du bois et des besoins des autres usagers, mais aussi de facteurs tels que le fonctionnement de l'écosystème.

J'ai ici la représentation d'un convoi de billots de pins qui passe devant les édifices du Parlement sur la rivière des Outaouais. Si vous aviez été ici au cours des années 1890, vous auriez pu le voir passer de votre fenêtre.

La répartition que vous voyez ici est celle des différentes catégories de terres forestières. Elle porte uniquement sur le territoire canadien recouvert de forêts. Nous avons environ 43 p. 100 de notre territoire recouvert de forêts alpines clairessemées et par la forêt boréale, soit au total quelque 193 millions d'hectares. Au moment où ces chiffres ont été rassemblés, il y avait quelque 27 millions d'hectares de parcs et 24 millions d'hectares de zones forestières dont l'exploitation est limitée par la réglementation. Il s'agit des réserves protégées le long des lacs et des cours d'eau ainsi que des réserves aménagées pour servir d'habitat à la faune, pour que les orignaux puissent mettre bas, et cetera.

Environ 46 p. 100 de la superficie totale, soit 209 millions d'hectares de terres recouvertes de forêts peuvent être exploités. Nous estimons qu'environ 11,3 p. 100 de cette superficie a été coupée depuis 1840. Il ne s'agit pas là d'une très grande superficie de la forêt de notre pays. Une grande partie, cependant, a déjà été coupée à plusieurs reprises.

Cette carte vous montre où sont les régions forestières du Canada. La bande vert foncé qui va de Terre-Neuve jusqu'au Yukon correspond à la forêt boréale, celle qui nous intéresse en premier. On y indique aussi plusieurs autres régions forestières que je vais passer rapidement en revue.

La forêt de feuillus est composée presque intégralement de bois dur. C'est la zone nord de la forêt carolinienne que l'on retrouve principalement dans le sud de l'Ontario.

Voici une photo de la forêt boréale prise en hiver autour de Thunder Bay, un territoire recouvert d'arbres et de lacs. Vous avez ici une photo de la forêt boréale en été.

Voici une représentation de la forêt alpine et subalpine près de Prince George, en Colombie-Britannique. Cela vous donne une idée de la forêt côtière en Colombie-Britannique. On y trouve un sous-bois très dense et luxuriant ainsi que de très gros arbres.

This is a photo of the montane forest in Alberta. The background is nearly all lodge pole pine, resulting from a very large fire. In the middle ground, you see spruce, and in the foreground you see aspen. Under the aspen, there are a lot of young spruce growing. This is a good example of forest accretion. The spruce will eventually take over from the aspen and there will be a spruce forest in that foreground as well.

This is the Great Lakes-St. Lawrence region, which includes Ottawa. The region extends along the St. Lawrence River to the Great Lakes. This forest is a mixture of conifers and hardwoods. This forest is quite diverse. Although it is not as diverse as a tropical forest, it is very interesting.

In the eight forest regions, we have about 50 commercial tree species, of which about 30 are important commercial species. Of these, about 20 are conifers and 10 or 12 are hardwoods. There are about 200 different species of mammals, about 180 species of freshwater fish, and a total of about 131 tree species, although the vast majority are not of commercial value. There are about 580 species of birds, 48,000 species of insects, and about 4,000 herbs.

Senator Spivak: What percentage of that is endangered and what percentage of what you are listing has been catalogued? We still do not know what the vast majority is in that forest.

Mr. Rotherham: Pretty well everything has been catalogued except the insects, which are a little harder to find and catalogue.

I believe there are about 270 listed endangered species in Canada, although I cannot tell you how many are animals and how many are plants. The vast majority of these are found in the populated areas of Canada; southern Quebec, southern Ontario and the lower mainland of British Columbia.

I regret that this graph is not absolutely up to date. However, it would not be significantly different if it were. It indicates that the allowable annual cut of both hardwoods and softwoods in Canada is in the order of 230 million or 235 million cubic meters and that the harvest rate is about 180 million to 190 million cubic meters, depending upon the year.

If we look at sustainability as an arch, the keystone in the centre of that arch is to ensure that the harvest respects the allowable annual cut. The allowable annual cut is the interest on the capital, that is, the standing volume of timber. If we respect that, we should be able to continue for a long time. It is sustainable, provided we respect that limit.

Senator Spivak: Does each province set its own annual allowable cut?

Mr. Rotherham: They do.

Senator Spivak: Each province bases it on different criteria; is that right?

Mr. Rotherham: That is correct.

Voici une photo de la forêt subalpine de l'Alberta. À l'arrière, il n'y a pratiquement que des pins de Murray ayant poussé à la suite d'un très grand incendie. À mi-plan, vous voyez des épinettes et au premier plan des trembles. Au-dessous des trembles, on voit pousser un grand nombre de jeunes épinettes. C'est un bon exemple de reconstitution de la forêt. L'épinette prend finalement le dessus sur les trembles et, au bout du compte, on aura aussi une forêt d'épinettes au premier plan.

Voici la région des Grands Lacs et du Saint-Laurent, dont fait partie Ottawa. Cette région s'étend le long du fleuve Saint-Laurent jusqu'aux Grands Lacs. La forêt est un mélange de conifères et de feuillus. Cette forêt est très diversifiée. Elle l'est moins qu'une forêt tropicale, mais elle reste très intéressante.

Dans les huit régions forestières, nous avons quelque 50 essences d'arbres commercialisables, dont une trentaine sont importantes. Parmi celles-ci, il y a une vingtaine de conifères et 10 ou 12 feuillus. On trouve quelque 200 espèces différentes de mammifères, environ 180 espèces de poissons d'eau douce et au total quelque 131 essences d'arbres même si, dans leur majorité, elles n'ont aucune valeur commerciale. Il y a environ 580 espèces d'oiseaux, 48 000 espèces d'insectes et quelque 4 000 espèces végétales différentes.

Le sénateur Spivak: Quel est le pourcentage qui est en voie de disparition et que vous avez répertorié dans vos listes? Nous ne connaissons toujours pas la majorité des espèces qui se trouvent dans ces forêts.

M. Rotherham: À peu près toutes les espèces ont été répertoriées, sauf pour ce qui est des insectes, qui sont un peu plus difficiles à découvrir et à classer.

Je crois qu'il y a quelque 270 espèces classées en voie de disparition au Canada, mais je ne peux pas vous dire dans quelle mesure ce sont des espèces animales ou végétales. On les retrouve dans leur plus grande majorité dans les régions peuplées du Canada; le sud du Québec, le sud de l'Ontario et la basse vallée du Fraser en Colombie-Britannique.

Je regrette que ce graphique ne soit pas totalement à jour. S'il l'était, cependant, il ne serait pas très différent. On y voit que la possibilité annuelle de coupe de résineux et de feuillus est de l'ordre de 230 ou 235 millions de mètres cubes au Canada et que nous coupons entre 180 et 190 millions de mètres cubes selon les années.

Si nous traçons la courbe de la durabilité en forme de voûte, la clé de voûte est de s'assurer que la possibilité de coupe annuelle n'est pas dépassée. La possibilité de coupe annuelle, c'est l'intérêt sur le capital, en l'occurrence sur le volume de bois sur pied. Si nous respectons cette limite, nous devrions pouvoir continuer à exploiter pendant longtemps. L'exploitation est durable, à condition de respecter ce seuil.

Le sénateur Spivak: Est-ce que chaque province fixe sa propre possibilité de coupe annuelle?

M. Rotherham: Oui.

Le sénateur Spivak: Chacune des provinces se fonde sur des critères différents; c'est bien ça?

M. Rotherham: C'est bien ça.

Senator Spivak: What should we think of that? Who knows if it is based on sustainable development or not? There are no national standards and provinces compete for companies. How do we know whether that will allow us to harvest forever, when we do not know what criteria it is based upon. In many cases, it is whatever the traffic can bear.

Mr. Rotherham: I have a slightly different view. Under the Constitution, the provinces have the legislated mandate to manage natural resources within their boundaries. Through their legislative procedures, all of them have established a department that is responsible for the management of publicly owned forests. They have systems of forest inventory and growth, as well as yield studies, which have given them the data that they require to determine what the allowable annual cut should be.

The allowable annual cut is determined not only by growth and yield, but by the area of forest that is available for commercial activity, as well as by the utilization standards that are in force at the time. Generally, utilization standards have been going up. That is to say, a higher percentage of the tree has been used, but the area available for forest management by industry has been going down, as more and more areas are being included in parks and reserves of a variety of sorts.

In terms of what is the allowable annual cut, there is a constant shifting going on. I have faith that the provinces are doing a good job of keeping an eye on this and that they honour the mandate that they have.

Senator Spivak: Let us consider the provinces of Alberta and Ontario. Can you tell me how many people are employed by the provinces' department of natural resources and forestry to ensure that these standards are adhered to?

Mr. Rotherham: No, I cannot give you the number.

Senator Spivak: Many companies come in, and that often governs the allowable cut. It does not necessarily just happen the way you say, with only growth and yield being considered. For example, when the Province of Manitoba, my province, is faced with a proposition from a forest company to come in and create jobs, that is generally seen as a good thing, and that is what happens. It is not always such a sterile process.

Mr. Rotherham: Some time ago we did some calculations based on historical data going back to the 1870s. We then projected back to 1840 the total volume of wood that had probably been harvested in Canada, and the area of forest that had been harvested and regenerated. We estimated that of the 200 and some odd million hectares of forest that is non-reserved and available for the production of wood — both private and public land — perhaps 25 per cent had been harvested. Again, I would say some considerable area of that has been harvested more than once. This is definitely not a scientific figure but it is what we consider to be a reasonable estimate.

Le sénateur Spivak: Que devons-nous en penser? Qui sait si les critères d'un développement durable sont respectés ou non? Il n'y a pas de normes nationales et les provinces se font concurrence pour attirer les entreprises. Comment savoir si nous pourrions continuer à exploiter toujours si nous ignorons sur quels critères nous nous fondons. Bien souvent, c'est calculé en fonction de la capacité des routes d'accès.

M. Rotherham: Ce n'est pas tout à fait ainsi que je vois les choses. Selon notre Constitution, les provinces sont habilitées en droit à gérer leurs ressources naturelles sur leur territoire. En vertu de leurs pouvoirs législatifs, toutes se sont dotées d'un ministère chargé d'administrer les forêts à propriété publique. Elles disposent de mécanismes leur permettant de répertorier les forêts et de surveiller leur croissance et elles procèdent aussi à des études de rendement, d'où elles tirent les données leur indiquant quelle est la possibilité de coupe annuelle.

La possibilité de coupe annuelle est déterminée non seulement par la croissance et par le rendement de la forêt, mais aussi par la superficie qui peut faire l'objet d'une activité commerciale ainsi que par les normes d'utilisation en vigueur au moment considéré. De manière générale, les normes d'utilisation sont à la hausse. Cela veut dire qu'une plus forte proportion des arbres est utilisée et que la superficie de forêts mise à la disposition des entreprises de notre secteur pour être exploitée est à la baisse, de plus en plus de secteurs étant intégrés à différents types de parcs et de réserves.

Les possibilités de coupe annuelle font l'objet de fluctuations permanentes. J'ai confiance dans les provinces et je suis convaincu qu'elles restent vigilantes et qu'elles s'acquittent parfaitement de leur mandat.

Le sénateur Spivak: Prenons le cas des provinces de l'Alberta et de l'Ontario. Pouvez-vous me dire combien de gens emploient les ministères des ressources naturelles et des forêts de ces provinces pour s'assurer que ces normes sont respectées?

M. Rotherham: Non, je ne peux pas vous donner ce chiffre.

Le sénateur Spivak: De nombreuses entreprises se présentent, et c'est souvent ce qui détermine la possibilité de coupe. Les choses ne se passent pas nécessairement comme vous le dites, uniquement en fonction de la croissance et du rendement. Ainsi, lorsque ma province du Manitoba reçoit une proposition d'une entreprise forestière qui vient créer des emplois, on considère généralement que c'est une bonne chose et voilà comment ça se passe. On n'a pas toujours affaire à un mécanisme aussi impartial.

M. Rotherham: Il y a quelque temps, nous avons fait certains calculs d'après des données historiques qui remontent aux années 1870. Nous sommes ensuite remontés jusqu'en 1840 en extrapolant la quantité totale de bois qui a probablement été exploitée au Canada et la superficie de la forêt coupée puis reboisée. Nous avons estimé que sur les 200 et quelques millions d'hectares de forêts qui ne font pas partie des réserves et dont le bois peut être exploité — qu'il s'agisse des terrains privés ou des terres publiques — environ 25 p. 100 avaient été exploités. Là encore, je vous répète qu'il y a une superficie considérable qui a été exploitée à plusieurs reprises. Ce n'est absolument pas un calcul scientifique mais nous considérons qu'il s'agit là d'une estimation raisonnable.

The point of this is to try to indicate that there is a great deal of the forest in this country that has not yet been harvested. There is a terrific reserve of forest land out there.

Senator Spivak: Do you use geopositioning to arrive at some of that?

Mr. Rotherham: No. We used historical data.

We, the Europeans across the country, have a terrible time understanding the size of this country. The red blotch in the middle of the slide represents Germany after reunification. As I say to German audiences, this is not to show how small Germany is, but to show how big Canada is.

This slide shows more coniferous forest. The picture was taken in the montane forest in the Okanagan area of British Columbia. It is a fairly large clear-cut that was carried out about 15 years ago. Because of the snow in the centre part of the slide, you can see that there are many little trees growing. I may have a slide which shows what that looks like on the ground.

The next slide shows an area of forest that has been cut near Kelowna. It is the same sort of forest region. These trees have been left for a variety of purposes. If you look closely, you may be able to see some high stumps. They are being left in order to provide dead stubs for cavity nesters. There is an attempt being made within a clear-cut block to leave some trees and some woody material, both on the ground and standing, in order to provide a little bit of structure for animals afterwards.

This looks pretty desolate right now because there is no regeneration in place, but, in about 10 years, it will look very different and those trees and those dead stubs will provide some useful habitat.

The Chairman: Where will the animals go in the meantime?

Mr. Rotherham: Into the adjacent block. As soon as some revegetation starts in that cut-over area, they will come back into that block to feed, because there will be a lot of good vegetation for them to eat, something which you do not find in a closed mature forest.

The next slide is a small example of what we call a shelter wood system. It was taken in the Maritimes. It indicates that, if you leave a few trees to provide some shade, you get a pretty good crop of natural regeneration under it.

In Canada, we are using clear-cutting systems. The best statistics I have show that we get about 82 per cent of the wood from clear-cutting systems. There is a total of about 824,000 hectares that were cut that way in 1995. That includes about 31,000 hectares of shelter wood; about 11,000 hectares of seed tree; and about 128,000 hectares of selection cut, which is the sort of operation that was evident in the stand of hardwoods that I

Ce que nous voulons faire comprendre ici, c'est qu'il y a une grosse part de la forêt qui dans notre pays n'a encore jamais été exploitée. Nous avons une immense réserve de terres boisées dans notre pays.

Le sénateur Spivak: Est-ce que vous avez procédé à certains relevés géodésiques pour arriver à ce chiffre?

M. Rotherham: Non. Nous sommes partis de données historiques.

En tant qu'Européens, lorsque nous sommes arrivés dans ce pays, nous avons eu bien du mal à en comprendre toute l'immensité. La partie en rouge au milieu de la diapositive a la taille de l'Allemagne après la réunification. Je dis toujours à mes auditoires allemands que ce n'est pas pour montrer à quel point le territoire de l'Allemagne est réduit, mais à quel point celui du Canada est étendu.

Vous voyez dans cette diapositive une autre forêt de conifères. La photographie a été prise dans la forêt subalpine de la région de l'Okanagan en Colombie-Britannique. C'est une zone d'assez grande étendue qui a été coupée à blanc il y a une quinzaine d'années. Parce que l'on voit la neige dans la partie centrale de la diapositive, vous pouvez constater qu'il y a de nombreux petits arbres qui poussent. J'aurais peut-être une diapositive qui vous montrera de quoi ça a l'air au sol.

Sur la diapositive suivante, vous voyez un coin de forêt qui a été coupée près de Kelowna. C'est le même type de région forestière. Ces arbres ont été laissés sur place pour différentes raisons. En regardant de près, vous pouvez voir des souches assez hautes. Elles ont été laissées là pour servir de nid à des oiseaux qui nichent dans des cavités. On s'efforce, lorsqu'on procède à des coupes à blanc, de laisser sur pied quelques arbres ainsi que des branchages, tant au sol que sur pied, pour qu'il reste une certaine structure dont les animaux pourront profiter par la suite.

Ce paysage est très désolé pour l'instant parce qu'il n'y a pas encore eu de repousses mais, dans une dizaine d'années, tout paraîtra très différent parce que les arbres et les souches que vous voyez là vont leur fournir un habitat utile.

Le président: Où vont aller les animaux dans l'intervalle?

M. Rotherham: Dans la zone adjacente. Dès que la végétation commence à repousser dans le secteur déboisé, ils vont y revenir pour se nourrir parce qu'il y aura là une excellente végétation qu'on ne trouve pas dans la grande forêt.

La diapositive qui suit est une illustration à petite échelle de ce que nous appelons un réseau d'abris. La photographie a été prise dans les Maritimes. On y voit que lorsqu'on laisse en place quelques arbres pour fournir de l'ombre, de nombreuses plantes repoussent naturellement en dessous.

Au Canada, nous faisons des coupes à blanc. Les dernières statistiques dont je dispose nous indiquent que nous coupons quelque 82 p. 100 de notre bois en pratiquant cette méthode. Au total, nous avons coupé quelque 824 000 hectares en 1995 en recourant à cette méthode. Cela englobe quelque 31 000 hectares de bois servant d'abri, environ 11 000 hectares de plantations et quelque 128 000 hectares de coupes sélectives, ce qui apparaissait

showed earlier. There is commercial thinning in about 16,000 hectares.

There are some interesting trends here. The trend on clear-cutting is going down and the trend on all the others is going up. The total area harvested by those various systems is 1.1 million hectares. It is cyclical and depends on the year as to how much wood is harvested and how much area is worked on. The trends for clear-cutting, both in terms of the size of the blocks or the proportion of the area that is clear-cut, is going down.

As Dave Barron indicated with his chart showing the amount of money that is being spent annually on these operations, we carry out a terrific number of silviculture operations in this country.

In 1995, we planted about 426,000 hectares. Approximately 25,000 hectares were seeded from helicopters or fixed-wing aircraft. We did site preparation work on about 317,000 hectares and stand-tending operations on 391,000.

There are some big operations going on across the country to ensure that there is good regeneration after harvest and that those trees have a good opportunity to grow.

Natural regeneration provides about 55 per cent of the total regeneration effort in this country, with planting and seeding providing about 45 per cent. Generally, the trend there is natural generation up, planting down, but it is not moving very rapidly.

This picture shows a nursery where container seedlings are grown. This particular greenhouse is a small one. It only has about 125,000 seedlings. There are some very big greenhouses which may contain as many as 1 million seedlings. Some 650 to 700 million seedlings a year that are grown in Canada are largely produced in this sort of greenhouse.

Here is an example of a boreal forest that has been visited by a fairly extensive fire. You can see the green areas in the background and some in the extreme foreground in the lower right corner, but the rest of it is largely black or brown with a few little green streaks. This is typical of the way fire works. It does not burn and kill the entire area. It skips around. Some areas around watercourses are not killed. This is very typical of fires in Canada. The boreal forest, in particular, is what we call a catastrophe-driven ecosystem, and the catastrophes are fires.

This is not a wild fire in a forest. It is a site preparation slash-burning fire. Many researchers consider that it is not a good practice to keep all fires out of the ecosystem. It is a natural part of the boreal ecosystem and a certain amount of site preparation through slash burning is a good idea.

Another catastrophe is insect epidemics. This photograph was taken in Cape Breton Island 10 or 12 years ago, after almost the entire mature conifer forest on Cape Breton Island had been killed by budworm.

bien lorsque je vous ai montré tout à l'heure le bouquet de feuillus. Nous pratiquons l'éclaircissage commercial sur environ 16 000 hectares.

On voit apparaître ici certaines tendances remarquables. Les coupes à blanc sont à la baisse et tous les autres types de coupe à la hausse. La superficie totale coupée selon ces différentes méthodes est de 1,1 million d'hectares. L'exploitation est cyclique et la quantité d'arbres coupés ainsi que l'étendue de la zone exploitée varient selon les années. La tendance à pratiquer des coupes à blanc, que ce soit en valeur absolue ou en pourcentage, est à la baisse.

Comme l'a indiqué Dave Barron dans son tableau faisant état des montants d'argent consacrés chaque année à ces opérations, nos activités sylvicoles sont considérables dans notre pays.

En 1995, nous avons planté quelque 426 000 hectares. Environ 25 000 hectares ont été semés à partir d'hélicoptères ou d'avions. Nous avons préparé quelque 317 000 hectares de terrains et fait des travaux d'aménagement forestier sur 391 000 hectares.

De très gros projets sont mis en oeuvre dans notre pays pour s'assurer que la repousse est bonne après la coupe et que ces arbres vont pouvoir croître dans de bonnes conditions.

La repousse naturelle représente quelque 55 p. 100 du total des activités de reboisement dans notre pays, les 45 p. 100 restants correspondant aux plantations et à l'apport de semences. De manière générale, la tendance à la repousse naturelle est à la hausse et les plantations à la baisse, mais la situation n'évolue pas très rapidement.

Vous voyez ici une pépinière avec des plants qui poussent en pot. La serre que vous avez ici est une petite serre. Elle ne contient que 125 000 plants environ. Il existe de très grosses serres qui peuvent contenir jusqu'à 1 million de plants. Les quelque 650 à 700 millions de plants que fait pousser le Canada chaque année sortent principalement de ce genre de serre.

Voilà un coin de forêt boréale qui a été la proie d'un assez gros incendie. Vous pouvez voir des parties vertes à l'arrière-plan ainsi qu'au tout premier plan en bas et à droite, mais tout le reste est en grande partie noirci ou brûlé par l'incendie avec quelques petites traces vertes. C'est caractéristique du passage d'un incendie. Il ne brûle pas et ne détruit pas toute la zone. Il fait certains détours. Certaines parties près des cours d'eau ne sont pas détruites. C'est tout à fait représentatif des dégâts causés par les incendies au Canada. La forêt boréale, en particulier, est ce que l'on appelle un écosystème réglé par les catastrophes, les catastrophes étant les incendies.

Ceci n'est pas un incendie naturel de la forêt. C'est un brûlis servant à préparer le terrain. De nombreux chercheurs considèrent qu'il n'est pas bon d'écarter tous les incendies de l'écosystème. C'est un phénomène naturel dans l'écosystème boréal et il est bon de préparer jusqu'à un certain point le terrain grâce à des brûlis.

Il y a d'autres catastrophes représentées par les épidémies d'insectes. Cette photographie a été prise dans l'île du Cap-Breton il y a 10 ou 12 ans après que la presque totalité de la forêt de conifères parvenue à maturité sur l'île du Cap-Breton a été détruite par la tordeuse des bourgeons.

Senator Spivak: You say that you have to use fires. However, the number of fires and the number of hectares burned have increased two or three times in the last few years.

Mr. Rotherham: Yes. The amount of forest burnt by fire in Canada each year varies significantly. The number of fires across the country varies from a minimum of approximately 8,000 to 9,000, up to a maximum of 11,500 to 12,000. If memory serves me correctly, the losses would vary. The worst year we had recently was 1989 when we lost 7.2 million hectares of forest to fire throughout the entire country. A good year in this country would be a loss in the order of 300,000 hectares. There is a terrific cyclical nature to this. It depends upon the weather.

Here are more pictures of a boreal forest. This is a fully regenerated area that has been harvested up in the Thunder Bay region, a mixture of softwood and hardwoods. It is a nice diversity for everyone there and most of the animals.

This is a sort of clearcut pattern that one can still find in Alberta, and perhaps in some areas of northern Saskatchewan. The approach to clearcut blocks is changing.

This slide is a recent picture of a clearcut block. It is smaller; the edges are more curved; and there are more islands in it.

This slide shows a fully regenerated clearcut block. Regeneration, I should like to underline, is working across Canada. We turned that around in about 1980, and across this country foresters are doing an excellent job of reforestation. You see it everywhere you go.

This slide shows an area of clearcut, again in the Okanagan, which shows the reserve that has been left around a wetland. This is more and more typical of the sort of thing you will see in forest operations across Canada.

These are some patches left in a clearcut block. This is what it looks like, again in the Okanagan, about 15 years after harvest. There is very good regeneration, some of it planted, some of it natural. There are at least three species in there, one planted, the other two natural. There is spruce, balsam fir, lodge pole pine, and probably Douglas fir scattered around in it. There are more clearcut blocks in the Okanagan area showing the regeneration on those patches.

This slide taken in the Thunder Bay area shows forest operations going on in winter. The yellow machine in the centre is a feller-buncher.

This slide shows an area in the Thunder Bay area of the boreal forest. You can probably see the lines of planted trees in among the larger ones that were left after the harvest. We would call that a clearcut, but, in fact, there were quite a few trees left after the harvest, and the gaps were filled in afterwards by planting. This is

Le sénateur Spivak: Vous nous dites qu'il nous faut tirer parti des incendies. Toutefois, le nombre d'incendies et d'hectares brûlés a été multiplié par deux ou par trois ces dernières années.

M. Rotherham: Oui. La superficie de forêt brûlée par les incendies au Canada varie de manière significative chaque année. Le nombre d'incendies dans notre pays va d'un minimum d'environ 8 000 ou 9 000 à un maximum de 11 500 ou 12,000. Si ma mémoire est bonne, les pertes sont variables. La pire année que nous ayons connue récemment, c'est 1989, au cours de laquelle nous avons perdu 7,2 millions d'hectares de forêts du fait des incendies dans l'ensemble du pays. Lors d'une bonne année, notre pays ne va perdre que quelque 300 000 hectares. C'est terriblement cyclique. Tout dépend du temps qu'il fait.

Voilà d'autres représentations de la forêt boréale. Vous avez ici une zone totalement reboisée qui avait été antérieurement coupée dans la région de Thunder Bay. C'est un mélange de résineux et de feuillus. Il y a là une diversité intéressante pour tous ceux qui s'y trouvent et pour la plupart des animaux.

Voilà un type de coupe à blanc que l'on peut encore trouver en Alberta et éventuellement dans certaines zones du nord de la Saskatchewan. La façon de distribuer les zones coupées à blanc évolue.

Vous voyez sur cette diapositive une photographie récente d'une zone coupée à blanc. Elle est plus petite, ses bords sont plus arrondis et il reste davantage d'îlots à l'intérieur.

Vous voyez sur cette diapositive une zone coupée à blanc totalement reboisée. Le reboisement, je tiens à le signaler, fonctionne bien au Canada. Nous avons inversé la tendance vers 1980 et partout au pays les spécialistes de la forêt font un excellent travail de reboisement. On peut le voir partout.

Cette diapositive représente une coupe à blanc, là encore dans l'Okanagan, avec une réserve aménagée autour d'un marais. De plus en plus, vous verrez ce genre de chose dans les exploitations forestières du Canada.

Ici, vous voyez des bouquets d'arbres laissés à l'intérieur d'une zone coupée à blanc. Voilà de quoi ça a l'air, nous sommes toujours dans l'Okanagan, une quinzaine d'années après la coupe. La repousse est très bonne, une partie est naturelle et l'autre partie résulte des plantations. Il y a au moins trois essences d'arbres ici, l'une qui a été plantée et les deux autres sont naturelles. Il y a de l'épinette, des sapins baumiers, des pins de Murray et probablement des Douglas taxifoliés ici et là. Voilà d'autres zones coupées à blanc dans l'Okanagan où l'on peut voir la repousse dans ces bouquets d'arbres.

Sur cette diapositive de la région de Thunder Bay, on peut voir comment se fait l'exploitation forestière en hiver. L'engin jaune au centre, c'est une abatteuse-empileuse.

Cette diapositive représente la forêt boréale dans la région de Thunder Bay. Vous pouvez probablement voir les rangées d'arbres plantés au milieu des plus gros arbres qui ont été laissés après la coupe. On appelle ceci une coupe à blanc mais en réalité une quantité non négligeable d'arbres a été laissée après la coupe et le

typical of the sort of thing you will find more and more these days.

This slide shows a clearcut block with lots of patches and bits and pieces left, as well as reserves around the water bodies.

The next slide shows a fairly typical clearcut patch that you could find today in northern British Columbia. It is configured with several curves and ragged edges, making it look more as though mother nature did it. There are still a few trees standing within the block.

I will skip over the next few slides.

Protection of water quality is one of the most important parts of forest management these days. Forest managers and provincial governments are taking this increasingly more seriously.

There were some questions about product. In 1995, in the market pulp area, we produced a total of about 10 million tonnes of bleached softwood kraft, bleached hardwood kraft, unbleached kraft, sulphite and high yield pulps.

Senator Spivak: They are bleached by chlorine; is that right?

Mr. Rotherham: Some would not be bleached by chlorine, and not very much of it is bleached using elemental chlorine. Most of it is bleached by chlorine dioxide, which has a different effect on things.

Paper and board represent a total of 18.6 million tonnes; a mix of newsprint, printing and writing papers, kraft, sanitary and special papers, liner board, medium container board and box board.

In the lumber production, as Ms Cook said, there were about 61 cubic metres of lumber of a variety of types, a mix of spruce, pine, fir, hemlock, Douglas fir, cedar, pine, spruce and others; and in the hardwood side, birch, maple, oak and others.

On the wood-based panels, we have about 3.5 million cubic metres of oriented strand board, 2 million metres of plywood, almost 2 million metres of particle board and 300,000 cubic metres of fibre board for a total of about 8 million cubic metres and growing. The oriented strand board portion of that is growing rapidly. It is a good product.

The Canadian pulp and paper industry has drastically changed its fibre supply over the past 30 years. You can see clearly on this graph that roundwood used to be about 65 per cent of the total volume taken in by mills and about 2 per cent of recovered paper.

Now we are down to about 26 per cent of roundwood, 62 per cent chips from sawmills, and 12 per cent recovered paper. More and more, the industry is living off residues.

vides ont été comblés par la suite par des plantations. C'est typiquement le genre de choses que l'on voit de plus en plus de nos jours.

Cette diapositive représente une zone coupée à blanc avec de nombreux bouquets d'arbres et différentes structures laissés en place, de même que des réserves aménagées au bord de l'eau.

Vous pouvez voir sur la diapositive suivante une zone coupée à blanc qui est représentative de ce que l'on peut voir aujourd'hui dans le nord de la Colombie-Britannique. Ses bordures sont arrondies et dentelées, ce qui lui donne un air plus naturel. Il reste quelques arbres debout à l'intérieur de la zone.

Je vais sauter quelques-unes des diapositives qui suivent.

De nos jours, l'une des dimensions les plus importantes de la gestion forestière, c'est la protection de la qualité de l'eau. Les exploitants forestiers et les gouvernements provinciaux prennent cette question de plus en plus au sérieux.

On nous a posé des questions au sujet des produits. En 1995, dans le secteur des pâtes et papiers, nous avons produit au total quelque 10 millions de tonnes de papier kraft blanchi à base de résineux, de papier kraft blanchi à base de feuillus, de papier kraft non blanchi et de pâtes au bisulfite et à haut rendement.

Le sénateur Spivak: Ils sont blanchis au chlore, n'est-ce pas?

M. Rotherham: Certains ne sont pas blanchis au chlore et il n'y en a pas beaucoup qui sont blanchis avec du chlore atomique. La plupart sont blanchis au dioxyde de chlore, qui a un effet différent sur l'environnement.

Les papiers et les cartons représentent au total une production de 18,6 millions de tonnes composées de papier journal, de papier à écrire et à imprimer, de papier kraft, de papiers hygiéniques et spéciaux, de papier d'emballage, de cartons moyens et de carton d'emballage.

Pour ce qui est de la production de bois, comme vous l'a dit Mme Cook, nous produisons quelque 61 millions de mètres cubes de bois de différentes essences: épinettes, pins, sapins, pruches, Douglas taxifoliés, cèdres, et cetera et, pour ce qui est des feuillus: bouleaux, érables, chênes, et cetera.

Pour ce qui est des panneaux de bois, nous produisons quelque 3,5 millions de mètres cubes de panneaux à particules orientées, 2 millions de mètres cubes de contreplaqué, près de 2 millions de mètres cubes d'aggloméré et 300 000 mètres cubes de carton-fibre, soit un total d'environ 8 millions de mètres cubes, qui ne fait qu'augmenter. Dans ce secteur, la production de panneaux à particules orientées progresse très rapidement. C'est un bon produit.

Le secteur canadien des pâtes et papiers a modifié considérablement son approvisionnement en fibres ces 30 dernières années. Vous pouvez bien voir sur ce graphique qu'auparavant les billots représentaient quelque 65 p. 100 de l'approvisionnement total des usines alors qu'il n'y avait que quelque 2 p. 100 de papier recyclé.

Nous en sommes maintenant à environ 26 p. 100 de billots, 62 p. 100 de copeaux de scierie et 12 p. 100 de papier recyclé. De plus en plus, l'industrie recycle les déchets.

That is how chips are delivered generally; this is how roundwood is delivered; and there is your waste paper. It is garbage, but the industry likes it.

In summary, we have a big multiple-use forest. We grow more than we harvest, but we lose a lot to fire. There is approximately 90 per cent public ownership of forestland. Strict provincial legislation, approvals, and permits are required before anything is done. The industry handles all of the operations and most of the planning. About \$800 million a year being spent on the many silviculture operations. There are five harvest systems. Clear-cut consists of about 82 per cent, but it is going down. The value of our products is approximately \$55 million. We export about 70 per cent, and the pulp and paper industry gets most of it furnished from residues.

The Chairman: I have a question dealing with certification. You mentioned that you export 70 per cent of your product and that quite a bit goes to Europe. Is it becoming more important all the time? What is the demand that must be certified now in your export market?

Mr. Rotherham: It is becoming a mainstream activity. Quite a few Canadian companies are involved in getting their operations or management systems certified. Three or four marketplaces in the world are quite green: Germany, the U.K., the Netherlands, and Belgium. Other areas are starting to become greener. There is some indication that the American and the Italian markets are showing an interest in certification as well.

Probably 20 large Canadian companies are implementing management systems with the objective of becoming certified and we expect that there will be a great deal of certification in Canada by the year 2000. The first certifications — one in British Columbia and one in Nova Scotia — will probably take place by December 15. Many will come on stream in 1999.

Senator Spivak: May we have copies of those overheads?

Ms Cook: Yes.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Roberts, you now have the floor.

Mr. Ralph W. Roberts, Past President, Canadian Institute of Forestry: I should like to make my presentation brief but not to the point of being meaningless. There is a written version of my report available to you, which goes on at some length. I shall try and make the main points concerning the forest practitioner in this country and our involvement with the forest practitioner. I should also like to leave with you information from our institute on public participation and on the national forest strategy, and how the Canadian Institute of Forestry is involved with that.

Voici comment les copeaux sont livrés de manière générale; ça c'est la livraison des billots et vous avez là des vieux papiers. Ce sont des déchets, mais l'industrie s'en accommode.

En résumé, nous avons une grosse forêt polyvalente. Nous faisons pousser davantage d'arbres que nous en coupons, mais nous en perdons beaucoup du fait des incendies. Environ 90 p. 100 des terres forestières relèvent de la propriété publique. Le respect strict des lois provinciales et l'obtention d'autorisations et de permis sont exigés avant que l'on puisse faire quoi que ce soit. Les entreprises du secteur prennent en charge l'intégralité de l'exploitation et la majeure partie de la planification. Quelque 800 millions de dollars par an sont consacrés aux différentes activités sylvicoles. Il y a cinq modes de coupe. Les coupes à blanc représentent quelque 82 p. 100 du total, mais elles sont à la baisse. Nos produits ont une valeur d'environ 55 milliards de dollars. Nous exportons environ 70 p. 100 de notre production et l'industrie des pâtes et papiers s'approvisionne avant tout en déchets.

Le président: J'ai une question à vous poser au sujet de l'homologation. Vous avez mentionné que vous exportiez 70 p. 100 de votre production et qu'une bonne partie allait en Europe. Est-ce que cette part prend de plus en plus d'importance? Quelle est la part de la demande sur votre marché à l'exportation qui exige désormais une homologation?

M. Rotherham: Ça devient une activité courante. Un bon nombre d'entreprises canadiennes sont en train de faire homologuer leur exploitation ou leurs mécanismes de gestion. Trois ou quatre marchés dans le monde sont devenus très verts: l'Allemagne, le Royaume-Uni, les Pays-Bas et la Belgique. D'autres régions sont en train de le devenir. Certains signes nous montrent que les marchés américains et italiens s'intéressent aussi à l'homologation.

Il y a probablement 20 grosses entreprises canadiennes qui mettent en place des systèmes de gestion dans le but d'obtenir une homologation et l'on peut s'attendre à ce qu'il y ait un grand nombre d'homologations au Canada en l'an 2000. Les premières homologations — une en Colombie-Britannique et une autre en Nouvelle-Écosse — interviendront probablement le 15 décembre. Bien d'autres se produiront au cours de l'année 1999.

Le sénateur Spivak: Est-ce que nous pouvons avoir un exemplaire de ces diapositives?

Mme Cook: Oui.

Le président: Je vous remercie.

Monsieur Roberts, vous avez maintenant la parole.

M. Ralph W. Roberts, président sortant, Institut forestier du Canada: Mon exposé sera bref, mais pas au point d'être insignifiant. Je vous ai remis un assez long mémoire par écrit. J'essaierai de retracer dans ses grandes lignes le travail de nos ingénieurs forestiers dans notre pays et notre collaboration avec ces derniers. Je vais aussi vous donner des renseignements concernant la participation du public, la stratégie nationale des forêts et l'intervention de l'Institut forestier du Canada.

Another issue that we consider important to sustainable forest management in this country concerns the Canadian criteria and the indicators initiatives on which we have a position. We would like to share that with you. We would also like to deal with our national forest resource inventory, which Mr. Rotherham spoke briefly about, and underline our position with respect to that important work.

A sixth element we should like to discuss with you is research and development. All of these issues have a general application to the Canadian forest situation, and they can be more sharply focused on the boreal forest. However, as a national institution, we look at these issues from all types of forest perspectives. Finally, we should like to raise with you the importance of skill development and education.

Those are the seven issues that we should like to speak to you about.

The Canadian Institute of Forestry is an institute that represents approximately 2,400 members. It is a national institute that has 23 sections across the country. These sections are distributed in a way that is demonstrated in this overhead. We go from coast to coast to coast. Our newest section is in the Yukon, right in the boreal forest. Twelve of our sections are in the boreal forest. The sections are, if you like, decentralized groups of members that are very active throughout the year in sharing information about forest issues, both locally and nationally.

At the national level, we try to represent our membership through meetings that take place around banner issues. This year, they are dominated by the slogan "stewardship through partnership." We have a number of partnerships with affiliate forestry organizations and institutions, extending our reach to more than 10,000 forest practitioners. Most of these practitioners are members of provincially based professional forestry associations. I believe you will hear from them more directly later this evening.

The Canadian Institute of Forestry is unique in that it is the only national voice for the forest practitioner in this country. In another aspect of our involvement, the Canadian Institute of Forestry has networks, not only within the country but also internationally. Through our networks, we have information flows, which may be of interest to you. If you have not already collected such information, we can certainly make it available to you. For instance, we have the Frontier Forestry Report of the World Resources Institute, which deals with boreal forests around the world, as well as other so-called frontier forests around the world. You will find it of particular interest in your study on boreal forests.

The World Commission on Forests and Sustainable Development has recently published an executive summary of its report, which will come out in March of next year. We have a copy of it with us today. The Canadian Institute of Forestry has had input into the commission's hearings. One of their hearings held here in Canada dealt with boreal forest problems.

Il y a une autre question que nous jugeons importante pour la gestion durable des forêts dans notre pays, c'est celle des critères et des indicateurs qui ont été élaborés au Canada et auxquels nous nous intéressons. Nous tenons à vous en faire part. Nous allons aussi aborder la question de notre répertoire national des ressources forestières, dont vous a parlé rapidement M. Rotherham, et préciser notre position sur cette question importante.

Il y a un sixième point que nous aimerions aborder avec vous, c'est celui de la R-D. Toutes ces questions se rapportent de manière générale à l'ensemble de la forêt canadienne et elles peuvent s'appliquer plus particulièrement à la forêt boréale. Toutefois, notre institut est national, et il se penche sur ces questions en se fondant sur les différents types de forêts. Enfin, nous tenons à souligner à votre intention l'importance de la formation et de l'enseignement.

Voilà les sept points que nous tenons à aborder avec vous.

L'Institut forestier du Canada représente quelque 2 400 membres. C'est un institut national qui regroupe 23 sections à l'échelle du pays. Ces sections se répartissent comme vous pouvez le voir dans cette diapositive. Nous couvrons tout le pays. Notre section la plus récente a été créée au Yukon, en plein milieu de la forêt boréale. Douze de nos sections se trouvent dans la forêt boréale. Ces sections sont, si vous le préférez, des groupes décentralisés de membres très dynamiques qui tout au long de l'année se communiquent des données sur les questions forestières, aussi bien au niveau local qu'au niveau national.

Au niveau national, nous nous efforçons de représenter nos membres en organisant des réunions sur des questions clés. Cette année, nous avons adopté pour devise: «l'intendance grâce au partenariat.» Nous avons des partenariats avec un certain nombre d'organisations et d'établissements forestiers affiliés, ce qui nous met en contact avec plus de 10 000 ingénieurs forestiers. La plupart de ces spécialistes sont membres d'associations forestières professionnelles dans les provinces. Je pense qu'ils doivent venir directement vous parler ce soir.

L'Institut forestier du Canada est bien particulier en ce sens que c'est le seul organisme national qui parle au nom des ingénieurs forestiers dans notre pays. Par ailleurs, l'Institut forestier du Canada dispose de réseaux, non seulement dans notre pays, mais aussi à l'étranger. Par l'intermédiaire de nos réseaux, nous pouvons faire circuler l'information susceptible de vous intéresser. Si vous n'avez pas déjà recueilli cette information, nous ne manquerons pas de vous la fournir. Ainsi, nous avons le Frontier Forestry Report du World Resources Institute, qui traite des forêts boréales ainsi que d'autres forêts dans le monde que l'on qualifie de vierges. Il vous sera d'un grand intérêt pour votre étude des forêts boréales.

La Commission mondiale sur les forêts et le développement durable a récemment publié un condensé de son rapport, qui doit paraître en mars prochain. Nous en avons une copie ici. L'Institut forestier du Canada a participé aux audiences de la commission. L'une d'entre elles s'est tenue ici au Canada en ce qui a trait à la forêt boréale.

Through our network, we are involved with the International Union of the Society of Foresters, as well as with another network of conservation organizations, the International Union for the Conservation of Nature. I have with me information about the IUCN's project on the temperate and boreal forest, with a focus on Russia and Canada. I am certain you will be interested in finding out more about their activities and I know they would welcome the opportunity to have input into your examination.

The Canadian Institute of Forestry has much information flowing into it from our network members. We try to turn that information around and share it with our membership through our forestry chronicle, which is the voice of the Canadian Institute of Forestry. We have a number of copies of the chronicle, which is issued every couple of months. Sometimes the issues are thematic and sometimes they are not. In any case, they contain articles on the research that has been undertaken in Canada, as well as professional articles that deal with matters such as certification or criteria and indicators. Perhaps in the future there will be articles about the Senate findings and its report on boreal forests in Canada.

I should like to share with you our mission statement, which is to provide national leadership in forestry, to promote competence among forestry professionals, and to foster public awareness of Canadian and international forestry issues.

Within our membership, we include people who have an abiding interest in forests and their good forest management practices. You do not need to be a professional forester to be a member, although many of our members are professional foresters. In fact, if I understand your interests, you could qualify for membership in the Canadian Institute of Forestry. In that regard, we brought application forms with us. We hope you will give consideration to joining the CIF.

Among foresters, we also include people who are biologists, zoologists, technicians, technologists, or others who are trained to work on forest-related problems.

It is a membership that extends from coast to coast and draws upon various universities and colleges from across the country, as well as practitioners who have not had formal training, but have had much experience in dealing with forest issues.

One of the issues that we consider particularly important has to do with public participation in the process of decision-making about forests. The CIF fully endorses this concept of public participation. We support the following attributes of such participation: balance of inputs; an informed public, consistent with the concept of sustainable development; a strong consideration for future generations; clear definition of the rights, responsibilities and roles of all parties; and a respect for legal rights of forest tenure holders which are consistent with the principles of the national forest program.

Notre réseau nous met en contact avec l'Union internationale des sociétés d'ingénieurs forestiers ainsi qu'avec un autre réseau d'organisations de protection de la nature, l'Union mondiale pour la nature. J'ai ici une documentation sur le projet de l'UICN concernant les forêts tempérées et boréales, avec un accent tout particulier sur la Russie et le Canada. Vous apprécierez, j'en suis certain, le fait de pouvoir mieux connaître ses activités, et je suis sûr qu'elle sera très heureuse de pouvoir prendre part à votre étude.

L'Institut forestier du Canada reçoit de nombreuses informations de la part des membres de son réseau. Nous nous efforçons de renvoyer cette information à nos membres par l'intermédiaire de notre chronique forestière, qui est la voix de l'Institut forestier du Canada. Nous avons ici un certain nombre d'exemplaires de cette chronique, qui est publiée tous les deux mois. Parfois, chaque numéro porte sur un thème donné, parfois non. Dans tous les cas, on y trouve des comptes rendus de recherche effectuée au Canada ainsi que des articles professionnels traitant de sujets tels que l'homologation ou l'adoption de certains critères et indicateurs de référence. On pourrait très bien y lire à l'avenir le compte rendu des conclusions du Sénat et de son rapport sur les forêts boréales au Canada.

Je vais vous faire part maintenant de l'énoncé de mission de notre institut, qui est de prendre l'initiative au niveau national en matière forestière, de promouvoir les compétences des ingénieurs forestiers et de faire prendre conscience au public de l'importance des questions liées à la forêt au plan national et international.

Parmi nos membres, on compte des personnes qui ont participé avec les forêts et qui ont à cœur une bonne gestion des forêts. Il n'est pas nécessaire d'être ingénieur forestier professionnel pour être membre, même si nombre de nos membres le sont. En fait, si je comprends bien l'intérêt que vous nous portez, vous pourriez prétendre être membre de l'Institut forestier du Canada. Nous vous avons d'ailleurs apporté des formules d'adhésion. Nous espérons que vous penserez à vous joindre à l'IFC.

Parmi les ingénieurs forestiers, il y a aussi des biologistes, des zoologistes, des techniciens, des technologues et d'autres spécialistes ayant une formation qui les amène à s'occuper des forêts.

Nos membres sont partout au Canada et l'on retrouve parmi eux des universités et des collèges ainsi que des spécialistes qui n'ont pas une formation officielle mais qui ont une longue expérience des questions forestières.

Une des questions qui nous paraît particulièrement importante a trait à la participation du public aux prises de décisions concernant les forêts. L'IFC est pleinement d'accord avec le principe de participation du public. Nous préconisons que cette participation présente les caractéristiques suivantes: équilibre de la participation; information du public sur le principe du développement durable; prise en compte déterminée de générations futures; définition claire des droits, des responsabilités et des rôles de toutes les parties, enfin, respect des droits conférés aux concessionnaires des forêts en conformité avec les principes établis dans le cadre du programme national des forêts.

We have called for the establishment and implementation of public participation at all levels of forest decision-making. We have included within our own membership training programs to assist in developing the skills and understanding of approaches for techniques for public participation.

Our second issue is the national forest strategy. The Canadian Institute of Forestry, together with the Canadian Forestry Association, played a significant role in the recent national forest congress that took place in the spring of this year. In addition to helping to organize the program, we have also been busy in writing our contribution to the action plan for the implementation of the national forest strategy.

There are a number of strategic directions in the national forest strategy, and I am sure you are aware of them. Strategic direction number 3 focuses on public participation. Number 4 focuses on communities and the work force. These are areas where we think that the Canadian Institute of Forestry has a comparative advantage to making a meaningful contribution.

In our activities for the next five years, we include actions in these strategic directions that will contribute to the implementation of the national forest strategy and the meaning of commitments under the national forest accord.

As a national institution, one area to which we are particularly drawn is working with the federal government, helping it meet its obligations under the national forest strategy to sustainably manage the approximately 23 per cent of forest land which falls under its jurisdiction.

The third issue falls under criteria and indicators. A question of certification was raised earlier. Criteria and indicators are important to that exercise, however, they are also very important from the policy, legislative and regulatory side.

Our members are very much involved in developing the field level indicators that will go into expressing criteria for sustainable forest management at the forest management unit level.

To help define better sustainable forest management on the ground, the CIF uses its forestry chronicle extensively as well as its own web site to communicate current views and findings in connection with this important initiative.

A fifth item or issue in which we are involved is the forest resources inventory. Measuring what you treasure is an important imperative that we recognize. We have developed a position on the need for national forest inventory information, not only of timber values, but also of all forest values, so that we can demonstrate both nationally and internationally our accomplishments in sustainable forest management. The CIF has called for a number of activities under this rubric.

Nous avons réclamé l'instauration et la mise en oeuvre de la participation du public à tous les paliers de décision en matière forestière. Nous avons mis en place chez nos membres des programmes de formation les aidant à se doter des compétences nécessaires et à comprendre les techniques permettant d'instaurer une participation du public.

Notre deuxième point est celui de la stratégie nationale des forêts. En collaboration avec l'Association forestière canadienne, l'Institut forestier du Canada a joué un rôle significatif lors du récent congrès national sur les forêts qui s'est tenu au printemps. En plus de contribuer à organiser le programme, nous avons consacré beaucoup de temps à participer à la rédaction du plan d'intervention correspondant à la mise en place de la stratégie nationale sur les forêts.

La stratégie nationale sur les forêts comporte un certain nombre d'orientations stratégiques que vous connaissez certainement. L'orientation stratégique numéro trois est celle de la participation du public. L'orientation numéro quatre met l'accent sur les collectivités et la main-d'oeuvre. Ce sont là les domaines dans lesquels nous estimons que l'Institut forestier du Canada est particulièrement bien placé pour apporter une contribution utile.

Au cours des cinq prochaines années, nous envisageons d'intervenir au niveau de ces orientations stratégiques de manière à contribuer à la mise en place de la stratégie nationale sur les forêts et au respect des engagements pris dans le cadre de l'accord national sur les forêts.

En tant qu'organisme national, nous cherchons plus particulièrement à collaborer avec le gouvernement fédéral pour l'aider à s'acquitter de ses obligations en vertu de la stratégie nationale sur les forêts de manière à ce qu'il puisse gérer durablement les quelque 23 p. 100 de terres recouvertes de forêts qui relèvent de sa compétence.

Le troisième point porte sur les critères et les indicateurs de référence. On a soulevé tout à l'heure la question de l'homologation. Les critères et les indicateurs de référence ont leur importance dans le cadre de cet exercice, mais ils sont tout aussi importants du point de vue des politiques, de la loi et de la réglementation.

Nos membres participent très activement à la définition d'indicateurs de référence sur le terrain, à partir desquels on pourra développer des critères de gestion durable des forêts au niveau des services de gestion forestière.

Afin de contribuer à mieux définir sur le terrain ce qu'est une gestion durable des forêts, l'IFC fait largement part de ses opinions et de ses conclusions dans ce domaine important en recourant à sa chronique forestière ainsi qu'à son propre site Internet.

Le cinquième point sur lequel nous intervenons, c'est celui du répertoire des ressources forestières. Nous reconnaissons toute l'importance du projet qui consiste à mesurer les trésors que l'on possède. Nous en sommes à reconnaître la nécessité de disposer de données dans un répertoire national sur les forêts, non seulement sur ce que représente le bois, mais aussi sur tout ce que représente la forêt, afin de pouvoir apporter la preuve, tant au plan national qu'international, de nos réalisations dans le domaine de la

Under research and development, we believe that policies should be developed to support sustainable practices at all jurisdictional levels. Such policies should provide incentives for R and D investment and also establish a means of coordinating research with adaptive management proceedings.

In this connection, we think that the Canadian model forest program, as well as the international forest model program, represent a working example of an appropriate approach that encompasses regional, national and international participation.

In this area, much more money needs to be committed. It seems that much less is being committed and, therefore, we need to reverse the trend that has developed over recent years.

Last month we saw the establishment of a coalition for the advancement of science and technology in the Canadian forest sector. We see that as a positive step and we have offered to participate.

Education is a key. In this country, we have a number of world-class forest institutions of higher learning. However, we have a great need for more and better-trained forest practitioners. I use the word "better" in the sense of being up to date on modern practices. As we watch funding levels shrink for universities and colleges, we must protect the excellent reputation that our forestry schools enjoy, in order to supply industry, government and non-governmental sectors with the necessary skills to meet future needs.

In a recent annual meeting, we resolved to communicate with the appropriate institutions and organizations to bring our concerns to their attention, in order that forestry education not be short shrifted in the rush to reduce budgets.

In summary, the CIF believes that training programs are an essential component of any sustainable forestry program, and that such a program should include levels aimed at the professionals, interested parties and citizens in sustainable forest management. As an institution, we also have a continuing education program for our membership. It has been increasingly popular, as we have been developing it.

We have some closing remarks on the boreal forest, which I should like to share with you at this time.

Understanding the underlying principles, the present policies and initiatives are key to understanding management practices in the Canadian boreal forest. To understand the boreal forest, one must understand the silvics of species, the stand dynamics, lifespans, history, and impact of disturbance. I think you do understand that the boreal forest cannot be painted with the same brush as other forest regions in Canada, including the one we are in right now, here in Ontario, Quebec and the Outaouais.

gestion durable des forêts. L'IFC a entrepris un certain nombre d'activités à ce titre.

En matière de R-D, nous estimons qu'il convient de mettre l'oeuvre des politiques visant à privilégier les méthodes d'exploitation durable dans tous les ressorts. Ces politiques doivent encourager les investissements en R-D et nous donner ailleurs les moyens de coordonner les recherches en recourant des méthodes de gestion adaptables.

De ce point de vue, nous considérons que le programme canadien des forêts modèles, de même que le programme international des forêts modèles, sont les meilleurs exemples de la pratique de projets bien adaptés qui font appel à la participation régionale, nationale et internationale.

Il convient d'engager bien davantage de crédits dans ce secteur. Il semble que les crédits engagés soient fortement en baisse et nous faut par conséquent inverser cette tendance qui s'est développée ces dernières années.

Le mois dernier, nous avons assisté à la création de la coalition pour la promotion de la science et des techniques dans le secteur forestier canadien. Nous considérons qu'il s'agit là d'une initiative utile et nous avons proposé d'y participer.

L'enseignement est fondamental. Nous avons dans notre pays un certain nombre d'établissements d'enseignement de haut niveau en matière forestière. Il n'en reste pas moins que nous avons besoin de former davantage d'ingénieurs forestiers de plus haut niveau. Par «plus haut niveau», j'entends la nécessité d'être mieux au courant des méthodes modernes. Étant donné la diminution des fonds consacrés aux universités et aux collèges, nous devons protéger l'excellente réputation de nos écoles forestières afin de mettre à la disposition de l'industrie et des secteurs gouvernementaux et non gouvernementaux les compétences dont ils ont besoin pour l'avenir.

Lors d'une assemblée annuelle récente, nous avons résolu de faire connaître nos préoccupations aux organisations et aux établissements concernés pour que l'enseignement forestier pâtisse pas des compressions budgétaires.

En somme, l'IFC considère que les programmes de formation sont une composante essentielle de tout programme forestier durable et qu'un tel programme doit s'adresser à la fois aux professionnels, aux parties intéressées et au grand public pour garantir une gestion durable des forêts. Notre établissement a aussi un programme d'éducation permanente au service de ses membres. Depuis que nous l'avons créé, ce programme est de plus en plus demandé.

Je vais terminer par quelques observations au sujet de la forêt boréale.

Il est fondamental de bien saisir les principes directeurs afin que l'état des politiques et des projets actuels pour comprendre les méthodes de gestion employées dans la forêt boréale canadienne. Pour comprendre la forêt boréale, il faut connaître la sylviculture appliquée aux différentes essences, la dynamique des populations d'arbres, leur durée, leur histoire et les effets des différents bouleversements. Vous devez bien comprendre que l'on ne peut pas mettre la forêt boréale dans le même sac que toutes les autres régions forestières du Canada, y compris celle dans laquelle nous

The practitioners are responsible for managing the forest. We think that they require the knowledge of its composition, growth and yield. Forest management requires detailed and up-to-date information on stand productivity under various management programs. The provinces are responsible for the management of provincial land. Not all jurisdictions manage the same way, yet the desired end results may be something that can be compared. We think that our foresters, forest rangers and technicians are in the best position to provide a neutral and professional view on sustainable forest management of the boreal forest, as well as other forest regions in the country.

The CIF will continue to play a role in providing information on sustainable management, not only to its members, but also to our affiliates, and others in our networks. Our members work and live in the boreal forests and the other forest regions in Canada. We continue to network through local, regional, provincial, national and international agencies to provide the best available factual information about forestry practices in Canada. We will continue to provide information through the *Forestry Chronicle* on forestry issues and forests such as the boreal forests.

We would encourage this Senate subcommittee to consider submitting their findings to the *Forestry Chronicle* for their publication and dissemination. With that, I should like to thank you very much for your attention.

The Chairman: Mr. Cooligan, the clerk pointed out to me that you helped us plan our trips. We like to hear all sides of an issue and you were able to point out certain people who could help us.

Mr. Dan Cooligan, Manager, National Programs, Canadian Forestry Association: It was my pleasure.

Thank you for inviting the Canadian Forestry Association to participate in your inquiry about Canada's boreal forest. I bring you greetings from our president and from the rest of our board of directors from communities across Canada.

In this submission, I will focus on the importance of public education with respect to forests in Canada. I will also talk about what we perceive to be barriers to effective education. Finally, I will state our position on the issues relating to the boreal forest under inquiry by this subcommittee in the areas of environment and biodiversity, industry and employment, aboriginal peoples, federal-provincial questions, and wildlife preservation.

First, I will give you an overview of the Canadian Forestry Association. We have many programs that are designed to promote public understanding and sustainable development of

nous trouvons actuellement, ici en Ontario, au Québec et dans l'Outaouais.

Les ingénieurs forestiers sont responsables de la gestion des forêts. Nous considérons qu'il leur faut connaître sa composition, sa croissance et son rendement. Pour pouvoir gérer les forêts, il faut avoir une connaissance détaillée et à jour de la productivité des populations d'arbres dans le cadre des différents programmes de gestion. Ce sont les provinces qui sont responsables de la gestion des terres provinciales. Toutes ne les gèrent pas de la même manière, mais l'on peut toutefois comparer les résultats obtenus en définitive. Nous estimons que nos ingénieurs, nos gardiens et nos techniciens en matière forestière sont les mieux placés pour donner un avis professionnel et neutre sur la question de la gestion durable de la forêt boréale et des autres forêts du pays.

L'IFC continuera à jouer un rôle d'informateur en matière de gestion durable, non seulement à l'intention de ses membres, mais aussi de ses affiliés et des autres intervenants de ses réseaux. Nos membres travaillent et habitent dans les régions du Canada qui sont recouvertes par la forêt boréale et par d'autres forêts. Nous continuons à travailler en réseau avec des organismes locaux, régionaux, provinciaux, nationaux et internationaux afin de recueillir les données les plus fidèles concernant les méthodes d'exploitation forestière pratiquées au Canada. Nous continuerons à donner dans notre chronique forestière *Forestry Chronicle* des informations sur les questions forestières et sur les forêts telles que la forêt boréale.

Nous invitons le sous-comité sénatorial à transmettre éventuellement ses conclusions à la *Forestry Chronicle* pour qu'elles soient publiées et diffusées. J'en ai terminé, et je vous remercie de votre attention.

Le président: Monsieur Cooligan, la greffière me dit que vous nous avez aidés à planifier nos déplacements. Nous souhaitons entendre différents points de vue et vous avez été en mesure de nous recommander certaines personnes qui sont susceptibles de nous être utiles.

M. Dan Cooligan, directeur, Programmes nationaux, Association forestière canadienne: Tout le plaisir fut pour moi.

Merci d'avoir invité l'Association forestière canadienne à participer à votre étude sur la forêt boréale canadienne. Je dois vous transmettre le bonjour de notre président et des autres membres du conseil d'administration, qui viennent des quatre coins du Canada.

Dans mon exposé, j'insisterai sur l'importance qu'il y a d'informer la population à propos des forêts au Canada. Je vous parlerai également de ce que nous considérons être des obstacles à une information efficace. Enfin, je vous indiquerai notre position sur les questions touchant à la forêt boréale et qui font l'objet d'une étude par votre sous-comité, dans les domaines de l'environnement et de la biodiversité, de l'industrie et de l'emploi, des peuples autochtones, des questions fédérales-provinciales et de la préservation de la faune.

Je commencerai par vous présenter brièvement l'Association forestière canadienne. Nous administrons plusieurs programmes axés sur l'information du public et sur la promotion du

forests. Our association was founded in 1900 and is one of Canada's oldest conservation organizations. Over the years, the CFA developed branches and affiliates. In 1959, it was reorganized into a federation of provincial forestry associations.

The mandate of the CFA is to promote public understanding and cooperation in the wise use and sustainable development of Canada's forests and other natural resources. This is consistent with the original mandate of the CFA when it was constituted 100 years ago. We continue to promote good forest management in Canada and public education on the eve of our centennial anniversary in the year 2000.

Currently, we have nine provincial affiliates: the Forest Education British Columbia, the Alberta Forestry Association, the Saskatchewan Forestry Association, the Manitoba Forestry Association, the Ontario Forestry Association, the Canadian Forestry Association of New Brunswick, the Tree House; the Nova Scotia Forestry Association, the Prince Edward Island Forest Improvement Association; and the Newfoundland Forest Protection Association. These associations are autonomous and represent a broad cross-section of the forest sector. They embrace people in the provinces from all walks of life.

Although each association is unique in terms of the constituents they serve, their membership, in many cases, includes a combination of individuals, private landowners, government agencies, the forest industry, and others who are interested in forest education.

I will give you a quick rundown on some of our programs. We have supported good forest management and public awareness of forest issues through education programs throughout our history. We pioneered and championed some of the earliest forest conservation efforts in Canada. That includes the establishment of the University of Toronto and the University of New Brunswick in the early 1900s. It also includes the development of the conservation railway cars on the prairies in the early part of this century, right up until the 1970s, which resulted in the planting of over 500 million trees in forest areas and shelter belts across the prairies of Canada.

Our programs continue to this day. We currently run a program called Logging for Wildlife, which helps loggers understand and address wildlife concerns in the course of their logging operations. We are still very much involved in public and youth education and we still run our wildfire prevention program featuring Smokey the Bear and National Forest Week. We now have new programs called Envirothon and Forest Capital of Canada, as well as others.

Some of our affiliates are advocates for woodlot owners. They also carry out stewardship education programs for private landowners. From the beginning in 1906, we have been in the business of coordinating conferences for the forest community. We are still in that business, as a matter of fact, we coordinated

développement durable des forêts. Notre association, qui a été fondée en 1900, est l'un des plus anciens organismes de protection de la nature au Canada. Au cours des années, elle s'est dotée de sections et de groupes affiliés et, en 1959, elle a été réorganisée en fédération provinciale d'associations forestières.

L'AFC a pour mandat de promouvoir la compréhension et la collaboration en matière d'utilisation judicieuse et de développement des forêts et des ressources connexes du Canada. Cela est tout à fait conforme au mandat originel de l'AFC adopté lors de sa constitution en 1900. L'AFC continue de promouvoir une bonne gestion des forêts et l'éducation du public au seuil de son centième anniversaire, en l'an 2000.

Actuellement, l'AFC compte neuf groupes provinciaux affiliés: le Forest Education British Columbia, l'Alberta Forestry Association, la Saskatchewan Forestry Association, la Manitoba Forestry Association, l'Association forestière de l'Ontario, la Canadian Forestry Association of New Brunswick, The Tree House, la Nova Scotia Forestry Association, la Prince Edward Island Forest Improvement Association et la Newfoundland Forest Protection Association. Toutes ces associations autonomes constituent une vaste représentation du secteur forestier et englobent des gens de tous les milieux.

Bien que chaque association soit unique en son genre pour ce qui est des gens qu'elle sert, ses membres comprennent souvent un ensemble de particuliers, de compagnies forestières, de diverses associations provinciales du secteur forestier, de propriétaires fonciers, de gouvernements et d'autres intéressés par l'information sur les forêts.

Je vais effectuer un rapide survol de nos programmes. Tout au long de notre histoire, nous avons contribué à la bonne gestion des forêts et à la sensibilisation du public à diverses questions forestières grâce à nos programmes éducatifs. L'association a élaboré et encouragé certains des premiers projets en matière de protection de la nature au Canada. Nous avons notamment contribué à l'établissement des facultés de foresterie de l'Université de Toronto et de l'Université du Nouveau-Brunswick au début des années 1900. Nous avons aussi lancé un programme éducatif articulé autour de l'utilisation de wagons de chemin de fer du début du siècle jusqu'aux années 70, grâce auquel plus de 500 millions d'arbres ont été plantés dans les secteurs forestiers et en tant que brise-vent dans les prairies.

Nous poursuivons nos programmes. D'ailleurs, nous administrons actuellement un programme baptisé Logging for Wildlife, qui a pour objet d'amener les exploitants forestiers à comprendre la faune et à s'en préoccuper dans le cadre de leurs activités. Nous poursuivons activement nos programmes d'information du public et des jeunes et nous continuons d'administrer notre programme de prévention des feux de forêt où l'on retrouve l'ours Smokey et qui fait l'objet de la Semaine nationale de la forêt. Nous avons d'autres nouveaux programmes comme Envirothon et Capitale forestière du Canada.

Certains de nos groupes affiliés représentent les propriétaires fonciers. Eux aussi administrent des programmes d'information sur l'intendance de l'environnement à l'intention de leurs membres. Depuis 1906, nous coordonnons les conférences du milieu forestier. D'ailleurs, nous poursuivons cette action aujourd'hui.

the 1998 National Forest Congress that was held here in Ottawa in April. We also run Corporate Partners' Tree Planting Program, whereby corporations in Canada donate funding for tree planting for environmental purposes.

I should like to present to the committee our view on the importance of forest education in Canada. We believe that all Canadian citizens have a right and a responsibility to participate in meaningful ways in decisions relating to how forests are managed in this country. In order for Canadians to participate effectively, they need to be empowered with the knowledge and understanding of the forest itself. Canadian needs to know how the forest behaves ecologically, the capacity for it to provide benefits and the quality of its management and stewardship. With this knowledge, we believe that Canadians will make the right decisions in terms of deciding how their forests should be managed.

The CFA and its affiliates also believe that it is in the public interest to ensure that effective and balanced public education programs about Canada's forests are supported by the broad forest community, including industry, government, individuals and associations.

The benefits of forest-based industries are not confined to Canada's hinterland. They employ tens of thousands of people in our major cities, in Montreal, Toronto and Vancouver. Over 330 communities across Canada are dependent upon the forest industry for their existence.

We believe that support for a balanced forest policy in Canada is at risk because of a lack of public understanding of forest issues and facts. Poor public understanding of the critical importance of forests to Canada's economic, environmental and social health has the potential to undermine Canadian leadership in sustainable forest management, as well as the health of our economy and society.

I should like to review what we perceive to be barriers to forest education in Canada. We believe that, at this time, the primary barrier to balanced public forest education is a fundamental disagreement among various interests — indeed among individual Canadians — about what good forest management is. The positions of the various opinion leaders in Canada range from total protection and banning of logging in some regions, to advocacy for unfettered industrial development of Canada's forests. As in most emotional issues, we believe that the truth and a balanced interpretation of the facts lie somewhere between those extremes.

The education process has been driven by competing visions of what Canada's forests actually are and how they should be treated. Canadian citizens are getting mixed messages.

puisque nous avons coordonné le Congrès forestier national en 1998, qui s'est tenu à Ottawa en avril dernier. Nous administrons aussi le Programme de plantation d'arbres des partenaires d'affaires et dans le cadre duquel des sociétés installées au Canada versent des dons pour planter des arbres afin de protéger l'environnement.

Je vais maintenant vous parler de l'importance qu'il y a pour nous d'informer le public sur les forêts au Canada. Nous croyons que les Canadiennes et les Canadiens ont le droit et la responsabilité de participer de manière véritable à la prise de décisions se rapportant à la gestion de leurs forêts dans leur région. Afin de pouvoir participer efficacement, les Canadiens doivent posséder des connaissances sur la forêt et bien la comprendre. Ils doivent savoir comment la forêt se comporte à l'échelle écologique, quels bienfaits elle peut offrir et comment elle est gérée. Ces connaissances permettent de prendre des décisions judicieuses pour bien orienter la gestion de leurs forêts.

L'AFC et ses groupes affiliés croient qu'il est dans l'intérêt du public de s'assurer que des programmes éducatifs efficaces et équilibrés à l'intention du public et portant sur les forêts du Canada soient appuyés par le secteur forestier global, y compris les industries, les gouvernements, les particuliers et les associations.

Les bienfaits offerts par les industries axées sur les forêts ne se limitent pas à l'arrière-pays canadien. Ces industries emploient des dizaines de milliers de gens dans les principales villes du pays, y compris Montréal, Toronto et Vancouver. Plus de 330 autres collectivités à l'échelle du Canada dépendent de l'industrie forestière pour leur survie.

Nous estimons que l'appui d'une politique forestière équilibrée à l'échelle du Canada est menacé par un manque de compréhension de la part du public concernant les problèmes et la situation des forêts. Ce manque de compréhension vis-à-vis de l'importance cruciale que représentent les forêts pour la santé économique, environnementale et sociale du Canada pourrait perturber le rôle directeur du Canada en matière de gestion durable des forêts ainsi que la santé de notre économie et de notre société.

Voyons maintenant les obstacles à l'éducation sur les forêts du Canada. Nous estimons que le principal obstacle à une éducation équilibrée du public concernant les forêts au Canada est, pour le moment, le désaccord fondamental qui existe entre les divers groupes d'intérêt et même au sein de la population générale en ce qui a trait à la définition d'une bonne gestion forestière. Les guides d'opinions canadiens s'orientent différemment, allant de la protection totale et de l'interdiction de couper du bois dans certaines régions à la défense du développement industriel inconditionnel des forêts canadiennes. Comme c'est le cas pour la plupart des questions qui touchent à nos émotions, on trouve probablement la vérité et une interprétation équilibrée des faits quelque part au centre de ces affirmations.

Le processus éducatif est dirigé par des visions contradictoires de ce que les forêts du Canada sont et de la façon dont elles devraient être traitées. Le public canadien reçoit des messages divergents.

Another barrier to forest education, which is common in most jurisdictions, is the general lack of stable funding. Traditional resources, such as government contributions to programs, have declined significantly over the last decade. Increased private sector programs have not kept pace with this decline in public funding. Less broad-based public education is taking place with regard to forests, and governments are placing a reduced priority on forests and environmental education in the school system.

Although Canada is a forest nation, some jurisdictions do not address the subject significantly in their curriculum guidelines. Balanced information about forests in the classroom is essential to have better informed citizens in the future.

I will conclude my remarks by stating our position on the elements of the inquiry. In terms of environment and biodiversity, the Canadian Forestry Association supports the National Forest Strategy. We believe that provincial governments need to continue their land use planning and resource planning improvements. Genetic management programs are needed to maintain gene pools and provide opportunities for mitigating the biological effect of climate change. Canada needs to complete its protected areas system to ensure the conservation of various environmental, ecological, economic and cultural values. As well, we say that public education is needed to provide an accurate and up-to-date perspective on the state of Canada's forests and the environment.

On the second element of the inquiry, we believe that Canada needs to ensure that access to markets is maintained by addressing barriers to trade such as protectionism, unattainable environmental standards, and consumer acceptance. Public education is needed to ensure that Canada's citizens understand the effects of policies on forest health, employment, and society as a whole. Canada needs to promote its good forest management practices at home and abroad.

In terms of aboriginal peoples, we believe that aboriginal people and their communities should be full partners in the equitable sharing of the responsibilities and benefits accruing from forest management in the boreal forests. Canada and the provinces need to conclude the process of settling land claims with aboriginal people so that we can all get on with participating in the benefits and responsibilities of forest management. Education programs are needed to foster public understanding of how the land claim process will affect the management and health of the forest.

Under the area of federal-provincial questions, the CFA supports the existing constitutional arrangement of provincial jurisdiction in forest management and other natural resources in Canada. However, we believe that national programs are important and appropriate, because forests are common to all of Canada's provinces. The jurisdictions share many issues and

Un autre obstacle à l'éducation sur les forêts que l'on retrouve dans plusieurs compétences territoriales est le manque de financement stable. Les ressources traditionnelles, comme les contributions et les programmes du gouvernement, ont été de beaucoup réduites au cours de la dernière décennie. L'augmentation des programmes du secteur privé n'a pas compensé les baisses du financement public. Une éducation du public moins globale est présentement adoptée et les gouvernements mettent moins d'importance sur l'éducation en matière de forêt et d'environnement dans les écoles.

Bien que le Canada soit une nation forestière, certaines compétences territoriales ne traitent pas assez de ce sujet dans leurs programmes cadres. Des renseignements équilibrés sur les forêts sont une composante essentielle de l'enseignement dans les classes pour que nos futurs citoyens et citoyennes soient mieux informés.

Je conclurai mes remarques en vous parlant de notre position sur les éléments de l'enquête. L'Association forestière canadienne appuie l'orientation de la Stratégie nationale sur les forêts. Les gouvernements provinciaux doivent continuer d'améliorer la planification de l'aménagement du territoire et des ressources. On a besoin de programmes de gestion génétique pour préserver le patrimoine génétique et fournir des chances d'atténuer les répercussions biologiques des changements de climat. Le Canada a besoin d'achever son réseau de zones protégées afin d'assurer la préservation de diverses ressources environnementales écologiques, économiques et culturelles. En outre, il faut éduquer le public pour fournir un point de vue précis et à jour sur l'état des forêts et de l'environnement.

Quant au deuxième élément de l'enquête, nous estimons que le Canada a besoin de s'assurer que l'accès aux marchés est préservé en discutant des obstacles commerciaux comme le protectionnisme, les normes environnementales inaccessibles et l'acceptation par les consommateurs. On a besoin d'éduquer le public pour s'assurer que les Canadiennes et les Canadiens comprennent les répercussions globales des politiques sur la vitalité de la forêt, l'emploi et la société. Le Canada a besoin de continuer à promouvoir les bonnes pratiques de gestion forestière canadienne à l'échelle nationale et internationale.

Pour ce qui est des peuples autochtones, nous estimons qu'eux-mêmes et leurs collectivités devraient être des partenaires égaux lors du partage équitable des responsabilités et des bienfaits provenant de la gestion de la forêt boréale. Le Canada et les provinces ont besoin de terminer le processus de règlement des revendications territoriales avec les autochtones afin de pouvoir plutôt se tourner vers les bienfaits et les responsabilités de gestion forestière. On a besoin de programmes d'éducation pour mieux faire comprendre au public comment le processus de règlement des revendications territoriales influera sur la gestion de la vitalité des forêts.

Pour ce qui est des questions fédérales-provinciales, l'AF appuie l'entente constitutionnelle portant sur la compétence provinciale en matière de gestion des forêts et d'autres ressources naturelles. Toutefois, l'AF croit que des programmes nationaux sont appropriés parce que les forêts constituent un point commun pour toutes les provinces canadiennes. Les compétences

conditions as well as challenges such as trade, science, public education, capacity building and forest industry. We believe that national programs can be more effective in addressing broader concerns through economies of scale and improved management.

Public education, an important area, has eroded since the end of federal-provincial agreements concerning forests. The agreements, which provided significant funding to program development and delivery, ran out in the late 1980s and early 1990s. Provincial government forest management agencies in most jurisdictions have reduced, and in some cases dropped, public forest education in their core business areas. The public sector has not yet been able to adequately fill the gaps.

Finally, in the area of wildlife preservation, we believe that jurisdictions across Canada need to continue to develop and improve wildlife management systems to guide forestry activities.

Good forest management can result in improved wildlife habitat and populations. Good forest management protects and conserves sensitive wildlife habitat. We believe that education programs need to be developed by governments and the forest industry to assist loggers in the identification of important values and how to conserve them.

In conclusion, I should like to thank you very much for your time. Our president and board of directors appreciate your interest in these important matters. I would be happy to answer any questions. If there is anything I am unable to adequately address at this time, I would be glad to respond later, in writing.

Senator Spivak: I have a question about indicators for certification. It is my understanding that the Canadian Standards Association is a management-based certification rather than performance-based. In other words, it does not track the performance, but looks at management procedures, and so forth. Is that an accurate perception?

Mr. Rotherham: The Canadian Standards Association standard is based on the International Standards Organization 14001 environmental management system, but a few changes and additions have been made to it. It was completely rewritten in a forest management context for Canada and four important additions were made. One was the requirement for public participation, which Ralph Roberts discussed and with which we agree.

Also added were the criteria and indicators for sustainable forest management approved by the Canadian Council of Forest Ministers. That is written right into the standard, together with the 21 essential elements which provide more detail to those criteria. There is a requirement for on-the-ground measurement of

territoriales ont plusieurs problèmes et défis en commun, comme le commerce, les sciences, l'éducation du public, la mise en valeur du potentiel et l'industrie forestière. Les programmes nationaux peuvent être des outils très efficaces pour traiter de préoccupations globales dans le cadre d'économie d'échelle et de gestion améliorée.

L'éducation du public est un domaine important qui a subi une érosion depuis la fin des ententes fédérales-provinciales. Ces ententes fournissaient des fonds importants pour l'élaboration et la mise en oeuvre de programmes, mais elles se sont terminées vers la fin des années 80 et au début des années 90. Les organismes de gestion forestière des gouvernements provinciaux ont réduit leurs programmes d'éducation forestière pour le public, qui faisaient partie de leurs activités principales dans la plupart des compétences territoriales et les ont même parfois abandonnées. Le secteur public n'a pas encore pu combler ces lacunes de façon efficace.

Enfin, la préservation de la faune. Nous estimons à cet égard que les compétences territoriales à l'échelle du Canada doivent continuer à mettre sur pied des systèmes de gestion améliorés de la forêt pour orienter les activités forestières.

Une bonne gestion forestière peut améliorer l'habitat et les populations fauniques. Nous croyons qu'une bonne gestion forestière permet de protéger et de préserver les habitats fauniques fragiles. Nous estimons que les gouvernements et l'industrie forestière doivent élaborer des programmes éducatifs pour aider les exploitants forestiers à identifier les ressources importantes et la façon de les préserver.

Je terminerai en vous remerciant pour le temps que vous avez bien voulu nous consacrer. Notre président et les membres du conseil d'administration apprécient l'intérêt que vous portez à ces questions importantes. Je serai maintenant heureux de répondre à vos éventuelles questions. S'il y en avait une à laquelle je ne pourrais répondre tout de suite, je serais heureux de le faire plus tard par écrit.

Le sénateur Spivak: J'ai une question à vous poser au sujet des indicateurs d'accréditation. D'après ce que je crois savoir, l'Association canadienne de normalisation accrédite les techniques de gestion et non la compétence. Autrement dit, elle ne s'intéresse pas à la performance des organismes mais à leur procédure de gestion et au reste. Est-ce que je me trompe?

M. Rotherham: L'Association canadienne de normalisation se fonde sur le système de gestion de l'environnement 14001 de l'Organisation internationale de normalisation, à quelques changements et ajouts près. La norme a en effet été refondue dans le contexte de la gestion des forêts et on y a effectué quatre ajouts. Le premier concerne la participation de la population, dont Ralph Roberts vous a parlé et qui reçoit notre aval.

On a également ajouté des critères et des indicateurs pour un aménagement forestier durable, qui ont été approuvés par le Conseil canadien des ministres des Forêts. Tout cela se retrouve dans la norme, de même que 21 éléments essentiels précisant davantage ces critères. Par exemple, des vérificateurs doivent

performance by the auditors, and also a requirement for forecasting.

The criteria and indicators for sustainable forest management are introduced to the public participation process. In that way, the members of the community around a particular forest can tell the forest managers what values they would like to have protected, conserved or produced, according to those criteria.

Those criteria cover biodiversity, social values, ecosystem health and productivity, soil and water conservation, society's responsibility for sustainable management, and the forest's contribution to global ecological cycles. During the public participation process, they will develop, with the provincial forest management people and the company forest management people, several management objectives — performance objectives, if you wish — which will be part of what the company will then put in place.

The objectives are written into a management plan. When a 20-year management plan for a large forest area is drafted, it is based on the anticipated future state of the forest. However, it is very difficult to determine whether putting the management plan into force and taking the actions mentioned therein will result in that anticipated state of the forest. It is beyond the capacity of most human minds to work through the evolving state of the forest.

Thus, to see what the future state of the forest will be, there is a requirement for forecasting using geographic information systems, computer-based mapping and forest-level models.

Finally, there is a requirement to do an audit of on-the-ground performance.

While there are no performance details laid out in the standard itself, there is a requirement within the standard to develop those performance measures. The CSA standard is a combination of management system, performance and on-the-ground auditing.

Senator Spivak: As I understand it, companies such as KPMG, and others, will be doing the audit.

Mr. Rotherham: It will be done using auditors who have the correct technical training, professional qualifications, and training in standard and auditing procedures.

Senator Spivak: A company might be accepted in advance of their developing a plan, or after they have developed it. What are the sanctions for not following through, and who will impose them?

Mr. Rotherham: The company is not accepted for certification before it meets the requirements of the standard. First, the company will make a decision to implement the standard. It will be implemented in its management systems, in its planning, and on the ground. Once the standard is in place, the company will ask for an audit. It can easily take two years to put this sort of thing in

effectuer des mesures de performance sur place; des prévisions sont aussi exigées.

Les critères et les indicateurs d'aménagement forestier durable font partie du processus de participation du public. Ainsi, les riverains de forêts peuvent dire à leurs experts forestiers quelles valeurs ils veulent protéger, conserver ou produire, en fonction de ces critères.

Les critères en question portent sur la biodiversité, les valeurs sociales, la santé et la productivité de l'écosystème, la conservation des sols et de l'eau, la responsabilité de la société envers un aménagement durable et la contribution de la forêt aux cycles écologiques globaux. Au stade du processus de participation du public, ces riverains seront invités à élaborer, de concert avec les responsables provinciaux de l'aménagement de forêts et les experts forestiers des compagnies, plusieurs objectifs d'aménagement — qu'on pourrait appeler objectifs de performance, si vous le voulez — que l'entreprise appliquera ensuite.

Les objectifs sont consignés dans un plan d'aménagement. Les plans d'aménagement à 20 ans établis pour les grandes régions forestières décrivent l'état dans lequel on voudrait retrouver la forêt dans l'avenir. On ne peut cependant pas affirmer que la mise en oeuvre du plan d'aménagement et l'adoption des mesures qu'il contient permettront effectivement d'obtenir une forêt dans l'état souhaité. Il est excessivement difficile d'imaginer les divers stades d'évolution de la forêt.

Donc, pour savoir quel sera l'état de la forêt dans l'avenir, il convient de se livrer à des prévisions grâce à des systèmes d'information géographique, à des cartes informatisées et à des modèles d'évolution des forêts.

Enfin, il faut effectuer des vérifications de la performance sur place.

La norme ne donne aucune précision quant à la performance mais elle stipule qu'il faut fixer des mesures à cet égard. La norme de la CSA est une combinaison de système de gestion, de vérification de la performance et de vérification sur place.

Le sénateur Spivak: D'après ce que j'ai cru comprendre, ce sont des firmes comme KPMG et d'autres qui effectueront les vérifications.

M. Rotherham: On fera appel à des vérificateurs qui ont reçu la formation technique appropriée, qui possèdent les compétences professionnelles voulues et qui ont eu une formation en matière de normes et de procédures de vérification.

Le sénateur Spivak: Une entreprise pourra-t-elle être acceptée avant d'avoir élaboré son plan ou ne pourra-t-elle l'être qu'une fois celui-ci rédigé? Quelles sanctions encourent les entreprises qui ne se conformeront pas aux normes, et qui les sanctionnera?

M. Rotherham: Aucune entreprise ne recevra son agrément avant de s'être conformée à la norme. D'abord, elle devra décider de mettre la norme en oeuvre, au niveau de ses systèmes de gestion, dans sa planification et sur le terrain. Une fois la norme appliquée, l'entreprise demandera à faire l'objet d'une vérification. Il faudra facilement deux ans pour mettre tout cela en

place, because there is a great deal of work required in training and documentation systems.

Once the company is audited, if it meets the requirements of the standard, it is then certified — or registered, as we say in Canada. You are registered to a management system standard and then you can say that you have a management system that meets the requirements of the CSA or the ISO standard.

Senator Spivak: So we may not see the performance for 20 years?

Mr. Rotherham: The performance starts immediately. You will, for example, state that you will see to it that there is adequate regeneration after harvest. While the harvest block that you complete this year will not necessarily be regenerated for a couple of years, the auditors can look at what you have been doing in the past. If you have a good record, they will say that your regeneration systems are working.

Senator Spivak: What are the sanctions here again? We know of instances where companies are not monitored. How will this be put into place?

Mr. Rotherham: In the first place, in order for a company to get its first certification, there is a comprehensive audit of its systems and its performance on the ground. There will be visits on an annual basis afterwards. The first full reaudit takes place after three years and every five-years thereafter.

If you fail, the main sanction is that your certification or registration is removed. At that point, you can no longer claim that you have that system in place and that you are meeting its requirements. I believe that it would be quite a blow to a company to lose its certification.

As far as sanctions are concerned, all provincial governments periodically audit the performance of the companies that are operating on publicly owned land, and there are sanctions in place. The most dire sanction would be the removal of a forest licence. I know of one instance in British Columbia where a licence was removed because of poor performance.

Most companies are not prepared to take that risk because, without their licence, they have no wood to run their mill, a bad situation for the company, its managers and its shareholders.

The Chairman: Perhaps you could enlighten us on the exact difference between the institute and the forestry association. I understand that the institute members include people who are interested in forestry, and that the forestry association members include people who are developing or utilizing the forest.

Mr. Cooligan: The mandate of the Canadian Forestry Association is public education and the promotion of good forest management. The members are diverse through our provincial affiliates, and include private landowners, governments, educators and individuals. It is a public education mandate.

place, à cause de la grande quantité de travail exigée sur les plans de la formation et des systèmes de documentation.

Après vérification, si l'on confirme que l'entreprise s'est conformée aux exigences de la norme, elle sera agréementée ou homologuée comme on dit au Canada. L'homologation est donnée conformément à une norme relative au système de gestion, qui confirme que le système en question est conforme aux normes de la CSA ou de l'ISO.

Le sénateur Spivak: La performance n'interviendra donc pas avant 20 ans.

M. Rotherham: Non, elle commence tout de suite. Par exemple, vous pourrez déclarer que vous veillerez à ce que la régénération postérieure aux coupes soit adéquate. Il faudra bien sûr quelques années avant que le secteur que vous aurez déboisé cette année-là ne se régénère, mais les vérificateurs pourront toujours constater ce que vous avez fait dans le passé. Si vous avez une bonne fiche de route ils diront que votre système de régénération fonctionne.

Le sénateur Spivak: Mais encore une fois, quelles sont les sanctions prévues? Nous savons qu'il y a des cas où les entreprises ne sont pas surveillées. Comment les contrôles seront-ils mis en place?

M. Rotherham: D'abord, pour qu'une entreprise obtienne son agrément, elle devra subir une vérification poussée de ses systèmes et de sa performance sur place. Par la suite, elle fera l'objet de visites annuelles. La véritable vérification complète intervient trois ans après, puis tous les cinq ans.

La principale sanction imposée à une entreprise qui n'obtient pas les résultats escomptés est la perte de l'agrément ou de l'homologation. À ce stade, elle ne peut plus prétendre avoir un système en place ni satisfaire aux exigences. J'imagine que cela peut être grave, pour une entreprise, de perdre son agrément.

Sur le plan des sanctions, les gouvernements provinciaux se livrent périodiquement à une vérification de la performance des entreprises exploitant des terres domaniales. La sanction la plus grave sur ce plan est le retrait de la licence d'aménagement forestier. J'ai eu vent d'un cas, en Colombie-Britannique, où une entreprise a perdu sa licence à cause de ses mauvaises performances.

Rares sont les entreprises prêtes à prendre ce risque parce que, sans leur licence, elles ne peuvent plus couper de bois pour alimenter leur scierie, ce qui est très mauvais pour leurs affaires, pour leurs dirigeants et pour leurs actionnaires.

Le président: Pourriez-vous nous éclairer sur la différence qui existe entre l'IFC et l'AFC? Je crois savoir que les membres de l'institut s'intéressent à la sylviculture alors que ceux de l'Association forestière canadienne exploitent des forêts ou les mettent en valeur.

M. Cooligan: L'Association forestière canadienne a pour mandat d'informer le public et de promouvoir de saines pratiques d'aménagement forestier. Nous avons divers membres, par l'intermédiaire de nos groupes affiliés, car on retrouve des propriétaires fonciers, des gouvernements, des éducateurs et des

Mr. Roberts: In terms of its membership, I would define the institute as an organization made up of forest practitioners, people who are actually working on forest issues.

The Chairman: Apart from those who use the forest from a fibre perspective, are there significant numbers of other users in your organizations? Do aboriginal organizations or the tourism and pharmaceutical industries join your organizations?

Mr. Cooligan: The provincial associations have a diverse membership of individuals from almost the whole spectrum of interest in the forest. For instance, environmentalists, hunters, tourist outfitters, and those sorts of people who are not fibre consumers are welcome in our provincial forestry associations.

The Chairman: They are welcome, but are there significant numbers of them who belong to your associations?

Mr. Cooligan: I am not sure. I would have to check on that.

The Chairman: Would it be the same for the institute? Would it be basically fibre users who make up the membership of the institute?

Mr. Roberts: Fibre growers and users. If you are using that term — one with which I am not familiar — as including research scientists or academics who are currently concerned with biodiversity in its many forms, then the answer is “yes.” The term “fibre producers” is not accurate in describing our membership, which is much larger. It does not exclude fibre producers.

I would like you to know that the Canadian Institute of Forestry is in the process of assessing how it might restructure itself to better represent what you were just mentioning, Mr. Chairman.

In fact, we might become a society of societies. Perhaps a new Canadian institute of forestry could include, in addition to individual membership, groups which have an interest in forests, whether they represent pharmaceutical organizations or some aspect of agro-forestry. This is a work in progress. I do not think the change will come about overnight, but rather over a period of years.

The Chairman: My question is driven by the fact that, as we travelled across Canada, we heard a consistent complaint: Forestry management is being exclusively run by foresters. It is analogous to the old argument that armies are too important to be run by soldiers.

This is the same thing. There seemed to be a strong feeling out there that trees and forests are too important to be left to foresters — in the traditional sense of the word — and that there are many other uses for forests, everything from environmental cleaning of the air, to aboriginal homes, to tourism, and so on, and that people involved in those areas did not have enough input into

particuliers. Nous avons essentiellement pour mission d'informer le public.

M. Roberts: Je dirais que les membres de l'institut sont composés d'exploitants forestiers, de gens qui s'intéressent effectivement aux problèmes de sylviculture.

Le président: Outre ceux qui exploitent la forêt pour en tirer fibre ligneuse, comptez-vous un grand nombre d'autres utilisateurs de la forêt dans vos organisations? Par exemple, est-ce que les organismes autochtones ou les industries touristiques ou pharmaceutiques font partie de vos organismes?

M. Cooligan: Les associations provinciales ont dans leurs rangs des particuliers qui représentent toute la gamme des intérêts dans le domaine sylvicole. Par exemple, on retrouve des écologistes, des chasseurs, des pourvoyeurs, bref, les gens qui n'utilisent pas le bois pour sa fibre sont tous bienvenus au sein de nos associations forestières provinciales.

Le président: Ils sont bienvenus, mais sont-ils nombreux appartenir à vos associations?

M. Cooligan: Je ne sais pas. Il faudrait que je vérifie les chiffres.

Le président: Est-ce la même chose pour l'institut? retrouve-t-on essentiellement des producteurs de fibre ligneuse?

M. Roberts: Ceux qui font pousser les arbres et ceux qui utilisent la fibre ligneuse. Eh bien, si vous utilisez cette expression — que je ne pratique pas beaucoup — et qui englobent les chercheurs ou les universitaires s'intéressant à la biodiversité sous ses nombreuses formes, je dois vous répondre par l'affirmative. L'expression «producteurs de fibre ligneuse» ne décrit pas précisément nos membres, car ils sortent de ce cadre restreint. Cependant, les producteurs de fibre ligneuse n'en sont pas exclus.

Je tiens à ce que vous sachiez que l'Institut forestier du Canada est en train de voir comment il pourrait se restructurer pour mieux représenter ce dont vous venez de parler, monsieur le président.

En fait, nous devrions devenir une société de sociétés. Un nouvel institut forestier du Canada pourrait être composé, en plus d'adhérents particuliers, de groupes ayant un intérêt dans les forêts, qu'ils représentent des organismes pharmaceutiques ou d'autres branches de l'agroforesterie. C'est ce que nous sommes en train de faire. Je ne pense pas que le changement se produise du jour au lendemain, car il nous faudra quelques années pour cela.

Le président: Si je vous ai posé cette question, c'est que durant nos déplacements au Canada, nous avons entendu toujours la même plainte: l'aménagement forestier est exclusivement assumé par les forestiers. Cela rappelle le vieil adage voulant que les armées sont trop importantes pour les confier aux militaires.

Eh bien, c'est la même chose ici. On dirait que les gens estiment que les arbres et les forêts sont trop importants pour qu'on les confie aux forestiers — au sens traditionnel du terme — et que les forêts ont bien d'autres utilités, de la dépollution atmosphérique à la fabrication des maisons pour les autochtones en passant par le tourisme et le reste; les gens oeuvrant dans ce

the decisions being reached. I thought perhaps your organizations could be in the forefront of solving this problem by starting to bring in other parties.

Do you have a consistent policy on the use of fire? Should we be making sure that no fires break out in our forests, or are you of the view that fire has a useful purpose? Is it the thrust of your association to come up with a solution to that, or do you just let the argument rage amongst yourselves?

Mr. Roberts: The latter is the case.

The Chairman: I have a question which may apply to Mr. Rotherham. Is there much evidence out there that forests are not being managed to regenerate; that regeneration is being warped a bit genetically by herbicides and pesticides so that you have the type of forests which will allow you to generate more money in the future? In other words, you are not quite happy with what God gives you, so you push it to one side or the other.

Mr. Rotherham: There is no doubt that regeneration is directed towards reforestation with commercially valuable species, but, generally, Mr. Chairman, that is what we cut off the site when we went there. We cut the commercially valuable species. Generally, the species that are being put back into a site are very much the same as the species that were taken out.

Herbicides are being used less and less. They are expensive and they are unpopular with the public. Some provinces have legislated them out of use. That is certainly the case in the Province of Quebec and it is practically impossible to use herbicides in the forests in Alberta. Herbicides were generally used to knock back hardwoods that were over-topping conifer seedlings, whether they were naturally regenerated or planted. At no time did these herbicides eradicate the hardwoods. You cannot eradicate nature. The idea was to check the growth of the hardwoods for a while so the conifers could get through.

You may have noted during my presentation that I said about 55 per cent of the regeneration is natural regeneration, as opposed to planting. Where there is natural regeneration, you are generally getting back the same genetic stock and, in many cases, the same general mix of species that you took off. Therefore, in my view, we are not vastly changing the composition of the Canadian forests through the process of harvesting and regeneration.

The Chairman: Is there any work being done now that forest cutting is moving farther and farther north? In Quebec, they are starting to let out lands north of 52 degrees latitude. In northern Manitoba and northern Saskatchewan, they are getting up there as well. They are almost cutting bonzai trees where the cycle might be more like 150 or 200 years and not 100. Is there any thought that the practice has to be examined more closely?

domaines ont le sentiment de ne pas avoir suffisamment leur mot à dire dans les décisions qui sont prises. J'aurais pensé que vos organisations auraient été les premières à vouloir régler ce problème en attirant les autres parties à elles.

Appliquez-vous une même politique en matière de feux de forêt? Devrait-on absolument éviter les feux de forêt ou estimez-vous qu'ils ont une utilité quelconque? Votre association fait-elle tout son possible pour trouver une solution ou préférez-vous continuer à vous disputer entre vous?

M. Roberts: Nous continuons à argumenter entre nous.

Le président: M. Rotherham devrait sans doute répondre à ma prochaine question. Est-il généralement établi que les forêts ne sont pas aménagées pour favoriser la régénération; que la régénération est légèrement altérée sur le plan génétique à cause de l'utilisation d'herbicides et de pesticides susceptibles de vous permettre de produire des forêts qui vous rapporteront plus d'argent dans l'avenir? Autrement dit, comme vous n'êtes pas satisfaits de ce que Dieu vous donne, vous agrémentez un peu la sauce.

M. Rotherham: Il est évident que la régénération a pour objet de reboiser avec des essences ayant une certaine valeur commerciale mais, en général, monsieur le président, ce sont les mêmes essences que nous avons coupées dans un premier temps. Nous exploitons des essences ayant une valeur commerciale. En règle générale, celles essences que nous replantons sont tout à fait semblables à celles que nous avons coupées.

Nous utilisons de moins en moins d'herbicides. Ils sont coûteux et n'ont pas bonne presse dans la population. Certaines provinces ont même adopté des lois pour en interdire l'utilisation. C'est le cas, par exemple, du Québec; en Alberta, il est quasiment impossible d'utiliser des herbicides dans les forêts. On se servait en général des herbicides pour décimer les feuillus qui dominaient les conifères de semi, qu'il se soit agi de régénération ou d'une plantation naturelles. Or, ces herbicides n'ont jamais permis d'éradiquer les feuillus. On ne peut rien éradiquer dans la nature. On voulait simplement ralentir la croissance des feuillus pour que les conifères puissent percer.

Dans mon exposé, comme vous l'aurez certainement remarqué, j'ai indiqué que 55 p. 100 de la régénération est naturelle et qu'elle n'est pas l'objet de plantations. Quand il y a régénération naturelle, on retrouve en général le même stock génétique et, dans bien des cas, le même agencement global d'essences que celles qu'on a coupées. Cela étant, j'estime que la coupe et la régénération n'a pas beaucoup changé la composition des forêts canadiennes.

Le président: A-t-on entrepris d'autres études maintenant que l'exploitation forestière remonte de plus en plus vers le nord? Au Québec, par exemple, la coupe commence sur les terres qui sont au nord du 51^e parallèle. Dans le nord du Manitoba et le nord de la Saskatchewan, c'est la même chose. On est presque en train de couper des bonsaïs dont le cycle de vie s'approche sans doute beaucoup plus de 150 à 200 ans que de 100 ans. Ne s'est-on pas dit qu'il faudrait examiner de plus près ce genre de pratique?

Mr. Rotherham: There is no doubt that the silvicultural systems, which are put in place in those northern areas, have to be different from the ones in the south. A lot more care has to be taken with soil conservation and, I would suggest, protection of already-established regeneration. That is one of the reasons that the Province of Quebec has established what they call their CPRS program, cutting with the protection of soil and established regeneration, where the harvesting is carried out in a way that protects that regeneration so that it will grow after the overstorey has been taken off. This has made a difference in the regeneration practices over the last decade. There is now more natural regeneration in Quebec than before. Ten years ago, there was a higher emphasis on planting than there is today.

The Chairman: One of the fears expressed to us is that, because they are now using chips and scraps to make oriented strand board and other products, they will go out and cut chips and scraps and so on. In the past, a tree had to be a significant size before it was worth cutting.

We have heard a few times that the global warming trend is changing the species and moving the boundaries. Does anyone have a position on that?

Mr. Roberts: The institute does not have any position on global warming and its influence on forests. We are in the early days of that issue and are looking for science to provide some answers. It sounds logical and reasonable that boundaries would change. They certainly have in the past. A trip up to the Gatineau hills will reveal that, 10,000 or 15,000 years ago, the area was covered with two kilometres of ice. That changed the boundaries of the trees.

The Chairman: I read in the paper today it may be coming back.

Mr. Roberts: I do not mean to change the direction of your question, but I wanted to come back to Senator Spivak's question about criterion indicators. When you mentioned certification, I knew that Mr. Rotherham could better respond to your question.

When I spoke of criterion indicators in connection with the CIF support for the initiative, I was referring to the incorporation of sustainable forest management in the policies and legislation within Canada and within Canada's jurisdiction, at the provincial and the federal levels.

There are two sets of criterion indicators, if I can characterize it that way. One set deals with certification. Another set is designed to change our forest acts and policies, and to modify our legislation and regulation, so that they are more in line with what are being described as sustainable forest management. That is the process that the CIF is particularly interested in supporting. We watch with great interest and support the eco-labeling or certification exercises, but our support is more passive than it would be for this other process. You have heard of the Montreal process and its cousins such as the Helsinki process. All these processes are aimed at changing the policy and legislation in member countries.

M. Rotherham: Il est certain que les systèmes sylvicoles mis en place dans les régions nordiques sont différents de ceux du sud. Il faut faire très attention pour assurer la conservation du sol et j'en dirais même pour protéger la régénération qui est déjà commencée. C'est une des raisons pour lesquelles le Québec a établi son programme CPRS, qui consiste à effectuer des coupes de façon à protéger les sols et la régénération amorcée après l'élimination de l'étage dominant. Ce programme a permis de modifier les pratiques de régénération au cours des dix dernières années. On constate à présent qu'il y a plus de régénération naturelle au Québec que jamais auparavant. Il y a dix ans, on insistait davantage sur le reboisement.

Le président: Certains nous ont dit craindre, à cause de l'utilisation des copeaux et des déchets de bois, notamment pour la production de panneaux à copeaux orientés, qu'on se mette à couper du bois pour produire des copeaux et des déchets. Dans le passé, il fallait que les arbres soient relativement gros pour qu'un usage intéressant de les couper.

Quelques-uns nous ont dit que la tendance au réchauffement planétaire modifie les essences et déplace leurs limites d'implantation. Quelqu'un a-t-il une idée à exprimer à ce sujet?

M. Roberts: L'institut n'a pas de position officielle au sujet du réchauffement global et de son influence sur les forêts. Nous sommes au tout début et nous attendons que la science nous apporte des réponses. Il semble cependant logique que les limites d'implantation se déplacent. C'est déjà arrivé dans le passé. Dans les collines de la Gatineau, on peut constater qu'il y a 10 000 à 15 000 ans, la région était recouverte de deux kilomètres de glace. Cela a modifié la limite d'implantation des arbres.

Le président: J'ai lu dans le journal d'aujourd'hui que les glaces pourraient revenir.

M. Roberts: Je ne voulais pas dévier de votre question, mais je voulais revenir à la question posée par le sénateur Spivak à propos des indicateurs critères. Quand vous avez parlé d'agrément, je savais que M. Rotherham serait le mieux placé pour répondre à votre question.

Quand j'ai parlé des indicateurs critères à propos de l'appui de l'IFC accordé à cette initiative, je faisais allusion à la prise en compte de méthodes d'aménagement forestier durable dans les politiques et dans la loi, à l'échelon du gouvernement central et dans les provinces.

Il existe deux ensembles d'indicateurs critères que je peux caractériser ainsi. Le premier a trait à l'agrément. L'autre est destiné à modifier nos lois et nos politiques relatives à la forêt et à modifier notre législation et notre réglementation de sorte que tout soit davantage conforme avec ce que l'on décrit comme étant des pratiques d'aménagement forestier durable. Voilà le processus que l'IFC veut tout appuyer par-dessus tout. Nous avons suivi avec grand intérêt et appuyé les programmes d'écoétiquetage, d'agrément, mais nous avons été davantage passifs que nous sommes pour ce processus. Vous avez entendu parler du processus de Montréal et de ses cousins, comme celui d'Helsinki. Tous sont destinés à modifier la politique et la législation des pays membres.

Senator Spivak: That is right. Canada has been a supporter of that. However, many of the non-governmental groups are not.

Mr. Roberts: Our non-governmental group, the Canadian Institute of Forestry, does support it.

The Chairman: Thank you for your input.

Our next witness is from the Ontario Professional Foresters Association. Please proceed.

Mr. Lorne Riley, RPF, Executive Counsellor, Ontario Professional Foresters Association: Mr. Chairman, the presentation I will make to you this evening will be from a slightly different perspective than the last two, if not the last three presentations you have heard this evening. However, it does touch on an area that you have mentioned on several occasions, and that is the practitioner.

The Ontario Professional Foresters Association is an association of practitioners. It is the association in Ontario which brings together the professional practitioners of forestry as opposed to the entire gamut of people who have an interest in or who may be involved in one way or another in forestry.

I am pleased to have the opportunity to speak with you this evening on behalf of the Ontario Professional Foresters Association. I am a member of the Ontario Professional Foresters Association and, as such, I am a registered professional forester in the Province of Ontario. I am a past president of the association, and I am currently the executive counsellor.

The Ontario Professional Foresters Association — and I may, on occasion, refer to it as the OPFA — cannot be counted among the national umbrella groups noted in the subcommittee's background as the target group for the current round of hearings. It is, however, one of five professional foresters' organizations across Canada, each located in a separate province.

While I cannot claim to represent those associations in this presentation, I do feel comfortable in saying that the goals and objectives of the OPFA are virtually the same as those of the other professional foresters' associations in Canada. In this sense, my comments do represent a pan-Canadian view.

The charter of the Ontario Professional Foresters Association is found in the Ontario Professional Foresters Association Act (1957) in the Province of Ontario. Our membership is just under 800. It is not the most numerous amongst the five professional foresters associations, but it is a significant number, nonetheless. Approximately 75 per cent of the foresters in Ontario belong to the OPFA. We also have members from out of the province and out of the country.

The entrance requirements for the association are stringent, requiring both academic standing and relevant work experience, and they are comparable to those of the other associations across the country. They conform to the national standards set by the Canadian Forestry Accreditation Board, an independent organization which evaluates and accredits the forestry programs at Canadian universities.

Le sénateur Spivak: C'est exact. Le Canada a appuyé tout cela. Cependant, ce ne fut pas le cas d'un grand nombre de groupes non gouvernementaux.

M. Roberts: Nos groupes non gouvernementaux, comme l'Institut forestier du Canada l'appuient.

Le président: Merci de votre participation.

Notre prochain témoin représente l'Ontario Professional Foresters Association. Vous pouvez commencer.

M. Lorne Riley, RPF, conseiller exécutif, Ontario Professional Foresters Association: Monsieur le président, mon exposé se présente sous un angle légèrement différent des deux, voire des trois exposés précédents. Je vais cependant parler d'un sujet que vous avez mentionné à plusieurs reprises, j'ai cité les forestiers.

L'Ontario Professional Foresters Association est une association de forestiers installée en Ontario qui, comme son nom l'indique, regroupe des forestiers professionnels et non des gens qui ont un intérêt dans la sylviculture ou qui peuvent travailler dans ce domaine d'une façon ou d'une autre.

Je suis heureux que vous m'ayez donné l'occasion de prendre la parole devant vous ce soir au nom de l'Ontario Professional Foresters Association. Comme je suis membre de cette association, je suis également forestier professionnel inscrit auprès de la province de l'Ontario. Je suis président sortant de l'association et j'occupe actuellement le poste de premier conseiller.

L'Ontario Professional Foresters Association — et à l'occasion je lui substituerai l'acronyme OPFA — ne peut être comprise parmi les groupes généraux mentionnés dans les documents d'information que le sous-comité ciblait pour l'actuelle série d'audiences. Toutefois, nous sommes l'une des cinq associations provinciales de forestiers professionnels au Canada.

Je ne prétends pas parler ici au nom des associations, mais je ne crains pas d'affirmer que les objectifs de l'OPFA sont quasiment identiques à ceux des autres associations canadiennes de forestiers professionnels. Cela étant, mes remarques représentent un point de vue pancanadien.

La charte de l'Ontario Professional Foresters Association se trouve dans la loi provinciale de l'association du même nom (loi de 1957). Nous comptons un peu moins de 800 membres. Si nous ne sommes pas la plus nombreuse des cinq associations de forestiers professionnels, nous sommes tout de même importants. Quelque 75 p. 100 des forestiers ontariens appartiennent à l'OPFA. En outre, certains de nos membres sont extérieurs à la province et même au pays.

Nos critères d'admission sont exigeants, tant sur le plan des résultats universitaires que sur celui de l'expérience professionnelle pertinente, mais ils sont comparables à ceux d'autres associations canadiennes. Ils se conforment aux normes nationales de la Commission canadienne d'agrément en foresterie, organisme indépendant qui évalue et accrédite les programmes de sylviculture dispensés par les universités canadiennes.

A university degree in forestry is not always required for membership, but it is usually required. There are circumstances under which non-degree holding individuals may attain status in the association. Forestry is an applied science. The profession's university-level entrance requirement is designed to ensure a thorough understanding of that science and its application, not to create a technical elite.

Current forest management planning involves teams of professionals from various professions and disciplines. Their interaction with the public, the owners of the province's forests whether on private or Crown land, is critical to achieving a balance between those values the public wants and the values it is possible to provide from any given area of forest land. Sound scientific principles must be used if the forests are to be managed sustainably.

The deliberations of the class environmental assessment hearings for timber management on Crown lands in Ontario, in the early 1990s, was a major public forum for the consideration of forest management needs in the province and the basis for much of what now constitutes forest management policy and philosophy in Ontario. That group emphasized the importance of science-based understanding of the growth and management of our forests. In its report to the public, the environmental assessment board urged the strengthening of forester involvement in the management of the province's forests. This need and the training and professional discipline of the forestry profession should place the organization in a unique position with respect to leadership in forest management activities in the province.

OPFA members can be found in all of the major areas of forestry employment and endeavours, whether government, federal or provincial, research, industry, urban and forestry community, and, increasingly, in private practice. The last is gaining greater prominence in the management of the province's forest as the Government of Ontario reduces its operational forest management capability, particularly in the southern-most areas of this province.

At present, the OPFA is a registering, right-to-title association, which means that membership is voluntary.

In other words, one does not need to be a member of the association to practice forestry in Ontario, although, as is the case, the majority of foresters are members. Unfortunately, this status means that the technically and scientifically untrained may also present themselves as qualified to practice forestry in the province. The only thing they are not permitted to do, and this is by law, is present themselves as registered professional foresters.

Il n'est pas nécessaire de détenir un diplôme universitaire en foresterie pour devenir membre de notre association, mais nous l'exigeons habituellement. Il arrive, dans certains cas, que nous admettions des personnes non diplômées d'université. La sylviculture est une science appliquée. Nous exigeons normalement que les aspirants membres possèdent un diplôme universitaire, non pas pour créer une élite technique, mais pour nous assurer que nos membres comprennent bien cette science dans la théorie et dans la pratique.

Diverses équipes de spécialistes, appartenant à plusieurs professions et disciplines, participent à la planification et à l'aménagement forestier. L'interaction avec le public et les propriétaires de forêts dans les provinces, qu'il s'agisse de forêts privées ou domaniales, est essentielle pour réaliser l'équilibre entre, d'une part, les valeurs que recherche le public et, d'autre part, ce qu'il est possible de réaliser sur certaines étendues boisées. Il faut appliquer des principes scientifiques solides si l'on veut que les forêts soient gérées de façon durable.

Les délibérations sur l'évaluation environnementale de classées appliquée au début des années 90 à l'aménagement forestier sur les terres domaniales en Ontario, ont constitué une importante tribune publique où l'on a pu analyser les besoins en matière d'aménagement forestier dans les provinces. En outre, ces mêmes délibérations sont majoritairement à la base de ce qui constitue maintenant la politique et la philosophie d'aménagement forestier en Ontario. Le groupe qui s'est chargé de ces audiences a insisté sur l'importance qu'il y a de comprendre, de façon scientifique, la croissance et l'aménagement de nos forêts. Dans son rapport public, la Commission d'évaluation environnementale recommandait une plus grande participation des forestiers à l'aménagement des forêts de la province. L'organisation sera appelée à jouer un rôle unique dans l'orientation qu'il faudra donner aux activités d'aménagement forestières en Ontario, parce que ce besoin existe que ses membres sont bien formés et qu'ils appliquent une discipline professionnelle.

On trouve les membres de l'OPFA dans presque tous les grands domaines touchant à la sylviculture, qu'il s'agisse du gouvernement fédéral ou provincial, du milieu de la recherche, de l'industrie, des collectivités urbaines et forestières ou encore, et plus en plus, du secteur privé. Celui-ci occupe une place de plus en plus prépondérante en matière d'aménagement des forêts de la province, puisque le gouvernement de l'Ontario a réduit sa capacité sur ce plan, surtout dans les régions du sud de la province.

L'OPFA est, pour l'instant, une association d'enregistrement donnant le droit d'utiliser un titre, ce qui revient à dire que l'adhésion y est volontaire.

Autrement dit, il n'est pas nécessaire d'être membre de l'association pour être forestier en Ontario, bien que la majorité des forestiers soient effectivement membres. Malheureusement, les personnes n'ayant pas forcément été formées sur le plan technique et scientifique peuvent, elles aussi, prétendre être compétentes pour pratiquer la sylviculture en Ontario. La loi interdit uniquement de se présenter en qualité de forestier professionnels agréés.

Association members are bound by standards of practice and a code of ethics. They are subject to peer review and, when required, disciplinary procedures. They are also committed to a career-long effort in continuing education. It is these mechanisms which ensure that our members perform to a high technical standard, and that their efforts, whether in direct forest management or related fields of endeavour, are directed towards ensuring that the public interest is served.

We are pleased to let the subcommittee know that the association is currently pursuing licensing authority. Just this past month, legislation was introduced in the Ontario legislature by a member of the provincial Parliament for this purpose. It is hoped that, by the new year, the Ontario Professional Foresters Association will join its counterparts in British Columbia and in Quebec as fully authorized licensing bodies for professional foresters. There are professional forester associations in Alberta and New Brunswick as well. These are right-to-title associations.

Public concern over the state of Ontario's forests and their management has been growing, as it has been in the other provinces of the country. Ontarians recognize that there are multiple, often conflicting demands on our forests, and that sound planning principles and scientifically based management practices are needed for good forest management. As government at various levels, but particularly at the provincial level in Ontario, move out of direct management of the forest, it is clearly in the public interest that those responsible for forest management be professionals working to the highest standards. A strong self-governing forestry profession will go a long way towards ensuring that decisions about forest management and use is based on sound science. In this regard, I would note that the Ontario Professional Foresters Association is a signatory to the National Forest Strategy and the Canada Forest Accord, which was referred to earlier this evening.

The association's drive for licensing is aimed at better satisfying the public's demand for good forest management. The key to doing so is to increase the accountability of forest managers and to ensure that those who practice forest management are appropriately qualified.

The Ontario Professional Foresters Association believes that improved accountability can be achieved through five principal actions. First, defining an appropriate scope of practice for forestry professions. Second, extending the reach of the forestry profession to cover all individuals practising forestry. Third, ensuring adequate educational qualifications. Fourth, setting the highest possible standards of practice for practitioners and disseminating those standards throughout the profession. Last, establishing and enforcing discipline within the profession.

Les membres de l'association sont liés par des normes de pratique et par un code d'éthique. Ils sont sujets à un examen par des pairs et, au besoin, ils peuvent être soumis à des procédures disciplinaires. Ils s'engagent également à poursuivre leur formation professionnelle tout au long de leur carrière. Ces mécanismes garantissent que nos membres respectent des normes techniques élevées et qu'ils s'efforcent, que ce soit dans le cadre de leurs activités d'aménagement forestier ou dans des domaines connexes, de toujours respecter l'intérêt du public.

Nous sommes heureux d'annoncer au sous-comité que l'association est en voie de devenir une autorité chargée d'octroyer des licences. Le mois dernier, un député a déposé une loi dans ce sens à l'assemblée législative de l'Ontario. Nous espérons que, d'ici l'an prochain, l'Ontario Professional Foresters Association sera considérée sur le même pied que les associations de la Colombie-Britannique et du Québec, autrement dit en tant qu'autorité chargée d'octroyer la licence de forestier professionnel. Les deux autres associations de forestiers professionnels, celles de l'Alberta et du Nouveau-Brunswick, ne donnent pour l'instant que le droit d'utiliser un titre.

Les Ontariennes et les Ontariens s'inquiètent de plus en plus de l'état de leurs forêts et de la façon dont elles sont aménagées, comme les autres Canadiennes et Canadiens d'ailleurs. Les Ontariens sont conscients des demandes multiples, et souvent conflictuelles, imposées sur nos forêts et ils savent qu'il faut recourir à des méthodes d'aménagement scientifique et appliquer des principes de saine planification pour assurer un bon aménagement de nos forêts. Comme les divers ordres de gouvernement, mais surtout le gouvernement provincial en Ontario, ne participent plus directement à l'aménagement des forêts, il est de l'intérêt du public que l'on confie l'aménagement des forêts à des professionnels appliquant des normes élevées. La solution consistant à recourir à des professionnels de la sylviculture, fortement encadrés par la profession, permettra en grande partie de nous assurer que les décisions prises en matière d'aménagement forestier sont fondées sur des principes scientifiques solides. À cet égard, je tiens à mentionner que l'Ontario Professional Foresters Association est signataire de la Stratégie nationale sur les forêts et de l'Accord canadien sur les forêts, dont il a été question plus tôt en cette fin d'après-midi.

Le désir qu'éprouve l'association de devenir un organisme d'émission de licences tient au fait qu'elle veut mieux combler la demande du public en matière d'aménagement des forêts. Il convient, ici, de responsabiliser davantage les experts forestiers et de veiller à ce que ceux qui pratiquent l'aménagement forestier sont compétents.

L'Ontario Professional Foresters Association estime que cinq mesures peuvent permettre de responsabiliser davantage les experts forestiers. D'abord, il convient de définir un cadre de pratique appropriée pour les professions sylvicoles. Deuxièmement, il faut étendre la profession forestière à l'ensemble des personnes travaillant en sylviculture. Troisièmement, il faut veiller à ce que les gens aient reçu une instruction suffisante. Quatrièmement, il faut établir des normes de pratique élevées à l'intention des forestiers et il faut les diffuser dans l'ensemble de la profession. Enfin, il faut créer et appliquer

To inspire public confidence, the OPFA will be accountable to its judgment of good forest practice, as established by scientifically based standards, the law and the legislation of the province. Whenever it is involved in these activities, it also adheres to and abides by the criterion indicators of sustainable forest management, which have been referred to several times already.

Provisions for meaningful public participation are an integral part of the proposed legislation. Indeed, members of the public would sit on the council of the association, as well as on a number of the committees of the association.

Under the proposed licensing regime, the consequences of licence revocation for improper practice, and the subsequent loss of the right to practice, would be very real and would constitute a strong deterrent against malpractice. The strong professional discipline and public accountability that will result from licensing will serve to increase confidence that the profession exists to protect the public interest.

I am aware that the particular interest of the subcommittee is the boreal forest and its management. The committee members will be well aware of the importance of this forest region to the national, regional and local economies of Canada. If any of the forest regions of Canada can be described as the national forestry breadbasket, it is the boreal forest. With the possible exceptions of the British Columbia's uniquely productive coastal forest, the boreal forest makes the greatest contribution of all to the national economy. In Ontario, certainly, it makes up the majority of the province's forest cover and is the mainstay of the province's forest industry.

The OPFA, itself, does not deal directly with the boreal forest. Despite the fact that many members of the association can be found practising in other forest regions of the province, a significant percentage of our numbers practise their profession in that forest region; that is, in the boreal region. Most of the forestry practised within the boreal forest is practised by or overseen by members of the OPFA.

The association has considerable influence on how the forests of the province are managed through the collective and individual regulation of its members. It is our aim through licensing, if possible, to have the boreal forest of Ontario managed to the highest possible standard for the greatest common good.

I thank the subcommittee for its indulgence and interest in receiving this presentation this evening. I would be pleased to try to answer any questions that you may have at this time, or to provide you with additional information following this hearing, if you should so wish.

The Chairman: Being a mining engineer, my background is in another applied science. I may be somewhat familiar with your problems of registration and so on.

des instruments permettant de maintenir la discipline dans la profession.

Pour gagner la confiance du public, l'OPFA se montre responsable dans sa façon d'évaluer les bonnes pratiques forestières, en fonction de normes scientifiquement établies, ainsi que des lois de la province. Chaque fois qu'elle se livre à ce genre d'activités, elle applique et respecte les indicateurs critères d'aménagement durable des forêts, indicateurs dont il a été question à plusieurs reprises déjà.

Les dispositions visant à favoriser véritablement la participation du public font partie intégrante du projet de loi. Certes, le public doit être représenté au conseil de l'association, de même qu'à plusieurs de ses comités.

En vertu du régime d'émission de licences proposé, la révocation d'une licence pour faute professionnelle et la perte du droit de pratiquer qui s'en suivrait seraient des conséquences tout à fait concrètes et dissuaderaient les gens de commettre des fautes professionnelles. L'application de mesures disciplinaires professionnelles et la reddition de comptes auprès du public, qui découleront de notre capacité d'octroyer des licences, permettront de renforcer l'idée voulant que la profession est là pour protéger l'intérêt du public.

Je suis conscient que le sous-comité s'intéresse surtout aux problèmes de la forêt boréale et de son aménagement. Les membres du comité sont au fait de l'importance de cette région forestière pour les économies nationales, régionales et locales au Canada. Il est, au Canada, un ensemble de régions forestières qui l'on pourrait attribuer le vocable de «grenier forestier national»: la forêt boréale. À l'exception éventuelle de la forêt côtière particulièrement productive de la Colombie-Britannique, la forêt boréale est celle qui contribue le plus à l'ensemble de notre économie nationale. En Ontario, il est certain qu'elle constitue la majorité du couvert forestier de la province et qu'elle y est la base de l'industrie forestière.

L'OPFA ne s'occupe pas directement de la forêt boréale et, nombreux membres de notre association pratiquent dans d'autres régions forestières de la province, une forte proportion d'entre eux exerce cependant dans cette région forestière, c'est-à-dire la région boréale. La plupart des techniques de sylviculture, pratiquées dans la forêt boréale sont appliquées ou contrôlées par les membres de l'OPFA.

Comme elle régleme collectivement et individuellement ses membres, l'association jouit d'une influence considérable sur la façon dont sont gérées les forêts de la province. Nous aimerions, si possible, après avoir reçu le droit d'octroyer des licences, appliquer les normes les plus élevées possibles pour aménager les forêts de l'Ontario et ce, pour le plus grand bien commun.

Je tiens à remercier le sous-comité de m'avoir écouté avec indulgence et intérêt. Je serai heureux de répondre à vos éventuelles questions tout de suite ou de vous fournir des renseignements complémentaires après cette audience, si vous le désirez.

Le président: Comme je suis ingénieur minier, je viens d'un autre domaine des sciences appliquées. Je connais peut-être certains de vos problèmes d'agrément et d'autres.

When we travelled in Ontario, we found it interesting that the province seems to be putting in a five-year independent audit system to see if the forestry company has, indeed, honoured or carried out its contract for cutting in an area. Those independent audits would seem to be a place where trained foresters could fit in. However, my reading of forestry practices is that it is similar to what mining was 35 years ago, and, outside of government, there is hardly any employment for the non-government organizations. In respect of forestry cutters, there is hardly any employment for forestry graduates.

Are there forestry graduates working with tourism and guiding, or similar associations? In other words, are foresters not being considered almost the paid lackeys of forest harvesters, rather than independent professionals whose services are available for both sides of the equation?

Mr. Riley: Your point is well taken, Mr. Chairman. One of the objectives of licensing is to provide a strong, independent organization of foresters which will have backing in the event that a forester is accused, if you like, of being a lackey, or of being unduly responsible to the employer.

In the past, as it is now, that is the forester's livelihood without licensing. If he chooses to do something that goes against the employer's wishes, then he has little recourse. This is something that we have recognized and railed against but have not had the legal clout to do much about. We all decry the situation and hope it will change. However, it is not as rampant as it is presented some times in the press or through non-government organizations in some of their presentations.

This is a public relations problem caused by foresters who continue to allow that kind of view of foresters to persist in this province as well as across the country.

The Chairman: If you had a grandfather clause to include people who have been practising forestry without as rigorous an education or standard, it would probably be easier to get independent licensing in the forestry field. That makes it easier to attain licensing for the profession. I like your idea that, if you get it licensed, there would be non-foresters helping to run the new association.

Mr. Riley: Indeed, there is a rather extensive section on grandfathering and a provision for people who are not graduates of universities to continue to earn a living, if that has been the case over the past number of years. We have dealt with this subject at length and recognize that there are people who do gain their livelihoods from the practice of certain aspects of forestry. We do not wish to cut those people off from earning their livelihoods.

Lors de nos déplacements en Ontario, nous avons trouvé très intéressant que la province semble vouloir mettre en place un système quinquennal de vérification autonome afin de s'assurer que les compagnies forestières respectent les termes de leur contrat de coupe sur leurs zones d'exploitation respectives. J'ai l'impression qu'on pourrait profiter de ce genre de vérification pour former les forestiers. Toutefois, d'après ce que je crois comprendre de la situation du milieu sylvicole, cela me rappelle ce qui se faisait dans le secteur minier il y a 35 ans, car hors de la fonction publique, c'est-à-dire dans le secteur privé, il n'y a presque pas d'emploi. Il n'y a presque pas d'emploi pour les diplômés du programme abatteur-foresterie.

Trouve-t-on des diplômés des programmes de sylviculture travaillant dans le tourisme comme guides ou dans des organismes semblables? En fin de compte, les forestiers ne sont-ils pas considérés comme étant les laquais des exploitants forestiers et non comme des spécialistes indépendants dont les deux côtés de la barrière peuvent utiliser les services?

M. Riley: Vous avez raison, monsieur le président. L'un des objectifs que nous poursuivons en demandant le droit d'octroyer des licences, est de devenir un organisme fort et indépendant de forestiers qui sera là pour défendre ses membres au cas où ils se feraient, par exemple, accuser d'être des laquais ou de ne pas être loyaux envers leurs employeurs.

Jusqu'à présent, c'est effectivement ainsi que les choses se passent pour les forestiers parce que nous n'avons pas de licence. Un forestier qui désirerait entreprendre une action contraire aux désirs de son employeur n'aurait que peu de recours. C'est là une chose dont nous sommes rendus compte et contre laquelle nous nous sommes élevés, mais nous n'avions pas le pouvoir juridique de faire grand chose. Nous avons décrié cette situation et nous espérons qu'elle va changer. Quoi qu'il en soit, elle n'est pas aussi répandue qu'on veut bien l'affirmer parfois dans la presse ou dans les exposés de certaines organisations non gouvernementales.

Il s'agit d'un problème de relations publiques causé par les forestiers qui continuent de tolérer que cette vision de leur profession persiste dans cette province et ailleurs au Canada.

Le président: Si vous pouviez inclure tous les gens pratiquant la sylviculture sans exiger d'eux un niveau d'instruction élevé ni le respect de normes strictes, par le biais d'une clause de droits acquis, il vous serait sans doute plus facile d'obtenir le droit d'octroyer des licences de spécialiste dans votre domaine. Cette procédure permet plus facilement d'obtenir ce genre de droit. J'aime l'idée que vous avez exprimée, à savoir que si vous aviez l'autorisation d'émettre des licences, des non forestiers viendraient vous aider à administrer la nouvelle association.

M. Riley: Notre projet de loi contient effectivement un article assez exhaustif sur les droits acquis ainsi qu'une disposition prévoyant que les non diplômés d'université puissent continuer à gagner leur vie, comme ils l'ont fait auparavant. J'ai étudié cette question en détail et je me suis rendu compte que nombre de gens gagnent leur vie en pratiquant certains volets de la sylviculture. Nous ne voulons pas les empêcher de gagner leur vie.

Senator Spivak: You say the association has considerable influence on how the boreal forests of Ontario are managed and you want them to be managed for the greatest common good.

What are your comments about the most recent "Lands for Life" report that has been presented in Ontario and how much influence did you have on it? Do you think the entire forest should be managed, or should some of it be left alone?

The report suggests opening up the use of forested land to development logging, mining and so forth, even in the parks.

Mr. Riley: You are aware, of course, that the "Lands for Life" report has received mixed reaction around the province. Perhaps it has received more opposition than was originally expected, given that it was intended to be a means by which the public could have input into how the forest would be managed in the province.

The association itself did not make a presentation on "Lands for Life," but a number of its members did.

We did not make a presentation because, at the time, we were considering it and we were not at all clear on what it was that was being proposed. There appeared to be issues under the surface that perhaps we might have been able to support and issues that we might not have been able to support. Therefore, as an organization, we decided not to make a submission. However, our members were involved in the process.

As to whether some areas should be left natural, every forester believes that there must be places out there that have not, in one way or another, been disturbed by man.

On the other hand, we also run into the situation where, when a fire occurs, we are taken to task for not having rushed in to fight the fire or put it out. However, fire is one of the more natural things within our forest ecosystem history. As honourable senators will know, fires are perhaps the greatest influence on the composition of our boreal forests today.

We are fully in agreement with the setting aside of reserves, which is part of the sustainable forest management criteria and indicators. We believe there should be areas that are left natural for the enjoyment of mankind as well as biological reserves.

Senator Spivak: As an organization, would you be in favour of logging in protected areas? I understand "Lands for Life" has just increased those protected areas by about 1 per cent. Because some of those areas, such as in Temagami, are the last stands, many people are hoping they will be left alone.

Are you saying that your organization does not wish to take a standard on that issue?

Mr. Riley: No, it was not a case of not wishing to take a stand; it was not wishing to take an uninformed stand.

Le sénateur Spivak: Vous dites que l'association a une influence considérable sur la façon dont les forêts boréales de l'Ontario sont gérées et vous voulez qu'elles soient aménagées pour le plus grand bien commun.

Comment réagissez-vous au dernier rapport «Lands for Life» qui a été rendu public en Ontario et dans quelle mesure avez-vous influencé le contenu? Pensez-vous qu'il faille aménager toutes les forêts ou plutôt en laisser certaines évoluer naturellement?

Dans le rapport, on suggère d'ouvrir les terres forestières — même les parcs — à la coupe, à l'exploitation minière et ainsi de suite.

M. Riley: Vous savez bien sûr que le rapport «Lands for Life» a fait l'objet de réactions mitigées dans la province. Il a peut-être fait l'objet d'une plus grande opposition qu'on l'avait d'abord pensé, puisque ce devait être l'outil grâce auquel le public aurait eu davantage son mot à dire dans la façon dont les forêts de la province devaient être aménagées.

L'association elle-même n'a pas fait de présentation à propos de «Lands for Life», mais plusieurs de nos membres l'ont fait.

Nous ne sommes pas intervenus à cette époque, parce que nous étions en train d'étudier la question et que nous n'étions pas certains au juste de ce que l'on nous proposait. Il semblait exister certaines questions sous-jacentes, quelques-unes que nous aurions pu avaliser et d'autres pas. C'est pour cela que notre organisation a décidé de ne pas comparaître devant le comité. Toutefois, nos membres ont participé au processus.

Quant à savoir s'il faudrait laisser certains secteurs eux-mêmes, sans intervention humaine, je peux vous dire que tous les forestiers croient qu'il existe encore des régions que l'homme a laissées intactes.

D'un autre côté, quand il y a des feux de forêt, on nous reproche de ne pas nous précipiter pour les éteindre. Pourtant, le feu est l'élément le plus naturel qui soit dans l'histoire de l'écosystème forestier. Comme vous le savez, ce sont sans doute les incendies de forêt qui ont eu la plus grande influence sur la composition de nos forêts boréales d'aujourd'hui.

Nous sommes entièrement d'accord avec la constitution de réserves, en tant que critères et indicateurs d'aménagement durable de nos forêts. Nous estimons qu'il faudrait laisser certains secteurs à l'état naturel, pour que l'homme puisse en jouir, et pour constituer aussi des réserves biologiques.

Le sénateur Spivak: Votre organisme est-il favorable à la coupe dans les secteurs protégés? À la lecture de «Lands for Life», j'ai cru constater que la superficie des régions protégées venait d'être augmentée de 1 p. 100. Étant donné que certains secteurs, comme Temagami, constituent les dernières zones de peuplement, plusieurs espèrent qu'on ne viendra pas les perturber.

Diriez-vous que votre organisation ne veut pas prendre position à cet égard?

M. Riley: Ce n'est pas une question de prise de position ou pas; nous ne voulions pas prendre position avant d'être bien informés.

Senator Spivak: Now that the plan has been set out, will you respond?

Mr. Riley: If it appears to be appropriate, yes. I am hedging a little because we have not yet come to grips with it as an aftermath to our earlier consideration of it.

In respect to your question about areas such as Temagami, we do not necessarily concur that the setting aside of land is the proper approach to take. There are a range of ecosystems, forest types and unique conditions. There should be representative samples of those areas set aside. However, if your aim is to set aside a million hectares within the Province of Ontario, and you choose to set it all aside in the boreal forest, I am afraid we could not agree with that. You would then be ignoring other areas of importance. There must be an appropriate cross-sectional representation.

Senator Spivak: It is beyond just preserving certain areas. I understand that is great cottage country, a hunting and recreational country. Someone wrote an article in which they said that you might wake up and find several feller-bunchers next to your lake. I have not read the report, but I understand that much of the area was off-limits for the longest time, and now it has all been left open.

Mr. Riley: Basically, we are talking about two different kinds of land here: Crown land and private land.

At the moment, if a private land owner wishes to bring in a feller-buncher and start logging on his land, there is little that can be done. Through the Managed Forests Incentive Program of Ontario, we are hoping to change that kind of situation in that people will be given a tax relief if they manage their forests for certain values. On the other hand, public land is under the control of the Government of Ontario which, ostensibly, is the people of Ontario. I understand why you would roll your eyes at that, but it is a fact.

This is what I was discussing before. If people insist that forests be harvested down to the water's edge, these are the kinds of issues that a forester, as a result of his understanding of forest science, ecosystem behaviour and the need for higher standards of forest management, would object to and take a stand against. It depends on the circumstances, but there are areas where logging should not take place. It does not have to be in a biological reserve.

The Chairman: Thank you, Mr. Riley, for your input this evening.

The committee adjourned.

Le sénateur Spivak: Maintenant que le plan est connu, allez-vous réagir?

M. Riley: Si cela nous semble approprier, nous le ferons. Si je vous paraissais un peu évasif, c'est parce que nous n'avons pas encore appréhendé toute la question après l'avoir analysé une première fois.

Quant à votre question sur la région de Temagami, nous n'avons pas forcément conclu que le mieux consiste à réserver des terres. Il existe tout un éventail d'écosystème, de types de forêts et de conditions uniques avec lequel il faut composer. Il faudrait réserver des échantillons représentatifs de ces aspects. Cependant, si vous voulez réserver un million d'hectares de forêt boréale dans la province de l'Ontario, je crains que nous ne soyons pas d'accord. Vous ignorerez alors les autres secteurs qui sont importants. L'échantillon représentatif doit être dosé.

Le sénateur Spivak: Cela va au-delà de la préservation de certains secteurs. Je crois savoir que c'est une région de chalets, de chasse et de loisir. J'ai lu un article où l'on disait que là-bas, on a de fortes chances de se réveiller un beau matin à côté d'une armée d'abatteuses-empileuses, au bord du lac. Je n'ai pas lu le rapport, mais on m'a dit qu'une grande partie de la région a été interdite à l'exploitation pendant longtemps, mais que maintenant, elle est libre.

M. Riley: Je crois que nous parlons essentiellement de deux types de terres: les terres domaniales et les terres privées.

Pour l'instant, si un propriétaire de terrain privé veut faire venir une abatteuse-empileuse pour commencer à exploiter son boisé, il n'y a pas grand-chose qu'on puisse faire. Le programme ontarien d'encouragement à l'entretien de futaies jardinées devrait nous permettre de modifier ce genre de situation car on accordera un allègement fiscal aux gens qui accepteront d'aménager leurs forêts. Par ailleurs, il y a les terres domaniales qui sont sous le contrôle du gouvernement de l'Ontario, c'est-à-dire, indirectement, des Ontariennes et des Ontariens. Je comprends que vous leviez les yeux au ciel, mais c'est ainsi.

C'est ce dont j'ai parlé plus tôt. Parce qu'il comprend la science sylvicole, le comportement des écosystèmes et la nécessité d'appliquer des normes élevées en matière d'aménagement forestier, un spécialiste membre de notre association s'opposerait à l'exploitation des forêts jusqu'à niveau des berges. Tout dépend des circonstances, mais il y a des régions où il faudrait interdire la coupe, pas forcément dans les réserves biologiques.

Le président: Merci, monsieur Riley, d'avoir contribué à nos travaux.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Pulp and Paper Association:

Mr. David Barron, Senior Vice-President, Environment,
Resources and Technology;
Ms Fiona Cook, Vice-President, International Trade and
Government Relations;
Mr. Tony Rotherham, R.P.F.

From the Canadian Institute of Forestry:

Mr. Ralph W. Roberts, Past President;
Ms Roxanne Comeau, Executive Director.

From the Canadian Forestry Association:

Mr. Dan Cooligan, Manager, National Programs.

From the Ontario Professional Foresters Association:

Mr. Lorne Riley, R.P.F., Executive Counsellor.

De l'Association canadienne des pâtes et papiers:

M. David Barron, premier vice-président, Environnement,
ressources et technologie;
Mme Fiona Cook, vice-présidente, Commerce international
relations gouvernementales;
M. Tony Rotherham, R.P.F.

De l'Institut forestier du Canada:

M. Ralph W. Roberts, président sortant;
Mme Roxanne Comeau, directrice générale.

De l'Association forestière canadienne:

M. Dan Cooligan, gestionnaire, Programmes nationaux.

De l'Ontario Professional Foresters Association:

M. Lorne Riley, RPF, conseiller exécutif.

CAI
YC 55
- 149



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry
Proceedings of the Subcommittee on the*

*Comité sénatorial permanent de l'agriculture
et des forêts
Délibérations du sous-comité de la*

Boreal Forest

Forêt boréale

Chairman:
The Honourable NICHOLAS W. TAYLOR

Président:
L'honorable NICHOLAS W. TAYLOR

Tuesday, November 3, 1998

Le mardi 3 novembre 1998

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Fifteenth meeting on:
The study on the boreal forest in Canada

Quinzième réunion concernant:
L'étude de la forêt boréale au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON THE BOREAL FOREST
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Chairman*

The Honourable Mira Spivak, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Graham, P.C.
(or Carstairs)

* Lynch-Staunton
(or Kinsella (acting))

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Robichaud, P.C.
(*Saint-Louis-de-Kent*)
Stratton
Whelan, P.C.

LE SOUS-COMITÉ DE LA FORÊT BORÉALE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Nicholas W. Taylor

Vice-présidente: L'honorable Mira Spivak

et

Les honorables sénateurs:

* Craham, c.p.
(ou Carstairs)

* Lynch-Staunton
(ou Kinsella (suppléant))

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Robichaud, c.p.
(*Saint-Louis-de-Kent*)
Stratton
Whelan, c.p.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MIRAMICHI, Tuesday, November 3, 1998

(15)

[English]

The Subcommittee of the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 7:08 p.m. this day, in Miramichi, New Brunswick, RCAF Wing, the Chairman, the Honourable Senator Nicholas W. Taylor, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Robichaud, P.C., Stratton and Taylor (3).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament; Mr. David Newman, Communications Adviser.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee. (*See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From the World Wildlife Fund:

Ms Roberta Clowater, Protected Natural Areas Coalition, Endangered Spaces.

From the Eel Ground First Nation:

Mr. Steven Ginnish.

From the Northumberland Forest Products Marketing Board:

Mr. Albert Richardson; and

Mr. Jean-Guy Comeau.

From the New Brunswick Federation of Woodlot Owners:

Mr. Andrew Clark, President.

From the Canadian Federation of Woodlot Owners:

Mr. Peter Demarsh, President.

The Chairman made an opening statement and introduced senators in attendance.

Ms Clowater made a presentation and answered questions.

Mr. Ginnish made a presentation and answered questions.

Mr. Richardson and Mr. Comeau each made a presentation and answered questions.

Mr. Clark made a presentation and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

MIRAMICHI, le mardi 3 novembre 1998

(15)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 19 h 08, à Miramichi (Nouveau-Brunswick), dans l'aile de l'AARC, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas W. Taylor (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Robichaud, c.p., Stratton et Taylor (3).

Également présents: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. David Newman, conseiller en communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité entreprend son étude sur différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité pourrait lui renvoyer de temps à autre. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du 19 février 1998.*)

TÉMOINS:

Du Fonds mondial pour la nature:

Mme Roberta Clowater, Coalition pour la protection des aires naturelles, Espaces en danger.

De la Première nation d'Eel Ground:

M. Steven Ginnish.

De l'Office de commercialisation des produits forestiers de Northumberland:

M. Albert Richardson; et

M. Jean-Guy Comeau.

De la Fédération des propriétaires de boisés du Nouveau-Brunswick:

M. Andrew Clark, président.

De la Fédération canadienne des propriétaires de boisés:

M. Peter Demarsh, président.

Le président fait une déclaration et présente les sénateurs présents.

Mme Clowater fait une déclaration et répond aux questions.

M. Ginnish fait une déclaration et répond aux questions.

MM. Richardson et Comeau font une déclaration et répondent aux questions.

M. Clark fait une déclaration et répond aux questions.

Mr. Demarsh made a presentation and answered questions.

At 10:10 p.m., the committee adjourned.

ATTEST:

M. Demarsh fait une déclaration et répond aux questions.

À 22 h 10, le comité suspend ses travaux.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité.

Barbara Reynolds

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

MIRAMICHI, Tuesday, November 3, 1998

The Subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 7:08 p.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: This is our last visit to a province. We have visited British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Ontario and Northern Quebec. We are studying the boreal forest, which is the forest that includes Russia and Scandinavia. Some people say it is like a cape around the top of the world. Here in the Miramichi, you are right at the southern edge of it. The boreal forest actually starts a little to the north.

We are quite interested in hearing about what you think about the future of the forest because the boreal forest is one of the last great botanical systems of the world. The temperate forests in Europe and Asia and North America have all been used up or destroyed years ago. The Amazon forest is disappearing at a pretty good clip, too. The fact is that forests are now being looked at as more than just a supply of wood: they have everything to do with the environment and a few other things. They have become very important.

The Senate thought to strike a committee, which has been in existence for a little over a year now. One of our jobs is to look into areas that are not that sexy when it comes to elections. We look into areas that we think the public should know more about and, after investigations, give signs and suggestions as to which way the government should be operating in the future. Along that line, earlier today we were out touring both private woodlots and government-owned timber areas and those owned by Repap. We are going to hold hearings tonight and most of tomorrow.

The first person to present a brief today is Roberta Clowater. She is with the New Brunswick Chapter of the World Wildlife Canada Fund. Roberta, do you want a minute to test out your French at all or to see whether the interpretation is working?

The floor is yours.

Ms Roberta Clowater, Protected Natural Areas Coalition, Endangered Spaces, World Wildlife Fund: I am actually going to do my presentation in English today.

As the Chairman said, I am with the New Brunswick Protected Natural Areas Coalition. I am World Wildlife Fund Canada's Endangered Spaces coordinator for New Brunswick.

TÉMOIGNAGES

MIRAMICHI, le mardi 3 novembre 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit ce soir à 19 h 08 pour poursuivre son étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir des forêts au Canada et plus précisément de la forêt boréale.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: C'est la dernière province à laquelle nous rendons visite. Nous sommes allés en Colombie-Britannique, en Alberta, en Saskatchewan, en Ontario et dans le nord du Québec. Nous étudions la forêt boréale, une forêt qui couvre également certaines régions de la Russie et de la Scandinavie. Certains la comparent à une cape jetée sur le sommet du monde. Ici, dans la Miramichi, on est à la lisière méridionale. La forêt boréale commence en fait un peu au nord.

Ce que vous avez à nous dire sur la façon dont vous envisagez l'avenir de la forêt nous intéresse au plus haut point, car la forêt boréale est l'un des derniers grands systèmes botaniques que l'on trouve encore dans le monde. Les forêts des zones tempérées d'Europe, d'Asie et d'Amérique du Nord ont toutes été exploitées ou détruites il y a des années. La forêt d'Amazonie disparaît, elle aussi, assez rapidement. Or, aujourd'hui, on voit dans les forêts autre chose qu'une source de bois: elles jouent un rôle essentiel au plan environnemental, entre autres choses. Elles sont devenues très importantes.

Le Sénat a décidé d'établir un comité qui existe maintenant depuis un peu plus d'un an. L'une des tâches que l'on nous a confiées est de nous intéresser à des questions qui ne font pas partie de celles qui retiennent l'attention des gens au moment des élections. Nous nous penchons sur des sujets dont, à notre avis, la population devrait être mieux informée et, après enquête, nous indiquons au gouvernement comment, selon nous, il devrait agir à l'avenir. C'est dans ce contexte que plus tôt aujourd'hui, nous avons visité des boisés privés ainsi que des terres à bois appartenant au gouvernement et à Repap. Nous allons tenir des audiences ce soir et pendant une bonne partie de la journée de demain.

Roberta Clowater est la première personne à nous présenter un mémoire aujourd'hui. Elle représente la section du Nouveau-Brunswick du Fonds mondial pour la nature Canada. Roberta, voulez-vous vous exprimer en français pendant quelques minutes pour voir si le système d'interprétation marche bien?

Vous avez la parole.

Mme Roberta Clowater, Coalition pour la protection des aires naturelles, Espaces en danger, Fonds mondial pour la nature: En fait, je vais présenter mon exposé en anglais, aujourd'hui.

Comme le président l'a déclaré, j'appartiens à la Coalition pour la protection des aires naturelles. Je suis également coordonnatrice, au Nouveau-Brunswick, d'Espaces en danger, une branche du Fonds mondial pour la nature Canada.

The forest ecosystems we have in New Brunswick are some of the most diverse in all of Atlantic Canada. Forests with boreal characteristics in New Brunswick are predominantly located in the Highlands ecoregion, in the northwestern and north central parts of the province. For the most part, the forests in New Brunswick are considered to be in a transition zone between the Acadian mixedwood forest and the boreal forest. Conservation of our forests is integral to the environmental, social and economic well-being of New Brunswick.

The Government of New Brunswick, which has responsibility for managing our forests, claims to do so on a sustainable basis. With respect to ensuring a sustainable timber supply for the forestry industry, they are possibly correct in that assertion. However, sustainable forest management should incorporate a balanced plan for all uses of the forest — timber, wildlife, wildlife habitat, natural ecosystem processes, clean air and water, recreation and cultural uses. In New Brunswick, approximately 99 per cent of our public forests are managed for use by the forestry and mining industries, with only about 1 per cent in permanent protection for natural ecosystem functions.

In 1992, the New Brunswick government, along with the other provincial and territorial governments, through the Tri-Council Statement of Commitment to Complete Canada's Networks of Protected Areas, committed to the goal of establishing a system of protected areas that would represent the ecological diversity of the province. That same year, provincial and federal governments, along with representatives of the forest industry, labour, aboriginal and conservation groups, signed the Canada Forest Accord, making a commitment to work towards the same goal. In New Brunswick, the promises made regarding protected areas have not been kept. This is also true elsewhere in the country, and Canadians should not be given the impression that all is going well in the boreal forest.

Currently, New Brunswick is behind all other provinces and territories in establishing such a protected areas system, with none of its seven ecological regions being adequately or even moderately recommended by protected areas. In the 1996 and 1997 "Endangered Spaces Progress Reports", World Wildlife Fund Canada gave New Brunswick an "F" grade for failure to make any progress on a protected areas network. Mount Carleton Provincial Park, the province's only provincially designated wilderness park, is the only protected area of any size that protects parts of New Brunswick's boreal-like forest.

The main reason for not going forward with protected areas seems to be a concern over the potential impact these designations could have on the forestry and mining industries. While these

Les écosystèmes forestiers que l'on trouve au Nouveau-Brunswick sont parmi ceux qui présentent la plus grande diversité dans toute la région de l'Atlantique. Les forêts du Nouveau-Brunswick qui possèdent les caractéristiques de la forêt boréale se trouvent principalement dans l'écocorégion des Highlands, située au nord-ouest et au nord du centre de la province. On considère que la plupart des forêts du Nouveau-Brunswick constituent une zone de transition entre la forêt mixte acadienne et la forêt boréale. La conservation de nos forêts est essentielle pour assurer le bien-être environnemental, social et économique du Nouveau-Brunswick.

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick, qui est chargé de gérer nos forêts, prétend le faire d'une manière durable. S'il s'agit d'assurer une source durable de bois à l'industrie forestière, il est possible qu'une telle affirmation soit juste. Toutefois, une gestion durable de la forêt devrait se fonder sur un plan d'action équilibré touchant tout ce que la forêt a à offrir — le bois, la faune et la flore et leur habitat, les processus naturels d'un écosystème, de l'air et de l'eau purs, un endroit que nous pouvons utiliser pour des activités récréatives et culturelles. Au Nouveau-Brunswick, à peu près 99 p. 100 des forêts publiques sont gérées dans l'optique de leur exploitation par les industries forestières et minières, et seulement environ 1 p. 100 est protégé de façon permanente pour assurer le bon fonctionnement de l'écosystème naturel.

En 1992, le gouvernement du Nouveau-Brunswick, ainsi qu'd'autres gouvernements provinciaux et territoriaux signataires de la Déclaration inter-conseils portant sur l'établissement d'un réseau d'aires protégées au Canada, se sont donnés comme objectif la création d'un tel réseau reflétant la diversité écologique de la province. La même année, les gouvernements provincial et fédéral, ainsi que des représentants de l'industrie forestière, du milieu syndical, d'organismes autochtones et du mouvement écologiste, ont signé l'Accord canadien sur les forêts et se sont engagés à poursuivre le même objectif. Au Nouveau-Brunswick on n'a pas tenu les promesses qui ont été faites en ce qui concerne les aires protégées. C'est la même chose ailleurs au Canada, et l'on ne devrait pas donner aux Canadiens l'impression que, dans la forêt boréale, tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes.

À l'heure actuelle, le Nouveau-Brunswick est à la traîne derrière toutes les autres provinces et les territoires en ce qui trait à l'établissement d'un tel réseau d'aires protégées, car aucune de ses sept régions écologiques ne fait l'objet de recommandations adéquates ni même limitées concernant leur protection. Dans ses rapports d'étape de 1996 et 1997 sur les espaces en danger, le Fonds mondial pour la nature Canada a donné au Nouveau-Brunswick la note «F», la province n'ayant fait aucun progrès vers l'établissement d'un réseau d'aires protégées. Le Parc provincial du mont Carleton, le seul qui ait été classé par la province comme parc à l'état naturel, est la seule aire protégée qui comprend certaines parties de la forêt du Nouveau-Brunswick présentant des caractéristiques semblables à celles de la forêt boréale.

Il semble que la seule raison pour laquelle on n'ait pas créé d'aires protégées est que l'on se soucie des retombées éventuelles que pourraient avoir de tels classements sur les industries

industries are certainly important for our economy, the health of our natural environment must be considered to be equally important. There is an urgent need to bring some balance to the way we use the forests in New Brunswick, as there is elsewhere in Canada. Roadless areas, and other natural wild areas where nature is allowed to take its own course, are rapidly diminishing in New Brunswick. Our province has been settled for a long period of time, with towns and communities spread throughout the province. There is a long history of resource use and community dependence on natural resources. However, the type and intensity of use of our landscape has been changing over the past 30 years, and industrialization of the landscape is now the norm. This has brought with it a drastic increase in the amount of land that is being changed at any one time, and also an increased ability to affect large parts of the landscape in a relatively short period of time. It is now crucial that we, as a society, and our governments, investigate other options for the use of our boreal forest, with a long-term view to the greatest benefit for our communities and our natural environment.

The New Brunswick government has recently commissioned an external consultant, Dr. Louis LaPierre, to develop recommendations for a protected areas strategy for our province. The government intends to take these recommendations to public consultation sometime over the next six months. They will then make decisions about the future use of our natural areas, hopefully in a way that will finally bring some balance to our land use. World Wildlife Fund and the New Brunswick Protected Natural Areas Coalition have asked the premier of New Brunswick to give interim protection to the wild areas that Dr. LaPierre has identified so that they will not be degraded while we discuss their future.

In New Brunswick, we have a dramatic example of what can happen to a natural area if it is identified as being ecologically important but not given interim protection. The Christmas Mountains area of north central New Brunswick is an excellent representative of our province's boreal-like forest, with a mountainous terrain and many wetlands and lakes. Until 1990, this area was relatively roadless, and biological surveys of the area indicated that it was an undisturbed, wild, older forest ecosystem. The area is located on Crown land, and the forestry company that holds the licence began building logging roads into the Christmas Mountains. In 1992, conservation organizations renewed the call for a moratorium on logging in this area, which was originally identified for protection in the late 1800s and then again in the early 1900s. These calls for protection were not heeded, and the wild area that was 50,000 hectares in 1990 has been reduced to a small, 4,000 hectare or less, core. We certainly hope that the wilderness areas that have been identified in Dr. LaPierre's report will have a better chance at maintaining their ecological integrity, at least until political decisions can be made about their future.

forestières et minières. Même si ces industries jouent un rôle important dans notre économie, on devrait accorder la même importance à la santé de notre environnement naturel. Il est urgent d'équilibrer les divers usages que nous faisons de nos forêts au Nouveau-Brunswick, comme dans tout le Canada, d'ailleurs. On peut voir rapidement disparaître au Nouveau-Brunswick les zones inaccessibles par la route, ainsi que d'autres régions encore à l'état sauvage où les processus naturels peuvent suivre leur cours. Notre province est colonisée depuis longtemps, et des villes et des collectivités se sont établies un peu partout. Depuis longtemps aussi, on puise dans les ressources naturelles dont les collectivités sont devenues dépendantes. Toutefois, au cours des 30 dernières années, l'usage que nous faisons de notre environnement naturel a évolué et s'est intensifié, et aujourd'hui, l'industrialisation de ce milieu est devenue la norme. En conséquence, on a pu voir croître de façon spectaculaire l'étendue des terres touchées par le changement et constater que l'activité humaine pouvait, de plus en plus, affecter de grands pans de notre environnement naturel en relativement peu de temps. Il est maintenant devenu crucial que nous, en tant que société, ainsi que nos gouvernements, cherchions d'autres façons d'utiliser notre forêt boréale, en adoptant une vision à long terme qui tiendra compte de l'intérêt supérieur de nos collectivités et de notre environnement naturel.

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a récemment demandé à un conseiller indépendant, M. Louis LaPierre, de formuler des recommandations qui permettront à la province d'établir une stratégie visant les aires protégées. Le gouvernement a l'intention de soumettre ces recommandations à la population, dans le cadre de consultations publiques qui doivent se tenir au cours des six prochains mois. Les autorités prendront ensuite des décisions sur l'utilisation future de ces aires naturelles, des décisions qui, nous l'espérons, permettront enfin d'utiliser nos terres de façon équilibrée. Le Fonds mondial pour la nature et la Coalition pour la protection des aires naturelles du Nouveau-Brunswick ont demandé au premier ministre de la province de protéger provisoirement les zones à l'état sauvage que M. LaPierre a identifiées, de façon à ce qu'elles ne subissent aucun dommage pendant qu'on discute de leur avenir.

Au Nouveau-Brunswick, on sait d'expérience ce qui peut arriver à une aire naturelle reconnue importante au plan écologique mais ne bénéficiant pas d'une protection provisoire. Au nord de la région centrale du Nouveau-Brunswick, dans les montagnes Christmas, on trouve un excellent exemple du type de forêt boréale qui existe dans notre province, avec un terrain montagneux et des terres humides et des lacs en grand nombre. Jusqu'en 1990, il y avait relativement peu de routes dans cette région, et les relevés biologiques indiquaient qu'il s'agissait d'un ancien écosystème forestier intact et à l'état sauvage. La société qui détient la licence d'exploitation forestière de ces terres domaniales a commencé à construire des pistes d'exploitation dans les montagnes Christmas. En 1992, des groupes écologistes ont à nouveau demandé un moratoire sur le bûcheronnage dans cette région dont la protection avait été recommandée dès la fin des années 1800 et à nouveau au début des années 1900. On n'a pas tenu compte de ces recommandations, et cette étendue sauvage, qui couvrait 50 000 hectares en 1990, n'en couvre plus maintenant que 4 000. Nous espérons sincèrement que l'on

Given this situation in New Brunswick, here are some things I would like the Senate Subcommittee on the Boreal Forest to consider: The first one is that interim protection of identified potential candidate protected areas is essential to the whole process of protected areas system planning. If areas are not given interim protection until final decisions are made, their natural character will be degraded by development while we discuss their future.

The second point to consider is that since our governments are not living up to commitments made internationally or nationally with respect to protected areas, more work needs to be done with major natural resource-based industries to ensure that they live up to the agreements they made to work with government and non-government organizations on completing Canada's protected areas systems. Right now, industries can publicly claim that they have signed on to conservation agreements like the Canada Forest Accord, but do not translate their commitments into action by supporting actual protected areas decisions on the ground.

Third, the federal government puts a considerable amount of money into infrastructure development and maintenance, such as road building, that are considered to be essential services for Canadian citizens. However, the federal government puts little money into finding ways to convert our resource-based economy into a more diverse economy that incorporates other values of our resources and also places us in a situation to take advantage of emerging markets. It would seem useful for the federal government, perhaps in partnership with provincial and territorial governments, to examine ways to move us along in this regard.

The fourth point is that federal departments responsible for natural resources and the environment have skilled staff persons who could give more assistance with research on biodiversity conservation. Federal government departments could help with biodiversity conservation by working with industry to complete biological inventories of forests that are planned for harvesting or other development. This would bring a greater level of awareness of potential harvesting impacts on soil organisms, fungi, insects, plants, birds and mammals, and would help change harvesting practices to better conserve these organizations that are vital to the healthy functioning of forest ecosystems.

That is the formal part of my presentation. I understand that you may be interested in asking questions.

veillera mieux à maintenir l'intégrité écologique des aires à l'état sauvage identifiées dans le rapport de M. LaPierre, du moins jusqu'à ce que les pouvoirs publics aient pris une décision sur leur avenir.

Telle est la situation au Nouveau-Brunswick, et j'aimerais donc que le sous-comité sénatorial de la forêt boréale prenne en considération les mesures suivantes: premièrement, la protection provisoire de certaines aires qui pourraient éventuellement être classées parmi les terres protégées est essentielle dans le cadre du processus de planification d'un réseau d'aires protégées. Si l'on n'accorde pas à ces zones une protection provisoire jusqu'à ce que les décisions finales soient prises, on risque fort de voir leurs caractéristiques naturelles endommagées par des activités de développement pendant que nous discutons de leur avenir.

Deuxièmement, étant donné que nos gouvernements ne tiennent pas les engagements qu'ils ont pris au niveau international et national en ce qui concerne les aires protégées, il faut multiplier les interventions auprès des principales industries primaires, afin de s'assurer qu'elles respectent les accords qu'elles ont conclus avec des organismes gouvernementaux et non gouvernementaux dans le but d'instaurer des réseaux d'aires protégées au Canada. L'heure actuelle, les industries peuvent bien déclarer publiquement qu'elles ont signé des ententes de conservation comme l'Accord canadien sur les forêts, mais elles ne traduisent pas concrètement leurs engagements en appuyant les décisions qui sont prises pour protéger certaines zones.

Troisièmement, le gouvernement fédéral consacre des sommes considérables au développement et à l'entretien de ses infrastructures, par exemple, à la construction de routes, en disant qu'il s'agit de fournir aux Canadiens des services essentiels. Toutefois, le gouvernement fédéral consacre très peu d'argent aux recherches qui nous permettraient de découvrir des moyens de diversifier notre économie axée sur les ressources en exploitant leurs autres valeurs et de tirer ainsi profit de marchés émergents. Ce serait souhaitable que le gouvernement fédéral, peut-être dans le cadre d'un partenariat avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, examine les mesures que l'on pourrait prendre dans cette optique.

Quatrièmement, les ministères fédéraux responsables des ressources naturelles et de l'environnement possèdent un personnel compétent qui pourrait contribuer davantage aux recherches sur la conservation de la biodiversité. Ces ministères pourraient prêter leur assistance à cet égard en collaborant avec l'industrie afin de dresser un inventaire biologique des forêts destinées au bûcheronnage ou à d'autres formes d'exploitation. Cela permettrait d'avoir une meilleure idée de l'impact éventuel que la récolte peut avoir sur l'édaphocénose, les champignons, les insectes, les plantes, les oiseaux et les mammifères et également de modifier les pratiques de bûcheronnage afin de mieux conserver des organismes dont la présence joue un rôle vital dans le bon fonctionnement des écosystèmes forestiers.

Cela conclut mon exposé. Je crois comprendre que vous souhaitez poser des questions.

Senator Robichaud: You mentioned the Christmas Mountains area. I do not know if you can say that this forest was in its natural state. Speaking to some people this afternoon, those areas were sprayed with pesticides to protect them and then the trees were sort of overmatured and the wind just blew everything down. Should we let that happen when we consider the economic activity that could be generated, when we are looking for jobs for people in the area? I am not suggesting we should go in there and clean the whole thing out, mind you, but I am suggesting that we cut in a well-thought out way. Nature just blew the whole thing down and we had to go in and save whatever we could. Where do you draw the line as to what kind of activity we should have in forests such as that, and how do we do it?

Ms Clowater: I think that you draw the line once there is a true balanced land use plan that brings into consideration the areas that you are going to protect for natural processes and the areas that you are going to use for industry. Right now, we do not have such a plan in New Brunswick. Basically, most of the forests that we have are available to industry. In such cases, where we would have had a plan in place, it would have been clearly identified whether this was an area that should be left for nature to do whatever it was going to do or whether it was an area where, as you say, the industry could go in and carry out salvage operations to obtain the timber that had fallen down.

The concern we had about that area was that there was not any balanced land use plan that identified areas that industry would not be going into. Basically, all the areas were available to industry. As you say, it certainly was not a totally natural system, as most unfortunately in this world are no longer, because of the spraying that was done several decades ago for spruce budworm. The spraying allowed the forest to develop in a different way from the way it would have naturally, if we had not interfered.

At the same time, it was a relatively natural ecosystem if you did not look at the age of the trees. If you looked at the other plant life that was there and the kinds of animals that were there and the lack of roads and of fragmentation, it was a natural ecosystem from that perspective. However, I agree with you that the age of the forest was certainly not natural. Many trees that would have been naturally killed by budworm were protected by the spraying. I think that you are right; we have to find a fine line. Yes, we need to use our forests for industry; we need to use our forests to obtain the natural resources from them; but to do so without having a balanced plan that at the same time understands the need for conservation and areas that industry is not interfering with is unfortunate. That is the situation we have here in the province today.

Senator Robichaud: Would you say that industry now is much more conscious of the environment than it was a few years ago

Le sénateur Robichaud: Vous avez parlé de la région des montagnes Christmas. Je ne sais pas si on peut dire que cette forêt était dans son état naturel. En parlant avec certaines personnes cet après-midi, j'ai découvert que l'on a arrosé les arbres de pesticides pour les protéger et que le peuplement, devenu en quelque sorte suranné, a facilement été abattu par les vents. Devrions-nous laisser les choses en l'état, alors que tant de gens sont à la recherche d'un emploi et ont besoin de l'activité économique qui pourrait être générée? Attention, je ne dis pas que nous devrions tout nettoyer, mais plutôt pratiquer une coupe bien pensée. La nature a tout jeté par terre, et nous avons dû prendre des mesures pour sauver ce qui pouvait l'être. Dans quelles limites situeriez-vous les activités d'exploitation dans des forêts de ce type, et comment devons-nous procéder?

Mme Clowater: Je pense que le cadre qu'il faut respecter, c'est un usage véritablement équilibré du terrain, selon un plan qui prend en considération les zones naturelles qui vont être protégées et celles qui vont être réservées à l'exploitation industrielle. À l'heure actuelle, un tel plan n'existe pas au Nouveau-Brunswick. Essentiellement, la plupart des forêts que l'on trouve dans cette province sont à la disposition de l'industrie. Dans des cas comme celui qui vient d'être évoqué, si un tel plan avait existé, on aurait su clairement s'il s'agissait d'une zone où les processus naturels devaient avoir libre cours ou si, comme vous l'avez dit, l'industrie pouvait intervenir et récupérer le bois qui était tombé.

Ce qui nous préoccupait dans ce cas, c'est qu'il n'existait pas de plan équilibré d'utilisation du terrain, délimitant les zones où l'industrie ne pouvait pas pénétrer. Essentiellement, l'industrie pouvait aller partout où bon lui semblait. Comme vous dites, cette zone n'était certainement pas totalement à l'état naturel, comme c'est malheureusement le cas de la plupart des aires de ce genre à travers le monde, à cause des arrosages de pesticides effectués il y a plusieurs dizaines d'années pour lutter contre la tordeuse des bourgeons. Suite à ces arrosages, la forêt ne s'est pas développée de la même façon qu'elle l'aurait fait naturellement, si nous n'étions pas intervenus.

Quoi qu'il en soit, il s'agissait d'un écosystème relativement naturel si on ne prenait pas en compte l'âge des arbres. Au plan des autres végétaux et des animaux que l'on trouvait dans ces zones inaccessibles par la route, comme au plan de la fragmentation, il s'agissait d'un écosystème naturel. Toutefois, je suis d'accord avec vous, l'âge du peuplement n'était certainement pas naturel. De nombreux arbres qui, si on avait laissé la nature agir, auraient été tués par la tordeuse des bourgeons, ont été protégés par l'arrosage. Je pense que vous avez raison; il y a une distinction subtile à faire. Oui, il faut que l'industrie puisse utiliser nos forêts; elles représentent une ressource naturelle que nous avons besoin d'utiliser; mais il est regrettable de le faire sans qu'il existe de plan équilibré qui tienne également compte de la nécessité de conserver des aires protégées de toute exploitation industrielle. C'est la situation que nous connaissons ici, dans cette province, aujourd'hui.

Le sénateur Robichaud: À votre avis, est-ce que l'industrie est aujourd'hui plus soucieuse de l'environnement qu'elle ne l'était il

and that it is paying more attention to having areas set aside within their work area for such purposes?

Ms Clowater: I would say that industry is certainly becoming more conscious of environmental concerns, especially as they relate to clean water. I feel that we have a long way to go yet before industry really understands that biodiversity and the ecosystems we have are much more complicated than we often give them credit for. We may go into a forest area for harvesting purposes without really knowing exactly what it is we are going to be affecting. We know the kinds of trees that are there. We might know a few of the wildlife species that live there if we have done some sort of preliminary survey, but ecosystems are much more complicated than unfortunately we have been able to understand. It makes them difficult to protect at this particular time. That is why we feel that there needs to be a plan that looks at protecting some areas from industry. Those are areas where nature is basically allowed to take its own course. Then, as you say, we must have more industry understanding about protecting the environment as they are doing their work and doing things in a way that more reflects the ecosystems in which they work.

Senator Robichaud: This morning, we visited a private woodlot. I must say that the woodlot owner was really sensitive to what was happening on his woodlot. He was concerned about the wildlife, whatever happens there. That brought me some comfort because I see that in other places, too. People are starting to take notice that something is living in the wooded area; it is a habitat and you have to protect it. Surely, you would agree with me that the public at large and the private woodlot owners are more conscious of the effort they must make to keep those spaces.

Ms Clowater: Definitely. I think that private woodlot owners have an advantage in that they are often dealing on a much smaller scale than industry does. Therefore, they can have a much better hands-on approach to the way they manage the forests. They are much more likely to know where the sensitive ecological sites are. They are much more likely to know exactly what kinds of wildlife species live in one area and food they need. Those kinds of things can be dealt with on a smaller scale much better than they can be dealt with on the large scale that industry works on.

The Chairman: How many endangered areas, or areas, do you want to preserve? In your report, do you refer to the ones that were put out by the consultant?

Ms Clowater: There were 12 areas that were identified as being large areas that are still relatively roadless and, therefore, have a more natural character than other areas.

The Chairman: Are they spread equally around the province or concentrated in the north?

y a quelques années et est-elle plus ouverte à l'idée que l'on réserve certaines aires à des fins écologiques dans les régions où elle intervient?

Mme Clowater: Je dirais que l'industrie devient certainement plus sensible aux questions environnementales, particulièrement en ce qui concerne la pureté des eaux. Je pense pourtant qu'il y a encore beaucoup de chemin à faire avant que l'industrie comprenne vraiment que la biodiversité et les écosystèmes existent chez nous sont beaucoup plus compliqués qu'on ne le pense souvent. On peut bien exploiter la forêt sans savoir véritablement et exactement qu'est-ce qui va en subir les effets. On peut connaître le type d'arbres qui s'y trouvent. On peut connaître également certaines des espèces sauvages qui y vivent lorsqu'on a fait effectuer une étude préliminaire, mais les écosystèmes sont beaucoup plus compliqués et, malheureusement, dépassent notre entendement. C'est ce qui les rend difficiles à protéger à l'heure actuelle. C'est la raison pour laquelle nous estimons qu'il faut établir un plan dans le but de protéger certaines aires de toute exploitation industrielle, de créer des zones où la nature est essentiellement libre de suivre son cours. Par ailleurs, comme vous dites, il faut que dans le secteur industriel, plus de gens comprennent la nécessité de protéger l'environnement dans le contexte de leur activité professionnelle et de procéder d'une manière qui respecte davantage les écosystèmes au sein desquels ils travaillent.

Le sénateur Robichaud: Ce matin, nous avons visité un boisé privé. Je dois dire que le propriétaire était vraiment sensible à l'importance du milieu constitué par son boisé. Il était préoccupé par ce qui pouvait arriver à la faune et à la flore. Cela m'a quelque peu réconforté car j'ai pu constater la même chose ailleurs. Les gens commencent à remarquer qu'il y a quelque chose qui vit dans ces boisés; que c'est un habitat et qu'on doit le protéger. Je suis sûr que vous serez d'accord avec moi pour dire que le public en général, et plus particulièrement les propriétaires de boisés privés sont plus conscients des efforts qu'ils doivent faire pour maintenir ces lieux en l'état.

Mme Clowater: Tout à fait. Je pense que les propriétaires de boisés privés jouissent d'un certain avantage parce que les terrains qu'ils possèdent sont moins étendus que ceux où l'industrie intervient. Par conséquent, ils peuvent gérer les forêts de façon beaucoup plus concrète. Il y a de plus fortes chances qu'ils sachent où se trouvent les sites écologiques fragiles. Il y a de plus fortes chances qu'ils sachent exactement quelles espèces sauvages habitent dans une certaine zone et de quoi elles ont besoin pour se nourrir. On peut gérer ce genre de choses beaucoup mieux à plus petite échelle, alors que l'industrie, elle, opère à grande échelle.

Le président: Combien d'aires en danger souhaitez-vous préserver? Dans votre rapport, parlez-vous de celles qui ont été identifiées par le conseiller du gouvernement?

Mme Clowater: Douze zones ont été identifiées comme de grandes étendues encore relativement inaccessibles par la route et qui possèdent donc des caractéristiques plus naturelles que d'autres.

Le président: Est-ce que l'on retrouve ces zones partout dans la province ou sont-elles concentrées au nord?

Ms Clowater: They are spread mostly around the province. There are a few more in the north simply because much of our Crown land is situated in the north and central parts of the province and most of our privately owned land is in the west and the south. As a consequence, a lot of privately owned land is more fragmented because there are more roads and more habitation in those areas.

The Chairman: I understand that all New Brunswick Crown land is committed to forestry. Would it be safe to say that these so-called areas would all be committed to forestry now?

Ms Clowater: Yes, most of them are.

The Chairman: It would be a case of pulling them out.

Ms Clowater: It would be a case of pulling them out of the system that is now in place.

Senator Stratton: Of these 12 areas, are there any that have not been touched, or has everything been logged at one time or another?

Ms Clowater: I do not think we know whether all of these areas have been logged in the past. I would think that many of them have been, even back in the early days of logging when they were using the rivers to send the logs down. However, for the most part, there have not been roads in many of these areas, at least in the central portions of them.

Senator Stratton: The current percentage that is set for permanent protection is 1 per cent. If you took the 12 large areas, what would that percentage increase to?

Ms Clowater: It would be about 6 or 7 per cent of the province.

Senator Stratton: Other folks are advocating a much larger percentage.

Ms Clowater: Yes. We, ourselves, are advocating a much higher percentage.

Senator Stratton: You are being realistic.

Ms Clowater: The government's consultant is putting this forward.

Senator Stratton: What is World Wildlife Fund's position on the percentage?

Ms Clowater: We have done a conservation assessment of the province to determine what would be needed to truly represent the province if we were to have more protected areas, and the number is more like 13 or 14 per cent of the province.

Senator Stratton: Is this of the forested area?

Ms Clowater: No, of the whole province. Many of those areas would fall on privately owned land and that would require a much longer-term planning for protection because we would have to involve the landowners and see if they are interested in conserving

Mme Clowater: Elles sont, pour la plupart, disséminées dans toute la province. On en trouve davantage au nord, tout simplement parce que les terres domaniales sont surtout situées au nord et au centre de la province, alors que les terres appartenant à des intérêts privés se trouvent dans l'ouest et au sud. Par conséquent, de nombreux terrains privés sont plus fragmentés parce que, dans ces zones, il y a plus de routes et plus d'habitations.

Le président: Je crois comprendre que l'on exploite la forêt sur toutes les terres domaniales du Nouveau-Brunswick. Est-il juste de dire que les aires dont vous parlez servent à l'heure actuelle à l'exploitation forestière?

Mme Clowater: Oui, la plupart d'entre elles.

Le président: Il s'agirait donc de les soustraire à ce type d'exploitation.

Mme Clowater: Il s'agirait en effet de les soustraire du système actuellement en place.

Le sénateur Stratton: Sur ces 12 zones, y en a-t-il qui n'ont pas été touchées ou bien est-ce que toutes ces étendues de forêt ont été exploitées à un moment ou à un autre?

Mme Clowater: Nous ne savons pas, je pense, si toutes ces zones ont été exploitées dans le passé. Je dirais que nombre d'entre elles l'ont été, même au début, quand on faisait flotter le bois sur les rivières. Toutefois, un grand nombre de ces aires, le centre, au moins, sont encore inaccessibles par la route.

Le sénateur Stratton: À l'heure actuelle, les terres bénéficiant d'une protection permanente représentent 1 p. 100 du territoire. Si l'on protégeait ces 12 grandes zones, à combien s'élèverait ce pourcentage?

Mme Clowater: Cela représenterait environ 6 à 7 p. 100 du territoire de la province.

Le sénateur Stratton: Certains prétendent que ce pourcentage devrait être beaucoup plus élevé.

Mme Clowater: Oui. Nous demandons nous-mêmes qu'il soit plus élevé.

Le sénateur Stratton: Vous êtes réaliste.

Mme Clowater: Le conseiller engagé par le gouvernement fait ce genre de proposition.

Le sénateur Stratton: Quelle est la position du Fonds mondial pour la nature à propos de ce pourcentage?

Mme Clowater: Nous avons fait une évaluation écologique de la province pour déterminer le pourcentage le plus représentatif, au cas où l'on déciderait d'établir plus de zones protégées, et ce pourcentage est plutôt de l'ordre de 13 à 14 p. 100 du territoire de la province.

Le sénateur Stratton: Est-ce un pourcentage des régions où l'on trouve des forêts?

Mme Clowater: Non, c'est un pourcentage du territoire couvert par la province. Nombre de ces aires engloberaient des terres privées, et leur protection nécessiterait une planification à beaucoup plus long terme, car il faudrait évidemment impliquer

any parts of the lands that they own. Maybe we could enter into voluntary stewardship agreements with them.

Senator Stratton: At what stage are you at with the government with respect to these 12 protected areas?

Ms Clowater: The report has been submitted to the provincial government. They will be releasing it in late November to the public. They will then be going out to public consultation sometime during the winter, holding meetings around the province. It is my understanding that they intend to make a decision sometime in the spring of 1999.

The Chairman: Are the 12 areas all forestry areas? Does it not also include something like sand dunes or beaches?

Ms Clowater: Oh, yes. Half of it, or 40 per cent of one area in particular, consists of bogs. There are some in the southern part of the province where there are a lot of lakes, mountainous areas and steep slopes. These are areas that would not normally be cut or perhaps should not normally be cut. In some places in the country, I guess steep slopes are being cut. We have determined that a high percentage of some of these areas are what we would call inoperable from a forestry perspective because they are either rocky terrain or are bogs, wetlands of other kinds, or lakes.

Senator Stratton: The World Wildlife Fund gave New Brunswick an "F" grade. I think it gave Manitoba an "F" grade as well. How many provinces would you have given an "F" grade to and to how many a passing grade? Do you just grade them "F" or "P"?

Ms Clowater: No, the grading is A, B, C, D, F. I believe Alberta has gotten an "F" in the past.

Senator Stratton: Yes, I understand that, too. Has any province gotten a reasonable grade?

Ms Clowater: Yes. Some provinces are doing quite well. Nova Scotia has gotten good grades in the past. Prince Edward Island has, which is surprising because most of the land is privately owned, but it has gotten good grades because they have many good stewardship programs. British Columbia is doing well.

Senator Stratton: Is this despite the conflict there?

Ms Clowater: Despite the forestry conflict in British Columbia, they are moving along quite well with their protected areas system.

The Chairman: They have a lot of land straight up and down.

Ms Clowater: That is right. That is one of the advantages some of these other provinces have. They have areas that are not settled and have never been settled, and they also have areas that are

les propriétaires et voir s'ils sont intéressés à conserver certaines parties des terres qui leur appartiennent. Peut-être pourrions-nous conclure avec eux des ententes de gestion bénévole.

Le sénateur Stratton: Où en êtes-vous dans vos négociations avec le gouvernement en ce qui concerne la protection de ces 12 zones?

Mme Clowater: Le rapport commandé par le gouvernement provincial lui a été transmis. Il sera rendu public à la fin du mois de novembre. Ensuite, il y aura des consultations avec la population pendant l'hiver, dans le cadre de réunions organisées dans toute la province. Je crois comprendre que le gouvernement a l'intention de prendre une décision au printemps 1999.

Le président: Est-ce que ces 12 zones sont toutes recouvertes de forêt? N'y a-t-il pas aussi des dunes de sable ou des plages?

Mme Clowater: Oh, si. Dans une de ces zones, en particulier, la moitié du terrain, ou plutôt 40 p. 100, est couverte de marais. Dans le sud de la province, il y a des zones où l'on trouve de nombreux lacs, des régions montagneuses et un terrain en forte pente. Ce sont des zones où, normalement, on ne pratique pas la coupe ou du moins, où on ne devrait pas la pratiquer. Dans certains endroits du pays, je présume que l'on pratique la coupe même sur des terrains en forte pente. Nous avons pu déterminer qu'un fort pourcentage de ces zones sont ce qu'on pourrait appeler inexploitable du point de vue de l'industrie forestière, car il s'agit soit de terrains rocheux, soit de marais, soit de terres humides d'un autre type, soit de lacs.

Le sénateur Stratton: Le Fonds mondial de la nature a donné la note «F» au Nouveau-Brunswick. Je crois qu'il a donné la même note au Manitoba. À combien de provinces avez-vous donné la note «F», et combien ont obtenu la note de passage? Cette note est-elle «F» ou «P»?

Mme Clowater: Non, les notes sont A, B, C, D, F. Je pense que par le passé, on a donné un «F» à l'Alberta.

Le sénateur Stratton: Oui, c'est aussi ce que je crois savoir. Est-ce qu'une province quelconque a obtenu une note raisonnable?

Mme Clowater: Oui. Certaines provinces s'en tirent très bien. La Nouvelle-Écosse a obtenu de bonnes notes par le passé. Même chose pour l'Île-du-Prince-Édouard, ce qui est surprenant parce que la plupart des terres visées appartiennent à des intérêts privés; si la province a obtenu de bonnes notes, c'est qu'elle a mis en place beaucoup de bons programmes de gestion. La Colombie-Britannique s'en tire bien.

Le sénateur Stratton: Même en dépit des confrontations dont elle est le théâtre?

Mme Clowater: En dépit des confrontations que l'exploitation forestière suscite en Colombie-Britannique, la province fait des progrès satisfaisants en ce qui concerne la création d'un réseau d'aires protégées.

Le président: On trouve d'un bout à l'autre de cette province beaucoup de terres de cette nature.

Mme Clowater: C'est exact. C'est l'un des avantages dont jouissent certaines de ces autres provinces. On y trouve des zones qui n'ont jamais été habitées et qui ne le sont toujours pas, ains

mountainous, what we sometimes refer to as "rock and ice", which are sometimes easier to protect than areas that have trees on them and where people are interested in cutting.

The Chairman: I understand that New Brunswick has moved, as Ontario has, to long-term licences with a five-year audit or a five-year check to see if they are keeping their agreement. In Ontario, they have made that five-year audit an independent audit. In other words, it is entirely separate from the government and separate from the forestry companies. They have a panel composed of a combination of professors and ecologists, people with the World Wildlife Fund and so on, Aboriginal people, who actually assess whether or not that has been done.

In New Brunswick, in that five-year period, are you notified or is the public aware of when that five-year time comes up, so that they can have input into the process as to whether or not the forestry companies have been living up to their agreement, in their opinion, or are you kept totally in the dark?

Ms Clowater: The forestry companies have new plans every five years that come forward. There is a requirement that when forestry companies are establishing their new plans, or updating their plans, they are required to have public input. Unfortunately, the public input in New Brunswick is more in the form of public information sessions where they hold large meetings, or perhaps small meetings, and they tell the public what they are planning on doing. The public really does not have any opportunity to have input into changing what that might be. We certainly have a long way to go as far as getting public input into these management plans. The public input is very limited.

One company, J.D. Irving, Limited, has a few local committees in areas where they have forest operations. I am not sure to what extent those committee members have an actual input into changing their plans or whether they are just sort of kept up-to-date with what is going on.

Senator Stratton: The subject of herbicides has always intrigued me. Are they spraying the forested areas in New Brunswick? It is my understanding that they still are.

Ms Clowater: Yes.

Senator Stratton: In Quebec, they must stop using any and all herbicides in the year 2000, as I understand it. The deadline is the year 2000 in Quebec and 2002 in Ontario. Are you aware of any deadline for the use of herbicides in New Brunswick?

Ms Clowater: No. It is not my understanding that they are planning on phasing them out at any point.

Senator Stratton: Do you have faith that the herbicides used today are biodegradable?

que des régions montagneuses, ce que nous appelons parfois «du roc et de la glace», qu'il est quelquefois plus facile de protéger que des sites couverts de forêts que certains peuvent vouloir exploiter.

Le président: Je crois savoir qu'au Nouveau-Brunswick, on délivre, comme en Ontario, des licences à long terme assorties d'une vérification au bout de cinq ans qui permet de voir si les sociétés concernées respectent les ententes qu'elles ont conclues. En Ontario, la vérification quinquennale doit être effectuée en toute indépendance. Autrement dit, les gens qui en sont chargés n'ont absolument aucun lien ni avec le gouvernement, ni avec les compagnies d'exploitation forestière. Il s'agit d'un groupe d'experts où on retrouve des professeurs, des écologistes, des représentants du Fonds mondial pour la nature et autres organismes de ce genre, ainsi que des autochtones, et c'est ce groupe d'experts qui détermine si les ententes ont été respectées ou non.

Au Nouveau-Brunswick, au cours de cette période de cinq ans, est-ce qu'on vous avise, vous ou la population, de la date à laquelle s'achèvera la période en question, de façon à ce que les gens puissent participer au processus et dire si, à leur avis, les sociétés d'exploitation forestière ont tenu leurs promesses, ou bien est-ce qu'on vous laisse complètement dans l'ignorance de ce qui se passe?

Mme Clowater: Les sociétés d'exploitation forestière doivent déposer de nouveaux plans tous les cinq ans. On exige que lorsqu'elles élaborent ces nouveaux plans ou qu'elles mettent à jour les précédents, la population puisse participer au processus. Malheureusement, au Nouveau-Brunswick, cette participation du public prend plutôt la forme de séances d'information dans le cadre de réunions de plus ou moins grande envergure au cours desquelles les sociétés d'exploitation forestière disent à la population ce qu'elles ont l'intention de faire. Le public n'a pas vraiment la possibilité de changer quoi que ce soit. Il nous reste certainement beaucoup à faire pour que la population puisse avoir une quelconque influence sur ces plans de gestion. Le public joue un rôle très mineur.

Une des sociétés en cause, J.D. Irving, Limitée, a mis en place quelques comités locaux dans les régions où elle exploite la forêt. Je ne sais pas dans quelle mesure les membres de ces comités peuvent faire modifier les plans de la société ou s'il s'agit plutôt de les tenir au courant de ce qui se passe.

Le sénateur Stratton: La question des herbicides m'a toujours intrigué. Est-ce qu'on arrose les régions couvertes de forêt au Nouveau-Brunswick? Je crois comprendre que c'est encore le cas.

Mme Clowater: Oui.

Le sénateur Stratton: Au Québec, à ce que je sache, on est censé arrêter d'utiliser un quelconque herbicide d'ici l'an 2000. La date butoir est l'an 2000 au Québec et 2002 en Ontario. Savez-vous si on a fixé une date limite au Nouveau-Brunswick pour l'utilisation d'herbicides?

Mme Clowater: Non. Je crois savoir que le gouvernement a l'intention de les éliminer progressivement.

Le sénateur Stratton: Croyez-vous que, comme on le prétend, les herbicides qu'on utilise aujourd'hui soient biodégradables?

Ms Clowater: No, I do not have faith in that. We are concerned not only about herbicides but about the carrier agent that is used to apply them. The herbicides themselves will often go through testing to determine their biodegradability or their toxic character to other forms of life. However, the carrier agent is often a more toxic chemical than the herbicide itself because those carrier agents do not have to go through the rigorous trials that the herbicides do. We are quite concerned about the use of herbicides in New Brunswick forests, especially in plantations, because removing certain types of species out of a forest does not really foster biodiversity. Those types of species likely have a very valuable role to play in fertile soil or in allowing the other trees that are growing with them to grow to their maturity.

Senator Stratton: This committee has viewed plantations. Would you not agree that there is a use for plantations? The demand for product is going to be increasing quite dramatically over the years, despite the present problems with Asia. A combination of natural forests and plantations will help us meet that demand in the future, while still being able to sustain natural forests. Would you not agree with that?

Ms Clowater: I would say that plantations probably have a place in our forest industry. We are concerned that, every year, plantations are gaining an increasing role in our forests and more natural forests are being converted to plantations. This is occurring not only on industrial freehold, which is the land that industries own themselves, but also on Crown land where areas of publicly owned land are being converted to plantations.

I believe that plantations could be managed in a different way that could encourage more biodiversity and I would say that they probably could find a more labour-intensive way of removing competing vegetation that does not involve spraying toxic chemicals in the forests.

Senator Stratton: Would you put a limit, percentage-wise, on an area devoted to plantations? Some forestry companies have said that 20 per cent of the forests should be plantations. They are saying, with their projections of increased growth in demand, that is the kind of level we need over the long term. Once you hit a certain level, it does not go beyond that because you have hit that level of sustainability. Do you have a position on that?

Ms Clowater: Our organization has not really come up with a bottom line for plantations. However, maybe we should not make the assumption that the demand is always going to be increasing. At some point I think we have to recognize that natural systems have a limit. Maybe that means that we, as consumers, have a limit beyond which we cannot go as far as the amount of wood products that we need. We must address the question of whether we really need all of these products or whether we just want some of them. I think we have to address that issue at some point

Mme Clowater: Non, je ne le crois pas. Ce qui nous préoccupe, ce ne sont pas seulement les herbicides mais les véhiculants qui sont utilisés pour les épandre. Souvent, les herbicides eux-mêmes sont testés pour déterminer leur biodegradabilité ou leur effet toxique sur d'autres formes de vie. Toutefois, les véhiculants sont souvent des produits chimiques plus toxiques que les herbicides eux-mêmes, car ces vecteurs ne subissent pas les essais rigoureux auxquels sont soumis les herbicides. L'utilisation d'herbicides dans les forêts du Nouveau-Brunswick, notamment dans les plantations, nous préoccupe au plus haut point, car faire disparaître certaines espèces d'une forêt ne favorise pas vraiment la biodiversité. Il est probable que ces espèces ont un rôle très utile à jouer pour fertiliser le sol ou permettre aux autres arbres qui poussent avec eux qui ont été plantés de parvenir à maturité.

Le sénateur Stratton: Le comité a visité des plantations. Ne pensez-vous pas qu'elles ont une utilité? La demande va augmenter de façon spectaculaire au fil des années, malgré les problèmes qui se posent actuellement en Asie. Combiner le produit des forêts naturelles et celui des plantations nous aidera à répondre à cette future demande, tout en nous permettant d'assurer la durabilité des forêts naturelles. N'êtes-vous pas de cet avis?

Mme Clowater: Disons que selon moi, les plantations ont probablement leur place dans l'industrie forestière. Ce qui nous préoccupe, c'est que tous les ans, les plantations prennent une importance de plus en plus grande et qu'on convertit plus de forêts naturelles en plantations. Ce phénomène n'est pas limité aux terres franches de l'industrie, c'est-à-dire aux terres que possèdent les entreprises elles-mêmes, mais il touche également les terres domaniales où certaines zones sont converties en plantations.

Je crois que les plantations pourraient être gérées de façon différente, d'une façon qui favoriserait plus de biodiversité, et à mon avis, on pourrait probablement trouver une méthode à plus forte intensité de main-d'œuvre pour faire disparaître la végétation concurrente, une méthode qui n'exige pas l'arrosage des forêts avec des produits chimiques toxiques.

Le sénateur Stratton: Selon vous, la zone réservée aux plantations devrait-elle se limiter à un certain pourcentage? Certaines sociétés d'exploitation forestière ont déclaré que les plantations devraient représenter 20 p. 100 des forêts. Étant donné que l'on prévoit une croissance accélérée de la demande, elles prétendent qu'un tel pourcentage est ce dont nous aurons besoin à long terme. À partir du moment où on a atteint un certain niveau, on ne peut pas aller au-delà, car c'est la limite de la durabilité. Avez-vous un avis sur ce sujet?

Mme Clowater: Notre organisme n'a pas vraiment fixé de pourcentage pour les plantations. Néanmoins, peut-être ne devrions-nous pas présumer que la demande va continuellement augmenter. À un moment donné, je pense, il faut reconnaître que les systèmes naturels ont une limite, ce qui veut dire que nous, les consommateurs, devrions sans doute limiter nos besoins en produits du bois. Il faut que nous nous demandions si nous avons véritablement besoin de tous ces produits ou seulement de certains d'entre eux. Je pense qu'à un moment donné, il faudra examiner

because industry will always say, yes, there is always going to be a need, but they are in the business of making sure that is the case.

The Chairman: Before you go, I want to ask one question. Is your group following this question of certification? As you know, we export a great deal of our pulp and our lumber. "Green markets" are developing around the world, particularly in Europe, and I think they are spreading to the U.S. In order for that product to penetrate the market, it will require certification. In other words, consumers are deciding on their own hooks that they do not want to buy timber or pulp from areas that use herbicides, or they do not want to buy from clearcuts and so on. That type of thing seems to be increasing very quickly. I would be interested in whether your group is studying certification, and what you think of it. That might be the way of the future as far as regulation is concerned. In other words, the market is going to be regulating it rather than pressure groups such as yours. Have you looked at that?

Ms Clowater: Yes. Actually, I am on the Maritime Steering Committee for the Forest Stewardship Council, which is an international certifying company. We are looking at that seriously because we feel that it is often more useful to provide a carrot than to hit them with a stick. It is the alternative to boycotts, which is what some environmental organizations in Europe, and in other places like Canada, have used. They have used boycotts as a way to basically punish companies that are not doing the right thing.

We see green certification as a way of providing an incentive for companies to do the right thing because the consumers will then buy the products if they know that they are coming from companies that are sustainably managing their forests. We believe that is a very important mechanism to help improve forest management practices. It may be one of the only ways we have to improve forest management practices on industrial freehold lands. We have a certain amount of input or influence on publicly owned lands through our governments, but we have basically no input on industrial freehold land, which is becoming more and more the norm for many industries. They are buying land themselves and managing it. The market and green certification and things of that nature may be the only ways to influence large companies that own their own land and are basically beholden to no one.

The Chairman: Do you have faith in the consumers that they will still buy green products if they are more expensive?

cette question car l'industrie prétendra toujours que oui, le besoin continue d'exister; évidemment, son rôle est de s'assurer que c'est bien le cas.

Le président: Avant de vous laisser partir, je veux vous poser une question. Est-ce que votre groupe s'intéresse à cette question d'homologation. Comme vous le savez, nous exportons une bonne partie de notre pâte à papier et de notre bois. Des «marchés verts» s'établissent à travers le monde, notamment en Europe, et je pense que le phénomène gagne les États-Unis. Pour pénétrer ces marchés, les produits devront être homologués. Autrement dit, ce sont les consommateurs qui décident qu'ils ne veulent pas acheter du bois ni de la pâte provenant de zones où on utilise des herbicides, ou qu'ils ne veulent pas acheter du bois venant de forêts où on a pratiqué la coupe à blanc, et cetera. Le phénomène semble très rapidement gagner du terrain. Cela m'intéresserait de savoir si votre groupe examine la question de l'homologation et quel est son avis à ce propos. Peut-être est-ce la façon de procéder à l'avenir au plan de la réglementation. En d'autres mots, le secteur va être réglementé par le marché et non par des groupes de pression comme le vôtre. Vous êtes-vous intéressée à cette question?

Mme Clowater: Oui. De fait, j'ai fait partie du comité de direction établi dans les Maritimes par le Forest Stewardship Council, une société d'homologation internationale. Nous nous intéressons sérieusement à la question parce que nous avons le sentiment qu'il est souvent plus utile de faire marcher les sociétés d'exploitation forestière à la carotte plutôt qu'au bâton. C'est l'alternative au boycottage, la méthode utilisée par certains groupes écologistes en Europe et ailleurs au Canada pour punir, en quelque sorte, les sociétés d'exploitation forestière qui ne font pas les choses comme il faut.

Nous considérons que l'homologation «verte» est une façon de fournir un incitatif aux sociétés qui, elles, font les choses comme il faut, parce que les consommateurs achèteront leurs produits s'ils savent qu'ils proviennent de sociétés qui gèrent les forêts de façon durable. Nous estimons qu'il s'agit là d'un mécanisme très important pour améliorer les pratiques de gestion forestière. C'est peut-être l'un des seuls moyens que nous avons à notre disposition pour que les pratiques de gestion forestière sur les terres franches dont l'industrie est propriétaire s'améliorent. Nous pouvons exercer une certaine influence en ce qui concerne les terres domaniales en intervenant auprès de nos gouvernements, mais pour ce qui est des terres franches qui sont aux mains de l'industrie, essentiellement, nous n'avons aucun moyen d'intervention, et c'est une situation qui devient de plus en plus la norme dans de nombreuses industries. Les sociétés industrielles achètent elles-mêmes des terres et les gèrent. Le marché et l'homologation «verte», ainsi que d'autres pratiques de cette nature, représentent peut-être les seuls moyens d'exercer une certaine influence sur de grandes sociétés qui possèdent les terres qu'elles exploitent et, fondamentalement, n'ont de compte à rendre à personne.

Le président: Croyez-vous que les consommateurs achèteront quand même des produits verts s'ils coûtent plus cher?

Ms Clowater: I have faith that certain consumers will pay more, myself being one of them. I know there are consumers who will pay more. How much more can we actually charge people, and how much more are people willing to pay are questions that will have to be answered. If it is \$10 increase on an item that normally costs \$5, then maybe we would be talking too much of an increase, but if it is \$1 more, I think that people would be willing to pay that. Not only do I think they would be, I think they should be paying more because I feel that, through low costs on wood products, we are perhaps subsidizing poor forest practices and the indiscriminate use of products from the forest. Perhaps we really need to be charging more for these products to reflect what it actually costs society to have them removed from the systems that they are in.

The Chairman: Thank you very much, Ms Clowater. We appreciate you taking the time to talk to us and answer our questions. We will also keep your brief, if we may.

Ms Clowater: Sure, yes.

The Chairman: Thank you again for coming forward.

Ms Clowater: Thank you for inviting me here today. I am really happy to see you going around the country, asking these kinds of questions and doing a good examination because I think that we definitely need to be discussing more of these issues in Canada, including New Brunswick. I appreciate you coming here to New Brunswick to discuss them with us.

The Chairman: Our next witness is Mr. Steven Ginnish from Eel Ground First Nation. Mr. Ginnish, I want to tell you I have a vested interest in listening to you, and in watching you. I have researched my genealogy. My great-great-grandfather and his brother were both in the Fraser Highlanders with Wolfe when they climbed the walls of Quebec. One of the rewards they got was a land grant at South Esk, right across from Eel Ground. I have gone back through my history there. It seems that a couple of my great-great-grandmothers are from Eel Ground. There is a little bit of blood there. I do not think it is enough for me to dismiss myself from the job of chairman for prejudice, but I am going to have a very sympathetic ear while you talk about Eel Ground.

Mr. Ginnish, Eel Ground First Nation: A lot of the discussion we will have here this evening will be focused on the policies directed at the aboriginal communities and their participation. I think many of the people across this country can draw their roots back to the Atlantic region simply because of the history of the country. That connection is there.

First of all, I would like to express my thanks for the opportunity to speak to the senators tonight. I want to give a little

Mme Clowater: Je crois que certains consommateurs, moi, par exemple, accepteront de payer plus cher. Je connais des gens qui sont prêts à le faire. Combien doit-on demander aux gens de payer et combien les gens sont-ils prêts à payer sont des questions qu'il faudra résoudre. Si vous augmentez de 10 \$ le prix d'un article qui coûte normalement 5 \$, peut-être que l'augmentation est trop importante, mais s'il s'agit de 1 \$ de plus, je pense que les gens accepteront de payer. Non seulement je pense que la population va accepter de payer davantage, mais je crois qu'il devrait en être ainsi parce que, selon moi, en offrant des produits forestiers à bas prix, nous subventionnons peut-être des pratiques condamnables en matière d'exploitation forestière ainsi que l'utilisation, à tort, à travers, des produits de la forêt. Peut-être faut-il effectivement faire payer ces produits plus cher pour bien montrer ce qu'il en coûterait réellement à la société de les faire disparaître du système dans lequel ils sont intégrés.

Le président: Merci beaucoup, madame Clowater. Nous sommes reconnaissants d'avoir pris le temps de venir faire une présentation et de répondre à nos questions. Nous allons également garder votre mémoire, si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

Mme Clowater: Non, bien sûr.

Le président: Je vous remercie à nouveau d'être venue.

Mme Clowater: Merci de m'avoir invitée aujourd'hui. Je suis ravie que vous fassiez le tour du pays pour poser ce genre de questions et faire une étude solide, parce qu'à mon avis, nous avons vraiment besoin d'explorer davantage tout ce dossier au Canada, y compris au Nouveau-Brunswick. Je suis très heureuse que vous soyez venus ici pour en parler avec nous.

Le président: Le témoin suivant est M. Steven Ginnish, représentant la Première nation d'Eel Ground. Monsieur Ginnish, je dois vous dire que votre présence ici à titre de témoin revêt pour moi un intérêt particulier. J'ai fait des recherches généalogiques. Mon arrière-arrière-grand-père et son frère étaient tous deux dans le régiment des Fraser Highlanders, avec Wolfe, et ont escaladé les murs de Québec. En récompense, on leur a donné, entre autres, une concession foncière située à South Esk, juste en face d'Eel Ground. J'ai fait des recherches sur mes racines dans cette région. Il semble qu'une ou deux de mes arrière-arrière-arrière-grand-mères viennent d'Eel Ground. Un peu de leur sang coule dans mes veines. Je ne pense pas que ce soit suffisant pour que j'abandonne mon fauteuil de président pour ne pas être soupçonné de préjugé, mais je vais vous écouter parler d'Eel Ground d'une oreille très bienveillante.

M. Steven Ginnish, Première nation d'Eel Ground: Ce soir, une bonne partie de nos discussions portera sur les politiques touchant les communautés autochtones ainsi que sur leur participation. Je crois que bien des gens, d'un bout à l'autre du Canada, peuvent dire qu'ils ont des racines dans la région de l'Atlantique, tout simplement à cause de l'histoire de notre pays. Ce lien existe bel et bien.

Tout d'abord, je tiens à vous remercier de m'avoir donné l'occasion de m'exprimer devant vous ce soir, honorablement.

bit of background about myself first — where I come from, and the community in which I reside.

As you all know, my name is Steve Ginnish. I am a councillor for the Eel Ground First Nation, which is located five to ten kilometres away from Chatham. I am a forestry development officer. I have been in that position since 1989, and I serve the First Nation community of roughly 710 registered band members. Since I began my job, we have implemented a management plan on our community forest, which amounts to 7,000 acres. As a council member, I work with the natural resources portfolio, and I serve with six other council members, including Chief George Ginnish from the Eel Ground First Nation.

I chair the MicMac/Maliseet Forestry Association of New Brunswick, which I helped form back in 1992. With the Canadian Forest Service, I also co-chair a provincial management committee for the province that oversees the administration and management of the First Nation Forestry Program. That program was developed by DIAND in 1994.

I also co-chair a wide assortment of other committees that look into the network systems that affect environment and fishery issues as they relate to First Nation communities. This past year, our work in Eel Ground has been recognized through awards from several conservation groups and forestry associations. One was the Milton F. Gregg award, which is awarded yearly by the Conservation Council of New Brunswick in the Group/Business category. We received it for our work in promoting sustainable forestry. The second one we received this past summer was the James M. Kitz award, which I personally received from the Canadian Institution of Forestry for my contribution to the overall management of forestry.

As I said earlier, I will speak about several issues. Almost everything that relates to natural resources affects aboriginal communities. It is only in the last 10 years that aboriginal communities have started voicing their concerns with respect to the utilization of natural resources. We were sitting back and waiting for the promises to be fulfilled, waiting for the commitments that government and industry promised First Nation communities long ago. We came to the realization that this just was not going to occur, however, and that many of the promises were going to be broken. We started to speak our minds. We started to bring issues to the forefront.

There is a general misconception or a lack of understanding of just what governs First Nations people. We all know of the Indian Act. In many cases, the Indian Act is the most hindering document to affect aboriginal communities. Many people sitting in this room tonight, or in this country, do not realize that when the community of Eel Ground starts implementing sustainable

sénateurs. Permettez-moi de commencer en vous parlant brièvement de mes antécédents — d'où je viens, et de la communauté au sein de laquelle j'habite.

Comme vous le savez tous, je m'appelle Steve Ginnish. Je suis l'un des conseillers de la Première nation d'Eel Ground qui est établie à cinq ou dix kilomètres de Chatham. Je suis agent de développement forestier et dans ce poste, que j'occupe depuis 1989, je sers une communauté qui regroupe environ 710 personnes inscrites sur la liste des membres de ma bande. Depuis que j'occupe cet emploi, nous avons mis en oeuvre un plan de gestion de la forêt qui appartient à notre communauté et qui recouvre une superficie de 7 000 acres. À titre de conseiller, je m'occupe, avec six autres membres du conseil, notamment le chef George Ginnish de la Première nation d'Eel Ground, du dossier des ressources naturelles.

Je préside la MicMac/Maliseet Forestry Association du Nouveau-Brunswick que j'ai contribué à établir en 1992. Je copréside également, pour le compte du Service canadien des forêts, un comité de gestion chargé de contrôler, dans toute la province, l'administration et la gestion du Programme forestier des Premières nations, un programme élaboré en 1994 par le MAINC.

Je copréside également de nombreux autres comités qui s'occupent des systèmes intégrés touchant l'environnement et la pêche au sein des communautés des Premières nations. L'an passé, les réalisations d'Eel Ground ont été reconnues par des prix décernés par plusieurs groupes écologistes et associations forestières. Entre autres, je peux citer le prix Milton F. Gregg, qui est attribué chaque année par le Conseil de conservation du Nouveau-Brunswick à un candidat de la catégorie organisme/entreprise. Ce prix nous a été décerné pour reconnaître notre contribution à la promotion d'une exploitation forestière durable. L'autre prix que nous avons reçu l'été dernier était le prix James M. Kitz, qui m'a été personnellement décerné par l'Institut forestier du Canada pour l'ensemble de mes contributions à la bonne gestion de la forêt.

Comme je l'ai indiqué précédemment, je vais parler de plusieurs dossiers. Pratiquement tout ce qui a trait aux ressources naturelles affecte les communautés autochtones. C'est seulement au cours des 10 dernières années que ces communautés ont commencé à faire connaître leurs préoccupations à propos de l'utilisation des ressources naturelles. Nous temporisons en attendant de voir si les promesses allaient être tenues, en attendant de voir si les pouvoirs publics et l'industrie allaient respecter les engagements qu'ils avaient pris vis-à-vis les communautés des Premières nations il y a bien longtemps. Nous avons toutefois peu à peu réalisé que cela n'allait pas arriver et que bien des promesses n'allaient pas être tenues. Nous avons commencé à dire ce que nous pensions. Nous avons commencé à faire valoir ce qui nous préoccupait.

En règle générale, ce qui touche la gouvernance des Premières nations est mal ou pas connu. Nous avons tous entendu parler de la Loi sur les Indiens. Dans bien des cas, cette loi s'avère être le document qui a l'impact le plus négatif sur les communautés autochtones. Parmi les gens qui sont assis dans cette salle ce soir ou qui vivent dans notre pays, beaucoup ne se rendent pas compte

resource management, we are actually breaking federal laws. It is difficult to understand why this is the case.

Aboriginal governments in their communities are severely restricted in their ability to carry out forest management on reserve land, because of the authority to issue timber permits. That process still rests with the Minister of Indian Affairs and Northern Development. You hear talk about self-government and autonomy for First Nations, but we still must go and ask for permission to carry out any activity. Self-government decisions will require the development of legislation to give aboriginal communities the authority to manage their own lands.

We have a beautiful country, a vast rich country, and we go on to the international scene and tell people that we are looking after our land very well. We say that Canada has one of the best resource management systems in the world, but the government itself shirks its own responsibilities when it comes to federal land. In many cases, 50 per cent of that federal land is reserve territory or land set aside for the use and benefit of native people. We do not have the authority to manage that land. We occupy it. We do not own it, according to the government of Canada.

I am also the Eastern Vice-president of the National Aboriginal Forestry Association. To address this question of land management, NAFA has drafted legislation designed to give First Nations the tools necessary to effectively manage the resources in their own land base. Hopefully, it will also allow them to branch out into the bigger scene. With such legislation in place, Aboriginal communities will have the power to pass and enforce by-laws governing forest management on reserve territory, using past methods with respect to community involvement.

We developed what are known as the Aboriginal Land Management Guidelines. That particular document puts the community in the forefront with respect to exactly how management of the resource should take place. It is not "public consultation"; it is not "public participation". The community is making decisions to manage the land in order to reap the benefits of sound management practices for future generations to come.

In New Brunswick, we feel that, until the time comes when such legislation is in place, First Nation communities and government will have to continue to operate under the limited scope of the Indian Act. As I stated earlier, at the present time when I practise forest management on my community, I am breaking federal law. If I were going to sell timber to industry, however, as long as I had the blessing of the minister, I could cut it all down. It is very ironic that in this era of talking about sustainable resource management systems, about protecting the environment, the fisheries, and the fish habitats, we are still governed by legislation that will not allow us to do that.

que lorsque la communauté d'Eel Ground met en oeuvre un système de gestion durable des ressources, en fait, elle viole les lois fédérales. Il est difficile de comprendre pourquoi il en est ainsi.

Les gouvernements autochtones n'ont pas vraiment les coudées franches pour gérer les forêts qui se trouvent dans les réserves parce qu'ils n'ont pas le pouvoir d'émettre des permis de coupe. C'est encore le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien qui détient ce pouvoir. Vous entendez parler de l'autonomie gouvernementale des Premières nations, mais il faut encore que nous demandions la permission de nous lancer dans une activité quelle qu'elle soit. Pour que l'autonomie gouvernementale soit suivie d'effets, il va falloir des lois qui donneront aux communautés autochtones le pouvoir de gérer leurs propres terres.

Notre pays est beau, vaste et riche, et dans les tribunes internationales, nous disons aux gens que nous nous occupons très bien de nos terres. Nous disons que le Canada possède l'un des meilleurs systèmes de gestion des ressources du monde, mais le gouvernement lui-même se dérobe à ses responsabilités en ce qui concerne les terres fédérales. Dans bien des cas, 50 p. 100 de ces terres sont réservées aux peuples autochtones qui peuvent les utiliser et en tirer profit. Mais nous n'avons pas le pouvoir de gérer ces terres. Nous les occupons. Nous ne les possédons pas, si l'on en croit le gouvernement du Canada.

Je suis également vice-président de la section régionale de l'Association nationale de foresterie autochtone. Pour tenter de régler la question de la gestion des terres, l'ANFA a rédigé l'ébauche d'un texte législatif donnant aux Premières nations les outils nécessaires pour réellement gérer les ressources existant sur leurs propres terres. Avec un peu de chance, une telle législation leur permettra également d'intervenir à plus grande échelle. Si ce texte devient loi, les communautés autochtones auront le pouvoir d'adopter et de faire appliquer des règlements sur la gestion de la forêt dans les réserves, dans le cadre d'un processus participatif traditionnel.

Nous avons élaboré des lignes directrices sur la gestion des terres autochtones. En vertu de ce document, c'est la communauté qui décide exactement comment les ressources seront gérées. Il ne s'agit pas de «consultations publiques»; il ne s'agit pas non plus de «participation du public». Il s'agit de laisser la communauté décider comment gérer les terres pour que les générations futures puissent tirer profit de pratiques de gestion saines.

Au Nouveau-Brunswick, nous estimons que tant que cette législation n'est pas en place, les communautés des Premières nations et les pouvoirs publics devront continuer à fonctionner dans le cadre limité de la Loi sur les Indiens. Comme je l'ai indiqué plus tôt, à l'heure actuelle, lorsque je pratique la gestion forestière au sein de ma communauté, je viole les lois fédérales. Toutefois, si je voulais vendre du bois à l'industrie, tant et aussi longtemps que j'aurais la bénédiction du ministre, je pourrais couper tout ce que je voudrais. Il est très ironique de voir qu'à une époque où nous n'arrêtons pas de parler de systèmes de gestion durable des ressources, de protection de l'environnement, des pêcheries et des habitats des poissons, nous soyons toujours

The next piece of legislation I am going to talk about is a recent report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples. Recommendations specifically related to forest resources are set out in chapter 4, "Lands and Resources" contained in Volume 2, which is titled *Restructuring the Relationship*.

Many issues and recommendations on forest resources and strategic directions are contained in different sections of the Royal Commission report, and they relate to the ones that NAFA has created. This was done in order to increase aboriginal participation in forest management through education and training, business development, and policy and advocacy.

It is great to appear before this subcommittee, to discuss issues, and hopefully, to get some resolution in the long run. One evening in the beautiful Miramichi or any part of this country just will not do the issue justice as far as I am concerned, however. This time constraint worries First Nations.

The previous speaker spoke about the 25-year management licence plans of big industry, and said that they go through a review process every five years. That review process does have a public participation component, but it is just a forum to inform people what is going to happen to the natural resources for the next five years. Aboriginal communities are usually invited to these forums but, to our mind, the decisions are already made.

We have deep concerns about the legal overtones of the word "consultation". First Nations communities come and sit around these tables to discuss their concerns. Two or three months down the road, however, we hear industry or government saying, "We sat down with the aboriginal communities and we had full consultations with them." This so-called consultation was a one-time, one-hour sitting. That is why many of the First Nations are reluctant to come to these types of hearings, simply because of the fact that the decision-making power does not lie in our hands with respect to how resources are utilized in our traditional territories.

The Report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples talked about improving our access to resource-based economic opportunities. It talked about co-jurisdiction and co-management of land and resources. There is so much diversity across this country with respect to Aboriginal peoples themselves and society in general. What we, as aboriginal people, see as concerns for forestry resources here in New Brunswick may not necessarily be the same concerns that are voiced in the west.

assujettis à une législation qui ne nous permet pas d'agir dans le sens de la durabilité.

L'autre texte législatif dont je veux parler est le récent rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones. Les recommandations qui sont directement liées aux ressources forestières se trouvent au chapitre 4, «Terres et ressources» dans le volume 2, qui est intitulé: *Repenser les relations*.

Le rapport de la Commission royale soulève de nombreuses questions, et l'on trouve dans ses différents chapitres nombre de recommandations et d'orientations stratégiques concernant les ressources forestières, lesquelles reflètent celles que l'ANFA a formulées. L'objectif était d'élargir la participation des autochtones à la gestion forestière au plan de l'éducation et de la formation, du développement commercial, de l'élaboration des politiques et de l'action revendicatrice.

C'est très bien de comparaître devant le sous-comité, de discuter des questions qui se posent et, avec un peu de chance, de parvenir à trouver des solutions à long terme. Toutefois, de mon point de vue, ce n'est pas au cours d'une seule soirée passée dans la belle Miramichi ou dans toute autre région du pays que l'on va pouvoir vider la question. Ces contraintes de temps inquiètent les Premières nations.

Le témoin précédent a parlé des plans de gestion de 25 ans de la grande industrie et a indiqué qu'ils font l'objet d'un réexamen tous les cinq ans. On a prévu la participation de la population à ce processus de réexamen, mais il s'agit seulement de forums qui servent à informer les gens de ce qui va arriver dans le domaine de l'exploitation des ressources naturelles au cours des cinq prochaines années. Les communautés autochtones sont habituellement invitées à participer à ces forums, mais selon nous, les décisions sont prises avant qu'ils n'aient lieu.

Le sens juridique que l'on peut donner au mot «consultation» nous inquiète énormément. Les communautés des Premières nations participent à des tables rondes pour explorer les dossiers qui les préoccupent. Deux ou trois mois plus tard, toutefois, nous entendons l'industrie ou les pouvoirs publics déclarer: «Nous nous sommes assis autour d'une table avec les représentants des communautés autochtones et nous les avons pleinement consultés.» Ce que l'on appelle «consultation» se réduit à une seule réunion d'une heure. C'est la raison pour laquelle de nombreuses Premières nations hésitent à participer à des audiences comme celle-ci, tout simplement parce que le pouvoir de prendre des décisions sur la façon dont les ressources sont utilisées dans nos territoires traditionnels ne nous appartient pas.

Dans le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones, il est question d'améliorer notre accès aux opportunités économiques axées sur les ressources. Il est question de partage des compétences et de cogestion des terres et des ressources. La communauté des peuples autochtones et la société, en général, dans ce pays ont de très nombreux visages. Ce qui nous préoccupe nous, peuples autochtones du Nouveau-Brunswick, dans la façon d'utiliser les ressources forestières, peut fort bien ne pas susciter les mêmes craintes dans l'Ouest du Canada.

One of our biggest concerns here in New Brunswick is outlined in the Royal Commission report as "Ownership and Management of Cultural and Historic Sites". In many cases, we are not even allowed to hold on to our history as it relates to natural resources. We are told what our history was like. In the school systems, we were told just who we are as a people. We find that very ironic. If you do not know yourselves as your own people, who is going to tell you who you are? We find it extremely ignorant of industry and government to tell us that they know what is best for us.

Next is the recommendation on public involvement in land negotiations. You are probably wondering how some of these items relate to the protection of natural resources, and asking what this has to do with the protection of the boreal forest. There are many unresolved issues with respect to Aboriginal communities, however, and 99 per cent of those issues are related to the natural resources.

We find it very difficult to participate when we are treated as a third party — when we come into these types of hearings where we are classed as another "user" or another "stakeholder". In reality, simply because of the treaties and the recognition that is coming down through the Supreme Court of Canada, we are more than just another stakeholder. We have a legitimate tie to the land. Whether that is title or rights has yet to be determined.

Helping Aboriginal communities to develop their economies is very important for the land and the resources. Every community in this country relies on natural resources for its sole survival. The economic benefits derived from natural resources created this country, and First Nations are no different in that respect.

In New Brunswick alone, there are 6.1 million hectares of productive forest lands. In the Aboriginal communities, 16,000 hectares of reserve land are scattered among 15 First Nations. If you take that and divide it amongst each and every Aboriginal person in this province, it amounts to 1.3 hectares. That is a very small portion of land for a person to survive on.

It is often said to me in meetings that the First Nations communities should become a better contributor to Canadian society overall. We were not allowed to participate in the same manner with respect to the economic wealth of this country, however. The First Nations people were not allowed to also enjoy the riches of this land.

You look at the river system. We talk about protection of the white-tailed deer. We talk about the protection of the salmon species and things like that, and rightfully so. We should do that. It makes good sense to protect those species. However, many of the people sitting on this land today do not realize that my grandfather used to hunt caribou here. I have pictures of that at

Un de nos grands sujets de préoccupation, ici, au Nouveau-Brunswick, est décrit dans le rapport de la commission royale sous le titre «Propriété et gestion des sites culturels et historiques». Dans bien des cas, nous ne sommes même pas autorisés à agir selon nos traditions en ce qui concerne les ressources naturelles. Ce sont des gens de l'extérieur qui nous disent quelles sont ces traditions. Dans les écoles, on nous a dit qui nous étions, en tant que peuple. Nous trouvons cela très ironique. Si vous ne pouvez pas vous définir vous-même en tant que peuple, qui peut bien dire qui vous êtes? De notre point de vue, l'industrie et les pouvoirs publics se montrent extrêmement ignorants lorsqu'ils nous disent qu'ils savent mieux que personne ce qui est bon pour nous.

Je voudrais maintenant parler de la recommandation sur la participation du public aux négociations territoriales. Vous vous demandez sans doute quel est le lien avec la protection des ressources naturelles, notamment la protection de la forêt boréale. Toutefois, il y a encore à cet égard de nombreux problèmes non résolus et, dans 99 p. 100 des cas, cela concerne les ressources naturelles.

Nous trouvons très difficile de participer à un processus où l'on nous traite comme une tierce partie — par exemple, dans le cadre d'audiences comme celles-ci, on nous met dans la catégorie des autres «usagers» ou «parties prenantes». En réalité, tout simplement à cause des traités et du crédit qui va leur être accordé suite à la décision de la Cour suprême du Canada, nous sommes plus que de simples parties prenantes. Nous avons un lien légitime avec la terre. Que nous en soyons propriétaires en titre ou que nous ayons des droits dessus est une question qui reste à déterminer.

Au plan des terres et des ressources, il est très important d'aider les communautés autochtones à développer leur économie. Chaque communauté de ce pays dépend des ressources naturelles pour assurer sa survie. Ce sont les avantages économiques tirés des ressources naturelles qui ont permis à ce pays d'exister, et c'est vrai aussi en ce qui concerne les Premières nations.

Rien qu'au Nouveau-Brunswick, il y a 6,1 millions d'hectares de forêt productive. En ce qui concerne les communautés autochtones, 15 Premières nations se partagent 16 000 hectares de terres de réserve. Cela signifie que chaque autochtone de cette province a, pour survivre, 1,3 hectare. C'est très peu.

On me dit souvent, dans les réunions auxquelles j'assiste, que les communautés des Premières nations devraient mieux contribuer, de façon générale, à la société canadienne. Or, on ne nous a pas permis de partager comme tout le monde la richesse économique générée dans ce pays. On n'a pas permis aux peuples des Premières nations de profiter en toute équité des fruits de cette terre.

Prenez le réseau fluvial. On parle de protéger le cerf de Virginie. On parle de protéger les diverses espèces de saumon, et cetera, et on a raison. Nous devrions les protéger. C'est logique de le faire. Toutefois, bien des gens qui habitent ces terres aujourd'hui ne se rendent pas compte que mon grand-père avait l'habitude d'y chasser le caribou. J'ai des photos à la maison pour

home. Why are there no more caribou? The primary reason is that there is no habitat left for them here in this province.

Salmon was not always the primary species taken by Aboriginal people. It used to be the freshwater sturgeon, but that species is no longer in the Miramichi River. There were only two recent reports of evidence of that particular species of fish in the river system — one in 1986, and one in 1991. This is a species of fish that only returns every 20 years to lay its eggs. You can imagine, if you left your home 20 years ago, how you would wonder what happened to your homeland when you came back.

I find it strange that we do not look at those issues. We do not talk about a balance within nature. We do not talk about a balance of life in this province.

I have great respect for the work of the environmental groups. I really believe in what they are doing in a lot of cases, but I do not believe in going from one extreme to another. I do not believe — and First Nations communities and our people do not believe — that everything else will be okay if you look after the seal. It just will not happen.

I will give you an example of that. The latest population figures show that we have 200,000 Atlantic salmon. We turn these salmon into the East Coast river systems, which rely on the forest. People do not make that connection. They do not see how the forest will protect the fish. All of our headwaters where the fish spawn are located in prime industrial work zones, however. Also, you have 200,000 fish trying to make it through 6 million seals. I would not want to be that poor salmon, with 30 seals on my tail trying to have me for dinner. Having said that, I can understand trying to ensure the survival of the species for the betterment of future generations.

One very interesting initiative that was recently developed by the Canadian Council of Forest Ministers is called the National Forest Strategy. Here we have a document that was signed by the Canadian Council of Forest Ministers, along with 1,800 other organizations across this country. It creates a policy to ensure sustainable resource management in the whole country, but this is not new.

We all know about the first NFS from the years 1992 to 1997. Within that document, the seventh strategic directive is about the Aboriginal communities. That whole document — just like the Royal Commission report — makes references to Aboriginal needs in each category: economic development, training, capacity building, and so on.

What is unique about this, is that, when the blue ribbon panel report came down on the First National Forest Strategy, it made many references to the substantial progress that had been made with respect to Aboriginal communities. Most likely, there was progress with respect to the West Coast, because you see a lot of

le prouver. Pourquoi n'y a-t-il plus de caribou? C'est principalement parce que l'habitat dont le caribou a besoin n'existe plus dans cette province.

Le saumon n'a pas toujours été la principale espèce de poisson pêchée par les autochtones. Auparavant, c'était l'esturgeon jaune, mais cette espèce n'existe plus dans la rivière Miramichi. Récemment, on a vu ce poisson deux fois seulement dans nos rivières — en 1986 et en 1991. C'est un poisson qui ne revient que tous les 20 ans pour pondre. Vous pouvez bien imaginer que, si vous aviez quitté votre terre natale il y a 20 ans, vous vous demanderiez bien ce que vous allez trouver à votre retour.

Je trouve bizarre que l'on ne se penche pas sur ces questions. On ne parle pas de maintenir un équilibre dans la nature. On ne parle pas, dans cette province, de maintenir un équilibre entre les diverses formes de vie.

J'ai beaucoup de respect pour l'oeuvre accomplie par les groupes écologistes. Je crois vraiment au bien-fondé de nombreuses actions qu'ils entreprennent, mais je ne crois pas qu'il faille aller d'un extrême à l'autre. Je ne crois pas — et cette opinion est partagée par notre peuple et les communautés des Premières nations — que si l'on sauve les phoques, il n'y aura plus aucun problème. C'est impossible, tout simplement.

Laissez-moi vous donner un exemple. D'après les derniers chiffres, la population des saumons de l'Atlantique est de 200 000 poissons. On introduit ces saumons dans le réseau fluvial de la côte Est qui dépend de la forêt. Les gens ne font pas ce lien. Ils ne se rendent pas compte que la forêt protège le poisson. Cependant, toutes nos eaux d'amont, où le poisson fraye, se trouvent dans les zones industrielles où l'activité est la plus intense. En outre, ces 200 000 poissons sont pourchassés par une population de 6 millions de phoques. Je n'aimerais pas être à la place de ce pauvre saumon, poursuivi par 30 phoques qui veulent m'attraper et me manger pour dîner. Cela dit, je peux comprendre que l'on essaie d'assurer la survie des espèces au bénéfice des générations futures.

Récemment, une initiative très intéressante a été prise par le Conseil canadien des ministres des Forêts; il s'agit de la Stratégie nationale sur les forêts. C'est un document qui a été signé par le Conseil canadien des ministres des Forêts ainsi que par 1 800 autres organismes du pays. Il instaure une politique permettant d'assurer une gestion durable des ressources à travers tout le pays, mais ce n'est pas nouveau.

Nous avons tous entendu parler de la première SNF appliquée entre 1992 et 1997. Dans ce document, la septième ligne directrice stratégique concerne les communautés autochtones. Dans tout ce document — comme dans le rapport de la commission royale — on trouve des références aux besoins des autochtones dans chacune des catégories suivantes: développement économique, formation, élargissement des capacités, et cetera.

Ce qui est unique à propos de cette première stratégie nationale sur les forêts, c'est que lorsque le groupe chargé de l'évaluation à mi-parcours de la stratégie a fait connaître son opinion, il a souligné que dans bien des cas, des progrès importants avaient été accomplis en ce qui concerne les communautés autochtones. Plus

positive changes within B.C. with respect to Aboriginal issues. It is not the same out here.

There is very little change in the Province of New Brunswick's way of thinking when it comes to the participation of Aboriginal people. We have only now been seeing some progress, simply because of the latest court developments in this province with respect to the *Thomas Peter Paul* case. Everybody is being more reactive because of certain situations, rather than being a little proactive with some of this stuff. Let us do the planning now, before we have to end up reacting to everything.

That is what you see in this province now with respect to Aboriginal people. The government of New Brunswick, along with industry, has a problem that they need to take care of. That problem, as far as they see it, is Aboriginal people. They dream up these interim access agreements in order to bring in control the way they want to see it.

The National Forest Strategy is important, because Aboriginal peoples have an important and an integral role in forest policy, development planning, and management. Forest management in Canada, therefore, must recognize and make provisions for the rights, values and traditions of Aboriginal peoples, and for the forests' importance to their livelihood, community, and cultural identity.

To address their needs and aspirations, Aboriginal communities require increased access to forestry resources, and an increased capacity to benefit from forests in their traditional and recognized areas. They also need to participate in the management of those resources.

Honourable, fair and timely resolution of land claims, modern treaties and Aboriginal self-government is necessary in order to create a lasting environment for sustainable resource management. Within that document, there was a framework of action. The Minister of Natural Resources signed this document in the Province of New Brunswick on May 1. A six-month time frame was given from May 1 to develop that framework of action. Nothing has happened, because the province is reacting to the current natural resource issue with respect to utilization of the resource.

That framework of action identified six areas. I am not going to read them off here. They are made up of several items that may allow this to be achieved. I brought the information related to this with me, and I will leave it with the clerk.

The first thing that needs to be done is to achieve an increased level of Aboriginal involvement in forest management decision-making. This reverts to what I said earlier about the word "consultation". I remember sitting in a local industry's office about six years ago, and talking about the latest round of forest management licensing plans.

précisément, c'est sur la côte Ouest que l'on peut constater de tels progrès, car il y a eu beaucoup de changements positifs en Colombie-Britannique en ce qui concerne les autochtones. Ce n'est pas la même chose ici.

Au plan de la participation des autochtones, la façon de penser dans la province du Nouveau-Brunswick n'a pas beaucoup changé. C'est seulement maintenant que l'on constate quelques progrès, tout simplement à cause des dernières décisions rendues par les tribunaux de cette province dans l'affaire *Thomas Peter Paul*. Tout le monde a plutôt tendance à réagir à certaines situations plutôt qu'à agir. Il faut commencer à faire des plans maintenant, pour ne pas avoir à réagir à tout, en bout de ligne.

Dans cette province, les autochtones se trouvent dans la situation suivante: le gouvernement du Nouveau-Brunswick ainsi que l'industrie ont un problème à régler. De leur point de vue, le problème, c'est les autochtones. Ils concoctent donc ces ententes d'accès provisoires pour contrôler la situation comme ils le veulent.

La Stratégie nationale sur les forêts est importante parce que les autochtones ont un rôle clé à jouer dans l'élaboration de la politique concernant les forêts, la planification des activités d'exploitation et la gestion. En conséquence, tout système de gestion des forêts au Canada doit reconnaître l'importance des droits, des valeurs et des traditions des autochtones, ainsi que le rôle clé que joue la forêt pour assurer leur subsistance et la survie de leurs communautés et de leur identité culturelle.

Pour répondre à leurs besoins et à leurs aspirations, les communautés autochtones doivent avoir un accès élargi aux ressources forestières et une plus grande capacité à bénéficier des forêts que l'on trouve dans les régions occupées traditionnellement par ces communautés. Il faut aussi qu'elles participent à la gestion de ces ressources.

Pour instaurer un climat favorable à une gestion durable des ressources, il faut régler les revendications territoriales de façon honorable, équitable et opportune, signer des traités modernes et instaurer l'autonomie gouvernementale des autochtones. Dans le document dont j'ai parlé, on trouvait un cadre d'action. Le ministre des Ressources naturelles de la province du Nouveau-Brunswick a signé ce document le 1^{er} mai. On devait, dans les six mois suivants, élaborer un cadre d'action. Cela n'a rien donné parce qu'actuellement, la province se contente de réagir aux problèmes que soulève l'utilisation de cette ressource naturelle.

Le cadre d'action devait avoir six volets. Je ne vais pas lire ici le texte descriptif des initiatives qui pourraient être prises pour atteindre ces objectifs. J'ai apporté les documents avec moi et je les laisserai à la greffière.

La première chose à faire, c'est d'impliquer davantage les autochtones dans les décisions qui concernent la gestion de la forêt. On revient à ce que je disais plus tôt à propos du mot «consultation». Je me souviens qu'il y a environ six ans, j'étais assis dans les bureaux d'une entreprise locale et on parlait de l'élaboration des derniers plans de gestion de la forêt.

I raised several issues as they relate to my own community. It is hard for me to talk about other First Nation communities, because I am not there. I am on the Miramichi River, and I am concerned about what is happening to the Miramichi River. At the same time, however, I am concerned about what is happening — or not happening — in other Aboriginal communities. When decisions are being made which affect us, and yet we have no say in them, it is very destructive to our First Nations people.

People wonder why sometimes there are so many things happening with respect to Aboriginal people, and just what contributes to it. In the case of Eel Ground, just last year, if we as a First Nation community had not spoken up, we would have been known as "Dump Triangle". Local forestry industries have been proposing major industrial landfill sites right around our community. We already have one major landfill site located just below us, but one was being proposed in an area known as Morrissy settlement.

The sad thing about that is that I sat on the environment committee of the company that was proposing it, and I was the last person to know about this development. I asked why. Is it because I am Aboriginal? Is it because my dad was an Indian chief a long time ago, or is it because I am from Eel Ground? It is surprising to me that an industry could propose such a development when Eel Ground just spent \$3.5 million on a new water supply for our communities. The dump that they were proposing was roughly 1.5 kilometres above that, right in the headwaters of McKay Brook, which feeds our water supply. The company was totally unaware of that. Thank God that dump has not been built.

We recently came out of this province's court system. We had been seeking an injunction against one particular company, which was proposing a second landfill site. We always knew that the treaty process in this country, or Aboriginal issues in this country, are usually only addressed by the court systems. No one wants to listen to Aboriginal peoples unless the court directs them to listen to us.

We are talking about another very large industrial landfill site that will be operating for the next 50 years. We have been valuing areas like fishing territories, hunting territories, medicinal land territories, cultural and spiritual gathering areas.

Northwest Mill Stream is presently going to be the host of a very large landfill site. We are challenging it, simply because of our beliefs. Many of the concerns of the Aboriginal community are not based on solely monetary gains, or what is needed to better the economy. We place a great value on the resources, and on the protection of Mother Earth.

J'ai soulevé plusieurs questions qui concernaient ma propre collectivité. Il est difficile pour moi de parler des autres communautés des Premières nations parce que je ne sais pas ce qui se passe là-bas. J'habite le secteur de la rivière Miramichi, et c'est ce qui se passe là qui me concerne. Toutefois, je me préoccupe aussi de ce qui se passe — ou peut-être de ce qui ne se passe pas — dans d'autres collectivités autochtones. Lorsqu'on prend des décisions qui nous affectent tous, mais que nous n'avons aucunement voix au chapitre, cela se révèle très destructeur pour les Premières nations.

Les gens se demandent pourquoi, parfois, tant de choses arrivent aux peuples autochtones et qu'est-ce qui peut bien contribuer à créer une telle situation. Dans le cas d'Eel Ground, pas plus tard que l'an dernier, si notre communauté n'avait pas protesté, notre territoire aurait fort bien pu devenir «la poubelle de la région». Les industries locales d'exploitation forestière se proposaient d'utiliser comme lieu d'enfouissement de déchets industriels plusieurs endroits situés dans le voisinage de notre communauté. Il existe déjà, juste au-dessous de notre territoire, un tel lieu d'enfouissement, mais on se proposait d'en créer un autre dans un site connu sous le nom de peuplement Morrissy.

Ce qu'il y a de plus triste, c'est que je siégeais au comité environnemental de l'entreprise qui avait fait cette proposition, et j'ai été la dernière personne à être mise au courant de ce projet. J'ai demandé pourquoi. Est-ce parce que je suis autochtone? Est-ce parce que mon père était un chef indien, il y a longtemps, ou est-ce parce que je viens d'Eel Ground? Ce qui me surprend, c'est qu'une entreprise industrielle fasse une telle proposition, alors même qu'Eel Ground vient de dépenser 3,5 millions de dollars pour installer un nouveau système d'approvisionnement en eau pour nos communautés. La décharge que l'on proposait de créer se trouvait à environ 1,5 kilomètre de là, tout près des eaux d'amont du ruisseau MacKay qui nous alimente en eau. L'entreprise n'était pas du tout au courant de cela. Dieu merci, ce projet de décharge n'a pas abouti.

Récemment, nous avons porté une affaire devant les tribunaux de la province. Nous cherchions à obtenir une injonction contre une entreprise qui se proposait de créer un deuxième lieu d'enfouissement. Nous savons depuis longtemps que c'est seulement en s'adressant aux tribunaux que, dans ce pays, on peut faire respecter les traités et reconnaître l'importance des questions qui touchent les autochtones. Personne ne veut écouter les autochtones, à moins que les tribunaux obligent les gens à le faire.

L'affaire dont je parle concerne la création d'un très vaste lieu d'enfouissement qui devrait être utilisé pendant les 50 prochaines années. Or, nous avons délimité des territoires de pêche et de chasse, des sites où nous récoltons des plantes médicinales, des lieux qui ont pour nous une valeur culturelle et spirituelle.

Nous remettons en cause la création d'une décharge dans le voisinage du ruisseau Northwest Mill, tout simplement à cause de nos croyances. Dans bien des cas, ce ne sont pas seulement les profits que l'on peut réaliser, ni le progrès économique qui préoccupent en premier les communautés autochtones. Nous accordons beaucoup de valeur aux ressources et à la protection de notre mère la terre.

It is disheartening when a presiding judge would say to us that we have a very legitimate case that should go to trial, but that, because of the balance of convenience and the economic investment that industry put into this development, it cannot be shut down. Everyone knows that Indian communities are very poor communities. We do not have the economic base to challenge many of these things. When it comes to the National Forest Strategy, that is the type of decision-making that we are not involved in.

The second framework of action is to recognize and make provisions for Aboriginal treaty rights in sustainable forest management. That refers back to what I mentioned earlier about the Indian Act. We do not have a mechanism within our own government — or within our own governing documents, the Indian Act — to actually practise sustainable resource management in our communities.

Eel Ground, along with many First Nations, is a firm believer that if you cannot practise what you preach in your own backyard, you are not ready to venture out. In Eel Ground's case, we spent the last ten years learning the system, learning just what industrial forest management is all about, and learning what sustainable forest management is all about. The purpose of this education was so that we could sit down in forums like this one, or sit down with industry and government and speak their language. They never learn our language, because they are not willing to come to our communities to learn our language.

I remember one time when the big tax issues were hitting this province. The former premier of this province said that, in order to be a person with a culture, you must have your own language. If I were to say "Welali" to him, he would not know what it means, but I will always say thank you to the man if he listens to me. That is what "welali" means: "Thank you". It is surprising that he says we do not have a culture.

Another consideration is to increase access to forest resources for Aboriginal communities, in order to pursue both traditional and economic development activities. On international forest strategy, a group of us sat down and developed these principles. Roughly 50 of us across the country sat down and developed this so it would be part of the National Forest Strategy. We realize that it also puts the onus on First Nations to come forward and start partnering off, or to sit down and welcome the fact of consultation. It also requires us to make sure that industry and government are there as willing partners — that they are not just there to listen to us and say that they had full consultations.

Many traditional activities were lost in our community, simply because of the fact we were not allowed to practise them. We were not allowed to use them. You just have to look at the Province of New Brunswick to see how this economic giant called

Il est décourageant d'entendre un juge dire que nous avons des revendications très légitimes et que la chose devrait être jugée, mais qu'en tenant compte des avantages économiques du projet et de l'investissement qu'il représente pour l'industrie, il n'est pas possible d'ordonner qu'on l'abandonne. Tout le monde sait que les communautés indiennes sont très pauvres. Nous n'avons pas les moyens de remettre en cause de nombreuses décisions de ce genre. Si l'on replace cela dans le contexte de la Stratégie nationale sur les forêts, c'est le type même de processus de prise de décision auquel nous ne participons pas.

En deuxième lieu, le cadre d'action dispose que l'on doit reconnaître les droits des autochtones issus de traités, en ce qui concerne la gestion durable des forêts, et prendre des mesures en conséquence. Cela nous ramène à ce que je disais plus tôt à propos de la Loi sur les Indiens. Dans notre propre appareil gouvernemental — ou dans la Loi sur les Indiens, le document qui nous régit — il n'existe pas de mécanisme qui nous permette de pratiquer dans nos communautés une gestion durable des ressources.

La Première nation d'Eel Ground, comme de nombreuses autres Premières nations, est convaincue que si l'on peut ne peut pas conformer ses actes à ses paroles et balayer devant sa porte, ce n'est pas la peine de songer à aller plus loin. À Eel Ground, nous avons passé les 10 dernières années à nous familiariser avec le système, à apprendre ce que recouvre la gestion industrielle de la forêt, d'une part, et d'autre part, la gestion durable de la forêt. Nous avons procédé ainsi pour pouvoir intervenir dans des tribunes comme celle-ci ou discuter avec les sociétés industrielles et les pouvoirs publics dans la même langue que celle qu'ils utilisent. Personne n'apprend jamais notre langue à nous, car personne n'est prêt à vivre au sein de nos collectivités pour l'apprendre.

Je me rappelle l'époque où les grandes questions fiscales occupaient cette province. L'ancien premier ministre a déclaré alors que pour prétendre avoir sa propre culture, on doit avoir sa propre langue. Si je lui disais «Welali», il ne saurait pas ce que cela veut dire, mais si quelqu'un m'écoute, je lui dirai toujours merci. C'est ce que veut dire «welali»: «merci». Ce qui est surprenant, c'est qu'il déclare que nous n'avons pas notre propre culture.

Autre considération dont il faudrait tenir compte: les communautés autochtones devraient avoir un plus large accès aux ressources forestières afin de poursuivre des activités de développement de nature à la fois traditionnelle et économique. Lorsqu'on a élaboré la Stratégie nationale sur les forêts, une cinquantaine d'autochtones ont établi certains principes qui devaient en faire partie intégrante. Nous nous rendons compte que cela oblige les Premières nations à participer à des partenariats ainsi qu'à des consultations. Cela nous oblige également à nous assurer que l'industrie et les pouvoirs publics sont disposés à agir comme de vrais partenaires — et ne se contentent pas de nous écouter pour dire ensuite qu'il y a eu une véritable consultation.

Dans notre communauté, nous ne pratiquons plus certaines activités traditionnelles tout simplement parce qu'on ne nous a pas permis de le faire. Nous n'avons pas été autorisés à mener ces activités. Il suffit de voir ce qui s'est passé au Nouveau-Brunswick

Canada benefited from the native communities. None of our history is actually taught in our school system with respect to Aboriginal communities. You just have to watch some of the commercials that are on TV.

Sometimes I use the maple syrup industry as an example. It is a multi-million dollar business. It was given to the Europeans, the French and the English by the native people, but we are not allowed to participate in the industry. It was a gift from the Aboriginal community.

Consider, too, the canoe business. No canoes came across from Europe when the Europeans first came, but the recreational side of it is now a multi-million dollar business now. The canoe traditionally belongs to the Aboriginals, yet we cannot participate in this.

If I won \$30 million tomorrow, and if I wanted to start businesses in my native community, I would not be allowed to do so until I received ministerial approval from the federal government. I find this system archaic. If people within the leadership or within government are there to help First Nations people, then why should the First Nations be held back as long as they follow the rules and regulations like everybody else? That parental attitude of government must change.

This leads me to my next section: to support Aboriginal and business development in the forestry sector. Last year, through the media, one could see what was happening to the Crown lands of New Brunswick. Many people were saying, "look at the stumps that are left; look at the destruction that is happening out there". It was attributed to the Aboriginal ways — it was "look at what the Aboriginal people are doing".

If you looked a lot closer, however, you would find that to be a product of the federal government's past assimilation attempts. A lot of this stuff happened simply because of what the government proposed to do with respect to trying to bring Aboriginal people into the mainstream of society.

If we are going to protect the Acadian forest region in this province, and the boreal forest as a whole, I think everybody has to come around the table and listen to all of the concerns. Many issues are coming down the pipes, if you want to call it that.

Later this week, the *Marshall* case will go to the Supreme Court of Canada. What does that mean? Nobody really knows until it happens. The vast majority of cases that come down from the Supreme Court of Canada reaffirm Aboriginal involvement in the natural resources. Until this government — or industry — recognize the fact that we are just as much a part of New

pour se rendre compte que ce géant économique qu'on appelle le Canada a tiré de grands avantages des collectivités autochtones. L'histoire de ces communautés n'est pas enseignée dans nos écoles. Et quand on voit certaines des annonces publicitaires qui sont diffusées à la télévision, cela donne beaucoup à penser.

Parfois, je cite l'exemple de l'industrie de la production du sirop d'érable. C'est une industrie qui rapporte des millions et des millions de dollars. Les autochtones, même si ce sont eux qui ont transmis leur savoir-faire en la matière aux Européens, aux Français et aux Anglais, ne sont pas autorisés à prendre une part quelconque dans cette industrie. C'est un cadeau qu'a fait la communauté autochtone.

Il y a aussi le secteur de la construction de canoës. Lorsque les Européens sont arrivés, ils n'avaient pas apporté de canoës avec eux, mais à l'heure actuelle, la construction de canoës vendus à des fins récréatives est une activité qui rapporte des millions et des millions de dollars. Traditionnellement, la construction de canoës est un domaine qui appartient en propre aux autochtones; pourtant, nous ne pouvons prendre aucune part aujourd'hui à cette activité.

Si je gagnais 30 millions de dollars demain et si je voulais lancer ma propre entreprise dans la communauté à laquelle j'appartiens, je ne pourrais pas le faire à moins d'y être autorisé par un ministre du gouvernement fédéral. Selon moi, ce système est archaïque. Si les gens qui exercent un leadership ou qui appartiennent au gouvernement sont là pour aider les Premières nations, pourquoi devraient-elles être soumises à des restrictions, tant et aussi longtemps qu'elles respectent les règles et les règlements comme tout le monde? Il faut que le gouvernement se débarrasse de cette attitude paternaliste.

Cela m'amène à la deuxième partie de mon exposé: il faut appuyer les activités de développement commercial autochtone dans le secteur forestier. L'an dernier, les médias se sont fait l'écho de ce qui arrivait aux terres domaniales du Nouveau-Brunswick. Bien des gens disaient: «Regardez toutes ces souches; quelle entreprise de destruction». On attribuait cela aux façons de faire des autochtones — on disait: «Voyez ce que font les autochtones».

Toutefois, en y regardant de plus près, on peut voir que c'est le résultat des tentatives d'assimilation passées du gouvernement fédéral. Bien des choses de ce genre se sont produites tout simplement à cause de ce que proposait de faire le gouvernement pour essayer d'intégrer les autochtones à la société.

Pour protéger la forêt acadienne dans cette province, et la forêt boréale en général, je pense que tous ceux qui sont concernés doivent s'asseoir autour d'une table et écouter tous ceux qui ont des préoccupations à exprimer. Il y a bien des questions qui font surface, si l'on peut dire.

Plus tard cette semaine, l'affaire *Marshall* va être jugée par la Cour suprême du Canada. Qu'est-ce que cela veut dire? Personne ne peut le savoir vraiment jusqu'à ce que la décision soit rendue. La plupart des décisions rendues par la Cour suprême du Canada confirment que les autochtones doivent participer à l'exploitation des ressources naturelles. Jusqu'à ce que ce gouvernement — et

Brunswick society as everybody else is, we will not move ahead at all, because we will always be on the outside.

There are areas in the National Forest Strategy where I put a lot of the onus back on the Aboriginal communities. One of those areas is the increased capacity of Aboriginal communities — their organizations and individuals — to participate in and carry out sustainable management.

I remember when I first took on forestry in Eel Ground with respect to trying to bring a depleted resource back to a sustainable base. We are not there yet, but we are moving towards it. There was only one possible option that I saw, and that was to take my cutters — who had been out there for 20 years — and train them in what they would call "the white man's way". I had to train them as professional chainsaw operators. It took a little bit of time to try to convince them that this is a better way — that you will not cut your leg off. This training showed the cutters different approaches.

I believe the Aboriginal communities are open to that type of development, as long as they are brought into a system as an equal partner. They do not want to be told, "Well, you guys do not know what you are doing out there; we are going to show you how to do it." I think that attitude has to change.

One of the big issues I mentioned earlier is that, internationally, the government of Canada is telling the rest of the world that we are protecting our natural resources, and that we are achieving sustainable resource management in this country.

This is the last item in the National Forest Strategy that should be addressed — the issue of achieving sustainable forest management on Indian reserve lands. Imagine putting the land base of all 631 First Nations of this country together. There is one reserve in Nevada that has a bigger land base than all of the First Nation territories in Canada combined.

There is no possible way that First Nation communities can effectively participate unless we have access to a land base. Ninety per cent of First Nation communities are located in the boreal forest. They are right there, right in the heart of the forest. But we are not allowed to participate.

The First Nation Forestry Program addresses this issue of achieving sustainable forest management. The First Nation Forestry Program is an initiative of the Department of Indian Affairs and Northern Development. The purpose of the program is to improve the economic conditions in status Indian communities, but to do so with full consideration of the principles of sustainable forest management.

l'industrie — reconnaissent que nous faisons autant partie de la société du Nouveau-Brunswick que tout le reste de la population, nous ne ferons aucun progrès, parce que nous serons toujours tenus à l'écart.

On trouve dans la Stratégie nationale sur les forêts des dispositions qui engagent les communautés autochtones à s'impliquer davantage. C'est le cas par exemple des dispositions portant sur le fait de donner aux communautés autochtones — à leurs organisations et à leurs membres — une plus grande capacité à participer à un système de gestion durable et à le mettre en oeuvre.

Je me souviens que lorsque j'ai commencé à m'occuper d'exploitation forestière à Eel Ground, j'ai essayé de sauver une ressource en déclin de façon à ce qu'elle puisse être exploitée d'une façon durable. Nous n'en sommes pas là, mais nous faisons des progrès en ce sens. Pour moi, il n'y avait qu'une solution, faire apprendre à mes bûcherons — des gens qui avaient 20 ans d'expérience — les «méthodes de l'homme blanc». Il a fallu que je leur montre comment se servir de façon professionnelle d'une scie à chaîne. Il a fallu du temps pour les convaincre que c'était une meilleure façon de procéder — qu'ils n'allaient pas se couper une jambe. Cette formation a permis aux bûcherons de faire l'expérience de différentes méthodes.

Je crois que les communautés autochtones sont ouvertes à ce genre de progrès, tant et aussi longtemps qu'elles participent au système à titre de partenaire et en toute égalité. Les autochtones ne veulent pas qu'on leur dise: «Vous ne savez pas vous y prendre; nous allons vous montrer comment faire.» C'est ce genre d'attitude qui doit changer, je pense.

Une des grandes questions qui se posent, comme je l'ai mentionné plus tôt, c'est que sur la scène internationale, le gouvernement canadien dit à tout le monde que nous protégeons nos ressources naturelles et que nous pratiquons la gestion durable des ressources dans ce pays.

C'est le dernier point de la Stratégie nationale sur les forêts dont on devrait s'occuper — la mise en oeuvre d'une gestion durable des forêts dans les réserves indiennes. Imaginez que l'on regroupe tous les territoires occupés par les Premières nations dans ce pays. Il existe au Nevada une réserve qui occupe un territoire plus étendu que toutes les terres des Premières nations canadiennes combinées.

Il est impossible que les communautés des Premières nations puissent participer réellement si elles n'ont pas accès aux terres. Quatre-vingt-dix pour cent des communautés des Premières nations sont établies dans la forêt boréale. Elles sont sur place, au coeur de la forêt. Mais elles ne sont pas autorisées à participer.

Le Programme forestier des Premières nations soulève la question de la gestion durable des forêts. Ce programme est une initiative du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada. Il a pour objet d'améliorer les conditions économiques dans les communautés habitées par des Indiens inscrits, tout en respectant pleinement les principes de la gestion durable des forêts.

It is kind of hypocritical in one way, because on one hand DIAND is saying that we need to employ sustainable forest management on First Nation territories, but on the other hand the Indian Act totally works against us doing that. DIAND says, "Go out there and manage your resources so that they can be sustained", but we cannot do that because of the Indian Act. At the same time, however, they are pumping millions of dollars into this.

That program has four objectives. The first is to enhance the capacity of First Nations to operate and participate in forestry-based businesses, and to increase the number of long-term forestry jobs for First Nation members. You come to the Miramichi, and you can see the stacks in almost every area. There are many forestry industries located around the Miramichi River here. I can count the number of Aboriginal people employed there on one hand, yet there are 3,500 industry-related jobs in the forestry sector here. I can see Repap's stacks from my front door. There is not one First Nation person working there. Why is that? Repap is probably the largest financial contributor to the economic base of the Miramichi.

The Miramichi Leader did an exercise around four years ago. It listed the top ten economic contributors to the Miramichi economy, and First Nations was fifth. We are important, then — we are important to this society as a whole. We contribute substantially to the economic wealth of this area.

The First Nation Forestry Program is a new program that derived from the old cooperation agreements, which ended back in 1994. The First Nation Forestry Program was designed to encourage as many First Nations as possible to practise forest management with respect to business development, on-the-job training, technology transfer, communication, management plans and so on.

This program is actually in a third year review right now. It has a sunset clause that takes effect in the year 2001. It is operating on two scales, which is surprising because, on one hand, they want more and more First Nations to participate in forest management. On the other side, however, the financial requirements to bring more First Nations on side are decreasing. It is a model set up to fail.

Many of the success stories that were part of the cooperation agreement gave rise to this new forestry program. At that time, DIAND had a review committee going around to all the First Nation communities and talking about forest management. They were saying, "Yes, this is a good program; we should try to get more First Nations on side."

We have some major success stories out there. It is no different from what was said earlier about the private woodlot owners. You

D'un côté, c'est un peu hypocrite car, d'une part, le MAINC dit que l'on doit pratiquer une gestion durable de la forêt dans les territoires occupés par les Premières nations mais, d'autre part, la Loi sur les Indiens va tout à fait à l'encontre de ce principe. Le MAINC nous dit de gérer nos ressources de façon durable, mais nous ne pouvons pas le faire à cause des dispositions de la Loi sur les Indiens. Toutefois, on injecte des millions de dollars dans ce programme.

Il a quatre objectifs. Le premier est d'élargir la capacité des Premières nations à participer à des activités axées sur l'exploitation de la forêt, et d'augmenter le nombre d'emplois à long terme que peuvent occuper des membres des Premières nations dans le secteur forestier. Dans la région de la Miramichi, on peut voir des tas de bois presque partout. Il existe de nombreuses entreprises d'exploitation forestière dans la région de la rivière Miramichi. Or, je peux compter sur les doigts de la main le nombre d'autochtones qui y sont employés, alors qu'il y a 3 500 emplois liés au secteur forestier dans notre région. Je peux voir les tas de bois de Repap de ma fenêtre. Aucun autochtone ne travaille pour cette société. Pourquoi? Repap est probablement la société qui contribue le plus financièrement à la base économique de la région de la Miramichi.

Il y a environ quatre ans, le *Miramichi Leader* a publié la liste des dix agents économiques les plus importants dans la région de la Miramichi, et les Premières nations se classaient en cinquième place. Nous avons donc une certaine importance — nous jouons un rôle important dans cette société. Nous contribuons substantiellement à la richesse économique de la région.

Le Programme forestier des Premières nations est un nouveau programme qui découle des anciennes ententes de collaboration qui ont pris fin en 1994. Ce programme a été conçu pour encourager autant de Premières nations que possible à pratiquer une gestion durable de la forêt au plan du développement d'activités commerciales, de la formation sur le terrain, des transferts technologiques, des communications, des plans de gestion, et cetera.

À l'heure actuelle, ce programme fait l'objet d'un réexamen après trois ans d'existence. Il comporte une disposition de temporisation qui s'appliquera en l'an 2001. Ce qui est surprenant, c'est que c'est un programme à deux visages: d'un côté, on veut que de plus en plus de Premières nations participent à la gestion des forêts, alors que de l'autre, on n'assure pas les conditions financières nécessaires pour qu'il en soit ainsi. C'est la recette même de l'échec.

Ce sont les nombreuses réussites découlant de l'accord de collaboration qui ont entraîné la mise en place de ce nouveau programme forestier. À l'époque, il existait au sein du MAINC un comité d'examen qui rendait visite aux communautés des Premières nations pour leur parler de la gestion de la forêt. Le comité considérait qu'il s'agissait d'un bon programme et que l'on devrait y impliquer un plus grand nombre de Premières nations.

Nous avons quelques grandes réussites à notre actif. Cela rappelle un peu ce qu'on a dit plus tôt à propos des propriétaires

go out there and you see some really good operations but, for every good operation, you are going to see some really bad operations.

First Nation communities are no different. In many cases, First Nation communities are in the same position as a lot of the private woodlots. We have common problems out there, and we are trying to solve them. On one hand, there is a program that is advocating more First Nations involvement, and on the other hand, there is less funding to try to get them on side. The First Nations are expected to partner off with industry, but there is always this wall of animosity between all the groups. Without knowing the reality of why people are the way they are, the program is destined to fail.

The program is made to bring First Nations up to certification level. It is made to try to at least establish some First Nations under these criteria indicators, and to include them in certification by the Canadian Standards Association or the Forest Stewardship Council. However, the financial requirements make this an onerous undertaking for First Nations communities. First Nations want to participate in the certification process too, but we see it as another avenue or another niche for an organization to become a business within certification.

Eel Ground has been approached by many certification groups, including Smartwood. We are not near sustainable resource management yet, but we have changed our practices to the point where it can be achieved. We took a depleted resource, and we started implementing policies that will bring it back to a sustainable level. We will never achieve what it used to be, but we will get close to it. We are approached by certification groups that say Eel Ground should go after certification — that we should be the first ones — but we do not have the US\$15,000 to do that.

The Chairman: Mr. Ginnish, you have been speaking for about 45 minutes. Your presentation is good, but you have to remember that we can only retain so much.

Mr. Ginnish: I am almost finished, senator.

The Chairman: I wanted to sort of flag you to finish before we wear out on you.

Mr. Ginnish: As I said earlier, it is very difficult for me to come to a subcommittee like this because of the plethora of issues.

The Chairman: I understand that. Just for your own information, we have met with Aboriginal groups in every province — sometimes for an hour, sometimes for a couple of hours. As a matter of fact, we are going to be meeting the National Aboriginal Forestry Association on November 23. You might even be along there in Ottawa. We are looking at it very closely.

de boisés privés. On peut constater des choses positives, mais il y a aussi des choses qui ne vont pas du tout.

C'est ainsi également parmi les communautés des Premières nations. Dans bien des cas, elles se trouvent dans la même position que bon nombre de propriétaires de boisés privés. Nous avons des problèmes en commun et nous essayons de les résoudre. D'un côté, il existe un programme favorable à une plus large participation des Premières nations et, de l'autre, on réduit le financement nécessaire pour qu'il en soit ainsi. On s'attend à ce que les Premières nations collaborent avec l'industrie, mais ce mur d'animosité entre les différents groupes concernés est toujours debout. Quand on ne cherche pas à savoir pourquoi les gens sont ce qu'ils sont, on va droit à l'échec.

Le programme est conçu pour que les Premières nations atteignent le niveau de l'homologation, pour que les activités de certaines Premières nations, au moins, correspondent aux critères et pour qu'elles puissent bénéficier de l'homologation accordée par l'Association canadienne de normalisation ou le Forest Stewardship Council. Toutefois, les exigences financières rendent l'entreprise difficile pour les communautés des Premières nations. Elles veulent aussi participer au processus d'homologation, mais elles considèrent que c'est un autre moyen pour un organisme d'être reconnu comme une entreprise homologuée.

De nombreuses associations de normalisation ont pris contact avec Eel Ground, y compris Smartwood. Nous ne pratiquons pas encore la gestion durable des ressources, mais nous avons modifié nos pratiques au point où cet objectif peut être réalisé. Alors que la ressource était en déclin au départ, nous avons commencé à mettre en oeuvre des politiques qui nous permettront d'atteindre un nouveau niveau d'une exploitation durable. Nous n'parviendrons jamais à remettre les choses dans l'état où elles étaient, mais nous pourrions nous en approcher. Certaines associations de normalisation qui ont pris contact avec nous pensent qu'Eel Ground devrait rechercher l'homologation — nous serions les premiers — mais nous n'avons pas les 15 000 \$US nécessaires.

Le président: Monsieur Ginnish, cela fait environ 45 minutes que vous parlez. Votre exposé est intéressant, mais rappelez-vous que nous n'allons pas pouvoir tout retenir.

M. Ginnish: J'ai presque terminé, monsieur le sénateur.

Le président: Je voulais simplement vous signaler que vous devriez mettre un point final à votre exposé avant que nous soyons complètement épuisés.

M. Ginnish: Comme je l'ai dit plus tôt, il est très difficile pour moi de participer à des audiences comme celle-ci à cause de la multitude de questions qui se posent.

Le président: Je comprends cela. Pour votre information, nous avons rencontré des groupes autochtones dans toutes les provinces — pendant une heure, parfois deux. D'ailleurs, nous allons également rencontrer l'Association nationale de foresters autochtones le 23 novembre. Peut-être d'ailleurs serez-vous présent à Ottawa. Nous examinons la question de très près.

Please continue, but do see if you can move towards a conclusion.

Mr. Ginnish: There are three other main issues. I will not say too much about them, but I will list the ones that are part of the First Nation Forestry Program. One is to increase First Nations' cooperation and partnership. In order for First Nations to participate, they must be willing to form partnerships.

At the same time, we want to see equal cooperation. We do not want to be an add-on simply because of the necessity of having something, especially when it comes to certification. We all know what certification is. There are certain Aboriginal components there that industry must meet, but some companies are being certified based on what they achieved in certain areas. In many cases they are not doing anything in the Aboriginal area. We find it hard to understand how they could become certified in that process.

The third issue is to investigate the feasibility of trust funds, capital pools, or other similar mechanisms of financing First Nation forestry development programs. This is simply because of the shortfall that the First Nation Forestry Program itself has. If we want to create some longevity here with respect to the First Nation Forestry Program, we must look at other funding mechanisms, be it trust funds or whatever.

Similarly, there is also a need to enhance the capacity of First Nations to sustainably manage First Nation reserve forests. That gets back to the backyard concept. We made it clear to several First Nations that you have to learn the game. If you want to practise sustainable forestry management on Crown land, first you have to show that you can do it in your own back yard. You have to show that you can sustainably manage what you already have. In Eel Ground, we like to think that we achieve that. We are not 100 per cent there, but we are definitely getting there.

In conclusion, for many First Nation communities, land and natural resources offer the most important opportunity to create jobs in economic development. As part of its response to the recommendations of the Report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples, the federal government made the following commitment in *Gathering Strength: Canada's Aboriginal Action Plan*. It states:

The government will work with First Nations, provinces and territories to strengthen the co-management process, and to provide increased access to land and resources.

It also states:

The government will also work to accelerate First Nations participation in resource-based development in and around Aboriginal communities, and to improve the benefits that communities receive from these developments. The govern-

Veuillez continuer, mais essayez d'en venir à une conclusion.

M. Ginnish: Trois autres questions d'importance se posent. Je ne veux pas les examiner en détail, mais je vais vous donner la liste de celles qui font partie du Programme de foresterie des Premières nations. Premièrement, il s'agit de mettre davantage l'accent sur la collaboration des Premières nations et sur la formation de partenariats. Pour que les Premières nations participent, il faut qu'elles soient prêtes à former des partenariats.

Parallèlement, nous souhaitons une collaboration équitable. Nous ne voulons pas être inclus tout simplement parce que c'est nécessaire, particulièrement en ce qui a trait à l'homologation. Nous savons tous ce que recouvre l'homologation. Il y a certains critères qui ont trait à la participation autochtone et que l'industrie doit respecter, mais certaines entreprises sont homologuées à cause de leurs réalisations dans certains domaines. Dans bien des cas, cela n'inclut pas la participation autochtone. Nous trouvons difficile de comprendre comment elles peuvent être homologuées dans le cadre de ce processus.

Troisièmement, il faut étudier la possibilité d'avoir recours à des fonds de fiducie, à des fonds communs d'immobilisations ou à d'autres mécanismes pour financer le Programme de foresterie des Premières nations qui enregistre un manque à gagner. Si l'on veut que ce programme s'inscrive dans la durée, il faut envisager d'autres mécanismes de financement, que ce soit des fonds de fiducie ou autres.

Parallèlement, il faut élargir la capacité des Premières nations à gérer de façon durable les forêts que l'on trouve dans les réserves. On revient au principe selon lequel il faut d'abord balayer devant sa porte. Nous avons dit clairement à plusieurs Premières nations qu'elles devaient apprendre les règles du jeu. Lorsqu'on veut pratiquer un système de gestion durable de la forêt dans les terres domaniales, il faut d'abord démontrer qu'on peut le faire sur ses propres terres. Il faut démontrer que l'on peut gérer durablement ce que l'on a déjà. À Eel Ground, nous pensons que nous pouvons y arriver. Nous n'avons pas complètement réalisé nos objectifs, mais nous sommes définitivement sur la bonne voie.

Pour conclure, au sein de nombreuses communautés des Premières nations, les ressources naturelles et la terre sont les deux éléments qui offrent les opportunités les plus importantes de création d'emplois et de développement économique. Dans sa réponse aux recommandations formulées dans le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones, le gouvernement fédéral a pris l'engagement suivant dans le document intitulé: *Rassembler nos forces: Le plan d'action du Canada pour les questions autochtones*. On y déclare:

Le gouvernement travaillera avec les Premières nations, les provinces et les territoires pour renforcer les processus de cogestion et pour offrir un accès accru aux terres et aux ressources.

Il y est également précisé:

(Le gouvernement) visera aussi à accélérer la participation des autochtones à l'exploitation des ressources dans les collectivités autochtones et dans leurs environs, ainsi qu'à accroître les avantages que peuvent en tirer les collectivités.

ment also reaffirms its commitment to the claims process, which provides the First Nations people with increased access to land and resources.

I wrote an article for *Treehouse* not too long ago. Regardless of the level of government, be it federal or provincial, we feel that both should assume fiduciary responsibility, thereby ensuring that the best interests of First Nations people are addressed. I think that is something that we cannot let go of. Governments are trying to get away from fiduciary responsibility with respect to any program of management on First Nation territories. Anybody would be prepared to do that if they had the resources to do it, but who is going to assume liability for past actions? That is a tough question, and First Nations must deal with it.

The Chairman: It has taken us a couple of hundred years to get into this problem, so we are not going to solve it in one night.

Mr. Ginnish: It took 500 years to get there.

The Chairman: Yes, but we have to make a start.

Senator Stratton: As the chair said, we have met with, and are meeting with, native groups across the country. You say that nobody from your community works at Repap. Why? How are you addressing that issue?

Mr. Ginnish: I have sat down several times with industry and asked that question. In the past, that was not a problem. A lot of people do not realize Repap sits on territory that traditionally belongs to Eel Ground. Part of the arrangement for releasing that land was that 4 per cent of the work force would be Aboriginal. This requirement was initially met but, for some reason, it was lost. We do not know why. We have several trained people. We have forestry technicians in Eel Ground, and we have licensed mechanics. We have those individuals, and they do apply for jobs.

It is hard for First Nation communities to go and apply for jobs with respect to industry. I do not know if this subcommittee is going to meet with the task force that has been put together by the Province of New Brunswick with respect to the current land use issue. I gave them a photograph that I took at Repap a couple of years ago. Right on the bulletin board, it says, "Indians need not apply." It is still there. It is not done by industry itself. It is done by the employees, but it is still there.

Things like that make it very, very uncomfortable for First Nations people to go into an atmosphere like that. Some First Nation people have tried to work there, but because of the attitude or the reception that they get within the mill, they do not last very long. As aboriginal people, a prejudiced attitude is directed at them. One person out there had a rough time in life and,

Le gouvernement réitère aussi son engagement à l'endroit du processus des revendications, qui procure aux membres des Premières nations un accès accru aux terres et aux ressources.

Il n'y a pas très longtemps, j'ai écrit un article pour *Treehouse*. Quel que soit le niveau de gouvernement concerné, qu'il s'agisse du gouvernement fédéral ou des gouvernements provinciaux, nous estimons que les pouvoirs publics devraient assumer une responsabilité de fiduciaires et ainsi assurer la défense des intérêts des Premières nations. Je pense que c'est quelque chose que nous ne pouvons pas abandonner. Les gouvernements essaient de se dégager de leur responsabilité de fiduciaires à l'égard des programmes de gestion appliqués sur les territoires des Premières nations. C'est une responsabilité que tout le monde serait prêt à assumer, à condition d'avoir les ressources nécessaires, mais qui va assumer la responsabilité des actions passées? Voilà une question difficile, et ce sont les Premières nations qui doivent répondre.

Le président: Merci beaucoup. Cela nous a pris quelque 200 années pour créer le problème, et nous n'allons pas pouvoir le résoudre du jour au lendemain.

M. Ginnish: Cela a pris 500 ans pour en arriver là.

Le président: Oui, mais il faut bien commencer quelque part.

Le sénateur Stratton: Comme l'a dit le président, nous avons déjà rencontré, ou nous allons rencontrer, des groupes autochtones dans tout le pays. Vous dites que personne dans votre communauté ne travaille pour Repap. Pourquoi? Comment essayez-vous de résoudre ce problème?

M. Ginnish: J'ai discuté plusieurs fois avec des représentants de l'industrie et j'ai posé cette question. Dans le passé, ce n'était pas un problème. Bien des gens ne savent pas que Repap exploite un territoire qui, traditionnellement, appartient à Eel Ground. Lorsque ces terres ont été cédées, il était entendu, entre autres, qu'à p. 100 de la main-d'œuvre serait autochtone. Au départ, cette exigence a été respectée mais, pour une raison ou pour une autre, cela n'a pas continué. Nous ne savons pas pourquoi. Nous avons des gens qui ont la formation nécessaire. À Eel Ground, il y a des techniciens forestiers, des mécaniciens brevetés. Ces gens-là font des demandes d'emploi.

Il est difficile pour les membres des Premières nations de faire des demandes d'emploi dans l'industrie. Je ne sais pas si le sous-comité a l'intention de rencontrer les membres du groupe de travail établi par la province du Nouveau-Brunswick pour étudier la question de l'utilisation des terres. Je leur ai donné une photographie que j'ai prise chez Repap il y a deux ou trois ans. Sur le tableau d'affichage, il y avait un avis où l'on pouvait lire «Ces offres d'emploi ne s'adressent pas aux Indiens». Cet avis est toujours là. L'entreprise elle-même n'est pas en cause, ce sont ses employés qui agissent ainsi, mais cet avis est toujours là.

Ce sont des choses comme cela, une telle atmosphère, qui rendent les choses extrêmement difficiles pour les membres des Premières nations. Certains ont essayé de travailler pour cette entreprise, mais à cause de l'attitude des gens à leur égard et de la façon dont ils sont reçus à l'usine, ils ne restent pas très longtemps. Parce qu'ils sont autochtones, les gens ont une attitude

unfortunately, he is drinking or doing something, but because of him the whole community is labelled. It is just not fair, but that is what is happening. That is the present reality of the Miramichi.

Senator Stratton: That seems to be everywhere.

Mr. Ginnish: It is everywhere, regardless of who you are.

Senator Stratton: My fundamental question is what are you doing to change that image? Are you tackling that problem through education? Is the Eel Ground First Nation becoming educated?

Mr. Ginnish: Oh, definitely.

Senator Stratton: They are now definitely getting much more education.

Mr. Ginnish: Yes. I will mention one project we try to do in the natural resources area. Last year, Natural Resources Canada launched Phase II of the Canadian Model Forest Program. Its purpose was to establish the first ever Aboriginal-led model forest. It was actually awarded to the Cree First Nation in Waswanipi, up in northern Quebec.

Ironically, the Miramichi proposal that was developed here would have addressed many of those concerns with respect to employment opportunities, capacity building for First Nations, and so on. The proposal that went forward from the Miramichi had everybody on side.

The only problem with the proposal that went ahead here is that the Province of New Brunswick never came onside. Here is a government that wants to promote sustainable resource management. This would have brought in \$2 million annually to the economic region of the Miramichi, but the only glitch in the system was that the province did not come onside.

The Minister of Natural Resources was part of this committee, as was Dr. Louis LaPierre. They indicated to me that the Miramichi proposal was ranked number one until they read the province's letter. It was not strong enough. We have been attempting initiatives to address those problems with respect to lack of involvement. This includes not only the employment level, but also the decision-making level, with respect to local industry and government.

Right now, you will probably hear that there is some positive development going on with respect to access to resources, but it is based on a reaction to current situations. I am talking about the Crown land issue.

The Chairman: The First Nations or the Aboriginal people apparently have won the right to get so many logs — to get a certain percentage of the licensees' logs, and to be able to cut trees. It seems to me you are in a pretty good position to twist the tail of these big companies, and to tell them that they will have to give you a hell of a lot more logs to cut, or they will have to give you more jobs. It seems to me you are in a pretty good negotiating

envers eux qui est pleine de préjudice. Ce n'est pas parce que quelqu'un qui a eu des difficultés dans la vie s'est malheureusement mis à boire ou à faire d'autres bêtises que toute une communauté doit être discréditée. Ce n'est pas juste, mais c'est ce qui se passe. Telle est la situation dans la Miramichi.

Le sénateur Stratton: Il semble que ce soit la même chose partout.

M. Ginnish: C'est la même chose partout, peu importe qui vous êtes.

Le sénateur Stratton: Essentiellement, quelles initiatives prenez-vous pour changer votre image? Vous attaquez-vous au problème par le biais de l'éducation? La Première nation d'Eel Ground était-elle plus instruite qu'elle ne l'était auparavant?

M. Ginnish: Oh, tout à fait.

Le sénateur Stratton: Les gens s'instruisent maintenant bien davantage.

M. Ginnish: Oui. Je peux citer un projet dans le domaine des ressources naturelles. L'an dernier, Ressources naturelles Canada a lancé la phase II du Programme modèle de foresterie canadien, dont l'objet était de créer la première forêt modèle gérée par des autochtones. C'est à la Première nation crie de Waswanipi, au nord du Québec, que le projet a été confié.

Ironiquement, la proposition de la Miramichi prenait en compte de nombreux critères comme les débouchés professionnels, le renforcement des capacités des Premières nations, et cetera. Cette proposition était soutenue par tout le monde.

Le seul problème, c'est que la province du Nouveau-Brunswick n'a jamais appuyé cette proposition. Nous avons un gouvernement qui veut faire la promotion d'un système de gestion durable des ressources. La proposition aurait rapporté 2 millions de dollars par an à la région de la Miramichi, mais le seul problème, c'est que la province ne l'a pas appuyée.

Le ministre des Ressources naturelles faisait partie du comité, tout comme M. Louis LaPierre. Ils m'ont dit que la proposition de la Miramichi se classait première jusqu'à ce que le comité lise la lettre de la province. Son appui n'était pas assez fort. Nous avons essayé de lancer des initiatives pour résoudre les problèmes que pose ce manque de collaboration qui se manifeste non seulement au niveau de l'emploi mais aussi au niveau des prises de décisions, que ce soit de la part de l'industrie locale ou du gouvernement.

Vous allez sans doute entendre dire qu'à l'heure actuelle, des progrès sont faits en ce qui concerne l'accès aux ressources, mais c'est seulement une réaction à des événements récents. Je parle de la question des terres domaniales.

Le président: Apparemment, les Premières nations, les autochtones, ont obtenu le droit d'avoir tant de grumes — d'avoir un certain pourcentage des grumes du détenteur de la licence, ainsi que le droit de couper des arbres. Il me semble que vous êtes dans une assez bonne position pour faire pression sur ces grandes entreprises et leur dire qu'elles devront vous donner beaucoup plus d'arbres à couper ou alors, plus d'emplois. Il me semble que

position. I am not trying to suggest how to beat the companies to death, but it seems to me that you have a bit of a club there.

Mr. Ginnish: I agree in one sense. In another sense, I do not think the problem is with the Aboriginal people and industry. In some cases, I think it is the government and industry.

The Chairman: We have to change that.

Mr. Ginnish: I will give you an example. We started a value-added operation in Eel Ground a couple of years ago. It only employs six people, but it is what the government of New Brunswick was saying with respect to value-added. That is, it is the way to go; it is the future. Do not take all your timber, sell it to Europe or the States, and then have to buy the furniture back. We should be building this stuff ourselves.

I remember approaching industry and government three years ago, before the *Turnbull* decision came down, trying to gain access to 330 cords of wood to keep this little business going for our First Nation community. First of all, the province said I had to go talk to the licensee holder — that they allocate the wood supply.

I turned around and went to Repap, because they were the licence holders at the time. I asked if it was possible to get 330 cords of wood fibre to keep this micro business going in the First Nation community. They replied, "Oh, we cannot make that decision. You must go back to the Department of Natural Resources. They allocate wood fibre." There was a lot of this "passing the buck" attitude. No one was willing to make a decision.

As you say, now we have access to 5 per cent of the AAC. Once again, it was not because of being proactive. It was because of a situation the government had to deal with right now. If many of these issues had been dealt with in the past, we would not be grappling with the situation that we find ourselves in today.

Senator Stratton: Your traditional values include trapping, fishing and hunting. How many traplines does your group operate?

Mr. Ginnish: The sad thing is that we are unlike the West Coast, where the traditional ways are still really strong. Here, those traditional ways have been lost, simply because of what I call "first contact". First contact with respect to the West Coast was 150 years ago, whereas first contact on the East Coast was more than 500 years ago.

Senator Stratton: There are traplines next door in Quebec.

Mr. Ginnish: How far north do you have to go to see those big traplines? They are not in the big, urban areas. There are some in those areas, but they are very small ones. This is where I get back to the environmental groups, with respect to the fact that I fully

vous êtes dans une assez bonne position pour négocier. Je ne vous dis pas d'attaquer ces entreprises sur tous les fronts, mais il me semble que vous tenez le bon bout.

M. Ginnish: Je suis d'accord, dans une certaine mesure. Mais d'un autre côté, je ne pense pas que le problème vienne des relations entre les autochtones et l'industrie. Dans certains cas, je pense que ce sont les relations entre le gouvernement et l'industrie qui sont en cause.

Le président: Il va falloir changer cela.

M. Ginnish: Je vais vous donner un exemple. Il y a deux ou trois ans, nous nous sommes lancés, à Eel Ground, dans une petite entreprise à valeur ajoutée. Elle n'emploie que six personnes, mais cela correspond à ce que le gouvernement du Nouveau-Brunswick nous a dit à propos de la valeur ajoutée. C'est ce qu'il faut faire; c'est l'avenir. Il ne faut pas vendre tout notre bois en Europe ou aux États-Unis pour ensuite avoir à racheter des meubles dans ces pays. Nous devrions fabriquer tout cela nous-mêmes.

Je me souviens d'avoir pris contact avec des représentants de l'industrie et du gouvernement il y a trois ans, avant que la décision sur l'affaire *Turnbull* ne soit rendue, pour essayer d'obtenir 330 cordes de bois et permettre ainsi à cette petite entreprise de continuer à tourner au sein de notre communauté. Tout d'abord, la province a dit qu'elle devait parler au détenteur de la licence — que c'est lui qui répartit le bois.

Je me suis adressé ensuite à Repap, qui était le détenteur de la licence à l'époque. J'ai demandé s'il était possible d'obtenir 330 cordes de fibres de bois pour que notre petite entreprise communautaire puisse continuer à tourner. On m'a répondu: «Oh, nous ne pouvons pas prendre cette décision. Il faut que vous vous adressiez à nouveau au ministère des Ressources naturelles. C'est ce ministère qui répartit la fibre de bois». Tout le monde se «renvoyait la balle». Personne ne voulait prendre de décision.

Comme vous dites, nous avons maintenant accès à 5 p. 100 de l'AAC. Encore une fois, ce n'est pas parce que le gouvernement a adopté une attitude proactive, c'est plutôt à cause du problème auquel il est confronté à l'heure actuelle. Si l'on avait réglé nombre de ces problèmes dans le passé, on ne se trouverait pas dans cette situation aujourd'hui.

Le sénateur Stratton: Le piégeage, la pêche et la chasse font partie de vos activités traditionnelles. Combien de réseaux de piégeage votre communauté contrôle-t-elle?

M. Ginnish: Ce qui est triste, c'est que nous ne vivons pas comme les Premières nations de la côte Ouest où les activités traditionnelles sont encore largement pratiquées. Ici, cet héritage s'est perdu, tout simplement à cause de ce que j'appelle «les premiers contacts». Sur la côte Ouest, ces premiers contacts ont eu lieu il y a 150 ans alors que sur la côte Est, cela remonte à plus de 500 ans.

Le sénateur Stratton: Il existe des réseaux de piégeage chez vos voisins, au Québec.

M. Ginnish: Il faut aller bien au nord pour voir ces grands réseaux de piégeage. Ils n'existent pas dans les grandes zones urbanisées. On en trouve, mais sur une très petite échelle. Cela m'amène à l'action des groupes écologistes; je suis convaincu que

believe protection of species is vital to the survival of the whole ecosystem. In many cases, however, they do not understand the results of their actions with respect to the traplines.

Senator Stratton: I understand all that. So you are not trapping.

Mr. Ginnish: There is some trapping, but not much.

Senator Stratton: Is there any fishing?

Mr. Ginnish: No.

Senator Stratton: Is there any hunting?

Mr. Ginnish: There is quite a bit of hunting.

The Chairman: The First Nations people have different fishing rights. You have a right to net, do you not, in the river, and the non-Aboriginals have to fly-fish on the tributaries, or am I wrong?

Mr. Ginnish: The right to fish with a net is still there as a result of the Sparrow decision. The Aboriginal Fisheries Strategy, or AFS, was developed, and it creates mechanisms for First Nations to participate in the management of the fishery resources. Gillnetting, if you want to call it that, is pretty well gone from all river systems of this province, but there is always a misconception about that.

Senator Stratton: When this subcommittee talks to folks, we tend to look further into the future. We look 20, 40, 60 and 80 years out, and we like to think that we can afford to do that. The rest of the world — meaning the House of Commons — worries more about the immediate present.

You now have satellite TV and television in every home. When you look into the 20, 40, or 80 years into the future, do you see a future for your traditional ways? Alternatively, do you see your children and your grandchildren eventually evolving into urbanites? That is what is happening to our world. I am from the west, and every year the population of the rural areas — including the reserves — decreases, because people are moving to the larger areas. They are moving to the cities.

Mr. Ginnish: I expect the change of modern times is going to happen no matter what we do. However, I firmly believe that Aboriginal communities will not let go of their traditional ways. The reason I say that is because my children know how to speak the language. Any spare time I have, I take my children out on of the river system to show them the ways that were handed down to me from my father, which were handed down to him by my grandfather. I do not think they will be lost.

Senator Stratton: They will not be totally lost, but it will not be so much a way of life anymore.

Mr. Ginnish: I do not agree, simply because the First Nation territories are experiencing a revitalization, and it is because of the traditional ways. Fifty years ago, we were not allowed to go and collect traditional medicines on Crown land. Now that is allowed. We can go out and get traditional herbs.

la protection des espèces est essentielle pour assurer la survie de tout l'écosystème. Toutefois, dans bien des cas, les écologistes ne comprennent pas quelles peuvent être les répercussions de leurs initiatives en ce qui concerne le piégeage.

Le sénateur Stratton: Je comprends tout cela. Donc, vous ne pratiquez pas le piégeage.

M. Ginnish: Un peu, mais pas beaucoup.

Le sénateur Stratton: Pratiquez-vous la pêche?

M. Ginnish: Non.

Le sénateur Stratton: La chasse?

M. Ginnish: Oui, nous chassons.

Le président: Les Premières nations détiennent différents droits de pêche. Vous avez le droit de pêcher au filet dans la rivière, n'est-ce pas, et les non-autochtones ont le droit de pêcher à la mouche dans les affluents. c'est exact?

M. Ginnish: Nous avons toujours le droit de pêcher au filet suite à la décision dans l'affaire Sparrow. La Stratégie sur les pêches autochtones, la SPA, prescrit les mécanismes qui permettent aux Premières nations de participer à la gestion des ressources halieutiques. La pêche au filet maillant, comme on dit, n'est pratiquement plus pratiquée dans aucun réseau fluvial de la province, mais on se fait toujours des idées à ce propos.

Le sénateur Stratton: Lorsque les membres du sous-comité parlent avec les gens, ils ont tendance à se projeter dans l'avenir. Nous nous demandons ce qui va se passer dans 20, 40, 60 ou 80 ans en nous disant que nous pouvons nous permettre de procéder ainsi. Le reste du monde — c'est-à-dire la Chambre des communes — est davantage concerné par le présent.

Chaque foyer est maintenant équipé pour recevoir la télévision par satellite. Si vous vous projetez dans l'avenir, pensez-vous que dans 20, 40 ou 80 ans, vos traditions seront encore vivantes? Pour dire les choses d'une autre façon, pensez-vous que vos enfants et vos petits-enfants vont finir par devenir des citoyens? C'est ce qui arrive partout. Je suis originaire de l'Ouest et chaque année, la population des régions rurales — y compris les réserves — diminue, car les gens démenagent vers de plus grands centres. Ils s'installent en ville.

M. Ginnish: Je suppose que tout va se moderniser, quoi que nous fassions. Toutefois, je suis fermement convaincu que les communautés autochtones n'abandonneront pas leurs traditions. Si je dis cela, c'est parce que mes enfants savent parler notre langue. Chaque fois que j'ai du temps libre, je les emmène sur la rivière pour leur montrer les façons de faire que j'ai apprises de mon père qui lui-même les avait apprises de mon grand-père. Je ne pense pas que cela disparaîtra.

Le sénateur Stratton: Cela ne disparaîtra pas complètement, mais cela ne sera plus vraiment une façon de vivre.

M. Ginnish: Je ne suis pas d'accord, tout simplement parce que les territoires occupés par les Premières nations connaissent un renouveau fondé sur le retour à la tradition. Il y a 50 ans, nous n'étions pas autorisés à aller ramasser sur les terres domaniales des plantes médicinales traditionnelles. Aujourd'hui, c'est permis. Nous pouvons aller ramasser ces plantes.

In 1980, we were not allowed to fish in the river system. Many people do not realize that, because they see native people out in the river system now, and they assume that is the way it always was. When my father was alive, he had a commercial fishing licence. He was not allowed to sell the fish, but it was a commercial fish licence. He was allowed to eat all he wanted, but he could not make a living from it.

Many of the traditional ways are coming back. You will see a lot of the First Nation communities on the East Coast practising ceremonies with respect to sweat lodges, and trying to re-establish a lot of the old portage routes that stretched from reserve to reserve when First Nations used to trade with each other.

You are starting to hear a lot of talk about the revitalization of some of the traplines. It is not occurring, simply because of the monopoly of jurisdiction on the land base now. It is pretty hard to have a trapline going through the middle of a clear-cut, because there is no communication between government and industry as to where those traplines are located. In Quebec, they at least sit down with the First Nation communities, and they identify those areas that are used by the First Nation communities.

Senator Stratton: I have one more question. Try to keep your answers a tad shorter, if you could.

The Chairman: Perhaps you should ask a short question.

Mr. Ginnish: These questions are not that easy to answer, because they deal with such complicated issues.

Senator Stratton: I understand that, and it is important for us to understand these issues. In trying to re-establish your traditional ways, have you wondered if to do so is not, ultimately, a detriment to your children and grandchildren, because it would affect their futures? Do you see them becoming doctors, lawyers, engineers, technicians, and still being able to maintain their traditional ways? Do you see that occurring?

Mr. Ginnish: No, I do not.

Senator Stratton: You do not see that occurring. You are saying you will always be a part of the land.

Mr. Ginnish: I think the word is "adapting". First Nation communities are adapting to the modern era.

Senator Stratton: Why is it that, in the west, they are moving from the reserves into the city, and giving up their traditional ways?

Mr. Ginnish: A lot of this is because of the Indian Act. People should sit down and read the Indian Act.

Senator Stratton: There is no future. In essence, what I am getting at is that we put you in such remote areas, and there is no future for kids. You go on to these reserves away up north, and the children get educated, but when they go back, there are no jobs. That is what bothers me about the whole system. I find it disturbing, in fact, tragic. You are advocating the perpetuation of

En 1980, nous n'étions pas autorisés à pêcher dans la rivière. Bien des gens ne le savent pas parce qu'ils voient aujourd'hui les autochtones pêcher dans la rivière et ils présumant qu'ils ont toujours été autorisés à le faire. Lorsque mon père était de ce monde, il détenait un permis de pêche commercial. Il n'était pas autorisé à vendre du poisson, mais il avait un permis de pêche commercial. Il pouvait manger tout le poisson qu'il voulait, mais il ne pouvait pas vivre du produit de sa pêche.

Nous redécouvrons beaucoup de nos traditions. Dans de nombreuses communautés des Premières nations de la côte Est, on redécouvre les cérémonies traditionnelles, par exemple, la cérémonie de la suerie, et l'on essaie de rétablir les anciens portages qui reliaient les réserves à l'époque où les Premières nations commerçaient entre elles.

Vous commencez à entendre beaucoup parler de la réinstauration des réseaux de piégeage. Concrètement, rien n'est fait, tout simplement parce qu'à l'heure actuelle, le territoire est aux mains d'un monopole. Il est assez difficile d'installer un réseau de piégeage au milieu d'un peuplement coupé à blanc, et cela est dû au fait que ni le gouvernement, ni l'industrie ne savent où ces réseaux de piégeage se situent. Au Québec, on consulte au moins les communautés des Premières nations pour savoir quels sont les territoires qu'elles utilisent.

Le sénateur Stratton: J'ai une dernière question. Essayez, si vous pouvez, d'abréger un peu vos réponses.

Le président: Peut-être devriez-vous abréger votre question.

M. Ginnish: Il n'est pas facile de répondre à ces questions parce que les problèmes qu'elles soulèvent sont si compliqués.

Le sénateur Stratton: Je comprends cela, et il est important pour nous de comprendre ces problèmes. Vous essayez de faire revivre les traditions, mais vous êtes-vous demandé si, en bout de ligne, cela ne se traduira par un désavantage pour vos enfants et vos petits enfants, dans la mesure où cela affecte leur avenir? Pensez-vous qu'ils puissent devenir médecins, avocats, ingénieurs, techniciens et être cependant toujours en mesure de conserver leurs traditions? Est-ce ce que vous envisagez?

M. Ginnish: Non.

Le sénateur Stratton: Ce n'est pas ce que vous envisagez. Pour vous, l'avenir est toujours lié à la terre.

M. Ginnish: Je pense que le mot qui s'impose est «s'adapter». Les communautés des Premières nations s'adaptent à la vie moderne.

Le sénateur Stratton: Pourquoi donc, dans l'Ouest, les gens quittent-ils les réserves pour s'installer en ville et abandonnent-ils leurs traditions?

M. Ginnish: Cela est dû en grande partie à la Loi sur les Indiens. Les gens devraient lire cette loi.

Le sénateur Stratton: Il n'y a pas d'avenir. Essentiellement, ce que je veux dire, c'est que dans les régions isolées où vous êtes cantonnés, il n'y a pas d'avenir pour les enfants. Les enfants de réserves du Grand Nord poursuivent des études, mais lorsqu'ils reviennent, ils n'ont pas d'emploi. C'est ce qui m'ennuie dans tout ce système. Je trouve cela inquiétant, et même tragique.

that system, however. I find that appalling for the youth, and for your children and grandchildren.

Mr. Ginnish: I am not advocating it. That is where there is a misunderstanding about advocating. First Nations people need access to their traditional territory if they are going to participate. I am a forester. I went to university to get my education. I am a tribal individual who practises my traditional ways, and I live on an Indian reserve. I cannot see how you can say it is not beneficial in some cases. I know what you are saying with respect to circumstances and certain scenarios. Yes, it can happen. Why go back to certain areas if the opportunities are not there? If the First Nations communities were allowed to participate in that big diamond mine that is being developed in the Northwest Territories now, however, the First Nation communities would not suffer up in those areas.

Senator Robichaud: Welali for being here tonight. We appreciate it. You said that no one in your community works for Repap. Do any members of your community work for other contractors in forest operations? Do contractors in your community do some work and employ some of your people?

Mr. Ginnish: There are cases within this whole province where First Nations people are participating in what I would call an indirect way. There are land-based resources on communities that industry want. There are timber resources on some First Nations communities. Cutting that timber and supplying it to a local mill indirectly creates a job for that individual. There may be ten individuals directly employed within the industry at the production level, as opposed to just cutting the raw material. Up until the past six months, however, there was very little employment. The only reason we see an increase now is because of the Crown land issue.

In Eel Ground alone, over the past ten years the community of Eel Ground trained 65 individuals with respect to proper silviculture and forest management techniques. I went out to a private Northumberland Country woodlot a couple of years ago, and offered the service. I have trained crews that understand basal area, that understand the ratio of cords to acres, and that understand cubic metres.

We obtained a contract up in the Boiestown area to perform silviculture thinning in one area. We spent some time doing post assessments to the area to find out what was there, and what needed to be done to the area. We spent a lot of time riveting it off, and all of that. The next thing you know, the individual in question did not want us there, because he found out we were Aboriginal.

When you first look at me, you do not think I am Aboriginal. When I go and talk to companies with respect to trying to win some contracts over, I am treated just like everybody else. As soon as I show up with my crew, however, and some are really Aboriginal people, it is a different scenario. My dad was an Indian chief. My mom was a Mahoney from Douglastown. People's first

Cependant, vous voulez que ce système se perpétue. Je trouve que c'est affreux pour les jeunes, pour vos enfants et vos petits-enfants.

M. Ginnish: Je ne défends pas ce système. On se fait une idée fausse de ce que nous défendons. Les membres des Premières nations doivent avoir accès à leur territoire traditionnel si on veut qu'ils participent au processus. Je suis expert forestier. Je suis allé à l'université pour obtenir mon diplôme. Je suis également quelqu'un qui appartient à une tribu et qui met en pratique un savoir-faire traditionnel, quelqu'un qui vit dans une réserve indienne. Je ne vois pas comment vous pouvez dire que dans certains cas, cela ne présente pas des avantages. Je comprends ce que vous dites, c'est vrai dans certaines circonstances. Oui, cela peut arriver. Pourquoi revenir dans des endroits où il n'y a pas de débouchés? Cependant, si les communautés des Premières nations étaient autorisées à participer à ce grand projet de mine de diamant dans les Territoires du Nord-Ouest, elles ne seraient pas aussi désavantagées qu'elles le sont.

Le sénateur Robichaud: Welali, merci d'être ici ce soir. Nous sommes heureux de vous accueillir. Vous avez dit qu'aucun membre de votre communauté ne travaille pour Repap. Y a-t-il des gens qui travaillent pour d'autres sociétés d'exploitation forestière? Y a-t-il, dans votre communauté, des entreprises qui emploient certains membres de votre communauté?

M. Ginnish: Dans la province, il y a des autochtones qui participent d'une façon que j'appellerais indirecte. Il existe, dans certaines communautés, des ressources qui intéressent l'industrie. Certaines Premières nations possèdent du bois. Couper ce bois pour approvisionner une usine locale crée indirectement des emplois pour les gens concernés. Au niveau de la production, par opposition à la coupe de la matière première, on compte peut-être dix personnes employées directement par l'industrie. Cependant, il y a encore six mois, ces emplois étaient très rares. Si leur nombre augmente maintenant, c'est uniquement à cause de la question des terres domaniales.

À Eel Ground, pour ne citer que ce cas-là, au cours des dix dernières années, 65 personnes ont reçu une formation en silviculture et en techniques de gestion forestière. Il y a un ou deux ans, j'ai offert leurs services au propriétaire d'un boisé privé dans le comté de Northumberland. J'ai à ma disposition des équipes bien formées qui comprennent les concepts de surface terrière, de ratio entre les cordes et les acres et de mètres cubes.

Nous avons obtenu un contrat dans la région de Boiestown pour pratiquer des coupes d'éclaircie. Nous avons ensuite fait des évaluations du site pour voir ce qui devait être fait. Nous avons consacré beaucoup de temps à affiner cette évaluation. Or, du jour au lendemain, la personne pour qui nous travaillions nous a dit qu'elle ne voulait plus de nous parce qu'elle a découvert que nous étions des autochtones.

Au premier coup d'oeil, on ne me prend pas pour un autochtone. Lorsque j'essaie d'obtenir des contrats auprès de certaines entreprises, on me traite comme n'importe qui d'autre. Toutefois, dès que j'arrive avec mon équipe où il y a des vrais autochtones, les choses sont différentes. Mon père était un chef indien. Ma mère était une Mahoney de Douglastown. La première

impression is that I am not an Aboriginal, but as soon as I bring my crew in, it is a totally different scenario.

That attitude has to change. It is up to the individuals and companies to change that attitude — to force change. A lot of it must be through public awareness and education. A lot of that must happen. I open the doors to Eel Ground to anybody out there to see what we are doing with respect to forest management. I invite industry up, I invite government up, and I invite woodlot people up.

Anybody is welcome to see what we are doing in that community, because we can pass that little bit of knowledge, which originally was knowledge handed down to us from the community college or the local ranger school, back to them. The attitude that Aboriginal people do not know how to manage the land is still prevalent, and that must change. Until it does change, we will not be able to participate in the way that we would like to participate.

Senator Robichaud: Repap told us that they have an Aboriginal contractor doing some thinning out there.

Mr. Ginnish: I would like to know who it is.

Senator Robichaud: We will check into that.

Mr. Ginnish: The offer was always there, but it was not Repap. It must be Fraser's up in Perth-Andover. That just happened this year. I am not aware of any Repap ones.

Senator Robichaud: Do you see any change of attitude?

Mr. Ginnish: It is happening. Five years ago, we could not even get in industry's door. It is happening, though, and it is changing. I put the onus back on the First Nations in some cases, because if you want to participate in the game, you have to learn the game. I understand that aspect of it.

I do think industry and government have to become more sensitized to the Aboriginal issues, however. They should understand just what Aboriginal people bring into the picture when it comes to industrial development. We are not necessarily 100 per cent profit-motivated. We do not have to satisfy a bunch of shareholders. To me, my shareholders are my community, and what I do affects them. That is how I look at profit with respect to industry. You do need the monetary aspect of today's society in order to move ahead, however.

Senator Robichaud: You also have to educate us on this Aboriginal way of looking at things. I think that there is a lot of misunderstanding there as to how you see things, and how we see and interpret things.

Mr. Ginnish: I would be interested, senator, to find that out. I know Repap always opened the door with respect to silviculture contracting, but it was based on long time frames: See you in five years. Four years ago, that was the expression that they sent to Eel Ground First Nation.

impression qu'ont les gens est que je ne suis pas autochtone, mais dès que j'arrive avec mon équipe, les choses changent complètement.

Cette situation ne peut pas durer. C'est aux gens et aux entreprises de changer d'attitude — d'imposer un changement. Il faut le faire surtout par le biais d'une sensibilisation de la population et par son éducation. Il faut prendre beaucoup d'initiatives en ce sens. J'invite tous les intéressés à venir voir à Eel Ground ce que nous faisons en termes de gestion de la forêt. J'invite l'industrie, j'invite le gouvernement et j'invite les propriétaires de boisés.

Tous ceux qui veulent voir ce que fait notre communauté sont les bienvenus car nous pouvons leur transmettre un peu de ces connaissances acquises à l'origine au collège communautaire ou à l'école locale des gardes forestiers. On pense que les autochtones ne savent pas comment gérer les terres, et c'est une attitude qui doit changer. Tant que ce changement ne s'est pas opéré, nous ne pourrions pas participer de la façon dont nous le voulons.

Le sénateur Robichaud: Repap nous a dit employer un entrepreneur autochtone pour pratiquer des coupes d'éclaircie.

M. Ginnish: J'aimerais savoir qui c'est.

Le sénateur Robichaud: Nous vérifierons.

M. Ginnish: Nous avons reçu une offre, mais elle ne venait pas de Repap. Il doit s'agir de Fraser, une entreprise de Perth-Andover. C'est arrivé cette année. Je ne connais pas d'entrepreneur qui travaille pour Repap.

Le sénateur Robichaud: Avez-vous remarqué un changement d'attitude?

M. Ginnish: Les choses changent. Il y a cinq ans, nous n'aurions même pas pu franchir la porte d'une entreprise. Ce n'est plus le cas, cependant, et les choses changent. Dans certains cas, je rejette la responsabilité sur les Premières nations car, si vous voulez jouer le jeu, il faut apprendre les règles. Je comprends cela.

Je pense toutefois que l'industrie et le gouvernement sont plus sensibles aux questions autochtones. Ces entités devraient comprendre ce que peuvent apporter les autochtones en termes de développement industriel. Nous ne sommes pas nécessairement motivés à 100 p. 100 par les profits. Nous n'avons pas à satisfaire un groupe d'actionnaires. Mes actionnaires à moi, c'est ma communauté, et ce que je fais l'affecte. C'est la façon dont j'envisage les bénéfices que je tire du développement industriel. Cependant, pour progresser, il faut prendre en compte l'aspect monétaire dont se soucie la société contemporaine.

Le sénateur Robichaud: Il faut aussi que vous nous appreniez comment les autochtones envisagent les choses. Je pense que nous nous faisons beaucoup d'idées fausses sur la façon dont vous voyez les choses et dont vous les interprétez.

M. Ginnish: Cela m'intéresserait, monsieur le sénateur, d'en savoir plus à propos de Repap. Je sais que cette société s'est toujours montrée ouverte à des contrats de silviculture, mais c'était à long terme, du genre: revenez dans cinq ans. Il y a quatre ans, c'est le message qu'ils ont transmis à la Première nation d'Eel Ground.

As I said, I have a number of specialists trained in forest management, but Repap was not willing to give us any type of contract until five years after we proved ourselves. Many of their own employees in the field of trail cut operations or thinning operations are just going through the certification process now, however, and becoming professional chainsaw operators or professional thinners. We have them. Why are we treated differently in that aspect? It makes us ask a lot of questions with respect to their sincerity in wanting us to be involved.

The Chairman: We are holding hearings right across Canada. The issues of Aboriginal input to forest management, where the Aboriginal fits in because of the increased desire to preserve wildlife and restore natural conditions in many areas, come up time and time again. I can almost assure you that in our Senate report there will be many strong recommendations on Aboriginal input into this whole forestry set-up.

It is quite evident — not only here, but right across Canada — that Aboriginal people have been sidelined to either a major or minor degree. The only province that is even approaching trying to take them into partnership is Saskatchewan. They are doing a certain amount of work, and they are doing some very good work there. The rest of the provinces are going to need a real cold shower, or a wake-up call. We might be able to do that. Thank you for coming.

Our next witnesses are representatives of the Northumberland Forest Products Marketing Board, Albert Richardson and Jean-Guy Comeau. Peter Demarsh appears from the Canadian Federation of Woodlot Owners. Andrew Clark is from the New Brunswick Federation of Woodlot Owners.

Mr. Demarsh, would you lead off for the Canadian Federation of Woodlot Owners? Thank you for waiting this long.

Mr. Peter Demarsh, President, Canadian Federation of Woodlot Owners: Thank you very much, Mr. Chairman. I do not want to belabour the issue of order but I think it is most appropriate if the people in the local area get our message grounded in some of what you saw this afternoon. I should like to ask Mr. Richardson if he would lead off with the welcome from the local woodlot owner association.

The Chairman: Mr. Richardson, the floor is yours.

Mr. Richardson, Northumberland Forest Products Marketing Board: Welcome, mesdames et messieurs. Good evening and welcome to the Miramichi from the Northumberland County Forest Products Marketing Board. I am sort of at a loss myself because I was very pressed for time and I have been in negotiations, so I did not really get to know what this Senate subcommittee is all about. Somebody told me that it has something to do with the boreal forest. Are you in a position to believe that there is some danger to the boreal forest?

Comme je l'ai dit, j'ai à ma disposition plusieurs spécialistes qui ont reçu une formation en gestion forestière, mais Repap n'était pas disposé à nous offrir quelque contrat que ce soit avant cinq ans, avant que nous ayons fait nos preuves. Beaucoup de leurs propres employés qui pratiquent l'exploitation en bande ou la coupe d'éclaircie cherchent toutefois, à l'heure actuelle, à obtenir un brevet et à devenir opérateurs de scie à chaîne professionnels ou spécialistes de la coupe d'éclaircie. Nous avons ce genre de spécialistes. Pourquoi est-ce que l'on nous traite différemment? Cela nous porte à nous poser beaucoup de questions sur la sincérité des gens quand ils disent vouloir nous faire participer à ces activités.

Le président: Nous tenons des audiences dans tout le Canada. La question de la participation des autochtones à la gestion forestière, la question du rôle que peuvent jouer les autochtones, à cause d'un désir accru de préserver la faune et la flore et de restaurer les conditions naturelles dans de nombreuses régions, est constamment soulevée. Je peux vous dire qu'il y aura sans doute dans notre rapport de nombreuses recommandations énergiques sur la participation des autochtones au dossier de la foresterie.

Il est tout à fait manifeste — pas seulement ici, mais dans tout le Canada — que l'on a, dans une plus ou moins large mesure, écarté les autochtones du processus. La seule province où l'on a fait quelques essais pour établir un partenariat est la Saskatchewan. On a pris quelques initiatives, quelques bonnes initiatives, dans cette province. Les autres ont besoin d'une bonne douche froide pour se réveiller. Il se peut que nous soyons en mesure de faire quelque chose en ce sens. Je vous remercie d'être venus.

Les témoins suivants, Albert Richardson et Jean-Guy Comeau, représentent l'Office de commercialisation des produits forestiers de Northumberland, Peter Demarsh, la Fédération canadienne des propriétaires de boisés, et Andrew Clark, la Fédération des propriétaires de boisés du Nouveau-Brunswick.

Monsieur Demarsh, voulez-vous commencer? Merci d'avoir attendu si longtemps.

M. Peter Demarsh, président, Fédération canadienne des propriétaires de boisés: Merci beaucoup, monsieur le président. Je ne voudrais pas trop insister, mais je pense qu'il est particulièrement souhaitable que la population locale appuie son message sur ce que vous avez vu cet après-midi. J'aimerais demander à M. Richardson de commencer par vous accueillir au nom de l'Association locale des propriétaires de boisés.

Le président: Monsieur Richardson, la parole est à vous.

M. Albert Richardson, Office de commercialisation des produits forestiers de Northumberland: Bienvenue, mesdames et messieurs. Bonsoir et bienvenue à Miramichi de la part de l'Office de commercialisation des produits forestiers du comté de Northumberland. J'ai été moi-même pris un peu de court, car j'étais très occupé et en pleine négociation, de sorte que je ne sais pas vraiment quel est l'objet de ce sous-comité du Sénat. Quelqu'un m'a dit que cela avait à voir avec la forêt boréale. Croyez-vous que la forêt boréale soit menacée?

The Chairman: That is partly it. The committee was put together because it has become increasingly evident that there is an increased demand on our forests from those who want to take timber or fibre. There are also those who want to preserve it for ecological reasons, cleaning the air, filtering the water for the streams. As well, there is the question of Aboriginal input. Where do they fit in? After all, we made treaty rights. We signed many of them that include ancient hunting and trapping rights. There is also tourism. All of these are people who now want to use the forest. The question then comes up as to how we are going to put all these uses together when it appears that the boreal forest is barely able to keep up with supplying the timber. We have chosen to focus on the boreal forest because that is the biggest forest across Canada, running from Newfoundland over to the very corner of B.C. and up into the Yukon. You are right at the border between boreal here to the north and Acadian to the south.

Mr. Richardson: I was born in the Miramichi and raised on a private woodlot in a rural community. I was one of 16 children. My first experience in the woodlots in the forests was helping my father stump land to grow a garden, pick the rocks off that land, plant the garden and weed it. As I grew older, I helped cut the wood with a bucksaw and an axe, doing some sap peeling or spud peeling, as you people know what it means, in the summer and drying out peeling in the winter. Our forestry tools in those days consisted of a bucksaw, axe and horses.

We were compelled to sell our wood to brokers or buyers. Once, we had worked quite hard and had piled 14 cords of wood at the road. The buyer came along on Friday to buy and he scaled my wood and said to my father, "Well, Edmund, you had a pretty good week this week. You have 12 cords of wood." I asked my father at the time, "Dad, I thought you scaled it for 14," and he hit me. I was too young to realize that if he did not sell the wood, we had no groceries to eat. That was an experience that lived with me all my life. This is what the woodlot owners were faced with until 1972.

We have 144,000 hectares of land in Northumberland County belonging to private woodlots. There are approximately 3,600 private woodlot owners, of which 401 are absentee owners. They live outside of the county, province or the country. The majority of owners live on or near their woodlots. I have the eleventh membership card in the Woodlot Owners Association, which was first formed prior to 1972. Although I was not involved directly at that particular time, I wanted to help.

The board was formed in 1972 by plebiscite of the owners. The annual allowable cut for our board area is calculated at 204,000 metres cubed: 96,442 cords mixed softwood and 77,000 metres cubed or 41,831 cords of hardwood. There has been an average yearly contribution over the last 10 years to the local rural economy of \$10 million from wood sales. About 1,000 woodlot owners each year harvest some amount from their lots. Primarily, the vast majority of them are small producers,

Le président: C'est en partie exact. Le comité a été formé parce qu'il devient de plus en plus évident que ceux qui veulent exploiter le bois ou la fibre imposent des pressions croissantes sur nos forêts. Il y a également ceux qui veulent la préserver pour des raisons écologiques, pour l'épuration de l'air, le filtrage de l'eau pour les rivières. Il y a également la question des autochtones. Où se situent-ils? Après tout, nous avons établi les droits issus des traités. Nous en avons signé beaucoup qui comprennent des droits anciens de chasse et de piégeage. Il y a également le tourisme. Tous ces gens qui veulent maintenant utiliser la forêt. La question est donc de savoir comment nous allons permettre toutes ces utilisations au moment où il apparaît que la forêt boréale est à peine en mesure de fournir le bois. Nous avons choisi de nous concentrer sur la forêt boréale car c'est la plus grande forêt du Canada, qui va de Terre-Neuve jusqu'aux confins de la Colombie-Britannique et au Yukon. Vous êtes à la limite entre la région boréale ici au Nord et l'Acadie au sud.

M. Richardson: Je suis né à Miramichi et j'ai été élevé dans un boisé privé, dans une localité rurale. J'étais l'un de 16 enfants. Ma première expérience des boisés, des forêts, a consisté à aider mon père à enlever les souches pour faire un jardin, enlever les roches, planter le jardin et le semer. En grandissant, je l'ai aidé à couper le bois avec une scie à bûche et une hache, à retirer l'écorce humide, je suis sûr que vous savez de quoi il s'agit, l'écorce et sécher l'écorce l'hiver. À l'époque, nous utilisions la scie à bûche, la hache et les chevaux.

Nous devions vendre notre bois aux courtiers ou aux acheteurs. Une fois, nous avons beaucoup travaillé et nous avons empilé 14 cordes de bois sur la route. L'acheteur est arrivé et nous a vendus pour acheter, il a cubé mon bois et dit à mon père: «Eh bien Edmond, vous avez eu une bonne semaine. Vous avez 12 cordes de bois.» J'ai alors dit à mon père «Je pensais que tu avais dit qu'il y en avait 14», et il m'a frappé. J'étais trop jeune pour me rendre compte que s'il ne vendait pas le bois, nous n'aurions rien à manger. C'est une expérience que j'ai retenue toute ma vie. C'est le genre de situation que connaissaient les propriétaires de boisés jusqu'en 1972.

Nous avons 144 000 hectares de terres dans le comté de Northumberland qui appartiennent à des propriétaires de boisés privés. Il y a environ 3 600 propriétaires privés dont 401 sont des propriétaires absents. Ils vivent à l'extérieur du comté, de la province ou même du pays. Mais la majorité des propriétaires vivent sur les boisés ou à proximité. Je possède la onzième carte de membre de l'Association des propriétaires de boisés, qui a été créée avant 1972. Bien que je n'y ai pas participé directement à l'époque, je voulais contribuer.

L'office a été créé en 1972 par un plébiscite des propriétaires. La possibilité de coupe annuelle pour la région visée par notre office est calculée à 204 000 mètres cubes, soit 96 442 cordes de bois mou mélangés, et à 77 000 mètres cubes, soit 41 831 cordes de bois dur. Au cours des dix dernières années, la contribution annuelle moyenne en vente de bois à l'économie rurale locale représenté 10 millions de dollars. Chaque année, environ 1 000 propriétaires de boisés récoltent un certain montant sur leur

cutting 40, 50, 60 cords of wood a year. Then you have your contractors.

The board is also actively involved in the delivery of silviculture programs. We are the legal entity responsible for the silviculture programs. This past year, we did approximately \$1 million worth of silviculture. This involves both the federal and provincial governments and industry. Woodlot owners have had to set up their own fund where so much money, \$1.40 cents off every cord of wood, has to go into a management fund for sustainable forestry. Employment is generated from the harvest of 140,000 to 150,000 cords of wood per year.

Prior to 1982, the vast majority of the wood contractors did their contracting on Crown lands. In 1982, the Crown Land and Forest Act was introduced, dividing the Crown land between seven major mills. This act also guaranteed that private wood would be the primary source of supply. Companies were required to have an agreement in place or arbitration requested with the boards before gaining access to Crown land. It levelled out the playing field in negotiations between the private woodlots and the Crown lands so that the Crown lands could not be used against the private woodlot owners.

Marketing boards had the ability to negotiate price, volume, delivery, schedule, and all of the contract items with mills. The system allowed for conciliation and binding arbitration, if necessary, which meant that if you went into negotiation with Repap Mill, or any mill, and you could not come up with a contract, you had to apply to the New Brunswick Forest Products Commission to appoint an arbitrator. Once that arbitrator was appointed, the companies could then go on to Crown lands because both parties knew there would eventually be a settlement, not necessarily knowing what that settlement would be. Each marketing board's annual allowable cut was allocated to various mills within the area.

The system worked fairly well, with arbitration being requested by one party or the other on very rare occasions. To my knowledge, I do not think that our board, since 1972, has ever requested arbitration. Maybe you can correct me on that, Jean-Guy. We always settled our contracts. However, what happened was that once total control over Crown lands was given over to private industry, mechanization came into effect. The vast majority of those contractors that existed on the Crown lands were forced off the Crown lands, and they attempted to make their living on private woodlots.

Private land wood prices during this period, while not quite keeping pace with inflation, rose steadily until 1992. Then in 1992, the industry was in a downturn, we were told, and pressure was put on the government. They reacted by changing the rules under which marketing boards operated. Marketing boards lost much of their bargaining powers. We lost a primary source of supply. While conciliation arbitration on some items remains in place, there is no process to ensure that companies are required to buy through the marketing board.

terre. La grande majorité d'entre eux sont surtout des petits producteurs qui coupent 40, 50 ou 60 cordes de bois par an. Ensuite, il y a les entrepreneurs.

L'office est également très actif dans l'exécution des programmes de sylviculture. Nous sommes l'entité juridique responsable des programmes de sylviculture. L'an dernier, la sylviculture a représenté environ 1 million de dollars. Cela comprend les gouvernements fédéral et provinciaux et l'industrie. Les propriétaires de boisés ont dû établir leur propre fonds, car 1,40 \$ du prix de chaque corde de bois est consacré à un fonds de gestion durable de la forêt. La coupe de 140 000 à 150 000 cordes de bois par an crée de l'emploi.

Avant 1982, la grande majorité des entrepreneurs travaillaient sur les terres de la Couronne. En 1982, à la suite de l'adoption de la Loi sur les terres et les forêts de la Couronne, on a divisé les terres de la Couronne entre sept grandes usines. Cette loi garantissait également que les bois privés ne seraient pas la principale source d'approvisionnement. Les compagnies devaient conclure une entente ou demander un arbitrage aux offices avant d'accéder aux terres de la Couronne. Cette mesure a permis de mener des négociations équitables entre les boisés privés et les terres de la Couronne afin que l'on ne puisse pas utiliser ces dernières au détriment des propriétaires de boisés privés.

Les offices de commercialisation pouvaient négocier le prix, le volume, la livraison, le calendrier et tous les éléments des contrats avec les usines. Le système prévoyait une médiation et un arbitrage exécutoire, au besoin, c'est-à-dire que si l'on entamait des négociations avec le moulin Repap, ou n'importe quel autre, et que la conclusion d'un contrat s'avérait impossible, il fallait demander à la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick de nommer un arbitre. Une fois que l'arbitre était nommé, les compagnies pouvaient alors utiliser les terres de la Couronne car les deux parties savaient qu'il y aurait finalement un règlement, sans savoir nécessairement ce qu'il serait. La possibilité de coupe annuelle de chaque office de commercialisation était attribuée à diverses usines de la région.

Le système fonctionnait assez bien puisque des arbitrages n'ont été demandés par une partie ou une autre qu'à de très rares occasions. À ma connaissance, je ne crois pas que notre office, depuis 1972, ait jamais demandé un arbitrage. Vous pourrez peut-être me corriger, Jean-Guy. Nous avons toujours réglé nos contrats. Mais ce qui s'est produit, c'est que lorsque l'on a confié à l'industrie privée le contrôle total des terres de la Couronne, on a commencé à mécaniser. La grande majorité des entrepreneurs qui travaillaient sur les terres de la Couronne ont été forcés de partir et ont essayé de gagner leur vie sur des boisés privés.

Pendant cette période, les prix du bois des boisés privés, tout en ne suivant pas tout à fait l'inflation, ont augmenté régulièrement jusqu'en 1992. Puis, en 1992, on nous a dit que l'industrie était en crise, et des pressions se sont exercées sur le gouvernement. On a donc modifié les règles de fonctionnement des offices de commercialisation, qui ont perdu une bonne partie de leur pouvoir de négociation. Nous avons perdu une source importante d'approvisionnement. Même si la médiation et l'arbitrage demeurent pour certaines choses, on ne peut plus obliger les

We go to the negotiating table today on a marketing board and we sit there and ask, "Well, what are you offering us today?" We leave, and that is the price. There is no negotiation. How can you negotiate when you have absolutely no power to negotiate? There is nothing to compel the companies to negotiate with us. They opened up the process of bypassing the marketing boards, which creates absolute havoc now on private woodlots. Contractors walk in: they can clear-cut 100 acres of land in 10 or 11 days with the mechanization they have, and we do not even have a record of it.

As a result of that change in legislation, in 1992, prices dropped drastically across the province. In our case, in 1998, we still have not regained the pulp wood prices we had in 1991 and 1992. That is how much we lost. A return to some form of bargaining rights is desperately needed.

What has happened in that period of time, as far as I am concerned as a woodlot owner, is that industry and government are hand-in-hand, and the bottom line is the dollar bill, without regard to the forest, the woodlots, or the communities and villages that it affects. The bottom line is the dollar bill. We have had a government that stood up here, and you are probably aware of what they were going to do with the private woodlots, which was to overcut them.

Over the years, from the colonization days that existed in the province of New Brunswick, people lost their 100 acres, which reverted to the government. This whole pile of private woodlots belonged to the government. However, they were not considered part of the Crown land because they had been lots designated for colonization. The government decided that they were going to sell them to the highest bidder.

We understood that the government had to sell them. It needed the money. We advised the government to attach a management plan to them. The government said no. Then the strangest thing happened. It was government land, but the very moment it was sold to the private contractor, it became a private woodlot. All those woodlots, if I am not mistaken, approximately 14,000 acres in Northumberland County, were sold that way and clear-cut all in a period of about three years. Who got the blame for overcutting the private woodlots? We, the private woodlot owners, did. You have read the papers about what the governments were going to do and what had to be done, and you have heard the position put forward by private industry that private woodlot owners were overcutting their woodlots.

I sat down with government — the premier, deputy ministers, and ministers — and I asked them the same question time and time again. If they had a board that was responsible for selling their total allowable annual cut, would it not be beneficial to them as a company to come to us and negotiate with us because we could deliver to them the total allowable cut if the prices are right? Why would they need buyers and brokers to buy wood from private woodlots? I say to each and every one of you that the only

compagnies à acheter par l'intermédiaire des officiers de commercialisation.

Aujourd'hui, nous allons négocier à l'office de commercialisation et nous demandons: «Qu'avez-vous à nous offrir aujourd'hui?». Puis nous partons en acceptant le prix que l'on nous donne. Il n'y a pas de négociation. Comment négocier lorsqu'il n'y a aucun pouvoir de négociation. Rien n'oblige les compagnies à négocier avec nous. Elles ont commencé à contourner les offices de commercialisation, ce qui cause des ravages dans les boisés privés. Les entrepreneurs peuvent couper à blanc 100 acres de bois en 10 ou 11 jours avec leurs machines et cela n'est inscrit nulle part.

À la suite de cette modification de la loi en 1992, les prix ont chuté dans toute la province. Dans notre cas, en 1998, nous n'avons toujours pas retrouvé les prix de 1991 et de 1992 pour la pulpe de bois. C'est vous dire ce que nous avons perdu. Nous avons désespérément besoin de retrouver certains droits de négociation.

Pendant cette période, ce que je constate, en tant que propriétaire de boisé, c'est que l'industrie et le gouvernement agissent main dans la main et que tout est ramené au dollar, sans égard pour la forêt, pour les boisés ou pour les collectivités et les villages que cela touche. L'essentiel, c'est l'argent. Nous avons eu un gouvernement ici, et vous savez probablement ce qu'il allait faire avec les boisés privés, faire de la surcoupe.

Au cours des années, depuis les débuts de la colonisation de la province du Nouveau-Brunswick, les gens ont perdu leurs 100 acres, qui sont retournés au gouvernement. Tous ces boisés privés appartenaient au gouvernement. Mais ils n'étaient pas considérés comme faisant partie des terres de la Couronne parce qu'ils avaient été désignés pour la colonisation. Le gouvernement a donc décidé de les vendre au plus offrant.

Nous comprenions que le gouvernement devait les vendre, car il avait besoin d'argent. Nous lui avons conseillé d'associer à cette vente un plan de gestion, mais il a refusé. Puis quelque chose de très étrange s'est produit. Il s'agissait de terres gouvernementales, mais dès qu'elles ont été vendues à l'entrepreneur privé, elles sont devenues des boisés privés. Tous ces boisés, si je ne m'abuse, sont environ 14 000 acres dans le comté de Northumberland, ont été vendus de cette façon et coupés à blanc en l'espace de trois ans. Et à qui a-t-on reproché cette surcoupe des boisés privés? Naturellement, aux propriétaires de boisés privés. Vous avez lu les journaux sur ce qu'allaient faire les gouvernements et sur ce qu'il devaient faire, et vous avez entendu parler de la position avancée par l'industrie privée selon laquelle les propriétaires de boisés privés faisaient de la surcoupe.

J'ai parlé avec les responsables du gouvernement — le premier ministre, les sous-ministres et les ministres — et je leur ai posé maintes reprises la même question. S'il y avait un officier responsable de vendre la totalité de la possibilité de coupe annuelle, ne serait-il pas plus avantageux de négocier avec nous car nous pourrions livrer la coupe totale si les prix étaient raisonnables? Pourquoi auraient-ils besoin d'acheteurs et de courtiers pour acheter le bois des boisés privés? Et je vous le dis

reason that exists is that, once the allowable cut is achieved through the marketing board, they can use the buyers and sellers to go and cut up and above the allowable cut. That is destroying our private woodlots. With the economy being what it is today, you realize the stresses and strains that are on the people who own private woodlots. They need money to pay taxes. They need money to put their kids through school.

Senior citizens have guarded and kept their private woodlots as a pension fund because they could not work in jobs that come with pensions, like senators, like pulp mill workers. They worked at carpentry or construction and had a private woodlot, which they allowed to grow. That is the pension fund. Now they are at the age to receive their pension and they cannot cut their woodlot because the federal government is going to take practically everything away from them. There must be some system in place to assure woodlot owners who do this that they are not going to get crucified when they come of age to enjoy their pension.

Some way or some system must be set up. I would suggest a non-profit organization, a land-based organization or a public land fund system set up so that those woodlots can be bought directly from the senior citizen and managed in a sustainable way for the community without allowing contractors to walk in there. We need contractors, but God help us, their sole interest is to clear my woodlot from boundary to boundary to boundary to boundary. They could not care less about sustainable forestry or anything of that sort.

We are told that we have a real problem with sustainable forestry in New Brunswick and that the crunch is coming. I cannot understand why industry in the last 10 years built up their production capacity to such an extent that it exceeds the allowable cut. My information is that the total production of wood fibre capability in New Brunswick on linear lumber exceeds the total allowable cut of private woodlots and Crown lands combined, which means that you have to go outside of the province to bring wood in. I say to each and every one of you that when the crunch comes, they are not going to care about sustainable forests. They are going to go and get the wood, and our woodlots and our Crown lands are going to be devastated.

One of the first things that our board did was push for a code of practice on the woodlots. It was accepted and adopted by our board. I should have brought a copy of it for you. To my mind, it is one of the most comprehensive codes of practice for a woodlot owner who manages his woodlot. It takes in recreation. It takes in fish and wildlife, fowl, the whole aspect of it. We encourage our woodlot owners to adopt this code. In fact, we have set up a bonus system for woodlot owners who manage the sustainable forest along those practice lines to get extra money.

Senator Stratton: Could you send that to us?

Mr. Richardson: Yes, certainly, I will send that to you.

We now have the people in place where we set up management plans for our individual woodlot owners. Up until last year, it was not too difficult to talk a woodlot owner into adopting a

la seule raison, c'est qu'une fois la coupe annuelle effectuée par le biais de l'office de commercialisation, ils peuvent recourir aux acheteurs et aux vendeurs pour couper au-dessus du niveau autorisé. C'est ce qui détruit nos boisés privés. L'économie étant ce qu'elle est aujourd'hui, vous pouvez imaginer le stress et les problèmes que connaissent les propriétaires de boisés privés. Ils ont besoin d'argent pour payer leurs impôts. Ils ont besoin d'argent pour envoyer leurs enfants à l'école.

Les gens âgés ont conservé leurs boisés privés à titre de fonds de pension, car ils ne pouvaient pas occuper des emplois qui donnent droit à une pension, comme les sénateurs ou les travailleurs des usines de pâte à papier. Ils travaillaient dans la menuiserie ou la construction et ils possédaient un boisé privé qu'ils laissaient pousser. C'était là leur fonds de pension. Maintenant qu'ils ont l'âge de recevoir leur pension, ils ne peuvent pas couper leur boisé parce que le gouvernement fédéral va tout leur prendre ou presque. Il faut établir un système qui garantira à ces propriétaires de boisés qu'ils ne seront pas crucifiés lorsque le moment viendra de profiter de leur pension.

Il faut établir un système quelconque. Je proposerais une organisation sans but lucratif, une organisation locale ou un système public de financement des terres pour pouvoir acheter directement ces boisés des personnes âgées et les gérer de façon durable pour la collectivité sans permettre aux entrepreneurs d'y accéder. Nous avons besoin d'entrepreneurs, mais malheureusement, leur seul intérêt c'est de couper mon boisé d'un bout à l'autre. Ils se moquent complètement de la forêt durable ou de quoi que ce soit du genre.

On nous dit que la durabilité de la forêt au Nouveau-Brunswick pose un problème réel et que la crise est proche. Je ne comprends pas pourquoi l'industrie, depuis 10 ans, a accru sa capacité de production au point où elle dépasse la possibilité de coupe. Je crois savoir qu'au Nouveau-Brunswick, la production totale de fibre de bois tirée de la forêt linéaire dépasse la possibilité de coupe totale des boisés privés et des terres de la Couronne combinées, ce qui veut dire qu'il faut aller à l'extérieur de la province pour acheter du bois. Je vous le dis, lorsque la crise surviendra, ils ne se soucieront pas de la durabilité des forêts. Ils vont couper le bois, et nos boisés et nos terres de la Couronne seront dévastés.

Une des premières choses que notre office a faites a été de suggérer un code de bonne pratique pour les boisés. Ce code a été accepté et adopté. J'aurai dû vous en apporter un exemplaire. À mon avis, c'est l'un des codes de bonne pratique le plus complet pour un propriétaire de boisé qui gère sa terre. Il tient compte des loisirs, de la pêche et de la faune, des oiseaux aquatiques, et cetera. Nous encourageons nos propriétaires de boisés à adopter ce code. En fait, nous avons créé un système de bonus pour les propriétaires de boisés qui gèrent la forêt de façon durable en respectant ce code.

Le sénateur Stratton: Pourriez-vous nous le faire parvenir?

M. Richardson: Oui, certainement, je vous l'enverrai.

Nous avons maintenant des gens en place là où nous avons établi des plans de gestion pour nos propriétaires de boisés. Jusqu'à l'an dernier, il n'était pas difficile de convaincre les

management plan to manage his woodlot. It is becoming more difficult because the woodlot owner cannot see any benefit or profit derived from going into sustainable management forest practice at the moment. Some do, but some do not. There is the mythology out there that, although we believe we are living in a free enterprise system, a private woodlot owner is not allowed to make any profit from his product. For some reason, that view is held by everybody who deals with the industry. Our woodlot owners are not all like Mr. Comeau here who enjoys his woodlot tremendously. Many woodlot owners today who had jobs are losing their jobs. They have to live off that woodlot. They cannot afford at today's prices to manage that woodlot or to do select cutting.

If you want some recommendations, I will have some for you later on, but I will let the other three witnesses speak.

The Chairman: We might want to question you. We will listen to everybody first and come back.

Mr. Comeau was our great host today. We will remember the experience for years. Would you proceed?

Mr. Jean-Guy Comeau, Northumberland Forest Products Marketing Board: Yes. Thank you. I will probably disappoint you because I know you were anticipating a long speech or a long talk. I will be very brief. I will ask you a few questions and as we go through the questioning, we will deal with these questions.

When I see committees getting involved, it is usually because a storm is coming. When we see storms coming, I am not too sure if I should ask the captain who is going to enter into the storm to steer the ship or to stay still. In this light, I will just leave a few questions for you.

I think the committee exists because of the matter of sustainability. There is supposedly, right across this country, a problem of forest sustainability. Is the forest industry sustainable? That is a very important question.

Then another question comes into the picture. Is the community that relates to the industry sustainable? We have to look at these questions carefully in the context in which they apply. When we look at sustainability of industry, we have to pay attention to what has happened in the last three to five years. When I hear "sustainability of industry", I ask if we are talking about sustaining the mergers, which amount to billions of dollars. That is one thing of which we have to be careful because when we hear the term "sustainable industry", I am not too sure of its meaning. We have to relate it to sustainable community.

We are seeing that our communities are not becoming sustainable. We have had sustainable fibre for the last 50 years or 75 years and yet the jobs that relate to that fibre have not been sustainable. They are on a diminishing trend. Those are the important questions we are asking. I am not going to go into more detail.

propriétaires de boisés d'adopter un plan de gestion, mais nous avons maintenant plus de difficulté car les propriétaires ne voient guère l'avantage d'adopter des pratiques durables ni le profit qu'ils peuvent en retirer. Certains le font, mais pas d'autres. Il existe un mythe qui veut que, même si nous croyons vivre dans un système de libre entreprise, le propriétaire de boisé privé n'a pas le droit de faire un profit. Pour une raison ou une autre, tous les gens qui sont associés à l'industrie ont cette opinion. Nos propriétaires de boisés ne sont pas tous comme M. Comeau, qui profite énormément de son boisé. La plupart des propriétaires de boisés qui avaient des emplois les ont perdus. Ils doivent vivre de ce boisé. Ils ne peuvent pas se permettre, aux prix d'aujourd'hui, de le gérer ou de faire de la coupe sélective.

Si vous voulez des recommandations, je pourrais vous en remettre plus tard, mais je vais laisser les trois autres témoins parler.

Le président: Nous aurons sans doute des questions à vous poser. Nous allons d'abord écouter les autres témoins et nous vous reviendrons.

M. Comeau nous a très bien reçus aujourd'hui. Nous nous souviendrons de cette expérience pendant des années. Voulez-vous commencer?

M. Jean-Guy Comeau, Office de commercialisation des produits forestiers de Northumberland: Oui. Merci. Je vais sans doute vous décevoir, car je sais que vous attendiez un long discours. Mais je serai très bref. Je vais soulever quelques questions et nous y répondrons à la période des questions.

Lorsque je vois des comités intervenir, c'est généralement parce que la tempête n'est pas loin. Lorsque nous voyons des tempêtes arriver, je ne suis pas sûr si nous devons demander au capitaine du navire de changer de cap ou de continuer. Dans ce contexte, je vais simplement soulever quelques questions.

Je pense que l'existence du comité est liée à la question de durabilité. Il semblerait qu'il y ait dans tout le pays un problème de durabilité de la forêt. L'industrie de la forêt est-elle durable? Voilà une question très importante.

Puis, une autre question entre en jeu. Le milieu associé à l'industrie est-il durable? Nous devons examiner ces questions soigneusement dans le contexte auquel elles s'appliquent. Pour ce qui est de la durabilité de l'industrie, nous devons prendre en compte ce qui s'est passé depuis trois ou cinq ans. Lorsqu'on entend parler de «durabilité de l'industrie», je me demande si nous parlons de soutenir les fusions, qui représentent des milliards de dollars. Il faut faire très attention, car je ne suis pas certain de sens à donner à «industrie durable». Il faut lier cela à la durabilité des collectivités.

Nous voyons que nos collectivités ne sont plus durables. L'extraction de la fibre a duré 50 ou 75 ans et pourtant, les emplois qui y sont associés n'ont pas duré. Ils tendent à diminuer. Voilà les questions importantes que nous posons. Je ne vais pas rentrer dans le détail.

As we see a crisis looming, we start to point fingers. When we point fingers, we ask where the problem is. I know that this question has come forward to your committee as it has travelled across Canada. We have a problem and yet it appears that all lands relating to forestry are well managed across Canada in this province. People in government and at an industry level will say that our Crown lands and the lands that we are in charge of are very well managed. You gentlemen have to pay attention, however. Regarding sustainable forestry and sustainability, I doubt that those people are speaking the full truth because we cannot operate in a system of 90 per cent clear-cutting across Canada and say that we are sustainable. These are fundamental questions that relate again to community.

That leaves the word "law". Does more law need to be applied? Does law work?

I should like you gentlemen to pay attention to another issue: the taxation of the private woodlot. I want you to see what can be done in this matter. Part of my family, including my young son, is here with me tonight. They are here in part because our family-owned land is going to be passed down to family members. When that happens, the way that the law exists now, chances are that those lands will have to be sold because of the taxation burden that my children will face. Those are fundamental laws to which you gentlemen should pay very close attention. Taxation relating to the private woodlot is part and parcel of the chain of other problems that we are getting into.

I am sure that my friends here in the New Brunswick Federation of Woodlot Owners and in the Canadian Federation of Woodlot Owners are going to speak on that topic, but as a woodlot owner, I want to emphasize that this is a key issue.

The Chairman: The floor is yours, Mr. Clark.

Mr. Andrew Clark, President, New Brunswick Federation of Woodlot Owners: Thank you Mr. Chairman. I guess my task on behalf of the federation is to try to give you a little bit of the picture of who we are and what we do. I will start by saying that there are about 40,000 woodlot owners in New Brunswick. We have about 50,000 parcels of land. That makes up about 1.7 million hectares of productive forest land. That is about 30 per cent of the total of the province. The value of our products at the mill gate is about \$100 million a year. I should like to point out that this \$100 million ends up in every corner store and local garage and in the community. This money is really broadcast through the economy much more so than the income that is derived by large contracts and industry that tends to buy in bulk and in a different way. Therefore, it is important to the community, as Mr. Comeau mentioned.

The federation itself exists as a servant of the boards that are members and they, through their participation and their financial contribution, enable whatever activities the federation engages in, such as my attending this hearing tonight. To the best of my ability, I will try to give you a broad view or a consensus view of what woodlot owners think. One of our main duties is to defend,

Au moment où la crise menace, nous commençons à chercher des coupables et nous nous demandons où se situe le problème. Je sais que cette question a été soulevée devant le comité lors de ses déplacements au Canada. Nous avons un problème, et pourtant, il semble que toutes les terres utilisées pour la foresterie soient bien gérées au Canada et dans cette province. Au gouvernement et dans l'industrie, on vous dira que les terres de la Couronne et les terres dont nous sommes responsables sont très bien gérées. Mais vous devez faire attention. En ce qui concerne la forêt durable et la durabilité, je doute fort que ces gens disent la vérité, car on ne peut pas avoir 90 p. 100 de coupe à blanc dans tout le Canada et dire que nous sommes durables. Voilà des questions fondamentales qui ont trait à nouveau à la collectivité.

Cela nous ramène à la loi. Avons-nous besoin de nouvelles lois? Est-ce efficace?

J'aimerais, messieurs, que vous vous penchiez sur un autre aspect: la taxation des boisés privés. J'aimerais que vous étudiiez ce que l'on peut faire à ce sujet. Des membres de ma famille, y compris mon plus jeune fils, sont avec moi ce soir. Ils sont ici en partie parce que notre terre familiale va leur être transmise. Lorsque cela se produira, compte tenu de la loi actuelle, il y a de fortes chances pour que ces terres soient vendues car le fardeau fiscal sera trop lourd pour mes enfants. Ce sont des lois fondamentales que vous devez, messieurs, étudier avec beaucoup de soin. La taxation des boisés privés est étroitement liée à tous les autres problèmes dont nous vous parlons.

Je suis sûr que mes amis de la Fédération des propriétaires de boisés du Nouveau-Brunswick et de la Fédération canadienne des propriétaires de boisés vont vous parler de ce sujet, mais en tant que propriétaire de boisé, j'aimerais insister sur cette question fondamentale.

Le président: La parole est à vous, monsieur Clark.

M. Andrew Clark, président, Fédération des propriétaires de boisés du Nouveau-Brunswick: Merci, monsieur le président. Je suppose que ma tâche, au nom de la fédération, est d'essayer de vous donner une idée de qui nous sommes et de ce que nous faisons. Je commencerai par dire qu'il existe environ 40 000 propriétaires de boisés au Nouveau-Brunswick. Nous possédons environ 50 000 parcelles de terre. Cela représente environ 1,7 million d'hectares de terres forestières productives, soit environ 30 p. 100 du total de la province. La valeur de nos produits à la sortie de l'usine est d'environ 100 millions de dollars par an. J'aimerais souligner que ces 100 millions de dollars finissent dans tous les dépanneurs, les garages locaux et la collectivité. Cet argent est beaucoup mieux réparti dans l'économie que le revenu découlant d'importants contrats et de l'industrie, qui tend à acheter en gros et d'une façon différente. Cela est donc important pour la collectivité, comme M. Comeau l'a dit.

La fédération elle-même dessert les offices qui sont membres et qui, par leur participation et leur contribution financière, permettent à la fédération d'exercer diverses activités, comme ma participation à cette audience ce soir. J'essaierai de mon mieux de vous donner une idée générale de ce que pensent les propriétaires de boisés. Une de nos principales tâches est de défendre, au

where necessary, and promote, where possible, the interests of woodlot owners, whether that is in the marketplace in getting a fair share of the price, or whether it is in the world view of us, which I guess is where we would enter into the certification business. We are starting to become interested in that because our future ability to sell our products and earn an income may depend upon what the rest of the world thinks of us. We have been paying attention to that process and we are interested in it.

Speakers have already addressed the policies of the provincial government here. A while ago, the government proposed a regulation that would be enforced by law officers. We thought that was a threat to our woodlots so we joined with just about every other organization in this province that has anything to do with forestry that also agreed with us in trying to talk the government out of what it wanted to do. I think that we were reasonably successful in that they did not bring that piece of legislation forward.

We feel it is necessary to propose an alternative when you talk someone out of something like that. The alternative, as far as we are concerned, is that marketing boards within the province should be given back some of the powers that Mr. Richardson mentioned that they had lost. Perhaps the powers should even be expanded to the point where we are the single entry point into the system. If you are an industry and you want to buy private woodlots, you should have to speak to the local marketing board first. That should be where you go to make your request to buy wood out of the woodlot system.

You have told us that you want to know where we feel the federal government enters into this. We are in the process of having the federal government expand the powers of the marketing board so that they could deal with the export as well as the domestic market. We want you to be aware that legislation will be moving through the Senate at some point. I suppose that it will be regulations for approval. We would very much like to have those moved forward when they come along.

If we had a volume management system or an orderly marketing system for private woodlots, it would give us three things. It would give us fair prices. It would allow for the orderly movement of products from the woodlots so that we would have contracts that we could depend upon. We would know in each month of the year how much product we can move. It would also allow for some advantage planning and some stability. It would give the woodlot owner the confidence that if he does management work today, there will be a future for it. That stability is important. If you want people to participate in protecting biodiversity, that stability is important. A person needs to think that this is a long-term project. If an area of my woodlot has been identified as significant, then yes, I should like to participate.

By and large, you will find woodlot owners to be very sympathetic towards the goal of ensuring that biodiversity is not destroyed. Many people still live in the countryside on their woodlots. Some live in town. Some are absentee owners who live in other places, but mostly they live right there. Having a single entry point would be important.

besoin, et de promouvoir, lorsque c'est possible, les intérêts des propriétaires de boisés, que ce soit sur le marché, en obtenant des prix équitables, ou dans le contexte de ce que l'on pense de nous ce qui nous ramène, je suppose, à la question de la certification. Nous commençons à nous intéresser à cet aspect car notre capacité future à vendre nos produits et à gagner notre vie pourrions dépendre de ce que le reste du monde pense de nous. Nous avons prêté attention à ce processus et nous nous y intéressons.

Les intervenants ont déjà parlé des politiques du gouvernement provincial. Il y a quelque temps, le gouvernement a proposé un règlement qui serait appliqué par les agents d'exécution de la loi. Comme nous pensions que cela représentait une menace pour nos boisés, nous avons fait front commun avec toutes les autres organisations de la province ayant à voir avec la foresterie et qui voulaient, comme nous, que le gouvernement revienne sur sa décision. Je pense que nous avons plutôt bien réussi puisque ce projet de loi n'a pas été adopté.

Nous estimons, cependant, qu'il est nécessaire de proposer autre chose. En ce qui nous concerne, ce serait de confier aux offices de commercialisation de la province certains des pouvoirs dont a parlé M. Richardson et qu'ils ont perdus. Ces pouvoirs pourraient peut-être même être renforcés au point où nous serions le seul point d'entrée dans le système. Si l'industrie voulait acheter des boisés privés, elle devrait d'abord s'adresser à l'office de commercialisation local. Ce serait l'endroit où demander l'achat du bois dans le système des boisés.

Vous nous avez dit que vous vouliez savoir ce que nous pensons être le rôle du gouvernement fédéral. Nous demandons actuellement au gouvernement fédéral de renforcer les pouvoirs de l'office de commercialisation afin qu'il puisse traiter autant les exportations que le marché intérieur. Nous voulons que vous sachiez que ce projet de loi sera déposé bientôt au Sénat. Je suppose que ce seront des règlements à approuver. Nous aimerions beaucoup que cela soit adopté.

Un système de gestion des volumes ou un système de commercialisation méthodique pour les boisés privés nous donnerait trois choses. Les prix seraient équitables. Cela permettrait le mouvement méthodique des produits des boisés de façon à conclure des contrats auxquels nous pourrions nous fier. Nous saurions chaque mois de l'année combien de produits nous pouvons déplacer. Cela nous donnerait également la possibilité de planifier et une certaine stabilité. Le propriétaire de boisé sera assuré que sa gestion d'aujourd'hui lui garantirait un avenir. Cette stabilité est importante. Pour que les gens protègent la biodiversité, cette stabilité est importante. Les gens ont besoin de penser à long terme. Si l'on décide qu'une partie de mon boisé a une certaine valeur, j'aimerais certainement participer.

En général, vous constaterez que les propriétaires de boisés sont tout à fait prêts à conserver la biodiversité. Beaucoup de gens vivent encore à la campagne sur leur boisé. Certains vivent en ville. Certains sont des propriétaires absents qui vivent ailleurs mais la plupart vivent sur leur terre. Il serait donc important d'avoir un seul point d'entrée.

I should also like to point out that there has been, to my knowledge, no marketing board in this province that has ever signed a contract in excess of what has been considered its annual allowable harvesting level. The harvesting that has been done in excess of the annual growth levels has been done by a parallel system. That system was created by the policy change in the government whereby private contractors can get into the system without any sort of contact, approval, licensing or anything to do with the marketing board system. They operate entirely independently.

I go back to my participation in the groups that asked the government not to bring legislation forward. That brought about a process where we and industry and government met together. We came up with the one thing that we could all agree on, which was that it was important to expand silvicultural activity on private woodlots. To that end, funding almost quadrupled. We went from a little over \$2 million to \$8 million this year. Of that, \$2 million is coming from the job transition fund. That is running out, so identifying funding in order to keep this program going is very important. While we cannot, under the present regime, do much about the harvesting, we certainly can do quite a lot to rehabilitate stands and to have them grow faster and move them along. That is very important.

It is also very important as an alternate source of income for the people who live in the countryside, for the woodlot owners themselves and other people who are there. It has been very beneficial, and we are quite happy with that.

What has not been done? The government in this province has not moved on to establish any type of framework that ensures that the wood that is being cut each year does not exceed what is considered to be the annual allowable harvest level for that area. We feel woodlot owners can settle any sharing up of the market that is necessary among ourselves with a minimum of fuss. We have been doing it for a number of years. Some of our boards have been operating for over 20 years. We have good relations and good contacts. We have good methods. Many of the sore points in how to operate the boards have been worked out over the years. We think we can do a pretty good job there for you.

As organizations, it enables us to participate in a meaningful way. I have had the honour to represent the Canadian Federation of Woodlot Owners at the recent Environment Canada hearings in Ottawa on developing the endangered species legislation that is to be brought forward. There are three issues in that piece of legislation that are very important to us. One would be dispute resolution. Many of the environmental groups should like ways to push the legislation to make sure it is enforced. We should like to ensure that small woodlot owners at least do not get run over in a process that would require a lot of lawyers. If someone has a complaint against me on my woodlot, I want to be able to show up and defend myself. No lawyers should be allowed on either side, because we just cannot afford this stuff, to be quite blunt. That is one issue.

J'aimerais également souligner qu'à ma connaissance, aucun office de commercialisation dans cette province n'a signé de contrat dépassant ce qui est considéré comme son niveau de coupe annuel possible. L'exploitation qui a dépassé les niveaux de croissance annuelle est le fait d'un système parallèle. Ce système a été créé par le changement de politique du gouvernement en permettant aux entrepreneurs privés de pénétrer dans le système sans aucune sorte de contrat, d'approbation, de licence ou tout ce qui est lié au système des offices de commercialisation. Ils sont complètement indépendants.

Je reviens à ma participation aux groupes qui ont demandé au gouvernement de ne pas adopter le projet de loi. Cela a permis à l'industrie, au gouvernement et à nous-mêmes de nous réunir. Nous en sommes arrivés à la seule chose sur laquelle nous pouvions nous mettre d'accord, c'est-à-dire qu'il était important de renforcer la sylviculture sur les boisés privés. Pour ce faire, le financement a presque quadruplé. Nous sommes passés d'un peu plus de 2 millions de dollars à 8 millions cette année. Sur cette somme, 2 millions proviennent du fonds de transition des emplois. Mais ce fonds s'épuise, et il est donc très important de trouver un nouveau financement pour assurer la poursuite de ce programme. Compte tenu du régime actuel, nous ne pouvons guère agir sur le plan de l'exploitation, mais nous pouvons certainement faire beaucoup pour réhabiliter le peuplement et faire en sorte que les arbres poussent plus vite. C'est très important.

Il est également très important de disposer d'une autre source de revenu pour les gens qui vivent à la campagne, pour les propriétaires de boisés eux-mêmes et les autres. Cette mesure a donc été très utile et nous en sommes fort heureux.

Qu'est-ce qui n'a pas été fait? Le gouvernement de la province a renoncé à établir un type de cadre qui garantirait que le bois coupé chaque année ne dépasse pas ce qui est considéré comme le niveau de possibilité annuel dans cette zone. Nous estimons que les propriétaires de boisés peuvent se partager le marché nécessaire assez facilement. Nous le faisons depuis de nombreuses années. Certains de nos offices existent depuis plus de 20 ans. Nous avons de bonnes relations et de bons contacts. Nous avons de bonnes méthodes. Bon nombre des litiges concernant notre façon d'administrer les offices sont réglés depuis longtemps. Nous pensons pouvoir faire du bon travail pour vous.

Nos organisations peuvent participer utilement. J'ai eu l'honneur de représenter la Fédération canadienne des propriétaires de boisés lors des récentes audiences d'Environnement Canada à Ottawa sur l'élaboration d'une loi sur les espèces en péril. Ce texte de loi porte sur trois questions qui sont très importantes pour nous. La première est la résolution des conflits. Bon nombre des groupes environnementaux aimeraient trouver le moyen de faire avancer ce projet de loi pour s'assurer qu'il est appliqué. Nous aimerions nous assurer que les petits propriétaires de boisés tout au moins ne soient pas écrasés par un processus qui exigerait de nombreux avocats. Si quelqu'un a une plainte à formuler sur mon boisé et sur moi, je veux pouvoir me défendre moi-même. Aucun avocat, ni d'un côté ni de l'autre, ne devrait être autorisé, car, pour être franc, nous ne pouvons pas nous le permettre. C'est là une des questions.

Another issue is compensation. If it is that important to society that something on my woodlot needs to be set aside and preserved and it represents a loss of value or income to me, then I think that society should be prepared to properly compensate people. That should be a fundamental principle that underlies that legislation.

The third issue we have recommended strongly is that stewardship of the private woodlots would be the primary tool that you would use to promote the protection of species and habitats at risk. You can legislate and make whatever agreements you want on federal land, Crown land, and Crown provincial land, in cooperation with whoever has leases there or whatever, but when you get to private woodlots, ownership is constantly changing. We need a framework where stewardship is encouraged. The fact of the matter is that today, an awful lot of the policies are conflicting in that respect. We could expand upon it. One of the noteworthy policies here in the province is the Nursing Home Act. No one initiating the policy had any idea it would ever affect the private woodlot. When you threaten people with the loss of woodlot property and tell them that they are not going to be able to pass it on to their children, they end up having it all cut and they use the money before the government can get its hands on it. That is an unintended consequence of legislation. That type of legislation affects people's thinking and stewardship.

That is another concept I should like to see recognized when you bring forth this legislation. Always look at something in the light of how it will affect people, how it will affect their thinking, how it will affect their decision making. All too often, these pieces of legislation are brought together with a very narrow focus without thinking of how people are going to react to them.

On this issue, I share the goals of the environmental groups but I would dispute slightly with them the methods that we use to achieve those goals. I believe that if we develop these stewardship programs well enough, we can create an environment where species will not be placed at risk, and where the overall management of the woodlots and the wood resource sector in general will be better. That is the best guarantee that the species will not be lost. We could talk about that one for a few days, but I will leave it at that for the moment.

The Chairman: Mr. Demarsh, do you wish to say a few words?

Mr. Demarsh: I should like to continue filling out the picture of who woodlot owners are. We have heard from Mr. Richardson and Mr. Comeau about the local situation and from Mr. Clark about the provincial situation.

Nationally, there are more than 410,000 owners across the country, holding about 8 per cent of the national productive forest, with sales in the vicinity of a \$1.5 billion of forest products and other products each year.

Our Canadian federation was formed in 1989. It has nine provincial associations that are participants. Newfoundland has just formed an association, so we are hoping soon to be able to say we represent all ten provinces.

L'autre est celle de l'indemnisation. S'il est aussi important pour la société qu'une partie de mon boisé soit réservée et préservée et s'il représente une perte de valeur ou de revenu pour moi, je pense que cette société doit être prête à m'indemniser comme il convient. Cela devrait être un principe fondamental de ce texte de loi.

La troisième question que nous avons fortement recommandée est que la gestion des boisés privés soit l'outil principal de protection des espèces et des habitats en péril. Vous pouvez légiférer et conclure les ententes que vous voulez pour les terres fédérales, les terres de la Couronne et les terres provinciales de la Couronne, en collaboration avec tous ceux qui en sont locataires ou autres, mais lorsqu'il s'agit de boisés privés, la propriété change constamment. Nous avons besoin d'un cadre qui encourage la gestion. Aujourd'hui, le fait est que beaucoup de politiques sont contradictoires à cet égard. Nous pourrions nous attarder sur ce point. Je mentionnerai en particulier la Loi sur les foyers de soins. Au moment d'élaborer cette loi, personne n'aurait pu penser qu'elle influencerait sur les boisés privés. Mais lorsqu'on menace les gens de leur enlever leur propriété et qu'on leur dit qu'ils ne pourront pas la transmettre à leurs enfants, ils finissent par couper tout le bois et par utiliser l'argent avant que le gouvernement puisse mettre la main dessus. C'est une conséquence inattendue de la loi. Ce genre de loi influe sur la façon de penser des gens et sur la gestion.

C'est là un autre aspect dont il faut tenir compte au moment d'élaborer cette loi. Il faut toujours tenir compte de l'influence qu'elle aura sur les gens, sur leur façon de penser et sur leurs décisions. Bien trop souvent, ces textes sont élaborés dans une perspective limitée, sans penser à la façon dont les gens réagiront.

À ce sujet, je partage les objectifs des groupes environnementaux tout en ayant quelques réserves sur les méthodes à utiliser pour les atteindre. Je crois que si ces programmes de gestion sont bien conçus, nous pouvons créer un environnement dans lequel les espèces ne sont pas en danger et où la gestion générale des boisés et des ressources forestières en général sera améliorée. C'est la meilleure garantie de conservation des espèces. Nous pourrions en parler pendant des jours, mais je vais m'arrêter ici pour le moment.

Le président: Monsieur Demarsh, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Demarsh: J'aimerais continuer à expliquer ce que sont les propriétaires de boisés. Nous avons entendu M. Richardson et M. Comeau nous parler de la situation locale et M. Clark de la situation provinciale.

Au niveau national, il y a environ 410 000 propriétaires, possédant environ 8 p. 100 des forêts productives nationales, dont les ventes représentent environ 1,5 milliard de dollars de produits forestiers et autres chaque année.

Notre fédération canadienne a été créée en 1989. Elle compte neuf associations provinciales participantes. Terre-Neuve vient de constituer une association, et nous espérons pouvoir dire bientôt que nous représentons les 10 provinces.

We have been involved in a number of activities over the years. One of the big ones has been encouraging the federal government to, where possible, increase silviculture funding for woodlot owners through the federal-provincial agreements. We have been involved with the Canadian Standards Association in developing their certification standard to make sure that it recognized not just big industry and Crown land but also woodlot owners. Mr. Ginnish talked about the Canadian Council of Forest Ministers National Forest Strategies, the first one and the second one. We have been active in making sure that the woodlot's unique circumstance, opportunities and special conditions were clearly part of that national strategy.

We have especially been seeking changes to the income tax system to remove disincentives to good management. My colleagues have made several references to ways in which that has been a problem for us. I will come back to that. I should like to touch on some of the other points quickly first.

There are some challenges that we face right now looking into the next millennium. Funding for silviculture is an ongoing concern in many provinces. In some places, and I am glad New Brunswick is one of them, the provincial governments, industry, and woodlot owner associations have been somewhat successful in replacing the funding from the federal-provincial agreements. However, especially in Ontario and further west, for various reasons, they have not. There are jurisdictional issues here when we talk to federal government people about the need to find ways to fill this vacuum. Probably the biggest obstacle, however, has not been jurisdictional but budgetary. We think there is a clear role and a clear need for the federal government to act as a partner with provincial governments, industry and woodlot owners and, where necessary, to act as a funding source of last resort. I think you can certainly substantiate that concern further west as you meet other woodlot owners in other provinces.

One recent initiative that may act to meet this need in part is the interest in reforesting marginal agricultural land as part of the Canadian commitment to the Kyoto agreement. Recently, we were asked to estimate the potential on woodlots across the country for this type of planting. We have been able to report that we feel we could plant 30,000 hectares a year for five years. The full cost of that scale of program would be about \$70 million a year. It will certainly be interesting to see what kind of method is put in place to put together the funding to allow us to do that.

I have been talking about silviculture funding and the loss that the demise of the federal-provincial agreements represented. We lost something perhaps even more important, and that was funding for educational programs for woodlot owners. Those programs have been even harder to replace than silviculture programs. I think that, in the long run, we will look back on this period of five-to-ten years and say that that was a really stupid thing to allow to happen. That failure to continue investment in education is something that is going to cost us all dearly in the long run. I

Au cours des années, nous avons participé à un certain nombre d'activités. Nous avons en particulier encouragé le gouvernement fédéral à accroître, dans la mesure du possible, le financement de la sylviculture pour les propriétaires de boisés par le biais d'accords fédéraux-provinciaux. Nous avons aidé l'Association canadienne de normalisation à élaborer une norme de certification qui tient compte non seulement de l'industrie et des terres de la Couronne mais également des propriétaires de boisés. M. Ginnish a parlé des stratégies nationales sur les forêts du Conseil national des ministres des Forêts, la première et la deuxième. Nous avons fait pression pour que la situation particulière, les possibilités et les conditions spéciales des boisés soient partie intégrante de cette stratégie nationale.

Nous avons notamment demandé des modifications au régime de l'impôt sur le revenu pour éliminer les obstacles à la bonne gestion. Mes collègues ont parlé à plusieurs reprises du problème que cela représente pour nous. J'y reviendrai. J'aimerais d'abord parler rapidement de quelques autres sujets.

Nous avons certains défis à relever au moment d'entrer dans le prochain millénaire. Pour de nombreuses provinces, le financement de la sylviculture est une préoccupation constante. Dans certains endroits, et je suis heureux que le Nouveau-Brunswick en fasse partie, les gouvernements provinciaux, l'industrie et les associations de propriétaires de boisés ont réussi en partie à remplacer le financement des accords fédéraux-provinciaux. Mais en Ontario surtout et plus vers l'ouest, pour diverses raisons, on n'y a pas réussi. Lorsque nous parlons aux représentants du gouvernement fédéral de la nécessité de combler ce vide, nous sommes confrontés à des questions de compétence. Mais l'obstacle le plus important n'est probablement pas lié à la compétence mais est de nature budgétaire. Nous pensons que le gouvernement fédéral doit établir un partenariat avec les gouvernements provinciaux, l'industrie et les propriétaires de boisés et, au besoin, doit assurer le financement de dernier recours. Je pense que cette préoccupation sera certainement exprimée par d'autres propriétaires de boisés dans d'autres provinces plus à l'ouest.

Nous avons récemment adopté une mesure qui pourrait en partie répondre à ce besoin. Il s'agit de la reforestation des terres agricoles marginales dans le cadre de l'engagement canadien à l'égard de l'accord de Kyoto. Récemment, on nous a demandé d'évaluer les possibilités de ce type de plantation dans les boisés du pays. Nous avons pu répondre que, selon nous, nous pourrions planter 30 000 hectares par an pendant cinq ans. Le coût total de ce genre de programme serait d'environ 70 millions de dollars par an. Il sera intéressant de voir la méthode qui sera adoptée pour financer ce programme.

J'ai parlé de financement de la sylviculture et de la perte que la fin des accords fédéraux-provinciaux a représentée. Nous avons perdu quelque chose de peut-être plus important, c'est-à-dire le financement des programmes éducatifs pour les propriétaires de boisés. Ces programmes ont été encore plus difficiles à remplacer que les programmes de sylviculture. Je pense que plus tard, nous reviendrons sur cette période de cinq à dix ans et nous penserons à quel point nous avons été stupides. Cette cessation de l'investissement dans l'éducation va nous coûter très cher à long

would argue that the case for renewed federal involvement in woodlot forestry, if anything, is even stronger in the area of education. The case for transferring the research capacity of the federal department is even stronger here than it is in the area of silviculture.

I mentioned earlier that we have been working on the issue of income tax policy. There are two key points. The first is that because most of our land is of a scale that does not allow us to make a full-time income from it, we are in a part-time category. We simply have not been allowed under the existing policy to deduct expenses of silviculture from woodlot income. If I drive a school bus, work in a pulp mill, work for a woodlot association, I am not allowed to deduct money from that wage or salary that I spend in planting or thinning trees on my woodlot.

The second big problem, and Mr. Comeau has already introduced it, is the problem that arises when a woodlot is transferred from one generation to another. The increased value of the property may lead to a major tax bill. The federal minister has said that he does not think that the tax bill is big enough, in most cases, to represent a significant problem. Our message to him is that there are many woodlot owners across the country who are not in a big enough income bracket to necessarily have the cash in the bank when that \$5,000, \$6,000, \$8,000 tax bill comes along to pay that bill. Where do they find the cash to pay it? They are forced to go to the woodlot. It is one of the many examples of government policy that has contributed to the problem of overharvesting that my colleagues have described.

The good part of this story is that we appear to be on the verge of some major changes. We believe that Revenue Canada is now willing to recognize all of our forest management activity as farming under the Income Tax Act. That will be a really big step. It will mean that we can deduct expenses against off-woodlot income, using the restricted farm loss rules. It will mean that when taxes are levied on transfer of a woodlot within a family, if that woodlot is under good management, those taxes will be deferred as they are with family farms. We seem to be on the tip of a major breakthrough in getting some serious progress on this issue that has been around for a long time.

The one remaining piece of the puzzle that will allow us to say that real progress is being made is to get Revenue Canada to understand and clearly state that it recognizes that our investments in forest management take several decades, perhaps in some cases longer, to produce a profit. They are still reluctant to state that clearly. The present law and the present policy are such that they do not feel they can go beyond the statement that regular income every several years is considered a major test of reasonable expectation of profit. We feel this is a real negative in what is otherwise a good news story because it is going to confuse many of our people. It obviously does not apply to woodlots and forestry in many cases. We have been working with them to try to fix this situation. It appears clear to us that it is going to take some political leadership to fix this problem. We think the people in Revenue are doing their best with the tools they have available.

terme. Je dirais que l'argument en faveur d'une nouvelle participation du fédéral à l'exploitation des boisés est encore plus valable en matière d'éducation. Il est encore plus important que l'on transfère la capacité de recherche du gouvernement fédéral dans ce domaine que dans celui de la sylviculture.

J'ai déjà dit que nous avons travaillé à la question de l'impôt sur le revenu. Il y a là deux points essentiels. Le premier est qu'en fait que la plupart de nos terres ne nous permettent pas, de par leur taille, d'en tirer un revenu à temps plein, nous appartenons à la catégorie des travailleurs à temps partiel. Le régime actuel ne nous permet pas de déduire les dépenses de la sylviculture de notre revenu des boisés. Si je conduis un autobus scolaire, si je travaille dans une usine de pâtes et papier ou pour une association de boisés, je n'ai pas le droit de déduire l'argent de ce salaire qui me sert à dépenser pour planter ou éclaircir les arbres sur mon boisé.

L'autre grand problème, et M. Comeau l'a déjà un peu abordé, c'est celui qui surgit lorsqu'un boisé est transféré d'une génération à l'autre. La valeur croissante du bien peut aboutir à une augmentation du fardeau fiscal. Selon le ministre fédéral, le montant de l'impôt n'est pas suffisamment élevé, dans la plupart des cas, pour représenter un problème important. Mais nous voulons lui dire que de nombreux propriétaires de boisés du pays n'appartiennent pas à cette tranche de revenu suffisante pour avoir l'argent à la banque lorsqu'il leur faut payer 5 000, 6 000 ou 8 000 \$ d'impôt. Où vont-ils trouver cet argent? Ils sont forcés d'utiliser le boisé. C'est là un des nombreux exemples de la politique gouvernementale qui a contribué au problème de surcoupe dont mes collègues ont parlé.

Mais l'aspect positif de cette histoire, c'est que nous allons probablement voir des changements importants. Nous croyons qu'Revenue Canada est maintenant prêt à reconnaître toutes nos activités de gestion forestière comme de l'agriculture en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu. Ce sera une étape marquante. Nous pourrions ainsi déduire les dépenses du revenu autre que celui du boisé, en utilisant les règles sur la perte agricole restreinte. Au moment de la transmission d'un boisé dans une famille, si ce boisé a été bien géré, les impôts seront reportés comme ils le sont pour une exploitation agricole. Il semble que nous soyons sur le point de faire réellement avancer ce dossier qui dure depuis longtemps.

Le seul morceau du puzzle qui reste et qui nous permettra d'avancer réellement est de faire comprendre à Revenue Canada qu'il doit reconnaître que nos investissements dans la gestion forestière prennent plusieurs décennies, et parfois même plus longtemps, pour produire un profit. Le ministère hésite toujours à l'énoncer clairement. La loi et la politique actuelles étant ce qu'elles sont, il estime toujours qu'un revenu régulier sur plusieurs années est un bon critère d'attente raisonnable de profit et ne veut pas aller plus loin. Nous pensons que c'est un aspect négatif d'un contexte plutôt optimiste car cela va créer une confusion chez bon nombre d'entre nous. Cela ne s'applique évidemment pas aux boisés ni à la foresterie dans bien des cas. Nous collaborons avec eux pour essayer de régler cette situation. Il nous semble évident que cela nécessitera une volonté politique. Nous pensons que les responsables de Revenue Canada font de leur mieux avec les outils dont ils disposent.

We must make this problem of time frame in forestry extremely clear; the fact is that it takes several decades to produce a profit. That is not because we are poor business people. It is not because investing in forest management is a foolish investment. It is because that is how long it takes trees to grow. It is no more complicated than that.

We have asked the Minister of Finance to fix this problem. We have asked him and his people, for the very same reason, to also modify the restricted farm loss rules to take this time frame issue into account.

If there were one thing you could do for us, I would say that it would be to use your influence to help solve those problems with Mr. Martin. If you are inclined to look into this further, I have some copies of recent correspondence over the past few months that would give you the details. As I have said, as this unfolds, we are hoping that real progress will be made in the next few months.

Certainly, other problems with the tax system will remain in place. One that I think bears mentioning quickly is the Guaranteed Income Supplement rules. Again, this is a case of a government policy that has a negative effect on woodlot management. Many seniors, as I am sure you well know, consider that supplement something they have earned from society. They would rather see their trees fall down and rot than risk losing it. That is a common reaction. It means that much land is unavailable for employment and harvesting.

Other woodlot owners in that situation go to the other extreme and say, "I am only going to lose the supplement in the year that I get the income so I am going to get it cut all at once." In some respects, that is just as damaging in the long run as doing nothing with the woodlot. Still others who have done some thinking about this will get their woodlot liquidated at age 64. That is going to be a tough one to solve, because the people in Finance say that they cannot make special rules just for us; there are all sorts of groups that have come to them with problems with the supplement somewhat parallel to ours. We feel this problem is serious enough that we are going to continue working on it to see if we can come up with some creative solutions.

To conclude, overall, I think it is important to stress that there is tremendous potential for the sustainable development of woodlots across the country, for both short-term and long-term employment, and for healthier forests that will contribute to an improved environment. With those comments, I think you have a pretty good picture from local to national of some of our challenges and concerns.

Senator Stratton: I am curious about marketing boards. I thought marketing boards were there to monitor and limit supply and demand, thereby sustaining a base price. If you are told what your prices are, why have a marketing board? What is the purpose?

Mr. Clark: The marketing board structure was developed in New Brunswick to address just that question. We did not have any market leverage, we did not have prices, and we did not have access to market. We were told that if we formed marketing

Le problème du temps en foresterie doit être extrêmement bien défini. Le fait qu'il faut plusieurs décennies pour faire un profit. Ce n'est pas parce que nous ne sommes pas des gens d'affaires compétents. Ce n'est pas parce que l'investissement dans la gestion de la forêt est déraisonnable. C'est parce qu'il faut longtemps pour qu'un arbre pousse. C'est aussi simple que cela.

Nous avons demandé au ministre des Finances de régler ce problème. Nous lui avons demandé, ainsi qu'à ses fonctionnaires, pour la même raison, de modifier la règle sur la perte agricole restreinte pour tenir compte de cette question de temps.

S'il y a une chose que vous pouvez faire pour nous, je dirais que c'est d'utiliser votre influence pour nous aider à résoudre ces problèmes avec M. Martin. Si vous souhaitez examiner cette question plus à fond, j'ai ici des copies de la correspondance des derniers mois qui vous donnerait plus de détails. Nous espérons voir des progrès véritables au cours des prochains mois.

Il y a évidemment d'autres problèmes fiscaux. Je pense notamment à celui qui a trait à la règle du supplément de revenu garanti. Là encore, c'est une politique gouvernementale qui a un effet négatif sur la gestion des boisés. Comme vous le savez sûrement, de nombreuses personnes âgées estiment qu'ils ont gagné ce supplément. Ils préféreraient voir tomber leurs arbres plutôt que de risquer de le perdre. C'est une réaction commune. Cela signifie qu'une bonne partie des terres ne peut être utilisée pour l'emploi et la récolte.

D'autres propriétaires de boisés dans cette situation ont la réaction inverse et disent: «Je vais perdre seulement le supplément pendant l'année où je reçois le revenu; je vais donc tout couper à la fois». À certains égards, c'est encore plus préjudiciable à long terme que de ne rien faire. D'autres encore, qui ont réfléchi à cette question, liquideront leur boisé à 64 ans. Ce sera un problème difficile à résoudre car les gens des Finances disent qu'ils ne peuvent pas établir de règle spéciale simplement pour nous; il y a toutes sortes d'autres groupes qui leur présentent des problèmes semblables au nôtre en ce qui concerne le supplément. Nous pensons que ce problème est suffisamment grave pour que nous continuions d'y travailler pour voir si nous pouvons arriver à une bonne solution.

Pour conclure, je pense que dans l'ensemble, il est important de souligner l'énorme potentiel de développement durable des boisés dans tout le pays, tant pour l'emploi à court et à long terme que pour la santé des forêts qui contribuera à une amélioration de l'environnement. Je pense vous avoir donné une assez bonne idée de nos préoccupations et de nos problèmes aux niveaux local et national.

Le sénateur Stratton: Il y a quelque chose qui m'intrigue au sujet de l'office de commercialisation. Je pensais que cet organisme était là pour surveiller et limiter l'offre et la demande, et maintenir par conséquent un prix de base. Si l'on vous dit quels sont les prix que vous devez imposer, à quoi sert-il d'avoir des offices de commercialisation? Quel en est l'objet?

M. Clark: Le régime de commercialisation a été élaboré au Nouveau-Brunswick précisément pour régler ce problème. Nous n'avions aucune prise sur le marché, nous n'avions pas de prix de référence, et nous n'avions pas accès au marché. On nous a dit

boards, we would be able to sell what was reasonably available or the annual allowable harvest level from the private woodlot sector before the company got access to Crown land. We could document the fact that there was a social contract. There was quite a bit of unrest in New Brunswick that finally created the system. We were told that this would be our part of the bargain and, on the other side of the equation, the companies got tenure over their sections of Crown land.

In 1992, when the system was changed due to complaints from industry, or at least some industry, they kept their tenure on their Crown land. However, when the market changed around in different respects, our powers in relation to that social contract were not restored. Even worse than that, as the market situation entirely changed and the opportunity was there to sell wood faster than it was growing, the government found itself without any effective means to enter into the system or to regulate it in any way. Therefore, the supply equation was entirely changed around. We have told the government that rather than have anybody impose anything from the top, we can regulate ourselves. We are willing to do that in exchange for having some of our powers restored. We would be the single-desk seller. We would have the ability to negotiate prices, to negotiate when and how the products are delivered.

At present, even getting paid from some companies in the province is a problem. When we were marketing boards with some authority, we were paid promptly within 10 days of delivery, or something similar. Now some boards are waiting 30 days before the company pays them. This creates a little bit of a cash flow problem. There are many issues there. Why are marketing boards not given a proper position in this province? That is a question for the provincial government. It is not a question for woodlot owners.

Senator Stratton: If the marketing boards are not working, why have them?

Senator Robichaud: He did not say they are not working.

Senator Stratton: It would appear that they are not working because they do not have the power on their board as a single-desk seller.

Mr. Clark: That is not the case in New Brunswick.

Senator Stratton: No, but the theory behind marketing board is that it is a single-desk seller, is it not?

Mr. Clark: The theory behind marketing boards is they were created to correct a market imbalance. What we had before 1992 was doing that. What we have right now does not do that. It does not leave us entirely powerless, either.

que si l'on mettait en place des offices de commercialisation, nous pourrions vendre ce qui serait raisonnablement disponible ou les quantités récoltables produites annuellement par le secteur des boisés privés, avant que la compagnie n'ait accès aux terres domaniales. Nous pouvons démontrer qu'il existait en fait un contrat social. C'est le malaise régnant au Nouveau-Brunswick qui a finalement débouché sur la création du système. On nous a raconté que cela constituerait notre part du marché, l'autre membre de l'équation étant que les compagnies obtiendraient la jouissance de leur partie des terres de la Couronne.

En 1992, quand on a modifié le régime suite aux plaintes formulées par l'industrie, ou tout du moins une partie de l'industrie, les compagnies conservèrent la jouissance de leur terre de la Couronne. Toutefois, quand le marché a évolué à plusieurs égards, nos pouvoirs par rapport au contrat social n'ont pas été restaurés. Pire encore, quand le marché a changé du tout au tout et qu'il devint possible de vendre le bois plus rapidement qu'il poussait, le gouvernement s'est trouvé dépourvu de tout moyen réel d'intervenir ou de réglementer le régime d'une façon quelconque. Par conséquent, l'équation de l'offre s'en est trouvée complètement inversée. Nous avons dit au gouvernement qu'il plutôt que de voir n'importe qui nous imposer d'en haut n'importe quoi, nous pouvions nous réglementer nous-mêmes. Nous sommes prêts à le faire en échange de la restauration de certains de nos droits. Nous deviendrions un organisme de vente à guichet unique. Il nous serait possible de négocier les prix, de négocier quand et comment les produits sont livrés.

À l'heure actuelle, se faire payer par certaines entreprises de la province est devenu un problème. Lorsque nous avions des offices de commercialisation dotés d'une certaine autorité, nous étions payés rapidement, dans les dix jours suivant la livraison, ou à peu près. Aujourd'hui certains bureaux de commercialisation doivent attendre 30 jours avant qu'une entreprise les paie. Cela entraîne parfois des problèmes de trésorerie. Cela soulève bien des questions en l'occurrence. Comment se fait-il qu'on n'accorde pas aux offices de commercialisation un statut convenable dans cette province? C'est une question qui relève du gouvernement provincial. Cela ne concerne pas les propriétaires de boisés.

Le sénateur Stratton: Si les offices de commercialisation ne fonctionnent pas, pourquoi en avoir?

Le sénateur Robichaud: Il n'a pas dit qu'ils ne fonctionnaient pas.

Le sénateur Stratton: Il semble qu'ils ne fonctionnent pas car ils ne disposent pas du pouvoir d'agir comme organismes de vente à guichet unique.

M. Clark: Ce n'est pas le cas au Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Stratton: Non, mais le principe sous-jacent aux offices de commercialisation n'est-il pas qu'ils servent d'organismes de vente à guichet unique?

M. Clark: Le principe sous-jacent aux offices de commercialisation est qu'ils ont été mis en place pour rectifier un déséquilibre du marché. Ce qui existait avant 1992 y parvenait parfaitement. Dans la situation actuelle, ce n'est plus le cas. Nous ne sommes pas pour autant complètement désarmés.

Some companies take a very responsible position. I do not want to paint all the companies in New Brunswick with the same brush here. Some companies take a very responsible position and only buy their wood from marketing boards. We have some very good contracts and some very good arrangements. We should like to see those expanded to cover everything because the model is there and it will work.

Why continue to have the marketing boards? I guess some woodlot owners are asking themselves the same question. If you cannot have the advantages that a marketing board is supposed to deliver, why have the structure? We have been able to come here because we have marketing boards; they were able to fund us. Organizations are functioning. We were successful in negotiating the new silviculture agreement, which is delivering many benefits to our owners. It is not that we cannot do anything. It is just that we cannot do all that we could.

We have offered to divorce our negotiating position from the Crown land issue as part of our offer to government and industry on how to settle this. We have said that if they make us single-desk sellers, they will no longer have to buy from us if they want Crown wood. However, if they want to buy any private woodlot wood at all, they will have to buy it from us, in one place, which will give us influence and negotiating power and everything in the system. We have offered to take less than what we had before in order to regain a stable situation again. Even that has not garnered the expected response.

The Chairman: There is single-desk selling in Western Canada in grain. You are right; the marketing board does not work unless everybody is forced to sell their product through the marketing board and they cannot go around it. Also, the buyer of a product cannot go and buy it from a foreign country. In other words, if you have a flour mill, you cannot get your wheat outside of Canada. What value are your marketing boards in trying to keep prices up if the buyers of the wood or pulp can buy it from across the line?

Mr. Clark: The marketing board system in Canada, at least for wood or anything that I know of, has never had the kind of powers that you are saying existed for the Canadian Wheat Board.

The Chairman: They could always go around you, even when you had control of everything.

Mr. Clark: They could buy wood from whatever jurisdiction they liked.

Certaines entreprises adoptent une position tout à fait responsable. Mon intention n'est pas de dépeindre toutes les compagnies du Nouveau-Brunswick comme si elles se ressemblaient toutes. Certaines d'entre elles font montre d'une attitude des plus responsables et s'approvisionnent en bois uniquement auprès des offices de commercialisation. Nous avons passé de très bons contrats et conclu de très bons arrangements. Nous aimerions que cela se généralise, car le modèle existe et il fonctionnera.

Pourquoi continuer d'avoir des offices de commercialisation? Je suppose que certains propriétaires de boisés se posent eux-mêmes cette question. Si ce n'est pas pour bénéficier des avantages censés découler de l'existence d'un office de commercialisation, à quoi sert-il d'en avoir un? Nous avons pu venir ici parce que nous disposons d'offices de commercialisation: ils ont été en mesure de nous financer. Les organisations fonctionnent. Nous avons réussi à négocier un nouvel accord sur la sylviculture, lequel assure de nombreux avantages à nos propriétaires. Ce n'est pas que nous sommes totalement impuissants. C'est juste que nous ne pouvons pas faire tout ce qui serait possible.

Nous avons proposé au gouvernement et à l'industrie, pour régler ce problème et faire aboutir les négociations, de dissocier la position que nous avons adoptée sur la question des terres domaniales. Nous avons dit que si on nous transformait en organismes de vente à guichet unique, ils n'auraient plus à passer par notre intermédiaire pour leurs achats quand ils veulent du bois provenant des terres de la Couronne. Toutefois, dans tous les cas où ils souhaitent acheter du bois en provenance de boisés privés, ils devront s'approvisionner auprès de nous, à un seul endroit, ce qui nous donnera une certaine influence et un pouvoir de négociation et tout le reste au sein du système. Nous avons offert de réduire notre marge par rapport à ce qui se faisait par le passé afin de rétablir à nouveau une situation stable. Mais même cela n'a pas abouti à la réponse à laquelle on s'attendait.

Le président: Il existe une formule de vente à guichet unique pour le grain dans l'Ouest du Canada. Vous avez raison; les offices de commercialisation ne fonctionnent pas si tout le monde n'est pas forcé de commercialiser les produits par leur intermédiaire et s'il est possible de les contourner. En outre, un acheteur ne peut pas aller acheter un produit dans un pays étranger. Autrement dit, si vous possédez une meunerie vous ne pouvez pas vous approvisionner en blé en dehors du Canada. À quoi sert-il que vos offices de commercialisation essaient de maintenir les prix, si les acheteurs de bois ou de pulpe peuvent s'approvisionner de l'autre côté de la frontière?

M. Clark: Le régime des offices de commercialisation au Canada, tout du moins en ce qui concerne le bois et les autres domaines que je connais, n'a jamais disposé de pouvoirs semblables à ceux dont dispose, selon vous, la Commission canadienne du blé.

Le président: Ils pourraient toujours vous court-circuiter, même si vous contrôliez entièrement le processus.

M. Clark: Ils pourraient s'approvisionner en bois auprès de n'importe quelle source.

The Chairman: They could buy wood from outside New Brunswick and you could not stop that.

Mr. Clark: No.

The Chairman: What was your bargaining power, really?

Mr. Clark: Our bargaining power was this issue on the Crown land. Before a company could get their allotment for the year from Crown land, they had to bargain in good faith with us.

The Chairman: Did they have to buy from you?

Mr. Clark: That was our power lever. It is significant to note that we are willing to give up that power in exchange for being single-desk sellers.

The Chairman: You are willing to give that up. You would be a single-desk seller, but they could buy lumber from outside the province.

Mr. Clark: They could buy lumber from wherever they wanted to buy lumber, but if they wanted to buy lumber originating from the private woodlots in the market board area, they would have to buy it from us.

The Chairman: Are you willing to give up the law that says that licensees have to buy New Brunswick private wood?

Mr. Richardson: No. Each board has a jurisdiction. Our board covers predominantly Northumberland County. A producer, pulp mill or sawmill that wanted to buy wood from any one of our woodlot owners within our jurisdiction would have to come to the board to do so. That is what we are asking.

The Chairman: Suppose they do not want to buy. Can they get their wood from outside of the province?

Mr. Richardson: They could always do that.

The Chairman: I am having trouble understanding what kind of bargaining power you then have.

Mr. Richardson: The bargaining power we hold is that they cannot run their mills without private woodlot wood.

The Chairman: We are going around in circles here. You just said that they could buy their wood from somewhere else. Then you turn around and say they have to buy their wood from private woodlots.

Mr. Richardson: They cannot operate their mills without private woodlot wood. They cannot get the volume from the Crown land. For example, if they go to Nova Scotia, the cost of bringing wood in is approximately \$144 a cord.

The Chairman: That is the competitive wall that you are up against.

Mr. Richardson: That is right. We are selling it for \$91.

Le président: Ils pourraient acheter du bois en dehors du Nouveau-Brunswick, et vous ne pourriez pas empêcher cela.

M. Clark: Non.

Le président: Quel était véritablement votre pouvoir de négociation?

M. Clark: Notre pouvoir de négociation tournait autour de la question des terres domaniales. Avant qu'une compagnie puisse savoir attribuer sa part annuelle provenant des terres de la Couronne, elle devait négocier de bonne foi avec nous.

Le président: Était-elle obligée de s'approvisionner chez vous?

M. Clark: Là était notre pouvoir de manœuvre. Il est important de noter que nous sommes disposés à renoncer à ce pouvoir afin de devenir des organismes de vente à guichet unique.

Le président: Vous êtes prêt à y renoncer. Vous deviendriez un organisme de vente à comptoir unique, mais les compagnies pourraient acheter leur bois en dehors de la province.

M. Clark: Elles pourraient s'approvisionner en bois n'importe où, mais si elles voulaient du bois provenant de boisés privés situés dans une région relevant de la compétence d'un office de commercialisation, elles seraient obligées de passer par nous.

Le président: Êtes-vous prêt à rejeter la loi qui stipule que les détenteurs de licence doivent acheter du bois venant de terres privées au Nouveau-Brunswick?

M. Richardson: Non. Chaque office exerce ses compétences sur un territoire donné. Notre office exerce les siennes principalement dans le comté de Northumberland. Un producteur d'une usine de pâte à papier ou une scierie qui souhaite acheter du bois à l'un des propriétaires de boisés situés dans notre juridiction devra s'adresser à l'office. C'est ce que nous demandons.

Le président: Supposons que les intéressés ne veulent pas acheter. Peuvent-ils s'approvisionner en bois à l'extérieur de la province?

M. Richardson: Ils pourraient toujours le faire.

Le président: J'ai du mal à comprendre de quel genre de pouvoir de négociation vous parlez dans ce cas.

M. Richardson: Le pouvoir de négociation que nous détenons, est qu'ils ne peuvent pas exploiter leurs usines sans le bois provenant des boisés privés.

Le président: Nous tournons en rond. Vous venez juste de dire que ces entreprises pouvaient acheter leur bois ailleurs. Ensuite vous dites qu'elles doivent s'approvisionner en bois provenant de boisés privés.

M. Richardson: Elles ne peuvent pas exploiter leur usine sans bois provenant de boisés privés. Elles ne peuvent pas en obtenir de grosses quantités venant des terres domaniales. Par exemple, si elles s'approvisionnent en Nouvelle-Écosse, le coût de transport du bois s'élève approximativement à 144 \$ la corde.

Le président: C'est l'obstacle concurrentiel auquel vous vous heurtez.

M. Richardson: C'est exact. Nous le vendons 91 \$.

The Chairman: I still have trouble understanding why you have the marketing board if the power that sets your price is the cost of importing wood. That is the wall you are operating against.

Mr. Clark: May I offer a little bit of explanation on this? A forest company that has a lease in New Brunswick on Crown land has to abide by an annual allowable harvest level on that. It can vary by 5 per cent or 10 per cent in a year, but it has to be 5 per cent in five years. As a woodlot owner, I know that the amount of wood that they can get from Crown land is limited to a certain proportion of their needs. If they get wood from Crown land they have to abide by the same rules on their own freehold. They cannot cut all the wood they need from their own freehold.

The Chairman: We are all agreed. They need wood.

Mr. Clark: That is our bargaining power then; if you want to buy the wood, come talk to me because you are not going to buy it from anyone else.

The Chairman: They can go to Nova Scotia to buy it.

Senator Stratton: You cannot get the volumes. You cannot get the price.

The Chairman: The point is that is the maximum price that you will get at the marketing board is the price that they can import it for, maybe a nickel less or something like that. Why would individual owners not be able to get that just as well?

Mr. Clark: The whole point of the marketing boards in the first place is that individual owners, acting on their own, were getting treated even worse than we are now.

The Chairman: I am an old farmer but I am having trouble following your logic.

Mr. Clark: Take a look at another commodity. Look at potatoes in New Brunswick. Farmers still deal independently and brokers pick and choose throughout the system. If you look at the percentage of the selling price that farmers are able to get back in their hands, it is always very small. They get treated quite poorly.

Senator Stratton: In Manitoba, the potato farmers are doing quite well. The richest agricultural land in the province is now land that grows potatoes for McCain. That is what is happening in Manitoba.

The Chairman: We have dairy boards, egg boards and so on. They all have one thing in common: You cannot go somewhere else to buy. You cannot buy eggs in Minnesota and bring them to Canada. You cannot buy butter. There is no other alternative. Every marketing board I know of forces whoever buys their product, whether eggs, butter or wheat, to buy in Canada.

Le président: Je comprends toujours difficilement pourquoi vous avez un office de commercialisation si la capacité d'établir vos prix dépend du coût d'importation du bois. C'est l'obstacle auquel vous vous heurtez.

M. Clark: Si je peux me permettre j'aimerais vous expliquer. Une entreprise d'exploitation forestière qui détient à bail un terrain domanial au Nouveau-Brunswick doit respecter la quantité récoltable qui est déterminée annuellement. Cette quantité peut varier de 5 à 10 p. 100 d'une année à l'autre, mais elle doit être de 5 p. 100 sur cinq ans. En tant que propriétaire de boisé, je sais que la quantité de bois que ces compagnies peuvent tirer des terres domaniales ne couvre qu'une partie de leurs besoins. Si elles coupent du bois sur des terres domaniales, elles doivent appliquer les mêmes règles sur leurs propres terres franches. Elles ne peuvent pas y couper tout le bois dont elles ont besoin.

Le président: Nous sommes tous d'accord. Elles ont besoin de bois.

M. Clark: Là se trouve donc notre pouvoir de négociation; si vous voulez acheter du bois, venez me voir, car vous ne pourrez en acheter à personne d'autre.

Le président: Elles peuvent aller en acheter en Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Stratton: Pas en grosses quantités. Ce n'est pas intéressant au niveau des prix.

Le président: Le fait est que le prix maximal que vous obtenez à l'office de commercialisation est le prix auquel elles peuvent l'importer, peut-être quelques centimes de moins ou à peu près. Pourquoi les propriétaires de boisés ne pourraient-ils pas obtenir la même chose?

M. Clark: La toute première raison de la mise en place des offices de commercialisation est que les propriétaires, agissant de leur propre chef, étaient encore plus mal traités qu'ils ne le sont aujourd'hui.

Le président: Je suis un vieil agriculteur, mais j'ai du mal à suivre la logique de votre argument.

M. Clark: Prenons un autre produit. Par exemple, les pommes de terres au Nouveau-Brunswick. Les agriculteurs traitent individuellement et les courtiers font leur choix. Quand on considère le pourcentage du prix de vente que parviennent à conserver les agriculteurs, on s'aperçoit qu'il est toujours minime. Ils sont finalement très mal traités.

Le sénateur Stratton: Au Manitoba, les producteurs de pommes de terre s'en tirent très bien. Les meilleures terres agricoles de la province sont celles où sont cultivées les pommes de terre destinées à McCain. C'est comme ça au Manitoba.

Le président: Il y a des offices de commercialisation du lait, des offices de commercialisation des oeufs, et cetera. Ils ont tous une chose en commun: il n'est pas possible d'acheter ailleurs. Il n'est pas possible d'acheter des oeufs au Minnesota et de les importer au Canada. Il n'est pas possible d'acheter du beurre. Il n'existe pas d'autre solution. Tous les offices de commercialisation que je connais obligent tous ceux qui achètent leurs produits, que ce soit des oeufs, du beurre ou du blé, à acheter au Canada.

Mr. Richardson: As a woodlot owner, I am used to being discriminated against. I cannot understand the provincial government implementing single-desk selling on the Crown lands and refusing the same thing to the private woodlot owner.

Mr. Clark: I have one last point on that regarding areas near the border. As transportation distances shorten, people move things further. In New Brunswick, historically, we have always had a cross-border flow of wood. We can sell into Maine. They sell wood into industry. That has been a common occurrence. It has ebbed and flowed both directions over the years, depending on a myriad of factors. We are not against the export of wood into Maine. We are not trying to stop them from buying wood out of Maine and bringing it into New Brunswick when it makes sense. We want the right to be the single-desk seller for wood in our areas to be returned to us, for private woodlots.

The Chairman: Something intrigued me. It seems to me that the farmers, particularly in Western Canada, have fought the same issues that you are fighting now, which are passing on land from generation to generation and also the one-time capital gain that you can make when you sell it. There is an analogy, except that people who are working off woodlots are making income elsewhere. The point is that you want to be able to write off costs like farmers do. Mind you, some of the farmers have the same problem. There are young men working on the oil rigs and trying to build up a farm at the same time and using the money for that purpose. They have trouble.

Senator Stratton: You have to earn the majority of your income from your farm. You cannot be employed full-time somewhere else.

The Chairman: They are doing some adjusting on that.

Senator Stratton: There may be some adjusting, but you are still deemed to have earned the majority of your income from the farm.

The Chairman: I suppose you are working with Western farmers because it seems to me that you could help each other a great deal in this area. I would love to see your submission.

Are there any more questions?

[Translation]

Senator Robichaud: Has the volume of wood cut by private woodlot owners changed since 1992? Or is it mainly the price you get for what you cut which was the most important factor?

Mr. Richardson: We have no way to know that because contractors, buyers and brokers do not have to report the wood they cut or get from private land. We have no document regarding the wood which is not sold through the marketing board. We

M. Richardson: En tant que propriétaire de boisé, j'ai l'habitude d'être victime de discrimination. Je ne peux pas comprendre pourquoi le gouvernement provincial instaure un système de vente à guichet unique pour les terres domaniales et refuse de faire la même chose en ce qui concerne les boisés privés.

M. Clark: Je voudrais faire une dernière remarque portant sur les régions situées près de la frontière. Au fur et à mesure que les distances se raccourcissent, les gens transportent les produits plus loin. Au Nouveau-Brunswick, le bois circule depuis toujours d'un côté à l'autre de la frontière. Il nous arrive de vendre du bois dans le Maine; l'industrie achète du bois là-bas. C'est un phénomène courant. Cela a fluctué dans les deux sens au cours des années, en fonction d'une multiplicité de facteurs. Nous ne sommes pas contre l'exportation de bois dans le Maine. Nous n'essayons pas d'empêcher les entreprises d'acheter du bois dans le Maine et de l'importer au Nouveau-Brunswick quand il y a des raisons valables. Nous voulons que l'on nous rende le droit d'être un organisme de vente de bois à guichet unique dans nos régions, en ce qui concerne les boisés privés.

Le président: Il y a quelque chose qui m'a intrigué. Il me semble que les agriculteurs, notamment dans l'ouest du Canada, se sont battus pour les mêmes causes que celles que vous défendez actuellement: le transfert des terres d'une génération à l'autre, ainsi que le gain en capital non récurrent que vous pouvez réaliser lorsque vous les vendez. Il y a une analogie, sauf que ceux qui exploitent les boisés ont aussi des revenus d'autres sources. Le fait est que vous voulez pouvoir défrayer vos coûts tout comme les agriculteurs. Cela dit, certains agriculteurs ont le même problème. Il y a des jeunes qui travaillent dans des installations de forage pétrolier et utilisent l'argent qu'ils gagnent pour s'établir parallèlement comme fermiers. Ils ont du mal.

Le sénateur Stratton: Il faut tirer la majeure partie de votre revenu d'une exploitation agricole. Vous ne pouvez pas être employé à temps plein ailleurs.

Le président: Ils réussissent à trouver des arrangements.

Le sénateur Stratton: Il se peut qu'il y ait des arrangements, mais vous êtes quand même censé tirer la majeure partie de votre revenu de l'exploitation agricole.

Le président: Je suppose que vous collaborez avec les agriculteurs de l'Ouest, car il me semble que vous pourriez vous entraider énormément dans ce domaine. J'aimerais beaucoup prendre connaissance de votre mémoire.

Y a-t-il d'autres questions?

[Français]

Le sénateur Robichaud: Est-ce que le volume de bois coupé par les propriétaires de boisés privés a changé depuis 1992? Ou est-ce que c'est principalement au niveau du retour du prix que vous recevez pour ce que vous coupez, qui a été le facteur le plus important?

M. Richardson: Nous n'avons aucune façon de le savoir parce que les contracteurs, acheteurs et courtiers ne sont pas obligés de faire un rapport pour le bois qu'ils ont coupé ou obtenu sur les terres privées. Nous n'avons aucun document pour le bois qui n'est

know about it simply because we live in the area. We know approximately where some wood have been cut and how much. Last year, the marketing board lost \$62,000 in revenues. We know that the wood has been cut and that it has been sold through private contractors and not through the marketing board.

Senator Robichaud: Those who go through the marketing board need tickets?

Mr. Richardson: Yes.

Senator Robichaud: So it goes through the marketing board?

Mr. Richardson: Yes.

Senator Robichaud: I can get my wood cut by someone without tickets and sell it directly to the mill?

Mr. Richardson: Yes.

Senator Robichaud: Since 1992?

Mr. Richardson: Yes.

Senator Robichaud: You lost these pieces of land. They were not part of your organization before 1992 in any case, right?

Mr. Richardson: Yes, they were all part of our organization.

Senator Robichaud: These lots were not sold afterwards?

Mr. Richardson: No, not all of them. Currently, the government does not sell lots any more, but contractors sell and buy a lot of 100 or 200 acres, cut it with a machine and deliver the wood to Juniper Lumber or Repap or some other company, but it does not go through the marketing board.

Senator Robichaud: In that case, the role you play might be less important. People who feel they do not have to go through the marketing board will find other ways to sell their wood because they do not trust the marketing board. If I were a contractor, I would probably tell people, "I am going to sell you wood directly, you do not have to go through the marketing board which keep its cut of the price. It is easy. You could lose a lot.

Mr. Richardson: The same owner, several years later, can ask the marketing board for money to finance a plantation on his land, for instance.

Senator Robichaud: But you still control that?

Mr. Richardson: Yes, but we have no control over the allocation of the money. It's first come, first serve.

Senator Robichaud: All the forestry funds, except the large companies' money, go through the marketing board?

Mr. Richardson: Yes.

pas par le Conseil de commercialisation. Nous le savons simplement parce que nous vivons dans la région. Nous savons à peu près où et combien de bois a été coupé. L'an dernier, le Conseil de commercialisation a perdu 62 000 \$ en revenu. Nous savons que le bois a été coupé et passé par des contracteurs privés et non pas par le Conseil de commercialisation.

Le sénateur Robichaud: Est-ce que ceux qui passent par le Conseil de commercialisation ont besoin de tickets?

M. Richardson: Oui.

Le sénateur Robichaud: Donc, cela passe par le Conseil de commercialisation?

M. Richardson: Oui.

Le sénateur Robichaud: Je peux faire couper mon bois par quelqu'un sans avoir de tickets et vendre directement au moulin?

M. Richardson: Oui.

Le sénateur Robichaud: Depuis 1992?

M. Richardson: Oui.

Le sénateur Robichaud: Vous avez perdu ces terrains. Ils ne faisaient pas partie de votre organisation avant 1992 de toute façon, n'est-ce pas?

M. Richardson: Oui, ils faisaient tous partie de notre organisation.

Le sénateur Robichaud: Ce ne sont pas des lots qui ont été vendus après?

M. Richardson: Non, ce ne sont pas tous des lots qui ont été vendus. Aujourd'hui, le gouvernement ne vend plus de lots, mais les contracteurs vendent et achètent un lot de 100 ou 200 arpents, le coupe avec une machine et le livre à Juniper Lumber ou Repap ou autre, mais cela ne passe pas par le Conseil de commercialisation.

Le sénateur Robichaud: Dans ce cas, il pourrait y avoir une diminution du rôle que vous jouez. Les gens qui ne sentent pas le besoin de passer par le Conseil de commercialisation trouveront d'autres façons de vendre parce qu'ils se méfient du Conseil de commercialisation. Si j'étais contracteur, probablement que je dirais aux gens, je vais vous le vendre directement, vous n'avez pas besoin de passer par le Conseil de commercialisation parce qu'il garde une commission. C'est facile. Vous pouvez avoir beaucoup de pertes.

M. Richardson: Le même propriétaire peut venir, quelques années plus tard, demander de l'argent au Conseil de commercialisation pour faire de la plantation sur son terrain, par exemple.

Le sénateur Robichaud: Mais cela, vous le contrôlez encore?

M. Richardson: Oui, mais nous ne contrôlons pas où il va. C'est sous le principe du premier arrivé, premier servi.

Le sénateur Robichaud: Tout l'argent pour la sylviculture, sauf celui des grosses compagnies, passe par le Conseil de commercialisation?

M. Richardson: Oui.

Senator Robichaud: I agree that Revenue Canada considers the use of these lots in a way that does not encourage people to manage timber in a structured fashion. Let's say that somebody reaches retirement age, a contractor can come and say, "If you do not want to cut your woodlot immediately, the government will take it, sell the wood and you are going to lose everything." People panic.

Mr. Richardson: They did the same thing when they proposed to take the land and the houses of old people who were going to live in a nursing home.

Senator Robichaud: But it was not the case.

Mr. Richardson: No, but contractors would go and see old people and make them believe that the government was going to take their land.

Senator Robichaud: Maybe they were trying to make them believe that, but it was not true. I was a member of the board of a nursing home, and the government did not take their houses. It is not true. However, some of them were saying that it was better to sell their land because once they had moved, they might lose it. People were not sure and were selling at a ridiculous price or even giving their land.

Mr. Richardson: When were you a member of the board of a nursing home?

Senator Robichaud: Several years ago.

Mr. Richardson: Was it when Frank McKenna was Prime Minister?

Senator Robichaud: No, not at that time. If there were a few cases, they were quite rare, but the rumour was still that you were going to lose your land. The government changed that and reassured people. I hope woodlot owners can be reassured.

Mr. Richardson: We spoke to the Prime Minister and he told us that the house which is on a private woodlot will be separated from the land by one acre and that the rest can be taken by the government.

Senator Robichaud: So, this does not help your cause.

Mr. Richardson: Right.

[English]

The Chairman: There are some pretty mean governments down here, something about those Liberals.

Senator Stratton: I am glad you said that.

Senator Robichaud: I never thought you would do it.

The Chairman: Western Liberals always have trouble understanding them down here. Are there any further questions?

[Translation]

Senator Robichaud: I would like to thank our witnesses for taking part in our discussion. In particular, I would like to thank Mr. Comeau, who welcomed us, as well as Ms Comeau, who cooked a very good meal.

Le sénateur Robichaud: Je suis d'accord avec le fait qu'Revenue Canada traite l'utilisation de ces terres d'une façon qui n'encourage pas les gens à gérer leur bois de façon structurée. Une personne atteint l'âge de la retraite et un contracteur peut venir et lui dire: «Si tu ne peux pas couper ton boisé tout de suite, le gouvernement le prendra et le vendra et tu perdra tout». Alors, c'est la panique.

M. Richardson: Ils ont fait la même chose quand ils ont proposé de prendre les terres et les maisons des gens âgés qui allaient vivre en foyer.

Le sénateur Robichaud: Mais pour cela, ce n'était pas le cas par contre.

M. Richardson: Non, mais les contracteurs allaient voir les personnes âgées et leur faisaient croire que le gouvernement prendrait leur terre.

Le sénateur Robichaud: Ils pouvaient leur faire croire cela mais ce n'était pas le cas. J'ai été administrateur d'un foyer pour personnes âgées et le gouvernement ne saisissait pas les maisons. Ce n'est pas vrai. Par contre, certains disaient qu'il était préférable de vendre leur terre parce qu'une fois déménagés, ils la perdraient. Les gens n'étaient pas certains et ils vendaient à des prix ridicules ou les donnaient.

M. Richardson: Quand avez-vous été administrateur?

Le sénateur Robichaud: Il y a plusieurs années de cela.

M. Richardson: Étiez-vous un administrateur de foyer pour personnes âgées quand Frank McKenna était premier ministre?

Le sénateur Robichaud: Non, pas à cette époque. Si nous avons eu des cas, c'est très peu, mais l'histoire était quand même que vous alliez la perdre. Ils ont changé cela et rassuré les gens. J'espère que l'on pourra rassurer les propriétaires de boisés.

M. Richardson: Nous avons parlé au premier ministre, et il nous a dit que la maison qui est sur un bois privé sera séparée du terrain par un arpent, le reste peut être pris par le gouvernement.

Le sénateur Robichaud: Cela n'aide pas votre cause.

M. Richardson: Effectivement.

[Traduction]

Le président: Il y a dans le coin des gouvernements qui sont plutôt mesquins; ah, ces libéraux!

Le sénateur Stratton: Je suis heureux de vous l'entendre dire.

Le sénateur Robichaud: Je n'aurai jamais cru que vous diriez une chose pareille.

Le président: Les libéraux de l'Ouest ont toujours du mal à comprendre ce qui se passe ici. Y a-t-il d'autres questions?

[Français]

Le sénateur Robichaud: J'aimerais remercier nos témoins d'être venus discuter avec nous, en particulier, M. Comeau, qui nous a reçus, ainsi que Mme Comeau, qui nous a cuisiné un très bon repas.

[English]

The Chairman: I should like to thank you also. Merci beaucoup.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: J'aimerais également vous remercier. Merci beaucoup.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the World Wildlife Fund:

Ms Roberta Clowater, Protected Natural Areas Coalition,
Endangered Spaces.

From the Eel Ground First Nation:

Mr. Steven Ginnish.

From the Northumberland Forest Products Marketing Board:

Mr. Albert Richardson;

Mr. Jean-Guy Comeau.

From the New Brunswick Federation of Woodlot Owners:

Mr. Andrew Clark, President.

From the Canadian Federation of Woodlot Owners:

Mr. Peter Demarsh, President.

Du Fonds mondial pour la nature:

Mme Roberta Clowater, Coalition pour la protection des aires
naturelles, Espaces en danger.

De la Première nation d'Eel Ground:

M. Steven Ginnish.

*De l'Office de commercialisation des produits forestiers d'
Northumberland:*

M. Albert Richardson;

M. Jean-Guy Comeau.

*De la Fédération des propriétaires de boisés du Nouveau
Brunswick:*

M. Andrew Clark, président.

De la Fédération canadienne des propriétaires de boisés:

M. Peter Demarsh, président.

CAI
Y025
- A49

Government
Publications



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry
Proceedings of the Subcommittee on the*

*Comité sénatorial permanent de l'agriculture
et des forêts
Délibérations du sous-comité de la*

Boreal Forest

Forêt boréale

Chairman:
The Honourable NICHOLAS W. TAYLOR

Président:
L'honorable NICHOLAS W. TAYLOR

Wednesday, November 4, 1998

Le mercredi 4 novembre 1998

Issue No. 12

Fascicule n° 12

Sixteenth and seventeenth meetings on:
The study on the boreal forest in Canada

Seizième et dix-septième réunions concernant:
L'étude de la forêt boréale au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON THE BOREAL FOREST
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Chairman*

The Honourable Mira Spivak, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Graham, P.C. (or Carstairs)	Robichaud, P.C. (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
* Lynch-Staunton (or Kinsella (acting))	Stratton Whelan, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DE LA FORÊT BORÉALE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Nicholas W. Taylor

Vice-présidente: L'honorable Mira Spivak

et

Les honorables sénateurs:

* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Robichaud, c.p. (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
* Lynch-Staunton (ou Kinsella (suppléant))	Stratton Whelan, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

MINUTES OF PROCEEDINGS

MIRAMICHI, Wednesday, November 4, 1998
(16)

[English]

The Subcommittee of the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:00 a.m. this day, in Miramichi, New Brunswick, RCAF Wing, the Chair, the Honourable Senator Nicholas W. Taylor, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Robichaud, P.C., Stratton and Taylor (3).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament. Mr. David Newman, Communications Adviser.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee. (See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.)

WITNESSES:

From the New Brunswick Wildlife Federation:

Mr. Richard DeBow, President.

From the New Brunswick Ministry of Natural Resources:

Mr. Tom Spinney, Director, Forest Management Branch.

From the Conservation Council of New Brunswick:

Mr. David Coon, Executive Director;

Mr. Norman Richardson, Board Member.

Mr. DeBow made a presentation and answered questions.

Mr. Spinney made a presentation and answered questions.

Mr. Coon made a presentation and with Mr. Richardson answered questions.

At 9:45 a.m., the subcommittee suspended its sitting.

At 9:50 a.m., the subcommittee resumed its sitting.

At 11:58 a.m., the subcommittee adjourned.

ATTEST:

MIRAMICHI, Wednesday, November 4, 1998
(17)

[English]

The Subcommittee of the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 1:30 p.m. this day.

PROCÈS-VERBAUX

MIRAMICHI, le mercredi 4 novembre 1998
(16)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures, à Miramichi (Nouveau-Brunswick), base de l'ARC, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas W. Taylor (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Robichaud, c.p., Stratton et Taylor (3).

Également présents: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. David Newman, conseiller en communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité poursuit son étude des différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et de toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité pourrait lui renvoyer de temps à autre. (L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du 19 février 1998.)

TÉMOINS:

De la Fédération de la faune du Nouveau-Brunswick:

M. Richard DeBow, président.

Du ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick:

M. Tom Spinney, directeur, Direction de la gestion des forêts.

Du Conseil de conservation du Nouveau-Brunswick:

M. David Coon, directeur général;

M. Norman Richardson, membre du conseil d'administration.

M. DeBow fait une déclaration et répond aux questions.

M. Spinney fait une déclaration et répond aux questions.

M. Coon fait une déclaration et, de concert avec M. Richardson, répond aux questions.

À 9 h 45, la séance est suspendue.

À 9 h 50, la séance reprend.

À 11 h 58, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

MIRAMICHI, le mercredi 4 novembre 1998
(17)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui,

in Miramichi, New Brunswick, RCAF Wing, the Chair, the Honourable Senator Nicholas Taylor, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Robichaud, P.C., Stratton and Taylor (3).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament. Mr. David Newman, Communications Adviser.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee. (*See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From REPAP Inc.:

Mr. Doug Prebble, Woodlands Manager;

Mr. Steve Jones, Chief Forester;

Mr. Ian Prior, Forest Planner.

From Big Cove First Nation:

Mr. Kevin Augustine, Forestry Adviser.

The Chairman made an opening statement and introduced senators in attendance.

Mr. Prebble made a presentation and with Mr. Jones and Mr. Prior answered questions.

Mr. Augustine made a presentation and answered questions.

At 3:10 p.m., the subcommittee adjourned.

ATTEST:

La greffière du sous-comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Subcommittee

à 13 h 30, à Miramichi (Nouveau-Brunswick), base de l'ARC, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas Taylor (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Robichaud, c.p., Stratton et Taylor (3).

Également présents: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. David Newman, conseiller en communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité poursuit son étude des différentes questions touchant l'exploitation de la forêt boréale et de toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité pourrait lui renvoyer de temps à autre. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du 19 février 1998.*)

TÉMOINS:

Du REPAP Inc.:

M. Doug Prebble, responsable des boisés;

M. Steve Jones, chef forestier;

M. Ian Prior, planificateur forestier.

De la Première nation de Big Cove:

M. Kevin Augustine, conseiller forestier.

Le président fait une déclaration et présente les membres du comité.

M. Prebble fait une déclaration et, de concert avec MM. Jones et Prior, répond aux questions.

M. Augustine fait une déclaration et répond aux questions.

À 15 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

MIRAMICHI, Wednesday, November 4, 1998

The Subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:00 a.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I would like to welcome Mr. Richard DeBow. We are looking forward to what you have to say about the New Brunswick Wildlife Federation's views on how to handle the forest. Thank you very much for coming.

Mr. Richard DeBow, President, New Brunswick Wildlife Federation: The New Brunswick Wildlife Federation was organized in 1924. For the past 74 years, it has represented the interests of resident sportspeople, hunters and anglers in our province. The federation has over 40 member branches throughout the province, and approximately 10,000 members and supporters.

Members of the federation are interested in all aspects of the out-of-doors, and are dedicated to fostering sound management and the wise use of the renewable and non-renewable resources of this province and of Canada. We believe that their recreational, social, economic and aesthetic values should continue for the benefit of this and future generations.

Our federation and its members are active in the promotion of conservation amongst all our citizens. Representatives of NBWF sit on a number of government committees and boards, at both the provincial and federal levels. Activities in various member branches run from adopt-a-stream and stream enhancement projects to junior conservation school, sponsoring courses on hunter education and fly-tying, and public meetings on resource management and conservation issues around the province. The federation has presented its views and briefs with respect to wildlife and forest management to various government agencies throughout its history, and it continues to do so.

Historically, the province of New Brunswick has had the highest percentage of hunters per capita in Canada. I heard on the radio this morning that we dropped to number two. I think Newfoundland is ahead of us now. I am not quite sure of that.

In 1997, there were over 82,000 resident hunters — and some 5,000 non-resident hunters — who participating in either big game or small game hunting in New Brunswick. Licence fees alone in 1997 were over \$2 million for resident hunters.

Your mandate involves the boreal forest, of which we have only a small representative area in the northwestern corner of our province. We have not looked at that area in isolation, but we

TÉMOIGNAGES

MIRAMICHI, le mercredi 4 novembre 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures pour poursuivre son examen de l'état actuel et des perspectives d'avenir des forêts au Canada: Étude de la forêt boréale.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Je souhaite la bienvenue à M. Richard DeBow qui va nous présenter la position de la Fédération de la faune du Nouveau-Brunswick au sujet de l'aménagement de nos forêts. Je vous remercie beaucoup d'avoir bien voulu comparaître devant le comité.

M. Richard DeBow, président, Fédération de la faune du Nouveau-Brunswick: La création de la Fédération de la faune du Nouveau-Brunswick remonte à 1924. Depuis 74 ans, la Fédération représente les intérêts des sportifs, des chasseurs et des pêcheurs à la ligne de notre province. Elle compte 40 sections réparties dans la province auxquelles appartiennent environ 10 000 membres et partisans.

Les membres de la Fédération s'intéressent à toutes les facettes de la vie en plein air et oeuvrent à promouvoir une saine gestion et un usage judicieux des ressources renouvelables et non renouvelables du Nouveau-Brunswick et du reste du Canada. Nos membres sont convaincus qu'il faut permettre à notre génération et aux générations futures de pouvoir continuer à jouir de ces ressources qui ont une valeur récréative, sociale, économique et esthétique.

Notre fédération et ses membres s'emploient à promouvoir la conservation au sein de la population. Des représentants de la FFNB siègent à plusieurs comités et conseils gouvernementaux tant à l'échelle provinciale que fédérale. Mentionnons à titre d'exemple certaines des activités mises en oeuvre par les sections membres de la Fédération: adoption d'un cours d'eau, mise en valeur d'un cours d'eau, école de conservation pour les jeunes, parrainage de cours de formation des chasseurs et de montage de mouches ainsi que tenue, dans toute la province, de réunions publiques sur la gestion des ressources et les questions de conservation. La Fédération a présenté par le passé sa position sur la faune et les forêts à divers organismes gouvernementaux et continuera de le faire dans l'avenir.

La province du Nouveau-Brunswick a toujours compté le plus fort pourcentage de chasseurs par habitant au Canada. J'ai cependant entendu à la radio ce matin que la province se classe maintenant au deuxième rang à cet égard. Si je ne m'abuse, Terre-Neuve nous devance maintenant.

En 1997, 82 000 chasseurs locaux — et quelque 5 000 chasseurs de l'extérieur — se sont adonnés à la chasse au gros et au petit gibier au Nouveau-Brunswick. Les seuls droits de permis de chasse perçus auprès des chasseurs locaux ont généré 2 millions de dollars de recettes en 1997.

Le mandat du comité est d'étudier la forêt boréale, qui n'est représentée que dans une petite partie de l'extrémité nord-ouest de la province. Comme nous n'avons pas étudié l'état particulier de

would like to give you some comments with respect to forests in general in New Brunswick.

The current concept of deer wintering yards is called a "Deer Wintering Area Management Unit." Our federation feels that it is essential to protect these critical habitat areas, which are necessary to sustain our deer in our long, cold winters — particularly when there is a lot of snow.

Deer can generally withstand either cold or deep snow, but not both. Both generally occur together in mid-to-late winter, when deer are starting to decline in physical health. It is noteworthy that the six northern deer zones — all across the northern part of New Brunswick — are closed altogether to deer hunting. That includes the area in northwestern New Brunswick that contains our representative portion of boreal forest.

The centre part of New Brunswick has a different hunting regime. It is a "bucks only" system. In the southern part of New Brunswick, you can shoot both bucks and does. The farther north you go, the harder the winters are, and that is why it is more essential to protect the deer yards in those areas.

Biologists point to the extremely harsh winter conditions in those northern zones. That is not the entire story, however, because deer have survived in those areas with harsh weather conditions for the greater part of this century. What is new in those areas is the fact that forest companies are cutting the deer yards, and the introduction of the coyote by way of natural expansion to the east. In New Brunswick coyotes can be hunted, and our federation urges hunters to participate in this aspect of the sport.

With respect to deer yards, it is essential that they be protected, particularly on Crown land, but also on a cooperative stewardship basis with land owners in private lands. The latest concept in deer Wintering Area Management Units is that they evolve over time, and can be described as a floating system of deer yards. The Department of Natural Resources and Energy has good data on deer yards on Crown lands, and that is generally taken into consideration in the setting of management plans with timber licensees.

They do not have a good handle on deer yards on private land, however. Accordingly, the deer yards on private land should be inventoried, and provisions should be made for a cooperative protection of the areas on a stewardship basis with the landowners.

Buffer zones along our streams, rivers and lakes are essential. A stream in New Brunswick is defined in the Crown Lands Act as being one metre or more in width. However, it appears to us that this definition gets blurred in actual practice. The small feeder streams are essential to stream health, as they provide the cold water that is necessary for trout and salmon. Deer yards also occur in the sheltered coniferous hillsides along streams and rivers in

cette forêt, nos observations porteront sur l'ensemble des forêts du Nouveau-Brunswick.

Parlons d'abord du principe d'aménagement des ravages de cerfs de Virginie. Notre fédération est convaincue que l'aménagement de ravages pour ces animaux est essentiel si nous voulons leur permettre de survivre à nos longs et froids hivers, en particulier lorsqu'il neige beaucoup.

Les cerfs de Virginie peuvent habituellement composer avec le froid ou une neige profonde, mais pas avec ces deux facteurs en même temps. Or, un refroidissement des températures ainsi qu'un niveau d'enneigement élevé se constatent habituellement entre le milieu et la fin de l'hiver, lorsque l'état de santé des cerfs de Virginie commence à périliciter. J'attire votre attention sur le fait que la chasse au cerf de Virginie est interdite dans six zones qui sont toutes situées dans le nord du Nouveau-Brunswick, et notamment dans la partie du Nouveau-Brunswick où se trouve la forêt boréale.

La chasse qui se pratique dans le centre du Nouveau-Brunswick est régie par des conditions distinctes. Dans cette partie de la province, on ne peut chasser que les cerfs mâles. Dans le sud, la chasse aux faons est également permise. Dans le nord de la province, où les hivers sont plus rigoureux, la protection des ravages de cerfs revêt encore plus d'importance.

Les biologistes font ressortir l'apreté de l'hiver dans le nord de la province. Or, les cerfs de Virginie ont survécu dans cette région malgré son climat pendant la plus grande partie de ce siècle. Les conditions dans ces régions ont cependant changé. Les sociétés forestières exploitent maintenant les zones où se trouvent les ravages de cerfs de Virginie et on trouve maintenant dans ces zones des coyotes venus de l'Est. La chasse au coyote est permise au Nouveau-Brunswick, et notre fédération incite les chasseurs à s'y adonner.

Il est essentiel que les ravages de cerfs de Virginie soient protégés, en particulier sur les terres publiques, mais aussi sur les boisés privés qui sont gérés aux termes d'ententes de collaboration. On s'est rendu compte dernièrement que les ravages de cerfs de Virginie changent d'une année à l'autre. Le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie possède des données solides sur les ravages de cerfs de Virginie sur les terres publiques et entient normalement compte au moment d'établir les plans d'aménagement forestier en collaboration avec les détenteurs de permis d'exploitation.

Les données portant sur les ravages de cerfs de Virginie sur les boisés privés manquent cependant. Il convient donc d'établir un inventaire de ces derniers afin d'établir les mesures qui peuvent être prises pour les protéger en collaboration avec les propriétaires de ces boisés.

Il importe également de prévoir des zones tampons le long de nos cours d'eau, de nos rivières et de nos lacs. La Loi sur les terres de la Couronne du Nouveau-Brunswick définit un cours d'eau comme une étendue d'eau ayant au moins un mètre de largeur. À notre avis, cette définition n'est pas très utile en pratique. Les petits ruisseaux sont essentiels à la santé des cours d'eau puisqu'ils fournissent l'eau froide qui est nécessaire à ?

these buffer zones, so the protection of habitat for one use assists in the protection of the streams for salmon and trout.

We accept the broad definition of wildlife, namely, anything that lives and is wild. Even though our focus is on hunting and fishing, our members have always been concerned about, and contributed to, conservation. The health of all renewable resources depends on the health of the land, the quality of water, and the maintenance of ecological functions.

Wildlife is a common property resource in New Brunswick, and all citizens are responsible for its stewardship. We need both quantity and quality of habitat in a healthy environment to meet and define population objectives. It is important to set desired population levels in cooperation with all resource users, and then to determine the habitat necessary to sustain them. Any management activities must be science-based, using ecological principles.

Slightly over half of the land in New Brunswick is privately owned, and slightly less than half is Crown land. Historically, hunters have been permitted to hunt on nearly all forested land. The system now in place on private land is that the landowner may post it as "open for hunting," "hunting with permission only," or "closed to hunting." Our federation is adamantly opposed to the concept of paid hunting, where it is necessary to pay a fee to hunt on forested land, whether on privately owned or on Crown land.

Wildlife is considered to be natural heritage in our province, and it traditionally provides many values and benefits to New Brunswickers. It is central to our province's character and culture, and wise use of it is a part of our lifestyle. The sustainable harvest of wildlife is part of our cultural heritage. It is part of why we stay here in this province, and it is essential to our way of life.

That is what I had prepared for you, but there are a couple of other things I think that I should address. The Protected Area strategy in New Brunswick is currently under review. Mr. Louis LaPierre's report will be out next month. We accept that there should be representative areas of ecological zones around the province.

The report is not out, so we have not been able to study it, but there is another concept in Ontario that perhaps should be considered. That concept involves treating the whole of the province as an area, and having floating zones or control over these representative areas over time. That is different from picking a large area and setting it aside for perpetuity, and it is a different way of looking at protected areas. I am not sure that either way is right or wrong. We have not had a chance to study them, so we are not really able to comment on that.

survie de la truite et du saumon. Les ravages de cerfs de Virginie se trouvent sur les collines de conifères protégées le long des cours d'eau et des rivières dans ces zones tampons. La protection assurée à une espèce animale permet donc aussi de protéger les ruisseaux que fréquentent la truite et le saumon.

Nous acceptons la définition très large qui est donnée au terme «faune», à savoir tout ce qui vit à l'état sauvage. Même si notre fédération s'intéresse surtout à la pêche et à la chasse, nos membres se sont toujours préoccupés de la conservation de façon générale. La santé de toutes les ressources renouvelables dépend de la santé des terres, de la qualité de l'eau et du maintien des fonctions écologiques.

La faune est une ressource dont la propriété appartient à tous les habitants du Nouveau-Brunswick. Voilà pourquoi il incombe aux citoyens de toute la province de participer à sa gestion. Il importe d'assurer la santé de l'environnement et de l'habitat de la faune et d'établir des objectifs en matière de population animale. Il importe d'établir ces objectifs en collaboration avec tous les usagers de la ressource pour ensuite être en mesure d'évaluer les besoins en habitat. Les activités d'aménagement doivent reposer sur des données scientifiques et des principes écologiques.

Un peu plus de la moitié des terres au Nouveau-Brunswick appartiennent à des propriétaires privés. Le reste appartient à l'État. Par le passé, il était possible de s'adonner à la chasse dans presque toutes les forêts. À l'heure actuelle, les propriétaires de boisés privés peuvent décider de permettre la chasse sur leurs terres à tous les chasseurs ou à ceux qui auront obtenu leur autorisation seulement. Ils peuvent aussi décider d'interdire complètement la chasse sur leurs terres. Notre fédération s'oppose catégoriquement à l'imposition de droits de chasse, que ce soit sur les terres publiques ou les terres privées.

La faune est considérée comme faisant partie du patrimoine naturel de notre province, et les habitants du Nouveau-Brunswick en ont toujours tiré de grands avantages. La personnalité et la culture de notre province reposent sur la faune et notre mode de vie fait place à une utilisation judicieuse de cette ressource. L'exploitation durable de la faune constitue un élément de notre patrimoine culturel, une raison pour laquelle nous demeurons ici et un aspect essentiel de notre mode de vie.

Voilà qui met fin à mon exposé. Avant de terminer, je devrais cependant aborder deux ou trois autres points. La stratégie sur les zones protégées du Nouveau-Brunswick fait actuellement l'objet d'un examen. Le rapport de M. Louis LaPierre sera rendu public le mois prochain. Nous convenons qu'il faut protéger des zones écologiques représentatives dans toute la province.

Comme le rapport n'a pas encore été rendu public, nous n'avons pas pu l'étudier, mais il conviendrait peut-être de se pencher sur un autre concept d'aménagement forestier qui existe en Ontario. Il s'agit de traiter toute la province comme une région et de créer à l'intérieur de celle-ci des zones représentatives flottantes. Il ne s'agit pas d'empêcher l'exploitation à perpétuité d'importantes régions. C'est une nouvelle façon d'aborder la question des zones protégées. J'ignore quelle méthode est la meilleure. Comme nous n'avons pas pu étudier ces deux méthodes, nous ne sommes pas vraiment en mesure de prendre position en faveur de l'une ou l'autre.

With respect to endangered species, our view is that methods of protecting these species must be based on science. We are a little concerned that the ministers got together and fired the sub chairs of the members of the COSEWIC. In our view, that takes away the independent science-based role of COSEWIC. If the appointees are going to be only those named by government to represent government, then that becomes a concern.

As far as endangered species are concerned, there should be cooperative stewardship. We support the concept of some sort of financial credit for lost revenues to the landowner where that situation may arise.

Senator Robichaud: I am slightly surprised when you say that your federation is opposed to the concept of paid hunting. I will tell you why. A few years ago, and over a period of many years, a group of us hunted on a farm that was owned by a particular individual who had 5,000 to 6,000 acres. He kept this land very well groomed, and maintained tight control over who was hunting there and just what kind of activity was happening there. To me, he was the best conservationist, because he was aware of everyone who was there, and kept very strict control. We did not pay for hunting per se. We paid for lodging on that farm. Why would you be against that?

Mr. DeBow: My first point is that wildlife is not for sale as such. The second point is that our federation is a broad-based federation across New Brunswick. We feel that we represent the ordinary citizens of New Brunswick. If you start paying for access to hunting, then that can become elitist, and we are against that. I am not sure that the system that you are talking about was really paid hunting, which we view as simply paying for access. You were paying for your accommodations and that sort of thing.

Senator Robichaud: Yes.

Mr. DeBow: Historically, New Brunswickers have always had a right to go on any forested land to hunt. That has changed a little bit over the years, and we have this new system. That system seems to be working out. Look at the salmon in our rivers. Particularly in your area, there are large, exclusive salmon clubs, and the ordinary person cannot go to them. You can float down the river and canoe, but you just cannot stop and fish. We object to this elitism.

Senator Robichaud: I might have a problem with that if you put it that way. Are you aware of any special zones that would need protection on private woodlots, or other places in the province where no protection is afforded them?

Mr. DeBow: There is an area outside Moncton that is full of cedar and cedar swamps. It is an excellent deer wintering area. In the spring, you can drive by there and see 100 deer in an afternoon. Some of our members live out that way, and they are very concerned that if cedar prices, which are good now, rise any higher, the cedar will get cut and those cedar swamps will be lost

Relativement aux espèces menacées d'extinction, les méthodes utilisées pour protéger ces espèces devraient, à notre avis, se baser sur des faits scientifiques. Cela nous inquiète un peu de voir que les ministres ont congédié les présidents adjoints du CSEMD. Selon nous, cela nuit au rôle autonome et scientifique du comité. Nous devons nous inquiéter si le comité ne compte que des personnes nommées par le gouvernement pour représenter le gouvernement.

Les mesures relatives aux espèces menacées d'extinction devraient être administrées en collaboration. Nous sommes d'accord quant à l'utilité d'accorder un crédit financier quelconque au propriétaire foncier pour l'indemniser des recettes perdues.

Le sénateur Robichaud: Cela m'étonne un peu de vous entendre dire que votre fédération s'oppose à la possibilité qu'on paie pour faire la chasse. Je vous explique pourquoi. Il y a quelques années et pendant de nombreuses années, j'ai chassé avec un groupe sur une ferme appartenant à quelqu'un qui avait un terrain de 5 000 à 6 000 acres. Son terrain était très bien entretenu et le propriétaire surveillait de très près qui chassait et quel genre d'activités avaient lieu sur son terrain. À mon avis, c'était le meilleur protecteur de l'environnement qui soit parce qu'il connaissait tous ceux qui étaient sur son terrain et il surveillait leurs activités de très près. Nous ne payions pas pour chasser, mais plutôt pour être logés sur sa ferme. Pourquoi vous opposeriez-vous à une telle chose?

M. DeBow: D'abord, la faune n'est pas à vendre. Deuxièmement, notre fédération se compose de gens partout au Nouveau-Brunswick. Nous considérons que nous représentons les citoyens ordinaires du Nouveau-Brunswick. Si l'on commence à payer pour pouvoir chasser, la chasse risque de devenir élitiste et c'est à cela que nous nous opposons. Je ne peux pas vraiment dire si le système dont vous avez parlé était vraiment un système de paiement pour la chasse, c'est-à-dire le paiement pour avoir accès à la chasse. Vous payiez pour être logé.

Le sénateur Robichaud: Oui.

M. DeBow: Dans le passé, les Néo-Brunswickois avaient le droit de chasser sur toute terre boisée. La situation a changé un peu au cours des années et nous avons maintenant un nouveau système qui semble fonctionner. Voyez ce qui se passe pour le saumon dans nos rivières. Dans votre région tout particulièrement, il y a de grands clubs exclusifs de pêche au saumon et le citoyen ordinaire ne peut pas faire la pêche. Il peut se promener sur la rivière en canot, mais il ne peut pas arrêter et pêcher. Nous nous opposons à un tel élitisme.

Le sénateur Robichaud: J'aurais peut-être des objections à ce tel système moi aussi. Êtes-vous au courant de zones particulière de boisés privés qui devraient être protégées ou d'autres endroits ailleurs dans la province où ces zones ne sont pas protégées?

M. DeBow: Il y a un secteur près de Moncton où il y a beaucoup de cédrières et de marécages. C'est un excellent endroit pour le chevreuil l'hiver. Si vous passez par là au printemps, vous pourriez voir une centaine de chevreuils en un après-midi. Certains de nos membres habitent dans ce secteur et cela le inquiète de songer que, si le prix du cèdre, qui est maintenant

as deer wintering areas. It is that type of thing that we need protection for.

One way of doing that is by entering into conservation agreements. This is a new concept in New Brunswick, because the legislation was just put into effect last year. I think that perhaps we can start working towards those agreements with the people in that area.

Senator Robichaud: Are you familiar with the marsh in Moncton between Dieppe and Chartersville?

Mr. DeBow: Yes.

Senator Robichaud: There is always a little back-filling or filling happening there. It is being filled a little at a time, progressively creeping forward. There is a bowling centre now that was built right on the edge of that marsh. It used to be marsh, I believe, but it is creeping slowly over. Are you concerned about that?

Mr. DeBow: We are concerned about losing our wetlands. The Dieppe area in Moncton is a prime example of that loss. The largest shopping centre in Eastern Canada, the Champlain Mall, is built right on the marsh. It took many tons of loads of fill before they could build on it. We lost wetland there.

There is still a lot of wetland in New Brunswick, but there is a creeping encroachment on wetland. I do not know how you control that type of encroachment. It is private land. If you zone it for no use, you are effectively expropriating it, and the landowner loses the value. It is very difficult problem.

Senator Robichaud: It is. Would you not find the same problem with woodlot owners that have particular habitats on their properties?

Mr. DeBow: As long as their cutting plans are scheduled over time, there is no problem. When prices are high, though, woodlot owners have a greater incentive to cut. They need good planning over time. I think we must determine which deer wintering areas and other areas need some sort of protection in the first place. We can then work with the woodlot owners to get them to ease up in their cutting in that area, or to cut it selectively, or to cut here and let it expand.

The floating concept of deer yards is to cut a little bit here, and then let it expand. As it expands over time, you can cut a little bit here and there. I think you have to designate the primary purpose of certain areas, and say that the purpose of this area is wildlife. Cutting can be conducted there but it is not the primary purpose. The primary purpose on the woodlot in general is cutting but perhaps they, in effect, zone their own woodlot.

Senator Robichaud: Would you say that private woodlot owners are much more conscious now of those habitats than they were in the past? There has been some education, and some care has been taken in many cases. We visited a woodlot yesterday. I

favorable, continue d'augmenter, tout le cèdre sera abattu et le chevreuil cessera de passer l'hiver dans les marécages. C'est contre une telle éventualité que nous voudrions être protégés.

Une façon d'y parvenir consiste à signer des ententes de conservation. C'est quelque chose de nouveau au Nouveau-Brunswick parce que la loi à ce sujet est entrée en vigueur seulement l'année dernière. On pourrait peut-être songer à conclure de telles ententes avec les habitants de la région.

Le sénateur Robichaud: Connaissez-vous le marécage à Moncton entre Dieppe et Chartersville?

M. DeBow: Oui.

Le sénateur Robichaud: Il y a toujours des travaux de remblayage ou de remplissage dans ce secteur. Le marais se rétrécit progressivement. Il y a maintenant un centre de quilles juste au bord du marécage à un endroit qui faisait auparavant partie du marécage, je pense. Est-ce que cela vous inquiète?

M. DeBow: Nous craignons de perdre nos terrains marécageux. Le quartier Dieppe à Moncton est un exemple typique de ce genre de perte. Le plus grand centre commercial de l'Est du Canada, le Mail Champlain, a été construit en plein milieu du marais. Il a fallu des tonnes de remblai pour le construire. Nous y avons perdu des terrains marécageux.

Il y a encore beaucoup de terrains marécageux au Nouveau-Brunswick, mais ils disparaissent petit à petit. Je ne sais pas comment on peut contrôler ce genre de choses. Ce sont des terrains privés. Si par zonage on en interdit l'utilisation, cela revient à les exproprier et c'est une perte sèche pour les propriétaires. C'est un problème très délicat.

Le sénateur Robichaud: Oui. Est-ce que vous n'auriez pas le même problème avec des propriétaires de terres à bois qui abritent des habitats particuliers?

M. DeBow: Du moment que leurs plans de coupe sont planifiés, il n'y a pas de problème. En revanche, quand les prix montent, la tentation est grande de couper encore plus que d'habitude. Il faut une bonne planification. Il faut déterminer les ravages de cerfs et les autres endroits qui pour commencer ont besoin d'être plus ou moins protégés. Nous pouvons ensuite nous mettre d'accord avec les propriétaires de terres à bois pour qu'ils coupent moins dans ces endroits ou qu'ils coupent de manière sélective ou qu'après avoir coupé, ils laissent les arbres tranquilles pendant un certain temps.

La notion de ravages de cerfs en expansion est de faire de petites coupes puis de laisser la forêt s'étendre. Au fur et à mesure qu'elle s'étend, on peut de nouveau procéder à de petites coupes ici et là. Il faut désigner l'objet principal de certaines terres, les qualifier de refuge pour la faune, autoriser quelques coupes mais ne pas leur donner la priorité. L'objet principal d'une terre à bois c'est la coupe mais on peut demander aux propriétaires de les zoner, en quelque sorte.

Le sénateur Robichaud: Diriez-vous que les propriétaires privés de terres à bois sont plus conscients aujourd'hui de l'importance de ces habitats qu'ils ne l'étaient dans le passé? Il y a eu un effort d'éducation et il y a beaucoup d'exemples d'efforts.

think it was a prime example of how private owners can look after their lots and take care of the habitat at the same time.

Mr. DeBow: Certainly, everyone is more aware of this. The big lumber companies and the woodlot owners are more aware, too. The lumber companies, in particular, are aware because of the certification that is required overseas. Some woodlots have been inherited, and some jobber or contractor comes along and offers the owner some money, and they do not have any understanding of the real value of it. They go in and they take everything right off, and it is gone. It is that situation that is the tragedy.

The Chairman: I am a little curious about your stand against paid hunting. It occurs pretty well across Canada now. You said that you are worried about private lot owners selling everything because they need the money, and then moving on. Yet, here we have a case where a private lot owner makes his or her property an acceptable habitat for wildlife, and you will not permit that person to recoup some of the costs incurred to make it that way.

It seems to me that one of the ways to help the woodlot owners save some of these lots you are talking about is to allow them to have other sources of income. Whether it is a turnstile at the gate for the tourists to come through and observe the woodpeckers in flight, or whether it is to pay to shoot a deer seems to be along the same line. I wonder if you are trying to have your cake and eat it too here. How would you answer that?

Mr. DeBow: My basis is historical. We see a form of discrimination. The owners of private land in southern New Brunswick are refusing access to people from northern New Brunswick who come down to hunt. There are no deer in northern New Brunswick, so they come down to southern New Brunswick to hunt.

The Chairman: That sounds like another toll highway. You Maritimers are shafting each other down here.

Mr. DeBow: Historically, we have always had the right to do that, and we would like to continue. The real problem we have is with the concept of discrimination, and who is allowed to hunt and who is not allowed to hunt. Since market hunting was outlawed at the turn of the century, we have objected to the sale of wildlife for commercial purposes in the conservation movement. That is part of our background and philosophy.

Senator Stratton: I am curious about two things. The number of hunters in New Brunswick has slipped from number one to number two in Canada. Is that a sign that hunting is waning there, as it is elsewhere? I know that the number of hunters is diminishing in Manitoba. Is that occurring here as well?

Mr. DeBow: Yes. In the mid-1980s, 110,000 big game licences sold. Last year, it was down to 65,000 or so.

Senator Stratton: That is dramatic.

Nous avons visité hier une terre à bois. Selon moi, c'était un exemple parfait de la manière dont les propriétaires peuvent exploiter leurs terres tout en protégeant l'habitat.

M. DeBow: Il est certain que cette conscience est plus grande aujourd'hui. Elle est plus grande également chez les propriétaires de terres à bois et chez les grandes compagnies forestières. Les compagnies forestières, en particulier, le sont d'autant plus à cause des certificats exigés outre-mer. Certaines terres à bois ont été reçues en héritage et ce sont de simples entrepreneurs qui offrent de l'argent au propriétaire pour couper le bois et souvent celui-ci n'a aucune idée de sa valeur réelle. Ils coupent tout à tort et à travers et il ne reste plus rien. C'est ce genre de circonstances qui sont tragiques.

Le président: J'aimerais comprendre un peu mieux pourquoi vous êtes contre ce concept de chasse payée. Ça se fait un peu partout maintenant au Canada. Vous dites que ces propriétaires de terres à bois qui vendent tout parce qu'ils ont besoin d'argent vous inquiètent. Pourtant nous avons ici l'exemple d'un propriétaire privé qui prend des mesures pour protéger l'habitat et vous ne voulez pas que cette personne récupère une partie de ses frais en vendant des droits de chasse.

Il me semble qu'un des moyens d'aider ces propriétaires de terres à bois à préserver certaines de ces terres dont vous parlez est de les autoriser à trouver d'autres sources de revenu. Que cela soit une barrière de péage à l'entrée pour les touristes pour qu'ils puissent venir observer des vols de piverts ou qu'il faille payer pour tirer un cerf de Virginie me semble un peu la même chose. Je me demande si vous n'essayez pas de gagner sur les deux tableaux. Qu'avez-vous à répondre?

M. DeBow: Je me fonde sur l'histoire. Pour nous c'est une forme de discrimination. Les propriétaires de terres privées dans le sud du Nouveau-Brunswick refusent l'accès aux Néo-Brunswickois du Nord qui veulent venir pour chasser. Comme il n'y a pas de cerfs dans le nord du Nouveau-Brunswick, ils viennent dans le sud du Nouveau-Brunswick pour chasser.

Le président: C'est encore une autre histoire d'autoroute à péage. Les rivalités semblent être un jeu à la mode dans les Maritimes.

M. DeBow: Nous avons toujours eu le droit de le faire traditionnellement, et nous voudrions que cela continue. Le vrai problème c'est ce concept de discrimination, de détermination de qui a le droit de chasser et de qui n'en a pas le droit. Depuis que la chasse commerciale a été interdite au tournant du siècle, les conservationnistes s'opposent à la vente de gibier à des fins commerciales. Cela fait partie de notre philosophie.

Le sénateur Stratton: Il y a deux choses qui m'intriguent. Le Nouveau-Brunswick qui occupait la première place pour le nombre de chasseurs au Canada est passé à la deuxième. Est-ce un signe que la chasse y est en déclin comme partout ailleurs? Je sais que le nombre de chasseurs diminue au Manitoba. Est-ce que c'est la même chose au Nouveau-Brunswick?

M. DeBow: Oui. Au milieu des années 80, 110 000 permis de chasse pour gros gibier étaient vendus. L'année dernière, ce chiffre est descendu à environ 65 000.

Le sénateur Stratton: C'est spectaculaire.

Mr. DeBow: It is. From 1996 to 1997, there was approximately 20 per cent decline. Some people blame that solely on the gun control regulations, but the other aspect is that the northern New Brunswick zones are closed, and there are fewer deer in the middle of New Brunswick. People realize they cannot really shoot a lot of deer.

I have not checked to see the trend in small game licences — whether they have shifted to small game licences instead of taking a big game licence. I think that is only part of the reason. The big reason is governmental bureaucracy related to gun control. People are just going out of the firearms ownership business. They do not want to be bothered with all of the regulations. They are going to sell their guns, and get out of hunting. As for younger people, it is very difficult for 13 or 14 year olds to take the course, pay for the course, go through all the regulations, and then, when they are 16, or 18 years old, get the licence.

Senator Robichaud: If I may interject, that would not have affected the numbers in the past.

Mr. DeBow: The gun control debate itself has been going on for a long time. People are getting tired of seeing government step in and try to control the ownership of firearms. The FAC system has grown more difficult over time. It used to cost \$10 to get an FAC. Now it is more than \$50. Now you have to get a photograph on your FAC certificate as well. The registration system has not gone into effect, but the FAC system has been in effect for some time, and it affects the ability to purchase a firearm. I think there has been an effect there.

Senator Stratton: I am not a hunter. Could you tell us what a deer yard is? Second, I think in other parts of Canada, particularly in B.C., they are trying to develop linkages from wildlife area to wildlife area, because of the movement of wildlife up and down the interior of B.C.

Do these deer yards change? Once the deer yard is established, is it a permanent thing, or does it get used and then not used? In other words, are they mobile?

Mr. DeBow: Deer yards are an area to which deer have historically gone through winter. They have coniferous shelter to give deer protection from wind. The snow cover builds up in the areas, so there is good protection. It helps them keep warm. There is also access to hardwood shoots and small browse for them to feed on, so there is the concept of shelter and feed. They are historical areas. Deer usually start migrating towards them in December. Last year, we got an early snowfall, and a lot of the deer were caught outside the deer yard. I am not sure how they survived.

Deer yards evolve over time because the nature of the forest changes, which is the concept of this floating or expanding area. It sort of floats across that adjacent landscape. You cannot just say that this area is a deer yard and set it aside, because it is going to grow up and the deer are not going to have the necessary shelter and food.

M. DeBow: Oui. De 1996 à 1997, il y a eu un déclin d'environ 20 p. 100. Certains l'imputent uniquement à la réglementation sur le contrôle des armes à feu, mais il y a aussi le fait que les zones du nord du Nouveau-Brunswick sont fermées et qu'il y a moins de cerfs de Virginie au milieu du Nouveau-Brunswick. Les gens se rendent compte qu'ils ne peuvent pas vraiment beaucoup tirer de cerfs.

Je n'ai pas vérifié pour voir si c'était la même chose pour le petit gibier — pour voir s'ils sont passés d'un permis au gros gibier à un permis pour petit gibier. Je crois que ce n'est qu'une partie de la raison. La grande raison c'est la bureaucratie gouvernementale liée au contrôle des armes à feu. Les gens ne veulent plus posséder d'armes à feu. C'est devenu trop compliqué avec les règlements. Ils vendent leurs fusils et ils arrêtent de chasser. Pour les jeunes, il est très difficile quand on a 13 ou 14 ans de suivre le cours, de le payer, de se plier à tous les règlements pour, à 16 ou à 18 ans, obtenir son permis.

Le sénateur Robichaud: Si je peux me permettre, cela ne peut pas avoir une incidence sur les chiffres dans le passé.

M. DeBow: Cela fait longtemps que le débat sur le contrôle des armes à feu a commencé. Les gens sont fatigués de voir le gouvernement intervenir et essayer de contrôler la possession d'armes à feu. La complexité du système d'acquisition de certificats pour armes à feu s'est accrue avec le temps. Autrefois, un tel certificat coûtait 10 \$. Aujourd'hui c'est plus de 50 \$. Il faut aussi aujourd'hui une photo sur le certificat. Le système d'enregistrement n'a pas encore commencé à fonctionner, mais cela fait déjà un certain temps que le système de certificat existe et il en faut un pour acheter une arme à feu. L'effet est indéniable.

Le sénateur Stratton: Je ne suis pas chasseur. Pourriez-vous me dire ce que vous entendez par ravage? Deuxièmement, je crois que dans d'autres régions du Canada, tout particulièrement en Colombie-Britannique, les autorités essaient de relier entre eux les habitats parce que la faune ne cesse de se déplacer d'un bout à l'autre de la Colombie-Britannique.

Est-ce que ces ravages changent de place? Une fois qu'un ravage est établi, est-ce qu'il devient permanent ou finit-il par être abandonné? En d'autres termes, sont-ils mobiles?

M. DeBow: Les ravages sont des zones dans lesquelles traditionnellement, les cerfs se réfugient pendant l'hiver. Ce sont des abris de conifères qui les protègent du vent. La neige recouvre les arbres, ce qui leur offre une bonne protection naturelle. Elle les garde au chaud. Elle préserve aussi des pousses et autres petits branchages qui leur permettent de se nourrir; ils sont donc logés et nourris. Il y a des zones traditionnelles. Les cerfs de Virginie commencent généralement leur migration vers ces lieux en décembre. L'année dernière, il a neigé très tôt, et beaucoup de cerfs se sont trouvés pris en dehors de ces ravages. Je ne sais pas comment ils ont survécu.

Les ravages de cerfs évoluent avec le temps parce que la nature de la forêt change, ce qui correspond à cette notion d'aire en expansion qui empiète plus ou moins sur le paysage voisin. On ne peut pas simplement désigner une aire comme un ravage de cerfs et la réserver à cette fin parce que cette aire va croître et que les cerfs n'auront pas l'abri et la nourriture nécessaires.

There are areas that have been cut and the deer have not gone back. The forest companies say, "well, that is not a deer yard anymore." Of course it is not, for two reasons: It has all been cut over, and there are no deer to go back to them because they have not been able to survive over the winter.

Corridors are needed for the deer to get from area to area. You cannot have huge clear-cuts without access to different areas.

Senator Stratton: My second question is kind of an aside. In southern Manitoba, we have noticed a tremendous number of deer. I do not know whether it is as a result of the diminishing number of hunters, but there is a great number of deer. They are a hazard. They are almost becoming regular roadkill. Unfortunately, they also wreck the car. Is that occurring here?

Mr. DeBow: There certainly is roadkill, and there are areas along the southern part of New Brunswick down in Charlotte County where there have been serious accidents. They have put up fencing to keep the deer off the road. They are doing that along the new four-lane highway in some areas, and we are asking them to examine other areas.

I do not think that the population is expanding because of a lack of hunters, however. I think that 12,000 deer were killed last year, and it has been as high as 24,000 in other years. It was over 30,000 in 1985, but the number of hunters at that time was also almost double what it is now. I am not sure that we have huge population increases resulting from fewer hunters.

Senator Stratton: Yesterday we were out looking at different aspects of forest cutting and plantations. Fortunately, here the new forest seems to come up quite quickly and quite densely, because of the more moderate climate. I understand that selective cutting is done in these plantations, rather than clear-cutting. I also understand they go in after 10 or 12 years, clear things out, and keep a certain number of trees within a certain radius. After a certain number of years, they do another cut, and then repeat the process a certain number of years later. Is this advantageous for wildlife or deer in particular? Does it help in the formation of deer yards, or is it hindering wildlife? What is your view?

Mr. DeBow: I certainly do not think it helps wildlife, because it is a one-species plantation, and wildlife needs all different types of trees and undercover to live in. I do not think you are going to see a lot of wildlife in a plantation area, whether it is commercially thinned or not.

Senator Stratton: In your view, must you have a variety of hardwoods and coniferous to allow the proper mix?

Mr. DeBow: Certainly, up here in the Miramichi area, natural regeneration is very good. You do not need plantations unless you are trying to feed a mill, unless you are trying to grow trees for one specific purpose. Natural regeneration is very good. There are

Ce sont des aires qui ont été coupées et les cerfs n'y sont pas revenus. Les sociétés forestières disent, «eh bien ce n'est plus un ravage de cerfs». Bien sûr, et ce pour deux raisons: il n'y a plus aucun arbre et les cerfs ne retournent plus à cet endroit parce qu'ils n'ont pas réussi à survivre à l'hiver.

Il faut des corridors pour que le cerf puisse passer d'une aire à l'autre. On ne peut pas avoir d'énormes superficies de coupe à blanc sans accès aux différentes aires.

Le sénateur Stratton: Ma deuxième question porte sur un autre aspect. Dans le sud du Manitoba, nous avons constaté un nombre incroyable de cerfs. Ils constituent un danger pour les automobilistes car ils se font régulièrement tuer sur la route. Malheureusement, ils endommagent également les voitures. Est-ce que cela se produit ici?

M. DeBow: Il y a certainement des cerfs qui sont victimes de la route, et il y a des régions dans le sud du Nouveau-Brunswick dans le comté de Charlotte où de graves accidents se sont produits. Ils ont installé des clôtures pour empêcher les cerfs d'aller sur la route. Ils sont en train de le faire le long de la nouvelle autoroute à quatre voies dans certaines régions et nous leur demandons d'examiner d'autres régions.

Je ne crois pas que la population des cerfs augmente parce qu'il y a moins de chasseurs. Je pense que 12 000 cerfs ont été tués l'année dernière, et certaines années il y en a eu jusqu'à 24 000. Plus de 30 000 cerfs ont été tués, en 1985 mais le nombre de chasseurs à cette époque était pratiquement le double de ce qu'il est aujourd'hui. Je ne suis pas sûr que ces énormes hausses de la population de cerfs sont attribuables à la diminution du nombre de chasseurs.

Le sénateur Stratton: Hier, nous examinons différents aspects de la coupe de forêts et des plantations. Heureusement, ici la nouvelle forêt semble croître assez vite et de façon assez touffue en raison du climat plus modéré. Je crois comprendre que l'on procède à une coupe sélective dans ces plantations, plutôt qu'à une coupe à blanc. Je crois comprendre également qu'après 10 ou 12 ans, on procède à une coupe où on garde un certain nombre d'arbre dans un certain rayon. Après un certain nombre d'années, on procède à une autre coupe et on répète le processus un certain nombre d'années plus tard. Est-ce que cela est avantageux pour la faune ou les cerfs en particulier? Est-ce que cela favorise la formation de ravages de cerfs, ou est-ce que cela nuit à la faune? Quelle est votre opinion à ce sujet?

M. DeBow: Je ne crois sûrement pas que cela favorise la faune parce qu'il s'agit de la plantation d'une seule essence forestière, et que pour vivre la faune a besoin de différents types d'arbres et de végétation. Je ne crois pas qu'une aire de plantations attirera beaucoup d'animaux sauvages, qu'elle soit éclaircie commercialement ou non.

Le sénateur Stratton: Selon vous, faut-il qu'il y ait une variété de feuillus et de conifères pour permettre un mélange approprié?

M. DeBow: Il ne fait aucun doute qu'ici dans la région du Miramichi, la régénération naturelle est très bonne. On n'a pas besoin de plantations à moins que l'on veuille alimenter un moulin, à moins que l'on veuille faire pousser des arbres dans un

some areas where there must be some infilling or some planting, but a great amount of planting is not really needed here.

Senator Stratton: The forest companies have told us that, in order to meet the growing demand in future years, something like 20 per cent of forest should be kept on plantations. They say that simply leaving it as a naturally regenerating area does not allow for enough product. Essentially, a certain area of our boreal forest would be treated as tree farms, and specific types would be grown on those plantations. Do you have any views on that?

Mr. DeBow: My immediate reaction is that I would not like to see it, because I see plantations as sort of a sterile area, rather than an area that has wildlife and mixed coniferous and hardwood trees.

Senator Stratton: The reality is that, ultimately we will have to have a degree of that, whether it is fortunate or unfortunate. On the Prairies, there are very few examples of prairie tall grass. It is only left in very isolated areas. There is only one area in Manitoba that we can identify around the City of Winnipeg, and it has been around and preserved.

Wildlife species really have adapted quite well, however, except for the bison. Do you not feel that the wildlife in this case could adapt to the plantation type of forestation as they have done on the prairies, switching from wild tall grass to grown grains?

Mr. DeBow: I think that they would just move out of the area.

The Chairman: Something occurred to me when you argued against paid hunting. You were using traditional views when you were making your argument. Do not forget that, traditionally, people hunted quite often to put something in the larder. Now it is quite often a sport. In other words, it is not necessarily done to keep life and limb together for the people who are out there. It is like any other sport — birdwatching or going to a football game. It seems that you are asking a private owner to subsidize your sport. How do you answer that argument?

Mr. DeBow: Wildlife in New Brunswick belongs to all New Brunswickers, and not just to the owner of the land that it happens to be on at a particular time. All New Brunswickers should have access to it.

The Chairman: Access to wildlife and blowing a hole in it are two different things.

Mr. DeBow: The wise use of our natural resources is the underlying theme. If a deer is going to slowly die of starvation over the winter, it is much better for a hunter to shoot it in the fall.

The Chairman: You are saving it from itself. I am a little curious about your coyotes. I live out on a farm, and I have a woodlot between Edmonton and Fort McMurray. It is a long way north of here. We have a lot of coyotes and a lot of deer. As a

but précis. La régénération naturelle est très bonne. Il y a certaines régions où nous devons faire une certaine plantation, mais ici il n'est pas vraiment nécessaire de procéder à une plantation à grande échelle.

Le sénateur Stratton: Les sociétés forestières nous ont dit que pour répondre à la demande croissante des années à venir, il faudra qu'environ 20 p. 100 des forêts soient plantées. Elles considèrent que la régénération naturelle ne permet pas une production suffisante. Essentiellement, une certaine superficie de notre forêt boréale serait traitée comme une ferme forestière, et on y ferait pousser des types particuliers d'arbres. Qu'en pensez-vous?

M. DeBow: Ma réaction immédiate, c'est que je ne suis pas favorable à ce genre de chose parce que pour moi les plantations sont une aire plutôt stérile plutôt qu'une aire où la faune abonde et où on trouve un mélange de conifères et de feuillus.

Le sénateur Stratton: La réalité, c'est qu'au bout du compte, il faudra recourir dans une certaine mesure aux plantations, que cela soit bien ou non. Dans les Prairies, il y a très peu d'exemples d'herbes longues. Il n'en reste que dans des régions très isolées. Il y a une seule région au Manitoba qui a été identifiée autour de la ville de Winnipeg, et qui a d'ailleurs été préservée.

La faune s'y est en fait adaptée assez bien sauf en ce qui concerne le bison. Ne croyez-vous pas que la faune dans ce cas pourrait s'adapter à une forêt plantée comme cela a été le cas dans les Prairies, où son alimentation n'était plus basée sur les herbes longues sauvages mais sur les céréales cultivées?

M. DeBow: Je pense que ces animaux iraient tout simplement ailleurs.

Le président: Une idée m'est venue lorsque vous avez présenté des arguments contre l'imposition de droits de chasse. Vos arguments s'appuyaient sur des vues traditionnelles. Il ne faut pas oublier que, traditionnellement, les gens chassaient très souvent pour manger. Maintenant la chasse est plus souvent un sport. Autrement dit, la chasse n'est plus forcément un moyen de subsistance. C'est comme n'importe quel autre sport — l'observation des oiseaux ou assister à un match de football. Il me semble que vous demandez à un propriétaire privé de subventionner votre sport. Comment répondez-vous à cet argument?

M. DeBow: La faune au Nouveau-Brunswick appartient à toute la population du Nouveau-Brunswick, et pas simplement aux propriétaires de la terre où elle se trouve à un moment donné. L'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick devrait y avoir accès.

Le président: L'accès à la faune et lui trouver la peau sont deux choses différentes.

M. DeBow: L'utilisation judicieuse de nos ressources naturelles est le thème sous-jacent. Si un cerf risque de mourir lentement de faim pendant l'hiver, il est nettement préférable qu'un chasseur le tue pendant l'automne.

Le président: Vous le sauvez de lui-même. Je suis un peu intrigué par vos coyotes. Je vis dans une ferme, et j'ai un boisé entre Edmonton et Fort McMurray. C'est très loin au Nord d'ici. Nous avons beaucoup de coyotes et beaucoup de cerfs. En fait, ce

matter of fact, they are both pests. The coyotes, though, seem to live on mice more than on deer. I think we get a lot less snow in northern Alberta, although it is perhaps colder there than it is here. My father was from down here and, according to him, it was always colder here.

Senator Stratton: I somehow doubt that.

The Chairman: It is fairly cold where I live. I think the deer yard concept does not apply there because of a lack of snow. The deer move around. What are the coyotes doing, getting the fawns in the spring?

Mr. DeBow: First of all, the coyote that we have is much different from the western coyote.

The Chairman: They are bigger and meaner.

Mr. DeBow: Yes, they are.

The Chairman: You have been crossing them with sled dogs.

Mr. DeBow: All I know is that they have become bigger as they have moved east.

The Chairman: That happens to politicians, too.

Mr. DeBow: They have been all right so far. The biologists tell us that when they examine the skull of an eastern coyote, it is different from the skull of a western coyote. They are bigger, so they can take deer quite readily.

The deer wintering yards have high snow banks and just a little trail that they move back and forth on between the shelter and the feeding areas. There have been quite a few problems in deer yards in winter where the coyotes go in and take deer in these deer yards. There have been programs directed to snaring the coyotes and weeding the problem ones out in deer yards.

I am not sure that it is necessarily a spring problem, nor is it a young deer problem. Three to five years ago, the coyote population seemed to peak. Fundy National Park was almost cleaned out of deer and, certainly, there is no hunting in the park. The forests in the park did change somewhat because of the budworm damage and that sort of thing.

The coyotes were hard on the deer in the Fundy Park area. When they peak like that, they are very hard on the deer population. Then they sort of decreased in number. Now the coyote population seems to be going back up a little bit, because there are areas where people are not seeing the deer this fall where they are normally spotted. It has not been a cold fall yet, however, so the deer have not started to move.

The Chairman: I will move into another area. We have heard the strong message here, as well as in other provinces, that there is a lack of protected areas in the province, and too much land is committed to logging. Some people say there is too much private ownership. We have talked about private woodlots being sold, and so on.

sont tous deux des ravageurs. Les coyotes, toutefois, semblent plutôt se nourrir de souris que de cerfs. Je pense que nous avons beaucoup moins de neige au nord de l'Alberta, bien qu'il y fasse peut-être plus froid qu'ici. Mon père est né là et selon lui il faisait toujours plus froid ici.

Le sénateur Stratton: J'en doute.

Le président: Il fait assez froid où j'habite. Je pense que la notion de ravage de cerfs ne s'applique pas là à cause de l'absence de neige. Les cerfs se déplacent. Que font les coyotes, est-ce qu'ils s'en prennent aux faons au printemps?

Mr. DeBow: Tout d'abord, notre coyote est nettement différent du coyote de l'Ouest.

Le président: Il est plus gros et plus vicieux.

Mr. DeBow: Effectivement.

Le président: Vous les avez croisés avec des chiens de traîneaux.

Mr. DeBow: Tout ce que je sais, c'est qu'ils sont devenus plus gros au fur et à mesure qu'ils se sont déplacés vers l'Est.

Le président: C'est la même chose pour les politiciens.

Mr. DeBow: Ils ne nous ont pas posé trop de problèmes jusqu'à présent. Les biologistes nous disent que lorsqu'ils examinent le crâne d'un coyote de l'Est, il est différent du crâne d'un coyote de l'Ouest. Ils sont plus gros et ils peuvent donc attaquer plus facilement un cerf.

Dans les ravages de cerfs, les bancs de neige sont très hauts et il n'y a qu'un petit sentier dont ils se servent entre l'endroit qui leur sert de refuge et l'endroit où ils vont se nourrir. Il y a eu pas mal de cas où, dans les ravages de cerfs pendant l'hiver, les coyotes allaient attaquer les cerfs. Des programmes ont été mis sur pied pour attraper les coyotes et éloigner ceux qui posent problème.

Je ne dirais pas que le problème surgit forcément au printemps et il n'est pas nécessairement confiné aux jeunes cerfs. Il y a trois à cinq ans, on a constaté que les coyotes semblaient atteindre un nombre record. Les cerfs avaient pratiquement disparu du parc national Fundy et, assurément, la chasse est interdite dans le parc. La composition des forêts du parc a effectivement changé un peu à cause des dégâts occasionnés par la tordeuse des bourgeons de l'épinette et par d'autres parasites.

Les coyotes ont décimé les cerfs dans la région du parc Fundy. Quand ils atteignent un nombre record comme dans ce cas-là, ils sont dévastateurs pour les cerfs. Ensuite, on a constaté qu'ils diminuaient en nombre. Actuellement, la population des coyotes connaît une légère hausse car dans certains secteurs où le cerf broute habituellement, il n'a pas été aperçu cet automne. Il faut dire que le froid ne s'est pas encore installé cet automne, ce qui explique pourquoi le chevreuil n'a pas encore commencé à se déplacer.

Le président: Je vais maintenant passer à autre chose. Ici comme dans d'autres provinces, on nous a dit clairement qu'il n'y avait pas assez de secteurs protégés et qu'une trop grande partie des terres était dédiée à la coupe du bois. Certains prétendent qu'il y a trop de boisés privés. On nous a parlé des terres à bois privées qui étaient vendues, et cetera.

In some places now — particularly in the U.S. and Europe, and to a small extent in the rest of Canada — people have been lobbying government to buy back private lands as they come on the market, in order to acquire these protected areas. Where the Crown already has it under licence, all they have to do is purchase the licence back, or whatever it is. In areas where you are long on private ownership but short on protected areas, have you pressured the government to establish a fund to buy lands back to get these protected areas? You would probably try to persuade your members to put money in a joint public-private fund to buy these lands.

Mr. DeBow: No, I guess we have never really thought of that. The New Brunswick Nature Trust is involved in it, but they are generally trying to buy and protect smaller areas that have a special purpose. We have never thought about buying back land. The Department of Natural Resources has told us for the last 15 years that every stick of wood in New Brunswick is scheduled for cutting at some point in time.

The Chairman: That is becoming increasingly common throughout the Western world. Whether it is oil rights, mining rights, quarry rights, or anything else, we are starting to find that maybe we should be buying them back. It is a pretty good use of the taxpayer's money, because everybody enjoys a protected area park.

Another area is the input of aboriginal people into your wildlife federation. As you know, the Supreme Court is handing down decisions where our aboriginal people have rights to hunt and fish on their home reservations. That is the interpretation that the courts are giving to a lot of the early treaties, maybe not so much here, but certainly in the West. It seems to me that any organization that purports to support wildlife should have very strong aboriginal input. Do you have an aboriginal chapter?

Mr. DeBow: Unfortunately, we do not. That is something that we need, and I think we have to educate both sides. We have not opened that door. We tried to open it five years ago with one meeting, but that did not get anywhere. We have not made any other efforts, which is unfortunate.

The Chairman: Thank you very much, Mr. DeBow. Your presentation was most informative.

Mr. Spinney, it is nice to see you again. You are a man of many talents.

Mr. Tom Spinney, Director, Forest Management Branch, New Brunswick Ministry of Natural Resources: I do not know about that. I was asked to come here this morning to give an overview of our system of Crown land management here in the Province of New Brunswick. I will spend the next 20 minutes or so trying to do that.

Before getting into any detail, I would like to put Crown land in New Brunswick in perspective for you. The total land area of the Province is approximately 7 million hectares. It is interesting to note that over 85 per cent of that land base is forested land. I think

Dans certains pays — notamment aux États-Unis et en Europe, et timidement dans le reste du Canada — les gens exhortent le gouvernement à racheter les terres privées qui sont mises sur le marché afin d'en faire des secteurs protégés. Quand il s'agit de terres domaniales exploitées en vertu d'un permis, il suffit que le gouvernement rachète le permis. Dans les régions où il y a beaucoup de terres privées et peu de secteurs protégés, avez-vous essayé de convaincre le gouvernement de constituer un fonds permettant de racheter certaines terres pour les protéger? En outre, vous avez peut-être songé à convaincre vos adhérents de contribuer à une caisse publique et privée qui permettrait de racheter ces terres.

M. DeBow: Non, nous n'avons jamais vraiment pensé faire cela. La Fondation pour la protection des sites naturels du Nouveau-Brunswick fait quelque chose à cet égard, mais en général, elle se borne à acheter et à protéger de petits secteurs à des fins précises. Nous n'avons jamais songé à racheter des terres. Le ministère des Ressources naturelles nous dit depuis 15 ans que chaque arbre au Nouveau-Brunswick sera coupé tôt ou tard.

Le président: Cela devient de plus en plus courant dans le monde occidental. Qu'il s'agisse de concessions pétrolières ou minières, de l'exploitation de carrières ou d'autre chose, nous commençons à nous demander s'il ne serait pas bon de racheter les terres. C'est une bonne utilisation des deniers publics car tout le monde peut profiter d'un secteur protégé ou d'un parc.

Parlons maintenant de la participation des autochtones à votre fédération. Comme vous le savez, la Cour suprême rend des décisions donnant aux autochtones des droits de chasse et de pêche dans leurs réserves. Cela vient de l'interprétation que les tribunaux donnent à un grand nombre de premiers traités, ce qui ne s'applique peut-être pas nécessairement dans votre province, mais en tout cas dans l'Ouest. Selon moi, toute organisation qui s'occupe de la protection de la flore et de la faune devrait compter sur une participation de la part des autochtones. Votre fédération compte-t-elle une section autochtone?

M. DeBow: Malheureusement, non. Il en faudrait une et je pense que nous devons faire œuvre éducative des deux côtés. Nous n'avons pas entrouvert la porte à cet égard. Il y a cinq ans, il y a eu une tentative lors d'une réunion, mais rien n'a abouti. Malheureusement, nous n'avons pas fait d'autres efforts par la suite.

Le président: Merci beaucoup, monsieur DeBow. Votre exposé nous a été très utile.

Monsieur Spinney, nous sommes ravis de vous accueillir de nouveau. Vous avez plusieurs cordes à votre arc.

M. Tom Spinney, directeur, Direction de la gestion des forêts, ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick: Je ne sais pas si c'est vrai, mais on m'a demandé de venir ce matin vous expliquer notre régime de gestion des terres domaniales ici au Nouveau-Brunswick. Pendant les 20 prochaines minutes, je vais essayer de le faire.

Avant d'entrer dans les détails, je tiens à vous donner une idée de ce que représentent les terres domaniales du Nouveau-Brunswick. La superficie totale de la province est d'environ 7 millions d'hectares. Il faut savoir qu'environ 8 p. 100 de cette

that is the largest percentage of forested land of any province in Canada. That, to a large degree, contributes to the fact that forestry is such a vital component of our economy and our way of life here in this province.

As this slide shows, the provincial Crown owns approximately half of the province's land base. The other major land ownerships consist of private woodlots, which are about 30 per cent of the land base, and industrial freehold lands, which are about 20 per cent. Industrial freehold is private land. It is owned by the large forestry companies, and there are primarily four: Avenor, Irving, Fraser and Georgia-Pacific. Just to complete the picture, there are some federal Crown lands here in the province as well, and they account for just over 1 per cent of the land base.

Throughout the rest of my presentation, I will be dealing with land management of Crown land. I would like to give you some appreciation of how our current forest management system evolved, and to give an outline of the types of things we manage for here, how we go about it, and some of the results.

How did our present system develop? It had its beginnings back in 1974 with the Forest Resources Study. At that time, the government commissioned a study. It was generally recognized by professionals in both industry and government that, if we continued along that path, and continued to support development of the forest industry, we were going to reach a critical point where we expanded capacity beyond the forest's ability to sustain the development.

The Forest Resources Study was commissioned to look at that issue, and to develop recommendations for addressing it. That culminated in 1992 with new provincial legislation — the Crown Lands and Forests Act — which sets out the framework for the system that we have in place here today. We have been working under that system since 1982.

The Crown Lands and Forests Act provides for Crown timber licences. We have ten licences here across the Crown land base. Each licence is managed by a licensee — which is an industrial company — following the management standards set by government.

Government and the forest companies have entered into a forest management agreement, and it is renewed every five years. That agreement sets out the responsibilities of the licensee and the government with respect to management of Crown lands under the licence system.

One of the major components of the system and the forest management agreement is the requirement that management plans be developed for these Crown timber licences. Really, the management plan is the key instrument that dictates how the management regimes are put in place on Crown land.

It is important to note that in the management plan process, government sets the objectives for management. They are not industry-established objectives. That is a very key point. Government decides, for example, whether we are going to manage Crown land just for timber and forget everything else, or whether we bring wildlife or water quality into the mix. Government

superficie est boisée. De toutes les provinces du Canada, le Nouveau-Brunswick est la province la plus boisée. Ainsi s'explique en grande partie la place vitale qu'occupe l'exploitation forestière dans notre économie et notre mode de vie.

On constate d'après cette diapositive que l'État, la province, possède environ la moitié du territoire. Quant au reste essentiellement, il s'agit pour 30 p. 100 de boisés privés et, pour 20 p. 100, de terres industrielles en franche tenure. Celles-ci sont privées. Les propriétaires en sont de grandes compagnies d'exploitation forestière, au nombre de quatre essentiellement: Avenor, Irving, Fraser et Georgia-Pacific. Pour compléter le tableau, l'État fédéral est aussi propriétaire de terres dans cette province, et elles représentent environ 1 p. 100 du territoire.

Dans le reste de mon exposé, je m'en tiendrai à la gestion des terres domaniales. Je voudrais vous donner une idée de l'origine de l'actuel régime de gestion forestière en vous décrivant le genre de difficultés que nous gérons, comment nous nous y prenons, et certains des résultats obtenus.

Comment le régime actuel s'est-il développé? Tout a commencé en 1974 avec l'Étude sur les ressources forestières. C'est le gouvernement qui avait commandé une étude. Chez les industriels et au sein du gouvernement, on reconnaissait de façon générale que si les choses étaient maintenues telles quelles, que si l'on continuait à favoriser au même rythme le développement de l'industrie forestière, on atteindrait un moment critique où la capacité d'exploitation dépasserait de beaucoup la durabilité des ressources.

L'Étude sur les ressources forestières devait donc analyser la situation et formuler des recommandations pour y remédier. Cela a abouti en 1992 à une nouvelle loi provinciale, la Loi sur les terres et forêts de la Couronne — qui constitue le fondement du régime qui est le nôtre aujourd'hui. Ce régime est en place depuis 1982.

La Loi sur les terres et forêts de la Couronne prévoit l'octroi de permis d'exploitation des terres domaniales. Les terres domaniales sont exploitées en vertu de 10 permis et chacun des détenteurs — une compagnie industrielle — respecte les normes de gestion établies par le gouvernement.

Le gouvernement et les compagnies d'exploitation forestière ont conclu une entente d'exploitation des forêts, laquelle est renouvelée tous les cinq ans. Cette entente établit les responsabilités du détenteur de permis et du gouvernement pour ce qui est de l'aménagement des terres domaniales faisant l'objet des permis.

On exige que des plans de gestion soient établis pour l'exploitation de ces terres domaniales et c'est là un des éléments majeurs de notre régime et le fondement de l'accord d'exploitation forestière. À vrai dire, le plan de gestion est l'instrument clé qui dicte la mise en oeuvre de l'exploitation forestière sur les terres de la Couronne.

Il est important de se rappeler que suivant cette méthode, le gouvernement établit les objectifs de gestion. Ce ne sont pas les sociétés qui les établissent. Cela est capital. Par exemple, c'est le gouvernement qui décide si les terres de la Couronne seront exploitées exclusivement pour le bois, sans tenir compte de quoi que ce soit d'autre, ou si la faune et la qualité de l'eau seront pris

makes that decision, not industry. We have set both timber and non-timber objectives. I will expand on that as we go on.

Government provides industry with the objectives. When I say "industry," I am talking about the licensees. Licensees are then charged with the responsibility to develop strategies to meet the objectives. They do that through their management plans. They submit those plans back to government for review and approval.

Let me talk about the management plan in a little more detail. In that planning process, forecasts are made for both timber and wildlife habitat supply over an 80-year horizon. This plan looks forward 80 years.

Harvest and habitat are both mapped for the next 25 years. That is to ensure that the predictions and the assumptions that are made in the management planning process can actually be put on the ground and take place. It is not just a paper exercise.

Management plans are updated every five years. I think this is key. They are redone every five years. It is not just an update. This allows new objectives to be brought in as the whole way of thinking of government and society evolve. It provides the opportunity to bring in new data as it is gathered, and it allows the management plan to stay current with the thinking.

Annual operating plans are derived from management plans. These operating plans detail the actual on-the-ground treatments that are going to take place during the next year. Again, they are prepared by the licensees, and submitted to our regional offices for approval. As the operating plans are put into place, the actions of the licensees are monitored by our staff to ensure that they are following the plans and all the government regulations that apply.

I will give you a little bit of history about management planning. I mentioned that we started in 1982 with the Crown Lands and Forests Act. That first management plan was rudimentary in comparison to what we have today. We had an old forest inventory at the time, a dated one, so our database was not the greatest. We did not have any really good information on things like deer wintering areas. What we did was to arbitrarily reduce the forest land base by 15 per cent to account for some of those things that we knew we had to provide for out there, but for which we did not have all the information. As I say, this was a pretty rudimentary approach compared to what we have today.

Moving on through the next generation of the plan in 1987 — the five-year interval — at that time we benefited from a new forest inventory that was put into place. We also have good geographic information gathered in those five years with respect to deer wintering areas. They were all mapped. We knew the

en compte. C'est le gouvernement qui prend cette décision et non les sociétés. Nous avons des objectifs pour ce qui est de la coupe du bois et pour les autres volets. Je développerai ces aspects-là au fur et à mesure de mon exposé.

Le gouvernement fixe donc des objectifs à l'industrie. Quand je dis «industrie», je parle des détenteurs de permis. Il incombe ensuite à ces derniers de mettre au point des stratégies permettant d'atteindre les objectifs fixés. Ils y parviennent grâce à des plans de gestion qui sont présentés au gouvernement pour examen et approbation.

Permettez-moi de vous parler davantage du plan de gestion. Au cours de la phase de planification, on établit des prévisions sur 80 ans pour la coupe du bois comme pour l'habitat de la faune. La période envisagée s'étend donc sur 80 ans.

L'exploitation et l'habitat sont tous deux cartographiés pour les 25 années à venir. Il s'agit de documents d'application concrète en ce sens qu'ils permettent de vérifier que les prévisions et les suppositions incluses dans le processus de planification de l'aménagement sont effectivement réalisées.

Les plans de gestion sont mis à jour tous les cinq ans. Il s'agit là d'un élément clé. Les plans ne sont pas simplement mis à jour tous les cinq ans, mais entièrement refaits. Ainsi, de nouveaux objectifs peuvent y être incorporés au fur et à mesure qu'évolue la pensée du gouvernement et de la société. Il est ainsi possible d'inclure les nouvelles données au fur et à mesure qu'elles sont recueillies et de faire en sorte que le plan de gestion suive l'évolution de la pensée.

Les plans d'exploitation annuelle sont dressés à partir de ces plans de gestion: ils décrivent dans le détail les activités qui seront réalisées sur le terrain au cours de l'année à venir. Les plans d'exploitation sont dressés par les détenteurs de permis et soumis à l'approbation de nos bureaux régionaux. Notre personnel suit la mise en oeuvre des activités prévues dans les plans d'exploitation afin de s'assurer qu'elles correspondent aux plans et qu'elles sont conformes à tous les règlements gouvernementaux.

Je vous fais un bref historique de la planification de l'aménagement. J'ai dit que nous avions débuté en 1982 avec la Loi sur les terres et forêts de la Couronne. Le plan d'aménagement ou de gestion que représentait cette loi était rudimentaire en comparaison avec ce que nous avons aujourd'hui. À l'époque, nous avions un vieil inventaire forestier, si bien que notre base de données laissait beaucoup à désirer. Nous n'avions pas vraiment de bonnes informations sur des éléments comme les ravages de cerfs de Virginie. Nous avons donc arbitrairement réduit l'assise forestière de 15 p. 100 afin de tenir compte de certains de ces éléments dont nous savions devoir tenir compte, mais pour lesquels nous n'avions pas toutes les informations voulues. J'ai bien dit qu'il s'agissait d'une approche assez rudimentaire comparativement à celle que nous avons aujourd'hui.

Puis, nous avons eu le plan de 1987 — après un intervalle de cinq ans — et, pour ce plan-là, nous avions un nouvel inventaire forestier. Nous avions aussi de bonnes données géographiques et en ce qui a trait aux ravages de cerfs de Virginie qui avaient été recueillies au cours des cinq années précédentes. Tous les ravages

widths of the buffers we wanted to put on watercourses, so those were mapped and put in the management plan as well.

In 1992, I think we made further gains with what I would call our first "multiple-use plan." We provided for a wildlife habitat return by having a mature coniferous forest habitat objective. We maintained the deer wintering areas in there as well. Actually, we expanded the deer wintering areas into what we call Wintering Area Management Units, which are larger areas. The concept was that we would try to manage that larger area over time to maintain deer winter habitat in the area. Buffers and reserves were included as well.

The most recent management plan is the fourth one in our time here. It was put in place in 1997. Again, the objectives that we had in place were for mature coniferous forest habitat, deer wintering areas, buffers and reserves. We also had a new objective, called biodiversity.

The other thing we did in the 1997 process was to develop a standard management plan format for the submission of plans. It has made them much easier to compare from licence to licence, and it has made them much more presentable and understandable, I hope, for the general public.

Just moving quickly through those objectives I mentioned, first is the mature coniferous forest habitat. If we were managing the forest without thinking about habitat, we would target the oldest stands first. I think that is fairly obvious. You cut older wood, and leave the younger wood to grow to maturity.

We were doing a very good job of that, to the extent that our biologists and others were concerned about the long-term impact of that because, over time, we were going to really eliminate the old forest here. We recognize that there are a number of wildlife species that depend on that type of habitat for their survival.

In 1992, we introduced this objective. It requires that 10 per cent of the softwood forest on each licence be maintained in a mature condition. That is forever — not in one spot forever, but the 10 per cent is there for the wildlife species that depend on it. There are special configurations that apply to that as well.

Looking at it on a provincial basis, you can see the distribution of the mature habitat on the map. It encompasses, in total, approximately 250,000 hectares. It provides a home for species like the American marten, and there are 20-odd other species in the province that depend upon that sort of habitat.

The other objective we have relates to deer wintering areas. We have expanded the old concept of the deer yard, where deer congregate in the winter, to a larger area. The objective is to

étaient localisés. Nous savions quelle était la largeur des zones tampons que nous voulions mettre en place le long des cours d'eau, si bien que nous avons pu cartographier ces zones tampons et les inclure aussi dans le plan d'aménagement.

En 1992, nous avons tracé notre premier «plan d'aménagement intégré de ressources», avec lequel nous avons pu progresser encore davantage. Dans ce plan, nous avons prévu le rétablissement d'habitats fauniques à l'intérieur de forêts sempervirentes aciculifoliées mûres. Nous prévoyions aussi le maintien des ravages de cerfs de Virginie. En fait, nous avons prévu d'élargir ces ravages pour en faire des zones d'hivernage dirigé à superficie plus grande. L'idée était d'essayer de gérer l'aménagement de ces aires plus grandes pendant un certain temps afin de maintenir les ravages de cerfs de Virginie qui s'y trouvaient. Nous y avons aussi incorporé des zones tampons et des réserves naturelles.

Le plan d'aménagement le plus récent est le quatrième que nous avons réalisé. Il a été mis en place en 1997. Encore là, nous avons inclus des objectifs relatifs aux forêts de conifères mûres, aux ravages de cerfs de Virginie, aux zones tampons et aux réserves naturelles. Nous y avons aussi inclus un nouvel objectif, appelé biodiversité.

En outre, dans le cadre du processus qui a mené au plan de 1997, nous avons mis au point une présentation uniformisée des plans d'aménagement. Il est ainsi bien plus facile de comparer les plans d'aménagement des divers détenteurs de permis, et les plans peuvent ainsi être bien mieux compris, du moins nous l'espérons, du grand public.

Je reprends rapidement les objectifs que j'ai mentionnés. Le premier était les forêts de conifères mûres. Si nous aménagions les forêts sans penser aux habitats, nous ciblerions en premier les peuplements les plus vieux. C'est assez évident, il me semble. La pratique normale serait de couper les vieux arbres et de laisser les jeunes arbres continuer à croître jusqu'à ce qu'ils atteignent leur maturité.

Nous suivions d'ailleurs cette pratique à la lettre, si bien que nos biologistes et d'autres se sont préoccupés de ses conséquences à long terme, car nous aurions fini par éliminer tous les vieux peuplements. Nous sommes conscients du fait qu'un certain nombre d'espèces ont besoin d'un habitat de ce genre pour survivre.

Nous nous sommes fixé cet objectif dès 1992. Il exige que 10 p. 100 des conifères dans chaque zone visée par un permis soient maintenus à l'état de maturité. La proportion de conifères mûrs doit être maintenue pour toujours — pas nécessairement au même endroit pour toujours, mais la proportion de 10 p. 100 doit être maintenue pour les espèces qui en dépendent, et ce, en fonction de certaines configurations spatiales précises.

Vous voyez sur cette carte provinciale la répartition des peuplements mûrs, qui représente, au total, quelque 250 000 hectares. Les peuplements servent d'habitats à des espèces comme la martre d'Amérique et à une vingtaine d'autres espèces.

Le deuxième objectif concerne la création d'aires d'hivernage pour les cerfs de Virginie. Nous avons voulu prévoir une aire plus grande autour de ces ravages où les cerfs se rassemblent l'hiver

manage that area to provide a balance of age classes over time, and hopefully to sustain the habitat on some portion of that site. One of the instruments used to do that, interestingly enough, is harvesting within the Deer Wintering Area Management Unit in order to improve habitat.

At the present time, 270,000 hectares in this condition have been identified in the province. A larger proportion of that is scattered across the northern part of the province, where habitat becomes more critical. By managing these deer yards, we will hopefully provide the winter shelter and food requirements for the white-tailed deer population.

The next subject is watercourse buffers. In establishing watercourse buffers, our objective is to protect fish habitat and the water resource itself. Buffer widths vary from 30 metres to 50 metres, although they are sometimes wider than that. They are required on all watercourses greater than half a metre wide, and sometimes on watercourses smaller than that. Prescription harvesting is allowed in portions of watercourse buffers, and it is similar to what we do in deer wintering areas. The prescription is tailored to try to maintain the integrity of the buffer over time.

Obviously, if you just leave it alone, it will all fall down at some point in time. We try to do some selective harvesting in there. You saw yesterday where the regeneration was underneath the stands. If you can open up the stands a little bit, and get the sunlight to the forest floor, you can get that regeneration growing up. The aim is to get different age classes within the buffer areas.

I will just speak briefly here on reserves as well. These are areas where there is no harvesting. In some cases, it is because harvesting just is not allowed — as is the case with the ecological reserves that we have here. In others, it is because we have some small, protected areas that are unique sites, similar to what we saw at Sheephouse Falls yesterday. It has those types of features. There are a number of those on each licence that we try to protect. The other instance where there is no harvesting is on some very steep-sloped areas. It is just not possible to harvest those.

I mentioned that in the 1997 management planning process, we introduced a biodiversity objective. I will be the first to tell you that this is a very basic and rudimentary objective. At the time, we were not — and still are not — exactly sure how to handle biodiversity. Some of this concept is still in the developmental stage. There are many opinions on what the right approach is. In any case, our approach in 1997 was to require that on each licence the broad forest cover types — softwoods, softwood/hardwood, hardwood/softwood and hardwood — be maintained on a licence within plus or minus 10 per cent of their present distribution. That's a crude biodiversity objective, but it is the best one that we thought we could come up with at the time.

L'objectif est d'aménager ces aires de manière à assurer un équilibre entre les classes d'âge sur une certaine période, dans l'espoir de préserver l'habitat dans une partie de l'aire en question. Pour ce faire, nous avons recours, assez curieusement, à la coupe dans ces aires afin d'améliorer l'habitat.

À l'heure actuelle, 270 000 hectares sont maintenant groupés dans ces aires à l'échelle de la province. On en retrouve principalement dans la partie nord de la province, où l'habitat devient plus critique. En dirigeant l'aménagement de ces ravages, nous espérons fournir à la population de cerfs de Virginie les abris et les aliments dont elle a besoin pour l'hiver.

L'objectif suivant vise les zones tampons le long des cours d'eau. En créant ces zones tampons, nous cherchons à protéger l'habitat du poisson et les cours d'eau eux-mêmes. La largeur des zones tampons varie entre 30 et 150 mètres, bien qu'elle puisse parfois être plus grande. Elles sont exigées le long de tous les cours d'eau dont la largeur dépasse un demi-mètre, et parfois aussi le long des cours d'eau moins larges. La coupe dirigée est autorisée dans certains endroits de ces zones tampons, selon des principes semblables à ceux que nous appliquons aux aires d'hivernage de cerfs de Virginie. Le but est de maintenir l'intégrité de la zone tampon à long terme.

Bien entendu, si nous n'en coupons pas du tout, tous les arbres finiront par tomber à un moment donné. Nous tentons de pratiquer des coupes sélectives. Vous avez vu hier les signes de la régénération qui se fait sous les peuplements. Si nous pouvons éclaircir un peu les peuplements et permettre au soleil d'atteindre le sol, les jeunes pousses pourront grandir. L'objectif est de se retrouver avec différentes classes d'âge dans les zones tampons.

Je vous parlerai aussi brièvement des réserves naturelles. Il s'agit de zones où aucune coupe n'est effectuée. Dans certains cas, la coupe est tout simplement interdite — comme dans le cas des réserves écologiques que nous avons ici. Dans d'autres, nous avons de petites aires protégées qui sont uniques en leur genre, un peu comme ce que nous avons vu hier à Sheephouse Falls. Les caractéristiques sont donc semblables à celles de Sheephouse Falls. À l'intérieur de chaque zone visée par un permis, il y a un certain nombre de ces réserves que nous tentons de protéger. Enfin, il y a des pentes très abruptes où il n'est tout simplement pas possible de pratiquer la coupe.

J'ai dit que, dans le cadre de la planification de l'aménagement que nous avons faite en 1997, nous avons adopté pour la première fois l'objectif de la biodiversité. Je suis le premier à reconnaître qu'il s'agit là d'un objectif tout à fait rudimentaire. Par ailleurs, nous ne savions pas — et nous ne le savons toujours pas — exactement comment nous y prendre à cet égard. Notre planification est toujours en cours d'élaboration. Les opinions divergent quant à l'approche qu'il convient d'adopter. Quoi qu'il en soit, l'approche que nous avons adoptée en 1997 était d'exiger que, dans chaque zone visée par un permis, la répartition actuelle des grands types de couvert forestier — conifères, conifères/feuillus, feuillus/conifères et feuillus — soit maintenue avec des variations de 10 p. 100 tout au plus. Il s'agit d'un objectif rudimentaire en matière de biodiversité, mais c'est le mieux que nous pensions pouvoir faire à l'époque.

We are working now towards the 2002 management plan. This is one area where we are concentrating our attention to try to develop a more meaningful ecosystem-based biodiversity objective. That is still in the developmental stage, so I cannot tell you yet how it is going to look in 2002 yet. A year from now, however, we should have the answer to that.

The management planning system that we have here evolves. At each five-year interval, we have the opportunity to bring in a new objective or to further develop an objective. As we learn more about the science of forestry, we can introduce it into the planning system at five-year intervals.

I do not want to leave timber supply out. If we were not interested in timber, we might not be doing any of this management planning at all. There are a few points I would like to make about the timber objective, and how we handle it in the management planning process. We project and we realize that we will hit a low point in the growing stock in 20 years.

On the slide, it says a shortfall in 20 years. It is not a shortfall; it is the low point in our growing stock. We have set our allowable cut figures today, and have done so since 1982, at levels that will take us through that low point. It is not that that in 20 years time we will not have wood to harvest. In 20 years time, we will be past the low point and, beyond that, the growing stock will increase and we will have more flexibility in how we distribute the uses of the forest at that time.

It is important to note, too, that we maximize the annual allowable cut of timber through the application of silviculture practices on the land base. The harvest level is calculated at a level that is sustainable over an 80-year horizon. The actual harvest levels are monitored on an annual basis to ensure that we stay within that allowable level.

I will review what we have covered so far. Management plans are prepared every five years. The last one was in 1997. It had objectives for MCFH, deer wintering areas, buffers, biodiversity and reserves. The harvest level was mapped for a 25-year period, and the harvest level equals the allowable cut calculation. We do not go beyond that.

I am just going to cover this part fairly quickly. If there are subsequent questions, that is fine. I do not want to go too much into the technical detail here of how we orchestrate the management planning process. The five key elements of the process are: forest inventory data, yield curves, post-harvest

Nous travaillons maintenant au plan d'aménagement de l'an 2002. Nous accordons une attention toute particulière à l'élaboration d'un objectif plus significatif et axé sur l'écosystème afin d'assurer la biodiversité. Le travail à cet égard est toujours au stade préliminaire, et je ne peux donc pas vous dire ce que sera l'objectif que nous adopterons pour 2002. Dans un an, nous devrions toutefois savoir à quoi il ressemblera.

Le système de planification de l'aménagement que nous avons ici évolue avec le temps. Tous les cinq ans, nous avons la possibilité d'y incorporer un nouvel objectif ou développer davantage un objectif déjà existant. Au fur et à mesure que nous en apprenons davantage au sujet des sciences forestières, nous pouvons incorporer ces données dans le système de planification tous les cinq ans.

Je ne veux pas laisser de côté la question de l'approvisionnement en bois. Si le bois ne nous intéressait pas, nous ne nous occuperions peut-être pas du tout de prévoir des plans d'aménagement. Il y a un certain nombre de choses que je tiens à vous dire au sujet de notre objectif en ce qui a trait à l'approvisionnement en bois et à la façon dont cet objectif est incorporé au processus de planification. D'après les prévisions, nous atteindrons le creux de la vague pour ce qui est du matériel sur pied dans 20 ans.

Sur l'acétate, on parle d'une pénurie dans 20 ans. Il ne s'agit pas d'une pénurie; ce sera tout simplement le creux de la vague pour le matériel sur pied. Nous déterminons les quantités d'arbres qui peuvent être coupés, et ce, depuis 1982, de manière à ce que nous atteignons le creux de la vague dans 20 ans. Cela ne veut pas dire que nous n'aurons pas d'arbres que nous pourrions couper dans 20 ans, mais que nous aurons atteint le creux de la vague à ce moment-là et que, à partir de là, le matériel sur pied s'accroîtra et nous aurons une plus grande marge de manoeuvre pour ce qui est de répartir les différentes utilisations qui peuvent être faites de nos forêts.

Il est important, par ailleurs, de souligner que l'application de pratiques sylvicoles nous permet de maximiser les quantités d'arbres qui peuvent être coupés chaque année. Le niveau de coupe est calculé à un niveau qui permet d'assurer la durabilité sur une période de 80 ans. Nous contrôlons chaque année le niveau de coupe afin de nous assurer de ne pas dépasser le maximum autorisé.

Je passe brièvement en revue ce que nous avons abordé jusqu'à maintenant. Les plans d'aménagement sont dressés tous les cinq ans. Le dernier remonte à 1997. Ce plan comprenait des objectifs relativement aux forêts de conifères, aux aires d'hivernage des cerfs de Virginie, aux zones tampons, à la biodiversité et aux réserves naturelles. Le niveau de coupe est déterminé pour une période de 25 ans, et ce niveau représente la quantité maximale d'arbres qui peuvent être coupés. Nous ne faisons pas plus que cela.

J'examinerai assez rapidement la partie qui suit. Si vous avez des questions par la suite, je serai heureux d'y répondre. Je ne veux pas entrer trop dans le détail quant à la façon dont le processus d'élaboration des plans d'aménagement se déroule. Les cinq éléments clés du processus sont les suivants: données de

response, habitat definitions, and the wood supply model. I will speak briefly about each of those.

First I will speak about the forest inventory data. Since 1987, we have had a GIS-based forest inventory. We have an update process in place, whereby we redo one-tenth of the province every year. In a sense, it is a rolling ten-year inventory. Therefore, the inventory never gets out of date by more than ten years. We update the inventory annually for harvesting and silviculture treatments that are done on the land base. The inventory gives us information on broad species groups and their age and class distribution.

The element that really predicts how forests will grow is yield curves. It determines how the forest stands move over time, how they increase in volume and then decrease again. They are generated from information that we have gathered on the forest dating well back into the early 1950s. We have yield curves both for natural stands and for managed stands for plantations, for instance.

The line graph on the slide might be a typical yield curve where, in a forest stand, the volume increases over time to a point of maturity, and thereafter it starts to fall off. We say that they are "over-mature" beyond that point. Some decline much more sharply than that, but that is a typical yield curve.

We monitor yields on an annual basis to ensure that the data that we have used in these projections is accurate. We compare the actual harvest levels with the yield projection.

I will expand briefly on the wildlife habitat definition. From researching the literature on various wildlife species, our biologists have formulated a definition of the type of forest habitat that is required by these species at the critical point in their development. What they have done is to define that condition in terms of forest stand characteristics. These characteristics are then placed on yield curves, so we can say that for a certain period of time this forest stand will provide the condition that the wildlife species requires.

By way of example, on this graph this particular wildlife species would require the type of habitat that this forest stand would provide between ages 40 and 60. That stand type would provide habitat during that period — not before, and not after. Therefore, we cannot count on it to provide wildlife habitat except when it is in that condition.

One of the other elements is post-harvest response. This predicts how new stands will develop after harvest. This type of information is critical to managing both the timber resource and the wildlife resource, as I am sure you can appreciate.

The elements that I have talked about — the inventory, the yield curves, the habitat definition and the post-harvest response — are all brought together in a wood supply model, a

l'inventaire forestier, courbes de rendement, activités après coupe, définition de l'habitat et modèle de l'approvisionnement en bois. J'explique brièvement chacun de ces éléments.

En ce qui a trait tout d'abord aux données de l'inventaire forestier, nous avons depuis 1987 un inventaire établi au moyen de SIG. Nous avons un processus de mise à jour qui prévoit que, chaque année, nous refaisons le travail pour un dixième de la province. Il s'agit donc en quelque sorte d'un inventaire roulant sur 10 ans. Les données de l'inventaire ont donc tout au plus 10 ans. Nous faisons chaque année la mise à jour de l'inventaire en ce qui a trait à la coupe et aux activités sylvicoles. L'inventaire nous fournit des informations sur les grandes catégories d'espèces ainsi que sur la répartition selon l'âge et la classe.

Les courbes de rendement sont l'élément qui permet vraiment de prédire quelle sera la croissance des forêts. Elles permettent de déterminer l'évolution des forêts, leur croissance et leur décroissance. Ces courbes sont obtenues à partir d'informations que nous recueillons sur les forêts et qui remontent au tout début des années 50. Nous avons des courbes de rendement pour les peuplements naturels et les peuplements dirigés, les plantations par exemple.

La ligne que vous voyez sur le graphique est une courbe de rendement typique: le peuplement croît jusqu'à ce qu'il arrive à maturité, puis il commence à décroître. Nous disons que, à partir de ce moment-là, le peuplement est «trop mûr». Dans certains cas, la décroissance est beaucoup plus radicale, mais la courbe de rendement que vous voyez là est une courbe typique.

Nous contrôlons chaque année les rendements afin de vérifier l'exactitude des données que nous avons utilisées pour nos prévisions. Nous comparons les niveaux de coupe réels avec les prévisions de rendement.

Je vous parle brièvement maintenant de la définition de l'habitat faunique. S'inspirant des ouvrages existants sur les diverses espèces fauniques, nos biologistes ont établi une définition du type d'habitat forestier dont chacune a besoin au point critique de son développement. Ils ont donc défini l'habitat en fonction des caractéristiques du peuplement forestier. En comparant ces caractéristiques avec les courbes de rendement, nous pouvons déterminer pendant combien de temps un peuplement donné pourra fournir à l'espèce faunique en question l'habitat dont elle a besoin.

Par exemple, sur ce graphique, on constate que cette espèce faunique aurait besoin du genre d'habitat qu'on trouverait dans ce peuplement où les arbres auraient de 50 à 60 ans. Ce genre de peuplement constituerait un habitat pour cette espèce pendant cette période, mais pas avant et pas après. On ne peut donc pas compter sur ce genre de peuplement pour abriter la faune sauf à ce moment-là.

Un autre élément est l'activité après la coupe. Cela permet de voir comment de nouveaux peuplements se développeront après la coupe. Ce genre de renseignement est essentiel pour gérer la ressource forestière et la ressource faunique, comme vous le comprendrez facilement.

Les éléments dont j'ai parlé, c'est-à-dire l'inventaire, les courbes de rendement, la définition de l'habitat et les activités après coupe, sont réunis dans un modèle informatique de gestion

computer model. It allows the testing of various management scenarios.

You can put basically any objective you want in there. You can say that you are just going to manage for wildlife, if you want to, and see what the results are, or that you are only going to manage for timber. You can set them at of the levels that you think are appropriate. From that, we calculate the actual timber and habitat supply. We require, of course, that the habitat supply match our objectives. The timber is what is left over, if you like, after the habitat objective is met.

I will go through a few results of the management planning process. We talked about the allowable cut. That is what we limit the harvest level to. In the 1997 process, the end result was that the softwood timber supply was 3.6 million cubic metres per year, and the hardwood was 1.6 cubic metres per year. This is the allowable cut level. It is the level we can harvest sustainably every year. It is critical to note here, this is the allowable cut after we have met the other non-timber objectives. Those non-timber objectives have been fully met, and this is the timber supply after that.

The allowable cut is supported by an extensive silviculture program. Over the last couple of years, we have spent approximately \$28 million annually to finance silviculture on Crown lands. For a small province like New Brunswick, that is a lot of money. It represents close to half of our whole department's annual operating budget. It is a big investment for us.

Silviculture is in the form of either planting or spacing. You can see the results in spacing the young stands that are out there, similar to what we saw taking place with the spacing saw operators out there yesterday. Smaller portions are undertaken in planting — either full planting, or fill planting. I will not go into that, because I think you had a description of that yesterday.

The following example illustrates why we are doing silviculture, and why we are making this investment. If we had never done any silviculture here in the province, our allowable cut today in softwood would be 1.5 million cubic metres, but because of what we have done in the past, we can sustain 3.6 million cubic metres per year. You can see that is a very significant effect. If we continue on into the future, once we get beyond that low point in the growing stock that will appear in about 20 years, the allowable cut will start to increase. In 40 years time, we will be up to a level of 5.1 million cubic metres. That figure assumes that all other objectives are held where they are today. Obviously, if we adopt a protected area strategy, that takes some of the land base out of production, and that volume will not be achieved. I am just making a comparison to present day objectives.

forestière. Cela permet de mettre à l'essai diverses méthodes de gestion.

Vous pouvez fixer à peu près n'importe quel objectif. Vous pouvez dire que vous voulez simplement gérer les ressources fauniques, par exemple, et voir quels seront les résultats, ou encore que vous voulez gérer uniquement les ressources forestières. Vous pouvez fixer les niveaux que vous jugez appropriés. À partir de là, nous pouvons établir la quantité de ressources forestières et d'habitats. Bien sûr, la quantité d'habitats doit correspondre à nos objectifs. On s'occupe de la récolte des ressources forestières une fois qu'on a atteint l'objectif pour l'habitat.

Je voudrais vous donner quelques résultats du processus de planification de l'aménagement. Nous avons déjà parlé de la coupe permise. C'est la limite fixée pour la récolte. En 1997, on a abouti à un approvisionnement en résineux de 3,6 millions de mètres cubes par année et de 1,6 million de mètres cubes de bois dur par année. C'est la coupe permise. C'est le niveau auquel on peut récolter de façon durable chaque année. Il importe de noter ici qu'il s'agit de la coupe permise une fois que les objectifs autres que ceux de l'industrie forestière sont atteints. Ces objectifs ont été pleinement respectés et c'est la quantité de bois qu'on peut récolter par la suite.

En plus de la coupe permise, il y a un programme complet de silviculture. Nous dépensons environ 28 millions de dollars par année depuis quelques années pour financer la silviculture sur les terres de la Couronne. C'est beaucoup d'argent pour une petite province comme le Nouveau-Brunswick. Cela représente près de la moitié du budget d'exploitation total annuel du ministère. C'est un investissement important pour nous.

La silviculture se fait sous forme de plantation ou d'espacement. Vous pouvez voir les résultats de la méthode d'espacement dans les jeunes peuplements que nous avons, un peu comme nous avons pu voir ce qui se passait au moment des opérations de sciage pour l'espacement hier. On fait aussi de la plantation dans les zones plus petites, soit de la plantation complète, soit de la plantation de remplissage. Je n'entrerai pas dans les détails parce que je pense que vous avez eu une description de ces opérations hier.

L'exemple suivant explique pourquoi nous faisons de la silviculture et pourquoi nous y investissons tellement. Si nous n'avions jamais fait de silviculture dans la province, nous aurions maintenant une coupe permise de résineux de 1,5 million de mètres cubes, mais à cause de ce que nous avons fait dans le passé, nous pouvons abattre 3,6 millions de mètres cubes par année. La silviculture a donc eu un effet marqué. Si nous projetons dans l'avenir, une fois que nous aurons dépassé le creux de la vague dans le matériel sur pied qui se produira dans un vingtaine d'années, la possibilité de coupe commencera à augmenter. Dans 40 ans, nous atteindrons 5,1 millions de mètres cubes si tous les autres objectifs sont maintenus au niveau actuel. Bien entendu, si nous adoptons une stratégie de région protégée, une partie des peuplements ne pourront plus produire et le volume baissera. Je ne fais que comparer en fonction des objectifs actuels.

To summarize, the allowable cut is calculated through the wood supply modelling exercise every five years as part of management planning. The harvest locations are mapped on a 25-year horizon, so we are sure there will be areas that realistically can be harvested. The harvest level is kept to the allowable cut calculation. It is not exceeded. In the management planning process, we provide for other values or objectives as the government sets them. The government decides what those objectives will be, and then they are brought into the management planning process.

If I leave you with no other thought, let it be that the Crown land management system is based on the principle of sustainability. I think that is the key for those of us who work in the exercise. We have a system that will sustain the objectives that we have in place. As we develop and incorporate new objectives, they will have their impacts on various other values and uses of the forest, but we will continue to operate on this prime principle.

Senator Robichaud: Thank you for a good presentation. It was well put together, and there is a lot of information there. You mentioned the numbers of the annual allowable cut, or AAC. It is only for the Crown lands, is it not?

Mr. Spinney: That is correct. Everything I covered there is Crown land.

Senator Robichaud: Have you given any consideration to the private woodlots when you work out the AAC? Do you have as much information on them as you would on the Crown lands?

Mr. Spinney: No, we do not. Are you asking if we have a system of managing private woodlots similar to Crown lands?

Senator Robichaud: In a way, yes.

Mr. Spinney: I will attempt to answer that. No, we do not, because our inventory information on that is not as good. More importantly than that, we do not have the jurisdiction to manage private land here in the province. The provincial government just does not have that jurisdiction. We are concerned about the management of that land.

We know from our data that, in certain areas of the province, the private woodlot sector is being harvested above what is sustainable over time. I cannot tell you exactly how much, because we do not have the data. I think most people will agree — even those in the private woodlot sector itself — that it is being overharvested in some areas.

To date, we have tried to address that through what I would call a "soft approach," as opposed to a regulatory approach. We are trying to address it through education, and that is a long-term process. We are trying to address it through some incentives. We are financing a silviculture program on private woodlots annually here, and we have been doing so for a number of years. That

Pour résumer, la possibilité de coupe est calculée grâce au modèle d'approvisionnement en bois tous les cinq ans dans le cadre de la planification de gestion. On projette les zones de récolte sur une période de 25 ans pour pouvoir être certains qu'il y aura toujours des secteurs où l'on pourra faire la récolte. Le niveau de la récolte est maintenu à la possibilité de coupe. Ce niveau n'est pas dépassé. Dans le cadre du processus de planification de l'aménagement, nous tenons compte des autres valeurs ou objectifs fixés par le gouvernement. C'est le gouvernement qui fixe ces objectifs qui sont ensuite intégrés au processus de planification de l'aménagement.

Si vous ne retenez qu'une chose parmi tout cela, ce devrait être que le système de gestion des terres de la Couronne se fonde sur le principe de la durabilité. Je pense que c'est le facteur clé pour nous. Nous avons un système qui nous permettra d'atteindre les objectifs fixés. À mesure que nous fixerons de nouveaux objectifs, ceux-ci influenceront sur diverses autres valeurs et utilisations des forêts, mais nous continuerons à respecter avant tout le principe de la durabilité.

Le sénateur Robichaud: Merci de ce bon exposé. C'était très bien fait et vous nous avez fourni beaucoup de renseignements. Vous avez donné certains chiffres pour la possibilité annuelle de coupe, ou PAC. C'est uniquement pour les terres de la Couronne, n'est-ce pas?

M. Spinney: C'est exact. Tout ce que j'ai dit portait sur les terres de la Couronne.

Le sénateur Robichaud: Avez-vous tenu compte des terres à bois du secteur privé pour établir la possibilité annuelle de coupe? Avez-vous autant de renseignements là-dessus que sur les terres de la Couronne?

M. Spinney: Non. Voulez-vous savoir si nous avons un système de gestion des boisés privés comme celui des terres de la Couronne?

Le sénateur Robichaud: D'une certaine façon, oui.

M. Spinney: Je vais essayer de vous répondre. Nous n'en avons pas parce que nos renseignements sur ces boisés ne sont pas aussi fiables que ceux que nous avons sur les terres de la Couronne. La principale raison, cependant, c'est que nous n'avons pas compétence pour gérer les terres du secteur privé de la province. Le gouvernement provincial ne peut pas le faire. La gestion de ces terres nous préoccupe.

D'après les données que nous possédons, nous savons que, dans certaines régions de la province, les boisés du secteur privé sont surexploités par rapport au niveau d'exploitation durable. Je ne peux pas vous dire de combien parce que nous n'avons pas de données exactes. Je pense cependant que la plupart conviendront, même les propriétaires de boisés eux-mêmes, qu'il y a surexploitation dans certaines régions.

Jusqu'ici, nous avons essayé de nous attaquer au problème d'une façon que je qualifierais de douce au lieu d'utiliser des règlements. Nous essayons de remédier à la situation grâce à un programme d'éducation, mais c'est un processus à long terme. Nous essayons aussi d'offrir des incitatifs. Nous finançons un programme de silviculture chaque année pour les boisés du

certainly will help the situation, but I would suggest that it is only one component of it.

While we are concerned, we do not have the jurisdiction in place today to regulate what a private woodlot owner does with this land. I also think there would be a lot of opposition to that type of regulation.

Senator Stratton: I would like to ask a supplemental to that question. Would it not be to the benefit of everyone — including the woodlot owners and particularly the private forestry companies — to have some kind of control or at least have the woodlot operators on side?

You are telling me that the long-term sustainability of the volumes required by the forestry companies is not there if there is overcutting in the private woodlot sector. Essentially, they are going to run into a shortfall in the province and then, in the future, the pressure to increase the volume of cutting on Crown lands will increase. I do not see why the three of you are not sitting down and trying to work this out. We heard last night that the overcutting that is occurring could be alarming. What do you think of that? Is there anything in the works to bring that about?

Mr. Spinney: I agree with you. It would be to the advantage of all parties involved if something like that could be developed. You asked why do we not sit down together. The three parties have sat through numerous sessions over the last five years, trying to come to an agreement on what would make sense, and what would be acceptable. The one thing that has come back loud and clear is that it is not politically acceptable to regulate what people can do on their land.

The things woodlot owners do agree with are the ones I mentioned we are already doing — silviculture, education and that type of thing. In the long term, it is true that, if overharvesting continues, it will result in a shortfall down the road, and pressures will be put on other sources of supply.

The Chairman: Has anybody investigated the income tax ramifications, and how that might be used to avoid capital gains or complete sell-out? Sometimes that can be used to encourage people to keep their lots for wood, and not necessarily in a punitive way. It could be in a positive way, in terms of the write-offs and so on that would be allowed.

For instance, I think many people who have private lots may have other income from working in the mill, or from other forms of employment. I do not know whether they could deduct the costs and expenses of operating their private lot from their salaried income. I doubt they can do so now, but I suspect that you should turn the cat loose in the federal bag a little. That is, tell them that if they want to have lots of forests and lots of sustainability, perhaps we should be looking at the Federal Income Tax Act. It would be good for Canada.

Senator Robichaud: You are telling him what he should tell us.

secteur privé et cela se fait depuis déjà quelques années. Cela devrait aider, mais ce n'est qu'une partie du problème.

Même si la situation nous inquiète, la province n'a pas pour l'instant compétence pour régler ce que font les propriétaires du secteur privé. Je pense aussi qu'il y aurait beaucoup d'opposition à de tels règlements.

Le sénateur Stratton: Je voudrais poser une question supplémentaire. Est-ce que ce ne serait pas à l'avantage de tout le monde, y compris les propriétaires de boisés et surtout les compagnies de l'industrie forestière, qu'on puisse exercer un certain contrôle ou au moins avoir la collaboration des propriétaires de boisés?

Vous me dites que l'on ne pourra pas fournir à la longue les volumes que réclament les compagnies forestières s'il y a une surcoupe dans les boisés du secteur privé. On va finir par manquer de bois dans la province et il y aura plus de pressions pour relever le volume de la coupe sur les terres de la Couronne. Je ne vois pas pourquoi les trois secteurs n'essaient pas de s'entendre. On nous a dit hier qu'il y a une surcoupe alarmante. Qu'en pensez-vous? Projete-t-on quelque chose pour s'attaquer au problème?

M. Spinney: Je suis d'accord. Ce serait à l'avantage de toutes les parties en cause d'arriver à une entente. Vous avez demandé pourquoi nous ne nous consultons pas. Les trois secteurs se sont réunis à maintes reprises au cours des cinq dernières années pour essayer de s'entendre sur quelque chose de logique et d'acceptable. La seule chose qui en est ressortie, c'est qu'il ne serait pas acceptable sur le plan politique de réglementer ce que les particuliers font sur leurs propres terres.

Les activités auxquelles souscrivent les propriétaires de boisés sont celles que j'ai déjà mentionnées et que nous effectuons déjà, à savoir notamment la sylviculture ou l'éducation. Il est vrai que si l'on permet que la surcoupe se poursuive, cela pourrait se traduire en bout de piste par une pénurie de bois, ce qui finirait par imposer des pressions sur les autres sources d'approvisionnement.

Le président: Quelqu'un s'est-il intéressé sur les conséquences que cela pouvait avoir sur l'impôt sur le revenu et à la façon dont cela pourrait être utilisé pour éviter la plus-value ou éviter de brader les terrains? Parfois, ce type de mesure sert à encourager les propriétaires à garder leurs terrains pour le bois, sans que cela soit nécessairement une mesure punitive. La mesure pourrait être considérée sous un angle positif, pour ce qui est des déductions qui pourraient être éventuellement permises.

Ainsi, nombre de propriétaires de terrains privés peuvent avoir des revenus d'autres sources, comme de leur travail à la sciène, notamment. Je ne sais pas s'ils peuvent déduire les coûts et débours de l'exploitation de leurs lots privés de leur revenu de salaire. J'en doute, mais j'ai l'impression que l'on pourrait aider à secouer les choses quelque peu. Disons au gouvernement que si le Canada veut avoir beaucoup de forêts et assurer la pérennité de sa production forestière, il faudrait peut-être qu'il jette un coup d'oeil à la Loi fédérale de l'impôt sur le revenu et que ce serait bénéfique pour le Canada.

Le sénateur Robichaud: Vous êtes en train d'enlever les mots de la bouche du témoin.

The Chairman: I am just trying to get a little support to kick the federal income tax in the hind end.

Mr. Spinney: That would be under federal jurisdiction, and I am certainly not an expert on that. However, what I do know about it is that problems have been noted there. Disincentives to long-term sustainable management exist within the tax system today. The subject has been raised to the federal finance committee by both the Federation of Woodlot Owners, with whom I think you spoke last night, and our department. Beyond that, I cannot speak on that subject.

The Chairman: Thank you. I just wanted to get that into the record.

Senator Robichaud: We are a subcommittee on the boreal forest. We are concerned about the boreal forest in New Brunswick. Is the boreal forest treated differently? Do you consider the whole of New Brunswick as just one great big forest, or do you give some consideration to the boreal part of it — which is higher up in the north — that you would not give to the Acadian forest?

Mr. Spinney: As you know, we have very little of the boreal forest in this province. Perhaps 2 per cent of the land base is in that area. I do not think it matters whether you are talking about the boreal forest, the Acadian forest, or any other kind of forest.

Every kind of forest has various components. We attempt to manage the forest in a fashion that is suitable for that component of the forest. Softwood, spruce, fir, and maybe some jack pine characterize the Boreal forest. Certainly, what you do in the boreal forest in terms of treatments, regeneration, and that type of thing will differ from what you do in other types of forest.

We do not sit down at the first of the year and say this is the boreal forest, what are we going to do there, and this is the Acadian forest, we have to do something different there. We look at the actual forest characteristics of it, too. In a sense, the whole forest is a forest base, and we try to meet the objectives that I mentioned by applying stand level prescriptions that make sense. I am not sure if that answers your question.

Senator Robichaud: Yes, it does. The government has very good relations with the licence holders on the Crown lands. You have to, in a way, to ensure that the plans are put into place and followed.

Mr. Spinney: Yes, we do. As I mentioned, we started this system in 1982, and there have been growing pains. However, at the time industry and government sat down and asked if this system made sense. I think industry saw that it at least gave some long-term security of supply and a rational management approach to forest management, so industry bought in as well. We certainly had our differences to iron out in the initial years. I think we have developed a really good working relationship. For the most part, we all seem to be targeting the same end results.

Le président: J'essaie simplement d'avoir l'appui du témoin, pour qu'il nous aide à dépeussier la Loi fédérale de l'impôt sur le revenu.

M. Tom Spinney: Comme cela est de compétence fédérale, ce n'est pas de mon ressort. Je sais néanmoins que l'on a signalé certains problèmes. Le système fiscal actuel n'incite pas, d'une part, à une gestion durable à long terme. Notre ministère et la Fédération des propriétaires de boisés, à qui j'ai parlé hier soir, ont soulevé la question auprès du comité fédéral des finances. Mais je n'en sais pas plus.

Le président: Merci, je tenais à vous l'entendre dire officiellement.

Le sénateur Robichaud: Nous formons un sous-comité qui étudie la forêt boréale. Nous nous intéressons donc à la forêt boréale du Nouveau-Brunswick. La forêt boréale est-elle traitée différemment des autres forêts? Considérez-vous tout le territoire du Nouveau-Brunswick comme une seule forêt gigantesque, ou accordez-vous une attention particulière à la partie boréale de la forêt — qui se trouve plus haut dans le nord — contrairement à ce que vous feriez pour la forêt acadienne?

M. Tom Spinney: Vous savez sans doute que notre forêt compte très peu de forêt boréale, qui représente à peine 2 p. 100 de son territoire. Je ne crois pas que l'on puisse faire de différence entre la forêt boréale, la forêt acadienne ou tout autre genre de forêts.

Chaque forêt compte diverses composantes. Nous tentons donc de gérer la forêt de façon à ce que cela soit compatible avec la composante principale de la forêt en question. La forêt boréale est caractérisée par la présence de résineux, d'épinettes, de sapins et aussi de quelques pins gris. Il est sans doute vrai que certains traitements accordés spécifiquement à la forêt boréale, comme la régénération forestière, différeront de ceux qui s'appliqueront dans d'autres types de forêts.

Nous ne décidons certainement pas, une fois par année, de traiter de telle façon la forêt boréale et de traiter de telle autre façon la forêt acadienne. Nous nous demandons quelles sont les véritables caractéristiques de la forêt. L'ensemble de la forêt est une base forestière, et nous tentons d'atteindre les objectifs que j'ai mentionnés en imposant des conditions de niveau de peuplement qui ont du sens. Ai-je répondu à votre question?

Le sénateur Robichaud: Oui. Le gouvernement entretient d'excellentes relations avec les détenteurs de permis installés sur les terres publiques. D'une certaine façon, il faut s'assurer que les plans proposés sont suivis.

M. Spinney: Oui, nous le faisons. Je répète que nous avons lancé ce système en 1982, et que la croissance a été difficile. Toutefois, l'industrie forestière et le gouvernement s'étaient à l'époque demandé de façon concertée si le système avait en effet de sens. Je crois que l'industrie avait constaté qu'à tout le moins, le système assurait une sécurité à long terme de l'approvisionnement ainsi qu'une gestion forestière rationnelle, ce qui l'avait convaincue. Toutefois, au cours des premières années, il a bien fallu aplanir les divergences d'opinions. Mais depuis, je crois que nous avons développé d'excellentes relations de travail, puisque,

Senator Robichaud: Mr. Irving owns a lot of forest land in New Brunswick. How does he fit into that? It is private land — it is not Crown land. I suppose he has some licences.

Mr. Spinney: Yes.

Senator Robichaud: You do not know what is being cut on those lands that are not within the private woodlots or part of the Crown lands?

Mr. Spinney: If you think back to that slide I had, those lands were part of the industrial freehold depicted there. The system that industrial freehold owners use to manage their lands is very similar to the way that Crown land is managed. They have objectives for wildlife habitat and for water quality, and so on, but, aside from some environmental regulations, they are not government-imposed objectives.

We do not have anything in the regulations that says that industry cannot cut more than the allowable cut. Those land bases are managed on a sustainable basis, however, and, if you think about it, it is in industry's best interest to do that. That represents their most secure source of supply. It is the one they have control of, so it is in their best interest to ensure that they are sustaining that over time.

Senator Robichaud: You are satisfied that they do?

Mr. Spinney: Yes.

The Chairman: Is the industrial freehold expanding? Can they, or are they, buying out the private woodlot owners?

Mr. Spinney: It is difficult to give a "yes" or "no" answer to that question. To my knowledge, not many private woodlots are being purchased by the large industrial companies here. What we had seen over the past five years or so is woodlots being purchased by harvesting contractors. They purchase the land basically to harvest it. They harvest it and, quite frankly, I am not sure what happens to it after that.

Senator Robichaud: They just leave it there.

Mr. Spinney: In some cases, yes.

The Chairman: Historically, how did these industrial freehold people get access to that much land? Did they buy it from the Crown, or was it from the Queen? Where did it come from?

Senator Stratton: Perhaps we could be given some historical background. How did this all start?

Mr. Spinney: I am not sure I can answer that. I will only tell you what I know, and I will not go beyond that. If you look back in history, large tracts of land here in the province were granted to, for instance, the New Brunswick Railway Company. I am only surmising this, but I suspect that was to finance it, or as collateral to build railroads.

dans la plupart des cas, nous semblons viser tous à obtenir les mêmes résultats.

Le sénateur Robichaud: Beaucoup de terres boisées appartiennent à M. Irving au Nouveau-Brunswick. Que fait-il au juste? Ce sont des terres privées et non pas des terres de la Couronne. J'imagine qu'il a des permis.

M. Spinney: Oui.

Le sénateur Robichaud: Vous ignorez ce qu'on abat sur les terres qui ne font pas partie des boisés privés ou des terres de la Couronne?

M. Spinney: Si vous pouvez vous remettre en mémoire la diapositive que je vous ai montrée, les terres en question font partie des terres industrielles en franche tenure. Le système utilisé par les propriétaires en franche tenure pour gérer leurs terres est très semblable à celui qu'on utilise pour les terres de la Couronne. On fixe des objectifs pour l'habitat faunique et la qualité de l'eau, par exemple, mais sauf pour certains règlements environnementaux, ces objectifs ne sont pas fixés par le gouvernement.

Rien dans le règlement ne stipule que l'industrie ne peut pas abattre plus que la coupe permise. Par ailleurs, ces secteurs sont gérés selon les principes de l'exploitation durable. Essentiellement, c'est à l'avantage de l'industrie qu'ils le soient. C'est la source d'approvisionnement la plus sûre pour l'industrie. C'est celle que l'industrie peut le mieux contrôler et c'est donc à son avantage de s'assurer qu'elle est exploitée de façon durable.

Le sénateur Robichaud: Vous pensez qu'elle l'est?

M. Spinney: Oui.

Le président: Les terres industrielles en franche tenure prennent-elles de l'expansion? L'industrie peut-elle racheter les boisés privés?

M. Spinney: Ce serait difficile de répondre oui ou non à cette question. À ma connaissance, les grandes compagnies forestières ne rachètent pas tellement de boisés privés. Depuis cinq ans, ce sont des entrepreneurs de coupe qui achètent les boisés. Ils achètent essentiellement le boisé pour faire la coupe et je dois admettre que j'ignore ce qui arrive au boisé par la suite.

Le sénateur Robichaud: Ils l'abandonnent tout simplement.

M. Spinney: Dans certains cas, oui.

Le président: Comment ces entreprises ont-elles pu obtenir tellement de terres industrielles en franche tenure? Les ont-elles achetées à la Couronne ou à la Reine? D'où viennent toutes ces terres?

Le sénateur Stratton: Vous pourriez peut-être nous faire l'histoire de la situation. Comment cela a-t-il commencé?

M. Spinney: Je ne suis pas certain de pouvoir vous répondre. Je vous dirai uniquement ce que je sais. Je ne peux pas m'avancer davantage. Dans le passé, de grandes parcelles de terres dans la province ont été octroyées, par exemple, à la Compagnie du chemin de fer du Nouveau-Brunswick. Ce n'est qu'une hypothèse, mais j'imagine que c'était pour financer la construction de voies ferrées ou bien comme garanties.

The Chairman: It was done all through the west. After they got the land grant to build a railroad, they declared bankruptcy. The directors then bought all the land back for a dollar, and left the government with a railroad that had not been built.

Mr. Spinney: At least part of the industrial freehold base was acquired by these companies through purchasing those grounds in the past. I really cannot speak for all of the industrial freehold with any degree of accuracy.

Senator Robichaud: What kind of pressures are brought upon our department by industry in relation to the AAC?

Mr. Spinney: First of all, thinking back here, the AAC is developed through a process that we guide, but it is developed and calculated by the licensees. Industry calculates the allowable cut. Obviously, we monitor that they are doing it properly, and that they are coming up with the realistic answer.

They are part of the process, and I think that is the key here. At the end of the day, when you do your wood supply analysis, a number comes out. When we put our heads together and say you did everything the way it was supposed to be done and this is the number, there really is no avenue for pressure to harvest beyond the AAC.

Senator Robichaud: It all depends on what attitude is taken. If you need fibre, and you can sell it and make money, there is a tendency to say that more is growing than you people with your conservative estimates have calculated.

Mr. Spinney: I understand what you are saying, but industry is so much a part of the management system here, and we do have a good relationship. Through working through that management planning process, we will agree collectively on the output. Pressures are not being brought to bear to exceed that.

The types of pressure we experience come from the hundred-dollar mills here in the province, and have to do with what portion of the AAC they actually receive. Of course, by nature, everyone wants more than they are getting today. They think we should take away from mill "X" and give it to mill "Y" for all sorts of reasons.

Senator Robichaud: You are confident that nothing like what happened to the groundfish will happen in the forestry sector? There were projections, and scientists were coming out with some signs, but industry was saying, "we think we can go and catch more." Then, all of a sudden, we realized that we had overfished. Not only that, but there were other factors that contributed to that overfishing. Are you confident that we are not in this type of situation?

Mr. Spinney: I will make two comments in response to that. First of all, trees are much easier to count and account for than fish are. You can go out there and see where they are. You can go back year after year and see how fast they are growing, or not

Le président: C'est ce qu'on a fait partout dans l'Ouest. Après avoir obtenu ces parcelles de terrains pour construire une voie ferrée, la compagnie de chemin de fer déclarait faillite. Les administrateurs rachetaient ensuite la terre pour un dollar et le gouvernement se retrouvait avec un chemin de fer qui n'était pas construit.

M. Spinney: Au moins une partie de ces terres en franchise tenure a été achetée par ces compagnies dans le passé. Je ne peux pas vraiment vous donner de renseignements exacts sur la totalité de ces terres.

Le sénateur Robichaud: Quel genre de pressions l'industrie exerce-t-elle sur votre ministère relativement à la possibilité annuelle de coupe?

M. Spinney: Tout d'abord, la possibilité annuelle de coupe elle-même est établie selon un processus que nous guidons, mais elle est fixée par les détenteurs de permis. C'est l'industrie qui calcule la possibilité de coupe. Bien sûr, nous nous assurons qu'elle le fait correctement et que le chiffre est réaliste.

L'industrie fait partie du processus et je pense que c'est un élément essentiel. Quand vous faites une analyse du matériel ligneux, vous en arrivez à un certain chiffre. Quand nous nous entendons pour dire que tout a été calculé de la façon appropriée, il n'est pas question que l'industrie exerce des pressions pour dépasser la possibilité annuelle de coupe.

Le sénateur Robichaud: Cela dépend de l'attitude de l'industrie. Si l'industrie a besoin de fibre et peut la vendre à bon prix, elle peut avoir tendance à dire que vos calculs relatifs à la croissance sont en dessous de la vérité.

M. Spinney: Je comprends ce que vous dites, mais l'industrie participe vraiment au système de gestion et nous avons de bons rapports avec elle. Nous nous entendons sur la possibilité de coupe dans le cadre du processus de planification de l'aménagement. L'industrie n'exerce pas de pressions pour dépasser ce chiffre.

Les pressions nous viennent de la centaine de scieries que nous avons dans la province et portent sur la partie de la possibilité annuelle de coupe que reçoit chacune d'elles. Bien sûr, tout le monde en veut toujours plus. Une scierie nous dira que nous devrions en enlever à telle scierie pour en donner plus à telle autre pour toutes sortes de raisons.

Le sénateur Robichaud: Vous êtes certain qu'il ne se passera pas dans le secteur forestier quelque chose comme ce qui est arrivé au secteur du poisson de fond? On avait fait certaines projections et les scientifiques donnaient des avertissements, mais l'industrie disait de son côté: «Nous pensons pouvoir prendre plus de poissons.» Tout à coup, nous avons constaté que nos pêcheurs avaient trop pris de poissons et que d'autres facteurs avaient contribué à la surpêche. Êtes-vous certain qu'il ne peut pas y avoir de problème de ce genre?

M. Spinney: Je peux vous répondre deux choses. D'abord, il est beaucoup plus facile de compter les arbres que les poissons. Vous pouvez aller dans la forêt les voir. Vous pouvez retourner tous les ans et voir à quel rythme ils poussent. Vous pouvez

growing. You can measure the effects of other things on them much more easily than you can with fish.

Second, and I have tried to stress it here earlier, this whole process of allowable cut calculation and management planning is redone every five years. If something were to take place that we had not accounted for, we would have the opportunity to bring it into the equation and incorporate it into the planning. To answer your question, yes, I am very confident.

Senator Stratton: The private woodlots have not been accounted for. It would appear that that is the big question here.

Mr. Spinney: Yes, I understand what you are saying. The comments I just made apply only to Crown land. The whole private woodlot issue is still there.

The Chairman: I gather that 25 per cent of the wood that goes through a mill is from private woodlots.

Mr. Spinney: It is 25 per cent to 30 per cent, yes.

The Chairman: We have heard nothing today about the licensees and subcontractors. Perhaps I misunderstood, but yesterday I heard that, when you grant a licence to an operator, that licensee is forced to take so many subcontractors, ancestral mill operators or whatever it is, or cutters in the area. Can you expand on that?

Mr. Spinney: Yes. For each of the ten licences, there are what we call "sub-licensees" in addition to the licensee. Sub-licensees operate mills or processing facilities in the areas. When we determine the allowable cut, we distribute that formally to each mill in the province. Each licensee and sub-licensee receives a portion of that.

The Chairman: Is that done on the basis of their capacity?

Mr. Spinney: It is based on their capacity and their historic reliance on Crown timber. Recently, we have been paying attention to value-added manufacturing, and we have been trying to support that as a way of creating and keeping jobs here in the province. Those types of things are taken into consideration. A sub-licensee has a right to his designated volume from the licence each year. The licensee has the obligation to provide for the sub-licensee's needs, and formal agreements are drawn up to cover the sub-licensee's existence.

The Chairman: It sounds like a shotgun wedding, though. It is not the case that most people feel sorry for licensees, but are there cases where a licensee can end up as nothing more than a midwife for a bunch of sub-licensees? How big do those things get?

Mr. Spinney: There are two or three really large sub-licensees in the province. For the most part, they are significantly smaller than a licensee would be. However, your point on the shotgun wedding is fairly accurate. In reality, the Crown Lands and Forests Act gives the minister the authority to instruct the licensee to issue a sub-licence.

mesurer les effets d'autres choses sur les arbres beaucoup plus facilement que pour le poisson.

Deuxièmement, et c'est une chose que j'ai essayé de souligner tantôt, on refait tous les calculs pour la possibilité annuelle de coupe et la planification de gestion tous les cinq ans. S'il intervenait un facteur dont nous n'avions pas tenu compte au départ, nous pourrions l'incorporer dans notre planification à ce moment-là. Pour répondre à votre question, je suis effectivement certain de nos chiffres.

Le sénateur Stratton: Vous ne tenez pas compte des boisés privés. Cela semble être le principal problème.

M. Spinney: Oui, je comprends. Ce que je viens de dire ne porte que sur les terres de la Couronne. Il y a encore toute la question des boisés privés à régler.

Le président: Si j'ai bien compris, 25 p. 100 du bois qui arrive aux scieries vient de boisés privés.

M. Spinney: Le chiffre est de 25 à 30 p. 100.

Le président: On ne nous a rien dit aujourd'hui à propos des détenteurs de permis et des sous-traitants. J'ai peut-être mal compris, mais il me semble avoir entendu hier que, lorsque vous octroyez un permis, le détenteur de ce permis doit faire affaire avec un certain nombre de sous-traitants, c'est-à-dire des propriétaires des scieries ancestrales ou des bûcherons de la région. Pouvez-vous nous en dire plus long?

M. Spinney: Pour chacun des 10 permis, il y a ce que nous appelons des sous-détenteurs de permis en plus du détenteur lui-même. Il s'agit de propriétaires de scieries ou d'installations de transformation dans chaque région. Quand nous déterminons la possibilité annuelle de coupe, nous la répartissons officiellement entre toutes les scieries de la province. Chaque détenteur et chaque sous-détenteur de permis en reçoivent une partie.

Le président: Est-ce calculé en fonction de leur capacité?

M. Spinney: C'est établi en fonction de leur capacité et de la mesure dans laquelle ils comptaient sur le bois de la Couronne dans le passé. Dernièrement, nous tenons compte aussi de la valeur ajoutée et nous essayons en même temps de favoriser la création et le maintien d'emplois dans la province. Ce sont les facteurs qui entrent en ligne de compte. Un sous-détenteur de permis a le droit d'obtenir une certaine quantité du détenteur de permis chaque année. Le détenteur de permis doit subvenir aux besoins du sous-détenteur et il existe des ententes officielles pour confirmer l'existence du sous-détenteur.

Le président: Cela m'a plutôt l'air d'un mariage obligé. Ce n'est pas que la plupart des gens plaignent les détenteurs de permis, mais arrive-t-il qu'un détenteur de permis se retrouve à faire office d'intermédiaire pour un groupe de sous-détenteurs? Quelle ampleur tout cela peut-il prendre?

M. Spinney: Il y a deux ou trois sous-détenteurs importants dans la province. Mais dans la plupart des cas, leur entreprise est beaucoup plus petite que celle d'un détenteur de permis. Cependant, vous avez raison de parler de mariage forcé. En réalité, la Loi sur les terres et forêts de la Couronne confère au ministre le pouvoir d'ordonner à un détenteur de permis d'émettre un sous-permis.

The Chairman: Is that done in a transparent manner? Is an appeal process available? If Senator Robichaud and I bought a mill, and were pretty friendly with the premier, do you think we could double the quota?

Mr. Spinney: Do I have to handle all of these questions?

The Chairman: Now that we point out the shotgun weddings, we just want to point out what to do with the kids.

Mr. Spinney: I can speak to part of that, at least. Certainly, the establishment or the distribution of timber allocations to sub-licensees is done in recognition of all other mills' needs as well. We are very conscious of the fact that each mill in the province needs a supply of timber to be viable. You do not see many cases — or probably any cases — where you are taking away from one mill to the extent that it can no longer operate.

Senator Robichaud: Is it not a constant struggle for the small mills to get saw logs?

Mr. Spinney: I would say that they are probably a lot better off now than they would have been before the Crown Lands and Forests Act, because now they have a formal allocation. If it is saw logs for their mill, it is saw log material. They know before the year starts what volume of saw timber they can get for their mill from Crown lands and then, of course, they will have to look at supplementing that with other sources of supply.

Senator Stratton: Briefly, I would like to go back to the question of habitat for wildlife. Were you talking about clear-cuts being 500 metres or more with your slide demonstration? Is that a correct interpretation?

Mr. Spinney: No. That slide was on mature coniferous forest habitat, and it talked about the configuration of that habitat.

Senator Stratton: They have to be a minimum of 500 metres.

Mr. Spinney: Yes.

Senator Stratton: Are there any limitations on the width and length of clear-cuts?

Mr. Spinney: We have a clear-cut size limit of 100 hectares here. The average clear-cut size across the province is around 2 hectares.

Senator Stratton: I want to tie that into wildlife. Wildlife obviously does not like vast open spaces. Trees in vast, open spaces are at risk of blowdown. When you were talking about deer yards, you were, in essence, saying that you encourage the timber companies or the forestry companies to maintain them as such, so that they do not overgrow and become forests, and therefore not usable by the deer. Is that correct?

Mr. Spinney: That is correct.

Senator Stratton: They are sustained in that fashion, but what about linkages? When you have a deer yard, you have cuts around, and there are wildlife refuges. They are interconnected.

Le président: Cela se fait-il de façon transparente? Existe-t-il un processus d'appel? Si le sénateur Robichaud et moi-même achetions une scierie et que nous soyons très amis avec le premier ministre de la province, pensez-vous que nous pourrions doubler le contingent?

M. Spinney: Dois-je répondre à toutes ces questions?

Le président: Puisqu'on a parlé de mariage forcé, nous voulons simplement savoir quoi faire avec les enfants.

M. Spinney: Je peux aborder cette question en partie, du moins. Il va de soi que la répartition des allocations de bois aux sous-détenteurs de permis se fait à la lumière des besoins de toutes les autres scieries. Nous sommes très conscients du fait que chaque scierie de la province a besoin d'un fournisseur de bois d'oeuvre pour être viable. Il arrive sans doute rarement — ou même jamais — que l'on enlève à une usine un volume tel qu'elle ne peut plus continuer ses opérations.

Le sénateur Robichaud: Les petites scieries ne doivent-elles pas se battre constamment pour obtenir des billots de sciage?

M. Spinney: À mon avis, elles s'en tirent beaucoup mieux maintenant qu'avant l'entrée en vigueur de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne car à l'heure actuelle, elles bénéficient d'une allocation officielle. S'il s'agit de billots de sciage pour leur usine dont elles ont besoin, c'est ce qu'elles reçoivent. Elles savent avant le début de l'année quel volume de bois de sciage elles pourront obtenir des terres de la Couronne. Ensuite, il va de soi qu'elles doivent s'approvisionner à d'autres sources pour le reste.

Le sénateur Stratton: Je voudrais brièvement revenir à la question de l'habitat faunique. Au sujet d'une diapositive, vous avez parlé de coupe à blanc de 500 mètres ou plus. Est-ce exact?

M. Spinney: Non. Cette diapositive illustrait une forêt de conifères mûres et on y parlait de la configuration de cet habitat.

Le sénateur Stratton: Il faut que l'aire de coupe ait une superficie minimale de 500 mètres.

M. Spinney: Oui.

Le sénateur Stratton: Y a-t-il des limites à la longueur et à la largeur d'une aire de coupe à blanc?

M. Spinney: Ici, la limite est de 100 hectares. La taille moyenne d'une aire de coupe à blanc dans la province est d'environ 32 hectares.

Le sénateur Stratton: Je voudrais relier cela à la faune. Il va de soi que les animaux n'aiment pas les grands espaces ouverts car ils sont davantage propices au chablis. Au sujet des ravages de cerfs, essentiellement, vous dites que vous encouragez les sociétés d'exploitation forestière à les conserver à l'état naturel pour que les arbres n'y poussent pas en trop grand nombre et deviennent des forêts, ce qui les rendrait inutilisables pour les cerfs. Est-ce juste?

M. Spinney: C'est juste.

Le sénateur Stratton: Ils sont conservés de cette façon, mais qu'en est-il des liens? Lorsqu'on a un ravage de cerfs, il y a des coupes autour et aussi des refuges d'animaux sauvages. Tout cela

Has the province given any thought to that? Is there something underway?

Mr. Spinney: Yes, thought has been given to that. When we speak of this, we think as well of the watercourse buffers. In many cases, they provide this conductivity. I am not a biologist, so I am getting a little beyond my expertise here, but I am told by the biologists that that is not a prime consideration when it comes to deer, but that it is one for other wildlife species.

The Chairman: As for aboriginal input into your five-year plans, I gather the solution you devised was to go out and perform another shotgun wedding, telling the licensees that they would have to give four or five per cent of their cut to the aboriginal population. That was sort of an ad hoc situation. Is there any long-term planning? Does that appear to be roughly the way the problem will be handled in the future?

Mr. Spinney: It is today, for the short term. I do not think any of us know exactly where this is going to take us in the long term. You have probably heard that a task force has been established here to look at aboriginal issues. We expect its report to be ready in early 1999, and it may provide some insight into the future directions to take. At this point in time, we foresee the same sort of logging agreements that we negotiated this year with the First Nation communities to be back in place next year, and at the same level.

The Chairman: I have a quick, technical question in the fall-down area. If you get a protective zone that has a tremendous amount of fall-down because it was an area with old stands, does that hurt the filtering quality of the forestry as far as water coming into the stream?

Mr. Spinney: Are you talking about watercourse buffers?

The Chairman: Yes. Say you had a buffer around a stream. It gets a little old because you have not thinned it out enough, and trees blow down.

Mr. Spinney: I have asked biologists that question. They say that a forest that is all blown down and lying there is better than something that is all tracked through with skidders. I think they are right in that opinion. What we are trying to do is operate the forested land so that neither of those two things happens.

The Chairman: Thank you very much for coming out. Your presentation was most enlightening. I suppose that if we call you when we are preparing our final report, you will be ready to answer.

Mr. Spinney: Certainly.

The Chairman: Thank you. Good luck with your marriages. Next on the agenda is Mr. David Coon, from the Conservation Council of New Brunswick.

Mr. David Coon, Conservation Council of New Brunswick: I appreciate the opportunity to come and speak with you today, and I appreciate the opportunity for all of us in New Brunswick

est interrelié. Les autorités provinciales ont-elles réfléchi à cela? Prévoit-on quelque chose?

M. Spinney: Oui, on a réfléchi à ce problème. À cet égard, il faut aussi mentionner les zones tampons pour assurer la protection des cours d'eau. Dans bien des cas, ils offrent cette conductivité. Je ne suis pas biologiste, de sorte que je m'éloigne un peu de mon champ d'expertise, mais les biologistes me disent que ce n'est pas un facteur primordial pour un cerf, bien que ce le soit pour d'autres espèces d'animaux sauvages.

Le président: Pour ce qui est de la participation des autochtones à vos plans quinquennaux, je crois que la solution que vous avez trouvée a consisté à imposer un autre mariage forcé, soit dire aux détenteurs de permis qu'ils devraient céder 4 à 5 p. 100 de leur superficie de coupe à la population autochtone. C'était en quelque sorte une situation ponctuelle. A-t-on effectué une planification à long terme? Semble-t-il que ce soit à peu près la façon dont on réglera le problème à l'avenir?

M. Spinney: C'est une solution ponctuelle, une solution à court terme. Je ne pense pas que quiconque sache exactement comment tout cela évoluera à long terme. Vous avez sans doute entendu dire qu'un groupe de travail avait été créé ici pour examiner la question autochtone. Il devrait présenter son rapport au début de 1999, et nous y trouverons sans doute des indices sur les orientations futures à prendre. À ce stade-ci, nous pouvons envisager le même genre d'ententes d'exploitation forestière que nous avons négociées cette année avec les collectivités des Premières nations. Elles devraient être reconduites l'an prochain, au même niveau.

Le président: J'ai une brève question technique au sujet de la zone de chablis. Dans une zone de protection où il y a énormément de chablis puisqu'on y trouvait des anciens peuplements, le rôle de filtre des cours d'eau que joue la forêt s'en trouve-t-il perturbé?

M. Spinney: Parlez-vous des zones tampons de protection des cours d'eau?

Le président: Oui. Supposons que vous ayez une zone tampon autour d'un ruisseau où les arbres auraient vieilli et auraient été abattus par le vent parce qu'on ne leur a pas donné assez d'espace.

M. Spinney: Il faudrait poser cette question à des biologistes. Selon eux, une forêt de chablis où les arbres sont couchés par terre vaut mieux qu'une forêt pleine de traces de débuseuse. Je pense qu'ils ont raison. Nous essayons d'exploiter les terres boisées de façon à ce que ni l'une ni l'autre de ces éventualités se produisent.

Le président: Je vous remercie beaucoup d'être venu. Votre présentation était des plus intéressantes. Je suppose que si nous vous appelons au moment de la rédaction de notre rapport final vous serez prêt à répondre à notre appel.

M. Spinney: Certainement.

Le président: Merci. Bonne chance avec vos mariages. Nous accueillons maintenant M. David Coon du Conseil de conservation du Nouveau-Brunswick.

M. David Coon, Conseil de conservation du Nouveau Brunswick: Je suis heureux de pouvoir vous parler aujourd'hui, je sais que tous les intervenants du Nouveau-Brunswick sont rav-

who had the chance to come and speak. It is terrific to see the senate subcommittee coming to our province to hear what citizens and different organizations have to say about the state of our forests.

I am will try to keep my remarks brief, which is not an easy task for me sometimes, particularly on this issue. I would have loved to have a debate with Mr. Spinney today, and then we could have had a big discussion.

The Chairman: He has enough trouble with the marriages.

Mr. Coon: In any event, I will make a couple of comments, but will more or less stick to my original game plan.

The Conservation Council is a citizens' organization, and was established in 1969 in New Brunswick. It is concerned with resource conservation, environmental protection, and the sustainability of our resource-dependent communities.

We are a membership-based group with a board of directors. We have three directors in the Miramichi area, and one of them — Norman Richardson — is here today. He is a logging contractor, a woodlot owner, and Christmas tree grower. If you want to buy wreaths or Christmas trees before you leave, I am sure he will take your orders. He will ship them anywhere.

That is the kind of organization we have. We do a lot of work in the resource sectors, promoting more ecological approaches to resource management, and more local involvement in the decision-making about how those resources are used by the resource-dependent communities.

You already have heard this morning that New Brunswick's forests are not largely boreal, but Acadian. The Acadian forest is a very fascinating forest, and it is very diverse. It is composed of many different tree species, more than any other forest type in North America at our latitude. There is a tremendous diversity of forest communities or forest types within the Acadian forest.

The forest ecologists at the Department of Natural Resources who work for Mr. Spinney would say there are maybe 30 to 40 different types of forests within the province. There are ten basic ones, and they include the more boreal-like forests high up in the Appalachians — the New Brunswick highlands as we call them — or up in northwestern New Brunswick on the extreme edge there adjacent to Quebec. There are also rich hardwood forests, mixed forests, cedar forests, and forests that have a combination of red spruce and northern hardwoods.

The interesting thing about our forests is that we are in a transition zone between the hardwood forests of southern New England and the boreal forests of eastern Quebec. That creates a very interesting system. Whenever you get an ecological transition between two areas, interesting things happen.

d'avoir l'occasion de prendre la parole devant le comité. Il est formidable que le sous-comité sénatorial soit venu dans notre province pour entendre ce que les citoyens et les représentants des diverses organisations ont à dire au sujet de l'état de nos forêts.

J'essayerai d'être bref, ce qui n'est pas facile pour moi, compte tenu de mon intérêt pour le sujet. J'aurais bien aimé avoir un débat avec M. Spinney aujourd'hui. Ensuite, nous aurions pu avoir une discussion très animée.

Le président: Il a déjà assez de problèmes avec ses mariages.

M. David Coon: Quoi qu'il en soit, je vais faire quelques observations, mais je respecterai grosso modo mon plan original.

Le Conseil de conservation est un regroupement de citoyens du Nouveau-Brunswick créé en 1979. Il s'intéresse à la conservation des ressources et au maintien des collectivités qui dépendent de l'exploitation des matières premières.

Nos membres sont chapeautés par un conseil d'administration composé de trois personnes de la région de Miramichi. L'une d'elles, Normand Richardson, est ici aujourd'hui. Il est entrepreneur en exploitation forestière, propriétaire d'un lot boisé et cultivateur d'arbres de Noël. Si vous voulez acheter des couronnes ou des arbres de Noël avant de partir, je suis sûr qu'il prendra vos commandes. Il livre n'importe où.

Voilà le genre d'organisation qui est la nôtre. Nous faisons beaucoup de travail dans le secteur des ressources, nous préconisons une approche écologique optimale de la gestion des ressources ainsi qu'une participation locale accrue au processus de décision qui concerne les ressources dont dépendent les collectivités dont c'est l'unique moyen de subsistance.

On vous a déjà expliqué ce matin que les forêts du Nouveau-Brunswick n'étaient pas essentiellement boréales, mais acadiennes. La forêt acadienne est une forêt fascinante, notamment en raison de sa grande diversité. Elle regroupe quelque 32 espèces d'arbres différentes, plus que tout autre type de forêt en Amérique du Nord à notre latitude. Il existe de multiples communautés ou types de forêt au sein de la forêt acadienne.

Les écologistes forestiers du ministre des Ressources naturelles qui travaillent pour M. Spinney diraient sans doute qu'il existe de 30 à 40 types de forêt différents dans la province. On compte 10 types de base, qui englobent les forêts qui s'apparentent le plus à des forêts de type boréal, situées en haute altitude dans les Appalaches — ce que nous appelons les hautes terres du Nouveau-Brunswick — ou encore dans le nord-ouest du Nouveau-Brunswick, dans la partie extrême adjacente au Québec. Il y a également de riches forêts de feuillus, des forêts mixtes, des forêts de cèdres et des forêts qui combinent l'épinette rouge et les bois-francs nordiques.

Ce qui est intéressant au sujet de nos forêts, c'est qu'elles sont situées dans une zone de transition entre les forêts de feuillus du sud de la Nouvelle-Angleterre et les forêts boréales de l'est du Québec. Cela crée un système très intéressant. Chaque fois qu'on est en présence d'une transition écologique entre deux régions, des choses intéressantes se produisent.

Diversity is, in many ways, the strength of our forests. It can provide us with a wide range of products, and it allows the forest to withstand environmental effects like climate change. From a forestry perspective, we are in better shape here to deal with climate change, because we have such a diversity of species naturally that grow in our forests, unlike the boreal forest which has a very limited number of species. Much of the boreal forest is going to feel the effects of climate change in a negative way. We have to know which of the species here to back, I guess, in the context of climate change, and we have to ensure that we are not organizing our forest management practices against them.

I have a printout from DNRE, and it shows the diversity of forest types in the province. When we are talking about forest management, it is kind of like the story about the blind men and the elephant. Depending on where you are, you think the forest should be managed this way. For example, the forest is one way around the Chatham area. If you go to another part of the province, it is different. Depending on which part of the province you are talking about, different approaches should be taken.

That actually feeds into the academic approach, too. The academic approach is changing dramatically now at UNB, which is a renowned forestry school in Canada, if not in North America. There used to be sort of an archetypal forest in the past that people had in mind when they thought about forest management. That is beginning to change considerably. That is kind of a black and white vision, as opposed to the many colours in the chart that I showed you.

Diversity is based on the changes in soil types, temperature, climate, elevation, slope, and so on. The one-size-fits-all approach is problematic, especially when it comes to forest management, harvesting and silviculture from an ecological point of view in terms of biodiversity, and maintaining the ecological health of the forest.

This chart shows the ten big groupings of forest types within our province. You can see some of the dominant species in each of those cases. If you put that across the province, you get various combinations and permutations of that. One of the things we are concerned about from a biodiversity perspective is that today our harvesting and silviculture forest practices are perpetuating trends that started in the last century, and building on them. They are shifting us to more of a boreal-type mix of species, and selecting against some of these other species that are typical of the Acadian forest.

The other remarkable thing about our forests is their history; they have been subject to intensive harvesting since 1805. Napoleon blockaded the Baltic ports, which had been the major timber supply source for Great Britain. They shifted their attention to Canada for their timber supplies, and notably to New Brunswick. The first area to be harvested was my area in

À bien des égards, la diversité est le grand atout de nos forêts. Elle permet à celles-ci de résister aux effets environnementaux, comme les changements climatiques, et nous offre une riche gamme de produits. Du point de vue de l'exploitation forestière, la forêt acadienne est mieux en mesure de faire face aux changements climatiques en raison de la grande diversité d'espèces qui y croissent naturellement, par opposition à la forêt boréale, qui ne compte qu'un nombre limité d'espèces. La majeure partie de la forêt boréale ressentira les effets du changement climatique de façon négative. Nous devons déterminer quelles espèces nous devons soutenir ici, notamment dans le contexte de l'évolution du climat, et nous devons faire en sorte d'organiser nos pratiques de gestion forestière afin de ne pas leur nuire.

J'ai un imprimé du ministère des Ressources naturelles qui montre la diversité des types de forêt qui existent dans la province. La gestion forestière me rappelle l'histoire des aveugles et de l'éléphant. Selon l'endroit où l'on se trouve, on estime que la forêt devrait être gérée de telle ou telle façon. Ainsi, la forêt entoure la région de Chatham. Si l'on va dans une autre région de la province, c'est différent. Il convient donc d'adopter des approches différentes selon l'endroit de la province dont il est question.

D'ailleurs, cela correspond à la perspective universitaire. La perspective est en train de changer radicalement à l'Université du Nouveau-Brunswick, qui est une école de foresterie reconnue au Canada, et même en Amérique du Nord. Auparavant, la notion de gestion forestière évoquait dans l'esprit des gens un archétype de forêt. Cela commence à changer énormément. En effet, cela découlait d'une vision en noir et blanc, par opposition aux nombreuses couleurs qui apparaissent sur le graphique que je vous ai montré.

La diversité est fondée sur les changements relatifs aux types de sol, à la température, au climat, à l'élévation, à l'inclinaison, et cetera. L'approche globale fait problème, surtout si l'on souhaite assurer la gestion et l'exploitation de la forêt d'un point de vue écologique, ce qui suppose de tenir compte de la biodiversité, et maintenir la santé écologique de la ressource.

Sur ce graphique figurent les 10 principaux groupes de types de forêt de notre province. Il permet de voir certaines des espèces dominantes dans chaque cas. À l'échelle de la province, on obtient diverses combinaisons et permutations de cela. Dans la perspective de la biodiversité, nous nous inquiétons du fait qu'à l'heure actuelle les pratiques d'exploitation et de sylviculture perpétuent et intensifient des tendances qui ont pris naissance au siècle dernier. On privilégie davantage un mélange d'espèces de type boréal et on effectue une sélection qui va à l'encontre des autres espèces qui sont typiques de la forêt acadienne.

L'autre caractéristique remarquable de nos forêts est leur histoire. Ces forêts font l'objet d'une exploitation intensive depuis 1805. Napoléon avait bloqué les ports de la Baltique, qui constituaient la principale source de bois d'oeuvre pour la Grande-Bretagne. Les Britanniques ont donc pensé à s'approvisionner en bois d'oeuvre au Canada, et principalement à

Charlotte County, and later came the Miramichi and other parts of the province.

The interesting thing is that the intensity of the harvest in the first half of the 19th century wrought changes in the forest that we are still feeling today. It is hard to believe, because all this was done by physical labour. Harvesting must have been intense. As a result of this harvesting, the big red spruce largely disappeared. In terms of the sizes of high quality red spruce in the province, they are no longer very available. White pine is in a similar situation.

The debates raged on the floor of the legislature in the 1840s about the sustainability of our forests, and forestry in the province. It is fascinating to read some of those debates. At one point, the lieutenant-governor even entered the fray. Whether that was politic or not at the time, he did it. These debates are long-standing, and not something that has come about because of the modern day environmental movement. They stem directly from the sustainability issues of our forests.

We think that many positive changes are occurring. Internationally, I think that the biodiversity accord, which was signed and ratified by Canada, will have implications for New Brunswick and for forests across Canada. I think that the National Forest Accord, if it is implemented the way it is laid out, will have important implications.

Committees like this one, of course, are important as well. I think is quite appropriate and encouraging that representatives of our Parliament come and listen to Canadians on this issue. The other thing that we are seeing is a public demand for better stewardship in our forests, and that certainly shows no signs of letting up.

We are of the view that current forestry practises are undermining the ecological health of our forests, that they are killing jobs, and that they are foreclosing on future economic opportunities for our children in this province. In our view, the balance is wrong. It is overly focused on volume production, and it is overly focused on getting the wood out of the forests and into the mills as cheaply as possible.

We are talking about sustainability, sustainable forestry, and all the rest of this. We have to start from the perspective of what are we trying to sustain. If it is maintaining an inventory of fibre, sustaining the availability of a wood supply, that is one discussion, and it is more straightforward. There are some interesting debates around that issue.

On the other hand, if we are talking about trying to sustain a healthy forest, that is different. If we are talking about healthy soils and the ecological processes that run the forest, nutrient cycling that fertilizes the soil in the forest floors. Where these kinds of things are functional, you have a much more complicated discussion.

Nouveau-Brunswick. La première région exploitée a été ma région d'origine, le comté de Charlotte, et ensuite, Miramichi et les autres régions de la province.

Chose intéressante, l'intensité de l'exploitation forestière menée au cours de la première moitié du XIX^e siècle a imposé à la forêt des changements dont l'effet se fait encore sentir aujourd'hui. Cela est difficile à croire étant donné que tout cela se faisait manuellement. L'exploitation a dû être très intense car dans sa foulée, la grande épinette rouge a pratiquement disparu. Pour ce qui est de l'épinette rouge de haute qualité de diverses tailles dans la province, on n'en trouve pratiquement plus. Même chose pour le pin blanc.

Dans les années 1840, la viabilité de nos forêts et l'exploitation forestière dans la province ont suscité des débats qui ont fait rage à l'Assemblée législative. Il est fascinant de lire certains de ces débats. À un moment donné, le lieutenant-gouverneur s'en est même mêlé. Je ne sais pas si cela était orthodoxe sur le plan politique à l'époque, mais néanmoins, il l'a fait. Ces débats remontent loin dans le temps. Ce ne sont pas des enjeux qui ont fait surface dans la foulée du mouvement environnemental moderne. Ils portaient directement sur la question de la viabilité de nos forêts.

À notre avis, de nombreux changements positifs sont en train de se produire. Sur la scène internationale, je pense que l'accord sur la biodiversité, qui a été signé et ratifié par le Canada, aura des répercussions positives sur le Nouveau-Brunswick et l'ensemble des forêts du Canada. En outre, l'accord sur la forêt fédérale, s'il est en oeuvre comme prévu, aura lui aussi d'importantes répercussions.

Évidemment, les travaux d'un comité comme le vôtre sont tout aussi importants. Il est opportun et encourageant que des représentants du gouvernement soient à l'écoute des Canadiens dans ce dossier. D'ailleurs, la population réclame une meilleure gestion de nos forêts, et ses attentes semblent être là pour rester.

À notre avis, les pratiques forestières actuelles minent la santé écologique de nos forêts, suppriment des emplois et compromettent les débouchés économiques futurs pour nos enfants. En effet, l'équilibre est rompu. On met trop l'accent sur le volume de production. On est obnubilé par la volonté d'extraire le bois des forêts et de l'acheminer aux scieries au coût le plus bas possible.

Ce qui est important, c'est la viabilité, le maintien des forêts. Nous devons agir dans une perspective axée sur la durabilité de la ressource. Qu'il s'agisse de conserver un inventaire de fibres, de maintenir la disponibilité d'un approvisionnement de bois, cela relève de la même discussion, et c'est plus simple. D'ailleurs, il y a d'intéressants débats sur le sujet.

Par ailleurs, si nous souhaitons maintenir une forêt saine, c'est différent. En l'occurrence, il faut se soucier de l'intégrité des sols et des processus écologiques qui régissent la forêt, du cycle des nutriments qui nourrissent le tapis forestier. Lorsqu'intervient cet aspect fonctionnel, la discussion est beaucoup plus compliquée.

We have very little understanding of how forest ecosystems function, because the development of a forest is done on the scale of hundreds of years. The lifespans of individual tree species range from 100 years to 400 or 500 years, in the case of hemlock in New Brunswick. When you talk about sustainability issues, you have to look both forward and backward for quite a distance.

Having looked at the indicators out there, we believe that we are not sustaining New Brunswick's forests on Crown land. I am speaking about Crown land here from an ecological point of view.

I am convinced that we have the best forest management planning system in the country. The Department of Natural Resources has developed the best ecological land classification, and there is expertise in that department. Contrary to what Mr. Spinney was saying, some of his staff have expertise in how to look at biodiversity conservation in the context of timber management, expertise that is second-to-none within provincial departments in the country. We are well positioned to make some changes here.

From an ecological perspective, we say that we are not sustaining our forests, and there are indicators that demonstrate that. We look at the species mix. In fact, two foresters from DNRE gave a paper to the Canadian Pulp and Paper Association last year, and it looked at species composition today compared to in the past. They found that current forestry practices appear to be perpetuating what has happened in the past, in terms of reducing the frequency and abundance of a whole range of tree species in our forest.

The species that have been reduced tend to be longer-lived tree species, and they tend to be the ones that do not grow well in clear-cuts. They tend to grow more slowly, and therefore they are often thinned out when spacing and thinning is happening. Some of the species so affected would include hemlock, cedar, red spruce, sugar maple, and so on. These are declining in abundance and frequency. At the same time, we are seeing a significant increase in species like balsam fir, white spruce, and poplar, which do well in clear-cuts and in open sun, have short lifespans, and grow quickly.

We are not seeing declines just in particular tree species. We are seeing declines in entire forest types. At a forestry conference at the Premier's Round Table last fall, Dr. Judy Loo of the Canadian Forest Service gave a paper. She pointed out that we are seeing declines in mixed forests in the province, and in cedar forests.

Certainly, our rich upland forests began to decline a very long time ago, when some of the best sites began to be cleared off for agriculture. That decline has continued, however, as those kinds of areas have been converted to plantations or other kinds of forest types.

Nous en savons très peu sur le fonctionnement des écosystèmes forestiers car il faut une centaine d'années pour qu'une forêt se développe. La durée de vie des espèces d'arbres individuels va de 100 à 400 ou 500 ans dans le cas de la pruche au Nouveau-Brunswick. Lorsqu'il est question de viabilité, il faut regarder loin vers le passé et vers l'avenir.

Après avoir examiné les indicateurs existants, nous sommes convaincus que nous n'assurons pas la viabilité des forêts du Nouveau-Brunswick sur les terres de la Couronne. Je parle ici de ces terres d'un point de vue écologique.

Je suis convaincu que nous avons le meilleur système de planification de l'aménagement gestion forestier du pays. Le ministère des Ressources naturelles a mis au point la meilleure classification écologique des terres, et ses experts sont nombreux. Contrairement à ce que disait M. Spinney, certains de ses collaborateurs ont les connaissances spécialisées qui leur permettent d'examiner la conservation de la biodiversité dans le contexte de la gestion du bois d'oeuvre. Il s'agit d'une expertise sans pareille nulle part ailleurs au pays. Nous sommes très bien positionnés pour apporter certains changements ici.

D'un point de vue écologique, nous affirmons que nous ne favorisons pas la viabilité de nos forêts, et il y a des indicateurs qui le démontrent. Il suffit d'examiner le mélange des espèces. En fait, deux experts forestiers du ministère des Ressources ont prononcé une allocution l'année dernière devant l'Association canadienne des pâtes et papier. Leur document établissait une comparaison de la composition actuelle des espèces par rapport à celles du passé. Ils ont constaté que les pratiques forestières actuelles semblent perpétuer les tendances du passé, en ce sens qu'elles réduisent la fréquence et l'abondance d'une vaste gamme d'espèces d'arbres dans notre forêt.

Les espèces qui ont été réduites sont le plus souvent des espèces d'arbres qui vivent longtemps et qui ne prospèrent pas bien dans les zones de coupe à blanc. Ces arbres poussent généralement plus lentement et par conséquent ils sont souvent victimes du distançage et de l'éclaircissage. Certaines des espèces, ainsi touchées englobent la pruche, le cèdre, l'épinette rouge, l'érable à sucre, et cetera. Ces espèces déclinent en abondance et en fréquence. Parallèlement, on constate une augmentation sensible des espèces comme le sapin baumier, l'épinette blanche et le peuplier, toutes espèces qui prospèrent dans des zones de coupe à blanc et en plein soleil, qui ont de courts cycles de vie et qui croissent rapidement.

D'ailleurs, nous ne constatons pas uniquement le déclin d'espèces d'arbres en particulier, mais de types de forêts tout entiers. L'automne dernier, Mme Judy Loo, du Service canadien des forêts, a présenté un exposé à une conférence sur la foresterie tenue dans le cadre de la Table ronde des premiers ministres provinciaux. Elle a signalé le déclin des forêts mixtes dans la province ainsi que des forêts de cèdres.

Chose certaine, les forêts des riches terres ont commencé à décliner il y a très longtemps, lorsque certains des meilleurs emplacements ont été défrichés pour l'agriculture. Cependant, ce déclin s'est poursuivi, au fur et à mesure que ces régions étaient converties en plantations ou en d'autres types de forêts.

Nous sommes témoins de ce qui se passe. D'importants changements dans la composition des espèces de la couverture forestière — les types de communautés forestières — auront évidemment des répercussions sur les autres espèces qui y vivent. Les pertes enregistrées au niveau de la distribution, de la fréquence et de l'abondance de ces types de forêt auront manifestement des incidences sur la faune et la flore. Dans la perspective du maintien de la biodiversité et de l'intégrité écologique de la forêt, il est évident que nous allons dans la mauvaise direction.

Il y a également d'autres indicateurs. M. Reed Noss, qui est un biologiste écologique renommé en Amérique du Nord, dresse une liste dans le contexte de la foresterie. On y trouve des facteurs comme la distribution des peuplements par âge, la diversité structurelle, la densité routière, la fragmentation, les espèces fragiles et les régimes perturbateurs. Selon lui, il s'agit de savoir quelle orientation prendre. Se dirige-t-on vers ce que nous appelons «une situation plus naturelle» en ce qui a trait à ces indicateurs ou vers une situation qui n'est pas du tout naturelle? Lorsque j'emploie le terme «naturel», je ne parle pas de parc. Je parle de la composition naturelle et des structures naturelles qu'il convient d'encourager dans l'exploitation forestière et la sylviculture dans la province.

Manifestement, à tous ces égards, nous perdons du terrain. La province compte de très jeunes forêts, des systèmes très simplifiés, plus fragmentés, un vaste réseau routier, sans compter que les espèces fragiles ont de sérieux problèmes dans la province.

Je voudrais mentionner le caribou et le loup, non pas parce qu'il s'est passé quoi que ce soit ces dernières années, mais parce qu'il est intéressant de noter que contrairement à d'autres régions du pays, nous avons perdu nos grands prédateurs il y a longtemps. Il n'y a plus de loups depuis les années 30. Et l'un des principaux ongulés de la province, le caribou, qui traditionnellement était beaucoup plus commun que le chevreuil, a disparu de la province.

D'ailleurs, leur disparition a toutes sortes d'implications pour le système. Leur départ a causé une réaction en chaîne. Nous n'avons pas les fonds nécessaires pour faire des recherches sur le terrain à cet égard, et c'est probablement le cas de la plupart des autres provinces. N'empêche que c'est malheureux. Nous n'avons effectué aucun relevé biologique dans la province. Il n'en existe aucun.

Pour que les forêts de la Couronne puissent être davantage viables, il faut établir un meilleur équilibre entre la quête d'une forte production de fibres et le maintien et la restauration de l'intégrité écologique de la forêt. Or, cela exige que l'on modifie les pratiques d'exploitation forestière et de sylviculture. Cela signifie qu'il faut utiliser une gamme beaucoup plus variée de pratiques d'exploitation et de sylviculture.

Ce qui est bien, c'est que bon nombre de ces pratiques, outre qu'elles sont mieux adaptées à l'être humain que les machines, ajoutent une valeur à nos forêts. On parle beaucoup de valeur ajoutée dans le secteur, mais cette valeur ajoutée intervient surtout à l'étape de la transformation. Pour véritablement ajouter de la

of available species. If we are squeezing out some species, we should perhaps be encouraging those to come back.

In terms of the sizes of trees available, these kinds of things add value in the woods. Silvicultural interventions and certain types of harvesting can encourage a more diverse mix of species, or a more natural mix of species and sizes of trees.

The system we have moved into here is to try to get the wood out of our forests and into the mills as cheaply as possible. To do that, the process is highly mechanized, very efficient, and very impressive from an economic efficiency perspective.

That high mechanization, of course, is only possible when you are basically clearing the forest. Afterwards, you are either allowing natural regeneration, or planting and herbiciding a plantation. That is the situation on Crown land today. If we move in this direction, then this kind of harvesting silviculture will employ more people, and require more smarts in how we carry out our management.

The bad news is that, on the processing side, our industry is largely a volume-driven industry. We have small operations that are not like that, but overall the industry is dominated by pulp, stud wood, et cetera. Any shift in the balance from a singular volume-driven industry to a more value-driven one will mean change, and that has implications over the long term.

We are in a terrific position now for putting forestry in the province on a more ecologically sustainable footing. DNRE has the tools at hand, and as I mentioned earlier, we have this excellent forest management planning system. We have the ecological land classification system, which is really the planning tool that you can use to begin to address concerns about conserving biological diversity within our timber management plans.

You have to know what is out there, what the landscape looks like from that perspective, and how that informs the kind of harvesting and silviculture that we do. DNRE has that information. Interestingly enough, it was originally developed in planning for protected areas where logging would not occur, but it lends itself very well to this situation. I think it will be used even more in the future for helping develop forest management plans that help conserve biodiversity.

Clearly, we will always use the vast majority of our forests to support the economic well-being of our communities. That means we must learn how to extract timber from the forest in ways that conserve and restore the biological diversity, if we are to maintain healthy forests for the long term.

valeur à la forêt, il faut accroître la diversité des espèces disponibles. S'il s'avère que nous sommes en train d'éliminer certaines espèces, nous devrions sans doute faire des efforts pour les revitaliser.

La taille des arbres que l'on peut récolter et d'autres facteurs, tout cela ajoute de la valeur au bois. Les interventions sylvicoles et certaines méthodes de récolte peuvent encourager la croissance d'une plus grande diversité d'essences et d'un mélange d'arbres plus naturel, en termes d'essences et de tailles.

Le système que nous avons mis en place consiste à essayer de sortir le bois de la forêt et de l'amener à l'usine au plus bas coût possible. Pour ce faire, le processus est très mécanisé, très efficient et très impressionnant du point de vue de l'efficience économique.

Bien sûr, pour rendre possible cette mécanisation très poussée, il faut défricher complètement la forêt. Après, on a le choix entre laisser les arbres repousser naturellement, ou bien planter des arbres et épandre des herbicides. C'est actuellement la situation sur les terres domaniales. Si nous changeons de cap, la récolte fondée sur la sylviculture emploiera plus de gens et exigera une gestion plus pointue.

Par contre, du côté de la transformation, notre industrie est essentiellement axée sur le volume. Nous avons de petites exploitations qui ne fonctionnent pas comme cela, mais dans l'ensemble, l'industrie est dominée par les pâtes et papiers, le bois de charpente, et cetera. Toute évolution de cette industrie, actuellement uniquement axée sur le volume, en direction d'une industrie comportant davantage de valeur ajoutée, provoquera des changements qui auront des répercussions à long terme.

Nous avons actuellement une occasion en or de réorienter le secteur forestier de la province pour le rendre plus écologiquement durable. Le MRNE a les outils voulus et, comme je l'ai dit tout à l'heure, nous avons un excellent système de planification de l'aménagement forestier. Nous avons un système de classification écologique des terres et c'est vraiment l'outil de planification que l'on peut mettre à profit pour s'attaquer aux préoccupations relativement à la conservation de la diversité biologique dans le cadre de notre plan de gestion du bois.

Nous devons savoir ce que nous avons sous la main, à quoi ressemble le paysage de ce point de vue, et savoir comment cela influe sur le type de récolte et de sylviculture que nous faisons. Le ministère possède ces renseignements. Il est intéressant de constater qu'à l'origine, ce système a été mis au point pour la planification des zones protégées où tout bûcheronnage était interdit, mais il se prête très bien à cette situation. Je pense qu'il sera utilisé encore davantage à l'avenir pour aider à mettre au point des plans de gestion forestière qui contribueront à conserver la biodiversité.

Il est évident que nous utiliserons toujours la grande majorité de nos forêts pour appuyer le bien-être économique de nos collectivités. Cela veut dire que nous devons apprendre à extraire du bois de la forêt de manière à conserver et rétablir la diversité biologique, si nous voulons maintenir durablement la santé de nos forêts.

In our view, one of the ways to effectively improve that is to generate a sense of stewardship over our Crown lands, and to put people in local communities more in the driver's seat when it comes to decision-making about resource management. We have promoted ideas around community forest management. I have provided copies of something called "Working With the Woods," which has some of those notions in it. I have also given you copies of a discussion paper on reconciling aboriginal rights with issues of community forest management and ecological management. The details really are in the paper called "We Are All Here To Stay", and I urge you to look at it.

I do not want to discuss community management in my presentation, because it is such a large topic. It is quite a switch from where we have been. Essentially, we are talking about shifting some of the responsibilities from the public at the provincial level to the public at the local level. At the local level, people are closer, have a longer-term interest in what happens in the local forest, and have a more diverse interest in what is happening to that forest in terms of the way they relate to the forest in their communities.

Let us turn now to aboriginal issues. In thinking about community forestry, for some years it has been clear to us that the only way change would occur on Crown land was if aboriginal people exercised their rights to log on Crown land. They have been doing that, and they also have been moving through the courts. That has opened the door, and many of the people who work in the woods are saying that the next step will be the creation of a new regime. That new regime will allow people other than aboriginal people to have access to Crown land, in terms of working on Crown land and earning a living from Crown land.

An aboriginal task force with former Supreme Court Justice La Forest and Provincial Judge Graydon Nicholas was put in place by the provincial government to make recommendations about aboriginal logging. I expect that the report will come out in December. It will be interesting to see the difference between the interim agreements and the commission's final recommendations. That will be a watershed event for the way we manage Crown lands in this province. We shall see. These are exciting times.

I mentioned that we believed a diversity of harvesting silviculture to be necessary on Crown land, in order to better conserve and restore its biological diversity, maintain its ecological integrity, and maintain the health of our forests. That diversity can be seen on private woodlots across this province. You had the benefit of listening to Jean-Guy Comeau last night. He was the recipient of our Milton F. Gregg Conservation Award last year. Milton Gregg was our first honorary president.

As you go across this province, you will find some remarkable forestry on private woodlots. There certainly are problems on some private woodlots, however. In some cases, you can find the

À notre avis, l'une des façons d'apporter des améliorations sensibles à cet égard est d'inculquer un sentiment d'intendance à l'égard de nos terres domaniales et d'habiliter davantage les gens des localités forestières quand il s'agit de prendre des décisions sur la gestion des ressources. Nous avons fait la promotion de certaines idées en matière de gestion communautaire des forêts. J'ai fait remettre des copies d'un document intitulé «Working With the Woods», où on explique certaines notions. Je vous ai également fait remettre copie d'un document de discussion sur la façon de concilier les droits des autochtones et les problèmes de gestion communautaire de la forêt et la gestion écologique. Les détails se trouvent en fait dans le document intitulé «We Are All Here To Stay», que je vous invite tous à lire.

Je ne veux pas discuter de gestion communautaire dans mon exposé, parce que c'est un très vaste sujet. C'est tout un changement par rapport à la situation antérieure. Essentiellement, nous envisageons de transférer certaines responsabilités publiques du niveau provincial au niveau local. Au niveau local, les gens sont plus proches, sont plus intéressés à long terme à l'évolution des forêts de l'endroit et ont des intérêts plus diversifiés à l'égard de ce qui se passe dans leurs forêts, à cause des rapports étroits qu'ils entretiennent avec la forêt.

Je vais maintenant aborder les questions autochtones. Dans notre réflexion au sujet de l'exploitation forestière communautaire, il nous est apparu clairement depuis maintenant quelques années que le seul moyen de provoquer des changements sur les terres domaniales, c'est de faire en sorte que les peuples autochtones puissent exercer leur droit de coupe sur les terres domaniales. Ils l'ont fait et ils se sont aussi adressés aux tribunaux. Cela a ouvert la porte et beaucoup de gens qui travaillent dans les bois disent que la prochaine étape sera la création d'un nouveau régime. Ce nouveau régime permettra aux non-autochtones d'avoir accès aux terres domaniales, pour y vivre, y travailler et y gagner leur vie.

Le gouvernement provincial a créé un groupe de travail autochtone dont faisaient partie le juge La Forest, ancien juge de la Cour suprême, et le juge provincial Graydon Nicholas; ce groupe de travail était chargé de faire des recommandations sur l'exploitation de la forêt par les autochtones. Je m'attends à ce que le rapport soit publié en décembre. Il sera intéressant de voir la différence entre les ententes provisoires et les recommandations définitives de la commission. Ce sera un point tournant dans la gestion des terres domaniales de la province. On verra. C'est une période passionnante.

J'ai dit que nous sommes convaincus qu'il faut diversifier les méthodes sylvicoles sur les terres domaniales, afin d'en mieux conserver et d'en restaurer la diversité biologique, d'en maintenir l'intégrité écologique et de préserver la santé de nos forêts. Cette diversité existe déjà dans les boisés privés exploités dans la province. Vous avez entendu Jean-Guy Comeau hier soir. Il a été récipiendaire de notre prix Milton F. Gregg de la conservation l'année dernière. Milton Gregg a été notre premier président honoraire.

En visitant notre province, vous pourrez voir des exemples remarquables d'exploitation forestière dans les boisés privés. Toutefois, il y a assurément des problèmes dans certains de ces

same overcutting situation on private woodlots that you see on Crown land. When they are criticized for that locally, the contractors say they are not doing anything different from what is done over on Crown land. In terms of harvesting, they are not doing anything different, and their question is: what is the fuss here?

I will say one more thing about private woodlots. It is a situation that is kind of galling for all of us who own private woodlots. Scratch a New Brunswicker, and you find a private woodlot owner. As a private woodlot owner, if I decide to clear off a part of my woodlot, and put a blueberry field there, or plant potatoes or raise sheep, that is perfectly within my rights.

Within the province, we have developed our processing capacity for wood products far beyond our woods ability to support that. The wood growing on private woodlots is factored into the inventory of supply for our wood processing sector. It is my wood and my woodlot, however, and I should be able to decide what I do with that woodlot, as long as I leave buffer zones and do all those kinds of things on my land that the province requires of me.

This creates a very interesting dynamic, and woodlot owners have been scapegoated because the Irvings see that wood as their wood, or Repap sees that wood as its wood. Their feeling is that that wood should come into their mills, and not go elsewhere. How dare you sell that wood across the border into Maine because you get a better price there; how dare you play the market and try to earn more money from your wood and not sell it to them, because that will mess up the wood supply.

That just goes to show you how tight we are for wood supply, and how much overcapacity we have in this province. The former Minister of Natural Resources was fond of saying that every tree has a name on it in this province, and it is the name of Irving, Repap, or one of the various mills who survive off our forests, and that increasingly import wood into the province.

You compared forestry to the cod situation, and there is a similarity. In Newfoundland, you ended up with far too much fish processing capacity for what was actually in the sea. We are in that situation in New Brunswick now. We have far too much wood processing capacity for the trees in the forest, and for the ability of our forests to supply them. That has put us in a box, because it means that to try to anything that would result in the restoration of biodiversity or the protection of ecological integrity within the timber management plans, or to act on other values like establishing protected areas, will stress that situation further.

The former Dean of Forestry at UNB has said that, in terms of wood supply, we are walking along the edge of a precipice here. Anything unexpected that happens is going to knock us off. We

boisés. On peut trouver des cas de surcoupe dans les boisés privés, comme il en existe sur les terres domaniales. Quand on les critique localement pour cela, les entrepreneurs privés disent qu'ils n'agissent pas différemment de ce qui se fait sur les terres domaniales. En termes de récolte, ils ne font rien de différent et ils posent la question: pourquoi s'en prendre à nous?

J'ai encore une chose à dire au sujet des boisés privés. C'est une situation qui est quelque peu exaspérante pour nous tous, propriétaires de boisés privés. Au Nouveau-Brunswick, les propriétaires de boisés privés sont légion. À titre de propriétaire d'un boisé, si je décide de défricher une partie de mon boisé pour y planter des bleuets ou des pommes de terre, ou bien pour élever des moutons, c'est mon droit le plus légitime.

Dans l'ensemble de la province, nous avons établi une capacité de transformation du bois qui est très supérieure à notre capacité d'approvisionner ce réseau. Le bois qui pousse dans les boisés privés est pris en compte dans l'inventaire de l'approvisionnement de notre secteur de transformation du bois. Mais c'est mon boisé et c'est mon bois et je dois pouvoir décider de ce que je veux en faire, pourvu que je laisse des zones tampons et que je respecte sur ma terre toutes les règles imposées par la province.

Cela crée une dynamique très intéressante et les propriétaires de boisés sont devenus les boucs émissaires parce que la famille Irving considère que ce bois lui appartient et parce que Repap considère que ce bois lui appartient. À leurs yeux, ce bois devrait aller directement dans leurs usines et nulle part ailleurs. Comment osez-vous vendre ce bois de l'autre côté de la frontière, au Maine, parce que vous en obtenez un meilleur prix là-bas. Comment osez-vous vendre sur le marché et essayer de tirer plus d'argent de votre bois, au lieu de le leur vendre à eux, parce que cette pratique nuit à l'approvisionnement en bois.

Je dis cela pour vous montrer à quel point nous sommes serrés dans notre approvisionnement en bois et à quel point nous avons une surcapacité dans cette province. L'ancien ministre de Ressources naturelles aimait à dire que sur chaque arbre dans cette province, un nom est gravé, et c'est le nom de Irving, de Repap ou d'une autre des nombreuses compagnies qui survivent à même nos forêts et qui, de plus en plus, importent du bois dans la province.

Vous avez comparé l'exploitation forestière à la situation de la morue, et il y a en effet une ressemblance. À Terre-Neuve, on s'est retrouvé avec une capacité de transformation du poisson très supérieure à la capacité de la mer de fournir ces usines. Nous sommes maintenant au même point au Nouveau-Brunswick. Nous avons une capacité de transformation du bois beaucoup trop importante par rapport au nombre d'arbres dans les forêts et à la capacité de nos forêts de les approvisionner. Nous sommes donc coincés, car tout ce que nous pourrions tenter de faire pour rétablir la biodiversité ou protéger l'intégrité écologique dans le cadre de plans de gestion des boisés, ou pour tenter de protéger d'autres valeurs, par exemple en créant des zones protégées, tout cela ne ferait qu'exacerber le problème.

L'ancien doyen des Sciences forestières à l'Université du Nouveau-Brunswick a dit que nous sommes au bord du précipice en ce qui a trait à l'approvisionnement en bois. Le moindre

ave maintained the flow of fibre to the mills by saying we will basically ignore the need to maintain the ecological integrity of our forests, or to conserve biodiversity. We are racking up a debt that way, an ecological debt.

I think we are only beginning to recognize that. Therefore, we are looking for major changes in the way Crown forest lands are managed. I think it is interesting to note that when you asked Tom Spinney how large industrial freeholds manage their lands, he said that it was pretty much the same way Crown lands are managed. That is the case, where is the public interest?

I would think that a company would manage private land in a somewhat different way than commonly held lands — they were once called "Crown Lands Reserved for Indians" — would be managed. The point is that they are being managed in similar ways, because they are being managed for similar goals.

What we are saying is that, in the case of Crown lands, a far better balance needs to be struck than we have managed to achieve to date. Far more participation is needed in deciding what the goals and objectives are for Crown lands, which dictate how the licensees develop their forest management plans.

There is no input into the goals and objectives that are developed every five years for Crown lands — none whatsoever. There is no public process. Every five years, the licensee's performance is evaluated. There is no public process in that valuation. We had to go to court some years ago to appeal a right-to-information request that was turned down. We wanted to get the first set of evaluations, in order to see how the licensees were doing on Crown lands with respect to their obligations to New Brunswickers.

I will end there. I went on longer than I intended, but this is a big topic, and I wanted to touch on a number of areas. Your committee has a broad mandate, so I wanted to touch on a number of the areas within that mandate. I am prepared to answer any questions.

Senator Stratton: Thank you for coming. It is rather interesting, because we get such a diversity of opinions as we go around the country. In your action plan for Crown land conservation, item one is simply, "Stop establishing tree plantations on Crown lands." How many mills are there in New Brunswick?

Mr. Coon: It depends on what kind of mills you are talking about. Are you speaking of pulp and paper mills?

Senator Stratton: I am speaking of all forestry product mills.

événement imprévu nous ferait basculer. Nous avons maintenu l'approvisionnement des usines en fibres, mais seulement en feignant de ne pas voir le besoin de maintenir l'intégrité écologique de nos forêts et de conserver la biodiversité. Nous sommes ainsi en train de nous endetter, nous accumulons une dette écologique.

Je pense que nous commençons seulement à nous en rendre compte. Par conséquent, nous réclamons des changements en profondeur dans la façon dont les terres domaniales sont gérées. J'ai trouvé intéressant d'entendre la réponse de Tom Spinney quand vous lui avez demandé comment les grandes entreprises industrielles géraient leurs terres; il a répondu que leur gestion ressemblait passablement à celle des terres domaniales. Si tel est le cas, que fait-on de l'intérêt public?

Je m'attendrais à ce qu'une compagnie gère des terres privées de façon quelque peu différente que les terres de propriété commune, que l'on appelait autrefois «Terres de la Couronne réservées aux Indiens». En fait, les deux sont gérées de façon semblable parce qu'elles sont gérées en vue de l'atteinte d'objectifs semblables.

Ce que nous disons, c'est que dans le cas des terres domaniales, il faut respecter un bien meilleur équilibre que ce que nous avons réussi à faire jusqu'à maintenant. Il faut une participation plus large au processus décisionnel pour ce qui est de fixer les buts et les objectifs, lesquels dictent à leur tour la façon dont les détenteurs de permis vont élaborer leurs plans de gestion de la forêt.

Les buts et objectifs qui sont fixés tous les cinq ans pour les terres domaniales sont établis sans aucune consultation. Il n'y a aucun processus public. Tous les cinq ans, on évalue la performance du détenteur de permis. Il n'y a aucun processus public dans cette évaluation. Nous avons dû nous adresser aux tribunaux il y a quelques années pour en appeler d'une demande d'accès à l'information qui nous avait été refusée. Nous voulions obtenir la première série d'évaluations, afin de voir dans quelle mesure les détenteurs de permis d'exploitation des terres domaniales respectaient leurs obligations envers les habitants du Nouveau-Brunswick.

Je vais m'en tenir là. J'ai parlé plus longtemps que prévu, mais c'est une grande question et je voulais aborder un certain nombre de domaines. Votre comité a un mandat très large et je voulais aborder tour à tour un certain nombre d'éléments. Je suis maintenant à votre disposition pour répondre aux questions.

Le sénateur Stratton: Je vous remercie d'être venu. C'est assez intéressant, parce que nous entendons une telle diversité d'opinions en nous déplaçant à travers le pays. Dans votre plan d'action pour la conservation des terres domaniales, je vois un énoncé tout simple: «Arrêtez d'implanter des plantations d'arbres sur les terres domaniales». Combien d'usines y a-t-il au Nouveau-Brunswick?

M. Coon: Cela dépend de ce que vous voulez dire par usine. Vous parlez d'usines de pâtes et papiers?

Le sénateur Stratton: Je parle de toutes les usines de produits forestiers.

Mr. Coon: There are nine pulp and paper mills, ten if you count the tissue mill. There are hundreds of sawmills, although their numbers have been decreasing. Some of them are very small, and some of them are very large. A handful of sawmills process the bulk of the lumber.

Senator Stratton: The employment numbers would be fairly significant.

Mr. Coon: Employment has been dropping significantly in the woods and on the processing side. As we have moved to bigger sawmills, there are far fewer small and medium-sized sawmills. The mills have gone through a lot of technological change, as they have tried to squeeze every economical efficiency that they could from their operations. Employment has been declining in the forestry sector.

Senator Stratton: It still employs a significant number of people.

Mr. Coon: Of course — forestry is the backbone of the New Brunswick economy. It is the lifeblood of our communities. There is absolutely no doubt about that. That is why it is so difficult to have a public debate about this issue. In so many communities, people are afraid to speak their minds about what is going on because their job, their wife's job, or their child's job depends on the industry. Therefore, the companies have tremendous power over public discourse within the communities.

Senator Stratton: We have to sustain jobs as well as forests. Looking at all that information on employment, would it not be appropriate to work out a balance, whereby a certain percentage of the forests could be used for plantations?

Mr. Coon: I am not so sure that the plantations would sustain more jobs than modifying harvesting silviculture would. I know that such modifications would employ more people than the plantations currently do. With respect to plantations, there should be a public process in this province to determine goals and objectives for Crown land. If we then decide that some percentage of Crown land should be used for plantations or turned into potato fields or what have you, let us have that discussion, and let us decide that. At this point the conversion of forest to plantation has continued apace in the province on Crown lands, and there is no question that that is problematic from an ecological perspective.

Senator Stratton: You say that people should be employed in silviculture, and if the demand is to sustain a certain volume of timber, that is the bottom line. How does silviculture contribute significantly to the bottom line? If you are saying that we should not have plantations, that we should develop another way of harvesting, or use another way of harvesting to protect that growth, how do we sustain the volumes that are needed, and thereby continue providing jobs? Does silviculture do that?

Mr. Coon: That is the point of silviculture.

M. Coon: Il y a neuf usines de pâtes et papiers, 10 si l'on compte celle qui fabrique du papier à partir de tissu. Il y a des centaines de scieries, quoique leur nombre a tendance à diminuer. Certaines sont très petites, d'autres très importantes. Une poignée de scieries traitent la majeure partie du bois.

Le sénateur Stratton: Ces usines doivent employer pas mal de monde.

M. Coon: L'emploi a beaucoup diminué dans la forêt et aussi dans la transformation. Les scieries sont de plus en plus grosses, et il y a de moins en moins de petites et moyennes scieries. Les usines ont subi beaucoup de changements technologiques, car on s'efforce d'atteindre à la plus grande efficacité possible. L'emploi a diminué dans le secteur forestier.

Le sénateur Stratton: Ce secteur emploie encore un assez grand nombre de gens.

M. Coon: Bien sûr. Le secteur forestier est le pivot de l'économie du Nouveau-Brunswick. C'est le principe vital de nos collectivités. Il n'y a absolument aucun doute là-dessus. C'est pourquoi il est tellement difficile de tenir un débat public sur cette question. Dans tellement de localités, les gens ont peur de dire le fond de leur pensée sur ce qui se passe, parce que leur emploi, l'emploi de leur femme ou de leurs enfants dépend de ce secteur. Par conséquent, les compagnies dominent complètement le discours public.

Le sénateur Stratton: Nous devons maintenir les emplois, pas seulement les forêts. Compte tenu de tous les renseignements dont on dispose sur l'emploi, ne conviendrait-il pas d'établir un certain équilibre, et de réserver un certain pourcentage des forêts aux plantations?

M. Coon: Je ne suis pas du tout certain que les plantations créeraient plus d'emplois que ne le feraient de nouvelles méthodes sylvicoles. Je sais que de telles modifications emploieraient plus de gens que les plantations n'en emploient actuellement. Pour ce qui est des plantations, il faudrait un processus public dans cette province pour établir les buts et objectifs relativement aux terres domaniales. Si l'on décide, dans le cadre de ce processus, qu'un certain pourcentage des terres domaniales doivent être réservées aux plantations ou transformées en champs de pommes de terre ou quoi que ce soit, eh bien soit, discutons-en et prenons une décision. À l'heure actuelle, la conversion des forêts en plantations se poursuit sans relâche dans les terres domaniales de la province et il n'y a aucun doute que cela fait problème du point de vue de l'écologie.

Le sénateur Stratton: Vous dites que les gens devraient être employés dans la sylviculture et que l'objectif ultime est d'assurer un certain volume de bois. Comment la sylviculture peut-elle contribuer sensiblement à cet objectif? Si vous dites que nous ne devons pas avoir de plantations, que nous devrions plutôt mettre au point de nouvelles méthodes sylvicoles, ou utiliser une autre méthode pour récolter les ressources de manière à protéger la croissance, comment pouvons-nous soutenir les volumes dont nous avons besoin, assurant ainsi la conservation des emplois? Pourquoi la sylviculture nous permettrait-elle de faire cela?

M. Coon: C'est justement l'objectif de la sylviculture.

Senator Stratton: I understand that.

Mr. Coon: Tree planting is silviculture. Spacing is silviculture.

Senator Stratton: I understand that. The companies are saying that, in order to get productivity and volumes, there must be plantations. You are saying that there must be silviculture. If I can walk out and see the plantations and see the number of trees out there, then how can I accept the fact that silviculture should be done, that it will produce the same volumes? Essentially, that is what we are talking about.

Mr. Coon: You may not get exactly the same volumes. At some point, you must say there is an upper limit to the volume of wood we can grow on this landscape, and still maintain its ecological integrity. Let us do silviculture and harvest in ways that increases growth to that level, but not beyond.

Senator Stratton: The pressure will be to go beyond that level, and to do so by using plantations. That is the pressure.

Mr. Coon: Of course it is.

Senator Stratton: If that is the pressure, is there no way for us to look at it and say, "all right, the economic reality is jobs"? Could we not accept a certain percentage of plantations? We have heard other conservation groups saying plantations are all right, but there should be a limit. Some of the forestry companies are saying that perhaps the limit should be 20 per cent. Some of the conservation people are saying that is too much — that it should be 10 per cent. You are coming out unequivocally and just saying "no plantations".

Mr. Coon: Absolutely. I am saying "no" until we have a public process where we can involve New Brunswickers in the discussion about how more Crown lands should be converted to plantations. Obviously, we have many plantations on Crown lands now.

Clearly, there should not be any further establishment of plantations. This is Crown land. It is not private land. There are negative consequences to this focus on converting forests to tree farms, just as there would be from converting forests to potato fields in terms of the ecological health of the forest. That is key.

The pressure is not to sustain jobs, because jobs are lost all the time in our mills. For business reasons, decisions are made all the time that kill many jobs. If jobs were killed for environmental reasons, somehow that seems less moral than if they were killed for business reasons. Something is wrong in that balance.

The demand is coming from the forest companies' need to compete as effectively as they can in the international marketplace against competitors in other areas of the world, and in other areas

Le sénateur Stratton: Je comprends.

M. Coon: Le reboisement, c'est de la sylviculture. L'espace-ment, c'est de la sylviculture.

Le sénateur Stratton: Je comprends tout cela. Les compagnies disent que, pour obtenir des gains de productivité et de volumes, il faut qu'il y ait des plantations. Vous, vous dites qu'il faut faire de la sylviculture. Mais si en me promenant par ici, je constate qu'il y a partout des plantations et qu'on fait pousser beaucoup d'arbres, comment puis-je accepter votre assertion que la sylviculture permettrait de produire le même volume? Essentiellement, c'est de cela qu'il est question.

M. Coon: On n'obtiendrait peut-être pas exactement le même volume. À un moment donné, il faut établir une limite quant au volume de bois que l'on peut faire pousser dans un paysage donné, tout en maintenant son intégrité écologique. Faisons de la sylviculture et récoltons de manière à accroître la production jusqu'à cette limite, mais pas au-delà.

Le sénateur Stratton: Il ne peut manquer d'y avoir des pressions pour dépasser cette limite, en utilisant des plantations. Il y a des pressions.

M. Coon: Bien sûr.

Le sénateur Stratton: Dans ce cas, n'est-il pas possible d'envisager tout cela et de dire: «bon, très bien, la réalité économique, c'est les emplois»? Ne pourrions-nous accepter un certain pourcentage de plantations? Nous avons entendu d'autres groupes conservationnistes affirmer qu'il n'y a pas de mal à faire des plantations, mais qu'il faut imposer une limite. Certaines compagnies forestières disent qu'il faudrait peut-être fixer cette limite à 20 p. 100. Certains conservationnistes disent que c'est trop, qu'il faudrait plutôt ramener cela à 10 p. 100. Vous, vous venez nous dire catégoriquement qu'il ne doit y avoir «aucune plantation».

M. Coon: Absolument. Je dis non, tant que nous n'aurons pas un processus public permettant de faire participer les habitants du Nouveau-Brunswick à la discussion sur la conversion des terres domaniales en plantations. Évidemment, nous avons déjà beaucoup de plantations sur les terres domaniales.

Il est clair qu'il ne doit y avoir aucune nouvelle plantation. Ce sont des terres domaniales. Ce ne sont pas des terres privées. Il y a des conséquences négatives quand on transforme les forêts en fermes forestières, tout comme si l'on transformait des forêts en champs de pommes de terre, pour ce qui est de la santé écologique de la forêt. C'est la clé.

La pression ne vient pas du désir de conserver des emplois, parce que des emplois disparaissent constamment dans nos usines. Pour des raisons commerciales, on prend constamment des décisions qui font disparaître des emplois. Si des emplois disparaissent pour des raisons environnementales, on dirait que, pour quelques raisons, cela semble moins moral que si les mêmes emplois disparaissent pour des raisons commerciales. Il y a quelque chose qui cloche.

La pression est exercée par les compagnies forestières qui doivent être le plus compétitives possible sur le marché international et doivent rivaliser avec des concurrents dans

of Canada. If those companies could do it with ten people instead of 500 people, they would do so. It is not a question of doing it to sustain jobs. If jobs were a more important goal in our forest management planning, we would be doing it differently.

Senator Stratton: You still have to worry about the bottom line. If you have a company, you are responsible to a shareholder, and that person demands a return on his or her investment. He or she will say you have too many jobs in conservation, or that you are doing too much silviculture; our bottom line is low, and we are not competing with this guy over here. That is the economic reality, is it not?

Mr. Coon: That is the economic reality. The government's responsibility is to say that, when you are using Crown land, public interest and ecological interest need to be factored in, and we need a better balance. You would therefore expect that the management of industrial freehold land would look much different from what happens on Crown lands. Clearly, on industrial freehold, the public interest is more limited, because it is private property as opposed to common property.

Senator Stratton: You do not see a problem in having plantations on industrial freehold land.

Mr. Coon: No, nor on woodlots. It is their property. If they want to have plantations, they will have plantations. If they want to put in potato fields, they will put in potato fields.

The Chairman: What you are saying, then, is that there are plenty of areas where plantations can be started — industrial lots and private woodlots, for example — and therefore publicly owned lands should not be an areas for plantations. That is, there are plenty of other areas in the province for them.

Mr. Coon: That is reasonable, sure.

Senator Robichaud: Mr. Coon, if you were to set the AAC cut on Crown land, how would that differ from what is now being set?

Mr. Coon: I think it would differ in two ways. We are a partner in model forests, including the Fundy Model Forest, which is sponsored by the Irvings. Guidelines that would incorporate biodiversity goals as a key element have been developed there for harvesting forest management.

They did an analysis of those types of forests in southeastern New Brunswick. You cannot necessarily apply this analysis throughout the whole province, however, because the forests are different. In that area of the province, it would have resulted in the reduction in the AAC of somewhere around 20 per cent, depending on exactly what you did. This is interesting. This suggests that, if we are to maintain the health of that forest, we would, in fact, have to see a significant reduction in the annual cut.

d'autres régions du monde et dans d'autres régions du Canada. Si ces compagnies pouvaient fonctionner avec 10 personnes au lieu de 500, elles le feraient. La question n'est pas de conserver des emplois. Si les emplois étaient un objectif plus important dans notre planification de gestion forestière, nous agirions différemment.

Le sénateur Stratton: Il faut quand même se préoccuper de rentabilité. Une compagnie est responsable devant son actionnaire, lequel exige un rendement sur son investissement. Il peut dire par exemple qu'il y a trop d'emplois dans la conservation et que l'on fait trop de sylviculture; les profits sont faibles, nous ne sommes pas compétitifs face à telle ou telle autre compagnie. Telle est la réalité économique, n'est-ce pas?

M. Coon: En effet. La responsabilité du gouvernement est de dire que, quand il s'agit des terres domaniales, il faut tenir compte de l'intérêt public et de l'intérêt écologique et il faut un meilleur équilibre. On s'attendrait donc à ce que la gestion des terres industrielles en franche tenure soit très différente de la gestion des terres domaniales. Il est évident que l'intérêt public est plus limité pour les terres industrielles, parce qu'il s'agit d'une propriété privée et non pas publique.

Le sénateur Stratton: Vous n'avez pas d'objection à ce que l'on fasse des plantations sur les terres industrielles en franche tenure.

M. Coon: Non, pas plus que sur les boisés privés. C'est leur propriété. S'ils veulent faire des plantations, ils en feront. S'ils veulent planter des patates, ils planteront des patates.

Le président: En somme, vous dites qu'il ne manque pas d'endroits où l'on peut faire de nouvelles plantations, notamment les terres industrielles et les boisés privés, et qu'en conséquence, les terres qui sont de propriété publique ne doivent pas faire l'objet de plantations. Il y a plein d'autres endroits dans la province pour cela.

M. Coon: Oui, c'est raisonnable.

Le sénateur Robichaud: Monsieur Coon, si vous étiez chargé de fixer la possibilité de coupe annuelle sur les terres domaniales, quelle serait la différence par rapport à ce qui se fait actuellement?

M. Coon: Il y aurait deux différences. Nous sommes partenaires dans le réseau des forêts modèles, y compris la forêt modèle de Fundy, qui est parrainée par les Irvings. Des lignes directrices intégrant des objectifs de biodiversité comme élément clé ont été mises au point pour la gestion de la récolte dans cette forêt.

On a fait une analyse de ces types de forêt dans le sud-est du Nouveau-Brunswick. Cette analyse ne peut pas nécessairement s'appliquer dans l'ensemble de la province, parce que les forêts sont différentes. Dans cette région de la province, cela aurait pour résultat de réduire la possibilité de coupe annuelle d'environ 20 p. 100, selon les paramètres appliqués. C'est intéressant. Cela veut dire que si nous voulons conserver cette forêt en santé, il faudrait en fait réduire sensiblement la récolte annuelle.

Our annual allowable cut right now is, as Mr. Spinney pointed out, quite high. Today it is 3.6 million cubic metres, compared to the 1.5 it would be without silviculture. This annual level is unsustainable because it is based on what might happen in the future. It is not based on trees that are growing today. The figure of 1.5 million cubic metres is based on what is growing today — that is the amount that can be cut, based on what is growing today.

Senator Robichaud: Mr. Spinney said they are looking 5 years into the future, and then it is checked every so often.

Mr. Coon: Owing to the various types of silviculture that are out there, you get credits, in a sense. You can cut more today based on what you think will happen in the future, based on that form of silviculture.

The reality is that we do not really know what will happen in the future. We can only make our best guess. We can put some error bars in there, and say as long as we do not have some big forest fires, budworm outbreaks, or blowdowns, and as long as acid rain does not slow down the growth of the forest, then what we are cutting today is probably all right. If any of those things happen, in retrospect we will have been overcutting.

It is a gamble, in a sense. You base your predictions for what will happen to the wood supply in the future on the silviculture that you are doing today. That silviculture allows you to cut more today than you would otherwise be able to do, if you follow me.

Senator Robichaud: Yes, I do. I thought these people were relatively confident in the data they had, and in the practices used that are used to maintain this level of harvesting. Even though there might have been fires or so on, there are ways to control those to a certain extent. At least I thought that they were confident, and I have some confidence in them.

Mr. Coon: Tell me this: How far in the future could you reliably predict anything? Yes, if they were suggesting what would happen five years from now, it might be possible. A prediction for ten years from now might also be possible. I do not believe, however, that it is possible to make a prediction for 50 years from now with any degree of accuracy.

Obviously, for the volume of wood growing, all that silviculture will have a net positive effect. There is no question about that. However, there is a problem with quantifying it down to the point where you can say you can cut this much more wood today because of what we think will happen in the future. The important thing is whether you are being conservative or liberal about that. What is, are you being cautious, or are you being prudent?

Some would argue — in fact, we would argue — that this current allowable cut is not very prudent. It is higher than it should be. We should have bigger error bars and less confidence

Comme M. Spinney l'a signalé, notre possibilité de coupe annuelle est actuellement très élevée. Aujourd'hui, elle est de 3,6 millions de mètres cubes en comparaison de 1,5 s'il n'y avait pas de sylviculture. Ce niveau annuel est possible parce qu'il est fondé sur ce qui pourrait arriver à l'avenir. Ce n'est pas fondé sur les arbres qui poussent aujourd'hui. Le chiffre de 1,5 million de mètres cubes est fondé sur ce qui pousse aujourd'hui, c'est-à-dire la quantité de bois que l'on peut extraire, d'après ce qui pousse aujourd'hui.

Le sénateur Robichaud: M. Spinney a dit que c'est fondé sur une anticipation de 85 ans et que l'on vérifie périodiquement.

M. Coon: D'après les divers types de sylviculture qui sont appliqués, on obtient des crédits, en un sens. On peut en couper davantage aujourd'hui, en fonction de ce que l'on croit qu'il se produira à l'avenir, en fonction de cette forme de sylviculture.

La réalité, c'est que nous ne savons pas vraiment ce qui se passera à l'avenir. Nous pouvons seulement faire des estimations éclairées. Nous pouvons prévoir une marge d'erreur et dire que, pourvu que nous n'ayons pas d'incendies de forêt de grande envergure, d'infestations de la tordeuse des bourgeons, ou de chablis de grande étendue, et pourvu que les pluies acides ne viennent pas ralentir la croissance de la forêt, alors la quantité que l'on coupe aujourd'hui est probablement acceptable. Si l'une ou l'autre de ces éventualités arrive, en rétrospective, on pourra dire que nous avons trop coupé.

En un sens, c'est un pari que nous faisons. Nous fondons nos prédictions sur l'évolution future de l'approvisionnement en bois, en fonction de la sylviculture que l'on pratique aujourd'hui. Cette sylviculture nous permet de couper aujourd'hui plus de bois, par rapport à ce que l'on pourrait faire autrement, si vous me suivez.

Le sénateur Robichaud: Oui, je vous suis. Je croyais que ces gens-là avaient relativement confiance dans leurs données et dans les pratiques utilisées pour maintenir ce niveau de récolte. Il est vrai que des incendies peuvent survenir, mais nous avons des moyens de lutter contre cela dans une certaine mesure. Pour ma part, je croyais qu'ils étaient confiants et j'ai une certaine confiance en eux.

M. Coon: Dites-moi ceci: jusqu'où peut-on prévoir l'avenir avec une précision quelconque? Oui, si l'on prétend dire ce qui se passera dans cinq ans, je suppose que c'est possible. Il peut même être possible de prédire 10 ans à l'avance. Toutefois, je ne crois pas qu'il soit possible de prédire ce qui se passera dans 80 ans avec le moindre degré d'exactitude.

Il est évident que tous ces efforts de sylviculture auront une incidence positive nette sur le volume de bois disponible. Il n'y a pas de doute là-dessus. Toutefois, c'est difficile à quantifier au point de pouvoir dire que l'on peut couper telle quantité de bois supplémentaire aujourd'hui, en raison d'un avenir que nous supposons. L'important est de savoir si l'on est prudent ou optimiste. Fait-on preuve de prudence, de circonspection?

Certains pourraient soutenir — et soutiennent effectivement — que cette coupe annuelle autorisée n'est pas très prudente. Elle est plus élevée qu'elle ne devrait l'être. Nous devrions avoir une

in these predictions for 80 years from now because, in the natural world, it is very difficult to predict what will happen.

Again, this is sort of what happened in the fishery. The managers sat down with their models. Managing that way, with models dealing with cyber fish or cyber trees, making projections on all this stuff, and giving it out to the politicians, all seems to have higher level of certainty, because there are numbers. For instance, 3.6 is a good number. The models do not deserve this level of confidence because of the time scales we are talking about.

In the southeastern part of the province, if you actually wanted to manage the forests in ways that would not undermine its ecological health and biodiversity, then you would be looking at something like a 20 per cent reduction of annual allowable cut, which is significant.

Senator Robichaud: Yes, it is very significant. How would you deal with the people who would be affected? This is something that we could predict; that is, there would be a great deal of unrest if people were unable to go out in the woods and work.

Mr. Coon: You would be able to go out in the woods and work. There would be lots of work in the woods. The problem would be on the mill side of things. New Brunswick is in a very difficult position right now. We are cutting at a level that is far above what is necessary to maintain the biological diversity of our forests, and to maintain their ecological health. In other words, we are cutting at levels that are too high if we are concerned about maintaining the health of the forest. If we decide to continue to cut at that high level, and in the ways we are cutting, the health of our forests will continue to degrade.

It is not just how much we are cutting, but the way we are cutting and doing silviculture. What are the implications of that, and are we willing to accept those implications?

I have already touched on some of the implications. We are seeing a decline in the abundance and distribution of particular types of trees, particular sizes of trees, and particular types of forests. Also, you are will see things like the budworm outbreak. It is already happening. Those outbreaks will become far more intense than they ever were, and more expensive to fight, because the diversity that normally would keep them within some realm of reason — things such as natural pest controls — is being lost. You are paying a price by doing that.

Of course, you cannot forecast all the implications of undermining the ecological health of the forest by continuing to degrade its biological diversity, but you can identify some of them.

Senator Robichaud: Are you not painting a very negative picture of what could happen in the future? In the past, there were major budworm infestations. The forests were not cut in the same way. They were not in the state that they are in now, but we still had major infestations, and we recuperated from that.

marge d'erreur plus grande et faire moins confiance à ces prédictions quant à ce qui va se passer dans 80 ans, parce que dans le monde de la nature, il est très difficile de prédire l'avenir.

Je rappelle que c'est exactement ce qui s'est passé dans la pêche. Les gestionnaires se sont amusés avec leurs modèles. Dans cette forme de gestion, fondée sur des modèles, des poissons virtuels, des arbres virtuels, des projections, et cetera, surtout quand on s'en remet aux politiciens, le degré de certitude semble toujours plus élevé, parce qu'il y a des chiffres. Par exemple, 3,6, c'est un beau chiffre. Les modèles ne méritent pas qu'on leur fasse confiance à ce point, à cause du facteur temps.

Dans le sud-est de la province, si l'on voulait vraiment gérer les forêts de manière à ne pas compromettre leur santé écologique et leur biodiversité, on envisagerait plutôt une réduction d'environ 20 p. 100 de la possibilité de coupe annuelle, ce qui est une réduction importante.

Le sénateur Robichaud: Oui, c'est très important. Que feriez-vous des gens qui seraient touchés? Cela, nous pouvons le prédire; c'est-à-dire qu'il y aurait beaucoup d'agitation sociale si les gens ne pouvaient plus aller travailler dans la forêt.

M. Coon: Les gens pourraient encore aller travailler dans la forêt. Il y aurait du travail en masse dans la forêt. Le problème se situerait du côté des usines. Le Nouveau-Brunswick est actuellement dans une situation très difficile. Nous coupons des arbres à un rythme très supérieur à ce qu'il faudrait pour maintenir la diversité biologique de nos forêts et pour maintenir leur santé écologique. Autrement dit, nous coupons trop d'arbres, si notre préoccupation est de maintenir la santé de la forêt. Si nous décidons de continuer de couper au même rythme et selon les mêmes méthodes de coupe, la santé de nos forêts continuera de se dégrader.

Ce n'est pas seulement la quantité que nous coupons, mais aussi la façon dont nous coupons et nos pratiques sylvicoles. Quelles sont les répercussions de cela, et sommes-nous disposés à accepter ces conséquences?

J'ai déjà décrit certaines conséquences. Nous assistons à un déclin de l'abondance et de la distribution de certaines espèces d'arbres, des arbres d'une certaine taille et de certains types particuliers de forêt. On verra aussi des fléaux comme la pullulation de la tordeuse des bourgeons. Cela arrive déjà. Ces pullulations deviendront beaucoup plus intenses que jamais et plus coûteuses à combattre parce que la diversité qui, normalement, limiterait la portée dans les limites du raisonnable, la diversité qui agit comme un agent antiparasitaire naturel, est en train de se perdre. On en paie le prix.

Bien sûr, on ne peut pas prévoir toutes les conséquences de la mauvaise santé écologique des forêts causée par la perte de diversité biologique, mais on peut en identifier quelques-unes.

Le sénateur Robichaud: Ne peignez-vous pas un tableau très sombre de ce qui pourrait arriver à l'avenir? Dans le passé, il y a eu d'importantes infestations de tordeuses des bourgeons. Les méthodes de coupe n'étaient pas les mêmes. Les forêts n'étaient pas dans l'état où elles sont aujourd'hui, mais nous avons quand même d'importantes infestations et nous nous en sommes sortis.

Mr. Coon: It is clear that both the intensity and the length of the infestations have increased dramatically over time, and that has been influenced by our activities and by the nature of the forest today compared to the historical record. It is clear that this trend will only continue unless we reverse it. Fighting these things, as you know, is very expensive — not only financially, but also politically. Consider the spray programs, for example.

What you really want to do is to maintain and restore a forest that has a more natural composition in its structure, and work that into how you harvest and carry out silviculture. That is what we're saying here. Clearly, today we are nowhere near that goal.

Mr. Spinney mentioned that they have set a biodiversity objective for the five year plan that they are currently developing. There will be an interesting political challenge there. How far do you go with that? With regard to the endangered species legislation in the province, we know that a decision was made not to list a whole bunch of species that scientists had suggested were endangered. Most of those species were plants, and the decision was made because of concerns that this would hamper forestry operations in the province.

We are interested in seeing what will happen with the recommendations on how to work that into the forest management plan in New Brunswick. What will finally be accepted, and how will what is accepted differ from what the scientists or the forest ecologists recommend? It was the same thing with the mature coniferous habitat for the pine marten and the other 25 species or so that Tom Spinney talked about. The original proposals for that were much different from what finally came out.

In a sense, it is all right if the compromises are made in a political forum, as long as the political choices are ultimately made in the public interest. If they are made at a technical or a bureaucratic level before they even reach an open forum, however, it is possible that inappropriate trade-offs are being made.

Senator Robichaud: You say "possible."

Mr. Coon: It is a question how much trust you have in the back room. How much faith do you have in the back room? That is the issue here.

Senator Robichaud: You say we are not where you want to be, but that we are moving in that direction. Perhaps we are not moving as fast as you would like to move, but more consideration is now being given to biodiversity than in the past. Previously, we did not hear too much about that.

Mr. Coon: There is no question that that is happening. We are seeing that, and it is encouraging. In fact, I am quite hopeful about what will happen in forest management in the province.

M. Coon: Il est clair que l'intensité et la durée des infestations ont augmenté de façon très marquée avec le temps et cette évolution a été influencée par nos activités et par la nature de la forêt aujourd'hui en comparaison de son état antérieur. Il est clair que cette tendance va se poursuivre, à moins que nous ne réussissions à l'enrayer. Comme vous le savez, il en coûte très cher de lutter contre ces fléaux, non seulement financièrement, mais aussi sur le plan politique. Songez seulement aux programmes d'épandage, par exemple.

Ce qu'il faut faire, en réalité, c'est maintenir et rétablir une forêt dont la structure et la composition sont plus naturelles, et tenir compte de cela dans les méthodes de récolte et de silviculture. Voilà ce que nous disons. Il est évident qu'aujourd'hui, nous sommes très loin de cet objectif.

M. Spinney a mentionné qu'ils ont fixé un objectif de biodiversité dans le cadre du plan quinquennal qu'ils élaborent actuellement. Cela posera un défi politique intéressant. Jusqu'où faut-il aller? Nous savons que la décision a été prise de ne pas inscrire sur la liste des espèces en voie de disparition, aux termes de la législation en vigueur dans la province, toute une série d'espèces qui, d'après les scientifiques, sont bel et bien menacées d'extinction. La plupart de ces espèces sont des plantes et la décision de ne pas les inscrire a été prise parce que l'on craignait que cela nuirait aux activités d'exploitation forestière dans la province.

Nous avons hâte de voir ce qu'il adviendra des recommandations et de la façon dont on intégrera tout cela dans le plan de gestion des forêts du Nouveau-Brunswick. Qu'est-ce qui sera accepté en fin de compte, et en quoi cela diffèrera-t-il de ce que les scientifiques ou les écologistes forestiers recommandent? C'était la même chose dans le dossier de la marte des pins, dont l'habitat était constitué de conifères arrivés à maturité, et aussi dans le dossier des 25 autres espèces dont Tom Spinney nous a parlé. Les mesures que l'on a finalement prises différaient beaucoup des propositions originales.

En un sens, c'est très bien si les compromis sont faits dans l'arène politique, pourvu que ces choix politiques soient faits dans l'intérêt public. Si, par contre, les choix sont faits au niveau technique ou bureaucratique, avant même d'atteindre une tribune publique, il est possible que l'on fasse des compromis acceptables.

Le sénateur Robichaud: Vous dites «possible».

M. Coon: La question est de savoir à quel point on fait confiance aux gens qui oeuvrent en coulisses. Dans quelle mesure leur faites-vous confiance? Voilà la question.

Le sénateur Robichaud: Vous dites que nous sommes loin de l'objectif que vous souhaitez atteindre, mais que nous nous en rapprochons. Peut-être que nous ne progressons pas aussi vite que vous le voudriez, mais l'on accorde aujourd'hui plus d'attention à la biodiversité que dans le passé. Avant, on n'en entendait pas beaucoup parler.

M. Coon: Il est indéniable qu'il y a une évolution en ce sens. Nous le constatons et nous trouvons cela encourageant. En fait, je fonde beaucoup d'espoir sur l'évolution future de la gestion forestière dans la province.

The dark side of this, however, is that, one way or the other, we are in deep trouble in New Brunswick on the processing side. If we do nothing, we will see a big rationalization in the industry from a business perspective. In terms of the forests, we need to consider whether or not what is being done today is what needs to be done there 60 years from now.

We are narrowing our options by focusing on relatively few species at the expense of other tree species that could be marketable or desirable as products. We are focusing on certain sizes as opposed to other sizes, and certain ages as opposed to other ages. We are taking a diverse forest with quite a broad age potential, and narrowing and simplifying it to meet today's economic demands.

We are planning for 80 years down the road, and, as Mr. Spinney said, we do not really know what the economic forces or the market will be like 80 years down the road. In the short term, people in the industry are saying that we will see a big rationalization in Canada and New Brunswick — that mills will close, and that we will be unable to compete as effectively with mills in the southern climates, where trees can grow much faster.

Will the way that we are setting up Crown lands to meet today's needs serve us well in the future? Even economically, I would argue that is not the case. We are foreclosing on options there.

Senator Robichaud: You mentioned the caribou. There are no more caribou in New Brunswick. Do you relate their disappearance to habitat or overhunting?

Mr. Coon: The caribou were extirpated. I did not actually mention the wolf and caribou in the context of forestry. I put it in there because I thought it was interesting and add a bit of flavour to the subject. The fact that, in recent memory, there are no caribou or wolf in New Brunswick is a favourite subject of mine. They are gone, but we do not think about why they are gone.

In the context of caribou, it is an interesting question. Part of what happened there was that we opened up the landscape, more land got cleared for settlement and for agriculture, and more land got cleared because of the type of forests we were doing. Deer like that kind of habitat, and deer became much more common, much more abundant.

We know that deer carry a parasitic worm. The thinking is that we created habitat conditions that favoured deer, which created a great abundance of deer, and brought them into closer proximity to the caribou. The caribou could not survive the worm. The moose is also affected by this parasite, but its habitat is different from the deer habitat.

The other thing is that caribou seem to thrive on the older growth kind of habitat, and that was largely eliminated from New Brunswick a long time ago. This is the thinking as to why the caribou disappeared.

Le revers de la médaille, toutefois, c'est que d'une manière ou de l'autre, nous sommes dans le pétrin au Nouveau-Brunswick pour ce qui est de la transformation. Si nous ne faisons rien, nous verrons une rationalisation radicale de l'industrie, du point de vue commercial. Sur le plan des forêts, nous devons réfléchir et nous demander si ce que nous faisons aujourd'hui correspond à ce qu'il faut faire, compte tenu de ce qui se passera dans 60 ans.

Nous restreignons nos choix en favorisant un nombre relativement restreint d'espèces, au détriment d'autres espèces d'arbres qui pourraient être commercialisées ou offrir des produits valables. Nous favorisons les arbres d'une certaine taille et d'un certain âge, par opposition aux autres arbres. Nous prenons une forêt diversifiée, peuplée d'arbres d'âge très divers, et nous la rationalisons et la simplifions pour qu'elle corresponde aux exigences économiques d'aujourd'hui.

Nous planifions pour une période de 80 ans et, comme l'a dit M. Spinney, nous ne pouvons pas vraiment savoir quelles seront les forces économiques ou les conditions du marché dans 80 ans. À court terme, les gens de l'industrie estiment qu'il y aura une grande rationalisation au Canada et au Nouveau-Brunswick, que des scieries fermeront leurs portes et que nous ne serons plus en mesure de faire concurrence efficacement aux scieries des régions situées plus au sud, où les arbres croissent plus rapidement.

Notre organisation des terres domaniales pour répondre aux besoins d'aujourd'hui nous sera-t-elle aussi profitable à l'avenir? Même du point de vue économique, je prétends que non. Nous sommes en train de limiter nos options.

Le sénateur Robichaud: Vous avez parlé du caribou. Il n'y a plus de caribous au Nouveau-Brunswick. Leur disparition est-elle due à la perte de leur habitat ou à une surexploitation?

M. Coon: Le caribou a été extirpé. Je n'ai pas parlé du loup et du caribou dans le contexte de l'exploitation forestière. Je les ai mentionnés car je trouvais que c'était intéressant et que cela ajoutait un peu de saveur au sujet. Le fait qu'il n'y ait plus de caribous ou de loups au Nouveau-Brunswick depuis des années est un sujet qui me tient à cœur. Il n'y en a plus, mais nous ne pensons pas aux raisons de leur disparition.

Le cas du caribou est intéressant. Ce qui s'est produit, c'est qu'on a déboisé les terres pour que les gens puissent s'y établir et pratiquer l'agriculture. D'autres terres ont été déboisées en raison du type d'exploitation forestière pratiquée. Les cerfs aiment bien ce genre d'habitat et leur nombre s'est grandement accru.

On sait que le cerf est le vecteur d'un vers parasite. On a créé un habitat favorable aux cerfs, ce qui a favorisé l'augmentation de leur population et a accru leur proximité aux troupeaux de caribous. Mais le vers parasite a tué les caribous. Les orignaux sont également affectés par ce parasite, mais leur habitat est différent de celui du cerf.

En outre, les caribous semblent préférer les habitats de peuplement plus vieux qui ont été éliminés en grande partie il y a longtemps au Nouveau-Brunswick. C'est pour ces raisons qu'on croit que le caribou est disparu.

Senator Stratton: It is like the bison.

Senator Robichaud: You killed it all.

Senator Stratton: We killed it all.

Mr. Coon: It is not people. There is no question that we could have existed with the caribou and the wolf in New Brunswick. We did not, and that is a sad story. With the caribou, it was kind of an indirect thing, because the habitat was increased incidentally and not intentionally. That enhanced deer populations, and was part of the reason the caribou were wiped out.

The wolf was another matter. We had bounties on the wolf. Now we have the coyotes, and they kind of took over.

Senator Robichaud: We also have bounties on seals, and we could never get rid of them.

The Chairman: Actually, I heard earlier that your wolf has been crossed with the coyote here, and that the coyote is bigger and meaner here.

Mr. Coon: The coyotes here are fascinating. Socially, they are very different from your western coyotes. They hunt in packs. Their social behaviour is more wolf-like. It is quite intriguing.

The Chairman: Your aim is to preserve more species. You make an interesting argument that forestry over the last 200 years has contributed to the annihilation of many of the least attractive species, and that they may, in fact, have been quite important. They might have been accomplishing things like putting out odours or chemicals to keep some of the spruce budworm down. Your aim is to have more species. Would that not also be accomplished by establishing protected areas in the province?

Mr. Coon: I do not think so. I think that you really end up with islands in a sense with those protected areas. They will only represent 2 per cent, or 4 per cent — whatever the figure is, it would be something small.

The Chairman: It seems that you are asking a lot. That is, you want commercial establishments to cut back their timber in order to get a variety of species that they cannot use.

Mr. Coon: They may have to increase their imports in those cases.

The Chairman: You brought up an interesting point about public input. Not that your input — or anyone else's — should rule the day, but have you looked at the Ontario system? Ontario recently put in a system where there is a five-year audit. The audit is done independently, and neither the government nor the industry controls the audit committee. There is room on that committee for groups such as yours, and for other groups too, of course. Perhaps you should contact your colleagues in Ontario, and see what the legislation there is like. It might give you a starting point, and it provides that input that you spoke about.

Le sénateur Stratton: C'est un peu la même chose que pour le bison.

Le sénateur Robichaud: Vous les avez tous tués.

Le sénateur Stratton: Nous les avons tous tués.

M. Coon: Ce n'est pas la faute des gens. Il ne fait aucun doute que nous aurions pu coexister avec les caribous et les loups au Nouveau-Brunswick. Cela n'a pas été le cas, c'est bien triste. Dans le cas du caribou, la culpabilité est indirecte, puisque l'habitat s'est accru indirectement, et non intentionnellement. Les populations de cerf ont augmenté et c'est en partie pour cette raison que les caribous ont disparu.

Le problème du loup est différent. On offrait des primes pour l'abattage des loups. Les coyotes ont remplacé les loups.

Le sénateur Robichaud: Nous avons également des primes pour la chasse au phoque, et nous n'avons jamais pu nous en débarrasser.

Le président: En fait, j'ai entendu précédemment qu'il y avait eu des croisements entre les loups et les coyotes ici, ce qui avait produit des coyotes plus gros et plus méchants.

M. Coon: Les coyotes sont des animaux fascinants. Du point de vue social, ils sont très différents de vos coyotes de l'Ouest. Ils chassent en horde. Leur comportement social est beaucoup plus semblable à celui du loup. C'est très intéressant.

Le président: Votre but est de protéger davantage les espèces. Vous avez fait valoir un argument intéressant lorsque vous avez dit que l'exploitation forestière des 200 dernières années avait contribué à éliminer bon nombre des espèces moins attirantes qui avaient, en fait, un rôle très important à jouer. Ces espèces auraient pu produire des odeurs ou des produits chimiques qui auraient limité la propagation de la tordeuse de l'épinette. Votre but, c'est qu'il y ait davantage d'espèces. Ne pourrait-on pas également atteindre cet objectif en créant des zones protégées dans la province?

M. Coon: Je ne le crois pas. Ces zones protégées créeraient en fait des espèces d'îlots. Elles ne représenteront que 2 p. 100 ou 4 p. 100 de la superficie — quel que soit le chiffre, ce sera minime.

Le président: Vous me semblez bien exigeant. Vous voudriez que les établissements commerciaux réduisent leurs coupes pour obtenir diverses espèces qu'ils ne peuvent pas utiliser.

M. Coon: Dans de tels cas, ils devront peut-être importer davantage.

Le président: Vous avez dit quelque chose d'intéressant au sujet de la participation du public. Ce n'est pas que je pense que votre point de vue ou celui de quelqu'un d'autre doit nécessairement l'emporter, mais avez-vous songé au système de l'Ontario? On a récemment adopté en Ontario un système qui prévoit une vérification tous les cinq ans. Il s'agit d'une vérification indépendante et ni le gouvernement ni l'industrie ne contrôlent le Comité de vérification. Il peut y avoir des groupes comme le vôtre et d'autres genres de groupes aussi, bien sûr, au sein de ce comité. Vous devriez peut-être communiquer avec vos collègues ontariens pour voir comment fonctionne ce système. Cela pourrait vous

Mr. Coon: It sounds interesting. I think this will be an ongoing and increasingly common discussion in the province. In fact, I think we will see it open up. I think things are moving in that direction. It almost happened the last time around, with the last five-year plan.

The Chairman: As the recent American experience shows, you never know what happens in elections.

Senator Stratton: Are you getting anywhere on herbicides? One of your points was that you want to stop the use of herbicides. There is now a deadline in Ontario and Quebec.

Mr. Coon: The only way you will get at herbicides is to get at plantations. If you are going to do plantation forestry, you are going to need herbicides. There is no way around it. That is the way it works. If you are going to go that way, herbicides are part of the package.

I think about 75 per cent of the herbicides that we use in the province would be used around plantation establishments. If you were not establishing plantations on Crown land, then you would eliminate about 75 per cent of the requirement for herbicide use. It really has to do with the types of forestry practices that you are using. I do not think you can say, "We are not going to use herbicide" and continue to do the same kind of forestry. Some of the woodlot marketing boards in the province do not have herbicide rules, which is interesting. In any event, that is sort of how we see the herbicide question.

The Chairman: Thank you very much for coming out. For organizations such as yours, I realize that coming here always takes away from another job. We appreciate your input.

The committee adjourned.

MIRAMICHI, Wednesday, November 4, 1998

The Subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 1:00 p.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Our first witness this afternoon is Mr. Prebble, who is the Woodlands Manager of Repap Inc. Mr. Prebble, I notice you brought two of your assistants along to help you out.

Mr. Doug Prebble, Woodlands Manager, Repap Inc.: I noticed last evening that some of the questions were quite probing, so in order to ensure that we could answer your questions, I thought I would call on some colleagues.

donner un point de départ et vous permettre de participer à la prise de décision.

M. Coon: Cela semble intéressant. Je pense qu'il y aura de plus en plus de discussions à ce sujet dans la province. À mon avis, le débat va devenir plus général. Je pense que c'est ce qui s'annonce. C'est presque arrivé la dernière fois qu'on a annoncé le plan de cinq ans.

Le président: Comme on l'a constaté récemment aux États-Unis, on ne peut jamais prévoir le résultat des élections.

Le sénateur Stratton: Où en êtes-vous dans votre lutte contre les herbicides? Vous voulez qu'on cesse d'utiliser des herbicides. On a maintenant fixé une date limite en Ontario et au Québec.

M. Coon: La seule façon de s'attaquer au problème des herbicides est de s'attaquer aux plantations. Si l'on fait du reboisement, on a besoin d'herbicides. C'est inévitable. Si vous voulez reboiser, vous avez besoin d'herbicides.

D'après moi, environ 75 p. 100 des herbicides utilisés dans la province sont utilisés dans les aires de reboisement. S'il n'y avait pas d'aires de reboisement sur les terres de la Couronne, on éliminerait 75 p. 100 du besoin d'herbicides. Cela dépend du genre de pratiques forestières utilisées. Je ne pense pas qu'on puisse décider de ne pas utiliser d'herbicides si l'on continue d'appliquer les mêmes méthodes. Certains des offices de commercialisation du bois de la province n'ont pas de règles relatives aux herbicides, ce qui est plutôt curieux. De toute façon, c'est ainsi que nous envisageons la question des herbicides.

Le président: Merci beaucoup d'être venus. Je sais que ceux qui font partie d'organismes comme le vôtre prennent sur leurs heures de travail pour venir témoigner devant un comité comme le nôtre. Nous vous en remercions.

La séance est levée.

MIRAMICHI, le mercredi 4 novembre 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts s'est réuni aujourd'hui à 13 heures pour poursuivre son examen de la situation actuelle et future des forêts canadiennes, et en particulier, celle de la forêt boréale.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil

[*Traduction*]

Le président: Notre premier témoin cet après-midi est M. Prebble, qui est le responsable des boisés chez Repap Inc. Monsieur Prebble, je remarque que vous êtes venu avec deux assistants, au cas où vous auriez besoin d'aide.

M. Doug Prebble, responsable des boisés, Repap Inc.: J'ai remarqué hier soir que vous posiez des questions très précises et je voulais être sûr de pouvoir vous répondre, c'est pourquoi j'ai demandé à des collègues de m'accompagner.

First of all, I would like to thank the committee for the opportunity to speak to you. I am impressed that you have chosen to include the Miramichi in your study of the boreal forest across Canada. I have just recently become the woods manager for the Repap mill and complexes here in Newcastle. My predecessor is still an employee and on the job, but he has taken on special assignments; he is sort of like a senator, if you like. It is ironic that he is spending his time in Ottawa this week. He is upset that he could not be here for this meeting.

I would like to say a couple of words about my own background before we get into the presentation. I have been an industrial forester for about 30 years, working in the boreal forest that whole time, from Newfoundland to Quebec and Ontario, a stint in B.C. in a different forest, and then back this way. I am proud of the work that the woodlands group at Repap carries out on the licensed lands that we manage.

My remarks will be made in conjunction with a slide presentation. Repap New Brunswick is one of North America's largest producers of lightweight coated-paper. We supply publishers like Time and Reader's Digest. Eighty per cent of our product is shipped to the United States. Over 3,200 people are directly dependent upon Repap operations for employment: 1,400 at our mills and offices, 800 on our Crown land forest operations, and approximately 1,200 private woodlot owners, who supply 30 per cent of our annual requirement. Repap is one of Canada's highest value-added pulp and paper operations, creating a very high ratio of jobs per cubic metre of wood harvested.

As an aside, honourable senators, you have a good grasp of the situation in New Brunswick. The questions that were asked last evening would indicate that you obviously have come well prepared. I commend you on that.

New Brunswick is 88 per cent forest. Forty per cent of our economy is based upon the forest industry. Our history and way of life is closely related to the forest.

Recreation is as important as employment to the people of New Brunswick. Repap manages nearly 25 per cent of all the Crown land in New Brunswick, as shown on the map. The Crown Lands and Forests Act governs all public and industrial activity in our Crown forests. We consider it the best legislation of its kind for public lands in North America. It is based upon consultation with the people and multiple use of the forest. The key point is multiple use of the forest.

In fact, as another aside, I have been in and out of the New Brunswick scene for a number of years. It is generally thought that all the real wisdom comes from Ontario and Central Canada, but that is categorically not so in forestry. A great deal of the innovation and management that is used all across this country and in other countries was spawned in New Brunswick. It is not

I aimerais tout d'abord remercier le comité de m'avoir donné l'occasion de lui présenter des observations. Je suis impressionné par le fait que vous ayez choisi d'inclure Miramichi dans votre étude de la forêt boréale canadienne. Je viens d'être nommé au poste de responsable des boisés pour l'usine Repap ici à Newcastle. Mon prédécesseur travaille toujours pour cette compagnie mais il a accepté une mission spéciale; il est un peu comme un sénateur, si vous voulez. Il est paradoxal de savoir qu'il se trouve en ce moment à Ottawa pour une semaine. Il est contrarié de ne pouvoir assister à vos audiences.

J'aimerais dire quelques mots de mes antécédents avant de commencer mon exposé. Je suis ingénieur forestier depuis environ 30 ans, et j'ai travaillé pendant toute cette période dans la forêt boréale, de Terre-Neuve, à Québec et en Ontario, quelque temps en Colombie-Britannique dans une forêt de nature différente, et de nouveau, dans la région. Je suis fier du travail qu'effectue le groupe des terres boisées de Repap sur les terres pour lesquelles l'entreprise possède un permis d'exploitation.

Je vais accompagner mes remarques d'une projection de diapositives. Repap New Brunswick est un des principaux producteurs de couché d'édition léger en Amérique du Nord. Nous fournissons les éditeurs de publications comme Time et Reader's Digest. Quatre-vingt pour cent de notre production est exportée aux États-Unis. Repap emploie directement plus de 3 200 personnes: 1 400 dans nos usines et bureaux, 800 à l'exploitation des terres de la Couronne et environ 1 200 propriétaires de boisés privés qui nous fournissent 30 p. 100 de notre approvisionnement annuel. Repap est une entreprise de pâtes et papiers canadienne à très forte valeur ajoutée et elle assure la création d'une très forte proportion d'emplois par mètre cube de bois coupé.

Permettez-moi de vous dire, messieurs les sénateurs, que vous connaissez bien la situation au Nouveau-Brunswick. Les questions que vous avez posées hier soir indiquent clairement que vous vous êtes bien préparés et je vous en félicite.

La forêt recouvre 88 p. 100 de la superficie du Nouveau-Brunswick. L'industrie forestière représente 40 p. 100 de notre économie. Notre histoire et notre mode de vie sont étroitement liés à la forêt.

Pour les habitants du Nouveau-Brunswick, les loisirs sont aussi importants que le travail. Repap administre près de 25 p. 100 de toutes les terres de la Couronne du Nouveau-Brunswick, comme la carte l'indique. La Loi sur les terres et forêts de la Couronne régit toutes les activités, tant publiques qu'industrielles, exercées dans les forêts de la Couronne. Nous considérons que c'est la meilleure loi du genre pour ce qui est des terres publiques en Amérique du Nord. Elle est axée sur la consultation de la population et l'aménagement forestier polyvalent. L'élément essentiel est l'aménagement polyvalent de la forêt.

Je vais faire une autre parenthèse. Cela fait pas mal d'années que je fais des allers et retours entre le Nouveau-Brunswick et les autres régions du Canada. On pense généralement que c'est en Ontario et dans la partie centrale du Canada qu'on fait le mieux les choses mais c'est absolument faux lorsqu'il s'agit de l'exploitation de la forêt. La plupart des innovations et des styles

only because I am a native of New Brunswick I say that; I think many would agree with that statement.

New forestry in New Brunswick is about sustainable forests, ecosystems, and certification of forest management systems and practices. My predecessor has much to say when he talks about new forestry and old forestry. To him, old forestry was logging, fire, river drives, and so on. The new forestry is so much more complex.

Protection of all public values is the objective of forest management in New Brunswick, from ground vegetation to wildlife, to work, birds, and recreation. Repap maintains 700 kilometres of road access to Crown licences. The public is welcome and encouraged to share these well-maintained highways. Repap crews construct our roads using their own equipment. In the slide that you are looking at, what you see exposed is a secondary road. This is as an example of their work, work that makes us proud.

We talked about the values that need protection. We believe that no country in the world can match the protection of water quality and fish habitat that is required on New Brunswick Crown operations. This slide indicates the workmanship of our road construction crews. Of course, as you all know, the Miramichi River is world-renowned for salmon fishing. In order to maintain the stocks, habitat is very critical. We work as closely as possible with many interest groups whose main interest is the salmon.

The secret in our operations is to keep sand and silt away from spawning beds of salmon, trout, and other aquatic life. Planning is the strong point of New Brunswick forestry. We have very detailed information on our forests, for trees, timber, and also wildlife habitat. This slide attempts to depict the provincial forest. We have artistically broken it down. Let us say there are a million stands in the forest. For our purposes here, an individual stand is the one depicted as lifted out on the slide. Some people may think that there is not much rhyme or reason to the harvesting activities that take place, but that is far from the case all across the boreal forest.

Here are some of the other values that are very high on the list of things to be protected — deer wintering areas, for example. I think the subject came up earlier in your meeting.

Repap harvests about 1.5 per cent of its forest area each year. We have clear-cut in patches of even-aged mature softwood. To prevent blow-down, that is the only choice for such old forests. Clear-cutting is not a passing phase; it will be here in the future. However, we try to clear-cut only mature and overly mature

de gestion que l'on retrouve dans les différentes régions de notre pays, et dans d'autres pays, ont pris naissance au Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas seulement parce que je suis natif du Nouveau-Brunswick que je le dis; je crois que la plupart des spécialistes seraient d'accord avec cette affirmation.

Au Nouveau-Brunswick, la sylviculture moderne est axée sur le développement durable des forêts, la préservation des écosystèmes et sur la certification des systèmes et des pratiques d'exploitation forestière. Mon prédécesseur en a long à dire lorsqu'il parle de l'ancienne sylviculture et de la sylviculture moderne. Pour lui, l'ancienne sylviculture se résumait à la coupe de bois, aux incendies, au flottage des billes et le reste. La sylviculture moderne est beaucoup plus complexe.

La gestion des forêts au Nouveau-Brunswick est axée sur la protection de l'intérêt général; elle englobe la végétation, la faune, les activités économiques, les oiseaux et les loisirs. Repap entretient 700 kilomètres de route d'accès aux terres de la Couronne. Le public est invité à utiliser ces routes bien entretenues. Ce sont des équipes de Repap qui construisent ces routes en utilisant l'équipement de cette société. La diapositive que vous regardez en ce moment montre une route secondaire. Voilà un exemple du travail qu'accomplissent ces équipes, travail dont nous sommes fiers.

Nous avons parlé des valeurs qu'il fallait protéger. Nous pensons qu'il n'y a pas un autre pays au monde où la qualité de l'eau et l'habitat du poisson sont mieux protégés qu'au Nouveau-Brunswick. Les règles applicables aux activités exercées sur les terres de la Couronne en sont responsables. Cette diapositive montre la façon dont travaillent nos équipes de voirie. Bien sûr, comme vous le savez tous, la Miramichi est mondialement connue pour la pêche au saumon. La protection de l'habitat est essentielle à la conservation de l'espèce. Nous travaillons en collaboration très étroite avec de nombreux groupes de protection du saumon.

Une de nos préoccupations permanentes est d'éviter que le sable et les boues ne polluent les aires de ponte du saumon, de la truite et des autres espèces aquatiques. La planification est le point fort de l'exploitation forestière au Nouveau-Brunswick. Nous disposons de données très détaillées sur nos forêts, sur nos arbres, et aussi sur l'habitat faunique. Cette diapositive montre la forêt provinciale. Nous avons pris grand soin d'en montrer les différentes composantes. Disons qu'il existe un million de peuplements forestiers. Pour les fins qui nous intéressent ici, on a isolé sur cette diapositive un peuplement. Il y a des gens qui penseraient que ces activités forestières s'exercent un peu au hasard mais c'est loin d'être le cas dans toute la forêt boréale.

Il y a d'autres aspects dont la protection est prioritaire, l'habitat hivernal du chevreuil, par exemple. Je crois que cette question a été déjà soulevée au cours de vos audiences.

Repap exploite environ 1,5 p. 100 de sa forêt chaque année. Nous pratiquons la coupe à blanc dans les peuplements équiennes de résineux. C'est la seule façon d'éviter que le vent couche les arbres dans ces peuplements trop adultes. La coupe à blanc n'est pas un phénomène passager; elle continuera à être pratiquée. Nous

lands. Of course, clear-cutting is what happens if you do not get that.

We use non-clear-cut or selective cut on stable, healthy softwood and hardwood forests. In this slide, you will see a very healthy buffer on a major river. Uncut strips of trees are left on both sides of every stream, to protect streams and to provide travel corridors for wildlife. On the right-hand side of the slide, you will see an area that is slightly lighter, in green. That area was probably a clear-cut harvest of about ten years ago.

Small processors are our most common harvesting tool. The committee had an opportunity to see one of those yesterday, in our field tour. The particular model we looked at yesterday may have been even smaller than that, in the sense that it was in a shelter wood cut. It was small by design.

What you are looking at now is a bigger processor, one that is suitable for big trees. We did not see this next machine in our tour yesterday. It goes along the same path in the forest as the processing machine, picks up the wood and puts it on its back, and then carries it to the roadside. In fact, in most of our operations, it loads the wood directly on trucks so that the wood does not sit on the side of the road. In this way, the wood does not get or get dirty; instead, it goes directly to the mill.

On the machine you are now looking at, you will see an extraordinarily long boom. It is designed to be able to do selective harvesting in the forest and to minimize damage.

The next slide shows a fairly typical example of the forest after we have done a shelter wood job, which is similar to what you witnessed yesterday. The plan would be to leave the remaining trees in that forest for possibly 15 to 20 years, at which time they could be prime saw logs. You will see that most of the residual trees are spruce or long-lived species. We are trying to solve two problems: first, to get higher-value wood for the various mills; and second, to hold wood. This is to get us, as one of our foresters explained yesterday, through the eye of the needle, through the short period of time when we are going to be tight for volume.

At Repap, we believe that no industrialized country in the world has the natural diversity of species comparable to New Brunswick. The origin of 90 per cent of our forests is the result of natural events: fire, insects, disease and wind. After 200 years of intensive use, our forest is over 90 per cent regrowth of natural species. No industrialized country in the world can boast of this natural diversity of over 31,000 species.

Even after clear-cut and non-clear-cut harvest, over 85 per cent of the forest is natural regrowth. Very few areas require planting after harvest.

The slide you are now looking at depicts the situation immediately after a cut — which, to some, may appear offensive.

What you are looking at now is possibly three years after harvest. You will see a lot of regeneration poking up.

essayons toutefois de n'utiliser la coupe à blanc que pour les peuplements adultes et les retours. Bien sûr, la coupe à blanc est obligatoire si l'on prend du retard.

Nous pratiquons la coupe sélective dans les peuplements stables de bois dur et de résineux. Sur cette diapositive, vous voyez une zone tampon très saine le long d'un cours d'eau important. On laisse des arbres des deux côtés de tous les cours d'eau pour protéger les cours d'eau et préserver un passage pour les animaux. Du côté droit de la diapositive, vous voyez un secteur un peu moins touffu, de couleur verte. C'est un secteur qui a probablement été coupé à blanc il y a environ une dizaine d'années.

Nous utilisons principalement des ébrancheuses-tronçonneuses. Les membres du comité ont eu l'occasion de voir une de ces machines hier, au cours de notre visite. Le modèle que nous avons examiné hier est un peu plus petit que celui-ci, parce qu'il se trouvait dans un peuplement d'abri. Il a été conçu pour cela.

Voici maintenant une ébrancheuse-tronçonneuse utilisée pour les gros arbres. Nous n'avons pas vu cette machine hier. Elle utilise les mêmes voies que l'ébrancheuse-tronçonneuse, elle ramasse les billes, les place sur la plate-forme et les transporte ensuite au chemin. En fait, dans la plupart des secteurs, cette machine charge directement les billes sur les camions pour éviter que le bois ne reste au bord de la route. De cette façon, le bois ne vieillit pas et ne se salit pas; il va directement à la scierie.

La machine que vous voyez en ce moment comporte une flèche très longue. Elle sert à effectuer des coupes sélectives dans la forêt en abîmant le moins possible les autres arbres.

La diapositive suivante montre à quoi ressemble la forêt après une coupe sélective, ce qui est semblable à ce que vous avez vu hier. Le but est d'attendre encore 15 à 20 ans avant de couper ces arbres, qui donneront alors des planches de qualité supérieure. Vous remarquerez que la plupart des arbres restants sont des épinettes ou des espèces à développement lent. Nous essayons de résoudre ainsi deux problèmes: premièrement, approvisionner les usines en bois à forte valeur et deuxièmement, conserver les arbres. Nous espérons, comme l'un de nos ingénieurs forestiers l'a expliqué hier, être ainsi en mesure de passer la période brève mais difficile pendant laquelle l'approvisionnement en bois va être très juste.

Chez Repap, nous pensons qu'aucun pays industrialisé au monde ne possède une diversité naturelle des espèces comparable à ce que l'on trouve au Nouveau-Brunswick. Quatre-vingt-dix pour cent de nos forêts sont le fruit d'événements naturels, incendies, insectes, maladies et vent. Après 200 ans d'exploitation intensive, notre forêt est constituée à 90 p. 100 par la repousse des espèces naturelles. Aucun pays industrialisé au monde ne peut se vanter de posséder une diversité naturelle de plus de 31 000 espèces.

Même après les coupes à blanc et les coupes sélectives, plus de 85 p. 100 de notre forêt est constituée par la repousse naturelle. Il existe très peu de secteurs où il faut faire du reboisement.

La diapositive suivante montre la forêt après une coupe, ce qui choque certaines personnes.

Vous voyez maintenant un secteur qui a été coupé il y a trois ans. On aperçoit déjà beaucoup de repousses.

This slide was taken seven years after harvest.

The scene you are now looking at is approximately twelve years after harvest. It is what we saw in the forest yesterday, where it is determined to be prime time to space it and get what we think will be the final crop trees established.

I think the foresters use about a six-by-six spacing as ideal. Remember, the operators were expected to get seven to nine, seven to ten trees per plot, and they check themselves on that front.

This slide is an example of suppression and non-suppression. You can see that the two bigger disks are taken from trees that have not been suppressed. The other two, the small disks, are taken from trees that were of the same age but were suppressed. Given what you see, if you were managing some land or a woodlot, you would certainly have little difficulty deciding what you would like to end up with. These are basic principles.

Planting is not a big part of our silvicultural activities, because we are blessed with tremendous natural regrowth, but we plant about 1 million seedlings per year. I think our forester alluded to it yesterday.

Mr. Steve Jones, Chief Forester, Repap Inc.: We plant 1.5 million seedlings a year.

Mr. Prebble: In some cases, the whole acreage is planted. In other cases, we do what I call fill planting. Little gaps occur in nature and, to rectify that, we go in and put what is needed in those small places, in order to complete the field, so to speak. Anyone here who is from the west and is agriculturally inclined will know what I am speaking about.

This slide shows a couple of our workers — who at the time were involved in planting, I think, but I am not positive about that. Some of them have moved up to be great support in our office. This slide depicts a plantation. If not the one we visited yesterday, it would be very similar to it, where jackpine was planted about 15 years ago.

You had an opportunity to visit our Sheephouse location. To see what is depicted in this slide, we would have had to go further down the road. It would have taken longer to get to it.

Loggers and forest workers are as environmentally conscious as any other segment of society. We are proud of that.

We value the fact that rivers are kept pristine. This slide shows what they look like. To ensure that the rivers stay that way, we cooperate with many other users.

Unfortunately, you put off your trip to New Brunswick by about a month in order to see what this next slide is depicting — which I must admit is a particularly nice view of New Brunswick in the fall. For those of us who live here, we often see a view like that through late September and October.

Spruce budworm is always a threat to New Brunswick softwoods. That little critter has been a real problem in New Brunswick in the past. The people in forest entomology tell me

Sur cette photo, les arbres ont été coupés il y a sept ans.

Vous voyez maintenant une forêt qui a été coupée il y a 12 ans environ. C'est le genre de forêt que nous avons vu hier, lorsqu'il a été décidé de couper certains arbres pour préparer le peuplement final.

Pour les ingénieurs forestiers, l'espacement idéal est de six par six. Souvenez-vous que les exploitants peuvent couper de sept à neuf, ou de sept à dix arbres par unité et ils font très attention.

Cette diapositive montre l'effet de l'éclaircissage. Les deux coupes les plus larges viennent d'arbres qui ont été éclaircis. Les deux autres, plus petites, proviennent d'arbres du même âge mais non éclaircis. Si vous étiez responsable d'un boisé ou de terres à bois, vous n'auriez aucun mal à choisir entre les deux. Ce sont là des principes de base.

Nous ne faisons pas beaucoup de reboisement parce que nous bénéficions d'une excellente repousse naturelle, ce qui ne nous empêche toutefois pas de planter près d'un million de jeunes plants par an. Je crois que notre ingénieur forestier en a parlé hier.

M. Steve Jones, chef forestier, Repap Inc.: Nous plantons 1,5 million de jeunes plants par an.

M. Prebble: Dans certains cas, nous replantons intégralement un secteur. Nous faisons aussi du reboisement intercalaire. Il y a parfois des vides et nous faisons du reboisement pour y remédier, pour compléter la forêt, en quelque sorte. Les gens de l'Ouest qui s'y connaissent un peu en agriculture savent de quoi je parle.

On voit sur cette diapositive quelques travailleurs, qui faisaient à ce moment du reboisement, je crois, mais je n'en suis pas certain. Il y en a qui font maintenant de l'excellent travail dans nos bureaux. Voici un reboisement. Ce n'est pas celui que nous avons vu hier, mais il est très semblable, on y a planté il y a 15 ans environ, du jackpine.

Vous avez visité notre Sheephouse. L'endroit que montre cette diapositive est situé un peu plus loin sur la même route. Cela nous aurait pris plus de temps pour y parvenir.

Les bûcherons et les travailleurs forestiers se préoccupent autant de l'environnement que le reste de la population. Nous en sommes fiers.

Nous réussissons à préserver les cours d'eau dans leur état naturel. On en voit un sur cette diapositive. Nous sommes amenés à collaborer avec tous les autres utilisateurs pour en arriver là.

Il est regrettable que vous ayez fait votre voyage au Nouveau-Brunswick un mois trop tard, autrement, vous auriez pu voir ce que montre la diapositive suivante, une vue particulièrement réussie de ce que l'on peut voir au Nouveau-Brunswick en automne. Ceux d'entre nous qui vivent ici voient souvent ce genre de chose à la fin du mois septembre et en octobre.

La tordeuse des bourgeons de l'épinette est un fléau qui menace constamment les résineux au Nouveau-Brunswick. Cette bestiole causé de graves problèmes au Nouveau-Brunswick. Les spécialistes

that the vigil is never-ending. We must keep in mind that that insect will probably come back.

Also, with the softwood forest, we are vulnerable to forest fires. However, from my own experience in Northern Ontario, I can say we are blessed by having much better access and much smaller situations to deal with. Usually, our burning conditions are not as severe as on the east side of the Prairies.

Just on a historic note, the Miramichi fire happened in the fall of 1825. It crossed the river down here, I think, not very far and took 200 lives. Hopefully that could never happen again.

Ultimately, DNRE is accountable for the system here in New Brunswick. Because we have so few lakes here, the typical water bomber does not work very well, because it is dependent on big water bodies to reload itself. In New Brunswick we have land-based aircraft, which carry a pretty hefty load of water. The water is mixed with retardant. A smaller volume of water can be just as effective because of the chemical and the mud that is in it. The record speaks for itself that it has been an effective system.

The bombers you are looking at are stationed so that they can be anywhere in Repap's licence in 20 minutes. Again, early detection and early initial attack is the key to successful fire suppression.

We spoke earlier about public participation. The purpose of showing you this slide is to show you that public consultation is a routine for New Brunswick forest operations on public land. Public tours are another way we try to help the public get a handle on what we are doing. Those tours have attracted over 5,000 people to Repap forests in the past seven to eight years. Teachers and students are regular visitors to operations. We take those opportunities to teach young people about ecosystems and protection of our forest.

In our environment, logging equipment belongs to the operators and the contractors on our forests. They make a huge commitment to take on a career working in the forest with our company.

This view depicts the balance between forest logging and wood production and recreation.

I think it is important that our crews understand their impact on other dwellers of the forest. For the last seven or eight years, we have taken on the rearing of salmon fingerlings. At one of our camps, the fellows feed and nurture these fish through the summer. They were released about two or three weeks ago. I think. We start with 10,000 every spring, and it is a very natural opportunity. We have a nice cool water brook, and the water goes in via gravity and out via gravity. It is our way to better understand the life cycle of another of our forest dwellers, if you like, the Atlantic salmon.

tes de l'entomologie forestière me disent que nous devons nous tenir constamment sur nos gardes. Il ne faut pas oublier que cet insecte va sans doute revenir.

Il y a aussi le fait qu'avec les résineux, les incendies de forêt sont un grave danger. Par contre, d'après ce que j'ai vu dans le nord de l'Ontario, je peux dire que nous avons la chance d'avoir des voies d'accès beaucoup plus nombreuses et des secteurs plus restreints. Habituellement, nos incendies ne sont pas aussi graves que ceux que connaît la région est des Prairies.

Petit fait historique, il y a eu un incendie dans la région de la Miramichi en automne 1825. Le feu a sauté la rivière par là, je crois, pas très loin et il y a eu 200 morts. J'espère que cela ne se reproduira jamais.

C'est finalement le DNRE qui est responsable des systèmes utilisés au Nouveau-Brunswick. Nous n'avons pas beaucoup de lacs ici et les bombardiers à eau ne sont pas très efficaces parce qu'ils ont besoin d'une grande étendue d'eau pour pouvoir faire le plein. Au Nouveau-Brunswick, nous utilisons des avions à base terrestre qui peuvent transporter une quantité d'eau assez impressionnante. On mélange à l'eau des produits ignifuges. Un volume d'eau plus faible peut être tout aussi efficace lorsqu'on y ajoute des produits chimiques et de la boue. Ce système est efficace, l'expérience l'a démontré.

Les avions que vous regardez peuvent rejoindre n'importe quelle partie des terres exploitées par la Repap en moins de 20 minutes. Là encore, l'élément essentiel en matière de lutte contre les incendies, c'est un système d'alerte et d'intervention rapides.

Nous avons parlé, il y a un instant, de la participation de la population. Nous avons choisi cette diapositive pour vous montrer que la population est régulièrement consultée pour ce qui est des activités forestières exercées sur les terres publiques au Nouveau-Brunswick. Nous organisons également des visites pour que le public sache exactement ce que nous faisons. En sept ou huit ans, ces visites ont attiré plus de 6 000 personnes sur les terres exploitées par la Repap. Nous accueillons régulièrement des groupes d'élèves avec leurs professeurs. Nous en profitons pour montrer aux jeunes les différents écosystèmes et les méthodes utilisées pour protéger la forêt.

Dans nos forêts, l'équipement appartient aux exploitants et aux entrepreneurs forestiers. Ces personnes investissent des sommes considérables pour travailler avec notre société dans la forêt.

Cette photo montre l'équilibre existant entre les activités de coupe et de production de bois et les activités de loisir.

Il me paraît important que nos équipes comprennent l'effet que peuvent avoir leurs activités sur les autres habitants de la forêt. Depuis sept ou huit ans, nous élevons des alevins de saumon. Dans un de nos camps forestiers, les travailleurs s'occupent de ces poissons et les nourrissent pendant l'été. On les a relâchés il y a deux ou trois semaines je crois. Nous démarrons avec 10 000 alevins chaque printemps, et c'est une méthode très naturelle. Nous nous servons d'un ruisseau très frais où l'eau s'écoule naturellement. Cela nous permet de mieux comprendre le cycle de vie d'un autre habitant de nos forêts, si l'on peut dire, le saumon de l'Atlantique.

We are far from the only group that does that kind of thing. I think the Salmon association has a number of cooperators doing that kind of thing now, from fish camps to other forest dwellers.

In the slide you see now, we identify each salmon before it is released. By way of information, we clip a little fin on the back of each salmon prior to its release. In that way, if a researcher comes in contact a fish of that description, he or she will know whether the salmon was a reared fish as opposed to a natural one. Unfortunately, the success rate of this program is not very high. Probably less than 1 per cent of the fish that are released actually get back to the river. It makes it a bit discouraging. Perhaps getting through that herd of seals out there is the problem. I am not sure. We know for sure that the habitat on the Miramichi River is not the problem.

Senator Robichaud: No, it is the seals.

Mr. Prebble: We are involved in another research project of great interest to us, which is to study the impact of logging and road construction practices on fish habitat and water quality over a long period. That project is designed to last for 15 years. We will deliberately intervene in the areas. The small red blocks you are looking at on the slide before you indicate areas that we will actually harvest at agreed-to times, following which scientists will study the impact of temperature and water quality.

This is another shot of some of the scientific work to record the movement of fish in the streams.

Over 70 per cent of all softwood harvested in New Brunswick goes to sawmills. This is a typical load of saw logs. The balance goes to pulpwood, and this would be a typical load of pulpwood. I think we saw such a device on our tour yesterday. What you are looking at here is a load aligner. Trucks pass through that aligner in order to have the sides of their loads resemble a wall. Safety is a big concern.

Our company is in the lightweight coated-paper business. This is one of two machines that are our pride and joy. It is amongst the most modern, fast and best run machines in all of North America.

I would like to make a couple of comments relative to problems that we anticipate down the road. Many of the groups that come before the Senate committee have specific axes to grind. I am not here with that in mind. I wanted to convey that we are very proud of what we do. We do not think it is terribly out of balance, and you need to understand that. We concur with the group last night that spoke about overharvesting. You could hear frustration in their voices. I think those four people represented the woodlot owners at various levels up to the Canadian Federation of Woodlot Owners. You could hear frustration in their voices when they explained what they were dealing with. There needs to be a better way to get a handle on that. As landowners ourselves, we are not advocating that the solution is government regulation. However, work needs to be done on that front. Any ideas you have on that front would be welcome.

Nous ne sommes pas les seuls à faire ce genre de chose. Je crois que l'association du saumon a obtenu la collaboration d'un certain nombre d'organismes qui font ce genre de chose, des associations de pêcheurs et des utilisateurs de la forêt.

Dans cette diapo, nous marquons chaque saumon avant de le relâcher. Pour votre information, nous faisons une petite entaille sur la nageoire dorsale de chaque saumon avant de le relâcher. De cette façon, lorsqu'un chercheur trouve un poisson qui porte cette marque, il sait que ce saumon a été élevé artificiellement. Malheureusement, le taux de succès de ce programme n'est pas très élevé. Moins de 1 p. 100 du poisson relâché revient dans la rivière. Cela est un peu décourageant. Les saumons ont peut-être du mal à éviter les phoques. Je n'en suis pas sûr. Nous savons par contre que l'habitat de la Miramichi est sain.

Le sénateur Robichaud: Non, ce sont les phoques.

M. Prebble: Nous participons à un autre projet de recherche qui nous intéresse beaucoup. Il s'agit de l'étude de l'effet à long terme des activités forestières et de la construction de routes sur l'habitat du poisson et la qualité de l'eau. Ce projet va porter sur une période de 15 ans. Nous serons appelés à intervenir dans certains secteurs aux fins de l'étude. Les petits carrés rouges que vous voyez sur la diapositive montrent les secteurs où nous allons couper du bois à intervalles convenus, après quoi les chercheurs pourront étudier l'effet de ces activités sur la température et sur la qualité de l'eau.

Voici un autre exemple des expériences que nous faisons pour suivre le déplacement du poisson dans les cours d'eau.

Plus de 70 p. 100 du bois de résineux est destiné aux scieries. Voici un chargement typique de billes de sciage. Le reste est utilisé pour la pâte et cela représente un chargement typique de bois à pâte. Je crois que nous avons vu un appareil de ce genre à nos cours de notre visite d'hier. Voici un dispositif qui rectifie les chargements. Les camions passent à travers cet appareil et les côtés de leur chargement ressemblent à un mur. La sécurité est une grande préoccupation pour nous.

Notre société produit du couché d'édition léger. C'est une des deux machines dont nous sommes très fiers. Ce sont pratiquement les machines les plus modernes et les plus rapides de tout l'Amérique du Nord.

J'aimerais dire quelques mots des problèmes que nous anticipons. Bien souvent, les groupes qui témoignent devant le comité sénatorial ont des comptes à régler. Ce n'est pas notre cas. Je tenais à vous dire que nous étions très fiers de ce que nous faisons. Nous ne pensons pas que nous nous y prenions mal et il faut que vous le compreniez. Nous sommes d'accord avec le groupe qui a parlé hier soir de la surexploitation de la forêt. On pouvait entendre de la frustration dans leur voix. Ces quatre personnes représentaient, je crois, les propriétaires de boisés à divers niveaux, jusqu'à la Fédération canadienne des propriétaires de boisés. On pouvait entendre de la frustration dans leurs voix lorsqu'ils décrivaient leur situation. On devrait pouvoir trouver une solution à tout cela. En tant que propriétaires fonciers, nous-mêmes, nous ne pensons pas que la solution se trouve dans l'adoption de règlements par le gouvernement. Il faut tout d'abord...

We share also those people's concerns with the level of silviculture that happens on much private land. We think it needs to improve. Our company was one of the first in New Brunswick to introduce to the woodlot owners association a bonus on a per unit volume basis which they would in turn distribute to their members who develop a management plan or do extraordinary silviculture on their woodlots. We are strong proponents of the private woodlot programs. We feel there are some problems that need to be addressed there.

I would like to also clarify one other point. A presenter last night indicated that he was unaware of any native participation in harvesting and operations on our licensed area. It may very well be that he is unaware of that. You need to understand that we do in fact have a silviculture crew, all native workers. It is tentative but it is working quite well. We are working the best we know how with native people on the logging scene as well. We believe that there is a future in those things and we try hard.

I would like to thank you very much for your attention. We would be pleased to answer any questions you might have for us.

Senator Stratton: It was such an issue last night with Mr. Steven Ginnish of the Eel Ground First Nation that he was not aware of any natives employed by Repap. The logical follow-up question is: Are you aware of how many native people Repap employs, either directly or through contracting?

Mr. Prebble: We would employ at the peak approximately 250 to 300 workers in silviculture. A crew is normally made up of 12 to 14 workers, two of whom you saw yesterday. The native crew that began this summer began as a six-person crew. Our intention was to go to a 14-person crew in 1999. It was important to us for the contractor to select candidates for that work who would have a high chance of success. The intention is to go to 14 next year.

On the logging side, senator, I cannot give you numbers, but I would have to think that there are probably at least 50 native workers involved in logging at this point.

The Chairman: Mr. Ginnish referred to an agreement by Repap's forerunner that 4 per cent of their labour force was to be boriginal. Are you aware of that agreement?

Mr. Prebble: I heard the same comment. Perhaps Mr. Jones could comment on that.

Mr. Jones: I am certainly not aware of that commitment.

The Chairman: What would 4 per cent turn out to be? You have 3,000 employees.

même faire quelque chose au sujet de cette question. Nous serions heureux de connaître vos idées là-dessus.

Nous partageons également les préoccupations qu'ont manifestées ces gens au sujet des activités de silviculture exercées sur les terres privées. Nous pensons qu'il faut améliorer cela. Notre société a été la première au Nouveau-Brunswick à verser à l'association des propriétaires de boisés une prime basée sur le cubage que l'association devait remettre aux membres qui élaboraient un plan de gestion ou utilisaient de bonnes techniques de silviculture dans leurs boisés. Nous appuyons vivement les programmes destinés aux boisés privés. Nous pensons que cet aspect soulève des problèmes qu'il faut régler.

J'aimerais également préciser un dernier point. Hier soir, un témoin a déclaré qu'à sa connaissance, les autochtones ne participaient pas à nos activités sur les terres que nous exploitons. Il se peut fort bien qu'ils ne soient pas au courant. Il faut par contre savoir que nous avons une équipe forestière uniquement composée d'autochtones. C'est un projet pilote mais il donne d'excellents résultats. Nous tentons également d'intégrer les autochtones aux activités de coupe. Nous pensons que cet aspect est appelé à se développer et nous y consacrons beaucoup d'efforts.

Je vous remercie de votre attention. Nous serons heureux de répondre à vos questions.

Le sénateur Stratton: M. Steven Ginnish de la Première nation d'Eel Ground a beaucoup insisté sur le fait qu'à sa connaissance, aucun autochtone ne travaillait pour la Repap. Cela m'amène naturellement à vous poser la question suivante: Connaissez-vous le nombre des autochtones que la Repap emploie, soit directement, soit sur une base contractuelle?

M. Prebble: Nous employons un maximum de 250 à 300 travailleurs dans la silviculture. Une équipe comprend habituellement 12 à 14 travailleurs, et vous en avez rencontré deux hier. L'équipe autochtone qui a été créée cet été comprend six personnes. Nous avons l'intention de faire passer ce nombre à 14 en 1999. Il nous a paru important que l'entrepreneur choisisse des candidats qui ont des chances de réussir dans ce genre de travail. Nous avons l'intention de porter ce chiffre à 14 l'année prochaine.

Pour ce qui est des activités de coupe, monsieur le sénateur, je ne peux pas vous donner de chiffres mais je dirais qu'il y a sans doute au moins 50 travailleurs autochtones qui coupent du bois à l'heure actuelle.

Le président: M. Ginnish a parlé d'une entente qu'aurait acceptée le prédécesseur de la Repap, suivant laquelle 4 p. 100 des travailleurs devaient être des autochtones. Êtes-vous au courant de cette entente?

M. Prebble: J'ai entendu ce commentaire effectivement. Peut-être que M. Jones peut en dire davantage.

M. Jones: Je ne suis absolument pas au courant de cette entente.

Le président: Que représente 4 p. 100? Vous avez 3 000 employés.

Mr. Prebble: In the mill site alone, there are about 1,400, so 4 per cent would be about 60 people.

Senator Stratton: This is very bothersome. Why has this not happened earlier? If it has happened, it has been a failure, I would assume. That would be the first question I would like answered.

If you go from a 6-person crew to a 14-person crew, and if that is successful, do you intend to continue and develop other crews?

Mr. Jones: We have a problem with total expansion of an Aboriginal crew working for us in the area of silviculture. First of all, it is important to realize that we do a finite amount of work each year in the area of silviculture. Over the last 10, 15 years, we have developed, from the local communities, a very dependable workforce. These crews have seniority, running from 8 to 12 years. We do not want to displace them. We have to protect their jobs. They have been doing excellent work for us. We will try to integrate the aboriginal workforce, but I do not anticipate that we will expand greatly beyond one full crew next year, possibly two. That is probably what we could do next year.

Senator Stratton: How many silviculture crews do you have out there, of the type we saw yesterday?

Mr. Jones: There are approximately 263 workers now who do silviculture work for us. Divide that by 12 or 14, and that will give you a good idea of the number of crews.

Senator Stratton: Twenty.

Mr. Prebble: I think it is fair to say that our philosophy is to continue to expand the work possibilities from the native community, as workers became available. It is like any other segment of society. There are loggers and farmers and miners and lawyers and doctors in every segment of society. Only so many people native people aspire to work in the forest.

Senator Stratton: I appreciate that.

Mr. Prebble: We hope to be able to go forward at a pace that will help those people.

Senator Stratton: This might be a tough question, but I must ask it. You were previously stationed in Kenora, Ontario. Is what you are doing typical of the industry? There is a fair aboriginal or native population in the Kenora area. Is it the case across the entire forestry sector that companies are trying to integrate aboriginals into their workforce? What everybody has to be concerned about ultimately is that that is not the case you may be told to do it. Which would you rather have?

Mr. Prebble: You raise a very interesting question. My Kenora experience had many of the same issues. In the licensed lands of the mills that I was associated with there, there were 23 native communities. Many of those communities are remote, unlike the Miramichi situation. Therefore, in Kenora, one of their few opportunities for the kind of employment we offered was in the forest. In New Brunswick, the communities are not as remote, and therefore the native people have more options for employment.

M. Prebble: Il y en a à peu près 1 400 à l'usine, et donc 4 p. 100 de ce chiffre représenterait 60 personnes.

Le sénateur Stratton: Je trouve cela très gênant. Pourquoi n'a-t-on pas agi plus tôt? Si on a pris des mesures, elles n'ont rien donné, apparemment. C'est la première question que j'aimerais poser.

Si vous faites passer de 6 à 14 le nombre des travailleurs dans cette équipe et si cela fonctionne bien, pensez-vous poursuivre l'expérience et constituer d'autres équipes?

M. Jones: Il nous est difficile de créer une équipe autochtone complète pour nos activités de sylviculture. Il faut tout d'abord savoir que chaque année, il y a une certaine quantité de travail à effectuer dans ce domaine. Au cours des 10 ou 15 dernières années, nous avons formé une main-d'oeuvre très fiable dans les collectivités locales. Ces équipes travaillent pour nous depuis 8 à 12 ans. Nous ne voulons pas les remplacer. Nous sommes obligés de protéger ces emplois. Ces équipes ont fait de l'excellent travail pour nous. Nous allons essayer d'intégrer la main-d'oeuvre autochtone mais je ne pense pas que nous puissions aller au-delà d'une équipe complète l'année prochaine, voire deux. C'est ce que nous pourrions probablement faire l'année prochaine.

Le sénateur Stratton: Combien avez-vous d'équipes de sylviculture, du genre que nous avons vu hier?

M. Jones: Il y a aujourd'hui à peu près 263 travailleurs qui font de la sylviculture. En divisant ce nombre par 12 ou 14, on a une bonne idée du nombre d'équipes que nous avons.

Le sénateur Stratton: Vingt.

M. Prebble: Je crois que l'on peut dire qu'il existe une volonté d'élargir les possibilités d'emploi offertes aux autochtones, qui possèdent la formation nécessaire. C'est la même chose dans les autres secteurs de la société. Il y a des bûcherons, des agriculteurs, des mineurs, des avocats et des médecins dans tous les secteurs de la société. Il y a un nombre limité d'autochtones qui veulent travailler dans la forêt.

Le sénateur Stratton: Je comprends cela.

M. Prebble: Nous espérons progresser dans cette direction à un rythme qui nous permettra d'aider ces personnes.

Le sénateur Stratton: C'est peut-être une question difficile mais je dois la poser. Vous avez déjà travaillé à Kenora et en Ontario. Est-ce que la situation locale reflète celle de l'ensemble de l'industrie? Il y a une forte population autochtone dans la région de Kenora. Peut-on dire que toutes les sociétés forestières essaient d'intégrer les autochtones dans leurs équipes? Le danger est que, si ce n'est pas le cas, vous risquez d'être forcé de le faire. Qu'est-ce que vous préféreriez?

M. Prebble: Vous avez posé une question très intéressante. J'ai été confronté à des problèmes très comparables lorsque j'ai travaillé à Kenora. Il y avait 23 collectivités autochtones sur les terres exploitées par les entreprises pour lesquelles je travaillais. La plupart de ces collectivités étaient isolées, ce qui n'est pas le cas des collectivités de la région de la Miramichi. À Kenora, les rares emplois existants étaient ceux que nous offrions dans la forêt. Au Nouveau-Brunswick, les collectivités ne sont pas au

To answer your question, yes, we employed aboriginals in Kenora, in the area of silviculture, tree improvement work, trapping of nuisance beavers, to name a few.

Again, it depends at what rate they can go forward. In terms of whether I would rather work aggressively or be forced, there is no doubt of my answer. That is a simple answer; you know it. It is important for the whole community to take this effort seriously. It is not an easy fix for a member of the provincial legislature to say that the situation will be solved with forestry work. It is not that simple.

While I was out travelling the other day, I stopped at a Tim Horton's. Three employees were behind the counter. One of them was a native person. She did an absolutely first-class job. It seems to me that the rest of the community has not quite bitten the bullet and said they are going to work hard at this.

Senator Stratton: Winnipeg has a very large problem in that area. A lot of people are shaking their heads as to how to resolve this. There is a lot of concern. Thank you, Mr. Prebble.

Senator Robichaud: If I may pursue that for a moment, somebody has to lead the way as well in the aboriginal community, as in the forestry industry, insofar as opportunity is given to those who know how to do the job. It is question of gaining experience. You are not hired because you do not have experience, but if you do not get a job, then you will never have experience. It is a vicious circle.

I was very pleased to hear about Repap's native crew, which you indicated your intention to add to, and that if and when you have more possibilities of employment you would be considering a second crew. I would be very happy if that were to work out. At least that would be a step in the right direction. I do not think it is enough, but you can only put your plan in motion as employment becomes available. We heard last night that there were some workers who were trained and ready to go. They need the opportunity. I think you would be in a very good position to provide them with that opportunity.

I want to thank you for the field trip that you organized yesterday, Mr. Jones. We saw many things that were happening at different levels of production, from the little trees all the way to harvesting. We heard some people today and yesterday saying that what we are doing is not enough. They said that we are not doing enough to provide for habitat for the biodiversity out there in the forest, that not enough effort is being made. How has the position of your company changed in the last ten years vis-à-vis biodiversity? Are you more conscious of what you have to do as a company for the environment?

Mr. Ian Prior, Forest Planner, Repap Inc.: I am relatively new to the company, but on the whole everybody is still grappling with the concept of biodiversity and how we can actually

isolées et les autochtones ont donc accès à des possibilités d'emploi plus variées.

Pour répondre à votre question, oui, nous employions des autochtones à Kenora, dans la sylviculture, dans l'amélioration des peuplements, pour la destruction des castors, pour nommer quelques activités.

Là encore, cela dépend du rythme qu'ils peuvent soutenir. Quant à savoir si je préférerais faire des efforts dans ce domaine ou être obligé d'en faire, la réponse est évidente. C'est une réponse simple, vous le savez. Il faut que l'ensemble de la collectivité collabore à cet effort. Il est trop facile pour un député de dire que la solution, c'est l'exploitation forestière. Ce n'est pas si simple.

J'étais en déplacement l'autre jour et je me suis arrêté dans un Tim Horton. Il y avait trois employées derrière le comptoir. L'une d'entre elles était autochtone. Elle m'a donné un service de première classe. Il me semble que le reste de la collectivité n'a pas encore compris la situation et n'a pas fait suffisamment d'efforts dans ce domaine.

Le sénateur Stratton: À Winnipeg, ce problème est très grave. Il y a beaucoup de gens qui se demandent comment l'on pourrait le résoudre. La situation est très préoccupante. Merci, monsieur Prebble.

Le sénateur Robichaud: Permettez-moi de continuer sur ce sujet. Il faut que les collectivités autochtones assument également leurs responsabilités, tout comme le secteur forestier, pour ce qui est de donner du travail à ceux qui possèdent les compétences nécessaires. C'est une question d'expérience. On ne vous embauche pas parce que vous n'avez pas d'expérience mais si on ne vous embauche pas, vous n'aurez jamais l'expérience nécessaire. C'est un cercle vicieux.

J'ai été très heureux d'apprendre que la Repap avait une équipe autochtone, équipe que vous avez l'intention de renforcer, et que vous envisagez d'en créer une seconde, lorsque le besoin s'en fera sentir. Je serais très heureux que cela se fasse. C'est au moins un pas dans la bonne direction. Je ne pense pas que cela soit suffisant mais vous ne pouvez étendre ces mesures que si les besoins augmentent. On nous a dit hier soir qu'il y avait des travailleurs qui possédaient la formation voulue et qui étaient prêts à travailler. Ils ont besoin qu'on leur donne cette possibilité. Je crois que vous seriez très bien placé pour le faire.

Je tiens à vous remercier pour la visite que vous avez organisée hier, monsieur Jones. Nous avons vu beaucoup de choses concernant les différentes étapes de la production, depuis les jeunes plants jusqu'à la coupe de bois. Hier et aujourd'hui, il y a des gens qui ont déclaré que l'on ne faisait pas suffisamment dans ce domaine. Ils affirmaient que les mesures prises pour préserver l'habitat et pour protéger la biodiversité dans la forêt étaient insuffisantes et que l'on ne faisait pas suffisamment d'efforts dans ce domaine. Est-ce que la position de votre société a changé au sujet de la biodiversité depuis dix ans? Êtes-vous davantage sensibilisé à ce que votre société doit faire pour l'environnement?

M. Ian Prior, planificateur forestier, Repap Inc.: Cela ne fait pas très longtemps que je travaille pour la société mais dans l'ensemble, personne ne sait vraiment ce que recouvre exactement

implement strategies on our landscape to preserve or enhance that biodiversity. We are making those changes and it is happening in small steps. The management process in New Brunswick is adapting. We are making changes every five-year cycle to accommodate more detail with respect to biodiversity. It is a continual process of improvement. The situation will improve as the research gets a better grasp on how forest managers like us can cope with issues such as biodiversity.

Senator Robichaud: How much research does your company do?

Mr. Prior: Currently, we fund one graduate student at UNB. I am not 100 per cent sure of other programs.

Mr. Prebble: We have been involved, as well, in a cooperative effort under Wildlife Habitat Canada. We are one of six forest companies in six regions of the country to focus on that subject. Its office is non-government, although based in Ottawa, and it has quite a bit of expertise in terms of biologists and so on. That is an ongoing effort. We are one of six test sites, if you want to call it that, in Canada.

Mr. Jones: The question of plantation and monoculture was discussed in great detail with some of the speakers this morning. If you looked at the slide that Mr. Spinney showed you this morning, currently in New Brunswick on Crown land only 4,000 hectares per year are actually planted fully. In other words, it is a monoculture of one species that is planted. The rest of the 45,000 hectares are a fill plant, which is filling up the voids with the planted tree, managing the natural trees that are still there, and then spacing the natural stands. We are changing past practices. Ten or twelve years ago, about 70 per cent was full planting on Crown land and only 25 or 30 per cent was spacing natural stands. There has been quite a swing in what we are doing on a silviculture basis on the ground. In our practices of silviculture, I would think we are practising some biodiversity by keeping the natural trees there and growing them fully to their rotation age. That is just an example.

The Chairman: Who pays for the water bombing? Does that come out of the general expenses of the government, or do they do it and then charge you for it?

Mr. Jones: Basically, the protection of the forest from fire and all the systems that are needed to provide that protection, including the aircraft fleet, is a provincial expense.

The Chairman: It is not charged back to you.

Mr. Jones: There is no actual chargeback to us, no.

The Chairman: The other question I have refers back to subcontractors. You are compelled by law to supply the small mills in your area. Is that number growing, remaining the same, or decreasing?

la notion de biodiversité et comment l'on peut mettre en place des stratégies pour préserver ou renforcer cette biodiversité. Nous changeons certaines choses et cela se fait progressivement. Les méthodes de gestion évoluent au Nouveau-Brunswick. Nous apportons des changements tous les cinq ans pour favoriser davantage la biodiversité. C'est un processus continu. La situation s'améliorera lorsque les chercheurs sauront mieux comment les gestionnaires de la forêt comme nous peuvent agir sur des questions comme la biodiversité.

Le sénateur Robichaud: Votre entreprise est-elle très active dans le domaine de la recherche?

M. Prior: Nous finançons à l'heure actuelle un étudiant de deuxième cycle de l'UNB. Je ne sais pas très bien s'il y a d'autres programmes.

M. Prebble: Nous collaborons également avec Habitat faunique Canada. Nous faisons partie d'un groupe de six entreprises forestières dans six régions différentes du pays qui travaillent dans ce domaine. C'est un organisme non gouvernemental, même s'il a son siège à Ottawa, pour lequel travaillent des spécialistes de ce domaine, des biologistes notamment. C'est une initiative qui est en cours. Nous sommes une de ces six régions d'essai, si l'on peut les appeler comme cela, au Canada.

M. Jones: On a beaucoup parlé ce matin de reboisement et de monoculture. Si vous avez vu la diapositive que M. Spinney a montrée ce matin, vous savez qu'à l'heure actuelle au Nouveau-Brunswick, il n'y a que 4 000 hectares de terres de la Couronne qui sont intégralement reboisés chaque année. Autrement dit, on reboise ces terres avec une seule espèce, c'est donc de la monoculture. Sur les 45 000 hectares restants, on fait du reboisement intercalaire, c'est-à-dire que l'on regarnit les vides avec de jeunes plants, on nettoie les arbres qui poussent naturellement et l'on espace ensuite les peuplements naturels. Cela est très différent de ce que l'on faisait auparavant. Il y a 10 ou 12 ans, 70 p. 100 environ des terres de la Couronne étaient reboisées intégralement et dans le reste, soit 25 ou 30 p. 100, on espaçait les peuplements naturels. Nos techniques de silviculture ont complètement changé. Nous essayons, je crois, de renforcer la biodiversité en conservant les arbres qui poussent naturellement et en les laissant croître jusqu'à ce qu'ils soient exploitables. C'est un exemple.

Le président: Qui paie pour les bombardiers à eau? Est-ce que cela vient des frais généraux du gouvernement ou est-ce que vous facturez ces services?

M. Jones: La lutte contre les incendies de forêt, et tout dispositif nécessaire pour assurer cette protection, y compris le parc aérien, est une dépense provinciale.

Le président: Le gouvernement ne vous facture pas.

M. Jones: Nous ne sommes pas facturés directement, non.

Le président: J'ai une autre question qui concerne les sous-traitants. La loi vous oblige à approvisionner les petites usines de votre secteur. Est-ce que leur nombre augmente, demeure stable ou diminue?

Mr. Jones: Provincially, I think it is probably the same. Some mills have dropped out, but there some new mills have been included. I do not think the actual number of sub-licensees has really changed dramatically in the last ten years in the province. I could follow up on that and give you some exact numbers.

Mr. Prebble: The volume so affected has increased.

Mr. Jones: That is correct; the volume has increased to sub-licensees versus what it was 10 or 12 years ago. In other words, the licensees are getting less and the sub-licensees are getting more.

The Chairman: Could it be, if you extend the curve, that in ten years all you would have is your name up there and you would be cutting for everybody else?

Mr. Jones: We are trying to protect our status in that.

The Chairman: Do you negotiate every year or every five years?

Mr. Prebble: I gather it is every five. Our company also has a sawmill sector. That sector would be an equivalent to sub-licensees. We believe there is value in staying in that sector and growing in that sector. In my text, I believe I said that some 70 per cent of Crown wood now goes to the sawmill first and the residual goes to paper mills. That is probably a flip-flop from 10 years ago, or at least from 12 or 14 years ago. It is value-added. There is probably good value in lumber, at least at some times of the year, for some years.

The Chairman: In some areas of Canada, there is quite a strong complaint by the small operators that they are being squeezed out by licensees. You seem to have a very interesting system here. I think this is the only province we have run into where licensees are compelled to supply the small mills. Maybe we should have included the small mills on the agenda, to see if they are as happy as you indicate they are. I am curious about how the system is working or progressing. It seems to me that the system is set up so they would want more and more and that you could get into a bit of a problem.

Mr. Prebble: It is a problem for us and a problem for the political masters. You have hit on a bit of an issue there.

Senator Stratton: It was interesting last night when we heard about the marketing board. The fundamental concept that I understand about marketing boards does not seem to hold true. As you heard last night, they complained that they had no control over any kind of negotiation with you about price. In essence, they said that they walked in, sat down, and you told them the price. Do you agree with that statement?

Mr. Prebble: I wish it were so. I checked on the price of pulpwood from 1990 to today. The accusation was that we have not returned to where we were when this reduction occurred. I want to tell you that that is not true. There was a reasonable increase over that period of time. You heard Allan Clark, of the New Brunswick federation, say that he was even willing to give up the clout or the hammer that a licensee would have to negotiate with the board prior to working on the Crown. His position on that

M. Jones: À l'échelle de la province, je dirais que ce nombre est probablement stable. Certaines scieries ont cessé leurs activités mais d'autres sont apparues. Je ne pense pas que le nombre des sous-traitants ait sensiblement changé depuis dix ans. Je pourrais me renseigner et vous fournir les nombres exacts.

M. Prebble: Le cubage qui leur est destiné a augmenté.

M. Jones: C'est exact; le cubage destiné aux sous-traitants a augmenté par rapport à ce qu'il était il y a 10 ou 12 ans. Autrement dit, les titulaires de permis reçoivent moins de bois alors que les sous-traitants en reçoivent davantage.

Le président: Si cette tendance se poursuivait, serait-il possible que dans dix ans votre nom soit encore là mais que vous fassiez uniquement de la coupe de bois pour approvisionner les autres?

M. Jones: Nous essayons de défendre notre position.

Le président: Négociez-vous tous les ans ou tous les cinq ans?

M. Prebble: Je crois que c'est tous les cinq ans. Notre société possède également des scieries. Ce secteur est un peu l'équivalent de celui des sous-traitants. Nous pensons qu'il est rentable de poursuivre nos activités dans ce secteur et de les développer. Je dirais qu'environ 70 p. 100 du bois va maintenant aux scieries et que le reste va aux usines de pâtes. C'est sans doute un renversement complet par rapport à ce qui se passait il y a 10 ans, ou du moins il y a 12 ou 14 ans. C'est pour la valeur ajoutée. Le bois d'oeuvre est rentable, au moins à certaines époques de l'année, et il le sera pendant plusieurs années encore.

Le président: Dans certaines régions du Canada, les petits exploitants craignent d'être éliminés par les titulaires de permis. Votre système paraît très intéressant. Je crois que c'est la seule province où les titulaires de permis sont obligés d'approvisionner les petites scieries. Nous aurions peut-être dû essayer de rencontrer des représentants des scieries pour voir s'ils sont aussi satisfaits que vous le dites. Je suis curieux de savoir comment ce système est en train d'évoluer. Il me semble qu'avec un tel système, les scieries voudraient davantage de bois et que cela pourrait vous causer un problème.

M. Prebble: C'est un problème pour nous et un problème pour le gouvernement. Vous avez mentionné là un problème assez complexe.

Le sénateur Stratton: J'ai trouvé intéressant d'entendre ce qui se disait au sujet de l'office de commercialisation. L'idée à la base des offices de commercialisation ne semble pas s'appliquer ici. Comme vous l'avez entendu hier soir, les représentants de cet organisme se plaignaient de ne pas pouvoir négocier les prix avec vous. Ils ont dit qu'ils faisaient acte de présence et que c'était vous qui fixiez les prix. Êtes-vous d'accord avec cela?

M. Prebble: J'aimerais que cela se passe de cette façon. J'ai vérifié l'évolution du prix du bois à pâte entre 1990 et aujourd'hui. On nous accusait de ne pas avoir ramené les prix au niveau où ils se trouvaient avant cette réduction. Je peux vous dire que cela n'est pas vrai. Les prix ont augmenté de façon raisonnable au cours de cette période. Vous avez entendu Allan Clark, de la fédération du Nouveau-Brunswick, déclarer qu'il était même disposé à renoncer à l'avantage que représentait le fait que

point is public, and I appreciate it, but the reality is that our company, and I think most licensees, cannot live without a steady relationship with marketing boards. We have no intention of trying. We want to work with them. We are concerned about overcutting. We are concerned about silviculture practices, and so on. We have a relationship, and I hope it is necessary to both parties.

Senator Stratton: They wanted single-desk selling and were willing to give up that other to get that single desk. That was kind of the compromise. What are your views on single-desk selling?

Mr. Prebble: If I have defined it correctly, our company and the marketing boards are single desk. That is not true with all companies and possibly not with all other marketing boards, but we have accepted that.

Senator Stratton: You have operated with that principle.

Mr. Prebble: Yes.

Senator Stratton: Thank you very much.

Senator Robichaud: All the wood that is coming from private woodlots to your company is through the marketing board.

Mr. Prebble: That is correct. I think there are some contract relationships, but that is still through the marketing board in the case of our company and those contractors.

Senator Robichaud: Did you want to add something, Mr. Jones?

Mr. Jones: What Mr. Prebble said is correct. We have what we call sub-agreements with two of the marketing boards we deal with, where we have five or six contractors who deal directly with us. There is a common understanding. It is considered acceptable by the two marketing boards. They know exactly what we are doing. This has been going on for the last 15 years. We deal directly with the marketing boards in all our purchases of private woodlot wood. There are five we deal with.

Senator Robichaud: If there is an effort to be made with mill operators or big operators, that would not be the case because you do all the your dealings through the marketing board. The amount of wood that is being cut that is not going through marketing boards from private woodlots could be ascertained.

Mr. Prebble: I think a very important key to solve the problem of overcutting is to know what is being cut.

Senator Robichaud: That information is known, but no effort is being made to put it together.

Senator Stratton: My sense is that it is not known. There is no way of knowing.

le titulaire de permis soit obligé de négocier avec l'office pour pouvoir exploiter les terres de la Couronne. Il a déclaré cela officiellement et je le reconnais, mais en réalité, notre entreprise, comme la plupart des titulaires de permis, ne peut survivre si elle n'a pas établi de bonnes relations de travail avec les offices de commercialisation. Nous n'avons aucune intention de nuire à ces relations. Nous tenons à travailler avec ces offices. La surexploitation nous préoccupe. Les pratiques sylvicoles également. Nous avons de bonnes relations avec eux et j'espère que les deux côtés les considèrent nécessaires.

Le sénateur Stratton: Ils voulaient instaurer la vente à guichet unique et étaient prêts à renoncer à cela pour obtenir ce guichet unique. C'était un peu le compromis proposé. Que pensez-vous de la vente à guichet unique?

M. Prebble: Si j'ai bien compris cette notion, je dirais que notre entreprise et les offices de commercialisation sont des guichets uniques. Cela n'est pas vrai pour toutes les entreprises et peut-être même pour tous les offices de commercialisation mais nous l'acceptons.

Le sénateur Stratton: Vous fonctionnez selon ce principe.

M. Prebble: Oui.

Le sénateur Stratton: Merci beaucoup.

Le sénateur Robichaud: Le bois que les propriétaires de boisés privés vendent à votre entreprise passe par l'office de commercialisation.

M. Prebble: C'est exact. Il y a, je crois, certains contrats mais cela passe quand même par l'office pour ce qui est de notre société et de ces entrepreneurs.

Le sénateur Robichaud: Vouliez-vous ajouter quelque chose, monsieur Jones?

M. Jones: Ce que M. Prebble a dit est exact. Nous avons conclu ce que nous appelons des sous-contrats avec deux offices avec lesquels nous traitons; il y a cinq ou six entrepreneurs qui font directement affaire avec nous. Il y a une entente là-dessus. Les deux offices considèrent que cette pratique est acceptable. Ils savent exactement ce que nous faisons. Cela dure depuis 15 ans. Nous traitons directement avec les offices de commercialisation pour tous nos achats de bois provenant des boisés privés. Nous avons cinq fournisseurs.

Le sénateur Robichaud: Si l'on devait faire quelque chose pour les exploitants de scierie ou les gros entrepreneurs, cela ne serait pas le cas parce que vous transigez uniquement avec l'office. Peut-on évaluer la quantité de bois en provenance des boisés privés qui ne passe pas par les offices de commercialisation?

M. Prebble: Si l'on veut faire quelque chose pour lutter contre la surexploitation, il me paraît très important de savoir combien l'on coupe de bois.

Le sénateur Robichaud: Ces données existent mais personne n'a tenté de les réunir.

Le sénateur Stratton: Je crois qu'on ne le sait pas. Il est impossible de le savoir.

Senator Robichaud: Not in their case, but other operators buy from them. That wood does not vanish into thin air. If it is cut, it has to be processed.

Mr. Jones: The real problem is the wood that is going out of the province. It is a significant amount and it is the most difficult to trace.

Senator Robichaud: What do you mean by a significant amount?

Mr. Jones: Probably 300,000, 400,000, 500,000 cubic metres per annum.

Senator Robichaud: Would that be just along the border, or would it be trucked from a long distance? There would not be any wood from this area.

Mr. Jones: I believe some wood has gone from this area to a States-side mill, however I do not know how much though.

Senator Robichaud: I never thought it was that much.

Senator Stratton: That is what happens in Alberta. It just goes across the border into B.C.

The Chairman: That is what I was trying to argue last night regarding the marketing board function, whether you can go around them by going out of the province. It is a problem.

I would like to return to the topic of forest fires. Many people say that fire does wonderful things in terms of renewing forests. I suppose some places try to use fire to that end. Do you ever let fire go anywhere on your lands or is there always an effort made to suppress it?

Mr. Jones: No, it is always put out.

The Chairman: Thank you very much for coming.

The next presentation will be given by Mr. Kevin Augustine from the Big Cove First Nation. Where is the Big Cove, Mr. Augustine?

Mr. Kevin Augustine, Forestry Advisor, Big Cove First Nation: On the Richibucto.

The Chairman: That is in Senator Robichaud's area, south of here. Please proceed.

Mr. Augustine: I am a member of the Council of Big Cove and I am on the board of directors of the Mawiw District Council, which represents the largest number of native people in New Brunswick. I am also one of the co-founders of the Micmac-Maliseet Forestry Association of New Brunswick, and I am on the board of directors of the Native Aboriginal Forestry Association.

I come from a community that has approximately 90 per cent unemployment. We also have the highest suicide rate of any community, or any group of people in Canada for that matter. When the Peter Paul case came down last winter, it was a godsend because many of our young people are getting off welfare and going to work in the woods. The people enjoyed one of the best Christmases they have had in many years.

Le sénateur Robichaud: Pas dans leur cas, mais les autres exploitants s'approvisionnent chez eux. Ce bois ne disparaît pas. Lorsqu'il est coupé, il faut le transformer.

M. Jones: Le véritable problème vient du fait que le bois est expédié à l'extérieur de la province, des quantités importantes, et cela est difficile à retracer.

Le sénateur Robichaud: Qu'entendez-vous par quantité importante?

M. Jones: Probablement entre 300 et 500 000 mètres cubes par an.

Le sénateur Robichaud: Est-ce que cela touche uniquement les régions frontalières ou est-ce que ce bois vient de loin? Il ne devrait pas y avoir beaucoup de bois provenant de ce secteur.

M. Jones: Je crois qu'on livre à une scierie américaine du bois coupé dans ce secteur mais je ne sais pas en quelle quantité.

Le sénateur Robichaud: Je n'aurais jamais pensé qu'il y en avait autant.

Le sénateur Stratton: Cela se fait aussi en Alberta. On expédie tout simplement les produits en Colombie-Britannique.

Le président: C'est ce que j'essayais de dire hier soir au sujet de la mission des offices de commercialisation: il est toujours possible de les éviter en exportant les produits. C'est un problème.

J'aimerais revenir sur le sujet des incendies de forêt. Il y a beaucoup de gens qui disent que les incendies sont très utiles parce qu'ils permettent à la forêt de se renouveler. Je crois même que, dans certaines régions, on utilise les feux de forêt dans ce but. Vous arrive-t-il de laisser un incendie se propager sur vos terres ou est-ce que vous essayez toujours de l'éteindre?

M. Jones: Non, nous essayons toujours de l'éteindre.

Le président: Merci beaucoup d'être venu.

Le témoin suivant est M. Kevin Augustine de la Première nation de Big Cove. Où se trouve Big Cove, monsieur Augustine?

M. Kevin Augustine, conseiller forestier, Première nation de Big Cove: Sur le Richibucto.

Le président: Cela se trouve dans la région d'où vient le sénateur Robichaud, un peu au sud d'ici. Vous avez la parole.

M. Augustine: Je suis membre du conseil de Big Cove et je fais partie du conseil d'administration du Conseil de district de Mawiw qui représente la plus grande partie de la population autochtone du Nouveau-Brunswick. Je suis également un des cofondateurs de la Micmac-Maliseet Forestry Association of Nouveau-Brunswick et je fais partie du conseil d'administration de la Native Aboriginal Forestry Association.

Je viens d'une collectivité où le taux de chômage est d'environ 90 p. 100. Notre collectivité a le plus fort taux de suicide au Canada. Le jugement rendu dans l'affaire Peter Paul l'hiver dernier a été une bénédiction, parce qu'aujourd'hui il y a davantage de jeunes qui abandonnent l'aide sociale et qui vont travailler dans la forêt. Cela faisait des années que les gens n'avaient pas eu un aussi beau Noël.

However, like in any community, there are people who do not believe in any rules or regulations. With the Micmac-Maliseet Forestry Association, we were trying to develop management plans for all of our native communities. We figured, along with Steve Ginnish at that time, the native people of New Brunswick would eventually get title to their traditional lands in New Brunswick. We started with the premise that with any inherent right comes the inherent responsibility, so we approached the Grand Council of the Micmac and the Grand Council of the Maliseet to ask them for permission to start developing these management plans for our people.

Basically, what the Grand Chiefs of both nations told us was that, as long as it does not jeopardize future generations of our people and future generations of wildlife, they would grant us their permission or their blessing to go on.

We then proceeded to develop management plans for our communities within the communities. Steve started developing a plan for Eel Ground and I started developing one for Big Cove. When the Peter Paul decision was announced, everything broke loose and, since then, we have been trying to maintain some form of sanity in all this chaos. Half of our problem has been how to motivate people to work but, after the decision, the general morale of the people was lifted, and people started to work in the woods. As a matter of fact, we went as far as starting to train them in silvicultural operations and in logging operations in general.

When the decision was reversed, most of the native bands in the Atlantic region, not just New Brunswick, were disappointed but they had also tasted a better life than what they had been experiencing on the reserves. Tobique, which is also part of the Mawiw District Council, was one of the first to sign with the province because basically, what they were saying was that this is an agreement on access to resources, not title to the land.

However, Big Cove is one of the communities that contends that it will not sign with the province because the province has no authority over the Micmac people of the province. It was Big Cove that was involved in riots with the RCMP, Irving and Repap.

A group of people started negotiating not only with the province but also with industry because we realized that the population of the province in general was not growing. As a matter of fact, it was decreasing. However, the native population in New Brunswick will double by the year 2003. In another five to six years, it will double again. The federal people have realized that, at that rate of growth of the native population in Atlantic Canada, they will have one big headache in the near future just maintaining basic order in the reserves.

We sat down with some of the technicians from the province and the federal government to try to come up with a plan to get our people working and thereby reduce the dependency on social assistance and other hand-outs. One of the areas we found where we might be able to reverse this trend was in forestry. Another major one was in fishing. Basically, what we told the federal

Néanmoins, comme dans n'importe quelle collectivité, il y a des gens qui n'acceptent pas les règles ni les règlements. La Micmac-Maliseet Forestry Association a tenté d'élaborer des plans de gestion pour toutes les collectivités autochtones. Nous pensions, tout comme Steve Ginnish à l'époque, que les peuples autochtones du Nouveau-Brunswick obtiendraient éventuellement un droit de propriété sur leurs terres traditionnelles au Nouveau-Brunswick. Nous sommes partis du principe que le droit inhérent s'accompagne d'une responsabilité inhérente, et nous avons donc pris contact avec le Grand Conseil des Micmacs et le Grand Conseil des Malécites pour leur demander la permission de commencer à préparer ces plans de gestion pour les autochtones.

Les grands chefs de ces deux nations nous ont répondu que, pourvu que cela ne nuise pas aux futures générations de nos peuples et aux futures générations d'animaux, ils nous donnaient la permission d'aller de l'avant avec leur bénédiction.

Nous avons donc élaboré des plans de gestion pour nos collectivités. Steve a élaboré un plan pour Eel Ground et j'en ai commencé un pour Big Cove. Lorsque la décision Peter Paul a été annoncée, cela a tout bouleversé et depuis, nous essayons de garder la tête froide dans tout ce chaos. Nous avions du mal à motiver nos gens à travailler mais la décision a redonné le moral à nos gens qui ont commencé à travailler dans la forêt. En fait, nous avons même commencé à leur donner une formation en techniques sylvicoles et en exploitation forestière.

L'annulation de la décision a bien sûr déçu la plupart des bandes autochtones de la région de l'Atlantique, pas seulement celles du Nouveau-Brunswick, mais elles avaient déjà goûté à une vie meilleure que celle qu'elles connaissaient sur les réserves. Tobique, qui fait également partie du Conseil de district de Mawiw, a été une des premières bandes à conclure une entente avec la province parce que les membres de cette bande disaient qu'il s'agissait en fait d'une entente sur l'accès aux ressources et non pas sur la propriété des terres.

Big Cove est cependant une des collectivités qui se refuse à conclure une entente avec la province pour le motif que la province ne possède aucun pouvoir à l'égard des peuples micmacs de la province. Ce sont des gens de Big Cove qui ont participé aux affrontements avec la GRC, Irving et Repap.

Il y a des gens qui ont commencé à négocier non seulement avec la province mais aussi avec l'industrie parce que nous avons constaté que la population générale de la province n'augmentait plus. En fait, elle diminue. Par contre, le nombre des autochtones du Nouveau-Brunswick va doubler d'ici l'année 2003. Cinq ou six ans plus tard, il va encore doubler. Le gouvernement fédéral compris qu'avec une telle croissance, il va être très difficile de maintenir ne serait-ce qu'un minimum d'ordre dans les réserves.

Nous nous sommes réunis avec des fonctionnaires provinciaux et fédéraux pour essayer d'élaborer un projet qui remettrait nos gens au travail et réduirait ainsi leur dépendance vis-à-vis de l'aide sociale et des autres prestations. Nous avons constaté que nous pourrions peut-être renverser cette tendance grâce à l'industrie forestière. La pêche est également un autre secteur très

governments at that time was that for approximately \$113 million, we might be able to generate about 5,000 jobs for the native people in the region. As part of that, we want to develop a mill for the community of Big Cove as well as one for the Tobique area of Maliseet.

However, the proposal to a mill was not the major consideration on all this. We just wanted to show the people that, if they do get out and work in forestry, the communities could diversify and produce value-added products such as windows, furniture and whatnot. We also proposed establishing a trust fund for the people so that they have the means to access other economic ventures in, say, the fishery, processing, and so on.

The major concern for the non-native industry was the impact we would have on their existing markets. We told them that we might be able to develop something in a package whereby the native people, should they develop their mill, would address their housing backlog and not access the non-native markets. The housing backlog in Big Cove alone is approximately 300 houses. There is also a major shortage of houses on the Tobique reserves, which are also part of Mawiw, specifically, Burnt Church and Tobique. Of those affected by that shortage, approximately 65 per cent are native people. We have a housing backlog of 600 to 700 houses.

We proposed that the cutters from these communities would sell the wood to us, and that the communities themselves would have management plans. We also proposed that other communities start developing value-added products such as windows. As a matter of fact, Big Cove has a defunct furniture company that it is in the process of refitting as we speak.

To date, we are moving ahead as planned. We are still engaged in talks with the provinces and the federal government. After the proposed five-year period, we hope to enter other markets through native avenues. We are part of a pre-Confederation web that encompasses a good part of the eastern seaboard and the eastern United States, for that matter. We have allies in the Mohawks and others. These nations — that is how we viewed them previously — have their own housing backlogs, and other problems, so we decided that we should reopen the old trade routes that were declared non-existent by other governments.

We sat down again with the province and told them that we wish to enter into negotiations. Our people do not want to settle for one-fifteenth of 5 per cent of the total forestry operations because it would not meet our needs. We want to be able to create job opportunities for our people and reduce our unemployment rate by another 15 per cent. Our unemployment rate far exceeds the unemployment rate of the non-native people surrounding our communities. We want to be able to generate enough monies to get more people off welfare dependency.

prometteur. Nous avons dit à l'époque au gouvernement fédéral qu'avec 113 millions de dollars, nous pourrions peut-être créer 5 000 emplois pour les autochtones de la région. Ce projet prévoyait également l'installation d'une scierie dans la collectivité de Big Cove et d'une seconde, dans la région Tobique de Malecite.

La scierie n'était pas un aspect essentiel de ce projet. Nous voulions simplement montrer à la population que si les gens voulaient travailler dans la foresterie, les collectivités pourraient diversifier leurs activités et fabriquer des produits à valeur ajoutée comme des fenêtres et des meubles, par exemple. Nous avons également proposé de créer un fonds de fiducie pour donner à nos membres la possibilité de lancer d'autres projets commerciaux, dans la pêche, la transformation du bois, et cetera.

L'industrie non autochtone craignait principalement l'effet que pourrait avoir cette initiative sur leurs marchés. Nous leur avons dit que l'on pourrait peut-être s'entendre pour que les autochtones utilisent le bois d'oeuvre produit par leur nouvelle scierie pour construire les logements dont ils avaient besoin et ne vendent pas ce bois aux non-autochtones. À elle seule, la Première nation de Big Cove a besoin d'environ 300 maisons. Il y a également un gros besoin de logements sur les réserves Tobique, qui font également partie de Mawiw, plus précisément, à Burnt Church et à Tobique. Ces besoins touchent un groupe de personnes où les autochtones représentent 65 p. 100. Nous avons besoin de 600 à 700 maisons.

Nous avons proposé aux exploitants forestiers de ces collectivités de nous vendre leur bois et que ce serait les collectivités elles-mêmes qui élaboreraient des plans de gestion. Nous avons également proposé à d'autres collectivités de commencer à mettre au point des produits à valeur ajoutée comme les fenêtres. D'ailleurs, Big Cove a une entreprise de meubles qui avait été abandonnée mais qui est en train de redémarrer maintenant.

Jusqu'ici, nous progressons comme prévu. Nous sommes encore en pourparlers avec les provinces et avec le gouvernement fédéral. Après le premier projet quinquennal, nous espérons pénétrer d'autres marchés en utilisant des voies autochtones. Nous faisons partie d'un réseau antérieur à la Confédération qui comprend une bonne partie de la côte Est, et les États américains de cette région aussi. Nous sommes alliés avec les Mohawks et avec d'autres groupes. Ces nations, c'est ainsi que nous les considérons auparavant, ont également grand besoin de logements, elles connaissent d'autres problèmes. Nous avons donc décidé de rouvrir les anciennes routes commerciales qui ont été abolies par d'autres gouvernements.

Nous avons rencontré des représentants du gouvernement provincial et nous leur avons dit que nous voulions entamer des négociations. Nos membres ne sont pas prêts à accepter un quinzième de 5 p. 100 de l'ensemble des activités forestières parce que cela ne répond pas à nos besoins. Nous voulons être en mesure de créer des emplois pour notre peuple et de réduire de 15 p. 100 notre taux de chômage. Notre taux de chômage est largement supérieur à celui des non-autochtones qui vivent à proximité de nos collectivités. Nous voulons générer des revenus pour que nos membres n'aient plus besoin des prestations d'aide sociale.

Another part of our plan was to develop a form of native self-government for our people. The two areas where we need to develop self-government for our people are our land base and our economic base. These do not necessarily go hand in hand. In these discussions, governments at all levels used the terms "economic viability and sustainability."

We also had to ensure that we developed allegiances with conservation groups. In fact, we have had a number of meetings with them. Their major concerns relate to unrestricted access and unrestricted cutting of the resources.

We believe that we will be able to cover most of these plans under the existing provincial Crown Lands and Forests Act. However, our people also vehemently stated that they could not live under the current Crown Lands and Forests Act as long as that act gave authority to another government over their own governments. That is the current situation in New Brunswick.

The biggest reserves are saying that they can live under a management plan that may mirror the provincial Crown Lands and Forests Act, or whatever plans the province has, but they want to be the ones who administer these plans for their people.

A number of organizations and people have suggested that we should simply agree with what the governments are saying and just get on with it. On the surface, I could not agree with them more. When we approached the Grand Council and the Grand Chiefs about this they said that, when the native population has an unemployment rate of 14 per cent and when the native population has a suicide rate comparable to that of non-native people, then we will sit down with them and discuss terms and agreements on an equal footing.

We were again asked to come up with another plan that would not only address the economic concerns of our people but that would also address the social concerns of our people. We came back with the same proposal but presented it not only to the governments but also to the constituents of the governments. We are trying to convince people that it would make economic and business sense for them to let us to develop our own fisheries, companies, and mills.

We sat down with the Acadians and organizations such as the Quakers and told them that, if they do not help us get out of social dependence, it will be the taxpayers that will pay for our stay within the province. We told those organizations that, if they helped us develop, we would go along with many of the recommendations that had been made. We assured them that we would be in compliance with many of the agreements that have been signed by Canada under the Rio Biodiversity Convention. We also pointed out that our native population would double in 2003 and then double every five to six years after that.

They started seeing the economic sense of our proposals, especially in New Brunswick where most of the people are on welfare.

Un autre aspect de notre plan consistait à mettre sur pied un gouvernement autochtone pour notre peuple. Ce gouvernement doit notamment s'intéresser à deux domaines, les terres et l'économie. Ces deux aspects ne sont pas toujours faciles à harmoniser. Dans toutes ces discussions, les gouvernements des différents paliers utilisent l'expression «la rentabilité et la durabilité économiques».

Nous avons également veillé à sceller des alliances avec des groupes écologiques. En fait, nous avons eu plusieurs réunions avec eux. Ils s'intéressent principalement aux questions liées à l'accès et à l'exploitation des ressources.

Nous estimons pouvoir être en mesure de réaliser l'essentiel de ces plans avec la Loi provinciale actuelle sur les terres et forêts de la Couronne. Nos membres s'opposent toutefois vivement à être assujettis à la Loi actuelle sur les terres et les forêts de la Couronne parce que cette loi accorde à un autre gouvernement des pouvoirs sur leurs propres gouvernements. Voilà quelle est la situation actuelle au Nouveau-Brunswick.

Les principales réserves ont déclaré accepter un plan de gestion qui s'inspirerait de la Loi provinciale sur les terres et forêts de la Couronne, ou selon d'autres plans élaborés par la province mais les représentants de ces groupes tiennent à administrer eux-mêmes ces plans pour le compte de leurs membres.

Il y a des organismes et des gens qui disent que nous devrions tout simplement accepter ce que proposent les gouvernements et mettre en oeuvre tout cela. Dans un premier temps, je serais tout à fait d'accord avec eux. Lorsque nous avons demandé au Grand Conseil et aux grands chefs leur avis sur ce sujet, ils nous ont dit que, quand les autochtones auraient un taux de chômage de 14 p. 100 et un taux de suicide comparable à celui des non-autochtones, il serait alors temps de discuter avec eux, sur un pied d'égalité, du contenu de ces ententes.

On nous a une fois de plus demandé d'élaborer un autre plan qui toucherait non seulement les besoins économiques de nos membres mais également leurs besoins sociaux. Nous avons repris le projet initial mais nous l'avons présenté non seulement aux gouvernements mais également aux électeurs. Nous avons essayé de convaincre la population qu'il serait économiquement rentable pour tout le monde de nous laisser créer nos propres sociétés de pêche, nos compagnies forestières et nos scieries.

Nous avons rencontré des Acadiens et des organismes comme les Quakers et nous leur avons dit que, s'ils ne nous aidaient pas, sortir de notre dépendance vis-à-vis de l'aide sociale, ce serait les contribuables qui seraient obligés de subvenir à nos besoins. Nous leur avons dit que, si l'on nous aidait à mettre en oeuvre ces projets, nous accepterions la plupart des recommandations qui ont été faites. Nous leur avons assuré que nous étions prêts à respecter la plupart des ententes signées par le Canada en vertu de la Convention de Rio sur la biodiversité. Nous avons également mentionné le fait que le nombre des autochtones allait doubler d'ici 2003 et doublerait encore cinq ou six ans après.

Ces organismes ont reconnu que nos projets étaient réalistes sur le plan économique, en particulier au Nouveau-Brunswick où la plupart de nos membres vivent de l'aide sociale.

We told the Acadians that, if they supported us, we would make sure that their people, the non-natives of the poorest region in Canada, would be able to work, too. As a result, all these resources would not be sent out of the country or to other areas of the country.

We hired many of these non-natives and we have treated them fairly. We offered them as much money as we were making. One of the concerns that they had was that whenever they were dealing with these bigger companies, a lot of this work was under-the-table work. They were being offered less than half of the going rate. Their biggest gripe was that all these resources were being harvested by machines that were doing five, six, ten times the work of one man. Then we had the confrontations with the RCMP and Irving. We had peace bonds from Repap.

We had to make sure that our allies would come back on board again. We started talking with not only the Micmacs of New Brunswick but also the Micmacs in all of the Atlantic region and parts of New England. We started telling these Micmacs that they are a nation and before they can really get out from under the provincial thumb, they would have to start acting as a nation, and they would have to start negotiating not with the technical people of the province but with the politicians of the province, the politicians of the federal governments, the politicians of the regional governments, and with the head people of the industries. That is where we are today.

I could go on but again most of my notes were left with my buddy who was supposed to be here today with me.

The Chairman: Perhaps your buddy is giving a speech somewhere else and using those notes.

Senator Stratton: I come from Manitoba. The population of the province is 1 million people, and the city of Winnipeg has 550,000 people — a significant number. The reserves in the province, for the most part, are quite remote. The unemployment rates in the reserves, as is the case in your region, are very high. There is no economic base. If they try to develop an economic base, they have to worry about shipping the produce. They tried that with fishing and it just cost too much to ship the fish.

People in these remote reserves are moving to Winnipeg because they consider that to be a wonderful place because there they can have access to satellite TV and all the amenities of a big city. Unfortunately, the vast majority of those who move to the city do not have high school education. The business people in the city, the social agencies, and the citizens are very aware of this acute problem which is growing.

The native population growth in Manitoba is quite large. I still view it as critically important for people to be educated. When I was a kid, especially after Sputnik landed, it was imprinted on my brain that I must go to school. I had no choice, I had to go to school, and God help me if I did not. The rule in our house was, if you did not go to school, you are out the door. You are on your own and you work.

Nous avons dit aux Acadiens, les non-autochtones de la région la plus pauvre du Canada, que, s'ils nous appuyaient, nous leur offririons du travail. De cette façon, ces ressources ne seraient pas exportées ou expédiées dans d'autres régions.

Nous avons embauché un bon nombre de ces non-autochtones et nous les avons traités de façon équitable. Nous leur avons offert le même salaire que celui que nous payons à nos membres. Lorsque ces personnes travaillaient pour les grandes compagnies, on les payait sous la table. Elles réagissaient au fait qu'on leur offrait moins que la moitié du salaire normal. Leur principale critique est que l'on utilisait pour couper le bois des machines qui faisaient le travail de cinq, six voire dix hommes. Il y a eu ensuite les confrontations avec la GRC et Irving. Il y a eu les engagements de ne pas troubler l'ordre public que nous avons dû prendre à l'égard de la Repap.

Nous avons dû convaincre nos alliés d'accepter notre façon de voir les choses. Nous avons commencé à parler non seulement aux Micmacs du Nouveau-Brunswick mais également aux Micmacs de la région de l'Atlantique et de certaines parties de la Nouvelle-Angleterre. Nous avons dit à ces Micmacs qu'ils constituaient une nation et que, s'ils voulaient vraiment s'affranchir de la domination provinciale, il faudrait qu'ils commencent à agir comme une nation, c'est-à-dire négocier non pas avec les fonctionnaires provinciaux mais avec le gouvernement de la province, avec les représentants des gouvernements fédéraux, les gouvernements régionaux et la haute direction des compagnies. Voilà où nous en sommes aujourd'hui.

Je pourrais continuer mais j'ai laissé la plupart de mes notes au copain qui devait m'accompagner aujourd'hui.

Le président: Votre copain est peut-être en train de donner un discours quelque part, avec vos notes.

Le sénateur Stratton: Je viens du Manitoba. Cette province a une population d'un million et la ville de Winnipeg a 550 000 habitants, un nombre important. Dans cette province, la plupart des réserves sont très isolées. Les taux de chômage dans les réserves sont très élevés, comme c'est le cas dans votre région. Il y a peu d'activités économiques. Lorsqu'ils développent des activités économiques, il y a le problème du transport. Ils ont essayé la pêche mais cela coûtait trop cher d'expédier le poisson.

Les personnes qui vivent dans ces réserves isolées déménagent à Winnipeg parce qu'elles trouvent que c'est un endroit merveilleux où il y a la télévision par satellite et tout ce qu'offre une grande ville. Malheureusement, la plupart d'entre eux n'ont pas terminé leurs études secondaires. Le secteur des affaires de Winnipeg, les organismes sociaux et les citoyens sont très sensibilisés à ce problème grave, qui ne fait que croître.

Le Manitoba a une population autochtone qui croît très rapidement. Je considère toujours qu'il est essentiel de s'instruire. Lorsque j'étais enfant, en particulier après le lancement du Sputnik, on m'a dit et répété qu'il fallait aller à l'école. Je n'avais pas le choix, il fallait que j'aille à l'école et gare à moi, si je n'y allais pas. Chez nous, la règle était que si on n'allait pas à l'école, on nous mettait à la porte. Il fallait se débrouiller seul et trouver du travail.

What are you doing to ensure that your people have a high school education so that they can take advantage of job opportunities? I think that is a stigma that hangs over you, and forgive me if I am being too pointed on this. Businesses want to help but they cannot because the fundamental skills of high school education are not there. My brothers and I own a small charter airline and we ran into this problem.

What are you doing and what are the people in your community doing to ensure that your young people have a high school education?

Mr. Augustine: As I said, I am one of the councillors of Big Cove, and I am lucky because my parents are both well educated, as are all of my family, for that matter. My dad has been a councillor in Big Cove for over 20 and he has worked towards better education for our people.

As recently as a month ago, we sat down with the technical people of Big Cove and told them of the vision that we have. We want to achieve a self-sustaining economic base for Big Cove. We want our people to be educated in these sectors.

We have had a high incidence of "problem" children. That will be dealt with in a paper that will come out shortly from the federal government. Native communities as a whole have a high incidence of problem children as a result, for example, of fetal alcohol syndrome and whatever. Many people who had grown up uneducated had to be brought up to speed. Our focus had to be on the up-and-coming children who are being molded.

Senator Stratton: Those are the ones I worry about.

Mr. Augustine: There is a lack of funding, and we have no economic base. To date, Big Cove has racked up approximately \$5 million of a deficit. This is not really too much from a technical point of view, because Big Cove operates at approximately \$20 million to \$21 million. That deficit has been used to invest in our future.

We have hired one of our people who had been working with the government to help us coordinate other technical people. This is in an effort to ensure that our people are preparing for the future. At the same time, we have not forgotten those who will not be able to take advantage of any opportunities in the future. We are trying to ensure that they will have a comfortable life.

Senator Stratton: I worry most about the young kids because they will decide what will happen tomorrow. If they do not have a future, then the problem becomes self-perpetuating.

Mr. Augustine: We identified a timeline, so to speak, for our community. A group on that timeline had, approximately, a grade three education. The next group would be their children who had, approximately, a grade eight education. The next batch were in high school but had dropped out. The current batch will graduate from high school and enter post-secondary education.

Que faites-vous donc pour assurer aux autochtones une éducation secondaire et un accès aux possibilités d'emploi? Je crois que c'est un stigmate qui vous marque et excusez-moi, si je suis trop direct à ce sujet. Les petites entreprises sont prêtes à faire quelque chose mais cela leur est impossible parce que les gens n'ont pas les connaissances essentielles que l'on acquiert à l'école secondaire. Mes frères et moi possédons une petite compagnie d'aviation et nous avons connu ce problème.

Que faites-vous et que font les gens de votre communauté pour que les jeunes fréquentent l'école secondaire?

M. Augustine: Comme je l'ai dit, je suis un des conseillers de Big Cove et j'ai de la chance parce que mes deux parents sont instruits, comme le reste de ma famille, d'ailleurs. Mon père a été conseiller à Big Cove pendant plus de 20 ans et il a beaucoup fait pour instruire les gens.

Il n'y a même pas un mois de cela, nous avons rencontré des spécialistes de Big Cove et nous leur avons parlé de notre vision. Nous voulons établir une base économique durable pour Big Cove. Nous voulons que nos gens reçoivent une formation dans ces domaines.

Nous avons un fort taux d'enfants à risque. Cette situation a fait l'objet d'une étude qui va être publiée bientôt par le gouvernement fédéral. La proportion d'enfants à risque est élevée dans les collectivités autochtones à cause, par exemple, du syndrome d'alcoolisme foetal. Il a fallu mettre à niveau des gens qui n'avaient jamais été à l'école. Nous nous sommes principalement occupés des jeunes enfants qui sont en âge d'être formés.

Le sénateur Stratton: Ce sont ceux-là qui m'inquiètent.

M. Augustine: Nous n'avons pas suffisamment de fonds ni de base économique. Jusqu'ici, Big Cove a accumulé un déficit de près de 5 millions de dollars. Ce n'est pas énorme en théorie parce que Big Cove a un budget de fonctionnement de 20 à 21 millions de dollars. Nous avons utilisé ce déficit pour investir dans notre avenir.

Nous avons embauché un autochtone qui travaillait au gouvernement pour qu'il nous aide à assurer la coordination avec les autres spécialistes. Nous voulons être sûrs que les autochtones préparent leur avenir. Nous n'avons pas non plus oublié ceux qui ne seront pas en mesure de profiter des possibilités qui pourraient s'offrir à l'avenir. Nous essayons de veiller à ce qu'ils puissent avoir une vie confortable.

Le sénateur Stratton: Je m'inquiète surtout des jeunes parce que ce sont eux qui vont bâtir l'avenir. S'ils n'ont pas d'avenir, le problème ne pourra que se perpétuer.

M. Augustine: Nous avons choisi une sorte de date charnière pour notre collectivité. Le groupe qui est né à cette époque avait en moyenne une troisième année. Le groupe suivant, c'est-à-dire leurs enfants, a une huitième année en moyenne. La génération suivante a fait des études secondaires mais sans les terminer. Le groupe d'aujourd'hui va terminer ses études secondaires et faire des études postsecondaires.

Senator Stratton: You are the first person who has actually given me a time-frame and a definition of how and what progress is being made in education, and I thank you for that. It is wonderful to hear that progress is being made. If there is progress in education, there is real hope.

Senator Robichaud: Thank you for being here, Kevin. You are facing quite a "log jam," if I may use that term.

Mr. Augustine: As a matter of fact, I have a few heroes that I look to whenever things get a little difficult. One of them is Nelson Mandela, who spent so much time in jail that almost anyone else would have given up. I also look to Martin Luther King Jr., who spent so much of his life fighting for equality. I keep telling my technicians that there are people out there who have devoted their whole lives to helping, supporting, and bringing hope to their people. We can only expect at least half of that from our technicians.

Senator Robichaud: I can attest to the fact that valiant efforts have been made in Big Cove, and are still being made. There is a high rate of unemployment and the non-existence in some cases of opportunities for the workers and the young people. I would think this might be a factor that contributes to the very high rate of suicide. It is not too bad now, but it was catastrophic a few years ago.

Coming to your role in the forest and in the cutting of a certain amount of trees or acres, you have not signed an agreement with the province. Do you see yourselves coming to an agreement in the near future, whereby at least some people, probably very few, could have the opportunity to be employed, to get up in the morning to do something they want to do and they are quite proud to do? Do you anticipate something breaking, coming to a head?

Mr. Augustine: As a matter of fact, it is always so close that I can almost reach it every morning. We are looking at this, and the history is the 5 per cent stumbling block that everybody is talking about. The people I am talking to in the provincial and federal governments are saying that this 5 per cent should not be the stumbling block, but rather the base for us to start from.

Again, the low-level bureaucrats in the federal and provincial governments are telling me that this is the policy that we have to live with. When I talk to the more senior officials, they tell me that policies are just written on paper, that they can be amended to meet the needs of the people, rather than trying to bend the people to meet the needs of the policies. What I am saying is, yes, maybe in the near future we can sit down with all governments and begin to work together. It would also be an opportunity for the governments, where it concerns native people, to begin to settle some of the outstanding land ownership issues and issues of who has the right to these resources.

The first step would be for everybody to sit down and to realize that this is not the stumbling block that it appears to be. I am pointing fingers not only at the federal or the provincial government, but also at us, in that we are culprits by not wanting to sit down with the provincial government. A relationship of trust must be brought back to the table.

Le sénateur Stratton: Vous êtes la première personne qui m'ait fourni un échéancier et une définition de ce qui se faisait dans le domaine de l'éducation et je vous en remercie. Je suis ravi d'entendre que l'on fait des progrès. S'il y a des progrès dans le domaine de l'éducation, il y a de l'espoir.

Le sénateur Robichaud: Merci d'être venu, Kevin. Vous faites face à des obstacles de taille.

M. Augustine: En fait, lorsque les choses vont mal, je pense à des gens que je considère comme des héros. Il y a Nelson Mandela, qui a passé tant de temps en prison que n'importe qui d'autre ou presque aurait abandonné. Je pense également à Martin Luther King Jr., qui a pratiquement consacré toute sa vie à lutter pour l'égalité. Je dis toujours à mes spécialistes qu'il y a des gens qui ont consacré leur vie à aider leur peuple et à lui redonner de l'espoir. Nous nous attendons à ce que nos spécialistes en fassent au moins la moitié.

Le sénateur Robichaud: Je peux confirmer que l'on a fait de gros efforts à Big Cove et que l'on en fait encore. Le chômage y est très élevé et il n'y a guère de possibilités pour les travailleurs et pour les jeunes. C'est sans doute un facteur qui explique le taux de suicide très élevé qu'on y enregistre. Ce taux s'est un peu amélioré mais il était catastrophique il y a quelques années.

Au sujet de votre rôle dans le secteur forestier et dans la coupe de bois, vous n'avez pas encore signé d'entente avec la province. Pensez-vous que cela va se faire prochainement et que cela va créer au moins un certain nombre d'emplois qui permettront aux gens de se lever le matin et de faire quelque chose qu'ils veulent faire et dont ils sont fiers? Pensez-vous que cela va déboucher bientôt?

M. Augustine: En fait, nous sommes si près de conclure une entente que je crois tous les matins que le grand jour est arrivé. Nous examinons la situation et il y a toujours ce fameux obstacle de 5 p. 100 dont tout le monde parle. Les représentants des gouvernements provincial et fédéral à qui je parle me disent que ce 5 p. 100 ne devrait pas être un obstacle mais plutôt simplement un point de départ.

Là encore, les fonctionnaires des gouvernements fédéral et provincial nous disent que nous n'avons d'autre choix que d'accepter cette politique. Lorsque je parle à des fonctionnaires de la haute direction, ils me disent que les politiques sont écrites sur du papier, qu'il est possible de les modifier pour répondre aux besoins de la population au lieu de demander à celle-ci de s'adapter aux politiques. Je dirais donc que oui, nous allons bientôt rencontrer tous les gouvernements pour commencer à travailler ensemble. Cela permettrait également aux gouvernements d'essayer de régler les questions non résolues que soulèvent la propriété foncière et le droit d'exploiter ces ressources, dans la mesure où cela concerne les autochtones.

La première étape devrait consister à réunir tous les intéressés et à expliquer que les obstacles ne sont pas aussi grands qu'ils le paraissent. Je ne blâme pas uniquement le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial; je nous blâme aussi, parce que c'est notre faute si nous refusons de négocier avec le gouvernement provincial. Il va falloir rétablir la confiance.

Senator Robichaud: There were some transfer of licences and some opportunities in the fisheries, were there not, for the people of Big Cove?

Mr. Augustine: Exactly. As a matter of fact, we have just had a measly transfer of six licences this year, temporary licences in fishing. The number of confrontations has declined almost to zero because there is hope among the people that they can fish, provided they fish in accordance with the rules. They realize that fish, like any other resource, is exhaustible.

Senator Robichaud: That is right. I admire you for trying to come up with solutions. It is not going to be easy, but you have the right frame of mind to solve these issues one at a time. If we wait for a miracle to end all the problems, we will have to wait for a long time.

Mr. Augustine: Yes. We have a good team of technicians, who work on this full-time. My hat goes off to them; they are overworked and underpaid. I have them here 24 hours a day, except at times like this when one of them could not come in. I had a briefing today from one in Fredericton, who was also specializing in fishing, Leon Sock from Deep Cove.

The Chairman: You mention the 5 per cent you turned down. I gather that was an offer made to all aboriginal peoples in New Brunswick. How many took it and how many did not?

Mr. Augustine: Actually, I do not know. It was 5 per cent to be divided among 15 communities. I have been talking with the chief of Tobique, where they have easily surpassed their one-fifteenth of 5 per cent, and I guess they were not too happy about it. However, just the fact that they signed it, they are able to go back to the negotiation table at a later date for further discussion.

The Chairman: If you do not take your share of the 5 per cent, is it possible to give it to another group? In other words, are you allowed to transfer amongst yourselves? You say some people can use 10 per cent.

Mr. Augustine: Again, because it is all new ground, the lower-level bureaucrats are saying that they are not transferable but the higher-ups are saying that they may be transferable.

The Chairman: Are you waiting for Judge Nicholas and Mr. Justice La Forest's report? Have you made presentations to those two judges, who are making that report?

Mr. Augustine: I had all of my technicians make presentations to them. No, we are not waiting for them to come down with the recommendations. From our point of view, regardless of the recommendations, it is still going to have to come back to the people around the table. They are still going to have to sit down and talk. I guess that goes back to the *Delgamuukw* decision, where they are being told that they have to sit down and talk.

The Chairman: This 5 per cent represented 5 per cent of the cut. It would be presumed then that the First Nations people were going to go out there to do the cut and the processing. I am not sure just how it would work. Would the timber be cut by First

Le sénateur Robichaud: Il y a des permis qui ont été transférés et quelques emplois dans les pêches si je ne me trompe pour les gens de Big Cove?

M. Augustine: C'est exact. En fait, nous venons d'obtenir six petits permis cette année, des permis de pêche temporaires. Il n'y a presque plus de confrontations parce que la population espère qu'elle va pouvoir pêcher, en respectant les règles. Elle reconnaît que le poisson, comme n'importe quelle ressource, peut disparaître.

Le sénateur Robichaud: C'est vrai. Je vous admire d'essayer de trouver toutes ces solutions. Cela ne sera pas facile mais vous avez la bonne attitude qui consiste à s'attaquer à un problème à la fois. Si nous attendons un miracle pour que tous les problèmes soient résolus, nous allons attendre longtemps.

M. Augustine: Oui. Nous avons une bonne équipe de spécialistes qui travaillent sur ces questions à temps plein. Je leur tire mon chapeau; ils sont surchargés et sous-payés. Ils sont ici 24 heures par jour, sauf lorsqu'il y en a un qui ne peut venir. Je viens d'avoir une discussion avec un de nos spécialistes à Fredericton, qui se spécialise dans la pêche, Leon Sock de Deep Cove.

Le président: Vous avez parlé de l'offre de 5 p. 100 que vous avez refusée. Cette offre avait été faite à tous les autochtones du Nouveau-Brunswick. Combien de groupes ont accepté cette offre et combien l'ont refusée?

M. Augustine: En fait, je n'en sais rien. Ce pourcentage de 5 p. 100 devait être réparti entre 15 collectivités. J'ai parlé au chef de Tobique; son groupe a largement dépassé le quinzième de 1 p. 100 qui lui revenait et je crois qu'ils n'étaient pas très contents. Cependant, le fait d'avoir signé cette entente leur permettra de retourner par la suite à la table des négociations et de reprendre les discussions.

Le président: Si vous ne prenez pas votre part de ce 5 p. 100, pouvez-vous la donner à un autre groupe? En d'autres termes, pouvez-vous transférer ces droits à d'autres groupes? Vous dites qu'il y a des gens qui pourraient exploiter 10 p. 100.

M. Augustine: Tout cela est très nouveau et les fonctionnaires de premier niveau nous disent que ces droits ne sont pas transférables mais la haute direction nous dit que cela pourrait se faire.

Le président: Attendez-vous le rapport des juges Nicholas et La Forest? Avez-vous présenté votre point de vue à ces deux juges qui préparent ce rapport?

M. Augustine: Tous mes spécialistes leur ont présenté des observations. Non, nous n'attendons pas qu'ils présentent leurs recommandations. De notre point de vue, quelle que soit la nature de leurs recommandations, il faudra tout de même négocier. Il va falloir discuter. Cela remonte à la décision de *Delgamuukw* qui les oblige à négocier et à discuter avec nous.

Le président: Ce 5 p. 100 représentait 5 p. 100 du cubage. Cela veut dire que les membres des Premières nations allaient se charger de couper le bois et de le traiter. Je ne sais pas très bien comment cela devait fonctionner. Est-ce que ce sont les membres

Nations people or would it be cut by other contractors? I guess you would have the right to put the contracts out if you wanted to, or do it yourself, whatever way you wanted to do it.

Mr. Augustine: Again, we are working on developing rules of engagement, I guess I would call them. My legal advisors have told me that if I do come up with rules and regulations those rules and regulations would supersede provincial laws. However, if I were to do that, it would be irresponsible because the floodgate argument that the government has been putting forward every time we have a new initiative would come up. To date, I have been convincing our people that, regardless of the decisions, there will always have to be rules and regulations governing access to resources or whatnot.

The Chairman: In northern Alberta and northern Saskatchewan, the government has mandated on a couple of licences. It is not everywhere; it is similar to the 5 per cent. The aboriginal people can use horse logging or whatever they want to log selectively. They are doing selective logging and horse logging in some areas. This, of course, is not as remunerative as using big fancy machines, but it does employ more people. It gets Aboriginal people who did not have a prior chance at contracts started training in the woods. This does not preclude them from entering into more efficient means later on. As you mentioned, there is a lot of unemployment. Therefore, an older or more inefficient system of logging may not yield the same profit but it yields the jobs.

Mr. Augustine: Exactly.

The Chairman: Is there any thinking or working along that line that you hear of?

Mr. Augustine: As a matter of fact, that is the basis of what our people have been proposing all along, rather than logging full mechanically. I will be the first to admit that there are a number of our people who want to go full mechanical, the businessman types, the type who will not actually dirty their hands. However, the crux of our push is for the people who are going to be out there dirty their hands and come back tomorrow tired but wanting to work again.

The Chairman: It is a very difficult problem. We have heard many solutions. Thank you for coming out, Mr. Augustine.

The committee adjourned.

des Premières nations qui vont couper le bois ou des entrepreneurs? Vous devez certainement avoir le droit d'accorder des contrats si vous le souhaitez, ou de faire le travail vous-même, selon ce que vous voulez faire.

M. Augustine: Nous sommes en train d'élaborer des règles en matière de passation de contrat, si je peux m'exprimer ainsi. Mes conseillers juridiques m'ont déclaré que les règlements que je pourrais adopter l'emporteraient sur les lois provinciales. Par contre, si j'agissais de cette façon, le gouvernement utiliserait l'argument qu'il met de l'avant chaque fois que nous prenons une nouvelle initiative. J'essaie de convaincre les gens que, quelles que soient les décisions prises, il y aura toujours des règles qui vont régir l'accès aux ressources.

Le président: Dans le nord de l'Alberta et de la Saskatchewan, le gouvernement a attribué quelques permis. Ce n'est pas dans toutes les régions; cela ressemble à ce 5 p. 100. Les autochtones peuvent faire la coupe avec des chevaux ou d'une autre façon pourvu qu'ils fassent de la coupe sélective. Ils font de la coupe sélective avec des chevaux dans certaines régions. Ce n'est pas aussi rentable, bien sûr, que s'ils utilisaient des grosses machines mais cela fait travailler davantage de gens. Cela permet aux autochtones qui n'ont pas eu jusqu'ici la possibilité de travailler dans ce domaine de le faire et d'acquérir de l'expérience. Cela ne les empêche aucunement d'utiliser des moyens plus efficaces par la suite. Comme vous l'avez mentionné, il y a beaucoup de chômage. Des techniques sylvicoles plus anciennes et moins efficaces ne sont peut-être pas aussi rentables mais elles créent des emplois.

M. Augustine: C'est exact.

Le président: Avez-vous entendu des choses de ce genre?

M. Augustine: En fait, c'est l'orientation que nous avons proposée au départ, nous ne voulions pas tout mécaniser. Je suis le premier à reconnaître qu'il y a des autochtones qui souhaitent mécaniser intégralement ces activités, ce sont des hommes d'affaires qui ne veulent pas se salir les mains. Mais l'essentiel pour nous c'est que les gens travaillent, qu'ils reviennent le lendemain fatigués mais qu'ils aient encore cette envie de travailler.

Le président: C'est un problème fort complexe. On nous a présenté de nombreuses solutions. Merci d'être venu, monsieur Augustine.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

November 4, 1998 (morning)

From the New Brunswick Wildlife Federation:

Mr. Richard DeBow, President.

From the New Brunswick Ministry of Natural Resources:

Mr. Tom Spinney, Director, Forest Management Branch.

From the Conservation Council of New Brunswick:

Mr. David Coon, Executive Director;

Mr. Norman Richardson, Board Member.

November 4, 1998 (afternoon)

From REPAP Inc.:

Mr. Doug Prebble, Woodlands Manager;

Mr. Steve Jones, Chief Forester;

Mr. Ian Prior, Forest Planner.

From Big Cove First Nation:

Mr. Kevin Augustine, Forestry Adviser.

Le 4 novembre 1998 (avant-midi)

De la Fédération de la faune du Nouveau-Brunswick:

M. Richard DeBow, président.

Du Ministère des ressources naturelles du Nouveau-Brunswick:

M. Tom Spinney, directeur, Direction de la gestion des forêts.

Du Conseil de conservation du Nouveau-Brunswick:

M. David Coon, directeur général;

M. Norman Richardson, membre du conseil d'administration.

Le 4 novembre 1998 (après-midi)

Du REPAP Inc.:

M. Doug Prebble, gestionnaire forestier;

M. Steve Jones, chef forestier;

M. Ian Prior, planificateur forestier.

Du Big Cove First Nation:

M. Kevin Augustine, conseiller forestier.

2A1
YC25
-A49

Cover
Publ



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry
Proceedings of the Subcommittee on the*

*Comité sénatorial permanent de l'agriculture
et des forêts
Délibérations du sous-comité de la*

Boreal Forest

Forêt boréale

Chairman:
The Honourable NICHOLAS W. TAYLOR

Président:
L'honorable NICHOLAS W. TAYLOR

Monday, November 16, 1998

Le lundi 16 novembre 1998

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Eighteenth meeting on:
The study on the boreal forest in Canada

Dix-huitième réunion concernant:
L'étude de la forêt boréale au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON THE BOREAL FOREST
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Chairman*

The Honourable Mira Spivak, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cohen	Robichaud, P.C. (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Stratton
* Lynch-Staunton (or Kinsella (acting))	Whelan, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Change in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cohen substituted for that of the Honourable Senator Spivak (*November 16, 1998*).

LE SOUS-COMITÉ DE LA FORÊT BORÉALE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Nicholas W. Taylor

Vice-présidente: L'honorable Mira Spivak

et

Les honorables sénateurs:

Cohen	Robichaud, c.p. (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Stratton
* Lynch-Staunton (ou Kinsella (suppléant))	Whelan, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cohen est substitué à celui de l'honorable sénateur Spivak (*le 16 novembre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, November 16, 1998

(18)

[English]

The Subcommittee of the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 5:06 p.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Nicholas W. Taylor, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Cohen and Taylor (2).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament. Mr. David Newman, Communications Adviser.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee. (*See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

As an individual:

Mr. Richard Thomas, Ecologist.

From the Taiga Rescue Network:

Mr. Don Sullivan, North America Co-ordinator.

From the Wildlands League:

Mr. Tim Gray, Executive Director.

From the University of Alberta:

Dr. David Schindler, Department of Biological Sciences.

Mr. Thomas made a presentation and answered questions.

Mr. Sullivan made a presentation and answered questions.

Mr. Gray made a presentation and answered questions.

At 6:10 p.m., the subcommittee suspended its meeting.

At 6:20 p.m., the subcommittee resumed its meeting.

Mr. Schindler made a presentation and answered questions.

Mr. Sullivan made a brief statement.

At 8:05 p.m., the subcommittee adjourned.

ATTEST:

La greffière du sous-comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Subcommittee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 16 novembre 1998

(18)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 h 06, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Nicholas W. Taylor (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Cohen et Taylor. (2)

Également présents: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement et M. David Newman, conseiller en communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité entreprend son étude de différentes questions touchant la forêt boréale et de toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité peut lui renvoyer de temps à autre. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 1 du 19 février 1998.*)

TÉMOINS:

À titre personnel:

M. Richard Thomas, écologiste.

Du Taiga Rescue Network:

M. Don Sullivan, coordonnateur pour l'Amérique du Nord.

De Wildlands League:

M. Tim Gray, directeur exécutif.

De l'Université de l'Alberta:

M. David Schindler, Département des sciences biologiques.

M. Thomas fait un exposé et répond ensuite aux questions.

M. Sullivan fait un exposé et répond aux questions.

M. Gray fait un exposé et répond aux questions.

À 18 h 10, le sous-comité suspend ses travaux.

À 18 h 20, le sous-comité reprend ses travaux.

M. Schindler fait un exposé et répond aux questions.

M. Sullivan fait une brève déclaration.

À 20 h 05, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, November 16, 1998

The Subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:06 p.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I wish to welcome Mr. Richard Thomas, who is from Wales. We would be most interested in hearing what you have to say about the Alberta Environmental Protection Program. Please proceed.

Mr. Richard Thomas, Independent Ecological Consultant: I must first say that I do not work for Alberta Environmental Protection Program, but I used to work for them. It might have something to do with my report.

Many Canadians believe that we still have a large amount of wilderness left in this country. Tonight, I will summarize two and a half years of work that shows that, at least in Alberta, we do not.

This myth, if we can call it that, is found everywhere. For example, the American Automobile Association book on Western Canada describes Alberta as a Western province that remains a pristine frontier, and states that the frontier mentality, which remains in much of the country, is most certainly found in Alberta.

My last report for AEPP was done on the boreal forests of Alberta. It is unique in Canada because, for the first time, someone looked at the whole of the boreal forest of a province and looked at all the ecological impacts of human activities there.

This report was featured in the media. You may have seen some coverage. In Alberta, quite a bit of negative publicity was sparked. One comment on the report claimed that it was malicious and an insult to Albertans, who have a worldwide reputation as wise stewards of their natural resources. I will leave the truth of that comment for you to judge.

My brief presentation is about the cumulative impact of our activities, which we do not examine. We compartmentalize our analysis of environmental issues. We must look at the big picture and we must look at it holistically.

This slide shows a map of the natural regions of Alberta. The areas in green are the boreal forest natural region of Alberta. The southern dry mixed wood, northern dry mixed wood, and central mixed wood areas are shown. Most of Alberta's boreal forests are mixed woods.

What you would think of as boreal forest in Alberta consists of three natural regions: The foothills area is shown in grey — and I will show you some pictures from here — which is Swan Hills; the boreal forest natural region that I just talked about is shown in green; and the Canadian Shield, which represents just a small

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 16 novembre 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui 17 h 06 pour continuer son étude de l'état actuel de l'avenir de la foresterie au Canada en ce qui concerne la forêt boréale.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Je désire souhaiter la bienvenue à M. Richard Thomas, qui vient du Pays de Galles. Nous écouterons avec très grand intérêt ce que vous avez à nous dire au sujet de l'AEPP, le programme de protection environnementale de l'Alberta. Vous en prie, vous pouvez commencer.

M. Richard Thomas, expert indépendant en écologie: Je dois d'abord dire que je ne travaille pour l'AEPP, mais je l'ai fait dans le passé, ce qui n'est peut-être pas étranger à la nature de mon rapport.

Les Canadiennes et Canadiens sont nombreux à croire que nous avons encore de vastes espaces à l'état naturel dans notre pays. Ce soir, je résumerai deux ans et demi de travaux qui montrent que ce n'est pas le cas, tout au moins en Alberta.

On retrouve ce mythe, si on peut l'appeler ainsi, partout. Par exemple, la American Automobile Association, dans son guide sur l'Ouest du Canada, décrit l'Alberta comme une province de l'Ouest qui reste une région inexplorée et intacte et indique qu'une mentalité de pionnier, qui subsiste encore dans une bonne partie du pays, est à coup sûr présente en Alberta.

Le dernier rapport que j'ai fait pour l'AEPP concernait les forêts boréales de l'Alberta. C'était la première fois au Canada que quelqu'un examinait la totalité de la forêt boréale d'une province et se penchait sur l'ensemble des répercussions écologiques des activités humaines.

Ce rapport a été évoqué par les médias. Vous avez peut-être vu certains articles. En Alberta, il a donné lieu à une forte publicité négative. Certains ont notamment dit que ce rapport était intentionné et qu'il était injurieux pour les Albertains, qui sont bien connus dans le monde entier pour la gestion avisée de leurs ressources naturelles. Je vous laisserai le soin de vous prononcer sur la validité de ces commentaires.

Mon bref exposé porte sur l'impact cumulatif de nos activités; nous n'y portons pas attention. Nous cloisonnons notre analyse des questions environnementales. Il faut voir la situation dans son ensemble, de façon holistique.

Cette diapositive est une carte des régions naturelles de l'Alberta. Les zones en vert indiquent la région naturelle de la forêt boréale de l'Alberta. On voit les forêts mixtes sèches méridionales et septentrionales et les forêts mixtes centrales. La plupart des forêts boréales de l'Alberta sont des peuplements mixtes.

Ce qu'on considère comme la forêt boréale de l'Alberta est composé de trois régions naturelles. La zone des contreforts des Rocheuses est indiquée en gris — et je vais vous en montrer quelques photos —, c'est Swan Hills; la région naturelle de la forêt boréale dont je viens de parler est indiquée en vert, et le Bou-

portion in the northeast of the province. I studied the foothills and the boreal forest regions, and that comprises two-thirds of the province of Alberta.

The Chairman: I do not understand the term "natural boreal forest." Is that an ancestral forest or an untouched forest? What does that mean?

Mr. Thomas: We are talking here about the natural regions. Other provinces call them eco-regions. This is just a natural history term. It is derived from soils, vegetation, geology, et cetera. Later, I will talk about what a natural forest comprises, so perhaps we can talk about that later. Basically, it is land not influenced by humans, if there is any of that left.

Alberta is divided into two areas: the white area, which is white on the map; and the green area, which is stippled. The green area is predominantly forested land and Crown-owned. The white area is predominantly private land, settled and cultivated. One-quarter of the boreal forest natural region is now white area. It is basically settled land.

The junction between the white area and the green area is where we have most deforestation in Alberta. It is where the fragmentation frontier exists. Farmers are still clearing land here. Many times, spring in northern Alberta looks like Central America. Big piles of aspen forest are mashed down by bulldozers and then set on fire to produce marginal farmlands or pasture. Much of this, in the past, has been funded by the taxpayer.

From space, this is what it looks like. This is the Peace River area in northern Alberta, the northern dry mixed wood I mentioned. There is cultivated land here with the field patterns, and mostly forested land in brown. This is 250 by 225 kilometres in size.

Two studies were done to see how fast these areas are being deforested. Environment Canada did one in the Peace River region in 1991. The orange area is new farmland created between 1961 and 1986.

This slide represents a study that we did. This shows the southern dry mixed wood, the southern part of the boreal forest in 1949-50. The change in forested land is shown in black in 1994-95.

Many people were concerned and the government was rather angry about those results. Environment Canada found a rate of deforestation — these figures will not mean anything, but I will explain them in a minute — of 0.81 per cent in the northern dry mixed wood. I found a rate of 0.91 per cent in the southern dry mixed wood. That means that 192 square kilometres of forest are being cleared every year in this area, which compares with a rate in Amazonia from 1975 to 1988 of .87 per cent. Relative deforestation in the southern portion of Alberta's boreal forest is higher than it has been in Amazonia.

canadien représente simplement une petite portion dans le nord-est de la province. J'ai étudié des contreforts et des régions de forêt boréale, ce qui représente les deux tiers de la province de l'Alberta.

Le président: Je ne comprends pas l'expression «forêt boréale naturelle». S'agit-il d'une forêt ancestrale ou d'une forêt encore intacte? Qu'est-ce que cela veut dire?

M. Thomas: Nous parlons ici des régions naturelles. Dans d'autres provinces, on les appelle des écorégions. C'est simplement un terme qu'on emploie en histoire naturelle. On l'associe à certains types de sol, de végétation, de géologie, et cetera. Je vous parlerai plus tard de ce que comprend une forêt naturelle, nous pourrions donc revenir sur cette question à ce moment-là. Fondamentalement, il s'agit des terres qui n'ont pas subi l'influence de l'activité humaine, s'il en reste encore.

L'Alberta est divisée en deux zones: la zone qui figure en blanc sur la carte et celle qui est verte en pointillé. La zone verte est principalement composée de terrains boisés appartenant à la Couronne et la zone blanche, de terrains privés, habités et cultivés. Un quart de la région naturelle de forêt boréale appartient maintenant à la zone blanche. Ce sont des zones où des gens se sont établis.

En Alberta, la déforestation se produit surtout là où la zone blanche et la zone verte sont contiguës. C'est là qu'on observe une fragmentation. Les agriculteurs continuent d'y défricher des terres. Dans le nord de l'Alberta, au printemps, on se croirait souvent en Amérique centrale. De grosses quantités de trembles sont écrasés par les bulldozers, puis on y met le feu pour obtenir des terres agricoles marginales ou des pâturages. Par le passé, ces activités ont été financées en grande partie par les deniers publics.

Voici à quoi cela ressemble vu de l'espace. Ceci est la zone de la rivière de la Paix, dans le nord de l'Alberta, la forêt mixte sèche du nord dont j'ai parlé. Il y a ici des terres cultivées avec leur découpage en champs, et surtout des terrains boisés indiqués en brun. Cette région mesure 250 kilomètres sur 225.

Deux études ont été faites pour déterminer le rythme de déforestation de ces zones. Environnement Canada en a fait une en 1991 dans la région de la rivière de la Paix. Le secteur orange représente les nouvelles terres agricoles créées entre 1961 et 1986.

Cette diapositive représente une étude que nous avons faite. Elle montre la forêt mixte sèche du sud, la partie méridionale de la forêt boréale, en 1949-50. Les terrains boisés existant en 1994-95 sont indiqués en noir.

Ces résultats ont inquiété beaucoup de gens et plutôt irrité le gouvernement. Environnement Canada a constaté un taux de déforestation — ces chiffres ne voudront rien dire pour vous, mais je les expliquerai dans une minute — de 0,81 p. 100 dans le peuplement mixte du nord. J'ai constaté un taux de 0,91 p. 100 dans le peuplement mixte du sud. Cela signifie que, chaque année, 192 kilomètres carrés de forêt sont défrichés dans cette zone, ce qu'on peut comparer au taux de 0,87 p. 100 observé en Amazonie de 1975 à 1988. La déforestation relative dans la partie méridionale de la forêt boréale de l'Alberta est plus forte qu'en Amazonie.

How are we using the boreal forest in Alberta? We are using it for timber and pulp. This is a map of forest management agreement areas, as they are called in Alberta. The yellow represents the white area: settled, private, cultivated land. The pink area is the Alberta Pacific forest management agreement area, which is 9.3 per cent of the province of Alberta. Together with the Daishowa area in blue, those two combined equal an area the size of Great Britain.

Only 23 per cent of the land in the green area of Alberta is now not allocated to major forest companies. Much of that land is not commercial timberland. Alberta's forests are very seriously over-allocated to industry.

What do the forest companies do? They cut down old forest first, as per the Alberta government operating ground rules. Timber that is oldest should be given priority for harvest logging. In Alberta, as elsewhere in Canada, we are in serious danger of losing our old growth forests.

This slide shows an old growth aspen forest in northern Alberta. It is a wonderful forest. It has many aesthetic and spiritual values, and so on, but more important, perhaps, it has been shown quite unequivocally, in a five-year study by Dr. Brad Stelfox, that these old aspen-dominated forests are by far the most important for biodiversity. They support any group you care to name, including mosses, bats, and birds. The old forests support the most species, and they support many of the rarest species also.

This slogan may seem trite, but it is important and profound. By cutting down a forest, practising silviculture, and replacing it with a human-planted forest, we cannot recreate old growth forests. Unfortunately, this simple thing seems to be beyond the comprehension of the Government of Alberta and the Alberta Forest Service.

What else are we doing in Alberta? Alberta is a pincushion. The slide I am showing you now is a 1994 map of natural gas fields depicted in yellow and oil fields depicted in green. The boreal forest natural region of Alberta overlies 306 natural gas fields and 80 oil fields. It is a pincushion.

This slide depicts what it looks like in the foothills natural region. Each little red dot on the map is an oil or gas well site. It may not be a producing well site, but it has been drilled. They had to use seismic work to decide where to drill, and they had to punch a road in there to get to that point. In the foothills, there are over 27,000 oil and gas well sites; in the boreal forest natural region, over 88,500 sites.

If you plot things like pipelines, cut-lines, and well-site access roads, you come up with a plan like the one you are looking at. These are called linear features. You can plot their density in terms of how many kilometres of them there are per square

Comment utilisons-nous la forêt boréale en Alberta? Nous l'utilisons pour la production de bois d'œuvre et de pâte à papier. Voici une carte des zones couvertes par les accords d'aménagement forestier, comme on les appelle en Alberta. Le jaune représente la zone blanche, les terrains privés habités et cultivés. La zone rose est celle qui est couverte par l'accord d'aménagement forestier d'Alberta Pacific et représente 9,3 p. 100 de superficie de la province. Cette zone et celle de Daishowa, qui est en bleu, représentent à elles deux une superficie égale à celle de Grande-Bretagne.

Vingt-trois pour cent des terres de la zone verte de l'Alberta sont maintenant attribuées aux grandes sociétés forestières. Une bonne partie de ces terres ne peuvent pas être exploitées commercialement. Les attributions de forêt en Alberta sont excessives.

Que font les sociétés forestières? Elles abattent d'abord les vieilles forêts, conformément aux règles édictées par le gouvernement de l'Alberta. L'abattage commercial doit toucher en priorité les arbres les plus vieux. En Alberta, comme ailleurs au Canada, nous courrons le grave danger de perdre nos vieilles forêts.

Cette diapositive montre une vieille forêt de tremble du Nord de l'Alberta. C'est une forêt magnifique. Elle présente un très grand intérêt esthétique et spirituel, mais, ce qui est peut-être plus important, une étude réalisée en cinq ans par Brad Stelfox a montré que, sans l'ombre d'un doute, ces vieilles forêts sont principalement composées de trembles et sont de loin les plus importantes pour la biodiversité. Elles offrent un habitat à n'importe quel groupe imaginable, y compris les mousses, les chauves-souris et les oiseaux. La plupart des espèces peuvent vivre, y compris nombre des espèces les plus rares.

On dirait peut-être un slogan banal, mais c'est important et profond. Quand on abat une forêt en pratiquant la sylviculture, on ne peut pas la remplacer en replantant des arbres, on ne peut pas recréer une vieille forêt. Malheureusement, le gouvernement de l'Alberta et le Service forestier de l'Alberta semblent incapables de comprendre cette idée simple.

Que faisons-nous d'autre en Alberta? La surface de l'Alberta est percée un peu partout. La diapositive que je vous montre maintenant représente une carte établie en 1994; les champs de gaz naturel sont en jaune et les champs de pétrole en vert. La région naturelle de forêt boréale de l'Alberta couvre 306 champs de gaz naturel et 80 champs de pétrole. Elle est percée un peu partout.

Cette diapositive montre à quoi ressemble la région naturelle des contreforts des Rocheuses. Chaque petit point rouge désigne l'emplacement d'un puits de pétrole ou de gaz. Il n'est peut-être pas exploité, mais il a été foré. Il a fallu effectuer des recherches sismiques pour décider où forer et ouvrir une route pour atteindre ce point. Dans les contreforts, il y a plus de 27 000 puits de pétrole et de gaz et plus de 88 500 dans la région naturelle de la forêt boréale.

Si on relie les choses comme les gazoducs, les oléoducs, les bandes défrichées et les routes d'accès aux puits, on obtient un plan comme celui-ci. C'est ce qu'on appelle les caractéristiques linéaires. On peut en déterminer la densité en fonction du nombre

kilometre. In the boreal forest natural region, pink and red are the highest densities. You can clearly see that it is up in the north and northeast of the province, where the forest is relatively not cut up by these features.

The white area you are looking at is Wood Buffalo National Park. That is very important.

You can do another analysis and plot the core habitat for wildlife, the secure habitat for large animals, that is left in Alberta, places where there are not cut-lines where people on ATVs can drive through to hunt animals and so on. The red shows you the remaining core habitat in the boreal forest in Alberta. Remember that I did not study the shield. The area you are looking at is the oil sands or tar sands area around Fort McMurray. Much of this core habitat will be destroyed as the oil sands are expanded.

I eliminated each township in Alberta. A township is 6 miles by 6 miles. That is 93 square kilometres. There are over 4,000 of them in the boreal forest natural region. I eliminated all those that contained oil or gas wells, logging on Crown land, and these linear features, for example, pipelines, roads, et cetera. What you are left with are the green squares. You can see that most of them occur in Wood Buffalo National Park, but even in Wood Buffalo National Park there is plenty of human disturbance. There are very few outside the park, all up in northeast Alberta, and I found that less than 9 per cent of the boreal forest, if you define "wilderness" as areas without these human intrusions, is now describable as wilderness.

How fast have we been losing this wilderness? I will show you four slides that are aerial photographs from the Swan Hills. First, this one is 9 kilometres by 9 kilometres. It was taken in 1949. I will not interpret everything on here but, take my word for it, this is wilderness with no roads. In 1949, it was prime grisly bear habitat with very high densities of grisly bears.

By 1964, on a different scale — you can follow along with the white star, which will appear in each photograph — the Judy Creek oil field had been found. Each of these squares is a well site. The thick white lines are roads. The thin lines are cut-lines. This view is 13.6 kilometres by 13.6 kilometres. By 1982, we have these areas. These are clear-cuts. You have oil and gas activity followed by forestry activity.

The Chairman: Is there some farming in there? What are the strips of land on the right? It looks like farms.

Mr. Thomas: No, these are all clear-cuts.

By 1991, you can see how the clear-cuts have expanded and the whole landscape has been fragmented — that is, broken up. It is no longer a natural system but a human-dominated system. As far as grisly bears go, it is pretty much useless. In 42 years, we have

de kilomètres sur lequel elles s'étendent par kilomètre carré. Dans la région naturelle de forêt boréale, les plus fortes densités se trouvent dans les zones roses et rouges. On peut voir clairement que cela se situe dans le nord et le nord-est de la province, où ces éléments découpent relativement peu la forêt.

La zone en blanc que vous voyez ici est le parc national Wood Buffalo. C'est très important.

On peut faire une autre analyse portant sur l'habitat principal de la faune qui existe encore en Alberta, l'habitat où les animaux de grande taille sont en sécurité, les endroits où il n'y a pas de bandes défrichées, qu'on peut emprunter un véhicule tout-terrain pour les chasser, et cetera. Ce qu'il reste de cet habitat dans la forêt boréale de l'Alberta est indiqué en rouge. N'oubliez pas que je n'ai pas étudié le Bouclier continental. La zone que vous voyez est celle des sables pétrolières ou bitumineux autour de Fort McMurray. L'expansion de l'exploitation des sables pétrolières entraînera la destruction d'une bonne partie de cet habitat essentiel.

J'ai éliminé tous les cantons de l'Alberta. La superficie d'un canton est de 6 miles sur 6, c'est-à-dire 93 kilomètres carrés. Il y en a plus de 4 000 dans la région naturelle de forêt boréale. J'ai éliminé tous ceux qui contenaient des puits de pétrole ou de gaz, les zones d'exploitation forestière sur les terres de la Couronne et les caractéristiques linéaires en question, par exemple les gazoducs, les oléoducs, les routes, et cetera. Il reste les carrés verts. Vous pouvez voir que la plupart d'entre eux se trouvent dans le parc national Wood Buffalo, mais, même là, les perturbations humaines sont nombreuses. Il y en a très peu en dehors du parc, tout en haut, dans le nord-est de l'Alberta, et j'ai constaté que, si on considère comme «zones naturelles» celles qui n'ont connu aucune de ces intrusions humaines, moins de 9 p. 100 de la forêt boréale répond à cette définition.

À quel rythme avons-nous perdu ces zones naturelles? Je vais vous montrer quatre diapositives qui sont des photographies aériennes des Swan Hills. La première représente un secteur de 9 kilomètres sur 9. Elle a été prise en 1949. Je ne vais pas en interpréter tous les détails, mais, croyez-moi, il n'y avait aucune route. En 1949, c'était un excellent habitat pour l'ours brun, dont la population était très dense.

Sur cette photo de 1964, à une échelle différente — l'étoile blanche qui figure sur chaque photo vous permet de vous y retrouver —, on voit que le champ de pétrole de Judy Creek a été découvert. Chacun de ces carrés désigne un puits de pétrole. Les lignes blanches épaisses sont des routes. Les lignes minces sont des bandes défrichées. La zone qu'on voit est un carré de 13,6 kilomètres de côté. Voici la situation en 1982. Ce sont des coupes à blanc. Il y a l'exploitation du pétrole et du gaz et celle des forêts.

Le président: Y a-t-il là des zones agricoles? Que sont les bandes de terre sur la droite? On dirait des exploitations agricoles.

Mr. Thomas: Non, ce sont toutes des coupes à blanc.

En 1991, on peut voir l'expansion des coupes à blanc et la fragmentation de l'ensemble du paysage, son éclatement. L'exploitation humaine a pris le pas sur la nature. On ne peut même quasiment plus parler des ours bruns. En 42 ans, on est passé

gone from absolute wilderness to what we can call an ecologically dysfunctional landscape.

That example from the Swan Hills is by no means unique. Grisly bears are very area-demanding animals. The Government of Alberta has a program called Special Places 2000, which intends to set aside representative areas of the province as protected areas. I calculated that if you wish to preserve a population of 1,000 grisly bears in the foothills, which is what the government has said it wants to do, you must set aside 22.78 per cent of the foothills natural region. That is a large amount, by our standards. The Government of Alberta's target for the foothills is 1.94 per cent. It does not take much to realize that grisly bears do not have a good future in the foothills of Alberta, which is their most important refuge now.

This slide is a map that shows existing so-called protected areas in the boreal forest natural region of Alberta. The whole story here is Wood Buffalo National Park. The circles you see are to the correct relative scale. The green areas indicate federal protected areas; and the grey or purple indicate provincial protected areas that are greater than 10 squares kilometres in size, the minimum size that international agencies accept. Provincial protected areas in the boreal forest occupy .35 per cent of the boreal forest. It is a tiny area. Without Wood Buffalo National Park we would be in even more trouble than we are in the boreal forest.

The Chairman: That is not under provincial jurisdiction though, it is federal, is it not?

Mr. Thomas: No. That is the point of this slide. The green shows areas under federal jurisdiction and then the purple is the provincial park system in the boreal forest. Wood Buffalo and Elk Island equal 95 per cent of all the protected areas in Alberta's boreal forest.

The real story, then, bringing this to a close, is the fact that land in Alberta has been allocated to a whole suite of industries rather than for protection. The black areas show lands that are allocated to forest companies, to the tar sands industry, to private land, even to protected areas. It shows that the bulk — over three-quarters of Alberta's boreal forests — are allocated to one industry or another, or are in private hands. This is just the land surface.

This is a map showing oil and gas subsurface leases in Alberta. There are many of them in the boreal forest. My map does not show commercial timber leases up here, or metallic mineral exploration leases. There are many things left off. The picture is worse than this.

What is the real problem in Alberta and elsewhere in Canada? This quote, by Adam Zimmerman, former chairman of Noranda Forest Inc., sums it up.

d'une région absolument à l'état de nature à ce qu'on peut appeler un paysage écologiquement dysfonctionnel.

Cet exemple des Swan Hills n'est pas du tout unique. Les ours bruns ont besoin d'un grand espace vital. Le gouvernement de l'Alberta a un programme intitulé: Special Places 2000, qui a pour but de censurer la mise de côté des zones représentatives de la province en faisant des zones protégées. J'ai calculé que, si on veut préserver une population de 1 000 ours bruns dans les contreforts des Rocheuses, ce que le gouvernement a dit qu'il voulait faire, il faut mettre de côté 22,78 p. 100 de cette région naturelle. Par rapport à nos normes, c'est une vaste étendue. L'objectif fixé par le gouvernement de l'Alberta est de 1,94 p. 100. On peut se rendre facilement compte que les ours bruns n'ont pas un avenir très prometteur dans les contreforts de l'Alberta, qui constituent actuellement leur principal refuge.

Cette diapositive montre une carte de ce qu'on appelle les zones protégées de la région naturelle de forêt boréale de l'Alberta. Ce qui compte ici est le parc national Wood Buffalo. Les cercles que vous voyez sont représentés à une échelle correcte. Les zones vertes indiquent les zones protégées fédérales, et celles qui sont en gris ou en violet, les zones protégées provinciales de plus de 10 kilomètres carrés, ce qui est la superficie minimale acceptée par les organismes internationaux. Les zones protégées provinciales de la forêt boréale occupent 0,35 p. 100 de la surface de celles-ci. C'est minuscule. Sans le parc national Wood Buffalo, nous aurions encore plus de problèmes pour ce qui est de la forêt boréale.

Le président: Cette zone n'est toutefois pas de juridiction provinciale, mais fédérale, n'est-ce pas?

M. Thomas: Non. C'est justement ce sur quoi porte cette diapositive. Les parties en vert sont les zones de juridiction fédérale et celles qui sont en violet représentent le réseau de parcs provinciaux de la forêt boréale. Wood Buffalo et Elk Island représentent 95 p. 100 de l'ensemble des zones protégées dans la forêt boréale de l'Alberta.

Donc, pour terminer, ce qui se passe est qu'en Alberta, ces terres ont été attribuées à toute une série d'industries au lieu d'être protégées. Les zones noires indiquent les terres qui sont attribuées aux sociétés forestières, aux exploitants de sables bitumineux, aux propriétaires privés et même aux zones protégées. On voit qu'elles sont en majeure partie — plus des trois-quarts des forêts boréales de l'Alberta — attribuées à une industrie ou une autre qui appartient à des propriétaires privés. Il s'agit seulement de la surface du sol.

Cette carte montre les baux pour l'exploitation des ressources souterraines de pétrole et de gaz en Alberta. Il y en a beaucoup dans la forêt boréale. Ma carte n'indique pas les baux commerciaux de concession forestière ni les baux de prospection pour les minerais métallifères. Il y a beaucoup de choses qui n'y sont pas. La situation est pire que cela.

Quel est le véritable problème qui se pose en Alberta et ailleurs au Canada? Cette déclaration d'Adam Zimmerman, ancien président de Noranda Forest Inc., le résume.

Anybody can say what they want about the value of the forest, but it's worthless unless you can convert it into profits.

The problem here, particularly in Alberta, is that the value of standing forests, other than their value for timber and pulp, is simply not recognized. Neither their ecological services nor their aesthetic and spiritual values are recognized. In Alberta, forests must produce a profit in order to be worth anything.

There are many solutions here — and you have this in written form so I will not go through them — but they are immediate solutions. The long-term solution is that we must realign our value system when we look at forests, how we deal with forests and the way we treat forests. We must do this to reflect ecological realities. We cannot survive without these forests and the things they do for us, like producing oxygen, clean water, soils, and storing carbon. It is a battle between value systems. Will it be the very last tree or the very last chair? This is the conflict that is being played out all across Canada now.

I have approximately four or five requests from the federal government. First, I should like to see strong federal involvement in the management of our boreal forests. At this time we need leadership and we need vision. We need tough laws that are enforced with regard to the boreal forest. We need real endangered species legislation for the grisly, the caribou, and all kinds of other creatures. We also need an endangered habitat legislation, something that will take care of old growth forests. We need to ensure that there is no net loss of these old growth forests.

If we are to play the game of saying, "We will have sustainable forestry; we will look after biodiversity," there is no way around it. We must protect old growth forests. We need wilderness legislation similar to what they have in the United States. Theirs came into force in 1964.

We must convince the provinces that we need maximum allowable road density standards. The major problem is these industries are opening up pristine boreal forest. Many other activities follow the industries into that forest, and that is the end of the natural forest as we know it.

Finally, we need a significant amount of education and research on the non-timber values of these boreal forests. We need a campaign to educate the public that there are more values with regard to the forests than just their timber and value for pulp.

Thank you for the opportunity to speak to you this evening.

Mr. Don Sullivan, North America Coordinator, Taiga Rescue Network: I am with the Taiga Rescue Network. I should like to thank the committee for inviting me to speak. I had an opportunity to meet with you on a previous occasion when you came out to Winnipeg.

En bref, on peut dire ce qu'on veut à propos de la valeur de la forêt, mais elle ne vaut rien si on ne peut pas la transformer en une source de profits.

Le problème, en particulier en Alberta, est qu'on ne se rend pas compte de la valeur que représentent les peuplements forestiers pour d'autres choses que la coupe du bois et la production de pâte à papier. On ne se rend compte ni de leur importance écologique ni de leurs valeurs esthétiques et spirituelles. En Alberta, les forêts doivent rapporter des bénéfices, sinon elles ne valent rien.

Il y a de nombreuses solutions possibles — et je vous ai remis cela par écrit, je ne vais donc pas tout passer en revue —, mais il y a des solutions immédiates. La solution à long terme est de réajuster notre système de valeurs en ce qui concerne les forêts et la façon dont nous les traitons. Nous devons le faire pour tenir compte des réalités écologiques. Nous ne pouvons pas survivre sans ces forêts et ce qu'elles font pour nous, comme produire de l'oxygène, nettoyer l'eau et les sols et emmagasiner le carbone. C'est un conflit entre des systèmes de valeurs différents. Va-t-on choisir le tout dernier arbre ou la toute dernière chaise? C'est le conflit qui se déroule actuellement dans tout le Canada.

J'ai environ quatre ou cinq choses à demander au gouvernement fédéral. Premièrement, j'aimerais qu'il participe très activement à la gestion de nos forêts boréales. À l'heure actuelle, nous avons besoin de leadership et de vision. Nous avons besoin de lois rigoureuses réellement appliquées pour protéger la forêt boréale. Nous avons besoin de véritables lois concernant les espèces en péril comme l'ours brun, le caribou et toutes sortes d'autres créatures. Nous avons besoin également d'une loi sur les habitats menacés, pour régler le problème des vieilles forêts. Nous devons veiller à ce que leur exploitation ne se traduise pas par une perte nette.

Si nous choisissons la foresterie durable et la protection de la biodiversité, nous n'avons pas le choix. Nous devons protéger les vieilles forêts. Il nous faut une loi sur les espaces naturels comme celle qui est en vigueur aux États-Unis depuis 1964.

Nous devons convaincre les provinces que nous devons établir des normes fixant une densité routière maximale. Le principal problème que posent ces industries est qu'elles ménagent un accès à la forêt boréale encore intacte. Beaucoup d'autres activités suivent les industries dans cette forêt, et cela sonne le glas de la forêt naturelle telle que nous la connaissons.

Enfin, il faut que nous fassions de gros efforts de sensibilisation et de recherche au sujet des valeurs de ces forêts boréales non liées à l'exploitation du bois. Nous devons mener une campagne pour apprendre à la population que les forêts ont d'autres valeurs que simplement celle d'être des sources de bois et de pâte à papier.

Je vous remercie de m'avoir donné la possibilité de prendre la parole devant vous ce soir.

M. Don Sullivan, coordonnateur pour l'Amérique du Nord, Taiga Rescue Network: Je travaille pour le Taiga Rescue Network. J'aimerais remercier le comité de m'avoir invité à prendre la parole. J'ai déjà eu l'occasion de vous rencontrer quand vous êtes venus à Winnipeg.

The Taiga Rescue Network is an organization comprised of approximately 150 organizations from the scientific and academic communities. These organizations focus their attention on the boreal forests in northern Europe, Russia, Canada and, to a large extent, Alaska. These areas make up most of the world's boreal forest ecosystem.

The Taiga Rescue Network has three separate nodes: Russia, Europe, and North America. The North American location is in Winnipeg, Manitoba, and I am its North American coordinator. We do have a steering committee made up of people from across Canada and the United States. We also strive for a balance of aboriginal and non-aboriginal interests.

On a macro overview, we have been involved in looking at boreal forest issues for some time. Generally, from a world perspective, Canada is very much a hewer of wood and a drawer of water.

When you look at the contribution of forestry to Canada's economy, it is the single largest net contributor to Canada's economy. Forestry, hydro electricity, oil, gas, mining, agriculture, and fisheries make up the vast majority of Canada's economic activity. Our economy is still very much based on natural resources.

That is a large motivator as to why many of us in the environmental community are here today and are frustrated at the slow process in protecting our environment.

I have provided to the committee several documents, which will serve as a good overview of what is occurring in Canada's forests. I would highly recommend it as good reading material. I also would include the most recent report of the World Resource Institute, out of Washington, D.C.; and a compendium of writers from across the provinces.

I will be speaking on an issue more relevant to the province of Manitoba. I was asked by a group of elders to make this presentation. Given that our organization works fairly closely with indigenous peoples, I said that I would do that on their behalf.

I should like you to open up to the page that contains two coloured maps. The first one is a map of Manitoba. In it are a series of boxed areas highlighted in red. Those are boundaries delineating forest management units within Manitoba, which are units that are harvestable and marketable timber. The green area represents the forest management licence area that was held until recently by Pine Falls Paper Company and has since been acquired by Tembec of Montreal.

The preceding map of Manitoba has various roads indicated. You will note that on the east side of Lake Winnipeg there is a little black dotted line. North of it, you will see a red dotted line. Previously there were no roads in that area of Manitoba. This was one of the last remaining roadless wilderness areas in Manitoba. I will take a leap of faith and say that it was the last roadless wilderness area in Canada that far south.

Le Taiga Rescue Network est une organisation qui regroupe environ 150 organisations des milieux scientifiques et universitaires. Elle concentre son attention sur les forêts boréales de l'Europe septentrionale, de la Russie, du Canada et, dans une large mesure, de l'Alaska. C'est dans ces régions qu'on trouve la plus grande partie de l'écosystème forestier boréal du monde.

Le Taiga Rescue Network a trois centres d'activité distincts: la Russie, l'Europe et l'Amérique du Nord. Le bureau central pour l'Amérique du Nord est situé à Winnipeg, au Manitoba, et je suis coordonnateur pour l'Amérique du Nord. Nous avons un comité directeur composé de personnes venant de l'ensemble du Canada et des États-Unis. Nous essayons également de concilier les intérêts autochtones et non autochtones.

De façon générale, nous nous intéressons aux questions touchant la forêt boréale depuis un certain temps. Dans une optique mondiale, le Canada reste, à bien des égards, un pays qui fournit principalement du bois et de l'eau.

La foresterie est le secteur le plus important de l'économie du Canada. La foresterie, l'hydroélectricité, le pétrole, le gaz, l'exploitation minière, l'agriculture et la pêche représentent la vaste majorité de l'activité économique du Canada. Notre économie reste encore fortement basée sur les ressources naturelles.

Cette situation a fortement contribué à inciter nombre d'entre nous à nous joindre au mouvement écologique, et c'est pour cela que nous sommes déçus de la lenteur avec laquelle on cherche à protéger notre environnement.

J'ai fourni au comité plusieurs documents qui donneront un bon aperçu de ce qui se passe dans les forêts au Canada. Je vous en recommande vivement la lecture. J'inclurai également le dernier rapport du World Resource Institute, de Washington, ainsi qu'un recueil d'articles provenant de toutes les provinces.

Je parlerai d'une question qui concerne plus directement le Manitoba. Un groupe d'anciens m'a demandé de faire cet exposé. Étant donné que notre organisation collabore assez étroitement avec les autochtones, j'ai dit que je le ferais en leur nom.

J'aimerais que vous ouvriez le document à la page qui contient les deux cartes en couleurs. La première est une carte du Manitoba. Plusieurs secteurs y sont encadrés en rouge. Ce sont les zones d'aménagement forestier qui existent au Manitoba, les zones contenant des arbres qu'on peut récolter et commercialiser. La zone verte représente la licence d'aménagement forestier que détenait, récemment encore, la société Pine Falls Paper et dont la société montréalaise Tembec a, depuis, fait l'acquisition.

Diverses routes figurent sur cette carte du Manitoba. Vous constaterez qu'il y a une petite ligne noire en pointillé à gauche du lac Winnipeg. Au nord, vous pouvez voir une ligne rouge en pointillé. Auparavant, il n'y avait aucune route dans cette partie du Manitoba. C'était une des dernières zones sauvages sans route de la province. J'irai même jusqu'à dire que c'était la dernière zone sauvage sans route aussi méridionale du Canada.

This area is made up of boreal forest. It is part of the Canadian Shield. It has some of the most magnificent canoeing rivers in Canada, including the Bloodvein River system, which has been designated a Canadian heritage river. There are also the Pigeon and Poplar Rivers, which are visited by many tourists from Europe who canoe them every spring and summer.

The company has expressed an interest to expand and construct an all-weather road some 337 kilometres to Island Lake. At the heart of most environmental problems is the increased access that is occurring in wilderness areas defined as frontier forests, those large intact areas of forest that have ecosystems that are relatively undisturbed — that is, there is not all-weather access to them. Forestry companies in Canada tend to use a cut-and-run method. They do not allow the sufficient rotation period of 80 to 100 years. They generally operate on a 40-year rotation. We are running out of woods in southern Manitoba, and the forestry companies simply continue to migrate further north.

Of particular importance is the east side of Lake Winnipeg, where there are 14 First Nations communities that would be directly impacted. They still practice their traditional ways. They still hunt and fish for their livelihood, and they still gather home food and pick traditional medicines.

The company wants to increase its cutting of softwood from 360,000 cubic meters annually to 750,000 cubic meters. In order to do that, they must build 337 kilometres of all-weather roadways. Tembec has not once consulted with any of the First Nations communities about its plan to expand in the northern regions of Manitoba on the east side of Lake Winnipeg.

The map I am now showing to you was produced by Pine Falls Paper Company. We saw it for the first time about three months ago. You can probably imagine the uproar this has created within First Nations community, given the recent *Delgamuukw* decision, which affirmed the right to title to resources of First Nations, despite having signed secession treaties.

The application by the federal government of the Canadian Environmental Assessment Act is one of the underlying causes of deforestation. To proceed, the company would have required a permit under the Navigable Waters Protection Act because the plan called for at least three major bridges crossing navigable waters; "navigable waters" being defined as anything that you can navigate in a canoe. Enforcement of the Navigable Waters Protection Act is the responsibility of the Coast Guard, but it is now being subsumed under the Department of Fisheries and Oceans.

I need not explain some of the problems DFO has been experiencing in other areas. Suffice it to say that they have manifest themselves in the freshwater area as well. DFO has decided that, for the purposes of applying the Canadian Environmental Assessment Act, the principal project in this case is the bridge. The trigger is the federal permit, and DFO has

Cette zone est couverte par la forêt boréale. Elle fait partie du Bouclier canadien. On y trouve certaines des rivières qui conviennent le mieux au canotage au Canada, y compris le bassin de la rivière Bloodvein, qui a été classée rivière du patrimoine. Il y a également les rivières Pigeon et Poplar, où de nombreux touristes européens viennent faire du canot chaque année au printemps et en été.

La société forestière a fait savoir qu'elle voulait étendre ses activités et construire une route de quelque 337 kilomètres utilisable toute l'année pour aller à Island Lake. La plupart des problèmes environnementaux sont principalement dus au renforcement de l'accès aux zones sauvages que constituent les vastes étendues de forêt intactes qui possèdent des écosystèmes relativement non perturbés — c'est-à-dire auxquels on n'a pas accès en toute saison. Au Canada, les sociétés forestières ont tendance à couper les arbres trop rapidement. Elles ne prévoient pas une période de rotation suffisante de 90 à 100 ans, mais se contentent généralement de 40 ans. Nous commençons à manquer de forêts dans le sud du Manitoba, et les sociétés forestières continuent simplement à se déplacer vers le nord.

Une zone particulièrement importante est celle qui est à l'est du lac Winnipeg, où 14 communautés des Premières nations seraient directement touchées. Ces gens ont encore leur mode de vie traditionnel. Ils continuent à chasser et pêcher pour vivre et font la cueillette de nourriture et de plantes médicinales traditionnelles.

L'entreprise veut couper maintenant annuellement 750 000 mètres cubes de résineux au lieu de 360 000. Pour ce faire, elle doit construire 337 kilomètres de routes utilisables en toute saison. Tembec n'a jamais consulté aucune des communautés des Premières nations au sujet de son plan d'expansion dans les régions septentrionales du Manitoba à l'est du lac Winnipeg.

La carte que je vous montre maintenant a été faite par la société Pine Falls Paper. Nous l'avons vue pour la première fois il y a environ trois mois. Vous pouvez probablement vous douter du tollé qu'elle a déclenché parmi les Premières nations, étant donné le récent arrêt *Delgamuukw*, qui confirmait le droit des Premières nations aux ressources, bien qu'elles aient signé des traités de sécession.

La façon dont le gouvernement fédéral applique la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale est une des causes fondamentales de la déforestation. Pour aller de l'avant, la société aurait à obtenir un permis en vertu de la Loi sur la protection des eaux navigables, parce que son plan prévoyait la construction de trois ponts importants au-dessus d'eaux navigables; on entend par «eaux navigables» tous les endroits où on peut naviguer en canoë. L'application de cette loi relève de la Garde côtière, mais elle est maintenant confiée au ministère des Pêches et Océans.

Je n'ai pas besoin de vous expliquer certains des problèmes que le MPO a connus dans d'autres domaines. Je me contenterai de dire que les mêmes problèmes se sont manifestés dans le domaine de l'eau douce. Le ministère a décidé qu'aux fins de l'application de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, le principal projet est, en l'occurrence, le pont. L'élément clé est le

defined the principal project as the construction and decommissioning of the bridge.

I have yet to see a bridge that exists unto itself. Bridges do not exist in a vacuum. There are always roads on either end of a bridge. A bridge is actually an extension of a road, which is the principal project. However, that is not the view of either the Coast Guard or the Department of Fisheries and Oceans.

In a recent court case in Alberta, Justice Gibson of the Federal Court decided that if there is a bridge you must assess the road, and if you assess the road, you must assess the harvesting activities. I can imagine the alarm bells that rang in each province when this ruling was made. I am sure that pressure was exerted upon the federal government to do something about it. They have chosen to appeal this ruling.

The federal government basically ignored its responsibilities under the Canadian Environmental Assessment Act. We managed, however, to slow the project down, and we have been able to extract a commitment from the company to undertake a 10-year plan rather than a series of two-year plans. The problem that will arise will be how the federal government will properly apply and enforce the Canadian Environmental Assessment Act with regard to this project.

The crux of the problem is access to areas that are, for all intents and purposes, wilderness areas, and that opens the door to all sorts of other problems. The problems for First Nations communities are social as well as environment.

You have the documentation on that issue before you.

On the second page of our written presentation you will see a small insert map of the other two forest management licensed areas in Manitoba. These three forest management licensed areas in total cover approximately 14 million hectares, in which three companies have the right to all trees. That is a very large portion of Manitoba.

There is another concern that arises and seems to fall through the crack, that being the transboundary impacts, which have never been assessed and for which no baseline data has been collected. That is also a problem on the east side of Manitoba, with the encroachment of forest management activities from Ontario, as Manitoba and northwestern Ontario share a watershed system. Both provincial governments refuse to take the responsibility to do cumulative transboundary impact assessments, or even to do research on the topic. As the federal minister has the discretionary power under the Environmental Assessment Act to hold panel reviews on this matter, one would have thought that something might have been done about this.

We are currently in court on this issue. We are also taking the federal government to court on the issue of the bridge crossings. Our concern is that in the three forest management licence areas — one in Saskatchewan and two in Manitoba — there will be enormous impacts along the Manitoba-Saskatchewan border in the last remaining north-south wildlife corridor in the provinces. It is a very important and unique escarpment area in Manitoba. It is

permis fédéral, et le MPO a déterminé que le projet principal était la construction et le déclassement du pont.

Je n'ai encore jamais vu un pont qui existe tout seul. Les ponts n'existent pas dans le vide. Il y a toujours des routes à chacune de leurs extrémités. Un pont est, en fait, le prolongement d'une route, qui constitue le projet principal. Toutefois, ce n'est pas l'avis de la Garde côtière ou du ministère des Pêches et Océans.

Au cours d'un récent procès en Alberta, le juge Gibson de la Cour fédérale a statué que, s'il y a un pont, il faut évaluer la route et que, si on évalue la route, il faut évaluer les activités de récolte. Je peux imaginer l'inquiétude que cette décision a suscitée dans chaque province. Je suis sûr que des pressions ont été exercées auprès du gouvernement fédéral pour qu'il fasse quelque chose à ce sujet. Il a décidé de faire appel de cette décision.

Le gouvernement fédéral, de façon générale, n'a pas tenu compte des responsabilités que lui confère la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Nous sommes toutefois parvenus à ralentir le projet et nous avons pu obtenir que l'entreprise s'engage à appliquer un plan de dix ans plutôt qu'une série de plans de deux ans. Le problème qui se posera concernera la mesure dans laquelle le gouvernement fédéral fera vraiment respecter la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale pour ce projet.

Le cœur du problème est l'accès à des zones qui, à toutes fins pratiques, sont des zones encore à l'état naturel, et cela ouvre la porte à toutes sortes d'autres problèmes. Pour les communautés des Premières nations, ces problèmes touchent leur vie sociale aussi bien que l'environnement.

Vous avez devant vous les documents relatifs à cette question.

À la deuxième page de notre mémoire, vous verrez une petite carte des deux autres zones pour lesquelles des licences d'aménagement forestier ont été accordées au Manitoba. La superficie totale de ces trois zones est environ 14 millions d'hectares, dans lesquels trois sociétés ont le droit d'abattre tous les arbres. C'est une très grosse partie du Manitoba.

Il y a une autre source de préoccupation qui semble être passée inaperçue, celle des impacts transfrontaliers, qui n'ont jamais été évalués et à propos desquels on n'a collecté aucune donnée de référence. Le problème se pose également dans l'est du Manitoba, à cause de l'empiétement des activités d'aménagement forestier de l'Ontario, le Manitoba et le nord-ouest de l'Ontario partageant un bassin versant. Les deux gouvernements provinciaux refusent d'assumer la responsabilité de la réalisation d'évaluations de l'impact cumulatif transfrontalier ou même de faire des recherches à ce sujet. Comme la Loi sur l'évaluation environnementale donne toute discrétion au ministre fédéral pour faire examiner la question par un groupe d'évaluation, on aurait pu penser que quelque chose aurait été fait à cet égard.

Nous faisons actuellement un procès à ce sujet. Nous poursuivons également le gouvernement fédéral à propos des ponts. Ce qui nous inquiète est que, dans les trois zones faisant l'objet de licences d'aménagement forestier — une en Saskatchewan et deux au Manitoba —, il y aura d'énormes impacts le long de la frontière entre le Manitoba et la Saskatchewan dans les derniers couloirs que peuvent encore emprunter les animaux dans

home to many large mammals and is the only migratory path in and out of Riding Mountain National Park. It is home to the largest black bears in North America, as well as to the eastern cougar, which is an endangered species, although the Province of Manitoba has refused to recognize its existence in Manitoba.

Some of the underlying causes include the lack of proper enforcement and application at the federal level of the Canadian Environmental Assessment Act; as well as the lack of baseline data. All of these causes can be attributed to severe cuts to these type of programs in the last three budgets. These programs might have afforded us some baseline research in these areas. They might have afforded various departments in the federal government to have the personnel and the kind of policies and research documents available or even undertaken.

While we are concerned with the debt and deficit phobia, we have an increasing gap of data being provided, not only to yourselves but to the rest of Canada, as to the impacts of large-scale resource extraction activities in Canada.

Another underlying cause is the subsidization to the forest industry. There is no such thing as a level playing field in forestry. The provinces determine the stumpage rates, which is not based on any remote concept of a market system at all. In fact, in Manitoba, stumpage rates are probably one of the lowest in Canada. For example, it costs anywhere from \$2.60 per cubic metre to \$3.60 per cubic metre to cut softwoods. In Ontario, it could cost anywhere from \$15 to \$16 per cubic metre to cut the same products. For hardwoods, in Manitoba, the stumpage rate is 50 cents per cubic metre for oriented strand board. In Ontario, the last time I looked it was \$6 per cubic metre.

Provincially, we do not have a standard stumpage rate system. Companies tend to migrate to areas where stumpage fees, or their input costs, are substantially lower than in other jurisdictions. That is something that could have been fostered, because Manitoba, Saskatchewan, and some of the Eastern provinces were left out of the softwood lumber dispute. I would argue that the Americans do have a point when they say we do subsidize our forest industry.

Those are some of the overlying and broader underlying causes. I am willing to answer your questions, Mr. Chairman. I have left you with a lot of paperwork. I will leave it at that.

The Chairman: We will now hear from our last presenter, Mr. Gray, after which we will ask questions.

Mr. Tim Gray, Executive Director, Wildlands League: Mr. Chairman, thank you for the invitation to appear before you this evening. You may have been a bit ahead of your time, in holding hearings and discussions on the fate of boreal forest in Canada. The fate of boreal forest globally is rising in importance and awareness among governments around the world.

ces provinces pour se déplacer du nord au sud. C'est une zone escarpée très importante et unique au Manitoba. De nombreux grands mammifères y vivent et c'est la seule voie de migration pour accéder au parc national du Mont-Riding et en sortir. C'est là que vivent les plus gros ours noirs d'Amérique du Nord ainsi que le cougar de l'Est, qui est une espèce menacée, même si le Manitoba a refusé de reconnaître sa présence dans la province.

Les causes profondes de cette situation sont notamment le fait que la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale n'est pas appliquée correctement par le gouvernement fédéral et qu'on ne dispose d'aucune donnée de référence. Tout cela résulte des fortes compressions subies par les programmes de ce type dans les trois derniers budgets. Ces programmes auraient pu nous fournir des données de référence dans ces domaines. Ils auraient permis à plusieurs ministères fédéraux de disposer du personnel nécessaire, de définir les politiques à adopter et de faire des recherches.

La phobie dont la dette et le déficit font l'objet nous inquiète, mais on constate en outre que les données qu'on devrait fournir non seulement à nous mais au reste du Canada au sujet des répercussions de l'exploitation à grande échelle des ressources naturelles au Canada sont de plus en plus insuffisantes.

Cette situation est également due à la façon dont l'industrie forestière est subventionnée. Il n'y a pas de chances égales pour tous dans ce secteur. Les provinces établissent les droits de coupe, sans tenir le moins du monde compte du marché. En fait, au Manitoba, les droits de coupe sont probablement parmi les plus faibles au Canada. Par exemple, ils se situent entre 2,60 \$ et 3,60 \$ par mètre cube pour les résineux, alors qu'en Ontario, pour les mêmes produits, ils pourraient atteindre entre 15 et 16 \$ par mètre cube. Pour les bois durs, au Manitoba, les droits de coupe sont de 50 cents par mètre cube pour les panneaux à copeaux orientés. En Ontario, aux dernières nouvelles, ce chiffre était de 6 \$ par mètre cube.

Le système des droits de coupe n'est pas normalisé au niveau provincial. Les sociétés ont tendance à migrer vers les zones où les droits de coupe ou leurs frais d'intrants sont nettement plus bas qu'ailleurs. C'est quelque chose sur quoi on aurait pu insister, parce que le Manitoba, la Saskatchewan et certaines des provinces de l'Est n'ont pas été incluses dans le différend relatif au bois d'oeuvre. À mon avis, les Américains n'ont pas tout à fait tort quand ils disent que nous subventionnons notre industrie forestière.

Voilà certaines des raisons apparentes et des raisons profondes plus générales. Je suis prêt à répondre à vos questions, monsieur le président. Je vous ai remis de nombreux documents. Je m'en tiendrai à cela.

Le président: Nous allons maintenant entendre le dernier intervenant, M. Gray, puis nous poserons des questions.

M. Tim Gray, directeur exécutif, Wildlands League: Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant vous ce soir. Vous étiez peut-être en avance sur votre temps quand vous avez décidé d'organiser des audiences et des discussions au sujet du sort de la forêt boréale au Canada. Dans le monde entier, ce sujet a une importance grandissante, et les gouvernements en prennent de plus en plus conscience.

As the fate of global forests is discussed more among governments, the special importance of the boreal forest has long been neglected. It is time for someone to pay attention to it.

The Wildlands League is a chapter of the Canadian Parks and Wilderness Society. We are a charitable organization with chapters across the country. I also work in Ontario as the representative of the World Wildlife Fund for their endangered spaces campaign.

Today, I should like to introduce three sets of issues as they pertain to the boreal forest. They include ecological, economic, and social issues. By no means is this an exhaustive list; however, it will give you a flavour of some of the issues that need to be addressed. We can then spend a bit of time discussing the nature of solutions to some of the challenges that Canada faces in managing its boreal forest as we move into the 21st century.

I will begin with ecological issues. In Canada, the forest industry as well as the provincial, federal, and territorial governments have formally committed to produce a network of protected forested areas by the year 2000. Many of the issues you have heard described today are related to the fact that we have done little to ensure that we have a representative network of wild forest areas for the future. Fortunately, at a governmental level, we have a strong commitment to have that done. The devil has been in the details.

In Ontario, only 3 of our 26 boreal ecological regions are currently adequately represented by a network of protected areas. Clearly, we will have to do a lot between now and December 31, 1999.

Generally, across the boreal forest, the rates of industrial harvest have increased as our demand for consumer goods, such as paper and wood products, has increased with it. In Ontario, cutting rates have increased fourfold since the 1940s, from 2,000 square kilometres per decade to 8,000 square kilometres. At the same time, the mechanization of the harvest has proceeded apace. Currently, in Ontario, 95 per cent of the industrial harvesting in the boreal forest is by large area clear-cutting.

What is happening on the ground is that we see, through independent audits by the provincial government in Ontario and through peer reviewed scientific research, that what comes back after forests have been logged is not the forest that was there originally. It is dissimilar, in terms of its ability to provide habitat and its structural and species composition, to the forest that was there naturally or would be expected to regenerate under natural conditions.

What that means is that boreal forest flagship species, such as wolverine or woodland caribou, are increasingly threatened. In Ontario, the woodland caribou are retreating northward to the

Les gouvernements parlent davantage du sort des forêts mondiales, mais on néglige depuis longtemps l'importance particulière de la forêt boréale. Il est temps que quelqu'un y prête attention.

La Wildlands League est un chapitre de la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada. Nous sommes une organisation caritative qui a des chapitres dans l'ensemble du pays. Je travaille également comme représentant du Fonds mondial pour la nature dans le cadre de sa campagne pour les espaces en péril.

Aujourd'hui, je voudrais vous présenter trois séries de questions concernant la forêt boréale. Elles sont d'ordre écologique, économique et social. Cette liste n'est aucunement exhaustive, mais elle vous donnera une idée de certaines des questions sur lesquelles il faut se pencher. Nous pourrions ensuite consacrer un moment à la discussion de la nature des solutions à certains des problèmes auxquels le Canada est confronté pour gérer sa forêt boréale à l'orée du XXI^e siècle.

Je commencerai par les questions écologiques. Au Canada, l'industrie forestière et les autorités provinciales, fédérales et territoriales se sont engagées officiellement à mettre en place un réseau de zones boisées protégées d'ici l'an 2000. Nombre des questions qui vous ont été expliquées aujourd'hui concernent le fait que nous n'avons pas fait grand-chose pour nous assurer que nous aurons un réseau représentatif des zones boisées naturelles pour l'avenir. Heureusement, un palier de gouvernement est fermement décidé à atteindre cet objectif. Le problème se situe au niveau des détails.

En Ontario, trois de nos 26 régions écologiques boréales sont actuellement représentées correctement par un réseau de zones protégées. Il nous reste encore beaucoup à faire d'ici le 31 décembre 1999.

De façon générale, dans toute la forêt boréale, les taux de récolte industrielle ont augmenté en même temps que la demande pour les produits de consommation tels que le papier et les produits ligneux. En Ontario, les taux de coupe ont quadruplé depuis les années 40, passant de 2 000 kilomètres carrés par décennie à 8 000 kilomètres carrés. L'automatisation de la récolte a également progressé rapidement. À l'heure actuelle, en Ontario, la coupe à blanc effectuée sur de vastes étendues représente 95 p. 100 de la récolte industrielle dans la forêt boréale.

Ce que nous constatons sur le terrain grâce aux vérifications indépendantes réalisées par le gouvernement provincial de l'Ontario et aux recherches scientifiques examinées par des pairs est qu'après avoir été exploitée, la forêt ne redevient plus comme elle était auparavant. Elle est différente pour ce qui est de sa capacité à fournir un habitat, de sa composition structurelle et des espèces qu'on y trouve par rapport à la forêt qui existait naturellement ou qui devrait pouvoir se régénérer dans des conditions naturelles.

Ce que cela veut dire est que les espèces caractéristiques de la forêt boréale, comme le carcajou ou le caribou des bois, sont de plus en plus menacées. En Ontario, le caribou des bois se retire

northern limit of the logging areas. This species was much more common as far south as Algonquin Park and North Bay.

Road networks are fragmenting habitats and providing human access to formerly remote areas. This access, as was discussed earlier, leads to negative impact on fish and wildlife populations. In Ontario, only 40 areas larger than 20,000 hectares that are without roads remain. In terms of the overall size of that boreal forest, that is about .2 per cent of the entire public land forest area in the boreal forest in Ontario. That statistic is very surprising to many Canadians. We have a sense, especially people in Toronto, that once you are north of Steeles Avenue the trees go on forever. The level of industrial pressure that we have placed on our forests for our economic needs is quite surprising to most.

On the economic front, in Ontario, all the boreal forest areas outside our parks system, which comprises about 6 per cent of the area, are currently licensed and allocated to one or more timber companies. Currently, discussions are ongoing between the provincial government and the forest industry to extend harvest licences into those areas north of 51 degrees north.

The rate of harvest in the past has meant that the supply of high-quality timber in Ontario is declining rapidly.

The average diameter of sawed timber entering Ontario sawmills — the stuff we make our two-by-fours and dimensional lumber out of — has declined from 20 to 15 centimetres in just the last five years. The Ministry of Natural Resources concludes that overall fibre supplies in Ontario — that is, not just soft timber but pulp and paper, material for oriented strand board mills, and other types of fibre to be used in engineered wood products — will decline over the next 60 years.

At the same time that we must face the realities of finite resource, we also know that technological change and corporate consolidation have resulted in large reductions in employment and community benefit within the forest industry, both field and mill operations. This trend is expected to continue.

Recently, in Ontario, there has been a huge spate of mergers and acquisitions. Bowater of South Carolina bought up Avenor from Montreal, Abitibi-Price and Stone-Consolidated from Chicago merged. Tembec bought out Spruce Falls. These mergers are expected to continue. Forest industry analysts from Bay Street point out that, within other fields of endeavour on the planet, globalization is proceeding even much more rapidly than it has in the forestry sector and that we can expect that, in places such as Ontario, we may have two companies controlling all of the forest licence and harvesting over the next five years.

At the same time that we face these challenges in wood supply and in community and governmental benefit from forest operations, the companies themselves face new global competition and

vers le nord à la limite septentrionale des zones d'exploitation forestière. Cette espèce était beaucoup plus courante dans des zones aussi méridionales que le parc Algonquin et North Bay.

Les réseaux routiers fragmentent les habitats et permettent d'avoir accès à des régions autrefois isolées. Cet accès, comme on l'a dit auparavant, a des répercussions négatives sur les poissons et la faune. En Ontario, il ne reste plus que 40 zones de plus de 20 000 hectares dépourvues de routes, ce qui représente environ 2 p. 100 de la totalité des terres boisées publiques dans la forêt boréale de l'Ontario. Cette statistique paraît très étonnante à beaucoup de Canadiens. Nous avons l'impression, surtout à Toronto, qu'une fois qu'on est au nord de l'avenue Steeles, il y a des arbres partout. Le niveau des pressions industrielles que nous avons imposées à nos forêts pour satisfaire nos besoins économiques surprend beaucoup la plupart des gens.

Au plan économique, en Ontario, toutes les zones de forêt boréale situées à l'extérieur de notre réseau de parcs, qui en représente environ 6 p. 100, font actuellement l'objet de permis de coupe et sont attribuées à une ou plusieurs sociétés forestières. Des discussions sont en cours entre le gouvernement provincial et l'industrie forestière pour étendre les permis de récolte aux zones situées au nord du 51^e degré.

À cause du taux de récolte qu'on a connu par le passé, la quantité de bois de haute qualité disponible en Ontario diminue rapidement.

Le diamètre moyen des billes équarrées que reçoivent les scieries de l'Ontario — ce dont on se sert pour faire les deux-par-quatre et les autres produits prédimensionnés — est de 20 à 15 centimètres supérieur à ce qu'il était il y a seulement cinq ans. D'après le ministère des Ressources naturelles, la masse ligneuse totale disponible en Ontario — c'est-à-dire, non pas seulement le bois tendre, mais la pâte à papier, le matériel utilisé par les fabriques de panneaux à copeaux orientés et les autres types de fibres utilisés pour les produits de bois usinés — diminueront au cours des 60 prochaines années.

Au moment même où nous prenons conscience du caractère fini de cette ressource, nous savons également que, du fait du changement technologique et des fusions d'entreprises, l'industrie forestière, aussi bien dans les chantiers que dans les scieries, offre moins d'emplois et moins d'avantages pour la population. On s'attend à ce que cette tendance continue.

Récemment, en Ontario, il y a eu d'énormes quantités de fusions et d'acquisitions. Bowater, de Caroline du Sud, a acheté Avenor, de Montréal; Abitibi-Price et Stone-Consolidated, de Chicago, ont fusionné. Tembec a acheté Spruce Falls. On s'attend à ce que ces fusions continuent. Les analystes du secteur forestier de Bay Street signalent que, dans d'autres domaines d'activité sur la planète, la mondialisation progresse encore plus rapidement et qu'on peut s'attendre à ce que, dans des endroits comme l'Ontario, il n'y ait plus, d'ici cinq ans, que deux entreprises contrôlant tous les permis forestiers et la récolte.

En même temps que nous sommes confrontés aux problèmes concernant l'approvisionnement en bois et les retombées de l'exploitation forestière sur la société et les pouvoirs publics, les

new technology, which has created a strongly competitive environment for a lot of the forest products we produce.

In the past, Ontario paper mills, for example, could count on the fact that we were harvesting old growth black spruce fibre, which made great newspaper. We could sell it to the *New York Times* because they could not get better paper cheaper anywhere else. That has changed. Technology has made it so that we can produce high-quality papers out of just about any fibre. I am sure you have heard people talk about the growth of pine plantations in New Zealand or the southern United States, or the use of trees that formerly were considered weeds, like poplar and birch, to produce high-quality papers as well.

On the social side, we know that, globally and domestically, there is growing consumer and citizen concern about how forests are being managed, not just in Canada but around the world. This growing concern is being manifested in market pressure for products that can be demonstrated as being produced in a fashion that is ecologically and socially sound, that people and the forests themselves are not being damaged by the level and the methods of extraction.

The shrinking wild forestland in Ontario and across Canada has the potential to create competition for resources among communities and among different business interests that operate within the forests. For example, in Ontario we have an escalating conflict between the needs of the tourism industry, especially the remote tourism industry, and the forest industry, in that the land uses that are required to carry out industrial forestry are incompatible with many forms of tourism.

Canada's environmental image in the international arena will be at least partially determined by the manner in which we conserve and manage a globally important asset. Canada spends a lot of effort on the international stage telling other people what a good job we do at home on a variety of issues. Environmental issues are ones on which we like to show leadership. In Rio and in other forums, we have been among the first to make commitments. We also need to be among the first to take action.

Moving on to solutions, I will mention some that I think are general and then try to make some specific recommendations about the role of the federal government.

First and foremost, we should live up to the existing commitments and then figure out how to solve some of our other problems. First, we should complete an ecologically representative protected area system. This will have social, ecological, economic and market benefits — markets being the economic portion.

The commitment is there — from the industrial sector, from the public and from the government. Some of the mechanisms to make it possible are there as well.

entreprises elles-mêmes sont confrontées à la concurrence mondiale et à des technologies nouvelles, ce qui a créé un contexte fortement concurrentiel pour un grand nombre de nos produits forestiers.

Autrefois, les papeteries de l'Ontario, par exemple, pouvaient tabler sur le fait que nous récoltions la fibre de vieilles épinettes noires avec laquelle on fait un superbe papier journal. Nous pouvions le vendre au *New York Times* parce qu'il ne pouvait pas trouver un meilleur papier meilleur marché où que ce soit. La situation a changé. Avec la technologie actuelle, on peut produire du papier de haute qualité avec à peu près n'importe quelle fibre. Je suis sûr que vous avez entendu des gens parler de l'expansion des plantations de pin en Nouvelle-Zélande ou dans le sud des États-Unis, ou de l'utilisation d'arbres qu'on considérerait auparavant comme de mauvaises herbes, comme le peuplier et le bouleau, pour produire également des papiers de haute qualité.

Au plan social, nous savons qu'aux niveaux mondial et national, les consommateurs et les citoyens se préoccupent de plus en plus de la gestion des forêts, non seulement au Canada, mais dans le monde entier. Cette préoccupation croissante se manifeste sous la forme des pressions exercées sur le marché en faveur de produits dont on peut prouver qu'ils sont fabriqués sans porter préjudice à l'environnement et à la société et sans que le niveau et les méthodes d'extraction nuisent à la population et aux forêts elles-mêmes.

La réduction des zones boisées naturelles en Ontario et dans l'ensemble du Canada pourrait amener diverses localités et divers intérêts commerciaux qui exploitent les forêts à se disputer les ressources disponibles. Par exemple, en Ontario, on constate un conflit croissant entre les besoins du tourisme, surtout du tourisme en région isolée, et l'industrie forestière, parce que l'utilisation que la foresterie industrielle fait des terres n'est pas compatible avec de nombreuses formes de tourisme.

L'image environnementale internationale du Canada sera au moins partiellement déterminée par la façon dont nous conservons et gérons un actif important pour le monde entier. Le Canada consacre beaucoup d'efforts sur la scène internationale à dire à d'autres gens à quel point nous faisons bien les choses dans notre pays dans divers domaines. Nous aimons nous poser en chef de file en matière d'environnement. À Rio et à d'autres tribunes, nous avons été parmi les premiers à prendre des engagements. Nous devons également être parmi les premiers à agir.

Pour passer aux solutions, je mentionnerai certaines d'entre elles, qui, je pense, sont générales, et j'essaierai ensuite de faire des recommandations spécifiques à propos du rôle du gouvernement fédéral.

Avant tout, nous devrions respecter les engagements existants et trouver une façon de résoudre certains de nos autres problèmes. Premièrement, nous devrions mettre en place un réseau de zones protégées écologiquement représentatif, ce qui aura des répercussions positives de nature sociale, écologique, économique et commerciale, ces deux derniers aspects étant identiques.

Le secteur industriel, la population et le gouvernement font preuve de détermination, et nous disposons également de certains des mécanismes qui peuvent permettre d'atteindre nos objectifs.

We should legally require long-term sustained yield of all forest values, including timber and ecological benefits. We have seen the results of poor management of resources in other sectors — fisheries being probably the most frightening example. We have also seen some of the social and ecological costs of mismanagement. We need to ensure that we avoid that in our forests.

We should institute investment incentives to encourage business to undertake value-added wood manufacturing, to produce more jobs from harvesting less wood, and to carry out enhanced silviculture. That will help us to return cut-over sites to their original composition and to increase the volume and quality of wood in the future.

We need to return a sense of control of communities — both First Nation and non-First Nation communities — over lands and wood in their surrounding communities. We need to develop mechanisms to provide the technical and planning expertise to local community forest boards to allow them to make decisions about some of the wood being harvested just outside their back door.

As to the federal government's role, many of the areas that we speak about in terms of the future of the boreal forest lie within provincial jurisdiction. Short of dramatic constitutional change to address what is happening in the boreal forest, I do not think we are likely to change that. However, there are things within the purview of the federal government that could be done.

On the economic side, certification will be an important mechanism for interaction of the public and business in the area of managed forests. Trade, especially international trade, is the responsibility of the federal government. The federal government could play a key role in ensuring that the certification systems that are developed are sound and defensible on the world stage to enable the forest companies in Canada that can meet their standards to be able to stand up proudly in international markets and say they are doing a good job.

Long-term ecological research in the public and business interests has been a role in the past that the federal government played. We must make no mistake in thinking that long-term ecological research will be paid for out of the profits from forest companies. If we want to know what is happening with our publicly owned forests, if we want to know what the long-term implications of our current management regime will be, we will have to pay for that. We have made huge mistakes in Canada, both at the provincial and federal levels, over the last five to ten years, in thinking that we do not need this information. We do, and we must pay for it.

Nous devrions exiger juridiquement un rendement soutenu à long terme de toutes les valeurs forestières, y compris en ce qui concerne le bois et l'écologie. Nous avons vu les résultats d'une mauvaise gestion des ressources dans d'autres secteurs — l'exemple le plus terrifiant étant probablement celui des pêches. Nous avons également constaté certains des coûts sociaux et écologiques d'une mauvaise gestion. Nous devons faire en sorte d'éviter cela dans nos forêts.

Nous devrions stimuler l'investissement pour encourager les entreprises à fabriquer des produits ligneux à valeur ajoutée, à produire plus d'emplois en récoltant moins de bois et à améliorer les méthodes de sylviculture. Nous pourrions ainsi plus facilement rétablir la composition initiale des zones d'abattage ainsi qu'augmenter le volume et améliorer la qualité du bois à l'avenir.

Nous devons à nouveau permettre aux résidents locaux — qu'ils appartiennent ou non aux Premières nations — de contrôler les terres et les forêts qui entourent l'endroit où ils vivent. Nous devons mettre au point des mécanismes fournissant aux commissions forestières locales les connaissances techniques et les compétences en matière de planification leur permettant de prendre des décisions au sujet d'une partie de la récolte de bois dans leur arrière-cour.

Pour ce qui est du rôle du gouvernement fédéral, nombre des domaines dont nous parlons en ce qui concerne l'avenir de la forêt boréale relèvent des provinces. À moins de modifier radicalement la Constitution pour faire face à ce qui se passe dans la forêt boréale, je ne pense pas que nous puissions changer cette situation. Toutefois, certaines choses réalisables sont du ressort du gouvernement fédéral.

Au plan économique, la certification sera un mécanisme important pour l'interaction entre la population et les entreprises dans le domaine des forêts aménagées. Le commerce, en particulier le commerce international, relève du gouvernement fédéral. Celui-ci pourrait jouer un rôle clé en faisant en sorte que les systèmes de certification mis au point soient bien conçus et puissent être défendus sur la scène internationale pour permettre aux sociétés forestières du Canada capables de respecter les normes de pouvoir affirmer fièrement sur les marchés internationaux qu'elles font du bon travail.

La recherche écologique à long terme réalisée pour servir les intérêts de la population et des entreprises est un domaine dans lequel le gouvernement fédéral a joué un rôle important par le passé. Nous ne devons pas commettre l'erreur de penser que cette recherche sera financée à même les bénéfices des sociétés forestières. Si nous voulons savoir ce qu'il advient de nos forêts publiques, si nous voulons savoir quelles seront les répercussions à long terme de notre régime actuel de gestion, il faudra que nous en assumions les frais. Au cours des cinq à dix dernières années, nous avons commis d'énormes erreurs au Canada, aussi bien au niveau provincial qu'au niveau fédéral, en pensant que nous n'avions pas besoin de cette information. Nous en avons besoin, et nous devons engager les dépenses nécessaires.

The federal government's role in resolving First Nation issues, specifically land claims and treaty entitlements, must be linked to issues around boreal forest management.

Lastly, the federal government needs to revisit its current move towards devolution of environmental, regulatory and legislative responsibilities to the provinces. We have seen, as both presenters before me have discussed, the important role that the federal government can play in the Canadian environmental assessment process, or in other legislation such as the federal Fisheries Act, to set a level playing field for the public and for business across Canada.

In summary, I should like to point out that what I see happening across the boreal forest is competition between two realities. One is the ecological reality so aptly described by both previous presenters, and the other is the economic reality of increasing demand.

As a country, we need to find some way of not having those two freight trains collide — some way of planning to be in a spot in 50 or 100 years from now whereby we still have healthy forests that produce economic and ecological returns and deliver on the promises we made to the rest of the world that we will manage a resource, of which we have a huge proportion.

Senator Cohen: I wish to thank all the presenters. I am not on this committee regularly; I am sitting in for someone else. The boreal forest and the whole ecosystem is not my area, but I wish to thank you because you have whetted my appetite and you have helped me to realize that the boreal forest is vitally important.

Is Canada the only country left that now has a boreal forest?

Mr. Sullivan: I might be able to answer this in terms of the organization that I represent, which represents all those countries that have boreal forests in them.

In terms of intact frontier forests, outside of Russia, Canada is the second-largest country that has remaining intact frontier forests. Most of Northern Europe, where the rest of the boreal forest is located, has been cut over and there is not what we define as frontier forests left there. They do have boreal forests there, but it has already been exploited. It is already second, third and, to a large extent, fourth growth.

Senator Cohen: Does Russia respect its boreal forest?

Mr. Sullivan: I would assume that it is having similar problems to us, based on the financial pressures brought to bear on similar situations, probably enhanced to some degree because of a lack of leadership. Actually, who knows who is running Russia these days and what is happening with their legislation. I would assume that there is little enforcement and monitoring of whatever laws they may have that govern forestry.

Senator Cohen: In Canada, we have an international responsibility.

Le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral pour résoudre les questions concernant les Premières nations, en particulier les revendications territoriales et les droits issus des traités, doit être lié aux problèmes concernant la gestion de la forêt boréale.

Enfin, le gouvernement fédéral doit repenser sa tendance actuelle à transférer aux provinces les responsabilités en matière d'environnement, de réglementation et de législation. Comme les deux intervenants qui m'ont précédé l'ont dit, nous avons constaté le rôle important que le gouvernement fédéral peut jouer dans le processus canadien d'évaluation environnementale ainsi que dans d'autres domaines, comme l'application de la Loi sur les pêches fédérales, pour placer tous les habitants et toutes les entreprises du Canada sur un pied d'égalité.

En résumé, j'aimerais signaler qu'à mon avis, deux réalités s'affrontent dans toute la forêt boréale. L'une est la réalité écologique qu'ont si bien décrite les deux intervenants précédents, et l'autre est la réalité économique de l'augmentation de la demande.

Notre pays doit trouver une façon d'éviter la collision entre ces deux trains — une façon de planifier afin que, dans 50 ou 100 ans, nous ayons encore des forêts saines donnant de bons résultats économiques et écologiques et que nous puissions respecter les promesses que nous avons faites en disant au reste du monde que nous allons gérer une ressource dont nous possédons une énorme proportion.

Le sénateur Cohen: Je voudrais remercier tous les témoins. Je ne siège pas régulièrement au sein de ce comité; je remplace quelqu'un d'autre. Je ne suis pas une spécialiste de la forêt boréale ni de l'ensemble de l'écosystème, mais je tiens à vous remercier parce que vous avez aiguisé mon appétit et vous n'avez aidé à me rendre compte de l'importance vitale de la forêt boréale.

Le Canada est-il le seul pays qui possède encore maintenant une forêt boréale?

M. Sullivan: Je pourrais peut-être répondre à cette question en vous disant que l'organisation au nom de laquelle je suis ici représente tous les pays dans lesquels existent des forêts boréales.

Pour ce qui est des forêts inexploitées intactes, le Canada est celui qui en possède le plus après la Russie. Dans la plus grande partie de l'Europe septentrionale, où se trouve le reste de la forêt boréale, les arbres ont tous été abattus, et il ne reste plus de forêts que nous pourrions considérer comme intactes. On y trouve bien des forêts boréales, mais elles ont déjà été exploitées. On n'y trouve déjà plus que des arbres de deuxième, de troisième et, dans une large mesure, de quatrième pousse.

Le sénateur Cohen: La Russie respecte-t-elle sa forêt boréale?

M. Sullivan: Je suppose qu'elle a des problèmes identiques aux nôtres, étant donné les pressions financières qui s'exercent dans des conditions identiques, le problème étant probablement aggravé dans une certaine mesure à cause de l'absence de leadership. En fait, qui sait qui dirige actuellement la Russie et ce qu'il advient de ses lois? Je suppose qu'on n'y contrôle guère l'application des lois qui peuvent y exister pour régir l'exploitation forestière.

Le sénateur Cohen: Au Canada, nous avons une responsabilité internationale.

I wish to ask Mr. Thomas a question about raising awareness and education. Have you been effective in any provinces? Has there been a silver lining anywhere that gives you hope that there will be changes and that people are taking this seriously?

Mr. Thomas: I always say that a pessimist is an optimist in possession of the facts. There is increased awareness but it is not translating into change. It is not at the level holding the levers of power.

In Alberta, which I know best, I am afraid I do not see any cause for optimism whatsoever right now. We need a major restructuring of the way we deal with forests, the way we appreciate them and the way we value them.

I must say though that there is increased awareness about these issues in Alberta and where I have travelled elsewhere in Canada, but I do not see it at the moment translating into positive action.

Senator Cohen: In the late 1940s and early 1950s, I remember going to meetings, both public and private, and there would be an environmentalist outside the entrance to the door handing out sheets of paper. We would all look and say, "Oh, there they go again," and we would throw the literature away. Today, however, people are listening to environmentalists in many areas. We must talk, push, and concentrate on smaller areas to raise the awareness about the boreal forest.

This information that I have before me is revealing. I will now be far more interested than I was before I walked into this room.

Mr. Thomas: If I could address your earlier question, the figures I have show that Canada contains roughly 25 to 30 per cent of the world's total Taiga and 22 per cent of boreal closed Crown forests. Canada contains a significant portion of the world's boreal forest.

The Chairman: One of the areas that has not been paid enough attention is the aboriginal aspect of Canada's forests, relating to the fact that the treaties and the courts seem to be showing that the treaty rights given to our aboriginal people were much more than just a reserve in some corner. The hunting and fishing rights encompass large areas. Unlike oil and gas resources, for example, when the lands were handed over, there was a provincial caveat stating that if they ever needed the lands for aboriginal use, they would take them back, but they did not do that in the forestry. When we talk to the government foresters, most of them have a blank look on their face and claim that the natives are not a provincial responsibility but the responsibility of the federal government. This completely ignores the fact that the right to hunt, fish, trap, and make a living in the forest is worthless if someone can come in from The Hague or Montreal or Toronto or Calgary or New Orleans and cut it all down. There is not much room left for animal life then.

Je voudrais poser une question à M. Thomas au sujet de la sensibilisation et de l'éducation. Avez-vous obtenu des résultats concrets dans une province quelconque? Y a-t-il quelque part un dispositif qui vous permet d'espérer que certaines choses vont changer et que les gens prennent cela au sérieux?

M. Thomas: Je dis toujours qu'un pessimiste est un optimiste conscient de la réalité. Les gens sont de plus en plus conscients de la situation, mais cela ne se traduit pas par des changements. Les gens qui détiennent les leviers du pouvoir ne sont pas encore sensibilisés.

En Alberta, la province que je connais le mieux, je crains de ne voir actuellement absolument aucun motif d'optimisme. Nous devons restructurer en profondeur la façon dont nous traitons nos forêts, l'intérêt que nous leur portons et la valeur que nous leur attribuons.

Je dois cependant dire qu'on est de plus en plus conscient de ces problèmes en Alberta et dans les autres endroits où je suis allé au Canada, mais je n'ai pas l'impression que cela se traduise pour le moment par des mesures positives.

Le sénateur Cohen: À la fin des années 40 et au début des années 50, je me souviens que, quand j'allais à des réunions publiques et privées, il y avait un écologiste à l'entrée de la salle qui distribuait des tracts, que nous jetions en disant: «Oh, ça recommence...». Aujourd'hui, toutefois, les gens écoutent les écologistes dans de nombreux domaines. Nous devons en parler, exercer des pressions et nous concentrer sur des domaines plus restreints pour sensibiliser la population à la situation de la forêt boréale.

Les renseignements que j'ai devant moi sont révélateurs. Je m'intéresserai désormais beaucoup plus à cette question qu'avant mon arrivée dans cette salle.

M. Thomas: Si vous me permettez de répondre à votre question précédente, les chiffres que j'ai montrent que le Canada contient environ 25 à 30 p. 100 de toute la taïga du monde et 22 p. 100 des forêts boréales publiques fermées. Le Canada possède une partie importante de la forêt boréale du monde.

Le président: Un des domaines auxquels on n'a pas accordé assez d'attention est ce qui, relativement aux forêts du Canada, concerne les autochtones et le fait que, d'après les traités et les tribunaux, les droits accordés à nos autochtones vont apparemment beaucoup plus loin que la simple création d'une réserve à un endroit quelconque. Les droits de chasse et de pêche couvrent des zones très étendues. Contrairement à ce qui s'est passé pour le pétrole et le gaz, par exemple, quand les provinces ont remis les terres, elles ont fait une mise en garde en disant que si elles en avaient besoin un jour pour les autochtones, elles les récupéreraient, mais elles ne l'ont pas fait pour la foresterie. Quand nous parlons aux responsables gouvernementaux des forêts, la plupart d'entre eux ont un regard vague et disent que les autochtones ne relèvent pas des provinces mais du gouvernement fédéral, ce qui ne tient pas du tout compte du fait que le droit de chasser, de pêcher, de poser des pièges et de gagner sa vie dans la forêt ne veut rien dire si quelqu'un peut venir de La Haye, de Montréal, de Toronto, de Calgary ou de la Nouvelle-Orléans et tout couper. Il ne reste alors plus beaucoup de place pour la vie animale.

You made recommendations on certification and other things, but have you thought about what can be done on the native question, bearing in mind the conflict between federal responsibility and provincial rights?

Mr. Gray: There was a fairly extensive discussion of access to resources in Ontario around First Nation communities. We had a public hearing, which resulted in approximately 109 terms and conditions of approval for allowing timber management to go ahead on provincially controlled Crown lands.

One of those terms and conditions of approval was with reference to First Nations communities and the requirement of the Ministry of Natural Resources to negotiate community benefit, including access to resources for First Nations. My understanding is that to date the First Nations community does not feel that that has occurred. We have had a precedent in Ontario just recently where the divisional court and the court of appeal found that other terms and conditions of that decision had been violated by the provincial government.

I cannot say whether the concern of the First Nations community that those terms and conditions have not been met is true, but on other aspects of the same decision the provincial government has been found in violation of the legislation.

Clearly, in First Nations' issues, such as land claim settlements, there is a huge role for the federal government to play. However, resource control is largely a provincial responsibility. Increasingly, the provinces will be required by the courts to recognize aboriginal treaty rights and entitlement to access resources. A role for the federal government could be to help facilitate negotiated settlements to some of those claims; otherwise, they will end up being resolved in the courts, probably not to everyone's benefit.

The Chairman: One of the presenters mentioned buying back rights. Have any of you read anything in that regard? If the provinces share control of the forestry with aboriginals, the provinces will lose some of the financial benefit they get from having control of all of the forestry. However, I understand that it has been proposed that the federal government, through tax points or some other method, could replace that financial benefit for the provinces.

Mr. Gray: I am not familiar with that concept.

The Chairman: Have you not seen anything like that?

Mr. Gray: No.

Mr. Sullivan: Having worked on the west side of Lake Winnipeg over the past few years, I should like to comment on some of those issues pertaining to First Nations. Also, I have a legal document that is quite readable regarding what the implications will be for the First Nations' partnership with the federal government as a result of the *Delgamuukw* decision.

Constitutional rights to hunt, fish and track are impeded once forest companies have ownership of vast tracks of land. The only recompense for the rights of First Nations seems to be in the form

Vous avez fait des recommandations au sujet de la certification et d'autres choses, mais avez-vous réfléchi à ce qu'on peut faire au sujet des autochtones, compte tenu du conflit qui existe entre la responsabilité fédérale et les droits des provinces?

M. Gray: Il y a eu un débat assez poussé en Ontario au sujet de l'accès aux ressources dans les zones où vivent des autochtones. Nous avons tenu une audience publique, suite à laquelle ont été établies environ 109 conditions applicables aux demandes d'autorisation d'aménagement forestier dans les terres de la Couronne relevant de la province.

Une de ces conditions concernait les Premières nations et l'obligation faite au ministère des Ressources naturelles de négocier des retombées pour les populations locales, y compris l'accès aux ressources pour les Premières nations. À ma connaissance, celles-ci n'ont pas l'impression que cela ait eu lieu jusqu'à présent. Tout récemment, il y a eu un précédent en Ontario quand la cour divisionnaire et la cour d'appel ont statué que le gouvernement provincial avait violé d'autres conditions de cette décision.

Je ne peux pas dire si les Premières nations ont raison de dire que ces conditions n'ont pas été respectées, mais le gouvernement provincial a été reconnu coupable d'une violation de la loi relativement à d'autres éléments de cette même décision.

Le gouvernement fédéral a manifestement un rôle énorme à jouer à propos des questions concernant les Premières nations, comme le règlement des revendications territoriales. Toutefois, le contrôle des ressources relève dans une large mesure des provinces. Les tribunaux obligeront de plus en plus ces dernières à accorder aux autochtones les droits issus des traités et l'accès aux ressources. Le gouvernement fédéral pourrait jouer un rôle en contribuant à faciliter la négociation du règlement de certaines de ces revendications; sinon, ce sont les tribunaux qui devront les régler, probablement pas à l'avantage de tout le monde.

Le président: Un des intervenants a parlé de racheter des droits. Quelqu'un parmi vous a-t-il lu quoi que ce soit à ce sujet? Si les provinces partagent le contrôle de la foresterie avec les autochtones, elles perdront certains des avantages financiers qu'elles retirent de son contrôle total. Toutefois, à ma connaissance, certains ont proposé que le gouvernement fédéral compense les pertes financières que les provinces subiraient en leur accordant des points d'impôt ou en utilisant une autre méthode.

M. Gray: Je ne suis pas au courant de cela.

Le président: Vous n'avez rien vu de ce genre?

M. Gray: Non.

M. Sullivan: Je travaille depuis quelques années sur la rive ouest du lac Winnipeg et j'aimerais donc parler de certaines des questions concernant les Premières nations. J'ai également un document juridique tout à fait lisible relatif aux répercussions que l'arrêt *Delgamuukw* aura sur les relations entre les Premières nations et le gouvernement fédéral.

Les autochtones ne peuvent pas exercer les droits de chasse, de pêche et de piégeage que leur garantit la Constitution quand les sociétés forestières possèdent de vastes étendues de terres. Ils

of monetary compensation. Most of the trappers with whom I have spoken who still exercise their trap lines and are still active are not interested in compensation. They are interested in exercising the right to trap and they are unable to do that.

There is a role for the federal government beyond what they would see as their traditional role when dealing with federal lands, because trap lines are within traditional land use areas. Traditional land use areas are often outside of reserves that the federal government thinks are strictly their area of concern when it comes to environmental issues relating to First Nations.

Certainly, forestry has an impact on the ability to commercial fish and to harvest other crops such as wild rice and berries. Home food gathering and production of traditional medicines are also directly affected. First Nations utilize many values within the forest rather than just forest extraction of trees, but those other activities are not recognized in the equation when we do management planning at the provincial level. That is often where problems lie.

First Nations are not involved up front in land use management planning. They have no say in land use management planning even though they should have the largest say in how land will be used within the territories in which they still exercise their rights. There is a lack of commitment both by the provincial governments, who have equal fiduciary responsibilities to First Nations, and the federal government, which has been determined to play a role through various court cases. However, there are still some vestiges of colonialism being exercised all over the place.

At one level, First Nations communities must be given the right to exercise self-determination and self-government. Any concept of self-government must have a land base and must have access to the resources within that land base. That is the essence of a nation-state. They must be given the right to manage those areas. That brings us to community control access. That is an important value overlooked by many.

The Chairman: The management system that seems to be devolving does not seem to be that bad, bearing in mind the slavish way we follow the market economy. The management system seems to let the so-called market entrepreneurs manage the forests. Ontario is moving in that direction by setting up five-year audits that are independent of both forests and the government.

An independent auditor is put in place to determine whether the water filtration and the aboriginal and environmental aspects are satisfied before a tree can be cut down. New Brunswick took some lead in that respect by ordering their people in forestry areas to give 5 per cent of their allowable annual cut to aboriginal organizations.

semblent seulement pouvoir recevoir un dédommagement financier. La plupart des trappeurs avec lesquels j'ai parlé qui continuent à poser des pièges ne veulent pas recevoir un dédommagement. Ils veulent pouvoir exercer leur droit de piégeage, et ils ne peuvent pas le faire.

Le gouvernement fédéral a un rôle à jouer en plus de ce qu'il considère comme son rôle traditionnel au sujet des terres fédérales, parce que le piégeage se pratique dans les zones d'utilisation traditionnelle des terres, qui se trouvent souvent à l'extérieur des réserves, seule chose que le gouvernement fédéral pense être de son ressort en matière environnementale pour ce qui a trait aux Premières nations.

Il est certain que la foresterie a des répercussions sur la possibilité de pratiquer la pêche commerciale et de récolter d'autres plantes comme le riz sauvage et les baies. La collecte de produits alimentaires et la production de remèdes traditionnels sont aussi directement touchées. Les Premières nations utilisent nombre des valeurs que présente la forêt au lieu de se limiter à l'extraction d'arbres, mais ces autres activités ne sont pas prises en compte quand on planifie l'aménagement forestier au niveau provincial. Telle est souvent la nature des problèmes.

Les Premières nations ne sont pas associées aux premières étapes de la planification de la gestion de l'utilisation des sols. Elles n'ont pas leur mot à dire à cet égard alors qu'elles devraient avoir une voix prépondérante pour déterminer l'utilisation des sols dans les territoires sur lesquels elles exercent encore leurs droits. Il y a un manque de détermination de la part aussi bien des gouvernements provinciaux, qui ont des responsabilités fiduciaires identiques envers les Premières nations, que du gouvernement fédéral, dont le rôle a été établi à plusieurs reprises par les tribunaux. On constate toutefois qu'il existe encore un peu partout des vestiges du colonialisme.

À un niveau, il faut permettre aux groupes des Premières nations d'exercer leur droit à l'autodétermination et à l'autonomie gouvernementale. Quelle que soit la façon dont on la conçoit, l'autonomie gouvernementale doit reposer sur une base territoriale et doit inclure l'accès aux ressources qui s'y trouvent. C'est l'essence d'un État-nation. Il faut leur accorder le droit de gérer ces zones. Cela nous amène à la question de l'accès au contrôle communautaire. C'est une valeur importante que beaucoup de gens négligent.

Le président: Le système de gestion qui est apparemment en train de prendre forme ne paraît pas être si mauvais, compte tenu de la servilité avec laquelle nous nous plions à l'économie de marché. Ce système semble consister à laisser les entreprises dites commerciales gérer les forêts. L'Ontario s'engage sur cette voie en instituant des vérifications quinquennales indépendantes des forêts et du gouvernement.

On charge un vérificateur indépendant de déterminer si les exigences concernant la filtration des eaux, les droits des autochtones et l'environnement sont satisfaites avant d'autoriser l'abattage d'un arbre. Le Nouveau-Brunswick a donné un peu l'exemple à cet égard en ordonnant aux responsables de l'exploitation des forêts d'accorder 5 p. 100 des possibilités de coupes annuelles aux organisations autochtones.

In Ontario, around Timmins, tourism plays a role. Areas of forest were set aside for tourism, snow-mobiling, hiking, et cetera.

What do you think of that method of management? I will ask Mr. Thomas first. How do you envisage managing the boreal forest in order that competing realities are honoured?

Mr. Thomas: Everyone wants a piece of the boreal forest. Very few people speak for the forest and for biodiversity and address the question of leaving sizeable chunks of the boreal forest alone.

The major problem, in terms of the timber industry, is one of scale. Pulp mills such as Alberta Pacific have been built and require a huge volume of timber per month, per day. Their goals are, by and large, incompatible with other goals, such as protecting biodiversity and setting aside areas of old growth, because the government virtually compels them to cut down the old growth first. I have major concerns about leaving the fox in charge of the hen house.

Some very interesting research has been done in Alberta lately, an example being the Daishowa Forest Management Agreement. They studied whether they could sustainably manage the forests there. Their conclusion was that they could, providing they were the sole users of the forests. They were losing considerable amounts of forested area to oil and gas and to agriculture, as I have explained. That does not factor in recreation, First Nations rights, et cetera. Of course, the list is a long one.

I am sort of weaselling away from your question. However, as I said before, we must rethink our approach to forest management. It is total conceit to think that we know how to manage forest ecosystems. As many First Nations people have said, we need to learn to manage ourselves.

That does not solve the problem in the short term because those major forest management agreements in Alberta are up for renewal in 10 years. I hope that many groups in Alberta will get together to make sure that those agreements are restructured in order to ensure that the forests are managed in a much more sustainable manner.

The Chairman: That is a key point. I believe it was Harry Truman who said that war is too important to be left to generals. I am not certain that forests are not too important to be left to departments of forestry. The department responsible for forestry considers itself an exploitative branch with a mandate to make money for the government. As an ex-elected politician, and now an appointed one, I know the pressure that is exerted by people trying to make money in forestry.

What system would you recommend to manage the forests and protect them for generations to come?

En Ontario, autour de Timmins, le tourisme joue un rôle. Certains secteurs forestiers ont été mis à côté pour le tourisme, la motoneige, la randonnée, et cetera.

Que pensez-vous de cette méthode de gestion? Je poserais d'abord cette question à M. Thomas. Comment envisagez-vous la gestion de la forêt boréale pour tenir compte de ces réalités concurrentes?

M. Thomas: Tout le monde veut avoir sa part de la forêt boréale. Très peu de gens parlent au nom de la forêt et de la biodiversité et se penchent sur la nécessité de ne pas toucher à de vastes étendues de forêt boréale.

En ce qui concerne l'industrie forestière, le principal problème est une question d'échelle. On a construit des usines de pâte à papier comme celle d'Alberta Pacific, qui ont besoin d'énormes quantités de bois chaque mois, chaque jour. Leurs objectifs sont, dans l'ensemble, incompatibles avec d'autres, comme la protection de la biodiversité et la mise de côté de zones de vieilles forêts, parce que le gouvernement les force quasiment à couper d'abord les vieux arbres. Je trouve très inquiétant qu'on confie la garde du poulailler au renard.

Des recherches très intéressantes ont été réalisées récemment en Alberta, par exemple à propos de l'entente de gestion forestière conclue avec Daishowa. On a étudié si une gestion durable des forêts était possible dans ce contexte. On a conclu que oui, si cette société est la seule à utiliser les forêts. Comme je l'ai expliqué, des quantités considérables de zones boisées disparaissent au profit de l'exploitation du pétrole et du gaz et de l'agriculture. Cela n'inclut pas les activités de loisir, les droits des Premières nations, et cetera. Bien entendu, la liste est longue.

Je ne réponds pas vraiment directement à votre question. Toutefois, comme je l'ai déjà dit, nous devons repenser notre façon d'envisager l'aménagement forestier. Il est tout à fait vain de penser que nous savons comment gérer les écosystèmes forestiers. Comme beaucoup de gens des Premières nations l'ont dit, nous devons apprendre à nous gérer nous-mêmes.

Cela ne résout pas le problème à court terme parce que les principales ententes d'aménagement forestier de l'Alberta viendront à échéance dans dix ans. Je sais que, dans cette province, de nombreux groupes vont se réunir pour s'assurer que ces ententes soient restructurées afin que les forêts soient gérées de façon beaucoup plus durable.

Le président: C'est un élément essentiel. C'est, je crois, Harry Truman qui disait que la guerre est trop importante pour qu'on la confie aux généraux. Je me demande si les forêts ne sont pas trop importantes pour qu'on les confie aux ministères des Forêts. Le ministère responsable se considère comme une division d'exploitation dont le mandat est de gagner de l'argent pour le compte du gouvernement. Ayant été élu, et maintenant nommé, à un poste politique, je sais quelles pressions exercent les gens qui essaient de gagner de l'argent en foresterie.

Quel système recommanderiez-vous pour gérer les forêts et les préserver pour les générations à venir?

Mr. Gray: In Ontario, we are currently facing some of those challenges. The provincial government has reduced the staffing of the Ministry of Natural Resources by 45 per cent since 1995. The Ministry of the Environment and the Ministry of Natural Resources have taken the largest percentage cuts of the entire bureaucracy. Clearly, the current direction is to remove that public management ability.

The challenge is to ensure protection of the public interest and long-term sustainability of the forest with devolution of management responsibility to the private sector. I think it is possible. I agree with your comment that provincial resource agencies were set up with a mandate to deliver wood to the mills, rock to the mines, or whatever; not to be concerned about long-term sustainability but, rather, about short-term delivery of royalties.

There is an opportunity in Ontario to turn whatever remains of those provincial bureaucracies into watchdog agencies that oversee audit systems that are truly comprehensive. As this privatization of management occurs across the country, the challenge is to move away from a regulatory and legislative structure that is very enabling and was designed by bureaucrats to give themselves maximum flexibility.

The Ministry of Natural Resources in Ontario, for example, wanted to provide the wood to the mill as well as to regulate the wood flow and to maintain other values in the forest. They wrote legislation with huge loopholes because they wanted that flexibility. That same legislative framework is being transferred to the private sector. It is very much open to abuse because it has no bottom lines, no clear objectives, and no audit or inspection procedures.

I do not think many people are averse to having the five-year management plan for timber harvest written and paid for by the people who want to harvest the trees, but it is very much in the public interest to know whether the rules are being complied with and we need systems in place to ensure that they are. I have not seen that done in any jurisdiction. In fact, in Ontario, the opposite is true. The challenge for all jurisdictions across the country is to create a system wherein that will in fact occur.

There is an argument that the forest industry would do a better job of looking after forests if they owned them. The argument is that if Crown land were privatized, there would be an incentive for investment in silviculture. You must consider that very carefully when you hear it from the forest industry. Think about it in terms of an investment that you or I would make. If we had \$5 to invest and knew that in one investment it would be worth only \$6 in 80 years to 100 years, we would prefer to take our money to the Royal Bank where we could double our money in five years.

It does not make a lot of sense to invest in trees for monetary profit in northern climates such as Canada. It makes sense from a social point of view. We want to have forests in the future and we want to have trees to cut in the future, but the argument that if a company owned the land they would invest more money in it does not make sense.

M. Gray: En Ontario, nous sommes actuellement confrontés à certains de ces problèmes. Le gouvernement de la province a réduit le nombre d'employés du ministère des Ressources naturelles de 45 p. 100 depuis 1995. Le ministère de l'Environnement et le ministère des Ressources naturelles sont ceux qui ont subi le plus fort pourcentage de compressions dans toute la bureaucratie. La tendance actuelle est manifestement à la suppression de cette capacité de gestion publique.

Le problème est de parvenir à protéger l'intérêt public et la viabilité à long terme de la forêt tout en transférant la responsabilité de la gestion au secteur privé. Je pense que c'est possible. Je conviens avec vous que les organismes provinciaux chargés des ressources ont été créés en ayant pour mandat de fournir du bois aux usines, de la roche aux mines, ou je ne sais quoi, et en se souciant non pas de la viabilité à long terme mais plutôt de la collecte de redevances à court terme.

L'Ontario a la possibilité de transformer les vestiges de ces bureaucraties provinciales en organismes de surveillance supervisant des systèmes de vérification qui couvrent véritablement tous les aspects du problème. Avec la privatisation de la gestion dans tout le pays, il faut se détacher d'une structure réglementaire et législative très permissive, conçue par les bureaucrates pour leur donner le plus de souplesse possible.

En Ontario, par exemple, le ministère des Ressources naturelles voulait fournir le bois aux usines tout en réglementant son volume de production et en préservant d'autres valeurs dans la forêt. Il a préparé des lois comprenant d'énormes échappatoires parce qu'il voulait avoir cette souplesse. On transfère actuellement ce même cadre législatif au secteur privé. Il ouvre toute grande la porte aux abus parce qu'il ne prévoit aucune condition de base, aucun objectif clair, ni aucune procédure de vérification de l'inspection.

À mon avis, peu de gens sont contre le fait de laisser ceux qui veulent récolter des arbres préparer et payer le plan quinquennal de gestion de la récolte du bois, mais il est tout à fait d'intérêt public de savoir si les règles sont respectées, et nous avons besoin de systèmes qui le garantissent. À ma connaissance, on n'a fait cela dans aucune province. En fait, en Ontario, c'est le contraire qui est vrai. Dans tout le pays, il faut que les gouvernements créent un système grâce auquel les choses se passeront ainsi.

Certains disent que l'industrie forestière s'occuperait mieux des forêts si elle en était propriétaire. Ils affirment que la privatisation des terres de la Couronne encouragerait l'investissement dans la sylviculture. Il faut examiner très soigneusement cette argumentation quant elle vient de l'industrie forestière. Imaginez un investissement que nous ferions, vous ou moi. Si nous disposions de 5 \$ et si nous savions qu'en investissant d'une certaine façon, nous nous retrouverions avec 6 \$ dans 80 ou 10 ans, nous préférierions porter notre argent à la Banque Royale, où ce montant pourrait doubler dans cinq ans.

Il n'est guère sensé d'investir dans les arbres pour gagner de l'argent dans un climat septentrional comme celui du Canada, mais c'est sensé du point de vue social. Nous voulons avoir des forêts et des arbres à couper à l'avenir, mais l'argument selon lequel une société qui posséderait le terrain y investirait davantage d'argent est dénué de sens.

As an example, Bowater, a big new investor in Ontario, have owned outright thousands of acres of freehold land in Nova Scotia and Maine. They have recently sold vast tracts of it. They still own their mills, but it makes more economic sense for them to ditch the land and buy the wood on the open market.

Long-term land management is not a profit centre for the forest industry. It must be recognized that way in a regulatory structure as a cost of doing business. You pay for electricity, gas, labour, and silviculture to a standard set by the province or whatever regulatory agency is in place, in exchange for the right to extract the resource which is publicly owned.

I am very concerned about the suggestion of privatizing public lands and I think that many Canadians will be. However, there is a growing clamour for that from the forest industry in B.C. because of the particular market conditions faced there right now.

Mr. Sullivan: In Manitoba, and to some degree in the rest of Canada, there was an impression that a mechanism was in place that would bring in all the stakeholders, with a transparent process that would accommodate the environmental, social and economic components of what is happening in forestry, provide recommendations to governments on how to proceed, and result in discussions of land management and forest management planning, as well as providing for First Nations concerns.

We thought that was the purpose of the environmental assessment process. Environmental assessments are not only about the environment. They are about the social, economic and environmental impacts, cost and benefits, as well as about land management and forest planning. That mechanism is not working. It is too discretionary. In Manitoba, there is no independence in the review process. There is no independent expert analysis associated with the assessment process. In fact, none of the recommendations are binding on the minister. It is not even recognized within the court system as a quasi-judicial institution. This mechanism, which has been touted to Manitobans as the sort of mechanism to deal with the very issues that we are talking about, is not working at all.

The real problem is that these things come after the legal document, a forest management licence agreement, is signed between the Crown and the company. Forest management licence agreements are legally binding usually for 20 years. At least, that is what they are called in Manitoba. They set out stumpage rates and the ability of the Crown to withdraw within the company's licence areas for the public good. It also determines how much the company will spend on silviculture and who will pay for access. It is only after the legal areas have been addressed and the agreement is signed that the environmental assessment process begins. That is putting the cart before the horse. No licence agreement should be signed until after the assessment process has occurred so that no one is bound by that agreement until the

Je citerai l'exemple de la société Bowater, un nouvel investisseur important en Ontario, qui possédait des milliers d'hectares en propriété franche en Nouvelle-Écosse et dans le Maine. Elle en a récemment vendu de vastes étendues. Elle a gardé ses usines, mais, d'un point de vue économique, il est plus sensé pour elle de se débarrasser des terrains et d'acheter du bois sur le marché libre.

Une gestion des sols axée sur le long terme ne peut pas rapporter beaucoup d'argent à l'industrie forestière. Quand on met en place une structure réglementaire, il faut comprendre que cela fait partie des frais généraux des entreprises. Pour avoir le droit d'exploiter une ressource appartenant à la collectivité, il faut payer l'électricité, le gaz, la main-d'oeuvre et la sylviculture en respectant les normes établies par la province ou l'organisme de réglementation compétent, quel qu'il soit.

L'idée de privatiser les terres publiques m'inquiète beaucoup. De même que, je pense, beaucoup de Canadiens. C'est pourtant ce que réclame de plus en plus énergiquement l'industrie forestière en Colombie-Britannique à cause de la situation particulière du marché à l'heure actuelle dans cette province.

M. Sullivan: Au Manitoba et, dans une certaine mesure, dans le reste du Canada, les gens avaient l'impression qu'il existait un mécanisme permettant à toutes les parties concernées de se faire entendre et un système transparent permettant de tenir compte des aspects environnementaux, sociaux et économiques de la situation dans le domaine de la foresterie, de présenter des recommandations au gouvernement au sujet de la marche à suivre et de déboucher sur des discussions concernant la planification de la gestion des terres et de l'aménagement forestier, tout en tenant compte des préoccupations des Premières nations.

Nous pensions que tel était le but de la procédure d'évaluation environnementale. Ces évaluations ne concernent pas seulement l'environnement. Elles portent sur les impacts sociaux, économiques et environnementaux, les retombées positives et négatives, ainsi que sur la gestion des terres et la planification forestière. Ce mécanisme ne marche pas. Il est trop discrétionnaire. Au Manitoba, la procédure d'examen n'est pas du tout indépendante. Aucune analyse n'est effectuée par un expert indépendant dans le cadre de la procédure d'évaluation. En fait, aucune des recommandations n'est exécutoire pour le ministre. Pour les tribunaux, ce n'est pas le cas. Ce n'est même pas d'une institution quasi-judiciaire. Ce mécanisme, dont les Manitobains disaient qu'il était précisément adapté aux questions dont nous parlons, ne marche pas du tout.

Le vrai problème est que ces choses entrent en jeu quand le document juridique, l'entente sur un permis de gestion forestière, a été signé par la Couronne et l'entreprise. Ces ententes sont généralement contraignantes pour les parties pendant 20 ans, c'est tout au moins ce qui est censé être le cas au Manitoba. Elles établissent le montant des droits de coupe et prévoient que la Couronne peut, si l'intérêt public le justifie, retirer certaines parties de la zone concédée à l'entreprise. Elles déterminent également combien celle-ci devra dépenser pour la sylviculture et qui devra payer la route d'accès. C'est seulement quand les points de droit ont été réglés et que l'entente est signée que le processus d'évaluation environnementale commence. Cela revient à mettre la charrue avant les boeufs. Aucune entente ne devrait être signée

public receives transparent access to the decisions that are being made. Certainly, an assessment process is one mechanism that exists in most provinces.

The Chairman: Certification is another method of control — that is, if we are able to educate the public. Certification that is used in the market sounds like a great idea if you are an informed consumer. We export about 23 per cent of our timber and pulp to the U.S., which has shown no real interest in certification. If it is foreign timber, it is good. They do not care how many trees were cut down to get it.

Can certification be done on the producing side? In other words, can we set up the certification process here before the timber is exported, or must we rely on the consumers' idea of certification and hope that, down the road, certification will force the cutting and marketing companies of both paper and fibre to run more environmentally sound businesses?

Mr. Sullivan: Existing certification schemes are being explored by both Canada and the United States. Those programs are gaining credibility. Frankly, I am not a big fan of certification. It is something that industry can misuse.

I do not see why we need to certify the pulp and paper industry. Alternative fibre sources exist today. We do not need to be making paper out of wood. That is a known fact. We are still subsidizing the wood component of paper, yet we do not provide the same incentives to alternative fibre producers. There is an inequality in the market system that continues to favour the wood extracting industry as opposed to alternative fibre sources that are less harmful to the environment but produce the same kind of results at the end.

I have my opinion on certification; I am sure other people will comment on it, too. With respect to the pulp and paper industry, I do not know why we are even thinking about certifying large resource extracting industries such as the ones that exist in Manitoba. If you want to certify anything, make it practicable for the small independent owners. Pulp and paper companies that use wood should not even be certified.

Mr. Gray: In Canada, there are two competing certification schemes. One is the Canadian Standards Association, which was developed by the forest industry in Canada in response to a perceived threat of consumer boycott pressure, mainly from Europe. They wanted to develop a certification system to help ensure access to those European markets. The other system is the Forest Stewardship Council, which was developed mainly through the activities of non-governmental organizations — that is, environmental groups — across the country.

tant que l'évaluation n'a pas eu lieu, afin que personne ne soit lié par cette entente avant que le public ait eu accès en toute transparence aux décisions prises. Mais, bien sûr, il existe un mécanisme d'évaluation dans la plupart des provinces.

Le président: La certification est une autre méthode de contrôle — tout au moins si nous parvenons à informer la population à ce sujet. La certification utilisée sur le marché paraît être une excellente idée pour les consommateurs bien renseignés. Nous exportons environ 23 p. 100 de notre bois et de notre pâte à papier aux États-Unis, qui n'ont manifesté aucun intérêt réel pour la certification. Ils acceptent n'importe quel bois étranger, sans se soucier du nombre d'arbres que nous avons abattus pour le leur fournir.

Peut-on faire la certification à la production? En d'autres termes, pouvons-nous mettre en place la procédure de certification ici avant l'exportation du bois ou nous fier à la façon dont les consommateurs conçoivent cette certification en espérant qu'elle forcera ultérieurement les sociétés forestières et les entreprises qui commercialisent le papier et la matière ligneuse à faire plus d'efforts pour protéger l'environnement?

M. Sullivan: Le Canada et les États-Unis examinent actuellement les systèmes de certification existants. Ces programmes deviennent de plus en plus crédibles. En toute franchise, je ne suis pas très partisan de la certification. C'est quelque chose que les entreprises peuvent utiliser à mauvais escient.

Je ne vois pas pourquoi nous devrions certifier l'industrie de la pâte et du papier. Il existe aujourd'hui d'autres sources de fibres. On n'a pas besoin de bois pour faire du papier. C'est bien connu. Nous continuons à subventionner le bois qui sert à faire du papier, mais nous n'encourageons pas de la même façon les producteurs d'autres fibres. Le système qui prévaut sur le marché et qui continue à privilégier l'exploitation du bois au détriment des autres sources de fibres qui nuisent moins à l'environnement tout en donnant, en fin de compte, des résultats identiques, est inéquitable.

Voilà ce que je pense de la certification; je suis sûr que d'autres gens feront également des commentaires à ce sujet. En ce qui concerne l'industrie de la pâte et du papier, je ne sais pas pourquoi nous envisageons même de certifier de grosses entreprises d'exploitation des ressources comme celles qui existent au Manitoba. Si nous voulons certifier quelque chose, faisons en sorte que cela puisse s'appliquer aux petits propriétaires indépendants. Il ne faudrait même pas certifier les sociétés de pâte et papier qui utilisent du bois.

M. Gray: Au Canada, il y a deux systèmes de certification qui se font concurrence. Il y a celui de l'Association canadienne de normalisation, qui a été élaboré par l'industrie forestière du Canada parce qu'elle craignait un boycott de la part des consommateurs, principalement en Europe. Elle voulait élaborer un système de certification pour faciliter l'accès aux marchés européens. L'autre système est celui du Forest Stewardship Council, qui a été élaboré principalement grâce aux efforts entrepris par des organisations non gouvernementales — des groupes d'écologistes — dans l'ensemble du pays.

The CSA system is complete. The standards have been developed for it. The FSC system has now become more international and is based in Mexico. The balance of favour is moving towards the FSC system. Western Forest Products, MacMillan Bloedel and J.D. Irving are moving in that direction, partly because there was a perceived uselessness of the CSA approach and partly because it was widely and almost universally boycotted by the environmental community. If you are to develop a scheme of environmental products and you cannot bring a single environmental group on side, you will have a hard time in the marketplace. On balance, you will see the FSC system emerge.

The mechanism by which certification will either fail or succeed deals very much with public acceptance about whether or not the standard actually measures good management of forests. Interestingly, the mechanism by which certification is being used in the marketplace is not at the individual consumer level. That is important to recognize.

Certification in Canada does not matter too much. It is our foreign markets that are important. The mechanism that is being used is to set up large buying groups, such as Home Depot, that will agree to buy only certified wood as it becomes available. Those large chains sell lots of things besides lumber. They are interested in being able to use, in their marketing, another reason for consumers to come into their store to buy power tools or garden furniture. When consumers are there to buy a few two-by-fours to build a new deck, they can feel good because they are doing something that is not harming the environment. Certification will have the greatest impact not by convincing every single person to pay 10 cents more for a two-by-four but by convincing large companies that it is in their best interests, as large retailers, to embrace this as something that they can offer as a benefit to their customers and to avoid the negative side of consumer concern — that is, boycotts, market pressure, cancellation of contracts, and so on.

I am more optimistic that there is at least potential to use certification to encourage the good performers and weed out some of the worst ones. However, it will never replace clear environmental regulation and policy. It is a blunt instrument. People who do not meet the standard do not sell. In certain markets, the ones that do can sell everything. It is not a good way to determine whether company X built a road illegally in this management unit and needs to be punished for it or have something done about it. It is a much broader, blunter instrument, but it has some value.

Canada has some opportunities to be a real leader in this area. I am hopeful that we will be able to accomplish something over the next few years.

Mr. Thomas: I would agree with the comments that have been made, particularly by Mr. Sullivan. I am leery of certification. Right now, industrial forestry as it is practised across Canada is not ecologically sustainable. We need government regulation of

Le système de la CSA est complet. Les normes correspondantes ont été établies. Le système du FSC est maintenant devenu plus international et est basé au Mexique. La balance penche maintenant en sa faveur. Western Forest Products, MacMillan Bloedel et J.D. Irving tendent à l'adopter, en partie parce que ces sociétés ont l'impression que la méthode de la CSA ne sert à rien et en partie parce que les milieux écologistes l'ont largement, presque universellement, boycottée. Si vous voulez élaborer un système pour offrir des produits respectueux de l'environnement sans obtenir l'adhésion d'un seul groupe écologique, vous aurez des problèmes sur le marché. En fin de compte, vous verrez que le système du FSC va l'emporter.

L'échec ou la réussite d'un système de certification dépend beaucoup de la mesure dans laquelle le public considère que la norme utilisée reflète véritablement la qualité de la gestion des forêts. Un fait intéressant est que, sur le marché, la certification n'est pas utilisée au niveau des consommateurs individuels. Il est important de le noter.

Au Canada, la certification ne joue pas un grand rôle. Ce sont nos marchés étrangers qui sont importants. Il s'agit de constituer de grands groupes d'achat, comme Home Depot, qui conviendront d'acheter seulement du bois certifié quand celui-ci sera disponible. Ces grandes chaînes vendent beaucoup d'autres choses en plus du bois. Elles veulent pouvoir utiliser, dans leur marketing, d'autres façons d'attirer les consommateurs dans leurs magasins pour qu'ils y achètent des outils électriques ou des meubles de jardin. Quand les consommateurs viennent y acheter quelques deux-par-quatre pour construire une terrasse, ils peuvent avoir bonne conscience parce qu'ils font quelque chose qui ne nuit pas à l'environnement. L'effet le plus important de la certification ne sera pas de convaincre tous les acheteurs de payer un deux-par-quatre dix cents de plus, mais de convaincre les grandes entreprises de vente au détail qu'il est dans leur intérêt d'adopter ce système comme une prestation supplémentaire à offrir à leurs clients et d'éviter ainsi de susciter des réactions négatives de leur part — c'est-à-dire des boycotts, des pressions commerciales, l'annulation de contrats, et cetera.

Je suis plus optimiste pour ce qui est au moins de la possibilité d'utiliser la certification pour encourager les entreprises qui se comportent correctement et éliminer les pires. Toutefois, cela ne remplacera jamais une réglementation et une politique environnementales claires. C'est un instrument qui a un effet brutal. Les gens qui ne respectent pas la norme ne trouvent pas d'acheteurs. Dans certains marchés, ceux qui la respectent peuvent vendre n'importe quoi. Ce n'est pas quelque chose qui convient pour punir une entreprise ou intervenir d'une autre façon auprès d'elle si elle a construit illégalement une route dans son secteur d'aménagement forestier. C'est un instrument d'application beaucoup plus générale, plus brutale, mais il n'est pas sans valeur.

Le Canada a certaines possibilités de montrer la voie à cet égard. J'espère que nous parviendrons à obtenir des résultats au cours des prochaines années.

M. Thomas: Je suis d'accord avec ce qui vient d'être dit, en particulier par M. Sullivan. J'ai des réticences au sujet de la certification. Actuellement, la foresterie industrielle telle qu'elle est pratiquée dans l'ensemble du Canada n'est pas écologique

the industry. I do not think we can leave it in the hands of the mythical marketplace or consumers.

In Alberta, for instance — and I keep returning to this — we need to pursue alternative fibre sources. For example, with hemp, you get four times the finer yield per hectare. The author of *Logging the Globe* has said that in the Boreal Forest we are only putting off the day when the eucalyptus plantations of the southern hemisphere flood the market with cheap pulp fibre. She is right. We are liquidating old growth and subsidizing the industry here. Basically, that is how they are surviving.

I believe we have to be honest about plantations. In Alberta, the taxpayer has paid for a great deal of forest clearance to create marginal farmland. I should like to see that farmland returned to growing trees and leave what is left of the natural forest alone. There would be problems with the change-over period, but we could accommodate that. One of the more promising avenues we could pursue is to change the way we are doing things now. The way we are doing it right now cannot last ecologically or economically.

The Chairman: Thank you for your presentation.

We will now hear from Dr. Schlinder.

Mr. David Schlinder, Department of Biological Sciences, University of Alberta: Mr. Chairman, I have been sitting here for about half an hour and I did not hear anything with which I did not agree totally in regard to what is going on in the three provinces.

I lived for 22 years in northwestern Ontario. My head office was in Manitoba. Thus, I know a lot about what was going on there in the 1970s and 1980s. Since 1989, I have lived in Alberta. I was a member of the panel that did not approve the Alberta Pacific mill that went ahead anyhow. I know the problems there very well.

I have six neighbours who used to be loggers. They ran small sawmills and are no longer in business because all of their holdings were given to Weyerhaeuser. They were told to deal with Weyerhaeuser. Therefore, I know the small person's end of things, too.

I thought that by this time you probably would have heard a lot of the standard things about the rate of cutting in the boreal forest, and I do not want to repeat that. Since I was on the Alberta Pacific panel, I have regularly followed the price of paper pulp. It seems to me that the bottom line for sustainability should be that, at least, you ought to be able to sell your product for a profit, which has not happened very often in the last nine or ten years. It seems to me that we could afford to hang on to a lot of what we are cutting until we can at least make some money on it.

ment viable. Une réglementation gouvernementale est nécessaire. Je ne pense pas que nous puissions nous en remettre aux fameuses lois du marché ou aux consommateurs.

Par exemple, en Alberta — et j'en reviens toujours à cet exemple —, il faut que nous cherchions d'autres sources de fibres. C'est ainsi que le rendement du chanvre par hectare est quatre fois plus élevé. D'après l'auteur de *Logging the Globe*, dans la forêt boréale, nous retardons simplement le jour où les plantations d'eucalyptus de l'hémisphère Sud inonderont le marché de fibres ligneuses à bas prix. C'est exact. Ici, nous liquidons les vieilles forêts et nous subventionnons cette industrie. En fait, c'est ainsi qu'elle peut survivre.

Je crois que nous devons être honnêtes au sujet des plantations. En Alberta, les contribuables ont payé une bonne partie du déboisement pour créer des terres agricoles marginales. J'aimerais qu'on se remette à y faire pousser des arbres et qu'on ne touche pas à ce qui reste de la forêt naturelle. Il y aurait des problèmes pendant la période de transition, mais nous pourrions les surmonter. Une des possibilités les plus prometteuses est de modifier maintenant notre façon d'agir. Ce que nous faisons actuellement n'est pas durable, que ce soit du point de vue écologique ou économique.

Le président: Merci pour votre exposé.

Nous allons maintenant entendre M. Schlinder.

M. David Schlinder, Département des sciences biologiques, Université de l'Alberta: Monsieur le président, je suis ici depuis environ une demi-heure et je n'ai rien entendu avec quoi je ne sois pas totalement d'accord pour ce qui est de ce qui se passe dans les trois provinces.

J'ai vécu pendant 22 ans dans le nord-ouest de l'Ontario. Mon bureau central était au Manitoba. Je sais donc beaucoup de choses à propos de ce qui se passait là pendant les années 70 et 80. Depuis 1989, je vis en Alberta. Je faisais partie de la Commission qui n'avait pas approuvé la demande présentée par Alberta Pacific, mais l'usine a quand même été construite. Je connais très bien les problèmes qui se posent à cet égard.

J'ai six voisins qui exploitaient le bois. Ils avaient de petites scieries, qui ont fermé leurs portes parce que tout ce qu'ils possédaient a été donné à Weyerhaeuser. On leur a dit de traiter avec cette société. Je connais donc également la situation des petites entreprises.

Je pensais que, quand ce serait mon tour, vous auriez déjà entendu un grand nombre de déclarations classiques au sujet du taux de coupe dans la forêt boréale, et je n'ai pas l'intention de les répéter. Puisque je faisais partie de la Commission qui s'est prononcée sur Alberta Pacific, j'ai suivi régulièrement l'évolution du prix de la pâte à papier. Il me semble que, pour la viabilité, le critère de base devrait être, tout au moins, qu'une entreprise puisse réaliser un profit quand elle vend son produit, ce qui n'est pas arrivé très souvent au cours des neuf ou dix dernières années. Il me semble que nous pourrions nous permettre de conserver une bonne partie des arbres que nous coupons actuellement pour attendre que cela puisse au moins nous rapporter un peu d'argent.

Having both lived and worked in the boreal forest for a long time, I am aware of many things going on that interact with the rate of cutting that you have been hearing about and compound the situation. I was fortunate enough to live in the boreal forest during a 22-year period of almost relentless climate warming. That is one experience about which I should like to talk to you and show you some data. It is pretty typical of what has happened in the boreal forest.

The years 1970 to 1990 were unusually warm and dry in western and central boreal regions. On average, the temperature increased from about 1.5 degrees centigrade to about 2 degrees centigrade during that period. There was a near doubling of forest fires during that period. There was also a relentless increase in cutting during that same period.

I know several provincial foresters and have watched many management plans being constructed. One of my concerns is that we are not doing a very good job of accounting for the possibility of increased forest fires in the future, whether caused by increased greenhouse warming or even simple, natural events.

The two pulp mills at Kenora and Dryden, Ontario, with which I am familiar, are having tough times today because of the extensive fires in that area. The one in Kenora is trucking wood from northern Manitoba to keep its mill going. Yet, in 1966, when I negotiated some catchments for a small lake project, the two companies just laughed and said, "That little bit of land, well, we will never miss that." Today, they call my replacement as the project leader there every year and ask, "Are you not finished with any of those small watersheds yet? We really need the lumber."

We have not been well foresighted in the past. If we look back 30 years, we can figure that we will not be much better at looking forward at the next 20 or 30 years.

People have looked at climate warming. One version of the global models that have been used to project climate warming shows a bull's eye over the central boreal forest. Most of the estimates indicate fairly large warming for the boreal forest. Many people think that is a good thing. They think that trees and fish will grow faster. However, they forget that it also means more evaporation, and a lot of the western and central part of Canada is pretty borderline for moisture already. This map indicates a 50 per cent decline in moisture for the central boreal forest and 30 per cent or 40 per cent for much of the rest.

That sort of climate warming is something for which we do not have adapted ecosystems. The best estimates of paleoecologists who have pawed through various remains of animals and plants in lake muds indicate that the warmest climate most of the boreal forest has seen in the past 10,000 years is about a degree warmer than at present.

Vivant et travaillant dans la forêt boréale depuis longtemps, je suis au courant de beaucoup de choses qui sont liées au taux de coupe dont vous avez entendu parler et qui compliquent la situation. J'ai eu la chance de vivre dans la forêt boréale pendant une période de 22 ans de réchauffement presque constant du climat. J'aimerais vous en parler et vous présenter certaines données. C'est assez caractéristique de ce qui s'est passé dans la forêt boréale.

Les années comprises entre 1970 et 1990 ont été inhabituellement chaudes et sèches dans les régions boréales de l'Ouest et du Centre. En moyenne, la température a connu une augmentation comprise entre 1,5 et 2 degrés centigrades pendant cette période. Le nombre d'incendies de forêt a presque doublé. Il y a également eu, pendant cette période, une augmentation constante des coupes.

Je connais plusieurs forestiers provinciaux et j'ai assisté à l'élaboration de plusieurs plans d'aménagement. Une des choses qui me préoccupent est que nous ne tenons guère compte du risque d'augmentation du nombre d'incendies de forêt à l'avenir qu'ils soient dus à un accroissement de l'effet de serre ou même à de simples événements naturels.

Les deux usines de pâte à papier de Kenora et de Dryden, en Ontario, que je connais bien, ont actuellement des difficultés à cause de l'importance des incendies dans cette région. Celle de Kenora fait venir du bois en camion du nord du Manitoba pour alimenter sa production. Or, en 1966, quand j'ai négocié l'inclusion de certains bassins versants dans un petit projet portant sur un lac, ces deux entreprises ont simplement dit en riant: «Ce petit bout de terrain ne va jamais nous manquer.» Aujourd'hui, ils appellent chaque année celui qui m'a remplacé à la direction du projet pour lui demander: «N'avez-vous pas encore fini avec l'un ou l'autre de ces petits bassins? Nous avons réellement besoin du bois.»

Dans le passé, nous avons un peu manqué de prévoyance. Si nous nous reportons 30 ans en arrière, nous pouvons imaginer que nous ne saurons guère mieux prévoir ce qui va se passer d'ici 20 ou 30 ans.

Les gens ont examiné le réchauffement climatique. Dans une version des modèles mondiaux utilisés pour les projections du réchauffement climatique, la forêt boréale centrale est indiquée comme une zone clé. La plupart des estimations prévoient un fort réchauffement dans la forêt boréale. Beaucoup de gens pensent que c'est une bonne chose, que les arbres et les poissons vont grandir plus vite. Toutefois, ils oublient que cela veut dire aussi qu'il y aura plus d'évaporation, et une bonne partie de l'ouest du centre du Canada est déjà à la limite du manque d'humidité. Cette carte indique une diminution de 50 p. 100 de l'humidité quand la forêt boréale centrale est de 30 ou 40 p. 100 dans une grande partie du reste.

Nous n'avons pas adapté les écosystèmes à ce type de réchauffement climatique. D'après les meilleures estimations des paléoécologistes qui ont fouillé divers vestiges d'animaux et de plantes dans les boues des lacs, le climat le plus chaud qui a existé dans la plus grande partie de la forêt boréale au cours des 10 000 dernières années était d'environ un degré plus chaud qu'aujourd'hui.

Of course, the models are predicting temperatures three and four and more degrees warmer than the present weather conditions.

We know that a number of the largest lakes in Canada, Lake Manitoba, for example, went dry and that there were no peat lands in the southern boreal forest whatsoever. They were retarded by the warm temperatures 6,000 years ago to such an extent that most of them did not reappear until 3,000 or 4,000 years ago. As you can see, there were a lot of major changes in the boreal forest at that time.

The project that I ran for 22 years, from 1968 until 1989, is called the Experimental Lakes Area, in northwestern Ontario. It is on the Precambrian Shield and in the southern part of the boreal. We did work on about 30 lakes in the area, some for management-type experiments, but some for reference and background information, so that we could interpret the experiments by knowing what sort of natural changes were occurring to lakes as well.

I will show you data taken from a particular reference system in an area of old growth Jack pine and black spruce. It is a system of several lakes flowing out to the south via Lake 240. We monitor water quantity and quality and we monitor the outflow in forested and wetland catchments. Bedrock is quite close to the surface so it is easy to get watertight installations. Chemistry has been taken once a week and flow has been measured continuously on these since 1969, so it is quite a long data set.

From 1970 to 1990, we got warmer and warmer air temperatures. There was some fluctuation in the mean annual air temperatures and there was declining precipitation. Everyone seems to forget the fact that as temperature increases, so does evaporation. With declining precipitation and increasing evaporation, those forest and lake systems experienced a double whammy. Also, as there is less precipitation, you tend to get less cloud cover.

When an area gets on average only about 550 millimetres of precipitation per year, there can be quite extreme results. Most notably, three of the streams that we monitored were small streams that drained terrestrial catchments. They were headwaters. In the early 1970s, there were no days without flow, meaning that they were permanent streams. By the late 1980s, those streams were without flow for about 160 days on average in the ice-free season. They went from permanent to very ephemeral streams. Those streams, of course, normally carry the nutrients and other chemical substances from the forests into the lakes.

During the start of that warming trend, in early July, 1974, on a day following a dry lightning storm, fire rolled right through to the lake shore in the east sub-basin where the largest stream enters the lake. In true textbook-fashion boreal recovery, a year later you

Bien entendu, les modèles prévoient des températures de trois et quatre degrés supérieures aux conditions météorologiques actuelles.

Nous savons que nombre des plus grands lacs du Canada, par exemple le lac Manitoba, se sont asséchés et qu'il n'y avait aucune tourbière dans la forêt boréale méridionale. Leur apparition a été retardée par les températures élevées qui régnaient il y a 6 000 ans, à un point tel que leur réapparition a eu lieu seulement il y a 3 000 ou 4 000 ans. Comme vous pouvez le constater, il y a eu beaucoup de changements importants dans la forêt boréale à cette époque.

Le projet que j'ai dirigé pendant 22 ans, de 1968 à 1989, concernait la Région des lacs expérimentaux, dans le nord-ouest de l'Ontario. Elle est située sur le Bouclier précambrien et dans la partie méridionale de la forêt boréale. Nos travaux portaient sur une trentaine de lacs dans ce secteur; dans certains, nous avons fait des expériences d'aménagement et, dans d'autres, nous avons collecté des renseignements généraux et des données de référence afin de pouvoir interpréter les expériences en sachant quelles sortes de changements naturels se produisaient également dans les lacs.

Je vais vous montrer des données provenant d'un secteur de référence dans une vieille forêt de pin gris et d'épinette noire. Il est composé de plusieurs lacs qui s'écoulent vers le sud en passant par le lac 240. Nous observons la quantité et la qualité de l'eau ainsi que le débit dans les bassins versants boisés et marécageux. Le substrat rocheux est juste en dessous de la surface, si bien qu'il est facile d'avoir des installations étanches. Les échantillons sont prélevés une fois par semaine pour les analyses chimiques, et on mesure constamment le débit depuis 1969; nous avons donc des données couvrant une longue période.

De 1970 à 1990, la température de l'air s'est constamment réchauffée. Il y a eu des fluctuations des températures moyennes annuelles de l'air et une diminution des précipitations. Tout le monde semble oublier que, quand la température augmente, l'évaporation en fait autant. La diminution des précipitations et l'augmentation de l'évaporation ont porté un double coup à cet ensemble de lacs. En outre, comme les précipitations sont moins abondantes, la couverture nuageuse est généralement plus faible.

Quand une zone reçoit en moyenne seulement environ 550 millimètres de précipitations par an, cela peut avoir des résultats très marqués. Le cas le plus notable est celui de trois cours d'eau que nous avons observés; ils drainaient des bassins versants terrestres. C'était le tronçon supérieur de ces cours d'eau. Au début des années 70, il y avait tous les jours de l'eau qui coulait dans leur lit, c'était des cours d'eau permanents. À la fin des années 80, leur lit était asséché en moyenne pendant 160 jours pendant la période où il n'y a pas de glace. Ces cours d'eau permanents sont devenus très éphémères. Bien entendu, ce sont eux qui, normalement, transportent dans les lacs les nutriments et les autres substances chimiques provenant des forêts.

Quand cet échauffement a commencé à se manifester, au début juillet 1974, le lendemain d'un orage électrique non accompagné de précipitations, un incendie s'est étendu jusqu'à la rive du lac dans le sous-bassin de l'Est, là où le cours d'eau le plus important

could see all sorts of small Jack pine, a few black spruce, aspen and other trees coming back. Six years later, they were over head height. However, many of them turned brown because the drought continued and, if anything, intensified during the period.

In 1980, a second fire swept through the area. Needless to say, that was a major setback. There are still today, nearly 20 years after this fire, big patches of bedrock in the area that have not recolonized.

It is easy to see why. There is not much soil there. The trees simply grow out of an organic mat on top of the rock. If that mat is burned or, as is often the case these days, if the trees are cut and the mat is allowed to dry out in clear-cutting and then be ground up, it is pretty inhospitable for new things to grow on.

By the end of that period, the streams that drained those areas had not had water in them for up to 160 days. When the streams are not flowing, they do not carry many chemicals. From the standpoint of productivity in lakes, phosphorus and nitrogen are the chemicals of most concern.

The three streams originating in the terrestrial catchment drain into Lake 239. Lakes in that area are all phosphorus-limited, as shown in the experimental work that we have done in the area, so the decline in phosphorus translates into a decline in production. The climate problems not only compete with clear-cutters for the forests, you might say, but also have adverse effects on the lakes.

There was an increase in the ice-free season.

The mean annual wind speed in the area increased by almost 50 per cent. We are pretty sure that that is the combined result of a number of big fires in the area and big clear-cuts.

The thermocline in the lake, that is, the transition from upper, warm water to deep, cold water, became much deeper during that period.

One of the key chemicals in those lakes is what we call DOC or dissolved organic carbon. It is exemplified by this bottle of stream water from the east inflow. This yellow colour is the remains of organic matter from wet soils and wetlands after every terrestrial microbe has had a shot at degrading it. They are highly coloured and, peculiarly, that colour is a very efficient mechanism for blocking ultraviolet radiation and also visible wavelengths of light in lakes. In fact, for these very unproductive lakes that typify the boreal region, that is the main factor that controls light intensity and depth. There are a number of reasons for concern about that. After a rainstorm, a flood of that compound may come out of one of the streams and replenish the sunscreen, you could say, for the lake.

débouche dans le lac. On a assisté à un parfait exemple de rétablissement du milieu boréal: un an plus tard, on pouvait voir repousser toutes sortes de petits pins gris, quelques épinettes noires, des trembles et d'autres arbres. Six ans plus tard, ils étaient plus hauts que notre tête. Toutefois, beaucoup ont vu leur feuillage brunir parce que la sécheresse a continué et s'est plutôt intensifiée pendant cette période.

En 1980, un deuxième incendie a frappé ce secteur. Inutile de dire que cela lui a porté un rude coup. Vingt ans plus tard, il y en a encore aujourd'hui de grandes étendues de substrat rocheux qui n'ont pas encore été repeuplées.

Il est facile de comprendre pourquoi. Il n'y a pas beaucoup de sol là-bas. Les arbres poussent simplement dans la couche de matières organiques qui recouvre la roche. Si cette couche est brûlée ou, comme cela arrive souvent ces temps-ci, si on coupe les arbres et qu'on laisse cette couche sécher à la suite de la coupe blanche et qu'elle se transforme ensuite en poussière, le milieu est alors bien peu propice à la croissance de nouvelles plantes.

Vers la fin de cette période, les cours d'eau qui drainaient ces zones étaient à sec jusqu'à 160 jours par an. Quand il n'y a pas d'eau qui coule, de nombreuses substances chimiques ne sont pas transportées. En ce qui concerne la productivité dans les lacs, le phosphore et l'azote sont les substances chimiques qui posent le plus de problèmes.

Les trois cours d'eau qui prennent leur source dans ce bassin versant terrestre s'écoulent dans le Lac 239. Dans ce secteur, tous les lacs sont pauvres en phosphore, comme le montrent les expériences que nous y avons réalisées; donc, quand il y a moins de phosphore, la production diminue. On pourrait donc dire que les problèmes climatiques font concurrence à la coupe à blanc pour leurs effets sur les forêts, mais qu'ils ont aussi des effets préjudiciables pour les lacs.

Il y a eu une augmentation pendant la période sans glace.

Dans ce secteur, la vitesse moyenne annuelle du vent a augmenté de près de 50 p. 100. Nous sommes tout à fait sûrs que cela est dû à la fois au nombre de gros incendies et à l'importance des coupes à blanc.

Dans le lac, la thermocline — c'est-à-dire la zone intermédiaire entre la couche supérieure d'eau chaude et l'eau froide de profondeurs — s'est enfoncée pendant cette période.

Dans ces lacs, une des substances chimiques clés est ce que nous appelons le carbone organique dissous, COD. Cette bouteille contient, à titre d'exemple, un échantillon d'eau de l'affluent de l'Est. Cette couleur jaune est ce qui reste de la matière organique des sols humides et des zones marécageuses une fois que tous les microbes terrestres ont contribué à sa dégradation. Ces eaux sont fortement colorées et, en particulier, cette couleur est un mécanisme très efficace pour le blocage des rayons ultraviolets de la partie visible du spectre. En fait, c'est le principal facteur de contrôle de l'intensité et de la profondeur de pénétration de la lumière dans les lacs très peu productifs caractéristique de la région boréale. Ceci est préoccupant à plusieurs égards. Après une averse, une forte quantité de ce composé peut provenir d'un des cours d'eau et regarnir, en quelque sorte, le filtre solaire du lac.

I mentioned that the flow was reduced. If you simply plot inflow of dissolved organic carbon versus inflow volume, you see the relationship. If you know the flow, you know how much DOC is coming in for a given area. Since during that period less DOC was getting into the lake, there was an increase in light penetration in the lake, which would be expected to have all sorts of consequences.

I mentioned the thermocline deepening. That was a direct result of increased solar energy destabilizing the thermocline, making it move to almost twice as deep during that period. As the warm mass at the top became deeper, the water temperature went up and the ice-free season got longer, so the combination of the three caused a vast increase in temperature of those bodies of water.

Also, it is easier to see in that water, so predators that rely on sight to prey on small fish or other organisms have a better time of it. Therefore, there is some hint that the ecological balance would be affected as well.

As I mentioned, we have seen a decline in productivity in our lakes. Chlorophyll declined at a rate parallel to that of phosphorus. That is an indication of algal production in the lake. The lakes showed a decline in productivity during that 20-year period as a result of warming climate.

There are some pretty severe implications for things like lake trout. I am sure that you have already heard how they are threatened by the increased access left by forestry roads, seismic lines, et cetera, to say nothing of higher populations of people in the boreal forest and better means for lazy people to get around. I can actually remember when you could go into the boreal forest in winter, and all you saw, if you saw any sign of another human, were snowshoe prints or ski prints, not skidoo tracks around every lake 20 miles from the nearest road. The fish have been taking a real kicking by exploitation.

The thermocline deepening also reduced their habitat during that period. Those trout have a maximum thermal tolerance of approximately 15 degrees centigrade; in midsummer, in small lakes, they must go below that level. They spend the summers in the thermocline.

Lake 239 was transformed from largely a lake trout fishery to largely a northern pike fishery during that 22-year period. That was not the result of exploitation, because we do not allow fishing on those lakes. The only thing that happened to that lake was the change in climate. While that is not absolute proof, we can think of no other reason.

In the case of Lake 240, what little trout habitat there was appears to have disappeared completely. Approximately 75 per cent of the lake trout lakes in the boreal forest are small

J'ai mentionné que le débit avait diminué. Si vous comparez simplement sur une courbe le carbone organique dissous et le volume d'arrivée d'eau, vous voyez la corrélation. Si vous connaissez le débit, vous connaissez la quantité de COD arrivant dans un secteur donné. Étant donné que, pendant cette période, le COD arrivait dans le lac en moindre quantité, la pénétration de la lumière était plus forte, ce qui devrait avoir toutes sortes de conséquences.

J'ai mentionné l'abaissement de la thermocline. C'était une conséquence directe de sa déstabilisation du fait de l'augmentation de l'énergie solaire, si bien qu'elle se trouvait à une profondeur double de la normale pendant cette période. La couche supérieure chaude devenant plus profonde, la température de l'eau augmentait et la glace était présente pendant moins longtemps, ces trois facteurs se combinant pour augmenter fortement la température de ces nappes d'eau.

La visibilité est alors également meilleure dans l'eau; les prédateurs qui doivent localiser visuellement les petits poissons ou les autres organismes qui sont leurs proies ont donc la tâche plus facile. Par conséquent, cela donne à penser que l'équilibre écologique pourrait également être compromis.

Comme je l'ai mentionné, nous avons constaté une diminution de la productivité de nos lacs. La chlorophylle a diminué au même rythme que le phosphore, ce qui révèle le niveau de production d'algues dans le lac. Au cours de cette période de 20 ans, la productivité des lacs a diminué par suite du réchauffement du climat.

Ceci a de graves répercussions sur des choses comme la truite grise. Je suis sûr que vous avez déjà entendu parler des menaces que constituent la facilitation de l'accès due aux routes forestières, les profils sismiques, et cetera., sans parler du plus grand nombre de gens qui vivent dans la forêt boréale et des moyens dont disposent les personnes paresseuses pour se déplacer plus aisément. Je me rappelle même l'époque où, quand on se rendait dans la forêt boréale en hiver, les indications d'une présence humaine qu'on voyait étaient tout au plus les traces laissées par les raquettes ou les skis, mais il n'y avait pas d'empreintes de motoneige autour de tous les lacs situés à 20 milles de la route la plus proche. L'exploitation des forêts a eu de lourdes conséquences pour les poissons.

L'abaissement de la thermocline a également réduit leur habitat pendant cette période. Ces truites ont une tolérance thermique maximale d'environ 15 degrés centigrades; au milieu de l'été, dans les petits lacs, elles doivent descendre jusqu'à ce niveau. Elles passent l'été dans la thermocline.

Au cours de ces 22 années, le lac 239 est devenu un endroit où on ne trouvait plus surtout des truites grises, mais surtout des grands brochets. Ce n'est pas à cause de la pêche, puisqu'elle est interdite dans ces lacs, mais seulement à cause du changement de climat. Nous n'en avons pas la preuve absolue, mais nous ne pouvons voir aucune autre raison.

Le petit habitat de truites qu'il y avait dans le lac 240 semble avoir complètement disparu. Environ 75 p. 100 des lacs à truite de la forêt boréale sont des petits lacs de moins de cinq hectares;

lakes under 100 hectares, so some of these factors could be quite significant.

I want to go back to the deepening of the thermocline. Two things are responsible. One is the increased wind velocity due to the stripping of trees from the basins, which is the result of fire and clear-cut logging. The second is the loss of dissolved organic carbon input, which is a sign of declining stream flow and of dryer catchments. Typically, after logging, there will be a little surge in run-off for two or three years, and then the soils get much dryer as a result of no canopy shading them from full sunlight.

As well as the direct and indirect effects of logging, we have been studying the effect of ultraviolet exposure. As most people know, increasing ultraviolet is falling on the earth as a result of stratospheric ozone depletion. As the dissolved organic carbon in lakes declines, as we have found, there is an exponential increase in ultraviolet penetration. This is true particularly where there are fewer than 3 milligrams of dissolved organic carbon per litre, which is the case for roughly 30 per cent of the lakes in the boreal region.

Looking at the long-term values for dissolved organic carbon brings in yet another perturbation common to the boreal. A dozen or more studies show that acidifying lakes removes the dissolved organic carbon which offers a protective screening from ultraviolet and visible light as well. Typically, 90 per cent to 95 per cent of the DOC is removed due to precipitation with aluminium and decreased photodegradation. To make a long story short, if you are worried about the effects of ultraviolet exposure on aquatic organisms, the first thing to worry about is acid precipitation. In terms of UV exposure, the effect in those lakes is roughly 100-fold greater than that caused by stratospheric ozone depletion.

In the case of climate, the effect due to the decline in DOC is still about 10-fold greater than that caused by stratospheric ozone depletion. The environment is probably more stressful for aquatic organisms than it is for terrestrial biota or humans, because of the combined effects of acid rain, climate change and UV. Of course, all three of those act in concert, with the dissolved organic carbon as intermediary, and it should be remembered that this is not a small impact in the eastern boreal region.

Ken Mills and I did some work in the early 1990s that we refined as part of a Royal Society committee. We found that there are probably 100,000 lakes that have been affected to some degree by acid precipitation from the Ontario border on eastward and south of the 52nd parallel. Those lakes are suffering not only due to acidification, but also increased UV penetration. In fact, we now believe that a few of the effects that were attributed to acidification are the result of the increased exposure to ultraviolet. There are combined effects that lakes in the area suffer in addition to the effects on water chemistry caused by clear-cut logging.

certain de ces facteurs peuvent donc avoir une grande importance.

Je voudrais revenir à l'abaissement de la thermocline. Il est dû à deux facteurs. Le premier est l'augmentation de la vitesse du vent suite à l'élimination des arbres dans les bassins résultant de incendies et de la coupe à blanc. Le deuxième est la disparition de l'apport de carbone organique dissous, ce qui est dû à la réduction du débit des cours d'eau et à l'assèchement des bassins versants. Normalement, quand les arbres ont été coupés, le ruissellement augmente un petit peu pendant deux ou trois ans, puis les sols deviennent beaucoup plus secs parce qu'il n'y a plus de couverture pour les protéger de la lumière du soleil.

Nous avons étudié non seulement les effets directs et indirects de l'exploitation forestière, mais également celui de l'exposition aux rayons ultraviolets. Comme la plupart des gens le savent, l'épuisement de l'ozone de la stratosphère entraîne une augmentation des rayons ultraviolets qui atteignent la terre. Le carbone organique dissous étant présent en moins grande quantité dans les lacs, comme nous l'avons constaté, la pénétration des rayons ultraviolets augmente de façon exponentielle. C'est ce qui se produit particulièrement quand il y a moins de 3 milligrammes de carbone organique dissous par litre, ce qui est le cas dans approximativement 30 p. 100 des lacs de la région boréale.

L'évolution de la présence de carbone organique dissous pendant une période longue est également liée à une autre perturbation courante dans cette région. Une bonne douzaine d'études montrent que l'acidification des lacs élimine le carbone organique dissous qui les protège en filtrant les rayons ultraviolets et la lumière visible. En général, de 90 à 95 p. 100 du COD disparaît par suite de la précipitation d'aluminium et de la réduction de la photodégradation. En bref, si les effets de l'exposition aux rayons ultraviolets sur les organismes aquatiques vous inquiètent, c'est des précipitations acides qu'il faut se soucier en premier. L'effet des rayons ultraviolets sur ces lacs est environ 100 fois plus grand que celui qui découle de l'épuisement de l'ozone de la stratosphère.

En ce qui concerne le climat, la diminution du COD a aussi un effet dix fois plus grand que l'épuisement de la couche de l'ozone. Ce milieu crée probablement plus de problèmes pour les organismes aquatiques que pour les biotes terrestres ou les êtres humains à cause des effets combinés des pluies acides, du changement climatique et des rayons ultraviolets. Bien entendu, ces trois facteurs agissent conjointement, le COD jouant le rôle d'intermédiaire, et il faut noter que ceci a de fortes répercussions dans l'est de la région boréale.

Ken Mills et moi-même avons fait certains travaux au début des années 90, nous les avons approfondis pour le compte du comité de la Royal Society. Nous avons constaté que, dans la région qui s'étend à l'est de la frontière de l'Ontario et au sud jusqu'à la 52^e parallèle, les précipitations acides ont probablement eu de fortes répercussions, à des degrés divers, sur 100 000 lacs, qui ont également souffert de la pénétration accrue des rayons ultraviolets. En fait, nous sommes maintenant d'avis que certains des effets qu'on attribuait à l'acidification sont, en réalité, dus à l'augmentation de l'exposition à ces rayons. Outre les effets de la coupe à blanc sur la composition chimique de l'eau, les lacs de cel

It gets even more complicated than that. We know from experimental evidence that, as the climate is warming, we are getting increased mercury methylation in those lakes. Methyl mercury is very rapidly taken up by biota. Despite our efforts to control mercury from plants around pulp mills and so forth, there are other factors which tend to accelerate the mercury cycle.

Not only is more methyl mercury produced, but, as the result of increased light penetration, more of that methyl mercury is released to the atmosphere. Before we understood that the methyl mercury to elemental mercury pathway existed, we were missing the major component of methyl mercury that is released from lakes to the atmosphere.

That also fits together with the landscape story, because the original source of that mercury is from the terrestrial catchments. It is falling all across the landscape but, for some reason, it tends to trickle down from dry upland areas into wet soils, and particularly wetland areas, so that the amount of methyl mercury leaving those areas and flowing into lakes and streams is approximately 80-fold greater than the amount on the upland area.

With all of those mechanisms at work, we are not seeing a decline in mercury. Rather, based on lake sediments, we are seeing an increase despite the fact that we have controlled 70 per cent or 75 per cent of the sources.

There is yet another more direct effect of ultraviolet. Two of my students have been studying the effects of clear-cut logging on streams in British Columbia. In that case, DOC is not much of a factor because those are shallow streams from a few centimetres to a few tens of centimetres deep. There is not much attenuation of light in the water, but removal of the forest canopy means that stream biota which have been shielded for millennia from ultraviolet solar radiation are suddenly exposed. By a very clever set of experiments, one of the students was able to dissect that away from the effects of temperature. Of course, temperature increases in streams exposed by clear-cutting, but when the student compared results obtained right at the top of a clear-cut where a stream came out of a shaded area with those obtained at the foot, and did UV experiments in both, he found that most of the effects on almost all of the aquatic insects that are eaten by fish were caused by ultraviolet radiation.

There are a few other peculiar things. We did one of those experiments in a postal zone, and the results were so dramatic that we did another on the inland plateau north of Fort St. James, which is a boreal system that looks much like the northern parts of the other provinces. There was supposed to be a 10-metre buffer strip along the streams in that location, but it is simply a no-machine zone. There is a size limit on the trees, but with the large mechanical pickers, if there is a nice big tree that you can

région subissent ceux qui sont dus à une combinaison d'autres facteurs.

La situation est encore plus compliquée que cela. Nous avons des preuves expérimentales que le réchauffement du climat s'accompagne d'un renforcement de la méthylation du mercure dans ces lacs. Le mercure-méthyle est très rapidement absorbé par les biotes. Malgré les efforts que nous avons faits pour réduire la présence de mercure autour des usines de pâte à papier, et cetera, il y a d'autres facteurs qui ont tendance à accélérer le cycle du mercure.

Non seulement la production de mercure-méthyle augmente, mais, la pénétration de la lumière étant plus forte, une plus grande quantité de ce mercure-méthyle est dégagée dans l'atmosphère. Avant de découvrir que le mercure-méthyle pouvait se transformer en mercure élémentaire, nous ne savions pas que cet important élément du mercure-méthyle présent dans les lacs gagne la stratosphère.

C'est également conforme à l'historique du paysage, car ce mercure provient initialement des bassins versants terrestres. Il tombe un peu partout, mais, pour une raison quelconque, il a tendance à s'écouler progressivement des zones sèches situées en amont vers les sols humides, en particulier les zones marécageuses, si bien que la quantité de mercure-méthyle provenant de ces zones qui se retrouve dans les lacs et les cours d'eau est d'environ 80 fois supérieure à celle qui se trouve en amont.

Avec tous ces mécanismes à l'oeuvre, la quantité de mercure ne diminue pas. Au contraire, à en juger par les sédiments des lacs, elle augmente bien que nous ayons contrôlé 70 à 75 p. 100 de ses sources.

Il y a encore un effet plus direct des rayons ultraviolets. Deux de mes étudiants ont étudié les effets de la coupe à blanc sur des cours d'eau de la Colombie-Britannique. En l'occurrence, le COD ne joue pas un grand rôle parce que ce sont des cours d'eau de faible profondeur, celle-ci variant entre quelques centimètres et quelques dizaines de centimètres. La lumière n'est guère atténuée dans l'eau, mais, du fait de la disparition du couvert forestier, les biotes des cours d'eau, protégés des rayons ultraviolets du soleil depuis des millénaires, sont soudains exposés. Au moyen d'une série très ingénieuse d'expériences, un des étudiants a pu isoler cela des effets de la température. Bien entendu, la température augmente dans les cours d'eau exposés par les coupes à blanc, mais quand l'étudiant a comparé les résultats obtenus tout en haut de la coupe, là où le cours d'eau sort d'une zone d'ombre, avec les résultats obtenus au pied de cette coupe et a fait des expériences sur les ultraviolets dans les deux cas, il a constaté que la plupart des effets subis par la quasi-totalité des insectes aquatiques mangés par les poissons étaient causés par les rayons ultraviolets.

Il y a quelques autres phénomènes particuliers. Après avoir réalisé une de ces expériences qui a donné des résultats impressionnants, nous en avons fait une autre sur le plateau intérieur au nord de Fort St. James, qui est un système boréal qui ressemble beaucoup aux parties septentrionales des autres provinces. Il est censé y avoir une bande tampon de 10 mètres le long des cours d'eau à cet endroit-là, mais c'est simplement une zone où il est interdit d'utiliser des machines. La taille des arbres

reach without driving into the riparian buffer zone, you are allowed to pick it and, in pulling it out, you break off all of the four inch and five inch trees as well. Those that do not get broken off by the machines get blown down because it is a little narrow ribbon along the stream courses. In the stream with the so-called buffer strip alongside, the exposure to UV was only 25 per cent lower than in fully clear-cut streams. Some of these regulations sound good on paper but, in fact, they do not make a whole lot of difference.

We conducted an experiment on acid rain to test the assumption of the American National Atmospheric Precipitation Assessment Program that there should not be any concern about lakes until they had decreased below a pH of 5 and that therefore there was not an acid rain problem, because only 4 per cent of the lakes in the American northeast had pH levels below 5. We inventoried all of the groups that we had expertise in, in a small lake in this experimental lakes area, and then decreased the pH to 5. The biodiversity of those systems declined by approximately 30 per cent over that pH range. Even that does not fully reflect the species losses in those systems.

Some new organisms that were acid tolerant came in and replaced organisms that had disappeared entirely. The actual loss of natural organisms is more like 50 per cent. It is a little difficult to say exactly because some species that are rare tend to come and go without real cause, but that is probably very close to the actual figure. Ken Mills and I estimated that in the 100,000 lakes within these taxa, we probably lost something like a population of 1 million various organisms from those systems in the eastern boreal.

I sent you a copy of the overall review of the boreal that I did this spring for *BioScience*. The bottom line that I see happening here is that we tend to focus on logging, or acid rain, or these various little problems one at a time. When I look at the boreal and all of the things happening there, I see it like a big slice of bread that all sorts of ants are nibbling on. There is clear-cutting everywhere, acid rain in the east, climate change in the west and north, increased access all through the southern part of the boreal. When you put them all together, it is an extremely dire picture indeed.

Senator Cohen: Could I have your views on government regulation and certification? We have heard some different opinions and I should like to hear yours.

Mr. Schlinder: I would certainly hate to see government regulation if it is of the sort we have been getting recently.

One of our problems in Alberta is that as the province has been taking more responsibility, they have had a real hearing problem. They do not seem to care about assessment. They are cutting their

est limitée, mais avec les grosses machines qu'on utilise, s'il y a un bel arbre de bonne taille qu'on peut atteindre sans empiéter sur la zone tampon riveraine, on peut l'arracher et, se faisant, on casse également tous les arbres de quatre pouces et de cinq pouces. Ceux qui ne sont pas cassés par les machines sont emportés par le cours d'eau, parce que la bande qui longe celui-ci est étroite. Dans le cours d'eau qui coule le long de la bande tampon, l'exposition aux rayons ultraviolets est seulement de 25 p. 100 plus faible qu'en dans les cours d'eau dont les abords avaient été coupés à blanc. Certains de ces règlements sont très bien en théorie, mais, en fait, ils ne changent pas grand-chose.

Nous avons effectué une expérience sur les pluies acides pour tester l'évaluation du programme national américain d'évaluation des précipitations atmosphériques selon laquelle il n'y avait pas à s'inquiéter au sujet des lacs tant que leur pH n'était pas tombé en dessous de 5, ce qui voulait dire que les pluies acides ne posaient pas de problème, puisque 4 p. 100 seulement des lacs du nord-est des États-Unis avaient un pH inférieur à 5. Nous avons fait l'inventaire de tous les groupes que nous connaissions bien dans un petit lac de cette région de lacs expérimentaux et nous avons ensuite abaissé le pH à 5. La biodiversité de ces systèmes a alors diminué d'environ 30 p. 100, ce qui, d'ailleurs, ne reflète même pas la quantité d'espèces disparues.

Certains nouveaux organismes tolérants aux acides sont venus remplacer ceux qui avaient complètement disparu. La perte réelle d'organismes naturels se situe plutôt aux alentours de 50 p. 100. Il est assez difficile de l'évaluer avec exactitude parce que certaines espèces rares ont tendance à apparaître et disparaître sans raison particulière, mais ce chiffre est probablement très proche de la réalité. Nous avons estimé, Ken Mills et moi, que dans les 100 000 lacs qu'il y a dans ces taxons, nous avons probablement perdu quelque chose comme une population d'un million d'organismes différents qui ont disparu de ces systèmes de la forêt boréale de l'Est.

Je vous ai envoyé un exemplaire de l'examen global de la forêt boréale que j'ai effectué au printemps pour *BioScience*. Le bilan de mes observations est que nous avons tendance à nous concentrer individuellement sur l'exploitation forestière, les pluies acides ou ces différents petits problèmes. Quand je vois tout ce qui se passe dans la forêt boréale, je trouve que c'est comme une grosse tranche de pain que mordillent toutes sortes de fourmis. Il y a des coupes à blanc partout, des pluies acides dans l'Est, le changement climatique dans l'Ouest et dans le Nord, une augmentation de l'accès dans toute la partie méridionale de la forêt boréale. Quand on regroupe tous ces éléments, la situation paraît vraiment noire.

Le sénateur Cohen: Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez de la réglementation et de la certification gouvernementale? Nous avons entendu certaines opinions différentes et j'aimerais entendre la vôtre.

M. Schlinder: Je serais certainement tout à fait opposé à une réglementation gouvernementale si elle est du même genre que celle qu'il y a eu récemment.

Un des problèmes que nous avons en Alberta est qu'au fur et à mesure que la province assume davantage de responsabilités, elle a vraiment du mal à entendre ce qu'on lui dit. Elle ne semble pas

assessment staff. The only thing they seem to be concerned about is cutting the timber. That is not a satisfactory solution.

If there were a model that might work, it would be one that was used not for the timber, but should have been. It was used for the northern river basin study where the panel was a collection of stakeholders, aboriginal leaders, mayors of cities — including those with pulp mills — some industry people, and scientists. They did not get along all the time, but people watching the process felt that it was fair, and they could see the steps along the way by which things came through. They also had a science advisory panel of which I was a member. While every member did not support the final decisions, every member thought that they were fair.

To this day, and from beginning to end, I saw a good respect developing between aboriginal leaders and mayors of pulp mill towns. In one particular case, the mayor of Grande Prairie was the recipient of a four black-star rating by the northern river basins committee. He was not very happy about that but, to this day, he says he thought it was a good process and one that should be continued. However, the government, for whatever reason, does not want such a process and our environment minister says this study had its day.

Senator Cohen: Did the province alone conduct this study?

Mr. Schlinder: The study was 50 per cent financed by the federal government. Most of the science was done by federal government agencies. Another thing I find disturbing is that there is not the expertise in the provinces, at least not Alberta. Ontario is probably the best of the provinces, and even they are dropping rapidly in expertise in these areas.

I have three friends who are being laid off by the Ontario Ministry of the Environment. They are all moving to universities. Projects that they have run for 25 years are being closed down.

Senator Cohen: That is a depressing message for the whole picture.

Mr. Schlinder: I see two funny things happening. The province wants all of the control and the federal government seems anxious to go give it away. Yet, when the provinces get it, they do nothing with it, except to hand over the resources.

For 22 years I was a part of Fisheries and Oceans Canada and saw the decline in what they did. Many of the projects I work on now are with Environment Canada scientists and provincial, largely aquatic scientists in Alberta and Ontario. All of those agencies are declining in research expertise.

Senator Cohen: There is no sympathetic ear from the federal government at all. I read in some of our information that by the year 2000 the government has promised a deadline date to improve the situation of the boreal forest.

se soucier de l'évaluation. Elle réduit le nombre d'évaluateurs. La seule chose dont elle semble se soucier est la coupe des arbres. Ce n'est pas une solution satisfaisante.

S'il y avait un modèle susceptible de donner de bons résultats, c'en serait un qui n'a pas été utilisé pour le bois, mais aurait dû l'être. Il a été utilisé pour l'étude sur le bassin fluvial du Nord par un groupe composé de parties prenantes, de dirigeants autochtones, des maires de certaines villes — y compris certaines qui ont eu une usine de pâte à papier — et de représentants de l'industrie et des chercheurs. Ils ne s'entendaient pas toujours très bien entre eux, mais la procédure suivie a paru équitable aux observateurs, qui ont pu suivre les différentes étapes parcourues pour parvenir à des résultats. Il y avait également un groupe consultatif scientifique dont je faisais partie. Ses membres n'étaient pas tous d'accord avec les décisions finales, mais ils ont tous jugé qu'elles étaient équitables.

Jusqu'à ce jour, et du début jusqu'à la fin, j'ai constaté que les dirigeants autochtones et les maires des villes où il y a des usines de pâte à papier se respectaient de plus en plus. Dans un cas précis, le comité des bassins fluviaux du Nord a décerné quatre étoiles noires au maire de Grande Prairie. Cela ne lui a pas beaucoup plu, mais, aujourd'hui encore, il dit qu'à son avis, ce groupe a fait un bon travail qu'il faudrait poursuivre. Toutefois, le gouvernement, pour je ne sais quelle raison, ne le souhaite pas, et notre ministre de l'Environnement dit que cette étude est terminée une fois pour toute.

Le sénateur Cohen: A-t-elle été réalisée seulement par la province?

M. Schlinder: Elle était financée à 50 p. 100 par le gouvernement fédéral. La plupart des activités scientifiques ont été effectuées par des organismes fédéraux. Une autre chose qui me gêne est qu'il n'y a pas d'experts dans les provinces, tout au moins en Alberta. L'Ontario est probablement celle où la situation est la meilleure, mais là aussi, le nombre d'experts de ces questions diminue rapidement.

J'ai trois amis qui ont été mis à pied par le ministre de l'Environnement de l'Ontario. Ils s'en vont tous dans des universités. On supprime des projets en cours depuis 25 ans.

Le sénateur Cohen: C'est déprimant pour l'image d'ensemble.

M. Schlinder: Il se passe, à mon avis, deux choses amusantes. La province veut exercer la totalité du contrôle, et le gouvernement fédéral semble désireux de le lui confier. Or, quand les provinces l'obtiennent, elles ne font rien, à part se défaire des ressources.

Pendant 22 ans, j'ai travaillé à Pêches et Océans Canada et j'ai vu ses activités se réduire. Dans beaucoup de projets auxquels je participe maintenant, il y a des scientifiques d'Environnement Canada et des scientifiques provinciaux, surtout spécialistes du milieu aquatique, en Alberta et en Ontario. Ces organismes ont tous de moins en moins d'experts en matière de recherche.

Le sénateur Cohen: Le gouvernement fédéral ne prête pas du tout une oreille favorable à cela. J'ai lu dans certains de nos documents que le gouvernement a promis d'améliorer la situation de la forêt boréale d'ici l'an 2000.

Mr. Schlinder: I do not see how they can do it. If they do it, it will be via the mechanisms that got us into the mess in the first place. They went ahead with commitments without studying what we had to commit and when we ought to commit it. It is like have a cookie jar full of cookies and eating them all at once. We are now suffering from a stomach ache.

Senator Cohen: Governments make all sorts of commitments and provide target dates, no matter who is in power, and we are all waiting.

Mr. Schlinder: Going back to the Alberta Pacific panel, we were given terms of reference that were cumulative impact terms, something the Alberta government will probably never do again. They asked us to assess the load that the Alberta Pacific mill would add to the river systems, and we refused to approve the mill because we had no data to base it on.

Eight years earlier they had constructed promotional videos to attract foreign investors. Why did they not think of doing assessments of the river so there could be some proper cumulative effect assessment at the same time? Some of the information we got as a panel indicated that there were overtures at that time to do studies of the rivers and that they were turned down as being too expensive because the price tags ranged from \$10,000 to \$60,000.

Senator Cohen: Our report will be written in February. What shall we do with our report? Where do we go from here?

Mr. Schlinder: It is time to put on the brakes awfully fast and have a second look at where we are going. In the area where I have lived for 32 years — I moved there in 1966 — at one time I could go out and walk for a week without seeing a sign of another human being. If you go there now, you do not go half an hour without crossing a road or meeting some hunter on an ATV or a skidoo or something equivalent to that.

In the 1960s, about half the logging in that area was still done with horses. We went through an era where there were many people with chainsaws and skidders. We are now beyond that to fewer people again, but with big machines.

In one case, we did a study on a catchment, before and after logging. It was a 70-hectare catchment. One man, with one of these big bunchers and two trucks, logged that in about five days.

We are not employing many people to clear a lot of land. I do not think it is solving our job problem in the boreal forest. We are not making any money off it. The pulp and paper sector seems to be awash in red ink most of the time, to the extent where Alberta Pacific did not make its last loan payment. At couple of years earlier, the mill at Whitecourt was in the same situation.

M. Schlinder: Je ne vois pas comment il pourra le faire. S'il le fait, ce sera en utilisant les mécanismes qui sont à la source de tous ces problèmes. Il a pris des engagements sans étudier sur quoi ils portaient et quand il faudrait les tenir. C'est comme si on a une boîte de biscuits et qu'on les mange tous d'un seul coup. Nous avons maintenant des aigreurs d'estomac.

Le sénateur Cohen: Le gouvernement prend toutes sortes d'engagements et fixe des échéances, quel que soit le parti au pouvoir, et nous attendons tous.

M. Schlinder: Pour revenir à la commission Alberta Pacific nous avons reçu un mandat portant sur l'impact cumulatif de quelque chose que le gouvernement de l'Alberta ne referait probablement plus jamais. Il nous avait demandé d'évaluer l'impact fardeau que cette usine ajouterait au réseau fluvial, et nous avons refusé d'approuver sa construction, parce que nous n'avions pas les données nécessaires pour nous prononcer.

Huit ans auparavant, les autorités provinciales avaient réalisé des bandes vidéos promotionnelles pour attirer des investisseurs étrangers. Pourquoi n'avaient-elles pas pensé à faire des évaluations de la rivière afin de pouvoir réaliser en même temps une évaluation appropriée de l'effet cumulatif? Certains des renseignements obtenus par notre commission ont montré que des propositions avaient été faites à ce sujet et qu'elles avaient été rejetées parce que leur prix, qui variait entre 10 000 et 60 000 \$, était trop élevé.

Le sénateur Cohen: Notre rapport sera rédigé en février. Que devons-nous en faire? Que devons-nous faire à partir de là?

M. Schlinder: Il faut donner un grand coup de frein sans tarder et réexaminer ce vers quoi nous nous dirigeons. Là où je vis depuis 32 ans — j'y ai emménagé en 1966 —, je pouvais autrefois faire une semaine de marche sans rencontrer aucun signe de présence humaine. Maintenant, on ne peut pas s'y promener pendant une demi-heure sans croiser une route, rencontrer un chasseur ou voir un véhicule tout-terrain, une motoneige ou quelque chose de ce genre.

Pendant les années 60, on utilisait encore des chevaux pour la moitié des activités d'exploitation forestière. Il y a ensuite eu une époque où il y avait beaucoup de gens qui utilisaient des tronçonneuses et des débusqueuses. Nous sommes passés à un autre stade, et il y a encore moins de gens, mais ils se servent de grosses machines.

Nous avons eu l'occasion d'étudier un bassin versant avant et après l'exploitation forestière. Il s'étendait sur 70 hectares. Un seul homme, avec un de ces gros appareils et deux camions, a tout coupé en environ cinq jours.

Nous employons peu de gens pour déboiser de vastes étendues. Je ne pense pas que cela résolve le problème de l'emploi dans la forêt boréale. Cela ne rapporte pas d'argent. Le secteur des pâtes et papier semble le plus souvent être en déficit, et Alberta Pacific n'a même pas pu effectuer le dernier remboursement de son prêt. Deux ans plus tôt, l'usine de Whitecourt était dans la même situation.

During an era when we are losing money on the product and cutting at twice the sustainable rate, it seems to me that we are so far from so-called sustainable development that the message is pretty clear.

The provinces seem to be the bullies in the areas that I deal with, ranging from endangered species to water pollution to boreal forest issues. When they say “boo”, the federal people involved jump up and run.

Senator Cohen: Maybe it is time for a major inquiry.

The Chairman: One of the witnesses this evening spoke about the bonsai forest on the north side of the boreal forest. Can anything be done here, before this area is turned into tundra? Will global warming turn those bonsais into towering trees? As the south end dries out will the north keep rolling forward, or do we have the soil to support it in the north?

Mr. Schlinder: It is a question of not enough soil and, even more so, a question of not enough water. For example, the whole eastern half of Alberta gets about 450 millimetres a year of precipitation. Yet, if you go into the Medicine Hat area, it is semi-arid; and in the Fort MacMurray area, it is wetland. The only difference is the annual transpiration driven by temperature.

I am worried that we might zing through that critical phase, that is, about the middle of the province, where it supports boreal forest, and go from something that is too wet in the north to something that is too dry south of that line. South of that line, the accelerated fire cycle obliterates everything. It is like the Prairie transition, where it increasingly becomes dominated by trees that can withstand fire and, when they cannot with stand it, then it becomes grasslands.

I doubt whether we will see any forestry bonanza in the north as a result of warming — that is, not unless it is sustained for thousands of years. For tens to hundreds of years, I cannot see it happening.

The Chairman: One thing that bothers the committee as we travel across the country is this: What kind of administrative system do we put in place to supervise the boreal forest when the provinces themselves are very much like Colonel Sanders? That is to say, they are selling them off at a great clip. Now that the forestry companies are internationalized or globalized, they are quite willing to cut down what they can and move off somewhere else in the world. The environmental groups will say, “We can look after it”, but the experience there has been that the only thing two environmentalists can agree on is what the third should give to charity. This often leads to arguing and fighting.

What is the system that you would contemplate, ideally? There is no place else in the world that has tried to address this problem. If you were pioneering in this field and you were able to make the final decision — and if you had a budget to do so — what kind of system would you put in place to preserve our boreal forest for all

Quand nous perdons de l’argent sur nos produits alors que nous abattons les arbres à un rythme deux fois plus élevé que ce qui serait durable, il me semble que nous sommes si éloignés de ce qu’on appelle le développement durable que le message est très clair.

On dirait que les provinces font la loi dans les domaines dont je m’occupe, qui vont des espèces en péril à la pollution de l’eau et aux questions touchant la forêt boréale. Les gens du gouvernement fédéral leur obéissent au doigt et à l’oeil.

Le sénateur Cohen: Le moment est peut-être venu de réaliser une enquête de grande envergure.

Le président: Un des témoins a dit, ce soir, que la forêt boréale de la partie septentrionale était comme un bonsai. Peut-on faire quelque chose avant que cette zone ne se transforme en toundra? Le réchauffement global transformera-t-il ces bonsais en arbres immenses? En s’asséchant, la partie sud va-t-elle ressembler de plus en plus au Nord, ou avons-nous assez de sol pour que les arbres puissent pousser dans le Nord?

M. Schlinder: Le problème est dû au manque de sol et, plus encore, au manque d’eau. Par exemple, dans toute la moitié est de l’Alberta, il y a environ 450 millimètres de précipitations par an. Or, la région de Medicine Hat est semi-aride alors que celle de Fort MacMurray est composée de terres humides. La seule différence est l’évaporation annuelle résultant de la température.

Je crains qu’on ne traverse trop vite cette phase critique pour la partie centrale de la province, qui convient bien à la forêt boréale, et qu’on ne passe de conditions trop humides dans le nord à des conditions trop sèches au sud de cette ligne. Au sud, l’accélération du cycle des incendies fait tout disparaître. C’est comme la transition des Prairies, où les arbres qui peuvent résister aux incendies deviennent de plus en plus prédominants et, quand ils n’y résistent pas, on se retrouve avec des pâturages.

Je ne crois pas que le réchauffement sera une aubaine pour la foresterie dans le Nord — sauf s’il se maintient pendant des milliers d’années. En quelques dizaines ou centaines d’années, cela ne me paraît pas possible.

Le président: Il y a une chose qui a inquiété le comité pendant nos déplacements à travers le pays: quelle sorte de système administratif faut-il mettre en place pour superviser la forêt boréale quand, pour leur part, les provinces se comportent tout à fait comme le colonel Sanders? C’est-à-dire qu’elles vendent les ressources à toute vitesse. Maintenant que les sociétés forestières sont internationalisées ou mondialisées, elles sont tout à fait prêtes à couper tout ce qu’elles peuvent et à aller ensuite quelque part ailleurs dans le monde. Les groupes écologistes diront qu’ils peuvent s’en occuper, mais nous savons par expérience que deux écologistes peuvent seulement s’entendre sur ce que le troisième devrait donner à une oeuvre de bienfaisance. Ils finissent souvent par se disputer et se battre entre eux.

Quel est le système idéal que vous envisageriez? Nulle part ailleurs dans le monde, on n’a essayé de régler ce problème. Si vous pouviez donner l’exemple et étiez en mesure de prendre la décision finale — si vous aviez les fonds nécessaires —, quel genre de système mettriez-vous en place pour préserver notre forêt

the uses that we want to have from it? How would you set up such a system?

Mr. Schlinder: First, I would try to re-Canadianize it. That is a long-term prospect because we have been so rapidly giving it away. I cannot see anyone who does not have a stake in the boreal forest caring much about it. It is not their children or grandchildren who must live there. Finland has a rule that 80 per cent of their forestry must be Finish-owned. I believe Sweden has a figure somewhat close to that. It is a bit crazy that we did not follow their lead — not that they have done everything right, either.

The Chairman: Are you talking about the value-added system?

Mr. Schlinder: Yes. The other issue was put forward by Mr. Thomas, who suggested that we could use a lot of the substandard farmland that has been cleared as tree plantations. That idea has a lot going for it, in that you can leave the road systems intact in those areas. The southern pine plantations in the U.S.A. are one of the big competitors with virgin pulp from boreal regions right now. Of course, their overhead is a lot lower because they do not have to construct roads all over the place.

I live in such an area between Edmonton and Edison, along the Yellowhead Highway. In the nine years that I have lived there, 25 per cent of the remaining forest has been cleared, yet there does not seem to be any real pattern. The main fascination is to clear it and make pastures out of it. People do not seem to notice that pasturing adjacent to that area was tried and that it did not prove profitable, so it has been abandoned. There is a mosaic of abandoned cleared areas that are now growing back in Aspen.

A lot of that land has no business being turned into pasture or farmland. In the community where I live, as a rule of thumb — and this is only 100 kilometres west of Edmonton — they only get a grain crop one year in three. The other two years, they cut it and sell it as hay. There can be as few as 70 frost-free days, yet there are still people trying to clear this land. If it were turned into some sort of forestry rotation, they could do as well as they are now and spare a lot of the pristine boreal forest.

I do not think we know how to reconstruct the pristine boreal forest. That is what bores me. It is difficult to maintain some of the really rare animals and plants that live there. A forest company in Finland took me on a tour. That is the company that Don Getty hired to review our report, which he thought was full of biases. I happen to have the only copy of the report that had references in it, because the other committee members thought this would scare off lay readers. I was happy to hand that to them and they were happy to report to Don Getty that they did not think our report was biased, and they took their \$400,000 and ran. As a result, I was able to see what was happening in Finland.

boréale en vue de toutes les utilisations que nous voulons en faire. Comment établiriez-vous ce système?

M. Scheider: Premièrement, j'essaierais de la re-canadianiser. C'est une perspective à long terme parce que nous en sommes défaits si précipitamment. Je ne peux pas imaginer que des gens qui ne sont pas directement concernés par la forêt boréale puissent s'en soucier beaucoup. Ce ne sont pas leurs enfants ou leurs petits-enfants qui doivent y vivre. En Finlande, la règle est qu'80 p. 100 de l'exploitation forestière doit être faite par des entreprises finlandaises. Je crois que la Suède a un chiffre du même genre. Nous avons été un peu fous de ne pas suivre leur exemple — même si ces pays n'ont pas non plus pris que de bonnes décisions.

Le président: Parlez-vous du système de valeur ajoutée?

M. Scheider: Oui. L'autre question a été avancée par M. Thomas, d'après lequel nous pourrions planter des arbres dans une bonne partie des terres agricoles marginales qui ont été déboisées. C'est une très bonne idée parce qu'on n'a pas à modifier le réseau routier. Les plantations de pin du sud des États-Unis font actuellement fortement concurrence à la pâte à papier vierge venant des régions boréales. Bien entendu, leurs frais généraux sont bien inférieurs parce qu'il n'y a pas besoin de construire des routes tout partout.

Je vis dans une région comme cela entre Edmonton et Edison, le long de la route de Yellowhead. Depuis neuf ans que je suis là, on a déboisé 25 p. 100 de la forêt restante, mais apparemment pas de façon systématique. Les gens veulent surtout déboiser les terrains pour en faire des pâturages. Ils ne semblent pas se rendre compte qu'on a déjà essayé de le faire juste à côté et que, comme ces pâturages ne rapportaient pas, ils ont été abandonnés. Les zones déboisées abandonnées où des trembles repoussent maintenant forment une sorte de mosaïque.

Il n'y avait aucune raison de transformer une grande partie de ces terres en pâturages ou en terrains agricoles. Là où je vis, seulement 100 kilomètres à l'ouest d'Edmonton, on récolte en moyenne des céréales une année sur trois. Le reste du temps, les gens vendent leur récolte comme paille. Il peut y avoir seulement 70 jours sans gel, et il y a encore des gens qui essaient de déboiser ces terres. S'ils pratiquaient plutôt une sorte de rotation pour l'exploitation forestière, ils pourraient gagner autant qu'ils maintiennent et épargner une bonne partie de la forêt boréale encore intacte.

Je ne pense pas que nous sachions comment reconstruire cette forêt boréale intacte. C'est ce qui m'inquiète. Il est difficile de préserver certaines espèces réellement rares d'animaux et de plantes qui y vivent. Une société forestière m'a fait visiter ses installations en Finlande. C'est celle que Don Getty a engagé pour étudier notre rapport, qui lui paraissait fortement entaché de parti pris. Il se trouve que j'ai le seul exemplaire du rapport contenant des références, parce que les autres membres du comité ont pensé que cela effraierait les lecteurs profanes. Je l'ai fouillé avec plaisir aux gens de cette société, qui ont signalé avec plaisir à Don Getty qu'à leur avis, notre rapport était objectif, et ils se

In Finland, their forestry plantations, some of which were in their second and third rotations, were like cornfields. There was little growing in them but trees, and they were very boring. As a special event, they drove us about 100 kilometres north to a little town where there was a small, handkerchief-size boreal park. The park was about five hectares and had planks covering it so that you could walk over it without crushing the mosses and flowers and the flora and small fauna. The big fauna was long gone. It was very much like we used to be able to work through for days in Northwestern Ontario. All that was left was one small plot of what is often touted as the best forestry country in the world. If the Swedes and Finns cannot do it, I doubt that we can do it. They have had three rotations to practice. Most places, we have not had any in Canada. The most we have had is one or, perhaps in the far-eastern Maritimes, two. Our so-called management of these forests is not doing well from the standpoint of producing a complete boreal forest. Maybe it is fine in terms of producing one product such as pulp or the little boards that Ikea calls wood, which they turn into chairs, but that is about all.

The Chairman: We have heard in different places that the percentage of the forest that should be pristine is anywhere from 10 per cent up to 18 per cent. Do you have any figure for the percentage of the forest that should be maintained by law as a pristine forest?

Mr. Schlinder: I do not know if I would want to come up with a figure. I would probably prefer less if it were connected better, rather than a bunch of measles-like dots that represented 13 per cent. I would probably sooner have 10 per cent and have some interconnectedness that would help some big migratory animals such as the grizzly bears and woodland caribou in the boreal. They are declining rapidly. Anyone who has studied them in any ecosystem knows that simple noise and being disconnected from their habitats are the main features. Some of these have home ranges of several thousands square kilometres per animal. I would opt for a few big patches rather than try to come up with a magic percentage.

That being said, I think the percentage we have is far too small, as evidenced by the declines in some of the mammals that I do not think anyone would dispute are key to protect.

The Chairman: Thank you for your interest, sir.

Mr. Sullivan has indicated that he would like to clarify a point that he made earlier. I will ask him to proceed.

Mr. Sullivan: Mr. Chairman, at the beginning of my comments, I was talking about the court case that we have against the federal government. I mentioned that the principal project defined by the

vite partis avec leurs 400 000 \$. Grâce à cela, j'ai pu voir comment les choses se passent en Finlande.

En Finlande, les plantations forestières, dont certaines en étaient à leur deuxième ou troisième rotation, étaient comme des champs de maïs. Il n'y poussait pas grand-chose d'autre que des arbres, et elles étaient ennuyeuses. À titre exceptionnel, ils m'ont emmené à 100 kilomètres au nord dans une petite ville où il y avait un petit parc boréal grand comme un mouchoir de poche. Il couvrait environ cinq hectares, et on pouvait le traverser sur des passerelles en planches sans écraser les mousses, les fleurs, la flore et les petits animaux. Les animaux de grande taille avaient disparu depuis longtemps. Cela ressemblait beaucoup aux randonnées qu'on pouvait faire autrefois pendant des journées entières dans le nord-ouest de l'Ontario. Il ne restait plus qu'une petite parcelle de ce qu'on vante souvent comme le pays modèle pour la foresterie dans le monde. Si les Suédois et les Finlandais ne peuvent pas le faire, je doute que nous puissions le faire. Ils ont déjà eu trois rotations pour s'entraîner. Dans la plupart des endroits, au Canada, nous n'en avons eu aucune, ou au maximum une ou peut-être deux dans l'extrême est des Maritimes. Notre prétendu aménagement forestier ne donne pas de très bons résultats pour ce qui est de produire une forêt boréale complète. Il permet peut-être de fabriquer un produit comme la pâte à papier ou les petites planches que Ikea qualifie de bois et utilise pour en faire des chaises, mais c'est à peu près tout.

Le président: Nous avons entendu à divers endroits que le pourcentage de forêts qui devraient rester intactes se situe entre 10 et 18 p. 100. Quel pourcentage pensez-vous que la loi devrait exiger qu'on préserve dans son état naturel?

M. Scheider: J'hésite à citer un chiffre. Je préférerais probablement qu'on se contente de moins si l'ensemble était mieux relié, plutôt que d'avoir une proportion de 13 p. 100 composée de toute une série de petits points ressemblant à la rougeole. Je pense qu'il vaudrait probablement mieux avoir 10 p. 100 de forêts reliées entre elles pour rendre service à certains grands animaux migrateurs comme l'ours brun et le caribou des bois dans la forêt boréale. Leur nombre diminue rapidement. Quiconque les a étudiés dans n'importe quel écosystème sait que cela est dû simplement au bruit et au fait qu'ils sont coupés de leurs habitats. Certains d'entre eux ont besoin de plusieurs milliers de kilomètres carrés par animal. J'opterais plutôt pour quelques vastes étendues au lieu de proposer un pourcentage magique.

Cela dit, je pense que le pourcentage que nous avons est beaucoup trop faible, comme le prouve la diminution du nombre des mammifères qu'il est essentiel de protéger, je pense que tout le monde en conviendra.

Le président: Je vous remercie de l'intérêt que vous avez manifesté, monsieur.

M. Sullivan a fait savoir qu'il aimerait préciser une chose qu'il a dite tout à l'heure. Je vais lui demander de le faire.

M. Sullivan: Monsieur le président, au début de mon intervention, je parlais du procès qui nous oppose au gouvernement fédéral. J'ai mentionné que le principal projet défini par le

federal government under the CEAA is the bridge. Our definition was that it was not only the bridge but also the road, something that was affirmed through another court decision.

We wanted to go upstream even further and say that the other part of the principal project would have been the mill because they are all related and interconnected. Therefore, the mill, the harvesting activities, the road, and the bridge road are the project. For all intents and purposes, when the company presents itself before the public or the government in terms of putting its best foot forward in an economic sense when they do cost benefits, they always include the mill, the road construction and the harvesting activities in terms of the benefits that will be incurred for creating employment. Yet, when it comes to the assessment of those things, all of a sudden the company defines it as just the bridge.

I just wanted to make that clarification.

Other distinct federal interests come into play, even though it may be seen as exclusively of provincial jurisdiction when it comes to forestry management. There is the Migratory Birds Act and the biodiversity convention. The federal government issues export permits for all logs that are exported outside the country. Of course, there is transportation, which is governed by federal legislation in terms of rail. Thus, there are various federal interests. While it may appear constitutionally to be strictly a provincial interest, federalism does have that grey area in terms of constitutional responsibility.

The Chairman: Thank you for the clarification. We will make a note of it.

The committee adjourned.

gouvernement fédéral en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale est le pont. D'après nous, il ne s'agissait pas seulement du pont, mais également de la route, ce qu'une autre décision judiciaire a confirmé.

Nous voulions même remonter plus haut et dire que l'autre partie du projet principal devrait être l'usine de pâte à papier parce que tous les éléments sont reliés entre eux. Le projet se compose donc de l'usine, de l'exploitation forestière, de la route et du pont. À toutes fins utiles, quand la société veut se présenter sous son meilleur jour face au public ou au gouvernement sur le plan économique, quand elle fait une analyse coût-bénéfice, elle inclut toujours l'usine, la construction de la route et l'exploitation forestière parmi les facteurs positifs de création d'emplois. Or, quand il s'agit d'évaluer ces choses-là, elle dit d'un seul coup qu'il n'y a que le pont.

Je voulais simplement apporter cette précision.

Il y a d'autres intérêts fédéraux distincts qui entrent en jeu même si on peut considérer que l'aménagement forestier relève exclusivement des provinces. Il y a la Loi sur les oiseaux migrateurs et la Convention sur la diversité biologique. Le gouvernement fédéral émet des permis d'exploitation pour toutes les billes exportées à l'extérieur de notre pays. Bien entendu, il y a le transport, qui est régi par une loi fédérale pour ce qui est du chemin de fer. Il y a donc divers intérêts fédéraux. On peut avoir l'impression que, du point de vue constitutionnel, c'est un domaine qui intéresse uniquement les provinces, mais le fédéralisme à cette zone grise pour ce qui est de la responsabilité constitutionnelle.

Le président: Je vous remercie de cette précision. Nous en prendrons note.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing

45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition

45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

As an individual:

Mr. Richard Thomas, Ecologist.

From the Taiga Rescue Network:

Mr. Don Sullivan, North America Co-ordinator.

From the Wildlands League:

Mr. Tim Gray, Executive Director.

From the University of Alberta:

Dr. David Schindler, Department of Biological Sciences.

À titre personnel:

M. Richard Thomas, écologiste.

Du Taiga Rescue Network:

M. Don Sullivan, coordonnateur de l'Amérique du Nord.

De Wildlands League:

M. Tim Gray, directeur exécutif.

De l'Université de l'Alberta:

M. David Schindler, Département des sciences biologiques.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry
Proceedings of the Subcommittee on the*

*Comité sénatorial permanent de l'agriculture
et des forêts
Délibérations du sous-comité de la*

Boreal Forest

Forêt boréale

Chairman:
The Honourable NICHOLAS W. TAYLOR

Président:
L'honorable NICHOLAS W. TAYLOR

Wednesday, November 18, 1998

Le mercredi 18 novembre 1998

Issue No. 14

Fascicule n° 14

Fifteenth meeting on:
The study on the boreal forest in Canada

Quinzième réunion concernant:
L'étude de la forêt boréale au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON THE BOREAL FOREST
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Chairman*

The Honourable Mira Spivak, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Graham, P.C. (or Carstairs)	Robichaud, P.C. (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
* Lynch-Staunton (or Kinsella (acting))	Rossiter Whelan, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*November 18, 1998*).

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*November 18, 1998*).

The name of the Honourable Senator Spivak substituted for that of the Honourable Senator Cohen (*November 18, 1998*).

LE SOUS-COMITÉ DE LA FORÊT BORÉALE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Nicholas W. Taylor

Vice-présidente: L'honorable Mira Spivak

et

Les honorables sénateurs:

* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Robichaud, c.p. (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
* Lynch-Staunton (ou Kinsella (suppléant))	Rossiter Whelan, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*le 18 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnson est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 18 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Spivak est substitué à celui de l'honorable sénateur Cohen (*le 18 novembre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, November 18, 1998

(19)

[English]

The Subcommittee of the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 5:05 p.m. this day, in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Nicholas W. Taylor, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Robichaud, P.C., Rossiter and Taylor (3).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament; Mr. David Newman, Communications Adviser.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee. (*See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From the Canadian Nature Federation:

Mr. Kevin McNamee, Director, Wildlands Program.

From the Wildlife Habitat Canada:

Mr. David Neave, Executive Director.

Individual:

Mr. Garth Lenz.

Mr. McNamee made a presentation and answered questions.

Mr. Neave made a presentation and answered questions.

At 6:25 p.m., the subcommittee suspended its meeting.

At 6:35 p.m., the subcommittee resumed its meeting.

Mr. Lenz made a slide presentation.

At 7:15 p.m., the subcommittee adjourned.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 18 novembre 1998

(19)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 h 05, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas W. Taylor (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Robichaud, c.p., Rossiter et Taylor (3).

Aussi présents: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement et M. David Newman, conseiller en communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité entreprend son étude de différentes questions touchant la forêt boréale et de toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité peut lui renvoyer de temps à autre. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 1 du 19 février 1998.*)

TÉMOINS:

De la Fédération canadienne de la nature:

M. Kevin McNamee, directeur, Wildlands Program.

De Habitat faunique Canada:

M. David Neave, directeur exécutif.

À titre personnel:

M. Garth Lenz.

M. McNamee fait un exposé et répond aux questions.

M. Neave fait un exposé et répond aux questions.

À 18 h 25, le sous-comité suspend ses travaux.

À 18 h 35, le sous-comité reprend ses travaux.

M. Lenz fait un exposé à l'aide de diapositives.

À 19 h 15, le sous-comité suspend ses travaux.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, November 18, 1998

The Subcommittee on the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:05 p.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum.

Please proceed, Mr. McNamee.

Mr. Kevin McNamee, Director, Wildlands Program, Canadian Nature Federation: Honourable senators, by way of background, I have spent the last 15 years publicly advocating for the establishment and proper management of Canada's world-class national parks system. In that time, part of my work has been to act as a consultant to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on their protected areas report, which this committee may wish to review. Some of the issues addressed in the report are germane to the protection of the boreal forest. I have included a brief with a number of recommendations on the last page, and I will address those recommendations.

The Canadian Nature Federation's presentation focuses on national parks and the boreal forest. Both the previous and current national forest strategies talk about sustainable forest management being predicated on a number of things, including the establishment of protected areas representative of forest regions across Canada.

Within Canada's national parks system, there are 39 natural regions, of which 14 fall within the boreal forest. Therefore, I will speak today about the need to establish new national forests within the boreal forest zone and to better manage the existing parks. I think this committee could make some recommendations in that direction.

Nine national parks are located in Canada's boreal forests region, and there are plans to establish at least six more by the year 2000. Given this commitment to completing a protected areas network representative of forest ecosystems by the year 2000, a review of the nation's national parks system could provide the Senate with some insight into what the federal government can do to better protect the boreal forest.

There are two relevant issues: the need to establish six more national parks, and the need to better protect and manage existing ones.

The federal government's policy is to complete the representation of Canada's 39 natural regions within national parks.

This commitment has been formalized by governments that are represented on both sides of the Senate: the Progressive Conservatives in 1990 and the Liberals in 1994.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 18 novembre 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit ce jour à 17 h 05 pour poursuivre son étude de l'état actuel et de l'avenir de l'exploitation forestière au Canada dans la forêt boréale.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons le quorum.

Vous avez la parole, monsieur McNamee.

M. Kevin McNamee, directeur, Programme des espaces naturels, Fédération canadienne de la nature: Honorables sénateurs, afin de me situer, j'ai passé les 15 dernières années à faire publiquement campagne pour l'établissement et la bonne gestion d'un réseau de parcs nationaux de niveau mondial au Canada. Pendant cette période, une partie de mon travail a consisté à jouer le rôle d'expert-conseil auprès du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, à propos de son rapport sur les espaces protégés, que votre comité voudra peut-être relire. Certaines des questions abordées dans le rapport concernent la protection de la forêt boréale. Je vous ai remis un mémoire assorti d'un certain nombre de recommandations, situées à la dernière page, et je vais passer en revue ces dernières.

Le mémoire de la Fédération canadienne de la nature focalise sur les parcs nationaux et la forêt boréale. Tant la stratégie forestière nationale antérieure que l'actuelle indique que la gestion durable de la forêt appelle un certain nombre de mesures, donc la création de réserves protégées représentatives des régions forestières que l'on trouve à travers le Canada.

Le réseau des parcs nationaux canadiens recouvre 39 régions naturelles, dont 14 sont situées dans la forêt boréale. Je parlerai par conséquent aujourd'hui de la nécessité de désigner de nouvelles forêts nationales dans la zone boréale et de mieux gérer les parcs existants. Je pense que votre comité pourrait formuler quelques recommandations en ce sens.

Neuf parcs nationaux sont situés dans la région de la forêt boréale canadienne et on prévoit d'en créer six nouveaux d'ici l'an 2000. Étant donné cet engagement d'achever un réseau d'espaces protégés représentatifs des écosystèmes forestiers d'ici l'an 2000, un examen du système des parcs nationaux du Canada donnerait au Sénat quelques aperçus de ce que le gouvernement fédéral pourrait faire pour mieux protéger la forêt boréale.

Deux impératifs existent à cet égard: la création de six nouveaux parcs nationaux et une meilleure protection et gestion des parcs existants.

La politique du gouvernement fédéral est d'achever la représentation des 39 régions naturelles du Canada au sein du réseau des parcs nationaux.

Cet engagement a été officialisé par des gouvernements représentés des deux côtés du Sénat: les progressistes-conservateurs en 1990 et les libéraux en 1994.

Under the National Parks Act, Parliament has decreed that national parks shall be passed on to future generations unimpaired, and this statutory requirement has guided the management of national parkland since 1930. In 1988, Parliament gave further meaning to the term "unimpaired" by directing the minister, in an amendment to the act, to make ecological integrity the priority in park management. This commitment was again confirmed in Bill C-29, currently before the Senate, creating the new Parks Canada agency.

In 1998, the federal government presented to Parliament the third State of the Parks report. I commend this document to the committee, because it contains some very useful information on the challenges that our national parks face in the boreal forest sector. The National Forest Strategy acknowledges the need for national parks and protected areas to act as benchmarks against which we can measure the impact of human activities on the landscape. Therefore, I urge you to review the health of Canada's national parks system in the boreal forest as reported in this State of the Parks report.

I would like to turn to the issue of proposed national parks in the boreal forest. When the federal government completes the national park system, there will be at least 15 national parks within the boreal forest scattered across Canada, ranging in size from Forillon National Park's 240 square kilometres to Wood Buffalo's 44,802 square kilometres. These national parks can and should fulfil a number of objectives: first, to protect representative examples of Canada's boreal forest; second, to maintain the health of wildlife populations and natural forest ecosystems; third, to promote the management of adjacent lands to sustain park and boreal ecosystems; fourth, to provide opportunities for Canadians to visit and experience the boreal forest; and fifth, to ensure that Canadians learn about the boreal forest through park interpretative programs.

Mr. Chairman, I wish to make it clear that we are not suggesting that we just draw some lines on a map, establish a number of national parks and protected areas in the boreal forest, and assume the rest of the landscape is protected. Indeed, my colleague Mr. David Neave, who is with Wildlife Habitat Canada, has long been an advocate of protection of the entire Canadian landscape, and we subscribe to that vision. However, we also believe that part of the conservation agenda in this country should be to preserve representative samples of the boreal forest from development.

Of the 14 defined boreal natural regions in Canada, six are still not represented in national parks. Six natural regions within the national park system still do not have national parks within the boreal forest. These unrepresented natural regions are found in the Yukon and Northwest Territories, where the federal government has a direct role in their establishment, and in the provinces of Manitoba, Quebec, Newfoundland, and Labrador, where Canada must negotiate.

De par la Loi sur les parcs nationaux, le Parlement a décrété que les parcs nationaux doivent être transmis intacts aux générations futures, et cette contrainte statutaire a guidé la gestion des parcs nationaux depuis 1930. En 1988, le Parlement a précisé le sens de «intact» dans une modification de la loi en donnant instruction au ministre de donner priorité dans la gestion des parcs à l'intégrité écologique. Cet engagement a de nouveau été confirmé dans le projet de loi C-29, dont le Sénat est actuellement saisi, créant la nouvelle agence Parcs Canada.

Le gouvernement fédéral a déposé au Parlement, en 1998, le troisième rapport sur l'état des parcs. Je vous recommande ce document car il donne des renseignements très utiles sur les défis auxquels nos parcs nationaux dans la région forestière boréale sont confrontés. La Stratégie nationale sur les forêts reconnaît l'opportunité de faire des parcs nationaux et espaces protégés des points de référence par comparaison avec lesquels nous puissions mesurer l'impact de l'activité humaine sur le paysage. Je vous incite donc à lire ce rapport sur l'état des parcs qui fait le point de la santé des parcs nationaux canadiens situés dans la forêt boréale.

J'aimerais aborder la question de la création de nouveaux parcs nationaux dans la forêt boréale. Lorsque le gouvernement fédéral achèvera le réseau de parcs nationaux, au moins 15 parcs seront disséminés dans la forêt boréale canadienne, dont la taille variera entre les 240 kilomètres carrés du Parc national Forillon et les 44 802 kilomètres carrés du Parc Wood Buffalo. Ces parcs nationaux peuvent et doivent remplir divers objectifs: premièrement, protéger des échantillons représentatifs de la forêt boréale canadienne; deuxièmement, préserver la santé des populations d'espèces sauvages et des écosystèmes forestiers naturels; troisièmement, promouvoir une gestion des terres adjacentes propre à soutenir les écosystèmes des parcs et de la forêt boréale; quatrièmement, permettre aux Canadiens de visiter et de connaître la forêt boréale; cinquièmement, offrir des programmes d'interprétation familiarisant les Canadiens avec la forêt boréale.

Monsieur le président, je tiens à souligner que nous ne pensons pas qu'il suffit de tracer quelques lignes sur une carte, d'établir un certain nombre de parcs nationaux et d'espaces protégés dans la forêt boréale pour considérer que le restant du paysage est protégé. De fait, mon collègue, M. David Neave, d'Habitat faunique Canada, prône depuis longtemps la protection de tout le paysage canadien et nous partageons cette vision. Cependant, nous considérons aussi que préserver contre le développement des échantillons représentatifs de la forêt boréale doit faire partie du programme de conservation de notre pays.

Sur les 14 régions naturelles boréales définies au Canada, six ne sont toujours pas représentées dans le réseau des parcs nationaux. Six régions naturelles définies dans le système des parcs nationaux n'ont toujours pas de parc en forêt boréale. Ces régions naturelles non représentées se trouvent dans le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, où le gouvernement fédéral est directement responsable de leur création, et dans les provinces du Manitoba, du Québec, de Terre-Neuve et du Labrador où le Canada doit négocier avec les provinces.

On these six unrepresented natural regions requiring a new national park, I make the following observations. First, one natural region found in Quebec still does not have an identified candidate site, so if we are to reach our goal by the year 2000, we at least need to know where that site has been or currently is. There is only one active national park candidate currently being negotiated within the boreal forest, and this is the proposed Manitoba Lowlands national park. There are four national park candidates that have been identified, but for which currently there is no active feasibility study or negotiations underway. These are the Wolf Lake area in the southern Yukon, the east arm of Great Slave Lake in the central Northwest Territories, Lac Guillaume-Delisle in northern Quebec, and the Mealy Mountains in southern Labrador.

It is possible that we will learn something new from the Yukon government about Wolf Lake in the next couple of weeks, and indeed this committee is meeting with the Teslin First Nation next week and they will speak to you about this proposal.

The challenge that Parks Canada faces in each of its candidate national park sites includes: first, achieving the support of other governments and First Nations and local communities; second, establishing the national park before the site is lost to industrial development; third, and I think germane to this committee, the need to achieve a boundary that best represents the boreal ecosystem; and fourth, again germane to this committee, ensuring that other federal departments do not allocate the candidate site to development that could destroy the natural values before a decision is made.

In my brief — and I am not going to go over this — I illustrated that third point with the example of the proposed Manitoba Lowlands national park. Essentially, that design represents how we designed parks 30 years ago, in that most of the valuable timber was taken out of the proposed national park, and we were left with some still valuable but fragmented landscapes.

I tried to illustrate the challenges in designing a national park that will best represent a natural region and maintain its ecological integrity.

Last week, the federal and Manitoba governments did announce some changes to this park that will better represent the boreal forest in that area, but there is still a long way to go.

Perhaps more germane to this committee is the danger that federal actions can pose to candidate national parks. For example, the Department of Human Resources Development assisted in funding a snowmobile highway right through the heart of the proposed Mealy Mountain national park in southern Labrador. This money was allocated even though the federal government's environmental screening process acknowledged that it was a proposed park and that the snowmobile route would disturb a declining herd of woodland caribou. The Innu Nation achieved a re-routing of the snowmobile highway away from the sensitive

Au sujet de ces six régions naturelles non représentées où un nouveau parc national est nécessaire, je formule les observations suivantes. Premièrement, une région naturelle du Québec n'a toujours pas de site candidat, si bien que si nous voulons atteindre notre objectif d'ici l'an 2000, il faudrait à tout le moins identifier un site. Il n'y a qu'un seul parc national candidat dans la forêt boréale faisant l'objet de négociations actives, et c'est le projet de Parc national des Lowlands du Manitoba. Quatre autres parcs candidats ont été identifiés, mais sans que des études de viabilité ou des négociations ne soient en cours. Il s'agit de la région de Wolf Lake dans le sud du Yukon, du bras est du Grand Lac des Esclaves dans le centre des Territoires du Nord-Ouest, du Lac Guillaume-Delisle dans le nord du Québec, et des montagnes Mealy dans le sud du Labrador.

Il est possible que le gouvernement du Yukon fasse une annonce au sujet de Wolf Lake dans les semaines à venir, et d'ailleurs votre comité doit rencontrer la Première nation Teslin la semaine prochaine et elle vous parlera de cette proposition.

Le défi que rencontre Parcs Canada à l'égard de chacun des sites candidats consiste, premièrement, à obtenir le soutien des autres paliers de gouvernement, ainsi que des Premières nations et des collectivités locales; deuxièmement, créer le parc national avant que le site fasse l'objet d'un développement industriel; troisièmement, et c'est un aspect qui intéresse votre comité, la nécessité de tracer des limites représentant au mieux l'écosystème boréal; et quatrièmement, élément qui intéresse toujours votre comité, veiller à ce que d'autres ministères fédéraux ne consacrent pas le site candidat à un développement susceptible d'en détruire les valeurs naturelles avant qu'une décision soit prise.

Dans mon mémoire — et je ne le lirai pas — j'illustre le troisième point avec l'exemple du projet de parc national des Lowlands du Manitoba. La conception représente la manière dont on concevait les parcs il y a 30 ans, en ce sens que la plus grande partie du bois exploitable a déjà été coupée dans le parc national proposé, si bien qu'il ne reste plus que quelques paysages fragmentés mais néanmoins précieux.

J'ai essayé d'illustrer les difficultés de la conception d'un parc national représentant au mieux une région naturelle et préservant son intégrité écologique.

La semaine dernière, les gouvernements fédéral et manitobain ont annoncé quelques changements à ce parc de façon à mieux représenter la forêt boréale de cette région, mais il reste beaucoup de chemin à faire.

Les dangers que les décisions fédérales peuvent présenter pour les parcs nationaux candidats intéressent peut-être votre comité de plus près. Par exemple, le ministère du Développement des ressources humaines a contribué au financement d'une route de motoneiges passant en plein milieu du parc national de la montagne Mealy projeté dans le sud du Labrador. Ces crédits ont été alloués bien que le processus d'évaluation environnementale du gouvernement fédéral ait fait apparaître qu'un parc était projeté et que la route de motoneige perturberait un troupeau de caribous des bois en voie de déclin. La nation Innu a réussi à faire changer

areas and the park study habitat, but it is an indication of how other federal departments can undermine Parks Canada's goals.

In a more recent example, the Department of Indian Affairs and Northern Development announced that it was considering releasing timber permits for an area in the southern Yukon that includes the proposed Wolf Lake national park study area. It is not the first time that DIAND has done this. After a similar incident in 1994, they promised to fix the system, but we are still faced with the prospect of one federal department undermining the efforts of another, and indeed, undermining a cabinet directive to complete the national park system by the year 2000.

I wish to speak about threats to existing national parks. If you think of national parks as benchmarks, or as the canary in the mine shaft, they can tell us something about how we are conducting timber activities in the boreal forest. I am not suggesting to this committee that we shut down logging activities, but I am suggesting that we need to manage them better. Nine of Canada's 38 national parks are located in the boreal forest zone, and these parks are special. Three of them are World Heritage Sites, one is an UNESCO Biosphere Reserve, and one is within a model forest.

However, the State of the Parks report indicates the following with respect to the nine national parks in the boreal forest: Six of the nine boreal forest national parks report that forestry outside park boundaries is having a significant ecological impact on park ecosystems, and the three not reporting such a threat are the most northerly national parks in the boreal forest, where human impact is less or not evident.

Only two of the nine national parks in the boreal forest report that their fire cycle is intact, while one reports that it is less than 50 per cent, one is less than 30 per cent, and four report it as less than 20 per cent. Given that fire is the dominant agent of change in the boreal forest, these national parks are clearly missing a major element in their ecological integrity status.

These are all issues related to management of lands outside the national parks. Indeed, in our entire national parks system, 19 of 36 national parks report that logging activities outside park boundaries are a significant threat. Clearly, change is required.

To summarize, I will make seven recommendations based on my testimony to this committee and on what is in our brief that I have not addressed.

First, we recommend that the federal government make every effort to accelerate the identification, interim protection, and establishment of six new national parks within the boreal forest zone.

Second, we recommend that the federal government ensure a coordinated approach amongst federal departments to prevent inappropriate development within national parks study areas.

Third, we recommend that the federal government make every effort to design new national parks in the boreal forests that are

le parcours afin de contourner les zones sensibles et la zone d'étude du parc, mais cela montre à quel point les ministères fédéraux peuvent saper les objectifs de Parcs Canada.

Plus récemment, le ministère des Affaires indiennes et du Nord a annoncé qu'il envisageait d'accorder des permis de coupe dans une région du sud du Yukon qui englobe le site projeté du parc national de Wolf Lake. Ce n'est pas la première fois que le MAIN fait cela. Après un incident similaire en 1994, il avait promis de remédier à ces faiblesses, mais nous sommes toujours confrontés à la perspective qu'un ministère fédéral contrecarre les efforts d'un autre et même une directive du Cabinet exigeant l'achèvement du réseau des parcs nationaux d'ici l'an 2000.

J'aimerais parler des menaces pesant sur les parcs nationaux existants. Si l'on considère les parcs nationaux comme des points de référence, un peu comme le canari dans le puits de mine, ils peuvent nous apprendre des choses sur les modes d'exploitation du bois dans la forêt boréale. Je ne réclame pas l'arrêt des activités de coupe, mais je dis qu'il faut mieux les gérer. Neuf des 38 parcs nationaux du Canada sont situés dans la forêt boréale et ces parcs sont distinctifs. Trois sont des Sites du patrimoine mondial, l'un est une réserve de biosphère de l'UNESCO et l'un est dans une forêt modèle.

Cependant, le rapport sur l'état des parcs fait état des dangers suivants courus par les neuf parcs nationaux de la forêt boréale: six des neuf parcs nationaux de la forêt boréale signalent que les activités forestières en dehors de leur limite ont un impact écologique sensible sur les écosystèmes du parc, et les trois ne faisant pas état d'une telle menace sont ceux situés les plus au nord, là où l'activité humaine est moindre ou moins évidente.

Seuls deux des neuf parcs nationaux de la forêt boréale indiquent que leur cycle d'incendies est intact, tandis qu'un le chiffre à moins de 50 p. 100, un autre à moins de 30 p. 100 et quatre à moins de 20 p. 100. Étant donné que le feu est l'agent de changement dominant dans la forêt boréale, ces parcs nationaux souffrent manifestement de l'absence d'un élément majeur de leur intégrité écologique.

Ce sont là des problèmes liés à la gestion des terres en dehors des parcs nationaux. De fait, dans tout notre réseau des parcs nationaux, 19 parcs sur 36 indiquent que l'exploitation forestière en dehors de leurs limites représente une grave menace. À l'évidence, des changements s'imposent.

Pour résumer, je formulerai sept recommandations basées sur mon témoignage à ce comité et sur des parties de notre mémoire que je n'ai pas abordées ici.

Premièrement, nous recommandons que le gouvernement fédéral n'épargne aucun effort pour accélérer l'identification, la protection provisoire et la création de six nouveaux parcs nationaux dans la zone de forêt boréale.

Deuxièmement, nous recommandons que le gouvernement fédéral établisse une coordination entre ministères fédéraux afin de prévenir le développement inapproprié dans les espaces considérés pour des parcs nationaux.

Troisièmement, nous recommandons que le gouvernement fédéral n'épargne aucun effort pour concevoir de nouveaux parcs

fully representative of forest types, protect critical wildlife habitats, and maintain the ecological integrity over the long term.

Fourth, we recommend that the federal government increase funding to Parks Canada so that it can more effectively identify, manage, and monitor the human activity related threats to the ecological integrity of Canada's national parks.

Fifth, we recommend that the federal government actively work to reintroduce fire as a management tool in the boreal national parks, and that it work closely with the provinces, industry, and communities to reduce the impact such programs and initiatives could have on their interests.

Sixth, we recommend that the federal government initiate discussions with the provinces toward the goal of negotiating a formal agreement that commits both levels of governments to managing national parks and adjacent lands on an ecosystem or landscape basis.

Seventh, we recommend that the federal government strengthen the interpretative programs in Canada's boreal national parks so as to communicate to Canadians the importance, the benefits, and the threats to the boreal forests and what can be done to sustain them.

In conclusion, Mr. Chairman, I want to signal the fact that Parks Canada and the federal government are working to achieve a number of these objectives. I do not suggesting that nothing is being done in these areas. Much progress is being made. Unfortunately, we only hear about the bad things that are happening and in my brief I have tried to focus on those. However, I think we can build on tackling those threats, and on some of the successes that we have had in our national parks, in order to make a meaningful contribution to sustaining Canada's boreal forest ecosystem.

I would be glad to entertain questions or provide any further information required.

Mr. David Neave, Executive Director, Wildlife Habitat Canada: Honourable senators, I am both a forester and a biologist. Wildlife Habitat Canada is a very science-based organization, but I believe that the issues facing boreal forest management cannot be met with additional knowledge only.

Very simply, we cannot continue to depend on prescriptive management approaches that address the symptoms of enforced management in the boreal forest. We must deal with the root problems of implementing the many long-term policy commitments of the federal government and provincial governments to biodiversity, sustainable forestry, and so forth. We must implement them on the ground.

Unfortunately, the prescriptive approach that is so commonly found in the boreal forest will continue for some time, since we lack specific objectives for a whole range of forest values. We lack a sense of stewardship within the forest community, and the

nationaux dans les forêts boréales qui soient représentatifs des types de forêt, protègent les habitats essentiels à la faune et maintiennent l'intégrité écologique à long terme.

Quatrièmement, nous recommandons que le gouvernement fédéral augmente le budget de Parcs Canada de façon à pouvoir mieux identifier, gérer et contrôler les risques liés à l'activité humaine qui menacent l'intégrité écologique des Parcs nationaux du Canada.

Cinquièmement, nous recommandons que le gouvernement fédéral travaille activement à réintroduire l'incendie comme outil de gestion dans les parcs nationaux boréaux et collabore étroitement avec les provinces, l'industrie et les collectivités locales afin de réduire l'impact que ces programmes et initiatives pourraient avoir sur les intérêts de ces dernières.

Sixièmement, nous recommandons que le gouvernement fédéral entame des discussions avec les provinces en vue de négocier un accord officiel par lequel les deux niveaux de gouvernement s'engagent à gérer les parcs nationaux et les terres avoisinantes sur la base de l'écosystème ou du paysage.

Septièmement, nous recommandons que le gouvernement fédéral renforce les programmes d'interprétation dans les parcs nationaux de la forêt boréale de façon à communiquer aux Canadiens l'importance et les avantages des forêts boréales, ainsi que les menaces qui pèsent sur elles et les mesures possibles en vue de les préserver.

En conclusion, monsieur le président, je tiens à signaler que Parcs Canada et le gouvernement fédéral travaillent à la réalisation d'un certain nombre de ces objectifs. Je ne prétends pas que rien ne se fait dans ces domaines. Beaucoup de progrès sont réalisés. Malheureusement, on n'entend parler que des choses qui ne vont pas et j'ai voulu mettre en lumière ces dernières dans mon mémoire. Cependant, je pense que nous pouvons construire sur les efforts déployés pour contrer ces menaces et sur les succès que nous avons rencontrés dans les parcs nationaux, de manière à contribuer de manière significative à la préservation de l'écosystème forestier boréal du Canada.

Je serais ravi de répondre à vos questions ou de fournir tout complément d'information.

M. David Neave, directeur exécutif, Habitat faunique Canada: Honorables sénateurs, je suis à la fois forestier et biologiste. Habitat faunique Canada est une organisation très axée sur le savoir scientifique, mais je pense que les problèmes que pose la gestion de la forêt boréale ne peuvent être résolus uniquement par le savoir scientifique.

Très simplement, nous ne pouvons continuer à nous en remettre à une gestion prescriptive de la forêt boréale qui ne fait que traiter les symptômes. Il faut s'attaquer à la racine des problèmes afin de concrétiser les orientations à long terme promises par les gouvernements fédéral et provinciaux en matière de biodiversité, d'exploitation forestière durable, et cetera. Il faut mettre en oeuvre ces politiques sur le terrain.

Malheureusement, l'approche prescriptive rencontrée si couramment dans la forêt boréale persistera encore quelque temps, puisque nous manquons d'objectifs spécifiques à l'égard de toute une gamme de valeurs forestières. Il manque dans les milieux

linkage between rights and responsibilities in the management of the boreal forest is unclear. Who is accountable? Finally, we fail to recognize Canada's competitive advantages internationally in maintaining the integrity of our natural forests.

These underlying issues are not restricted to the boreal forest, but are found in other Canadian forests. I sincerely believe that the current debate on the impact of forest management practices within the boreal forest, whether of an ecological, social or economic nature, must be replaced with a debate on the design of our future forests within the context of the four underlying issues that I mentioned. Only within this context will we be able to decide on the appropriate management practices for our forests.

I would like to tell a story of a woman who inherited a large forest and recognized that she needed a manager. She advertised extensively and interviewed three individuals with impeccable credentials.

The first candidate described how the lady would become very wealthy, as he would maximize the economic return from the forest. She listened to him and said, "Thanks, but no thanks. Good bye."

The second candidate proposed that the lady could become very famous and able to associate with the wealthy and with royalty by creating a wonderful game reserve. Again, she listened and said, "Thanks, but no thanks. Good bye."

The third candidate simply said, "You tell me what you want from the forest and I will manage it for those values." She said, "You are hired."

In Canada, we are very much like this lady. I suspect that many of the submissions you have heard in the last few months parallel the responses of the first two candidates. I say this without criticizing the extraordinary efforts of the Canadian forest community in the last few years to develop the National Forest Strategy and certification schemes, and the incredible research and work performed in trying to design the suite of forest values. However, I still feel that we are very much like this lady.

I shall return to the four issues I identified at the beginning and relate them to Wildlife Habitat Canada's experiences and programs.

Although there is a desperate need for information on the whole suite of values found within the boreal forest, it is fair to say that the wildlife community has failed to define habitat objectives either on a site or landscape basis. At the same time, timber objectives and plans have been submitted for approval.

We should have started defining those objectives long ago, and we can certainly start to define them now, even without further information.

forestiers le sens des responsabilités, et la relation entre les droits et les obligations en matière de gestion de la forêt boréale n'est pas claire. Qui est responsable? En outre, nous n'avons pas encore pris conscience des avantages sur le plan de la concurrence internationale que le Canada retirerait de la préservation de l'intégrité de nos forêts naturelles.

Toutes ces questions ne se posent pas seulement à l'égard de la forêt boréale, mais de toutes les forêts du Canada. Je suis convaincu que le débat actuel sur l'impact des pratiques de gestion forestière sur la forêt boréale, que ce soit du point de vue écologique, social ou économique, doit céder la place à un débat sur la conception de nos forêts futures dans le contexte des quatre thèmes sous-jacents que j'ai mentionnés. Ce n'est que dans ce contexte que nous pourrions déterminer les pratiques de gestion appropriées pour nos forêts.

J'aimerais vous raconter l'histoire d'une femme qui a hérité d'une grande forêt et qui cherchait quelqu'un pour la gérer. Elle a passé de nombreuses annonces et a rencontré trois personnes offrant des titres de compétence impeccables.

Le premier candidat s'est vanté de rendre la dame très riche, car il allait optimiser le rendement économique de la forêt. Elle l'a écouté et lui a dit: «Merci, mais non merci. Au revoir».

Le deuxième candidat disait à la dame qu'elle deviendrait très célèbre et pourrait recevoir les riches et les altesse royales en créant une merveilleuse réserve de gibier. Là encore, elle a écouté, et a répondu: «Merci, mais non merci. Au revoir».

Le troisième candidat a simplement dit: «Dites-moi ce que vous vous attendez de votre forêt et je la gèrerais en fonction de ces valeurs». Elle a répondu: «Vous êtes embauché».

Au Canada, nous ressemblons beaucoup à cette femme. J'ai l'impression que nombre des interventions que vous avez entendues au cours des derniers mois se situaient dans la ligne des réponses des deux premiers candidats. Je le dis sans vouloir critiquer les efforts extraordinaires déployés ces dernières années par la communauté forestière canadienne pour élaborer la Stratégie nationale sur les forêts et les régimes d'accréditation et toute la somme de recherches et de travaux visant à définir la gamme des valeurs forestières. Cependant, je conserve l'impression que nous ressemblons beaucoup à cette femme.

Je reviens aux quatre thèmes que j'ai isolés au début pour les mettre en rapport avec les expériences et les programmes d'Habitat faunique Canada.

Bien qu'il y ait un besoin pressant d'informations sur toute la gamme des valeurs rencontrées dans la forêt boréale, on peut dire que les protecteurs de la faune ont omis de définir des objectifs en matière d'habitat à l'échelle du site ou du paysage. Dans le même temps, des objectifs et des plans d'exploitation de bois ont été déposés pour autorisation.

Il aurait fallu commencer à définir ces objectifs il y a longtemps et nous pouvons certainement le faire encore, même en l'absence de connaissances supplémentaires.

Wildlife Habitat Canada has developed a fairly aggressive program with forest industry companies for defining habitat objectives on their land, and these objectives are fundamental to moving forward.

We have not supported the alternative, which is the prescriptive approach currently in use in the boreal forest, and the proliferation of general and restrictive guidelines that have limited creativity and response to the various boreal forest sites. There has been an incredible proliferation of restrictions without defining the objectives for which they are intended.

There is currently no balance between recognizing the need for positive action in forest management, and the regulatory responses to failure to meet these general guidelines or to do adequate reforestation.

Stewardship programs are essential in recognizing the forest operator who takes appropriate action on a site. Wildlife Habitat Canada has launched a forest stewardship recognition program, with government and industry, to ensure that commitments made in the boardrooms with respect to sustainable forestry are implemented and recognized at the operational forest level.

I believe this is the first stewardship program of this nature in Canada to recognize those people who are doing things well at the operational level.

Third, as industry has become more publicly accountable for the indirect impacts of logging on other forest values, it has moved ahead of governments in setting up targets to demonstrate sustainability. During this time period, an incredible effort is being made at certification, and at trying to actually implement the national forest strategy.

At the same time that there is this interest in looking at a slate of values and trying to manage sustainable forestry, the federal government no longer has the economic instruments to promote this concept. The provincial governments, with their ever-dwindling resources, also appear to be ineffective in carrying out their management responsibilities, or in providing the balance of extension and enforcement efforts to carry out their policies and regulations.

Perhaps a new tenure system is required in the boreal forest, one that more clearly aligns the rights, rules and responsibilities that will provide collective synergy in forest management. We do not have that now. If that is the case, should the forest industry be responsible, as well as accountable, for the protection of wildlife habitat? If so, should they pay? If not, who should pay? That is an interesting and important question.

Fourth, to retain biodiversity, we believe that the key principle of maintaining the ecological sustainability is fundamentally important to all forest interests. Although large areas of the boreal forest have been allocated to forest companies, we should not depend on single-use designations within our forests. As Mr. McNamee said, we agree on an approach that looks at

Habitat faunique Canada a élaboré de concert avec les entreprises d'exploitation forestière un programme relativement agressif de définition d'objectifs en matière d'habitat, objectifs qui sont indispensables si l'on veut progresser.

Nous ne sommes pas en faveur de l'approche actuellement appliquée dans la forêt boréale, soit l'approche prescriptive et la prolifération de directives générales et restrictives limitant la créativité et la capacité d'adaptation aux divers sites. On assiste à une prolifération incroyable de restrictions, sans que l'on définisse les objectifs visés.

À l'heure actuelle, les sanctions réglementaires imposées à ceux qui enfreignent ces directives générales ou le défaut de reboisement approprié ne sont pas compensées par une reconnaissance des actes positifs en matière de gestion forestière.

Des programmes sont essentiels pour récompenser les exploitants forestiers qui prennent les mesures appropriées sur un site. Habitat faunique Canada a lancé un programme de reconnaissance de la gérance forestière, en collaboration avec les pouvoirs publics et l'industrie, afin d'assurer que les engagements pris dans les conseils d'administration en matière d'exploitation durable sont tenus et respectés au niveau opérationnel.

Je crois que c'est le premier programme de cette nature au Canada qui récompense ceux qui font les choses bien au niveau opérationnel.

Troisièmement, l'industrie ayant accepté une plus grande responsabilité à l'égard des effets indirects de la coupe de bois sur d'autres valeurs forestières, elle a devancé les pouvoirs publics sur le plan de l'établissement d'objectifs pour établir la durabilité. Dans le même temps, un effort incroyable est déployé au niveau de l'accréditation et de la mise en oeuvre pratique de la stratégie nationale sur les forêts.

Au moment où se manifeste cet intérêt à l'égard d'un ensemble de valeurs forestières et cette tentative de gérer la forêt de manière plus viable, le gouvernement fédéral s'est privé des outils économiques permettant de promouvoir ce concept. Les gouvernements provinciaux, avec leurs budgets toujours plus réduits, semblent également incapables d'exécuter leurs responsabilités de gestion ou d'appliquer leurs politiques et règlements en maniant et la carotte et le bâton.

Peut-être faut-il inventer un nouveau mode de tenure dans les forêts boréales, qui aligne plus clairement les droits, les règles et les responsabilités de manière à créer une synergie collective sur le plan de la gestion forestière. Cette synergie n'existe pas aujourd'hui. Ainsi, l'industrie forestière devrait-elle être responsable et avoir à rendre compte de la protection de l'habitat faunique? Dans l'affirmative, doit-elle payer pour cela? Sinon, qui doit payer? C'est une question intéressante et importante.

Quatrièmement, s'agissant de conserver la biodiversité, nous pensons que le principe clé de la viabilité écologique est d'importance fondamentale pour toutes les parties intéressées par la forêt. Bien que de vastes superficies de forêt boréale aient été attribuées aux sociétés forestières, nous ne devrions pas tolérer de désignation de vocation unique dans nos forêts. Comme

100 per cent of the forest landscape. We wish to maintain the natural integrity of the forest landscape.

I can provide the committee information along these lines. We provided a report called, "Natural Forest Landscape Forest Management: A Strategy for Canada." That strategy would allow for the maintenance of the integrity of the entire forest in Canada.

Canadian forests have retained far more of their natural biodiversity than have forests in other nations such as those in Europe, where they have, perhaps, a plantation approach. Let us build on our strengths as a forest nation, rather than adopting solutions from those who envy our natural wealth. There are many people who would like us to get into plantation-type forestry. We should be marketing, and be proud of Canada's ability to retain biodiversity within the forests while still harvesting wood.

In conclusion, I should like to point out that you have the difficult but enviable task of moving the discussion on forest management away from a focus on the past, and towards the establishment of a framework to determine the mosaic of future forests in Canada. There have been other attempts to paint this picture. However, perhaps they have lacked both sufficient imagination and an operational context.

As we meet here this evening, many hectares of the boreal forest are being harvested, and the layout and the silviculture practices that are chosen for those areas already determine the future forest for your grandchildren's grandchildren. To put it another way, we, in Canada, are one of the few nations that can still manage and shape our future forests to accommodate a wide range of values. Wildlife Habitat Canada is committed to ensuring that today's forest management decisions will maintain the incredible array of wildlife and wildlife habitats found in Canada.

Senator Robichaud: Your fifth recommendation says that the federal government worked to reintroduce fire as a management tool. Would you elaborate on that for me?

Mr. McNamee: I would refer you to the section on this in the report on the state of the parks. It contains a fairly good and thorough discussion of the role of fire in Canada's national parks, and what they are trying to do.

As I understand it, within the boreal forest fire is an agent of renewal. Some wildlife species require open habitats, and fire keeps some of those areas open. It regenerates the vegetation so that you do not get a forest that is only old stands. You get some stands that have been renewed, and you also have young growth.

Everyone heard about the devastation that fires had on Yellowstone National Park, but little attention has been paid to how those fires reinvigorated the health within the park. If you do not have fire, you have an incredible amount of buildup, and you do not have young growth. You start to lose habitat for wildlife.

M. McNamee l'a dit, nous sommes partisans d'une approche qui prend en considération la totalité du paysage forestier. Nous souhaitons préserver l'intégrité naturelle du paysage forestier.

Je peux fournir au comité des renseignements complémentaires à ce sujet. Nous avons publié un rapport intitulé «Natural Forest Landscape Forest Management: A Strategy for Canada». Cette stratégie permettrait de préserver l'intégrité de toute la forêt au Canada.

Les forêts canadiennes ont conservé une beaucoup plus grande biodiversité naturelle que celles d'autres pays, par exemple ceux d'Europe, où l'on a appliqué plutôt une approche de plantation. Mettons à profit nos atouts de nation forestière, au lieu de copier les solutions de ceux qui nous envient notre richesse naturelle. Beaucoup de gens voudraient nous voir adopter une exploitation forestière de type plantation. Nous devrions plutôt vanter et être fiers de la capacité du Canada de conserver la biodiversité de ces forêts tout en récoltant du bois.

En conclusion, je vous fais remarquer que vous avez la tâche difficile, mais enviable, de faire avancer le débat, jusqu'à présent passéiste, sur la gestion forestière et l'orienter vers la création d'un cadre qui déterminera la mosaïque des forêts futures du Canada. D'autres tentatives de peindre ce tableau ont déjà été faites, mais peut-être manquaient-elles d'imagination et d'un contexte opérationnel.

À l'heure où nous parlons, de nombreux hectares de forêt boréale sont en cours d'exploitation, et la délimitation et les pratiques sylvicoles choisies pour ces zones façonnent déjà la forêt que connaîtront les petits-enfants de nos petits-enfants. Pour dire les choses autrement, nous, au Canada, sommes l'un des rares pays qui puisse toujours gérer et façonner sa forêt future de manière à respecter un large éventail de valeurs. Habitat faunique Canada est résolu à faire en sorte que les décisions de gestion forestière d'aujourd'hui préserveront l'incroyable diversité de la faune et des habitats que l'on rencontre au Canada.

Le sénateur Robichaud: Votre cinquième recommandation dit que le gouvernement fédéral devrait réintroduire le feu comme outil de gestion. Pourriez-vous m'expliquer cela?

M. McNamee: Je vous renvoie au chapitre sur ce sujet du rapport sur l'état des parcs. Il explique de façon assez détaillée le rôle des feux dans les parcs nationaux du Canada et ce qu'ils cherchent à faire.

D'après ce que je sais, le feu est un agent de réjuvenation dans la forêt boréale. Certaines espèces d'animaux ont besoin d'habitats ouverts, et le feu ouvre des clairières. Il régénère la végétation de telle manière que l'on n'a pas une forêt composée uniquement de vieux arbres. Vous obtenez des peuplements réjuvenés et des arbres jeunes.

Tout le monde a entendu parler de la dévastation que les incendies ont causé dans le Parc national Yellowstone, mais on n'a guère expliqué que ces feux ont revigoré la forêt du parc. Si vous n'avez pas d'incendie, il se produit une accumulation incroyable et vous n'avez plus de repousse. Vous commencez à perdre des habitats pour la faune.

In Prince Albert, before the federal government was suppressing fires it would have taken 25 to 75 years to burn the entire park — that is, the area that has been allocated. Now, because of fire suppression, it would take 645 years on the current fire cycle. That is because we suppress them to reinvigorate the boreal forest within that area.

Certain tree species require fire. Mr. Neave used to work in the boreal forest in Alberta, so he may also wish to respond to your question.

What we have learned — not only in the boreal forest, but also in the mountain parks — is that by not having fire, the forest has grown in, and taken over some of the open pastures and areas that grizzly bears require to survive. It is a common problem in a number of areas. Parks Canada has started to reintroduce fire in some of our national parks, particularly in the mountain national parks, so that we have a more varied ecosystem to sustain life.

Senator Robichaud: Do you not see a problem for national parks — or for any other authority for that matter — in the provinces? The provinces have the authority on forest lands, and they will let some valuable fibre burn where there is a need for those fibres and where, in some cases, communities depend upon them. For example, sawmills, pulp mills, and aboriginal communities such as those in New Brunswick want to access Crown lands so that they can harvest some wood.

We always say, "We cannot harvest. There is a level that we cannot go beyond." However, we could then turn around and burn that area. The argument could be made that, in some cases, clear-cutting would do the same thing. It would not have the same effect as fire, but it would provide the open areas that you mentioned. As you said, some species need fire for the seed to start to grow, but that would be a difficult argument to sell in some places, would it not?

Mr. McNamee: There is no logging within national parks, so we do not face the issue of whether to burn or to log. That is clear. Under the National Parks Act, there is no logging.

Clearly, in some of the national parks, you want to ensure that you involve the community, and let them know that this is happening.

You may wish to ask someone from Parks Canada to testify about their fire management program. They can more fully address some of the points that you have raised, because there is an active fire program in a number of Canada's national parks, and they could inform you better. Therefore, I would suggest bringing someone forth to testify on those matters.

Clearly, when you talk about reintroducing fire into national parks, you are dealing with a whole range of issues. There are communities in some of the parks, and people worry about what it will do to the recreational area. I am not suggesting that we burn the entire national park within each one, but there are clearly some zones that do require that, and the federal government is doing

À Prince Albert, avant que le gouvernement fédéral lutte contre les incendies, la totalité du parc aurait été brûlée en l'espace de 25 à 75 ans. Aujourd'hui, à cause de la lutte contre les incendies, il faudrait 645 ans avec le cycle des incendies. C'est dû au fait que nous combattons le feu pour revigorer la forêt boréale dans les limites du parc.

Certaines essences ont besoin du feu. M. Neave travaillait dans la forêt boréale en Alberta, et il pourrait peut-être mieux répondre à votre question.

Nous avons appris — pas seulement dans la forêt boréale, aussi dans les parcs de montagne — qu'en l'absence d'incendies la forêt a gagné et a recouvert certains des pâturages et clairières dont les ours grizzly ont besoin pour survivre. C'est un problème commun dans beaucoup d'endroits. Parcs Canada a commencé à réintroduire le feu dans certains de nos parcs nationaux, particulièrement les parcs nationaux de montagne, afin d'y établir un écosystème plus varié.

Le sénateur Robichaud: Ne voyez-vous pas un problème pour les parcs nationaux — ou toute autre autorité d'ailleurs — à l'égard des provinces? Les provinces ont compétence sur les forêts et elles vont laisser brûler des fibres précieuses qui sont en demande et dont, dans certains cas, des localités entières dépendent. Par exemple, les scieries, les usines de pâte à papier et les collectivités autochtones au Nouveau-Brunswick veulent accès aux forêts domaniales afin d'y couper du bois.

Nous disons toujours: «On ne peut pas couper. Il y a un niveau à ne pas dépasser». Mais on pourrait ensuite mettre le feu à toute la zone. On pourrait arguer que, dans certains cas, la coupe à blanc ferait la même chose. Elle n'aurait pas les mêmes effets qu'un incendie, mais elle créerait les espaces ouverts que vous mentionnez. Comme vous dites, certaines essences ont besoin du feu pour que les graines germent, mais c'est un argument difficile à faire accepter en certains lieux, ne pensez-vous pas?

M. McNamee: Il n'y a pas de coupe de bois dans les parcs nationaux, et nous n'avons donc pas à choisir entre brûler et couper. C'est clair. La Loi sur les parcs nationaux interdit l'exploitation du bois.

Évidemment, dans certains parcs nationaux, une concertation avec la collectivité locale est opportune, afin qu'elle sache ce qui se passe.

Vous voudrez peut-être demander à quelqu'un de Parcs Canada de venir expliquer son programme de gestion. Cette personne pourra vous en dire plus sur certains des points que vous avez soulevés, car il y a un programme de brûlis dans un certain nombre de parcs nationaux canadiens et leurs responsables pourront mieux vous informer. Par conséquent, je vous suggère d'inviter des représentants de Parcs Canada à venir témoigner.

Évidemment, lorsqu'on parle de réintroduire le feu dans les parcs nationaux, toutes sortes de considérations sont à prendre en compte. Certains parcs contiennent des villages et leurs habitants s'inquiètent des effets sur les espaces récréatifs. Je ne suggère pas de passer au feu la totalité d'un parc, mais certaines zones ont manifestement besoin d'être incendiées et le gouvernement

that. We need a more active program. We need a program that educates people as to the role of fire in the boreal forest.

Mr. Neave: I worked in Alberta for many years, and we were very concerned about the winter ranges of bighorn sheep. As a result of fire control, the forests were moving up the slopes, and the grass for the sheep was slowly disappearing.

The forest was taking over, and the grassland areas that were fundamental for the survival of bighorn sheep was disappearing at a rate of about 10 per cent every eight years. Therefore, the population of sheep declined. The same issue can be found in the parks, where you have not had extensive fires for many years.

Mr. McNamee: For the committee's information, the report on the state of the parks gives a number of descriptions of the impact that a dramatic decrease in fire activity has on vegetation. I would urge the committee to review that.

Senator Robichaud: I would certainly want to take a look at that. We have been to different places, however. In New Brunswick, we met with the private woodlot owners, and they were quite concerned by subjects like biodiversity. They are making efforts to address these concerns.

Are you aware of how forest management is achieved in New Brunswick, where companies must submit a plan that is reviewed every five years, and which must take into account biodiversity and the mixed forest?

Mr. Neave: One of our programs can be seen in the Miramichi. It is unfortunate you did not meet the chief forester, Joe O'Neill. Apparently he was not there. He is a very strong advocate of trying to implement the various values in that forest. I am quite aware of the various operations in New Brunswick.

I believe you are leading up to the question of whether logging can replace forest fires.

Senator Robichaud: Yes, for the grass on the slopes.

Mr. Neave: From our point of view, logging does not mimic forest fires. You cannot replace what happens at the site level as far as the amount of ground cover that is burned, or the variability in fires. That is to say, if a fire sweeps through and does not burn everything uniformly, you end up with some areas that are severely scorched. Those areas might recover very slowly, whereas other areas would be lightly burned, and there would be a very rapid vegetative response.

You get an incredible diversity after the fire. In logging, however, we primarily log in a uniform, block area. It does not have the same degree of diversity.

In a fire you can have severe erosion, and soil loss. Land may be so scarred that it takes years to recover. You do not have that in logging. In logging you are trying to uniformly take off the trees and protect the soil. You also try to protect the streams. After logging, you do not have the variability in sites that you have after fire.

fédéral le fait. Il faudrait un programme plus actif. Il faudrait un programme de sensibilisation du public au rôle des incendies dans la forêt boréale.

M. Neave: J'ai travaillé en Alberta pendant de nombreuses années et nous y étions très préoccupés par les pâturages d'hiver des mouflons. En raison de la suppression des incendies, les forêts envahissaient les pentes en altitude et les pâturages des mouflons disparaissaient petit à petit.

La forêt gagnait et les herbages dont dépendait la survie des mouflons disparaissaient au rythme d'environ 10 p. 100 tous les huit ans. De ce fait, la population de mouflons déclinait. Le même problème se pose dans les parcs où il n'y a pas eu de gros incendies pendant de nombreuses années.

M. McNamee: Je signale au comité que le rapport sur l'état des parcs décrit très bien l'effet sur la végétation d'une diminution radicale des brûlis. J'en conseille la lecture au comité.

Le sénateur Robichaud: Je vais certainement le faire, mais nous avons siégé à différents endroits. Au Nouveau-Brunswick, nous avons rencontré les propriétaires de boisés privés qui s'intéressent de près à des aspects tels que la biodiversité. Ils déploient des efforts dans ces domaines.

Savez-vous comment la forêt est gérée au Nouveau-Brunswick, où les compagnies doivent soumettre un plan qui est revu tous les cinq ans et qui doit tenir compte de la biodiversité et des mélanges d'essences?

M. Neave: L'un de nos programmes peut être observé dans le bassin Miramichi. Il est dommage que vous n'ayez pas rencontré le forestier en chef, Joe O'Neill. Il n'était apparemment pas là. Il est un partisan fervent de la préservation des différentes valeurs de cette forêt. Je connais très bien les différentes opérations au Nouveau-Brunswick.

J'ai l'impression que vous voulez amener la question de savoir si la coupe de bois peut remplacer les feux de forêt.

Le sénateur Robichaud: Oui, pour les herbages sur les pentes.

M. Neave: À notre avis, la coupe ne reproduit pas un incendie. Vous ne pouvez remplacer ce qui se passe sur le terrain, du point de vue du montant de couverture végétale brûlée ou de la variabilité des incendies. Autrement dit, lorsqu'un feu balaye et ne brûle pas tout uniformément, certains endroits sont davantage carbonisés que d'autres. Les plus touchés récupéreront très lentement, alors que dans les autres il y aura une réaction végétative très rapide.

On obtient une diversité incroyable après un incendie. En revanche, la coupe est principalement uniforme, bloc par bloc. Elle ne donne pas le même degré de diversité.

Un incendie peut causer une forte érosion et perte de sol. Le terrain peut être tellement carbonisé qu'il lui faut des années pour récupérer. Vous n'obtenez pas cela avec la coupe. Lorsque vous coupez le bois, vous essayez d'enlever uniformément les arbres et de protéger le sol. Vous essayez également de protéger les cours d'eau. Après une coupe, vous n'avez pas la variabilité de sites que donne un incendie.

Having said that, I think logging can still be seen as a very important management tool in developing future forests. As I try to point out, you do not design a future forest very well. We are just now starting to talk about a hundred-year forest management plan, and New Brunswick is one of those areas. Wildlife Habitat Canada invested over \$500,000 with the province, trying to come up with long-range habitat plans that were worked out with the companies. That was over a hundred-year period.

There is some opportunity for logging to replace fire in developing future stands.

Senator Robichaud: This was the point I was trying to make. As a matter of fact, we can have both. Fire can still run through when it is pretty dry. It would then brush right over, and you could probably control it more, as opposed to just letting it burn randomly, which might burn more than you want it to.

Mr. Neave: New Brunswick is becoming quite aggressive in looking at fire history over the last 100 to 300 years. They are trying to understand the fire patterns, and redesign the long-range forest management plans. At a landscape level, they hope to somewhat mimic the types of disturbances that have occurred randomly, but over a period of 300 years. That will provide the basis for maintaining the biodiversity in the forest.

The Chairman: As a supplementary argument, I have difficulty with the idea that disasters such as fires might be beneficial to forests, any more than any other natural hazard.

Senator Robichaud: If I may, before you answer that, you are certainly aware of the Christmas Mountains in New Brunswick, where there was quite a mature forest. They did not have a fire, but there was a time when the wind blew everything down. We rushed in with machines to save the fibre, because it was just lying on the ground. A significant amount of resource was just being wasted.

Rather than wait for a fire, we went and employed many people, and provided employment to mills in order to avoid setting a fire. This is where I have a problem with just letting it burn away. The public would be quite disturbed to hear the argument that you would like to just let the forests burn.

Mr. McNamee: I am not presenting — and I do not think anyone is presenting — the argument that it should be either/or. As ecologists have established, there is clearly a role for fire. I am suggesting that you should look at what is being done in national parks, and consider the need to do more.

This is not just related to the boreal forest. In Cape Breton Highlands National Park, where they have suppressed fire for decades, they now foresee that balsam fir and birch will take the place of Jack pine forests, which are natural to that area.

The Chairman: What is bad about that? It is not as good commercially, but what is it doing to the universe? What will it do to the ecology if we have balsam instead of Jack pine?

Cela dit, je pense néanmoins que la coupe peut être un outil de gestion très important pour la mise en valeur des forêts futures. Comme j'essaie de le montrer, on ne sait pas très bien concevoir une forêt future. Nous commençons seulement à songer à des plans de gestion forestière sur 100 ans, notamment au Nouveau-Brunswick. Habitat faunique Canada a investi plus de 500 000 \$ dans la province pour élaborer des plans d'habitat à long terme en concertation avec les compagnies. Ces plans portent sur une durée de 100 ans.

Il y a quelque possibilité de remplacer l'incendie par la coupe aux fins de l'établissement des peuplements futurs.

Le sénateur Robichaud: C'est ce que j'essayais de faire valoir. En fait, nous pouvons avoir les deux. Le feu peut quand même passer lorsque la forêt est très sèche. Son passage sera rapide et vous pourrez probablement mieux le contrôler, au lieu de le laisser brûler au hasard, auquel cas il risque de s'étendre plus que vous ne le voulez.

M. Neave: Le Nouveau-Brunswick commence à étudier de très près l'historique des feux au cours des 100 à 300 dernières années. On essaie d'y comprendre les fréquences et de reformuler en conséquence les plans de gestion forestière à long terme. On espère reproduire à l'échelle des paysages le type de perturbations qui sont survenues au hasard, mais sur une période de 300 ans. Ce sera le point de départ pour la préservation de la biodiversité dans la forêt.

Le président: À titre d'argument supplémentaire, j'ai quelque difficulté à admettre que des désastres tels que les incendies peuvent être bénéfiques pour les forêts, davantage que les autres risques naturels.

Le sénateur Robichaud: Avant que vous répondiez, je suis sûr que vous connaissez les Christmas Mountains au Nouveau-Brunswick, qui étaient recouvertes d'une forêt assez ancienne. Il n'y a pas eu d'incendie, mais une tempête a tout aplati. Nous nous sommes précipités avec des machines pour sauver les fibres, car le sol était jonché d'arbres. Une ressource précieuse était en train de se perdre.

Au lieu d'attendre un incendie, nous avons embauché des quantités de bûcherons et donné du travail aux scieries pour éviter d'avoir à mettre le feu. C'est pourquoi je suis réticent à juste brûler tout ce bois. Le public serait plutôt indigné à l'idée de simplement brûler la forêt.

M. McNamee: Je ne prétends pas — et personne ne prétends — qu'il faut choisir absolument entre l'un et l'autre. Les écologistes ont montré que le feu a clairement un rôle à jouer. Vous devriez regarder ce qui se fait dans les parcs nationaux et envisager la généralisation de ces méthodes.

Ce n'est pas vrai seulement de la forêt boréale. Dans le Parc national des Hautes-Terres-du-Cap-Breton, où l'on a combattu les incendies pendant des décennies, on prévoit maintenant que le sapin baumier et le bouleau vont supplanter les forêts de pin gris qui sont indigènes à cette région.

Le président: Qu'y a-t-il de mal à cela? L'intérêt commercial est moindre, mais quelles sont les conséquences pour l'écologie si l'on a du sapin baumier au lieu de pin gris?

Mr. McNamee: I am now getting into an area that is not my expertise, and that is why I think you should consult the ecologists.

The Chairman: I can see the foresters licking their lips. They would love to have a Jack pine forest.

Mr. McNamee: I did not mean to ignite this controversy, but I think you have to look at the role of national parks. In part, they are trying to protect representative areas; they are trying to maintain a diversity of area, and they are trying to maintain forests that sustain wildlife. One has to admit that around Cape Breton Highlands National Park the landscape has been heavily impacted, so we do want to retain some of these examples.

In Banff National Park, aspen communities depend very strongly on fire. It has been suggested that aspen communities historically were burned on a 20-year cycle. Aspen forests are very critical to grizzly bears. In Banff National Park, which is where most grizzly bears are found because there has been so much development in the foothills, it is predicted that by the year 2045 those aspen communities will disappear. In places like Yellowstone, beavers go to the aspen community. That is what they use. There is a dependence on the aspen forest communities.

People predict that by suppressing fire, we will lose the aspen forest communities. In turn, this will unleash a string of events. I would be glad to provide this committee with more information.

You need to consider some of these aspects. I am not saying "just fire," and I am not saying "no fire." Clearly the national parks agency has determined that we are losing some of these communities because we have suppressed fire for so long.

The Chairman: Do you consider that to be a bad thing?

Mr. McNamee: In some cases, yes.

The Chairman: How do you know what is a good fire or a bad fire if you just say "in some cases"?

Mr. McNamee: In some cases it is clearly good.

Mr. Neave: I would like respond to your question about why we want to maintain what we have. Why do we want to maintain areas of fires or duplicate and mimic what has happened in the past?

With respect to all the international and national conventions, we have fallen into the trap of saying we will maintain our biodiversity and our national landscapes without really thinking about what that means. We all utilize language because we do not have alternatives, so we say that we will maintain biodiversity. However, we should be asking about our objectives for biodiversity. We should lay them out at the operational level, and allow industry or any other management agency to actually deliver those objectives. We do not do that. We say, "Maintain

M. McNamee: Je ne suis pas expert dans ce domaine et c'est pourquoi vous devriez consulter les écologistes.

Le président: Je peux voir les forestiers se lécher les babines. Ils adoreraient avoir une forêt de pins gris.

M. McNamee: Je ne voulais pas lancer cette controverse, mais je pense qu'il faut songer au rôle des parcs nationaux. Leur but est en partie de protéger des espaces représentatifs, d'essayer de maintenir une diversité et de préserver des forêts propices à la faune. Il faut admettre qu'autour du Parc national des Hautes-Terres-du-Cap-Breton, le paysage a été profondément transformé, et c'est pourquoi il s'agit de préserver certains de ces exemples.

Dans le Parc national de Banff, les peuplements de trembles dépendaient lourdement du feu. Certains disent que les peuplements de trembles brûlaient par le passé selon un cycle de 20 ans. Les forêts de trembles sont indispensables aux ours grizzly. Dans le Parc national de Banff, là où vivent la plupart des ours grizzly à cause de tout le développement intervenu sur les contreforts, on prévoit que les peuplements de trembles auront disparu d'ici 2045. Dans des endroits comme Yellowstone, les castors se nourrissent des trembles. C'est ce qu'ils mangent. Il y a une dépendance à l'égard des peuplements de trembles.

Les gens prédisent que la suppression des incendies entraînera la disparition des forêts de trembles. Celle-ci déclenchera à son tour une série d'événements. Je serais ravi de transmettre de plus amples renseignements à votre comité.

Il faut réfléchir à certains de ces aspects. Je ne dis pas «le feu seulement» et je ne dis pas «pas d'incendie». À l'évidence, le service national des parcs a établi que nous perdons certains de ces peuplements parce que nous avons si longtemps combattu les incendies.

Le président: Considérez-vous que c'est une mauvaise chose?

M. McNamee: Dans certains cas, oui.

Le président: Comment savez-vous lequel est un bon incendie et lequel est un mauvais incendie, si vous dites «seulement dans certains cas»?

M. McNamee: Dans certains cas, le feu est manifestement une bonne chose.

M. Neave: J'aimerais répondre à la question de savoir pourquoi nous voulons préserver ce que nous avons. Pourquoi voulons-nous maintenir des zones d'incendie ou reproduire et copier les cycles du passé?

À l'égard de toutes les conventions internationales et nationales, nous sommes tombés dans le piège consistant à nous engager à maintenir notre diversité et nos paysages nationaux, sans réellement réfléchir à ce que cela suppose. Nous employons tous des termes parce que nous n'en connaissons pas d'autres, et donc nous disons que nous allons maintenir la biodiversité. Cependant, nous devons nous interroger sur nos objectifs en matière de biodiversité. Nous devrions les énoncer au niveau opérationnel et permettre à l'industrie ou à tout organisme de

biodiversity," but we cannot maintain biodiversity. We do not state what we want.

I am sure you have heard from other witnesses that the debate about forest management focuses on what people do not want. Very little is said about what we do want.

The Chairman: Mr. Neave, is that not part of the problem? We, as human beings, do not have the knowledge to know what we want. However, we have a deep suspicion that if we only let doctors look after health care, only let generals look after armies, and only let foresters look after forestry, the results never turn out to be what they said they would be. In other words, we get into all kinds of problems.

Perhaps we can keep our hands off of it. We will not try to make fires, stop fires, or anything else. For example, we do not know what chemicals might be of value in a 200-year-old forest or a 10-year-old forest. We do not know whether balsam, which is considered a bad wood now, may be a beautiful wood down the road. Perhaps tamarack will turn out to be one of the great finds of the 20th century. If you are a naturalist, is there a feeling out there that you trust nature more than professors?

Mr. Neave: There is no question of that. We want to maintain our opportunities for future options. We must maintain all of our opportunities for what the forest represents, and for the values within it. That makes total sense.

The Chairman: I am not speaking about the entire forest, but we want to take some areas out and let fate go its own way.

I see two arguments here. One is how to take care of the forests outside of the parks, and the other relates to where we want to create an ecological freeze in time. That is, we want to leave this forest alone and see what happens.

Mr. Neave: To be effective, we need both of those. We need ecological benchmarks. We need parks and protected areas within a landscape that maintain that integrity. We cannot do with just one or the other; we need both. That is what we call 100 per cent of the landscape. We need to manage the whole landscape.

Mr. Garth Lenz: I also believe that, as human beings, we do not seem to have a very good idea about what we should be doing, and that we usually come to that realization long after the fact. I know that many ecologists and concerned individuals feel that Mother Nature was doing well before we came along. There is a certain wisdom there.

You are saying that if we have large protected areas, it might be best not to mess with them one way or another. If a fire starts naturally; we should let it go, but we would not necessarily go in and start fires.

Perhaps part of the problem is that our protected areas are relatively small compared to the whole landscape, and we do not have a large enough contiguous area to allow the natural model to replicate itself. In a significantly large area such as Wood Buffalo Natural Park — had it not been logged to a degree — this

gestion de les réaliser concrètement. Or, nous ne faisons pas cela. Nous disons «maintenez la biodiversité», mais nous ne savons pas comment. Nous ne disons pas ce que nous voulons.

Je suis sûr que d'autres témoins vous ont déjà dit que le débat autour de la gestion des forêts tourne autour de ce que les gens ne veulent pas. Mais on ne parle presque pas de ce que l'on veut.

Le président: N'est-ce pas là une partie du problème, monsieur Neave? Nous, les êtres humains, n'avons pas les connaissances requises pour savoir ce que nous voulons. Cependant, nous soupçonnons profondément que si nous laissons seulement les médecins s'occuper de santé, seulement les généraux s'occuper des armées et seulement les forestiers s'occuper des forêts, les résultats ne seront jamais ce qu'ils annoncent. Autrement dit, nous aurons toutes sortes de problèmes.

Peut-être faut-il cesser d'intervenir, ne plus allumer de feux et ne plus combattre le feu, ni rien d'autre. Par exemple, nous ne savons pas quels produits chimiques peuvent être bons pour une forêt de 200 ans ou une forêt de dix ans. Nous ne savons pas si le sapin baumier, qui est considéré comme du mauvais bois aujourd'hui, ne sera pas très prisé à l'avenir. Peut-être le mélèze sera-t-il l'une des grandes découvertes du XX^e siècle. Si vous êtes un naturaliste, ne pensez-vous pas qu'il faut faire confiance davantage à la nature qu'aux professeurs?

M. Neave: Cela ne fait aucun doute. Nous voulons préserver les options futures. Nous devons préserver toutes les possibilités qu'offre la forêt et toutes les valeurs qu'elle renferme. Rien n'est plus fondé.

Le président: Je ne parle pas de toute la forêt, mais il faut retrancher certaines parties et laisser faire la nature.

Je vois deux arguments ici. L'un consiste à gérer les forêts en dehors des parcs, et l'autre revient à dire que l'on veut créer un gel écologique dans le temps. Autrement dit, nous voulons laisser cette forêt tranquille et voir ce qui se passe.

M. Neave: Pour être efficace, il faut les deux. Nous avons besoin de points de référence écologiques. Nous avons besoin de parcs et d'espaces protégés à l'intérieur d'un paysage pour maintenir cette intégrité. Nous ne pouvons faire l'un sans l'autre, il nous faut les deux. C'est ce que nous appelons la gestion du paysage total. Il faut gérer tout le paysage.

M. Garth Lenz: Je considère aussi que l'homme n'a pas une idée très claire de ce qu'il faut faire et que généralement nous le réalisons beaucoup trop tard. Je sais que beaucoup d'écologistes et de personnes préoccupées considèrent que mère nature se débrouillait très bien sans nous. Il y a là une certaine sagesse.

Vous dites que si nous avons de vastes espaces protégés, il vaudrait mieux ne pas y intervenir d'aucune façon. Si un incendie éclate naturellement, il faut le laisser brûler, mais sans nécessairement aller mettre le feu nous-mêmes.

Le problème tient peut-être en partie au fait que nos espaces protégés sont relativement petits à l'intérieur du paysage d'ensemble, et nous n'avons pas de superficie suffisamment vaste, d'un seul tenant, pour laisser le modèle naturel se reproduire lui-même. Dans un espace relativement vaste tel que le Parc

problem might have been circumvented. Are you saying that, in an area like that, perhaps we should take our hands off? That is, not stop the fires if they start, but not necessarily start them, either?

Mr. McNamee: The question Mr. Lenz just posed goes back to your earlier point about values. Our country has indicated that maintaining the grizzly bear population is an important value. Our country wants to perpetuate the grizzly bear. However, we have pushed it off the Prairies and into the mountain parks. That is its last refuge. Science is telling us that, in order to sustain the grizzly bear, we need these open patches and aspen forests, and they are regenerated by fire.

We spent decades suppressing fire within Banff National Park. That agent of change has been removed, so they are reintroducing it.

In 1983, a large, 1,500 square kilometre provincial park was established in northern Ontario. It was meant to protect caribou and maintain a representative portion of the boreal forest.

In the ten years that that park existed, they learned that the largest woodland caribou population in Ontario was at risk because of all the forestry activities going on around the park. The park was not big enough to represent the area, nor to sustain the woodland caribou, nor to maintain the fire regime which is required in that area. Aboriginal people, environmentalists, the government and the forest industry sat down and ended up negotiating, after ten years and \$1.5 million, a park which is now ten times the original size. The forest company gladly gave up its permits to make that happen.

That is an example where we set values, we learned that the development around an existing park was not going to allow those values to be sustained, and so the park was made bigger. I am not saying that is the only way to do things, but I am saying that that is an example where values were set, where we did learn from science, and where some action was taken.

Senator Rossiter: I was also concerned about the fire cycle. In reviewing the so-called plantations, there are some, I presume, that have been growing for 40 years. What is happening in there? Is there any undergrowth? Do the trees seem to be packed so closely together that no undergrowth can thrive? Has there ever been a fire in one of those plantations, or are they still too green?

Mr. Neave: I can only answer very generally, because I am not a practising forester. Many things have happened over the last few years. Most of the early plantations — and there are many scattered through Eastern Ontario — were over-stocked. They had very low productivity as far as timber or pulp value, and they were of very limited value for wildlife.

national Wood Buffalo — s'il n'avait pas été assez largement exploité, ce problème aurait pu être prévenu. Dites-vous que dans un espace comme celui-ci nous devrions peut-être nous abstenir d'intervenir? Autrement dit, ne pas éteindre les incendies lorsqu'ils surviennent, mais pas nécessairement les allumer non plus?

M. McNamee: La question que M. Lenz vient de poser nous ramène à celle de tout à l'heure sur les valeurs. Notre pays a déclaré que la préservation de l'ours grizzly est une valeur importante. Notre pays veut perpétuer l'ours grizzly. Cependant, nous l'avons évincé des prairies et repoussé dans les parcs de montagne. C'est son dernier refuge. La science nous dit que, pour préserver le grizzly, il faut ces clairières et ces forêts de trembles, et elles sont régénérées par le feu.

Nous avons passé des décennies à combattre les incendies dans le Parc national de Banff. Ce facteur de changement a été supprimé, et c'est pourquoi on veut le réintroduire.

En 1983, un grand parc provincial de 1 500 kilomètres carrés a été établi dans le nord de l'Ontario. Il était destiné à protéger le caribou et à maintenir une portion représentative de la forêt boréale.

Au cours des dix années suivantes, on a constaté que la plus grosse population de caribou des bois de l'Ontario était menacée par toutes les activités forestières aux alentours du parc. Le parc n'était pas suffisamment étendu pour être représentatif de la région, ni pour faire vivre le caribou des bois ni maintenir le régime d'incendie requis dans la région. Les autochtones, les écologistes, le gouvernement et l'industrie forestière se sont concertés et ont négocié, après dix années et 1,5 million de dollars, un parc d'une superficie dix fois plus grande que la taille originale. La compagnie forestière a volontiers cédé ses permis pour cela.

C'est un exemple où nous avons défini les valeurs, compris que le développement autour d'un parc était contraire à ces valeurs et l'on a agrandi le parc. Je ne dis pas que c'est la seule façon de faire les choses, mais je dis que c'est un exemple où des valeurs ont été déterminées, où nous avons appliqué les connaissances scientifiques et pris les mesures qui s'imposaient.

Le sénateur Rossiter: Je suis moi aussi intéressé par le cycle des incendies. Si l'on passait en revue les prétendues plantations, il doit, je présume, y en avoir qui poussent depuis 40 ans. Que s'y passe-t-il? Y a-t-il du sous-bois? Les arbres semblent-ils être si serrés qu'aucun sous-bois ne peut pousser? Y a-t-il jamais eu d'incendie dans ces plantations, ou bien celles-ci sont-elles toujours trop vertes?

M. Neave: Je ne peux que vous fournir une réponse très générale, car je ne suis pas un reboiseur actif. Il s'est passé de nombreuses choses au cours des dernières années. La plupart des premières plantations — et il y en a beaucoup un petit peu partout dans l'est de l'Ontario — ont été surplantées. Elles avaient une très faible productivité pour ce qui est de la valeur du bois ou de la pâte à papier et elles avaient une valeur très limitée pour la faune.

Many of the stands were inappropriately planted with the wrong species of trees, and so many of them have just been left. If a fire comes along, who cares; they have very limited value. A few do show value, but not much work has been done in managing those plantations.

There has been a brief period of intensive plantation of so-called "super trees," where genes are taken from all the tallest and fastest-growing trees, and blended to create these super trees. I cannot speak in detail on that, but it would be interesting to have someone come and speak on that issue. The general perception is that this was not a wise approach from an ecological or a forestry point of view.

Senator Rossiter: About a week ago, I was driving home through Fredericton, and through many of the planted areas. I wondered what would happen if a fire occurred in those areas, and was left alone. Would the area regenerate into a type of new beginning, or to something closer to the type of forest that is wanted?

Mr. Neave: Over time, it would definitely develop. In some cases, Jack pine, aspen or poplar will grow. Some other species require a species like willow or poplar to come in first, and then the spruce will come up under it. Yes, definitely, all those stands will eventually go back to what was there before.

Senator Rossiter: I often wondered if the wood in those plantations would ever be of value, or if it would re-grow.

The Chairman: Senator Rossiter asked a good question on the subject of plantations. Mr. McNamee may have heard this question before. I am referring now to the forests around marginal farmland, particularly in the West. A lot of level 4 and level 5 soil there was converted to grow crops, but you would be lucky to get anything to grow there. People are lining up for financial aid, just to stay alive. Our tax system does not work for people who want to raise plantations.

On that marginal land, the trees were cut down whether they were any good or not. We then had a shortage of natural forest trees to supply our export market and our demand for wood. Why not do what is done in Finland and Sweden, and have plantations placed on land that is already a plantation, except that it grows barley or something like that?

Mr. Neave: I spent many years in Alberta, and I watched many of those private woodlots being cut during B.C.'s economic boom.

The best answer to that is the description of private woodlot management in Canada. It is called "the forgotten forest." It is not agricultural, nor does the Department of Agriculture manage it as an agricultural product under any of its extension programs. By the

Nombre des peuplements ont malheureusement été plantés d'arbres de mauvaises essences, et nombre d'entre eux ont de ce fait tout simplement été abandonnés. Si un incendie s'y déclare, alors qui va s'en préoccuper; ces peuplements n'ont qu'une valeur très limitée. Certains ont de la valeur, mais on n'a pas consacré beaucoup de travail à leur gestion.

Il y a eu une brève période de plantation intensive de ce que l'on appelle les «arbres-champignons»: on récupère les gènes des arbres les plus hauts et qui connaissent la croissance la plus rapide et on les combine pour créer ces arbres-champignons. Je ne peux pas vous parler de cela dans le détail, mais il serait intéressant que quelqu'un vienne vous entretenir de cette question. L'impression générale est que ce n'était pas une approche très sage, ni du point de vue écologique ni du point de vue forestier.

Le sénateur Rossiter: Il y a environ une semaine, je rentrais chez moi en voiture et j'ai traversé la région de Fredericton et nombre des zones plantées. Je me suis demandée ce qui se passerait s'il se déclenchait dans ces régions un incendie et qu'on n'intervenait pas. Toute la région redémarrerait-elle différemment, ou se retrouverait-on avec quelque chose de plus proche du genre de forêt que l'on désire?

M. Neave: Ce genre de forêt s'implanterait définitivement dans le temps. Dans certains cas, le pin gris, le tremble ou le peuplier pousseront. D'autres essences exigent que des saules ou des peupliers s'implantent d'abord, et l'épinette poussera alors en dessous. Oui, définitivement, tous ces peuplements finiront par retrouver leur état d'avant.

Le sénateur Rossiter: Je me suis souvent demandée si le bois de ces plantations aurait un jour de la valeur et si les arbres repousseraient.

Le président: Le sénateur Rossiter a posé une bonne question au sujet des plantations. M. McNamee a peut-être déjà entendu cette question. Je veux parler maintenant des forêts entourant les terres agricoles marginales, surtout dans l'Ouest. Beaucoup de terres de niveaux 4 et 5 là-bas ont été converties à la culture, mais il faut avoir beaucoup de chance pour y faire pousser quoi que ce soit. Les gens font la queue pour obtenir de l'aide financière, ne serait-ce que pour survivre. Notre régime fiscal ne fait rien pour les gens qui veulent faire des plantations.

Sur ces terres pauvres, les arbres ont été abattus, qu'ils aient ou non été bons. Nous avons alors eu une pénurie d'arbres de forêt naturelle pour approvisionner notre marché d'exportation et notre demande de bois. Pourquoi ne pas faire ce qui se fait en Finlande et en Suède et avoir des plantations sur des terres qui sont déjà consacrées à des plantations, sauf qu'on y plante de l'orge ou autre chose du genre?

M. Neave: J'ai passé de nombreuses années en Alberta et j'ai vu nombre de ces boisés privés se faire couper pendant la période d'essor économique de la Colombie-Britannique.

La meilleure réponse est la description de la gestion des boisés privés au Canada. On parle de la «forêt oubliée». Ce n'est pas agricole, et le ministère de l'Agriculture ne gère pas cette forêt comme étant un produit agricole en vertu de l'un quelconque de

same token, the natural resources departments do not manage it as forestry. So it is called the forgotten forest.

The approximately 300 woodlot owners in Canada were nearly all in Quebec, Ontario and the Maritimes. Woodlot owners do not get much assistance in extension programs. Some companies, particularly in the Maritimes, make arrangements with local companies to manage their wood lots as part of a management plan, but that is more the exception rather than the rule in Canada.

The encouragement to plant more private woodlots just is not there. Whether it is economically from government branches, or incentives, or extension activities, there is no commitment. Nobody wants to promote it. It is too long an investment to get a big return. Unless there are changes in the tax act — which the private woodlot owners have been promoting for years — and unless there are some basic changes from an economic perspective, I do not think that will happen.

The Chairman: Have any studies been done of the marginal land which is now in grain and pasture? If it were converted to forestry and produced in the same way as a Finnish or Swedish plantation, do we know how much volume of wood we could expect?

Mr. Neave: British Columbia and Quebec have some figures as far as growth and yield. Ontario has some figures in their government departments on good sites from a forestry perspective. They can tell you how quickly it would grow, and how quickly a harvest or an economic return could be realized.

The Chairman: That is certainly the forgotten forest.

Neither of the witnesses mentioned the aboriginal input. Over half of our aboriginal people live in cities, compared to the 80 per cent of non-aboriginal people who live in cities. Of those aboriginals who do live out in the country, approximately 75 per cent live in the boreal forest. They want treaty rights; they want to trap, fish and cut lumber. Yet the province has rights to the forest. The province will say, "aboriginals are a federal responsibility, but the trees belong to us."

New Brunswick has made an effort by going to all the permit holders and saying that 5 per cent of the cut must be reserved for aboriginal people. The other provinces have not done so. That will be interesting, because you recall how the aboriginals in New Brunswick got their 5 per cent. Have you done any thinking about that subject? You talk about tourism, fishing, and lumber. Have you thought at all about the aboriginal homeland treaty rights?

Mr. McNamee: I have deliberately focussed our presentation on national parks. You have been having these hearings for more

ses programmes d'extension. En même temps, les ministères des Ressources naturelles n'en assurent pas la gestion en tant que forêt. Voilà pourquoi on parle de la forêt oubliée.

Les quelque 300 propriétaires de boisés au Canada étaient presque tous au Québec, en Ontario et dans les provinces maritimes. Les propriétaires de boisés n'obtiennent pas beaucoup d'aide en vertu de programmes d'extension. Certaines entreprises, surtout dans les Maritimes, ont négocié des arrangements avec des entreprises locales pour gérer leurs boisés dans le cadre de plans de gestion, mais c'est plutôt l'exception que la règle au Canada.

L'encouragement à planter davantage de boisés privés n'est tout simplement pas là. Il n'y a pas d'engagement, que ce soit sous forme d'aide financière consentie par des organes gouvernementaux, d'incitatifs ou encore d'activités d'extension. Personne ne veut en faire la promotion. L'investissement dure trop longtemps pour que le rendement soit gros. À moins que des changements ne soient apportés au régime fiscal — ce que demandent depuis des années les propriétaires de boisés privés — et à moins qu'il y ait des changements fondamentaux du point de vue économique, je ne pense pas que cela change.

Le président: A-t-on fait des études sur les terres marginales qui sont maintenant consacrées à la céréaliculture et aux pâturages? Si ces terres étaient converties à la foresterie et produisaient de la même façon que les plantations finlandaises ou suédoises, savons-nous à quel volume de bois nous pourrions-nous attendre?

M. Neave: La Colombie-Britannique et le Québec ont certains chiffres pour ce qui est de la croissance et du rendement. L'Ontario a des chiffres, en provenance des différents ministères, sur les bonnes terres du point de vue forestier. Ils peuvent vous dire à quelle vitesse la forêt pousserait et dans quels délais l'on pourrait faire une récolte ou réaliser un rendement.

Le président: C'est certainement la forêt oubliée.

Aucun des témoins n'a parlé de la participation autochtone. Plus de la moitié des autochtones vivent dans des villes, comparativement à 80 p. 100 des non-autochtones, qui sont des citoyens. De ces autochtones qui vivent à la campagne, environ 75 p. 100 d'entre eux habitent la forêt boréale. Ils veulent des droits des traités; ils veulent s'adonner au trappage et à la pêche, et couper du bois. Or, c'est la province qui détient les droits en ce qui concerne la forêt. La province dira: «les autochtones sont une responsabilité fédérale, mais les arbres nous appartiennent à nous».

Le Nouveau-Brunswick a fait un effort en communiquant avec tous les détenteurs de permis et en leur disant que 5 p. 100 des coupes doivent être réservées aux autochtones. Les autres provinces n'ont pas fait de même. Ce sera intéressant, car vous vous souviendrez de la façon dont les autochtones du Nouveau-Brunswick ont obtenu ces 5 p. 100. Avez-vous réfléchi à cette question? Vous parlez de tourisme, de pêche et de bois. Avez-vous du tout réfléchi aux droits des traités visant les terres ancestrales autochtones?

M. McNamee: Dans notre présentation, j'ai délibérément mis l'accent sur les parcs nationaux. Vous tenez ces audiences depuis

than a year, so you have heard a lot about other issues. Therefore, I shall focus on the context of national parks.

When it comes to establishing national parks, federal policy is not to make a move unless the affected First Nations support the establishment of a new national park. When the First Nations do support it, they are part of the negotiating process. Within the boreal forest, the most recent national park was Wapusk National Park in northern Manitoba.

That park came about not only because of the federal and Manitoba governments, but also because of a provincial First Nation — the Manitoba Keewatinowi Okimakanak, or MKO — and two local First Nation communities that were affected. They clearly saw the park and the protection of the boreal forest as contributing to their way of life. What they were doing was maintaining lands that they used to hunt wildlife. The park agreement guarantees their right to maintain a traditional subsistence hunt within the park.

They are also co-managers of the park, and the park management plan that is being devised is to protect this representative portion of the boreal forest. The park management board consists of a number of federal and provincial appointees, as well as First Nations representatives.

National parks are now being managed more often on a co-management basis. First Nations are working with Parks Canada to ensure that their traditional way of life is sustained within these parks, and within the boreal forest. They do derive more than logging benefits from these areas — things such as caribou, et cetera.

I would suggest you may want to have someone from Parks Canada speak to you further on this subject.

Senator Robichaud (Saint-Louis-de-Kent): I appreciate what you are saying; you involve people, and together you sit down and set goals. The thrust of your presentation was that we set goals and then organize.

I am happy to hear that you are also taking human economic activity such as trapping and cutting trees into consideration, and that those activities must be done in a sustainable way. I like what I hear.

Mr. Neave: Wildlife management in Canada is not that old an organization. In the 1880s, wildlife was pretty well decimated by the early settlers. Conservation did not really become a word until the 1930s. The strategy in the 1930s period — and the one that still continues, to some degree — is that all we are doing with the wildlife resources, fishing, hunting, trapping and so forth, is trying to spin out what we have for as long as possible. The idea of being able to maintain wildlife as a sustainable resource is relatively new in resource management.

plus d'un an, alors vous avez beaucoup entendu parler d'autres questions. Voilà pourquoi je me cantonnerai aux parcs nationaux.

En ce qui concerne l'établissement de parcs nationaux, la politique fédérale est de ne pas bouger à moins que les Premières nations concernées n'appuient la création du nouveau parc national en question. Lorsque les Premières nations l'appuient, elles font partie du processus de négociation. À l'intérieur de la forêt boréale, le plus récent parc national est le parc national Wapusk, dans le nord du Manitoba.

Ce parc a vu le jour non seulement grâce aux gouvernements fédéral et manitobain, mais également grâce à une Première nation provinciale — celle des Keewatinowi Okimakanak du Manitoba — et aux deux communautés locales de Premières nations touchées. Celles-ci ont clairement vu le parc et la protection de la forêt boréale comme contribuant à leur genre de vie. Ce qu'elles faisaient, c'était maintenir les terres qu'elles avaient l'habitude d'utiliser pour la chasse. L'entente relativement au parc leur garantit le droit de maintenir à l'intérieur du parc une chasse traditionnelle de subsistance.

La Première nation est également cogestionnaire du parc, et le plan de gestion du parc qui est en train d'être élaboré vise à protéger cette partie représentative de la forêt boréale. Le comité de gestion du parc comprend un certain nombre de personnes nommées par les gouvernements fédéral et provincial ainsi que des représentants des Premières nations.

Les parcs nationaux sont aujourd'hui de plus en plus gérés selon une formule de cogestion. Les Premières nations travaillent aux côtés de Parcs Canada pour veiller à ce que leur mode de vie traditionnel soit maintenu à l'intérieur de ces parcs et à l'intérieur de la forêt boréale. Elles retirent autre chose que du bois de ces terres — du caribou, et cetera.

Je vous recommanderais d'inviter quelqu'un de Parcs Canada à venir vous entretenir davantage de cette question.

Le sénateur Robichaud (Saint-Louis-de-Kent): J'apprécie ce que vous dites: vous faites intervenir les gens et vous vous associez ensemble pour établir des objectifs. Votre mémoire s'appuie sur l'idée qu'il nous faut fixer des objectifs puis nous organiser.

Je suis heureux d'entendre que vous tenez également compte de l'activité économique humaine, comme par exemple le trappage et la coupe d'arbres, et du fait que ces activités doivent être menées dans un contexte de durabilité. J'aime ce que j'entends.

M. Neave: La gestion de la faune au Canada n'est pas structurée depuis si longtemps que cela. Dans les années 1880, la faune a été plutôt décimée par les premiers colons. La conservation n'est en fait un concept reconnu que depuis les années 30. La stratégie dans les années 30 — et elle est toujours en place jusqu'à un certain point — se limite, en ce qui concerne la faune et ces ressources, c'est-à-dire la pêche, la chasse, le trappage et ainsi de suite, à essayer d'étirer ce que nous avons aussi longtemps que possible. L'idée de pouvoir maintenir la faune comme ressource durable est relativement nouvelle dans le contexte de la gestion des ressources.

Unfortunately, the aboriginal community is still trying to spin out the hunting, fishing and trapping opportunities as long as possible, rather than trying to put them on a solid base to maintain them for the long term. Therefore, hunting, fishing and trapping are allowed with other land use activities. However, there is no guarantee that the fur and the fish themselves are going to be there.

The national forest strategy was one of the major areas of contention in last year's debates over trying to include aboriginal interests at the land planning level, rather than just at the allocation level.

The Chairman: I would like to turn to the question of macromanagement. We have been across the country, and have sat in every province, with the exception of Nova Scotia, P.E.I., Newfoundland and the Yukon.

Someone must do these things that we have spoken about. There is the input of the tourism industry. We have the aboriginal uses, ecological uses. It seems that every province is dedicated to razing trees and cutting trees. They are not dedicated to tourism. We have a tourism department, we have the environment departments, and we have the departments of forestry, and everyone is going ahead with their own set-ups.

In Ontario, we have seen where an area of the forest was given to a lumber company. They were told "you give that plan, and we approve it, and then every five years an audit will be done by and independent group." This group will be independent of government and industry. It will be made up of foresters, ecologists, and aboriginals in order to ensure that the uses are made. That leaves the forestry company as the prime administrator, however. It is as though you turned over a private highway or ferry. The alternative is to leave it to government.

Many people are getting suspicious of leaving anything to government any more. You might see all your trees disappear.

Do you think macromanagement with an audit every five years is better than having the forestry departments run the forests?

Mr. Neave: The question of who is accountable and responsible in the forest has become very blurred in the last few years. The certification schemes have evolved in Canada. I was vice-chair during the organization of the Canadian Standards Association. I think the Canadian Standards Association and the tourism council certification schemes are very useful. Companies are embracing them. They want to be certified from a marketing point of view.

They will be certified eventually and take on responsibilities of habitat conservation and a whole spectrum of tasks other than just producing logs and making money.

Malheureusement, la communauté autochtone continue d'essayer d'étirer les possibilités de chasse, de pêche et de trappage aussi longtemps que possible, au lieu de s'efforcer de les asseoir sur une base solide en vue de les maintenir pour le long terme. C'est pourquoi la chasse, la pêche et le trappage sont autorisés aux côtés d'autres utilisations des terres. Cependant, il n'y a aucune garantie que la fourrure et que les poissons seront là.

La stratégie nationale sur les forêts est l'une des questions qui a été le plus controversée dans le cadre des débats de l'an dernier sur les efforts visant à inclure les intérêts autochtones au niveau planification de l'utilisation des terres, et non plus seulement au niveau distribution.

Le président: J'aimerais qu'on passe maintenant à la question de la macro-gestion. Nous avons parcouru tout le pays et avons siégé dans toutes les provinces, à l'exception de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard, de Terre-Neuve et du Yukon.

Quelqu'un doit faire ces choses dont nous avons parlées. Il y a le secteur du tourisme. Il y a les utilisations autochtones, les utilisations écologiques. Il semble que chaque province se consacre à raser les arbres. Elles ne se consacrent pas au tourisme. Nous avons un ministère du Tourisme. Nous avons des ministères de l'Environnement et des ministères des Forêts, et chacun y va de son propre programme.

En Ontario, nous avons vu une zone forestière cédée à une société forestière. On lui a dit «vous déposez le plan, nous l'approuvons et tous les cinq ans une vérification sera faite par un groupe indépendant». Ce groupe sera indépendant du gouvernement et de l'industrie. Il sera composé de forestiers, d'écologistes et d'autochtones, ce dans le but de veiller à ce qu'un bon usage soit fait de la forêt. Il n'en demeure pas moins que le principal administrateur est la société forestière. C'est un petit peu comme la privatisation d'une autoroute ou d'un traversier. L'autre possibilité est de laisser cela aux mains du gouvernement.

Les gens sont nombreux à se méfier de laisser quelque chose aux soins du gouvernement. Vous verrez peut-être disparaître tous vos arbres.

Pensez-vous qu'une macro-gestion avec une vérification tous les cinq ans soit une meilleure solution que de laisser les ministères des Forêts gérer les forêts?

M. Neave: La question de savoir qui est redevable et qui est responsable de la forêt est devenue très floue au cours des dernières années. Les régimes d'accréditation ont évolué au Canada. J'étais vice-président lors de l'organisation de l'Association canadienne de normalisation. Je pense que les régimes d'accréditation de l'Association canadienne de normalisation et du conseil du tourisme sont très utiles. Les entreprises les embrassent. Elles veulent être accréditées dans l'intérêt de la commercialisation.

Elles finiront par être accréditées et par assumer des responsabilités en matière de conservation de l'habitat et de toute une gamme d'autres tâches en plus de la simple production de billots de bois et de profits.

There will then be an audit, which presumably will be given to the provincial government. Therefore, who is accountable? To me, it is one step in the process of making the forestry industry more accountable for the management of the suite of values. I am not saying that is either good or bad, but that certification approach has meant that industry is recognized as managing the land.

We still have to ask, when a certification is done on a piece of land, who is being certified? Is it the company for taking the trees, or the Crown manager, the provincial manager, for how that land was managed?

Senator Rossiter: If a farmer exhausts the land, he cannot grow a crop, and if the forestry company denudes a tract of land, it cannot harvest timber. The farmer has learned that over the years, but for a long time, there was a never-ending expanse of forest.

Mr. Neave: That is a perfect analogy. The farmer owns the land, and in many ways, he is a steward of that land. He feels responsible for looking after it and sustaining an economic benefit.

Forestry companies have not developed a stewardship responsibility, and do not have any responsibilities or rights to the land. They merely have a right to cut trees.

Mr. McNamee: To return to the issue of fire, I want to commend to you an article that appeared in a recent book about the North. It contains an interesting history of how fire management progressed in the northern boreal forest over the last 70 years, and of the role of aboriginal people. I will provide that to the committee, as it is a fascinating overview.

Your question is an important one, Mr. Chairman, and the Canadian Nature Federation has yet to see a forestry company set aside a large tract of land, of its own accord, as a park or wilderness area in order to meet the objectives. One company in British Columbia gave up a rain forest, but only because the First Nation and the government petitioned them.

Government still has a role to play in ensuring that the 95 per cent of Canada that is Crown land, is dedicated to parks and protected areas.

As companies become more and more focused on the bottom line, shareholders, payouts, and international competition, I suggest there will be more pressure on them not to allocate protected areas, unless there are also threats of international boycotts and people going after international investors in forest companies.

On the question of audits, it depends on what is being audited. What values and objectives are being audited? The government still has a central, important, and critical role in identifying and negotiating for the establishment of protected areas and ensuring that those lands are not allocated to development.

Il y aura alors une vérification, dont les résultats seront sans doute remis au gouvernement provincial. Qui donc est redevable? À mon sens, c'est une étape dans le processus visant à faire en sorte que l'industrie forestière soit davantage redevable en ce qui concerne la gestion de toute la série de valeurs. Je ne dis pas que c'est bon ou mauvais, mais cette approche en matière d'accréditation est telle que l'industrie est reconnue comme gérant les terres.

Il nous faut toujours nous demander, lorsqu'il y a accréditation pour une terre donnée, qui est en train d'être accrédité? Est-ce l'entreprise qui prend les arbres, le gestionnaire agissant au nom de la Couronne, le gestionnaire provincial?

Le sénateur Rossiter: Si un cultivateur épuise sa terre, il ne peut rien récolter, et si la société forestière dénude une étendue, elle ne peut pas récolter de bois. L'agriculteur a appris cela au fil des ans, mais pendant longtemps, on a eu des forêts à perte de vue.

M. Neave: C'est une parfaite analogie. Le cultivateur est propriétaire de la terre et, à bien des égards, il en est l'intendant. Il se sent responsable de s'occuper de la terre et de la maintenir en vue d'en retirer un avantage économique.

Les sociétés forestières n'ont pas développé de responsabilité en matière d'intendance et n'ont pas de responsabilités ou de droits relativement à la terre. Elles ont tout simplement le droit de couper des arbres.

M. McNamee: Pour revenir sur la question des incendies, j'aimerais vous féliciter sur un article paru dans un livre récent sur le Nord. Il raconte l'histoire très intéressante de la façon dont la gestion des incendies a progressé dans la forêt boréale du Nord au cours des 70 dernières années et du rôle des autochtones. Je vais fournir cela au comité, car c'est un tableau d'ensemble fascinant.

Votre question est importante, monsieur le président, et la Fédération canadienne de la nature n'a pas encore vu de société forestière réserver de son propre chef une grosse étendue pour être un parc ou une zone sauvage, dans le but de satisfaire les objectifs fixés. Une entreprise en Colombie-Britannique a cédé une forêt pluviale, mais seulement parce que la Première nation et le gouvernement l'y ont contrainte.

Le gouvernement a toujours un rôle à jouer pour veiller à ce que 95 p. 100 des terres de la Couronne soient consacrées à des parcs et à des aires protégées.

Au fur et à mesure que les entreprises s'intéressent davantage à la rentabilité, aux actionnaires, aux dividendes et à la concurrence internationale, je pense qu'elles subiront davantage de pressions pour ne pas réserver de zones protégées, à moins qu'il y ait également des menaces de boycotts internationaux et de personnes s'attaquant aux investisseurs internationaux dans les sociétés forestières.

En ce qui concerne la question des vérifications, tout dépend de ce qui est vérifié. Quelles valeurs et quels objectifs sont vérifiés? Le gouvernement continue d'avoir un rôle central, important et critique dans l'identification et la négociation des zones protégées ainsi que pour veiller à ce que ces terres ne soient pas consacrées au développement.

I have difficulty accepting the notion that when Crown land rights are transferred to a timber company, they can comprehensively implement the National Forest Strategy. I do not think it has been demonstrated that they can do it.

The Chairman: Mr. Lenz, please proceed with your slide presentation.

Mr. Lenz: Honourable senators, I have been careful to delete any mention of fire from my slide presentation. I will start out by reminding you that Mr. Neave told you at the beginning of his presentation that he is a forester and a biologist. I am neither; I am a photographer. Therefore, I do not pretend to be an expert on the boreal forest, but I do wish to provide a visual documentation of some of the challenges that you are discussing. My presentation relates particularly to the western boreal of northern British Columbia, Alberta, and Saskatchewan. It touches on the issues of the health of the rivers, the integrity of the forest, and the challenges and conflicts facing First Nations communities living there. Just as the non-aboriginal community has a diversity of opinion on these issues, so do the First Nations.

This fall, I spent approximately five weeks in the area of Fort Liard and the Liard River, and stayed with an extended Slavey family, a subgroup of the Dene, who are trying to maintain a traditional lifestyle. I want to tell part of their story in the context of some other experiences I have had in other parts of the boreal forest. I also want to thank the chairman, the senators, and other attendants for the opportunity to make this presentation.

The first slide depicts the Liard River, which begins at the north end of the Rockies, at its eastern slope near Watson Lake in the Yukon.

The next slide shows the river tracing a line just south of the 60th parallel, travelling towards the east.

The next slide shows the river passing through a number of diverse northern ecosystems, including the second-most significant hot-springs ecosystem in North America, the Liard Hot Springs, which is seen in the following slide. If any of you have travelled on the Alaska Highway, perhaps you have been fortunate enough to spend time in that unique area.

The next slide shows the river tracing a serpentine route just south of the border of the Yukon and the Northwest Territories. It winds down to a large plain, and you can see its ever-changing course twisting back and forth on itself, creating an alluvial flood plain of very rich and fertile conditions that give rise to this extremely productive and still largely intact example of boreal forests.

The next slide shows the river bending towards the north and into the Northwest Territories. It meets the Mackenzie River at Fort Simpson, and that river then heads towards the Beaufort Sea.

J'ai du mal à accepter la notion que lorsque des droits de terres de la Couronne sont transférés à une société forestière, ils peuvent assurer la mise en oeuvre exhaustive de la Stratégie nationale sur les forêts. Je ne pense pas qu'on en ait la preuve.

Le président: Monsieur Lenz, je vous invite à nous présenter votre diaporama.

M. Lenz: Honorables sénateurs, je me suis bien gardé de faire la moindre mention d'incendie dans mon diaporama. Je commencerai par vous rappeler que M. Neave vous a dit au début de son exposé qu'il est forestier et biologiste. Je ne suis ni l'un ni l'autre. Je suis photographe. Je ne prétends donc pas être un expert sur la forêt boréale, mais je souhaite néanmoins vous fournir une documentation visuelle sur certains des défis dont vous parlez. Ma présentation concerne tout particulièrement la forêt boréale du Nord de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de la Saskatchewan. Elle traite de questions comme l'état des rivières, l'intégrité de la forêt et les défis et les conflits auxquels se trouvent confrontées les communautés de Premières nations qui habitent ces régions. Les Premières nations ont une diversité d'opinions sur ces questions, tout comme c'est le cas de la communauté non autochtone.

Cet automne, j'ai passé environ cinq semaines dans la région de Fort Liard et de la rivière Liard, et j'ai séjourné avec une famille Slavey élargie, un sous-groupe des Dénés, qui tente de maintenir un style de vie traditionnel. J'aimerais vous raconter une partie de son histoire dans le contexte de certaines des autres expériences que j'ai vécues ailleurs dans la forêt boréale. J'aimerais également remercier le président, les sénateurs et les autres personnes présentes pour l'occasion qui m'est ici donnée de faire cette présentation.

La première diapositive montre la rivière Liard, qui commence à l'extrémité nord des Rocheuses, sur son versant oriental, près de Watson Lake dans le Yukon.

La diapositive suivante montre la rivière qui trace une ligne tout juste au sud du 60^e parallèle, en allant vers l'est.

La diapositive suivante montre la rivière traversant un certain nombre d'écosystèmes du nord très différents, y compris le deuxième plus important écosystème de sources chaudes en Amérique du Nord, les Liard Hot Springs, que l'on voit sur la diapositive suivante. S'il y en a parmi vous qui avez emprunté l'autoroute de l'Alaska, vous avez peut-être eu la chance de passer un peu de temps dans cet endroit tout à fait unique.

La diapositive suivante montre la rivière serpentant tout juste au sud de la frontière du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest. Elle trace des méandres jusqu'à une vaste plaine, et vous pouvez voir son lit se plier et se replier sur lui-même, créant une plaine inondable alluviale très riche et très fertile qui alimente cet exemple très productif et toujours largement intact de forêt boréale.

Cette diapositive-ci montre la rivière faisant une boucle vers le nord et jusque dans les Territoires du Nord-Ouest. Elle rejoint à Fort Simpson le fleuve Mackenzie, qui se jette dans la mer de Beaufort.

This is an example of some of the range of forest types within the boreal forest. I am always amazed when people say it all looks the same. They do not really stop to look at the incredible diversity that is found within that forest, and Mr. Neave, as a biologist, could give us many examples.

This next slide shows the uniqueness of the northern rivers that flow into the Mackenzie, forming a northern rivers basin. Unlike the Peace, the Athabaska, the Mackenzie, and the Smoky rivers, these rivers have all had major industrial incursions along their banks and have been polluted by effluents. The Liard, which unlike the Peace is not dammed, has escaped that fate for now.

Turning to the next slide, I remember that when I first travelled to the North, I was shocked to find pulp mills dumping effluent into rivers. These rivers had taken on almost mythological proportions in my mind when I studied them in grade school and learned that they were routes for the discovery of the Northwest Passage. I was shocked that these rivers, which are part of our cultural identity, had been so badly damaged.

There was talk in the late 1980s of introducing the Alberta Pacific mill, projected at that time to be the largest single-line bleached craft mill in the world. The northern river study was undertaken to look at the integrity of this interlocking network of rivers and whether it could sustain the stress of another mill. The recommendations of that study were not implemented until long after the Alberta Pacific mill had been established.

Three other studies were done, all indicating that the Alberta Pacific mill would be a health hazard, but the Alberta government chose not to listen, and of course the mill now exists.

There was a great buildup in the 1980s of mill infrastructure across the North, particularly in northern Alberta. This slide shows the Kimberly-Clark mill at Grande Prairie. The Procter & Gamble mill spews untreated effluents into the Smoky River. Originally, that pipe you see went directly into the river, but that created such bad PR that they redirected it into the de-foam pond, which drains into the river.

The health of these rivers is extremely critical, as they are a major source of food for northern First Nations communities. Indeed, some communities obtain an estimated 40 per cent to 50 per cent of their food supply from the rivers. The Smoky River drains into the Peace River, which in turn drains into the Mackenzie.

When I was travelling in this region, and in Wood Buffalo National Park in particular, a First Nations man from an isolated community lent me his boat so that I could travel down the Peace River. He warned me against drinking the water or eating the fish

Voici un exemple de certains des types forestiers que l'on trouve dans la forêt boréale. Cela m'étonne toujours lorsque les gens disent que tous ces paysages se ressemblent. Ils ne prennent pas le temps de regarder l'incroyable diversité que l'on retrouve à l'intérieur de cette forêt, et M. Neave, en sa qualité de biologiste, pourrait nous en fournir de nombreux exemples.

La diapositive suivante montre le caractère unique des rivières du nord qui se déversent dans le fleuve Mackenzie, formant un bassin fluvial nordique. Au contraire des rivières Peace, Athabaska, Mackenzie et Smoky, ces rivières-ci ont toutes subi d'importantes incursions industrielles le long de leurs rives et ont été polluées par les effluents. La Liard, qui, au contraire de la Peace, n'a pas de barrage, a jusqu'ici réussi à échapper à ce sort.

Passant maintenant à la diapositive suivante, je me souviens que lorsque j'ai pour la première fois voyagé dans le Nord, cela m'avait choqué de constater que des usines de pâtes déversaient leurs effluents dans les rivières. Ces rivières avaient pris des proportions quasi mythologiques dans mon esprit lorsque je les avais étudiées à l'école primaire et avais appris que c'était elles qui avaient servi de route pour la découverte du passage du Nord-Ouest. Cela m'avait choqué de voir que ces rivières, qui font partie de notre identité culturelle, avaient été si gravement endommagées.

Il avait été question à la fin des années 80 de l'implantation de l'usine d'Alberta Pacific, qui avait été vantée à l'époque comme devant être la plus grosse usine de pâte kraft blanchie au monde. L'étude des rivières du Nord avait été entreprise dans le but d'examiner l'intégrité de ce réseau enchevêtré de rivières pour déterminer s'il pourrait résister au stress d'encore une autre usine. Les recommandations de cette étude n'ont été mises à exécution que bien après la construction de l'usine de l'Alberta Pacific.

Trois autres études ont été faites, toutes indiquant que l'usine de l'Alberta Pacific allait poser des problèmes pour la santé, mais le gouvernement de l'Alberta avait choisi de ne pas écouter, et l'usine existe donc aujourd'hui.

Il y a eu toute une accumulation dans les années 80 d'infrastructures de ce genre partout dans le Nord, et surtout dans le nord de l'Alberta. Cette diapositive montre l'usine de Kimberly-Clark, à Grande Prairie. L'usine de Procter & Gamble crache des effluents non traités dans la rivière Smoky. Au départ, ce tuyau que vous voyez allait directement dans la rivière mais cela avait créé de tels problèmes de relations publiques que l'usine l'a fait se déverser dans le bassin de démoussage, qui se draine dans la rivière.

L'état de ces rivières est extrêmement critique, car elles sont une importante source d'alimentation pour les communautés des Premières nations du Nord. En fait, certaines communautés tirent, d'après les estimations qui ont été faites, entre 40 et 50 p. 100 de leur approvisionnement alimentaire des rivières. La Smoky se draine dans la Peace, qui se jette à son tour dans le fleuve Mackenzie.

Pendant que je parcourais cette région, et tout particulièrement le parc national Wood Buffalo, un membre d'une communauté des Premières nations isolée m'a prêté son bateau afin que je puisse me promener le long de la rivière Peace. Il m'avait mis en garde,

because they were known to be unhealthy. In fact the Alberta government had issued warnings on the amount of fish that should be eaten from those rivers. Yet I saw a number of very large fish from the river on his front porch. As the provider for a family of five, in a community with an unemployment rate of higher than 90 per cent and extremely high food prices, he did not have the luxury of not eating those fish.

I spent perhaps half an hour photographing this effluent pipe that drains into the Smoky River, and for the following 24 hours, my companion and I had severe headaches, burning noses, and running eyes.

Incidentally, that mill has been cited by the Alberta government for 212 water-quality violations, yet it continues to operate, dumping effluent into the river and into the food system of the First Nations people.

The buildup of the mill infrastructure has led to large scale clear-cutting. This picture is not the result of a long search for the worst clear-cut I could find, but was taken from the first logging spur road that I happened to turn onto as I entered northeastern British Columbia.

The large scale clear-cutting of the boreal forest has a twofold negative effect on global warming. First, it destroys the existing forest so that it can no longer minimize the effects of global warming by absorbing carbon dioxide and emitting oxygen. Second, according to David Suzuki, the cutting of the forest and the processing of the wood cause hundreds of millions of tonnes of carbon dioxide to be released into the atmosphere each year.

Mr McNamee spoke about how we must do more to maintain the integrity of our parks in the boreal forest. This clear-cut is from Wood Buffalo National Park, Canada's largest national park, where logging took place from 1945 until, I believe, 1992. It is a good example of poor management within the borders of an incredible national legacy that should have been protected.

Logging in the boreal forest without the proper safeguards can cause severe soil erosion. The climate is dry and cold, and denuded of natural forest cover, soils can leach their nutrients very easily. This slide depicts the leaching and erosion that occurred after a light rainfall. Once that soil has been leached of its nutrients, it is much less fertile for reforestation.

In successful reforestation in northern Saskatchewan, the replacement crop does not necessarily mimic what was there before. This slide shows what used to be a natural stand of birch that has been replaced with coniferous trees, and in the foreground, you get a sense of the dried-out state of the soil after the clear-cutting.

me recommandant de ne pas boire l'eau et de ne pas manger le poisson de la rivière car on savait qu'ils n'étaient pas très salubres. En fait, le gouvernement de l'Alberta a émis des avertissements sur les quantités de poissons pris dans ces rivières qui devraient être consommés. Pourtant, j'ai vu devant la maison de cet homme une quantité importante de poissons pris dans cette même rivière. Devant nourrir une famille de cinq, dans une communauté marquée par un taux de chômage supérieur à 90 p. 100 et par des produits alimentaires vendus extrêmement chers, il n'avait pas le luxe de ne pas manger ces poissons.

J'ai passé peut-être une demi-heure à photographier ce tuyau qui déverse l'effluent dans la rivière Smoky, et pendant les 24 heures qui ont suivi, mon compagnon et moi-même avons eu de très graves maux de tête, des brûlures au nez et les yeux qui pleuraient.

En passant, cette usine a été accusée par le gouvernement albertain d'avoir commis 212 violations de la législation en matière de qualité de l'eau; or, elle continue de tourner, déchargeant son effluent dans la rivière et dans la chaîne alimentaire des peuples des Premières nations.

L'accumulation d'infrastructures industrielles a donné lieu à des coupes à blanc de très grande échelle. Cette photo ne résulte pas d'une longue recherche de la pire coupe à blanc qui soit, mais a été prise le long du premier chemin de coupe que j'ai emprunté en arrivant dans le nord-est de la Colombie-Britannique.

Les coupes à blanc de grande envergure entreprises dans la forêt boréale ont un double effet négatif sur le réchauffement de la planète. Premièrement, ces coupes détruisent la forêt existante de telle sorte qu'elle n'est plus en mesure de minimiser les effets du réchauffement de la planète en absorbant du gaz carbonique et en émettant de l'oxygène. Deuxièmement, selon David Suzuki, la coupe de la forêt et la transformation du bois produisent des centaines de millions de tonnes de gaz carbonique relâchées dans l'atmosphère chaque année.

M. McNamee a parlé du fait qu'il nous faille faire plus pour maintenir l'intégrité de nos parcs dans la forêt boréale. Cette coupe à blanc a été photographiée dans le parc national Wood Buffalo, le plus grand parc national du Canada, où il y a eu de la coupe de 1945 jusqu'en 1992, je pense. C'est un bon exemple de mauvaise gestion à l'intérieur des limites d'un incroyable élément du patrimoine national qui aurait dû être protégé.

La coupe dans la forêt boréale en l'absence de mesures de sauvegarde appropriées peut amener une terrible érosion du sol. Le climat y est sec et froid, et le sol, dépourvu de son manteau sylvestre, peut très facilement perdre par lessivage les éléments nutritifs qu'il renferme. Cette diapositive montre le lessivage et l'érosion constatés après une légère pluie. Une fois que ce sol a perdu ses éléments nutritifs par lessivage, il est beaucoup moins fertile pour le reboisement.

Dans le cas des initiatives de reboisement réussies dans le nord de la Saskatchewan, la récolte de remplacement ne reproduit pas nécessairement ce qui était là auparavant. Cette diapositive montre ce qui était autrefois un peuplement naturel de bouleaux, qui a été remplacé par des conifères, et au premier plan, on voit bien l'état desséché du sol après la coupe à blanc.

While we are attempting to reforest in some manner and in some places, we are not attempting to replicate the preceding natural processes, and naturally that new ground cover does not fulfil the same biological and wildlife role that the original forest did.

This picture was taken while flying over Wood Buffalo Park, and is an example of what has happened within the park boundaries. While the patchwork logging results in smaller overall clear-cuts, it creates a problem known as the "edge effect." Put simply, certain species will not inhabit as much as a 100-metre-wide border of a clear-cut; other species will and benefit from it. The species that are unable to use that habitat become extremely constricted, and the resulting species imbalance can create problems within the ecosystem.

A recent study from the University of Alberta showed that clear-cutting in the boreal forest caused destruction of terrestrial lichen, which is a major winter food source for woodland caribou. In turn, of course, the woodland caribou are a traditional food source for the Cree of the region.

Large scale clear-cutting such as that shown in this slide can also present severe problems for moose, which are the major food source for many First Nations in the area.

These very large burrows running parallel to the waste-wood pile can be as deep as six feet, and can make the moose very vulnerable to their major predator, the wolf. Again, this can cause serious species imbalances in the wildlife on which the First Nations depend as a principal food source.

As I mentioned in the short preface to my remarks, there are substantial conflicts within First Nations communities. This slide shows the Millar Western mill near Meadow Lake in northern Saskatchewan. That mill is partially owned by the Meadow Lake Tribal Council, which shares in the profits, and the mill employs local people in a community where there is 80 per cent unemployment. Many of the elders were frustrated by the fact that logging in the area had gone on for a number of years with no environmental impact assessments. They saw the lands where they had traditionally hunted, trapped and gathered medicines being clear-cut.

Feeling that they had no recourse, they founded a group called The Protectors of Mother Earth. In the spring of 1992, they set up a blockade. That blockade lasted for over one year. It created deep divisions within the community. Cecilia Iron's nephew was the acting chief at the time. He felt the conflict, too, because he felt this was an opportunity to provide employment for his people. As I mentioned, that area had an 80 per cent unemployment rate, and there were few opportunities for employment in the North.

Pendant que l'on essaie de faire du reboisement de certaines façons et dans certains endroits, on ne tente pas de reproduire les processus naturels précédents, et, naturellement, cette nouvelle couverture végétale ne joue pas le même rôle biologique, ni le même rôle en ce qui concerne la faune, que la forêt originale.

Cette photo a été prise en survolant le parc Wood Buffalo, et c'est un exemple de ce qui est arrivé à l'intérieur des limites du parc. Bien que le défrichement en damier résulte en des coupes à blanc dans l'ensemble plus petites, il crée un problème que l'on appelle l'«effet lisière». Pour vous l'expliquer simplement, certaines essences ne pousseront pas du tout à l'intérieur d'une frange pouvant atteindre une largeur de 100 mètres en bordure d'une coupe à blanc; d'autres essences s'y planteront et proliféreront. Les essences qui ne peuvent pas s'y établir deviennent extrêmement limitées, et le déséquilibre qui en résulte peut créer des problèmes au sein de l'écosystème.

Une récente étude de l'université de l'Alberta montre que les coupes à blanc dans la forêt boréale détruisent les lichens, qui sont la principale source d'alimentation en hiver pour le caribou des bois. Le caribou des bois est à son tour une source de nourriture traditionnelle pour les Cris de la région.

Des coupes à blanc de grande envergure comme celle que l'on voit sur cette diapositive peuvent également présenter de graves problèmes pour les orignaux, qui sont la principale source d'alimentation pour de nombreuses Premières nations dans la région.

Ces énormes sillons creusés parallèlement à la pile de bois rejeté peuvent être profonds de jusqu'à six pieds, rendant les orignaux très vulnérables à leur principal prédateur, le loup. Encore une fois, cela peut créer de très graves déséquilibres dans la faune sur laquelle compte les Premières nations comme principale source de nourriture.

Comme je l'ai mentionné dans la courte préface à mes remarques, il existe au sein des communautés des Premières nations des conflits de taille. Cette diapositive montre l'usine Millar Western, près de Meadow Lake, dans le nord de la Saskatchewan. Cette usine appartient en partie au conseil tribal de Meadow Lake, qui reçoit une part des profits, et l'usine emploie des locaux, ce dans une communauté qui connaît un taux de chômage de 80 p. 100. Nombre des anciens avaient été frustrés par le fait que la coupe du bois dans la région ait été pratiquée pendant des années sans qu'il n'y ait jamais eu d'évaluation de l'impact sur l'environnement. Ils voyaient se faire complètement raser les terres sur lesquelles ils avaient traditionnellement chassé et piégé des animaux et ramassé des plantes médicinales.

Sentant qu'ils n'avaient aucun recours, ils ont créé un groupe appelé The Protectors of Mother Earth. Au printemps de l'année 1992, ils ont érigé un barrage. Ce barrage a été maintenu pendant plus d'un an. Il a créé de profondes divisions dans la communauté. Le neveu de Cecilia Iron était le chef par intérim à l'époque. Il a lui aussi ressenti le conflit, car il considérait que c'était une source d'emplois pour les gens de son peuple. Comme je l'ai mentionné, le taux de chômage dans la région était de 80 p. 100 et il y avait dans le Nord peu de possibilités d'emploi.

The elders were seeking to protect this area. I should make it clear that they were not saying that no logging should occur; they were concerned about specific sacred sites and productive areas that were key to their traditional lifestyles. They were also opposed to mechanical agriculture. They felt, quite correctly, that it did not provide the jobs that more labour intensive means of agriculture would, and that it was more damaging to the land.

The validity of their concerns is shown by these images. I am neither a forester nor a biologist, but I have been in this place and photographed and touched the soil, and those were some of the most severe conditions that I have ever seen. The soil was almost like a kind of powder. As you walked through these large clear-cut areas, you could see mile after mile of re-planted seedlings that were brown and had died.

This slide shows the areas that, several years earlier, had been healthy boreal forests.

It was with some relief and a great deal of optimistic anticipation that I embarked upon an exploration of the Liard River region. I had the good fortune of spending some time there with Shirley Bertrand and her extended family. This family has realized that the key to their identity and their healing process is to retain their connection with the land. Ms Bertrand's parents have never lived in the community of Fort Liard. They have lived all their lives on the banks of the Liard River. Up until approximately 15 years ago, the First Nations people of this region lived a bush existence, scattered along the Liard River in small family groups with a number of camps that they would frequent at different times for hunting and collecting food.

About 15 years ago, they were encouraged to settle in one community in Fort Liard. They were told that they would receive social assistance, that they could live in warm heated houses, and that life would not be so hard. The family community and the traditional lifestyle kept the traditional bonds within these communities tight. It protected them, even in the wake of the devastation of the mission schools and the introduction of alcohol. The communities and the people were still healthy and strong. However, I was told that, in the 15 years since people went to live in Fort Liard, social problems, alcoholism and forms of abuse have become much worse. It has been a fast slide to dependency and a lack of self-dignity.

The Bertrand family — and its extended family, which is not an insignificant number of individuals — has been diligent about retaining its connections, doing its regular hunts, and living off the land.

Until relatively recently, this region has been left intact in the biological and cultural integrity of the land and its people. In these regions, I find it difficult to talk about the land, the boreal forest and the ecosystem and not talk about the First Nations people.

Les anciens cherchaient à protéger cette région. Il me faudrait préciser, afin que ce soit bien clair, qu'ils ne disaient pas qu'il ne devrait pas y avoir de coupe du tout; tout simplement, ils étaient préoccupés par les sites sacrés et par les zones productives qui étaient critiques pour leur mode de vie traditionnel. Ils s'opposaient également à l'agriculture mécanisée. Ils trouvaient, à très juste titre, que cette agriculture n'offrait pas les emplois que pouvaient offrir les méthodes agricoles qui nécessitent beaucoup plus de main-d'oeuvre, et qu'elle endommageait beaucoup plus la terre.

La validité de leurs préoccupations ressort bien de ces images. Je ne suis ni forestier ni biologiste, mais je me suis rendu en cet endroit, j'ai photographié, j'ai touché le sol, et ces conditions que vous voyez ici sont parmi les pires que j'aie jamais vues. La terre était comme un genre de poudre. En vous promenant dans ces vastes superficies coupées à blanc, vous voyiez mille après mille de jeunes plants qui étaient tout bruns et qui étaient morts.

Cette diapositive montre les régions qui, plusieurs années auparavant, avaient été recouvertes d'une forêt boréale très saine.

C'est avec un certain soulagement et une grosse dose d'anticipation optimiste que je me suis lancé dans une exploration de la région de la rivière Liard. J'ai eu le bonheur de passer du temps là-bas avec Shirley Bertrand et sa famille élargie. Cette famille s'est rendu compte que la clé à son identité et à son processus de guérison est de conserver son lien avec la terre. Les parents de Mme Bertrand n'ont jamais habité Fort Liard. Ils ont vécu toute leur vie le long des rives de la rivière Liard. Jusqu'à il y a environ 15 ans, les gens des Premières nations de cette région vivaient dans le bois, éparpillés le long de la rivière Liard dans de petits groupes familiaux, avec un certain nombre de camps qu'ils fréquentaient à différentes périodes de l'année pour la chasse et la cueillette d'aliments.

Il y a environ 15 ans, ils ont été encouragés à s'établir tous ensemble, dans une même localité, à Fort Liard. On leur avait dit qu'on leur verserait de l'aide sociale, qu'ils habiteraient des maisons chauffées et que la vie n'y serait plus dure. Or, c'était la communauté familiale et le style de vie traditionnel qui avaient maintenu les liens traditionnels à l'intérieur de ces groupes. C'est cette structure qui les avait protégés, même par suite de la dévastation des écoles de missionnaires et de l'introduction de boissons alcoolisées. Les communautés et les gens étaient toujours en bonne santé et forts. Cependant, on m'a dit qu'au cours des 15 années qui se sont écoulées depuis que les gens sont allés s'établir à Fort Liard, les problèmes sociaux, l'alcoolisme et différentes formes d'abus sont devenus beaucoup plus graves. L'on a constaté un dérapage très rapide vers la dépendance et la perte de sa dignité propre.

La famille Bertrand — et les membres de la famille élargie, dont le nombre n'est pas insignifiant — a été très assidue dans le maintien de ses liens, en organisant ses chasses régulières et en vivant de la terre.

Jusqu'à tout récemment, la région était demeurée intacte pour ce qui est de l'intégrité biologique et culturelle de la terre et des gens. Dans ces régions, je trouve qu'il est difficile de parler de la terre, de la forêt boréale et de l'écosystème sans parler des

They are an important part of the land. However, with the development of two large mills and the protection to the south of a large area in the northern Rockies, this area is coming under increasing pressure, as can be seen by this slide that shows a logging camp on the banks of the Liard River. You can see some of the logging in the background.

I spent a week with the Bertrand family on their fall moose hunt. They also wanted to take some time to explore the area around their trap line. This trap line has been handed down from father to son for as long as anyone can remember. They had not checked this portion of the trap line since the preceding year. They wanted to see the logging that had gone on in the previous winter. We did not have to travel very far before we came across these large, fresh clear-cuts made within the last year on their traditional trap line.

To give an example of the size of some of these clear-cuts, this photograph looks toward the Liard River, and down a slight hill. This next photograph simply turns the camera around 180 degrees. This shot is taken from the opposite direction. It is hard to get a complete sense of the size, because even using a wide-angle lens will not encompass the degree of that opening. We are talking about a substantial opening in an area that this family has relied on for sustenance for thousands of years.

The Bertrand family has been telling Slocan Forest Products about the areas that are of particular importance to them. Slocan Forest Products asked them about that, and the family told them that in this particular area they were concerned about a beaver dam and a beaver lodge. To their extreme frustration, they found out that that area had been destroyed in the last year.

This slide shows the two brothers. It was an extremely difficult day for them when they saw what had happened to their land.

I spoke earlier about the importance that traditional food has for these northern communities. Part of that is a monetary concern, because these people have little monetary wealth. It is hard to think of them as poor when you know them, because they are extremely happy and strong people with good family relations. Monetarily, however they have very little.

If you were to put a dollar value on the wild food in the area inhabited by the Slavey people of this region, it would perhaps amount to the equivalent of \$10,000. That is, if they were to replace that food at a supermarket, it would cost them \$10,000 which. As I said, you are looking at 80 to 90 per cent unemployment in these areas, and it is simply not an option to spend that amount of money on food.

These foods are also extremely healthy. Moose and caribou traditionally have about 1 per cent to 2 per cent fat. Equivalent store-bought food has between 12 per cent and 20 per cent fat.

Premières nations. Les gens des Premières nations sont un élément important de la terre. Cependant, avec l'implantation de deux grosses usines et la protection au sud d'une vaste étendue dans les Rocheuses du Nord, cette région subit des pressions toujours croissantes, comme le montre cette photo d'un camp de bûcherons sur les rives de la rivière Liard. Vous pouvez voir à l'arrière-plan les manifestations des activités d'exploitation forestière.

J'ai passé une semaine avec la famille Bertrand lors de sa chasse automnale à l'orignal. Elle a également voulu que je prenne un peu de temps pour explorer la région entourant sa ligne de trappage. Cette ligne de trappage a été transmise de père en fils aussi loin que l'on s'en souvienne. La famille n'avait pas vérifié cette partie de la ligne de trappage depuis l'année précédente. Elle voulait constater les activités de coupe qu'il y avait eu l'hiver précédent. Nous n'avions pas fait beaucoup de chemin afin de tomber sur ces grosses coupes à blanc toutes fraîches, faites dans l'année sur sa ligne de trappage traditionnelle.

Pour vous donner un exemple de l'envergure de certaines de ces coupes à blanc, cette photo a été prise en regardant en direction de la rivière Liard, sur une légère pente. La photo suivante a été prise en tournant de 180 degrés l'appareil-photo. Cette photo est prise de la direction opposée. Il est difficile de bien saisir l'envergure de la coupe car même un grand angle n'embrasserait pas toute la trouée. On parle ici d'une très vaste trouée dans une région sur laquelle cette famille compte pour sa subsistance depuis des milliers d'années.

La famille Bertrand avait expliqué à la Slocan Forest Products les régions qui étaient particulièrement importantes pour elle. La Slocan Forest Products les avait interrogés là-dessus et la famille lui avait dit que dans cette région en particulier elle était préoccupée par un barrage et une cabane de castors. Elle a été extrêmement frustrée de constater que cette région avait été détruite l'année précédente.

Cette photo montre les deux frères. La journée avait été extrêmement difficile pour eux lorsqu'ils ont vu ce qui avait été fait à leurs terres.

J'ai parlé plus tôt de l'importance des aliments traditionnels pour ces communautés du Nord. Il s'agit en partie d'une question monétaire, car ces gens n'ont que très peu de moyens monétaires. Il est difficile de les considérer comme étant pauvres lorsque vous les connaissez, car ce sont des personnes extrêmement heureuses et fortes avec de bonnes relations familiales. Cependant, sur le plan monétaire, ils n'ont vraiment pas grand-chose.

Si vous vouliez accorder une valeur en dollars aux aliments sauvages trouvés dans cette région habitée par le peuple Slavey, cela se chiffrerait sans doute aux environs de 10 000 \$. En d'autres termes, s'il leur fallait remplacer ces aliments au supermarché, cela leur coûterait 10 000 \$. Or, comme je l'ai dit, le taux de chômage dans ces régions tourne autour de 80 p. 100 ou 90 p. 100, et il est tout simplement exclu que ces gens dépendent de telles sommes pour se nourrir.

Ces aliments sont par ailleurs extrêmement sains. Traditionnellement, la viande d'orignal et de caribou ne renferme qu'environ 1 p. 100 ou 2 p. 100 de gras. Des aliments

When people switch from a traditional diet and try to replicate that with store bought foods, it creates problematic dietary concerns, because the fat content can be as much as 20 times what they were used to eating. Also, iron levels in caribou and moose are about six times what they are in lean pork, and the level of zinc is about three times higher. These foods are very rich in nutrients.

Gathering this food is a very important part of the tradition of these people. When you live with the Slavey people for even a short period of time, you realize that to not hunt and eat moose, or not to live your life to the patterns of the moose, is almost to cease to be Slavey. One begins to understand how the social problems can be so rampant in these communities where people have been divorced from the land. It is because they do not have anything to replace that central role of the gathering and the preparing of food.

Eventually, the Slavey did manage to get a moose. The whole family then joined in a considerable amount of work. As a southern, urban-based person, I had no idea what was involved after the actual taking of the animal. The family all works together to load the moose into the boat. They take the moose back to one of their traditional camps and, as a family, they butcher it. They "de-flesh" the hide. The hide is used for the making sinew for snowshoes, and for making moccasins that they sell as crafts.

Every part of the moose is used. I cannot stress that enough. Everything is eaten. The hoofs are boiled and eaten. The marrow from the hoofs can be used to make a gel, and the two small bones in the hoof are used for skinning beef. The tools used for de-fleshing the moose are made from the moose. The spine is broken open and the marrow from that is used for tanning the hide. It is absolutely incredible how everything is used, and how everyone works together to use it.

This next slide shows a few of the crafts and working tools produced from the natural resources around the area. In this area, the Slavey people eat a variety of 50 different plants and animals that they depend on for their traditional diet. As I said, the teaching of these skills, which are handed down from father to son and from mother to daughter, is linked to the sense and identity of these people.

I cannot help but compare the way the Slavey people use every bit of the moose to the kind of waste that you see in modern industrial logging.

This slide shows a traditional camp. Along the river, the children all learned their traditional hunting, trapping and food-gathering skills. It is a kind of an outdoor schoolhouse for

équivalents achetés en magasin auraient une teneur en gras variant entre 12 p. 100 et 20 p. 100. Lorsque des gens abandonnent un régime alimentaire traditionnel pour essayer de le reproduire avec des aliments achetés en magasin, cela crée de sérieux problèmes diététiques, car la teneur en gras peut être jusqu'à 20 fois ce qu'elle était auparavant. D'autre part, la teneur en fer du caribou et de l'original est à peu près six fois ce qu'elle est pour le porc maigre, et pour le zinc, la teneur de ces viandes traditionnelles est trois fois plus élevée. Ces viandes sont très riches en éléments nutritifs.

L'obtention de cette nourriture est une partie très importante des traditions de ces gens. Lorsque vous vivez pendant ne serait-ce qu'une courte période de temps avec les Slavey, vous vous rendez compte que le fait de ne pas chasser, de ne pas manger d'original, de ne pas vivre sa vie au rythme de l'original, c'est presque arrêter d'être Slavey. L'on commence à comprendre pourquoi les problèmes sociaux peuvent être si catastrophiques dans ces communautés où les gens ont été coupés de la terre. C'est parce qu'ils n'ont rien qui remplace le rôle central de la chasse, de la cueillette et de la préparation de la nourriture ainsi obtenue.

Les chasseurs Slavey ont fini par tuer un original. Toute la famille les a alors retrouvés pour abattre une quantité de travail considérable. En tant que citoyen du Sud, je n'avais pas la moindre idée de ce qui se passerait une fois l'animal abattu. Toute la famille travaille ensemble pour charger l'original dans le bateau. Elle ramène la carcasse à l'un de ses camps traditionnels et toute la famille participe au découpage. Elle écharne la peau. La peau sert à la fabrication des lanières pour les raquettes et est également utilisée pour façonner les mocassins vendus comme articles d'artisanat.

Chaque partie de l'original est utilisée. Je ne saurais trop insister là-dessus. Tout est mangé. Les sabots sont bouillis et mangés. La moelle des sabots peut être utilisée pour faire une gelée, et les deux petits os du sabot sont utilisés pour dépecer le boeuf. Les outils utilisés pour écharner l'original sont fabriqués à même l'original. L'épine dorsale est découpée et la moelle qui en est retirée est utilisée pour le tannage de la peau. C'est absolument incroyable comme tout est utilisé et comme tout le monde y travaille ensemble.

La diapositive suivante montre quelques-uns des articles d'artisanat et des outils de travail façonnés à partir des ressources naturelles présentes dans la région. Dans cette région, les Slavey consomment quelque 50 plantes et animaux différents sur lesquels ils comptent pour leur régime alimentaire traditionnel. Comme je l'ai dit, l'apprentissage de ces aptitudes, qui sont transmises de père en fils et de mère en fille, est très étroitement lié à l'identité propre de ces gens.

Je ne peux pas m'empêcher de comparer la façon dont les Slavey utilisent chaque petit bout de l'original au genre de gaspillage que l'on constate dans l'industrie forestière industrielle moderne.

Cette diapositive montre un camp traditionnel. Tout le long de la rivière, les enfants ont acquis leurs aptitudes traditionnelles en matière de chasse, de trappage et de cueillette. C'est un petit peu

them. You can imagine their horror upon finding out that this area had been clear-cut.

When you get up in the air, you get a sense of the beauty of the area and also the fact that some large areas are still intact. I have flown a fair amount in British Columbia in particular, but in other parts of Canada as well. It is rare that you get a glimpse of a productive forest where you do not see some kind of clear-cutting over the expanse of land.

You also start to see the degree of incursions that are taking place on this land. With the modern technology of industrial logging, and using mechanized harvesters such as feller-bunchers, the land can be changed radically in a short period of time. It can be done much faster, even then it can where I come from on the coast, where all the trees are initially felled by hand.

You can get an idea of how they are logging to the Liard River and its estuaries. The people have asked for a 500-metre buffer strip, because these areas bordering on the rivers are particularly significant in terms of habitat and ecological value. In hard winters, the moose come down to these areas because they are at a lower elevation, and therefore the snow is softer. You can also see examples of logging right to the river.

The boreal forest is much more than the concern of one extended family. The boreal forest is the world's largest ecosystem. It represents 80 per cent of Canada's forest land, and 67 per cent of it is in long-term tenure for clear-cutting. It plays a major role in counteracting global warming and climate change. This image shows you the extent of the global boreal forest.

As a photographer and someone who loves his country, I believe that the North, the northern wilderness, and by extension, the boreal forest, are integral to the concept of Canada.

In the non-aboriginal culture, we do not have the culture of painting, music and architecture that other countries do. We have an incredible natural heritage and an abundance of natural resources. I mean that in the best sense of the word, not just for exploitation.

We have an incredible wilderness legacy. When I have given slide shows in places like Europe, they have not been able to understand that in certain areas we have conflicts over land. During a slide presentation I gave in southern Germany, one person actually said, "What you are doing is like destroying stain glass windows to make recycled pop bottles."

When people started throwing around the nickname "Brazil of the north" to describe British Columbia and Canada, the people of Brazil were openly offended that a fully industrialized country such as Canada would have levels of logging comparable to Brazil's. In fact, our rate of logging rivals countries such as Malaysia and Brazil.

comme une salle de classe extérieure pour eux. Vous pouvez vous imaginer l'horreur qu'ils ont ressentie en découvrant que cette région avait été coupée à blanc.

Lorsque vous survolez cette région en avion, vous êtes sensibilisé à sa beauté et au fait que certaines grosses étendues sont demeurées intactes. J'ai vu des airs une grosse partie de la Colombie-Britannique en particulier, mais d'autres régions du Canada également. Il est rare de voir une forêt productive qui n'est pas marquée par des coupes à blanc d'un genre ou d'un autre.

Vous commencez également à voir l'envergure des incursions qui se font sur ces terres. Avec la technologie moderne utilisée dans l'industrie forestière et le recours à des abatteuses-empileuses, la terre peut être radicalement changée en un très court laps de temps. Ce peut être fait beaucoup plus rapidement, plus rapidement même que dans la région d'où je viens, le long de la côte, où tous les arbres sont au départ coupés à la main.

Vous pouvez avoir une idée de la façon dont ils mènent leurs coupes le long de la rivière Liard et de ses estuaires. Les gens ont demandé une bande tampon de 500 mètres, car ces zones en bordure des rivières sont particulièrement importantes sur le plan habitat et valeur écologique. Les années où l'hiver est dur, les orignaux descendent dans ces régions de plus faible altitude, où la neige est donc moins dure. Vous voyez également des exemples de coupes jusqu'à la rivière.

La forêt boréale préoccupe beaucoup plus qu'une seule famille élargie. La forêt boréale est le plus vaste écosystème au monde. Elle couvre 80 p. 100 des terres forestières canadiennes et 67 p. 100 de celles-ci ont été cédées à long terme pour des coupes à blanc. Elle joue un rôle important dans la lutte contre le réchauffement de la planète et le changement climatique. Cette image vous montre l'étendue de la forêt boréale mondiale.

En tant que photographe et en tant qu'amoureux de mon pays, je crois que le Nord, les régions sauvages du Nord et, par extension, la forêt boréale, font partie intégrante du concept de ce qu'est le Canada.

Dans la culture non autochtone, nous n'avons pas la culture artistique, musicale et architecturale qu'ont d'autres pays. Nous avons un incroyable patrimoine naturel et une abondance de ressources naturelles. Je dis cela dans le meilleur sens du terme, et pas juste dans le contexte de l'exploitation.

Nous avons un incroyable patrimoine sauvage. Lorsque je donne des présentations de diapositives en Europe, par exemple, les gens ne comprennent pas que dans certaines régions l'on se batte au sujet de la terre. Pendant une présentation que j'ai donnée dans le sud de l'Allemagne, quelqu'un a même dit: «Ce que vous faites c'est comme détruire des vitraux pour fabriquer des bouteilles recyclées pour des boissons gazeuses».

Lorsque des gens ont commencé à utiliser l'expression «Brésil du Nord» pour décrire la Colombie-Britannique et le Canada, les Brésiliens ont été très offensés qu'un pays pleinement industrialisé comme le Canada affiche des niveaux de coupe de bois comparables à ceux du Brésil. En fait, notre taux de coupe rivalise avec ceux de la Malaisie et du Brésil.

Canada has a small population compared with its land mass. We are one of the wealthiest countries in the world, and we have one of the best qualities of life. We have one of the best health care systems, and one of the highest rates of literacy. If we cannot step back and protect some of these significant areas, if we cannot start living sustainably and if we cannot provide a better example, then I think we are very hard put to expect anyone else to do so. A vast amount of what we log is exported. What we log does not maintain our actual material needs within the country. We are certainly hard put to criticize anyone else.

Canada has a unique responsibility and opportunity to live up to the reputation of which I think we have become justifiably proud. We have been a little bit remiss in being vigilant as to just how strongly we keep up with that responsibility and that image that we have had abroad.

The Chairman: Thank you, Mr. Lenz. You are a very good photographer, there is no question about it.

Senator Robichaud: The slide presentation followed extremely well on the presentations of the previous witnesses, who pointed out that we should determine some goals, and manage so as to ensure that the things we have seen in your presentation do not happen.

The Chairman: Very well said, senator.

The committee adjourned.

Le Canada a une petite population comparativement à sa masse territoriale. Nous sommes l'un des pays les plus riches au monde et nous affichons l'une des meilleures qualités de vie. Nous avons l'un des meilleurs systèmes de soins de santé et l'un des plus hauts taux d'alphabétisation. Si nous ne pouvons pas marquer un temps de recul et protéger certaines de ces régions importantes, si nous ne pouvons pas commencer à vivre de façon durable et si nous ne pouvons pas offrir un meilleur exemple, alors je pense que nous serons très mal pris pour nous attendre à ce que quiconque d'autre le fasse. Une part énorme du bois que nous coupons est exportée. Ce que nous coupons ne maintient pas nos besoins matériels véritables dans notre pays. Nous aurions bien du mal à critiquer qui que ce soit d'autre.

Le Canada a une responsabilité et des possibilités uniques de mériter la réputation dont nous sommes, je pense, à juste titre devenus fiers. Nous avons manqué un peu de vigilance dans notre exécution de cette responsabilité et dans le maintien de l'image que nous avons à l'étranger.

Le président: Merci, monsieur Lenz. Vous êtes un très bon photographe, cela est manifeste.

Le sénateur Robichaud: La présentation de diapositives a été un très bon enchaînement après les exposés des témoins précédents, qui ont souligné que nous devrions fixer certains objectifs et veiller à ce que les choses que nous avons vues dans vos diapositives n'arrivent pas.

Le président: Très bien dit, sénateur.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Nature Federation:

Mr. Kevin McNamee, Director, Wildlands Program.

From the Wildlife Habitat Canada:

Mr. David Neave, Executive Director.

Individual:

Mr. Garth Lenz.

De la Fédération canadienne de la nature:

M. Kevin McNamee, directeur, Wildlands Program.

De Habitat faunique Canada:

M. David Neave, directeur exécutif.

À titre personnel:

M. Garth Lenz.

CAI
Xc25
-1149



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry
Proceedings of the Subcommittee on the*

*Comité sénatorial permanent de l'agriculture
et des forêts
Délibérations du sous-comité de la*

Boreal Forest

Forêt boréale

Chairman:
The Honourable NICHOLAS W. TAYLOR

Président:
L'honorable NICHOLAS W. TAYLOR

Monday, November 23, 1998

Le lundi 23 novembre 1998

Issue No. 15

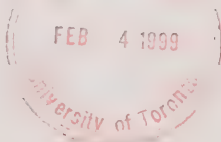
Fascicule n° 15

Twentieth meeting on:
The study on the boreal forest in Canada

Vingtième réunion concernant:
L'étude de la forêt boréale au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON THE BOREAL FOREST
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Chairman*

The Honourable Mira Spivak, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Robichaud, P.C.
* Graham, P.C.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(or Carstairs)	Stratton
* Lynch-Staunton	
(or Kinsella (acting))	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Whelan (*November 23, 1998*).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Rossiter (*November 20, 1998*).

LE SOUS-COMITÉ DE LA FORÊT BORÉALE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Nicholas W. Taylor

Vice-présidente: L'honorable Mira Spivak

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Robichaud, c.p.
* Graham, c.p.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(ou Carstairs)	Stratton
* Lynch-Staunton	
(ou Kinsella (suppléant))	

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Adams est substitué à celui de l'honorable sénateur Whelan (*le 23 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter (*le 20 novembre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, November 23, 1998
(20)

[English]

The subcommittee of the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 5:00 p.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Nicholas W. Taylor, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Adams, Robichaud, P.C., Spivak and Taylor (4).

Other senators present: The Honourable Senators Atkins, Chalifoux, DeWare and Whelan (4).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament. Mr. David Newman, Communications Adviser.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the Boreal Forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee. (*See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From the Assembly of First Nations:

Ms Mary Jane Jim-Cant, Regional Vice-Chief (Yukon);

Ms Charlene Higgins, Forest Manager, Shuswap Nations Tribal Council.

From the National Aboriginal Forestry Association:

Mr. Harry Bombay, Executive Director.

From the Teslin, Tlinget Tribal Council:

Mr. Hugh Taylor, Director, Lands and Resources;

Ms Blanche Warrington, Manager, Renewable Resources.

The Chairman made an opening statement and introduced senators in attendance.

Ms Jim-Cant made a presentation and answered questions.

Mr. Bombay made a presentation and answered questions.

Ms Higgins made a presentation and answered questions.

At 6:30 p.m., the subcommittee suspended its meeting.

At 6:55 p.m., the subcommittee resumed its meeting.

Ms. Warrington made a presentation and answered questions.

Mr. Taylor made a presentation and with Ms Higgins answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 23 novembre 1998
(20)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 heures, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Nicholas W. Taylor (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Robichaud, c.p., Spivak et Taylor (4).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Atkins, Chalifoux, DeWare et Whelan (4).

Également présents: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement et M. David Newman, conseiller en communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité entreprend son étude des différentes questions touchant la forêt boréale et de toute autre question se rattachant à la foresterie que le comité peut lui renvoyer de temps à autre. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 1 du 19 février 1998.*)

TÉMOINS:

De l'Assemblée des premières nations:

Mme Mary Jane Jim-Cant, vice-présidente régionale (Yukon);

Mme Charlene Higgins, gestionnaire forestière, Shuswap Nations Tribal Council.

De l'Association nationale de foresterie autochtone:

M. Harry Bombay, directeur général.

Du Conseil tribal des Tlingets de Teslin:

M. Hugh Taylor, directeur, Terres et ressources;

Mme Blanche Warrington, gestionnaire, Ressources renouvelables.

Le président fait une déclaration et présente les sénateurs sur place.

Mme Jim-Cant fait un exposé et répond aux questions.

M. Bombay fait un exposé et répond aux questions.

Mme Higgins fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 30, le sous-comité suspend ses travaux.

À 18 h 55, le sous-comité reprend ses travaux.

Mme Warrington fait un exposé et répond aux questions.

M. Taylor fait un exposé et répond aux questions avec l'aide de Mme Higgins.

At 8:03 p.m., the subcommittee adjourned.

ATTEST:

À 20 h 03, le sous-comité suspend ses travaux.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, November 23, 1998

The Subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:00 p.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Nicholas W. Taylor (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Colleagues, I call the meeting to order. I have a short statement to make.

We have been studying Canada's boreal forests for some time now. It is clear to us now, if it was not before, just how important they are to our country and our people. Canada has an international responsibility here. The boreal forest hangs like a cloak around the shoulders of the world and we have over 20 per cent of the world's resource. In Canada, it represents 80 per cent of our overall forests. It is also clear that our boreal forests are facing major threats to their survival, largely through human activity.

Many think of forests synonymously with logging. While some still see the forest primarily as a source of financial wealth, of pulp and fibre, most Canadians now hold values related to the boreal forest that go well beyond harvesting wood.

The issues related to wise management of the boreal forest are complex. They include questions such as: what are the threats to its survival, from industrial use right through to the effects of global warming and climate change? We are examining that. We are also examining how we can preserve it while at the same time satisfying the legitimate multiple uses of the people who depend on it for their livelihood and their way of life.

There are other questions. How can we ensure that it remains a safe and productive habitat for flora and fauna? How can we protect the rights of First Nations peoples to whom the forest is their physical and spiritual home? We will be hearing more about that later today. How can the needs of forest industries coexist with our duty to sustain the forest and to set aside enough of it in pristine condition as a legacy to future generations? What are the respective responsibilities and rights of local communities, the forest industry, First Nations, the provinces and the Government of Canada?

We have visited boreal forest communities throughout Canada in our deliberations, seeking perspectives on these and other questions, and we have heard of the forest's importance for recreation, wildlife, water and, perhaps most important, as a home for those who live there.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 23 novembre 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 heures pour poursuivre son étude de la situation actuelle et de l'avenir de la forêt boréale au Canada.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Chers collègues, la séance est ouverte. J'ai une courte déclaration à faire.

Voilà déjà un certain temps que nous étudions les forêts boréales du Canada. Si nous n'en connaissions pas toute l'importance pour notre pays et pour notre population, elle nous est désormais apparue bien clairement. Le Canada a des responsabilités internationales dans ce domaine. La forêt boréale repose comme un manteau sur les épaules du monde et, dans un pourcentage de plus de 20 p. 100, elle se trouve au Canada. Elle représente dans notre pays 80 p. 100 du total de nos forêts. Il est évident par ailleurs que la survie de nos forêts boréales est très menacée, surtout en raison des activités humaines.

Beaucoup de gens assimilent les forêts à l'exploitation forestière. D'aucuns y voient avant tout une source de richesse découlant de l'exploitation de la pâte à papier et des fibres, mais la plupart des Canadiens accordent désormais à la forêt boréale une valeur qui va bien au-delà de la possibilité d'en exploiter le bois.

Il n'est pas facile d'exploiter de manière judicieuse la forêt boréale. Les questions qui se posent sont les suivantes: quelles sont les menaces pour sa survie, qu'il s'agisse de l'exploitation industrielle ou des effets du réchauffement de la terre et des changements climatiques? C'est ce que nous sommes en train d'étudier. Nous étudions aussi la façon dont on peut préserver cette forêt tout en favorisant un usage polyvalent répondant aux besoins légitimes des gens qui en dépendent d'un point de vue économique ou culturel.

D'autres questions se posent encore. Comment faire en sorte qu'elle reste un habitat sûr et productif pour la flore et la faune? Comment protéger les droits des Premières nations pour lesquelles la forêt est un lieu de vie à la fois physique et spirituel? Les témoins que nous allons entendre tout à l'heure auront bien des choses à nous dire à ce sujet. Comment faire coexister les exigences des entreprises d'exploitation forestière et notre devoir de pérenniser la forêt et d'en réserver une part suffisante à l'état pur pour pouvoir la léguer aux futures générations? Quels sont les responsabilités et les droits respectifs des collectivités locales, de l'industrie forestière, des Premières nations, des provinces et du gouvernement du Canada?

Au cours de nos délibérations, nous nous sommes rendus dans de nombreuses localités de la forêt boréale du Canada pour entendre différents points de vue sur ces questions et sur d'autres encore, et on nous a parlé de l'importance de la forêt pour les loisirs, la faune, l'eau et, ce qui est peut-être encore plus important, en tant qu'habitat des personnes qui y résident.

It is therefore very appropriate that we welcome our witnesses this evening.

Today, we will be hearing from Mary Jane Jim-Cant, Regional Vice-Chief for the Yukon, of the Assembly of First Nations; Harry Bombay, Executive Director of the National Aboriginal Forestry Association; and Hugh Taylor from the Teslin, Tlinget Tribal Council.

I understand that Ms Jim-Cant will be speaking first.

Please proceed.

Ms Mary Jane Jim-Cant, Regional Vice-Chief (Yukon), Assembly of First Nations: Mr. Chairman and honourable senators, I should like to thank the chairman for inviting the Assembly of First Nations to speak to you tonight. Dr. Charlene Higgins will be joining us shortly.

To begin with, I want to introduce myself. My name is Dakwa ul Nne chedne chea.

I am a member of the Champagne and Aishihik First Nations of the Yukon Territory. I am also a member of the Crow Clan of the Yukon Territory.

Those are my traditional names. Those were names given to me at birth. My Christian name is Mary Jane Jim-Cant and I am the Vice-Chief of the Assembly of First Nations for Yukon region.

I presently serve as the Vice-Chief responsible for economic development.

I will speak to the following key concerns of First Nations: access to forest resources, infringement on aboriginal and treaty rights; capacity building; and initiating a First Nations' forest strategy.

With respect to access to forest resources, of the 2.7 million hectares of reserve land, 1.4 hectares are forest covered. There are 633 First Nations in this country. Nearly 59 per cent live on reserve land. First Nations people are highly dependent on the forest. The trees and other riches of the forest have supported the cultures of First Nations for centuries. The erosion of our access to the forests has committed incremental genocide.

The creation of parks systems has not alleviated this situation. Most First Nations people are rarely invited to participate in the creation of the parks and the management of them.

The Royal Commission on Aboriginal Peoples report recommended that interim measures be taken to address the need for improved access to natural resources for aboriginal economic and cultural development.

The commission's recommendation also addressed the need to expand the range of benefits derived from resource development in traditional territories. This is in order to achieve a more equitable distribution of economic benefits from such activities.

Le moment est donc bien choisi pour accueillir nos témoins ce soir.

Nous allons entendre aujourd'hui Mary Jane Jim-Cant, vice-présidente régionale pour le Yukon de l'Assemblée des premières nations; Harry Bombay, directeur général de l'Association nationale de foresterie autochtone; et enfin Hugh Taylor, qui représente le Conseil tribal des Tlingits de Teslin.

Si je comprends bien, Mme Jim-Cant va prendre la parole en premier.

Allez-y.

Mme Mary Jane Jim-Cant, vice-présidente régionale (Yukon), Assemblée des premières nations: Monsieur le président et honorables sénateurs, je tiens à remercier le président d'avoir invité l'Assemblée des premières nations à s'adresser à vous ce soir. Charlene Higgins va nous rejoindre bientôt.

Je vais d'abord me présenter. Je m'appelle Dakwa ul Nne chedne chea.

Je suis membre des Premières nations Champagne et Aishihik du Territoire du Yukon. Je suis aussi membre du clan du corbeau du Territoire du Yukon.

Ce sont là mes noms traditionnels. Ils m'ont été donnés à ma naissance. Mon nom chrétien est Mary Jane Jim-Cant et je suis vice-présidente de l'Assemblée des premières nations de la région du Yukon.

J'occupe à l'heure actuelle les fonctions de vice-président chargé du développement économique.

Je vais évoquer les principaux sujets qui préoccupent les Premières nations: l'accès aux ressources forestières, la violation des droits autochtones et issus de traités, l'acquisition de compétences et la mise en place d'une stratégie forestière des Premières nations.

Pour ce qui est de l'accès aux ressources forestières, 1,4 million d'hectares sur les 2,7 millions d'hectares du territoire des réserves sont couverts de forêt. Il y a 633 Premières nations dans notre pays. Près de 59 p. 100 d'entre elles vivent dans des réserves. Les habitants des Premières nations dépendent très largement des forêts. Voilà des siècles que les arbres et les autres richesses de la forêt sont à la base de la culture des Premières nations. En nous empêchant progressivement d'accéder aux forêts, on a procédé à un génocide à petit feu.

La création du réseau des parcs n'a pas amélioré la situation. Les habitants de la plupart des Premières nations sont rarement invités à prendre part à la création des parcs et à les gérer.

Le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones a recommandé que des mesures provisoires soient prises pour faciliter un meilleur accès aux ressources naturelles en vue d'améliorer les conditions de développement économique et culturel des autochtones.

La commission a recommandé par ailleurs que l'on étende la portée des bénéfices tirés du développement des ressources sur les territoires traditionnels de manière à obtenir une répartition plus équitable des avantages économiques tirés de ces activités.

With respect to jurisdiction over forests, although aboriginal people have a right under the Constitution Act of 1982 to hunt and fish on traditional lands, we have no control over timber harvesting.

The Indian Act does not provide mechanisms for First Nations to administer and control reserve forests. First Nations cannot issue timber licences or permits on their lands. Pursuant to the Indian Act and the Indian timber regulations, DIAND issues permits and licences for the cutting and removal of reserve timber at the request of the band council. Unfortunately, this does not provide the opportunity for communities to actively practice the traditional method of forest management. The current approach to sustainable forest management needs the naturalized knowledge of our people to transform it from trendy jargon to concrete action.

It does not respect Canada's international commitments under the Convention on Biological Diversity, one of which is to safeguard the knowledge and innovations of First Nations people in the sustainable use and conservation of forest resources. The national forest strategy, which arises out of the Canada Forest Accord, contains only one — one out of seven — strategic direction dealing with the complex issues of aboriginal treaty rights.

The accord was presented for signature to all of the provinces. First Nations were not adequately consulted. According to the presentation made to the subcommittee on June 8, 1998, by DIAND, the department sees its primary role as that of a funding agency. In its report, it explained how bands must reinvest in their own forestry plans with moneys, which are often in competition with health, education and other priority areas.

Aboriginal communities constitute the fastest growing population in Canada. According to the Royal Commission report, by the year 2015 these communities will have increased by approximately 50 per cent.

Eighty per cent of all First Nations communities are located in areas of the country where forestry is the dominant, or one of the dominant, economic activities. First Nations people see involvement in the forestry sector as critical to addressing the needs for employment and revenue generation by those growing communities.

First Nations want opportunities to develop their economic base and to provide for themselves and their families. This can only be accomplished by having fair and equitable access to land and resources.

First Nations people do not require limited funding programs. They require support for innovative co-management agreements between the federal, provincial and territorial governments, the private sector, and First Nations governments. First Nations

Pour ce qui est de la compétence sur les forêts, les autochtones ont en vertu de la Loi constitutionnelle de 1982 le droit de chasser et de pêcher sur les territoires traditionnels, mais ils n'ont pas le contrôle de l'exploitation forestière.

La Loi sur les Indiens n'offre aucun mécanisme permettant aux Premières nations d'administrer et de contrôler les forêts des réserves. Les Premières nations ne peuvent pas délivrer de licences ou de permis d'exploitation du bois sur leur territoire. Aux termes des dispositions de la Loi sur les Indiens et du règlement sur le bois s'appliquant aux Indiens, c'est le MAINC qui délivre des licences et des permis de coupe et d'enlèvement du bois sur les réserves à la demande du conseil de bande. Malheureusement, cette façon de procéder n'offre pas aux collectivités la possibilité de pratiquer activement la méthode traditionnelle de gestion forestière. Si l'on veut que la méthode actuelle de gestion durable des forêts ne soit plus une simple formule à la mode, mais débouche sur des actions concrètes, il faut faire appel aux connaissances de la nature qu'a notre peuple.

On ne respecte pas les engagements pris par le Canada envers la communauté internationale dans le cadre de la Convention sur la diversité biologique, qui consiste entre autres à protéger la connaissance et les innovations des Premières nations pour ce qui est de l'utilisation durable et de la conservation des ressources forestières. La stratégie nationale sur les forêts, qui découle de l'Accord canadien sur les forêts, ne prévoit qu'une seule — une sur sept — orientation stratégique traitant des questions complexes se rapportant aux droits issus des traités autochtones.

L'accord a été présenté à la signature de toutes les provinces sans que les Premières nations soient suffisamment consultées. Aux termes de l'intervention qu'il a faite devant le sous-comité le 8 juin 1998, le MAINC considère qu'il est avant tout un organisme de financement. Dans son rapport, il a précisé que les bandes devaient réinjecter dans leurs propres projets forestiers de l'argent qui bien souvent était censé être affecté à la santé, à l'enseignement et à d'autres secteurs prioritaires.

Les collectivités autochtones ont la plus forte croissance démographique au Canada. Selon le rapport de la Commission royale, en 2015 la population de ces collectivités aura augmenté d'environ 50 p. 100.

Quatre-vingt pour cent des collectivités des Premières nations sont situées dans des régions de notre pays où la forêt est l'une des activités économiques principales, sinon l'activité prédominante. Les Premières nations considèrent que le secteur forestier revêt une grande importance pour procurer de l'emploi et des revenus à ces collectivités en pleine expansion.

Les habitants des Premières nations veulent pouvoir développer leur activité économique et subvenir à leurs propres besoins ainsi qu'à ceux de leur famille. On ne peut y parvenir qu'en garantissant un accès juste et équitable aux terres et aux ressources.

Les Premières nations n'ont pas besoin de programmes de financement limités. Elles veulent bénéficier d'un appui pour que des ententes de cogestion novatrices puissent être passées entre les gouvernements fédéraux, provinciaux et territoriaux, le secteur

people require support for capacity building, training, access to capital, business experience and research capabilities.

The federal government needs to uphold its commitments made under Gathering Strength to build capacity for development and implementation of professional development strategies in lands and environmental stewardship; in land and resource management; and increased funding for resource initiatives.

With respect to third-party interests, disputes over forestry are growing while justice is decreasing. The Paul case originally promised to rectify the situation. With the New Brunswick Court of Appeal overturning a ruling recognizing aboriginal rights to harvest and sell trees on Crown lands, we have returned to the inequitable status quo.

The cost of litigation, both in terms of the associated cost and time lost, will rob First Nations of a livelihood in many areas. As a result of disputes between First Nations and the provinces, outside interests will increase.

First Nations are consistently falling through the cracks. If they support themselves through forestry the provinces come in and stop them and call them irresponsible.

If they try to protect the forests, there are no resources or legislation for them to make provinces accountable for their lack of enforcement.

With respect to a forest strategy, DIAND has entered a joint initiative with the Assembly of First Nations (AFN) on policy development within the lands and trust services sector. The First Nations forest strategy resolution addresses the need for First Nations to be recognized as equal parties to provincial and federal governments and to the forest industry with respect to any efforts toward defining, developing, and implementing sustainable forest land-management initiatives.

In order to be effective, First Nations need to have local capacity, access to and participation in the forest network, as well as a working relationship with the National Aboriginal Forest Association (NAFA).

First Nations refuse to stand by and see the forest cut. It is imperative that when we do move forward on this issue, that it is done with a focused national strategy initiative. It is only natural to be a partner with NAFA.

The joint initiative work in this area is in its early stages. There will be research work and issues identification with respect to natural resources that will produce a clear and comprehensive picture. This should show the current legal environment relating to obstacles, opportunities, et cetera, in each of the natural resource areas, including forestry.

privé et les gouvernements des Premières nations. Les Premières nations ont besoin d'aide pour acquérir des compétences, une formation, une possibilité d'accès aux capitaux, une expérience commerciale et des capacités de recherche.

Il faut que le gouvernement fédéral respecte les engagements qu'il a pris pour faciliter les capacités de développement et la mise en place de stratégies de développement professionnelles visant à protéger les terres et l'environnement, à gérer les territoires et les ressources et à augmenter les crédits affectés aux projets d'exploitation des ressources.

Pour ce qui est des intérêts des tiers, les conflits en matière forestière se multiplient alors qu'il y a moins de justice. Au départ, l'arrêt Paul promettait de corriger la situation. À la suite de l'arrêt prononcé par la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, qui a rejeté un jugement reconnaissant les droits autochtones d'exploiter et de vendre les arbres sur les territoires de la Couronne, nous sommes revenus à un statu quo inique.

Le coût des procès, que ce soit en temps ou en argent perdu, va dans bien des régions empêcher les Premières nations de gagner leur vie. À la suite des conflits qui opposent les Premières nations aux provinces, les intérêts extérieurs vont prendre de l'ampleur.

Les Premières nations se retrouvent toujours assises entre deux chaises. Si elles subviennent à leurs besoins en faisant de l'exploitation forestière, les provinces interviennent et les arrêtent en déclarant qu'elles sont irresponsables.

Si elles essaient de protéger les forêts, elles ne disposent d'aucune ressource et d'aucun texte législatif leur permettant d'obliger les provinces à faire appliquer la loi.

Pour ce qui est de la stratégie forestière, le MAINC a entrepris conjointement avec l'Assemblée des premières nations (APN) de mettre en place un projet de développement de politiques s'appliquant aux territoires et aux services relevant de leur compétence. La stratégie forestière des Premières nations répond à la nécessité pour les Premières nations d'être reconnues comme des partenaires à part entière du gouvernement fédéral, des provinces et de l'industrie forestière dans le cadre de tous les projets visant à définir, à concevoir et à mettre en place une gestion durable des terres forestières.

Pour être efficaces, il faut que les Premières nations aient des compétences locales, puissent avoir accès et participer au réseau des forêts et soient en mesure de collaborer avec l'Association nationale de foresterie autochtone (ANFA).

Les Premières nations refusent de rester les bras croisés pendant qu'on coupe la forêt. Il est indispensable, lorsque l'on mettra en oeuvre ce projet, de procéder dans le cadre d'une stratégie nationale appropriée. Il est tout à fait normal que nous soyons des partenaires de l'ANFA.

Le projet d'intervention conjointe dans ce secteur n'en est qu'à ses débuts. Des travaux de recherche et de définition des problèmes s'appliquant aux ressources naturelles nous permettront de disposer d'un schéma clair et global. Nous devrions ainsi pouvoir disposer du cadre juridique actuel faisant état des obstacles, des possibilités qui s'offrent, et cetera, dans chacun des secteurs des ressources naturelles, y compris les forêts.

It is the intention of the AFN LTS unit to establish an informal working relationship with the NAFA on forest issues.

In conclusion, the primary concerns of the First Nations regarding boreal management include access to forest resources, infringement on aboriginal and treaty rights, capacity building, third-party interests and building a First Nations forest strategy.

Canada is our home. We are here, we have been here, and we will be here in the future to assume our rightful place and role. Once again, I thank the chairman and honourable senators for inviting the AFN to make a presentation regarding the present and future state of forestry in Canada, as it relates to the boreal forest.

The Chairman: Thank you, Ms Jim-Cant. I hope you will stay for a few minutes while we listen to Mr. Bombay.

Mr. Harry Bombay, Executive Director, National Aboriginal Forestry Association: I wish to thank the chairman and members of this subcommittee for the opportunity to comment on the issues of sustainable forest management and aboriginal involvement in the forest sector as they relate to the boreal forest. I have met a number of the senators here before. Senators Whelan, Adams and Chalifoux, it is a pleasure to see you again.

The organization I represent, NAFA, the National Aboriginal Forestry Association, is primarily concerned with the role of aboriginal communities play in sustainable forest management in Canada.

I am from northwestern Ontario. I am a member of the Rainy River First Nation. I have been involved with the National Aboriginal Forestry Association now for approximately seven years, since the association was formed in 1991. Our interests are in promoting aboriginal participation in forest management. To do that, we must have a large role in terms of influencing forest policy. We take every opportunity we can to advocate on behalf of aboriginal forest interests in Canada.

As Ms Jim-Cant mentioned, forest management is extremely important to aboriginal communities because our cultures and lifestyles are dependent on healthy forests. NAFA's position is that forest management must sustain our lifestyles and respect our relationship with Mother Earth. If forest practices and management cannot do that, then forest management in Canada cannot be deemed to be sustainable.

Aboriginal communities in Canada have been under a constant change process ever since the arrival of Europeans to the continent. In today's context, aboriginal communities wrestle with the issue of development and the extent to which they will rely on additional economies or adopt non-aboriginal values and efforts to improve on their social and economic conditions. Each aboriginal community in Canada is seeking a balance between traditional

Le groupe stratégique de l'APN a l'intention d'instaurer des relations de travail informelles avec l'ANFA sur les questions forestières.

À titre de conclusion, les principaux sujets d'inquiétude des Premières nations touchant la gestion des forêts boréales sont l'accès aux ressources forestières, la violation des droits autochtones et issus de traités, l'acquisition de compétences, les intérêts des tiers et la mise en place d'une stratégie forestière des Premières nations.

Nous sommes chez nous au Canada. Nous y étions hier, nous y sommes aujourd'hui et nous y serons demain pour prendre la place et jouer le rôle qui nous reviennent de droit. Je remercie encore le président et les honorables sénateurs d'avoir invité l'APN à intervenir au sujet de la situation actuelle et de l'avenir de la forêt boréale au Canada.

Le président: Merci, madame Jim-Cant. J'espère que vous resterez encore quelques minutes pendant que nous écoutons M. Bombay.

M. Harry Bombay, directeur général, Association nationale de foresterie autochtone: Je tiens à remercier le président et les membres du sous-comité de me donner l'occasion de faire connaître mon point de vue sur les questions liées à la gestion durable des forêts et à la participation autochtone au secteur forestier pour ce qui est de la forêt boréale. J'ai déjà rencontré un certain nombre des sénateurs ici présents. Madame et messieurs les sénateurs Whelan, Adams et Chalifoux, c'est un plaisir pour moi de vous revoir.

L'organisation que je représente, l'ANFA, qui est l'Association nationale de foresterie autochtone, s'intéresse principalement au rôle joué par les collectivités autochtones dans la gestion durable des forêts au Canada.

Je viens du nord-ouest de l'Ontario. Je suis membre de la Première nation de Rainy River. Voilà maintenant sept ans environ, depuis sa constitution en 1991, que je m'occupe de l'Association nationale de foresterie autochtone. Nous cherchons à promouvoir la participation des autochtones à la gestion des forêts. Afin d'y parvenir, nous jouons un rôle clé pour influencer la politique forestière. Chaque fois que nous en avons la possibilité, nous prenons la défense des intérêts forestiers autochtones au Canada.

Comme l'a indiqué Mme Jim-Cant, la gestion des forêts revêt une très grande importance pour les collectivités autochtones étant donné que notre culture et notre mode de vie sont tributaires de la santé des forêts. L'ANFA considère que la gestion des forêts doit respecter notre mode de vie et notre relation avec la nature. Si les méthodes employées ne permettent pas d'y parvenir, il est impossible alors que l'on puisse dire que la gestion des forêts au Canada est durable.

Les collectivités autochtones du Canada sont soumises à d'incessants changements depuis l'arrivée des Européens sur le continent. À l'heure actuelle, les collectivités autochtones sont aux prises avec le problème du développement et se demandent dans quelle mesure il leur faut s'en tenir à l'économie traditionnelle ou adopter des valeurs ou des projets non autochtones afin d'améliorer leur situation sociale et économique. Toutes les

and contemporary economic development, which is hampered by a number of factors. I have listed six different issues that affect the way in which aboriginal communities relate to forestry. These factors include the degree of integration into the non-aboriginal community and culture; proximity to urban centres; the amount of traditional culture retained in knowledge, customs and social structures; the overall health of the community; the extent and impact of outside resource interests; and organizational, financial and technical capacity.

Since the aboriginal peoples of Canada are largely forest dependent, one means by which they can express their collective aspirations is through forest management and the development of appropriate relationships within the forest sector. This task is not an easy one because our belief and value systems often differ from the forest management regimes established by the provinces, which are largely oriented to the forest industry.

One of the major barriers in our efforts to influence forest policy stems from the fact that Indians and lands reserved for Indians are a federal responsibility and forest management falls under provincial jurisdiction. Both the federal and provincial governments are cautious that they do not step on each other's toes in exercising jurisdiction. In practice, this has meant that the protection of aboriginal interests in forest management has not been a priority for any level of government.

The whole issue of the federal government's role in the forest sector is one that needs to be addressed. As some of you are aware, the Canadian Forestry Service and others are trying, at this point in time, to define the federal role in forestry. In 1995, the Speech from the Throne indicated that the federal government was withdrawing completely from forestry. It is our view that the federal government has a large role to play in forestry, particularly with regard to aboriginal issues. The sustainable management of Indian reserve land forests is clearly a federal responsibility, and the Crown's fiduciary duty to protect and honour aboriginal treaty rights, though shared with the provinces, must be led by the federal government.

When viewed in the broad context of national forest policy, aboriginal issues must be considered and given equal weight to issues such as science and technology, international affairs and trade, and national coordination of sustainable forest management initiatives. These are the four areas that currently constitute the federal role in forestry.

The point I want to make here is that the federal government has a lead role to play in ensuring that aboriginal peoples benefit from the forest sector. However, the federal government has not been proactive in so doing. This is evidenced by the lack of programming and policy with respect to First Nations forestry. We have one program, the First Nations Forestry Program. It is the

collectivités autochtones du Canada cherchent à parvenir à un certain équilibre entre les dimensions traditionnelles et contemporaines du développement économique, auxquelles s'opposent un certain nombre de facteurs. J'ai recensé six facteurs qui influent sur les liens qu'entretiennent les collectivités autochtones vis-à-vis de la forêt. Ces facteurs sont le degré d'intégration à la collectivité et à la culture non autochtone; la proximité des centres urbains; la part de la culture traditionnelle dans les connaissances, les coutumes et les structures sociales; la santé globale de la collectivité; l'étendue et l'influence des intérêts extérieurs concernant les ressources; enfin, les compétences organisationnelles, financières et techniques.

Étant donné que les autochtones dépendent largement de la forêt au Canada, l'un des moyens pour eux d'exprimer leurs aspirations collectives passe par la gestion forestière et l'instauration de relations appropriées avec le secteur forestier. Cette tâche n'est pas simple parce que nos systèmes de valeurs et de croyances diffèrent souvent des régimes de gestion forestière établis par les provinces, qui sont en grande partie axés sur l'industrie forestière.

Ce qui nous empêche surtout d'influer sur la politique forestière, c'est le fait que les Indiens et que les territoires réservés aux Indiens relèvent de la compétence fédérale, alors que la gestion des forêts relève de la compétence des provinces. Le fédéral et les provinces font bien attention de ne pas se marcher sur les pieds lorsqu'ils exercent ces compétences. Dans la pratique, il en est résulté que les divers paliers de gouvernement ne se sont pas trop préoccupés de protéger les droits autochtones en matière de gestion forestière.

Il est nécessaire de régler toute cette question du rôle joué par le gouvernement fédéral dans le secteur forestier. Certains d'entre vous le savent, le Service canadien des forêts et d'autres intervenants s'efforcent en ce moment de définir le rôle du gouvernement fédéral en matière forestière. En 1995, il a été annoncé dans le discours du Trône que le gouvernement fédéral se retirait complètement des forêts. À notre avis, le gouvernement fédéral a un grand rôle à jouer en matière forestière, notamment sur la question des autochtones. La gestion durable des terres forestières situées sur les réserves indiennes relève de toute évidence de la compétence fédérale, et l'obligation fiduciaire que la Couronne de protéger et d'honorer les droits autochtones issus de traités, bien qu'elle soit partagée avec les provinces, relève avant tout de l'initiative du gouvernement fédéral.

Lorsqu'on les considère dans le cadre global de la politique forestière nationale, les questions autochtones doivent être prises en compte et se voir accorder tout autant d'importance que tout ce qui relève de la science et de la technologie, du commerce et de affaires internationales et de la coordination nationale des projets de gestion durable des forêts. Voilà les quatre domaines dans lesquels le gouvernement fédéral doit actuellement jouer un rôle.

Ce que je veux faire comprendre ici, c'est que le gouvernement fédéral a un rôle de chef de file à jouer pour s'assurer que les autochtones tirent profit du secteur forestier. Pourtant, le gouvernement fédéral n'a pas fait preuve de dynamisme en la matière. Cela ressort de l'absence de programmes et de politiques touchant les activités forestières des Premières nations. Nous n'avons qu'un

only program that is designed to promote the First Nations' involvement in the forest sector. The program has a national budget of \$5 million per year and is declining annually. It goes down on a sliding scale in the next three years. We expect that the program will be terminated on March 31, 2001.

The question is, then, how the First Nations in Canada will pursue their aspirations in forestry without a program such as that? That program is somewhat misoriented and is certainly underfunded to do the job that it should do.

The First Nations Forestry Program is one program that the federal government should be strongly considering in order to expand and support the types of things that Ms Jim-Cant mentioned. Other federal programs are available for First Nations forestry, for example, Indian Affairs has a resource access negotiation program; First Nations have some access to training programs under Human Resources Canada; and other initiatives have been undertaken by the federal government through the Canadian Forestry Service. I make reference here to the model forest program, where we have one aboriginal-led model forest in Canada. However, it is for a small parcel of land managed by the Nishnawbe Cree First Nation.

In the area of international trade, Canada has not considered the development needs of aboriginal communities. One of the most detrimental barriers to aboriginal development at the present time is the softwood lumber agreement. As our communities develop, it is inevitable that we will develop forest companies producing lumber and that we will look to the U.S.A. as a primary market. Currently, we have eight forest companies barely surviving and two others that have had to close their doors because of lack of access to the U.S. softwood lumber market.

As you know, honourable senators, the Department of Foreign Affairs administers the softwood lumber agreement and allocates softwood lumber quota to forest companies in four provinces in Canada. There is a cap of 14.7 million board feet that is allocated by quota. First Nations companies have about .02 per cent of the quota. First Nations companies have asked the National Aboriginal Forestry Association to deal with this issue. We certainly look for a committee such as this to raise that particular issue.

One of the reasons why we have a small quota is because our companies are small. They are newly established and, as a result, do not have a track record of exporting to the United States.

On this issue, trade agreements negotiated between Canada and the U.S. and other trading partners have to take into consideration the development needs of indigenous peoples. Those trade agreements have to recognize that we have rights and that we have been a trading people. We have traded across the border with

programme, le Programme forestier des Premières nations. C'est le seul programme conçu en vue de promouvoir la participation des Premières nations au secteur forestier. Ce programme est doté d'un budget national de 5 millions de dollars par an, qui diminue d'année en année. Il est sur la pente descendante depuis les trois dernières années. Nous nous attendons à ce que l'on mette fin à ce programme le 31 mars 2001.

La question que l'on se pose alors, c'est comment vont faire les Premières nations du Canada pour réaliser leurs aspirations en matière forestière en l'absence d'un tel programme? Ce programme est assez mal orienté et manque évidemment de crédits pour répondre aux objectifs qu'il s'est fixés.

Le gouvernement fédéral devrait sérieusement envisager de mettre à contribution de Programme forestier des Premières nations pour élargir les possibilités offertes et obtenir le genre de choses qu'a mentionnées Mme Jim-Cant. D'autres programmes fédéraux peuvent être utilisés par les Premières nations en matière forestière. C'est ainsi que les Affaires indiennes disposent d'un programme de négociation de l'accès aux ressources, que les Premières nations peuvent d'une certaine façon bénéficier des programmes de formation qui relèvent de Ressources humaines Canada et que d'autres projets ont été entrepris par le gouvernement fédéral par l'intermédiaire du Service canadien des forêts. Je parle ici du programme des forêts modèles, puisque nous avons une forêt modèle administrée par les autochtones au Canada. Ce n'est toutefois qu'une petite superficie de terres forestières administrées par la Première nation crie Nishnawbe.

Pour ce qui est du commerce international, le Canada n'a pas tenu compte des besoins de développement des collectivités autochtones. L'accord sur le bois d'oeuvre est l'un des principaux obstacles à l'heure actuelle au développement autochtone. À mesure que nos collectivités vont se développer et que nous allons nous doter de sociétés forestières productrices de bois, il est inévitable que nous nous tournions en priorité vers le marché des États-Unis. À l'heure actuelle, nous avons huit sociétés forestières qui survivent à peine et deux autres qui ont dû fermer leurs portes en raison de la fermeture des débouchés sur le marché du bois d'oeuvre des États-Unis.

Comme vous le savez, honorables sénateurs, c'est le ministère des Affaires étrangères qui administre l'accord sur le bois d'oeuvre et qui impose des quotas aux sociétés forestières de quatre provinces du Canada. Les quotas sont plafonnés à 14,7 millions de pieds-planches. Les sociétés des Premières nations reçoivent environ 0,02 p. 100 de ce contingent. Elles ont demandé à l'Association nationale de foresterie autochtone de se pencher sur la question. Nous comptons sur votre comité pour qu'il s'en saisisse.

Si notre quota est réduit, c'est entre autres parce que nos sociétés sont de petite taille. Elles viennent d'être créées et, par conséquent, elles n'ont pas une longue expérience de l'exportation vers les États-Unis.

Sur cette question, il faut que les négociations commerciales entre le Canada, les États-Unis et d'autres partenaires commerciaux tiennent compte des besoins de développement des autochtones. Ces accords commerciaux doivent prendre acte du fait que nous avons des droits et que nous sommes des peuples

U.S. tribes for centuries. We would like to see that type of trade continued and expanded in a commercial way.

Concerning initiatives aimed at promoting and coordinating policy with respect to achieving sustainable forest management in Canada, the federal government is not active as a fiduciary in the formulation of policy. There are many processes under way to implement sustainable forest management. One of them is the "Criteria and Indicators for Sustainable Forest Management," which was developed by the Canadian Council of Forest Ministers. It is generally supported and promoted by the Canadian Forestry Service.

Those criteria and indicators, in our opinion, do not attach sufficient importance to matters such as aboriginal treaty rights and the sharing of economic benefits from the forest sector. It is our view that aboriginal forestry should be a separate criterion within that process and that the Canadian Council of Forest Ministers should be asked to re-examine that document and to ensure that aboriginal issues are appropriately addressed.

The importance of the criterion indicators, I think, should be noted because it is our measure of sustainability in the forest sector. It is also the means by which the Canadian Standards Association certifies those worthy of certification in sustainable forest management in Canada. The CSA adopts these criteria and indicators to measure sustainable forest management and certification qualifications.

We must ensure that these types of documents, because of their long-term effect and impact on the forest sector, recognize that aboriginal issues are an essential element of sustainable forest management.

Another instrument of sustainable forest management is Canada's "National Forest Strategy." I received two copies in my office just last Friday, and this document includes Strategic Direction No. 7, which deals with aboriginal issues.

The key in this document is found not so much in its words as contained here but in the need for appropriate policy within provinces and for the federal government to implement the broad strategic directions of that strategy.

We have been through this process before. We had a national forestry strategy that ran from 1992 to 1997. It had many good objectives and commitments in it as well. The problem with the document was that no one took ownership of it; it was no one's responsibility to implement the commitments made there.

This document was signed on May 1 at the National Forest Congress here in Ottawa. We have to ensure this time around that the parties to the document are committed to the objective stated therein and that they are ready to provide the appropriate policy

commerçants. Voilà des siècles que nous avons des échanges avec les tribus situées de l'autre côté de la frontière des États-Unis. Nous aimerions que ces échanges se poursuivent et s'étendent sur un plan commercial.

Pour ce qui est des projets cherchant à promouvoir et à coordonner les politiques visant à réaliser une gestion durable des forêts au Canada, le gouvernement fédéral ne joue pas activement son rôle de fiduciaire dans la formulation des politiques. De nombreux mécanismes sont en voie d'être institués pour assurer une gestion durable des forêts. Il y a entre autres les critères et les indicateurs de gestion durable des forêts, qui ont été élaborés par le Conseil canadien des ministres des forêts. De manière générale, le Service canadien des forêts les appuie et en assure la promotion.

Ces critères et ces indicateurs n'accordent pas à notre avis suffisamment d'importance à des questions telles que les droits autochtones issus de traités et le partage des avantages économiques tirés du secteur des forêts. Nous considérons qu'il convient d'établir un critère distinct pour les forêts autochtones au sein de ce mécanisme et que l'on devrait demander au Conseil canadien des ministres des forêts de revoir le document et de s'assurer que les questions autochtones y sont bien traitées.

L'importance des critères et des indicateurs doit être à mon avis soulignée parce que c'est pour nous la façon de mesurer la durabilité du secteur forestier. C'est aussi le moyen pour l'Association canadienne de normalisation d'homologuer les méthodes de gestion durable des forêts au Canada. L'ACNOR reprend ces critères et ces indicateurs pour mesurer à quel point la gestion des forêts est durable et pour en homologuer l'exploitation.

Nous devons nous assurer que ces différents documents, en raison de leurs conséquences et de leurs effets à long terme sur le secteur forestier, reconnaissent que les questions autochtones sont un élément essentiel de la gestion durable des forêts.

La «Stratégie nationale sur les forêts» est un autre instrument de gestion durable des forêts. Je viens juste d'en recevoir deux exemplaires vendredi dans mon bureau, et l'on retrouve dans ce document l'orientation stratégique no 7 qui traite des questions autochtones.

Les éléments clés de ce document, ce ne sont pas tant les dispositions qu'il contient que la nécessité pour les provinces et pour le gouvernement fédéral de se doter des politiques appropriées afin de mettre en application les grandes orientations stratégiques de ce document.

Nous sommes déjà passés par cette procédure. Nous avons eu de 1992 à 1997 une stratégie nationale sur les forêts. On y trouvait un nombre d'objectifs excellents et l'on y prenait aussi des engagements. L'inconvénient de ce document, c'est que personne ne l'a pris en charge; personne n'était tenu de réaliser les engagements que l'on y prenait.

Ce document a été signé le 1er mai ici même à Ottawa lors du Congrès national sur les forêts. Nous devons veiller cette fois à ce que les parties signataires du document s'engagent à atteindre les objectifs qui y sont fixés et sont prêtes à mettre en oeuvre les

and programming to support the objectives as stated in the document.

We want to ensure that that occurs. We also want to ensure that the broadest numbers of people are aware of the document and what must be achieved. The federal government has a large role to play here, both in terms of programming and policy.

The area of greatest concern, though, to First Nations and other aboriginal people in this country is the lack of attention paid by the provincial governments to forestry issues impacting on aboriginal communities. Despite direction given to them in the *National Forest Strategy* and by other means, and despite court actions and decisions that have validated aboriginal treaty rights in Canada, provinces have been reluctant to consult meaningfully with First Nations organizations on aboriginal treaty rights.

Considering the legal requirement to consult and deal with aboriginal treaty rights in an appropriate manner, the courts have confirmed the existence of aboriginal title. The *Delgamuukw* decision of the Supreme Court has immediate implications in areas within Canada where there are no treaties. That decision as well has some bearing on the validity of existing treaties and whether or not specific provisions within treaties might be challenged.

Concerning treaty areas, there was a significant court case in 1997, heard by the B.C. Supreme Court, called the *Halfway River First Nation v. B.C. Ministry of Forests*. Basically, the case said that the issuance of a timber permit may be considered a *prima facie* infringement of a treaty right. Second, the Crown must consult prior to making any decisions that may affect treaty or aboriginal rights. Third, the Crown must make all reasonable efforts to consult and fully inform itself of relevant aboriginal treaty rights as well as of the impact of the proposed decision. Fourth, the Crown must provide the First Nations with information relevant to the proposed decision.

Provinces have generally not conformed to that type of process. They have not implemented any kind of policy that would have them adhere to the types of decisions that are coming out of the courts. Instead, provinces have been undertaking policy processes that tend to downplay aboriginal treaty rights. An example of this, in Ontario, is the "Lands for Life" process.

Right now, that process is complete and I understand a report is supposed to be tabled with the provincial government very soon. The stakeholders in Ontario have until the end of November 30 to make their final statements, at which time that process goes forward.

The Lands for Life process has two objectives: one, to ensure increased security for industry so that they may retain their monopoly on the wood supply; and two, to set aside more lands for parks and protected areas. Both of these objectives run counter

politiques et les programmes qui s'imposent pour appuyer ces objectifs.

Nous voulons que ça se réalise. Nous voulons aussi nous assurer qu'un maximum de gens connaissent l'existence du document et les objectifs qu'il faut réaliser. Le gouvernement fédéral a un grand rôle à jouer dans ce domaine, que ce soit sur le plan des politiques ou des programmes.

Toutefois, le grand sujet de préoccupation des Premières nations et des autres autochtones du pays, c'est le fait que les gouvernements provinciaux se désintéressent des répercussions des politiques forestières sur les collectivités autochtones. En dépit des directives qui leur sont données dans le cadre de la *Stratégie nationale sur les forêts* et par d'autres moyens, et malgré les recours en justice et les décisions qui ont validé les droits autochtones issus de traités au Canada, les provinces ont hésité à véritablement consulter les organisations des Premières nations sur les droits autochtones issus de traités.

Lorsqu'ils se sont penchés sur l'exigence légale de consulter les autochtones et d'agir conformément aux droits autochtones issus de traités, les tribunaux ont confirmé l'existence d'un titre de propriété autochtone. L'arrêt *Delgamuukw* de la Cour suprême a des répercussions immédiates dans les régions du Canada pour lesquelles il n'y a pas de traités. Cet arrêt a aussi certaines incidences sur la validité des traités existants et sur la possibilité d'en contester certaines dispositions.

Pour ce qui est des territoires visés par les traités, un arrêt important a été prononcé en 1997 par la Cour suprême de la Colombie-Britannique dans l'affaire *Halfway River First Nation c. B.C. Ministry of Forests*. Il est dit en substance dans cet arrêt que la délivrance d'un permis de coupe du bois peut être considérée à première vue comme une infraction à un droit issu de traité. En second lieu, la Couronne doit procéder à des consultations avant de prendre toute décision susceptible de remettre en cause des droits autochtones ou issus de traités. Troisièmement, il incombe à la Couronne de faire tout son possible pour procéder à des consultations et pour s'informer des droits ancestraux et issus de traités pertinents ainsi que de l'effet des décisions proposées. Quatrièmement, la Couronne doit fournir aux Premières nations tous les renseignements pertinents concernant la décision proposée.

Les provinces ne se sont généralement pas conformées à cette procédure. Elles n'ont pas mis en place des politiques qui leur auraient permis de se conformer aux décisions prononcées par les tribunaux. Au contraire, elles ont mis en oeuvre des politiques qui tendent à minimiser les droits autochtones issus de traités. Le meilleur exemple est celui des «terres pour la vie» de l'Ontario.

À l'heure actuelle, cette opération est terminée et je crois savoir qu'un rapport va être déposé très bientôt par le gouvernement provincial. Les intervenants en Ontario ont jusqu'au 30 novembre pour présenter leurs dernières observations, après quoi la politique sera mise en oeuvre.

La politique «des terres pour la vie» a deux objectifs: le premier est de mieux protéger l'industrie pour qu'elle puisse conserver son monopole sur les approvisionnements en bois; le second est de réserver davantage de territoires aux parcs et aux zones protégées.

to the goals of aboriginal people. Aboriginal people see industry as neglecting our views. Parks and recreation areas and protected areas are minimizing our ability to use land for traditional-use activities.

We have a very serious problem in terms of where Ontario is going with their Lands for Life process. We understand that those in charge of the process are even contemplating the granting of tenure to such groups as snowmobiling clubs so they can have exclusive use of some areas. The question then is what First Nations can have once all the land has been handed over in tenure to other types of organizations? At the provincial level, that is one of the major issues.

Access to resources is another key area. If you look at the boreal forests across the country, there are probably only two or three examples where First Nations have actually gained access to forest resources through some provincial forest tenure system. The Meadow Lake Tribal Council in Saskatchewan and the Peter Ballantyne Cree Nation are obtaining a forest management agreement. Beyond what is occurring in Saskatchewan, no First Nation in Ontario or Manitoba has achieved any form of access to forest resources through the provincial tenure system.

Another major concern is the fact that these tenure systems in the provinces are handing over to industry more forest management responsibility. The provinces are asking industry to manage huge tracts of lands, in Ontario, under sustainable forest licences, and in other provinces under forest management agreements. They are asking industry to manage the forest and in so doing to deal with all the issues. In a sense, the provincial governments are asking industry to deal with aboriginal people on aboriginal treaty rights. That just should not be so. First Nations should not have to deal with forest companies in terms of their aboriginal treaty rights. They have a relationship with government; that is the mechanism by which it should be done.

Essentially, access issues are largely a provincial matter, but the federal government has a large role to play in supporting First Nations in those areas, we believe. We should be doing a great deal of work in terms of building the infrastructure for First Nations' involvement. We talk about new approaches to tenure. We should be talking about how First Nations gain access not only for timber but also for non-timber forest products. We should be looking at training aboriginal people in capacity-building areas such as value added and forest management. There are many areas the federal government could support.

I have been fairly negative in my remarks, but I should point out that in the boreal forest we have some good examples of co-management. We have good examples of where, through joint ventures, First Nations are working with industry. Some First Nations companies are taking on forest management responsibility. The examples of positive developments should

Ces deux objectifs vont à l'encontre de ceux des autochtones. Les autochtones considèrent que l'industrie se désintéresse d'eux. Les parcs, les zones de loisirs et les zones protégées nous empêchent d'utiliser le territoire pour nos activités traditionnelles.

Nous considérons que la politique «des terres pour la vie» que même l'Ontario, présente de sérieux inconvénients. Nous croyons savoir que les responsables de cette politique envisagent même l'octroi de concessions à des groupes tels que les clubs de motoneige pour qu'ils puissent utiliser exclusivement certaines zones. On peut se demander alors ce qui restera aux Premières nations une fois que l'on aura concédé toutes ces terres à toutes sortes d'organisations. C'est là un des grands problèmes au niveau provincial.

L'accès aux ressources est un autre secteur clé. Si l'on prend l'ensemble des forêts boréales du pays, il n'y a probablement que deux ou trois exemples d'accès véritable aux ressources forestières par les Premières nations aux termes du régime foncier provincial en matière forestière. Le Conseil tribal de Meadow Lake en Saskatchewan et la nation crie de Peter Ballantyne sont en train d'obtenir un accord de gestion forestière. En dehors de la Saskatchewan, aucune Première nation de l'Ontario ou du Manitoba n'a réussi à accéder sous une forme ou sous une autre aux ressources forestières par l'intermédiaire du régime foncier provincial.

L'un des grands sujets d'inquiétude vient aussi du fait que les régimes fonciers des provinces confèrent davantage de responsabilités à l'industrie en matière de gestion forestière. En Ontario, aux termes des permis d'exploitation durable des forêts, et dans d'autres provinces, aux termes des accords de gestion forestière, les provinces demandent à l'industrie d'administrer d'énormes territoires. Elles lui demandent de gérer la forêt dans tous les domaines. Jusqu'à un certain point, les gouvernements provinciaux demandent à l'industrie de régler les questions autochtones issues des traités. Ce n'est absolument pas normal. Les Premières nations ne devraient pas avoir à traiter avec les sociétés forestières pour ce qui est de leurs droits autochtones issus de traités. C'est avec les gouvernements qu'elles ont des relations et c'est à ce mécanisme que l'on devrait avoir recours.

En substance, les questions d'accès relèvent des compétences provinciales, mais le gouvernement fédéral a un grand rôle à jouer à notre avis pour appuyer les Premières nations sur ce point. Nous devrions faire le maximum pour nous doter des infrastructures favorisant la participation des Premières nations. Nous parlons de nouveaux modes de propriété foncière. Nous devrions nous interroger non seulement sur la possibilité pour les Premières nations d'accéder au bois, mais aussi aux autres produits de la forêt. Nous devrions nous efforcer de doter les autochtones de nouvelles compétences, notamment en ce qui a trait à l'apport de valeur ajoutée et à la gestion forestière. Il y a bien des domaines dans lesquels le gouvernement fédéral pourrait donner son appui.

J'ai fait de nombreuses critiques dans mon exposé, mais je dois signaler que nous avons quelques bons exemples de cogestion dans le secteur de la forêt boréale. Il y a d'excellents projets menés conjointement par les Premières nations et l'industrie. Certaines sociétés des Premières nations assument de responsabilités en matière de gestion forestière. Ces réussites

serve as models and also give confidence to both government and industry that First Nations can do the job in the forest sector. We simply need more of that to happen.

The Chairman: Thank you very much. We will now turn to Ms Higgins.

Ms Charlene Higgins, Forest Manager, Shuswap Nations Tribal Council, Assembly of First Nations: Mr. Chairman and honourable senators, I should like to thank the Assembly of First Nations for inviting me here. I will be quite brief.

I wish to focus on international policy and how it is not reflected at the national and local levels. I work on three levels: I work on international policy. I work on national policy with the article 8(j) working group with the indigenous caucus. I work provincially in B.C. to try to incorporate policy change with the province. I work locally for nine bands in the Shuswap, as well as doing some work for the Nicola Tribal Council.

To provide a bit of context, the Brundtland report in 1987 recognized the role of indigenous peoples in sustainable development. The Rio declaration five years later clearly established the relevance of their knowledge and traditional practices in sustainable development and the need to protect their rights.

In that framework, then, we see the "National Forest Strategy," a document produced by the federal government. Speaking on behalf of the bands in the Shuswap, we are very disappointed in the document. It acknowledges who we are and what aboriginal peoples are and where they belong only in Strategic Direction No. 7. I have done a critique of this report. It talks about, in Strategy No. 1, forest stewardship. That is the role of aboriginal peoples. They were the original stewards. No processes or strategies are set up in the document.

I will point out that in Strategic Direction No. 8, Private Forests, most of the bands that I work for have woodlots. The problem is the milling. They do not have the mills to process it, and thereby value-added opportunities are limited unless they partner. It is hard to be independent.

The provinces control 80 per cent of the forests, and under the Canadian Constitution forest management is the responsibility of the provinces. The provinces do not come to the table when we talk about the Convention on Biological Diversity and how the government has signed on and ratified it. Throughout, in the forest biological decision, in sustainability under Brundtland and in Rio, it is all based on and incorporates the need and the use of traditional knowledge, but there are no processes. There is

devraient nous servir de modèles et permettre par ailleurs au gouvernement et à l'industrie de faire confiance aux Premières nations et de savoir qu'elles sont en mesure d'obtenir des résultats dans le secteur forestier. Nous avons tout simplement besoin de multiplier ces exemples.

Le président: Merci. Nous allons maintenant donner la parole à Mme Higgins.

Mme Charlene Higgins, gestionnaire forestière, Shuswap Nations Tribal Council, Assemblée des premières nations: Monsieur le président et honorables sénateurs, je vous remercie au nom de l'Assemblée des premières nations de m'avoir invitée ici. Je serai très brève.

Je m'en tiendrai à la politique internationale et à la façon dont elle se reflète au niveau national et local. Je travaille sur trois plans: d'abord en ce qui a trait à la politique internationale. Je m'occupe de la politique nationale au sein du groupe de travail du caucus autochtone qui se penche sur les dispositions de l'alinéa 8j). J'opère au niveau provincial en Colombie-Britannique pour essayer d'intégrer les changements de politique au sein de la province. Je m'occupe localement des neuf bandes Shuswap et je fais aussi certains travaux pour le compte du Conseil tribal de Nicola.

Pour replacer un peu les choses dans leur contexte, le rapport Brundtland de 1987 a reconnu le rôle joué par les populations autochtones en matière de développement durable. Dans la déclaration de Rio, cinq ans plus tard, on a clairement établi la pertinence de leurs connaissances et de leurs pratiques traditionnelles pour le développement durable et la nécessité de protéger leurs droits.

C'est dans ce cadre que s'insère par conséquent la «Stratégie nationale sur les forêts», un document publié par le gouvernement fédéral. Au nom des bandes shuswap, nous pouvons dire que nous sommes très déçus par ce document. C'est uniquement dans l'orientation stratégique n° 7 que l'on y reconnaît qui nous sommes, ce que représentent les peuples autochtones et quelle est leur place. J'ai fait une critique de ce rapport. L'orientation stratégique n° 1 est celle de l'intendance en matière forestière. C'est là le rôle des autochtones. Nous étions les intendants à l'origine. Aucun mécanisme et aucune stratégie ne sont établis dans ce document.

Je signalerai que dans le cadre de l'orientation stratégique n° 8, celle des forêts privées, la plupart des bandes pour lesquelles je travaille ont des terrains boisés. Le problème, ce sont les scieries. Ils n'ont pas de scieries pour les exploiter et les possibilités d'apporter une valeur ajoutée sont donc limitées à moins qu'elles ne trouvent un associé. Il est difficile d'être indépendant.

Les provinces contrôlent 80 p. 100 des forêts et, aux termes de la Constitution canadienne, la gestion des forêts est placée sous la responsabilité des provinces. Les provinces n'étaient pas à la table des négociations lorsque le gouvernement a signé et ratifié la Convention sur la diversité biologique. Tout au long de cette décision sur la diversité biologique des forêts, qui fait appel à une gestion durable en vertu du rapport Brundtland et de la convention de Rio, on se réfère à la nécessité de recourir aux connaissances

nothing. The provinces do not come to the table and therefore are not obligated or mandated to implement these.

In the decision, there are direct references to the elements of the work program and the activities with regard to Article 8(j). I can fill you in on Article 8(j) at a later time, but it says, in part:

...respect, preserve and maintain knowledge, innovations and practices of indigenous and local communities...and promote their wider application.

It is impossible to apply it when there are no policies in legislatures that make the industry and government accountable.

Article 10(c) states that the customary uses of biological resources in accordance with traditional cultural practices should be protected and encouraged. That is right out of the decision. It is mentioned in Article 8(j), and all the relevant provisions are mentioned throughout the recently ratified Convention on Biological Diversity this year under the forest biological work program. Canada has stalled that work program for years in its push for a forest convention.

We in the Shuswap and in the Nicola are against a forest convention. We have made too many great strides recently in the Convention on Biological Diversity and in the incorporation of Article 8(j) in all the thematic areas. To lose forests from the umbrella of the Convention on Biological Diversity, which is the only international agreement that is at least somewhat holistically based and which starts to recognize the rights of indigenous peoples, is a real concern. Canada has been pushing it. It is in the National Forest Strategy. They are pushing for a forest convention. Indigenous peoples are already marginalized, and Canada has not even gone on with the work program under the forest biological decision. Some people claim there is no ownership, but it takes political will and getting the provinces to the table.

Our second concern is the push by Canada for a forest convention. We are not in support of it. Several governments are not in support of it. International NGOs such as ICUN and WWF are not in support of it. They are not supporting Canada. Canada has very little support for this internationally. It was supposed to be an open and participatory process. They have already had a meeting of the steering committee in Costa Rica. I do not know of any indigenous groups who have been invited; as well, I do not know whether we would go. We would be marginalized.

Another concern we have is that at the intergovernmental forum on forests in Geneva the government is now pushing to have non-timber forest products under valuation of forest goods and services. Indigenous peoples, aboriginal peoples, are demanding the right to control and manage those resources. Those resources

traditionnelles, mais aucun mécanisme n'est prévu. Il n'y a rien. Les provinces ne sont pas parties à la négociation et ne sont donc pas tenues de mettre en application cette décision, ni mandatées pour le faire.

Cette décision se réfère directement aux éléments de programme et aux activités découlant de l'alinéa 8j). Je pourrais vous donner plus tard des précisions au sujet de l'alinéa 8j), mais il dispose en substance:

Respecter, préserver et maintenir la connaissance, les innovations et les pratiques des communautés indigènes et locales et promouvoir l'élargissement de leur application.

Il est impossible de mettre en pratique ces connaissances si les assemblées législatives n'ont adopté aucune politique pour rendre responsables l'industrie et les gouvernements.

L'alinéa 10c) dispose qu'il convient de protéger et d'encourager l'utilisation coutumière des ressources biologiques conformément aux pratiques culturelles traditionnelles. Cela découle directement de la décision. C'est mentionné à l'alinéa 8j) et toutes les dispositions pertinentes sont reprises par la Convention sur la diversité biologique qui vient d'être ratifiée cette année dans le cadre du programme de travail biologique sur les forêts. Le Canada a bloqué ce programme de travail pendant des années afin d'appuyer une convention sur les forêts.

Les bandes de Shuswap et de Nicola sont contre une convention forestière. Nous avons fait récemment bien trop de progrès dans tous les domaines grâce à la Convention sur la diversité biologique et à l'incorporation de l'alinéa 8j). Nous avons très peur de ne plus pouvoir nous réclamer de la Convention sur la diversité biologique, qui est le seul accord international qui offre pour le moins un cadre global et un début de reconnaissance des droits des autochtones. Le Canada pousse dans ce sens. Cela fait partie de la Stratégie nationale sur les forêts. Il s'efforce de faire signer une convention sur les forêts. Les autochtones sont d'ores et déjà marginalisés et le Canada n'a même pas mis en route le programme de travail aux termes de la décision sur la biologie des forêts. Certains affirment qu'il n'y a pas de propriété, mais il faut une volonté politique et il est indispensable de faire venir les provinces à la table des négociations.

La volonté du Canada de faire signer une convention sur les forêts nous inquiète aussi. Nous n'y sommes pas favorables. Plusieurs gouvernements s'y opposent. Les ONG internationales telles que l'ICUN et le Fonds mondial pour la nature n'y sont pas favorables. Ils n'appuient pas le Canada. Sur cette question, le Canada reçoit très peu d'appui au plan international. Il devait s'agir d'une procédure ouverte et axée sur la participation. Le comité directeur s'est déjà réuni au Costa Rica. Je n'ai pas connaissance que des groupes autochtones aient été invités et, d'un autre côté, je ne sais pas si nous irions. Nous serions marginalisés.

Nous nous inquiétons aussi du fait que dans le cadre du forum intergouvernemental sur les forêts qui se tient à Genève, le gouvernement doit faire en sorte que l'on tienne compte des produits forestiers autres que le bois dans le cadre de l'évaluation des biens et des services reliés à la forêt. Les peuples autochtones

les peuples indigènes, exigent le droit de contrôler et de gérer ces ressources. Ces ressources relèvent de la subsistance. Le gouvernement ne devrait pas pouvoir intervenir pour en faire un enjeu commercial ou pour les contrôler.

Récemment, les Shuswap ont intenté un recours en justice. Le gouvernement de la Colombie-Britannique a modifié la Loi sur la forêt le 30 juillet. Il est en train de créer quatre nouvelles forêts communautaires pilotes. L'une sera placée sous le contrôle des autochtones et les trois autres non. Le gouvernement a modifié la loi pour que chacun des signataires d'une convention pilote ait non seulement le droit exclusif de couper et d'exploiter le bois, mais aussi le droit de gérer les ressources que représentent les plantes et les autres produits de la forêt.

C'est une modification qui vient juste d'être apportée. Nous saisissons les tribunaux sur ce point. C'est directement contraire à l'arrêt *Delgamuukw* et aux droits autochtones. Ces dispositions empiètent sur nos droits. Nous n'avons pas été consultés.

Je vais terminer sur une note plus optimiste. Je m'efforce ici et dans les secteurs dans lesquels je travaille de mettre en place des mécanismes nous permettant de faire participer utilement des autochtones à des stratégies communautaires et d'en tenir compte dans les politiques et les stratégies nationales sur les forêts.

J'ai rencontré le groupe de travail informel de la justice autochtone qui s'occupe de ces articles pour que l'on invite instamment le gouvernement fédéral, non seulement à assumer la responsabilité de ce qu'il a signé, mais aussi à inciter les provinces à venir à la table des négociations. On ne peut pas mettre en application cette stratégie ou la décision sur la diversité biologique des forêts sans que les provinces soient à la table des négociations.

Il y a des éléments plus positifs puisque je participe localement aux négociations devant permettre aux bandes et aux groupes des Premières nations pour lesquelles je travaille de s'associer à des projets apportant une valeur ajoutée en matière forestière. Nous n'avons pas accès à la tenure, au bois d'oeuvre ni au quota de résineux. Je m'occupe d'une bande qui a une scierie sans avoir accès au bois. Il nous faut changer tout cela pour que les Premières nations puissent jouer comme il se doit un rôle utile dans le secteur forestier.

Je crois sincèrement que c'est possible. Il faut toutefois que des politiques soient mises en place et que des lois soient adoptées pour que ça se réalise.

Le sénateur Whelan: Si j'en crois leurs exposés, nos trois témoins nous disent que le gouvernement fédéral a renoncé à ses obligations en matière forestière.

M. Bombay: Cela résume bien la situation, oui. Selon moi, le gouvernement fédéral a des responsabilités dans deux domaines. Le premier est celui de l'administration des terres fédérales réservées à l'usage et au profit des Premières nations ainsi que de toutes les terres qui peuvent être placées sous leur contrôle, et le second est celui de la protection de leurs droits autochtones issus de traités sur ce que l'on appelle les terres publiques.

Le gouvernement fédéral n'a pas mis en place de régime de gestion forestière pour les terres qui relèvent actuellement de la compétence fédérale et qu'utilisent les Premières nations. Ensuite,

taken any meaningful steps to act as a fiduciary when it comes to aboriginal rights on what are called Crown lands.

Senator Whelan: I believe Ms Higgins mentioned that some countries seem to be against Canada's policies.

Ms Higgins: I would not put it in those words. I would say that the federal government tends to leave out those countries that are against its push for a forest convention and only mention America. However, Norway, New Zealand and other countries are not in support; the EU is split. I do not want to say the federal government does not have support; they have support from certain countries and not others in that respect.

Senator Whelan: Do they have support from the United States of America?

Ms Higgins: No, they do not.

Senator Whelan: I would wonder about getting support there. The Secretary of Agriculture in the United States has total control of agriculture, but that office also has control of forestry, too. The states are just extension services.

Ms Higgins: The United States spoke out most strongly against Canada's push for a forest convention at the recent International Forum on Forestry, in Geneva, as did Norway and New Zealand, based on several issues that come with a forest convention.

Senator Whelan: Mr. Chairman, how can we trade with the United States of America when they have one person dealing with forestry. We have 10 or 11 people with whom they will have to deal. That makes it all the more difficult.

In Timmins, we were told about the invisible provincial boundary that you could walk across and not know you walked across it where there could be a completely different program on either side of it. The people are treated differently, whether aboriginal or forestry peoples.

It is unfortunate that the federal government has abdicated its responsibilities in this regard. I feel the same way about fisheries, too. They never would have done that if there had been another minister there, I can tell you.

There is a concept that we hear in some of the meetings, although I did not attend them all, that perhaps there should not be any forestry. Some say preserve the biodiversity, and they acknowledge that forestry is an important industry.

I recently read a document from the National Aboriginal Forestry Association, an interview with Harry Bombay and Peggy Smith.

il n'a pas fait preuve d'initiative et n'a pas pris de mesures utiles pour agir en sa qualité de fiduciaire en ce qui a trait aux droits autochtones sur ce que l'on appelle les terres publiques.

Le sénateur Whelan: Je pense avoir entendu Mme Higgins indiquer que certains pays semblaient s'opposer aux politiques canadiennes.

Mme Higgins: Je n'exprimerai pas la chose ainsi. Je dirais que le gouvernement fédéral a tendance à passer sous silence les pays qui s'opposent à ses efforts en vue de faire signer une convention forestière et ne parle que de l'Amérique. Il n'en reste pas moins toutefois que la Norvège, la Nouvelle-Zélande et d'autres pays n'y sont pas favorables; la Communauté européenne est divisée. Je n'irai pas jusqu'à dire que le gouvernement fédéral ne bénéficie d'aucun appui; il a l'appui de certains pays, mais d'autres y sont opposés.

Le sénateur Whelan: A-t-il l'appui des États-Unis?

Mme Higgins: Non.

Le sénateur Whelan: Je me poserais des questions sur la possibilité de recevoir un appui dans ce pays. Le secrétaire de l'Agriculture des États-Unis a le contrôle exclusif de l'agriculture, mais aussi des forêts. Les États se contentent de diffuser ses services.

Mme Higgins: Les États-Unis se sont fortement opposés au projet de convention forestière patronné par le Canada lors du récent Forum international qui s'est tenu à Genève sur les forêts, et la Norvège ainsi que la Nouvelle-Zélande en ont fait autant, en soulignant plusieurs problèmes que pose une convention sur les forêts.

Le sénateur Whelan: Monsieur le président, comment pouvons-nous négocier avec les États-Unis alors que ces derniers n'ont qu'un seul responsable de la forêt. Nous avons de notre côté 10 ou 11 responsables à ménager. Le problème se complique d'autant.

À Timmins, on nous a parlé de la frontière provinciale invisible que l'on traverse sans savoir que de l'autre côté le programme mis en oeuvre est complètement différent. Les populations sont traitées différemment, qu'il s'agisse des autochtones ou des exploitants forestiers.

Il est regrettable que le gouvernement fédéral ait renoncé à ses responsabilités dans ce secteur. J'ai le même sentiment au sujet des pêches. Il n'aurait jamais agi ainsi si une autre personne avait été à la tête du ministère, je peux vous le garantir.

On entend parfois dire dans certaines réunions, même si je n'ai pas assisté à toutes, qu'il faudrait peut-être supprimer toute exploitation forestière. Certains affirment qu'il faut préserver la biodiversité et reconnaissent que l'exploitation forestière est une industrie importante.

J'ai lu récemment un document de l'Association nationale de foresterie autochtone. C'est un entretien avec Harry Bombay et Peggy Smith.

I gather from your presentation today that you want to be involved more in forestry issues. What is your perspective on the bill before the present Government of Ontario to abdicate all forest rights to companies in Ontario?

Mr. Bombay: Most land in Canada is licensed to the forest industry now. Those areas that have not been are in the process of being licensed to industry.

From the aboriginal point of view, there is a delicate balance between traditional and preservation aspirations as opposed to economic development. Aboriginal people are wrestling with that issue all the time. Each community has a different perspective.

Aboriginal people do want to preserve biodiversity and traditional use of the forests and traditional use activities. It is a question of how much can they do to get involved in the forest industry.

Aboriginal communities are becoming involved in the forest industry. We do have, at last count, approximately 600 aboriginal-controlled forest companies across the country, from very small companies to the Meadow Lake Tribal Council which employs close to 400 in their various companies.

There is quite a range of forest companies involved in many different things, from forest harvesting to silviculture to some of the non-timber values in harvesting activities. There is quite a mix. When I say 600 companies, it covers that whole range of activity.

Senator Whelan: You talked about trade that took place for centuries between the aboriginal people. You are now not even involved in any of the United States export quotas for lumber.

Mr. Bombay: We have about six companies that have some quota. There are approximately three companies in B.C. that have a small amount of quota. We have one in Ontario. Some of our quota is obtained through our joint-venture partners who work with some of the forest companies we have now. We get quota both directly and indirectly.

Companies have closed because they have not been able to get a sufficient quota of softwood lumber quota.

Kyahwood came to see me a week ago. That company is a Wet'suwet'en and Northwood joint venture near Smithers. They had a certain amount of quota. If you are familiar with the softwood lumber agreement, you will know that value-added products can be moved to the U.S. without quota. They were drilling holes in their studs in order that their product would be considered a value-added product. That loophole was closed in the softwood lumber agreement.

At one point, they were making a profit of about \$11,000 per month. Since that loophole was closed in the softwood lumber

Je conclus de votre exposé d'aujourd'hui que vous voulez vous impliquer davantage sur les questions forestières. Que pensez-vous du projet de loi déposé actuellement par le gouvernement de l'Ontario et dans lequel celui-ci renonce à tous ses droits sur les forêts en faveur des entreprises de l'Ontario?

M. Bombay: La majorité des terres du Canada font actuellement l'objet de permis concédés à l'industrie forestière. Celles qui ne l'ont pas encore été sont en voie de l'être.

Du point de vue des autochtones, il y a un équilibre délicat à conserver entre les usages traditionnels et la conservation, d'une part, et le développement économique, d'autre part. Les autochtones sont constamment en proie à cette difficulté. Chaque collectivité a son propre point de vue.

Les autochtones veulent effectivement préserver la biodiversité, les usages traditionnels des forêts et les activités traditionnelles. Il reste à savoir ce qu'ils peuvent faire pour participer à l'industrie forestière.

Les collectivités autochtones commencent à participer à l'industrie forestière. Les dernières statistiques nous révèlent qu'effectivement nous avons quelque 600 sociétés forestières contrôlées par des autochtones dans notre pays, depuis les très petites entreprises jusqu'aux activités du Conseil tribal de Meadow Lake, qui emploie près de 400 personnes dans ses différentes sociétés.

Il y a tout un éventail de sociétés forestières qui opèrent dans de nombreux secteurs, depuis l'exploitation forestière jusqu'à la sylviculture en passant par des activités non reliées à l'exploitation du bois. Il y a tout un mélange. Lorsque je parle de 600 sociétés, cela couvre tout l'éventail des activités.

Le sénateur Whelan: Vous avez parlé des échanges qui ont lieu depuis des siècles entre les peuples autochtones. Vous n'avez même pas aujourd'hui de quotas d'exportation de bois vers les États-Unis.

M. Bombay: Nous avons quelque six sociétés qui ont un quota. Il y en a trois, je crois, en Colombie-Britannique qui disposent d'un quota réduit. Nous en avons une en Ontario. Nous obtenons certains de nos quotas en nous associant à des partenaires qui travaillent avec quelques-unes des sociétés forestières dont nous disposons actuellement. Nous obtenons directement et indirectement des quotas.

Des sociétés ont dû fermer parce qu'elles n'ont pas réussi à obtenir un quota suffisant de bois d'œuvre.

J'ai rencontré les responsables de Kyahwood il y a une semaine. Cette société est une entreprise en participation de Wet'suwet'en et de Northwood qui est située près de Smithers. Elle dispose d'un certain quota. Si vous êtes familiarisé avec l'accord sur le bois d'œuvre, vous savez que l'on peut exporter sans quota des produits à valeur ajoutée vers les États-Unis. Elle percevait des trous dans les tiges pour que l'on puisse considérer qu'il s'agissait d'un produit à valeur ajoutée. On a désormais remédié à cette faille dans l'accord sur le bois d'œuvre.

À un moment donné, elle faisait des bénéfices de quelque 11 000 \$ par mois. Depuis que l'on a supprimé cette

agreement, they have been losing approximately \$88,000 a month because they lost access to the U.S. market.

That is the kind of financial impact it has. Of course that impacts jobs. They used to have a staff of 50 and now have about 20. That is happening across the country in First Nations forestry companies.

Senator Whelan: NAFA, the acronym for Mr. Bombay's organization, lacks only the "T" to read "NAFTA," the North American Free Trade Agreement, but it does not sound like it is free to me.

Mr. Bombay: No, it does not. We have often questioned the rationale behind the softwood lumber agreement, when NAFTA is in place supposedly to give broad direction on trade.

Ms Higgins: I should like to respond to the senator's first question, which was based on economics. He asked whether First Nations want to be involved in the forest sector. First Nations very much want to be involved in the forest sector. To put it in perspective again, the communities I work for locally were all forest dependent. They were shoved out of the forest industry when they could not compete with the change from a quota system to a tenure system under the Forest Act in 1982. They were given no tenure. We have no tenure; we have no access to resources; and therefore it is hard to be economically viable.

Economics are the bottom line for any community and any business. You have to be viable.

The Chairman: The First Nations were left out of the tenure agreements in New Brunswick also, but in the last year New Brunswick went back to the people who have tenure and said that 5 per cent or 8 per cent of what they had must be turned over to the aboriginal people. Have you looked at that system?

Mr. Bombay: Yes. The 5 per cent and 8 per cent are the two relevant numbers. First Nations are supposed to get 5 per cent of AAC in New Brunswick. I believe that eight of the 14 First Nations in New Brunswick have signed agreements on that 5 per cent at this time. That may or may not be satisfactory to First Nations in New Brunswick.

This proves that governments can grant tenure if they wish to.

Ms Higgins: In negotiations in which I have been involved, I always argue for clawback. I have been unsuccessful but I do not stop trying. I recently had a meeting with the district manager and the regional manager of forests, attempting to negotiate a community tenure. I was told by the district manager that there is no available AAC. That is the response in British Columbia. They will not surrender any of their AAC. According to the licensees, it is just economics.

échappatoire dans l'accord sur le bois d'oeuvre, elle perd environ 88 000 \$ par mois parce qu'elle a perdu ses débouchés sur le marché des États-Unis.

Voilà quelles sont les répercussions financières. Bien entendu, cela se répercute sur les emplois. Elle avait 50 employés et elle n'en a plus que 20. C'est la situation dans laquelle se trouvent les sociétés forestières des Premières nations dans tout le pays.

Le sénateur Whelan: Le sigle de l'ANFA, qui est celui de l'organisation de M. Bombay, n'a besoin que d'une lettre de plus en anglais pour s'apparenter à celui de l'ALENA, l'accord de libre-échange nord-américain, mais je ne vois pas ici où est le libre-échange.

M. Bombay: Non, il n'y en a pas. Nous nous sommes souvent demandés quelle était la raison d'être de l'accord sur le bois d'oeuvre, alors que nous sommes censés avoir l'ALENA pour libéraliser le commerce.

Mme Higgins: J'aimerais répondre à la première question posée par le sénateur, qui est de nature économique. Il nous demande si les Premières nations veulent être impliquées dans le secteur forestier. Il est certain que les Premières nations veulent s'impliquer. Pour replacer là encore les choses dans leur contexte, les collectivités pour lesquelles je travaille au niveau local dépendent toutes de la forêt. Elles ont été écartées de l'industrie forestière lorsqu'elles n'ont pas réussi à exercer leur concurrence lors du passage d'un système de contingentement à un système de tenure en vertu des dispositions de la Loi sur les forêts en 1982. Elles n'ont reçu aucune tenure. Nous n'avons pas de tenure; nous n'avons pas accès aux ressources et par conséquent nous pouvons difficilement être économiquement viables.

L'économie est la clé du succès d'une collectivité ou d'une entreprise. Il faut être viable.

Le président: Les Premières nations ont été aussi écartées des accords de tenure au Nouveau-Brunswick mais, l'année dernière, le Nouveau-Brunswick s'est retourné vers les propriétaires et leur a demandé de réserver 5 à 8 p. 100 de leur territoire aux autochtones. Avez-vous étudié ce système?

M. Bombay: Oui. Les 5 et 8 p. 100 sont les deux chiffres pertinents. Les Premières nations sont censées obtenir 5 p. 100 de la PAC au Nouveau-Brunswick. Je crois que huit des 14 Premières nations du Nouveau-Brunswick ont signé actuellement des accords au sujet de ces 5 p. 100. Il se peut éventuellement que cela donne satisfaction aux Premières nations au Nouveau-Brunswick.

Voilà qui prouve que les gouvernements peuvent concéder une tenure s'ils le veulent.

Mme Higgins: Dans les négociations auxquelles j'ai participé, j'ai toujours demandé une rétrocession. Je n'ai pas réussi, mais je continue à le demander. Récemment, j'ai rencontré le directeur de district et le directeur régional des forêts pour essayer de négocier une tenure pour la collectivité. Le directeur de district m'a dit qu'il n'y avait pas de PAC disponible. C'est la réponse que l'on nous fait en Colombie-Britannique. Ils ne veulent pas nous rétrocéder une partie de leur PAC. Selon les titulaires de permis, c'est uniquement pour des raisons économiques.

The Chairman: We have a New Brunswick senator on our committee. He might tell you how it was done in New Brunswick.

Senator Robichaud: The witnesses here today probably know more about the process that took place in New Brunswick than I. The success was that the aboriginal people were recognized as having some right to the annual cut.

You say that it might not be exactly what they want. I hope they continue to negotiate and that through that process they will increase economic activity, which is what the people are looking for. They want an opportunity to work and be productive.

The rate of unemployment in aboriginal communities in New Brunswick was unacceptable, as high as 90 per cent in some cases, which led to all sorts of problems. If they can continue to have some access, that will certainly help. However, there is still more to be done.

Mr. Bombay, you said that your presentation was rather negative, but you gave good examples of aboriginal involvement in the forestry. Would you give the committee a few of those good examples? This is what we can build on.

Mr. Bombay: One of the good examples comes from West Chilcotin Forest Products in the Anahim Lake area of B.C. That is a three-way joint venture between the Ulkatcho First Nation, the non-aboriginal community of Anahim Lake, and a lumber company called Carrier Lumber. They each own one third. That company has been quite successful in the last few years. They have put in place some good people and policies. One of the policies pertains to the employment and contracting of the company. All employment in the mill and all contracting in areas of logging and hauling is to be 50 per cent aboriginal. They have structured that within the structure of the corporation.

They are now expanding into the value-added area. I was in their community last August. I saw the new buildings and the good working relationship that has been created by the non-aboriginal and aboriginal community and the forest company. That is a good example of how deals can be put in place.

However, that company could do much better if it had more softwood lumber quota. I believe that they only have quota for the equivalent of 45 per cent of their potential production. They are still not as advanced as they could be.

The Chairman: Is the quota allocated by the forest industry or by the government?

Mr. Bombay: There is a national committee that allocates quota among the four provinces. There are regional committees struck in each of the four provinces that allocate the quota within the provinces.

Ms Higgins: There is no First Nation input into those allocations.

Le président: Nous avons un sénateur du Nouveau-Brunswick au sein de notre comité. Il pourra éventuellement vous dire comment on a procédé au Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Robichaud: Les témoins qui sont ici aujourd'hui savent probablement mieux que moi ce qui s'est passé au Nouveau-Brunswick. Ce que l'on a réussi à faire, c'est reconnaître que les autochtones avaient des droits sur la coupe annuelle.

Vous nous dites que ce n'est pas exactement ce qu'ils veulent. J'espère qu'ils continueront à négocier et que cette façon de procéder favorisera une croissance de l'activité économique, car c'est ce que tout le monde veut. Ils veulent avoir la possibilité de travailler et d'être productifs.

Le taux de chômage dans les collectivités autochtones du Nouveau-Brunswick était inacceptable, allant jusqu'à atteindre 90 p. 100 dans certains cas, ce qui causait toutes sortes de problèmes. Si on continue à pouvoir leur procurer des débouchés, ce sera certainement positif. Toutefois, il reste beaucoup de choses à faire.

Monsieur Bombay, vous avez déclaré que votre exposé était assez négatif, mais vous nous avez donné d'excellents exemples de participation autochtone à l'exploitation forestière. Pourriez-vous mentionner au comité quelques-uns de ces exemples édifiants? C'est ce qui nous permet d'avancer.

M. Bombay: Un excellent exemple est celui des Produits forestiers de West Chilcotin dans la région du lac Anahim en Colombie-Britannique. Il s'agit d'une entreprise tripartite entre la Première nation Ulkatcho, la collectivité non autochtone l'Anahim Lake et une société de production de bois du nom de Carrier Lumber. Chaque partie possède un tiers de la société en participation, qui a eu beaucoup de succès ces dernières années. Elle a d'excellents employés et de bonnes politiques. L'un des politiques porte sur l'emploi et sur les contrats passés par la société. Les autochtones doivent occuper 50 p. 100 des emplois à la scierie et dans toutes les entreprises d'exploitation forestière sous contrat. C'est la structure qui a été prévue au sein de l'organisation.

Elle se lance maintenant dans les produits à valeur ajoutée. Je me trouvais en août au sein de cette collectivité. J'ai vu les nouveaux bâtiments et les excellentes relations de travail qui se sont instaurées entre la collectivité autochtone, les non-autochtones et la société forestière. Voilà un bon exemple d'accord qu'il est possible de mettre en place.

Cette société obtiendrait cependant de bien meilleurs résultats si elle possédait un quota supérieur de bois d'œuvre. Je pense que son quota n'équivaut qu'à 45 p. 100 de sa capacité de production. Elle n'a pas encore fait autant de progrès qu'elle le pourrait.

Le président: Est-ce que les quotas sont alloués par l'industrie forestière ou par le gouvernement?

M. Bombay: Il y a un comité national qui alloue les quotas entre les quatre provinces. Les comités régionaux siègent dans chacune des quatre provinces pour répartir les quotas à l'intérieur de la province.

Mme Higgins: Les Premières nations ne participent pas à cette répartition.

The Chairman: But the committees were made up by the ancestral big companies?

Ms Higgins: Yes.

The Chairman: And the government?

Mr. Bombay: Yes.

The Chairman: Could the federal government insist that aboriginal companies be given a certain amount of quota?

Mr. Bombay: That is one possibility. There are many side agreements attached to the softwood lumber agreement. Some of them pertain to the price of lumber. If the price exceeds a certain amount, additional quota comes in. That extra quota can be used to support what they call hardship cases, which are often First Nations companies and new entrants. There are ways around that. In order to allocate, they have to take quota away from someone else, and that becomes problematic.

In my view, the best way of approaching the softwood lumber agreement is to seek an exemption from the softwood lumber agreement for First Nations forestry companies.

Manitoba, Saskatchewan and the Atlantic provinces are exempted now from the softwood lumber agreement. Why can First Nations forestry companies not be exempted as well?

Senator Robichaud: The Americans would have to agree to that exemption, would they not?

Mr. Bombay: Yes, they would. When you look at the small size of aboriginal forestry companies it would be a drop in the bucket. The softwood lumber market that First Nations do supply is presently small.

Ms Higgins: The softwood lumber agreement is up for renegotiation in March 2001. On behalf of the groups I represent, First Nations will be looking for direct representation in those negotiations. We will be seeking an exemption.

Senator DeWare: It appears that the aboriginal people and the First Nations do not have the same opportunity to access the land. In the early 1980s New Brunswick implemented one of the best forest management programs: if you cut a tree, you plant a tree. If this was not done, the licence was revoked. Why can the federal government not offer a similar program to the aboriginal peoples. It would allow access to so much of the forestry where you live, and allow you to manage it. It would be the same as we presently allow Crown corporations and private companies.

Mr. Bombay: That would be great if that could be accomplished. It is something that the federal government should promote. Lands are now under the jurisdiction of the provincial governments which control forest management. The provincial

Le président: Toutefois, les comités ont été créés par les anciennes grosses sociétés?

Mme Higgins: Oui.

Le président: Et par le gouvernement?

M. Bombay: Oui.

Le président: Le gouvernement fédéral ne pourrait pas insister pour que les sociétés autochtones reçoivent certains quotas?

M. Bombay: C'est une possibilité. L'accord sur le bois d'oeuvre comporte de nombreuses ententes annexes. Certaines d'entre elles s'appliquent au prix du bois d'oeuvre. Si le prix dépasse un certain montant, des quotas supplémentaires viennent s'appliquer. On peut faire appel à ces quotas supplémentaires pour remédier à ce que l'on appelle les cas difficiles, qui sont souvent ceux des sociétés des Premières nations ou des nouveaux arrivants. Il y a des façons de contourner le problème. Pour qu'un quota puisse être alloué, il faut le prendre en quelqu'un d'autre, et c'est là que le problème se pose.

À mon avis, la meilleure façon de procéder est de chercher à dispenser les sociétés forestières des Premières nations de l'accord sur le bois d'oeuvre.

Le Manitoba, la Saskatchewan et les provinces de l'Atlantique sont exonérés à l'heure actuelle de l'application de l'accord sur le bois d'oeuvre. Les sociétés forestières des Premières nations ne pourraient-elles pas l'être aussi?

Le sénateur Robichaud: Il faudrait que les Américains soient d'accord, n'est-ce pas?

M. Bombay: Oui, ce serait nécessaire. Étant donné la taille insignifiante des sociétés forestières autochtones, ce ne serait qu'une goutte d'eau dans la mer. La part que représentent les Premières nations sur le marché du bois d'oeuvre est faible à l'heure actuelle.

Mme Higgins: L'accord sur le bois d'oeuvre doit être renégocié en mars 2001. Au nom des groupes que je représente les Premières nations chercheront à être directement représentées lors de ces négociations. Nous chercherons à bénéficier d'une exemption.

Le sénateur DeWare: Il semble que les autochtones et que les Premières nations ne se voient pas accorder la même possibilité d'accéder aux terres. Au début des années 80, le Nouveau Brunswick a mis en application l'un des meilleurs programmes de gestion forestière: celui qui coupait un arbre devait en planter un autre. S'il ne le faisait pas, le permis était révoqué. Pour quelle raison le gouvernement fédéral ne pourrait-il pas offrir un programme similaire aux peuples autochtones? Cela vous donnerait accès à tout le territoire forestier dans lequel vous habitez et vous pourriez le gérer. On offrirait les mêmes possibilités que celles qu'on offre actuellement aux sociétés d'État et aux sociétés privées.

M. Bombay: Si l'on pouvait y parvenir, ce serait magnifique. C'est quelque chose que le gouvernement fédéral devrait promouvoir. Les terres relèvent actuellement de la compétence des gouvernements provinciaux, qui contrôlent la gestion forestière.

governments tend not to recognize our needs and our rights in the forest.

Senator DeWare: We are talking about a federal-provincial agreement rather than just a provincial agreement?

Mr. Bombay: Yes.

Senator DeWare: Are the recommendations from the Royal Commission being addressed?

Ms Higgins: No, they are not being addressed at all.

Mr. Bombay: There were some very good recommendations in the Royal Commission's report. To date we have found that the response from the federal government does not address the issues in the specificity that the Royal Commission made them.

The federal government is introducing programs. They have expanded the Resource Access Negotiation Program and they have also introduced a program called Resource Acquisition. However, those programs are not specific to forestry.

While they have introduced a few new programs, they are not dealing with the underlying policy issues of resource access that was mentioned in the Royal Commission report.

Senator DeWare: Would that allow your people to manage a certain portion of the land, including cutting and exporting and developing your materials, as well as replanting the forest?

Mr. Bombay: Yes.

Senator DeWare: Mr. Bombay, you mentioned that the First Nations Forestry Program is worth \$5 million a year and has been expanded. Could you elaborate on that?

Mr. Bombay: The First Nations Forestry Program spends approximately \$5.5 million per year. It was a five year program implemented in 1996. It will end March 31, 2001, coincidentally when the softwood lumber agreement expires.

The program is primarily directed to economic development. It is not about forest management on any reserve lands, as previous programs were, such as the Indian Forest Lands Program, which was part of the federal-provincial forest resource development agreements.

When the federal government got out of these forest resource development agreements in 1995, we had to convince them that they still had a responsibility on Indian reserve lands. We convinced them to maintain a program that has become known as the First Nations Forestry Program. This program was refocused toward economic development as opposed to the sustainable development or sustainable management of Indian forests.

Senator DeWare: That was the direction in which they were going with the federal-provincial agreement. Then they went in a different direction.

Les gouvernements provinciaux ont tendance à ne pas reconnaître nos besoins et nos droits en matière forestière.

Le sénateur DeWare: Nous parlons d'un accord fédéral-provincial et non pas simplement d'une entente avec les provinces?

M. Bombay: Oui.

Le sénateur DeWare: Est-ce que les recommandations de la Commission royale sont prises en compte?

Mme Higgins: Non, pas du tout.

M. Bombay: Il y avait d'excellentes recommandations dans le rapport de la Commission royale. Pour l'instant, nous constatons que le gouvernement fédéral ne répond pas aux questions posées précisément par la Commission royale.

Le gouvernement fédéral met en place des programmes. Il a étendu l'application du Programme de négociation de l'accès aux ressources et il a mis en place un programme portant sur l'acquisition des ressources. Toutefois, ces programmes ne sont pas propres aux forêts.

Il met en place quelques nouveaux programmes, mais il ne règle pas les problèmes de fond mentionnés par le rapport de la Commission royale pour ce qui est des politiques et de l'accès aux ressources.

Le sénateur DeWare: Est-ce que l'on y autorise votre peuple à gérer certaines parties du territoire, notamment à couper, à exploiter et à exporter les produits, tout en reboisant la forêt?

M. Bombay: Oui.

Le sénateur DeWare: Monsieur Bombay, vous avez indiqué que le Programme de foresterie des Premières nations est doté de 5 millions de dollars de crédits par an et qu'il a été élargi. Pourriez-vous nous en dire un peu plus?

M. Bombay: Le Programme de foresterie des Premières nations bénéficie d'environ 5,5 millions de dollars de crédits par an. C'est un programme sur cinq ans qui a été mis en place en 1996. Il se terminera le 31 mars 2001, justement en même temps que l'accord sur le bois d'oeuvre.

Ce programme vise avant tout le développement économique. Contrairement aux programmes qui l'ont précédé, comme le Programme sur les terres forestières indiennes, qui avait été établi dans le cadre des accords fédéraux-provinciaux de développement des ressources forestières, ce programme ne s'applique pas à la gestion des forêts sur les terres des réserves.

Lorsque le gouvernement fédéral s'est retiré de ces accords de développement des ressources forestières en 1995, nous avons dû le convaincre qu'il conservait une responsabilité sur les terres des réserves indiennes. Nous l'avons persuadé d'y maintenir un programme qui s'appelle aujourd'hui le Programme de foresterie des Premières nations. Ce programme a été réorienté sur le développement économique par opposition au développement ou à la gestion durable des forêts indiennes.

Le sénateur DeWare: C'était l'orientation de l'accord fédéral-provincial. On a alors changé d'orientation.

Mr. Bombay: Not only that, but the moneys at that time were decreased by approximately 30 per cent.

This existing program, the First Nations Forestry Program, is decreasing each year. Next year it will be approximately \$5 million a year and the next year \$4.5. It is on a sliding scale downward. That has to be addressed. The First Nations Forestry Program is the only one we have dealing with community-based First Nations forestry.

Ms Higgins: With respect to the Royal Commission on Aboriginal Peoples, the Royal Commission made specific recommendations for interim measures to improve aboriginal access to forestry resources on Crown land and participation in their management and development.

In British Columbia, we do have a forest practices code whereby companies can sign off their own work. When it comes to aboriginal involvement, all they have to do is send a letter. It is called the referrals process.

First Nations groups that I represent will have no part in that process because it does not protect their aboriginal rights and title to the land.

We are attempting to negotiate for tenure reform to allow us access to manage the forest and to improve the forest practices codes. We need tenure reform. Of the government community tenures coming out now, only one will be aboriginal; the others will be community led. So tenure reform is needed. First Nations will manage holistically, either bettering or following the forest practices guidelines.

Senator DeWare: Do you think if some recommendations from the Royal Commission could be implemented properly, that would answer some of the needs of the aboriginal people in the forest management programs?

Ms Higgins: If they made an attempt to implement them it would answer the needs. "Properly" is a difficult word to define; the point is whether they are committed to implementing them. The Royal Commission on Aboriginal Peoples is very good; it is right in a lot of instances. However, it sits on a shelf. The recommendations are not being implemented.

The Chairman: Ms Jim-Cant, in the Yukon I would think there would be a tremendous input from the aboriginal side for the use of the forest as it was originally designed, before we got into exporting and cutting of fibre. I am thinking of trap lines and tourism and fishing and so on. We had the same thing in the non-aboriginal community. There was tourism, snowmobilers, the fisheries, and so on, conflicting with fibre cutters. If you go towards the aboriginals having control of any area, will you not have the same fight between the fibre cutters and sellers, on the one side, and, on the other, those who want to preserve the forest as a home for game and trapping and traditional use of forests. In

M. Bombay: Qui plus est, les crédits versés jusqu'alors ont été réduits d'environ 30 p. 100.

Les crédits du programme actuel, celui du Programme de foresterie des Premières nations, diminuent chaque année. L'année prochaine, ils seront d'environ 5 millions de dollars par an et l'année suivante de 4,5 millions. Ce sont des montants dégressifs. Il faut y remédier. Le Programme de foresterie des Premières nations est le seul dont nous disposons pour appuyer les activités forestières des collectivités des Premières nations.

Mme Higgins: Quant à la Commission royale sur les peuples autochtones, elle a fait des recommandations précises touchant l'adoption de mesures provisoires visant à améliorer l'accès des autochtones aux ressources forestières sur les terres publiques et à les faire participer à leur gestion et à leur développement.

En Colombie-Britannique, nous avons bien un code de déontologie forestière que signent les entreprises pour pouvoir attester de leur travail. Au sujet de la participation autochtone, il leur suffit d'envoyer une lettre. On parle ici d'un mécanisme de renvoi.

Les groupes des Premières nations que je représente ne participeront pas à ce mécanisme parce qu'il ne protège pas les droits et les titres fonciers autochtones sur la terre.

Nous nous efforçons de négocier une réforme de la tenure pour nous permettre d'accéder à la forêt, de l'administrer et d'améliorer les codes de déontologie forestière. Nous avons besoin d'une réforme de la tenure. Sur les différentes tenures qui vont être conférées par le gouvernement, une seule sera autochtone, les autres seront au bénéfice des collectivités. Nous avons donc besoin d'une réforme de la tenure. Les premières nations vont procéder à une gestion globale en suivant ou en améliorant les directives s'appliquant à la déontologie forestière.

Le sénateur DeWare: Pensez-vous que si l'on appliquait comme il se doit les recommandations de la Commission royale, on répondrait à un certain nombre de besoins des autochtones concernant les programmes de gestion de la forêt?

Mme Higgins: Si l'on s'efforçait de les mettre en application, cela répondrait aux besoins. «Comme il se doit», voilà qu'il est difficile à définir; l'essentiel c'est que l'on s'engage à les mettre en application. La Commission royale sur les peuples autochtones a très bien fait son travail; elle a bien souvent raison. Toutefois, le rapport a été laissé dans un tiroir. Les recommandations ne sont pas mises en application.

Le président: Madame Jim-Cant, j'imagine qu'au Yukon les autochtones ont énormément de choses à dire concernant l'utilisation de la forêt conformément à sa vocation à l'origine, avant que l'on coupe et que l'on exporte le bois. Je pense aux lignes de piégeage, au tourisme, à la pêche, et cetera. Nous avons les mêmes problèmes dans les collectivités non autochtones. Il y a le tourisme, les motoneigistes, les pêcheurs, et cetera, qui entrent en conflit avec les exploitants forestiers. Si les autochtones prenaient le contrôle d'une région donnée, assisterions-nous à la même bataille entre, d'une part, les exploitants forestiers et les marchands et, d'autre part, ceux qui veulent préserver la forêt

other words, a feller-buncher run by a non-aboriginal will cause as much damage as one run by an aboriginal.

Ms Jim-Cant: Without getting into too much detail, I think the Teslin Tlinget Tribal Council will elaborate on some of these issues with respect to that.

In terms of a partnership and developing strategies, we are kind of at a crossroads right now in the territory where the federal government is in the process of devolving some of its responsibility to the territorial government.

The Chairman: Some people say not "devolving" but "deserting."

Ms Jim-Cant: They are devolving some of their responsibility, including forest management and resources, to the territorial government. Through the Umbrella Final Agreement, First Nations is supposed to be a party to the process. To date, we have not signed a memorandum of understanding with respect to that process. The Yukon government is in the process of developing a forest strategy. We have not, unfortunately, been actively involved in that process. Once again, an opportunity for meaningful partnership and development is evading us. Hopefully, we can salvage the situation through our lobby efforts here and in other avenues and venues with the Yukon government.

Aside from talking about the allocation of timber in the Yukon, will leave that to Ms Warrington and Mr. Taylor, who have some specific ideas and information to share with you in that regard.

Senator Adams: Ms Jim-Cant, do you have the same problems in the Yukon that B.C. and Ontario have with the federal government? You do not have anything on the reserve but how are land claims in the Yukon settled with the Government of Canada? Does the Government of Canada still have control over some of the forestry? Do you have a right to free trade in the province? How does that work?

Ms Jim-Cant: In my presentation, I talked about where DIAND, under the Indian Act, maintains control of issuing timber licenses and permits on First Nations land in the Yukon, which would be considered Crown land. Until the signing of the Umbrella Final Agreement in the Yukon, we were a party to that process. That was the only way in which we could access timber, or anything else for that matter.

We are now in a process where we are seeing a devolution occur from federal to territorial jurisdiction. Part of the problem, again, is that the federal government is still implementing its jurisdiction with respect to timber permits and allocation. They are not recognizing their responsibility with respect to including Yukon First Nations in that process.

That is part of the breach of the Umbrella Final Agreement between the three governments, not just the two governments. In

pour la chasse, le trappage et les usages traditionnels. Autrement dit, un engin de débardage fait autant de dégâts, qu'il soit conduit par un Autochtone ou par un non-Autochtone.

Mme Jim-Cant: Sans trop aller dans les détails, je peux dire que le Conseil tribal des Tlingits de Teslin va approfondir certains aspects de cette question.

Pour ce qui est de l'établissement d'un partenariat et de l'élaboration de stratégies de développement, nous nous trouvons en ce moment à un point tournant du fait que le gouvernement fédéral a commencé à transférer une partie de ses responsabilités au gouvernement territorial.

Le président: Il y a des gens qui ne diraient pas «transférer» mais plutôt «abandonner».

Mme Jim-Cant: Le gouvernement transfère une partie de ses responsabilités, notamment dans le domaine de la gestion et des ressources forestières, au gouvernement territorial. Selon l'Accord-cadre définitif, les Premières nations doivent participer à ce processus. Nous n'avons pas encore reçu de protocole d'entente définissant ce processus. Le gouvernement du Yukon est en train d'élaborer une stratégie sur les forêts. Nous trouvons tout à fait regrettable de ne pas avoir été invités à participer activement à ce processus. C'est là une autre occasion perdue d'établir un partenariat efficace et une stratégie de développement. Nous espérons pouvoir sauver la situation grâce au lobbying que nous faisons ici et devant d'autres instances et aux autres démarches faites auprès du gouvernement du Yukon.

Nous allons parler de l'attribution des droits de coupe au Yukon et je vais laisser Mme Warrington et M. Taylor vous parler de ce sujet parce que ces personnes ont des idées et des renseignements précis à vous communiquer.

Le sénateur Adams: Madame Jim-Cant, le Yukon connaît-il les mêmes problèmes que la Colombie-Britannique et l'Ontario dans ses rapports avec le gouvernement fédéral? Vous n'avez rien sur la réserve mais comment se règlent au Yukon les revendications territoriales présentées au gouvernement du Canada? Le gouvernement du Canada exerce-t-il encore un certain contrôle sur l'exploitation forestière? Avez-vous le droit de commercer librement dans la province? Comment cela fonctionne-t-il?

Mme Jim-Cant: J'ai parlé dans mon exposé du MAINC qui, conformément à la Loi sur les Indiens, continue à délivrer les permis de coupe sur les terres des Premières nations au Yukon, terres que l'on pourrait également qualifier de terres publiques. Jusqu'à la signature de l'Accord-cadre définitif au Yukon, nous participions à ce processus. C'était la seule façon pour nous d'avoir accès à cette ressource, et aux autres aussi, d'ailleurs.

Nous constatons qu'à l'heure actuelle le gouvernement fédéral transfère des pouvoirs au gouvernement territorial. Une partie du problème vient du fait que le gouvernement fédéral exerce encore ses pouvoirs en matière d'attribution de permis de coupe. Il se refuse à reconnaître qu'il est tenu d'assurer la participation des Premières nations du Yukon à ce processus.

Cela constitue une violation de l'Accord-cadre définitif qui a été conclu entre les trois gouvernements, et non pas seulement

the Yukon, when we settled our agreement it was a tripartite process.

Senator Adams: Do you use your local area for exporting softwood lumber outside the country? How does the system work?

Ms Jim-Cant: Exporting softwood lumber?

Senator Adams: Yes. You do not have any exporting permits. You can only use timber locally in the Yukon. Other people are concerned about exporting into other countries. You are cutting lumber. Is it only used in the Yukon area?

Ms Jim-Cant: No, timber is exported. Unfortunately, First Nations have not been involved in that process — at least, not for the duration that exporting has taken place. As Mr. Bombay said, some First Nations are getting involved in a partnership relationship with other industry to take part in that venture. At this point, however, I do not think there are any First Nations in the Yukon that are solely in the process of exporting timber.

The Chairman: Ms Higgins, with regard to the international scene, bearing in mind the success of the Lubicons on worldwide boycotts, the fact that the certification process is starting to take hold in Europe and some of the foreign markets, and the fact that a large part of our markets are exported, I am sure that the idea of approaching foreign governments and foreign buyers to exert a little pressure in the certification process to incorporate a strong aboriginal content has entered your mind.

Ms Higgins: It is funny you should mention that, because we now have a bilateral process with the alliance, dealing with some of the problems in the forest sector. Under the *Delgamuukw* decision, the Province of British Columbia has not recognized any of our rights yet. The bands that I work for are not in treaty and, at this point in time, because they disagree with the treaty process, they will not go into treaty.

Recently, a bilateral process was set up, and your words about going straight to the European Community and talking about all this were not too far off the mark. The idea of going there and talking about certification, about our lack of rights, about the lack of sustainable harvest, about the harvesting practices and the non-management of traditional resources has certainly entered our minds.

Mr. Bombay: I wish to make a point. We have a number of documents here that NAFA has prepared, which I would like to leave with the chairman. We can get more, but these are copies. We have the "Aboriginal Forest Land Management Guidelines," the "Aboriginal Forest Base Traditional Knowledge in Canada" — how it is used or not used — and other documents.

entre ces deux gouvernements. Au Yukon, l'accord a été conclu par trois parties.

Le sénateur Adams: Utilisez-vous vos ressources locales pour exporter du bois de sciage de résineux? Comment cela fonctionne-t-il?

Mme Jim-Cant: L'exportation du bois de sciage de résineux?

Le sénateur Adams: Oui. Vous n'avez pas de permis d'exportation. Vous pouvez uniquement utiliser le bois d'oeuvre localement, au Yukon. Certaines personnes souhaitent exporter à l'étranger. Vous avez du bois. L'utilise-t-on uniquement dans la région du Yukon?

Mme Jim-Cant: Non, ce bois est exporté. Malheureusement, les Premières nations n'ont pas participé à ce processus, du moins depuis que l'on exporte ce bois. Comme l'a déclaré M. Bombay, il y a des Premières nations qui sont en train d'établir un partenariat avec des entreprises pour exercer cette activité. Je ne pense pas toutefois qu'il y ait aujourd'hui au Yukon des Premières nations qui s'occupent uniquement d'exporter du bois.

Le président: Madame Higgins, sur le plan international, compte tenu du succès qu'ont obtenu les Lubicons avec des boycotts à l'échelle mondiale, du fait que certains pays, d'Europe notamment, ont commencé à mettre sur pied des mécanismes de certification, ainsi que du fait qu'une bonne partie de notre production est exportée, je suis sûr que vous avez déjà envisagé de demander à des gouvernements et à des acheteurs étrangers d'exercer des pressions pour que le processus de certification exige que les autochtones participent activement à l'exploitation de leur forêt.

Mme Higgins: Il est curieux que vous mentionniez cela parce que nous sommes en pourparlers avec l'alliance au sujet de certains problèmes qui se posent dans le secteur forestier. La Colombie-Britannique ne nous a encore reconnu aucun droit conformément à l'arrêt *Delgamuukw*. Les bandes pour lesquelles je travaille n'ont pas conclu de traités et n'étant pas d'accord avec le processus de conclusion des traités, elles se refusent à en négocier.

Tout récemment, on a mis sur pied un mécanisme bilatéral et lorsque vous parlez de contacter directement la Communauté européenne, vous n'êtes pas très loin de la vérité. Il est tout à fait exact que nous avons pensé à aborder avec la Communauté européenne la question de la certification, de la non-reconnaissance de nos droits, de l'absence de stratégies d'exploitation durable, des pratiques forestières et de l'absence de plan de gestion de nos ressources traditionnelles.

M. Bombay: J'aimerais faire une observation. L'Association nationale de foresterie autochtone a préparé un certain nombre de documents que j'aimerais remettre au président. Nous en avons d'autres mais nous avons fait des copies. Il y a les Lignes directrices sur la gestion des terres et forêts par les autochtones, une étude sur les connaissances forestières traditionnelles des autochtones au Canada, et notamment leur utilisation, ainsi qu'd'autres documents.

One document contains a map which indicates the boreal forest. It shows that the majority of aboriginal treaties in Canada are located in the boreal forest.

The Chairman: Our next witnesses, Ms Warrington and Mr. Taylor, are from the Teslin Tlinget Tribal Council. Many years ago, as a hungry, young geologist, I worked up around a huge granite mountain not far from there. It is great asbestos country. Please proceed.

Ms Blanche Warrington, Manager, Renewable Resources, Teslin Tlinget Tribal Council: I wish to thank the Chairperson, Honourable Nicholas Taylor, and the members of the subcommittee for this opportunity to speak on behalf of my First Nation, the Teslin Tlinget.

As mentioned, my name is Blanche Warrington; however, my Tlinget Indian name is Yekanasheen and I belong to the Eagle Clan of the Teslin Tlinget First Nation. I am a forest technician and work in the capacity of the Renewable Resources Manager for my First Nation. My co-worker and supervisor, Mr. Hugh Taylor, will be making a presentation to you following mine.

The Teslin Tlinget have occupied our traditional territory in the Yukon for approximately 400 years. My people have lived solely off the land, and even today they still enjoy the comforts of the wilderness through camping, subsistence hunting and fishing, trapping, and numerous other outdoor activities. We are a people no different from any other aboriginal people in that we have historically depended on the natural resources provided by the land for our survival.

Since the construction of the Alaska Highway, we have found it increasingly difficult to maintain this life-style, and now the very resources on which we are so dependent are being threatened.

My people, in particular my elders, have become very concerned over the recent publication of a preliminary timber supply analysis for the southern Yukon which was compiled by DIAND Forest Resources. This timber supply analysis projects that the Nisutlin forest management unit, which encompasses our traditional territory, has an available annual allowable cut of 89,000 cubic metres for the next 10 years.

My elders are concerned that this timber supply analysis is focused mainly on the old growth forests that surround Teslin Lake and the Nisutlin River. Our people have always referred to the Nisutlin River as their breadbasket, in that that is where they have traditionally harvested and gathered for their own subsistence. My elders are adamant that a 1,000-metre buffer be enforced on both sides of any navigable waters, whereas the timber supply analysis only stipulates a 100-metre buffer. My elders have also specified that they will not tolerate any clear-cutting within our traditional territory.

My elders have expressed concern about the retention of the old growth forests and concern that our traditional territory must remain in a pristine state. My elders consistently refer to a logging project that occurred adjacent to Sidney Creek, which lies within

Vous trouverez dans un de nos documents une carte qui montre la forêt boréale. Elle indique que la plupart des traités conclus avec les autochtones du Canada visent les territoires où se trouve la forêt boréale.

Le président: Les témoins suivants, Mme Warrington et M. Taylor, représentent le Conseil tribal des Tlingits de Teslin. Il y a très longtemps, j'étais alors un jeune géologue aux dents longues et j'ai travaillé aux environs d'une immense montagne de granite qui n'est pas très loin de là. Il y a vraiment beaucoup d'amiante dans cette région. Vous avez la parole.

Mme Blanche Warrington, gestionnaire, Ressources renouvelables, Conseil tribal des Tlingits de Teslin: Je remercie le président, l'honorable Nicholas Taylor, et les membres du sous-comité de nous donner l'occasion de parler au nom de ma Première nation, les Tlingits de Teslin.

Comme cela a été mentionné, je m'appelle Blanche Warrington; en tlingit, je m'appelle Yekanasheen et je fais partie du clan de l'aigle de la Première nation des Tlingits de Teslin. Je suis technicienne forestière et je travaille à titre de gestionnaire des Ressources renouvelables pour ma Première nation. Mon collègue et superviseur, M. Hugh Taylor, vous présentera un exposé après le mien.

Les Tlingits de Teslin occupent leur territoire traditionnel au Yukon depuis 400 ans environ. Mon peuple a vécu uniquement des ressources de la nature et aujourd'hui encore, les Tlingits sont capables aujourd'hui encore de vivre dans la nature en construisant des camps, en chassant et pêchant, en trappant et en exerçant d'autres activités. Nous ressemblons aux autres peuples autochtones parce que nous avons toujours exploité les ressources naturelles de notre territoire pour vivre.

Depuis la construction de la route de l'Alaska, nous avons de plus en plus de mal à préserver notre mode de vie et les ressources dont nous dépendons complètement sont aujourd'hui menacées.

La Division des ressources forestières du MAINC vient de publier récemment une analyse préliminaire de l'approvisionnement en bois d'oeuvre concernant le sud du Yukon qui inquiète beaucoup mon peuple, en particulier les anciens. Selon cette analyse, l'unité de gestion forestière de Nisutlin, qui comprend notre territoire traditionnel, s'est vu attribuer une possibilité annuelle de coupe de 89 000 mètres cubes pour les 10 prochaines années.

Les anciens s'inquiètent du fait que cette analyse est principalement fondée sur les vieilles forêts qui entourent Teslin Lake et la Nisutlin. Pour notre peuple, la Nisutlin est la mère nourricière, parce que c'est là que nous pêchons et chassons pour nous nourrir. Les anciens exigent que l'on préserve une zone tampon de 1 000 mètres le long des cours d'eau, alors que l'analyse en question ne prévoit qu'une zone de 100 mètres. Les anciens ont également affirmé qu'ils ne toléreraient pas que l'on pratique la coupe à blanc dans notre territoire traditionnel.

Les anciens tiennent à conserver les vieux peuplements et exigent que notre territoire traditionnel demeure dans son état naturel. Les anciens de mon peuple parlent constamment d'un projet de coupe qui a été réalisé le long de Sidney Creek, qui est

our traditional territory. In 1992-93, Forest Resources allocated a 15,000 cubic metre permit along Sidney Creek, which covered approximately 75 hectares with approximately 35 per cent slopes. The timber waste and debris left on that site was a disgrace.

In 1995, Forest Resources artificially regenerated the site by planting spruce. This past summer, a co-worker and I walked through this plantation to assess its condition. In our estimation, the cut blocks were not sufficiently restocked, and the surviving trees averaged only 15 centimetres in height, which is not a very good result considering that those trees were planted three years ago.

To date, there is no statistical data available to prove that plantations will succeed in the boreal forests of the southern Yukon. This is directly related to the fact that almost all plantations in southeast Yukon were only planted in the last three to four years, and therefore there is no solid proof that artificial regeneration is practicable.

Getting back to the issue of the TSA, I would like to bring forward another concern for your consideration. In 1995, Forest Resources set an annual allowable cut of 350,000 cubic metres for the southeast Yukon. This annual allowable cut was set based on a timber supply analysis that was completed as part of the draft "Southeast Yukon Forest Management Plan." This management plan was compiled in 1991 and is now shelved.

Now, Forest Resources is setting an annual allowable cut using a preliminary timber supply analysis for the southeast Yukon which is still under public review. It should be understood that the southeast Yukon has been harvested at an unsustainable rate and now stakeholders are searching for greener pastures farther up the Alaska Highway. When Forest Resources publicly announces that there are 89,000 cubic metres available in our backyard, we have a problem.

The timber supply analysis has increased its projected timber supply by 246 per cent. The Teslin Tlinget Tribal Council and the community of Teslin have argued that the timber supply analysis is not based on sustainable forest management, in that the utilization standards are unrealistically set far too low at a 10-centimetre top diameter and a 15-centimetre butt diameter. Also 80.9 per cent of the merchantable stands identified in the timber supply analysis fall into a poor-site productivity class.

In closing, I would like to mention that during the 1997-1998 harvesting season, the Teslin Tlinget Tribal Council worked cooperatively with Forest Resources in developing an alternative timber-harvesting demonstration forest within our traditional territory. The "demo forest" demonstrates alternative harvesting

situé dans notre territoire traditionnel. En 1992-1993, la Division des ressources forestières a attribué un permis de 15 000 mètres cubes le long de Sidney Creek, dans une zone d'environ 75 hectares et comprenant des pentes de près 35 p. 100. Il est choquant de voir la quantité de déchets et de rebuts qui ont été laissés sur cet emplacement.

En 1995, Ressources forestières a décidé de régénérer le site en y plantant de l'épinette. L'été dernier, je me suis rendue dans cette zone avec un collègue pour examiner la situation. Nous avons constaté que les secteurs de coupe n'avaient pas été suffisamment reboisés et que les arbres qui avaient survécu n'avaient en moyenne que 15 centimètres de hauteur, ce qui n'est pas un très bon résultat, compte tenu du fait que ces arbres ont été plantés il y a trois ans.

Jusqu'ici, il n'existe aucune donnée statistique démontrant que le reboisement est viable dans les forêts boréales du sud du Yukon. Cela découle du fait que dans la partie sud-est du Yukon, le reboisement n'a commencé qu'il y a trois ou quatre ans et qu'il n'existe encore aucune preuve démontrant que cette technique permet de régénérer la forêt.

Pour en revenir à l'analyse sur l'approvisionnement en bois d'oeuvre, j'aimerais signaler à votre attention un autre sujet de préoccupation. En 1995, Ressources forestières a fixé une possibilité annuelle de coupe de 350 000 mètres cubes pour le sud-est du Yukon. Ce plafond d'exploitation se fondait sur l'analyse d'approvisionnement en bois d'oeuvre qui avait été intégrée à la version provisoire d'un «Plan de gestion forestière du sud-est du Yukon». Ce plan de gestion a été élaboré en 1991 et repose maintenant sur les tablettes.

Ressources forestières fixe aujourd'hui une possibilité annuelle de coupe en se basant sur une analyse préliminaire d'approvisionnement en bois d'oeuvre pour le sud-est du Yukon qui fait encore l'objet de consultations. Il faut savoir que le sud-est du Yukon a été exploité à un rythme qu'il n'est pas possible de soutenir et que les intéressés recherchent maintenant des secteurs plus prometteurs, situés plus au nord sur la route de l'Alaska. Lorsque Ressources forestières annonce publiquement que l'on peut couper 89 000 mètres cubes de bois derrière chez vous, cela est inquiétant.

L'analyse en question prévoit une augmentation de 246 p. 100 de l'approvisionnement en bois d'oeuvre. Le Conseil tribal des Tlingits de Teslin et la collectivité de Teslin soutiennent que cette analyse n'est pas fondée sur des techniques de gestion forestière durable dans la mesure où les dimensions de référence ont été fixées à un niveau beaucoup trop bas puisqu'elles sont de 10 centimètres pour le diamètre fin bout et de 15 centimètres pour le diamètre inférieur. Il y a également le fait que 80,9 p. 100 des peuplements marchands mentionnés dans l'analyse tombent dans la catégorie des sites à faible productivité.

Pour terminer, j'aimerais mentionner qu'au cours de la saison 1997-1998, le Conseil tribal des Tlingits de Teslin a collaboré avec Ressources forestières à l'élaboration d'un modèle forestier montrant les autres techniques de coupe de bois qui peuvent être utilisées dans notre territoire traditionnel. La forêt Ademo est un

using selection-harvesting systems and was a proud accomplishment for both governments.

For the 1998-1999 harvesting season, the Teslin Tlinget Tribal Council is still negotiating with Forest Resources to reduce the annual allowable cut from 89,000 cubic metres to 16,000 cubic metres. This will give the council the opportunity to commence the development of our land-use plan, our wildlife management plan and our forest management plan, which, with all due respect, should be completed prior to the issuance of a timber supply analysis.

I would also like to mention that we do have copies of the preliminary timber supply analysis. We also have a copy of a critique, which we had done by Herb Hammond, that is available for your review.

Mr. Hugh Taylor, Director, Lands and Resources, Teslin Tlinget Tribal Council: Listening to the last presentation makes me realize that the Yukon First Nations are very fortunate in many ways. Up there, it is not an issue of access to timber as much as it is the issue of sustainable management.

I will follow up by outlining further concerns that we have with the southern Yukon timber supply analysis. Just to clarify, the Nisutlin is one forest management unit in the southern Yukon. This process covered six units but we are just addressing the Nisutlin because it relates to the Teslin traditional territory.

It is impossible to overstate the importance of a timber supply analysis. Long before a chainsaw starts up, long before a timber permit is issued, long before someone decides who gets what timber, someone must decide how much can be cut in a sustainable way.

Perhaps the best way to sum up our concerns for the timber supply analysis is to say that the model used has proven to be unsustainable in southern Canada so why would we want to use it in the North, where the soils are colder, the climates are more harsh and growths are slower?

The model being used in the Yukon is a B.C. model. It was modified once for the southeast Yukon and then modified again to deal with the Teslin area. They use only the timber part of it.

In B.C. they are now doing a lot more than just looking at timber growth. They are looking at all the forest values. In the Yukon, they just use the timber part of it. So they are not even adopting a total B.C. model.

I will list what we see as the omissions or the topics that are inadequately considered in the timber supply analysis. There are the wildlife habitat issues, such as winter range and wildlife corridors; the retention of old growth, and the lack of archaeologi-

exemple de technique d'exploitation faisant appel à des méthodes de coupe sélective et constitue une réalisation dont les deux gouvernements peuvent légitimement être fiers.

Pour ce qui est de la saison 1998-1999, le Conseil tribal des Tlingits de Teslin est toujours en train de négocier avec Ressources forestières la réduction de la possibilité annuelle de coupe pour la faire passer de 89 à 16 000 mètres cubes. Le conseil va ainsi avoir l'occasion d'élaborer un schéma d'aménagement des sols, un plan de gestion de la faune et un plan de gestion de la forêt qui, je me permets de le signaler, devraient être achevés avant que l'on publie une analyse de l'approvisionnement en bois d'oeuvre.

Je vous signale également que nous possédons des exemplaires de l'analyse préliminaire sur l'approvisionnement en bois d'oeuvre et que nous avons également un exemplaire d'une critique de cette analyse, préparée par Herb Hammond, dont vous pouvez prendre connaissance.

M. Hugh Taylor, directeur, Terres et ressources, Conseil tribal des Tlingits de Teslin: Lorsque j'ai écouté le dernier exposé, je me suis dit que les Premières nations du Yukon avaient beaucoup de chance. Dans cette région, le problème n'est pas d'avoir accès à la forêt mais plutôt de la gérer de façon durable.

Je vais poursuivre en décrivant les autres questions que pose l'analyse de l'approvisionnement en bois d'oeuvre dans le sud du Yukon. À titre de précision, le Nisutlin est une zone d'exploitation forestière qui est située dans le sud du Yukon. Ce processus couvre six zones mais nous parlons uniquement de la zone de Nisutlin parce qu'elle concerne le territoire traditionnel de Teslin.

Il est impossible de surévaluer l'importance d'une analyse de l'approvisionnement en bois d'oeuvre. Bien avant de sortir les tronçonneuses, bien avant d'émettre des permis de coupe de bois, bien avant de décider à qui va appartenir le bois, il faut déterminer le cubage de bois compatible avec une exploitation durable de la forêt.

La meilleure façon de résumer les aspects de l'analyse d'approvisionnement qui nous inquiètent est peut-être de dire que le modèle utilisé s'est avéré insuffisant dans le sud du Canada et que l'on doit se demander pourquoi on l'utiliserait dans le Nord, alors que les sols sont plus froids, le climat plus rigoureux et la croissance plus lente?

Le modèle utilisé au Yukon est un modèle qui vient de la Colombie-Britannique. Il a été modifié une première fois pour l'appliquer au sud-est du Yukon et une deuxième fois pour l'adapter à la région de Teslin. On n'utilise que la partie de ce modèle qui concerne le bois d'oeuvre.

En Colombie-Britannique, on ne s'intéresse pas uniquement à la croissance de la forêt. On tient compte de tous les aspects de la forêt qui ont de la valeur. Au Yukon, on s'intéresse uniquement au bois d'oeuvre. Le modèle de la Colombie-Britannique n'est donc même pas retenu intégralement.

Je vais énumérer les omissions ou les aspects qui ne sont pas suffisamment étudiés dans l'analyse sur l'approvisionnement en bois d'oeuvre. Il y a les questions reliées à l'habitat faunique, comme les habitats d'hiver et les couloirs utilisés par les animaux,

cal impact assessments. Every other jurisdiction in Canada does those archaeological impact assessments before harvesting.

Ms Warrington mentioned the riparian buffers and the difference between what the elders think and what the Forest Resources puts in. The trapping interests were not considered in any way. The outfitters' interests were not considered. They were not even discussed. The heritage interests were left out. The whole wilderness-tourism business was not consulted. Our economic development advisers tell us that our best hope for economic development in the Teslin area is wilderness tourism. That is not too compatible with clear-cutting and roads.

Ms Warrington mentioned land-use planning. We are just starting land-use planning now under the Umbrella Final Agreement. She talked about regeneration delays. She also talked about alternative harvesting. If we move to alternative harvesting from clear-cuts then the regeneration is a non-issue. The first thing they teach you in forestry school is that spruce does not like the sun; they like to grow up underneath other vegetation, under aspen or something else. When you clear-cut and plant spruce, you are kind of working uphill. I think that is called the synthesis syndrome.

The timber supply amount is also based on the assumption that the herbs and shrub phase is not allowed to happen. In B.C., after a clear-cut, when the herbs and shrubs come up competing with the planted trees, herbicide is sprayed to kill them. That herb and shrub phase is a very important phase for the soils and for the wildlife. We need to let that 10, 20 or 30 years of growth happen.

There was also no definition made of ecological limits like wet soils or climates or micro-organisms. There were surveys done on social or cultural limits.

When I speak of cultural limits, a certain land base is required for First Nations to carry on subsistence lifestyles. Under the final agreement, there are hunting, fishing, trapping and gathering rights. There must be some consideration then of those rights and the kind of land base required to support those rights.

No economic analysis was done. The forest fire zoning will be done this fall, which is a year after they have done this exercise. The B.C. model assumes a clear-cutting style of harvesting that the elders, again, do not accept.

No access management or access impact assessment was done. One of the big fears of the elders is that, once access is created, you can never keep people out. Deactivating roads does not seem to stop four-wheelers and skidoos and things like that.

la préservation des vieux peuplements et le manque d'évaluation des répercussions archéologiques. Toutes les autres provinces et territoires du Canada procèdent à ces évaluations des répercussions archéologiques avant d'exploiter les forêts.

Mme Warrington a parlé des zones tampons le long des cours d'eau et des différences d'opinions qui existent à ce sujet entre les anciens et les Ressources forestières. On n'a pas tenu compte des intérêts des trappeurs. On n'a pas tenu compte des intérêts des pourvoyeurs. Ces questions n'ont même pas été abordées. Les aspects patrimoniaux ne sont pas traités. Les entreprises de tourisme en milieu sauvage n'ont pas été consultées. Nos conseillers en développement économique nous disent que, dans la région de Teslin, c'est le tourisme en milieu sauvage qui est le secteur économique le plus prometteur. Cela n'est guère compatible avec les coupes à blanc et la construction de routes.

Mme Warrington a parlé de la planification de l'utilisation des terres. Nous venons tout juste de commencer à planifier l'utilisation des terres conformément à l'Accord-cadre définitif. Elle a parlé des cycles de régénération. Elle a également parlé des autres techniques d'exploitation. Si l'on met de côté les techniques de coupe à blanc pour leur préférer d'autres techniques, la question de la régénération ne se pose pas. La première chose qu'on enseigne dans les écoles de foresterie est que l'épinette n'aime pas le soleil; elle aime pousser à l'ombre, celle des trembles ou d'autres espèces. Lorsque l'on fait des coupes à blanc et que l'on replante de l'épinette, on travaille à l'envers. Je crois que cela s'appelle le syndrome de la photosynthèse.

La quantité de bois d'oeuvre a été calculée à partir de l'hypothèse qu'il n'y aura pas de phase de végétation herbacée et arbustive. En Colombie-Britannique, après une coupe à blanc, lorsque les graminées et les arbustes gênent les jeunes plants, on pulvérise de l'herbicide pour les tuer. La croissance des graminées et des arbustes est très importante pour les sols et la faune. Il faut respecter cette période de croissance qui peut s'étaler sur 10, 20 ou 30 ans.

L'analyse ne définit pas les seuils écologiques des sols marécageux, les climats, ou les micro-organismes. On s'est penché sur les dimensions sociales ou culturelles.

Lorsque je parle de dimensions culturelles, il faut comprendre que les Premières nations ont besoin d'un territoire d'une certaine étendue pour pouvoir préserver leur mode de vie. L'accord définitif nous accorde le droit de pêcher, de chasser, de faire du trappage et de la cueillette. Il y a donc lieu de tenir compte de ces droits et du territoire nécessaire pour pouvoir les exercer.

Les aspects économiques n'ont pas été analysés. La délimitation des zones de lutte contre les incendies est prévue pour cet automne alors que l'analyse a été faite il y a un an. Le modèle de la Colombie-Britannique est basé sur la technique de la coupe à blanc, aspect que les anciens n'acceptent pas non plus.

Aucun plan de gestion de l'accès au territoire n'a été préparé, ni aucune évaluation des répercussions que pourrait avoir cet accès. Une des principales craintes des anciens est qu'une fois les routes d'accès construites, il est impossible d'empêcher les gens de les utiliser. L'abandon de ces routes ne semble pas pouvoir empêcher

The timber supply model includes what are called fire islands, which is what are left after a burn. Ecosystem management specialists tell us that those islands are very important for reseeding and regeneration, and for shelter for the animals that escape a fire. They run onto the islands of green left during the fires. Those islands are considered part of the merchantable or harvestable timber. We think they should be left.

The maps that show forest cover and types of forest are full of errors. We refer to these as "inventory deficiencies." The foresters we have hired have gone crazy trying to work with those maps.

Ms Warrington has referred already to the low-average site index. If you think about that, 80.9 per cent of the sites are in the low-site class. Our ecosystem management advisers have told us that those sites should not be there at all. If you accept that and take out that site class, then you reduce your timber supply, or your annual cut, by 80 per cent right off the top.

The TSA assumes a 100-year rotation on good spruce sites. Elders know that the trees are 250 to 300 years old when they are mature. Once all the stands identified have been harvested, you will not see old growth again under this kind of model.

All of us heard last summer and the summer before about the increasing fire trend. Across Canada, it has gone from 1 million to 3 million square hectares in the last 10 years. It is a threefold increase.

Ms Warrington also spoke about using a low definition of merchantability. The mills in the Yukon cannot saw wood that small at this time. Thus, it is a moot point to go down that low, because it includes wood that cannot be cut there and it inflates the TSA number.

The model also includes things that we think should have been left out or put in differently. I spoke about including the small trees and poor site classes. We expect land use planning to identify areas where there should not be roads. Much of that will include the Nisutlin Valley. The Teslin elders have always said that there will be no logging in that whole valley, which means no roads. The TSA model assumes that roads will be built into all those stands included in the formula.

les conducteurs de véhicules tout terrain et de skidoos de les utiliser.

Le modèle d'approvisionnement en bois d'oeuvre englobe ce que l'on appelle des îlots forestiers, c'est-à-dire les parties de la forêt qui ont résisté à un incendie. Les spécialistes de la gestion des écosystèmes nous disent que ces îlots jouent un rôle très important pour ce qui est de la régénération et de la repousse et qu'ils abritent les animaux qui ont réussi à survivre à un incendie. Ils se réfugient dans ces îlots lorsqu'il y a un incendie. Selon ce modèle, ces îlots font partie des zones exploitables qui contiennent du bois marchand. Nous pensons que ces îlots devraient être préservés.

Les cartes qui indiquent les types de forêt sont truffées d'erreurs. Nous parlons à ce sujet de lacunes de l'inventaire. Les ingénieurs forestiers que nous avons embauchés s'arrachent les cheveux lorsqu'ils doivent travailler avec ces cartes.

Mme Warrington a parlé du fait que l'indice de qualité de stations était faible. Selon cet indice, 80,9 p. 100 des stations font partie des classes de stations ayant un faible potentiel. Nos conseillers en gestion des écosystèmes nous disent que ces stations ne devraient pas être exploitées. Si l'on accepte leurs conseils et si l'on supprime cette catégorie de stations, l'approvisionnement en bois d'oeuvre, ou le cubage annuel, est réduit de 80 p. 100.

L'analyse de l'approvisionnement se fonde sur un cycle de régénération de 100 ans pour les bonnes stations d'épinettes. Les anciens savent que ces arbres ont besoin de 250 à 300 ans pour atteindre l'âge adulte. Avec un tel modèle, lorsque tous les peuplements indiqués auront été coupés, il n'y aura plus jamais de peuplements murs.

Nous avons tous entendu parler l'été dernier et l'été d'avant de l'augmentation des incendies de forêt. Au Canada, la superficie touchée est passée de 1 à 3 millions d'hectares square en 10 ans. Elle a été multipliée par trois.

Mme Warrington a également mentionné que la taille marchande, telle que définie, était très petite. En fait, les scieries du Yukon ne peuvent accepter pour le moment du bois de dimension aussi réduite. Il ne sert donc absolument à rien de choisir une taille aussi petite parce que cela englobe du bois qui ne peut pas être transformé ici et que cela gonfle artificiellement le chiffre de l'analyse sur l'approvisionnement en bois d'oeuvre.

Ce modèle comprend également des choses qui ne devraient pas, d'après nous, en faire partie ou qui devraient être utilisées différemment. Je pense au fait que ce modèle englobe les arbres de petite taille et les stations à faible potentialité. Nous pensons que les responsables de l'aménagement des terres vont délimiter des secteurs où les routes seront interdites. Ces secteurs vont comprendre principalement la vallée Nisutlin. Les anciens de Teslin ont toujours dit que l'on ne devrait pas couper du bois dans cette vallée, ce qui veut dire qu'on ne devrait pas non plus y construire de routes. Le modèle choisi pour l'analyse tient pour acquis que l'on va construire des routes pour avoir accès à tous les peuplements visés par l'analyse.

Parks Canada is initiating a feasibility study for the Wolf Lake area. That study area accounts for over one-half of the area that is in the timber supply analysis calculation. If the park moves ahead, you reduce the TSA by 50 per cent. The Government of Yukon has developed a policy, which it calls the "Protected Areas Strategy," that will be finalized this month. They will be looking at park lands and other types of areas that should be protected, and, again, that will reduce the area available for forest production.

All in all, when you look at it, there are so many things that should have been considered that were not that the TSA is probably at least 80 per cent or 85 per cent higher than it should have been.

I will go back to what I call the balancing act. This question came up earlier. The Teslin Tlinget Council owns a sawmill. It is called Yukon River Timber. They are building to a capacity of 40,000 cubic metres per year. The Teslin Tlinget Council also owns an outfitting business in the Wolf Lake area, as well as a tourist services business in Teslin. Like any First Nation, however, we have to struggle with unemployment, low education and other social issues. All of those needs have to be balanced, and that has to be done with a sense of stewardship of the traditional territory.

Just because there is a final land claim agreement in Teslin does not mean that the elders see that as shrinking their obligation for being stewards of the settlement land. On the contrary; they still see themselves as stewards of the traditional territory. We look at everything that goes on. We do not just look at settlement land.

Another point that I should mention is that even though the Teslin Tlinget have settled in the Yukon, they are negotiating in B.C. So we have the joy of working with three different governments.

The Yukon River Timber people are trying to do a good job. If it comes down to the crunch and sustainability is not possible, they will close. Profit is not the overriding principle. As part of that, some of the people from the sawmill went to Finland where they learned how to grow trees faster and to have almost a 100 per cent utilization rate. Much to our surprise, when the people from Finland and Sweden came to Teslin, they wanted to know how to restore a fully functioning forest to Finland and Sweden because they were losing the micro-organisms and all the stuff that goes with a complete forest by going straight for the timber. I am not sure how they will get the mice and other animal and plant life to return.

It is interesting to note that they focused so much on forestry, and with such success, that they lost a lot. They only realize that now.

In summary, I cannot see how Canada can go to the United Nations and boast about being a world leader in sustainable forest management when in the Yukon, the only jurisdiction where Canada manages the forest, they are not practising sustainable

Parcs Canada a démarré une étude de faisabilité pour le secteur de Wolf Lake. Ce secteur représente plus de la moitié de la zone prise en compte pour l'analyse de l'approvisionnement. Si l'on décide d'aménager ce parc, cela va réduire de moitié la superficie visée par l'analyse. Le gouvernement du Yukon est en train d'élaborer une politique, qu'il appelle la stratégie relative aux secteurs protégés qui va être finalisée ce mois-ci. Cette stratégie va définir les parcs et les autres zones qui méritent d'être protégés et qui va réduire d'autant la superficie exploitable de la forêt.

Dans l'ensemble, il y a tellement d'aspects dont l'analyse ne tient pas compte que le chiffre proposé est probablement supérieur de 80 à 85 p. 100 à ce qu'il aurait dû être.

Je vais revenir à ce que j'ai appelé la conciliation des intérêts qui a été mentionnée plus tôt. Le Conseil des Tlingits de Teslin est propriétaire d'une scierie, la Yukon River Timber. Sa capacité va passer à 40 000 mètres cubes par an. Le Conseil des Tlingits de Teslin est également propriétaire d'une entreprise de pourvoirie dans la région du Wolf Lake, ainsi que d'une entreprise de services touristiques à Teslin. Comme les autres Premières nations, nous avons dû lutter contre le chômage, le manque d'instruction et d'autres problèmes sociaux. Il faut tenir compte de tous ces besoins, tout en protégeant notre territoire traditionnel.

Ce n'est pas parce que l'on a conclu une entente définitive sur les revendications territoriales à Teslin que les anciens estiment que cette entente a eu pour effet de réduire leur rôle d'intendant. À l'égard des terres visées par le règlement. Bien au contraire, ils se considèrent toujours comme les intendants du territoire traditionnel. Nous surveillons tout ce qui se passe. Nous ne nous intéressons pas uniquement aux terres visées par le règlement.

Je devrais également mentionner que, si les Tlingits de Teslin sont établis au Yukon, ils sont en train de négocier avec la Colombie-Britannique. Nous avons donc le plaisir de travailler avec trois paliers de gouvernement.

Les gens de la Yukon River Timber essaient de faire du bon travail. Mais si cela est nécessaire et qu'il n'est pas possible d'exploiter la forêt de façon durable, ils fermeront la scierie. L'objectif essentiel n'est pas de faire des bénéfices. Il y a aussi le fait que des représentants de la scierie se sont rendus en Finlande où ils ont appris comment accélérer la croissance des arbres et obtenir un taux d'utilisation de 100 p. 100 ou presque. Nous avons été très surpris de voir que les Finlandais et les Suédois qui sont venus à Teslin voulaient apprendre comment restaurer intégralement la forêt en Finlande et en Suède parce qu'en s'intéressant uniquement au bois, ils perdent les micro-organismes et toutes les choses qui composent une forêt. Je ne sais pas très bien comment ils pourront faire revenir les souris et les autres animaux et régénérer les plantes.

Il est intéressant de noter qu'ils se sont tellement préoccupés de la forêt, et avec un tel succès, qu'ils ont perdu beaucoup de choses. Ce n'est qu'aujourd'hui qu'ils s'en rendent compte.

En résumé, je ne vois pas comment le Canada pourrait se vanter devant les Nations Unies d'être un leader mondial en matière de gestion durable de la forêt alors qu'au Yukon, le seul territoire où le Canada gère la forêt, nous n'avons pas encore réussi à mettre

forestry. In the Yukon, however, there is still a chance to do it right.

In order to ensure sustainable forest management, we see the TSA becoming a four-step process. The first step would be to define the ecological limits. The second would be to determine the socio-economic and cultural limits. The third would be to determine what "ecologically responsible forest management" means on those lands that are identified through the other processes as being available for timber production. The fourth step is the one DIAND went with first, that is, to calculate the annual allowable cut. We think this is best achieved by DIAND working with the local community steering group. That group would have to be supported by their own specialists in ecosystem management. Until that happens, we hope that harvest levels will be kept at historic levels. To many, 89,000 cubic metres may seem like a low number; but in Teslin, where the historic level is less than 2,000 cubic metres, 89,000 came as quite a shock.

Perhaps I should thank Forest Resources for coming out with such a high number, because it had the effect of mobilizing the whole community. The local residents were even more outraged than the Teslin Tlinget Council. As a result, Forest Resources were forced to set up a steering committee of local residents and work with them; that is how we are negotiating with them to come down to 16,000 cubic metres. We hope that process continues, even though they will not formally back off their model or their number.

The boreal forest is the largest ecosystem in the world, which is a pretty unique position. There is more than enough for every one. The forest can satisfy our needs, but it will never satisfy our greed.

Once again, I thank you for this opportunity to speak to you about our concerns.

Senator Spivak: I should know the answer to the question I am about to ask. However, I do not exactly understand the legality of the Forest Resources drafting a plan and saying that is what it is. Who are the forestry companies that are in there doing the harvesting? First, what is the legal status of their plan?

Mr. Taylor: I would not call it a plan. It is a timber supply analysis. They are mandated to manage the forest through the Territorial Lands Act; they are also required, through the final agreement, to consult. In this instance, the consultation happened. We met with the inventory forester in August of 1997 and the phone line went dead. Then, in March of 1998, we heard that they had released that number to industry.

place une exploitation forestière durable. Il n'est toutefois pas trop tard pour bien faire les choses au Yukon.

Si l'on veut parvenir à une exploitation durable de la forêt, il faut transformer l'analyse sur l'approvisionnement en bois d'oeuvre en un processus comprenant quatre étapes. La première étape consisterait à définir les seuils écologiques. La seconde préciserait les dimensions socio-économiques et culturelles. La troisième consisterait à définir ce que veut dire un aménagement forestier écologique pour les terres exploitables, telles qu'elles ont été délimitées en fonction des autres critères. La quatrième étape est celle par laquelle MAINC a commencé, c'est-à-dire le calcul de la possibilité annuelle de coupe. C'est le MAINC travaillant de concert avec le groupe directeur de la collectivité qui devrait effectuer ce travail. Ce groupe serait appuyé par ses propres spécialistes de la gestion de l'écosystème. En attendant, nous espérons que le plafond d'exploitation demeurera à son niveau antérieur. Beaucoup de gens penseraient que 89 000 mètres cubes de bois ne représentent pas une grande quantité mais à Teslin où le niveau a toujours été inférieur à 2 000 mètres cubes, l'annonce d'un plafond de 89 000 mètres cubes a vivement inquiété la population.

Je devrais peut-être remercier Ressources forestières d'avoir présenté un plafond si élevé parce que cela a eu pour résultat de mobiliser toute la collectivité. Les résidents étaient même encore plus scandalisés que les membres du Conseil des Tlingits de Teslin. Cela a obligé Ressources forestières à mettre sur pied un comité directeur composé de résidents et de travailler avec eux; c'est pour cela que nous sommes en train de négocier avec eux pour qu'ils ramènent ce plafond à 16 000 mètres cubes. Nous espérons que les pourparlers vont se poursuivre, même si le gouvernement n'a pas officiellement renoncé à son modèle ni au plafond proposé.

La forêt boréale est le plus vaste écosystème au monde, ce qui lui donne une caractéristique tout à fait unique. Il y en a largement pour tout le monde. La forêt peut combler nos besoins mais elle ne comblera jamais notre goût du lucre.

Encore une fois, je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de vous parler de nos problèmes.

Le sénateur Spivak: Je devrais connaître la réponse à la question que je vais vous poser. Cependant, je ne sais pas exactement si les Ressources forestières ont juridiquement le pouvoir de préparer un plan et de l'imposer. Quelles sont les entreprises forestières qui font de la coupe de bois dans cette région? Premièrement, quel est le statut juridique de ce plan?

M. Taylor: Je n'appellerais pas cela un plan. C'est une analyse sur l'approvisionnement en bois d'oeuvre. Ce service a pour mission de gérer la forêt conformément à la Loi sur les terres territoriales; il est également tenu, en vertu de l'accord définitif, de consulter certaines personnes. Dans ce cas-ci, il n'y a pas eu consultations. Nous avons parlé en août 1997 au responsable de l'inventaire des ressources forestières et depuis, nous n'avons plus entendu parler de lui. Nous avons appris en mars 1998 que le gouvernement avait rendu ce chiffre public.

In Teslin right now, there are no forest companies operating. Yukon River Timber and about six others have been tentatively approved for permits, but there is no permit at present.

Senator Spivak: Is the Teslin Tlinget Tribal Council part of the decision-making process? What is the legal framework? What is your legal position?

Mr. Taylor: Chapter 17 of the Final Agreement covers forest resources. Chapter 16 provides for a Joint Renewable Resource Council to be set up. That advisory body will then advise the minister. The minister is supposed to consult with them and the First Nation on anything that would affect forest resources.

Senator Spivak: Have you had any legal opinions on what that means in terms of what your view of all of these matters is and what their view might be?

Mr. Taylor: Yes, we have had two legal opinions. They both said that the government has failed to consult. There is reluctance, though, to proceed further with court actions or injunctions, because we were successful in moving them from 89,000 to 16,000 cubic metres for this harvesting year. However, we know they want to return to 89,000 cubic metres in April, so we still may have to go that way. The other positive thing was the creation of the community steering group.

Senator Spivak: I do not know anywhere in Canada where sustainable harvesting is taking place. That is sort of an ideal situation. I do not think we have encountered anywhere that that is really taking place. Maybe the chairman has a better idea.

Do you think you can achieve this model, which would be a fantastic model to have? As you say, it would be a fantastic opportunity through this kind of cooperative method. Are you reserving the opportunity to take legal action if you need to do so?

Mr. Taylor: I am sure the leadership will always reserve that option. I am fairly optimistic so far, partly because Yukon River Timber, the band-owned company, is the only real producer north of Watson Lake. As a result of the limitation on exports — you can only export out of the Yukon 40 per cent — you must be a value-added miller of some kind. Therefore, Yukon River Timber will be one of the main parties.

Senator Spivak: Whose mandate is that? Under what jurisdiction do the export limitations fall?

Mr. Taylor: That is under DIAND rules or Forest Resources rules. That is the policy, I do not think that is the law.

The Chairman: Is there a clause in the Yukon's legislation that DIAND would have to turn over the administration to the Yukon Minister of Resources? How long can DIAND continue to

À Teslin à l'heure actuelle, il n'y a pas d'entreprises forestières en activité. La Yukon River Timber et six autres entreprises seraient susceptibles d'obtenir un permis mais aucun permis n'a encore été accordé.

Le sénateur Spivak: Est-ce que le Conseil tribal des Tlingits de Teslin participe au processus de prise de décisions? Quel est le cadre juridique? Quel est votre situation juridique?

M. Taylor: Le chapitre 17 de l'accord définitif traite des ressources forestières. Le chapitre 16 prévoit la création d'un comité conjoint des ressources renouvelables. Ce comité consultatif transmet ses conseils au ministre. Le ministre est censé consulter ce comité et la Première nation sur toutes les questions qui touchent les ressources forestières.

Le sénateur Spivak: Avez-vous obtenu des opinions juridiques sur vos positions respectives sur tous ces sujets?

M. Taylor: Oui, nous avons eu deux opinions juridiques. Toutes les deux affirment que le gouvernement n'a pas procédé aux consultations prévues. Nous hésitons toutefois à tenter des poursuites judiciaires ou à demander des injonctions parce que nous avons réussi à leur faire accepter de passer de 89 000 à 16 000 mètres cubes pour la coupe de cette année. Ressource forestière souhaite toutefois revenir à 89 000 mètres cubes en avril, ce qui va peut-être nous obliger à choisir cette solution. L'autre aspect positif a été la création du comité directeur de la collectivité.

Le sénateur Spivak: Je ne sais pas s'il existe une région au Canada où l'on fasse de l'exploitation durable. C'est un peu une situation idéale. Je ne pense pas qu'il y ait une région où cela se pratique vraiment. Le président en sait peut-être davantage là-dessus.

Pensez-vous qu'il soit possible de mettre en oeuvre ce modèle, ce qui serait quelque chose de fantastique? Comme vous le dites, c'est une magnifique possibilité que l'on pourrait réaliser grâce à cette collaboration. Vous réservez-vous la possibilité d'intenter des poursuites judiciaires si cela est nécessaire?

M. Taylor: Je suis convaincu que nos dirigeants se réservent toujours cette possibilité. Je suis pour le moment assez optimiste en partie parce que la Yukon River Timber, l'entreprise qui appartient à la bande, est la seule entreprise qui produise du bois au nord de Watson Lake. En raison des limites imposées aux exportations, on ne peut exporter du Yukon que 40 p. 100 de la production, il faut exploiter une sorte d'entreprise à valeur ajoutée. C'est pourquoi la Yukon River Timber sera une des principales entreprises concernées.

Le sénateur Spivak: De qui cela relève-t-il? Qui a le pouvoir d'imposer des limitations en matière d'exportation?

M. Taylor: Ce sont des règles du MAINC ou des Ressources forestières. C'est une politique, je ne pense pas que ce soit une règle législative.

Le président: Existe-t-il dans les lois du Yukon une disposition qui oblige le MAINC à confier l'administration de ce secteur au ministre des Ressources du Yukon? Pendant combien de temps

represent that it is looking after the forestry interests of the Yukon?

Mr. Taylor: The timeline for devolution, which I do not think is achievable, is March 31, 1999; that is when they have to have an agreement in principle. The transfer would start on December 31, 1999. I do not see that happening; however, that is their timeline.

The Chairman: Do either of you have any feeling that the devil in the guise of the Yukon government would be any better than the devil in the guise of DIAND?

Ms Warrington: We would certainly hope that, once devolution does occur, certain programs would be transferred to the territorial government. My feeling is that, at that point, we are working with the territorial government rather than the territorial government and the federal government. We are hoping that we can work cooperatively together to resolve some of these issues, such as the timber supply analysis.

Senator Spivak: What are the provisions with regard to resource harvesting? Hopes are wonderful, but from what I have seen of devolution in my own province, Manitoba, it is pretty sad what happens.

Mr. Taylor: It is only in the last three years that they have started developing anything longer than four pages. The Yukon government is not only stealing federal public servants, forester types, but is also planning to adopt federal legislation by reference, because otherwise it would take too long for them to put legislation in place. Therefore, we are left looking at the same legislation for who knows how long and at the same people.

The Chairman: Before we go to Senator Adams, I had one more question on the legal aspect of this. The Tlinget territory is not a reserve, is it? I understand that the Yukon and the Tlinget are joint managers of the land in question; is that correct? Do you have a limit, or a point at which you run into the Old Crow in the North, or anything like that? Is there a particular area of influence where the Teslin Tlinget Council is limited?

Mr. Taylor: Yes. We are pretty well limited to the traditional territory, which is about 16,000 square kilometres. Over that, through the Wildlife Act, we have jurisdiction over citizens harvesting for the whole territory. Through the land and resource legislation we have jurisdiction on settlement lands, which is 937 square miles of that territory.

On settlement lands, we control the forest resources. The elders do not see their stewardship stopping at the survey line. However, what will potentially happen if the situation carries on is that you will have little forest islands of settlement lands and less than green outside.

encore le MAINC va-t-il encore pouvoir prétendre protéger les intérêts du Yukon dans le secteur forestier?

M. Taylor: La date butoir du transfert de pouvoir, qui ne pourra pas être respectée d'après moi, est le 31 mars 1999; c'est la date à laquelle les gouvernements doivent avoir conclu une entente de principe. Le transfert commencerait le 31 décembre 1999. Je ne vois pas comment cela pourrait se faire mais ce sont les dates prévues.

Le président: Pensez-vous qu'il soit préférable de traiter avec le gouvernement du Yukon ou avec le MAINC?

Mme Warrington: Nous espérons qu'une fois le transfert déclenché, certains programmes seront confiés au gouvernement territorial. Je pense qu'à partir de ce moment-là, nous travaillerons avec le gouvernement territorial et non pas avec le gouvernement territorial et avec le gouvernement fédéral. Nous espérons pouvoir travailler de concert au règlement de ces questions, notamment celle de l'analyse sur l'approvisionnement en bois d'oeuvre.

Le sénateur Spivak: Quelles sont les dispositions concernant l'exploitation des ressources? L'espoir est une chose merveilleuse mais d'après ce que j'ai vu du transfert des pouvoirs dans ma propre province, le Manitoba, la réalité est bien triste.

M. Taylor: Ça ne fait que trois ans qu'ils ont commencé à produire des documents de plus de quatre pages. Le gouvernement du Yukon ne s'est pas contenté de faire main basse sur les fonctionnaires fédéraux, les spécialistes de la forêt, mais il a également l'intention d'adopter par renvoi les dispositions législatives fédérales parce que cela prendrait autrement trop de temps à adopter ces textes. Nous allons donc devoir appliquer les mêmes lois pendant une période indéterminée et travailler avec les mêmes fonctionnaires.

Le président: Avant de donner la parole au sénateur Adams, j'aurais aimé poser une autre question sur l'aspect juridique de cette question. Le territoire des Tlingits n'est pas une réserve, n'est-ce pas? Je crois comprendre que le Yukon et les Tlingits administrent conjointement les terres en question; est-ce bien cela? Y a-t-il une limite ou un point à partir duquel vous arrivez dans le territoire de Old Crow au Nord ou quelque chose du genre? Le Conseil des Tlingits de Teslin est-il limité à une certaine zone d'influence?

M. Taylor: Oui. Nous sommes en fait limités à notre territoire traditionnel qui comprend près de 16 000 kilomètres carrés. En plus de cela, nous possédons des pouvoirs, aux termes de la Loi sur la faune, sur les personnes qui chassent dans l'ensemble du territoire. Les dispositions sur les terres et les ressources nous donnent des pouvoirs sur les terres visées par le règlement, qui représentent 937 milles carrées de ce territoire.

Sur les terres visées par le règlement, nous exerçons un contrôle sur les ressources forestières. Les anciens ne pensent pas que leur rôle s'arrête à la ligne de levé. Ce qui risque par contre de se produire si la situation ne change pas, c'est qu'il y aura des petits flots verts sur les terres visées par le règlement et des secteurs moins verts ailleurs.

The Chairman: The 89,000 cubic metre annual cut is not for the settlement lands, it is for the Crown lands. Is it all Yukon now or is it part British Columbia?

Mr. Taylor: It is just the Yukon.

Senator Adams: You mentioned that clear-cutting will have an effect on the culture of the people. You mentioned trapping in particular. Will the income of trappers and hunters be affected by clear-cutting?

Ms Warrington: I have no idea what income trappers earn. I assume that incomes would fluctuate. I understand that most of the trappers are fairly successful right now. However, if our forests are harvested, that will drastically affect the incomes of trappers. That is a big concern because our entire traditional territory is covered by the trap lines of our people and at least 70 per cent are Teslin Tlinget trappers. If this harvesting were to take place, it would affect their income.

Senator Adams: Will it be locals or outsiders who will benefit from employment in forestry?

Ms Warrington: In my opinion, the benefit will be for stakeholders who have been harvesting in the southeast portion of Yukon, in the Watson Lake district. The southeast Yukon is slowly but surely being depleted of forests. As I am sure everyone here is aware, there is a shortage of timber in B.C. Many B.C. loggers moved up into the south Yukon and were able to access timber permits. Now, because the forests are becoming depleted in the southeast Yukon, they tend to move further up the Alaska Highway. The next stop on the Alaska highway is basically our traditional territory.

Senator Adams: Are there no regulations about what time of year clear-cutting can be done? In the Arctic, not much exploration is allowed in the summertime because it damages the land. The only time core drilling is allowed is in the winter. There should be similar regulations with regard to clear-cutting.

Ms Warrington: All timber harvesting in the Yukon is winter harvesting. I do not believe there has been any summer harvesting in recent years. Some loggers in the Yukon are requesting that the harvesting season be extended to include summer months. I imagine that will be another issue with First Nations, the Yukon Conservation Society and other NGOs in the Yukon. I do not foresee summer harvesting, however, because the boreal forests in the Yukon are so ecologically sensitive.

Senator Adams: Mr. Taylor, you mentioned replanting. What kind of trees are being planted?

Mr. Taylor: There is a nursery in Whitehorse that provides a lot of spruce stock. Primarily they plant spruce and pine. What you see is mostly what you get with forests. If you harvest spruce, spruce wants to come back, but they want to come back after the

Le président: Le plafond annuel de 89 000 mètres cubes ne concerne pas uniquement les terres visées par le règlement, mais les terres publiques. Ces terres appartiennent-elles uniquement au Yukon ou en partie à la Colombie-Britannique?

M. Taylor: Uniquement au Yukon.

Le sénateur Adams: Vous nous avez dit que les coupes à blanc avaient un effet sur la culture des autochtones. Vous avez parlé de piégeage en particulier. Les coupes à blanc vont-elles avoir des répercussions sur le revenu des trappeurs et des chasseurs?

Mme Warrington: Je ne sais pas du tout combien gagnent les trappeurs. Je pense que leurs revenus varient. Je crois que, dans l'ensemble, les trappeurs obtiennent d'assez bons résultats de nos jours. Cependant, si on exploite nos forêts, cela risque d'avoir de graves répercussions sur le revenu des trappeurs. Cela nous préoccupe beaucoup parce que notre territoire traditionnel est sillonné par les lignes de piégeage des trappeurs dont au moins 70 p. 100 sont des Tlingits de Teslin. Si l'on exploite cette forêt, cela va avoir des répercussions sur leur revenu.

Le sénateur Adams: Sont-ce des résidents locaux ou des gens de l'extérieur qui vont obtenir les emplois créés par ces activités forestières?

Mme Warrington: Je crois que ce sont les personnes intéressées qui ont exercé leurs activités dans la partie sud-est du Yukon, dans le district de Watson Lake, qui vont en bénéficier. Les forêts de la partie sud-est du Yukon disparaissent lentement mais sûrement. Je suis certaine que tout le monde ici est au courant de la pénurie de bois d'œuvre qui existe en Colombie-Britannique. Il y a un bon nombre d'entrepreneurs forestiers de la Colombie-Britannique qui ont obtenu des permis de coupe pour la partie sud du Yukon. Maintenant que les ressources forestières du sud-est du Yukon s'épuisent, certains entrepreneurs remontent la route de l'Alaska. Le premier endroit où ils peuvent s'arrêter sur la route de l'Alaska est en fait notre territoire traditionnel.

Le sénateur Adams: N'y a-t-il pas un règlement qui prévient que les coupes à blanc ne peuvent se faire qu'à une certaine époque de l'année? Dans l'Arctique, on ne fait pas beaucoup d'exploration pendant l'été parce que cela abîme les sols. Le seul moment où il est permis de faire du forage, c'est en hiver. Les coupes à blanc devraient être réglementées de la même façon.

Mme Warrington: Au Yukon, la coupe de bois s'effectue pendant l'hiver. Je ne pense pas qu'on ait coupé du bois en été ces dernières années. Au Yukon, il y a des entrepreneurs qui demandent que l'on étende la période de coupe aux mois d'été. Je pense que les Premières nations, la Yukon Conservation Society et les autres ONG du Yukon vont se saisir de cette question. Je ne pense pas que l'on autorise la coupe de bois en été parce que la forêt boréale du Yukon est un environnement très fragile.

Le sénateur Adams: Monsieur Taylor, vous avez parlé de reboisement. Quelles sont les espèces d'arbres que l'on plante?

M. Taylor: À Whitehorse, il y a une pépinière qui fournit de l'épinette. On plante principalement de l'épinette et du pin. Dans ces forêts, on replante principalement les espèces que l'on coupe. Lorsque l'on coupe de l'épinette, c'est l'épinette qui repousse.

aspen. Where you harvest pine, the soils are more suited to pine and pine will come back.

They do try to plant spruce in open clear-cuts instead of letting the aspen come in first, but that does not work very well. The seed source is pretty good. They actually export seed to Norway and Finland, which are at a similar latitude. I think they are okay in terms of source, but I would still like them to stay away from clear-cutting so that regeneration is not an issue at all.

Senator Adams: Do temperatures in Finland go down to minus 70, or does that only happen in the Yukon?

Mr. Taylor: I do not think it gets that cold there.

Senator Robichaud: What is the rate of unemployment in the area to which you are referring, where 89,000 cubic metres is proposed as a total allowable cut? That rate could exert some pressure on those who will determine the level of cut because of the employment it would provide. This is a factor which sometimes bears much weight in the decision-making on what activities should be conducted in an area, or is this not a factor at all?

Mr. Taylor: It is definitely a factor and we are never allowed to forget that. The unemployment in Teslin varies from perhaps 30 per cent in the summer to close to 70 per cent in the winter. It would be a matter of who gets the employment. If Yukon River Timber cuts, they would probably employ up to 24 people. If there were more jobs than that, the people would come in from elsewhere to fill them. They would not go to people from Teslin. The companies coming in from Watson Lake would bring their own crews. It would not help the people of Teslin right now in terms of employment, but that is an argument that the government does use.

Senator Robichaud: For the people seeking work, it is an argument that you must take into consideration, because they have needs and there are resources there. Reductions could be made to the point where it would not be economical to build roads and other infrastructure, so pressures come to bear on people taking the decisions. Where is the balance?

Mr. Taylor: In the minds of the management team at Teslin Tlinget Tribal Council, the balance is what is sustainable. That is to say, sustainable forest management not sustainable timber management. If 20,000 cubic metres is what is sustainable, then it is 20,000. It could be 40,000 or 60,000, but we have no comfort that that is sustainable. We have neither the research nor the information on those figures. I worked with Forest Resources in Teslin and I worked with the band there. I also worked in different places in B.C.. It will probably be around 30,000 or 35,000 for that whole area. We have done a lot of our own cruising. The advice that we are getting is that the government is at least double where it should be.

repousser, toutefois, après que le tremble soit revenu. Lorsque l'on coupe du pin, les sols conviennent mieux à cet arbre et ce sont les pins qui repoussent.

Ils ont effectivement essayé de planter de l'épinette dans les zones qui ont été coupées à blanc au lieu de laisser d'abord repousser le tremble mais cela ne donne pas de très bons résultats. Ces plants sont d'assez bonne qualité. En fait, cette pépinière en exporte en Norvège et en Finlande, des pays qui se trouvent à peu près à la même latitude. C'est une source d'approvisionnement acceptable mais j'aimerais tout de même que l'on ne pratique pas la coupe à blanc pour que la question de la régénération ne se pose pas.

Le sénateur Adams: Est-ce qu'on connaît en Finlande des températures aussi basses que 70 degrés sous zéro ou est-ce que cela ne se produit qu'au Yukon?

M. Taylor: Je ne pense pas qu'il fasse aussi froid dans ce pays.

Le sénateur Robichaud: Quel est le taux de chômage dans le secteur dont vous parlez et pour lequel on a proposé une possibilité annuelle de coupe de 89 000 mètres cubes? Ce taux risque d'influencer les personnes chargées de fixer le cubage autorisé à cause des emplois que cela va créer. Est-ce que cela représente un facteur qui influence beaucoup la décision d'autoriser certaines activités dans le secteur ou est-ce que cela ne joue pas du tout?

M. Taylor: C'est effectivement un facteur et nous ne l'oublions jamais. À Teslin, le chômage varie entre peut-être 30 p. 100 en été et 70 p. 100 en hiver. Encore faut-il savoir qui serait embauché. Si c'est la Yukon River Timber qui exploite la forêt, elle pourrait employer peut-être jusqu'à 24 personnes. Si ces personnes ne suffisent pas, il faudra demander à des gens de l'extérieur de venir travailler dans notre région. Ces emplois supplémentaires n'iront pas aux résidents de Teslin. Les entreprises de Watson Lake amèneront alors leurs propres équipes. Cela n'aura pas pour effet de donner du travail aux résidents de Teslin à l'heure actuelle mais c'est tout de même un argument dont se sert le gouvernement.

Le sénateur Robichaud: Pour les gens qui recherchent un travail, c'est un argument que vous êtes obligé de prendre en considération parce que ces personnes ont des besoins et qu'il y a des ressources. Si l'on réduit trop le cubage autorisé, on risque d'en arriver à un point où il ne sera pas rentable de construire les routes et l'infrastructure nécessaires, cela influence donc énormément les personnes chargées de prendre ces décisions. Comment concilier tout cela?

M. Taylor: Pour l'équipe de gestion du Conseil tribal des Tlingits de Teslin, l'objectif visé est l'exploitation durable. Plus précisément, une exploitation durable de la forêt et non pas une exploitation durable du bois. Si un cubage de 20 000 mètres cubes est compatible avec une exploitation durable de la forêt, alors c'est le chiffre qu'il faut retenir. Ce pourrait être 40 000 ou 60 000 mais nous ne disposons d'aucune indication montrant que cela représente un rythme d'exploitation que l'on peut maintenir. Les études et les données qui permettraient de justifier ces chiffres n'existent pas. J'ai travaillé à Teslin avec les Ressources forestières et j'ai également travaillé avec la bande de Teslin. J'ai également travaillé dans différentes régions de la Colombie-

Senator Robichaud: How long will it take to have all the proper information to make an informed decision about the total allowable cut?

Mr. Taylor: Here, we are talking about two or three years. Part of that depends on whether Parks Canada goes ahead, because they would conduct a forest potential study in their study area as well.

The Chairman: You mentioned parks. Are you talking about a national park in there that would take away part of the Teslin Tlinget traditional areas?

Mr. Taylor: A national park, yes.

The Chairman: I am sitting on another committee. We set up a park largely at the urging of a lot of aboriginal people. Some smart non-aboriginal geologists came along and said, "Do you realize there is possibly a great big copper mine there?" Now they want to take it out of the park.

Realizing that there probably would not be any timber-cutting in the national park, you might have another devil coming around the corner, namely, the one who does not want to let anyone cut anything. Have you thought about that?

Mr. Taylor: Yes. In the area that is identified, the timber potential is very limited. That is another area where we disagree with Forest Resources. They have lots of dark green on a map in an area that we know has been burnt since they produced that map.

The Chairman: That is all right. If they are only 20 years behind time, they are doing pretty well.

Mr. Taylor: Mining is a concern, and that is definitely a concern in the southeast portion of the study area. That may influence the boundary.

Senator Robichaud: Last week, we had witnesses before us who deplored the fact that we suppress fire as much as we can in all our forests, because that, they said, has a negative effect on the forest itself. It does not provide the occasion to regenerate in its natural state. How do you feel about that? If there were a fire in your area, would you go out and fight it?

Mr. Taylor: I do not want to get started on fire.

Senator Robichaud: I will not light the match, then.

Mr. Taylor: Obviously, you get a split opinion on fire. It is a bit like the abortion issue. It depends. How is that for an answer?

With fire, nature knows what it is doing. If you get a lightning fire, it tends to burn a certain distance and then there is rain and rain showers, and so on. You do not get lightning fires after a three-week dry period when there is no rain. That is when the man-caused fires happen and that is when you get your intense burns. It depends on the cause, the location and the fuel type.

Britannique. Le plafond devrait probablement s'établir autour de 30 000 à 35 000 mètres cubes pour tout ce secteur. Nous avons beaucoup étudié cette question. Les spécialistes nous disent que le chiffre proposé par le gouvernement est deux fois trop élevé.

Le sénateur Robichaud: Dans quel délai pensez-vous que l'on pourrait obtenir tous les renseignements permettant de prendre une décision éclairée au sujet de la possibilité annuelle de coupe?

M. Taylor: Nous parlons ici de deux ou trois ans. Cela dépend en partie de la décision de Parcs Canada, parce que si le ministre décide d'aller de l'avant, il va inclure une étude des possibilités forestières dans son étude générale du secteur concerné.

Le président: Vous avez parlé de parcs. Parlez-vous d'un parc national qui engloberait une partie du territoire traditionnel des Tlingits de Teslin?

M. Taylor: D'un parc national, oui.

Le président: Je suis membre d'un autre comité. Nous avons créé un parc en grande partie parce que de nombreux autochtones le demandaient. Des géologues brillants, non autochtones sont venus dire «Savez-vous qu'on pourrait peut-être exploiter une importante mine de cuivre dans ce secteur?» Maintenant, on parle de modifier les limites du parc.

Sachant qu'il ne sera sans doute pas possible d'exploiter le bois dans le parc national, vous allez peut-être vous heurter à un autre obstacle, à savoir, que le ministère va interdire à tout le monde de couper du bois. Avez-vous réfléchi à cela?

M. Taylor: Oui. Ce secteur a un potentiel forestier très limité. C'est une autre question au sujet de laquelle nous ne sommes pas d'accord avec Ressources forestières. Il y a beaucoup de secteurs en vert foncé sur la carte du ministère dans un secteur qui a brûlé depuis que le ministère a préparé cette carte.

Le président: Ce n'est pas un problème. S'ils n'ont que 20 ans de retard, ils se débrouillent très bien.

M. Taylor: L'exploration minière est une autre question que nous préoccupé, en particulier dans la partie sud-est de la zone étudiée. Cela peut influencer l'établissement des limites.

Le sénateur Robichaud: Nous avons entendu la semaine dernière des témoins qui déploraient le fait que nous luttons contre tous les incendies de forêt, parce qu'une telle attitude a un effet négatif sur la forêt elle-même. Cela ne lui permet pas de régénérer et de retrouver son état naturel. Que pensez-vous de cela? S'il y avait un incendie dans votre secteur, est-ce que vous essaieriez de l'éteindre?

M. Taylor: Je ne veux pas aborder la question des incendies.

Le sénateur Robichaud: Je vais ranger mes allumettes alors.

M. Taylor: L'opinion est divisée au sujet des incendies. C'est un peu comme la question de l'avortement. Cela dépend. Ce qui vous satisfait-elle?

La nature sait ce qu'elle fait avec les incendies. Lorsqu'un foudre déclenche un incendie, celui-ci se propage sur une certaine superficie et il y a ensuite la pluie et des averses et le feu s'arrête. Lorsqu'il ne pleut pas pendant trois semaines, ce n'est pas le foudre qui déclenche un incendie. C'est dans ce genre de situations que se produisent des incendies causés par l'homme.

A comprehensive report on the whole subject has just been finished in the Yukon. I agree with a lot of it. It is pointed out in that report that for every year of successful fire suppression we are brought one year closer to a catastrophic fire, because the boreal forest is fire dependent. If you do not have fire, you must do something else — either logging or fuel treatment or something, because it will burn some day. We are looking now more in terms of defensible spaces rather than action zones. That is to say, if a fire occurs at this point and it is under certain conditions, we will let it burn up to that point before we will even think about it, because millions of dollars are spent up there. The fire tends to stop where it wants to stop anyway. We must think more in ecological terms and in fire behaviour terms. We would fight some and let some go. That is the answer.

Senator Robichaud: You talked about the model forest. Is that in place now? Are you doing some selective cutting in there now?

Ms Warrington: Yes. The model forest was a joint initiative between Forest Resources and the Teslin Tlinget Council. The harvesting took place last spring. It is not totally complete at this time. There are still 1,000 cubic metres that must be harvested out of the demonstration forest to make it complete.

What we have demonstrated there is the alternative selection harvesting systems. This demonstration forest is available to anyone who wants to visit it. The objective behind it was that we would have a lot of the loggers who are intent on clear-cutting come out to see the results of this demonstration forest, and, hopefully, they would start to practice some selection harvesting systems rather than clear-cutting.

Senator Robichaud: A few weeks ago, in New Brunswick, we saw a demonstration of selective cutting that was done by a machine, but a machine that was very effective. In this case, it was taking out the fir which was mature and leaving the spruce to continue growing. At the same time, it offered some shade for the young trees to grow. It looked like a good operation, in the sense that you took out the wood that was mature and left the other wood to grow more and to provide shade for the rest to mature. Is your harvesting done mechanically?

Ms Warrington: Yes. The machine is called a Wolverine. Some hand felling took place in some of the stands but the majority was done with this Wolverine. The site degradation was minimal. As I said, we are quite proud of the demonstration forest. That was a cooperative venture between the federal government and the Teslin Tlinget Council. We can work together sometimes.

Senator Robichaud: It does make a difference when you get to see an operation like that and compare it to clear-cutting, especially when you have someone who knows what is happening and can explain it to you.

ces incendies prennent des proportions considérables. Cela dépend de l'origine de l'incendie, de son emplacement et des espèces d'arbres.

On vient de terminer un rapport complet sur cette question au Yukon. J'approuve l'essentiel de cette étude. Le rapport signale que chaque fois que nous réussissons à lutter contre les incendies, cela nous rapproche d'un incendie catastrophique parce que la forêt boréale a besoin des incendies. Lorsqu'il n'y a pas d'incendie, il faut prendre d'autres mesures, soit couper des arbres, parce que la forêt va brûler un jour ou l'autre. Nous analysons maintenant la situation en terme de zones de repli plutôt que de zones d'intervention. Lorsqu'un incendie se déclare dans un certain secteur et dans certaines conditions, nous le laissons se propager jusqu'à ce qu'il atteigne un certain endroit avant d'envisager de faire quelque chose, parce que cela représente des millions de dollars. Les incendies s'arrêtent d'eux-mêmes de toute façon. Il faut tenir compte davantage des aspects écologiques et de la façon dont les incendies évoluent. Il faut lutter contre certains incendies et en laisser brûler d'autres. Voilà la réponse.

Le sénateur Robichaud: Vous avez parlé de forêt modèle. Existe-t-elle à l'heure actuelle? Est-ce que vous pratiquez des coupes sélectives dans cette forêt à l'heure actuelle?

Mme Warrington: Oui. La forêt modèle est une initiative conjointe de Ressources forestières et du Conseil des Tlingits de Teslin. C'est au printemps dernier que les arbres ont été coupés. Ce n'est pas encore tout à fait terminé. On doit encore couper 1 000 mètres cubes de bois dans cette forêt pour terminer le travail.

Nous voulions démontrer comment l'on pouvait utiliser les méthodes de coupe sélective. Toutes les personnes intéressées peuvent visiter la forêt modèle. Nous espérons que les entrepreneurs forestiers qui pratiquent la coupe à blanc vont venir voir l'effet de ces méthodes en visitant la forêt modèle et qu'ils adopteront des méthodes de coupe sélective au lieu de la coupe à blanc.

Le sénateur Robichaud: Il y a quelques semaines, nous avons vu au Nouveau-Brunswick une démonstration d'une machine qui faisait de la coupe sélective mais de façon très efficace. Elle coupait un sapin adulte en laissant les épinettes continuer à pousser. Cela donne de l'ombre pour que les jeunes plants puissent croître. Cela paraît être une bonne méthode, en ce sens que la machine coupait les arbres adultes en laissant les autres croître et en conservant de l'ombre pour le reste de la végétation. Utilisez-vous des machines pour couper les arbres?

Mme Warrington: Oui. C'est une Wolverine. Nous avons utilisé des tronçonneuses dans certains peuplements mais la plupart des arbres ont été coupés avec cette machine. Cette méthode abîme très peu les sites. Comme je l'ai dit, nous sommes très fiers de cette forêt modèle. C'est une initiative conjointe du gouvernement fédéral et du Conseil des Tlingits de Teslin. Nous réussissons parfois à travailler ensemble.

Le sénateur Robichaud: C'est une excellente chose d'avoir ce genre d'exemple pour comparer avec la coupe à blanc, en particulier lorsque c'est quelqu'un qui connaît la question et vous explique ce qui se fait.

I hope that your demonstration project goes a long way in convincing people that clear-cutting is not the best option.

Ms Warrington: Yes. There is a reduced level of harvesting for the 1998-99 season. Forest Resources set it at 89,000 cubic metres and we are negotiating with them to reduce it to 16,000 cubic metres. The Teslin Tlinget Tribal Council has a forest steering committee which consists of community members and Teslin Tlinget Council members. Forest Resources develops what they call a resource report. It indicates the area that they plan to harvest, and so on. We were able to comment on that resource report. When we did, one of the stipulations we made as the forest steering committee was that any harvesting that was to take place in our traditional territory had to follow the format of the demonstration forest selection system.

Ms Higgins: I should like to briefly mention a couple of other numbers for the committee.

On Monday, I will be taking part in the timber supply review of the Kamloops region. About a month ago, FRBC, Forest Renewal B.C., came out with a figure for our area that was sustainable annually of 7 million cubic metres. I am laying that groundwork, because I should like to address the point that the senator made when he asked: "How long do you think it will take for you to collect the information you need?"

As of October 8, the Forest Renewal B.C. board of directors made a decision that traditional-use studies were no longer within their mandate and they would not be funding them. That means there are no resources for First Nations communities to collect the information we need. Not being in treaty, we have no access to resource dollars to fund those basic inventory studies. We are caught. We cannot address the issues. We do not have the information we need to make informed decisions.

I have to go and take part in this timber supply review where they are looking at how much timber they will take out of the Kamloops forest district. Some funding did come in, but the government dictated the amount of funding and how long the funding would last. Other traditional-use and traditional-knowledge studies have taken hundreds of thousands of dollars. In the Algonquin and Barrier Lake tri-lateral agreement, the communities were given amounts ranging from \$300,000 to a maximum of \$500,000, two years ago, to do their study. Right now, it is down to \$311,000, if they are lucky.

Not only has the government cut back on the amount, they dictate a time limit. They fund only what they would deem to be the requirements needed by the government. We tend to differ on our reasons for needing the information. We do not share all the information we collect, of course, because it is very sensitive cultural information.

J'espère qu'avec votre projet pilote, vous réussirez à convaincre les gens que la coupe à blanc n'est pas la meilleure solution.

Mme Warrington: Oui. Pour la saison 1998-1999, on a prévu de réduire le cubage du bois coupé. Ressources forestières parle de 89 000 mètres cubes et nous essayons de lui faire accepter de ramener cette quantité à 16 000 mètres cubes. Le Conseil tribu des Tlingits de Teslin a mis sur pied un comité directeur des activités forestières qui comprend des membres de la collectivité et le Conseil des Tlingits de Teslin. Ressources forestières a préparé ce qu'elle appelle un rapport d'état de la ressource. Ce rapport décrit les secteurs qui vont être exploités. Nous avons présenté des commentaires au sujet de ce rapport. Nous avons demandé, à titre de comité directeur des activités forestières, que les activités de coupe exercées dans notre territoire traditionnel soient conformes à la méthode de coupe sélective appliquée à la forêt modèle.

Mme Higgins: J'aimerais citer d'autres chiffres aux membres du comité.

Lundi, je vais participer à l'examen de l'approvisionnement en bois d'oeuvre pour la région de Kamloops. Il y a environ un mois, Forest Renewal B.C. a publié un chiffre annuel 7 millions de mètres cubes pour notre secteur. Je vous parle de cela parce que j'aimerais aborder la question qu'a soulevée le sénateur lorsqu'il a demandé: Dans quel délai pensez-vous pouvoir obtenir les renseignements dont vous avez besoin?

Le 8 octobre, le conseil d'administration de Forest Renewal B.C. a décidé que les études concernant les utilisations traditionnelles ne faisaient plus partie de son mandat, et que par conséquent, il ne les financerait plus. Les collectivités des Premières nations n'ont plus les moyens de recueillir les renseignements nécessaires. Nous n'avons pas conclu de traité et nous n'avons donc pas accès à des fonds qui permettraient de financer ces inventaires de base. C'est un grave problème pour nous. Nous ne pouvons pas examiner ces questions. Nous n'avons pas les renseignements dont nous avons besoin pour prendre des décisions éclairées.

J'ai participé à cet examen de l'approvisionnement en bois d'oeuvre qui va permettre de déterminer la quantité de bois que l'on peut exploiter dans le district forestier de Kamloops. Le gouvernement a accordé un financement, dont il a lui-même fixé le montant et la durée. D'autres études sur les utilisations et les connaissances traditionnelles vont coûter des centaines de milliers de dollars. L'accord tripartite du parc Algonquin et du lac Barrier accordait aux collectivités des montants allant de 300 000 \$ à 500 000 \$ pour effectuer ces études. Cela remonte à deux ans, à l'heure actuelle ce chiffre est tombé à 311 000 \$, lorsqu'elles arrivent à obtenir ce montant.

Le gouvernement réduit ces sommes mais il fixe les délais. Il finance uniquement les recherches qui permettent d'obtenir les renseignements dont il a besoin. Nous ne recherchons pas ces données pour les mêmes raisons que lui. Nous ne lui transmettons pas tous les renseignements que nous obtenons parce qu'il s'agit souvent de renseignements très délicats sur le plan culturel.

We do not have access to the resources or the information we need to make informed decisions. We hear that about 7 million cubic metres will be coming out of that area, and industry is laughing at that figure. That figure was brought down by the Forest Renewal board of directors.

Senator Adams: I have heard a lot about wild mushrooms that grow in areas burnt by forest fires. Do you know where those things grow? Do they grow close to any Yukon communities? How long does it take to produce a crop of those very expensive wild mushrooms up in the Yukon? Do they only grow locally? There could be some kind of economic value to those very expensive mushrooms if they grow over there.

Ms Warrington: As you probably know, approximately 350,000 hectares were burnt in the Yukon this past season. I believe, next year, these mushrooms will grow in the burned areas. I am not sure if they will grow in the following year, too. One First Nation took advantage of a burn that occurred up around Burwash. They collected all their mushrooms and found a market for them, but I believe that they just broke even.

The majority of the burns that took place in the Yukon did not occur in our traditional territory so we will not be able to actually benefit from any mushroom picking.

Senator Adams: We are talking about federal land here. Can just anyone from outside your territory go in there and pick them up? Do you have a regulation about picking?

Ms Warrington: If it is settlement land, we have first right. We have a final agreement. If we did have a fire on our settlement land, we would have first right. We also have first right on our traditional territory, too.

The Chairman: Sixty per cent of the timber product must stay in the Yukon; only 40 per cent can be exported. You must be doing something to end-use 60 per cent of the timber. What do you do with the 60 per cent you are obviously keeping?

Mr. Taylor: Just to clarify, 60 per cent must be processed before it can be exported.

The Chairman: That could be very basic processing. Has anything been done to create employment by doing more value-added processing, such as furniture making?

Mr. Taylor: Yukon River Timber does not have much of a market. Producers are looking for different ways. They have a fairly nice log-home package with grooved, machined logs. There are some sales there. It seems that that will be their market, because, for anything dimensional, a kiln is needed. They cannot compete with kiln-dried lumber coming up from the South. They use either backyard material or round wood.

Senator Spivak: I am curious about herbicide use. When we were in Quebec, we learned that herbicide use will be completely outlawed in Quebec by the year 2000. They cannot use it at all. We also, in our travels, saw a lot of regeneration that did allow the

Nous n'avons pas accès aux ressources ou aux données dont nous avons besoin pour prendre des décisions éclairées. Nous avons entendu dire que l'on avait coupé ans ce secteur 7 millions de mètres cubes environ et les entreprises forestières se moquent de ce chiffre. C'est le chiffre qui a été établi par le conseil d'administration de Forest Renewal.

Le sénateur Adams: J'ai beaucoup entendu parler des champignons qui poussent dans les secteurs où il y a eu des feux de forêt. Savez-vous où poussent ces champignons? Est-ce qu'ils poussent près des collectivités du Yukon? Combien de temps faut-il attendre pour pouvoir vendre ces champignons sauvages qui poussent dans le Yukon? Est-ce qu'ils poussent uniquement dans cette région? Ces champignons se vendent très cher et ils offrent peut-être un intérêt économique.

Mme Warrington: Comme vous le savez sans doute, 350 000 hectares de forêt ont brûlé au Yukon cet été. Je crois que ces champignons vont pousser dans les secteurs brûlés l'année prochaine. Je ne sais pas s'ils repoussent l'année suivante également. Il y a une Première nation qui a utilisé à son avantage un incendie qui avait sévi près de Burwash. Les membres de cette Première nation ont ramassé tous ces champignons et les ont vendus, mais je crois qu'ils ont tout juste couvert leurs frais.

Au Yukon, la plupart des incendies ne touchent pas notre territoire traditionnel de sorte que nous ne sommes pas en mesure de profiter réellement de cette possibilité.

Le sénateur Adams: Nous parlons de terres fédérales. Est-ce que n'importe qui peut venir ramasser ces champignons? Cette activité est-elle réglementée?

Mme Warrington: Sur les terres visées par un règlement, nous avons la priorité. Nous avons conclu un accord définitif. S'il y avait un incendie sur les terres visées par le règlement, nous aurions la priorité. Nous aurions également la priorité sur notre territoire traditionnel.

Le président: Soixante pour cent du bois d'oeuvre doit demeurer au Yukon; on ne peut en exporter que 40 p. 100. Vous êtes donc obligé d'utiliser 60 p. 100 de ce bois. Comment l'utilisez-vous?

M. Taylor: Une précision, il faut transformer 60 p. 100 du bois avant de pouvoir l'exporter.

Le président: Cela pourrait être une transformation très sommaire. Avez-vous essayé de créer des emplois en ajoutant de la valeur à ce bois, notamment par la fabrication de meubles?

M. Taylor: Yukon River Timber n'a guère de débouchés. Les producteurs examinent différentes possibilités. Ils vendent des maisons en rondins à assembler avec du bois usiné et bouveté. Ils en ont vendu quelques-unes. C'est là que vont être leurs débouchés parce que pour les planches, il faut un séchoir. Ils ne peuvent concurrencer le bois d'oeuvre séché au séchoir qui vient du sud. Ils utilisent soit des matériaux de récupération soit du bois rond.

Le sénateur Spivak: Je m'intéresse à l'utilisation que l'on fait des herbicides. Lorsque nous étions au Québec, nous avons appris que le gouvernement allait interdire complètement l'utilisation des herbicides en l'an 2000. Leur usage sera complètement interdit.

shrubs and the herbs to come back. I did not notice herbicide disallowance in your list of appropriate limits.

Before you comment, though, I would like to put to rest this whole business about jobs versus sustainable development. It seems to me that, wherever this argument has been used, only disaster has followed. The cod fishery is an outstanding example of doing certain things because we needed the jobs. Now we do not have the jobs and we do not have the fish and we have destroyed a very valuable resource. It seems to be a question of knowledge.

Sustainable forestry as a science is not that old. People do not know much about it. Forestry companies are just now beginning, some sincerely and some just as a public relations exercise, to examine what it means to do proper eco-forestry. This evolution has taken millions of years. The idea that we can suddenly just snap our fingers and know what we are doing is just garbage.

What is your view on herbicides, especially in your model forest?

Ms Warrington: As far as I know there has been no herbicide application in the Yukon since probably the cutting of the Yukon-B.C. borders several years ago. I am not sure whether southeast Yukon has actually applied any herbicide. I know that within our traditional territory, no herbicides have been used. If they were to apply herbicides on our settlement land, they would first need the permission of the Teslin Tlinget Tribal Council.

Senator Spivak: That is good.

Ms Warrington: I am sure they probably will use them in the southeast Yukon if allowed, because there are a number of plantations there and it has always been the practice to use herbicides or pesticides to reduce vegetation that is overpowering the planted trees. I am not sure. We will have to wait and see whether they actually do use herbicides.

Senator Spivak: It seems to me that in Quebec they are quite successful in regenerating and not using the herbicides. I know it can be done. That is all I was saying.

Ms Warrington: I agree with you.

Senator Robichaud: When I mentioned the employment figures, I was not advocating that we should use the resources as social filler. I am just saying that, because of certain situations, sometimes a lot of pressure is brought to bear on those who take the decisions. To make a proper decision, you must have very good information, as well as good communications with the people who are affected.

This will happen whenever you deal with resources and whenever you deal with setting total catches, cuts or harvests. That was point I was trying to make.

Au cours de nos déplacements, nous avons également constaté que la végétation arbustive et herbacée repoussait. Je n'ai pas remarqué que dans les limites que vous proposez vous ayez inclus l'interdiction des herbicides.

Avant d'écouter vos commentaires j'aimerais dire ce que je pense du problème de l'emploi par opposition au développement durable. Il me semble que chaque fois que l'on a utilisé ce argument, cela a été catastrophique. La pêche à la morue est un excellent exemple de ce qui se passe lorsqu'on prend des décisions dans le seul but de créer des emplois. Aujourd'hui, il n'y a plus d'emploi, il n'y a plus de poisson et nous avons épuisé une ressource d'une grande valeur. Cela me semble être une question de connaissances.

Cela ne fait pas très longtemps que l'on peut parler de la science de la foresterie durable. Les gens ne connaissent pas très bien ce domaine. Les entreprises forestières commencent tout juste à essayer de savoir ce que veut dire une exploitation forestière écologique. Certaines le font sincèrement et d'autres titre d'opération de relations publiques. Cette évolution a pris des millions d'années. Il me paraît stupide de penser que l'on peut apprendre du jour au lendemain ce qu'il faut faire.

Que pensez-vous des herbicides, en particulier pour votre forêt modèle?

Mme Warrington: À ma connaissance, on n'a pas utilisé d'herbicides au Yukon, depuis que l'on a effectué les coupes il y a des années pour marquer la frontière entre le Yukon et la Colombie-Britannique. Je ne suis pas sûre qu'on ait utilisé des herbicides dans la partie sud-est du Yukon. Je sais que dans notre territoire traditionnel, nous n'avons pas utilisé d'herbicides. Si quelqu'un voulait utiliser des herbicides sur les terres visées par le règlement, il devrait d'abord demander la permission du Conseil tribal des Tlingits de Teslin.

Le sénateur Spivak: Excellent.

Mme Warrington: Je dirais que l'on utilise probablement les herbicides dans le sud-est du Yukon si cela est autorisé, parce qu'on y fait du reboisement et qu'on utilise toujours des herbicides ou des pesticides pour détruire la végétation qui gêne la croissance de jeunes plants. Je n'en suis pas certaine. Nous allons devoir vérifier cela.

Le sénateur Spivak: Il me semble que l'on obtient d'excellents résultats au Québec en matière de régénération de la forêt sans utiliser d'herbicides. Je sais que cela est possible. C'est tout ce que je voulais dire.

Mme Warrington: Je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Robichaud: Lorsque j'ai parlé du taux de chômage, je ne proposais pas d'utiliser les ressources à des fins sociales. Je disais uniquement que, dans certaines situations, ce facteur influence énormément les décideurs. Pour prendre une bonne décision, il faut disposer de données exactes et avoir les moyens de communiquer avec les personnes concernées.

C'est ce qui se passe lorsqu'il s'agit de ressources et qu'il faut fixer le nombre de prises ou le volume du bois coupé. C'est ce que je voulais dire.

Ms Higgins: I would like to make one point. I want to give you an idea of what happens in the Province of British Columbia. I love this idea of using resources as a social filler. I will give you an example of where that was done recently. Last year, in B.C. it was mandated, again under Forest Renewal, that where stumpage is collected the revenues are supposedly to be put back into the land. The board of directors made the decision with regard to any project being funded that some 45 per cent of the employment must be in silviculture. That made absolutely no sense in the interior. The model came from the coast. The model was shoved into the interior. There is not that much silviculture work. We had crews out walking. It was an unsustainable number that the Government of British Columbia said had to be maintained. Licensees had to fit the bill. They did it.

Silviculture is not a sustainable practice. More and more studies are showing that it is not sustainable. To put such a practice into the interior where there are not the growing conditions was ridiculous.

Senator Adams: The Yukon approaches the issue of Crown land a little differently, does it not?

Ms Warrington: I would like to clarify that the presentation was actually from the Teslin Tlinget Council and that our concerns are with the timber supply analysis.

The Chairman: Thank you very much for a most informative presentation.

The committee adjourned.

Mme Higgins: J'aimerais faire un commentaire. J'aimerais vous donner une idée de ce qui se passe en Colombie-Britannique. J'aime beaucoup l'idée d'utiliser les ressources à des fins sociales. Je vais vous donner un cas où cela s'est fait. L'année dernière, en Colombie-Britannique, il était prévu, selon Forest Renewal, que les recettes provenant des droits de coupe devaient être réinvesties dans l'aménagement des terres. Le conseil d'administration a décidé que lorsqu'il finançait un projet, 45 p. 100 des emplois devaient être créés dans le domaine de la sylviculture. Cette règle était tout à fait inapplicable à l'intérieur de la province. Ce modèle avait été établi pour les régions côtières mais on l'a imposé à l'intérieur des terres, où l'on ne fait pas beaucoup de sylviculture. Il y avait des équipes sur le terrain. Le gouvernement de la Colombie-Britannique a exigé que l'on applique ce pourcentage. Les titulaires de permis devaient assumer les frais et c'est ce qu'ils ont fait.

La sylviculture n'est pas une méthode d'exploitation durable. Il y a de plus en plus d'études qui le démontrent. Il était ridicule d'appliquer cette méthode à l'intérieur des terres où la croissance est très lente.

Le sénateur Adams: Le Yukon aborde la question des terres publiques un peu différemment, n'est-ce pas?

Mme Warrington: J'aimerais préciser que nous sommes intervenus au nom du Conseil des Tlingits de Teslin et que le principal problème est l'analyse sur l'approvisionnement en bois d'oeuvre.

Le président: Merci beaucoup pour vos remarques très éclairantes.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Assembly of First Nations:

Ms Mary Jane Jim-Cant, Regional Vice-Chief (Yukon);
Ms Charlene Higgins, Forest Manager, Shuswap Nations
Tribal Council.

From the National Aboriginal Forestry Association:

Mr. Harry Bombay, Executive Director.

From the Teslin, Tlinget Tribal Council:

Mr. Hugh Taylor, Director, Lands and Resources;
Ms Blanche Warrington, Manager, Renewable Resources.

De l'Assemblée des Premières nations:

Mme Mary Jane Jim-Cant, vice-présidente régionale (Yukon);
Mme Charlene Higgins, gestionnaire forestier, Shuswap
Nations Tribal Council.

De l'Association nationale de foresterie autochtone:

M. Harry Bombay, directeur général.

Du Conseil tribal Teslin, Tlinget:

M. Hugh Taylor, directeur, Terres et ressources;
Mme Blanche Warrington, gestionnaire, Ressources
renouvelables.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry
Proceedings of the Subcommittee on the*

*Comité sénatorial permanent de l'agriculture
et des forêts
Délibérations du sous-comité de la*

Boreal Forest

Forêt boréale

Chairman:
The Honourable NICHOLAS W. TAYLOR

Président:
L'honorable NICHOLAS W. TAYLOR

Wednesday, November 25, 1998

Le mercredi 25 novembre 1998

Issue No. 16

Fascicule n° 16

Twenty-first meeting on:
The study on the boreal forest in Canada

Vingt et unième réunion concernant:
L'étude de la forêt boréale au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON THE BOREAL FOREST
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Chairman*

The Honourable Mira Spivak, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Graham, P.C.
(or Carstairs)
* Lynch-Staunton
(or Kinsella (acting))

Robichaud, P.C.
(*Saint-Louis-de-Kent*)
Stratton
Spivak
Taylor

** Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Change in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator Whelan (*November 24, 1998*).

The name of the Honourable Senator Whelan substituted for that of the Honourable Senator Adams (*November 24, 1998*).

LE SOUS-COMITÉ DE LA FORÊT BORÉALE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Nicholas W. Taylor

Vice-présidente: L'honorable Mira Spivak

et

Les honorables sénateurs:

* Graham, c.p.
(ou Carstairs)
* Lynch-Staunton
(ou Kinsella (suppléant))

Robichaud, c.p.
(*Saint-Louis-de-Kent*)
Stratton
Spivak,
Taylor

** Membres d'office*

(Quorum 3)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est substitué à celui de l'honorable sénateur Whelan (*le 24 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Whelan est substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*le 24 novembre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, November 25, 1998
(21)

[English]

The Subcommittee of the Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 5:05 p.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, the Deputy Chairman, the Honourable Senator Mira Spivak, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Robichaud, P.C. (*Saint-Louis-de-Kent*) and Spivak (2).

In attendance: Ms Lynne Myers, Research Officer, Library of Parliament. Mr. David Newman, Communications Adviser.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its Order of Reference adopted in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 19, 1998, the subcommittee commenced its study to inquire into issues related to the harvest of the boreal forest and other matters relating to forestry which may referred to it from time to time by the committee. (*See Issue No. 1, February 19, 1998, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From the Métis National Council:

Mr. Tony Belcourt, Member, Board of Governors and President, Métis Nation of Ontario;

Ms Jean Teillet, Legal Advisor; and

Mr. Bob Stevenson, Fur Representative Chair, Harvesting Committee.

Mr. Belcourt made a presentation and, with Ms Teillet, answered questions.

Mr. Stevenson made a presentation and answered questions.

At 6:15 p.m., the subcommittee suspended its meeting.

At 6:45 p.m., the subcommittee resumed its meeting.

The subcommittee agreed to invite Ms Elizabeth May, Executive Director of the Sierra Club of Canada to be a witness at a later date.

At 6:46 p.m., the subcommittee adjourned.

ATTEST:

La greffière du sous-comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Subcommittee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 25 novembre 1998
(21)

[Traduction]

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 17 h 05, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Mira Spivak (*vice-présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*) et Spivak (2).

Également présents: Mme Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. Dave Newman, conseiller en communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 19 février 1998, le sous-comité entame son étude des questions liées à l'exploitation de la forêt boréale et d'autres questions de foresterie qui peuvent lui être renvoyées occasionnellement par le comité. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 1 du 19 février 1998.*)

TÉMOINS:

Du Métis National Council:

M. Tony Belcourt, membre du conseil d'administration et président du Métis Nation of Ontario;

Mme Jean Teillet, conseillère juridique; et

M. Bob Stevenson, président du comité sur la prise d'animaux à fourrure.

M. Belcourt fait un exposé, puis, avec l'aide de Mme Teillet, répond aux questions.

M. Stevenson fait un exposé, puis répond aux questions.

À 18 h 15, le sous-comité suspend ses travaux.

À 18 h 45, le sous-comité reprend ses travaux.

Le sous-comité s'entend pour inviter Mme Elizabeth May, directrice exécutive du Sierra Club of Canada, à venir témoigner à une date ultérieure.

À 18 h 46, le sous-comité ajourne ses travaux.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, November 25, 1998

The Subcommittee on Boreal Forest of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:05 p.m. to continue its study on the present state and future of forestry in Canada as it relates to the boreal forest.

Senator Mira Spivak (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Deputy Chairman: We are happy to have representatives from the Métis National Council with us this afternoon.

Mr. Tony Belcourt, Member, Board of Governors, Métis National Council, and President, Métis Nation of Ontario: Madam Chair, I wish to thank the committee for giving us an opportunity to make this presentation.

"Don't eat the wild berries." This sign, put up by the Ontario Ministry of Natural Resources, says a lot. Sadly, it is indicative of a host of other contaminants that are ruining our forests. Mine tailings have destroyed fish and forest habitat. Sprayed areas are devoid of wildlife and birds. Chemicals from sprays, leach into our river and lake systems, killing our ecosystem. Deforested areas are replanted with Jack pine, and species diversity is lost. Jack pine is not good feed for animals. Clear-cutting destroys our trap lines. The last supply of grey sturgeon in northern Ontario is on the Groundhog River. Fish ladders are not installed when rivers are damned. Our traditional economy is replaced by one that is beyond our grasp.

We have titled this presentation "The Forest is our Home." The question is what can we, the Métis, whose life is born of the forest, do about the threat to our home?

We wish to emphasize that the Métis are one of the aboriginal peoples of Canada. This fact is recognized and affirmed in our Constitution. However, it is not recognized and affirmed by either the federal government or the provincial governments when they make policy or law regarding our forest home.

In 1982, the rules of the policy and law-making game were supposed to change. In the highest law of our land, the Constitution, we recognized and affirmed the Métis people to be aboriginal people with existing treaty and aboriginal rights. In 1990, when the Supreme Court of Canada brought down the *Sparrow* decision, the governments of this country were given another opportunity to change the policy and law-making game.

In *Sparrow*, the court stated that the first interest to be protected is the species. The second interest to be protected is the use of the resource by aboriginal peoples. While *Sparrow* referred specifically to fisheries, it applies to hunting and gathering, and to all harvesting, including forestry resources. This is a significant change. It means that all aboriginal people, including the Métis, must be consulted on resource allocation and use, and that their

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 25 novembre 1998

Le sous-comité de la forêt boréale du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 17 h 05 pour continuer son étude de l'état actuel et de l'avenir de la foresterie au Canada en ce qui concerne la forêt boréale.

Le sénateur Mira Spivak (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La vice-présidente: Nous avons le plaisir d'accueillir ce après-midi des représentants du Métis National Council.

M. Tony Belcourt, membre, Conseil des gouverneurs, Métis National Council et président, Métis Nation of Ontario: Madame la présidente, je tiens à remercier le comité de nous avoir invités à témoigner.

«Ne mangez pas les baies sauvages». Ce panneau placé par le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario est très révélateur. Malheureusement, cela donne une idée de toute la contamination dont nos forêts sont victimes. Les résidus miniers ont détruit le poisson et l'habitat forestier. Les zones où l'on a pulvérisé les produits chimiques n'abritent plus d'animaux et d'oiseaux. Les substances chimiques provenant des pulvérisations se retrouvent dans nos rivières et nos lacs et tuent notre écosystème. Les zones déboisées sont replantées de pin gris et nous perdons la diversité des espèces. Le pin gris n'est pas une bonne nourriture pour les animaux. La coupe à blanc détruit nos territoires de piégeage. Les derniers esturgeons gris du nord de l'Ontario se trouvent dans la rivière Groundhog. On n'installe pas d'échelles à poissons lorsqu'on construit des barrages dans les rivières. Notre économie traditionnelle est remplacée par une économie qui nous échappe.

Nous avons intitulé notre mémoire: «La forêt est notre maison». Nous nous demandons ce que nous, les Métis, à qui la forêt a donné la vie, pouvons faire contre ce qui menace notre maison.

Nous tenons à souligner que les Métis sont l'un des peuples autochtones du Canada. Ce fait est reconnu et affirmé dans notre Constitution. Il n'est toutefois pas reconnu et affirmé par le gouvernement fédéral ou les gouvernements provinciaux lorsqu'ils établissent des politiques ou des lois concernant la forêt et notre maison.

En 1982, les règles du jeu devaient changer pour ce qui est d'établir les politiques et les lois. Dans la loi suprême du pays, la Constitution, nous avons reconnu et affirmé que les Métis étaient un peuple autochtone possédant des droits issus de traités et des droits ancestraux. En 1990, quand la Cour suprême du Canada a rendu l'arrêt *Sparrow*, les gouvernements du pays ont eu une nouvelle occasion de modifier les règles du jeu pour l'établissement des politiques et des lois.

Dans l'arrêt *Sparrow*, la Cour suprême a déclaré que les espèces étaient les premières choses à protéger. Il fallait ensuite protéger l'utilisation que les autochtones faisaient des ressources. L'arrêt *Sparrow* se rapportait à la pêche, mais il s'applique aussi à la chasse et à la cueillette ainsi qu'à l'exploitation des ressources y compris les ressources forestières. C'est là un changement important. Cela veut dire qu'il faut consulter tous les autochtones

reliance needs must be met first before the interests of industry and tourism.

This was confirmed again by the Supreme Court of Canada last December in *Delgamuukw*. In that ruling, the court held that our aboriginal title has an economic aspect to it, and that any resource development planning and activity must, as a matter of law, include the meaningful participation of aboriginal people.

Unfortunately, the policy and law-making game still has not changed for the Métis. For us, *Delgamuukw*, *Sparrow*, and the Constitution Act of 1982 have yet to be implemented. We submit that if this committee also ignores the Métis as forestry users, you will be exacerbating the problem.

As aboriginal people, are our interests protected by the Department of Indian Affairs Indian and Northern Development? No. Does the Canadian Forest Service of the Federal Department of Natural Resources give us support? No. Do the Métis benefit from the federally funded programs of the National Aboriginal Forestry Association? No. Does the Government of Ontario ensure that condition 77 applies to the Métis? No.

The Deputy Chairman: Would you define that?

Mr. Belcourt: It refers to the Environmental Assessment Board of the Government of Ontario, and I will refer to this again later.

Are our aboriginal and treaty rights taken into consideration in resource management? No. The Métis are now generally considered to be a landless people. We do have some land settlements in Alberta and Saskatchewan, but throughout the remainder of the Métis homeland we do not have reserve lands.

This does not in any way alter the fact that our people have always lived off the land. The Métis are not, generally speaking, farmers. The Métis are resource harvesters. We are hunters, fishers, trappers and gatherers. Historically, we have always been a highly mobile people, and follow a seasonal round that stretches for thousands of miles. The gradual encroachment of agriculture, urban centres, mining and forestry operations have pushed us further and further to the margins of our lands and resources. Gradually, government regulation and law have outlawed our way of life, and industry has stolen our economy. This constant erosion of our traditional culture is life-threatening.

It is because of this threat to our forest home that we welcome this study of the present and future of forestry in Canada. We welcome this because it gives us an opportunity to set the record straight where we, as inhabitants of the forest, are concerned. We welcome this study, because we hope you will assist us in bringing about the change that is necessary if the Métis, the forest, and all of the other species that inhabit it are to survive.

y compris les Métis, pour la répartition et l'utilisation des ressources et répondre d'abord à leurs besoins de subsistance avant de servir les intérêts de l'industrie et du tourisme.

C'est ce qu'a de nouveau confirmé la Cour suprême du Canada en décembre dernier dans l'arrêt *Delgamuukw*. La Cour a alors affirmé qu'un titre autochtone revêtait un aspect économique et que toute planification ou activité se rapportant à la mise en valeur des ressources devait obligatoirement faire appel à la participation pleine et entière des peuples autochtones.

Malheureusement, les règles qui régissent l'établissement des politiques et des lois n'ont toujours pas changé pour les Métis. Les arrêts *Delgamuukw* et *Sparrow* et la Loi constitutionnelle de 1982 n'ont pas encore été appliqués en notre faveur. Si votre comité ne tient pas compte non plus des Métis en tant qu'utilisateurs des forêts, il aggravera encore le problème.

Nos intérêts en tant que peuple autochtone sont-ils protégés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien? Non. Le Service canadien des forêts du ministère fédéral des Ressources naturelles nous soutient-il? Non. Les Métis bénéficient-ils des programmes de l'association nationale de foresterie autochtone qui sont financés par le gouvernement fédéral? Non. Le gouvernement de l'Ontario veille-t-il à ce que la condition 77 s'applique aux Métis? Non.

La vice-présidente: Pouvez-vous préciser ce dont il s'agit?

M. Belcourt: C'est dans le contexte de la Commission des évaluations environnementales du gouvernement de l'Ontario, mais j'en parlerai plus tard.

Tient-on compte de nos droits ancestraux et issus de traités pour la gestion des ressources? Non. Les Métis sont maintenant considérés généralement comme un peuple sans terres. Nous avons obtenu satisfaction pour certaines de nos revendications territoriales en Alberta et en Saskatchewan, mais dans le reste du territoire Métis, nous n'avons pas de réserves.

Cela ne change rien au fait que notre peuple a toujours vécu de la terre. Les Métis ne sont généralement pas des agriculteurs. Ce sont des récolteurs de ressources naturelles. Nous sommes des chasseurs, des pêcheurs, des trappeurs et des cueilleurs. Nous avons toujours été un peuple très mobile qui suivait, au fil des saisons, un parcours s'étendant sur des milliers de milles. La progression graduelle de l'agriculture, des centres urbains et de l'exploitation minière et forestière nous a repoussés de plus en plus loin vers les confins de nos terres et de nos ressources. Graduellement, la réglementation et la législation gouvernementales nous ont dérobé notre mode de vie et notre économie. Cette érosion constante de notre culture traditionnelle menace notre existence.

C'est à cause de cette menace contre notre forêt que nous nous réjouissons de votre étude sur la situation actuelle et future de la foresterie au Canada. Nous nous réjouissons, car c'est pour nous l'occasion de faire une mise au point en ce qui nous concerne, les habitants de la forêt. Nous nous réjouissons de cette étude parce que nous espérons que vous nous aiderez à obtenir les changements nécessaires pour que les Métis, la forêt et toutes les autres espèces qui l'habitent puissent survivre.

We wish to take this opportunity to impress upon the committee the fact that the Métis must be considered in any meaningful examination of the forests in this country. We also wish to take this opportunity to reflect and comment upon some presentations made to this committee. They provide disturbing evidence of the way the Métis are forgotten and discriminated against in all matters dealing with our forests.

The Canadian Forest Service reported to you that:

Recently we were involved in international discussions at the global forestry level, and in preparation for those we had consultations with aboriginal groups, with environmental groups, with industry and with provinces.

We want this committee to know that whenever the federal or provincial governments say that they have had consultations with aboriginal groups, they are seriously misrepresenting the facts. In reality, if there are any consultations, they are solely with First Nations. The Métis, one of the three aboriginal peoples of Canada, were not invited to these consultations.

For example, we were provided statistics on forestry on reserve lands. Positive comments were made about reserves large enough to sustain commercial operations for timber. None of these statistics apply to Métis. This committee should realize that your information on aboriginal communities and their forestry practices and reliance are deficient. You only have information on First Nations, and they are not the only aboriginal communities.

The Canadian Forest Service also reported that:

aboriginal treaty rights are being discussed at the moment through various processes led by the Ministry of Indian Affairs and, in many cases, by the provinces.

The CFS went on to state:

Some provinces now have legislation in place which requires that the values and interests of aboriginal people be taken into account when preparing a forest management plan; some provinces have enacted legislation to protect aboriginal sacred sites.

I can tell you that this is certainly not happening where the Province of Ontario is concerned, for example. We presume that you are fully aware that the Department of Indian Affairs and Northern Development does not deal with the Métis nation.

While we understand that the application of legislation such as the Indian Act is limited to Indians, there is absolutely no reason for the Canadian Forest Service, acting outside of the Indian Act, to ignore the Métis nation and to limit its consultations and consideration to First Nations. We believe that by doing so the Canadian Forest Service is in serious contravention of the Constitution, and of the Supreme Court of Canada.

The CFS proudly told you about two programs that it has for aboriginal people; the First Nation Forestry Program, and the

Nous voulons profiter de l'occasion pour faire comprendre au comité qu'il faut tenir compte des Métis dans tout examen sérieux des forêts du pays. Nous voulons aussi, en même temps, faire des observations au sujet de certains témoignages que vous avez reçus. Ils prouvent à quel point les Métis ont été oubliés et ont été victimes de discrimination pour tout ce qui concerne nos forêts.

Le Service canadien des forêts vous a dit que:

Récemment, nous avons participé à des discussions internationales et, pour nous y préparer, nous avons tenu des consultations avec les groupes autochtones, les groupes environnementaux, l'industrie et les provinces.

Nous voulons faire savoir au comité que chaque fois que le gouvernement fédéral ou les gouvernements provinciaux disent avoir eu des consultations avec les groupes autochtones, c'est loin d'être exact. En réalité, s'ils ont tenu des consultations, c'est uniquement avec les Premières nations. Les Métis, l'un des trois peuples autochtones du Canada, n'ont pas été invités à ces consultations.

Par exemple, nous avons obtenu des chiffres au sujet de l'exploitation forestière dans les réserves. Il était question de réserves suffisamment vastes pour permettre l'exploitation commerciale du bois d'oeuvre. Aucune de ces statistiques ne s'applique aux Métis. Votre comité devrait se rendre compte que les renseignements qu'il possède sur les communautés autochtones et l'utilisation qu'elles font des ressources forestières présentent des lacunes. Vous possédez seulement des renseignements concernant les Premières nations, qui ne sont pas les seules communautés autochtones.

Le Service canadien des forêts a également déclaré que:

Les droits ancestraux et issus de traités font actuellement l'objet de discussions dans le cadre de divers processus sous la direction du ministère des Affaires indiennes et, dans bien des cas, des provinces.

Et le SCF ajoutait ceci:

Certaines provinces ont adopté des lois exigeant qu'il soit tenu compte des valeurs et des intérêts des autochtones pour la préparation d'un plan de gestion forestière; certaines provinces ont légiféré pour protéger les lieux sacrés des autochtones.

Je peux vous dire que ce n'est certainement pas ce qui se passe en Ontario, par exemple. Sans doute savez-vous que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ne traite pas avec la nation Métisse.

Nous savons que l'application de lois telles que la Loi sur les Indiens se limite aux Indiens, mais il n'y a aucune raison pour que le Service canadien des forêts, qui agit en dehors de la Loi sur les Indiens, ne tiennent pas compte de la nation Métisse et consulte seulement les Premières nations. Nous estimons que cette façon d'agir est tout à fait contraire à la Constitution et aux arrêts de la Cour suprême du Canada.

Le Service canadien des forêts vous a fièrement parlé de deux programmes qu'il a mis en place pour les peuples autochtones: le

Model Forest Program. The First Nation Forestry Program, according to the CFS, is:

Managed jointly with the aboriginal communities and has received funding of \$24 million over five years. The various activities so far have dealt with the development and updating of forest management plan, silviculture training, marketing of forest products and feasibility studies for business ventures.

CFS also reported that, "First Nations are partners in five of our ten model forests." Please do not be misled. While CFS refers to involving aboriginal communities, both of their programs are exclusively for First Nations. The Métis are shut out, and we object to that. There is absolutely no excuse for not including the Métis in these vital initiatives. We are making representations to the Government of Canada to this effect, and we would welcome the support of this committee in that regard.

We would now like to turn to the presentation Lands in Trust Services of the Department of Indian Affairs made to you. Much of their presentation in support of First Nations applies equally to the Métis. Unfortunately, however, we do not enjoy this kind of advocacy by the federal government. Therefore, we need to advocate for ourselves.

The Department of Indian Affairs reports that almost 500 First Nation communities are located in the boreal forest region. We acknowledge those 500 First Nation communities; they are our cousins and family. What we want this committee to know is that there are also hundreds of Métis communities in the same boreal forest regions. These Métis communities must not be overlooked.

DIAND stated that:

For many First Nations, the reserve forests are too small for sustainable long-term timber harvesting. Reasonable jobs require First Nation access to off-reserve forests — First Nation access to opportunities based on these forests is important to address the economic needs of First Nations.

Senators, these statements apply with equal force to the Métis. We were encouraged to learn in DIAND's presentation that:

Canada's governments and the forest industry are initiating forest certification processes in response to potential boycotts in some markets because of Canada's forest practices — to receive certification, a forest manager will be required to demonstrate that forests under his or her control have been managed to a sustainable basis. Certification will depend on, among other things, the extent to which the forest manager addressed aboriginal and treaty rights and allowed for the participation of aboriginal communities in sustainable forest management.

Programme de foresterie des Premières nations et le Programme de forêts modèles. Selon lui, le Programme de foresterie des Premières nations est:

administré conjointement avec les communautés autochtones et il a obtenu un financement de 24 millions de dollars pour cinq ans. Les diverses activités entreprises jusqu'ici dans le cadre de ce programme étaient l'établissement et la mise à jour d'un plan de gestion forestière, une formation en sylviculture, la commercialisation des produits forestiers et des études de faisabilité pour des entreprises commerciales.

Le Service canadien des forêts a également fait valoir: «Les Premières nations sont nos partenaires dans cinq de nos 10 forêts modèles». Ne vous y trompez pas. Le SCF parle de faire participer les communautés autochtones, mais ces deux programmes sont réservés exclusivement aux Premières nations. Les Métis en sont exclus et c'est une chose contre laquelle nous protestons. Rien ne justifie que les Métis soient exclus de ces initiatives d'une importance cruciale. Nous avons fait des instances au gouvernement du Canada à cet égard et nous aimerions recevoir l'appui de votre comité.

Nous voudrions maintenant passer à l'exposé que vous a présenté le Service foncier et fiduciaire du ministère des Affaires indiennes. La plupart des arguments invoqués en faveur des Premières nations s'appliquent également aux Métis. Malheureusement, nous n'obtenons pas ce genre de soutien de la part du gouvernement fédéral. Nous devons donc défendre nous-mêmes nos intérêts.

Le ministère des Affaires indiennes signale que près de 500 communautés des Premières nations vivent dans la région de la forêt boréale. Nous connaissons ces 500 communautés des Premières nations, car ce sont nos cousins et des membres de notre famille. Nous voulons toutefois faire savoir au comité qu'il y a aussi des centaines de communautés Métisses dans les mêmes régions de la forêt boréale. Il ne faut pas les oublier.

Le ministère des Affaires indiennes a déclaré que:

Pour nombre de Premières nations, les forêts des réserves sont trop petites pour soutenir une exploitation durable et à long terme. Afin d'obtenir des emplois raisonnables, les membres des Premières nations doivent avoir accès aux forêts situées à l'extérieur des réserves... Il est important que les Premières nations aient accès aux possibilités qu'offrent ces forêts pour répondre à leurs besoins économiques.

Sénateurs, ces déclarations s'appliquent tout autant aux Métis. Nous avons trouvé encourageant d'apprendre, lors du témoignage du ministère des Affaires indiennes, que:

Les gouvernements du Canada et l'industrie forestière sont en train de lancer des programmes de certification forestière pour contrer les boycotts que nos méthodes forestières pourraient nous valoir dans certains marchés... Pour obtenir cette certification, un gestionnaire forestier devra démontrer que les forêts placées sous sa responsabilité ont été gérées de façon durable. La certification dépend notamment de la mesure dans laquelle le gestionnaire a tenu compte des droits ancestraux et issus de traités et a permis aux communautés autochtones de participer à une gestion forestière durable.

These are encouraging words indeed. However, the Métis nation knew nothing about this initiative until we studied the submission to this committee. Canada's work in this area has bypassed the Métis nation. Now that we know of these requirements, we will insist that certification also consider the participation of the Métis nation. We would like this committee's endorsement for that position.

Your committee heard from DIAND that:

The negotiation and implementation of various land claims will substantially increase First Nation control over off-reserve resources.

DIAND also reported:

The Resource Access Negotiations Program funds negotiations between First Nations and other parties. The negotiations can cover forest management arrangements, forest harvesting contract, firefighting arrangements and silviculture contracts.

We applaud the federal government for taking these initiatives for First Nations. However, while doing so, the federal government has totally neglected its duty and fiduciary obligation to the Métis nation. The Métis nation is frozen out of land claim negotiations. There are no programs to assist us in accessing a land base, let alone any programs that increase resource access off that land base.

No assistance is provided to the Métis to engage in any forestry economic development, and this must change. So, too, must the callous disregard of provincial governments for our aboriginal and treaty rights to hunt and fish for food. In the *Sparrow* case, the Supreme Court of Canada ruled that aboriginal people have these rights. It did not say that "Indians" or "First Nations" have these rights, it stated "aboriginal peoples."

Senator Taylor stated that "The least we should be doing is standing up to the provinces quite strongly for aboriginal rights." We believe that Senator Taylor is correct. It is the least this committee can and should do. Standing up for aboriginal rights must include the rights of all aboriginal peoples, including the Métis.

Unfortunately, following this statement, the committee was misled by a DIAND official who stated that "First Nations have the right to hunt for sustenance purposes as well to fish." This is wrong. The Supreme Court ruled that aboriginal people, including the Métis, have this right. We want this committee to ensure that the correct interpretation of that ruling is taken into account in your deliberations.

Unfortunately, as well, is the truth of another statement by that DIAND official, who said, "The provinces have recognized the treaty rights of First Nations people in those specific areas." In Ontario, this is true. For the most part, the treaty rights of First

Ce sont certainement des paroles encourageantes. Toutefois, la nation Métisse n'avait jamais entendu parler de cette initiative avant d'avoir étudié le mémoire présenté à votre comité. Les efforts que le Canada a déployés dans ce domaine ont fait abstraction de la nation Métisse. Maintenant que nous connaissons ces exigences, nous insisterons pour que ce programme de certification tienne compte également de la participation de la nation Métisse. Nous voudrions que le comité appuie notre position.

Le ministère des Affaires indiennes vous a déclaré que:

La négociation et la mise en oeuvre de diverses revendications territoriales vont largement augmenter le contrôle que les Premières nations exercent sur les ressources en dehors des réserves.

Le ministère a ajouté:

Le Programme de négociations sur l'accès aux ressources finance les négociations entre les Premières nations et les autres parties. Ces négociations peuvent porter sur les ententes de gestion forestière, les contrats d'exploitation forestière, les mesures de lutte contre les incendies et les contrats de silviculture.

Nous félicitons le gouvernement fédéral d'avoir pris ces initiatives dans l'intérêt des Premières nations. Néanmoins, ce faisant, le gouvernement fédéral a complètement oublié ses responsabilités et ses obligations de fiduciaire envers les Métis. La nation Métisse est tenue en dehors des négociations territoriales. Aucun programme ne nous aide à obtenir des terres ou à accroître notre accès aux ressources.

Aucune aide n'est accordée aux Métis pour participer à l'exploitation économique des forêts et cela doit changer. Il faut également que les gouvernements provinciaux cessent de témoigner d'un tel mépris pour notre droit de pratiquer la chasse et la pêche de subsistance. Dans l'arrêt *Sparrow*, la Cour suprême du Canada a jugé que les peuples autochtones possédaient ces droits. Elle n'a pas dit que c'était les «Indiens» ou les Premières nations qui avaient ces droits, mais les «peuples autochtones».

Le sénateur Taylor a déclaré que le moins qu'on puisse faire était de défendre énergiquement les droits des autochtones face aux provinces. Nous estimons que le sénateur Taylor a raison. C'est le moins que le comité puisse faire. La défense des droits des autochtones devrait s'appliquer à tous les peuples autochtones y compris les Métis.

Malheureusement, à la suite de cette déclaration, le comité a été induit en erreur par un fonctionnaire du ministère des Affaires indiennes qui a déclaré que «les Premières nations ont le droit de chasser et de pêcher pour assurer leur subsistance». C'est faux. La Cour suprême a dit que c'était les peuples autochtones, y compris les Métis, qui possédaient ce droit. Nous tenons à ce que le comité tienne compte de la bonne interprétation de ce jugement lors de ses délibérations.

Malheureusement, ce fonctionnaire du ministère a exprimé une réalité en déclarant: «Les provinces ont reconnu les droits issus des traités des peuples des Premières nations dans ces domaines précis». C'est vrai en Ontario. Pour la plupart, les droits issus d

Nations have been recognized. What is also true is that, in Ontario, Métis rights are denied, and our very existence as a people is denied.

In presenting its arguments in the matter of the *Powley* case, this past summer, the Crown for Ontario put forth the position that, first, the Métis, as a people, do not exist in Ontario. Second, if the court were to find that they do exist in Ontario, they are not aboriginal people. Third, they do not have aboriginal or treaty rights.

Everywhere we turn, provinces are using all their power to circumvent and act in direct contravention of the Supreme Court of Canada's decision on the rights of Métis people to hunt and fish for food.

In testimony given by the Ontario Ministry of Natural Resources during the hearing in Timmins on October 9, 1998, you were told that:

You have heard about the Timber Class Environmental Assessment Term and Condition 77. That is an obligation that we have to provide First Nations communities with a greater share of the economic benefits of forest management.

Honourable senators, this is wrong. Term and Condition 77 applies not only to First Nations, but also to the Métis. The Government of Ontario merely disregards its own regulations. For the record, we want to provide to you the exact wording of Term and Condition 77. It applies to timber management on Crown lands in Ontario. The Environmental Assessment Board stated as follows:

We are ordering MNR to negotiate with these communities in order to involve them more directly in timber management planning by giving them the opportunity to share the social and economic benefits enjoyed by other residents of northern Ontario. Therefore, in Condition 77, we are ordering:

77. During the term of this approval, MNR district managers shall conduct negotiations at the local level with aboriginal peoples whose communities are situated in a management unit, in order to identify and implement ways of achieving a more equal participation by aboriginal peoples in the benefits provided through timber management planning. These negotiations will include but are not limited to the following matters:

- (a) Providing job opportunities and income associated with bush and mill operations in the vicinity of aboriginal communities.
- (b) Supplying wood to wood processing facilities such as sawmills in aboriginal communities.
- (c) Facilitation of aboriginal third part licence negotiations with existing licensees where opportunities exist.

traités des Premières nations ont été reconnus. Il est vrai également que l'Ontario ne reconnaît pas les droits des Métis et nie notre existence en tant que peuple.

En présentant ses arguments dans l'affaire *Powley*, l'été dernier, le gouvernement de l'Ontario a fait valoir que les Métis n'existaient pas en Ontario en tant que peuple. Deuxièmement, il affirmait que si le tribunal estimait que la nation Métisse existait en Ontario, il ne s'agissait pas d'un peuple autochtone. Troisièmement, les Métis ne possédaient pas de droits ancestraux ou issus de traités.

Partout, les provinces se servent de tous les pouvoirs pour contrevenir directement à l'arrêt rendu par la Cour suprême du Canada quant au droit du peuple Métis de chasser et de pêcher pour se nourrir.

À l'occasion du témoignage qui vous a été donné par le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario au cours des audiences que vous avez tenues à Timmins, le 9 octobre 1998, on vous a dit que:

Vous avez entendu parler de la condition 77 de l'évaluation environnementale concernant le bois d'oeuvre. C'est une obligation que nous avons d'accorder aux collectivités des Premières nations une plus grande part des bénéfices économiques de la gestion forestière.

Honorables sénateurs, c'est faux. La condition 77 s'applique non seulement aux Premières nations, mais également aux Métis. Le gouvernement de l'Ontario ne tient tout simplement pas compte de sa propre réglementation. Pour votre gouverne, nous voudrions vous indiquer le libellé exact de la condition 77. Elle s'applique à la gestion du bois d'oeuvre sur les terres de la Couronne en Ontario. La Commission d'évaluation environnementale a déclaré ce qui suit:

Nous ordonnons au ministère des Richesses naturelles de négocier avec ces communautés afin de les faire participer plus directement à la planification de la gestion du bois d'oeuvre en leur donnant la possibilité de partager les avantages sociaux et économiques dont bénéficient les autres résidents du nord de l'Ontario. Par conséquent, comme condition 77, nous ordonnons:

77. Pendant la durée de cette autorisation, les directeurs de district du MRN négocieront au niveau local avec les peuples autochtones dont les communautés sont situées dans une unité de gestion, afin de trouver et d'appliquer des moyens de permettre aux peuples autochtones de profiter plus équitablement des avantages qu'offre la planification de la gestion du bois d'oeuvre. Ces négociations porteront, entre autres, sur les questions suivantes:

- a) Les possibilités d'emploi et de revenu associées aux activités de coupe et de sciage du bois au voisinage des communautés autochtones.
- b) La fourniture de bois aux installations de traitement du bois telles que les scieries des communautés autochtones.
- c) La facilitation de négociations pour l'obtention d'un permis pour une tierce partie autochtone avec les titulaires de permis existants, si cette possibilité existe.

- (d) Providing timber licences to aboriginal people where unalienated Crown timber exists close to reserves.
- (e) Development of programs to provide jobs, training and income for aboriginal people in timber management operations through joint projects with the Department of Indian and Northern Affairs.
- (f) Other forest resources that may be affected by timber management or which can be addressed in the timber management planning process as provided for in condition 23(c).

MNR shall report on the progress of these on-going negotiations, district-by-district, in the Annual Report on Timber Management that will be submitted to the Legislature (Condition 82 and Appendix 20).

By now, it should come as no surprise that neither the government nor the forestry industry makes any attempt to comply with these terms insofar as Métis communities are concerned.

We also wish to point out to the committee that the Canadian government is a signatory to the United Nations Convention on Biological Diversity. Article 8(j) of that Convention binds each signatory country to respect, preserve and maintain knowledge, innovations and practices of indigenous and local communities that embody traditional life styles.

Again, honourable senators, Métis communities have yet to hear from the federal government as to how, what, and when we can expect something tangible to happen in Canada as a result of the provision of this convention.

In conclusion, the Métis National Council asks this committee to do four things. First, make a strong commitment in your report to support the inclusion of all aboriginal peoples in any decisions on forestry planning and usage. Second, insist that the forestry harvesting rights of all aboriginal peoples be recognized and respected. Third, make particular reference to the need for forestry management to reflect the rights of the underrepresented and forgotten Métis people. Fourth, in your report, we ask you to call on Canadian governments to fulfil their fiduciary obligations to the aboriginal peoples of Canada, including the Métis, and to uphold and enforce the spirit, intent and law of the Constitution of Canada.

Thank you for taking the time to listen to our representations. We have attached for you a paper prepared by Mr. Alan Morin, Treasurer of the Métis Nation of Saskatchewan and Environmental Representative to the Métis National Council.

Senator Robichaud: You must enlighten me. I appreciate your brief, but in the first part of your presentation you state that the Métis are aboriginal people. In your last recommendation on page 13, you then state that in our report we should "call on the

- d) L'octroi de permis de bois d'oeuvre aux autochtones lorsqu'il y a du bois de la Couronne non aliéné se trouve à proximité des réserves.
- e) La mise en place de programmes pour fournir des emplois, une formation et un revenu aux peuples autochtones dans le cadre des activités de gestion du bois d'oeuvre, par l'entremise de projets conjoints avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.
- f) Les autres ressources forestières qui peuvent être touchées par la gestion du bois d'oeuvre ou qui peuvent être visées par la planification et la gestion du bois d'oeuvre tel qu'il est prévu à la condition 23c).

Le MRN devra faire rapport des progrès de ces négociations permanentes, district par district, dans le Rapport annuel sur la gestion du bois d'oeuvre qui sera soumis à l'Assemblée législative (condition 82 et annexe 20).

Il ne faut pas s'étonner que ni le gouvernement ni l'industrie forestière ne cherchent à respecter ces conditions en ce qui concerne les communautés Métisses.

Nous voulons également faire remarquer au comité que le gouvernement canadien est signataire de la Convention des Nations Unies sur la diversité biologique. En vertu de l'article 8j de cette convention, chaque pays signataire est tenu de respecter, de préserver et de maintenir les connaissances, les innovations et les pratiques des communautés indigènes et locales qui représentent des modes de vie traditionnels.

Encore une fois, honorables sénateurs, le gouvernement fédéral n'a toujours pas fait savoir aux communautés Métisses comment et quand elles peuvent s'attendre à des mesures concrètes au Canada à la suite de cette disposition de la convention.

Pour conclure, le Métis National Council demande au comité de faire quatre choses. Premièrement, nous vous demandons de soutenir énergiquement, dans votre rapport, la participation de tous les peuples autochtones à toutes les décisions concernant la planification et l'utilisation des ressources forestières. Deuxièmement, nous vous demandons d'insister pour que les droits d'exploitation forestière de tous les peuples autochtones soient reconnus et respectés. Troisièmement, nous vous demandons de souligner que la gestion forestière doit refléter les droits des Métis qui sont sous-représentés et laissés de côté. Quatrièmement, nous vous demandons de demander aux gouvernements du Canada de s'acquitter de leurs obligations de fiduciaires envers les peuples autochtones du Canada, y compris les Métis, et d'appliquer et respecter l'esprit, l'intention et la lettre de la Constitution du Canada.

Merci d'avoir pris le temps de nous écouter. Nous avons annexé, à votre intention, un document préparé par M. Alan Morin, trésorier de la Nation Métisse de Saskatchewan et représentant de l'environnement au Métis National Council.

Le sénateur Robichaud: Je voudrais un éclaircissement. J'ai apprécié votre exposé, mais dans la première partie, vous avez dit que les Métis étaient un peuple autochtone. Dans votre dernière recommandation, à la page 13, vous dites que, dans notre rapport

governments to fulfil their fiduciary obligations to the aboriginal peoples, including the Métis," as if you are not included when we say "aboriginal." For the record, I should like you to say what "aboriginal" means, and how the Métis should be considered when we use that term.

Mr. Belcourt: It is a bit redundant for us to put that in there in that way. However, we find that we need to constantly educate people. We have to reinforce the fact that the Métis are one of the three aboriginal peoples named in Canada's Constitution, which states that the aboriginal peoples of Canada are the Indians, the Inuit and the Métis.

Ms Teillet, Legal Advisor, Métis National Council: The main message of our presentation is that in almost all law and government action, policy, decision making and regulation making across this country, governments say "aboriginal peoples" because the Supreme Court has said that they have to do so. They say it, but they do not mean it. They never mean it. They only really mean First Nations people, and First Nations people are the only ones consulted. Those are the only people governments feel they have any obligation to deal with, which is the gist of our presentation.

Yes, it is redundant in many ways. In some ways, we are carrying a big hammer to beat you over the head with. The very fact that you have to ask this question, however, shows yet again how important it is for this to be stated.

In 1982 the rules of the game were supposed to change. The Métis people were written into our highest law. That was supposed to change things, but it did not.

In 1990, the Supreme Court of Canada went out of its way to make the *Sparrow* decision refer specifically and inclusively to aboriginal people. Even though Ronald Sparrow was a Musqueam Indian, Chief Justice Dickson at that time made the decision refer the aboriginal peoples of Canada. In the *Delgamuukw* decision last December, they did it again.

This committee has a chance to step up to 1982. We are not even talking about 1990 or 1997. Let us get to 1982 for the Métis people, and include them in all reasonable consultation mechanisms. We need you to make a specific reference to Métis people and to the fact that we are here and have not gone away.

Senator Robichaud: If we were to say we need to consult "aboriginal people," that term would not be strong enough for you. To make the point, we would have to do as you did in your fourth recommendation and state that we also specify the Métis.

Ms Teillet: That is exactly what we are saying. The minute you only say "aboriginal people," the government will go only to the First Nations. That is the track record across the country.

Senator Robichaud: Have you ever been part of the aboriginal Fisheries Strategy, the AFS?

Ms Teillet: No.

nous devrions demander aux gouvernements de s'acquitter de leurs obligations de fiduciaires envers les peuples autochtones, y compris les Métis, comme si l'expression «autochtone» ne vous incluait pas. Je vous demanderais de préciser ce que veut dire le mot «autochtones» et pourquoi cette expression comprend les Métis.

M. Belcourt: Nous l'avons déjà dit, mais nous estimons nécessaire d'éduquer constamment les gens. Nous devons souligner que les Métis sont l'un des trois peuples autochtones nommés dans la Constitution du Canada qui porte que les peuples autochtones du Canada sont les Indiens, les Inuits et les Métis.

Mme Jean Teillet, conseillère juridique, Métis National Council: Le principal message à retenir est que dans la quasi-totalité des lois, mesures gouvernementales, politiques, prises de décisions et règlements, les gouvernements parlent des «peuples autochtones» parce que la Cour suprême a dit qu'ils devaient le faire. Ils emploient cette expression, mais ils ne le font pas en toute sincérité. À leurs yeux, cela s'applique uniquement aux peuples des Premières nations et ce sont les seuls qu'ils consultent. Ce sont les seuls avec lesquels les gouvernements estiment avoir l'obligation de traiter et c'est ce que nous avons fait valoir.

Oui, c'est redondant à bien des égards. D'une certaine façon, nous cherchons à mettre les points sur les «i». Toutefois, le simple fait que vous posiez cette question montre combien il est important de le souligner.

En 1982, les règles du jeu étaient censées changer. Le peuple Métis a été inscrit dans la loi suprême du pays. Cela devait changer les choses, mais il n'en a rien été.

En 1990, la Cour suprême du Canada s'est donné la peine de mentionner spécifiquement et inclusivement les peuples autochtones dans l'arrêt *Sparrow*. Même si Ronald Sparrow était un Indien musqueam, le juge en chef Dickson a cité, dans le jugement, les peuples autochtones du Canada. La Cour suprême en a fait autant dans l'arrêt *Delgamuukw* qu'elle a rendu en décembre dernier.

Votre comité a l'occasion de nous ramener à 1982. Nous ne parlons même pas de 1990 ou de 1997. Ramenons les Métis à 1982 en les incluant dans tous les mécanismes de consultation raisonnables. Nous voudrions que vous fassiez spécifiquement mention des Métis, du fait que nous existons et que nous n'avons pas disparu.

Le sénateur Robichaud: Si nous disions qu'il faut consulter «les peuples autochtones», cette expression ne serait pas suffisante à vos yeux. Pour être précis, il faut que nous suivions votre quatrième recommandation en mentionnant expressément les Métis.

Mme Teillet: C'est exactement ce que nous demandons. Si vous parlez uniquement des «peuples autochtones», le gouvernement ne s'adressera qu'aux Premières nations. C'est ce qui s'est passé jusqu'ici dans tout le pays.

Le sénateur Robichaud: Avez-vous participé à la Stratégie pour la pêche autochtone?

Mme Teillet: Non.

Senator Robichaud: I was with Fisheries and Oceans, and the policy only concerned First Nations. I never come across any discussions or briefings saying that the Métis should be considered along with the aboriginal communities.

One learns every day, and it is good that you came here today so that, in our report, we can make the point that you making. We are concerned that many things have been happening. In some cases, some people have been left out.

You also refer to the *Powley* decision in your brief. Is that case before the courts now?

Ms Teillet: I can answer your questions in that regard, because I am the lawyer on that case.

Senator Robichaud: I would like to, in conjunction with the Vice-Chairman and the clerk, ensure that we do not prejudice that case by speaking about it. This case is before the courts, and usually we back off whenever a case is before the courts.

The Deputy Chairman: This committee is privileged. We can talk about anything here.

Senator Robichaud: Yes, but I would not want to prejudice the case.

Ms Teillet: May I tell you about the status of the case, Madam Chair?

The Deputy Chairman: Go ahead.

Ms Teillet: We have argued the trial, and all the evidence has been presented. We have one more motion on costs to argue in the next week or so, and the judgment is scheduled to be delivered on December 21. In terms of the release of your report, I do not think you could prejudice that case.

With regard to the issue of the law as it is developing on Métis rights, it is important for this committee to understand that the law on Indian rights in terms of harvesting, hunting and fishing began in 1972. That is not to say there were no cases before that time. However, it began in 1972 with the Supreme Court of Canada's decision on *Calder*, which found that aboriginal rights were legally held rights; not just a political or moral obligation, but a legal responsibility.

The Deputy Chairman: Was that before the James Bay Agreement?

Ms Teillet: Yes. It was the beginning of the changes in aboriginal rights law in this country.

Senator Robichaud: Did that include the Métis at that time? It was not specified as such.

Ms Teillet: In my mind, *Calder* specifically dealt with Indian title. That is because it was before the 1982 Constitution, which included the Métis specifically. A progression has occurred.

It has taken Indians from 1972 to the *Sparrow* decision of 1990 to get a solid Supreme Court of Canada judicial understanding of the priority and reliance needs, and of the constitutional recognition and affirmation of those rights.

Le sénateur Robichaud: J'étais au ministère des Pêches et des Océans et cette politique ne s'appliquait qu'aux Premières nations. Je n'ai jamais eu connaissance de discussions ou de mémoires disant qu'il fallait tenir compte des Métis en même temps que des communautés autochtones.

Nous avons toujours des choses à apprendre et il est bon que vous soyez venus ici aujourd'hui afin que nous puissions valoir ce que vous dites dans notre rapport. Bien des choses se sont passées. Dans certains cas, certaines personnes ont été oubliées.

Vous mentionnez également l'arrêt *Powley* dans votre mémoire. Cette cause est-elle actuellement devant les tribunaux?

Mme Teillet: Je peux répondre à vos questions à ce sujet étant donné que je suis l'avocate qui s'occupe de ce dossier.

Le sénateur Robichaud: Je voudrais m'assurer, en consultant la vice-présidente et la greffière, que nous n'allons pas nuire à cette cause en en parlant. Cette affaire est devant les tribunaux et généralement, nous nous abstenons d'en parler en pareil cas.

La vice-présidente: Notre comité possède des privilèges. Nous pouvons parler de n'importe quoi.

Le sénateur Robichaud: Oui, mais je ne voudrais pas nuire à cette cause.

Mme Teillet: Puis-je vous dire où en est la cause en question, madame la présidente?

La vice-présidente: Allez-y.

Mme Teillet: Le procès a eu lieu et toutes les preuves ont été présentées. Il nous reste une motion concernant les dépenses à présenter la semaine prochaine et le jugement doit être rendu le 21 décembre. Pour ce qui est de la publication de votre rapport, je ne pense pas qu'il pourrait nuire à cette cause.

Quant à la jurisprudence concernant les droits des Métis, il est important que le comité comprenne qu'en ce qui concerne la cueillette, la chasse et la pêche, la jurisprudence à l'égard des droits des Indiens a commencé en 1972. Ça ne veut pas dire qu'aucune cause n'a été jugée avant cela. Toutefois, cela a commencé en 1972 par l'arrêt *Calder* rendu par la Cour suprême du Canada qui a jugé que les droits ancestraux étaient des droits légaux, pas seulement une obligation politique ou morale, mais une responsabilité juridique.

La vice-présidente: C'était avant la Convention de la Baie James?

Mme Teillet: Oui. C'était au début des changements apportés aux droits des autochtones.

Le sénateur Robichaud: Cela incluait-il les Métis? Ce n'était pas spécifié.

Mme Teillet: L'arrêt *Calder* portait spécifiquement sur les titres indiens. Mais c'est parce qu'il était antérieur à la Constitution de 1982, qui incluait expressément les Métis. Il y a eu une progression.

Les Indiens ont dû attendre de 1972 jusqu'à l'arrêt *Sparrow* de 1990 pour que la Cour suprême du Canada comprenne vraiment la priorité des besoins de subsistance ainsi que la reconnaissance et l'affirmation de ces droits dans la Constitution.

We, the Métis, are still back in the 1970s, trying to get some legal recognition of our rights. However, about five rulings across the country have found that the Métis have aboriginal harvesting rights, very much the same way that Indians were found to have harvesting rights. My expectation is that, in a few years, we will be sitting with a Métis *Sparrow* case in the Supreme Court of Canada. The decision on that case will say that, yes, the Métis do have constitutionally protected aboriginal rights. All of this will then have to be redone. What we are saying is "wake up and smell the coffee." It is coming.

Governments are burying their heads in the sand, and they are not paying attention. They are doing the same thing to the Métis that they did to the Indians. "Oh, it is just a political obligation, or maybe we have a moral obligation, or we have none at all." We are saying that there is an obligation, and that there are rights. The courts are already beginning to recognize them. Sooner or later we will have the Supreme Court of Canada decision, and you will have to do something about it.

Senator Robichaud: As to your access to hunting, trapping, or harvesting, does any case exist where the Métis have an understanding or an agreement with some of the provinces? From what I read, in Ontario you do not exist.

Mr. Belcourt: That is right.

Ms Teillet: There is a Queen's Bench case from Saskatchewan, and I was privileged to be co-counsel on it with Clem Chartier, another Métis lawyer. This decision found that the Métis clearly have a constitutionally protected aboriginal right to fish, which is recognized and affirmed in section 35 of the Constitution. The way it is being honoured in Saskatchewan right now is that above a particular area in northern Saskatchewan, Métis people are recognized as being able to exercise their hunting and fishing rights. Likewise, in a case in northern Manitoba around The Pas, it was found that Métis people in that area also have a right to hunt.

There was also a provincial court decision in Ontario, which recognized that Métis have a right to hunt under Treaty 3. That case is being absolutely ignored.

The Deputy Chairman: When you say "right to hunt," obviously everyone has the right to hunt according to the laws of the province. You are saying that you have the traditional right to hunt. Is that what you are talking about?

Ms Teillet: I would distinguish that. I would not say everyone else has a right to hunt — everyone else has a privilege to hunt.

The Deputy Chairman: They can hunt if they take out a licence, and it is only good for certain times. This is what I am trying to distinguish. This is a general right to hunt, based on the Constitution and traditional use. Is that what you are saying?

Ms Teillet: Yes, that is exactly what we are saying. I want to say these rights are rolling through the courts now. The *Powley* decision will come down in December.

Pour ce qui est des Métis, depuis les années 70, nous essayons toujours de faire reconnaître nos droits. Néanmoins, il y a eu environ cinq jugements rendus dans diverses régions du pays qui ont reconnu aux Métis des droits ancestraux pour la récolte des ressources naturelles, tout comme ce droit a été reconnu aux Indiens. Je m'attends à ce que, d'ici quelques années, la Cour suprême du Canada se prononce sur une affaire *Sparrow* concernant les Métis. Elle jugera, dans ce cas, que les Métis ont effectivement des droits ancestraux protégés par la Constitution. Il faudra alors réviser tout cela. Nous vous demandons simplement de vous réveiller, car c'est pour bientôt.

Les gouvernements jouent la politique de l'autruche. Ils font aux Métis ce qu'ils ont fait aux Indiens. «Ce n'est qu'une obligation politique ou peut-être une obligation morale ou peut-être n'avons-nous aucune obligation». Nous estimons qu'il s'agit non seulement d'une obligation, mais d'un droit. Les tribunaux commencent déjà à le reconnaître. Tôt ou tard, la Cour suprême du Canada rendra une décision et il faudra s'y conformer.

Le sénateur Robichaud: Pour ce qui est de votre accès à la chasse, au piégeage ou à la récolte des ressources, y a-t-il un cas où les Métis ont conclu une entente avec une province? D'après ce que j'ai lu, l'Ontario ne reconnaît pas votre existence.

M. Belcourt: C'est exact.

Mme Teillet: Il y a eu une cause devant la Cour du Banc de la reine en Saskatchewan et j'ai eu le privilège de la plaider avec Clem Chartier, un autre avocat Métis. Le tribunal a jugé que les Métis avaient certainement le droit de pêcher en vertu de la Constitution et que ce droit est reconnu et affirmé à l'article 35 de la Constitution. La façon dont la Saskatchewan le respecte actuellement consiste à permettre aux Métis d'exercer leur droit de chasser et de pêcher au-dessus d'une certaine zone dans le nord de la province. Également, dans une cause concernant la région de The Pas, dans le nord du Manitoba, le tribunal a jugé que les Métis de la région avaient le droit de chasser.

La Cour provinciale de l'Ontario a, elle aussi, rendu un jugement reconnaissant que les Métis ont le droit de chasser aux termes du traité n° 3. Le gouvernement n'en tient absolument pas compte.

La vice-présidente: Quand vous parlez du «droit de chasser», il est certain que tout le monde a le droit de chasser conformément aux lois de la province. Vous dites que vous avez le droit traditionnel de chasser. Est-ce bien ce dont vous parlez?

Mme Teillet: Je dois faire une distinction. Je ne dirais pas que tous les autres ont le droit de chasser, mais qu'ils ont le privilège de chasser.

La vice-présidente: Ils peuvent chasser s'ils ont un permis et ce permis n'est valide que pour un certain temps. C'est la distinction que j'essaie de faire. Votre droit de chasser se fonde sur la Constitution et les traditions. Est-ce bien ce que vous dites?

Mme Teillet: Oui, c'est précisément ce que nous disons. Je tiens à mentionner que les tribunaux se penchent actuellement sur ces droits. Pour l'affaire *Powley*, le jugement doit être rendu en décembre.

There are other programs. The Alberta government has entered into negotiations with the Métis nation of Alberta. They are trying to set up a test harvesting area in Grande Cashe. They have recognized that the courts are starting to say that the Métis have rights to hunt. They are attempting to figure out who they are, in order to allow them to exercise their rights to hunt and fish. It is beginning to happen. This is very new in the last four or five years across the country, and I think you will see more of it.

The Deputy Chairman: The agreement in Lac Mistassini, which is part of the James Bay Agreement, gave them the right to hunt and fish. The only problem was that it was in conjunction with forestry, so they cut down the forest. Therefore, even when there are agreements, there does not seem to be much effort made to adhere to the spirit and the letter of the agreements.

Mr. Belcourt: It is very difficult for us — as well as for our people in the communities — to understand. Our people often wonder what is going on, because this is in the Constitution. The Supreme Court has even ruled on this. Why are we faced with the prospect of enforcement officers harassing us, taking our equipment and our game, and doing sting operations? Why are we faced with huge legal costs to go to court and defend ourselves? Why? We are supposed to have these rights. They are not given to us by anyone. They are merely recognized to exist; recognized by the Constitution, and upheld by the Supreme Court of Canada. Our people find it difficult to understand how governments can get away with this. It is inexplicable.

Senator Robichaud: In the cases you have referred to where you were recognized as having hunting or fishing rights, is that recognized in fact? By that I mean whenever things are happening on the territories in question — and I take it from your brief there is no consultation — they just go ahead and do it. They only recognize those rights when a case is before the courts. It does not lead to any consultation as to your right to use the resources out there.

Ms Teillet: I have been told by people who work with the Ministry of Natural Resources in Manitoba that they have an unwritten policy — but a clearly held policy — to blatantly ignore any court decision made below the Court of Appeal. I would dearly love to see someone litigate this. I believe that this is being practised all across the country with regard to resources for aboriginal peoples. What the courts say and what actually happens on the ground are quite different.

With respect to the *Powley* case, it took us six years to get to trial. The Crown kept adjourning and adjourning. They just kept putting it off. The Crown is following its standard mechanism, which is as long as you do not have to deal with it, do not deal with it. It took us six years just to get to trial. At trial, I was trying to argue there should be some remedy for the delay. They said, "Well, it is okay, we are not going to charge any more people, we have just got everything pending this. We know this is the test case."

Il y a d'autres programmes. Le gouvernement albertain a entamé des négociations avec la nation Métisse de l'Alberta. Il est en train d'établir une zone de récolte expérimentale à Grande Cashe. Il a reconnu que les tribunaux commençaient à affirmer le droit de chasser des Métis. Le gouvernement de l'Alberta cherche à établir qui sont les Métis de façon à leur permettre d'exercer leur droit de chasser et de pêcher. Les choses commencent à bouger. C'est un phénomène tout à fait nouveau depuis quatre ou cinq ans et je crois qu'il va se répandre.

La vice-présidente: L'accord du lac Mistassini, qui fait partie de la Convention de la Baie James, leur a conféré le droit de chasser et de pêcher. Le seul problème est que cette entente se rapportait à l'exploitation forestière et qu'ils ont coupé les arbres. Par conséquent, même lorsque des ententes sont conclues, on ne semble pas faire beaucoup d'effort pour en respecter l'esprit et la lettre.

M. Belcourt: Nous avons beaucoup de mal à comprendre de même que les gens de nos communautés. Les Métis se demandent souvent ce qui se passe étant donné que c'est inscrit dans la Constitution. La Cour suprême s'est même prononcée. Pourquoi les autorités nous harcèlent-elles, saisissent-elles notre équipement et notre gibier et essaient-elles de nous coincer? Pourquoi devons-nous payer des frais juridiques énormes pour aller nous défendre devant les tribunaux? Pourquoi? Nous sommes censés avoir ces droits. Personne ne nous les a donnés. On a simplement reconnu qu'ils existaient. Cela a été reconnu par la Constitution et confirmé par la Cour suprême du Canada. Nous avons du mal à comprendre comment le gouvernement peut s'en tirer impunément. C'est inexplicable.

Le sénateur Robichaud: Dans les cas que vous avez mentionnés et où l'on vous a reconnu le droit de chasser ou de pêcher, est-ce reconnu dans les faits? Autrement dit, quand quelque chose se passe dans les territoires en question — d'après votre mémoire, il n'y a pas de consultations; le gouvernement fait simplement ce qu'il veut. Il reconnaît nos droits uniquement lorsqu'il y a une poursuite devant les tribunaux. Cela ne débouche pas sur des consultations quant à votre droit d'utiliser les ressources.

Mme Teillet: Des gens qui travaillent au ministère des Ressources naturelles du Manitoba m'ont dit qu'ils avaient pour politique, même si ce n'est pas une politique officielle, de ne tenir compte d'aucune décision rendue par les instances inférieures à la Cour d'appel. J'aimerais beaucoup que quelqu'un conteste cette façon de procéder. Je crois qu'elle est répandue dans tout le pays pour ce qui est de l'accès des peuples autochtones aux ressources. Il y a toute une différence entre ce que disent les tribunaux et ce qui se passe en réalité.

Pour ce qui est de l'affaire *Powley*, nous avons dû attendre le procès pendant six ans. La Couronne a constamment différé la cause. Elle procède comme elle en a l'habitude à savoir qu'elle ne règle une question que lorsqu'elle y est obligée. Il nous a fallu six ans rien que pour obtenir la tenue d'un procès. Au procès, j'ai essayé de faire valoir que ce retard justifiait une réparation. Le gouvernement a répondu: «D'accord, nous ne porterons plus d'accusations en attendant l'issue de ce procès. Nous savons qu'il s'agit d'une cause type.»

A week after they got another adjournment, they charged eight people. When they stood up in court telling us they were not going to charge people, they were sitting on those issued summons. They knew it, and this is blatant lying.

When Mr. Belcourt tells you that aboriginal people do not understand, it is true that they do not. They do not understand why the Crown lies to them. One of the stories at trial was about people coming in with loaded guns on someone's grandchildren. Over what — fishing. We are not talking about armed robbers or rapists. We are talking about a guy who is a fisherman. They pulled guns on his five-year old grandchild and went in to search.

This is testimony at trial. If you would like to read the transcripts, they are on the Internet. This is the way they are treating aboriginal people in this country over resource uses. It is outrageous.

We are here on the forestry issue because the forests are so important to our people. The forests are the lifeblood of our people's very existence. They hunt, trap and fish in the forests, and they spend their lives there. It is where they pass on their culture and traditions to the next generation.

If there is a new plan for the forests — for example, Lands for Life in Ontario — and our people are not allowed to make a presentation, or our lives are not considered, then that is unconscionable activity on the part of any government.

The Deputy Chairman: Were you not allowed to present during the Lands for Life?

Mr. Belcourt: The Métis Nation of Ontario was not invited to participate fully or officially in Lands for Life, although we had indicated at the outset that we would like to participate. We were not able to participate.

Some of our people did try to make individual representations. Approximately a week ago we received the recommendations from Lands for Life, together with a letter saying we have until November 30 to give our response.

Should those recommendations go through, the result will be absolutely devastating to our people. The lands will be preserved for industry and tourist operators and lands will be protected and set aside around those places that already exist. We will not be able to cross into them or go through them — through the rivers or the lakes or the forests — to get to our homes, or to where we want to go fishing. We will be prevented from going through if these recommendations become reality.

As Métis, we pride ourselves on being nation builders. We pride ourselves on participating in Canada, despite the fact that this country hung our leader. There will come a time, however, when our pride in this country will have evaporated.

We have mechanisms available to us now in the courts, but we also have international mechanisms available to us. The Métis National Council now has observer status at the United Nations. We do not want to go to the United Nations and say that, regrettably, this country — which is touted as being the best in the world — has some very serious flaws which are hidden from the

Une semaine après avoir remis de nouveau la cause à plus tard, le gouvernement accusait huit personnes. Lorsqu'il nous a dit au tribunal qu'il ne porterait plus d'accusations, il s'appêtait à émettre ces huit sommations. Il le savait et c'est là un mensonge flagrant.

Quand M. Belcourt vous a dit que les autochtones ne comprenaient pas, c'est vrai. Ils ne comprennent pas pourquoi le gouvernement leur ment. Selon l'un des faits rapportés lors du procès, des gens brandissant des armes chargées s'en sont pris aux petits-enfants de quelqu'un qui pêchait. Il n'est pas question ici de l'auteur d'un vol à main armée ou d'un viol. Nous parlons d'un pêcheur. On a menacé son petit-fils de cinq ans d'une arme à feu et on l'a soumis à une fouille.

Tel est le témoignage qui a été présenté au procès. Si vous voulez en lire la transcription, vous la trouverez sur l'Internet. C'est ainsi qu'on traite les autochtones au Canada à propos de l'utilisation des ressources naturelles. C'est scandaleux.

Nous sommes ici pour parler des forêts car les forêts sont très importantes pour notre peuple. Elles sont au centre de notre existence. Les Métis chassent, posent des pièges et pêchent dans les forêts où ils passent leur vie. C'est là qu'ils transmettent leur culture et leurs traditions à la génération suivante.

Si l'on établit un nouveau plan pour les forêts — par exemple, Lands for Life en Ontario, sans consulter notre peuple, sans tenir compte de notre mode vie, le gouvernement agit de façon inacceptable.

La vice-présidente: N'avez-vous pas pu présenter vos opinions dans le cadre de Lands for Life?

M. Belcourt: La nation Métisse de l'Ontario n'a pas été invitée à participer pleinement ou officiellement à Lands for Life, même si nous avions indiqué dès le départ que nous souhaitions le faire. Cette possibilité nous a été refusée.

Certains Métis ont essayé de présenter leur point de vue à titre personnel. Il y a une huitaine de jours, nous avons reçu les recommandations de Lands for Life ainsi qu'une lettre nous disant que nous avions jusqu'au 30 novembre pour donner notre réponse.

Si ces recommandations sont suivies, le résultat sera absolument catastrophique pour nous. Les terres seront réservées pour l'industrie et le tourisme et cela comprendra les terres qui entourent les endroits déjà existants. Nous ne pourrons pas les traverser, pour accéder aux rivières, aux lacs ou aux forêts, pour aller chez nous ou là où nous voulons aller pêcher. Si ces recommandations sont appliquées, nous ne pourrons plus traverser ces terres.

Comme Métis, nous sommes fiers d'avoir bâti ce pays. Nous tirons fierté de notre participation au Canada, même s'il a pendu notre chef. Néanmoins, notre fierté pour notre pays finira par disparaître.

Nous avons des recours à notre disposition devant les tribunaux, mais il y a aussi des mécanismes internationaux. Le Métis National Council a maintenant le statut d'observateur aux Nations Unies. Nous ne voulons pas aller devant les Nations Unies pour dire que malheureusement notre pays, qui est considéré comme le meilleur au monde, présente de très sérieux défauts cachés. Nous

world. We do not want to be forced to do that. We do not want to besmirch a nation that we helped to build, but this nation is doing abominable things to its aboriginal peoples, and especially to the Métis.

I am telling you that if the Lands for Life initiative is allowed to go through, if these recommendations are allowed to become regulations, there will be hell to pay from us.

Senator Robichaud: I hope that you do not have to go to extreme means, although going to the United Nations is by no means extreme. I do think Canada is the best place in the world to live. The situation you describe is sad, and it should not be this way.

You said you were making representations to the Government of Canada, and perhaps to some others. To whom, specifically, in the federal government are you making those representations? Would it be through DIAND or some other department?

Mr. Belcourt: We will be making representations to the Minister of Natural Resources for Canada, the Honourable Ralph Goodale, who is also, ironically, the federal interlocutor for the Métis.

As we told you in our brief, we do not have the same resources that are made available to First Nations. You really are looking at our resources now. Some of our effort is full-time, and a lot of it is part-time and by the seat of our pants.

We are grateful to this committee, because you have been able to bring forward evidence so that we can learn about what is going on in our forests. We are certainly not told. We are not asked, as we said, nor are we consulted. We find these things out after the fact. We find out that now certification will be required, and that this in itself is an international issue.

We will say in a very strong way to the minister responsible for natural resources that his department has dropped the ball, and is discriminating against one of the aboriginal peoples. The department is being selective in dealing with parties, and we think this is a serious breach of the Constitution. We want that minister to have his department start dealing with us fairly, equally and equitably.

Senator Robichaud: What do you mean by certification? Is that the certification to which you refer in your brief?

Mr. Belcourt: Yes.

The Deputy Chairman: Are you referring to the provincial ministers of natural resources? The provinces have jurisdiction over the Crown lands, other than reserve lands. There are some federal lands, but Crown lands are mostly provincially held.

Mr. Belcourt: If I might correct myself, both levels of government are actually involved, including Ministers of Natural Resources at both the federal and provincial levels. From the Métis national perspective, we will be approaching the federal minister.

ne voulons pas être obligés de le faire. Nous ne voulons pas ternir la réputation d'un pays que nous avons contribué à édifier, mais qui se conduit de façon abominable envers ses autochtones et surtout les Métis.

Si l'initiative Lands for Life aboutit, si ces recommandations deviennent des règlements, cela aura des terribles conséquences pour nous.

Le sénateur Robichaud: J'espère que vous n'aurez pas à recourir à des moyens extrêmes, même si le fait d'aller devant les Nations Unies n'a rien d'extrême. Je pense que le Canada est le meilleur pays au monde. La situation que vous décrivez est regrettable et ne devrait pas être.

Vous dites que vous faites des instances au gouvernement du Canada et peut-être à certains autres. À qui précisément adressez-vous ces instances au gouvernement fédéral? Est-ce au ministère des Affaires indiennes ou à un autre ministère?

M. Belcourt: Nous allons faire des instances au ministre des Ressources naturelles du Canada, l'honorable Ralph Goodale, qui est d'ailleurs l'interlocuteur fédéral pour les Métis.

Comme nous vous l'avons dit dans notre mémoire, nous ne disposons pas des mêmes ressources que les Premières nations. Nos ressources sont devant vos yeux. Certains d'entre nous travaillent à plein temps, mais la plupart travaillent à temps partiel et comme ils le peuvent.

Nous vous sommes reconnaissants d'avoir recueilli des témoignages qui nous ont permis de savoir ce qui se passe dans nos forêts. On ne nous dit rien. Comme nous l'avons dit, on ne nous demande rien et on ne nous consulte pas. Nous faisons ces constatations après coup. Nous découvrons qu'il faudra désormais une certification et cela dans le contexte international.

Nous ferons valoir énergiquement au ministre responsable des Ressources naturelles que son ministère a failli à sa tâche et se rend coupable de discrimination à l'endroit d'un des peuples autochtones. Le ministère a fait ses consultations de façon sélective et nous pensons que c'est là une grave entorse à la Constitution. Nous voulons que le ministre donne l'ordre à son ministère de commencer à nous traiter équitablement.

Le sénateur Robichaud: De quelle certification parlez-vous? Est-ce la certification à laquelle vous faites allusion dans votre mémoire?

M. Belcourt: Oui.

La vice-présidente: Parlez-vous des ministres provinciaux des Ressources naturelles? Les provinces assument la responsabilité des terres domaniales autres que les réserves. Il y a certaines terres fédérales, mais elles sont surtout provinciales.

M. Belcourt: Pour revenir sur ce que j'ai dit, les deux niveaux de gouvernement sont en cause, y compris les ministres des Ressources naturelles fédéral et provinciaux. Pour ce qui est de la situation des Métis au niveau national, nous allons nous adresser au ministre fédéral.

These required certifications are referenced on page 8 of our submission. They are proposed in response to potential boycotts; therefore, it involves international trade. This goes beyond just what the provinces are doing here. It certainly has national and international implications.

Our national body, the Métis National Council, will be making representations to the minister.

The Deputy Chairman: These certifications are not a matter of government policy. They are a trade tool. The government is involved in developing the Canadian Standards Association, but there is no law saying that a forestry company must be certified. A forestry company would want to be certified because then they can say, on the international market, that they are a decent company.

I come from the province of Manitoba, and I am very familiar with the fact that there is absolutely no enforcement of anything. It is lucky that I am speaking in a privileged hearing committee, or I would get shot. One forestry company representative from Tembec came to appear before us in Ontario. I asked him about Manitoba and he said that, in Manitoba, they need not comply with anything. That does seem to be the case there.

Of all the different avenues you are pursuing to ensure that your rights are recognized in the courts, how do you rate the issue of enforcement? In some places, we have bad laws, such as, perhaps, Lands for Life. In other places we have good laws which are totally ignored. Can you comment on that?

Ms Teillet: I am also from Manitoba, and it is particularly bad. One of the worst things for the Métis people is the ongoing repercussions of the Northern Flood Agreement and the flooding of Métis communities.

Perhaps, Madam Chair, you are aware that First Nations people were relocated and compensated although, in my opinion, that compensation was completely inadequate. The Métis people were given nothing. Their communities were destroyed, their houses were burnt, and they were moved. They have never, to this day, received a thing out of that.

I am reluctant to argue against First Nations people, because they get a bad shake of the stick, too. Under a treaty land entitlement negotiation process just completed in Manitoba, however, treaty lands have been tripled there. Most of that has come at the expense of the Métis people, who always live on the edges and the borders of reserve land. The increased trap lines and extended reserve lands mean that the Métis people — all those same people who were dislocated by the floods — are being dislocated again.

This keeps happening. Manitoba has a policy of burning Métis houses. If you go to the gravel pit area around The Pas, Manitoba, you can see this. Métis people are known across the Prairies as "the road allowance people," because they live on the road areas. The government comes along and burns the houses down to make them move. They are squatters. They move elsewhere, and the government comes along again and burns their houses.

Ces certifications sont mentionnées à la page 8 de notre mémoire. Elles sont proposées pour faire face à des boycotts potentiels; par conséquent, cela se rapporte au commerce international. Cette question a non seulement une dimension provinciale, mais aussi une dimension nationale et internationale.

Notre organisme national, le Métis National Council, va faire des instances au ministre.

La vice-présidente: Ces certifications ne représentent pas une politique gouvernementale. Il s'agit d'un instrument commercial. Le gouvernement joue un rôle au sein de l'Association canadienne de normalisation, mais aucune loi ne dit qu'une entreprise forestière doit obtenir une certification. Une entreprise forestière voudra le faire parce qu'elle pourra alors dire sur le marché international qu'elle se comporte de façon acceptable.

Je viens du Manitoba et je sais parfaitement qu'on n'applique pas les lois. Heureusement que je bénéficie de l'immunité parlementaire sans quoi je me ferais tirer dessus. Le représentant d'une société forestière de Tembec a comparu devant notre comité en Ontario. Quand je l'ai interrogé au sujet du Manitoba, il m'a répondu qu'il n'était pas nécessaire de respecter la moindre loi au Manitoba. Il semble bien que ce soit le cas.

Parmi les diverses autorités auprès desquelles vous cherchez à faire reconnaître vos droits, quelles sont celles qui appliquent le mieux les lois? Dans certaines provinces, nous avons de mauvaises lois, comme c'est peut-être le cas pour Lands for Life. Ailleurs, nous avons de bonnes lois dont on ne tient pas absolument pas compte. Qu'en pensez-vous?

Mme Teillet: Je viens également du Manitoba où la situation est particulièrement mauvaise. Les répercussions de la Convention sur l'inondation du nord du Manitoba et l'inondation des communautés Métisses est sans doute l'une des pires choses pour nous.

Madame la présidente, vous savez peut-être que les Premières nations ont été démenagées et indemnisées même si, à mon avis, cette indemnisation était tout à fait insuffisante. Les Métis n'ont rien obtenu. Leurs communautés ont été détruites, leurs maisons ont été brûlées et ils ont dû déménager. Jusqu'ici, ils n'ont eu droit à rien.

J'hésite à m'en prendre aux peuples des Premières nations, parce qu'ils ont des raisons de se plaindre eux aussi. Cependant, dans le cadre du processus de négociations territoriales qui vient de prendre fin au Manitoba, les terres visées par les traités ont triplé de superficie. Cela s'est fait en majeure partie aux dépens des Métis qui ont toujours vécu en périphérie des réserves. L'extension des territoires de piégeage et des réserves signifie que les Métis, qui ont déjà été déplacés par les inondations, se trouvent déplacés de nouveaux.

Cela se produit constamment. Le Manitoba a pour politique de brûler les maisons des Métis. Si vous allez dans le secteur de la carrière de gravier près du Pas, au Manitoba, vous pourrez le constater. Les Métis sont connus dans les Prairies comme «les gens du bord des chemins» parce qu'ils habitent dans les emprises routières. Le gouvernement vient brûler leurs maisons pour les forcer à déménager. Ce sont des squatters. Ils vont s'installer

Starting in Batoche, there is a whole story that has never been told — and that covers about 150 years — of burning the houses of Métis people. It is a shameful story.

When we are talking about resource access, we are also talking about lives, homes and children. We are talking about health and the very existence of some people.

The other thing is health access. If you are up in a northern community in northern Manitoba, you can live across the street from a status Indian. If he has a heart attack, he gets transported to Winnipeg. The Métis guy does not. There is no health care coverage. No one will look after them. That is the truth in this country.

The Deputy Chairman: What do you mean you do not have health care? Surely every citizen in Manitoba is entitled to health care coverage.

Ms Teillet: There are things that happen. I have spent much of my time in the North — in the Yukon and Northwest Territories, northern Saskatchewan, Manitoba, Alberta and British Columbia. This is not a health committee, so I will not go on about access to health resources. However, the access aboriginal peoples have to health resources in this country is very deficient.

The Deputy Chairman: If you have written material with regard to the northern situation of the Métis, please provide it to us. That would be helpful in drafting our report. Particularly regarding the traplines, forests and so forth.

Could we hear from Mr. Stevenson on the issue of forestry, trapping and so forth.

Mr. Bob Stevenson, Fur Representative, Chair, Harvesting Committee, Métis National Council: I thank you very much, and I am honoured to be able to speak here today.

I have worked on the issue of trapping for the last 13 years. I am originally from the northern tip of Alberta. We were forced to move to the Northwest Territories. Over the years, I have worked with our people, eventually becoming the Métis president of the Northwest Territories.

When I moved down to the Ottawa area about 13 years ago, we worked on this issue of trapping after Greenpeace had literally done away from the issue of sealing for the Newfoundlanders and also the Inuit. They then started working against the trappers. After a few efforts of ours, Greenpeace changed its mind. However, animal rights groups sprung up, and to this day they continue the fight.

In the last few years, I have been working with the Métis National Council on a harvesters committee that has no funding. It is not because we do not try to get ourselves involved. There have been many years of hard work from people like Mr. Belcourt and

ailleurs jusqu'à ce que le gouvernement revienne brûler leurs maisons.

Depuis Batoche, il y a toute une histoire qui n'a jamais été racontée et qui couvre une période d'environ 150 ans pendant laquelle le gouvernement a brûlé les maisons des Métis. C'est une histoire honteuse.

Nous parlons de l'accès aux ressources, nous parlons de la vie des gens, de leurs maisons et de leurs enfants. C'est la santé et l'existence même de certaines personnes qui est en jeu.

Il y a aussi l'accès à la santé. Si vous vivez dans une communauté du nord du Manitoba, votre voisin d'en face sera peut-être un Indien inscrit. S'il fait une crise cardiaque, il sera transporté à Winnipeg, mais pas son voisin Métis. Les Métis ne sont pas couverts. Personne ne veut s'occuper d'eux. Telle est la situation dans notre pays.

La vice-présidente: Voulez-vous dire que vous n'avez pas de soins de santé? Tous les citoyens du Manitoba ont certainement droit à l'assurance-maladie.

Mme Teillet: Vous avez des situations de ce genre. J'ai passé beaucoup de temps dans le Nord, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, dans le nord de la Saskatchewan, au Manitoba, en Alberta et en Colombie-Britannique. Comme ce n'est pas le comité de la santé, je ne vous parlerai pas de l'accès aux services de santé. Néanmoins, l'accès des peuples autochtones aux services de santé est très déficient.

La vice-présidente: Si vous avez de la documentation concernant la situation des Métis dans le nord, veuillez nous la communiquer. Cela nous aidera à rédiger notre rapport. Surtout en ce qui concerne les territoires de piégeage, les forêts et les questions de ce genre.

M. Stevenson pourrait-il nous parler des forêts, du piégeage et de ces autres questions.

M. Bob Stevenson, président du comité sur la prise d'animaux à fourrure, Métis National Council: Merci beaucoup et c'est pour moi un honneur que de prendre la parole ici aujourd'hui.

Je m'occupe de la question du piégeage depuis 13 ans. Je suis originaire du nord de l'Alberta. Nous avons été forcés de déménager dans les Territoires du Nord-Ouest. Au cours des années, j'ai travaillé pour notre peuple et je suis finalement devenu le président Métis des Territoires du Nord-Ouest.

Lorsque je suis venu m'installer dans la région d'Ottawa il y a 13 ans environ, nous nous sommes intéressés à la question du piégeage. Greenpeace avait pratiquement mis un terme à la chasse au phoque pour les Terre-Neuviens et les Inuit et avait commencé à s'en prendre aux trappeurs. Nous avons émis des protestations qui l'ont amenée à changer d'avis. Toutefois, les groupes de militants pour le droit des animaux se sont fait entendre à leur tour et poursuivent la lutte jusqu'à aujourd'hui.

Ces dernières années, j'ai travaillé dans un comité du Métis National Council qui ne dispose d'aucun financement. Ce n'est pas que nous restions les bras croisés. Des gens comme M. Belcourt, d'autres et moi-même travaillons très fort depuis de

others, and myself. We have tried to fit the Métis into the realm of things in Canada.

The Government of Canada, through departments such as Foreign Affairs and International Trade and DIAND, recognizes that there are 50,000 aboriginal trappers in Canada. Those are the figures that they use. Of those 50,000, I would say a majority is comprised of Métis people.

When we worked on the issue of harvesting, it was not long before we realized we should be able to try to corner our own markets from what we call from the trapper to the consumer. In other words, we have all kinds of talent out there, including people who can manufacture, design, and promote these products.

I have learned that the Canadian government has no intention of allowing the Métis or First Nations people to corner our own markets. They are protecting their rights and the interests of the industry.

Approximately 80 per cent of the world trapping industry is made up of fox farming and mink ranching. When the government went ahead and negotiated this so-called international agreement on humane trapping, they went on their own. They told us, "You cannot be part of our team, we must have competent experts over there." They proceeded to send themselves. These are bureaucrats. We wanted to help. We wanted to show all the areas that are people are on the land, and in the forests. You cannot go trapping out in the cities.

They also have this process called the International Standards Organization, to which we were denied access. If we did get funding it was a ticket to get there, a little ticket once in a while to hold a meeting. We still do that today. That is an effort to try to bring our voice across.

Today I was at a meeting with the Canadian open-ended working group on article 8(j), which deals with traditional knowledge and intellectual property rights. I left that meeting to come here.

We have tried to get into meetings of the Canadian General Standards Board on Humane Trapping. I brought the fact that these things were going on to the attention of the Métis National Council. They appointed me to serve on the committee, to go there, but we could not get any funding. We put in budgets year after year.

In earlier years, Treasury Board assigned DIAND millions of dollars each year to work on behalf of aboriginal people on the fur issue. We have a letter to Mr. Morin of over one year ago, wherein it states that Indian Affairs does not concern itself with Métis people.

When it comes to using the word "Métis," however, they ensure that they give a small contract to a small group of Métis people. A good example is the Métis of the Northwest Territories, who have been working on this issue as Métis.

nombreuses années. Nous avons essayé d'inscrire les Métis sur la carte au Canada.

Le gouvernement du Canada, par l'entremise de ministères comme les Affaires étrangères et le Commerce international ou le ministère des Affaires indiennes, reconnaît qu'il y a 50 000 trappeurs autochtones au Canada. C'est le chiffre qu'il utilise. Je dirais que la majorité de ces 50 000 trappeurs sont des Métis.

Lorsque nous nous sommes penchés sur la question, nous avons rapidement constaté qu'il fallait essayer de créer notre propre marché entre le trappeur et le consommateur. Autrement dit, nous disposons de toutes sortes de talents y compris des gens qui peuvent fabriquer, dessiner et promouvoir nos produits.

J'ai appris que le gouvernement canadien n'avait pas l'intention de permettre aux Métis ou aux peuples des Premières nations d'établir leurs propres marchés. Le gouvernement protège ses droits et les intérêts de l'industrie.

L'élevage du renard et du vison représente environ 80 p. 100 de l'industrie des animaux à fourrure. Lorsque le gouvernement a négocié cette entente dite internationale sur le piégeage non cruel, il l'a fait sans nous consulter. Il nous a dit: «Vous ne pouvez pas faire partie de notre équipe, car nous avons besoin de gens compétents». Les fonctionnaires se sont occupés de tout eux-mêmes. Ce sont des bureaucrates. Nous voulions les aider. Nous voulions leur montrer tous les endroits où l'on fait du piégeage, dans les terres et dans les forêts. Vous ne pouvez pas faire du piégeage dans les villes.

Il y a également l'Organisation internationale de normalisation dont l'accès nous a été refusé. Le seul financement que nous avons obtenu était un billet pour nous rendre quelque part, un petit billet de temps en temps pour tenir une réunion. C'est toujours la même chose aujourd'hui. Nous essayons de nous faire entendre.

J'ai assisté aujourd'hui à une réunion avec le groupe de travail canadien sur l'article 8j) qui porte sur les connaissances traditionnelles et les droits concernant la propriété intellectuelle. J'ai quitté cette réunion pour venir ici.

Nous avons essayé de participer à des réunions de l'Office des normes générales du Canada sur le piégeage sans cruauté. J'ai signalé ce qui se passait à l'attention du Métis National Council. Ce dernier m'a chargé de faire partie du comité, d'aller là-bas, mais nous n'avons pas pu obtenir de financement. Nous présentons des budgets chaque année.

Par le passé, le Conseil du Trésor a accordé chaque année des millions de dollars au ministère des Affaires indiennes pour qu'il s'occupe de la question de la fourrure au nom des autochtones. Nous avons une lettre adressée à M. Morin il y a plus d'un an dans laquelle le ministère des Affaires indiennes déclare que les Métis ne font pas partie de ses responsabilités.

Toutefois, lorsqu'il s'agit d'utiliser le mot «Métis», le gouvernement veille à accorder un contrat à un petit groupe de Métis. Le cas des Métis des Territoires du Nord-Ouest qui se sont penchés sur cette question en tant que Métis en est un bon exemple.

Our president and executive are elected from each province. We must emphasize that in order to be properly recognized. It is not for lack of trying; we go out of our way to work toward these kinds of things. We go to committees to try to make our voices heard.

As far as the fur trade issue goes, in the first half of this fiscal year DIAND has already given over \$500,000 of the \$1 million to the Fur Institute of Canada, which is a non-native body. There are perhaps five native people on that board.

What I am saying is that they use some native individuals against a national or a provincial organization of Métis people, which tries hard to properly and democratically represent its own people. We are denied that.

The Deputy Chairman: Mr. Stevenson, could you provide us with some information on the impact of forestry or trapping?

Mr. Stevenson: I maintain that the trappers are on their own. We cannot overemphasize that it is important for us to be involved.

It must not be through other bodies that do not represent us in the case of trapping, such as the Fur Institute of Canada or DIAND. We must have some kind of mechanism of our own to be able to work.

As far as the impact of the trapping, we have to rely on the same old thing — keep our mouth shut, and provide the people that are in the business with the furs.

When it comes to people that are devastated by these actions, what do they do? They give up. They sell their traplines. That has happened right across Canada. In many provinces, people have sold their trapline to someone else. Today that someone else has a cottage or another little industry — like a tourism outfit — which used to be a trap line.

I cannot overemphasize the need for the Métis harvesters themselves to get together to decide how they will be involved on a daily basis in all these issues. If there are that many people out there — they are using the number 50,000 — I would maintain that the majority of the aboriginal people on the traplines are Métis people.

Senator Robichaud: Your interests in the boreal forest would not be in the harvesting of fibre. It is the other related activities, is that right?

Ms Teillet: I think it is both. We are not saying that Métis are not harvesters of the forest itself, because they are. The life of the people on the land requires harvesting the wood itself, as well as keeping the forest healthy for trapping and for other kinds of harvesting. For example, clear-cutting, spraying, or any of those other things about which I am sure you have heard in many presentations can drastically affect fishing. Métis people are harvesters.

Notre président et nos dirigeants sont élus dans chaque province. C'est une chose sur laquelle nous devons insister afin d'être reconnus. Nous faisons beaucoup d'efforts; nous faisons des pieds et des mains pour obtenir ce genre de choses. Nous allons devant les comités pour essayer de nous faire entendre.

Pour ce qui est du commerce et des fourrures, au cours du premier semestre de cet exercice financier, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a déjà donné plus de 500 000 \$ sur le million prévu à l'Institut de la fourrure du Canada, un organisme non autochtone. Il y a peut-être cinq autochtones à son conseil d'administration.

Le ministère se sert de quelques autochtones pour s'opposer à une organisation nationale ou provinciale de Métis qui s'efforce de représenter démocratiquement la population Métisse. On nous refuse ce financement.

La vice-présidente: Monsieur Stevenson, pourriez-vous nous fournir des renseignements quant aux répercussions de l'exploitation forestière ou du piégeage?

M. Stevenson: Les trappeurs sont abandonnés à leur sort. Nous ne saurions trop souligner l'importance de notre participation.

Nous ne devons pas participer par l'entremise d'autres organismes qui ne défendent pas nos intérêts comme l'Institut de la fourrure du Canada ou le ministère des Affaires indiennes dans le cas du piégeage. Il nous faut notre propre mécanisme.

Pour ce qui est des répercussions du piégeage, nous devons poursuivre la même politique qui est de nous taire et de fournir des fourrures aux gens de l'industrie.

Pour ce qui est des victimes de ces mesures, que font-elles? Elles renoncent. Elles vendent leur territoire de piégeage. C'est ce qui est arrivé un peu partout au Canada. Dans de nombreuses provinces, les gens ont vendu leur territoire de piégeage à quelqu'un d'autre. Aujourd'hui, ce quelqu'un d'autre y a installé un chalet ou une autre petite industrie, comme une pourvoirie, dans un secteur qui était un territoire de piégeage.

Je ne saurais trop insister sur la nécessité pour les trappeurs Métis de s'entendre quant à la façon dont ils s'occuperont quotidiennement de ces questions. Si bien des gens se livrent cette activité — et le ministère cite le chiffre de 50 000 — j'affirme que la majorité des autochtones qui font du piégeage sont des Métis.

Le sénateur Robichaud: Votre intérêt pour la forêt boréale ne réside pas dans la récolte de bois. Ce sont les autres activités qui vous intéressent, n'est-ce pas?

Mme Teillet: Ce sont les deux. Nous ne disons pas que les Métis n'exploitent pas la forêt comme telle, car ils le font. Les gens ont besoin de récolter le bois pour vivre de même que pour garder la forêt en bon état pour le piégeage et pour d'autres récoltes. Par exemple, la coupe à blanc, les pulvérisations ou les autres choses sur lesquelles vous avez certainement entendu de nombreux témoignages nuisent énormément à la pêche. Les Métis récoltent.

Métis people do not generally tend to have one full-time job as in a sawmill, working nine-to-five all their lives. Métis lives tend to be structured around seven, eight, or even 10 activities. In other words, they may pick up seasonal harvesting in the forestry industry, where they go out with a chainsaw and work. They may pick up the odd construction job. They will never work during the fall harvesting season, because they will all be too busy harvesting deer and moose for the winter. They will probably not work during the winter fishing season because they will want to catch the fish they need. They have a series of activities that take them quite far from their homes, and they harvest all that.

I just did a case in Manitoba, and my client told me that he works with a chainsaw for a logging company. He told me that he likes the job because he can take his rifle out, and if a deer goes by, he can hunt at the same time that he is working.

It is a double-barrelled thing. They are all like that. Even if they have a job in a sawmill, they will go and check the trapline first thing in the morning before they go to work, and again before they come home. It is the Métis way of life.

Mr. Stevenson: Métis people are no different from First Nations people with regard to the land. They are concerned, too, about how forestry companies are clear-cutting and so on, and how these their traplines disappear right under their noses.

That is why they always say we are the antenna of the land. When something happens, we want to ensure that it should not happen, and we complain about it. As I explained earlier, our traplines are taken away not only by opportunists, but also by the companies that come in — whether they be forestry, mining or even hydro companies.

The Deputy Chairman: Thank you for your presentation. It has been most informative.

The committee adjourned.

Les Métis n'ont généralement pas un emploi à plein temps, par exemple dans une scierie où ils vont travailler de 9 à 5 toute leur vie. Ils partagent leur temps entre sept, huit ou même 10 activités. Autrement dit, ils peuvent avoir un emploi saisonnier dans l'industrie forestière où ils iront couper du bois avec une tronçonneuse. Ils pourront prendre un emploi dans la construction. Ils ne travailleront jamais l'automne, car ils sont trop occupés à chasser le chevreuil et l'orignal pour l'hiver. Ils ne travaillent sans doute pas pendant la saison de pêche en hiver parce qu'ils veulent prendre le poisson dont ils ont besoin. Ils ont toute une série d'activités qui les tient assez éloignés de leur maison.

Je viens de m'occuper d'une cause au Manitoba où mon client m'a dit qu'il travaillait avec une tronçonneuse pour une entreprise forestière. Il m'a dit qu'il aimait bien ce travail parce qu'il pouvait emmener son fusil et que s'il voyait passer un chevreuil, il pouvait chasser tout en travaillant.

Il fait d'une pierre deux coups. Tous les Métis aiment ce genre d'activités. Même s'ils ont un emploi dans une scierie, ils vont commencer par aller vérifier leurs pièges le matin avant d'aller au travail et de nouveau avant de rentrer chez eux. C'est le mode vie Métis.

M. Stevenson: Les Métis ne sont pas différents des peuples des Premières nations en ce qui concerne la terre. Ils s'inquiètent eux aussi de voir les entreprises forestières faire des coupes à blanc et de voir leurs sentiers de piégeage disparaître sous leur nez.

Voilà pourquoi nous disons être les antennes de la terre. Lorsqu'il arrive quelque chose, nous ne voulons pas que cela se reproduise et nous nous en plaignons. Comme je l'ai expliqué tout à l'heure, nos territoires de piégeage nous sont enlevés non seulement par des opportunistes, mais par des entreprises, que ce soit les sociétés forestières ou minières ou même les compagnies d'électricité.

La vice-présidente: Merci de votre témoignage. C'était très intéressant.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Métis National Council:

Mr. Tony Belcourt, Member, Board of Governors and
President, Métis Nation of Ontario;
Ms Jean Teillet, Legal Advisor; and
Mr. Bob Stevenson, Fur Representative Chair, Harvesting
Committee.

Du Métis National Council :

M. Tony Belcourt, membre du conseil d'administration et
président du Métis Nation of Ontario;
Mme Jean Teillet, conseillère juridique; et
M. Bob Stevenson, président du comité prise d'animaux à
fourrure.

